



Blair. 223.











*Edw. Stewart Murray*  
1894  
Royal Irish Academy.

IRISH MANUSCRIPT SERIES.

VOL. II.—PART I.

TRÍ bÍOR-ŠAOITE AN bÁIS

[“THE THREE SHAFTS OF DEATH”]

OF

REV. GEOFFREY KEATING.

THE IRISH TEXT, EDITED WITH

GLOSSARY AND APPENDIX;

BY

ROBERT ATKINSON, M.A., LL.D.,

*Professor of Sanscrit and Comparative Philology in the University of Dublin.*



DUBLIN:

PUBLISHED BY THE ACADEMY,  
AT THE ACADEMY HOUSE, 19, DAWSON-STREET.

SOLD ALSO BY

HODGES, FIGGIS, & CO., GRAFTON-ST.;

AND BY WILLIAMS & NORGATE.

LONDON:

14, Henrietta-street, Covent Garden.

EDINBURGH:

20, South Frederick-street.

1890.

DUBLIN :

PRINTED AT THE UNIVERSITY PRESS,

BY PONSONBY AND WELDRICK.



## PREFACE.

---

IN presenting this work to the public, I am endeavouring to carry out the purpose stated in my Todd Lecture, *On Irish Lexicography*, page 34. The approach to the study of Irish must be made by the easier portions; and they are indubitably the ecclesiastical portions. A great mistake, as it seems to me, is often made by students of Irish, in neglecting this indispensable basis of securing due familiarity with Celtic modes of expression, and speeding on to the investigation of the difficult, perhaps insoluble, problems of Irish literary remains. The texts I have published from *L. Breac* and the present volume contain a very large portion indeed of the Irish vocabulary of which anything is known with certainty. But, besides the vocabulary, they exhibit in great variety the real structure of the language: a thorough knowledge of these pages will preserve the student from many a blunder in the analysis of more difficult texts.

There is hardly a line in this book which an Irish-speaking native will not at once get a grip of. It is veritably Irish, uncontaminated by English phrases, and written by a master of the language while it was yet a power. To the young student who seeks to penetrate the secrets of Irish speech, I earnestly commend the study of Keating: there is no form of Irish utterance of which he will not find a model in this work.

Of the MSS. used in preparing this edition I shall speak more in detail in Part II., which will contain the translation of the work, &c. Here I may briefly state that M. and K., referred to in the Glossary, denote the two redactions of O'Mulconry and O'Keeffe respectively. The former is made the basis of this text; but I have not thought it desirable to maintain the antiquated spelling:  $\zeta\sigma\mu\eta\tau\epsilon\alpha\eta$  is more familiar to modern readers of Irish than  $\sigma\sigma\mu\eta\tau\iota\sigma\eta$ , &c.

To the critic of this work many things will, no doubt, present themselves to be said, of more or less psychological interest: these I shall carefully peruse, and endeavour to give them a suitable reply, as heretofore.

ROBERT ATKINSON.



# ΤΡΙ ΒΙΟΡ-ḐΑΟΙΤΕ ΑΝ ὙΔΙΣ.

## ΛΕΑΒΑΡ Ι.

ΑΙΤ Ι.

1 η-Δ ḑουρτέαρ 1 ḑεέλλ ḑο ἔφαιλ 1 ḑειννεαὸ το να ἔδοιμιḑ υἱε βάρ το ḑḑḑβάρλ δον υαἱρ ἀμάν.

[I.] STATUTUM est hominibus semel mori .i. “το ἡοἱτουḑεαὸ το να ἔδοιμιḑ δον υαἱρ ἀμάν βάρ ὄḑḑḑβάρλ,” το μέρη ἰβόιλ, Hebr. ix. 27.

1η υἱε ḑεαἱα μῡḑ ὙΔ ἀη ἔδοιμ-ἔμεατ-το ἀη να ἔδοιμιḑ, τῡε ḑαἱλ δ ḑάἱα τοḑ ḑεαυ-ατḑαἱ ὅη ḑάρḑαἱ .i. Ἀὸδḑ. Ὅη το ḑοḑḑαἱ ὙΔ, 1 ἔπείμ βάρ ὄḑ ἡοἱτ ἀη 7 ἀη δ ἰḑοḑτ, ḑḑḑ τοḑḑḑ ḑḑḑḑḑ να ἡαἱτḑε το ḑḑḑḑḑ, το μέρη μḑḑ ḑέαḑ-ταἱ, Gen. ii. 17; ḑḑḑ το ἔμḑḑ ḑḑḑḑ ἔ Ἀὸδḑ ἡυὸ ḑεḑḑḑ ḑḑḑ ἀη δ ḑḑḑḑḑḑḑḑ ḑḑḑ, το ḑḑḑ ἔδοḑḑ 7 ἔδοἱḑḑε να ἔμεἱτε-ḑḑḑ ἀη ḑḑḑ 7 ἀη ḑḑḑ ḑḑḑḑ ὄḑḑ ḑḑḑ, 7 ὄḑ ḑḑḑḑḑḑ ḑο ἔḑḑḑḑḑ ἀη ἔμḑḑḑ. ḑḑḑ ὄḑ ὄḑḑḑḑḑḑḑḑ να ἔμεἱτε-ḑḑḑ τḑḑḑḑ ἀη βάρ ὄḑ ḑοḑḑḑḑ ḑḑḑ, ḑοḑḑḑḑ ἀη βάρ ḑέαḑḑḑ ḑḑḑ δον ὄḑḑ ḑḑḑ 7 ὄḑ ἔḑḑḑḑḑḑ ḑḑḑ ḑο ḑοἱḑḑḑḑḑḑ ἀη ἔεḑḑḑ, ἀη ḑḑḑḑ ḑḑḑ ḑḑḑḑ βάρ ḑεḑḑḑ ὄḑḑḑ.

[II.] 1η ἔ ἀη βάρ-το το τḑḑḑḑḑḑḑ 1 ḑοḑḑ ḑḑḑḑ το Daniel ḑḑḑ, ἀη τḑḑ το ḑḑḑḑḑḑ ḑḑḑḑ ḑḑ ἔεḑḑḑḑḑḑ ḑ ḑḑḑḑḑ ἀη ḑḑḑḑ ἡḑḑḑḑḑ ἀη ἔḑḑḑḑḑ ḑḑ ḑḑḑ, 7 ḑḑḑ ḑέαḑḑḑ ἔεḑḑḑḑḑḑ ἀη ἔḑ ḑḑḑḑḑḑ ḑḑḑ, ḑḑ ἔ ḑḑḑ το ὄḑḑḑ ἀη δ ḑḑḑḑ, ḑḑḑ ἔḑḑḑḑḑ το μέρη δ ḑḑḑḑ ḑḑḑ ὅḑḑḑ, το μέρη μḑḑ ḑέαḑḑḑḑ, Dan. viii. 4. Τḑḑḑ ḑεḑḑḑ το μέρη να ἡḑḑḑḑḑ, ḑο ḑḑḑḑḑ ḑḑḑḑḑ ḑḑ ἀη ḑḑḑḑḑḑḑ ἡυὸ ḑḑḑḑ ἡḑḑḑ ἀη ḑḑḑḑḑḑḑḑ, ὄḑ ḑḑḑ 1 ḑḑḑḑḑ, ḑο ḑḑḑḑḑḑ ḑḑ ḑḑḑḑ ἡḑḑḑḑḑḑ ḑḑ ḑḑḑḑ ἡḑḑ ḑḑḑḑḑḑḑḑ



[illegible]

[VI.] Δοειμ πόρ Σολομ, Eccli. xiv. 12, ἡο νοηζεανν ἡαὲ  
 αον βειτ̄ κυμνεαὲ αἰ αη μβάρ:—"βἰ κυμνεαὲ ηαὲ ὀέμ αη  
 βάρ μαλλ̄ ἡαν τεαὲτ ὀ' ῑορ ἡαὲ αοην." Μαῖρεαὲ, βἰοὲ α  
 ῑορ αἡ ἡαὲ αον, ἡυαβ̄ λυαἰτε̄ ἡέμμηζεαρ αη βάρ ῑνα  
 ἡαιμρεαῖαἰβ-ῑε, ἰονά ἰ ὀτῑρ̄ ηα η-αιμρεαῖ, μαῖ ἡρ̄ ῑολλυρ̄ αἰ  
 ῑαὲ Ἀῶαἰμ, ὀο ἡαῖρ̄ τυλλεαὲ 7 ηαοἰ ἡἡάα ὀλἡαὲαἰ, 7 αἰ  
 ῑαὲ Ματ̄αῖαλεμ, ὀο ἡαῖρ̄ αη κομ̄ῑαὲ ἡάαὀηα; 7 ἡἰ ἡἡαὲ  
 αἡἡαἰ ηυαῖρ̄ ῑαὲ ῑαὲα ὀ'η μβάρ ῑέ η-α λἡη ῑέη, αὲτ ὀῑοηἡ  
 ἡὀρ̄ εἰλε μαλλ̄ε ῑυῑ ῑνα ἡαιμρεαῖαἰβ ἰ ῑαβ̄αὀαρ; ἡἰ ἡἡοηαη  
 7 αη αἡῑῑῑ-ῑε, ὀῑρ̄ ἡρ̄ ῑολλυρ̄ ἡυαβ̄ τεαῑε ὀῑηηε ὀοἡεἰβ ὀρ̄

cionn ceit̃ie b̃p̃c̃io bliaðan, ac̃t i ʒepuē ʒupab cuma ðó a b̃ár nó a beac̃a ó ĩ̃n amac̃; to pí̃epi mãi aṽepi Oáib̃ið, Ps. lxxxix. 10, “ceit̃ie pí̃c̃io bliaðan, ó ĩ̃n amac̃ ouað 7 uoil̃ʒear.” 1̃i pol̃lũp, to pí̃epi a noũb̃iam̃ãi, ʒo b̃p̃ũl an b̃ár ʒo ciñnte i ʒc̃ionn ʒac̃ ðoin, iopi óʒ 7 ap̃p̃aiõ, iopi uap̃al 7 íp̃eal, am̃ail aũoũb̃iam̃ãi t̃uap̃.

[VII.] ʒiðeac̃o f̃õĩp̃iõi, 1̃i ioñann oál to m̃õp̃ián to ð̃aõim̃ib̃ an t̃p̃aõʒail-ʔe 7 uõʼn oá lũng b̃iõp̃ aʒ im̃t̃eac̃t an m̃ãia i ʒc̃ũnne a c̃ẽile; ó̃ĩi p̃aõil̃teap̃i lé lũc̃t ʒac̃ lũng̃e ð̃iõb̃ ʒupab i a long̃ f̃ẽm b̃iõp̃ ʼn-a cõm̃nũðe, 7 ʒupab i an long̃ eile b̃iõp̃ ap̃i p̃ũb̃al: mãi ĩ̃n to m̃õp̃ián to ð̃aõim̃ib̃ b̃iõp̃ aʒ mãiãiðeac̃t ap̃i m̃ũp̃i m̃ãil̃ĩp̃ʒ na beac̃aðõ-ʔo, p̃aõil̃teap̃i leó iac̃o f̃ẽm to m̃ãp̃t̃ain i pí̃ẽm na beac̃aðõ-ʔo, 7 cac̃ oʼa mb̃p̃eic̃ pí̃ẽ bũnne mãb̃ap̃ta na mãẽ tað̃aill ac̃a ʼʔan mb̃eac̃aiõ-ʔe; 7 1̃i ioñʒnac̃o an oál õĩib̃, nac̃ tũiʒio ʒan an b̃ár to ĩ̃t̃ ĩ̃ũp̃ an nãũú̃ĩi ð̃aõonna, 7 é ʒo lãõt̃am̃ail aʒ õĩp̃leac̃ õĩp̃ia, 7 f̃õr é aʒ a ʔ̃lãiðe 7 aʒ a ʔ̃ám̃-c̃nac̃oi ʒo f̃õill, am̃ail ĩ̃ũiʒear ʒãim̃i na hũãp̃ie ʼʔan up̃il̃ãĩp̃oe, ioñnũp̃ ʒupab ioñann oál to na ð̃aõim̃ib̃ to leĩt̃ an b̃ãĩp̃ 7 uõʼn oũpũng̃ to b̃iað ũamãanta i b̃p̃iup̃õr̃ĩn, 7 a b̃ãia ʔa ʒac̃ ðon ac̃a b̃ár oʼ ʔul̃ang̃ ũiaiõ i noũiaiõ ap̃i ũãim̃ib̃ to pí̃epi t̃oile an p̃iʒ̃.

[VIII.] Mãi ĩ̃n, ioñop̃ĩio, uõʒñi an b̃ár ĩ̃ũp̃ na ð̃aõim̃ib̃; ó̃ĩi mãi nac̃ ʔeap̃ to na cãop̃ic̃aib̃ cia ð̃iõb̃ oʼa ʒc̃inñteap̃i b̃ár ap̃i ũt̃ú̃p̃, mãi ĩ̃n to na ð̃aõim̃ib̃ i ʒc̃oit̃c̃inne; 7 1̃i ũime ĩ̃n aũoũb̃ãip̃t̃ Thomas Morus, am̃ail léac̃ʒ̃tãi ʔan 12 caib̃ũil oʼa beac̃aiõ, ʒib̃ẽ c̃imeac̃ aʒ a mb̃i oá c̃oñãĩi pí̃ẽ t̃p̃iall toó, óʼn ʒcãp̃ic̃ãĩi ʒo c̃p̃ioic̃, 7 ʔ̃liʒ̃ẽ ð̃iõb̃ ʔãõa 7 an t̃p̃liʒ̃ẽ eile ʒeap̃ĩi, nac̃ ʔeap̃ to cia ð̃iõb̃ p̃ãon ʼn-a ũt̃p̃iall̃ʔað an b̃á̃p̃ãp̃ie nó an c̃eap̃õú̃nac̃ ʒup̃ an ʒep̃ioic̃ leĩp̃; mãi ĩ̃n to na ð̃aõim̃ib̃ i ʒc̃oit̃c̃inne aʒ t̃p̃iall ʒo c̃p̃ioic̃ na ciñneam̃ina.

Aʒup̃ 1̃i aʒ cũp̃ na ʒũãĩp̃e-ĩ̃n i ʒc̃ũm̃ine ũú̃nñ, ac̃a an nið léac̃ʒ̃tãi aʒ Eó̃m, Apoc. iii. 3, aʒ lãb̃ãip̃t̃ i b̃p̃eap̃p̃ãin Ċ̃p̃iõp̃t, mãi a n-ãb̃ãĩi, “muna ũeap̃ina tu ʔãp̃ie, tioc̃ʔão io ð̃ãil am̃ail bĩt̃b̃meac̃;” oʼa cũp̃ i ʒc̃ẽill ʒo ũtiʒ̃ ʔe ʼʔan mb̃ár ʒan ĩ̃p̃õp̃, anũãĩi 1̃i lũʒ̃a ʔ̃aõil̃teap̃i a t̃eac̃t. Oʼa

Երկրից-դու, ու քսնայի Ծո՛ղ սուե Ծառուե Եւե՛ւ սկսան լուսուե, օ ճԻճ  
 Ըն Ե՛ր Եսայն 7 Ըն Ըսուրի Ըսուեայն:

[IX.] Μαριεσθ, ιρ ε υλλινυζαθ ιρ φεαρρι οο το οεαναμ διρ  
 φειν, βειτ ας ιζηυσοαθ 7 ας ιζατάνταετ 7 ας βιοτ-ευνι-  
 νυζαθ αν βαιρ 7 ρομαριβταετα αν ουινε το ιιοι, το ρειρ  
 Σολαμ, Eccli. vii. 40, “ευνινυζ, α ουινε, το νειτε οει-  
 οεαναεα, 7 νι φεαοόοαιρ ζο βρατ.” Αοειρ Σολαμ μαρ  
 αν ζεεαονα, νιθ το βιοθ ’η-α ιμεανμαιν, ζαεα ιιονκα  
 ειζεαθ υαιλλ α ιντιννε νο διρθε α αιζεαντα διρ, Sap. vii. 1,  
 “ιρ οεαριβ ζο βφυλιμ-ρε ιμ ουινε ρομαριβτα αμαιλ εαε υιλε.”  
 Μαρι αν ζεεαονα, το ρειρ μαρι λεαζταρ, Act. xiv. 14, αν  
 ταν το ιανντιυζεαθ ροβαλ Lycæonia ρολ 7 Barnabas ο’ αθ-  
 ριαθ μαρι οεε τριε ιομαθ 7 τριε αιοβριζε α ηζνιοιμ, 7 τριε  
 ιμεο α ιιοριβαλ; ιρ εαθ το ρινηραο να ηΑφρταλ, ρμουαι-  
 νεαθ διρ αν ιμβαρ, ας α ριαθ, “νι φυλ ιονηαιννε αετ οαοινη  
 ρομαριβτα μαρι ιιβ-ρε.” Αζυρ ιρ υινη αουβριαοαρ ριν, το  
 εαζαριζ αν ροβαλ 7 ο’α εαβαριτ μαρι αιεαετ οοιβ, ζαεα  
 ιιονκα το βειοιρ ι ιμβαοζαλ α η-υαιλλε νο α η-αιζεαντα  
 ο’ αριουζαθ, ζυριαβ εαθ το ολιζφιοιρ, ρμουαινεαθ ρυιτιρ  
 ρυοεναμιαε το οεαναμ διρ αν ιμβαρ, αμαιλ το ρινηραο φειν  
 αν ταν το βαοαρ ι ιμβαοζαλ α η-αιζεαντα ο’ αριουζαθ, αν  
 ταν το βι αν ροβαλ διρ τι α η-αοαριεα μαρι οεε; ορι νι ηειοιρ  
 λειζεαρ ο’ φαζβαλ ι η-αζαο υιραιοι να ηυαιλλε ιρ φεαρρι  
 ιονα ρμουαινεαθ ιιιιι αν βαιρ. Αζυρ ιρ ιοντιυζεε ριν αρ αν  
 νιθ το ιυννη Abraham, αμαιλ λεαζταρ, Gen. xxiii., ζυριαβ  
 ιοναθ αολυιτε οο φειν 7 ο’α ιιιιι, εειο-φεαριανν το εεαν-  
 νυζ ρε ιυαμ; εριεαθ ιρ ιοντιυζεε αρ ριν, αετ ζυριαβ εαθ  
 ολιζεαρ ζαε αον, ρμουαινεαθ αν βαιρ το βειτ ι ρειλβ α ιμεαν-  
 μαη ο ευρ α ιμαε ζο οειρεαθ α ιαοζαλ.

[x.] Τωις, α ὅτι, καὶ λόγῳ οὗτ' ἀμάν εαγλα νό υαμάν  
 αν ἔαιρ το βεῖτ οἷτ ι η-αμῳιυι το ἱεανόρῳδὰττ νό τ' αἱ-  
 ραῖθεαδὰττ, ἀττ ζο νοῖζεανν ζατ νεατ βῖτ-εαγλα αν ἔαιρ  
 το βεῖτ αἱρ ὁ τῳατ ζο νεῖρεαθ α αμῳιυι. Ατὰ ροζαῖρ ἱαν  
 mbioβλα αζ τεαττ λειρ ρο, ἀμὰι λέαζται, Lev. i. 14-17,  
 μαρ αἱ οἱουῖζ Ὅια το να ραζαῖταιβ, clum na η-εαν η-ῖοθ-

βαρτα το κύρι μεαργ λυαίτε να ήιοῦδαρτα το'ν ταοιβ' τοιρι  
 το'ν αλτόρι. 1η εαὐ' εἰαλλυίγειαρ αν ταοβ' τοιρι το'ν αλτόρι,  
 οιρτέαρι .ι. τορὰς δοιρε αν ουινε, αἰαίλ' εἰαλλυίγειαρ αν ταοβ'  
 εἰαρι το'ν αλτόρι, εαριι .ι. τοιρεαὐ' να ηαοιρε ; 7 1η εαὐ' εἰαλλ-  
 υίγειαρ αν ελύν 7 αν λυαίτ' το κύρι τριέ n-α' εἰλε, ἱμυαίνεαὐ'  
 ποδαριας να ποῖαριβ'εταςτα το κύρι τριέ εἰτεαὐ'αιβ' υαίλλε να  
 ήοίγε, το ἡνύαὐ' α' ηαἡνῡῡαν. 1η αἰτ' αν ηιὸ' λέαῖταρι αῖ  
 Eustat., lib. 6, μαρι αρι ἱῖριος αρι ετας' ο'αρι β' αἡνῡ Antaeus ;  
 αῖ πο αν ηιὸ' αἰτ'ιρτεαρι αρι : ῖο ηοεααὐ' το ῖλεἰς ἡε'αρι-  
 cuil, 7 ῖαα' ἡἡονα το ἡοτ'ιγέαὐ' α' νεαριτ αῖ α' εἱαοταὐ',  
 ο' ιαριιαὐ' αἱας αρι αν οταλῡῡαν το ῖόῖαὐ' ; 7 ῖαα' ἡἡονα  
 οοῖῡῡοῦ ἱἡ, ο'ἱάραὐ' α' βἱυε' 7 α' βἱῖῖ αἱῖρι αἡἡ. ἡαρι αν  
 ῖεααονα ὀλῖγειαρ Antaeus .ι. αν ουινε, αν ταν βἱορ αῖ ῖλεἰς  
 ἡε'αριcuil .ι. ἡῖρ αν αἰὐβἱρεοῖρι, 7 βἱαἰτέαρι α' βἱῖῖ  
 ἱἱοἱαοαλτα αῖ α' εἰὸ' λέ ῖλεἰς ῖαα'ααταῖς να ῖλῡἡ  
 ὀἱῡῡαοἡε, αἱας να ἡἡἡαατα ο'ιαριιαὐ', το εἱομαὐ' 7 το  
 εἡαοαὐ' να τοἡε, το ῖόῖαὐ' να ταλῡῡαν το ἱῖοἱ-ἱμυαίνεαὐ'  
 να ποῖαριβ'εταςτα ατα' ἱαν ῖολῡῡαν το ὀῡῡεῡ' ο'η' οταλῡῡαν ;  
 ὀἱ ἡοααὐ' ὀε ἱἡ αἰτ'βεοῡαὐ' α' βἱῖῖ ἱἱοἱαοαλτα ὀ' αἡυαἱλλ  
 να ῖλῡἡ ὀἱῡῡαοἡε. ἡαρι αν ῖεααονα αοεἱῡῡ ἡῖρ αν  
 ἱαοῖαλ εἱομαὐ' τἱεῖρ αν ηὀῡἱε, ἡό ἡῖρ αν ῖολῡῡαν εἱομαὐ'  
 τἱεῖρ αν οτἱοῖῖαὐ', ἡό τἱε' εἱοἱἡαὐ' εἡἱἱ.

[XI.] ἡἱ ἱῡἱ ἱόρ εαἱ'αὐ' ἱἱοἱαοαλτα ο'α' ἡβἱ αρι ὀἡἡε  
 ἡας λἱῖἱἱεαἡἡ ἱμυαίνεαὐ' ἡἡἡ αν βἱῖ. Αῖῡἱ 1η οεαἱ'αὐ'  
 αἱἱ ἱἡ αν ηιὸ' λέαῖταρι, Ioh. ix. 6, μαρι το λἱῖἱἱ ἱἱοἱτ' αν  
 οαλλ ἡας ἱααα α' βεαῖ ἡό α' ἡῖρι ὀ' το ῖεἡεαὐ' ε' ῖῡἱ αν οτἱατ-  
 ἱἡ. 1η αἡἡαὐ' ἡοἡἱἱ το ἡἡἡ ἱἱοἱτ' ἱἡ, ἱἡεαὐ' το κύρι  
 1 ῖεἡἱ το λυαἰτ'ἡεαὐ' να ταλῡῡαν, 7 λἱατέας το ὀεαἡαἡ  
 ὀἱῡ, 7 α' ῖοἡαἱλτ' το ἱῡἱἡἡ αν οαἱλλ ; 7 τῡῖ α' ἡαὐ'αἱ αἡἡ-  
 λἱὸ ἱἡ ὀό. ἡαρι αν ῖεααονα, ὀλῖγειαρ ῖαα' αἡἡ ουινε  
 βἱαἰτέαρι ε' ἱεἡ οαλλ ὀ' ὀἱἡἡ-εαὐ' ὀἱἡἱἱ αν ἱεαααὐ', αἱ' ἡας  
 λἱἱἱ ὀό α' λεαἱ το ὀεαἡαἡ, λἱῖγέαὐ' ἱἡεαὐ' το ὀεαἱαἡἡ αν  
 οἱἡῖγέαἱα αρι λυαἰτ'ἡεαὐ' να ποῖαριβ'εταςτα ατα' αἡἡ ἱεἡ, 7  
 οἱἡἡεαὐ' ἱἡ το ἡοῖῖαἡἡ α' ἡῡἡ, 7 οοῖεαβἱαὐ' αἱἱῖῖ αἡἱἱ  
 α' ἡτἡἡἡ αἱ.



[xii.] Λέγεταί, Lev. xxii. 23, μαρι ο' οριουζ Όια το να  
 ραδαριταϊβ ζαν εαοιουζ αρι βιτ αρι α mbiaθ εαριβαθ εαριβαλλ  
 το ζαββιλ με η-α ηιοϋβαιριτ ; μαρι αν ζεεαθνα, ηί ζαβανη  
 Όια μαρι ιοϋβαιριτ εϋγε αν ουιη αρι ηαε βι εαριβαλλ .ι. α  
 τε λείγεαρ οε ζαν βειτ αζ ιμυαηεαθ αρι α εριε όέρθεαναιζ.  
 Όρι αοειη S. Athanasius, ζυριαβ υιηε το μάλλουζ Cριορτ  
 εριανη ηα βριγεαθ, τριε μαρι ιρ το ουιλλε εριανη ηα βριγεαθ  
 το εϋρι Δόαμ ιοιηε ι βραριεϋρ α ιομαριβταετ φειη το εειτ,  
 τυλλεαθ 7 εειτρε μίλε βλιαθαιη ρυλ το μάλλουζ Cριορτ αν  
 εριανη. Ιρ ιοντωζτε αρ ιηη, ζυριαβ τυαρι μάλλαετα οο'η  
 οριουζ εειλεαρ, ηό εϋριεαρ αρι εεαλ, εϋιηηε το βειτ αεα αρι  
 ιομαριβταετ αν ουιηε 'ραν ζεριε όέρθεαναιζ ; 7 ιρ ιαο αν  
 οριονζ-ιηη, αν λυετ οοβειη ιαο φειη το ιαιηητ αν τραοζαίλ 7  
 ο' αηηηηαηαιβ ηα εοληα 7 το ζλόρη όιομαιοη. Όρι ραοιλυ  
 αν οριονζ-ιηη, ζο μαριϋθ ιηη λεό το ιίορη ; ζιϋεαθ, μαρι ηάρι  
 όιοη αν ουιλλε μεαηιαιυτε-ιηη ιομαριβταετ Δόαμ, μαρι αν  
 ζεεαθνα ηί όιοηαιο ηα ουβαιλκε, ηά ηα οριοιε-βέαργα, ηά  
 ραιϋβριεαρ ηό όιομαιοηεαρ αν τραοζαίλ-ιε αν οριονζ οοζηί  
 ρλαιεϋρ όιοβ, 7 οοβειη ι ηοεαμυαο 7 ι ηόιοεϋιηηε α ζεριε  
 όέρθεαναε.

[XIII.] Ո՞ր հիօճան, իօմօրիօ, ծձ՛լ ծօ՛ն օրսնց-րէ 7 ծօ  
 մձօրիք, ծօ թիւր մար լեճչտար, Ex. xiii. ; զի, չիւր Բ՛ իօմծձ  
 զի 7 ձրիցեճ 7 իօլմձօրիք 1 ռ-իմրիք ճձանք Israel, րբ եճօ Բ՛  
 մարիք 7 Բ՛ մձօր ծօ մձօրիք ճչ ծւլ ծօ շիւրք ձն մար թւձօ,  
 լւձիւրիք 7 շար ռձ ռձօր, 7 ծօ հձրիւք շար ձն ձրօճար  
 1. Ioseph, ծօ թիւր ռձ շարիւք ճձտնձ, Ex. xiii. 19, մար  
 ձ ռ-ձար, “ ծօ իօմճար մար ձն չճձտնձ մձօրիք շնձմձ  
 Ioseph ;” 7 րբ ծօ ռձ հձծձարիւք Բ՛ ձ ռքարնձ Բ՛ թն, մար  
 ճարմարիւք ձն ձն մձր 7 ձն թօմարիւք ձն ծարնք. լեճչ-  
 տար ճչ Andreas Masius ՚րձն չարիւք ծիւրքնձ թօ թշիւք  
 ձն լեճար Iosue, չար ճար ձն շ-ձրօճար ռօ շար ձծար  
 1 շարիւք ՚րձն ձրք Բ՛ հւք ռձ ծիւրք, մար իօնար լւձ-  
 մար, իօնար ծօ մար ձն ձն մար թարիւք Բ՛ ռ-ձ թօն  
 թար ձ ճարն, ձմար ծօ թնք. Օր շչ Բ՛ ձն ճարն ծօն  
 մձք Բ՛ թնք, 7 ծօ թօն ծօ ճարմար ձն ճար եւ թար ձն թար

εἰλε; 7 ἵρ υἱε το μιννε πέ ριν, το βῆιζ ζυρ ἡεαρ ζυρ ἡό  
το ῥόδαρ οὔα ἐλαῖνν να ταιρ-ρῖν, νοβέδαρδὸ αν βάρ 'η-α  
ζευῖννε, το βεῖτ ἀα, ἰονά ὅρ 7 ἰολῖνδοῖνε να εῖνννε.

[xiv.] ἡί ἡιονῥνδὸ αν μεαρ-ρῖν το βεῖτ ἀζ να ἡάπο-  
αιτρεαδὰιβ ῖέαῖννῖαῖτε α ῥόδαρ ευῖννῖζτε αν βάιρ, 7 α  
ἡιονα το βί ευῖννε ἀζ ρῖοννῥαδὰιβ ράζαντα αρ αν ἡβάρ.  
βίοδ α ῥαδῖναιρε ρῖν αρ Alexander, το ῖέρῖ μαρ ῖέαζταρ  
'η-α βεατὰιδ, ζυ μαιβε ῖά η-αον ἀζ εῖρτεαδτ εαῖαδαν  
7 εὐλαῖρ ὁ ῥεαῖῥαῖνναιιβ ῥεαῥαα ῥοῖῥαῖντὰ α τεαῖῥαῖζ 7 α  
εῖζε ῥέιν; 7 αν ταν το ῖεαῖῖ α ἡβρεατ ῥέιν οῖιβ, ἵρ ε ἡίδ  
το ἱαῖῥῥαο αῖρ, ἱαο ῥέιν το ὀέαῖνν ῥοῖνῖβτὰ. Το ῥρεαζ-  
αῖρ ὀοῖιβ 7 ἵρ εαδ ἁουβδαιρτ, “ἡί ἐαβδαιρ ουῖνε υαῖδ αν ἡίδ  
ἡαδ βί αῖζε; 7 το βῆιζ ἡαδ ῥυῖῖ ῥοῖνῖβτὰδτ ἀζαῖ, ἡί  
ῥέαοαῖν α ταβδαιρτ ῥαοῖβ-ρε; α ἐρῖαζα, αρ ῥέ, ἡαδ ταιζτῖ  
ζυρῖαβ ουῖνε ἡ-ρε, 7 οὔα ῖέρῖ ρῖν, ζο βῥυῖῖν ῥέιν ῥοῖνῖβτὰ  
αῖνῖαῖ ζαδ ἡουῖνε εἰλε.”

[xv.] ῖέαζταρ αῖῖρ ἀζ Aelianus, 'ῥαν 15 αα. το'η 9  
ῖεαβδαιρ αρ ῥῖῖῖρ, ἀταῖρ Alexander, ζο ἡβίοδ αν οῖρεαο-ρῖν  
το ευῖννε αρ αν ἡβάρ αῖζε, ζο οτῖζ ῥέ ταιῖῖεαῖν 7 τῖαῖρ-  
ταῖ το ἐαοῖρεαδ οὔα ἡῖννντῖρ ῥα εῖρῖεαδτ οὔα ῥῖορ ζαδὰ  
ῡαῖνε ῖέ ῥοῖῥόζῖα αν βάιρ ἀζ α ῖαδ, “α ῖῖ, ευῖννῖζ ζυρῖαβ  
ουῖνε εῖ, 7 οὔα ῖέρῖ ρῖν, ζο βῥυῖῖ ῥοῖνῖβτὰ αῖνῖαῖ ἐαδ.”

[xvi.] ῖέαζταρ μαρ αν ζεάαοῖνα ἀζ Plutare, 'ῥαν ζεάα  
οβαῖρ ῖο ῖζῖῖοβ ζο Apollonius, ζυρ ἱαῖῥαῖζ ῖῖ αῖνῖβρεαδ  
να Lacedaemonia οὔαῖ β' αῖνν Pausanias, ο' ῥεαῖῥαῖν ῥοῖ-  
λαῖντὰ το βί 'η-α ῥόδαῖρ οὔαῖ β' αῖνν Simonides, εῖρεαο αν  
τεαζαῖζ ταῖβδὰ, ἡό αν ἐοῖνῖαῖῖε ἐῖονῖννα νοβέδαρδὸ ὀο, ῖέ'  
βῥέαοαδ α ῥῖαῖτῖρ το ῥτῖῖνῖαδ, 7 α βεατὰ το ταβδαιρτ αρ  
ζο μεαῥαῖδ. Το ῥρεαζαῖρ Simonides 7 ἁουβδαιρτ, “ἀζ ῥο  
αν ἐοῖνῖαῖῖε ἵρ ῖῖοα οῖεῖτεαῖ ὀαῖ: α ῖῖ, ευῖννῖζ ζυρῖαβ  
ουῖνε εῖ;” οὔα εῖρ 1 ζεαῖῖῖ, ζο μαιβε ῥέ ῥοῖνῖβτὰ; ὅρ το  
ἡεαρ αν ῥεαῖῥαῖν ῥῖρ-εὐλαδ, ἡαδ μαιβε 'ῥαν ῥοῖνῖν ῥοῖρ-  
εαοαῖ ἡά τεαζαῖζ βυδ ταῖβδαιζε ὀό ῖέ α ἐαβδαιρτ το'η ῖῖζ,  
ἰονά αν βάρ το εῖρ 1 ζευῖννε ὀό, το ἡῖαδὸ α ἡαεῖνῖρ 7 α  
ἡεανῖν, 7 ο' ἵρῖνῖζαδ α υαῖῖῖ 7 α ἀῖρ-αῖζεαῖντα.

[xvii.] Լեօջտար ՚րան Լեօծար ո՛ւ ա յօյրիւթար քլեօծո՞նա  
 ու-Եօցնաւօթա՛ծ, չօ յաւե յի՛ ՚րան Եւցրտ ոօ Կի յօ-Եօցնաւօթ,ե,  
 ո՛ւար Կ՛ անոմ Ptolomeus Philadelphus, 7 չօ մեծօծ Լիցե ոօ  
 չնա՛ծ յե Լոմ Կեւ՛ Լց Կաւթեան Լ իրանն ոօ, լօլցեանն ունե  
 մարմ Լար Լո մօրօ ՚ն-Լ իւծօնարե, 7 իօր քա՛ հեւցեան ոօ  
 քեօծմաննա՛ծ ո՛ւ միւնոնտր, Լար մեւեւ Լց Կաւթեան Լ իրանն  
 ոօ, քեօթան ՚ն-Լ իւծօնարե Լց Լ յա՛ծ: “Լ յի 7 Լ Եւցեարմ,  
 Կւմմոց չօ յաւե քեօր Լո լօլցոմն-իւ մար ԼԵԼՈՒ-իւ, 7 չօ  
 մեծ Կւ-քա Լմաւ ԼԵԼ քան.” Լեօջտար ՚րան ԼիԵ Եօթոն,  
 չօ յաւե ՚ն-Լ չնա՛ծուցա՛ծ Լց Լու՛ծո՞նա հեւցրտ, Լո Կան ոօ  
 Կիօր Լար Կօրր յօ Լար Կարեօծ Կօւթեան, յե քլեօթա՛ւ Լո  
 Կիօ Լար յօ Կօրօծմ, չօ ոօլցեօծ քեօր քլօծա՛ւտե մեօրց Եա՛ւ  
 յե քլօթ ոօ յօ հարմմ 7 ոօ յօ հարմմօծմ; 7 Կարր ունե  
 մարմ Լար ո՛ւ Լեօցա՛ծ Լար յօ Կօրօծմ 1 Կիւծօնարե յօ  
 ո-Կաթա՛ւ 7 յօ ո-Լարեօ՛ծ, Լց Լ յա՛ծ: “Լ Եարթե Կարր,  
 Կւմմոցիօ չար Եօցրա՛ծ Լո ոլեան ո՛ւար Ենա՛մն յօ Կարր-իւ,  
 7 չօ ո-Եօցրաւօթ-ի մար Լո չԵօթոն.”

[xviii.] Լր յօմօն իօմքա Ելե ոօ քեօթարմաօր ոօ ԵԼԿարտ  
 Լար Լար ի՛ճճանԵա՛ւ, Լեւցրմիօ ոմն ոօ՛ն Եօր-իօ չան Կեօ՛ւ  
 Կարր; չիօթօ Կիօ՛ Լ քիօր Լցա՛ւ, չարմ ոօ յօ Եօթ-Լեօթա՛ւ  
 Կա՛ւ Կա՛ւ Կօ՛ն ունե քլմաւեօծ Լար Լո մԵար, Լո Կան  
 ԼօւԿարտ յե հԵօմն, Լո Կան ոօ Եաւթեօծ ոմն ոօ Եօրօծ Լո  
 Երանն, չօ Կարցեօծ Կար, ոօ յեար մար Լեօջտար, Gen. ii. 17;  
 7 Լար, մար ոօ ոմն ոօ՛ն ունե, չարմ ոօ Լաւթեօծ ոօ  
 քլմեօծ, 7 չարմ 1 Լաւթեօծ ոօ ԵԼօ՛ւլօթա՛ւ Ե, Լց Կար Լո  
 Կար 1 չԿմմն ոօ, Լմաւ Լեօջտար, Gen. iii. 19; 7 իօր Լեօջ-  
 տար *ibid.*, չարմ ոօ Երօլմմ Կեօթա՛ւ Լարմ ոօ քլմն Կօ  
 Լո Եիւ-Եօթա՛ծ ո՛ւ Լօմն 7 ո՛ւ Եա, ոօ Կար Լո Կար 1 չԿմմն  
 ոօմն, յօմմար Լո Կան ոօ՛ւլօր Երօլմն յօ մեօթա՛ւ Լարմ,  
 չօ մեօծ Կմմն Լեօ Լո Կար ոօ Կեւ 1 չԿմմն ոօմն քեմ.

[xix.] Լր յօնտրցե Լար Լո ոմն Լեօջտար, Ier. xviii. 2, յօ  
 քլմ քլօլ Լար Կի՛ ՚ն-Լար ԿարԿաւցե ոօ յեօ՛ւ ու՛ իօլլմ Լ  
 Լար Լոնա չօ Եարթեան Լո Կար, ո՛ւ քա՛ւաւ քարա 7 Եօլար  
 Լար Լո քլմարԿեօ՛ւ ԼԵԼ 1 չԿմմն ոօ յօ ոօմմ 1 չԿօւթ-  
 Եմն. Օր Լո Կան ոօ Կի Լար Կի Ieremias ոօ Եօցարց, իր Եօծ



AN OAKA halt.

1 ունի չարիքներ 1 չգնիլ չօ Բիսիւ տրի րօժար ոտջիծէար ձ րմսւմեա՛ն  
Եւո՛թ-ճիւճ՛ե՛ն ձն Եւո՛թ.

[illegible][illegible]

ταλῆμαιὺ ἀν ἀν μβοῦταῖτ, ἀμῆαίλ το μιννε α ῖμας, μαρι το  
 ἐυαλαβῆρι. Δρ πο ιρ ιοντωιζτε ζο οτιζ το ἐυμῖνε ἀν βάιρ  
 νειμῖεαὺ ἀζ ουινε ι μαοιν ῖαοζαλτα.

[III.] Ἀν θαρια ποῦαρι, ζο μῦῇανν μαεναρ να colna ; 7  
 ζυριαβ υιμε ριν το βαζαρι Όια ἀν Ἄῶαῖν, ζυριαβ το λυαῖ-  
 ρεαὺ το μιννεαὺ ἐ, 7 ζυριαβ ι λυαῖρρεαὺ το ρίλλριὺε ἐ ; το  
 βῖνῖζ νάρι ῖμεαρ λειζεαρ ἀν βιτ ι ν-αζαῖὺ εριαοιρ 7 ἀντοιλε  
 Ἄῶαῖν βυὺ ρεαρι ιονά ἀν βάρ το βαζαρι αρι. Ἀζυρ ιρ ἀζ  
 κυρ να νεῖτε-ρην ι ζ-εῇλλ ἀτά ἀν νιὺ λέαζταρι, Num. xix.,  
 μαρι ἀν οριουῖζ Όια το'η μῖμνντιρ το βιαὺ εἰὺρεαὺ no ραλαῖ  
 ουλ ο'ριορ να ραζαριτ ο'α ηζλαναὺ ; 7 ιρ ἀμῆαῖὺ οοζνίῖι μῦ,  
 λυαῖρρεαὺ να ἡιοῦβαριτα 7 ρίορι-υιρζε ἀν ν-α ζευμαρζ, το  
 ἐριοῦαὺ ορια λέ εριαοιῖ ιορῶριε ; 7 ιρ εαὺ εἰαλλυιζεαρ ρην, ζο  
 νολιζεανν ζαῖ ἀον ουινε βιορ εἰὺρεαὺ no ραλαῖ ο εἰονταῖῖ  
 ἀν ἐυιρ, λυαῖρρεαὺ ρμυαῖντιζτε ἀν βάιρ το ἐυμαρζ τρέ  
 ρίορι-υιρζε να ἡαῖρριζε, 7 α ζεριοῦαὺ ἀν ἀν ἀναμ λέ ἡιορῶρι  
 να ἡυρῖαῖζτε.

[IV.] Όεαριβαὺ εἰλε ρόρ αρι ρην ἀν νιὺ λέαζταρι ἀζ Isidorus,  
 ῖραν θαρια εαῖβριλ το'η ρεαῖτμαὺ λεαβῆρι το λεαβῖαῖῖ να  
 Σαναρῖαν, ἀν λυαῖρρεαὺ ἀν ἐριαῖνν ο'α ηζοιρτεαρι Juniper .ι.  
 ζο ζεαοῖννανν ρῖ ζρῖορ ζαν μῖῡαὺ ρεαὺ βλιαῖῖνα. Μαρ ἀν  
 ζεῇαῖῖνα το λυαῖρρεαὺ ρμυαῖντιζτε ἀν βάιρ, οοζνίῖεαρι το  
 ἐριαῖνν ἀν ἐοζυβῆρι βιορ ἀν ν-α υιλε-λορζαὺ le τεῖνιὺ ζρῖαὺα  
 Όε ἀν ἀλτόρι να ἡανμα, ευῖντωιζιὺ ρῖ ζρῖορ ἀν ζρῖαὺα  
 ἐῇαῖῖνα ι ν-αῖζνεαὺ ἀν ρῖρῖῖν το ρῖορ ; 7 ιρ ε ποῦαρι το ἐιζ  
 οε ρην : ἀν ζεῇν ῖμαρρεαρ ζρῖαὺ Όε ι ν-ἀναμ ἀν ρῖρῖῖν,  
 ναῖ ἐῖορι ἀοιμ-ρρριεὺ το τεῖνιὺ να ἡαντοιλε το ῖμαρῖαῖν  
 ῖν-α ῖμεανμαῖν, ἀμῆαίλ ναῖ ρῇαῖῖανν τεῖνε ζρῖαὺα Όε μαρ-  
 ῖαῖν μαρι ἀον ρῇ ἡανηραῖτ να ἡαντοιλε. Ἀζυρ ζῖβῇ ραολ-  
 ρεαὺ ζο βῖῇαῖρραὺ ζρῖαὺ ἀμῖνῖαῖναῖ να ἡαντοιλε βεῖτ μαρι  
 ἀον ρῇ ζρῖαὺ νΌε, βιοῦ α ρῖορ αῖζε ζυριαβ βῖῇαῖζαῖ α βῖῇαῖ-  
 νυζαὺ ; ὅρι νῖ ἡῇορι α ῖμεαρ ζο μβιαὺ οῖνλ ἀζ ουινε ι  
 ζερῖορ νά ι νορῖῖνρ νό ι νορῖοῖ-βεαριταῖῖ εἰλε, 7 ῖν-α ζευρ ι  
 ηζνῖοῖν ; 7 α ρῖορ αῖζε ρῇν ζυριαβ νεαῖνῖοῖλ ρῇ Όια α νοῇα-  
 νῖν, 7 α ρῖαὺ ζο μβιαὺ ζρῖαὺ το Όια ι ν-αοιρῖεαῖτ μῦ αῖζε.



[VI.] 1ր սime իր աւօն ան ոնօ Լեօնցարի աջ Galiensis, ար ան  
 ղղնօնցօն Բիօր ան ղե Լոն ղօրօն ոօ ղեօնան. Ենօ սime  
 ար ան ղաօն ղոմե, ղե տրմալլ 1 ղղօն-իմօն ոօ, 7 սլօն  
 ոօ Բարմօն Լոն ալց; 7 ան տան Լոնցօն ան Լոն Լեյ, ղոյր  
 ղա Բարմօն-իօ: pater sancte, sic transit gloria mundi, .1. “Ա  
 ղօնար ղաօնօն, 1ր մար իր տնօ ղեօն Զօն ան ոօմօն;”  
 ո՛ւն ար 1 Զօն Զարմօն ղօր ղար ան ար ղե մաօն ղա Լոն  
 ղաօնանօն ան Բար. Այս 1ր սime իր ոօ ղեօնուց Օն ոօ  
 Լոնն Israel ղե հուօն Ա Բեյն աջ ղեօնան ղաօն, Լաօնանօն  
 ոօ Բոնօն ար Ա Զօնանօն; ո՛ւն ար 1 Զարմե ղա ղեօնօն ոօն  
 Ա մեյն ղեմն ’ն-Ա Լաօնանօն. Այս 1ր մար ոօ Բար Աբրահամ  
 Ա ղոմարնօնօն ղեմն, ոօ ղեյր մար Լեօնցար, Gen. xviii. 27,  
 “Լաօնանօն մե ղար ան տրցարն, ար մեյն ղա Լաօն 7  
 ղա Լաօնանօն ոօն.” ղոյր ղօր Սոն, Eccli. xvii. 31, ոնօն ար  
 տրցարն ոնօն Բար Լաօն 7 Լաօն ղօն Զոնն ոօնն:  
 “1ր Լաօն 7 1ր Լաօնանօն ղա հուօն ոօն.” 1ր աջ ար ան  
 Բար Լեօն 1 Զարմե ոօնն աւօն ան ղօննա տց Օն ոօ  
 Լոնն Israel, Լաօն Լեօնցար, Num. xix. 9, մար ոօն Լոն

Ὅια ὁοίβ λυαίτ να βό το βιαῶ αἱ n-α ἡιοῦβαιρε το ὁοιταῶ ἰ n-ιοναο μο-ξλαν; ὅ'α ἐυῖ ἰ ἡεῖλλ ἡο ἡολιγεαἡν αἡ ουῖνε λυαίτ α ἡιεαἡἡαἡ βιορ αἱ n-α λοῖῡαῶ λέ τειἡοῡ ἡῖαῶ Ὅε, το ἐυῖ ἰ ὡταιῖῡῖ ἰ n-ιοναο ḡλαν, ἡαῖ ατά ἰ ἡοῖρε, ἡό ἰ ἡελιαβ ἐοἡḡοντα αἡ ἐοῡῡβαιρ. 1ῖ ἡαῖ ἐυῖἡἡῡḡαῶ αἱ α ῖοἡαῖβῆαῆτ ῖεἡἡ ατά αἡ ἡῖό λέαḡταῖ, iv. Reg. v. 17, αἱ Naaman; ἡαῖ ἐυḡ λειρ ἡυῖρεαῖ cuἡḡῖρεαῆ ὡοἡ ὡῖῖ το βῖ λῖἡἡ ῖε ῖῖῡῆ Iordan, ἡοἡῡῖ ἡο ἡαῶ cuἡἡἡ λειρ ἡο ῖαῖβε ῖεἡἡ 'n-α λοῡαῖ εαῖλῖἡ ῖε ἡουλ ἡο Iordan ὡό, 7 ὅ'α ῖεῖῖ ῖῖἡ, ἡο ῖαῖβε αἡ βῖρ ὅ'ῖῖῡῆ αῖḡε ῖεἡἡ ῖα ὡεῖρεαῶ.

[vii.] λέαḡταῖ, Ex. xxviii. 10, ἡυῖ οῖῖῡῖḡ Ὅια ὡο'ἡ ἰῖῖ-ῖαḡαῖτ ἡαοῖρε, αἡἡἡἡἡ ὡῖ ἐῖεῖβ ὡεαḡ Israel ὡο ῖḡῖῖοῡῡαῶ αἱ ὡῖ λειῖ,—ῖε ῖῖεαῡα αἱ ἡαῆ λειῖ ὡῖοῡ, ὡο ῖεῖῖ ὡῖῖ α ἡḡεἡεαἡἡἡ; 7 ἡῖ ὡἡε ὡο ὡεόἡῡῖḡ Ὅια να ῖῖεαῡα-ῖῖἡ ὡο ῖḡῖῖοῡῡαῶ αἱ να λεαῖαῖβ, ἡοἡῡῖ αἡ ὡῖεαἡ ὡο λέαḡῖαῶ αἡἡἡἡἡ να ὡῖῖεαῡ-ῖῖἡ ἡαῖ n-εαḡ ὡῖῖβ, ἡο ὡῖḡαῡαοῖῖ ἰ ἡcuἡἡἡε αἡ βῖρ ὡο βεῖῆ coῖῆεαἡἡ ὡο ἡαῆ αοἡ ῖῖεῖβ, 7 ὡο ἡαῆ αοἡ αῖῖῖε ὡο'ἡ ὡῖῡῖḡ ὡαοἡἡἡ.

[viii.] 1ῖ ὡο ἐυῖ ῖῖῖ αἡ βῖρ ἰ ἡεῖλλ ατά αἡ ἡῖό λέαḡ-ταῖ, Ex. xx. 24, ἡαῖ αἱ ῖῖῖῖῖ Ὅια αἱ ἐλαἡἡ Israel, αῖῆῖῖῖe ῖῖῖῖῖ ὡο ὡεαἡἡἡ αἱ α ἡῖῖḡῖῖῖῖῖ α ἡ-ἡῖῖῖῖῖῖα 7 α ἡ-ὡῖῖe-λοῖῡαῶ; ὅ'α ἐυῖ ἰ ἡεῖλλ, ἡαῆ ῖῖῖῖ αῆῆ ῖῖε ἡῖῖῖῖῖ ῖεἡἡ, αἡ ῖαἡ βῖῖ αḡ ῖῖḡἡἡἡ ὡο'ἡ ὡῖῖῖῖῖῖ, 7 ὅ'α ῖεῖῖ ῖῖἡ ἡο βῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖ.

[ix.] 1ῖ αḡ cuῖ αἡ βῖρ ἡαῖ αἡ ἡεῖαῡἡἡ ἰ ἡcuἡἡἡe ὡῖῖἡἡ, ατά αἡ ἡῖό λέαḡταῖ, iv. Reg. xxiii. 16, ἡαῖ αἱ ἐυῖ Iosias ῖῖ ῖαῖῖ να ἡαῖῖ ὅ'α ὡῖῖḡῖῖῖῖ αῖ να ῖεαῖῖῖῖῖ, 7 ὅ'α λοῖῡαῶ αἱ αῖῆῖῖῖ ὡο λῖῆῖῖ αἡ ῖῖῖῖῖ, ἡοἡῡῖ ἡο ὡῖῖῖῖῖῖ ὡο να ῖαῖῖῖ ὅ' ῖῖῖῖῖῖ 'n-α λυαίτ ἡο ὡῖῖḡῖῖῖῖ αἡ ῖῖῖῖ ἡυῖ ῖῖἡῖῖ ὡῖῖῖ ῖεἡἡ ἰ n-α λυαίτ ῖα ὡεῖρεαῶ.

[x.] λέαḡταῖ αḡ Tertullianus, 'ῖἡἡ λεαῡαῖ ὡο ῖḡῖῖῖ ὡο ḡῖῖῖῖ αἡ ῖῖῖῖῖ, ἡυῖ ἡῖῖ ῖῖῖῖ να ῖῖῖῖῖῖῖῖ, αἡ ῖαἡ ὡο βῖῖῖ ῖαῖῖῖῖῖ coῖḡῖῖῖ ὡῖῖῖ ῖεἡἡ ἰ n-α ῖαῖῖῖῖ ῖαῖῖῖῖῖῖῖ, αḡ ῖῖῖῖῖ ἡο ῖῖῖῖῖῖῖῖ ἰ ἡḡῖῖῖῖ-ῖῖῖῖ ῖῖε α ḡἡῖῖῖ ἡαῖῖῖῖ, ὡο βῖῖῖ ὡαοῖῖῖῖῖ ἰ n-α ῖῖῖῖῖῖ ἡῖῖῖ ῖε n-α ῖαῖῖῖῖ αḡ

ճիշդ 7 յօմճաւեօ՝ ճար, ճչ յա՛ծ յա միյաճար-րօ : respice post te, hominem te esse memento ; “բ՛ճճ յօ ծիճաճ, cuminiճ ճարճ յաւնե ճու.” 1ր աւնե յօ ծի ճո՛ր-րօ յարի յա Քօմանճաւծ, յօ ճար ճ ճրիճ, .1. ճո ծճար, 1 ճարաւնե յօ՛ն ճարճօոն ճարիւնեճ, յօ միճճ ճ միւնե մեաւնա, յ՛ճճ ճ ճօ ծբարճ ճ աւաւ ճօր յա ճլօր-յիւնե 1 յ-ճ միօ՛ծ.

[illegible]

[xii.] ԼճճԵԱՐ, iv. Reg. v. 27, շար ԵԶԵԱՐ Eliseus ար Գիւզի,  
 50 մեծօ՝ ին-ա Լոճար, 7 ճճճ ԸՈՆ յճճ յԵԻՐՈՒԵ ԱԻՐՈՒ. ՄԱՐ ԱՆ  
 ՃԵՃՃՈՆԱ ՎՈ ԵԶԵԱՐ ՎԻԱ ար ԱՅՈՒՄ, ՄԱՐ ԼճճԵԱՐ, Gen. ii. 17,  
 50 ԵՐԱՅԵԱԾ ՔԵՒՄ, 7 ճճճ ԸՈՆ յճճ յԵԻՐՈՒԵ ԱԻՐՈՒ ԵԱՐ, ԵՐԵ ՃԱԼԼ  
 ՆԱ ՃԱՆԱ ՎՈ ՃԱՐ ար ՃՐԱՆՆ ՆԱ ԽԱՅՆԵ 1 ԵՐԱՐԻՃԱՐ; 7 ԱԵՃ ՔՈՆ  
 7 ճճճ ԱՈՒԱՐՄԱ ԵԻԼԵ յճճ ԵՐԱԼ ին-ա ՎԻԱՐՈՒ ԱԼՈՐԱԼԵ 7 ԱՈՅՆՈՒՄ  
 ԱՅՈՒՄ ԱՅ ԽԱՅՈՒՄ 1 ՃՈՒԵՆՆԵ ար Ա ՃԼԱՆՆ, ար մԵԻԵ ՃԱԼԻԱՃ  
 ԱԼԵ ՎՈՒԵ Օ ԼԱԵՐԱ ԱՆ ՔՐԵՒՄ-ՔԵԱՃԱՐՈՒ ՎՈ ՃՈՒ Օ ԱՅՈՒՄ ԻՈՆՆԵԱ.  
 ԱՅԱՐԱՐ ԱՈՒՄ ՔՈՆ ԱՎԵՐԱ ՔՈՒԼ, 1 Cor. xv. 22, “ՎՈՅԵԻՆՈՒ ՆԱ ԽԱԼԵ

ԵՐԻ Ի Ն-ՃՅԱՄ;” ՄՂԱ ԸՄԻ Ի ՇԵՒԼԼ ՇՄԻ ԸԱԼԼ ՃՅԱՄ ՄՅ ՔԵՄ  
 ԱՇՄՐ ՄՂԱ ԴԻՕԼ ԱՆ ԵԱՐՄԱՆՆ ՄՅ ԵՒ ԱԸԱ Օ՛Ն ՄԵՂԻ, ԱՄ ՄԵԻԷ Ի  
 ՔԵՂԻՍ ԻՈՆՆԻԱԸՄԻ ՄՅ, 7 ՇՄԻ ԵՄԼԼԵԱԾ ԼԵՄ ԱՆ ԵՂԻ ՄՅ ԵԻԷ  
 Ի ՇԵՄՆԵԱԾ ՄՅ ՔԵՄ 7 ՄՂԱ ԴԻՕԼ; 7 ՇԱԸ ԱՄԻԱՐՄԱ ԵԼԵ ՄՂԱ  
 ԵՐԱԼ ՄՂԱ ԼԵԱՆՄԱՆ, ՄԱՐ ԱԵՂ ՔԱԸԷ 7 ԵԱՐԵԱԸ, ԻՕԵԱ 7 ՕԸՄԻ,  
 ԵԱՕՄԱ 7 ԵՈՆՆԻ, ՇԱԼԱՄ ԶԵԱՐԱ ՇՂԻԵԷԱԸԱ, 7 ՇԱԸ ԱՄՇԱՐ  
 ԵԼԵ ԼՈՆՇԵԱՐ ՕՐՄԱ, ԻՈՆՆՄ ԱՆ ԵԱՆ ՇԱԵԱՐ ԱՆ ԵՂԻ ՇՄԵՄ ՄԻՕԵ  
 7 ԷՐԱՕԷԱՐ ԻԱՄ, ՆԱԸ ԵՒ ԱԸԷ ԸԱՐՄ ԸՐԱՄ ՛Ն-Ա ՇԵՕՐԵԱԵԵ, 7 ՆԱԸ  
 ԵՒ ԱԸԷ ՔԵԱՐԵԱ ՔԵԼ-ՇՆԻՕՄ ՛Ն-Ա Ն-ԱՆԱՄԱԵԵ, ՄԱԾ ՔԵԱԸԷԱՇ ԻԱՄ.

[XIII.] ՇՐՅԵԱԾ ՔՅՄԻՐ, ՆԻ ԷՄՇԷԱՐ ԸՐԻ ՆԱ ԸՄՆԵԱՄՆԱ ԼԵ  
 ԽՅՇԱԵԵ ՍԱԼԼԱԸԱ ԷՄՇԵՄՈՆՆԱ ՆԱ ԽԱՄՐԻԵ-ՔԵ, ԱՆ ԵԱՆ ԵՒՍ ԱՇ  
 ԵՐԵԷ Ա ՄԱՇ ՄԵԱԵՄԱԾ, 7 ԱՇ ՄՄԻԵ Ա ՄԵՂԻԵ ԵԱՐԻԵ, 7 ԱՇ  
 ՄԵԱՆԱՄ ԸԼԻԷԸ ԼՒԵԵ 7 ԼԻԱԷՐՈՒԵ, ԱՇ ԼԱՄԱԸ ԵՈՆՆԻԱԸ 7  
 ԵՐԻ-ՇԱՅԻՇԵ, 7 ԱՇ ԵԻԵԱՐԱ, 7 ԱՇ ԻՕԱՄ, 7 ՔՅՐ ԱՇ ՕԼ, 7  
 ԱՇ ՄՄԻԵ, ԱՇ ԵԱՆՆԻԱԾ, 7 ԱՇ ԵՐԵԱՐՆԱՇԵԱԸԷ; 7 ՄՅ ԷՐԱՇԷ,  
 ՆԱ ԵՐՕԸԱ, ՆԱԸ ԵՄՇՐ ՄԱՐ ԷՄ ԱՆ ԵՂԻ ՇՅ ԽՅԱՆ ՄՂԱ  
 ԵՐԱԸԱԸ ԼԵՄ ՇՅ ՄՄԻԸ, ԱՄԱՐ ԻՐ ՄՅ ԵՒ Ի Ն-ԱՐԱԸ Ա Ն-ԼԸԼԵԱՐ  
 7 Ա Ն-ԱՆԷԼԱՐ; 7 ՔԱՕԼԻՄ ՇՅ ՄԵԱՐԱՆ ՆԱ ԵԱՕԷԱՆ ՍՅ, ՇՅ ՄԵ  
 ԸԱՐԵ ԸՄՆԵ ԱԸԱ ԱՄ ՄԱԸ ԴԻՐՄԱՐՅԵ Մ՛ՔԱՇԵԱԼ, ՄԱՐ ՆԱԸ ԵԱԵ-  
 ՄԱՆ ՄՂԱ Ն-ՍՐ ՆԱ ՄՂԱ Ն-ԱՐԵ ՇԱՐ ՆԱ ՇԱԵԱԾ ՄՂԱ ՄԵ ՄՅՄԱ.  
 ՕՐԻ ՆԻ ԽԵՐԻ ՆԱԸ ՄՈՆՇՆՄՐ ԻԱՄ ՔԵՄ Մ՛ ՄՄՈԼԼ Ի Ն-ԱՐԸԼԼ  
 ՆԱ Ն-ՕԸ ԵՐՐ ՄԵ ԵՄԼԼՈՆ ՕՐՄԱ, ՄԱ ՄԵԱՐԵԱՐ ԼԵՅ ԻԱՄ ՔԵՄ  
 ՄՅ ԵԻԷ ՔՅՄԱՐԵԱ.

[XIV.] ՇՐՅԵԱԾ ԻՐ ԵԱՇԱԼ ՄՅԵ ՇՅ Ն-ԱԵԵՐՄԱԾ ՄՅ ՄՄՂ, ԱՄԱԼ  
 ԱՄԵՒԱԾ ՄՒ ԱՆ ՔԱՐԵՒԵՒ ՄՅ ԴԱՕԼ Է ՔԵՄ ՄՅ ԵԻԷ Ի ՇԵՄ ԱՒՍ Ի  
 ՄՅԷ ՆԱ ՄԵՄԵ ԱՄՔԵԱՐՅԱ, ԼՒԸ. xii. 20, “Ա ԱՄԱՅԱՆ, ԻԱՐՄ-  
 ՔԱԾ ՔԱՅ ԱՐՈՇ ԽՂԱՆՆԱ ՛ՐԱՆ ՕՐՕԸ ԱՆՕԷ ՕՐԷ; ԸԱ, ԵՐԱ, ԱՇ  
 Ա ՄԵԻՍ ՆԱ ՆԵԷԸ Մ՛ ՍԼԼԻՄՇԻՐ?” ՄՂԱ ԸՄԻ Ի ՇԵՒԼԼ ԵԱՐ ԸԵԱՆ  
 ՇՄԻ ԴԱՕԼ ԱՆ ԵՐԸԸԱԸ ՆԱԸ ՄԱԵԵ ԵԱՇԱԼ ԱՄ ՔԵՄ ԱՄ ՄԵԻԷ  
 ՄՅ Ի ՄԻ ԱՐԵԼԼ Ա ՄԱԸԱ ՔԱՇԱԼԵԱ, ՆՅ ՇՄԻ ԼՈՆ ԱՆ ԵՂԻ ՇՅ  
 ԽՅԱՆ ԱՄ, ԼԵ՛Ր ԴՇԱՐԱԾ ՄՒ ՇԱԸ ՔՕԱՐ ՔԱՇԱԼԵԱ Է, ՇՄԱԵ  
 ՄԱՐ ԱՆ ՇԵԱՄՆԱ ԷԱՇՄԱՐ ՄՅ՛Ն ՕՇ 7 ՄՅ՛Ն ԱՐԱՐԱԾ ԱՆԼԼԱՄ:  
 ԵՄ ԱՆ ԵՂԻ ՇՅ ՄՄԻԸ ՄՂԱ ՄԵԻԷ, ԱՆ ԵԱՆ ԻՐ ԼՒՇԱ ԵՐՐ Ա  
 ՍԱՄԱՆ ՕՐՄԱ, 7 ԸԱԼԼԻՍ Ա ԼՒԷ 7 Ա ԼԱԷԱՐ, Ա ՆՇՆԵ 7 Ա ՄԱՐԵ,  
 Ա ՄԱՕՄ 7 ՇԱԸ ՔՕԱՐ ԵԼԵ, Օ ԴՄ ԱՄԱԸ. ԱՇՄՐ ԻՐ Է ԴՄ ՄՅՇՆԻ

[xvi.] Λέαῤῥαρι αḡ Galiensis, ḡο μαῖβε ουινε ο'άριτε αḡ  
 τεῖτεαὐ πέρ αν μβεαῤῥαὐαῤ ο'α ηγοιῖτεαρι αον-αὐαριαῤ, νο  
 ḡυρι ῥιιτ ι ἡραῖῖτιρ νό ι νοειρε νοῖαιν, αῖτ ι ἡραα αῖανν,  
 7 ο'α λυῤῥῖ, — λυῤῥῖ οῖοβ ἡάν 7 αν λυῤῥῖ εῖλε ουβ, 7 ιαο αḡ  
 τοῤαῖτ ἡῖεῖμε αν ῥῖαινν; 7 νο ῥονναιρε οῖαḡῖν υαῤῥάραῤ  
 αῖ ḡῖννιολλ να νεῖρε αῖ τι é ἡῖν νο ἡῖḡαὐ. Το ῥον-  
 ναιρε μαῖ αν ḡῥῥῥα ι ἡῖαῖαῖ να νεῖρε αῖῖῖε αῖνν  
 ναῤῖαῤ νεῖμε, ο'α ηγοιῖτεαρι αῖῖῖ, 7 ιαο αῖ τι α ἡάῖῖῖῖτε;  
 7 ἡῖ ῥῖḡḡαῖλ α ἡῖῖ ἡαῖ, νο ῥονναιρε ἡῖḡῖν μεαῖ αḡ  
 ἡῖαὐ νο ḡῖḡαῖα αν ῥῖαινν; 7 αῖ νοῖαῖμαὐ ḡαῤ ḡαῖρε ι  
 η-α μαῖβε, τυḡ αμυρ ο'ιαῖῖαὐ μῖῖε να μεαῖ ḡαν ἡῖῥῥαῖν  
 νο'η ḡαῖραῤῥ η-α μαῖβε. ἡῖαῖαῖ α ἡαὐ ḡο ἡάῤαῤ, ḡῖαῖα

έ αν ουινε υτο το βι ας τειτεαδ, αν πεαεταδ; αν τ-αον-αδωρικαδ, αν βαρ; αν τειριε, αν τοιμαν; αν εριανν, bile βαρι-υρι να βεαεαδ; αν τα lucóiz, αν lá 7 αν οιόε; να εινν ναετιαδ νειιιε, να εειτρε ούιλε ο'α νοέανταρ αν κοιρ; αν ομαζύν, αν οιαβαλ; να βριαοιν μεαλα, αν πολάρ φαοζαλτα.

[xvii.] 1r τριμαζ ό τά αν ζαδωρ φαοεαιρ-ρε, αν βαρ, ας ρειλζ να hanma, ναε ταβδαιρ αν ουινε ο'α αιρε τειριε ουαιβ-ρεαδ αν τοιμαν, ιοννυρ ζο βρέαοφαδ έ ρέιν ο'ιοιμόοιρναμ αι lot να lucóiz υτο, βιορ ας κοζιναμ 7 ας εριειμ-ζεαριμαδ ρριέιιε να βεαεαδ; 7 ρόρ έ ρέιν ο'ιοιμζαβαίλ αι να εειτρε εεανναιβ ναετιαδ νειιιε υτο .ι. αι να εειτρε εάιλιβ κοι-τριαρτόδ, μαρ ατά τεαρ 7 ριαεετ, τιοιμαεετ 7 ρλιόιζεαεετ, μαρ αν ζεέαοηα ρόρ έ ρέιν το όιον αι οδαιοιρρζ οδαιορύλαεα αν οιαβαίλ: 7 ταρ ζαε νιό έ ρέιν ο' ιιοιολανν αι ιιλ ιμβριεζε να βεαεαδ ταδωίλλ-ρε.

[xviii.] 1r τριέρ να ζυαιριβ-ρε το βειτ ι ζκιονν αν ουινε αοειρ Όάιβιό, ας λαβαιρτ με lucé αν οιοιμυρ, Psal. iv. 3, “ερέαο ρ'α οτυζεαοι ζηιάδ το'η οιοιμαοιμεαρ, ερέαο ρ'α η-ιαριρταρ λιβ αν βριέαζ?” ο'α ευι ι ζεέιλλ, ζυριαβ έαοταριβαδ το'η οριμνζ οοβειρ ιαο ρέιν το βαοε-ζλόιρ να βεαεαδ αιμ-ρεαρτόδ, ρέιμ νό ιιαε ο'α βριεζβιο, 7 να ζυαιρε ρέαμ-ιαίρτε 'η-α ζκιονν. βιοδ α ριαδωιαιρε ριν αι να οαοιμιβ ιρ οιρθεαρικα το ειαιό ιοιμαινν; όιρ νιόρ εαοιμαιν α εεανναρ ρεαδνα Caesar; να α νεαριτ Samson; να α εαζηα Solam; να α άιτεαρ Alexander; να α άιλλε Absolon; να α ιιτλεαεετ Aristoteles; ναιρ α βριαετια βλάιτε βριοεετ-ρνοιζε Cicero; να αον ειλε αεϋιινν ο'α ιμβι ανν, αι ζυαιριβ αν βαίρ. Αζυρ ιρ υιμε ριν αοειρ Jeremias, ας ριμαοιμεαδ αι ανφορλανν lucéα αν οιοιμυρ, xvii. 5, “ιρ ιαλλυιζεε αν ουινε ευιρεαρ α ιιιυιζιν ι νουινε;” ιρ εαδ ιρ ιοντυιζεε αρ να βριαετιαιβ-ρε, ζυριαβ ιαλλυιζεε αν τί ευιρεαρ α ούοιζ ι νουινε οά ιιέιρ, 7 ζιαλλαρ ο'α ρέιρ το οέαηαμ ι ηζιοιλλ αι οηόιρ ραοζαλτα, 7 εριέιζεαρ τοιλ Όέ το οέαηαμ ι ηζιοιλλ οριμα.

[xix.] Αν τρεαρ ροεαρ .ι. εαετιεζιό ριμαοιμεαδ αν βαίρ



[xxii.] ἵρ κορινθαῖς ζυρ ἐπιγεσθαι να θιέαςθαις αν  
βουό-ρε πο θεῖτ ι ρμουινεαθ αν βάιρ ι η-αζαίθ αν νόμουρα,

αρι αν ηγνάτευξάθ το βί ααα πέ λινν κορόιμε το έυρι αρι αν  
 ιμριι, μαρι λέαξταρι ας Leontius, ι mbeατάρο να η-αιτρεαδ,  
 ζυρι νόρ ας να Ξιέαζαδαιβ, αν λά το ευριέι κορόιν αρι αν  
 ιμριι, 7 το βιαθ ας τιυαλλ ι ζααιτρίεμ ḡλόριμμαι, ό'η οτεαμ-  
 παλλ ζο ροίε α πάλαρ πέιν, οριονς ιμόρι το ἴαοριαιβ cloθ το  
 έυρι αρι αν ιαον ιοιμε, 7 cloθα μαριμαρι αρι α ηγυαίλιμβ,  
 7 ευο το να cloθαιβ ουβ, ευο βάν, 7 ευο ειλε ḡλαρ, ας α  
 ιαριφαιζε το'η ιμριι, αια όιοβ ριν θατ ευθ μαιτ λειρ το έυρι  
 'η-α έυαμα. Αςυρ ιρ υιμε το ḡνάττιζιόρ ριν, το έυρι αν  
 βάιρ ι ζευιμμε το'η ιμριι, αν τιάτ ιρ μό το μεαραοαοιρ α  
 υαίλλ το βειτ ας άριουξάθ.

[xxiii.] Τις λειρ ρο αν νιθ λέαξταρι ας Hieronymus, 'ραν  
 55 ειριρτιλ, αρι ιύξ το βί αρι αν ηρεαριια, ο'αρι β'αιηη  
 Xerxes. Αρι οτιομριυξάθ ιομοριιο, 7 αρι οτιοιμτιονόλ ἴλυαξ  
 7 ροάοιτε ηοι-άιριμνιζε το'η ιύξ ιέαμνιάρτε αρ ζαδ  
 άιρτο ο'α ἴλαιτιυρ πέιν; 7 αρι ζερυιηηιυξάθ 7 αρι ζοόιμ-  
 τιονόλ ζο ηαον άιτ οόιβ, το έυαίθ αν ιί αρι τυλαίξ άιρτο ι  
 ζερυιτ-μεαθόηη να ἴλυαξ; 7 το βί 'ζ-α βρείτεαμ 7 'ζ-α  
 βῆρι-φέαδαιν το ζαδ λειτ όε; 7 το μεαρ 'η-α μεανημαιν ηαδ  
 τάιηις ό έύρ νομναι αρι αον λάτδαιι ἴλυαξ ευθ λιονημαιη  
 ιονά ιαο, ιονηυρ ζυρι ḡαβ πέ υαίλλ αιγεαητα 7 μέιτο μεαν-  
 ηαν οε ριν. Ξιόεαθ ζο ζιιοο 'η-α όιαθ ριν, το έυιηηιζ ηαδ  
 μαιηρεαθ ι ζοιονη έέαο βλιαθδαν οριονς ηά οιοριμα ηά  
 ουιμε το'η οεαξ-ἴλυαξ όι-άιριμνιζε-ρην ζαν βάρ 7 ευαηη-  
 έαζ ο'α ηβρειτ: 7 λειρ ριν το έαοι ζο ρεαριβ, 7 το ρμυαη  
 ζο ηρυιḡβεαθ πέιν βάρ μαρι ζαδ ρεαρι; ιονηυρ ζυρι τυηηαθ  
 όε ριν αν υαίλλ αιγεαητα ο'ἴαρ ιοιμε ριν αηη, αρι ηῤαοιρην  
 να ἴλυαξ.

[xxiv.] Λέαξταρι μαρι αν ζαέαοηα ας Basilius ηαοήηα,  
 ζυρι οριουίξ α υαίξ πέιν το τοάαίη, αρι ηβειτ 'η-α εαριβοζ  
 οό; 7 ζο οτυζ ρα-οεαρια αρι όḡλάδ ο'α ηιυηηητιι τεαάτ ζαδ  
 αον λά ο'α ἴαηρνέιρ οό, ηαδ βίοθ ιί εῤιόθηυιζε. Λέαξταρι  
 ρόρ αρι εαριβοζ ο'αρι β'αηηη Iohannes Eleemosynarius, ζο οτυζ  
 ρα-οεαρια α υαίξ πέιν το έιονηηηζηαηη, 7 α οεαριγáθ ζαδ αον  
 λά; 7 ηίορι λέιζ α εῤιόθηυξάθ ζο βάρ. Λέαξταρι όηίρ ας

Excipilius [Ἰωάννης Ξιφίλιος], συμ εὐρι αν τ-1μπρι ο'αρι  
 β' αινm Severus α υαιξ πέιν ο'α σέαναι. 1ρ υιμε το μιν-  
 νεαοαρι να γνιόμα-ριν, μαρι εὐμνιουξαὸ αρι αν μβάρ: όρι  
 ρά σερμβ λέο ναό μαιβε ράρ υαίλλε το έλόό τυο μό ιονά  
 βιοτέυμνε αν βάρ; 7 ρόρ ναό ρυίλ νιό 'ραν μβιτέ ιρ μό  
 έδομнар 7 νοξνί σίσεαν το'η υιμε αρι σίβρειμξ Όέ το  
 τυίλλεαμ ιονά βιοτέυμνε αν βάρ.

[xxv.] 'η-α ριοξαιρι ριν ατά αν νιό λέαξταρι αξ Ezechiel,  
 ix. 4, μαρι ο'οριουξ Όια το'η αινγεαλ, ριξιν Tau το εϋρι α  
 η-έαοαν ζαό αοιν αρι α ηγοίλλρσίρ ρειλξνιόμα σέαναόα  
 αάτμαό Ierusalem, ιοννυρ αν τί αρι α μβιαὸ αν ριξιν-ριν, ζο  
 μβιαὸ τεαριμανν αιξε ό'η οιρλεαό το βί αξ Όια αρι τί  
 α ιμεαριτά αρι ζαό αοιν αξ ναό βιαὸ αν ριξιν-ριν 'η-α έαοαν.  
 Μεαριαιμ ζο ράταό ζυριαβ ί αν έάταρι υτο Ierusalem αν  
 τοιμαν; 7 ζυριαβ ιαο να ρειλξνιόμα υτο να ρεααίὸ μαριβ-  
 έαάα ι ζκοιτέμνε; 7 ζυριαβ ιαο οριεαμ αρι α ηγοίλλρσίρ  
 να ρειλξνιόμα, να ηαιτέμξιξ ρέ η-αρι τοιλιξ τυβαίλλε 7  
 τοιβέαφα να βρεαόταό; 7 ζυριαβ έ αν ριξιν Tau αν βάρ: όρι  
 μαρι ατά λιτιρι υτο Tau αν λιτιρι όείσεααό ο'αιβξιτιρι να  
 ηθαβρια, μαρι ριν, ιρ έ αν βάρ ιρ ρυαυ ρεισεααό το line να  
 βεαόαὸ κοιρραίὸα. Αξυρ μαρι ναό μαιβε τεαριμανν αξ αοιν  
 το λυέτ έάτμαό Ierusalem ό'η οιρλεαό, αέτ αν τί αξ α μβι  
 αν ριξιν Tau 'η-α έαοαν; μαρι ριν, νί βί ταιριρεαότ ό όιοξ-  
 αλταρ Όέ αξ αοιν υιμε αέτ αν τί αξ α μβι αν βάρ νό α  
 εὐμνε ρξριόβτα ζο ρξαξτα ρξριύαίξτε ι η-έαοαν α ανμα  
 .ι. ι μβυαίε α ιμεανμαν, αξ ρξάόάνταότ το ρίορι αρι.

[xxvi.] Μεαριαιμ ζυριαβ έ ρηάίτε ραοξαίλ αν υιμε αν  
 τέαο υτο το έονναριε Zacharias ρέ τομαρ έάτμαό Ierusalem αρι  
 ραο 7 αρι ταριηα, μαρι λέαξταρι Zac. ii. 1; αρ ρο ιρ ιοντυιξτε  
 ναό ρυίλ αέτ line λείριμεαφο αρι α βρυίλιε εὐμηρα εινντε, 7  
 οαριαβ εαανν ρξριίβε αν έριόό όείσεααό, α ραέ να βεαόαὸ-ρο.  
 Αξυρ ιρ ιονανν σάλ το να οαοιμιβ ινντε, 7 το να ροιτέξιβ  
 εριαὸ; όρι μαρι ιρ κοίλλαό α ραοβταρι ζο μινιε αν ροιτέαό  
 νυαὸ 7 αν ρεαν-ροιτέαό; μαρι αν ζεάσθνα ιρ κοίλλαό βιμ-  
 ρεαρ 7 βρεόξαρ αν βάρ κοιρ αν όξάιν 7 αν αέλαοιό, ιοννυρ

Դձ՝ ՄՈ՝ ԱՆ ԶԱՐԻ ԲՅՈՐ ԱՐ ԱՐԷՄԱԸ ԷՐԼՈՒՆՆԵԱԸ ԱՆ ՕՐՈՇԷ ԾՈՒԼԷՐԻ,  
 ԾՈՒԼԵ-ՇԵՕ, յԷ ԵԱՐԾԵԱԼ ՈՒ ՄԱՐԻԱ, ԻՈՆԱՒ ԲՅՈՐ ԱՐ ԱՆ ՍՈՒՆԷ, յԷ  
 ԵՐԱԼԼ ԲՈՇՈՒՆ ՈՒ ԵԱԾԱԾ ԵԱԾԱԼԼ. ՕՐԻ ՄԱՐԻ ՈՒՇ ԲԵԱՐ ՍՈ  
 ԽՈՒՐԻՇՈՐԻ ՈՒ ԼՈՒՆԶԷ ԲՅՈՐ ԴՐԱՆ յՈՇԷ յԷԱՄԻԱԾՈՒԷ, ԸԱ ԽԱՐԻ  
 ՈՒ ԸԱ ԵՐԱԾ ԵՐԼԶԵԱՐԻ ՍՂԱ ԵԱՍԵ-ԼՈՒ Ի, 7 ՍՂԱ ԵԱՐԶԱՐԻ ԶՈ  
 ԵՈՒՆԵԱՐԴԱԸ ԱՐ ԷՐԱԶԶ Ի, ԶՈ ՈՒԷԱՆԵԱՐԻ ԵԼՈՒՂԱ ԵԷԱԼ-ԴԶԱՍԼԵ  
 ՍԻ; ՄԱՐԻ ԲՈՒ ՍՈՂ ՍՈՒՆԷ, յԷ ԵՐԱԼԼ ԱՐ ԼԵԱՐԻ ԼԱԾ-ԵՈՒՆՆԱԸ ՈՒ  
 ԼՈՇՈ, Օ ԲՈՐԻ Ը ԶԷՆԵԱՄՈՒՆԱ, ԶՈ ԸԱՆ Ը ԸՐԻՇԷ ՍԷՐՈՒԷԱՆԱԶԷ, Ի  
 ԶԸՐԱԾՈՒՆ ԸՐԱԾ ՈՒ ԸՈԼՈՒ; 7 Է ԱԶ ԼՈՒՆԶԲԵՐԻՄԵԱԾԷ Ի ՈՒՍՈՇԷ  
 ՈՒ ԽՐԻՇՈՒԷ, ԲԱ ԾՈՒԼԵ-ՇԵՕ ՍՈՒԲԱԼԵ 7 ՍՈՒՇ-ԽՐԻՄ, ԱՐ ԸՐԻ  
 ՈՒՇ ԲԵԱՐ ՍՈ ԸԱ ԵՐԱԾ ԵՐԼԶԵԱՐԻ ԱՐ ԷՐԱԶԶ ՈՒ ԱՐ ԸԱՐԻԱԶԶ  
 ԸՈՒՆԵԱՄՈՒՆԱԶԶ Ը ԸՐԻՇԷ ՍԷՐՈՒԷԱՆԱԶԷ Է.

[illegible][illegible][illegible]

ʒall, 7 ʒari an ʒeʒaʒona ʒo'n bʒar: ʒiri ni fʒeʒʒann ʒo ʒuime  
 ʒi biʒ fʒeʒʒ ʒriʒile. An ʒariʒ haʒbʒari, ʒo bʒiʒ ʒuʒab  
 ʒan fʒior ʒ'ionnʒuʒiʒ Samson na fʒiliʒʒimʒ ʒ'a ʒariʒaʒ; ʒari  
 ʒin ʒo'n bʒar, ir ʒan fʒior ʒiz ʒo ʒariʒaʒ na ʒʒaʒine. ʒiri an  
 uʒiri ir ʒo fʒaʒilʒ ʒiʒe fʒaʒa ʒ'fʒaʒbʒil, ir ann ʒin, ʒo ʒinʒic,  
 ʒiz an bʒar ʒ'a ʒbʒeʒiʒ, ʒari ir ʒollur i ʒbʒar an ʒʒaʒbʒi  
 fʒaʒaʒil, fʒuʒiri bʒar i ʒi ʒaʒilʒil a ʒiʒe, 7 ʒo haʒʒaʒiceʒaʒ i  
 n-irʒeann, aʒiʒil lʒeʒʒʒari, Luc. xvi. 22; 7 i ʒbʒar Ammon ʒo  
 ʒariʒaʒ aʒ ʒaʒʒeʒʒ fʒleʒʒe, aʒiʒil lʒeʒʒʒari II. Reg. xiii. 29;  
 aʒur i ʒbʒar Holofernes, ʒ'ari beʒnaʒaʒ a ʒeʒann ʒi a lʒaba lʒe  
 ʒnaʒi i ʒeʒaʒʒon a fʒluʒiʒ, ʒe ʒbʒeʒiʒ i bʒorʒonʒʒorʒ ʒe huʒʒ  
 ʒaʒʒaʒ Bethulia, aʒiʒil lʒeʒʒʒari 'ʒan Judith xiii. 10; 7 i  
 ʒbʒar Haman 'ʒan ʒʒorʒiʒ, ʒo ʒʒʒaʒ ʒeʒin ʒo ʒʒoʒaʒ Morleecai,  
 aʒiʒil lʒeʒʒʒari Esth. vii.; aʒur ʒor i ʒbʒar Baltassar, ʒorʒaʒiʒ,  
 Ananias, 7 a ʒinnʒ; 7 i ʒbʒar ʒile ʒo ʒilʒiʒ eile ʒaʒille  
 ʒuʒ, ʒuʒʒaʒ ʒo hobann lʒir an ʒbʒar. ʒa ʒʒaʒim ʒur? ni  
 beʒʒʒe ʒ'aʒim-neʒʒ beʒʒ ʒumʒiʒineʒʒ ʒr a ʒiʒe ʒeʒin, ʒo bʒiʒ  
 ʒuʒab obann ʒiʒʒinnʒʒe uʒiri an bʒar; 7 ir uime ʒin aʒeʒi  
 ʒʒorʒ ʒur na ʒaʒimʒ, aʒiʒil lʒeʒʒʒari, Matth. xxv. 13, "ʒeʒ-  
 naʒʒ ʒaʒiʒe, ʒiri ni fʒeʒʒ ʒaʒimʒ lʒa na uʒiri."

[xxx.] Շրժստ Իր յօնայցէտ Բր րօ, ձէտ յաճ քսիւ շարտ  
 շոնտէ ԶՅ ձօն Եւսնէ Բր Լձ յձ Բր Եւսնի Եօ'ն յաճ Եօճէն 1  
 չօլօսոն, ձէտ չԶԲՂԼԵԲ Բր շօլ Զն Ելջէսոն քնօնօճ.  
 ԶՅսր Իր 1 Զն շօլօն չօ յ-ձ շէսքօճօն Զն չԶԲՂԼԵԲ-րն ; 7  
 քօր Իր էլջէսն Եօ շնտօր Զն չԶԲՂԼԵԲ-րն Եօ շԶԲարտ Եւօ,  
 ԶԵսնի Եօր Ե'ձ շնի ԶԵձ 1 Եքէլէ Զն Եձր, Եօ յէրն յար  
 ԶԵրն Շրժօր, ԶՅ ԼԶԲարտ յր Զն Եւսնէ, Լու. xvi. 2, “ ԵԶԲար  
 շնտօր Եօ չԶԲՂԼԵԲ քէն Եւտ ; ” Ե'ձ շնի 1 չշէլլ չսոԶ  
 էլջէսն Եօ չԶճ ձօն Եւսնէ յէ Եւտ Զն Եձր շնտօր Եօ ԵԶ-  
 Բարտ Եօ'ն Ելջէսոն Բր չԶճ րօճար Ե'ձ Եքսնի Եւօ, 7 շօն-  
 յսր Եօ շնի 1 յԵրէր Ե'ձ Ելջէսոն ԼԶ, Եօր րԵսնէս, Եքէլի,  
 չնօն 7 քսիլ ; 7 Եձ յաճէ քննօնօնԶճ, յաճօ  
 1 րօրքօճ Զնջէլ ; 7 յաճ շօքէճ, շսրքէսր 1 չարքար  
 ԼքրարԵլջ Իքսնն է.

[xxxı.] Իր բոլորս ձեռքս թափուի ոտմե՛ս, քո նիւն





# an treas ałt.

1 n-a ȝcuipȝear 1 ȝcéill ȝo ȝcailltear ceitȝe roćari ȝonnpađaca leir an ouime vo ćoirȝ an bđar o'a roćtain; mar aćá, onóiri ȝaoȝalca, ȝáđaike na colna, ȝaiđbȝear, 7 compáin.

[I.] Ir 1 bȝioȝair na ȝceitȝe roćari ȝcéaona-ȝin ćailltear leir an mbđar, aćá an nio léaȝtar, Dan. vii. 2, “vo ćonȝiaȝȝear ceitȝe ȝaoća nime ȝan muiri míoiri;” o'a ćuri 1 ȝcéill ȝo mbí eaȝbaio na ȝceitȝe roćari úo aȝ commbuaio-ȝeađ ȝearib-aȝeanta an ćiontaȝ ȝé linn a bđar.

[II.] An ćeio-nio, mar aćá onóiri ȝaoȝalca; ir polur ȝo oćeio ȝí ari ceal ȝé linn an bđar; 7 ir uime-ȝin aȝeiri Solam, Sap. v. 8, “ćeáo an taȝba vo ȝunne ári n-uabari óúinn?” o'a ćuri 1 ȝcéill ȝo oćeio ȝac onóiri 7 ȝac ȝlóiri ȝaoȝalca ari ceal uainn 1 n-aimeiri an éaȝa.

[III.] Ionnuȝ ȝuȝab ionann oál vo na oaoimib 1 ȝcoitćinne 7 o' ȝoiriunn an bȝan-ouib: óiri mar bíoȝ bari ćeana ȝeać a ćeile ari ȝearuib ȝoiriune an bȝan-ouib ȝé linn beit aȝ imiȝ oȝia, ionnuȝ ȝo mbí ȝí na ȝoiriune ari n-a ȝuioiuȝađ ȝan áit ir onóiaȝe vo'n ćlári, 7 an baimioȝan ȝan oaria hđit, 7 mar ȝin vo ȝac ȝear eile vo ȝeiri a ȝaȝma ionaotaari ari ćlári an bȝan-ouib é; mar an ȝcéaona vo na oaoimib, an tan bío ari ćićib na talman, 7 bearića bȝan-ouib na beaćađ aȝ a n-imiȝ leó, bi ȝac aon aca ȝo cinnte 'n-a ionađ ȝein vo ȝeiri a onóia 7 a innme; ȝioeađ tuȝteari taȝ ceann ȝo mbí an t-eioiȝealuȝađ úo iori ȝearuib ȝoiriune an bȝan-ouib ȝé mbeit aȝ imiȝ leó, an tan bíoȝ an ceari-ćac aȝ a ȝcuiri 1 mála na ȝoiriune, ȝo nooiȝeann imeaȝ a ćeile ia, ȝan ȝeaćain o' ȝeari oioć ȝeać ariale, ionnuȝ ȝuȝab cuma leir túȝ nó oeiȝeáđ oulta ȝan mála vo beit aȝ an ȝiȝ, ȝeać an bȝeari ir luȝa ȝan bȝoiriunn; 7 ȝóȝ ir cuma leir cia oioć bíoȝ 1 n-uacćari nó 1 n-ioććari an mála.





[v.] Դր քօ ր ր յօնուցէ՞ զօ չճալլեար ձօր ձն Բձր ձն  
օնօր ր ճօջալեա լար նա ղօօրն Բօր մօրն յէ լոնն ձ  
մեաճծօ; 7 քօր, տեջմաձօ ղօճար ր մօ րոն րն ղօն քօ  
մոն ր ղօնաձօ ձն Բձր. Օր քեօար նա ղօօրն մօրն 7 նա  
քօ-ղօօրն ղօ ճօրմեար ր Դն քեճծ 7 ր Դն չքր յէ լոնն  
ձ մեաճծ 7 ղ' էր ձ մԶր: ղօ Բրիջ ղօ մԶ օնօր Դր ձն  
քեճծ յէ լոնն ձ Բեճծ 7 ղօ ղեւլցէար 'րն չքար ր  
րօնաձօ ձ Բձր է; Դն ճար րօրր, լէւցէար 'րն լաւիջ ղ  
յէ լոնն ձ Բեճծ, ձջ Բաւ օւլեմնա Դր ձն ձօւլեճ; չրեճ,  
Դն տն մարԲէար ր, ղօջնիւար ձ Խլլմսջծ ղօ Խոնրճ,  
քօ չքրլցէար Դր Բօրո նա ղ-Խար ձ. Մար Դն չքեօնա,  
Բ օնօր Դր նա ղօօրն մօրն յէ լոնն ձ մեաճծ, ձճ  
քեօնա Դն տն էճաւ, տեւցէար ղօ մոն ր չքար ր  
քրմնն .1. ր ղ-րօմնօմն րրմն րձ, ղօ մԶ ձջ օրար  
րմն: չրեճ Բ Դր 7 Դրքրմն Դր նա քօ-ղօօրն յէ լոնն ձ  
մեաճծ, 7 Բր Դր ղ-ր րւնսջծ ղօ մոն ր ղօնաձօ ձն Բձր  
Դր Բօրո Բեռնաւցէ նա Բեճծ րւճմն. Աճ, ր քրաճ նճ  
տւջր լւճ նա Խոնր րճօջալեա նա րճԲ-ճրօճ-քօ ճքր  
Դն քեւլցար ր .1. Դն Բձր ղօն!

[illegible]



# AN CEATRAMHAD HALT.

1 n-a gcuirtear i gcéill go bfuiltear trí gnéite báir ann, mar atá báir céadfaid, báir nádúrta, 7 báir rriordálda.

[I.] 1r ead 1r báir céadfaid ann, a mothuad 7 a nglua-  
raet vo dealuad nyr na ballaib coirparia. 1r ead ceana  
1r báir nádúrta ann, .i. anam méarúnta an uine vo dea-  
luad nyr an gcuir. 1r ead mar an gcéanna 1r báir rriordálda ann, .i. dealuad nyr nDé nyr an anam. 1r iad  
na trí báir-re cialluigear Dáibíó Rí, Ps. xxxiii. 22, an tan  
dveir, mors peccatorum pessima. Nó fóir 1r ead cialluigir na  
trí báir úo, báir nádúrta, báir na coirre, 7 báir na péine.  
Dsur fóir tuigtear an ciall-ro a bmaetriaib Dáibíó mar a  
n-abair, suab ro-ole báir an peactaig, óir gíó ole an báir  
nádúrta, 1r meara báir na coirre, 7 1r meara báir na péine  
ioná ceactar úioib; 7 vo bmaig go mbíó na trí báir-re i gcuir-  
nead vo'n peactaig, 1r uime-rin dveir Dáibíó na bmaetria-ro,  
“1r ro-ole báir an peactaig.”

[II.] 1r i bmaetria na trí mbáir-ro atá an níó léadair  
ar Absolon, II. Reg. xviii.; óir an tan vo éadair Absolon a  
adair vo úibirt, ionnur go dtiocfaid féin irtead i n-a fílaetir  
air, vo éadair i gcuirad é féin 7 rriordálda vo deatádaib  
óga éiríonna mar-aon nyr, 7 vo leaon Ioab, captaoin clainne  
Israel é, go rluad líonmar maile nyr; 7 vo éadair fé Absolon  
i maon maoma 7 míócóirair; 7 iad mbeir ag teitead vo  
Absolon, tailla gead úairge 'n-a fóir, vo éadair i n-aíre  
é, ionnur suir ling an t-ead uad fá'n gcuill, 7 go maibe ar  
cuadair ar an ngeir amlair rin. Leir rin táirge an captaoin  
go suir gáibtead .i. Ioab, 7 tuir trí ráad vo'n trleir bí  
'n-a láir air, suir fáirge i gcuirad báir é. Go fáirgeallad,  
1r é an t-Absolon-ro, ádaí, vo éadair moirre é féin vo beir  
'n-a úia i n-ionad Dé uile-cuimadair, 7 o'a méir rin, a éadair

ΔΡ Δ ΨΕΙΒ, ΤΟ ΒΡΙΞ ΝΑΪ ΕΙΣΙΝ ΤΟ ΒΕΙΤ ΑΝΝ ΔΕΤ ΔΟΙΜ-ΤΙΑ  
 ΑΜΙΑΝ; 7 ΙΡ Ε ΑΝ ΕΜΑΝΝ ΥΤΟ ΔΡ ΔΡΙ ΕΜΟΨΑΨ ΑΒΣΟΛΟΝ, ΕΜΑΝΝ ΝΑ  
 ΗΑΙΤΕΝΕ, ΔΡ ΔΡΙ ΕΜΟΨΑΨ ΔΨΔΑΜ; 7 ΙΡ Ι ΑΝ ΤΡΕΔΞ ΥΤΟ ΤΟ ΓΑΤΑΨ  
 ΤΡΕ ΑΒΣΟΛΟΝ, ΕΜΑΟΙΡΕΔΨ ΝΑ ΕΕΙΛΞΕ ΛΕ'ΡΙ ΕΜΕΔΨΤΝΙΞΕΔΨ ΔΨΔΑΜ;  
 7 ΙΡ ΙΔΨ ΝΑ ΤΡΙ ΕΝΕΔΨΔ ΕΡΙΟΙΛΙΝΝΤΕΔΨΔ ΥΤΟ ΤΟ ΜΙΝΝΕΔΨ ΔΡΙ  
 ΑΒΣΟΛΟΝ, ΝΑ ΤΡΙ ΒΑΙΡ ΒΙΤ-ΝΕΙΜΝΕΔΨΔ Τ'ΙΜΙΡΙ ΑΝ ΝΑΤΔΙΡΙ ΝΕΙΜΕ  
 ΔΡΙ ΔΨΔΑΜ; 7 ΑΤΑΨΟ ΝΑ ΕΜΕΔΨΤΔ-ΡΙΝ ΞΑΝ ΕΝΕΔΡΥΞΔΨ ΔΡΙ Δ  
 ΨΙΟΛ Ο ΨΙΝ ΔΛΕ, 7 ΒΕΙΤ ΞΟ ΒΡΙΜΝΕ ΑΝ ΒΡΙΑΤΔ, ΤΟ ΜΕΙΡΙ ΨΟΙΛ,  
 ROM. V. 12, “ΙΡ ΤΡΕ ΔΟΝ ΤΙΜΕ ΑΜΙΑΝ ΤΑΙΜΙΞ ΑΝ ΡΕΔΨΔΨ  
 ΙΡΤΕΔΨ ΨΑΝ ΤΟΙΜΑΝ, 7 ΤΡΕΡ ΑΝ ΒΡΕΔΨΔΨ ΑΝ ΒΑΡ; 7 ΜΑΡΙ ΡΙΝ  
 ΤΟ ΕΥΔΙΨ ΑΝ ΡΕΔΨΔΨ ΤΡΕΡ ΑΝ ΜΙΛΕ ΤΙΜΕ.” ΔΡ ΝΑ ΒΡΙΑΤ-  
 ΡΙΑΙΒ-ΡΕ ΨΟΙΛ ΙΡ ΙΟΝΤΥΙΞΤΕ ΞΟ ΒΡΥΙΛΙΟ ΝΑ ΕΜΕΔΨΤΔ ΥΤΟ ΤΟ  
 ΜΙΝΝΕΔΨ ΔΡΙ ΔΨΔΑΜ ΞΑΝ ΕΝΕΔΡΥΞΔΨ 1 Ν-Α ΨΙΟΛ, 7 ΞΟ ΜΒΕΙΤΟ  
 ΑΜΙΑΙΛ ΔΟΥΒΡΙΑΜΑΡΙ.

[III.] ΙΡ 1 ΒΡΙΟΞΔΙΡΙ ΝΑ ΤΡΙ ΜΒΑΡ-ΡΟ ΑΤΑ ΑΝ ΝΙΨ ΛΕΔΞΤΑΡΙ  
 ΔΞ DANIEL, vii. 5, ΞΟ ΒΡΑΨΑ ΡΕ ΒΕΔΤΔΨΔΨ ΡΑ ΕΟΡΙΜΑΙΛ ΜΕ  
 ΜΑΤΞΔΑΜΑΙΝ ΜΟΡΙ, ΔΞ Δ ΜΑΒΔΑΤΑΡΙ ΤΡΙ ΕΙΟΡΙΑ ΡΙΑΨΑΛ 'Ν-Α ΕΕΑΝΝ,  
 ΜΕ ΕΟΞΝΑΜ 7 ΜΕ ΕΜΑΟΙΡ-ΛΟΝΞΔΨ ΡΕΟΛΙΜΑΙΞ. ΑΝ ΒΕΔΤΔΨΔΨ ΥΤΟ  
 ΙΟΜΟΡΙΨΙΟ ΤΟ ΕΟΝΝΑΙΡΙΕ, ΑΝ ΡΕΔΨΤΔΨ; 7 ΝΑ ΤΡΙ ΕΙΟΡΙΑ ΡΙΑΨΑΛ, ΝΑ  
 ΤΡΙ ΒΑΙΡ ΥΤΟ, ΒΙΟΡ ΔΙΞΕ ΜΕ ΕΟΞΝΑΜ 7 ΜΕ ΕΝΑΜΙΝ-ΞΕΔΡΥΙΑΨ ΑΝ  
 ΕΙΝΙΨ ΤΔΟΝΝΑ. ΙΡ ΛΕΙΡ ΑΝ ΝΙΨ ΞΕΔΑΤΝΑ ΒΕΔΝΑΡ ΑΝ ΡΑΙΤ-  
 ΡΞΕΔΛ ΑΤΑ ΔΞ VIRGIL ΔΡΙ ΑΝ ΜΑΤΡΙΑΨ ΔΟΥΕΙΡΙ ΡΕ ΑΤΑ 1 Ν-ΙΡΡΕΑΝΝ,  
 Τ'ΔΡΙΑΒ ΔΙΝΝ CERBERUS, ΔΞ Δ ΒΡΥΙΛ ΔΟΝ ΕΟΡΙΡ ΑΜΙΑΝ, 7 ΤΡΙ ΕΙΝΝ  
 ΜΕ ΕΜΑΟΙΡ-ΛΟΝΞΔΨ ΝΑ ΤΡΙΜΙΝΞΕ ΕΤΕΙΤ ΞΟ ΗΙΡΡΕΑΝΝ: ΑΝ ΜΑΤΡΙΑΨ  
 ΥΤΟ, ΑΝ ΡΕΔΨΤΔΨ; 7 ΝΑ ΤΡΙ ΕΙΝΝ, ΝΑ ΤΡΙ ΒΑΙΡ. ΙΡ Ε ΑΝ ΝΙΨ  
 ΕΔΑΤΝΑ ΕΙΑΛΛΙΜΙΞΕΔΡ ΕΘΙΝ, APOC. ix. 18, ΜΑΡΙ Δ Ν-ΔΒΑΙΡΙ ΞΟ  
 ΒΡΑΨΑ ΡΕΙΝ ΤΡΙ ΕΝΕΔΨΔ ΛΕ'ΡΙ ΜΑΡΙΒΔΨ ΑΝ ΤΡΕΔΡ ΕΥΤΟ ΤΟ ΝΑ  
 ΤΔΟΙΜΙΒ. ΔΞΥΡ ΙΡ ΙΔΨ ΝΑ ΤΡΙ ΒΑΙΡ ΥΤΟ, ΜΑΡΙ ΑΝ ΞΕΔΑΤΝΑ,  
 ΕΥΙΞΤΕΔΡ ΔΡ ΑΝ ΝΙΨ ΔΟΥΕΙΡΙ ΣΟΛΑΜ, PROV. xxx. 21, ΜΑΡΙ Δ Ν-ΔΒ-  
 ΑΙΡΙ, ΞΟ ΒΡΥΙΛΙΟ ΤΡΙ ΝΕΙΤΕ ΑΝΝ, ΕΥΙΡΕΔΡ ΑΝ ΤΑΛΑΜ ΔΡΙ ΒΑΙΛΛ-  
 ΕΡΙΤ, 7 ΒΙΟΤ-ΛΥΔΡΞΔΨ. ΙΡ ΙΔΨ ΜΑΡΙ ΑΝ ΞΕΔΑΤΝΑ ΕΙΑΛΛΙΜΙΞΤΕΔΡΙ  
 Δ ΒΡΙΑΤΡΙΑΙΒ ECLI. xxvi. 5, ΜΑΡΙ Δ Ν-ΔΒΑΙΡΙ, “ΑΤΑ ΕΔΞΛΑ ΔΞ  
 ΜΟ ΕΡΙΟΤΕ ΜΕ ΤΡΙ ΝΕΙΤΙΒ,” 1. ΡΕΡ ΝΑ ΤΡΙ ΒΑΡΙΑΙΒ.

[IV.] ΙΡ ΔΡΙ ΑΝ ΞΕΔΑΤ-ΒΑΡ ΤΟ ΛΑΒΑΡΙΤΑΡΙ, II. REG. xiv. 14,  
 “ΑΤΑΜΑΔΟΤΟ ΜΙΛΕ ΔΞ ΡΑΞΒΑΙΛ ΒΑΙΡ;” Τ'Δ ΕΥΡΙ 1 ΞΕΙΛΛ ΝΑΪ

ruil vut o'n mbár úo aς don vuine vo fíol áúaim; 7 rá mbiað, 1r aς Cúioir, nó aς Muirne Máτair, nó aς naom, nó aς ban-naom eile vo biað teapmann uaið. Siúeað, ó nar caomnað ceactar úioð rin air, ná bioð ruil aς don eile mé vut raor uaið. Siúeað siúe vuine úicéillúe, voiteaς-airς, aeáiað supab é Dia o'oiruig nó vo punne an báir, bioð a fíor aige sup híeas úó é, vo méir Solaim, Sap. i. 13, "ní hé Dia vo punne an báir," aet na peactaig vo to-ςairm é.

[v.] Bioð a fíor aςat, a vuine, vo méir Aristot., Ethic. iii. 6, nac éioir ar an raogal-ro níð o'faςbáil 1r uaetbá-raige 7 1r upríanna, 7 1r imeaςlaige ioná an báir. Aςur 1r aς fíairnéir uaetbáir an éaςa so fátae, atá an níð léaςtar aς lúcar, aς fósma anfoirlaonn an báir vo'n vuine, "tioc-raio laete ionnat, 7 timciollraio h'earςcapraio 'n-a main-niú tu, 7 timciollraio tu, 7 cuipio 1 ςcuíςa tu, vo ςae don leit, 7 leaςraio ar talam tu."

[vi.] Meaρ fém, a vuine cpiuaig, cpiéa an t-uaetbáir 'n-a mbiað captaoin nó ceann feaðna mar-aon mé beaςán buíthe 1 ςcairléan éaυaingeaυ éirinneae, 7 tiom-rluaς taiprteae cpiéan-aíúbreae 1 bfoirlongpóir mé n-a uet, 7 a muinteair ar n-a maribae, 7 upióir an cpiuaig ar vteaet ar don látair iur, 7 a n-aum noet aca; 7 baíanta boib baioit-éillúe iompa lán vo conpað cae; 7 captaoin an cair-lém ςan anacal air, ná váil éabma 'n-a éionn. Maí an ςcéaυna vo'n anam bioρ aς báiaae cairlém cpiuaímaul an cuip, taob mé beaςán buíthe, .i. iur na céaυpaúib, an tan ciς tiom-rluaς na vtaom 7 na vcinneaρ, na nςalaρ 7 na n-eaςláinte mar don iur an ςcaptaoin mbriogmaρ mboib-neimnea. .i. iur an mbáir, 7 iuiςio 1 bfoirlongpóir mé n-a uet, 7 lingio tar múiaib na mball 7 tar com-laúaib na ςcéaυpaú, so ioiúo compaí an éioúe, mar a mbi an anam; feannaio 7 foςaio, úibiuo 7 úioeuiuo an anam ar a hionao, 7 ar a háipir fém; maribao 7 mío-éoiuigio a muinnteaρ 7 a beaυ pópa ar a cómair .i. a éoirp 7 a céaυpaú.







110 ԴՅՐՈՅԸ ԸՐ ԸՆ ԵՐԺՈՐԹՈՄ, mors est impiis valde terribilis, sanctis vero delectabilis, “ԻՐ ԺՈՒՏԵՄԱՐԻ ԼԵՐ ՈՐ ՔԵՃԵՃԱՅԻ ԸՆ ԵՐ, ՇՐԵՃԺ ԻՐ ԲՈՒՄ ԼԵՐ ՈՐ ԲՐԵՃԱՆՃԱՅԻ Է.” ԺՎԵՐԻ ՏՕԼԱՄ, Eceli. xli. 1, ոՒՅ ԵՐՑ ԼԵՐ ԲՐՆ ՄԱՐԻ Ը ՈՐ-ՃԵՐԻ, “Ը ԵՐԻ, ՔՐԵՃԺ Է ԲԵՐԻԵ ԾՈ ԸՄՈՒՆԵ ԾՈՒՆ ԾՈՒՆԵ ԷՐՇՇԵՐԻԸ!” ԺՇՐԻ ԺՎԵՐԻ ԸՐԻ, xli. 3, ոՒՅ ԸՐ Ը ՏՐԱՐՇՇԵՐԻ ՇՐԻՃ ԵՐԻԵՃ ԾՈՒՆ ԲՐԵՃԱՆ ԸՆ ԵՐ ՈՒՍՐԻԵ, ՄԱՐԻ Ը ՈՐ-ՃԵՐԻ: “Ը ԵՐԻ, ՔՐԵՃԺ Է ԲԵՃԵՐ ԾՈ ԵՐԵՒԵՄՈՒՆԱՐԻ ԾՈՒՆ ԾՈՒՆԵ ԸՐԵՃԺՃԸ, 7 ԾՈՒՆ ԵՐ Ը ԼՃՇՈՒՇԵՐԻԸ Ը ԵՐԻՅՃ!” ԻՈՆՈՒՆ ԲՐՆ ԲԷ Ը ԲՈՒՅ 7 ՇՐԻՃ ԵՐԱՐԻ ԲԷՆ 7 ԲՈՒՐԻ ԾՈՒՆ ԵՐ ԵՐՈՐԻՄ, 7 ԸՐԵՐ Ը ԸՇՈՐԵՃ 7 ԵՐԻՇ Ը ԵՃԼԼ, ԼԷ ԲՈՇՆԱՄ ԾՈ ԾՇՆԱՄ ԾՈ ԾՈՒՅ, ԸՆ ԵՐ ՈՒՍՐԻԵ.

[illegible]

[XI.] Ծօւած, տճ Կրօնքաւորացեալ նեա՛հ, զոմբի տօւղջար զմ  
 ձօն տօւնե յիս հստ զո Կար ձտ զմ զո Կրօնքաւորացեալ? ոմ Կրօնքաւորացեալ,  
 զմ, զո ոմբի, 7 ձտաւ տճ ածԿար յար իոն: զո շէտ ածԿար տօնԿ,  
 զմ զաղա շոնտԿարիտ զո Կրօնքաւորացեալ; զի ո՛ւ թեաԿար  
 տօնԿա տօւնե ձ Կեա՛տ զմ, ոմ տարի Լար զո Կրօնք Կեալտար  
 զմ; տօ Կրօնք ու՛հ թար տօ, զո տօլ զիւ՛տ ոմ թա՛տ ձ Ծա  
 Է, ձմալ աւար թօլ, “ ոմ թար տօ նեո՛հ, զո տօլ զիւ՛տ ոմ  
 թա՛տ Է թին զո զշին Կօր Կեո՛.” զո տարա հածԿար Բ՛ա ոմբի  
 տօւղջար զմ զո Կրօնքաւորացեալ յիս հստ զո Կար, տ՛աղա թինե  
 յարաշտօնա.

[XII.] Ար օգնի՛ր զձեռքս քոյս, որ բոլորս յոյսս ձեռքս



## ΑΝ CÚΓΕΑΘΟ ΗΛΤ.

Λαβηαρ δι αν ταρα βάρ .ι. βάρ να coipe.

[Ι.] Ιρ δι αν ταρα βάρ-ρο Λαβηαρ Ρόλ, Eph. ii. 1, “7 ριβ-ρε, δι mbeic μαριβ ό βυι γcιονταιβ 7 ό βυι bpeaccaóaiβ pém oíβ;” ο’α cυι ι γceíll γο βρυαριασoαρι βάρ να coipe, γιον γο βρυαριασoαρι αν βάρ coipapíóα. Τις Ρόλ λειρ αν νιό γceάσoνα ας ργριόβoό γυρ να Ρóμáncáiβ, Rom. vi. 11, “μεαpaió γο βρυιλτί δι βpαγβáiλ βáiρ λειρ αν bpeaccaó.” Cpiáo ιρ ιoντυιγce αρ ρο, áct γο βpαγβánn αν ouine βάρ να coipe, tapí ceánn nac pαγβánn αν βάρ náóúpíτa? όπι γpíaρ Oé ιρ beáτa oó’n ánam; 7 αν tan oóγní ouine peaccaó μαριβτáct, pυαιγceαρ γpíaρ Oé αρ αν ánam lé βάρ να coipe, γιον γο nvealuigeanν αν ánam pυρ αν γcoláinn o’apíab ánam í; 7 ιρ uime-pín áτa án νιό léαγ-ταpí, Deut. xxx. 20, ας Λαβαιpτ δι Oía pυρ αν ouine, μαpí α n-άβαιp, “ιρ é pύo oó beáτa, 7 páo oó λaéτe;” ο’α cυι ι γceíll, αν τί ας nac bí Oía táioτε píe n-α ánam, máille píe n-α γpíaρaiβ, γο mbi α ánam μαριβ o’eapbáió na ηγpár ιρ beáτa oó. Αγυρ ιρ uime-pín ávepí S. Augustinus, quod facit anima in corpore, hoc facit Deus in anima, “αν νιό oóγní αν ánam ’pán γcoip, oóγní Oía αν céáσoνα pυρ αν ánam,” máille píe n-α γpíaρaiβ oó beic áιγε μαpí beáτa. Αγυρ μαpí pín ιρ éipí α páo, αν tan óealuigear γpíaρ Oé pυρ αν ánam, γó βpαγβánn γο pípunneáct αν peacτáct βάρ να coipe, γιον γο βpαγβánn αν βάρ coipapíóα. Τις Isaias λειρ ρο, Is. lix. 2, μαpí α Λαβpánn pυρ αν γcineáó lúoáιγεáct ας α páo, “oó cυipí βυι n-υpíóio ργapíτáιν ipí pív pém 7 Oía.” Τις Solám λειρ ρο, Sap. i. 3, “oóγnío na oipoc-pmυαιnτιγce oeaγáιλτ ipí ouine 7 Oía;” 7 αν tan óealuigear ouine píe Oía, oeaλuyiό píe μαpí αν γceάσoνα píe γpíaρaiβ Oé ιρ beáτa o’α ánam, 7 ο’α píepí pín, oógeiβ βάρ να coipe, áct

ζέ βιορ 'ν-α βεατάρ ζο κορπαριόδ ; 7 ιρ υιμε-ριν αοεινι αν ρεριορτύνι μιν αν βρεατάρ βιορ 'ν-α βεατάρ ζο κορπαριόδ, 7 μαρβ ζο ρριομασάλτα, Αποκ. iii. 1, “ατά αινμ οριτ βειτ βεό, 7 ατασι μαρβ.”

[II.] Τυιζ, α ουιμε, ζο βφυλιτο τρι ζνέιτε 'ν-αμ κορμάιλ αν βάρ κορπαριόδ 7 βάρ να κοιρε μέ έελε. Αμ οτύρ, ιρ ιονανν υιρεαβιάρ οόιβ ; ιονανν ρόρ οέανμυρ νειτ οόιβ, μαρ αν ζεάσωνα ιρ ιονανν ταρβέανασ οοβειμιο υατά. Αν μέρο βεαναρ μιν αν ζεέρο-ζνέ, ατάιο ρέ έέιμεαννα 'ν-αμ κορμάιλ μέ έέιλε ιαο.

Αμ οτύρ, ράραιό αινμειραριόατ 'ραν ζκολαμν μέ ηυέτ αν βάιρ έορπαριόδ, μαρ ατά τεαρ ανοριουιζτε, νό ρυαέτ ανοριουιζτε, νό ταριτ ροιρέιζνεαέ, νό αν ιοντράμλα ειλε ριν. Μαρ αν ζεάσωνα μέ ηυέτ βάιρ να κοιρε, ράραιό ρυαέσ οριρέιζνεαέ να ρειριζε, νό ρυαέτ οιζμεατα αν ρυατά, νό τεαρ ταριταμάιλ να ραιμντε ραοζάλτα, νό υιρόοιρε έαζραμλα ειλε ι ν-αναμ αν ρεαετάρζ αν ταν λινζιο να οριοέ-ρμυαμν-τιζτε αμν.

Αν οαρια έέιμ, τέρο αν κορρ ι ν-ανβραμνε 7 ι ν-έιζλιό-εαέτ μέ ηυέτ αν βάιρ έορπαριόδ. Μαρ αν ζεάσωνα οο'ν αμν, αν ταν οοβεινι ζεαν 7 ούιλ οο να οριοέ-ρμυαμντιζτίβ, τέρο ι ν-ανβραμνε 7 ι ν-έιζλιόεαέτ 7 ι νεαμέμυρ αμ έαε-υζάο μιν να κοιριβ.

Αν τρεαρ έέιμ, οοζειβ αν κορρ βάρ, οο βριζ ζο νρεα-λνιζεαμν αν αμν μιν. Μαρ αν ζεάσωνα οο'ν αμν, αν ταν αοντιζεαρ αν τ-ολε, οοζειβ βάρ, αν μέρο ζο νρεα-λνιζεαμν αν αμν ρέμ μιν ; 1. ζράρα Οέ ρυαιζτεαρ υαίό, μέ ηαοντα οο έαβαιριτ οο'ν ολε.

Αν εαετμαμάό έέιμ, ιομέυιτάρ αν κορρ ζυρ αν αύναεул τάρ έιρ αν βάιρ ; μαρ αν ζεάσωνα, ιομέυιτάρ αμν αν ρεαετάρζ, αν μέρο ζο ν-ιομέυιτάρ α μίο-έλύ ι μβέαλαιβ να νθαοιμε αζ μειε 7 αζ ραιρνέιρ α ρεαεαό. Όρι μαρ οοζνί ρεαλλ νό ριονζαλ, νό οριύν, νό οοιβεαριτ, νό ειαορ, βειο αζ να οαοιριβ ό βéal ζο βéal ο'α ν-ιομέυι 7 ο'α ν-αιέμιν αν ρεαό βυρ εμνμν λεό ιαο.

Ան ԿՈՒՅԵԱԾ ՇԵՄ, ԴՈՆԱԻՇԵԱՐ ԵՆ ԸՈՐՔ ԵՐ ԵՐԱՅԻՆ ԵՆ  
ԵՆՐ ԸՈՐՔԱՐԻՍԻՆ ; ՄԱՐ ԵՆ ՇԵՏՈՆԱ, ԴՈՆԱԻՇԵԱՐ ԵՆԱՄ ԵՆ  
ՔԵԱՇԵԱՅ 1 ՈՒԵՐԻՇ ԵՆԱԵՐԻՅ ԵՆ ՈՐՈՇ-ՅՆԱՇԵԱՅԵ.

Ան ՔԵՐԵԱԾ ՇԵՄ, ԸԱՇԵԱՐ 7 ՔԵՐԵՄԵԱՐ ԼԵ ՔԵՄԱԵՆ ԵՆ  
ԸՈՐՔ ; ՄԱՐ ԵՆ ՇԵՏՈՆԱ Ո՛Ր, ԵՆԱՄ ԵՆ ՔԵԱՇԵԱՅ : ՔԵՐԵՄԵԱՐ  
ԼԵ ՔԵՄԱՆ ԸՈՐՔԱՅ ԵՆ ԸՈՅՍԵԱՐ 1.

[III.] Ան ՈՐԱ ՇԵՄ ՈՆ ՇՆԵ ՊՆ-ԵՐ ԸՐՄԱՆ ԵՆ ԸՈՐՔ  
7 ԵՆ ՆԱ ԸՈՐԵ ՔԵ ՇԵԼԵ, 1. ՇՐԱԵ ԸՐՄԱՆ ԵՆ ՈՒԵՆՈՒՐ ՈՒՇ  
ՔԵ ՇԵԼԵ, 7 ԱՇԱՐ ՔԵԱՇ ՇԵՄԵԱՆՆԱ ՊՆ-Ա ՈՒՇԻՐ ՔԵ ՇԵԼԵ.

Ան ԸԵՐ-ՇԵՄ, ՈՇՅՆ ԵՆ ԵՆ ԸՈՐՔ ՇՐԵԱՆՆԱՇ ՈՆ ԸԱՐ-  
ՇԵԱՐ. ՄԱՐ ԵՆ ՇԵՏՈՆԱ ՈՇՅՆ ԵՆ ՆԱ ԸՈՐԵ ԵՆ ԵՆԱՄ  
ԸԱՐՇԵԱՐ, ՈՐ ՔԵՐ ՏՈՒՄ, Prov. xviii. 23, “ԼԵՐԱՆ ԵՆ ՈՒՇ  
ԼԵ ՈՒՐՈՒԵԱՇԵՆ, 7 ԼԵՐԱՆ ԵՆ ՔԱՆՆԻ ՇՈ ԸԱՐՇԵԱՐ ;”  
ԻՈՆԱՆ ՔՈՐ ՔԵ ԵՆ ՄԱՇ, 7 ԵՆ ՇԻ ՈՇՅԵՆ ԵՆ 1 Ն-ԱԵԱՐ ՈՆ 1  
Ն-ԻՈՒՇՆՈՒՇ, ՇՈ ՄԵ ԵՆ ԵՆ ՇՈ ԸԱՐՇԵԱՐ.

Ան ՈՐԱ ՇԵՄ, ՈՇՅՆ ԵՆ ԵՆ ԸՈՐՔ ՔԱՐ ; ՄԱՐ ԵՆ  
ՇԵՏՈՆԱ ՈՇՅՆ ՈՇՅԵԱՇ ԵՆ ՔԱՇԱ ԵՆԱՄ ԵՆ ՔԵԱՇԵԱՅ ՔԱՐ,  
ՈՐ ՔԵՐ ՄԱՐ ԼԵԱՇԵԱՐ, Jer. vi. 7, “ԵՆԱՆ ՈՇՅՆ ԵՆ ԸՈՐՔ ՈՆ  
ԵՆ ՈՒԵԱՐ ՇԱՆՆԱ ԵՆ Շ-ԱՐՇԵ ԵՆՈՐ ԵՆ ՔԱՐ, ՄԱՐ ՔՈՐ ՈՇՅՆ  
ԵՆ ՄԱՆԻՐ ԵՆ ԵՆԱՄ ՊՆ-Ա ՄԵ ՔԱՐ.”

Ան ՇՐԵԱՐ ՇԵՄ, ՈՇՅՆ ԵՆ ԵՆ ԸՈՐՔ ԵՐԵԱՆ ; ՄԱՐ ԵՆ  
ՇԵՏՈՆԱ ՈՇՅՆ ԵՆ ՆԱ ԸՈՐԵ ԵՆ ԵՆԱՄ ՈՐՈՇ-ԵՆԱՆ ; ՄԱՐ ԻՐ  
ՔՈՒՐ 1 ԵՐԵԱՇ ՆԱ ՈՐՈՒՐ, ՄԱՐ ԵՆ ԱԵԱՐ Isaias, ԵՆ ԼԵԱՐԵ  
ԵՆ ԼՈՇ ՆԱ ՈՐՈՒՐ, Is. xxxiv. 3, “ԵՐԵՈՇԱՆ ԵՐԵԱՆԵԱՐ ԵՐ ԵՆ  
ՇԵՆԱԵԱՇԵՆ ՔՈՒՇ :” ԵՆ ԸԱՆՆԱՇԱՇ ՇՐԱՆՆԻ ԸՈՐՔ ՆԱ ՄԵՐ-  
ՈՒԵԱՇ.

Ան ԸԵԱՇՐԱՆԱՇ ՇԵՄ, ՇԻ ՈՐՆ ԵՆ ԸՈՐՔ ՈՐ ԼՈՒԱՇ ;  
ՄԱՐ ԵՆ ՇԵՏՈՆԱ ՇԻ ՈՐ ԵՆ ՆԱ ԸՈՐԵ, ԵՆ ԵՆԱՄ ՈՐ ԸՐՈՇ-  
ԼՈՒԱՇ, ՈՐ ՔԵՐ Jeremias, xxii. 19, “ԵՆ ՇԻ ԵՆՈՐ ՈՒԵՈՒՇԵ,  
ԴՈՆԱԻՇԵԱՐ 1 Ն-ԱՅ ԵՆ ԵՐԱՆ ԵՆ ;” ԻՈՆԱՆ ՔՈՐ ՔԵ ԵՆ ՄԱՇ, 7  
ԵՆ ՇԻ ԸՐՈՆԱՐ ՇՐԵ ԸՈՐ ԵՆ ԸՐԱՐ, ՇՈ ՄԵԱՆ ԴՈՆԱԻՇԵ 1  
ՇԵԱՐ ՆԱ ԸՐԱՆՆԵ, 1. 1 Ն-ԻՈՒՇՈՒՄԱՆ ԻՐԱՆ, ԵՆԱՆ ԵՆՈՐ  
ԱԵԱՇ ԵՆ ԵՐԱՆ 1 ՇԵԱՐ ՆԱ ԸԱՇՐԱՇ ՈՆ ՆԱ ԼԱՇԵ 1 ԵՐԱՇ-  
ԵԱՆ ԵՆ.

Ան ԿՈՒՅԵԱԾ ՇԵՄ, ՇԻ ՈՐ ԸՈՐ ՔՈՐԱՇԱ ՆԱ ՔԵՐՇԵ ԵՆ

ἀναμ το ὀέαναμ υαῖβάρα, ἀμὰιλ ταιγῖταρ ἀρ Gen. xv. 12, “το λινγ υαῖβάρ μόρι 7 νοιῖαταρ ἀρ Ἀβραῆαμ;” ἰονανν ριν με α μιά, 7 ζο μαιβε υαῖβάρ να ρεινγε ἀρ Ἀβραῆαμ; 7 ὅα μίρι ριν, ζο μβί υαῖβάρ ὅν βρεινζ, ἀρ ἀναμ ἀν ρεακ-  
ῑαῖ; νό ζυριαβ οἰρτομεαῖ ἐ, ἀμὰιλ ιρ οἰρτομεαῖ ἀν κοιρ  
οἰρ ἀν βάρ κοιρπαρῑα.

Ἀν ρειρεαῖ οἰμ, τιν οὐν βάρ ἀν κοιρ το βειῖ ταλ-  
μιαῖ; μαρ ἀν ζεῖατα να βάρ να ρανντε, τιν οἰ ἀν  
ἀναμ το βειῖ ταλμιαῖ; ἀμὰιλ λέαῖταρ, Gen. iii. 14, μαρ α  
ν-αβριῖταρ ζο ράταῖ ριρ ἀν ραννταῖ αῖ α μιά, “ἰορραῖο τυ  
ἀν ταλαμ ζαῖ αον λά ἀρ ρεαῖ το βεαῖαῖ;” ὅα ῑρι ι  
ζεῖλλ, ἀν ορμαμ βίορ αῖ ρύαῖ 7 αῖ ρλυαῖ να ραῖοβρεαρ  
ραοῖατα λέ ρανντε, ναῖ ἰονγναῖ α μιά ζο μβίο ταλμιαῖ,  
ἀν ἡῖο ζο μβίο α ν-αῖγεατα λῖοντα ὅαῖο 7 ὅαῖλῖταρ  
να νεῖτε οταλμιαῖ.

Ἀν ρεαῖταῖ οἰμ, τιν οὐν βάρ ἀν κοιρ το βειῖ λεαρζ;  
μαρ ἀν ζεῖατα, τιν το ῑρι να λειρζε ἀν ἀναμ το βειῖ  
αῖεαρζαῖο μῖ ρόγναμ το Ὀια. Ἀζυρ ιρ αῖ α ῑαλλυαῖο ρο  
αταῖ ἀν νῖο λέαῖταρ αῖ Solam, Prov. xiii. 4, “ιρ αῖλ 7 νῖ ἡαῖλ  
λειρ ἀν λεαρζ;” ἰονανν ριν με α μιά, 7 ταρ αῖαμ ζο μβιαῖ  
ἀν ρεαρῑν ὅα ρυαῖλεαμ ἀρ ἀν βρεαῖαῖ μαῖο το ὀέαναμ,  
νῖ ραοῖαμ ἀν αῖοιρ ριν, ἀρ μβειῖ αῖβριγῖτε ι λυβαῖβ να  
λειρζε ὀι.

[IV.] Ἀν τρεαρ ῖνε ἡ-αρ κοῖμιαῖ ἀν βάρ κοιρπαρῑα 7  
βάρ να κοῖο με ῑῖο. ζυριαβ ἰονανν ταῖρβεαῖο οἰβειρτο  
υαῖα.

Ἀρ οῑρ, νῖ ρυῖλ οῖο να ἡῖο ῖαν μβῖο ναῖ αῖαῖ-  
λινῖαμ ἀν βάρ κοιρπαρῑα α ἡῖο ι μῖομιαῖ; μαρ ἀν  
ζεῖατα, νῖ ρυῖλ ἀναμ οἰ ἡῖο μῖ ἡῖομιαῖ ναῖ αῖομιαμ  
βάρ να κοῖο ι ν-ῑαῖαῖ ι. Ἀζυρ βῖοῖ α ρῖορ αῖα ζυριαβ  
ἡῖομιαμ αῖαῖα ἀναμ ἀν ῖῖομ, νῖο ναῖ ἰονγναῖ, ἀρ μ-βειῖ  
ἀρ ῑοῖ 7 ἀρ ὀῖλβ Ὀῖ ὀῖ. Ἀζυρ ιρ οῖο-ρῖν αῖοιρ Ὀια, αῖ  
λαβαῖο μῖ ἡῖομ ἀν ῖῖομ, ἀμὰιλ λέαῖταρ, Cant. iv. 7,  
“ρεαῖ, αταῖο αῖαῖα, α βαν-ῑα;” ὅα ῑρι ι ζεῖλλ ζο μβί  
ἀν ἀναμ αῖαῖα αῖομ ἡῖομ ροῖαῖο ἀν ζεῖν ἡῖομιαρ



τλαέτ ταιτέναμαc να ηγιάρ uimpe. Σιόεαδ̄ αν ταν τοḡνί  
 πεαcαδ̄ μαριβ̄εαδ̄, 7 τοḡειβ̄ βάρ να coipe, cλαoέλαιḡιρ̄ νατ̄ 7  
 υέαναμ̄ να hанma; το β̄ιḡḡ ḡο τοτέο ρί, ó βειτ̄ αρι υειλβ̄  
 υεαḡ-μ̄αιριḡḡ Τέ, αρι mβειτ̄ αρι υειλβ̄ υοέμαιδ̄ υο-ḡνύιḡḡ αν  
 οιαβ̄αιλ. Αḡυρ ιρ̄ é ρο τuiḡτέαρι 'ραν Ezech. xvi. 25, μαρι  
 α n-ιmυέαριḡανн Oia αν πεαcτέαδ̄ αḡ α ριάδ̄ ριρ̄, “ιρ̄ τοέμαιδ̄  
 ḡιάνна mιοm̄αιρεαδ̄ το ριnnιρ̄ το ρḡέιm̄ 7 το υεαḡ-μ̄αιρε  
 ρέiм;” ο'α έυι 1 ḡcέιλλ̄ ḡο ḡcuipeαnn αν πεαcαδ̄ αν αnam 1  
 n-εαḡcpiυτ̄ 7 ó m̄αιρε 1 mιοm̄αιρε, αm̄αιλ έυιρεαρ̄ αν βάρ coip-  
 παριτ̄α αν coip. Αḡυρ ιρ̄ 1 β̄ριoḡḡαρι αν έαḡcpiοτ̄α έυιρεαρ̄  
 αν πεαcαδ̄ αρι αν αnam, ατ̄ά αν ηιό λέαḡτ̄αρι αḡ Mατ̄α, xxii.  
 μα 1 ο'ιαριḡαιḡḡ έ̄ριoιρ̄ cia αν iοm̄αḡḡ το β̄ι 'ραν monαδ̄; 7 αν  
 ταν το ḡ̄ιρεαḡαρι cάc ḡυιαβ̄ í iοm̄αḡḡ Caesar í, αουβ̄αιριτ̄, αν  
 ηιό ρά leiρ̄, το έαβ̄αιριτ̄ το Caesar; μαρι αν ḡcέατ̄ona αν ταν  
 β̄ειριτέαρι αν αnam το λ̄άτ̄αρι έ̄ριoιρ̄ 1 n-αιm̄ιρι αν β̄άιρ̄, 7  
 τοḡειβ̄ τοελβ̄ υυτ̄αιν̄ υοιλέιρι υυαιβ̄ιρεαδ̄, 7 ρυατ̄ αριμαcτέαδ̄  
 έ̄οιρ̄οτέαδ̄ να hυιcόιρ̄οε τοελβ̄έτ̄α 1 ḡcoip̄ να coipe nó 1 β̄ριμ̄άρ̄  
 αν ḡεαcαδ̄ο αρι υιρ̄άρι να hанma, αυέαμαιδ̄ αν monαδ̄ .1. αν  
 αnam το έαβ̄αιριτ̄ το'η τί 'ρ-α υεαλβ̄ αν, .1. αν οιαβ̄αιλ, μαρι  
 τοcί iοm̄αḡḡ ḡ̄λέ-m̄αιρεαδ̄ να τ̄ιoιnόιρ̄οε αρι n-α hυιρ̄ουβ̄αδ̄  
 ιnnτε.

1ρ̄ coρm̄αḡḡ ρόρ̄ αν ταιρ̄βέαnaδ̄ υοβ̄ειριυο υατ̄α λεατ̄ αρι  
 λεατ̄, αν m̄ειο ḡο n-ιoιρ̄ḡαριαnn αν βάρ coipπαριτ̄α αν υuine  
 ρέ cαιοpiεαm̄ να ηυαοime; μαρι αν ḡcέατ̄ona, τοελuiḡεαnn  
 βάρ να coipe αν αnam ρέ cumαnn 7 ρέ cαιοpiεαm̄ να n-αιn-  
 ḡεαλ, 7 να ηαοm̄ β̄̄ριέαnτ̄α. Αḡυρ ιρ̄ uime-ρ̄ιν αυειρι  
 Solam, Prov. xiv. 34, “τοḡνί αν πεαcαδ̄ τ̄ιυαḡḡαḡιν το να  
 ροβ̄λαcαιβ̄.” Αḡυρ ηί hιoηḡnaδ̄ ρ̄ιν το ριάδ̄, το β̄ιḡḡ ḡο  
 ηυεαλuiḡεαnn αν uile m̄αιτ̄ ρ̄ιύ, 7 ḡο m̄β̄ι αν uile olc ο'άιριτε  
 αcα, μάρ̄ é ιρ̄ c̄ριoс υόιb̄ έαḡ 'ραν β̄ρεαcαδ̄ μαριβ̄έαδ̄ 1 m̄β̄ιο.

[v.] ḡέαοτ̄αρι ρόρ̄ α ριάδ̄ ḡο β̄̄ριλ αν cεατ̄μαm̄αδ̄ ḡ̄né  
 ann, 'n-αρι coρm̄αḡḡ αν βάρ coipπαριτ̄α 7 βάρ να coipe ρέ  
 cέile: iοnαnn cέαna ρoḡḡαḡ τοḡηίo ρ̄ιαο; 7 ατ̄άιο α c̄uiḡ ρέ  
 α n-άιpeαm̄ ann.

Αν cέαο ρoḡḡαḡ τοḡνί αν βάρ coipπαριτ̄α, αν β̄εατ̄α το





biu f'adail, o'a eui i zceill nari b'aitnuo o'o e. Tis leir ro an nuo leagtar aS Solam, Prov. x. 7, "cumine an f'ieim le haomoltauib, 7 oozeana ainm an peactais oioeao;" o'a eui i zceill zo b'agtar ainm an f'ieim i'zuoeba i zcuipe na beadao, 7 zo mbiao ainm an peactais ari n-a i'zuior ari mari namaro. Ari ro i'iontuizte zo mbeanann bar na coipe zan iomais Oe oo beic o'ainm ari p'ioiaao an peactais, amail beanao an bar coiparua ainm an uine oo'n coip marib.

An ceatiamao poaal oozi an bar coiparua: beanao oo'n uine a uile b'ioza 7 a maone; mari an zcaona oozi bar na coipe iur an anam: ueluzio a roari 7 a rubailce iua. Agur i' ari an b'ioail-re labiar Jerem, aS f'airneir na uice tis oo bar na coipe o'imuit ari anam an peactais, Thren. i. 10, "cuio a namaro a lam fein i' zao aoin-nio ro-mianuizte o'a mbi aize;" ionann rin me a iao, 7 an tan oozeib uine bar na coipe, zo mbeanann an uiahal zao rubailce 7 zao roari oo'n anam le' b'eaofao an glori f'utain oo tuilleam. Agur i' n-a biozari ro aca, an nuo leagtar, i. Macchab. i. 22, mari oo euao an i' uioioeac, o'ari b'ainm Antiochus zo caari Ierusalem, zo i'luaS lionmari maille iur; 7 oo euall zur an uampaill, zo noeaoio i'an f'actoiu, 7 iuz leir an altoi oioa, 7 loe-mann an t'olui, 7 uile maone an uampaill o rin amac. Zo f'aoac, cia he an t-Antiochus uo, aet an uiahal; cia an Ierusalem, aet an f'iean; cia an uampaill, aet anam an f'ieim; cia an f'actoiu, aet an cozuabar zlan; cia an altoi oioa, aet an oioioe ionniac bio ari n-a oioeao oo elact tauoleac ziada Oe 7 na comarpan; cia an loe-mann iolui, aet an meim uioeac; cia uile maone an uampaill aet uile zlan-tioilaicte 7 rubailce an uine? Ionnu amail oo iunne Antiochus an uampaill o'arzan, zurab mari rin auzteari leir an uiahal anam an f'ieim an tan oozi peaoa. Agur i' i biozari na poza-rin aca an f'ait-i'zeal leagtar aS Lucar, x. 30, mari a n-abari Cuiort

ζο ράτᾰς, ζο μαῖβε ουνε εἰζιν ας του ρίορ ὁ Ierusalem ζο Iericho, 7 ζο οταρλαοαρ λαομαῖνν νό λυέτ φοḡλα μῡρ, 7 ζυρ φεανοοαρ ἐ; 7 ἀρ βράςβᾰιλ cneαῶ 7 cpeάcτ ἀρ, ο' φάςβᾰοαρ λειτ-βεῶ ἐ. Μαῖρ ἀν ζcέαcτνα, οοḡνί ἀν οιαβᾰλ μῡρ ἀν ἀναμ; ὅρ ζο ράτᾰς, ἡ ἐ ἀν ουνε ὕο το λυαῖῶ Cpíoρτ, ἀν pεαcτᾰς; Ierusalem, α neimcíoττα; Iericho, ρταῖο ἀν pεαcαῖῶ; ἀν λυέτ φοḡλα, ἀν οιαβᾰλ 7 α ὕοορζαρ-φῡαḡ; na heapμᾰῶα το beαnαῶ ὅε, na ρυβᾰιλce ρομᾰρpεᾰᾰ cᾰῖλλεαρ ἄλορ ἀν pεαcαῖῶ; na cpeάcττα το μῡνεαῶ ἀρ, ζοna 7 cneαῶα ἀν pεαcαῖῶ lé' μαρῖβᾰαρ ἀν ἀναμ. Αςυρ ἡ ἰοnαnn μαρ το φάςβᾰῶ λειτ-βεῶ ἐ, 7 μαρ φάςβᾰρ ἀν pεαcαῶ ἀν ουνε, ὅρ nί φάςβᾰnn ἄcτ λεᾰτ α beαῑαῶ αἰγε, μαρ ατα beαῑα ἀν cμῡρ, ἀρ mbuaῖn beαῑαῶ na haῖnμα .ι. ζμᾰρ nOé, lé ροḡαῖλ ἀν pεαcαῖῶ ὅε.

Αν cῡγεαῶ ροḡαῖλ οοḡνί ἀν βάρ coῡpαμῶα, ἀν ουνε το ὅελυḡαῶ μῡ n-α cᾰρῡοῖβ 7 μῡ n-α cοmpᾰnαῖβ. Μαῖρ ἀν ζcέαcτνα, οοḡνί βάρ na coῡpe ἰομῡζαμᾰῶ na haῖnμα μῡ cαῖο-μῡcᾰῡ 7 μῡ cumαοῖn na naοῖn 7 na n-αἰngeαῖ, maῖlle μῡ ζαn φῡαῑτῡρ Oé το cῡαρ ná το cῡῖlleαῡ ὅο, ἀν ζcῡῖn βίορ 'ῡan bpeαcαῶ μαρῖβᾰᾰς; 7 φῶρ na ρυβᾰιλce 7 na ροῖβεαρᾰ βίορ 'n-α βῡᾰλ cῡmῑoῖll na haῖnμα, ζαβᾰῖῶ μᾰοβαῶ cῡca, μῡ bμῡpεαῶ ἀν buῖnne beαnnμῡḡτε .ι. ζμᾰρ nOé, ἡ cleῖτ-cῡan-ζαῖλ ἀρ cᾰρῡαῡ ἀν cῡᾰβᾰῖῶ. Αςυρ ατά Oῡα pῡῖn ο'α βᾰζαῡ ἀρ ἀν bpeαcτᾰς, ζο mbeαnpαῶ pῡῖn pᾰλ pῡῡῡαῡτα na ρυβᾰῖlce 7 na ρocῡμᾰῖοe neαῡῶα ὅε, το μῡῡρ μαρ léαḡταῡ, Isai. v. 5, μαρ α n-αβαῡρ Oῡα ας λαβᾰῡτ μῡρ ἀν bpeαcτᾰς, “beαμᾰῖῶ μῡ liοm α pᾰλ μῡο, 7 bῡῖῶ pῡ φοḡλαῖḡτε;” ο'α cῡρ ἡ ζcῡῖll, na naοῖn 7 na haῖnḡῖl 7 α ρυβᾰῖlce pῡῖn, ζο bῡῡῡngeαῡn Oῡα α nῡeαλυḡαῶ μῡρ ἀν bpeαcτᾰς ἡ nῡῡḡαῖlτ α mῡḡnῡῖm.

[vi.] Tῡḡ, α ὅuῖne, ζο bῡῡῡῡο τῡῡ cῡῡῡῡl pεαcαῶ ἀnn, μαρ ατά pεαcαῶ ἀν cῡοῡῡe, pεαcαῶ ἀν ζῡῡῡῡα, 7 pεαcαῶ ἀν ζῡᾰcῡḡτε. Αςυρ ἡ ἀρ ἀν ζcῡῡο-pεαcαῶ λαβῡαρ Solαῡ, Sap. i. 3, “οοḡnῡ na οῡῡc-μῡαῡnτῡḡτε ἰομῡζαμᾰῶ ὁ Oῡα;” 7 ο'α μῡῡρ ρῡn μαρῖβαῖο ἀν ἀναμ, το bῡῡḡ ζο ρζαῡτᾰρ leῶ ὁ

Միւս Իր Եւստի Ծո՛ն ճոճմ ի ; Ծո թիւի Մճօրք, թար ճ ռ-ճԵար  
ճՅ ԼճԵարք Դի Միւս յիւր ճո Ծոյն, Deut. xxx. 20, “ Իր է Ծո  
Եւստի 7 Բճ Ծո Լճէք է.” Աճար Իր ի Երօճար ճո թի թիւ-  
Եար Լէ Եար ճո Երօրք ճԳ ճո ռիւ ԼճճԵար ճՅ ՄճԵ, ix., թար  
ԾճԵԵԵԵԵԵԵԵ Երօրք ռճԵճ ճո Երօրք.

[illegible]

Իր ճիւղն օտար ճնշել Լաւրար թո՛ղ, 1 Tim. v. 6, “ ճնշանտրեաճաճ մարիար 1 թո՛ղալե, ճա՛ թի մարի; ” իոճոճ թի  
թե ճ թո՛ղ 7 ճն ճոճմ ճիօր ճշ ճոճաճաճ ճն թեճաճո, 7 ճիօր  
’ն-ճ ճնտրեաճաճ ճի օտրեճեճ ճ թի թո՛ղ, ճ. ճն Տրիօր  
Ոճոճ, 1 ճշիճ Գի մեթրեճաճ ճ ճոճ, ճո մի մարի ճ  
ճա՛ ճ ճոթե. ճշար իր ’ն-ճ թիօճ թո ճա՛ ճն ճիճ Լեճաճ  
ճշ Եճո, xi., մար օո թոճ Գիօր Lazarus օ՛ճեճոճ.  
ճիօճ ճ թիօր ճշաճ, ճ օոճ, ճարճ 1 ճիօճ ճ ճի ճոճ  
թեճաճ ճո, ճաճ ճն ճիւր օո ճիճեճոճ Լե Գիօր; ճի  
ճոճ ճ օո թոճ Ծա ճիճեճոճ ճն ճիւր թեճիճաճ օո, իր  
մար թի ճո Լաճոճ ճոճ օճոճ Գիօր ճիճեճոճ ճ ճի  
ն-ճոճ օո. ճիճ, ճիճաճ ճ ճն թեճ օո ճոճաճ  
Գիօր 1 ճ-ճիճեճոճ ճն ճիւր օո, ճա օո ճ ճի ճիօճ  
թեճաճ իր ճիճ օճեճ ճն ճիճեճոճ: ճր ճ թաճ օո  
ճիճեճոճ ճշեճ ճն թիօճ; ճշ ճիճ ճեճ ճր ճն  
ճոճաճ օո ճիճեճոճ ճն մաճոճ; ճիճ իր ’ն ճաճ  
օո ճիճեճոճ Lazarus.

[illegible]



[illegible]

[III.] An taria comairta, mar a dtá earbairt oileadhta. An tan taria nac féadann an t-octar an baid caitear vo congabail fa n-a cli; nó, dá gcongbairt é, nac féadann oileadht vo déanamh vo oit an taria nádúrta 7 na fliceadhta ffeamhaila,—i.e. comairta báir é. Amail iompario rognítear an céir-oileadht 'gan ngoile, an taria oileadht 'na haéib, 7 an tpeir oileadht 'na baillaib fa reat, lé tair 7 lé fliceadht maille le gníomhúad na bhríge oileadhta, m. g., go ppariaidht, an tan édar tair an ghráda, 7 fliceadht an glan-oitridhta, céir báda ar oileadht bhrí-  
eir Dé, ar n-a clor 7 gan a coméar. Buó buail taria bparia Dé vo oileadht fa éirí, amail rognítear an oileadht comparia: an céir-oileadht, i ngoile na meamhaid, lé cumhúad uirre; an taria oileadht, i n-aéib na toile, lé gean vo beir uirre ag a teiréar ar cinntéan nó ar teal-  
lad na toile; an tpeir oileadht, 'na baillaib fa reat, lé gníomhúad cnearta; ghréar an tpeam nac fagbann bair ar bhríeir Dé, 7 nac déanamh a oileadht fa éirí amail aubhramar, i.e. pollur go bfuil comairta cinnte báir na coirre oirra. Agus i.e. an tí ar a mbi an comairta-ro  
laibair Oidibí, Ps. xlix. 17, “vo fudaid tu an reolad, 7 vo teirgír mo báirtre-re oirra tar air;” v. g., an tí ar a mbi an comairta báir-re, nac binn leir bparia Dé vo clor





o'a p'eyi rin, guriab comarita cinnite di b'ar na hanma, zan eluar vo tabairt p'e h'eirteact 7 p'e coimeas b'uarar n'oe. Agur vo'n leit eile, aveir Crioit, Ioh. v. 24, "an ti vo eluin mo b'uarar-ra, 7 c'p'itear vo'n ti vo cuir uar me, at'a an beata p'op'iaroe aige, 7 ni eis fa b'p'iteammar, act t'mallar o b'ar go beataio." Ar po ir iontuigete guriab comarita cinnite di b'ar na coire, an tan ciapar 7 f'uarar eluar an p'eaactais le hoig'p'ead na hup'ioite 7 an eas'p'ia-b'ar, 7 ounar le oullan oubaice, no le com'lar emad, ceatrar na h'eirteacta, ionnur nac eluip'ead 7 nac c'p'itearad i'uarar oe na teagarr a leara.

[v.] An ceatramad comarita b'ar ciop'arad, eas'com-  
t'iom na cuip'leann, an tan buairear go neim-ionann; mar  
at'a p'ea go luac 7 p'ea go mall, p'ea go meirb 7 p'ea go  
laroir;—7 ir ead ir cuip'le ann, p'uoeb'ualad gluaracta an  
c'p'ioite i'na h'airteirib, c'ionn'g'nar o'n g'c'p'ioite le' g'coimeas-  
tar an t-aeir 7 p'p'ioirad na beataio;—7 ir ead go p'p'ioirad-  
alta cialluig'io na cuip'leanna uo, miana an c'p'ioite  
uadonna; 7 ir ead cialluig'ear an malairt uo di gluaract  
na g'cuip'leann, claoelou corpiac uombuan luac-aig'eanatad  
na mian g'ceatna. Agur amail ir comarita b'ar ciop'arad  
gluaract neim-ionann na g'cuip'leann, m. g'c. ir comarita di  
b'ar na coire, an tan bio miana an c'p'ioite corpiac, 7 o'g'ni-  
tear a malairt fa p'ead, mar teagmar vo mo'p'ian vo  
uadoinb oul o beir meap'arad go beir c'p'ioirad, o beir  
c'p'iaib'ead go beir eas'p'iaib'ead, o beir g'eanm'arad go  
beir o'p'irad, o beir p'orad go beir p'earad; 7 mar  
rin voib ag malairt ioir na mianuib 7 na h'aimmianuib,  
ionnur guriab neim-ionann gluaract cuip'leann an co'g'u-  
b'ar aca; 7 vo'n comarita-rin aig'eanatar b'ar na coire  
o'a p'oetam. Ir di anam an ti bioir luac-aig'eanatad lab'ar  
Solam, Prov. vii. 10, "lab'arad 7 p'ilead, zan fulang com-  
nair," v. g'c. go mb' aig'nead an p'eaactais di lut 7 di  
luadail, ag leim o loet go loet, vo b'p'ig nac bi funoai-  
meint p'op'arad na p'p'ieantacta p'uite.



néir ari a péadadó féin, áct ro látdairi an traidairi; gíóedó, ir iomúda feiðmeóiri piori-uallad páitce, badógaire briad-riáit-tead, 7 badóán buille beig-áallóda, máoióear go briéadad, álor an báiri 7 iomairca, ro látdairi ban o'd mbriéadad, a gcumur féin ari ol 7 ari imiit, ari milleadó ban, ari goio, ari éigean, ari máibadó odoine, 7 ari gad olc eile o'd noéimro, 7 nadó noéimro; gíóedó, bíodó a piori áca, guri comairca cinnte ari báir na coire é.

[VIII.] An peadómadó comairca ari an mbár gcompariód, briéantar anáile. An tan tria bíoir anál briéan ag an o'dair, ir comairca é ari ríadailéadó nó ari briúeadó brionn ro beit áige; 7 o'd piéri rin, ari an mbár ro beit i ngairi oó; m. gc., go rrioiadadálta, an tí ooipteair a mío-clú féin ro gad leit lé n-a míoigniomaib, bí roic-boladó míteairca ari, 7 o'd piéri rin, bí comairca báir na coire ari. Agus ir ari an riuiug bíoir ari an gcom-rin labriar Jeremias, vi. 15, “atá meairgadó oiriá, trié mári ro mionasó gnióm déiróinead;” o. gc. go mbí combuadóireadó na coire ag déanadó roic-boladó na mío-clú ó'n bpeadad; 7 an tan rocluin féin a míteirit o'd haidéiriotal, cuiriú meairgadó ari, triér an riúite gábar é. Agus ir ari an riuiug-ri labriar Solam, Prov. ii. 15, “an riéam ir ríadó a ríigce, ir míteaircad a gceime.” Agus ir 'n-a píoigairi rin áca an riú léagtar ag Eóin, mári a n-ábairi Máirta, ag labriar pié Cúioirt ro ádair a veairb-mátar, Ioh. ii. 39, “a Tríéairia, atá rié briéan, óiri ádair ceitrié lá ó'ri márib é;” ar ro go rátdad ir iontuigce: an riéam bíoir márib ceitrié lá go rrioiadadálta leit na ceitrié gniéitib peadadó ó bpeadatar riúine o'daitbeodóad, mári átdá rmuadineadó, labriar, gnióm, 7 gnáduadó, go mbí comairca cinnte báir na coire ari.

IX.] An t-octmadó comairca ari an mbár gcompariód .i. eairbairi upilabria. An tan tria robeiri riúine an ríoiuoin 7 moladó Dé i noeairmas, ir comairca báir na coire é; 7 ir riir an tí rogeib an báir-ro riúiri Solam, Eccl. xvii. 27, “rié linn ro beadadó 7 ro ríáinte rogéana tu ríoiuoin 7 molairiód

տս Օւս ;” Ե. ՇԸ. ՇՅ ԿԲԱԼ ԱՆ ԲԱՕԻՐՈՒՄ ԷՆԶԵԱՆԿԱԸ յԷ ԽԱՇԻ-  
 ԿԵՐՈՒԾՈՒ ԱՆ ԵՒ ԿՈՐ ՄԱՐԻՆ Օ ԿԱՐ ՆԱ ՇՈՒԵ. ԱՇԱՐ ԻՐ ՍԻՄԵ  
 ԱՇՈՒՄ ԵՐ ՇԵՐԱՐ ԱՆ ԲԱՕԻՐՈՒՄ ՈՍ ՎԷԱՆԱԽ յԷ ՄՈԼԱԾ ՕԷ, ՈՍ  
 ԿՐԻՃ ՆԱԸ ՃԱԿԱՆ ՕՒԱ ՍԻՆԱՅՇԷ ԱՆ ԲԵԱԿԵՐՅԱՅ, ՈՍ ՇՅ ՄԵԻ  
 ԵՐ Ն-Ա ԲՈՐՅԱՅՈՒ ԼԷ ԲՈՐ-ՍԻՐՇԵ ՆԱ ԲԱՕԻՐՈՒՄԵ, ՈՍ յԷՐ ՄԱՐ  
 ԱՇՈՒՄ ՏՈԼԱԽ, Eccl. xv. 9, “նի ՄԱՐԵԱԸ ԱՆ ՄՈԼԱԾ Ի ՄԵԱԼ  
 ԱՆ ԲԵԱԿԵՐՅԱՅ ;” Ե. ՇԸ., ԱՆ ՇՐԵԱՄ ԿՈՐ ՄԱՐԻՆ Օ ԿԱՐ ՆԱ ՇՈՒԵ,  
 ՆԱԸ ԲԱՅԿԱՆ ՕՒԱ ԿԼԱՐ ԵՐ Ա Ն-ՍԻՆԱՅՇԷ, ԱԿՇ ՄԱՐ ՇՐԱԿ Ի  
 Ն-ԵԱՐԿԱՐՈՒ ՍԻԼԱԿՐԱ ՈՍ ԿԻԱՐ ՐԱԾ Օ ԿԱՐ ՆԱ ՇՈՒԵ. ԱՇԱՐ ԻՐ  
 ԵՐ ԱՆ ՇՐԱՅՇ-ՐԷ ԼԱԿՐԱՐ ՕՒԻԿՈՒ, Ps. cxiii. 17, “նի ՄՈԼԲԱՐՈ  
 ՆԱ ՄԱՐԻՆ ԵՒ, Ա ԿՐԶԵԱՐՈՒ, ՆԱՐՈ ՆԱ ԽԱԼԷ ԿԷՐ ՐՈՐ Ի  
 Ն-ԻՐԵԱՆՆ ;” ԻՈՆԱՆ ՐԻՆ 7 ՆԱԸ ՃԱԿԱՆ ՕՒԱ ՄՈԼԱԾ ՆԱ ՍԻ-  
 ՆԱՅՇԷ ՆԱ ՇՐԱՅՇԵ ԿՈՐ ՄԱՐԻՆ Օ ԿԱՐ ՆԱ ՇՈՒԵ. ԱՇԱՐ ՆԱԸ  
 ՄՈՒ ՄՈԼԿԱՐ Է ԼԷՐ ԱՆ ՇՐԱՅՇ ՈՍԱՄԱՆԿԱ ԿԷՐ Ի Ն-ԻՐԵԱՆՆ ;  
 ԻՈՆԱՐ, ՄԱՐ ԱՇԷԱՆԿԱՐ ԱՆ ՇԵՐԱՐՈՒ ԵՐ Ա ԿԵԱՐՇՆԱ ԿԻ ԱՆ  
 ԿՐԻՈՇ ՈՒ ԱՆ ԿԻԱՆ-ԱՇԻ ԻՐ ՍՈՒԿԱՅՈՒ ՎՈՒ, ՄԱՐ ՐԻՆ ՇՅ ՄԻՆԻԿ ԱՇԷԱՆ-  
 ԿԱՐ ԵՐ ՍԻԱԾԱԼԼ ԱՆ ՍԻՄԵ, ԱՆ Է ՐԼԱՇԻԱՐ ՕԷ ԻՐ ՍՈՒԿԱՅՈՒ ՎՈՒ, ՈՒ  
 ԱՆ Է ԻՐԵԱՆՆ. ՕՐԻ ՄԱԾ ԲԻՍՆՆԵԱԸ, ԲՈՐԱՐՈՒ, ԿԵԱՆՈՐԱ ԿՈՄԻԱԾ  
 ԱՆ ՍԻՄԵ, ԻՐ ԿՈՄԱՐԿԱ ՐԻՆ ՇՐԱԿ Է ՐԼԱՇԻԱՐ ՕԷ ԻՐ ՍՈՒԿԱՅՈՒ ՎՈՒ ;  
 7 ՄԱԾ ԿՐԷԱՇԱԸ, ԿՐԻՆ, ԿԵԱՇ-ԿԱՐԿԱԸ Ա ԿՐԱԿՐԱ, ԻՐ ԿՈՄԱՐԿԱ  
 ՇՐԱԿ Է ԻՐԵԱՆՆ ԻՐ ՍՈՒԿԱՅՈՒ ՎՈՒ. ԱՇԱՐ ԿԻԷ ԼԱԿՐԱՐ ԵՐ ԱՆ  
 ՇԱՐԱ ՄՈՒՐՈ, ԻՐ ՇԵԱԼ յԷ ԽԵԱՐԿԱՐՈՒ ԱԿԱՐՇ ՈՍ ԿԷՇ ԵՐ Է, 7  
 ՈՒ յԷՐ ՐԻՆ, ԿԻ ԿՈՄԱՐԿԱ ԿԱՐ ՆԱ ՇՈՒԵ ԵՐ.

[x.] ԱՆ ՆԱՕԻԱԾ ԿՈՄԱՐԿԱ ԵՐ ԱՆ ՄԵԱՐ ՇՈՐՐԱՐՈՒԱ,  
 ՄԱՐԱԾ ՆԱ ՄԵԱՐԻԱԸ. ՕՐԻ ԱՆ ԿԱՆ ԿԱԼԼԵԱՐ ՍԻՄԵ Ա ՄԵԱ-  
 ՄԱՐԻ, ԻՐ ԿՈՄԱՐԿԱ ԿԱՐ ԵՐ Է ; ՄԱՐ ՐԻՆ ՇՅ ՐՐՈՐԱԾԱԼԿԱ, ԱՆ ԵՒ  
 ՈՍԿԷՐԻ Ի ՈՍԵԱՐՄԱԾ ՈՍԵԱՐԼԱՅՇԷ ՕԷ, Ա ԿՐԵԿԵԱՄՆԱՐ, Ա ԱՇԷ-  
 ԵԱՆԿԱ, 7 Ա ԼԱՅԻՐՈՒԵԱԿԿԱ, ԻՐ ԿՈՄԱՐԿԱ ԿԻՆՆԷ ԵՐ ԿԷՇ ՄԱՐԻՆ  
 Օ ԿԱՐ ՆԱ ՇՈՒԵ Է ; 7 ԻՐ ԵՐ ԱՆ ԵՒ ԿՈՐ ՄԱՐԻՆ Ի ՄԵԱՐ ՆԱ ՇՈՒԵ-ՐԷ  
 ԼԱԿՐԱՐ ՕՒԻԿՈՒ, Ps. vi. 6, “նի ԲԱԼ ԻՐԱՆ ՄԵԱՐ ՆԵԱԸ ՈՍ ԿԻԱԾ  
 ԿԱՄՆԵԱԸ ՕՐԿ-ՐԱ ;” Ե. ՇԸ., ԱՆ ԵՒ ԿՈՐ ՄԱՐԻՆ Օ ԿԱՐ ՆԱ ՇՈՒԵ,  
 ՆԱԸ ԿԻ ԿԱՄՆԵ ԵՐ ՕՒԱ ՆԱ ԵՐ Ա ԿԻՈՒԼԱՇԿԵՐԻՆ ԱՇԵ. ԱՇԱՐ ԲՈՐ,  
 ԻՐ ԵՐ ԱՆ ՇՐԱՅՇ ՇԷԱՐՈՒ-ՐՈ ԼԱԿՐԱՐ ՕՒԻԿՈՒ, Ps. cv. 21,  
 “ԱՇԱՐ ԿՐԶԱԾԱՐ Ի ՈՍԵԱՐՄԱԾ ՕՒԱ ՈՍ ԻԼԱՆԱՅՈՒ ԻԱՍ ;” Ե. ՇԸ.,  
 ԱՆ ՇՐԵԱՄ ԿՈՐ ՄԱՐԻՆ Օ ԿԱՐ ՆԱ ՇՈՒԵ, ՆԱԸ ԿԱՄՆ ԼԵՈՒ ԿՈՄ-

ԴՈՒՆՈՒՄ ԵՎ ԲԱՐՈՒՄ ԵՐԱՆՈՒՄ ԵՐԱՆՈՒՄ  
 ԴՈՒՆՈՒՄ ԵՎ ԲԱՐՈՒՄ ԵՐԱՆՈՒՄ ԵՐԱՆՈՒՄ

[XI.] Ἀν θεαζῶμαι κοίμηται δι' ἃν μὲν ἡσυχία, ἃν  
 ταν εὐφραν ἃ λυθῶνται νό ἃ ἡλυσαν. Ὅτι ἃν ταν να  
 πέσαντι οὐνε δον βαλλ' οὐδ' ἀλλὰ τοῦ κοίμηται, ἡ κοίμηται  
 οὐντε βίαι ἐ; μαρ ἡν ἡ προσηγορία, ἃν ἀναμ βίαι ἡ  
 λυθῶνται να θεαζ-οίμε, βίαι μαρ ὁ βίαι να κοίμε. Ὅτι ἡ ἐ  
 ἀν κειρομένη θεαζ να ἡναι, το ἡναι Habac. ii. 4, “ μέλαινα  
 ἀν ἡναι ἡ-α κειρομένη ἡναι;” ἡναι το ἡναι Iac. ii. 26,  
 “ ἡ μαρ ἀν κειρομένη ἡναι θεαζ-οίμεται.” Οὐδ' ἡναι  
 ἡ, οὐ μαρ ἀν τί βίαι ἡ λυθῶνται ἡ θέναι να  
 θεαζ-οίμεται, ἡ ἡναι οὐναι βίαι ἡναι ἡ ἡναι  
 να ἡναι 7 να ἡναι; 7 ἀπὸ κεῖμε οὐναι θεαζ-  
 οίμεται ὅλεται οὐναι το θέναι.

[illegible]

Տձ քօր տճմ, և Օ՛ւ նմե,  
 ձնօր սւրի ոճ հա՛ւքնջե ?  
 ձն մեծամ ձն սւրի օւլե ձոռ,  
 ձն սւռն նսր չօրե Տճճամ.

—[Met. *Debide.*]

Δὲν ὁραῖα κινεῖται οἰβρε, μαρὶ ἀτάτο οἰβρεᾶς ἐὰν ἂν τριόσαιρε;  
 το πέριρ ῥόιλ, Hebr. xiii. 1, “κοιναῖσθεσὺ ὅρῳ βράτταρὺ  
 ιονναῖς, 7 ἐὰν τυγχεῖρ ἑῖς ἰσθεῖρμασὺ ἀν ἀοιγῖσθεσὺτ;” 7  
 ibid. xiii. 3, “ἑῖσὺ κυῖννε ἀγῶν ἀν ἐὰν κινεῖται, μαρὶ ὅ  
 κινεῖται ῥῖς πέιν μαρὶ-δον ἡῦ κυῖννε;” ο. 50. ὅ κινεῖται  
 κυῖννε ἐῖσθεσὺν 7 ἀνθροῖαν ἀ κοῖνῶν οὐ ῥόιλῶν 7





αν λόγι-ξήσιόμα σ' ιομέυι, 7 ρλατ ραοτρηιγίστε να ροιξήσιόμ  
 σο βειτ ορ ειονν να colna σ'α βροσάσ μέ η-α ευι ό βειτ  
 αμμηιατα. Αν 3<sup>ο</sup> νιό, υμλαέτ αν ρομόιρ; σο μέρι Εόιν,  
 iv. 34, μαρι α η-αβαιρι Κυρίορτ, “ιρ εαό ιρ βιαό όαμ-ρα, 5ο  
 ησέαμναιον τοιλ αν τί σο ευιρ υαίό μέ.” Αν 4<sup>ο</sup> νιό, τρέιρε  
 να ροιξίρε, σο μέρι Ιαε. i. 4, “οβαιρι ιομλαν αν ροιξίρε: ιρ  
 αίρε ατά βυρ μβειτ κοιμλιοντα ιομλάν 5αν βειτ τίτεαό ι  
 η-αοινηό;” σ. 5c. 5ο οτι5 σο'η ροιξίρε 5αé οόαρι 7 5αé τίτ  
 αμπεαριόα ρυιλν5εαρ αν ουινε σ'α όέοιμ 'ραν μβεατάιό-ρε  
 5ο βρuiγβε α 5κοιμλιοναό 'ραν μβεατάιό ρυτάιν.

[XII.] Αν τ-αονμάσ κομαριτα οέα5, εαριβαίό ανάιλε .ι. αν  
 ορεαμ μέαριρ α ριορ σο βειτ ααα, αν μβι αν τ-οτάρι μαριβ,  
 οο5ήνιό cleite σ'ινηοιλλ αρι κομαρι α βεόιλ 7 α ριόήν, σ'α  
 ρέαάμιν αν λυαιρ5ρεαό αν cleite lé ρέιρεαό νό lé ρύ5αό α  
 ανάιλε; 7 αν ταν ηαé μοτύιγιο α5 ρέιρεαό νό α5 ταριμαιν5  
 ανάιλε é, μεαριαισ 5υριαβ μαριβ βιορ; m. 5c. 5ο ρριοριασ-  
 άλτα, αν ταν ηαé ρέιρεαοιιν ουινε α όιο5ηαιρ 5ο Όια, 7  
 ηαé ρύ5αοιιν 5ηάρα αν ρριοριασ ηαοιή, ιρ κομαριτα αρι βάρ  
 ηα κοιρε é. Α5υρ ιρ αρι αν τί βιορ 'ραν ηιοότ-ρο λαβηαιρ  
 III. Reg. xvii. 17, “σο βι αν τρεαβλαιο λάριηι, ιοηνυρ ηάρι  
 ραν ανάλ ανη.” Α5υρ ιρ é ρεααό αν έατοόαρι 5ο ροηη-  
 ηαόάé έυιγτέαρι ανη-ρο, σο μέρι Σολαμ, Prov. ix. 7, “αρι  
 βρα5βάιλ βάιρ σο'η έατοριόαριεαé, νι βια οόαρι αρι βιτ ό  
 ρηη αμαé αί5ε;” σ. 5c. 5ο οτέιρ αν τ-έατοριόαριεαé ι  
 η-αμμηιερ αρι Όια 7 αρι α κομαριραιν, ιοηνυρ ηαé ρέιρεαοιιν  
 ανάιλ α αιτμέιλε 5ο Όια, 7 ηαé μό έαιρην5εαρ α έριόαριε  
 έυιγε.

[XIII.] Αν οαρια κομαριτα οέα5 βάιρ έοιρπαρισα, εαριβαίό  
 ταόαιλ. Αν ταν τριά έαιλλεαρ ουινε έέατοριό αν ταόαιλ,  
 ιρ ρολλυρ 5υριαβ μαριβ é; m. 5c. 5ο ρριοριασάλτα, αν ταν  
 έρυσάοιιγερ αν ουινε 5ο οόέτ 'ρηα ουιβαιλιβ, ααιλλιό α  
 έέατοριό α μοτύ5αό. Αρι οτύρ ααιλλιό α βλαραό, αν ηέιρ  
 ηαé ρρομάνν μιλρε αν έομρόλάρ όιαόα; 7 ρόρ ηαé έλμιν  
 βηιατάρι αν τεα5αιρ5 ηά αν ρμαάτα, 7 ηαé ραίρεαοιιν σο  
 ροι5αοιβ α ρέαριμν τοιηβεαριτα αν βρονηταιρ όιαόα; 7 ηαé



Ի՛ր է Ի՛ր ԲԱՐՈ՛Ւ ընդ ընդ :  
 Երբեք չես Դժ, Ես և ինքնաբերական.  
 Ես չեմ ԲԱՐ Երբեք չես Դժ ընդ ընդ, —  
 ԲԱՐ Ես, ինքնաբերական.

—[Met. *Debide.*]

[illegible]

1omòð 1 n-1p1eðnn ð1 ð1onn ðá1ò,  
p1ðnn t1omð 1 t1ð1 t0ccp1á1ò,  
éð ððn l11be o'ð l11ðeð1:  
t11ne oð ééð ð11n11ðeð1.

—[Met. *Debide.*]

[II.] Իր Եսօ Իօմօրիօ Իր քօռն-քսարած 1 ո-իքեանն ծօնի,  
 Էսքրանկէ՛տ 7 մաւալիւ ռա Երան Եօր՝ Է՛ջ Է ո-իմլիւ օրլլա.  
 Օրլլ Էն լան Եիօ լալլլլլլլլ օ Եել՝ Է՛ջ քելլլլլ քննլլլ քրան  
 աքլլլ քսալա քրանլլլա Էն լաԵալ, քաԵալ Էն լաօր-  
 քար-լլլաք լալլլլա լաԵ-քննլլլլ Եալլան, 7 Էն րաԵ-լալլլ  
 րալլալլլլլ րալլլլլլ րաԵալլա, Է՛ջ Է րլլլաԵ 7 Է՛ջ Է րլա-  
 ԵալաԵ, Է՛ջ Է լալլալլալ 7 Է՛ջ Է լալլալ-լալլ, 7 Է՛ջ Է լալլ-  
 քալ Էր րլլ Էր ԼաԵալլ Լալա ԼալլքալաԵա Լալալա, 7 Է՛ջ Է  
 լալալալաԵ լա Եալալալ լալալա լալլալալ, Է՛ջ Է քալալալ 7  
 Է՛ջ Է քալալ-լաԵաԵ լա՛ օրալալ Լալլալալա ալալալա-Լալալա  
 Լալալալա; 7 Էր րլլ 1 րալալալ Եալա-լալալալա Եալալա Եալալ-  
 Եալալա Եալալալալա ռօ րալալ, քօ ո-Լալալ ո-Լալալալ 7 ո-Լալալալ  
 ո-Լալալալալա ո-Լալալալալա. քա լալալ րալ? ռա Էալալա րալա  
 ռա Լալալա Է Եալալ լա՛ Լալալալալա 1 ո-իքեանն, Էր Է ո-Լալալալ 7  
 Էր Է Լալալալալալա.

[III.] Τυγ 50 ὕμνισι τὰ ἑνὲ πρῖντιοπάλτα πέιμε ἀνν :  
μαρι ἀτὰ πριαν ἐέσφραδᾶς νό μοττιγῆεας, μαρι ἀτα τεαρ

τεμεαὸ ἵππων, βυαλαὸ 7 βοῖν-λεατοῖαὸ να νοεαῖαν ἀρ  
 να ἡανμᾶνναῖβ. Ἀγυρ ἵρ ἐ μο ἡεαρ ᾗο ν-οἰβμῆεανν ἀν  
 τεῖνε-ρε ᾗο ᾗνῖοῖαδ ἀρ να ἡανμᾶνναῖβ ᾗαμᾶντα, κοῖ  
 μαῖτ 7 οἰβμῆεαρ υἱρε ἀν βᾶρτιρ ἀρ ἀν ᾗμυῖν βᾶρτεαρ;  
 ἰοννυρ μαρ ᾗλᾶνδρ υἱρε ἀν βᾶρτιρ ἀν ἀνᾶμ ὁ ᾗεααὸ ἀν  
 τρῖννῖρ ᾗο ᾗῖμννεαδ, μ. ᾗο. ᾗο ᾗνᾗῖοῖαῖμῆεανν τεῖνε ᾗμῖν  
 ᾗῖοῖα νό ἵππων ᾗο ᾗῖμννεαδ ἀρ να ἡανᾶμαῖβ ᾗαμᾶντα νό  
 ἀρ να ἡανᾶμαῖβ βῖορ 1 βμῖνᾗαῖοῖρ.

1η ᾗαῖα ᾗνέ ᾗμῖννῖορᾶλτα ᾗέῖνε βῖορ 1 ν-ἵρῖεανν, ᾗ'ᾶ  
 ᾗᾗῖοῖτεαρ ᾗαν εαρῖβᾗῖαδ : μαρ ᾗτά βεῖτ 1 ν-εαρῖβᾗῖρ ᾗᾗᾗῖο  
 βεαννῖνᾗᾗτε να ᾗλῖοῖε, τῖε' βᾗᾗῖτεαρ ἀν ᾗᾗᾗᾗᾗτ 'ν-ᾶ βᾗῖλ  
 ἀν υἱε ᾗᾗᾗτ ᾗο-ᾗᾗᾗᾗᾗᾗτε. Ἀγυρ ᾗτά 1 ᾗοννταβᾗῖρ, εῖᾗ  
 ᾗῖοῖβ ᾗαν ἵρ τῖᾗᾗᾗᾗ. 1. βεῖτ ᾗᾗ ᾗῖλᾗᾗ να τεῖνεαὸ ἵρῖεανν  
 ᾗο ᾗῖοῖρ, νό βεῖτ 1 ν-εαρῖβᾗῖρ ᾗλῖοῖε ᾗᾗᾗᾗᾗ.

Ἀγυρ ἵρ υἱε ᾗτάῖο να ᾗᾗ ᾗνέ ᾗέῖνε-ρε 1 νᾗᾗᾗᾗ ἀν ᾗεα-  
 ᾗᾗᾗ, ᾗο βῖᾗᾗ ᾗο βᾗῖλῖο ᾗᾗ ὀε ᾗμῖννῖορᾶλτα 'ᾗᾗ βᾗεααὸ  
 ᾗᾗᾗᾗ ἀν ᾗεαᾗᾗᾗ ᾗέ ᾗέᾗᾗᾗᾗ ἀν ᾗεααῖρ : μαρ ᾗτά εῖᾗ-ἰοᾗ-  
 ᾗᾗ ὁ'ν ᾗεᾗᾗᾗᾗᾗᾗᾗ 7 ᾗᾗᾗᾗ-ᾗῖᾗᾗᾗ ἀρ ἀν ᾗεᾗᾗᾗᾗᾗᾗ. Ἀν  
 ταν ἰοᾗᾗᾗᾗ ᾗᾗᾗᾗ ᾗᾗᾗᾗ ᾗᾗᾗ ᾗᾗᾗ ᾗᾗᾗ ᾗᾗ ᾗᾗ ᾗᾗ ᾗᾗ ᾗᾗ ᾗᾗ  
 ᾗᾗᾗᾗᾗᾗ, 7 ἵβᾗᾗ 1 ᾗο βεῖτ ἀρ ᾗᾗᾗᾗ ᾗᾗ, ᾗᾗᾗᾗ εῖᾗ-  
 ἰοᾗᾗᾗᾗ ᾗᾗ ᾗ εᾗᾗᾗᾗᾗᾗᾗᾗ ἀν ταν-ᾗᾗ, ἀν ᾗᾗᾗ ᾗᾗ ᾗᾗᾗᾗᾗᾗ  
 ἀν ᾗᾗᾗᾗ τῖᾗ ᾗᾗ, μαρ ᾗ ν-ᾗβᾗᾗ ᾗᾗ ᾗᾗᾗ ᾗᾗ εᾗᾗᾗ ᾗᾗ  
 ᾗᾗᾗᾗ; 7 ᾗᾗᾗᾗ ᾗᾗᾗᾗ-ᾗῖᾗᾗᾗ ἀρ ἀν ᾗεᾗᾗᾗᾗᾗᾗ, ἀν ταν  
 ἵβᾗᾗ ᾗᾗ ἡανᾗᾗᾗᾗᾗᾗ ἀν ᾗεᾗ, ἰοννυρ ᾗᾗ νᾗᾗᾗ ᾗᾗ ᾗᾗ; ὀῖρ  
 ἵρ ἰοᾗᾗᾗ ᾗᾗ, ᾗᾗ ᾗᾗ ᾗᾗᾗᾗᾗ ᾗᾗᾗ ᾗᾗ, 7 ᾗ βᾗᾗᾗ ᾗᾗ ᾗᾗᾗᾗ  
 τᾗᾗ εῖᾗᾗ νᾗᾗ ᾗᾗᾗᾗᾗ. 11. ᾗο. ᾗᾗᾗᾗᾗ ᾗᾗ ἀν τῖ βᾗᾗᾗᾗ  
 κοῖρ να ᾗᾗᾗᾗᾗᾗ ᾗᾗ ᾗᾗᾗᾗ τᾗᾗ ᾗ ᾗᾗᾗᾗᾗᾗᾗᾗᾗ ᾗᾗ  
 εᾗᾗᾗᾗᾗᾗ ἀρ εῖᾗᾗ νᾗᾗ; νό ἀν τῖ βᾗᾗᾗᾗ ᾗᾗᾗ ᾗᾗ ἡαν-  
 ᾗᾗᾗᾗᾗᾗ ὀῖρ νό ᾗᾗᾗᾗᾗ, εᾗᾗᾗ νό εᾗᾗᾗᾗ ᾗ εᾗᾗᾗᾗᾗᾗ :  
 ἵρ ᾗᾗᾗᾗ ᾗᾗ νᾗᾗᾗ ᾗᾗ ᾗᾗ ν-ᾗ ᾗᾗᾗᾗᾗ ᾗᾗᾗ, 7 ᾗᾗ ᾗᾗᾗᾗ-  
 εᾗᾗᾗ ᾗᾗ ὁ βεῖτ 'ν-ᾗ ᾗᾗ, ἀν ᾗᾗᾗ ᾗᾗᾗᾗ; ὀῖρ ἵρ ἐ ἵρ  
 'ᾗᾗ' ᾗᾗᾗ υἱε, ἀν τῖ ἵρ ᾗᾗ βᾗᾗᾗᾗ ᾗᾗ ᾗᾗᾗᾗ 7 ᾗᾗᾗᾗ ᾗᾗᾗ.  
 Ἀγυρ ᾗᾗ βῖᾗᾗ ᾗᾗ ᾗβᾗᾗᾗᾗᾗᾗ ἀν ᾗᾗᾗᾗᾗ ἀν ᾗᾗᾗ ᾗᾗ ᾗᾗᾗᾗ,  
 νό ἀν ᾗᾗᾗᾗᾗᾗ κοῖρ να ᾗᾗᾗᾗᾗᾗ, νό ἀν ᾗᾗᾗᾗᾗᾗ ἀν τ-ᾗᾗ  
 νό εᾗᾗ ᾗ εᾗᾗᾗᾗᾗᾗ, ᾗᾗ ἡᾗᾗᾗ ᾗ ᾗᾗᾗᾗ ᾗᾗ ᾗᾗ ᾗᾗᾗᾗ ᾗᾗᾗ,  
 ἀρ ᾗᾗᾗᾗᾗᾗ ᾗᾗ ᾗᾗᾗᾗᾗ, 1 ᾗᾗᾗᾗ ὀῖρᾗ.

[IV.] ԱՏԱ ԵՆ ՇԵՐ-ՇՆԵ ՆՈ ՈՆ ՔԻԱՆԻՅ ԸՍԾԻՐԱՄԱՐ, ՄԱՐ ԱՏԱ ԵՆ ՔԻԱՆ ՇՆՈՒՄԱԸ 1 ՈՒՈՇ ԵՆ ՇՆՈՒՐ-ՔԻԼԼԵ ՈՇՆՈՒ ԵՆ ՔԵԱՇՏԱԸ ԵՐ ԵՆ ՇԵՐԵԱՏՄՈՒ. ՕՐԻ ՇԻՈՆ Ա ԵՐԱՅԵԱՆՈՒ ՈՇ ՔՕԼԱՐ 7 ՈՇ ՔՍԼԵ ՂՐԱ ՇՐԵԱՏՄՈՒՅ ՆՈ ԵՐ ԵՆ ՔԱՇՃԱԼ-ՔՈ, ՈՇ-ՇԵԱԾԱՅ ՈՇ ՈՒԼԱՐ 7 ՈՇ ՈՒՈՐԻՐԵ 7 ՈՇ ՈՒՈՇԱՄԱԼ ԵՒԼԼ Է, ՄԱՆԱ ԻՈՇԱ ԸԵՍՐ ԵՐ Ա ՔՈՆ; ՈՇ ՔԵՐԻ ԵՕԻՄ, ԱՐՈՇ. XVIII. 7, “ԵՆ ՈՐԵԱՏ ՈՇ ՇԼՈՒՄԱՐԱՄԻՅ ՔԵ Է ՔԵՄ, 7 ՈՇ ԵՐ 1 ՔԱՅՈՒԼԵ, ԵՐՇՏԱՐ ԼԻՅ ԵՆ ՈՐԵԱՏ-ՔԻՆ ՈՇ ՔԵՄ 7 ՈՇ ՈՒԼՇԵԱՐ ՈՇ;” Ո. ՇՇ., ՇԻՈՆ Ա ԵՐԱՅԵԱՆՈՒ ՈՇ ՔԱՇՏԱՆ 7 ՈՇ ՄԵԱԾՈՐԻ ՈՇ ԵԱՇՏԱՅ-ՔՈ, ՇՈ ԵՐԱՅԵԱՆՈՒ Ա ՈՒՈԼ ՈՇ ՇՐԱԾՈՒՄԱԼ 7 ՈՇ ՇՐԱԾ ՂՐԱՆ ՇՇԱՐԻԱՐԻ ՆՈ ԵՒԼԼ; ՇՈՆԱԾ ՍԻՄԵ-ՔԻՆ ԸՍԵՐԻ ԼՍԸԱՐ, ԱՇ ԵԱՇՏ ԵՐ ԵՆ ՈՐԱՄԻՅ-ՔԵ, VI. 25, “ՄՈՆԱՐԻ ՈՒՈՒՅ, Ա ՈՐԵԱՄ ՈՇՆՈՒ ՇԱՐԻԵ ԱՆՈՐ, ՕՐԻ ՈՇՇԵԱՆԵԱՐ ՇԱՈՒՆԱԾ ԼԻՅ;” Ո. ՇՇ., ԵՆ ՈՐԵԱՄ ՈՇԵՐԻ ԻԱՏ ՔԵՄ ՈՇ ԱՒԵԱՐ 7 ՈՇ ՄԱՇՆԱՐ ՈՇ ԵԱՇՏԱՅ-ՔՈ, ՇՐԱԾ ԷՐՇԵԱՆ ՈՒՅ ՔԻՆ ՈՇ ԻՈՇ ԼԵ ԽԱՄԼԱԾ 7 ԼԵ ԽԵՕԼՇԱՐԻԵ ԵՒԼԼ.

[V.] ԱՏԱ Մ. ՇՇ. ԵՆ ՈՒՐԱ ՇՆԵ ՔԵՄԵ ՆՈ .1. ԵՆ ՔԻԱՆ ԵԱՐԵԱԾԱԸ, 1 ՈՒՈՒՄ ԵՆ ՇՍԼ-ԻՈՄՔՕՐՈՒ ՈՇՆՈՒ ԵՆ ՔԵԱՇՏԱԸ ՕՆ-Ա ՇՐԱՏԱՇՏԵՕՐԻ. ՕՐԻ ՄԱՐ ՈՇՆՈՒ ԵՆ ՔԵԱՇՏԱԸ ՈՒՇՃԱ ՈՇՆ ԵԱՇՏԱՅ ՄԱՐԵԱՆԱՇ, 7 ՄՈՇՃԱ ՈՇ ՈՇ ՆԵՐԵՒՅ ԵՒԼՄԱՅՈՒԵ, ՈՇՇԵԱՆԱ Ա ՇՈՆԵՐԻԱՅՏ 1 ՈՒՐԵԱՆՈՒ 1 ՈՒ-ԱՆԵՐԻԱԸ; ՕՐԻ ԵՐ ԼԱՆ ՈՇԱՐԻԵ 7 ՈՇՔՈՆՈՒ ԱՆՈՐԱՄԻՅՏԵ ՔՐ ԵՆ ՆՇԼՈՐԻ ՈՇ ՈՒՍԼԵ ՔԵ ՄՈՒՄԵ ՈՇ ՔԱՇՐԻՆ, ԻՈՆՆԱՐ ՈՇ ՔԵԱՏԱՐ Ա ՄԵԱՐ ՇՐԵԱՏ Է Ա ՄԵՐՈ ՈՇ ՔԵՄ ՈՇ, ԵՆ ԵԱՇՇԵԱՐ ԱՐՅԵԱԸ ԱՆՈՐԱՄԻՅՏԵ 7 ԵՆ ՔՈՆՈՒ ՔՐԱՅՐԻ ՔՐԱՅՐԻՇ-ՆԵԱԸ ԵՐԻ ԵՐԻ ՄԵ ԵԼԱՐ ՈՇ ՇԼՈՐԻԵ-ՔԻՆ; 7 ՇՐԱԾ ՈՒՐԱՅ ԼԵՐ, ՇԱՆ Է ՈՇԱ ՄՈՇՏԱՄ ԵՐԵ ՔԱՇՃԱԼ ՈՇ ՔԱՇՃԱԼ, ՈՇ ՄԵՐՈ ԵՐԻ ԱՇ ՈՒԼ 1 ՈՒԱՐԻՅ 7 1 ՈՒԱՄ-ՆԵԱԼԼԱՅ ՈՇԱ ՇՈՆՈՒ. ԱՇՐ ԻՐ ԵՆ ՇՐԱՐ ՇԱՅԵԱԸ-ՔՈ, 7 ԵՆ Ե-ԱՐԻԱՅ ԱՆԵԱԼ ԱՏԱ ԵՐ ՄԱՐԻ ՄԱՅԼԻՐԻՅ ԵՆ ԵՐԱՇՃԱԼ, ԱՇ ԵՒԼԼԱՅ 7 ԱՇ ԵԱՐԻՇԱՆ ԱՐԵՐԱՇՅ ԱՆՄԱ ԵՆ ՈՒՄԵ, ՈՇ ՇՈՆԱՐԻԱՐ ՇՈ ՔԱՇՏԱԸ ՈՇ ՔԵԱՏԱՐ ՈՇԱՄԵԱ, ՈՇ ՔԵՐԻ ՄԱՐ ԼԵԱՇՏԱՐ, MATTH. VIII. 25, ՄԱՐ Ա ՈՒՅԵԱՐԻԵ, 7 Է 1 ՈՒ-ԱՆ լԱՄԻՅ ՄԵ ՇՐՈՐԻ 1 ՄԵԱՇՃԱԼ Ա ԵԱՐՈՒԵ, “Ա ԵՐՇԵԱՐՄԱ, ՔՕՐԻ ՔԻՆՈՒ, ԱԵԱՄԱՐՈՒ ԵՐ ՔԱՅԵԱԼ.” ԱՇՐ ՈՐԻ ՇՕՐԱ ՈՇ ՔԵԱՏԱՐ, ՇՐՈՐԻ ՈՇ ՇԱՐԻՄ ԵՆ ԼԱ-ՔԻՆ ՄԵ ԼՈՆ Ա ՇՐԱՐԱՇՏԱ, ԻՈՇԱ ՈՇ ՈՇ ՈՇԱՄԻՅ 1 ՇՇՈՒԵՐՈՆԵ, ՈՒԱ ՈՇ ՇՐԱՅ; ՕՐԻ ՈՒ ԼԱՇԱ ՇՐԱՐ ԸՈՐՈՒ ԱՇԱ, ԻՈՇԱ ՇՐԱՐ ՔԵԱՏԱՐԻ ԵՆ ԵՐԱՇՏ-ՔԻՆ; 7 ՔՕՐ, ԻՐ ՄՈ ՇՐԱՐ



να ποδοιμε, το βήγῃς καὶ παῖβε ἀεὶ βαοῖξαι βάιρ ἐοιπαριὸν  
 ἀρὶ ῥεαυδαρ, 7 ὅο βῆυιλ βαοῖξαι καὶ οἱτρί μβάρ το λυαῖοεαμαρ  
 ἀρὶ καὶ τοδοιμὶβ 1 ὅοιτῶιννε : ὅέ'ῃ ὅάιβῆεαδ ἰομορμιο ἀν  
 ῥαίρῃζε, 7 ὅέ'ῃ λαῖ ἀν long 'n-α παῖβε ῥεαυδαρ, ἢ βυῖβε  
 ἀν ἡυῖρ-ρε καὶ μαῖλῖρε ἀρὶ αὖ βῆυιλο καὶ τοδοιμε, 7 ἢ λαῖζε  
 λεόντα αὖ λυῖνγεαρ; μαρ ἀτάο καὶ κυῖρ ἐαλῖζαδὰ ἐμαῖ-  
 ἀμῖλα, ἀτά' ῖε ἡιομῶυρ αὖ n-αυαμ, 7 ὅαν ἰαο ἐλῖρε καὶ  
 ἐαλμα ῖε μαρῖαῖοεαδὲ το ὅεαυαμ, ἀν ταν ἐρῖζεαρ ὅαοτὶ καὶ  
 ὅλῖοῖρε ὅῖομῖαινε, 7 τῖς ῖεῖοεαῖ ῥαῖγῆεαυτα καὶ ῥαῖνντε, 7  
 τοῖβῶο υῖρῖ ἀῖζεαυτα καὶ ἡαντοῖλε 'n-α νοῖομαυαυαῖβ  
 οῖαυα ὅῖοῖζαυννε το-εαυῖαυα ὅῖομῖαιρ, 7 'n-α βῆρῖαιρ-  
 ἐαδῶῖβ ῥῖαοῶα ῥῖοῶῖαυα ῥοῖρῖαυαδὰ ῥεῖρζε, 7 'n-α ὅοο-  
 αῖβ ἐοοῖρῖαυα ἐυῖαυ-αυῖαυαδὰ ἐρῖαυῖρ, 7 'n-α λῖνντῖβ λυῖτ-  
 ῖαυα λῖν-αῖῖβῖεαδὰ λεῖρζε, 7 'n-α οῖυῖβ-νέαλλῖαῖβ οῖοῖννε  
 οῖαῖβῖεαδὰ οῖαδ-ḡῖαυαυα οῖῖῖρε; ἰοῖννρ ἀν ταν ἐρῖζῖο  
 ῖαῖῖ-βῖννῖ ῖο-ῖεαυα ῖοῖτ-ἀῖοα ῖαῖβῖαυα καὶ μαῖα-ῖο  
 καὶ μαῖλῖρε 1 ὅοῖννε 7 1 ὅοῖῖῖαῖλ αὖ ἐῖλε τῖμῖοῖλλ λυῖνγε  
 καὶ ἡανμα, ὅο ῖλῖγῖεαυῖ ἰ μαῖ-αυα ῖε n-α ῥοῖρῖνν .1. ῖῖρ καὶ  
 ἐαυῖαυαῖβ, 1 n-αῖḡεαυ καὶ n-αῖνῖαυ, ὅο μαῖβῖεαυῖ αῖμῖαῖῖ  
 ῖν. Ἀḡῖρ ἢ ἐοῖαυαυα ὅῖννν ἐρῖοῖρ το ḡῖῖοε 'ῖαν ἐῖζεαν-  
 ὅαῖλ ḡῖβῖαῖῖ-ρε, το βῆγῃς ḡῖαυα ἐ ῖεῖν αῖμῖαυ ῖεαυαρ ἀρὶ  
 βῖῖῖῖῖν, το ῖεῖρ λῖῖαῖρ, Act. iv. 12, “ὡ ῖῖῖλ αῖνν εῖλε ἀρὶ  
 n-α ὅαῖλ το καὶ τοδοιμὶβ ῖα νεαῖν, 1 n-α β' ἐῖζεαν ῖννε το  
 ῖλῖννḡαῖ;” ο. ὅο. ḡῖαυα 1 n-αῖνν ἰῖῖα αῖμῖαυ ῖαοῖῖαυ καὶ  
 τοδοιμε ὅ ὅαδ ḡῖαυῖ 'n-α μῖῖο. Ἀḡῖρ το μ' ἰῖλ, ὡ ῖῖῖλ 'ῖαν  
 μῖῖῖ ḡῖαυῖ ἢ αῖῖβῖῖḡε ἰοῖα βεῖτ 1 ῖοῖτ ἀῖῖῖαῖḡ ἐῖῖῖννḡ  
 αῖνμα ἀν οῖννε ῖε μῖῖῖτ ἀḡ τῖῖῖοεαλλ βῖῖῖα καὶ βεαδῶ  
 αῖνῖεαυῖα ὅῖ, μαρ ὅο μῖῖ τῖῖαῖλλ ῖαλλῖα ῖοῖαυ ῖοῖῖῖῖαδ  
 καὶ ἐοῖνα ῖεῖν ἀḡ ḡῖῖαῖῖ το λῖḡεαν υῖρζε καὶ ἡαντοῖλε ἀρὶ  
 αὖ ἡυῖῖαυ, ὅο μῖῖαῖῖεαυ ἐῖλε ἀν ἐοḡῖβῖαυ λεῖρ.

[VI.] Ἀḡῖρ ἢ ἀḡ ἐαḡναδ ἀρὶ αῖνῖῖῖλε 7 ἀρὶ εῖῖῖῖῖαυαυ καὶ  
 ἐοῖνα το ῖοῖῖῖḡ ῖῖῖ αῖν ῖεῖν λαβῖαυ, Rom. vii. 23, “οῖῖῖ  
 ῖεαδὲ εῖλε ῖ'ῖν βῖαῖῖαῖβ ἀḡ ḡῖῖῖ ῖε ῖεαδὲ μ' ἡνννε, 7 το'ῖ  
 ἐῖνῖῖῖεαδ 1 ῖεαδὲ ἀν ῖεαδῖαῖ ἀτά ῖ'ῖν βῖαῖῖαῖβ;” 7 μαρ ḡῖῖ  
 ῖοῖῖῖḡ ῖῖῖ, το βῖ 1 ḡῖῖῖῖῖαῖβ ὅέ, εαῖῖῖῖῖαυ αὖ ἐαυῖαῖῖ το

րաջճալ և րէսքսն, ո՛ր հիօղցած ան քաճճած ո՞ր քիւ՜տ սմնած  
 օրմեատս ո՛ր քաճճուր և՛ քո՛ղն, քար-սօղ րէ և՛ քաճճած  
 ո՞ր քիւ՜տ քաճճ ար և՛ քոճճար ո՛ր քո՛ղ 7 ո՛ր քաճճն, քոճճ  
 սիւմ-րն քաճճ րէ քաճճ և՛ քոճճ-րօ, ք-և՛ քաճճար ար Օ՛ր ք  
 քին ո՛ր քաճճ ար քաճճ և՛ քո՛ղ 7 և՛ քաճճ, ար քո՛ղ  
 քաճճ և՛ քաճճն :—

Mo neapit p̄ein ná pulang oim-ra,  
eapiam a'p tu pul ti inn;  
ná léig mé ari na paonaib̄ p̄om̄ainn,  
caom̄ain a' ōé oim̄ainn inn.

—[Met. *Sedna*.]

Ան բաօջալ ձեռնս ոտն լեւտ եւե տ'ա քիւսճտ-ջօն լե Ըարթեան  
 Ըսեցճճ, 7 լե քալտիւք քեւլ ճշ քօրթալիւ սիլիւ ճշ Իարթաւօ ճ  
 Իկարճ, ջօնսօ սիւմ-քին ճօքի քիւ եւջին ճշ քեւ 7 ճշ քալ-  
 թիւր սիւճօտե ան քրաօջալ ան քանն-քօ, ճշ ԼաԾալիւ քիւ ան  
 քաօջալ քեւն :—

Ի տս ճոց մեծեւոյ մեանցս,  
 Ի տս ճոց եւրոյ եւմեանոս;  
 Ես ճոց ուսումի յեանց ա յերբ,  
 Ի ճոց ճոցս սոյն-րբ.

—[Met. *Debid.*]

Ան Եւթերբըօրն մ. ՅԵ. ճշ մոռլլ ձ իւ-ձեար յէ ձ հէյց-  
 մսջած լէ յ-ձ ձմրչճիծ, յոնսր յձճ իւ օրձ ձոն սձրի օ  
 յարԵ-ջօլ յձ յձմձս-յօ ձիւ, յոնձ ճշ էձջձօմիւ յձ  
 յսձրի-յի 'ն-ձ յսւրս ձն յիւար էարջձարս ձս ձն յսւն,  
 ձսւր յիւ յ'ձիւսԵ ձն յձն-յօ :—

Բն շօլանն ճշ արմարակ լիւր,  
 'ր ճ շիջարկն ճշ 1 ուրիւրն,  
 'ր ճ րճօշակ րիւր ար ճշօլն :  
 միւր-ր ճ'մ ճօնար արճօլիւր.

—[Met. *Debide.*]

Δὴ τὰν ἰσχυρὴν ἡδύδαρ ἀνιτρεμάδ' ὕψος ἡανῆμα πᾶσιν  
μαῦμα 7 μίοσιρῆσαι ἀγ' τετεσθ' πέρ' ἡα ἡεῖρῆσαι ἡοῖς

céadna, mar a t́a an t́oil na colna, fainnt an t́raoḡail, 7 aimpuḡad́ an aítbheireóia, ḡabaid a t́oraíóeaćt ḡo t́aosaḁ t́uricánta, ḡo nóeinio míre mion-bhíúóte nó luait-mead́ ói, ari nóeanaím a héadála, 7 ari maribad́ a foirne, 7 ari mbuain a ruḡailce ói, 7 ari maribad́ a céadfaḁ; ḡonaḁ uime-rin aḁeiri file éigín an iann-ró, aḡ caoinead́ a amari-máin féin vo t́oirḡ an t́ríri céadna:—

Neim t́reagḡad́, a' r t́innear móri,  
 mar i ḡeana ḡḡinnear a'm éiaḁ;  
 ari mo t́adḁ ni-m t́ualaing ruan,  
 buan fa'm t́uadair t́aom ó'n t́uairi.

—[Met. *Rannaigecht Mór.*]

[VII.] Ir córaíoe t́úinn iomorro an colann vo coimnear mé harit́iad́ vo biaḁ aḡ imt́eaćt an aigéin, an níó léagḡar aḡ Solaim, Sap. v. 10, mar a n-abair aḡ labairt ari colainn an uine, “amail luinḡ t́ruallar t́ré uirḡe buinne, 7 an loirḡ naḁ faḡḡar mé n-imt́eaćt oi, ná corán a cile rúo 'ḡna buinnib;” v. ḡc., an tan bíor ariḡiad́ na hanma aḡ t́ruall t́ar ear na haoire, nó t́ar buinne na beaćad́ aimp-rearóa, v'a t́oirḡ bloḁa beaḡa vo t́eanaím t́e, an méio ḡo ḡcuirḡear ḡo hearfonaḁ a feilḁ na hanma é, 7 f́or a feilḁ ruḡailce, a céadfaḁ, 7 a huile bhíoḡ ari-céana. Aḡur ir é an t́-ariḡiad́-ro na colna ḡo fáḁać vo t́uirḡ ṕeasari, Matth. xiv. 28, mar aḁubairt 'ḡan luinḡ mé Ćríort, “f́oḡair t́am t́eaćt i'ó t́áil ari na huirḡib;” v. ḡc., t́ar ceann ḡur ḿóri an ḡuair beit́ ari an uirḡe .i. ari an éaḡ, ḡurab mó ḡo mimic vo ḡuair beit́ aḡ luinḡreóieaćt ariḡiaḡ na hanma fa ṕioriaíoeaćt an ṕeaćaró aḡ t́eanaím lot laot́amail, ioná rin. Aḡur ir t́réar an ariḡiad́-rin na colna vo beit́ com b́aoḡalać rin, aḁá ṕól aḡ ceirneaḿ a éroḁa féin t́ré beit́ i ḡcolainn, Rom. vii. 24, “ir mi-re an uine neaḿconáic, cia f́aoirfar mé ó éoir an b́air-re?” ari ro ir iont́uirḡe ḡur ḿóri an ḡuair mé ṕól, beit́ cuibhḡḡe i ḡcaricairi na colna t́aonna, ari méio na mb́aoḡal aḁa 'n-a cionn, 7 vo bhíḡ ḡo b́raiceann

nać fuil uamgean ná uóean eile ađ na uaoimib, aćt iao fém vo ćuri ari ćoimrice Ué, ir ead aueiri iui, Rom. vi. 19, “amail tuđabari ĩuri mbaill mé fođnam vo neamđlaine, 7 u’ uicóro žo huicóro, m. ęc. tabmair ĩuri mbaill mé fođnam u’ ĩiréanuaćt;” u. ęc., ó nać fuil uiriad eile cođnam ná caomnuigće ađ na uaoimib oriđa fém ó žoim na nđuaracćt vo luaiúeamari žo ió ro, đuriab ead ũliđio vo úeanam, ĩriđ a mbaill 7 a ęcéarad vo ćaićeam mé fođnam vo Uia, i n-eimoclainn na n-olc vo iunneadar. Ađur aćaić ĩri coigill ir ionćoiméarua ũóib mé fođnam vo úeanam vo Uia.

[VIII.] An ćero-niú, a đuriúe vo ćabairćt vo Uia i moú ĩionntair; 7 aćá Uia fém u’a iaiiriad ĩin oriđa, Prov. xxiii. 26, mar a n-abairi ađ labairćt ĩur an uaine, “ćabair, a ĩic ionmāin, vo ćriúe fém uam-řa;” u. ęc., nać řulāiri leiř ćriúe an uaine u’ řađđāil mé úeanam řeāma ũó fém, 7 nać lóri leiř fođnam řoirimealać na mbaill eile đan an ćriúe vo ćonđnam leó. Ađur ir uime-řin aueiri řé ĩur an uaine, Cant. viii. 6, “ćuri ĩi-ře mar řéala ari vo ćriúe 7 ari vo lám;” u. ęc. đuriab ead ũliđeari a ĩeic đemliđće řa đeibeān đriār Ué vo leić a ćriúe 7 a lám, ionnur nać řeāarad řmuamead ná oibuiđad aćt vo řeiri ćoile Ué.

[IX.] An uaria niú, iao fém vo ćabairćt žo ĩiomlān vo Uia, vo řeiri mar leađćari, Matth. xxii. 27, “đriāuiđ vo ũiđeiriā, vo Uia fém, ó’o ćriúe žo ĩiomlān, 7 ó ć’ānam žo ĩiomlān, 7 ó ć’ ĩtinn žo ĩiomlān;” ari ro ir ionćuiđće, nać āil mé Uia leać-řoinn an uaine đan fođnam iomlān a ćriúe 7 a ćéarad, a āmma 7 a ĩtinne u’ řađđāil ũó fém; vo ĩriđ đuriab ũó āmāin ũliđeari āmřame 7 óđlāćari vo úeanam, óiri đuriab é fém uoĕiri ĩuilleam 7 tuāiařćal ũó. Đrúeā ũi móri ĩeallćari an ũriōđ řāoileari žo nđeābiā Uia a ĩřeřōm uaćā, 7 iao i n-aoimřeacćt ađ fođnam vo náimuić Ué, mar aćá an uiaĕal, an řaođal, 7 an ćolann; 7 ir uime-řin aueiri Eóim, ix. 31, “ir řeāřac řinn nać ĩiřćeānn Uia na řeāćāiđ;” ari ro ir ionćuiđće nać đāĕānn

Θια περὸμ νά φοῖναμ̃ ἀν πέατ̃αις, το βρίς ὁ βεῖτ̃ 'ν-α πέατ̃αδ̃ ὅό, ῥο νοέιν λεατ̃-μοιnn μέ Θια, ἀν μέρο ῥο ῥουπειανν κυρ εἶζιν το βρίς α βάλλ νό σ'α μέανμαιν ι βπερὸμ το νάμ̃ιουβ̃ Θε.

[x.] Ἀν τρεαρ̃ νιό, ἀν βιοννταρ̃ τοῖνιτο ορ̃ια πέιν το Θια, ῥαν ουλ̃ 'ν-α ὀιατό, ἀτ̃ μαρ̃ταιν ι mbun α εοῖμαλλ το ῖορι, 7 α μέαρ̃ ῥυιαβ̃ ὀγλάδαρ̃ βεατ̃αὸ βιορ̃ αῖ Θια ορ̃ια ; 7 σ'α πέρι ριν, νάτ̃ ὀλιῖτο ἀρ̃ πεαὸ α mβεατ̃αὸ περὸμ νά φοῖ-ναμ̃ το ὀέαναμ̃ ἀτ̃ ἀρ̃ τοῖλ α ὀτιῖεαρινα πέιν, Θια uile-εὐμαετ̃αδ̃. Ἀῖυρ̃ ιρ̃ ε̃ κοινῖεαλλ ἀρ̃ δ'ι ῖεαλλ Θια τυαμαρ̃-ταλ̃ το ὀuine, 7 ρόρ̃ α πέινεατ̃αὸ 7 α ρόιριτ̃ιν ἀρ̃ ῥαδ̃ uile βιορ̃ο 7 μοῖῖραινε, 7 ραοιρ̃εαδ̃ το ὀέαναμ̃ ἀρ̃ νεαμ̃ ὀε, τὰ ῥαοῖνναὸ ε̃ πέιν ῥο βυαιν-ῖεαρ̃μ̃αδ̃ ι ηῖραρ̃αῖβ̃ Θε 7 ι ραοτ̃-μυῖαὸ νά ρυβαλ̃ce, το πέρι Ἰῖατ̃α, x. 22, “ἀν τί τοῖῖεανα βυαιν-ῖεαρ̃αμ̃ ῥο τοιρ̃εαὸ, αῖ-ρο ἀν τί ρλάμεόδαρ̃.” Ιρ̃ κόριατοε ιομορ̃ιο το ὀuine βυαιν-ῖεαρ̃αμ̃ το ὀέαναμ̃, νάτ̃ βί ριορ̃ νά ραλλ̃ε αῖγε, μαρ̃ ατ̃α ριορ̃ uαῖρ̃ε ἀν βάιρ̃, το πέρι ῖολαμ̃, Ecce. ix. 12, “νί ρεαρ̃ το'ν uaine α εῖριόε πέιν ;” ὀρι, τὰ mβαὸ, νί ῥαρ̃ νάτ̃ τοινῖνεαὸ ε̃ πέιν σ'ιnnioll μέ huετ̃ νά ηῖυαρ̃ατ̃ βιορ̃ 'ν-α εἰonn ι n-αιμ̃ριρ̃ ἀν εαῖα. Ἀῖυρ̃ σ'α εῖρι ρο ι ῥεείλλ ατ̃α ἀν ραβαλ̃-ρ̃ῖεαλ̃ λέαῖταρ̃, Matth. xxiv. 43, “τὰ βρεαρ̃αὸ ἀν τ-ατ̃αρι μuiνντιρ̃ε, κά huαρι το εἰορ̃αὸ ἀν βιτ̃βινεαδ̃, τοῖῖεαναὸ ραῖρ̃ε τοιρ̃.” Ἀρ̃ ρο ιρ̃ ιοντιῖῖτε νάτ̃ ρυλάρι το'ν εῖμορ̃ταῖῖε εαλ̃μα βεῖτ̃ βυαιν-ῖεαρ̃μ̃αδ̃ ι νοέαναμ̃ ρεαὸμα το'ν Οῖuλεαμ̃, ὀλιῖεαρ̃ βιτ̃-οἰεαρ̃ βεατ̃αὸ ῥαδ̃ αοιν ; 7 σ'α βρίς ριν, ῥυιαβ̃ ὅό ὀλιῖεαρ̃ ῥαδ̃ αον περὸμ το ὀέαναμ̃ ῥο νοῖεαλλ 7 ῥο νοεῖτοε ἀρ̃ πεαὸ α μαε 7 α πέιμεαρ̃α ; 7 ιρ̃ μαῖτ̃ το εἰῖεασ̃αρι ῖλαν-ναοιμ̃ ῖαορ̃-μ̃αῖα ῖλιoca ῖεῖρι-ιτ̃λεαετ̃αδ̃α εῖρ̃εανν ἀν νιό-ρ̃ιν, ἀρ̃ ἀν μέρο σ' οlc 7 το ὀuαὸ το εἰμ̃υοῖρ̃ ορ̃ια πέιν τρ̃ε βρ̃ιῖτ̃νεαὸ ῖλαν-οῖτ̃μαετ̃α αῖ ιαρ̃μαὸ α πέιρ̃ε το ὀέαναμ̃.

[xi.] Βιόσ̃ α ρ̃ιαὸναιρ̃ε ριν ἀρ̃ ῖάτορ̃αῖς, ἀρ̃ιο-εαρ̃λαμ̃ εῖρ̃εανν, 7 ἀρ̃ ῖolum Cille, 7 ἀρ̃ α εῖρ̃le κοῖ-αοιρ̃ε Ἰοόua, ἀρ̃ Ἰῖαοῖός, ἀρ̃ Ἰῖολιῖς, ἀρ̃ Ἰῖολαῖρ̃ε, ἀρ̃ Ἰῖαολ̃μ̃αῖν, ἀρ̃ ῖιαρ̃άν, ἀρ̃ Οῖαῖῖλαν, ἀρ̃ ῖιονάν, ἀρ̃ ῖolman, ἀρ̃ Ρuaὸάν, 7

[illegible]

[XII.] Δέτ έεαηα φοηίοη, νί λείη αη λσηηαό νό αη ζα  
 ζήεηε ζήαή βίοη ηέ ληγεαό ζο λαοτάηαίλ ό Όια αη ηα  
 παοηοηβ, το ηόηάη το όαοίηβ ούηα παίλλ-ηηελαόηαό, το  
 έαη-έλθαηαίβ ηυηα ηεαηε-μύηηηε, το βαήάηηαίβ βοηβα  
 βεηζ-λέηηηη, 7 ο' υζοαηαίβ εαηηαοηεαό εηηηηεαήλα ηα  
 ηαηηηε-ηε, ο'α οηαβαηη Όια αόαίό έαοα 7 αηηηηη ηέόηαη



[illegible][illegible][illegible]

բից 'բան երգարան, ո՛ր տուգանք ձօնարկե ու հանառակ  
շարժեց ո՛ր բնութիւն ա հանկուտ առ մտնելիքովս:

[xv.] Ի՛ր է քա՛ն ար քա՛ն Լեյր Թո՛ն քեաճաճ շարա՛ծ Լեյր քա  
 րա՛րա՛ծ մեա՛նրա՛յո՛ւտե Թոճնի՛ւտար Է Թ՛ֆոյրու՛տն, Թո Խրիճ շարա՛ծ  
 եա՛ծ Թոճնի՛ ան Թա՛ծալ յար ան Թուրն անա՛լ Թոճնի՛ ան քա՛ն Թո՛ծ  
 յար ան մեաճաճաճ Խոյր Եա՛րլան ո՛ն Խա՛յո՛ւտե ։ Թուրնն, ջոճա՛ծ  
 և քիւլե ար և ճեա՛նն ։ մ. ՇԵ. Թոճնի՛ ան Թա՛ծալ յար ան Խքեաճաճ,  
 ան Եան Թոճեյ՛ն ։ Խքիւթոմ-ճա՛լար ան քեաճա՛ծ, ո՛ն ։ Թուրնն  
 Եա՛նար քա Խարճո՛ւտե Է, ճա՛ծա՛ծ ևճ Եա՛լճ-ճոմ յորճ և քեա՛  
 րա՛ն, ջո Խքաճճա՛նն Թա՛լլ Է, ար քա՛ն Լեյր Թո՛, Լեարճա՛ծ Թո  
 Թեաճա՛նն ՚ն-և Լոճա՛ծն.

[illegible]

[XVII.] Ծօ Խրիշ Խօթօրիօ, Տարած Ծօ Ծարմատ Ծօ ԵնԾարիւ  
 1 Տարմինե Ծն ԵնԾար, Եւ Տն Ծուրմե Ծօ Ծարման Բարձրօ, Իր ԵնԾ  
 Ծնիշար Ծօ Ծարման Ծման Ծօճնի Ծն Բարձրօ. Իր ԵնԾ Ծարմա  
 Ծօճնի Բի, Ծն Են Ծարձի Ծ Խարիւ ԽօԼ-Ծարձի 1 Ն-ԵնԾար Ծր Ծ Ծօնն,  
 7 Խօճարիշար Ծ'Ծ Խրիշ Բն Ծ Խսան Ծճ Զարիշար, ԾօԾար  
 ԲլլեաԾ Բօր Ծր Ծ Ծօրան Ծարմա Ծարձա; 7 Եւ Նօ'ն Խիշնե  
 Ծարձի Ծր Ծ Ծօրան, Ծ Խարձար 7 Ծ Խօճարիւ Ծօ Խիշար.  
 Խ. Տ. Ծնիշար Ծն Ծուրմե Ծօ Ծարման, Բարձր Ծօ Ծարմօ Ծր  
 Ծ Ծօրան 1. Ծր Ծ Ծրիօճան, 7 Խար 7 Խօն-Ծարիւշար Ծօ  
 Ծարման Ծր Նա Խարման Ծօճան Ծարձի Բօնն, 7 Տօ Խօն-Խօն  
 Ծր Ծն Խնար Ծարձ Ծ'Զարիւ Ծճ Տարձ Ծօն Տօ Ծնն, Ծօ Բար  
 Բօն, Hebr. vii. 27, “ Ծօ Խօնիւշար Ծօ Նա Ծօնն Ծօն Խար  
 Ծման ԵնԾ Ծ' Բարձրան;” 7 Ծա Նօարմա Բն, Իր Ծարմ Ծօ  
 Խարձար Ծր օ Տօնն Ծն Ծա ԵնԾ Ծօ ԽսանԾարմ, Խար Ծարձ ԵնԾ  
 Նա Ծօն 7 ԵնԾ Նա Բարմ, 7 Նարձ Ծննն Ծն Ծարմ ԵնԾ 1. ԵնԾ  
 Ծն Ծարմ Ծիճ Նա Ծօճար Ծօ.

[XVIII.] Δοειν Seneca, Epist. xix. 2, satis multum temporis sparsimus, incipiamus vasa in senectute colligere; in freto viximus, moriamur in portu, “ἢ λόρῳ ὀύινῳ δ’ἢ ἱγδαίπεαδ ὀ’αίμῳρῳ ἴνῳ, τῖονῃγῆαδ ἐρῳίνῳῖῖδὸ νὰ ροίτεαδ ἴαν ρεανόρῖδὰτ; το ἱαίρεαμαρ ἴαν μῳρ, ὀέαναμ ἐαγ ἴαν γαυαν;” ἰοναῖν ρῖν ρέ α ῖαδ, 7 γο νολεαγδαρ ὀύινῳ ἀρῖτῖαῖγ νὰ ἡανμα το ἐρῳίνῳῖῖδὸ ἰ γαῖονῳ α ἐέιτε ἵ-α γαβλαδ ἰ γαυαν ἀν ἐράβδαῖ, 7 ἀηγδαίρε νὰ ἡαῖτῖγε το λέιγαν ρῖτῖαῖ ὀ’α ὀτοίρεαγ ἀρ ἡαγδαῖ νὰ λοτ, ὀ’εαγλα α λέόντα λέ ταρῖγαν τονν η-ατῖαρ νὰ ἡυρῖόρε βίορ ἀρ η-α μῳγλαδ λέ μεαγδαῖ μεαρ-ἀηφαῖδὰ νὰ μαίιρε. Αῖυρ ἢ κόρῖαρε ὀύινῳ ὀεῖτῖρ το ὀέαναμ ρέ ρτῖρῖαδ ἀρ λογ γυρ ἀν γαυαν ὕο ἀν ἐράβδαῖ, γυρῖα ἀμῖαῖ ὀίμῖο, ἀμῖαῖ ααν-ναῖγε το βῖαδ ταρ ἡαρ αγ ὀέαναμ τυρῖα, ἀρ α μβῖαδ ρογῖαῖγε ραῖρῖγε αγ οῖρῖλλ ρέ βῖαδ α ααρῖαδ ὀε, 7 ρέ η-α ἱαῖβδαῖ ρέμ, 7 το βῖαδ αγ τῖρῖαῖγεατ ἀρ, ὀ’η γαυαν ἀρ α ὀτῖαῖῖαδ γυρ ἀν γαυαν ἵ-α ραοῖῖρεαδ κοῖνῖαῖρε; η. γα. βίορ ἀν βάρ ἰ η-οῖρῖλλ το ῖῖορ ἀρ ἀν ρῳνε, ἀρ τῖ α ὀῖαῖρ το ὀέαναμ, ὀ’η ὀτῖατ ἐρῖαῖῖαρ α αυαν α ῖεμεαῖννα γο αλαδ α ἐρῖε. Αῖυρ νὰ μεαῖαδ αοῖνῖεαδ, νὰ τῖγ ἀν βάρ ἐγῖαῖνν ατ ἰ η-αῖρ ἀρ η-έαγδα ἀμῖαμ; ατ βῖοδ α ὀεῖνῖν αῖγε, ἀν ἡά ῖεμῖεαρ νεαδ ἰ μβῖοῖν, 7 τῖγ το ἡῳγῖοῖρ-εατ ἀρ βῖῖνα νὰ βεατῖα τὰῖαῖῖ, γο ὀτόγβανν ἀν βάρ ἀν ἡά αέαῖνα α ῖεῖῖτα ρααρ γο ράρ-αῖβέῖῖ, 7 γο ἡεανν γο ρέμ-ὀῖρεαδ ἴαν ρῖαν γαέαῖνα ἀν ρῳνε γο μβεανανν α ῳῖε βῖῖογδα 7 μαοῖε ὀε.

[XIX.] ἢ κόρῖαρε ὀύινῳ α ἱεαρ, νὰ εαδ ἀμῖαμ ἰ ἡό α ἐαγδα βίορ ἀν βάρ αγ τῖρῖαῖγεατ ἀρ ἀν ρῳνε, ατ ρῖρ γο μβῖ το ῖνὰτ ἀρ α ἡογ, ἀν νῖο ἡέαγταρ αγ Seneca, Epist. xxiv. 20, μαρ α η-αβῖρ, ultima hora, qua esse desinimus, non sola mortem facit, sed sola consummat: tunc ad illam pervenimus, sed diu venimus, “νῖ ἡῖ ἀν αῖρ ὀεῖῖεανὰδ ἀμῖαμ ἵ-α ὀέῖμῖο ἀρ ααῖ ρογῖνῖ ἀν βάρ, ατ ἢ ἰ ἀμῖαμ ἐρῖῖ-νῖγδαρ: ἀν τῖατ-ῖρ τῖγ ἡῳν α ροτῖαῖν, γῖῖεαδ ἢ αῖαν το βῖαμαρ αγ τεατ ἵ-α ὀῖαῖ.” Α βῖατῖρῖαῖ ἀν ὕγῖαῖρ-ῖε ἢ

յօնտւոյցէ շարձ յօմոճ ճարձ Եօժար ճն Բճր ճր ճն Եսնե  
 րսլ իճարձ Է; 7 Իր ճօրճոժ րոն Եօ իճար, ճար Եօժիժար  
 Եօմոն ճօ մոն ճօրճ Եճար ճն րճրոժ Եօժար ճն Բճր ճր ճն Եօժոնժ,  
 ճար Իր րօլլար ճր ճն րճարճարժ, 7 ճր ճն Երօմոն Երօմո, 7  
 ճր ճն ճարճարժ յօմոճ ԷլԷ, ԼԷ՝ յօժարճար ճն Եսնե Եօ Երօժ  
 Լար, 7 րօր ճար ճօր րօմ, ԼԷ՝ յճարճար ճօ Եճարճարճարճ  
 րճարճ 7 Երօժ ճն ճարճ Եօժ 1 յօժարճ, ճօ ճարճարճ ճն  
 Բճր րճ ճրճար րճ Եօժիճ Է.

## ԼԵԱԲԱՐ II.

### ԱՆԻ I.

PER unum hominem peccatum intravit in mundum, et per pec-  
 catum mors, et ita in omnes homines peccatum transiit, Rom.  
 v. 12, “Երօ ճօն Եսնե ճարճ ճարճ ճն րճարճ Իրճարճ  
 ճար յօմոն, 7 Երօ ճն Երճարճ ճն Բճր, 7 ճար րոն Եօ ճարճ  
 ճն րճարճ ճար ԷլԷ Եսնե;” 7 Իր Էսնե-րոն Եօժար րօլ, Rom.  
 vi. 23, “Եսարճարճ ճն րճարճ ճն Բճր;” Ե. ճօ. ճարճ 1  
 յօժար ճն րճարճ Եօ յոնն Եօժար յօ Երօժարճ ճն Բճր Եօ  
 Երճ Եճարճ Երճ րօմ, 7 ճօ ճարճ ճօն Եօ ճարճարճ Էարճ.

[I.] ԼԵճարճ I. Reg. ix. 17, ճար յօ Եօժ Եօ ճար յօ  
 Երճ ճն-ճ յոժ ճր ճարճ Israel; 7 *ibid.* xxxi. 6, ճար յօ ճարճ  
 Saul 7 ճ ճարճ ճր րճարճ Եօ, Լար ճն րճարճարճարճ, Երճ  
 ճն ճ ճօմճարճ րօմ ճար ճարճ ճարճ Եօ ճարճ Եօ ճար, ճն մար  
 ճօ Երճ րճարճ Երճարճ, 7 ճարճ Եօժարճ ճարճ, ճարճարճ 7  
 ճարճարճ ճարճ Եօ; m. ճօ. Եօ յոնն յօ Եճարճ,— Եօ յոնն  
 րօ ճր ճ ճարճ-մարճ 7 ճր ճ ճօլ րօմ Եօ, 7 Եօ ճարճ ճօ-  
 մարճարճ մօր ճար, ճն մար ճօ Երճ Եճար ճն ճարճարճ, 7  
 Երճ ճն ճարճարճարճ, 7 րճարճ ճն ճարճ, 7 Երճ ճն Բճր  
 Եօ, 7 րօր Եճ ճարճ ճն-ճ Եօժ, ճօ ճօ ճօմճարճարճարճ  
 ճն ճարճ Եօ ճարճ Երճ .i. ճն Երճարճ ճարճ ճն Երճ Եօ  
 րճարճ. ճօժարճ, ճր ճարճ ճն ճարճ Եօ, Եօ րօլ Եօ  
 ճն րճարճ-րոն 1 յօժարճ 7 1 յօժարճ Եճ Եօժ Եօ Եօ ճօլ,

ἀν ταν το ιτ ρέ ἀν ἤπειμ υπόδοεᾶς νεμέσμαι ὑο σ' υβᾶλλ  
 να ἡαίτνε, ιοννυρ ἀρ ἤλυξᾶσ ἀν ἤμεσμα ὀό, ἤυρ ἤλυξ ρέ  
 ἀν βάρ μαρ-δον μρ, το μέρη ἀν βᾶσαι το μιννε Ὀα, Gen.  
 ii. 17, “cibé lá íorpar tu óe-ro .i. το ὅμασ ἀν ἐμινν,  
 τοῖςᾶβαιρ βάρ.” Νί ἡέ ἀμᾶν ολς ταρλα σ' ἄσᾶν σ' ἀν-  
 ιαρμα ἀν τρᾶμυῖςτε ὑο, ᾶςτ ρόρ το ἐσᾶσαι να ούιλε  
 οίεῖλλυε 7 να ἡανμιντε ἀλλτα, ἐανλαῖτ ἀν ἀείυρ, ιαγᾶς  
 να η-ιννῶσαι 7 να μαρᾶ, λυῖβε 7 μιοῦῶσαι να ταλῖαν, 7  
 ἀν ἐσᾶσαι-ὀύιλ 1 ἡοιτῖννε, 1 η-εαρμῖλα ἀρ, μαρ ἤρ λέρη το  
 λυῖτ ᾶ ἡμεᾶςνυῖςτε; ὀρ ἡί ἐᾶβαιρ ἀν ταλᾶν ᾶ τομασ ἀμᾶν  
 ἤρ οίολ, ᾶςτ μαίλλε μέρ η-ᾶ ραοῦμυῖςσᾶσ, 7 ἡί ἡῖλλαισ να  
 ἡέρῃ, νᾶ να ἡανμιντε εἰλε ᾶςτ σ'ᾶ η-ἀμῖσείν; 7 ἤρ υμε  
 το ἐσᾶσαι να ἐμᾶςτῖμ-ρ 1 η-ανμῖλα το'ἡ ουνε, το ὀο-  
 ῖσαιτ να ἡανμῖλα το μιννε ἄσᾶν σ'ᾶ ἐμῖτῖςτεοίρ.

[II.] ἤρ 1 ἡροῖσαιρ να ἡανμῖλα-ρσ ἀτᾶ ἀν ἡιὸ το μιννε  
 ρεᾶρ ιομῖνυρ ἤῖεῖτε Σαυλ, ἀμᾶν λέᾶῖτᾶρ, 1. Reg. xxxi. 4,  
 ἀν ταν το ἐμῖρ ρέ Σαυλ το ἡᾶρῖᾶσ ἀρ ἡυᾶίλεσᾶν Σαυλ  
 ρέιν. ὀρ ἀν ταν το βί ἀν ἡυᾶῖς ᾶῖς να ἡιλρτῖνεᾶςᾶν ἀρ  
 Σαυλ, 7 το ἐμᾶςτῖμυῖςᾶσαι ἐ, το ἡεᾶρ ἤυρ β' οἡόμᾶῖςτε ὀό  
 ουνε σ'ᾶ ἡμινντῖρ ρέιν σ'ᾶ ἡᾶρῖᾶσ, ιοῖᾶο να ἡιλρτῖνῖς;  
 7 ὀ ἡᾶρ ἡᾶσᾶν ἀν ρεᾶρ-ρῖν ᾶ ἡᾶρῖᾶσ, τυῖ ρέιν ᾶ ἐλᾶῖσᾶν  
 ᾶμᾶς, 7 το λέῖς ᾶ υῖτ ἀρ ᾶ ὀέρ, ἡσ ἡεᾶςᾶσ τρῖσ, 7 ἡσ  
 ἡρῖᾶρ βάρ ᾶμῖλᾶσ ρῖν. ἤῖσᾶσ, ἀτᾶ ἡιὸ εἰλε 'ρᾶν ἡῖνῖοῖ-  
 ρσ, ἤρ ιοντυῖτᾶ ὀύῖνν σ' ᾶρ η-ᾶρ 1. ταρ ἐᾶνν ἡυᾶβ το  
 ἡᾶῖσῖν να βἡιλρτῖνεᾶς το ἡονᾶσ Σαυλ, ἤρ ἐ ρέιν ἡο ἡᾶρῖ ἐ  
 ρέιν ᾶῖς λῖγᾶσ ἀρ ἀν ἡᾶῖσᾶν; m. ἡc. ταρ ἐᾶνν ἡυᾶβ  
 ἡσ ἡᾶῖσᾶ να ρᾶνντε 7 ἡᾶῖτε να ἡῖῖμρ οἡῖοῖᾶοῖνε το  
 ἐμᾶςτῖμυῖς ἄσᾶν ἀρ ἡυᾶίλεσᾶν ᾶ εᾶρῡᾶρᾶσ 1. ἀν οἡᾶῖλ,  
 ἡᾶρᾶσ, ἤρ ἐ ρέιν το ἡᾶρῖ ἐ ρέιν λέ colῖς νό λέ ἐλᾶῖσᾶν  
 ἀν ἐμᾶορ; 7 ρόρ, ἀν ἐμᾶςτ το μιννε ἀρ ρέιν, ἀτᾶ ἡί cοῖν  
 οἡοἡῖῖρ ρῖν, ἡσ ἡρῖλ ἡᾶν ἐμᾶρῡῖςσᾶσ ἡσ ρῖςᾶ-ρ, ᾶῖ ἡῖλεᾶσ  
 ἀρ ἀν ἡῖῖλ τᾶμῖς υᾶῖσ, ιοννυρ ἡσ ἡρῖλῖσ ᾶῖ cοῖνῖτῖτῖν λῖρ  
 ἀν ἡεῖν ἡοἡῖῖρ-ρῖν, 7 ἡσ ἡβᾶῖσ ἡσ ἡρῖννε ἀν ἡᾶῖτᾶ;  
 7 ἤρ υμε-ρῖν ᾶουῖᾶρτ ρῖλ ἀν ἡιὸ ἐυᾶρ, per unum hominem  
 etc., σ. ἡc., ἡᾶς βυὸ ρᾶορ ουνε ἀρ βῖτ ὀ'ἡ ὀῖμᾶρ ὑο 1. ἀν βάρ.

[III.] 1ר'נ-א פֿיִּשְׁטֵיךְ יוֹ, אַטָּא אָן נִיֹּט לֵאָזְטֵךְ, Ion. iv. 3, מאַר אַן-מִיִּיִרְטֵךְ זװױסֶנְדֵּיִךְ Ionas אַ עֵאָטֵךְ נִיִּיִוֶּע אַמֵּאָד וֹס זְוִיֹּבֶׁ װֶע; 7 עֵאָרְלֵא עֵאָרְבֵּאָד מֹרִי אָן עֵאָרְטֵךְ-יִיִן אָן; 7 לֵיִרְיִן, וֹס עֵאָרִיֹּט Ionas ו' פֿאַָזְבֵּאָיל פֿיִּיִן-פֿאַַרְמֵאָרֹ םֶ זְוִיֹּאָד נֵאָ זְרֵיִנֶע פֿאַ עֵאָרֵן אַר אַ פֿאַיִבֶׁ יֹמֵאָד עֵרֹיִן; 7 פֿאַיִוִּיִר פֿאַ בִּיִן אָן עֵאָרֵן, זװױסֶנְדֵּיִךְ פֿוֹעֵאָמֵאָל מֹרִי םֶ'ן נֶזְרֵיִן וֶע-יִיִן. מִיִּיִר עֵאָדן וֹס אַר אָן אָרִיִּשְׁטֵאָד-יִיִן, אָן עֵאָן וֹס עֹןנֵאָרִיִּע עֵרֵיִיִן מֵבִיִּז אַר בִּפֿאַָר אַ פֿרֵיִיִן אָן עֵרֹיִן, 7 וֹס זְאָב אָז עֵרֵיִיִן 7 אָז עֹזנֵאָמֵן נֵאָ פֿרֵיִיִנֶע, זְוִיִּר זְאָב אָן פֿרֵיִיִנֵאָן זװױסֶנְדֵּיִךְ לֵאָד עֵרֵאָיִלֶּעֵאָד וֶע-יִיִן, זװױסֶנְדֵּיִךְ עֵרֵיִיִן אָן עֵרֵיִיִן עֵיִלֶׁ וֹס'ן עֵרֵאָן, יֹןנֵאָר נֵאָעֵאָר ב' יֹןאָד וִיֹןאָ נֵאָ פֿוֹרְשֵׁאָרֹ וֹס Ionas םֶ, 7 זְוִיִּר זְוִיִּלֶׁ אָן עֵאָרְבֵּאָד זװױסֶנְדֵּיִךְ מֹרִי אַר, זְוִיִּר בֵּא הֵיִזֶעֵאָן וֹס אַ פֿאַָזְבֵּאָיל. זװױסֶנְדֵּיִךְ עֵאָרְטֵךְ-עֵאָלֶלֵּאָד, יִר םֶ אָן עֵרֵאָן עֵרֹיִן-יִיִן, אָן עֹלֵאָן וֹאֹןנֵאָ; Ionas, אָנֵאָם זְאָד אֹיִן; אָן פֿרֵיִיִנֵאָן װֶס אָן עֵרֵאָן, אָוֵאָמֵן; אָן עֵרֵיִיִן, אָן בֵּאָר, וֹס זְיֵיִן אַ עֵרֵאָיִלֶּעֵאָד אָן עֵרֵאָרִיִר וֹס בִּי 'רֵאָן בִּפֿרֵיִיִן .1. אָוֵאָמֵן; 7 אָן זְרֵיִיִן װֶס לֶ'רִי לֹיִרְשֵׁאָד אָן עֵרֵאָן, אָן זְלֹיִר וִיֹיִמֵאָן. אָזְוִיִּר אֵיִמֵאָל פֿאַ הֵיִזֶעֵאָן וֹס Ionas אָן עֵרֵאָן וֹס עֵרֵיִיִזֶעֵאָן אַר נ-א עֵרֵיִיִןאָד וֹס'ן עֵרֵיִיִן, מ. זֶע. יִר םֶיִזֶעֵאָן וֹס'ן אָנֵאָם אָן עֹלֵאָן וֹס עֵרֵיִיִזֶעֵאָן, אָן עֵאָן עֵרֵיִיִןעֵאָרִי לֶׁ עֵרֵיִיִן אָן בֵּאָר; יִר ו'א עֵרֵיִיִן יִיִן 1 זֶעֵיִלֶׁ אַטָּא אָן נִיֹּט אֹוֶיִר װִיֵּאָ, Gen. iii. 19, "עֵרֵיִיִןזְװױסֶנְדֵּיִךְ זְוִיִּרֵאָב לֵאָרְטֵרֵאָד עֵרֵיִיִן, 7 זְוִיִּרֵאָב 1 לֵאָרְטֵרֵאָד עֵלֵאָד-לֹוֹטֵעֵרֵיִי עֵרֵיִיִן."

[IV.] 1ר אָז עֵאָלֶלֶזְאָד אָן נִיֹּט עֵאָרֵןאָ אַטָּא אָן נִיֹּט לֵאָזְטֵךְ אַר עֵלֵאָן Iob, i. 2, .1. זװױסֶנְדֵּיִךְ פֿאַבֵּאָדֵאָרִי וִיִּיִן מֵאָד 7 מֶזֶיִן 1 נ-אֹיִן-עֵיִזְ, 1 וֶעֵיִזְ אָן בִּפֿאַָעֵרֵיִי פֿאַ יִיִנֶׁ וִיֹיִבֶׁ, אָז םֶל 7 אָז אֹוֶיִבֵּנֵעֵר; 7 וֹס לִיִּז זװױסֶנְדֵּיִךְ הֹוֵאָן פֿוֹיִזְנֶׁאָן וֹס זְאָרִיִּע זְאָיִבֵּעֵיִז םֶ'ן בִּפֿאַָרֵאָד וִיִן אָן וֶעֵאָד 'נ-א וֶעֵיִמֵּיִיִלֶׁ, 7 וֹס בִּיִּיִר עֵרֵיִיִר עֵרֵיִיִן עֵרֵיִיִן נֹס עֵאָרֵיִןאָ אָן עֵיִזֶׁ, 7 וֹס עֵרֵיִיִן אָרֵיִא זְוִיִּר מֵאָרֵיִב וִיִלֶׁ יֵאָד. זװױסֶנְדֵּיִךְ עֵאָרְטֵךְ-עֵאָלֶלֵּאָד, יִר יֵאָד אָן עֵלֵאָן-יֹו, אָן עֵיִנֵאָד וֹאֹןנֵאָ; אָן עֵאָד װֶס, עֹלֵאָן אָוֵאָמֵן, 1 נ-א פֿאַבֵּאָדֵאָרִי אַ פֿיִּיִל וִיִלֶׁ וֹס פֵֿיִרִי אַ מֵבִיִּןאָוֶיִר; אָן עֵאָד-מֵאָד, אָוֵאָמֵן פֵֿיִן; אָן זְאָד װֶס, אָן בֵּאָר; 7 אָן פֿאַָרֵאָד םֶ'ר פֵֿיִרֵעֵאָד 1, אָן פֵֿיִרֵעֵאָד.

[V.] װֵאָ נ-אֹוֶיִרֵאָד אֹוֶן וִיִיִנֶׁ, נֵאָד פֿאַרִיִי אָוֵאָמֵן, וֹס לֵאָעֵרֵיִי 1 נִיִּיִרֵאָד נֵאָ עֵאָנֵאָ וֹס בִּיִּרֵעֵאָד, בֵּאָר, מֵאָרֵעֵאָד וֹס ב' יֹןאָן וֹס 7 בֵּאָר ו' פֿאַָזְבֵּאָיל וֹס לֵאָעֵרֵיִי, עֵרֵיִיִר וֹס בֵּיִיִע אָז אָן מֵבֵּאָר וֹס





בִּי אֵן עֹלָאֵן וַאֲנִינָא ִּי נ-אָדָאֵם, מאַר זײַן טולאַד 7 זײַן  
 ערשטלײַגעס ו' ווערן ו'באל ִּי ִּי בראַרעט, אַמאָל ווע עואַל-  
 אַבאָר. אַזױר זעו בײַזר וואָם, ִּי מוֹר אֵן ט-אָבאָר וועמבאָרע  
 7 וועלגעס, ווערױלע 7 וועמעסעס אֵן נעט מֵע ראַמלײַג-  
 עאָן מֵאַרעאָן נאָמט אָדָאֵם, טאָר עײַר אֵן פֿעאָר ווע  
 וָעאָנאָם, אַמאָל לֵאָזטאָר ִּי מבעטאָר מֵאַרעאָן ווע מֵעײַר Sul-  
 picius : אַז-ווע עאָנאָ אֵן נײַט אַווער ִּי. זעו מֵאָבֵע מֵאַרעאָן לֵאָ-  
 נ-אָן, מאַר-אָן מֵע עוועטיונאָל עֵלעײַעס, אַז טאָרעאָל נאָ-  
 פֿלײַגעס, ִּי אָנער זעו ווערלע מאַעאָרע פֿאַררײַז מֵעוֹ מווע; (7  
 ִּי אַמלױט ווע בִּי אֵן לֵאָ, 7 פֿעאַרעאָן עֵרעאָר זֵעאַר, 7 זאָט אַ  
 טעאָר אָן); 7 טאָרלע וָו אֵר אֵן מאַעאָרע-רײַן, עאַרלל עֵלֵאָם  
 ענאָם-אַרעאָר ערעט-לעם ערשט-לײַננעס, 7 פֿאַן-עֵרע פֿאַרע  
 אֵר פֿעלעאָמאָן פֿאַר; 7 ע אַז מײַנב-פֿרױבֿל זעו מאלל מײַנעס  
 אֵר פֿעו אֵן מֵאַעאָרע, ִּי נױט זעו בֿרױטגעס פֿורזאָט נאָ ווען  
 ו'ן ווערײַן ווע בִּי אַז זאָבאָל וָו, אַז אַ עֵרעאָרעס 7 אַז אַ  
 עֵאָב-לעט; זײַנעס נִי פֿאַרע אַ בעז נאָ אַ מוֹר ו'פֿורזאָט נאָ  
 ו'מױנעאָן אֵר זײַן נאָ זאָרע-פֿײַנע ווע בִּי אַז זאָבאָל וָו. אֵן  
 טאָן ווע עֵננאָרע מֵאַרעאָן אַמלױט רײַן ע, ווע לֵאָבאָר מײַר נאָ  
 עֵלעײַעס, 7 אַוועבאָרע, “אַ בֿרױטעֵרעס אָן מֵאַנע, אֵר פֿע, אֵן  
 בֿרױל אַ פֿױר אַזאָב, עֵרעס אֵן נײַט מֵע נ-אַר עֵרמאָל אֵן עאַרלל  
 ווע?” “נִי פֿױל,” אֵר פֿאַר. “נִי האַמלױט רײַן וואָר-פֿאַ, אֵר  
 מֵאַרעאָן, ווע ִּי עאָ מערעאָן, זײַרע עֵרמאָל אֵן עאַרלל ווע  
 מֵע האָדָאֵם טאָר עײַר אֵן פֿעאָר ווע וָעאָנאָם : ווע ווע פֿאַר  
 עֵלֵאָנע נאָ עױרע, 7 מֵעמאָרע נאָ מֵאָלרע, 7 ערשט עֵלֵאָנע נאָ  
 טעלע 'נ-אַ באללעב, 7 ווע בִּי פֿעלעאָמאָן אֵן פֿעאָר פֿאַר; 7 פֿױר  
 ווע בִּי פֿעאַרע וָע אַז פֿעאַרעאָן אֵר, 7 זאָט נאָ נגאַלע 7 נאָ  
 נגאַרעס אַז אַ זײַן, 7 ע אֵר פֿאַרע אֵן עֵרעאָל אֵר פֿאַן 7 אֵר  
 פֿאַרלעס, אֵר נ-אַ ווערע 7 אֵר נ-אַ ווערע טאָר פֿרױט-ווערע  
 פֿעננעזע פֿאַרעט פֿאַרעטאָר אַמאָ.” אֵר אֵן פֿגאַל-ווע ִּי  
 ִּינעזע זײַרע עֵרעס 7 זײַרע אֵרעסעס אֵן ערשט 'נ-אַ  
 מֵאָבֵע אָדָאֵם טאָר עײַר אֵן עֵרעזע ווע ווע וָעאָנאָ אֵר ווע,  
 אַמאָל אַוועבאָרע.

[VIII.] Τῆς ἀν νιὸ céσωνα-πο ἀρ ἀν ἡράϊτ-ῖγῆαλ λέαῖ-  
ταρ ἀς Ἰούδα, x. 30, μαρ δ η-αβαρ γο παῖβε ουνε ο'άιμτε  
ἀς τῆαλλ ὁ Ierusalem γο ἡλεανν Iericho, 7 γο οταρλεσαρ

μεηλιξ μρ, αρ βελαδ, ζο μο βεανραο α έδραδ ύε, 7 ζυρ έρεάετνυιζεαοαρ έ, ιοννυρ ζυρ φάξαιβρεαο λεάε-μαρβ αρ αν λάεαιρ έ ταρ α η-είρ. Ζο φάεα έρ έ αν ουνε-ρε, άόαμ; ιρ ί αν έαεαιρ ύο Ιερusalem, ρταο να νεάμυρκόοε; ιρ έ αν μασν ύο, μείμ να βεάεαδ; ιρ έ αν ζλεανν, αν ραοζ-αλ-ρo; ιρ έ αν τ-αιρθεαρ το μυννε αν ουνε, αν τηαλλ το μυννε άόαμ ό ρταο να ναομήεαεα ζο ρταο αν ρεαεαδ τρέ βελαδ βμρθε να cáνα; ιρ ιαο να μεηλιξ ύο, αν οιαβαλ 7 αν ραοζαλ 7 αν έολανν; ιρ έ αν τ-έαοαε το βεαναδ ο' άόαμ, ελαετ ταιθεαμάε να ηζμάρ; ιρ ιατ να λυτ το μυν-νεαδ αιρ, ερεάεα να εομρε.

[IX.] Ιρ έ αν τ-αιμιαρμα το έαμρμινζ άόαμ αρ να οαομμβ, έαομντεαρ λειρ να ναοιθεαοαιβ, αν ταν βειρτεαρ ιαο, το μείμ μαρ αοειρ Tertullian 'ραν ζεαετμιαμάο λεαβαρ μο ρζμιοβ ι η-αζαο Marcion, μαρ α οταβαμρ ο'α αιρε, ζυριαβ έ εέαοζλόρ τιζ ι μβέαλ να ναοιθεαν ιαρ η-α μβρειε, μαδ μαε βιορ ανη, ά, ά, αζ ταβαμρ αιεβμρ αρ άόαμ,—ο'α έμρ ι ζεομμνε οό, ζυριαβ οε τάμινζ ζαε αιμιαρμα ο'α μβι ι ηοάν οό ρέμν ό έοραε α ζεμνεαμνα ζο ριορμιαδθε τρέ ραοζαλ να ραοζαλ; 7 μαδ ιηζεαν βιορ ανη, ιρ εαδ αοειρ έ, έ, αζ ταβαμρ αν ιομαιεβμρ εέαονα αρ έαβα.

[X.] Ταρ εεανν ζο βφυλν να ζυαιρ-ρε ι ζομνεαδ οο'η ουνε, 7 ζο βφυλ α μαέ γεαρρ, ιρ εαδ όλιζεαρ αν ουνε το όέαοαμ, αμιαλ οοζνί αν λεομαν. Όμρ αν ταν έμμρ λυετ να ρειλζε ι ζεομνζαε έ, ιοννυρ ναε βι αρ βρειε οό α ρεαε-ναδ, 7 οοεί α ρλεαζα ιννιτε αεα μέ ηαζαο α μμαρβεα, εμομαο α εεανν αζ ρειτεαμ να ταλμαν, 7 ζαβαο ο'α εαρ-βαλλ αιρ ρέμν το ζαε λειε, ζο βφάρμν α βμζ 7 α βεούαετ οε-ρην, 7 λινζιο αν τ-εαοαε τηόεα ο'α η-αιμθεόμ; m. ζε. ολιζιό αν λεομαν ζαιρζεαμιαλ .ι. αν εμιορταζε ριρέαοα: αν ταν λινζιο λυετ να ρειλζε .ι. αν οιαβαλ 7 αν ραοζαλ 7 αν έολανν, αρ εαοαε να ημρκόοε μομμε, το ζαεαίλ ο'α ρλεαζαιβ ρίμ-νεμνεαεα .ι. ο'α η-αιμρζεειβ ιλέεαραεα ανη, ιρ εαδ όλιζεαρ, α εεανν .ι. α έμζρε το εμομαδ, ο' ρειτεαμ να ταλμαν το μεαρ α ρομμαρβεεαεα ρέμν, 7 ο'α μείμ ρην, το

meaf Δ uirileacta ; 7 f6r ʒabail o'a eapball ari ʒac leit  
 ari Δ eliab,—ionann rin me Δ mado, 7 ʒabail o' eapri Δ doire  
 .i. oon' baf ari compari Δ eioire, o'a bioe-ʒoin 7 o'a beado-  
 ʒao, oo tabaipe briʒe 7 beodoacta oo me lingead oari an  
 luot peilʒe uo. Agur ir o. ʒc. ouinn ʒo noligimio aieuri  
 an leomian no na mbeactadoe mbuioeamail eile oo oeanam  
 i morian oo neitib, ataa an nio leactari aʒ Iob, xii. 7, "ia-  
 paiz oo na biomadab, 7 peolpao tu;" o. ʒc. ʒo mbio caile  
 'ina hainmuntib bmuioeamila buo mleanta oo na oaoimib.

[XI.] Bioo Δ fiof aʒat, Δ ouine, o eapila ʒac ʒuair i'o  
 eionn, amail auubhamari euar, nac pulairi ouit luing-  
 peoimeact elipe oo oeanam 7 lam oo euri ari oo ruiuri me  
 treoruʒao cupiadam euaodamla an euipe tari muiri mori-  
 connaiz mailiriz an traogail-pe aʒao oioiʒao ʒo cuan  
 na caepiac neamoa. ʒioeao, an ti ruiuar an long 'ran  
 ʒeuri a no 'ran meim noiuiz, ir i noieeao na luinge biof  
 oo ʒnac; m. ʒc. oon' ouine biof aʒ ruiuroo ari epiiz na  
 hanma .i. na colna, ir eao o'liʒear oo fiof 'n-a noieeao .i.  
 i n-eapri Δ doire aʒ rmuaineao ari an mbaf; ʒioeao, bio  
 oaoine oʒa eisepionna ann, eogbar Δ lam .i. Δ n-aie oo  
 ruiuri ruiuroe an baf, 7 teio i otopac na luinge, ionann  
 rin me Δ mado 7 beie aʒ iompiado an uaille, 7 aʒ maioeam  
 macnair na hoize; ʒioeao ni euiʒio an oieam-ro ʒuab  
 ionann oal oon' ouine 7 oon' ʒoie beantari: oir ʒeapiado  
 an caprian i n-aoinpeact an oear ʒeapi 7 an oear meothon-  
 ac 7 an oear apio; no f6r oal na rpeile aʒ buain an peoi,  
 oir ʒeapiado ri o' aoin-beim an peoitne 7 an poeoadʒan .i. an  
 euiro ir rine 7 ir oize oon' fepar; m. ʒc. ooʒni rpeal an baf  
 uir na oaoimib, teapʒao ri o' aoin-beim an t-uapal 7 an  
 t-ipeal 7 an ceapit-ouine, an t-oʒ 7 an t-apriado, 7 ʒac aon  
 o'ari ein 7 o'a ngeipioear.

[XII.] Agur o ataa an beapna baogail-pe me ʒac n-aon,  
 ir eao buo moeanta oo na oaoimib, iao meim o' ullmuʒao 7  
 o'inniol ʒo luac me huot ionnraizte na beapnan-rin,  
 amail o' ullmuʒeapari luot caepiac Ninive iao meim, an tan

το βαζαιρ Όια αν τ-αιὐμίλλεαὐ ορρια, ἀέτ μuna ποέαιρ-  
 αὐαοιρ αἰέμιζε ᾿ρνα holcaib το μόνηαο. Αἷυρ ιρ κόρια το na  
 αὐαοιρb ἀνοιρ ρεῖτβιρ το ὑέαναμ πῆ hiaσ πέιν ο᾿ ullmυζαὐ  
 πῆ huét αν βάιρ, ιονά το᾿η ορμυγ υῖο; όιρ το βι ααιρρε οά  
 φίοτο lá αἷ luét ααέμας Ninive ἡαν βάρ ο᾿ ιμυιτ ορρια, 7 ní  
 fuil lá ná οιόε, τριάτ ná uαιρ το ααιρρε cιnnτε ό᾿η mbár  
 αἷ αον ουιue ο᾿α βfuil αι ορμυm αν οοmαm ἀνοιρ; 7 ιρ  
 uime-ρην αὐειρ pól, 1 Thess. v. 2, “τιοcρaὐό lá ό᾿η οτιἡαρινα  
 αmαil biébineας ᾿ραν οιόε;” ο. ἡc. ἡυιαβ ἡαν φίορ τιἡ αν  
 βάρ.

[XIII.] Ατά Cρίοιρ πέιν ο᾿α βαἡαιρ, ἡυιαβ ἡαν φίορ τιoc-  
 ραρ ι ποάιλ αν ουιue ᾿ραν mbár, το πέιρ Eóin, Apoc. iii. 3,  
 μαρι α η-αβαιρ, “τιοcρaσ ι᾿ο ὑάιλ αmαil ἡααοιῖε;” ο. ἡc.  
 ἡυιαβ ἡο pólαιἡέας τιἡ αν βάρ ι ποάιλ αν ουιue, αmαil  
 τιἡ αν biébineας πῆ ὑέαναμ na ἡαα; 7 ιρ uime-ρην αὐειρ  
 πέ πέιν, Luc. xii. 40, “αν uαιρ naς ραοιλρῖε, τιοcρaὐό mac  
 αν ουιue.” Αρ ρην ιρ ιοντυἡε ἡο οτιἡ αν βάρ το μoέταin  
 αν ουιue, αν uαιρ naς ραοιλτεαρ λειρ é; ἡῖεαὐ τuiἡ, α  
 ὑουιue, ἡυιαβ μαλλῖοε cέιμνῖἡαρ αν βάρ cυἡαο, εαἡλα Ὁέ το  
 βειτ οιρ, το πέιρ Solam, Prov. x. 27, “cυιρῖο εαἡλα Ὁέ τui-  
 λεαὐ láεε, 7 cιορρῖbυἡἡέαρ βλιαὐna na βρεαcέαc.” Αἷυρ  
 ní hionἡαὐ ρην το μάὐ, μαρι ἡο οταβαιρ αν Solam cέασna-  
 ρην τοβαρ na βeaέαὐ αι εαἡλα ηὉέ, αmαil léαἡταρ, Prov.  
 xiv. 27, “ιρ τοβαρ βeaέαὐ εαἡλα Ὁέ;” αρ ρο ιρ ιοντυἡε  
 ἡο ἡcιορρῖbann Όια μαέ αν pέαcέαἡἡ; 7 ní hionἡαὐ ρην, το  
 βῖἡἡ ἡυρ το βίctin αν pέαcαὐό cάιἡἡ αν βάρ. Αἷυρ ιρ αἷ  
 cυmἡmυζαὐ αν neié cέασna αὐειρ pἡle éἡἡin αν μann-ρo, αἷ  
 τεαἡαρἡ na ορμυἡἡε mαιρρεαρ, 7 αἷ α ιαρμιαὐ ορρια ραιρ 7  
 ρορῖαιρ το ὑέαναμ ορρια πέιν πῆ huét αν βάιρ, ατά ο᾿άιρῖε  
 αἷ ἡαc αον αicme το na ααοιρb :—

Α ὁδοιue-ρe naς οeaέαὐ,  
 biὐ ρεαρτα ἡο ρυιρεαcαιρ;  
 βυρ οτοcτ αι ceal ιρ cιnnτε,  
 ἡῖεαὐ ιρ οlc οιρcἡἡτε.

—[Met. Debidé.]

AN OARA halt.

1 η-Δ η-οηουιζτέαρ το'η τουine, οηιόλλ το θεϊτ αρ αν ιμβάρ διζε.

[I.] Δέτ έεααα, τά βριαρραιζεατ ουιue, ειεατ αρ α η-αβριαιui uό αρ α βριαυάιui αι ουιue, βειτ αρι α έοιμέατ αρι αη ιμβάρ γκοιρραιττα, 7 ζαη ουλ ταιιιρ αζ αση ουιue, ιο ηιεαζηια αιι, ζυιαβ έ ιρ ράτ τταιι, το ηιύζ ζο ττοιγζιui ηαέ τείτ αη βάρ κοιρραιττα ι ηοίτ ηά ι ητοέαρι το'η τριιιηζ έυιιεαρ ιηηεαλλ 7 οριουζατ οριια ρέιη ηέ ηυέτ αη βάιρ; ιαρι ατάιτ ηα τταοιue ηαοιητα ηεαηιιριέοίττεαέα, έατιιζεαρ ηιι ηα ηεαρζαίιιττιβ αουβριαιααρι έταρ, 7 έαοιηηαρ 7 έοιμέατταρ ζαη ιοτ ζαη ιεόηατ αηαη ηα ηαηηα .ι. ζιάιρα Θε ιρ αηαη το'η αηαη. Όιι ηί ηεατ αηάιη 7 ζαη αη βάρ κοιρραιττα το ουλ ι ητοέαρι το ηα ρίρεαηέαιβ, αέτ ιρ ηο-ηόρι αη ροέαρι 'η-α ττείτ ρέ ττόιβ; 7 ιρ ιιue-ηιη ατειι ρόλ, Philip. i. 23, “ ατα ηιαη οηιι ρζαοιιεατ ττόιη, ηό βειτ αρι 'η-αη ρζαοιιεατ, 7 βειτ ιαρι-αση ηέ Κυρίοιτ;” τ. ζα. ηαέ ριιλ αέτ ηοιοι 7 ηριαζ-τεαηαρ το ηα ρίρεαηέαιβ βειτ αιιβηιζτε ι ζααριαιι έηιατ ηα αοληα τταοηηα τύητα τλιιτ-ίαττα, ι ηζαριιζα ζοβαηηη ηό ι ιαηηηιι ηιότταοιαζ αη ττοηαη-ηε, άιτ αρ ηαέ βί ριιλ ηέ ροιιβιιζατ ααα, 7 ρόιι ηειηηεαέ ηάηηατ 'η-α ττοιηέοιιι; 7 ζυιαβ αίιρ ιηεαηηαη 7 λύτ-ζάιιε ττόιβ βειτ ιαρι-αση ηέ Κυρίοιτ 'ηαη ηζηιαηάη ηζλέ-ηολιι ηζεαλ-ηιιττεαέ ηζηίοι-τέαηηεαηαέ ύτ ηα ζλόιιε, ιαρι α ιμβίτ ραοιι ό'η ιιιε ττο-ζηιιηηζ 7 ττοαηάι, ζαη αηαοιβ ζαη αηιιιατ αιζεαητα, αρι ραοιαη ηό αρι ιοηέαιβ ίοιρα αρι Σλάηιιζετόιια.

[II.] Ծօ Խթօր տան ոօ Խսօ էլցւոնոնա ոօ'ն շի ոօ Խիսօ  
 1 ոսաօիրբ 7 1 ոսցրալն 7 1 ոսրօլօ-էստէ, ճց քճցնալ ոսալօ  
 7 ոսցրալնց, սլւ 7 ճրօլօց, 7 ճց ոսն Խիսօ ճէտ րօլօ-Խօշն  
 րօշնար քսար քօլլիւէ, ճոն ոլոն ար ճալօլ նճ ար ճարլ-լն,  
 Խիւ ոսլլցարճ քա րօլլիւ ոօ ունան ար րոն 'րոն ոցրալն



ηγλέ-μάριεαδ ηγλοινιόε, 7 é τιονήαρι θεαγ-μάριεαδ, λάν  
 ο'όρι 7 ο' αριγεαο 7 οο γαδ μάοιν ίο-ήιανηιγέτε ειλε, 7 ήιγ  
 οο θέαηαή όε πέιν αρι αν ηγμυανάν-ριν ;—m. γc. αθειριμ  
 γο μαδ έιγερύονηα οο'η ήίριέαν βίορ αγ ραγββαίλ υιλc 7  
 ιμήνιοήα 'ραν ραογάλ-ρο, οοιλγέαρ οο βειτ αρι, τριέ βειτ αγ  
 ιμυίρε α ουιρτέαδ οαορι-όάλαδ ηα colηα, οο'η άριυρ ήαιρ-  
 ρηγ ήιονη-αοίτα αοιβήη ιολ-ήαοιηεαδ αηγλιόε υίο ηα αά-  
 ριαδ ηεαήόα, 7 Όια αγ α ήαδ, γυιαβ έ τριάτ οοβειρι ρεαίβ  
 οίγρηεαδτα ο'α αοιρ γριάιό πέιν, αν ταν οογείβιο βάρ, οο ήέρι  
 Σολαή, Ps. exxvi. 2, “ αν ταν οοβέαρια ρυαν ο'α αοιρ ιοη-  
 ήαηε πέιν, πέαδ οίγρηεαδ αν Τιγέαριηα ;” ο. γc. γυιαβ έ  
 τριάτ οοβειρι οίγρηεαδ οο'η ήίριέαν,—αρι βραγββαίλ βάιρ οό.

[III.] Μεαριαμ ρόρ γο μαδ έιγερύονηα οο'η τί οο βιαδ  
 αρι θεόριαιόεαδτ 7 αρι όίβιιτ ι γκοιγερύc ό η-α έιρι 7 ό η-α  
 έαίήαηιν πέιν, ι γεαυαίβ εριανη 7 αριυόγ, 7 ι βροιτμβ ριατ-  
 αήηλα ήάραιγ, ρα ιμήνιοή 7 ρα έαοτυαλαηγ, οοιλγέαρ οο  
 βειτ αρι ρα έιριόεαδτ ι γεοήγδαρι ο'α αάτριάγ κοήηαίόε πέιν,  
 ηαρι α ηβιαδ αάόυρ 7 αεαν 7 οηόιρι 7 αριήιόε αρι ; m. γc.  
 αθειριμ γυιαβ έιγερύονηα οο'η ήίριέαν ατά αρι όίβιιτ 7 αρι  
 θεόριαιόεαδτ, ι ηοοαήαίλ 7 ι ηοαοιιρε αν τραογάλ-ρε, βειτ  
 οοιλγέαραδ τριέ η-α όίυο ήέ η-α αάτριά κοήηαίόε .ι. ήλαιτιυρ  
 Όέ τριέρ αν ηβάρ. Αγυρ οά η-αβριάδ ηεαδ γο μαδ αάτριά  
 κοήηαίόε όό αοη άιτ 'ραν ραογάλ-ρο, βίοδ α ήιορ αιγε ηαδ  
 ήιορ όό έ, οο ήέρι ήόίλ, Hebr. xiii. 14, “ ηί ήυιλ αάτριά κοή-  
 ηαίόε αηη-ρο αγαιηη, αάτ αν αάτριά ατά ήέ τεαάτ, ιρ ι ιαρι-  
 ηαμαοιο ;” ο. γc. ηαδ ήυιλ αάτ βυαίλτεαδάρ 'ραν ηβεατ-  
 αίό-ρε, 7 γυιαβ έ ήλαιτιυρ Όέ ιρ ηεαν-βαιλε ήέ ήίοι-κοή-  
 ηαίόε αγαιηη.

[IV.] Αθειριμ m. γc. γο μαδ έιγερύονηα άιη-άαρταοιη  
 οο βιαδ αγ τριοι 7 αγ τεαγμήαίλ γο μινιc ήέ α βιοδβαδάιβ,  
 οοιλγέαρ οο βειτ αρι—αρι ηβηιείτ βυαδ γκοιγδαρι 7 γεοή-  
 λαιηη οριηα—τριέ έοριόη ηα ηβυαδ οο βειτ αρι τί α έυιτδα  
 αρι ; m. γc. αθειριμ ηιρ αν βήίριέαν βίορ αγ αογαδ 7 αγ  
 αάτυγαδ ήέ ηεαργαίιριυιβ ηα ηανηα, γο μαδ έιγερύονηα  
 όο, οοιλγέαρ οο βειτ αρι, τριέ βειτ αγ ουίλ τριέ βεαλαδ αν

ԲԱՐ, ՈՍ ԶԼԱԾՈՒ ԸՈՐՈՒՄԵ ՆԱ ՄԵԱԾՈՒ ՈՍ ԶԵՆՆԱԾ ՈՒՈ, ԵՐԵՐ ՆԱ  
 ԽԱՐԱԻՆ 7 ԵՐԵՐ ՆԱ ԽԵՃԵՏԱԻՆ ՈՍԲԵԱՐԱԾՈՒ ԱՐ Ե ԵԱՐԶԵԱՐՈՒՆ.  
 ԱԶԱՐ ԻՐ ԱՐ ԱՆ ԶԵՃԵՆԶԱԾՈՒՐՈ, 7 ԱՐ ԱՆ ԶԵՈՐՈՒՄ ՈՍՅԵԻՆԵԱՐ Ծ՛Ա  
 ԸՈՐՈՆՆ, ԼԱԲՐԱՐ ՔՕԼ, 2 ՏԻՄ. ԻՎ. 7, “ԻՐ ՄԱԻԵ ԱՆ ՇԱԾՆԱԾ ՈՍ  
 ՍՈՆՆԵ ՄԵ, ՈՍ ԸՐՈՇՈՒՄԻՅ ՄԵ ՄՈ ՍԻԵ, ՈՍ ԸՈՒՄԵԱՐ ԱՆ ՇՐԵՈՒ  
 ԵԱՄ; 7 ԱԵԱ ԸՈՐՈՒՄ ԱՆ ԸԵՐԻԵ ԱՐ Ն-Ա ԵԱՐԶԻՈՒ ՈՒՄ, ՈՍԲԵԱՐԱ  
 ԱՆ ԽՐԵԵԵԱՄ ՇԵՐԵ ԱՆ ԼԱ ՍՈ ՈՒՄ” Ա. ԼԱ ԱՆ ԲԱՐ. ԱԶԱՐ  
 ԱՍԵՐԻ ԴԱՆ ԱԻԵ ԶԵՃԱՏՈՆԱ, “ՆԻ ՈՒՄ-ՐԱ ԵՐԱ ԱՄԱՄ, ԱԵԵ ՈՒՆ  
 ՈՐՍՈՒՄ ԶՐԱԾՈՒՄԵԱՐ Ե ԸՈՒՄԵԱԵԵ ՐՈՒ;” Ո. ԶԵ., ԶԱԵ ՈՐՈՒՄ ԱԶ  
 Ե ՄԻ ՐՈՒԼ ՄԵ ԵԱՐԱՐԵԱԼ, 7 ՈՍՅՆԻ ՇԱԾՆԱԾ ԱՄԱԻԼ ՈՍ ՍՈՆՆԵ  
 ՔՕԼ, ԶՈ ՄԻ ԱՆ ԸՈՐՈՒՄ ԸԵՃԱՏՈՆԱ 1 Ն-ԱՐՈՒԵ ԱԵԱ 1 ԼՈ ԱՆ ԲԱՐ.

[V.] ԻՐ ԻՈՆԵՄԻՅԵ ՈՒՍՈՆՆ ԱՐ ՆԱ ԽՐԱԵՐԱԻՆ ՄԵԱՐԱՐՈՒԵ,  
 ՆԱԵ ՐՈՒԼ ԱԵԵ ՇԱԾՆԱԾ ԸՈՒՆՆԱՐՈՒԵԱԵ 1 ՄԵԱԵԵԱՐՈՒ ԱՆ ՈՒՄԵ; 7  
 ԵԻՅ ԻՈԲ ԼԵՐ-ՐՈ, VII. 1, “ՆԻ ՐՈՒԼ ԱԵԵ ՈՒՈԼՄԱՆԵԱՐ 1 ՄԵԱԵԵԱՐՈՒ  
 ԱՆ ՈՒՄԵ, 7 ՆԻ ՐՈՒԼ Ն-Ա ԼՈ ԱԵԵ ԼԱ ՐՈՒ ԵԱՐԱՐԵԱԼ ՈՍ ԸՈՒԼԼԵ  
 ԵԱՄ;” ԻՈՆԱՆՆ ՐՈՆ ՄԵ Ե ՄԱԾ, 7 ՆԱԵ ՐՈՒԼ ԴԱՆ ՈՒՄԵ ԱԵԵ  
 ԽԱՆՆԱ ԽԱՆԱՐՈՒ ԽՈՐ ԱՐ ԸՈՒՆՆԵԱԾ 7 ԱՐ ԸՈՆԶԲԱԻԼ ԱԶ ՈՒԱ  
 ԴԱՆ ՐԱՇՅԱԼ-ՐՈ, ՄԵ ԽՈՒՈՒՄԵԱՆ ՆԱ ԽԱՆՆԱ; 7 ԻՐ Ե ԵԱՐԱՐԵԱԼ  
 ԽՈՐ ՈՒՈ, ԱՆ ԸՈՐՈՒՄ ՍՈ ՆԱ ԶԼՈՒՄԵ ՈՍ ԼԱՐՈՒԵԱՄԱՐ ՈՍՅԵԻՆ Ո՛  
 ԵՐ ԱՆ ԲԱՐ.

[VI.] ԱՐ ԶԱԵ ՆՈՒ Ո՛Ա ՆՈՒԽՐԱՄԱՐ, ԻՐ ԻՈՆԵՄԻՅԵ ՆԱԵ ՈՐՈՒ  
 ԸԵԱՐ ՈՍ ՆԱ ՐՐԵԱՆԸԱԻՆ ՈՒԼՅԵԱՐ ՈՍ ԽԵԵ ՈՐՐԱ ԵՐԵՐ ԱՆ ՄԵԱՐ  
 ԶԵՈՐՔԱՐՈՒԱ Ո՛ ՐՅՅԲԱԻԼ: ՆԻ ԽՈՆԱՆՆ 7 ՆԱ ՐԵԱԵԵԱԶ, ՈՍՅԵԻՆ  
 ԲԱՐ 1 ԽՐԵԱԾԱԾԱԻՆ ՄԱՐԽԵԱԾԱ. III. ԶԵ. ԻՐ ԻՈՆԵՄԻՅԵ ՆԱԵ ԸՐԻԵԱ  
 ՈՒՍՈՆՆ ՈՒԼ ԴՆԱ ՆԵԻԵԻՆ ԵԱԼՄԱՐՈՒԵ; ՕՐԻ ԱՆ ԶԵԻՄ ԽՈՒ ԱԶԱՆՆ,  
 ԻՐ ԽԵԱԶ ԱՆ ՐՈՇԱՐ ՈՍՅԵԻՆՄՈՒ ԱՐԵԱ, ԱԵԵ ՐՈՒ, ԻՐ ՄՈ ԸԵՐՈ ՐԱԾՈ  
 1 ՆՈՒԵ 7 1 ՆՈՒԼՅԵԱՐ ՈՒՍՈՆՆ. ԱԶԱՐ ՈՒԱ ՄԻԱԾ ՐՈՇԱՐ ԻՈՆՆԵԱ,  
 ՄԱՐ ՆԱԵ ՐՈՒԼ, ԻՐ ԶԵԱՐԻ ՄԱՐՍՈ ԱԶԱՆՆ; 7 ԻՐ ՄԱԻԵ ՈՍ ԸՈՒՄ  
 Alexander ՐՈՆ, ԱՄԱԻԼ ԼԵԱԶԵԱՐ, 1 Macehab. i. 7: ՕՐԻ ԱՆ ԵԱՆ  
 ԵԱՐԼԱ 1 ՆԶԱԼԱՐ Ե ԵԱԶԱ Ե, 7 ՈՍ ԸՐԵՐՈ ԶԱՐ ԸՈՆՆԵ ՈՒ ՐԵՄ ԱՆ  
 ԲԱՐ Ո՛ՐՅՅԲԱԻԼ, ԵԱԶ ՐԵ ԱՆ ՐԱՇՅԱԼ 1 ՈՒԱՐԸՈՒՄԵ ԶՈ ՄՈՐԻ,  
 ԻՈՆՆԱՐ ԶԱՐ ԽՐՈՆՆ ՐԵ Ե ՐԼԱԵՐԱՐ ՍԻԼԵ ՈՒՆ ՈՒԱ ԽԱԸԱԻԼ ՈՒԱԶ  
 ՈՍ ԽԻ ԱԶ ՐԵԵԵԱՄ ԱՐԻ; Ո. ԶԵ. ՈՍ ՆԱ ՈՒՈՒՄԻՆ, Օ՛Ն ՈՒԱԵ Ր՛ԱՐ  
 ՈՒԱՐԻՆ ԼԱՐ Ե ՐԵՄ Ո՛ ԵԱԶ, ՆԱԵ ՄԱԻԵ ՈՒԼ ԱԻԶԵ 1 ՐԵԻՆ ՐԱՇՅ-  
 ԱԼԵԱ ԴԱՆ ՄԻԵ, ՆԱ 1 Ն-ԱՈՒՆՆՈՒ ԵԱԼՄԱՐՈՒԵ ՈՍ ԽԵԵ ԱԻԶԵ.

[vii.] ἵρ μαῖτ φόρ το εἰς ἀν τ-ἀπο-ῤῥαῖτ υαράλ οἰ-  
 εαζῶα, το βί 'ν-α ἀπο-μῖς ἀρ ἀν τοῖαν, τ'ἀρ β' ἀν  
 Saladín ἀν νιὸ céαona, το μέρ Fulgentius, vii. 2 : ἵρ εαὶ  
 ἰομορ το μῖν ἀν μί μο-εἰμαδέα, ἀν ταν το ἰοεῖς é  
 πέμ μέ huēt ἀν βάρ, μορ το εἰρ ἀρ εἰμαδέα τ'ἀ μῖνντιρ,  
 αζ α μῖτ μρ, ἀν ταν τοεἰμαδέα πέμ βάρ, ἀν εἰρλέμε το  
 εἰμρ το ἀρ, το εἰρ ἀρ εἰμαρν ῤῥεῖς αζ α ταιρβέαναὶ το  
 να ῤῥαζαῖβ λά να ῤῥεῖμαρ, 7 αλλεἰμρ το βεῖτ 'ν-α ῤῥεἰρ  
 αζ αλλεἰμρ να ῤῥαζ, αζ α μῖτ : “ ἀν ῤῥεἰντῖ, α ἰμαῖτε να  
 ῤῥαζ ? βίοτ α ῤῥεἰρ αζαῖβ ῤῥεἰρ ἀν τ-ἀπο-ῤῥαῖτ οἰμαρ,  
 7 ἀν τί το εἰμαδέα ἀν τοῖαν ἀρ βεἰβ-εἰρ, 7 το βί ῤῥαν  
 ἰεῖο νά μαρ-ῤῥεἰα τὸ ἀρ ἀν ῤῥεἰμαρ ἀρ ἰοῖμαρμαρ α  
 ῤῥεἰμαρ, ἀρ ἰομαρ α οἰρ 7 α ἀρμρ 7 α ἰοῖ-ἰμαρ, ἀρ ἰεῖο  
 α ἰμρ 7 α ἰμνντιρ .i. Saladín, βάρ ; 7 ἀνοῖρ μέ ν-ἰ-  
 τεαδέα τὸ, νι ῤῥεἰ τὸ βεῖτ ῤῥεἰρ το'ν τῤῥεἰα αῖτ ἀν εἰρλέμε  
 τοεἰ-ῤῥε αζαμ-ῤῥα.” ἵρ υἰε-ῤῥαν τ' οἰμαζ Saladín ῤῥαν, τ' α  
 εἰρ 7 εἰμρ το ῤῥε να ῤῥεἰμαρ 7 να ῤῥεἰ ῤῥεἰα, να  
 ῤῥεἰ ῤῥεἰ τὸ ῤῥεἰ τὸ ῤῥε. Εἰμρ τὸ τὸ βί Ri ἀν νιὸ  
 céαona 1 μρ, Ps. xlvii. 18, “ ἀν ταν τοεἰμαδέα ἀν ῤῥεἰμαρ  
 βάρ, νι βεἰα αἰμνρ ῤῥε, 7 νι μαῖ α ῤῥεἰ ῤῥεἰρ ;”  
 ἰομαρ ῤῥαν μέ α μῖτ, 7 ἀν ταν τοεἰβ ἀν ῤῥεἰμαρ βάρ,  
 ῤῥεἰ εἰμαρ τὸ α υἰε ῤῥεἰ το εἰμαρ μέ νου ἀρ ἀν  
 ῤῥεἰ-ῤῥε ; 7 ἵρ υἰε-ῤῥαν ἀρμρ Iob, i. 21, “ ἵρ ἰο-νοῖτ τ-  
 να α βῖομρ μο ἰμαῖτ πέμ, 7 ἰο-νοῖτ ῤῥεἰμαρ ἀν-ῤῥε ;”  
 τ. ῤῥ. μαρ τῖς ἀν υἰε νοῖτ α βῖομρ α ἰμαῖτ α ῤῥεἰ,  
 μ. ῤῥ. ῤῥεἰ νοῖτ ῤῥεἰμαρ 1 μβῖομρ α ἰμαῖτ α ῤῥεἰ  
 .i. να τῤῥε, ῤῥαν υἰς ; 7 νι ῤῥε α υἰε ἰμαῖτ  
 ῤῥεἰα ῤῥεἰμαρ τ' ἀ εἰρ, αῖτ φόρ βυὸ ἰμαρ τὸ α céα-  
 ῤῥα 7 ῤῥε ῤῥε τ' ἀ μαῖ αζ α ῤῥε τ' ἀρμαρ, ῤῥα μαρ  
 ἀρμρ ἀν ῤῥε ῤῥεἰα :—

ῤῥεἰμαρ το'ν τοῖαν ἰοῖ,  
 λά 'ν βάρ, νι βεἰ ἀν εἰμαρ ;  
 τοῖν 'ν υἰε, 'ν τοῖαν βεἰ,  
 α ῤῥεἰ υἰε τ' ἀρμαρ.

—[Met. *Debide.*]

[viii.] 1ɿ ɸollur ɸiɸunne an neiɿ-re aɸ an ɸɸuɸɸ ɸioɸ aɸ ɸaɸɸáil ; óɸ ɸ ɛiɸean ɸo'n ɸnúr a ɸné ɸ' aɸeas, ɸo'n ɸɸúil a haɸaɸe, ɸo'n ɸluaiɸ a héiɸeaɸɿ, ɸo'n ɸeaɸɸaió a laɸɸa, ɸo'n ɸɸioín a ɸolɸnuɸaó, ɸo'n láɸɸ a luáóail, ɸo'n ɸoiɸ a ɸéɸnuɸaó, 7 ɸo'n ɸoiɸ uile a lúɿ 7 a láɿaɸ 7 a uile ɸɸiɸ aɸ-ɸeana. ɸiúeaó ɸo ɸéaɸɸiúe ɸo n-aɸeóɸaó ɸuine ɸo ɸéiɸ ɸɸiaɿaɸ ɸɸioɸɿ, ɸo ɸɸéaɸɸaó ɸuine ɸeaɸɸann ɸo ɸeɿ aɸe ó'n ɸɸáɸ, aɸaɸ ɸo ɸeall ɸɸioɸɿ, Iohan. vi. 59, “ ɸíé iɿeaɸ ɸo'n aɸián-ɸo, ɸiaó ɸeó ɸo ɸioɸiaíúe ;” 7 aɸiɸ, Iohan. viii. 52, “ an ɿi ɸoɸéaɸɸaɸ ɸo ɸoɸiáó-ɸo, ní ɸaiɸɸó an ɸáɸ ɸɸé ɸioɿa.”

[ix.] ɸo ɸɸeasɸa aɸ an ɿi ɸo ɸuɸɸeaó an ɸeɸɿ-re, ɸɸiaɸ í an ɸeaɿa ɸɸioɸaóáɿa ɸeall aɸ ɸɸioɸɿ ɸo'n ɸɸuɸɸ ɸo ɸaiɿeaó an ɿ-aɸián úo .i. ɸoiɸ ɸɸioɸɿ, nó ɸo ɸoɸéaɸɸaó a ɸoɸiáó. Aɸuɸ ɸioó a ɸiaóɸaɸe ɸɸ aɸ ɸáɸ ɸoiɸ-ɸaɸiá na n-aɸɸaɿ, ɸo ɸaiɿ an ɿ-aɸián úo ɸo ɸɸiɸe, 7 ɸo ɸoɸéaɸ ɸaiúɿe ɸɸioɸɿ ; óɸ ɸ ɸollur ɸuɸ hɸɸeáó ɸáɸ ɸoiɸ-ɸaɸiá oɸɸa, 7 ɸóɸ aɸ ɸɸioɸɿ ɸéiɸ, ɸo ɸéiɸ ɸóil, Rom. viii. 32, “ ɸóɸ níoi ɸoiɸiɸ ɸé a ɸaɸ ɸéiɸ ;” ɸ. ɸc. náɸ ɸaɸ an ɿ-aɿaɸ uile-ɸuɸaɿaɿ aɸ íoɸa a ɸaɸ ɸéiɸ ɸan an ɸáɸ ɸ'a ɸoóɿaɸ. Aɸ ɸo ɸ ɸoiɸuɸɸe, naɿ í an ɸeaɿa ɸoiɸaɸiá ɸo ɸeall ɸɸioɸɿ ɸo'n ɸɸuɸɸ ɸ' íoɸɸaó an ɿ-aɸián úo, 7 ɸo ɸoɸéaɸɸaó a ɸoɸiáó ; 7 ɸá ɸaó í, ɸ ɸollur naɿ ɸéaɸaó an ɸáɸ ɸoiɸaɸiá na haɸɸaɿ, ná na naoiɸ 7 na ɸiɸéiɸ eile ɸo ɸaiɿeaó an ɿ-aɸián ɸo ɸɸiɸe, 7 ɸo ɸoɸéaɸaó ɸo ɸuɸɸeáɿ ɸaiúɿe ɸɸioɸɿ : “ ɸ ɸɸé aon ɸuine aɸián ɿáɸiɸ an ɸeaɿaó ɸɸeaɿ 'ɸan ɸoiɸan, 7 ɸɸéɸ an ɸɸeaɿaó an ɸáɸ, 7 ɸaɸ ɸɸ ɸo ɸuáí an ɸeaɿaó 'ɸan uile ɸuine.”

## ΑΝ ΤΡΕΑΣ ΑΛΤ.

1 η-α τσιγέαρ ζυριαβ ο'αιμαρμα 7 ο'ανφοαμ αν πέααο τισ αν βάρ το ποέταμ να ποαοιμε, 7 ζαέ ποέαρ ειλε ο'α βφυλ 'η-α λεανήαμ.

[I.] Τσιγ, α ουινε, ό'ρ αρ αν βρεααο-ρο το έάρ αν βάρ, 7 ζυριαβ έ ιρ φρέαμ οό, ναέ φυλάιμ ουίμν τυαμαρζβάιλ αν πέααο το έαβαμτ υαίμν, 7 να οίοζβάλα 7 να ποέαιρ τάμνζ οε το έυι ρίορ; ζυρεαο μ ηέοιρ ριν το οέαηαμ ζαν τυαμαρζβάιλ να φίρέαηοαέτα βυηαοάριαιζε, 7 ζαέ ποέαρ ο'α μαιβε υαίτε αζ αν ουινε το έυι ρίορ. Αζ-ρο ιομορμιο αν τυαμαρζβάιλ ποβειρ S. Τομάρ υμμε, Sum. Th. iii. 94, 1 [?], μαρ α η-αβαρ ζυριαβ φυβαίλε ι το βρονηαο το άοάμ, ο'α οτιοαο αν μέαρύν το ζιάλλαο το Όια, αν τοιλ πο'η μέαρύν, μοτουζαο να ζαέαοαο πο'η τοιλ, υμλα να μβεαέαοαέ μβμύοεαμδιλ πο'η ουινε, 7 ρηαομαο να ηανμα μρ αν ζοοιρ το βειέ πορζαοιτε. Αρ να βμαέμαιβ-ρε S. Τομάρ ιρ πολλυρ ζο μαβαοαρ εύζ οέαημαρ νειέ αζ αν βφίρέαηοαέτ μβυηαοάριαιζ, το τοιμναο lé εύζ ομοέ-έάιλιβ βίορ 'ηαν βρεααο, νό ατά ό'η βρεααο;—τσιγ έεαηα ζυριαβ αρ πέααο αν τρηνηρμ λαβμαμ αηη-ρο.

[II.] Αν έεο οέαημαρ νειέ το έιοαο ό'η βφίρέαηοαέτ υο .1. αν μέαρύν το ζιάλλαο το Όια το μέιμ αν νειέ το πέαοαοοε το οέαηαμ, νό αζ α βρέαοαοοε α ρίορ ο'φαζ-βάιλ; ιοηαη ριν μέ α μάο 7 ζο οτιοαο οε, αμαρ 7 έιρτ-εαέτ το έαβαμτ μέ οέαηαμ να ηοειζ-ζήοιμ, 7 μέ ηεόλαρ ζυμν το βειέ αιζε αρ να ηειέιβ το έυιζρην; ζυρεαο το έλαοέλυο πέααο αν τρηνηρμ αν τ-εόλαρ αρ αηηβίορ, ιοη-μρ αν ηίο το έυιζρεαο αν ουινε ζο ζυμν μέ λην να φίρέαηοαέτα υο, ζο οτιοαο το πέααο αν τρηνηρμ ναέ τσιζεαηη αρ έοι αρ βιέ έ, αέτ ζυο ιοηαη ατά αν ηίο αηη φέμ ρο-έυιζ-ριοηα, 7 μέρ αν βρεααο 7 'η-α οιαο. Όιμ ηί ηέ αν ηίο το

հասած 1 չքարս ընդ 1 յոտուցիք, ճէտ լոյսն ան թարսն ար ըն-  
 յածած ար իննեօն ըն իսկօնոյ ; 7 իր սիմե-լոյն ասիւր Aristoteles, Met. ii. 1, difficultas scientiarum non ex ipsis scibilibus  
 sed ex debilitate nostri intellectus procedit, “նի օ օտ-տուցիք ըն  
 ընէտ թն տից քարս ըն յօսանալ ըն ըն-աւածան, ճէտ օ  
 անթանն ար տուցիլոն թն.” Ար լոյսն իր յոտուցիք, օ օտ Բի  
 տուցիք ճլոյսն աս ան տուե 1 լտար ըն թիւնտածտ, 7 ճան 1  
 անօր ասիք, ճարս օ՝ անօրս 7 օ՝ անօրս ան թարսն  
 տանից 1 տարսն ար. Օտ ընտուր մ. ճ. ան արսն տ  
 Բի լտար տուե թն տանան տից-ճնոյն 1 միլտուցիք 7 1 մի-  
 ըսար թն ըն ընտան, 7 1 ընտան թն տանան ան սիւ, տ  
 թն մար ասիւր ան տուե աս արսն ար թն, անալ լեւ-  
 տար, Gen. viii. 21, “ատ ար ճօլոյն ըն թն տանան ան  
 սիւ օ ար մարսն” . 1. օ թն-տն ըն ընտար. Ար օ իր  
 յոտուցիք ճո մի ան ընտան ընտան անտարսն թն  
 տանան ըն տից-ճնոյն տիւ ընտար ըն անա օ թարսն  
 ան տրոյր.

[III.] 1ր ընտ-տոյն օր ան ընտան տ Բի ընտ-  
 ընտար, տ Բի ընտ ընտ ընտ ընտ ընտ 7 արսն  
 ընտնոյն տ. Օր մի Բի ընտնոյն ընտ ընտ ար տն  
 տն թն 7 ան անա, տ թն ընտ, Gal. v. 17, “մարսն  
 ան ընտան 1 ընտնոյն ընտնոյն ;” տ. ճ. ճո մի արսն ընտ-  
 անալ տն ան ընտան 7 ան անա ; 7 իր ընտ օ՝ արսն լոյ,  
 մա տ Բի ան ընտան, մար-ան թն ընտնոյն 7 թն  
 Բի ընտ 1 անա, 1 մարսն ար ան անա արսն ընտնոյն ան  
 տրոյր, տնտ արսն ընտնոյն տնտ 7 մարսն օն թն  
 ընտնոյն տ օնտն 7 տ մարսն ընտնոյն ; 7 իր ընտ  
 տնոյն ընտ օ՝ ընտն, Rom. vii. 23, “տն ընտ տն 1 մ  
 անալ թն աս արսն թն ընտ մտնոյն, աս մ ան-  
 տնոյն 1 ընտ ան ընտնոյն տն 1 մ անալ թն ;” տ. ճ. ճո  
 մի լոյսն լոյ 7 ճեւ ընտնոյն տն ընտնոյն ան ընտնոյն Բի  
 տ Բի ընտ, 7 ընտնոյն ընտ տն տն ան անա,  
 տնտ ընտ Բի օրսն ան-տնտն տնտն. Օր ան տն ասիւր  
 ընտնոյն ան ընտնոյն տն ան ընտ, ճան ընտնոյն ճո  
 տն-նոյն օ՝ անալ ընտնոյն, ասիւր ան տնտն ընտ տնտն թն 1





bpeacaðo ɔo ɣunne éaða, táimɤ a cɣomao ɣioɣ, lé' bpaça ɣí a beít féim taɣmoçt ; óiɣ ɣúl ɔo luíð [eiɣe] tɣiom an pɛacaíð uɣiɣe, iɣ óiɣeac ɔo bí, 7 í aɤ ɣilleað ɣuaɣ, ionnuɣ naçáɣ léiɣ ói loçt ná aímim uɣiɣe féim. Maɣ ɣin ɔo ɤac aon eile bioɣ ɣaoɣi ó uaɫac ná coɣiɣe, bí ɣé lúçmáɣi lán-açtlaím aɤ ɣilleað 7 aɤ ɣíɣi-féaçaín aɣi ná neiçib neaðimða ɤan bɣión ɤan biç-iɣɣníom. Bioð a ɣiaðnaɣiɣe ɣin aɣi ɣól, ɔo ɣuaɫ-uɣɤeað ɤo haçtlaím uɣi-eaɫtɣiom ɤuɣ an ɫɣieaɣ ɣlaoçtuɣ ɣuaɣ; 7 aɣi ɣeaðaɣi, ɔo bí 'ɣan ɫaçitçeaím 'n-a bɣuaɣi ná taɣi-béanta ɣúnɫa ; 7 aɣi S. Tomáɣ an ɫoçtúɣi aingliðe, an taɣn ɔo bí a imtinn coim-óɣieac ɣin aɣi mbeít ɣaoɣi ɫó ó muiɣeɣi ná maiɣiɣe, naɣi moçtuɣ é féim aɤ ite an aɣiáim i bɣiaðnaɣiɣe loðaoiɣ naomtá, Riɤ ɣɣiaɫc. Maɣ ɣin ɔo ɤac aon eile bioɣ ɣaoɣi ó'n bpeacaðo, moçtuɣio ɣuaímneɣ 7 ɣáðaiɣe 'n-a meañ-maím ; ɤiðeað ní maɣi ɣin ɫo'n ɫɣuɣɣ aɣi a mbi eiɣe tɣiom an pɛacaíð, bíð tuɣiɣeac, tɣiom-çɣioiðeac maçitçneac mí-meañmnaç.

[v.] An ɫaɣia ɫéañmáɣ neiç ɔo bí aɤ an bɣíɣeáɫɫaçt úo, ɫúil ná ɫoile ɔo beít aɤ ɤiaɫɫ ɫo'n ɣeáɣún óiɣeac ɤan ɫoçamál ; 7 iɣ é ɣo çuɣçeaɣi a bɣiaçɣiaib Solaim, Eccle. vii. 30, “ ɫo ɣunne Oia an ɫuime óiɣeac ; ” ɫ. ɤc. ɤo ɫéaɣina Oia ɣiaçail óiɣeac ɫo ɣeáɣún an ɫuime, 7 an ɫoil aɤ coim-ɣíneað ɣuɣ ɣé bɣeítçeaímnaɣ ceaɣt ɫo ɫéañmáím ioɣi an ɫá ɣiaɫn leaç aɣi leaç ; ɤiðeað iɣ é a çonçɣiáɣðo ɣin ɫo ɫéañmáɣ neiç açá ó pɛacaðo an tɣinnɣiɣi, ɫo ɣéiɣi maɣi aɫeɣi Oáibio Ri, aɤ laðaoiɣt i bpeaɣɣaím an pɛaççaiɤ, Ps. exviii. 83, “ ɫo ɣunneað mé amáil buiðeál i ɤcuɣiɣe ; ” ionann ɣin ɣé a ɣiáð, 7 amáil ɣáɣaɣ oiçɣeað aɣi béál an buiðeíl ɣé ɫoɣimeáɣɤ aom-neiç ɫo léiɣean aɣi ɫ'a mbi ann, m. ɤc. ɣáɣaíð oiçɣeað an ɣuaçá 7 ná huɣçóioe i ɤɣioiðe an çionçaiɤ ɫ'a çoɣimeáɣɤ aɣi aom-nið ɫ'a ɣoçáɣi ɫo léiɣean uaíð féim ɤuɣ an ɤcoímáɣɣaím. Aɤuɣ iɣ aɣi an ɤçionçac-ɣo laðiaɣ S. Augustinus, de Civ. Dei, xiv. 28 [?], posuit fundamentum civitatis Babilonicae, quod non nisi ad sua et suorum commoda et delicias afficitur, aliena negligens, “ iɣ é ɣunɫaímeimç, aɣi ɣé, ɫo çuɣi ɣa çáçáɣi ná



ն-ԵԱՐՄԱՆԼԱ ԵՐ ԸՆ ՏՈՒՆԵ. ԵՐՈՅ Ը ՔԻԱԾՈՒՆԻՐԵ ՔԻՆ ԵՐ ԸՆ ՄԵԱՆ-  
 ԵԱՆ ՐՈՒՐ ՈՒ ՀԵԱՆԱԻԽ, 7 ԵՐ ԸՆ ՆՃԵԱՐԱՆ ՐՈՒՐ ՈՒ ՀԻԱՐՃԱԻԽ, 7  
 ԵՐ ԸՆ ԼՈՒՇՈՅ ՐՈՒՐ ՈՒ ՀԱՄԻՆՈՒՄԻԽ : ՕՐԻ ՏՈՒ ՄԱՐԵԱԾՈՒ ԱԵԽԱՆԸ,  
 ՈՒ ՇԻԵՔՐԻ ՐԻ ՐԻ ԵՐԵՐԵ 7 ՐԻ ԵՐԵՐԵ ԵԱՆՈՅ ՄԱՅԻՆ ԵՐ ԵԱՆՈՒՄԻՆ,  
 ՏՈՒ ՇՈՒՄԱԾ ՐՈՅՄԱ 1 ԵՐԵՐԻՆ ԵԱՐԻՆ՝Ն-Ը ԵՐՈՅՈՅՈՅ ՏՈՒ ՄԵԻԱԾՈՒ  
 ԸՆՇՈՒՄԻԽ ԵՐՇՈՒԱԼԼԱԻՐԵ ՈՒՄԵ ԵՐՈՅԵԱԾԵՒՆ՝Ն-Ը ԵՐՈՅՈՅ, ՈՒ ՃԻԱԼԼԻՐԱԾ  
 ԸՆ ԼՈՒՇՈՅ ՐԻ ԼՈՅՃԱ ՈՒՇՈՒՆ ՏՈՒ ՏԵՐՈՒՄ ՏՈՒ ; ՕՐԻ ՄԱՅԻՆՈՒ ԸՆ ՆԱԾՈՒՐԻ  
 ՈՒՇՈՒՆ, ՄԱՐ ՏՈՒ ԵՐԵԱԾՈՒ ԱԾՈՒՄ ԵՐ Ը ՔԵԻԼԽ ԸՆ ԵԱՆ ՏՈՒ ՄԻՆՆԵ ԸՆ  
 ՔԵԱԾՈՒ 1 ԵՐԱՐՄԱՆԸ, ՃԱՆ ՃԻԱԼԼ ՕՒ ՔԻՆ ԱԼԵ ՏՈՒ ՈՒՇՈՒՄ ՏՈՒՅՈՒՆ  
 ՏՈՒՆԵ ՏՈՒ ՔԻՈԼ ; 7 ՔՈՐ ՔՈՒ ԵԱՅ ԼԵՈՒ, 1 ՈՒՇՈՅԱԼԵԱՐ ՔԵՐԻՅԵ ՏԵ,  
 ԻԱՏ ՔԵՐԻՆ 7 Ը ՔՈՒՇԱՐ ՏՈՒ ԵՐԱՆ ՏՈՒՆ ՏՈՒՆԵ ՔՈՒ Ն-Ը ՈՒՇՈՒԱԼԼ.  
 ԱՅՈՐ ՔՈՐ, ՐԻ ՏՈՒ ՔԻՈՒՄՅԱԾ ՈՒ ՃԵԱՄԱԾԵՒ ՈՒ ՏՈՒ ԵՐ ԱՅ ԱԾՈՒՄ 7  
 ԱՅ Ը ՔԻՈԼ—ԸՐ ՄԵՐԵԻՒ 1 ՔԵԱՐՈ ՈՒ ՀՈՒՇՈՒՐԵ ՈՒՇՈՒՆ—ԸՐ ՈՒ ՀԱՄ-  
 ՈՒՄԻԽ ԵՐՄԱՆԵԱՄԼԱ, ԱԵՈՒ ԸՆ ՃԻԱԼԼ ՈՒՇՈՒՐՈՒՐ ՏՈՒ ՈՒՄԻՆՅ ՏՈՒ  
 ՈՒՇՈՒՄԻՆ ՈՒՇՈՒՄԸ ; ԱՄԱԻԼ ԼԵԱՅԵԱՐ ԸՐ ՄԱՐԵԱՆ, ՃՈ ՆՃԵԱԾՈՒ-  
 ՏՈՒՐ ՈՒ ՇՈՒՆՅ ԸՆ ԵԱՆ ՏՈՒՐԵԱԾՈՒ ՄԱՒ Ե ; 7 ՔՈՐ ՃՈ Ն-ԱՆԱՏՈՒՐ  
 ՈՒ ՈՒՇՈՒՄԸ ՈՒՄԵ ԸՐ Ը ՔՈՅՄԱ ՃԱՆ ՏՈՒ ԵԱՐ ՔԻՄԵ ՏՈՒՄԵ,  
 7 ՃՈ ՆՃԻԱԼԼԱՏՈՒՐ ՏՈՒ ԱՄԼԱՐ ՔԻՆ. III. ՃԸ. ԼԵԱՅԵԱՐ ԸՐ ԱԽ  
 ՈՒՄԸ ՏՈՒ ԵՐ ԸՐՈՒՄ ՔԱՄԼՈՒՍ, ՃՈ ՆՃԵԱԾՈՒ ՈՒՇՈՒՄԸ ԵԱՅ-  
 ՔԱՄԼԱՒՆ՝Ն-Ը ԼԱՄԱԻԽ, 7 ՃՈ ՄԵՐԵԱԾՈՒՆ՝Ն-Ը ՄԵԱԾՈՒՄԻՆ ԻԱՏ, 7  
 ՈՒՇՈՒՄԻՆ ՈՒՇՈՒՐ ՈՒՇՈՒՄ ՈՒՇՈՒՄ ՔԵՐԻՆ. III. ՃԸ. ԼԵԱՅԵԱՐ ԸՐ  
 ԵԱՐՇՈՅ ՈՒՄԸ ՏՈՒ ԵՐ ԸՐՈՒՄ ՔԵՐՈՒՍ, ԸՐ ՄԵՐԵԻՒ ՈՒ ԱՅ  
 ԵՐԱԼԼ ՏՈՒՆ ՐՈՒՄ ԸՐ ՃԱՐՄԱՆ ԸՆ ՈՒՄԸ-ԱԵՈՒ. I. ԸՆ ՔԱՐԱ, 7  
 ՃԱՆ ՎՆ-Ը ՔՈՒՇԱՐԻ ԱԵՒ ԱՌՈՒ ԵՐԵԱԾՈՒ ԱՄԱՆ, ՏՈՒ ՈՒՇՈՒՅ ՔԵ ՃՈՒ  
 ԵԱՅ ԸՆ ԵՐՈՒՄ ԵԱՐՇՈՅ ԱՌՈՒ ԵՐԵԱԾՈՒ ԱՄԱՆ, ՃԻՒՇԱԾ ՏՈՒ ԵՐ  
 ՏՈՒ ԼԱՅԵԱՏ Ը ՇՈՒՇԱՐ ՈՒՄ ՔԵԱՏ ՈՒՇՈՒ ՄՈՒ ՏՈՒ ԵՐՈՅԵԱԾԵԱՆ  
 ՏՈՒ ՇՈՒՄՅԱԾ, 7 ԸՐ ՏԵԱԾԵՒ 1 ՃԵԱՄՔՈՅՈՒՐ ՏՈՒՆ ՐՈՒՄ ՈՒՇՈՒ, ՏՈՒ ՇՈՒ-  
 ՆԱՐԵ ԵԱԼԵԱ ՈՒՄ ԵԱԾԱՆ ԱՅ ԵՐՈՒԼԼԱԾ ԵՐՈՒՐ, 7 ՏՈՒ ՃՈՒ ՕՐՄԱ 7  
 ԱՏՈՒՇԱՐԻ ՄԱՒ ԵՐՄԻՆՅ ՄԱՐ-ԱՌՈՒ ՄՐ 7 ՏՈՒ ՎՆ-Ը ՇՈՒՄԵԱԾԵՒ ՏՈՒՆ  
 ՐՈՒՄ. ՏՈՒ ՃԻԱԼԼԱՏ ՈՒ ԵԱԾԱՆ ՏՈՒ ԸՐԱԵՒ-ՔԻՆ, 7 ՏՈՒ ՃԱՐԱՏ  
 ԱՅ Ը ՇՈՒՄԵԱԾԵՒ ՃՈՒ ԵՐԵԱՏ ԵԱՐ ՈՒՄԻՆ ՈՒ ՐՈՒՄ ԻՐԵԱԾ Ե  
 [A. SS., Oct., vol. v., p. 99]. ԻՐ ՈՒՄՈՒ ԸՆ ՈՒՄՆԵՐԱՄԼԱ ԵՐԵ-ՐԵ  
 ՏՈՒ ՔԵԱՏՔԱՄԱՌՐ ՏՈՒ ԵԱՒԱՐԻ ԱՌԱՐ : ՔԱՅՔԵԱՄ ՏՈՒՆ ՇՈՒՐ-ՔՈՒ.

[VIII.] ԱՆ ԵՐՅԵԱԾ ՏԵԱՄԻՄԱՐ ՈՒՇՈՒՄ ԵՐՇՈՒՄ ՈՒՇՈՒՄ ԵՐՄԱՆ-  
 ՏԱԾԵՒ. I. ՏՈՒՄԱՐԵԱԾԵՒ. ՕՐԻ, ՏՈՒ ՃԵԱՄԵԱՏՈՒՄ ԱԾՈՒՄ ԵՐՄԱՆ ՈՒՇՈՒՄ

[illegible]

ԼՅՃՏԱՐ, Gen. xix., մար ԵՍ ՄԱՐԵԱԾ ԼՅՇՏ ՔՐՈՒԾՈՒՄԻՔԵ ՄՕՒՄԵ,  
7 ՇՆՑ ՇՇՇՏՐԻՃՇ ԵՍՆ ՇՇՇՏ ՄՍՇՇՏԱՐ ԵՍՑ ՕՐՄԻՃ, ՇՍ ՆՍՇՇՇՆՃ  
ԼՍՇՇՇՐԵԱԾ ՕՐՈՅՆ ՇՇՏ Lot Ն-Ճ ՇՍՆԱՐ, ԵՍ ՔՐՈՒՐԵԱԾ ԼԵՐ ԱՆ ՇՍՆ-  
ՇՇՇԼ; ԼՅՃՏԱՐ Մ. ՇՇ. 4 Reg. xxiv., ՇՍ ՆՏՇՇՇՑ ԻՐՏԵՇՇՇ ԵՐԼՇՇՇ-  
ԻՐ ՕՇՇՇՇՇ ՐԻՇ, 7 ՄԵ ԽՇՇՇՇ ՇՍՆ-ՍՇՒՄԵ ՇՍՐ ՄՇՐԵ ՆԵՇ ՄԻԼԵ 7  
ՇՐԻ ՔԻՇՇ ԵՍ ՕՇՇՇՇՇ; Մ. ՇՇ., iv. Reg. xviii., ԱՆ ՏԱՆ ՏՇՇՑ  
Sennacherib 1 ԵՐՔԼՈՆՇՐՈՒՄԵ ՄԵ ԽՇՇՏ Jerusalem, ՇՍՐ ՇՍՐ  
ՆՇՍ ԵՐԻՇՇ ՄԻԼԵ ՃՐ ՇՍՆ ԼՇՇՇՐԻ ՄՐ ԱՆ ՄԵՃՐ. ՇՇ ՆՏՇՇՇ  
ՄՐ? ՇՇՏ ԻՐ ԻՍՄՕՇՇ ՇՇՇՏ ՇՍՇԵՐԵՇՇ ԵԻԼԵ ԵՍՑ 7 ՆՍՇՇՇՐՃՇ ՃՐ  
ԱՆ ՆՍՒՆԵ, Օ ՇՐՇՇ ԱՆ ՆՍՄՇՇՇ ՇՍ ԵՐՍՒՆՆԵ ԱՆ ԵՐՇՇՇՇ.

[IX.] ԱՍԵՐԻ S. ՏՕՄՃՐ ՇՑ ՔՇՐՇՇՇՇՇ ՃՐ ԱՆ ՇՇՇՇՇՇՇՇՇ  
ԼԵՃՇՐ ԵՍ ՄԻՇՇՇՐԻՇՐԻ ՆՃ ՄԵՐԵՇՇ, ՇՍ ԵՐՍԻԼՇ ՇԵՇՒՄԵ ՄՕՇՇ ՃՐ  
Ճ ԵՐԵՇՇՇՇՇ ՆՃ ՆԵՇՏԵ ԵՇՇՇ ՃՐ Ն-Ճ ՇՇՐՇՇՇՇՇՇՇ: ԱՆ ՇՇՇՇ  
ՄՕՇ ՕՐՈՅՆ, ԵՍ ԵՐՇՇ ՇՍ ՄԵՇ ՇՐՇՇ 7 ՔՐՈՒՐԵԱՆՆ ՃՐ ԱՆ ՆԻՇ, ՆԻ  
ՔԼՇՐԻ Ճ ԵՇՇՇ ՇՐՇՇՇՇՇՇՇ ՇՐՇՇՇ ԷՇՇՇ; 7 ՄՃՐ ՔԻՆ ԵՍ ԵՐՇՇ  
ՆՇՇ ՆԻՇ ՆԵՄԻՇՐՇՇՇՇՇՇՇ ԱՆ ՆՍՒՆԵ, ԻՃՐՇՇՇ ՔԵ ԵՍ ՄԵՐԻ ՆՇ-  
ՆՒՄԵ ԵՇՇՇ ՇՐՇՇՇՇՇՇՇ ՍՇՐԻ ԷՇՇՇ. ԱՆ ՆՃՐՇ ՄՕՇ, ԱՆ ՆԻՇ  
ԵՐՇՐ ՃՐ Ն-Ճ ՇՍՄՇՇՇՇՇՇՇ ԵՍ ՇՇՇՇՇ ՇՍՇՐՇՐՇՇ, ԱՄՇՇԼ ՇՏՇ ԱՆ  
ՆՍՒՆԵ ԵՍ ՇԵՐ 7 ՆՍ ՔԵՇՇՇ, ՆՍ ՇՐՇՇՇՇՇ 7 ՆՍ ՔԼԻՇՇՇՇՇ, ՆԻ  
ԽԵՐՐԻ ՕՇ ՇՇՇ ԵՇՇՇ ՇՐՇՇՇՇՇՇՇ ՇՐՇՇՇ ԷՇՇՇ ԵՍ ՄԵՐԻ ՆՇՆՒՄԵ,  
ԵՍ ԵՐՇՇ ՇՍՐՇՇ Է ԻՐ ՔԵՐՇՇ ԵՍ ՆՃ ՇՇՇՇՇ ՆՍ, ԵՇՇՇ ՇՑ ՇԼՇՇ 7 ՇՑ  
ՇՐՇՇՇՇ Ճ ՇԵՒԼԵ ՇՍ ՇՇԼՇՇՇՇՇՇՇ ՇՇՇՇՇ ՕՐՈՅՆ, ՆԻ ՔԵՇՇՇՇ  
ԱՆ ՆՍՒՆԵ ԵՇՇՇ ԵՇՇ, ՇՐՇՇՇ, ՕՆ ՆՃՐՇ ՄՕՇ ՆՍ, ՆՍ ՔՇՇՐՇՇՇՇ  
ԱՆ ՆՍՒՆԵ Օ ԵՃՐ ԼԵՐ ԱՆ ԵՐՐԵԱՆՆՇՇՇ ՄԵՆՇՇՇՇՇՇՇ. ԱՆ  
ՇՐԵՐ ՄՕՇ Ն-Ճ ՇՇՐՇՇՇՇՇՇՇՇՇ ԵՇՇՇ ԱՆ ՆՍՒՆԵ, ԼԵ ՇՐԵՇՇ-  
ՆՇՇՇՇ Ճ ՇՍՐ, 7 ՆՍ ՔՐՈՒՐԵԱԾ ՕՇՇ ՇՍ ՇՍՄՇՇՇՇՇՇՇ ԱՆ  
ՆՍՒՆԵ Օ ԵՃՐ ՇՐՇՇՇՇՇՇՇՇՇ ՃՐ ԱՆ ՄՕՇ-ՔՐ ՇՇՇ ՇՐՇՇՇՇ ՔՐԵՐՇՇՇՇ  
ՔԵՄ. ԱՆ ՇՇՇՇՇՇՇՇ ՄՕՇ Ն-Ճ ԵՐՍՇՇՇՇՇ ՆՍՒՆԵ ԵՃՐ .i. ՇՐԵ  
ՇՇՇՇՇՇՇ ՆՍ ՆՍՇՇՇՇՇ ԵՐԼԻՇՇՇՇ ԵՐԵԱՄՇՇՇՇՇ; 7 ՆՍ ՔՐՈՒՐՇ  
ՆՍՒՆԵ Օ ԵՃՐ ՇՐՇՇՇՇՇՇՇՇՇ ՃՐ ԱՆ ՄՕՇ-ՔՐ ԼԵ ՔՐՇՇՇՇ ՆՍ  
ՇՐՇՇՇ ՆՃ ԵՇՇՇՇ; 7 ԻՐ ԼԵՐ-ՔԻՆ ՇՍՄՇՇՇՇՇՇՇ Eli 7 Enoch 1  
ԵՐՇՐՇՇՇՇ.



## ΑΝ ΚΕΑΤΡΑΙΝΑΘΉ ΗΛΤ.

1 η-α ζευγίτεαι 1 ζευγίτ ανη-πο, αη ζειμεαθ̄ μαιρε 1 βρεααθ̄ αν τρινηρι.

[I.] 1η μόρωε ιη ιονέμυι αν έειτ-ρε, αν νιθ̄ αδειν̄ ρόλ, Rom. v. 12, “οο ρεακωίγεαοαι να ηυλε 1 η-Αθ̄αμ̄;” ιονανν ριν ρέ α ριάθ̄, 7 ζο ραιβε ρεααθ̄ αν τρινηρι αη αν υλε θ̄υμε ο Αθ̄αμ̄. Μο ρρεαζρια αη βημαθ̄ραιβ̄ ρόιλ ζο βρεαοαι ριαθ̄ βειτ̄ ρινυνεαθ̄ ταη κεανν ζο μβιαθ̄ θ̄υμε νο οίρ αη η-α η-ειρκεαθ̄ ο ρεααθ̄ αν τρινηρι. 1η ρεαηβ̄αθ̄ αηι-ρην αν νιθ̄ λέαζταη, Gen. vi. 9, “ρ̄ιτ̄ Noe ’η-α ρ̄ιρέαν ’η-α ρ̄ιλ-τρειαθ̄αιβ̄ ρέιν, οο έρμαλλ̄ ρε λέ Όια;” ζιθ̄εαθ̄ αδειν̄ ζο ζρ̄οο ’η-α θ̄ιαθ̄ ριν, *ibid.* v. 12, “οο έρμαλιν̄ζ αν υλε έολανν α ρ̄λιζε ρέιν αη αν οταλ̄μαμ̄.” Ταθ̄αιρ οο τ̄αιρε, α λέαζτόηι, μαη αουβ̄αιρ ζο κοιτ̄έεανν, ζυρ έρμαλιν̄ζ αν υλε έολανν α ρ̄λιζε; 7 ναθ̄ ιοντωίγετ̄ αη ριν, ζυρ έρμαλιν̄ζ Noe οο β̄ι ρ̄ιρέαντα α ρ̄λιζε ρέιν; m. ζc. ταη κεανν ζο η-αβαιρ ρόλ ζυρ ρεακωίγρεαθ̄ να ηυλε 1 η-Αθ̄αμ̄, νι ηιοντωίγετ̄ ζο ηέιζεαν-ταθ̄ αη ριν ζο ραιβε ρεααθ̄ αν τρινηρι αη Μαιρε, αμ̄αλ̄ ναθ̄ τωίγεταη α βημαθ̄ραιβ̄ Όέ, μαη α η-αβαιρ ζυρ έρμαλιν̄ζ αν υλε έολανν α ρ̄λιζε, ζο μβιαθ̄ έολανν Noe αη οτρμαλ-νεαθ̄ α ρ̄λιζε ρέιν. Όηι ιη ζηαθ̄ ριάθ̄ ροηλεαθ̄αν ρεημ-νωίγτεαθ̄ οο βειτ̄ ’ραν μβιοβ̄λα; βιοθ̄ α ρ̄ιαθ̄ναηρε ριν αη αν νιθ̄ λέαζταη, Matth. xxvii. 23, “αδειμ̄ο υλε, έρ̄οθ̄ταη έ;” ζιθ̄εαθ̄ ιη ιμ̄μεαητα ζο ραθαοαι ορ̄ιονζ ο’ ρ̄ιρέανθ̄αιβ̄ οο λάθ̄αιρ Έρ̄ιοητ̄ αν ταν-πο, ρυρ ναθ̄αιρ̄ ιμ̄αίτ̄ α β̄άρ, ναθ̄ ουβ̄-αιρτ̄ μαη-αον ρυρ να ηλυοαίγ̄ιβ̄ Έρ̄ιοητ̄ οο έρ̄οαθ̄. 1η κόρ̄-αιρωε θ̄ύμ̄ν̄ α βρεαθ̄νωίγ̄αθ̄ ζο ραιβε ορ̄ιονζ ο’ ρ̄ιρέανθ̄αιβ̄ οο λάθ̄αιρ βρειτ̄εαμ̄ν̄αιρ̄ οο θ̄έαηαμ̄ αη Έρ̄ιοητ̄, αν νιθ̄ λέαζταη, Iohan. xviii. 15, “οο λεαν̄ ιομορ̄ηο Simón Ρεαοαι 7 ρειρ-ζιοβαλ̄ ειλε ίορ̄α.” Όο β̄ι τρ̄α αν ρειρζιοβαλ̄-ρην̄ αιθ̄νω οο’η εαη̄βοζ, 7 οο έυαθ̄ ιητ̄εαθ̄ μαη-αον ρέ ηίορ̄α 1 η-αιτ̄τρεαθ̄ αν

Եսիւից; ո՞ր թարգման ձեռն թարգմար ըն որոյս ամուց.  
 Գր-ի րիօնայցե զօ յաւիտեան ինչո՞ւն ո՞ր Լատին Երեւեան-  
 ար ո՞ր ձեռն ար Երիօր, ո՞ր տեւար և ինչօ՞ւն, զար-  
 քան զօ յ-ձեւար **Մաճ** զօ յտեւարար սիւ և ինչօ՞ւն.

[II.] Τυγ, α λέαγτόρι, τρι α η-αβριαιμ, ηαε πέαοταρ  
μααα ηά Μαοιρε ηά αοη ειλε ο'υγδαριαιβ αη βιοβλα ο'είλ-  
ιυγδθ τριέ παρνήρι παρλειτίν ο'α ηοέηιο. Όρι ατάο οά  
ηηηηηι αοιτέαηηηα αηη: μαρι ατά ηηηηηι αοιτέαηηη οειη-  
ηιγέαε, 7 ηηηηηι αοιτέαηηη οιύλτιυγέαε; 7 ηυιηηηι αη  
τρηηηηι αοιτέαηηη οειηηηιγέαε ειρέαετ ηο ηηηη; όρι οά  
η-αβριαθ ουηη αη ηοβαλ υιλε οο βειε 'ηαη οτεαηπαλλ οο  
ηηάε-ηιοθ λαβριεα, ιη ηιορι οό έ, αια οο βιαθ ουηη ηό οιαρ  
οιοβ ηαη βειε αηη; 7 'ηαη ηεέιλλ-ρε ιη ηιορι ηαε ηάθ αοιτ-  
έαηηη οειηηηιγέαε μαρι ηα ηοηπλαθά έταρ, ο'α βρεαγέταρ  
'ηαη Σεηρητιρι. Ηι μαρι ηη έαηηα οο'η ηάθ αοιτέαηηη οιύλ-  
τιυγέαε,—ηι ηυιηηηαηη ειρέαετ; όρι οά η-αβριαθ ουηηη  
ηαε βιαθ αοη ουηηη οο'η ηοβαλ 'ηαη οτεαηπαλλ, ηι ηιορι  
οό έ, οά ηαιβε ουηηη ηό οιαρ οιοβ αηη. Τυγέαρι αη  
τ-ειοιρηεαλυγδθ ατά οιορι αη οά ηηηηηι υο, αη αη ηιό λέαγ-  
ταρ, Ιοηαη. ι. 3, “ιη μαίλλε ηηρ-ηηη οο ηηηηαθ ηα ηυιλε, 7  
ηι όεαρηαθ αοηη-ηιό ηαη έ.” Τυγ ηυηαβ υιηηη αοειρι ηαε  
οεαρηαθ αοηη-ηιό ηαη έ, οο έοηηηεαηη αη τρεαέριαιη  
αοέαρηαθ αη ηοη ηα παρνήριρε οειηηηιγέτε υο, ηο βρεαοταρ  
ηιό έιηηη ηυβρηαηηεαε βειε αη η-α όέαηαη ηαε έ Οια  
οογέαηαθ. Σιόεαθ ηι ηυιηηηαηη αη οιύλταθ αοιτέαηηη αη  
τιυγρηη-ηηη οο βυαηη αη. Υιηηη-ηηη ιη εαθ ηηεαηρηαιηη οο'η  
ιοηαο υο ηόιλ, οο βηιγέ ηυη ηάθ αοιτέαηηη οειηηηιγέαε έ, 7  
ηαε ηάθ αοιτέαηηη οιύλτιυγέαε, ηαε ιοητιυγέτε ηο η-αβαρι  
ηυη ηυγέ ηεααθ άθαιηη αη αη υιλε όυηηη, ηυη ηυγέ αη  
Ηυηηη; οο βηιγέ οο ηέρι α ηουβρηαηαη, ηο βρεαοταρ ι  
ο' ειρέαετ ό'η ηάθ αοιτέαηηη ηυηάιληαε υο ηόιλ, 7 ό η-α  
έορηάιληβ ειλε, μααα αά ηυη βεαη αυο ο'α αηηαρηηα ηα,  
μαρι ατά ηυαετ 7 τεαη, ταητ 7 οαηαη, 7 ηόη αη βάρ, αηαίλ  
οο βεαη ηέ Αηιόρη ηέηη.

[III.] Ἀτά μοῖσαι ἴσαν μνιοβλα δὲ τεὰτ λειῖ ἀν νιῶ-ρε,

ἀμὰι λέαῖται, *Esth.* xv., μαρ μὺς Assuerus Ῥί βρεᾶτ βάρ  
 ἰ ῥκοιτῑννε ἀρ ἀν μέντο ὁ'ν ῑνεαὶ ἰύοαῖδεᾶ ὁο βί 'ν-α  
 ῑλᾶιτῑρ ῑέμ ῥο ἡυἱῑῑῑ; 7 ἀν ταν ὁο ῑυᾶλα ἀν βᾶνῑῑῑῑῑ  
 ὀνῑῑᾶῑ *Esther* ὁο βί 'ν-α ἡἱύοαῖδεᾶ βρεᾶτ βάρ ὁο βεῖτ ἀρ  
 ἡ-α βρεῖτ ἰ ῥκοιτῑννε ἀρ ἀν ῥεῑεαὶ ὁ'α μᾶῑβε ῑέμ, ὁο  
 μέᾶρ ῥο λῑῡῥεαὶ ὁοαῑῑῑε ἡᾶ βρεῖτε ῑέᾶῑῑᾶ ὑῑῑῑε ῑέμ, ἀρ  
 ἡβεῖτ ὁο'ν ᾶῑῑῑε ἰύοαῖδεᾶ ὁῑ; 7 ὁο ῑυᾶῑ ἰ ἡῑᾶἱ *Assuerus*  
 ὁ' ἱᾶῑῑᾶῑ ῑᾶῑῑῑῑ ᾶ ἡᾶῑῑᾶ ᾶῑ. ἱρ εᾶῑ ὁο ῑῑῑᾶῡᾶῑ  
*Assuerus*, *ibid.* xv. 13, “ἡῑ ῑῑῡῡῑῑ-ῑε βάρ, ὅῑ ἡῑ ὁῑῑῑ-ῑε ᾶῑ  
 ὁο ἡᾶ ἡἱἱῑῑ ὁο ἡὀῑῑῑῡῡῑᾶ ἀν ῑᾶῑῑῑῑ-ῑὁ.” *Τῑῡῡ*, ᾶ ὁῑῑῑῑῑ,  
 μαρ ᾶῑῑῑ ῥῑῑᾶβ ὁο'ν ὑἱῑῑ ἰύοαῖδεᾶ ὁο ἡὀῑῑῑῡῡῑᾶ ἀν  
 ὁἱῡῡῡῡ βάρ ὕῑ, 7 ῑᾶῑῑῑ-ῑῑῑ ἡᾶῑ ἡὀῑῑῑῡῡῑᾶ ὁο *Esther* βάρ  
 ὁ'ῑῑῑῑῡῡ, βῑῑῑ ῥῑῑᾶβ ἰύοαῖδεᾶ ἰ; ἡ. ῥῑ. ῑᾶῑ ῑᾶῑῑ ῥο  
 μὺς ἀν ῑ-ᾶῑᾶῑ ὑἱῑῑ-ῑῑῑᾶῑῑᾶῑ βρεᾶτ βάρ ἀρ ἀν ῥεῑεαὶ  
 ἡὀᾶὀῑῑᾶ, μαρ ᾶῑᾶ βεῖτ ὁᾶῑᾶῑῑᾶ ῑῑῑῑῑ ἀν ῑἱῑ-ῑᾶῑᾶῑ  
 ὕῑ, ᾶῑᾶ ᾶῡ ῑῑῡῡῡ ᾶὀῑ ἡᾶ ῑᾶῑῑ-ῑὀῑῑῑ ἰ ῑὀῑῑ-ᾶῑῑῑῑ ᾶὀᾶῑῑ;  
 ῑᾶῑῑῑ-ῑῑῑ ἡῑ ἡᾶῑ ἱρ ἱὀῑῑῑῡῡῡῡ ῥῑῑ ἡῡῡ ὁοαῑῑῑε ἡᾶ  
 βρεῖτε-ῑῑῑ ἀρ ἡῑῑῑῑῑῑῑ, ῑᾶῑ ῑᾶῑῑ ῥο μὺς βρεᾶτ ἀρ ἀν  
 ῥεῑεαὶ ἡὀᾶὀῑῑᾶ ἰ ῥκοιτῑννε, ἀμὰἱ ἡᾶῑ ἡῡῡ ὁὀᾶῑ  
 βρεῖτε *Assuerus* ἀρ *Esther* ῑᾶ ἡἱύοαῖδεᾶ, ῑᾶῑ ῑᾶῑῑ ῥο  
 μᾶῑβε βρεᾶτ βάρ ἀρ ἡ-α βρεῖτ ἰ ῥκοιτῑννε  
 ἀρ ἀν ὑἱῑῑ ἰύοαῖδεᾶ. ὁο βᾶῑῑ ἀρ ῥᾶῑ ἡὀῑ  
 ἡὀῑ ὁ'ᾶ ἡὀῑῑῑᾶῑᾶῑ, ἡῑ ῑῑῑῑῑᾶ ᾶ ἡᾶῑ ῥο ἡ-ὀῑῑῑὀᾶῑ  
 ἀν εᾶῡῡᾶῑ—ὁ'ᾶῑᾶβ ᾶὀῑῑ ὁο ῑῑῑῑ ῑὀῑῑ, 2 *Tim.* iii. 15,  
 “ῑὀᾶῑῑῑ ἡᾶ ῑῑῑῑῑῑῑῑ” —ῑῑῑ ῡᾶβᾶῑᾶ ἡῑῑῑῑῑ  
 ἰ ἡὀῑῑῑῑῑ, ᾶῑ ῑᾶἱῑῑ ῑῑῑῑῑ ὁο βεῖτ ἡὀῑῑῑᾶ ῑῑῑ  
 ᾶ ῡᾶβᾶῑᾶ ἰ ἡὀῑῑῑῑῑ, 7 ὁ'ᾶ ῑῑῑῑ ῑῑῑ, βεῖτ  
 ῑᾶὀῑ ἀρ ἀν ῑᾶῑᾶῑ ῑῑῑῑῑῑ ὁῑ. ᾶῡῑ ῑὀῑ  
 ἱρ ἡῑῑῑῑῑᾶ ῥῑῑ ῑὀῑῑᾶῑ Ὅῑᾶ ῡῑᾶῑ ἀν ῑ-ᾶῑῑῑ  
 'ν-α μᾶῑβε ᾶ βᾶῑᾶ ῑᾶὀῑ ῑῑῑ ᾶῑῑῡῡᾶῑ;  
 7 ἱρ ὑῑῑῑῑῑῑ ᾶῑῑῑ Ὅᾶῑῑὀῑ Ῥῑ, *Ps.* xcii. 5,  
 “ἱρ ὁᾶῡῡῡῡᾶῑᾶ ὁο ῑᾶῑῑᾶῑ βεῖτ ἡὀῑῑῑᾶ;” ὁ. ῥῑ.  
 ῥῑῑ ῑὀῑῑ ἀν ῑ-ᾶῑῑῑ ὕῑ 'ν-α ῑῑὀῑᾶῑ ἀν ὁῑᾶὀᾶῑ  
 ὁο ῑὀῡῡῡῡῡῡ ῡῑᾶῑ ὁ ῑῑῑ ῥο ὁῑῑᾶῑ. ἱρ  
 ἱὀῑῑῡῡῡῡ ἡ. ῥῑ. ῥῑῑᾶβ ἀρ ῑὀᾶὀῑῑῑ ἡῑῑῑῑῑ  
 ῑῡῡῑῑῑ ῑῡῡᾶῑ ἀν ῑᾶῑ ὕῑ, ὁο ῑῑῑῑ ἡᾶῑ ᾶῑῑῑ  
*Solam*, *Ecdl.* xxiv. 12, ᾶῡ ῑᾶβᾶῑῑῑ ἰ  
 βρεᾶῑῑᾶῑ ἡῑῑῑῑῑ, “ἀν ῑῑ ὁο ῑῑῡῡῡῡῡ  
 ἡῑῑ, ὁο ῑῑῑῑᾶῑ ῑῑ ἰ'ῑ ῑᾶῡὀᾶῑῑ;” ὁ. ῥῑ.  
 ῥῑῑ ῑᾶῑ ὁο ἡᾶῑ Ὅῑῑ ἡῑῑῑῑῑ, ἀν  
 ἡῑῑῑ ῥῑῑ ᾶῑῑῡῡ ῑῑ ἡῑῑῑῑῑ.

[IV.] Դձ Խրախրախեաձ Ժոն Ժուռե, Ժն Խրալ րաւձուղաձ  
 'րաՆ Տարաւրաւ Ժա րեաաձ Ժն արաաաաա Ժո Խեւ Ժա Նա Ժաաաաա,  
 Խաձ Ժ րաձաաաա րա Ժա Խաաաաա Դե, Gen. xvii. 14, “ Ժն  
 աաա Ժաաա Ժա Նաձ Ժեաաաա արաաաաա-աաաաա Ժա Ժ րեաա,  
 յաաաա Ժն Ժաաա-րա 1 յաաա Ժա Ժ րաաա րեաա;” Ժ. ԶԵ. Զո  
 յաաաա Ժաաաաա; Զաաաա Նա Խաաաա Ժ յաաա Զո յաաաաա Ժաաա  
 Նա յաաաա Նաձ Ժեաաա արա Զաաաաա յաաա Ժաաաաա, Ժա  
 արա Ժա Խաաա Խաա Ժո Խեւ Ժա Խաաաաա Ժաա. 1ր Խա Ժն  
 րաաաա րաաաաա Խա Ժա Ժա Խաա 7 Ժա րաաաաաա 1 րաա  
 Ժաաա Զաա Ժա Զաա, Դձ յաաաաա րեաաա Ժն արաաաա;  
 աաաա Ժն յաաա Ժո Զաա Ժաաա Ժա Ժն յաաաա յաաաաաա Խա,  
 Ժո 1Խ րե Դձաաա Նա Խաաա, Ժո Զաաաա 7 Ժո Խաաաաա Խ  
 րեա, Զո Խաաա Զաա Խաաաա Ժա յաա 1 Խաաա 7 1 Զաաաա Նա  
 Խաաա-աաաա Ժ րա Ժա, 7 Զո յաաա Զո Խաաաա Ժն Խաաա.  
 Օաա Ժաաա Խաա Ժն Խաաա Ժ՜ն Ժաաա 'րաՆ Զաաաա, Նո Ժն  
 Խաաա, յա. ԶԵ. Խաաա Ժն Զաաա Զաաաա 7 Ժն յաաա Նաաաաաա  
 7 Ժն Ժաաաաա Խաաաաաա Խա 1. Ժն րեաաա 1աաաաաա, Ժն  
 Խաաա Ժաաաա, Ժ՜ն Ժաաա Ժ՜ա րաաաաաաա րաա 1. Ժաաա;  
 աաաա Զաա Խաաաաաա Խա Ժն Զաաա, 7 Զաա Խաա Խաաա  
 Խաաա-աաաաա Նա րաաաաաաա Խաաաաաաա Խաաաաաա, 7 Նաձ րաա  
 աաաաաա Ժա Խաաաա Խաա Խաաաաաա Խաաաաաա, Զաա Խաաա,  
 Զաա Խաաա, Ժա Խաաաա Խա արաա, 7 Ժա Խաաաաա Խա Խաաա-  
 Զաաա Նա Խաա. Օաա Ժաաա Խաաաա Ժն Խաաա Ժա Խաաա Ժ րաաաա  
 1. Ժաաա, Ժաաաաաա-աա Խաաա Ժն Խաաա Ժաաաա Ժա Զաաաաա;  
 Զաաա Խաա-րա Ժո րաաա րա Դձաաաա Ժն րաաա-րա:—

Րաաաա Խաաա Խաաաա յա Խաա,  
 Խաաաա րաաաա րեաա յա Խաա,  
 Խաա Զաա Խաաա Խաա յա Խաաա,  
 Խաաա յա, 'Զաա Ժաաա Ժն.

—[Met. Sétna.]

[V.] Խաա, Ժ Խաա, Զո Խաաաաա րեաաա Ժն արաաաա Ժո  
 յաաա Ժա Դձ արա, յաա Ժա րաա Ժն յաաաաաա Նո 'ն-Ժ Խաա.  
 1ր աաաաա աաաաաա րեաաա Ժն արաաաաա րաա Ժն յաաաաաա 7  
 Խաաաա Նո Խաաաաա Նա րաաաաաաա Խաաաաաաաա Ժո Խաա-

ρεαὸ ουινε το βειτ αἰγε; 7 ιρ ιοντωῖτε ζυριαβ ιονααν θάλ  
 το'ν ἐνεαὸ ὀδοννα μέρ αν μβαιρτεαὸ, 7 το ἐλαων τιξερμα  
 1 νοιαὸ αν ἀτari το ἐυιτιμ 1 οτρίεατουμεατ: ὅρι καλλιὸ α  
 βρuiλ 7 α βρεαριανν τριέ μείμλεατar αν ἀτari; m. ζc. το  
 ἐλαων-μιαικνε Ἀὐαμ, το ἐαλλρεαὸ α βρuiλ 7 α βρεαριανν .1.  
 ζριαρα Ὁέ 7 α ἑλόιρε, νό ζο n-αιρῖτεαρ ὀοίβ αμύρ ιαο λέ  
 εαιρτ αν ἐπειομ 7 le bulla αν βαιρτιὸ. Αζυρ ιρ é αν νιὸ  
 ἐέαῶνα ιρ ιοντωῖτε α βριατριάιβ Ieremias φάιρ, xxi. 29, “το  
 ἰτεαῶνα ἀρι n-αιτρεατὰ na φινεαμνα φιαὸάντα, ἀτά οείρτοι  
 ἀρι φιατριάιβ α μαc;” ο. ζc. ζυρι ιτ Ἀὐαμ αν τ-υβαλλ ὕο na  
 ηαιτνε, φά ρεαριβ μί α ἰoc, 7 ζο βρuiλ α οlc 7 α υιβαίρε αζ  
 comailc μί α ἐλαων-μιαικνε ὄ'α εἰρ; ὅρι νί ἐυιρτο αμιαρμα  
 αν υβαλλ ὕο οίob ζαν βειτ αζ οέαῶνα α νοίτε 7 α νοοτari  
 το ἴορι. Ὅρι ζατ ραοτ 7 ζατ τείομ ὄ'α οτιζ ομια, ιρ το  
 ἐοιρζ αν υβαλλ ὕο τάμωζ; 7 ιρ υιμε-ρην αοειρ Solam, Eccle.  
 vi. 7, “ιρ 1 μβéal αν ουινε ἀτά α υιλε ἴαοτari 7 οlc;” ο. ζc.  
 ζυριαβ το βéal Ἀὐαμ λέ'ρι ηιτεαὸ αν τ-υβαλλ τάμωζ ζατ  
 οίτ 7 ζατ νοτari ὄ'α οτάμωζ 7 ὄ'α οτιocφαιρ ἀρι αν νάουρι  
 νοαοννα. Ιρ ιονααν ρόρ ρεααὸ αν τρηνηρι τari εἰρ αν  
 βαιρτιὸ, 7 ραοὸζ οοζνί αβαίρ ινεαμαιλ αν ἐολαων μί οέαῶνα  
 ζατ υιlc; νό ρόρ ιρ ιονααν é 7 ἐλαοναὸ 1 n-αζαίρ αν μίε-  
 ρύιν οίμωζ. Ὅρι τάμωζ το'ν οτριάρ ὕο το μυννεαὸ ἀρι Ἀὐαμ,  
 ζυρι φάρ céim βακαῖζε 'ραν νάουρι, ιοννυρ ζο mbi cμomαὸ  
 μί coir ζατ αon-κοιρcéim αice; 7 ὄ'α μίειρ ριν, ζυρι ἐλαon ó  
 βειτ comήριτε μί μιαζαίλ αν μίεαρύιν, 7 ζο οτιζ οe-ρην νατ  
 ομυρ ὄ'α ἐίλε ζο μινic. Βίoc α φιαὸναίρε ριν ἀρι αν  
 μίεαρύιν 7 ἀρι na μανηαίβ ιocτariaτὰ, μαρι ἀτάιρ cύζ ριαηρα  
 na ηanma 7 na cύζ ἐέαῶφαὸα coμπαρὸα. Αζυρ νί ηεαὸ  
 αμáιν, ατ νί ἐιζ αν τοιλ πέμ leiρ αν μίεαρύιν ζο μινic.  
 Αζυρ ιρ αζ ζεαριάν na ηυιρεαρβαίρε το βί ἀρι αν νάουρι  
 νοαοννα, ἀρι n-α μοτυζαὸ το ἴόλ ἀρρταλ ανν πέμ, αου-  
 βαίρτ, Rom. vii. 23, “μοτυζίμ μιεατ eile ι'm βαλλαιβ, ἀτά  
 αζ cυρι 1 n-αζαίρ νό αζ ατυζαὸ μί μιεατ m'ιnτινne;” ο. ζc.  
 ζο μοτυζεαὸ πέμ ἐλαοναὸ 'n-α ἐέαῶφαὸαίβ, 7 'ραν ζευο  
 eile ὄ'α βρίοζαίβ coμπαρὸα, 1 n-αζαίρ μιαζλα αν μίεαρύιν.

an cúigeadó halt.

1 η-α ζευγέει 1 ζευγεί αν παιδε κοίρ άδαιμ κοίρ μόρ ριν 7 αν έοίρ αν  
οίρεαο ριν το ρμαέτ το θέαηαι αν άδαιμ 7 το ριννεαό.

[illegible][illegible]



ναοιῖτα ἀν νιὸ-ρε ρίοι Ἀδ τριάκταδ ἀρ Ιοβ iii., μαρ ἃ ν-αβαρ, ad hoc homo in Paradiso positus fuerat, ut si se ad conditoris sui obedientiam vinculis charitatis conjungeret, ad caelestem angelorum patriam quandoque sine carnis morte transiret. Sic enim est immortalis conditus, ut tamen si peccaret, et mori posset; et sic mortalis est conditus, ut si non peccaret, etiam non mori posset [I. 640 ?], “ἡρ υἱε το κυρεαδὸ ἀν ουινε ἰ βραμυρεαρ, ιοννυρ τὰ ν-αηαδὸ ἰ βρομόρ τ’α ἐρυττωγετόρῃ ρέιν κεανγαίτε ἰ ηγεῖβεανναῖβ ἀν ῥιμάδ, το μαδὰ ρέ υαρῖ εἰσιν ῥαν βάρ colηαιὼε τ’φαῖββαῖλ ῥο ούτταῖς νεαῖντὰ να ν-αιησεαλ. Ὀρῃ ἡρ ἀμλαιο το κυττωγεαδὸ ἐ ῥο τοῖμαρῖβτα, ἰ ῥερυτ ῥο βρεατορὰ βάρ τ’φαῖββαῖλ τὰ βρεακυγεαδὸ ρέ; 7 ἡρ ἀμλαιο το μυννεαδὸ τοῖμαρῖβτα ἐ, ἰ μιοττ ναδ ρεατορὰ ἀν βάρ τ’φαῖββαῖλ, μυνα νοέαμναδὸ ἀν πεααδ.” Τῖς S. Augustinus λειρ ρο, Quest. in Vet. Test. x. 4 [?], μαρ ἃ ν-αβαρ, Deus hominem fecit, qui quamdiu non peccaret immortalitate vigeret, ut sibi author esset aut ad vitam aut ad mortem, “το μυννε τῶα ἀν ουινε ἰ μιοττ ῥο μβιαδὸ τοῖμαρῖβτα, ἀν ρεαδὸ το ἀηρὰ ῥαν ρεααδὸ, ιοννυρ ῥομαδὸ ἐ ρέιν βυὸ υῖτοαρῖ με ν-α βεατταῖν νό ρέ ν-α βάρ.” Ἀῥυρ το ρέρι ἃ νουβμαῖμαρ, νῖ λιονῥναδὸ ἃ νοέαμνα τῶα το ὀιοῖαλταρ ἀρ Ἀτῶμ 7 ἀρ ἃ ρῖλιοττ, ἀρ ἃ μέρ το ταρῖβεαν ρέ ἃ νεαῖν-ρομόρ το τῶα Ἀῖ καλλ ἃ ἃνα; ὅρῃ ἡρ τρυμῖντο ἀν πεααδὸ το μυννε, ἃ υραττ τὸ ἀν ρόῥμα τυῖ τῶα τὸ το κοῖμέατ.

[III.] Τῖς S. Augustinus λειρ ρο, de Civ. Dei, xiv. [vii. 423], quisquis homini damnationem nimiam vel injustam putat, profecto nescit quanta fuit in non peccando facilitas, “οἱβέ μεαρταρ ῥυριαβ τρυμ νό ῥυριαβ ἀμῖντταρ ἀν ταμνουῖαδὸ το μυννεαδὸ ἀρ ἀν ουινε, ῥο ρῖμυννεαδὸ νῖ ρεαρ τὸ ἃ μιο-υραττ ῥαν ἀν πεααδὸ το τέαηαῖν.” Ἀρ να βρυατῖμαρῖβ-ρε ἡρ ιοντωγετε, ναδ τοαορ 7 ναδ ιομαρκαδὸ ἀν βρυαττ μυῖ τῶα ἀρ Ἀτῶμ 7 ἀρ ἃ ρῖοι; 7 ρόρ, τὰ μεαρταοι μόρτταδτ 7 υαρῖλε, οῖοῖρ 7 κυῖαδττα ἀν τί τυῖ ἀν ρόῥμα, 7 μέατ ἃ κυμαοινη ἀρ ἀν τί τ’α τοτυῖ ἰ, 7 τοαρῖοιλε 7 υαρῖρλεαδτ ἀν τί ἀρ ἃ’ρῖ κυρῖ να κυμαοινη .ι. ἀν ουινε, —ὅρῃ, τὰ λεανταρ ῥο ροῖε ἃ ρῖνῖν ἐ, τοῖεαβτταρ ῥυριαβ το’η

οὐίλ ιρ ανουίλε ατά ῥαν ζερυννε ατά αρι η-α θέαναι  
 .1. τοῦν τάλιαν ; ἀέτ, ζιὸ ιομῶα cumαοινη το ἐνι Όια αρι,  
 αν ηέιο ζο οτιζ αναι μεαρίντα ὁό αρι ὀειλβ 7 αρι θέαναι  
 Όέ, ιοννυρ ζο μαιβε ι λιβιέ 7 ι ρυαίτεανταρ Όέ, 7 ζο  
 οτιζεαὸ ὀε-ριν αρέατύιη να τάλιαν 7 αινζιλ νιηε το βειτ  
 αζ τιμπιηεαὸτ ὀό,—ζιὸεαὸ, μο ἐρυαίζε, νίορι ἐνιζ μέαο  
 να μνιηε το βι αζ Όια αρι, ζαν οὐίλ ι η-αίλ 7 ι μαααρ,  
 7 α ἐνι μιοιηε πέιν Όια το θέαναι ὀε πέιν ; 7 ῥόρ υίε 7  
 μαίτιυρα το βειτ αιζε ; 7 ραοίλιν ζυριαβ οε-ριν τάνιζ αν  
 ρεαν-ῥοαλ αοειν, “ ηαὸ ρυίλ ρεατα ηαὸ ρυίλνζεανν βειτ  
 ζο μαίτ, ἀέτ αν ουινη.” Αζυρ ιρ ἐ αν νιὸ ἐάσωνα-ρο  
 ἐαζαοιηεαρ Όάιβιὸ, Ps. xlviii. 13, “ αρι μβειτ ι η-ονόρι τοῦν  
 ουινη, νίορι ἐνιζ πέ ἐ, ατά αρι η-α ἐοιηηεαρ πέ βριομαὸαίβ  
 ειζαίλλαιὸε, 7 το μννηαὸ κορμιαίλ μν ἐ ;” ο. ζε., ηαρι ἐνιζ  
 Ἀῶαι 7 ηαρι ιομἐνι μαι βυὸ οίολ αν ονόρι ρυαρι πέ ὁ Όια,  
 7 ζο οτάιιζ ὀε-ριν α ἐνι ιοιη αινιηιτιβ βρύοεαίλα αν  
 τραοζαίλ-ρε 7 ῥη-α ζαυιβιηεανν ρα ἐοιητιβ να τάλιαν.

[IV.] Ιρ αζ α ῥοίλλιυζαὸ ρο ατά αν ραβαίλλ-ῥζέαλ νό αν  
 ραίτ-ῥζέαλ λέαζταρ αζ λúαίρ, xv., μαρι α η-αβαινι Κρίορ  
 ζο μαιβε ατάρι μνιηιηιηε αζ α μαιβε οιαρ μαα αιζε, 7 ζυρι  
 ιαρι αν μαα ρά ηόιζε ὀίοβ α ἐνι πέιν οῦοιζιηεαὸτ α ατάρι,  
 7 αν ταν ρυαρι ριν, ζυρι ἐαίτ ζο αιαοραὸ οιομμβαλαὸ ι,  
 ιοννυρ αρι μβειτ ῥορνοὸτ ὀό ζο ηοεαὸαὸ αρι ὀεόμιαὸεαὸτ ι  
 η-ιμἐνι, 7 ηαὸ μαιβε οῖνιηε αιζε, ἀέτ βειτ αζ μνιαιζεαὸτ,  
 7 ζο μβίοὸ αν οιηεαο-ριν το ζορτα αρι, ζο μβίοὸ ι ζαυι-  
 βιηεανν να μν ράῖν ηεαρ ; ζιὸεαὸ αν μαα ρά ριηε ὀό,  
 οῖαν ι βραμιαὸ α ατάρι το ῥίοι. Ζο ράταὸ, ιρ ἐ αν τ-ατάρι  
 μνιηιηιηε ὕο, Όια ; 7 αν οιαρ μαα ὕο, αν τ-αινζεαλ 7 αν  
 ουινη ; αν μαα ρά ηόιζε .1. Ἀῶαι, το ηεαα α ἐνι το  
 ῥαριτταρ 7 οῦοιζιηεαὸτ νιηε 7 ζιάρα Όέ, αρι ζιηειμ οῖυβαίλ  
 να ηαίτνη, ιοννυρ ζο οτάιιζ πέ οῖα ὀρυμ ριν αρι ὀίβιη  
 7 αρι ὀεόμιαὸεαὸτ, οῖα ἐίλτ πέιν αρι ζιηεανν ὀεαριαὸ αν  
 οομιαν-ρε, οῖα βιαταὸ πέιν το ἐοιητιβ να τάλιαν αίμιαλ  
 μναα νό βεαταὸαὸα βρύοεαίλα.

[V.] Ιρ το ἐνι αν ηειτ ἐάσωνα ι ζαυιηε το να οαοιηβ,

ԱՏԱՆ ԱՆ ՈՒՅ ԵՐԻԼԱ ՎՈ՛Ն ՈՒՅ ՈՒՅԻՄԵԱՅՆ Nabucodonosor, ԱՄԱԻԼ ԼԵԱՋԵԱՐ, Dan. iv., ՄԱՐ ՎՈ ՇՈՒՐ ՎԻԱ ԵՐԵ Ն-Ա ԱՆԱԻԼ ԲԵՄ ԱՐ Ա ՈՒՅՋԱՅՇ Է, 7 ԲՕՐ ՄԱՐ ՎՈ ՇՈՒՐ 1 ՆՅԵԱԼԵԱՅՇ Է, ԻՈՆՆԱՐ ՋՕ ՄԽՕՅ 1 ՇԵՒԻՄԵԱՆՆ ՆԱ ՄԽՕ ԲԱ՛Ն ԽԲԵԱՐ, 7 ՇՈՐ ԲԱՐ Ա ԲԻՈՆՆԲԱՅՇ ԱՄԱԻԼ ՇԼՈՒՆ ԻՕԼԱՐ, 7 Ա ՆՅՆԵ ԱՄԱԻԼ ՆՅՆԵ ԷԱՆ; 7 ՋՕ ՈՒՅԵ ԱՄԼԱՅՇ ԻՆ ԱՐ ԲԵԱՅՇ ԲԵԱՅՇ ՄԽԼԱՅՇԱՆ, ՈՇ ՇՈՐ ՇՈՒՅ ԲԵ ԸՄԻԱՅՇ ՎԵ ՎՈ ԽԵԻՇ ՕՐ Ա ՇԻՈՆՆ, 7 ՇՈՐ ՇՈՒՅ ՋՕ ԽԲԵԱՅՇԱՅՇ ՎՈ ՈՒՐ 1 ՇՈԼԵ ԲԵՄ ՎՈ ՎԵԱՆԱՄ ՈՐ ՋԱՅՆ-ԱՅՆ.

[VI.] ԵՈՒՅ, Ա ՎՈՒՆԵ, ԱՐ ՆԱ ԲՈՄԲԼԱՅՆ ՈՒՐԻԱ-ՐՈ, ՆԱՅ ԲՆԼԱՐ ՎՈՒՇ ՋՕ ԲԵԻՄԵԱՅՇ ԽԵԻՇ ԱՐ ՎՈ ՇՈՒՄԵԱՅՇ ԲԵՄ ԲԱ ՇՈԼ ՎԵ ՎՈ ՎԵԱՆԱՄ; 7 ԻՐ ՈՒՐՎԵ ԻՐ ՄԵԱՋԼԱՅՇԵ ՎՈՒՇ Ա ԼԱՄ ԵՐՈՄ ՎՈ ԼԱՅՇԵ ՕՐԻ, ՋՕ ՎՈՒՅ ԲԵ ՎԼՅԵ 7 ՈՒՅՇ ՎՈՒՇ, ԱՐ Ա ՎՈՒՅԲՈՐ ԸՈՆՆԱՐ ՎՈՋԵԱՆԱ ԵՒ Ա ՈՒՐ; ՄԱՐ ԻՐ ԲՈԼԼԱՐ ԱՐ ԱՆ ՏԵՐԻՄԱՐ 7 Ա ԽՈՐՈՒՅՇԻՆ ՆԱ ԽԵԱՋԼԱՐԵ ՆԱՅՄԵԱ ԲԵՕԼԱՐ ՎՈՒՇ ՋՕ ԼԱՅՇԱՄԱԻԼ ՇՐԵԱՅՇ ԻՐ ՄՈՒԵԱՆԵԱ ՎՈՒՇ; ՕՐԻ ԱՆ Ե-ՕՋԼԱՅՇ ԱՅ Ա ՄԽ 1 ԲԻՐ ՋՕ ԸՈՆՆԵ ՇՐԵԱՅՇ ԻՐ ՄԱԻՇ ԼԵ Ն-Ա ՇՅԵԱՐՆԱ ՎՈ ՎԵԱՆԱՄ ՎՈ, 7 ՆԱՅ ՎԵՄ ՎՈ ՈՒՐ ԵՈԼԵ Ա ՇՅԵԱՐՆԱ, ԻՐ ՄԱԻՇ ԱՆ ՎՈԼ ԲՄԱՅՇԱՅՇԵ Է. ԱՅՈՐ ԱՏԱ ՇՐՈՐԻ ԲԵՄ ԱՅ ՇՈՐ ԱՆ ՆԵԻՇ-ԲԵ 1 ՇԵՄԻՆԵ ՎՈՒՆՆ, ԱՄԱԻԼ ԼԵԱՋԵԱՐ, Luc. xii. 47, “ԱՆ Ե-ՕՋԼԱՅՇ ԱՅ Ա ՄԽ ԲԻՐ ԵՈԼԵ Ա ՇՅԵԱՐՆԱ 7 ՆԱՅ ՎԵՄ ՎՈ՛Ր ՈՒՐ, ՋԵԱՅՇԱՐ ԱՐ, ՋՕ ԽԲԱՋԵԱՐ ԻՈՄԱՅ ՇՐԵԱՅՇ ԱՐ.” ԻՐ ԵԱՅ ԻՐ ԻՈՆԵԱՅՇԵ ԱՐ ԲՈ, ՇՈՐԱՅ ԽԵԻՇԵ ՎՈ ՋԱՅՇ ԱՆ Ա ԽԲԱԼ ՇՐԵՄԵԱՄ ՎԵ, ԵԱՋԼԱ ՎՈ ԽԵԻՇ ԱՐ ԲԱ Ն-Ա ՇՈԼ ՎՈ ԲԱՄՅԱՅՇ. ԱՅՈՐ ԲՕՐ, ՆԱ ՄԵԱՐԱՅՇ ԱՆ ՎՈՒՆԵ, ՋՕ ԲԱՐՈՐԱՅՇ Ա ԱՆԽԲԻՐ Է 1 ՄԽԱՐԵԱՅՇ ՈՒՅՇԱ ՎԵ, ՎՈ ԽՈՒՅ ՋՕ ԽԲԱԼ ԱՆ ՈՒՅՇ ՋՕ ԲՈՐԼԵԱՅՇԱՆ ԱՐ Ն-Ա ՇՐԱՅՇ-ԲՅԱՅՇԼԵԱՅՇ 7 ԱՐ Ն-Ա ԲՕՋՈՒԱ ՎՈ ՆԱ ՇՐՈՐԵԱՅՇԻՆ 1 ՇՈՒՇԵՈՒՆԵ, ՄԱՐ ՆԱՅ ԲԱՐՈՐԱՆՆ ԽԵԻՇ 1 Ն-ԱՆԽԲԻՐ ԱՆ ՎԼՅԻՅՇ ԱՆ Ե-ԱՅՈՋԱՐԵ ԱԼԼԵԱ ԽՈՐ 1 ՄԵԱՆՆԱՅՆ ԲԼԱՅՆ ԵՐԵ ՇԱՐՈՐԵԱՄ ՎՈ ՇԱՅԱՐԻ ՎՈ՛Ն ՄԵՐԼԵԱՅՇ ԱՅ Ա ՄԽ ԲՕՋՈՒԱ ԱՆ ՎԼՅԻՅՇ ՎՈ՛Ր ՎՈՒՅՇ, ՋԱՆ ԽԱՐ ՎՈ ՇԱՅԱՐԻ ՎՈ՛Ն ԱՅՈՋԱՐԵ ԵՐԵ Ն-Ա ՇԱՐՈՐԵԱՄ ՎՈ՛Ն ՄԵՐԼԵԱՅՇ; ՕՐԻ, ՎԱ Ն-ԱՅԱՅՇ ԱՆ Ե-ԱՅՈՋԱՐԵ ՆԱՅ ՇԱԼԱ ԲԵՄ ՇՈՐ ՇՈՐ ԽՈՐ ԽԱՐ ԱՐ ՎՈՒՆԵ, ՇԱՐՈՐԵԱՄ ՈՒ ՄԱՆՆԵԱՐՈՐ ՎՈ ՎԵԱՆԱՄ ՈՒ ԵՐԵԱՅՇԻ, 7 ՎՈ՛Ր ՈՒՐ ԻՆ, ՆԱՐ ՎԼՅ ԽԱՐ ՎՈ՛ՐԱՅՇԱԻԼ, ԵԱՐԱՐ-ԻՆ ՎՈՋԵԱՅՇԱՅՇ ԽԱՐ ՎՈՒՄԱՐԻ ԱՐ; Մ. ՇԵ. ՎՈ՛Ն ՈՒՅ ԱՎԽԻԱՄԱՐ ՇԱՐ.



Ep. xxxix. 184 [?], աջ տաճարիւ զօմարիւ ծննն, արեւոյ Ի մ-  
 տեանտա 'րան չգար-րօ, մար և ռ-աճար, si necessitas veniret, ut  
 amor parentum sive filiorum amorі Dei comparetur, et non  
 possit utrumque servari, odium in suos pietas in Deum obser-  
 vanda, “մա'ր էրջեան չօ մԲԻԱԾ շրիձ ու տարւորութեօյիւ 7 ու  
 լաննե ո'ա զօմարիւ մե շրիձ Օե, 7 ուճ քեւտար չաճ շրիձ  
 ծօժ ու զօմարիւ, զօմար ու ծննն ու ծննն ու ծննն, 7 տ'քաճ  
 ու լաննե;” իօնան իմ մե և միձ, 7 ու մարի զօմարիւ  
 տօլե Օե զօմարիւ ու զօմարիւ տօլե ու լաննե, իմ  
 զօմարիւ տօլե ու լաննե ար զօմարիւ տօլե Օե. Շրեւո  
 քօյիւ, Ի իօնա լանն 'րան զօմարիւ-րօ լան, լանն ու լան  
 Օե ու լանն 1 իօնա ար լան ու լան ու լան ու լան ու լան  
 ու լանն. Եւ ու լանն ար լան մօմար ու լանն  
 իմարիւ ու լանն; զօլ լանն ու լանն լանն լանն լանն  
 քօլ ու լանն 7 ու լանն, ո'աճնեար 7 ո'աճնեար; լանն  
 լանն աջ լանն լանն լանն 7 լանն ար լանն, մե  
 լանն 7 մե լանն ո'աճնեար աջ և լանն լանն լանն  
 լանն 1 լանն լանն Օե; 7 լանն լանն լանն լանն աջ  
 լանն 7 աջ լանն և լանն ո'աճնեար լանն ու  
 լանն լանն լանն ու լանն;—նի լանն լանն լանն  
 լանն լանն լանն ու լանն լանն, լանն աջ լանն 1  
 լանն լանն լանն ու լանն լանն;—մօ լանն, ու լանն  
 լանն լանն լանն լանն ու լանն լանն, Eccl. vi. 1, “ու  
 լանն լանն լանն լանն լանն ար լանն ու լանն;” ո. լանն  
 լանն լանն լանն ու լանն լանն լանն լանն ու լանն, ու  
 լանն լանն լանն լանն լանն լանն լանն.

[IV.] Ան լանն լանն լանն, ու լանն լանն լանն Օե լանն  
 լանն լանն լանն. Օլ Ի մօմար լանն լանն աջ լանն լանն  
 լանն, լանն աջ և լանն լանն ար; 7 Ի լանն լանն լանն լանն  
 լանն լանն լանն լանն լանն; 7 լանն լանն լանն լանն  
 լանն լանն լանն լանն լանն, nitimur in vetitum,  
 semper cupimusque negata, “նի լանն լանն ու լանն լանն  
 լանն լանն ար լանն լանն լանն, 7 լանն լանն լանն լանն  
 լանն աջ և լանն լանն.” Ի լանն լանն լանն Ieremias, աջ  
 լանն լանն լանն լանն լանն լանն .1. լանն 7 լանն,

Thren. i. 6, “το μιννεαὸ ἀ βρηιονηραιὸε ρύτο ἀμὰιλ μεϊτίὸε,” ἀρ ρέ, ἀζ λαβδαίρτ ἀρ ἀν νάουίρ νωδονηα; ιονανν ριν ριέ ἀ ριάὸ 7 ζυριαβ μόιτσε το βί ούιλ ἀα 1 ν-υβάλλ να ηαιτνε βειτ ἀζ ἀ τοιρμεαρζ ορρια. Ούρ ιρ ο’αιρὸεαναιβ ἀν μεϊτε, τὰ οτεαζμάδ 1 οτεαδ̄ τεινεαδ̄ έ, ναδ̄ ρυιλ τὰ έρiεινε το βειτi ἀζ ἀ έυρ ἀμαδ̄, ναδ̄ οέινε iρὰ έάδ̄ το βιαδ̄ ρέιν ἀζ ρίλλεαδ̄ ιρτεαδ̄ ἀρiρ; m. ζc. ο’ά̄οᾱν 7 ο’έ̄ᾱβ 7 το ζαδ̄ δον ουινε ο’α ρiολ, 7 ιρ υιμε-ρiν iρ̄ᾱῑλ̄ῑζ̄τέαρ ριέ μεϊτiβ iαο.

[v.] Τιζ λειρ ἀν ρζέαλ-ρo ἀν νiὸ λέαζταρ ἀρ iμαζιρτιρ έρiονηα 7 ἀρ ἀ οειρζιοβαλ. Ιρ εαδ̄ αιτρηρτεαρ ἀνη ζυρ iαρραιζ̄ ἀν οειρζιοβαλ το’η iμαζιρτιρ, ‘ερέαο τυζ ἀρ ά̄οᾱν υβάλλ να ηαιτνε ο’iτε ταρ ρόζρiα ν’Οέ, 7 ἀ υρὰέτ οό ἀ iμαλαίρτ το τορiαδ̄ ο’ρ̄αζ̄β̄ᾱιλ 1 βραρρητ̄αρ ριέ ἀ έαιτεᾱν’? Ιρ εαδ̄ το μιννε ἀν μαζιρτιρ, τὰ iμείρ 7 ἀ μβεόιλ ἀρ ἀ έίιλε, 7 έανλαιτ̄ βεαζ̄ βεό εατορρiα, το έαβδαίρτ το’η οειρζιοβαλ; 7 αουβδαίρτ ρυρ, ζαν ἀν τὰ iμείρ ο’ορζλαδ̄ ό έίιλε ζο εεανν εειτρη ν-υαιρη ἀρ ρiόιτ; 7 ζο οτιυβρiαδ̄ ρυαρζλαδ̄ ἀρ ἀ έειρτ οό. Το ζ̄ᾱβ ἀν οειρζιοβαλ να ιιαρ̄α, 7 το έυαιὸ 1 βρ̄οτ̄ ρ̄α λειτ̄ ρυρ ρέιν; 7 το ζ̄ᾱβ ιιαν έ να ιιαρ̄α ο’ορζλαδ̄ ό έίιλε ἀρ μβειτ̄ ἀρ ν-α οτοιρμεαρζ̄ αρι, ιοννυρ ζο ιμβιαδ̄ ἀ ρiορ̄ αιζε ερiέαο το βi εατορρiα. Ο’ρ̄άρ ἀ iμiαν κο̄ιι μόρi ρiν ναρ ρ̄υιλῑνζ̄ ζαν ἀ ν-ορζλαδ̄; 7 ἀρ ν-α ν-ορζλαδ̄ οό, το λiνζρηαο ἀν έανλαιτ̄ υαιὸ, ζο ναδ̄ ιαιβε βρiειτ̄ αιζε ορρiα. Αρ̄ οτιῡοεαέτ το’η iμαζιρτιρ ο’α ιονηρ̄αιζε 1 ζcιονη λ̄αοι ζο ν-οιὸέ, ο’iαρρ̄αιζ̄ ο̄ε, α’ρ̄i έοῑῑέαο να ιιαρ̄α ζαν ορζλαδ̄? “Α iμαζιρτιρ, ἀρ ρέ, ζαβ̄ αζαμ, νiορ̄i ρέαοαρ̄ ζαν ἀ ν-ορζλαδ̄, ἀρ ν-α μβειτ̄ ἀρ ν-α οτοιρμεαρζ̄ ορρi.” “ιιαρ̄i ἀν ζcέαοηα, ἀ iμαcαοīῑ, ἀρ ἀν μαζιρτιρ, ἀρ μβειτ̄ το τορiαδ̄ έρiανη να ηαιτνε ἀρ ν-α τοιρμεαρζ̄ ἀρ ά̄οᾱν, νiορ̄i ρέαο ζαν ἀ ρ̄ῑο̄ῑαδ̄.” Αρ̄ ζαδ̄ νiὸ ο’α νουβρiαμαρ̄i, ιρ̄ ρollυρ̄ ζυριαβ μόιτσε ούιλ να νωδοῑνε iρ̄αν νiὸ βειτ̄ ἀζ ἀ τοιρμεαρζ̄ ορρiα; 7 ο’α ριέρi ρiν, ζυριαβ το να ηαδ̄βδαρ̄ιαιβ ρ̄α’ρ̄i ιέ ά̄οᾱν υβάλλ να ηαιτνε, τρiέ βειτ̄ ἀρ ν-α τοιρμεαρζ̄ αρι.



## ΑΝ ΣΕΔΩΤΗΑΘΉΛΤ.

ΑΡ Δ ΟΥΤΩΣΤΕΑΡ ΞΥΡΑΒ ΟΥΜΗΑΙ ΔΩΔΗ ΠΕ ΟΕΩΡΑΘΉ ΟΟ ΒΙΑΘ ΑΡ ΟΪΒΗΤ 1  
 ΞΟΙΣΟΡΙΟΪ.

[I.] ΤΩΣ, Δ ΟΥΜΕ, ΞΥΡΑΒ ΟΥΜΗΑΙ ΔΩΔΗ, ΤΑΡ ΕΙΡ ΑΝ  
 ΠΕΔΑΙΟ, ΠΕ ΟΕΩΡΑΘΉ ΟΟ ΒΙΑΘ ΑΡ ΟΪΒΗΤ ΑΡ Δ ΟΥΤΩΣΤΕΑΡ ΠΕΙΝ ΔΣ  
 ΤΑΙΡΤΕΔΛ ΞΟΙΣΟΡΙΟΪ, 7 ΟΣΓΕΔΒΑΘ ΒΕΙΤ ΞΟ ΜΑΙΤ ΠΥΡ 1 ΟΤΙΣΙΒ  
 ΟΥΡΑ ΜΑΡ ΞΕΔΛΛ ΑΡ ΟΙΟΛΩΓΕΔΑΤ ΟΟ ΤΑΒΔΑΙΡΤ ΑΡ Δ ΞΟΝ. ΟΥΡ  
 ΑΝ ΟΕΩΡΑΘΉ, ΟΥ ΡΑΗ ΛΕΙΡ ΑΝ ΡΟΣ ΟΣΓΕΙΒ ΉΝΑ ΤΙΣΙΒ ΟΥΡΑ, ΙΡ  
 ΡΕΑΡΒ 7 ΙΡ ΟΟΙΣΙΣ ΛΕΙΡ ΒΕΙΤ ΔΣ Δ ΟΙΟΛ; Μ. ΞΟ. ΟΪΔΩΔΗ 7  
 ΟΪΔΪΟΛ, ΑΡ ΜΒΕΙΤ ΟΟΙΒ ΑΡ Ν-Α Ν-ΑΤΕΥΡ 7 ΑΡ Ν-Α Ν-ΙΟΝΝΑΡΙΒΑΘ  
 Δ ΡΑΡΠΕΤΑΡ 1 ΞΟΙΣΟΡΙΟΪ ΝΑ ΟΟΙΡΕ, ΟΣΓΕΙΒΟ ΡΟΣ 7 ΡΑΪΔΑΙΛΕ 1  
 ΟΤΙΣ ΟΥΡΑ ΑΝ ΟΟΜΗΑΝ-ΡΕ, ΔΙΤ 1 ΒΡΥΙΛΟ ΤΗΙ ΗΑΡΟ-ΟΥΟΙΡΕ ΠΕ  
 ΜΑΡ ΔΩΔΗ 7 Δ ΪΛΕΔΑΤΑ ΞΟ ΜΙΟ-ΕΑΙΡ ΜΟΥΝΤΕΑΡΟΔ .1. ΑΝ  
 ΟΙΔΒΑΛ, ΑΝ ΡΑΟΞΑΛ 7 ΑΝ ΟΛΑΝΝ; ΟΥΡ ΟΣΓΕΙΒΟ ΥΑΙΛΛ 7 ΞΛΟΙΡ  
 ΟΙΟΜΗΑΟΙΝ ΟΉΝ ΔΙΟΒΕΡΠΕΟΙΡ, ΡΑΙΝΝΤ 7 ΕΥΑΡ 7 ΕΥΑΙΝΝΟΥΞΑΘ  
 ΟΉΝ ΡΑΟΞΑΛ, ΛΕΙΡΞΕ 7 ΟΥΪΥΡ 7 ΕΥΑΟΡ ΟΉΝ ΞΟΛΑΝΝ.

[II.] ΙΡ ΑΡ ΝΑ ΤΗΙ ΗΟΡΟΟΙΡΒ-ΡΕ ΛΑΒΜΑΡ ΕΘΙΝ, 1 ΙΟΗΑΝ. ΙΙ.  
 16, “ΑΝ ΥΙΛΕ ΝΙΘ ΟΪΔ ΒΡΥΙΛ ΑΡ ΑΝ ΡΑΟΞΑΛ, ΝΙ ΪΥΙΛ ΑΤ  
 ΔΙΝΗΙΑΝ ΝΑ ΟΟΛΝΑ, ΝΟ ΔΙΝΗΙΑΝ ΪΥΙΛ, ΝΟ ΥΑΒΑΡ ΒΕΑΤΑΘ  
 ΙΟΝΝΤΑ.” ΞΥΘΕΑΘ ΑΝ ΜΟΥΝΤΕΑΡ ΠΕ΄ ΜΟΙΝΝΟ ΝΑ ΗΟΡΟΟΙΡΕ-ΡΕ,  
 ΙΡ ΕΥΑΙΘ ΑΝ ΟΥΝΤΑΡ ΙΡ ΕΙΣΕΑΝ ΟΟΙΒ ΟΟ ΤΑΒΔΑΙΡΤ ΥΑΤΑ ΠΕ  
 Ν-ΙΜΤΕΔΑΤ ΟΟΙΒ ΑΡ ΑΝ ΟΤΕΑΤ ΟΥΡΑ .1. ΑΡ ΑΝ ΟΟΜΗΑΝ. ΒΙΟΘ Δ  
 ΪΒΑΘΝΑΙΡΕ ΡΗΝ ΑΡ ΛΥΤ ΣΟΔΟΜ 7 ΓΟΜΟΡΡΗΑ, ΔΣ Δ΄Ι ΕΥΠΥΡΕΑΘ  
 ΝΑ ΗΟΡΟΟΙΡΕ-ΡΕ 1 ΞΕΑΡΕΑΙΡ ΥΑΤΒΑΡΑΙΣ ΙΡΥΟΝΝ ΙΑΘ, 1 ΝΟΙΟΛ Δ  
 ΟΥΤΩΣΤΑΘ ΟΟΙΒ, ΔΜΑΙΛ ΛΕΔΞΤΑΡ, GEN. XIX.

[III.] ΒΙΟΘ ΡΟΡ Δ ΪΒΑΘΝΑΙΡΕ ΑΡ PHARAO, 7 ΑΡ Δ ΪΛΥΔΑΙΒ  
 ΟΟ ΒΑΤΑΘ ΉΡΑΝ ΜΥΡ ΜΥΑΙΘ ΤΗΙ ΕΙΛΥΞΑΘ ΝΑ ΟΥΠΥΝΞΕ ΕΕΔΟΝΑ.  
 ΔΣΥΡ ΑΡ Baltassar, ΡΙ ΝΑ ΒΑΒΙΛΟΙΝΕ, ΟΟ ΤΥΙΤ 1 ΞΟΥΝΤΑΡ ΝΑ  
 ΟΥΠΥΝΞΕ ΥΟ, DAN. V. 25; ΟΥΡ ΑΡ ΜΒΕΙΤ ΔΣ ΟΑΙΤΕΔΗ ΠΛΕΙΘΕ  
 ΟΟΉΝ Baltassar ΡΟ, ΟΟ ΟΝΝΑΙΡΕ ΛΑΗ ΟΥΜΕ ΞΑΝ ΟΛΑΝΝ ΔΣ

յշրիօծած թիւ ԲփօԿԱԼ Եւ ԸՆ ԵԼԼԵԱԼ Եւ Ը ԸՈՒՄԻՆ: ԸՏ-ԻՐ ՈՒ ՔՈԿԱԼ, Mane, Thecel, Phares; ԻՐ ԵԱԾ ԸԻԱԼԼԱՅԵԱՐ ԸՆ ԸԵԱԾ ՔՈԿԱԼ, Mane, ՇԱՐ ԸԻՄԻՆ ՊԻԱ ՔԼԱԻԿԱՐ ԸՆ ՔԻՕՃ-ԻՆ, 7 ՇԱՐ ԸՈՒՄԼԻՈՆ Է;—ԸՆ ՊԱՐԱ ՔՈԿԱԼ, Thecel, ԻՐ ԵԱԾ ԸԻԱԼԼԱՅԵԱՐ, ՇԱՐ ԸԱՐԵԱԾ ԸՆ ՔԻ 1 ՄԵԻԸ ԸՆ ՄԵԱՐԽԱՅԵ, ՇՈ ԵՐԽԻՆ ՈՒՅ ԵԱԾ ԼԱՃԱ ԻՈՆԱ ԸՆ ԸՈՐԻ ԱՅԵ;—ԻՐ ԵԱԾ ԸԻԱԼԼԱՅԵԱՐ ԸՆ ԿՐԵԱՐ ՔՈԿԱԼ, Phares .I. ԱԿԱ ՎՈ ՔԼԱԻԿԱՐ ԸՆ ՈՒ-Ա ԸԱԵԱՐԻՄ ՎՈ ԼԱԿՏ ՈՒ ՄԵԴԻԱ 7 ՈՒ ՔԵՐՏԻԱ. ԸՏԱՐ ԸՆ ՕՐՈՇԵ ԸԵԱԾՈՒ-ԻՆ ՎՈ ՄԱՐԵԱԾ ԼԵ Darius Է, 7 ՎՈ ԸՐԻՕՇՆԱՅԵԱԾ ՔԻՄՈՆՆԵ ՈՒ ԲփօԿԱԼ-ԻՆ, ՇՈ ՔՈ ԸՆԻՄ ԴՈՆ ՇԸՆԿԱՐ, ԸՄԻԱԼ ԱՎԱԵՐԱՄԱՐ.

[IV.] ՔՈՐԻՐՈՐ, ԻՐ ԻՈՄՎԱ Baltassar ԸՆ ԿՐԱԿՏ-ԻՐ ԸՐ ՔԵԱԾ ԸՆ ՎՈՒՄԻՆ, ԸՐ Ը ՈՒՄԵԱՆ ՊԻԱ ԸՆ ՎՈՃՃԱԼԿԱՐ ԸԵԱԾՈՒ ԱՎ ՎՈ ԸՄԵԱԾ ԸՐ Baltassar, ԸՆ ՄԵՐՈ ՇՈ ՇԸՈՒՄԼԻՈՆԱՆ ՊԻԱ Ը ԵՔԼԱԻԿԱՐ ԸՏ ԸՐԻՕՇՆԱՅԵԱԾ Ը ՔԱԷ; 7 ՇՈ ՇԸՄԵԱՆ 1 ՄԵԻԸ ԸՆ ԵՐԵԻԿԵԱՄՈՆԱՐ 1 ՈՒ-ԱՄԽԻՐ ԸՆ ԵԱՐ ԻԱՎ, 7 ՈՒԸ ՔԱՃԵԱՆ ԸՆ ՎՈՒՄԱՐ ԸՈՐԻ ԻՈՆՈՒԿԱ, ԸՐ ՄԵԻԿ ՎՈ ԸԵԱՆ ՈՒ ԸՈՐԵ ՔՈ-ԸՐՈՄ ՎՈ՛Ն ՄԵՐՈ; 7 ՄԱՐԵԿԱՐ ԸՆ ՕՐՈՇԵ ԸԵԱԾՈՒ ԻԱՎ, ԸՆ ՄԵՐՈ ՇՈ ՄԵԻԿԵԱՐ ԵՐԵԻԿ ԵԱՐ ՔՈՐԻՄԱՐՈՒՍ ԸՐԱԿ; 7 ՔՈՆՈՒԿԱՐ Ը ԵՔԼԱԻԿԱՐ, ԸՆ ՄԵՐՈ ՇՈ ՎԿԱՅԵԱՐ Ը ՇԸՄԻՐ ՎՈ ՈՒ ԸՐԱՄԱԻԿ 7 Ը ՈՒ-ԱՆՄԱՆՈՒ ՎՈ ԼԵ-ՔԻԱՐԿԱԻԿ ԻՐՈՆ. ԻՐ ՄԱՐ ՔՈՆ ԻՐ ԷՅԵԱՆ ՎՈՒԿ ԸՆԿԱՐ ԸՐԱՐՈՒ ՎՈ ԸԱԵԱՐԻՄ ՎՈ ՈՒ ԸՐՈՐՈՐԻՍ ԸՎԱԵՐԱՄԱՐ.

[V.] ՏՐԵԱԾ, ՄՈ ԸՐԱՐՅԵ, ԸՆ ՎՈՒՄԵ ԼԵԱՄ ՔԱՐԻԼԵԱՐ ԸԱՐՈՒՍ Ե՛ՔԱՃԵԱԼ Օ ՈՒ ԸՐՈՐՈՐԻՍ-ՔԵ, ԻՐ ՄԻՆԻ ՔԵԱՆՈՒՎ 7 ՔՈՃԱՎ ՇՈ ԸՈԵԱՆ Է, 7 ԵԱՆՈՒՎ Ը ԱՆԱՄ ԱՐ, 1 ՈՇԻՈԼ ՔՐ ԸՆ ՇԸՆԿԱՐ, ԸՆ ԿԱՆ ԻՐ ՄՈ ՎՈ ԸԱՐԵԱԾ ՔՈՒՄԵ Ը ՄԱԿՈՐ ՎՈ ԼԵԱՄՈՒՄ. ՅՈՒՍ Ը ՔԻԱՌՈՒՐԵ ՔՈՆ ԸՐ Holofernes, ԱՐՈ-ԸԱՐԿԱՐՈՒ ՔԼԱՐՅ ՈՒ ԸASSYRIA, Jud. xv.; ՕՐԻ, ԱՆԱՐԻ ԻՐ ՄՈ ՎՈ ՔԱՐԻԼ Ը ԵՐԵԱԿ ՔԵՄ Վ՛ՔԱՃԵԱԼ ԸՐ ԸԱԿԱՐ Bethulia, ԸՐ ՄԵԻԿ ՎՈ՛Ն ԵԱՄ-ԿՅԵԱՐՈՒ ՕՆՈՐԱՐՅ Վ՛ԱՐ Ե՛ԱՆՈՒ Iudith ՛Ն-Ա ՔԱՐԻԱԾ ՛Ն-Ա ՔՈԵԱԼ ՔԵՄ, 7 Է ԸՏ ԱՐ-ՃԱՐՈՒՅԵԱԾ ՄԵԱՆՄԱՆ 7 ԱՅԵԱՆԿԱ ՛Ն-Ա ԸՄԸԻՈԼ ԸՐ ՄԵՐՈ Ը ՇՐԱԾԱ ՎՈ, ԿԱՆՅ ԸՆ ՕՐՈՇԵ ԸԵԱԾՈՒ-ԻՆ ՔԵԱՐ ԸՆԿԱՐ ՈՒ ՎԿՐԻ ՈՒ-ՐՈՐՈՐԵ ԱՎ .I. ԸՆ ԵԱՐ; 7 ՎՈ ԵԱՆ Ը ԸԵԱՆ ՎՈ Holofernes 1 ՈՒՈԼ ԸՆ ԸՆԿԱՐ. III. ՇԸ. ՎՈ ՔՐՈՆՈՐԱ ՎՈ

ἐρεῖβ Iuda τ' αἰ β' αἰνμ Ammon, αἰμῖλ λέδζταρ, 2 Reg. xiii. : τᾱμῖζ αν ρεαρ cύνταρ cέδσνα ὕο τ' α ἰονηραῖζε αἰ mβεῖτ ὅο δζ cαῖτεαἰμ ρλειῶε, 7 το ζᾱβ τ' αἰμ αἰν, ζυρ ἡμῖβ é. ζᾱ τᾱμῖζ μῖρ? ἡῖ τᾱμῖζ, 7 ἡῖ ἑιοεραῖο Ὶῖ ἡᾱ ρμῖονηρα ἡᾱ ᾱἰο-ῖλαῖτ ὅ ἑοῖαῑ αν τοἡμᾱν, ἡᾱ ἑῖζεαν τᾱο αν cύνταρ-ρο το ἑᾱβᾱἡτ ὡᾱῖ; ἰονημῖ 1 ἡοηηεᾱῖο αν cύνταρ, ζυρᾱβ ἑῖζεαν το ζᾱῑ αἰν τῶλ τᾱρ βᾱἡμῖ α ζῆᾱλλτα ἡῖ οἷολ το ἑᾱβᾱἡτ τᾱ' ἡ ρεαρ cύνταρ ὕο .1. αν βᾱῖ; ὅμῖ ροζᾱῖο 7 ρεᾱἡἡᾱῖο ἡο ζο βῖρᾱζβᾱἡν οἷρζμῖ τᾱεἡμῖ-lomnoῑτ ἡᾱ, αἰ ζῑᾱἡλ α ζῑῑᾱτᾱῖο 7 βῖῖζε α ἡβᾱλλ, α τᾱοῑcῑῑᾱῖο 7 α ρᾱῖῖβῖρεαρ ρᾱοζᾱλτα ὅ ῖἡν αἡᾱῑ.

[vi.] βῖοῖο α ῖᾱῖῖᾱἡἡε ῖἡν αἰ ἡᾱ ἡᾱο-ῖλαῖτῖβ ἡρ ἡᾱ τᾱμῖζ ῖᾱἡν τοἡᾱἡ ἡᾱἡ. ὅμῖ ἡῖ ρεαρ τᾱἡἡν ζο βῖᾱἡλ ἡᾱ αἰ ῖῖῖῑῑ Nabuchodonosor δζ ζᾱβᾱἡλ ῖῖᾱῖτῖμῖρα ἡᾱ Chaldaea; ἡᾱ αἰ ῖομῖζ Cyrus αἰ αν βPersia; ἡᾱ τ' ῖᾱἡλ Darius αἰ αν Media; ἡᾱ τ' αἡῑῑῑ Alexander αἰ αν ἡζῖῖῖῖ; ἡᾱ το ῖῖῖῖl Cæsar αἰ αν Ὶῖῖῖ; ἡᾱ το ῖῖῖῑῑ Hannibal 1 ζCarthago; ἡᾱ το ῑῑῑᾱῖο Codrus αἰ cᾱῑῖᾱῖζ ἡᾱ ἡᾱῖῑῑῑ. ὅμῖ ρᾱ ἡῖζεαν τᾱῖβ-ρο ὡἡῑ, τᾱρ cῑᾱἡν α ἡῖῖῖ 7 α ζῑῑᾱῑῑ, cύνταρ cῖἡἡῑῑ το ἑᾱβᾱἡτ ὡᾱῑ 1 ἡ-α βῖᾱᾱᾱᾱᾱᾱ το βῖᾱῑ τᾱῖᾱᾱᾱᾱ ἡᾱ βῑᾱῑᾱῖο-ρο; ζῖᾱῖο δζ cῖᾱ αν ἡῖῑ-ῖε 1 ζῑῑῖῖ ᾱοῖῖῖ Baruch iii. 16, “cᾱῖτ 1 βῖᾱἡἡῖο ρμῖονηραῖᾱ ἡᾱ ζῑῑῑᾱῖᾱῑ?” τ. ζῑ. ζυρ ῑῖῖῑᾱᾱᾱᾱ ῖᾱἡ ζῑῑῑῑῑ ζῑῑᾱῑᾱ ὕο αν βᾱῖ. iii. ζῑ. ἡρ τ. ζῑ. ἡᾱ τῑῑἡν αν οἡῖῖῖ, ἡᾱ αν ῖῖᾱῖτῖμῖ ρᾱοζᾱλτα cᾱῖἡἡᾱ αἰ ἡᾱ ἡᾱο-ῖῖᾱῑῖ ὅ' ἡ ζῑῑῑῑῑ ὕο, ᾱῑᾱ αν ἡῖῖ λέδζταρ, Deut. xxxii. 37, “cᾱῖτ 1 βῖᾱἡἡῖο α ἡῖῑῑ ῖῖῖῖ ἡ-αἰ cῖῖῖᾱᾱᾱᾱ α ἡῖῖῖῖῖῖ? ἑῖῖῖῖ 7 τῖῖῖῖῖ cῖῖῖᾱἡ ἡῖβ, 7 τᾱῖῑῑῑῑ ῖῑῖ ῖῖῖ ἡ βῖᾱῑῑᾱῑᾱ!” τ. ζῑ. ἡᾱ ῖᾱῖῑῑ αἰ cῖᾱᾱῖ ἡᾱ ἡῖῑῑ, ἡᾱ ἡᾱο-ῖῖᾱῖῑ ῖᾱ-ζᾱἡῑᾱ τ' ῖῖῖῖῖῖῖ ἡᾱ τ' ῖῖῖῖᾱῑῑ ἡῖ βῖᾱἡῖᾱῖᾱ 1 ἡζῖῖῖῖ ὅἡῖᾱῖᾱἡ αν τῖᾱοζᾱἡῖ-ῖε, ἡᾱ ἡῖ ἡ-α ζῑῑᾱῖᾱᾱ ὅ' ἡ ζῑῑῑῑῑ ῖῑᾱἡῖᾱῖῑῑῑ. ᾱζυρ ζο βῖῖῖῖ τᾱἡῖ-ῖᾱ, ζῖῖ ἡἡῖῖ ἡῖρ ζᾱῑ ἡ-αἡν βῖᾱῑ βῖῖᾱζᾱῑ αν τᾱῖᾱἡῖ-ῖε δζ α ῖῖᾱῖᾱῖᾱ, ἡρ ζῖῖῖῖ ἡῖῖῖῖ 7 ἡρ τᾱῑῑ τᾱῖᾱῖῖῖῖῖ ὅἡῖβ ρᾱ ὅῖῖᾱῖᾱ é, αν τᾱἡ ἡρ





նօժ ջօ քօրտ ան քարտէսի քեանծօ, ո՞՞ զ յնշօ՞ 1 Խրտօման  
իքսոն.

[VIII.] Իր եաջ քօր քաժ յօնան ծալ քօ'ն քսւն, 7 քօ'ն  
մեքլեաժ քամաքա Խօր քսնքսճէ աջ քսալլ օ'ն Խքսօքն  
քսր ան ճքսօժ. Օք, աճալ Խօր ան մեքլեաժ աջ քսալլ  
քսր ան ճքսօժ, 7 է քսնքսճէ, Իր մար քն Խօր ան քսւն աջ  
քաժժ ար ան Խքսօքն 1. ա Խքսոն ա մաժար, 7 է քսնքսճէ 1  
Խքաժօ ան քրոնքր, քամաքա մէ քաճԽալ ան Խալ քօր-  
քարծա քրէ քօր Լօճա, աջ քսալլ քսր ան ճքսօժ 1. քսր ան  
մԽար. Աքսր մեար քէն, ա քսւն, աճալ քաժ Խ լնժ-ճալ ար  
ան մեքլեաժ սօ աջ քսալլ քսր ան ճքսօժ, 7 քաժ Խ քաժ քա  
քսոն 1 քէաժԽ քաճալա, քա 1 մաքն, քա 1 մալքսր ար ԽԺ  
ք'ա Խքաճան քար 'էր ալք, մ. ճք. ծլնքր-քէ քօ քէաքա, ա  
քսւն, քօ Խնճ քսաԽ յօնան Խքն քալ. Աքսր քԽէ աքէարօ,  
քաժ յոքէաքա ան քօմմեար-քն, քօ Խնճ ջօ մԽ Խար ան  
մեքլնճ ջօ քսօ, 7 ջօ Խքաճան ան քսւն մաէ քաժ, Խօժ ա  
քօր ալք, քաժ օԽաքն Խար քա քօժէ ար սալք քօնա ան Խար  
քաժնծա; 7 Իր սւն-քն աքա ան քն լէաճար աջ Socrates 1.  
ար մԽԺ քօ լնժ քաքաժ քա Խալքն ար ք-ա քաքնքաժ մէ  
Խար քօ քաԽար քօ, քաքն քսւն քարա ք'ա յօնքալք, 7  
աքսԽար քն, Athenienses te mortı adjudicaverunt, “քսճար  
լնժ քաքաժնա Խալքն Խքաժ Խար քր;” աքսԽար քն աջ  
քքաճաժ քօ, et illos natura, “աքսր քսք ան քաժն Խքաժ  
քքա-քն մ. ճք.”; ք. ճք. քսաԽ յօնան ծալ քօ քէն, քօ Խ  
ար ք-ա քաքնքաժ մէ Խար ք' քքր ար, 7 քօ քա քաքնԽ 1  
քքքքքն, ար ճքքքա քա քարք Խօր ար ա քաճալ աք. Իր  
սւն-քն աքք ԾալԽօ, Ps. cii. 15, “քն քսլ 1 լա ան քսւն  
աժժ աճալ քէար քքք, 7 քէրօ ա Խաժ քէ, աճալ Խաժ ան  
մաժար”; ք. ճք., աճալ Խօր ան քէար քքք քքքքքք քն  
քքաժ-քօնա քար ք-ա Խսոն, 7 է սք-ճար ար մաքն քսլ  
Խեաքար է, քսաԽ աճալ քն քէաքար քօ'ն քսւն, ար  
մԽԺ քօ սք մէ լոն ա Խեաժօ, ան քն Խսալքար քքալ ան  
Խար քալ, ջօ քարքան 7 ջօ Խքօժան ջօ Խօքան, աճալ  
քօքն Խաժ ան մաժար. Ել Isaias լէր ան քն ճքէաքա,  
Is. xl. 6, “Իր քէար քքք ան սլէ քօլան 7 ա Խսլէ ճլօր,



ἀναιλ βλάτ αν μαάαιε.” Τῖς αν ρίε ξαοιθέαλαό λει-  
ρῖν, μαρι α η-αβαιρ:—

Οἰβέ αῖαἰβ ἱρ ρια ραοῖαλ,  
ἱρ ἐ αν τ-έαν, ἀ’ρ ἐ ἰ ράρ.  
νά μαοιθέαὸ ρέ α αῖα υαἰννε:  
νί ραθα ὀ’ν τέ ἱρ buaἰννε, αν βάρ.

—[Met. *Sétua*].

[IX.] Δοειρ S. Séam, αῖ cupi ῖοιρῖα μαέ αν ουνε ρίορ,  
Iac. iv. 15, “οἰέαὸ ἰ ἀρῖ mbeaṭa-ne, ἀέτ θεαταό μαἰρεαρ ῖο  
πο-ῖεαρῖ”; ο. ῖc. ῖυῖαḃ οἰombuaḃ μαέ αν ουνε. Αῖυρ  
ατά Οἰορτ ο’α ἰαῖρῖαὸ οἰαἰνν ραἰε το ὀέαναιῖ οἰαἰνν  
ρῖν, ἀναιλ λέαῖταρ, Marc. xiii. 37, “αοειρῖμ ρῖḃ υἱε,  
ρἰε το ὀέαναιῖ.” Δοειρ ρόρ Λύαῖρ ρῖρ αν ουνε ραἰε  
ῖηάταό το ὀέαναιῖ, μαρι α η-αβαιρ, xxi. 36, “οέαναιὸ ραἰε  
’ρἰαν υἱε αἰμῖρῖ”; ο. ῖc. ηαό βῖ υαἰρ νά τῖάτ ραοἰ αῖ αν  
ουνε ῖαν βεῖτ ἰ mbaοῖαλ αν βαῖρ; το ρῖρῖ μαρι αοειρ  
Οἰορτ ρῖν, Matth. xxv. 13, “οέαναιὸ ραἰε, ὀἰρ νῖ ρεαρ  
οαοἰḃ λά νά υαἰρ”; ο. ῖc. ῖο mḃἰmἰτο ῖαό αον τῖάτ 7 ῖαό  
αον αἰμῖρῖ ἰ mbaοῖαλ αν ḃῖνταἰρ ο’ἰαῖρῖαὸ οἰαἰνν. Αῖυρ  
ρῖρῖοἰ, οὀβειρῖmἰτο ραἰλλ ’ρἰαν βρεῖταἰῖ ο’ ρῖρῖαἰλ Οἰα οἰαἰνν  
το ὀέαναιῖ.

[X.] ῖῖεαὸ τεαῖmἰαὸ ὀῖῖνν ἀναιλ ταῖλα οο’η μααοἰῖ  
ρῖῖαῖαό. Αῖ-ρῖο αν ῖῖέαλ αἰτῖρῖτεαρ αἰρ ἰ. ῖο ραἰβε αἰ τῖ  
ρῖοτ-ḃἰα οο ḃεανῖαλ ρῖρ αν mḃάρ; 7 οαρ λειρ, το ταιβῖρῖ-  
εαὸ ὀό αν βάρ το τῖῖεαότ ο’α ἰοηῖρῖαῖῖε, ῖο ηουḃαἰρτ  
’ηαό ραἰβε αἰ βῖεῖτ ὀό ῖαν τεαότ λά ἔἰῖῖν ο’α ρῖορ;  
ῖῖεαὸ ηαό τῖοαῖαὸ ο’α ἰοηῖρῖαῖῖε ῖαν ρῖρῖόῖῖα. Τάἰηῖ  
ὀε-ρῖν, ῖο οταῖ αν μααοἰῖ ἰ βῖαἰλ ῖαν βεῖτ ο’α υἱḃῖῖῖαὸ  
ρῖν ρῖρ αν mḃάρ. Αῖυρ ῖο ῖῖοσ ἰ-α ὀἰαὸ ρῖν, οο ῖαḃ  
ῖαλαἰ ῖαἰḃṭεαό ἐ; 7 αν ταν οο βάοαρ α ḃἰαἰο ο’ῖ-α  
ρῖρῖαἰεαἰ αἰρ, αἰτῖρῖε το ὀέαναιῖ, αουḃαἰρτ ρῖν ηαό ραἰβε  
ῖααἰρ αἰρ, οο βῖῖῖ ῖο ραἰβε οο ḃεανῖαλ αἰῖε αἰ αν mḃάρ,  
ῖαν τεαότ ο’α ἰοηῖρῖαῖῖε ῖαν ρῖρῖόῖῖα. Αῖυρ ρααἰρ βάρ  
ῖαν αἰτῖρῖε ἀἰλαἰὸ ρῖν; ὀἰρ ηῖοἰ τῖῖῖ ρῖ ῖῖρῖ β’ ἰαο

բօրբօջարէ՛ս օրլե՛ս ան ԲԱՐ՝ յա ռաօմս 7 յա շոնոյ՝ ռարլս ո՛ս  
բեմ յե՛ր ան մԲԱՐ. ՄԱՐ ին յօ ծաօմոմ օջս էիջցիօննս ան  
ժրօջսիւ-րէ: իօսիւս ջօ մԲՈ՝ յօ իօժ յար ան մԲԱՐ, 7 յաճ ԲԻ  
ջսար յա ջԱԲսօ՝ ար ԲԻ՛ Դ-ս ջցիօնն բեմ; 7 յօԲեյրս ԻՏ  
բեմ յօ ԲՅՈՐԻԱՅ 7 յօ Բուլե ԲՅՈՒՂԱՆՏԱ յա ԽՈՂԵ, ԻՈՆՆԱՐ յաճ  
ԼԵՐԻ ԾՈՒՆ Ե ԼԵԱՐ յօ ծեանամ. Աջար շիջ ԾԵ-րո, յաճ ռօմ  
յար ան ձօն ԲԱՐ ջցօրբարծս ԲՈ՝, ջան յա շրի ԲԱՐ յօ  
Լսսիւթամար ՚րան ջեան ժրձԵ՛՛՛՛ Ծ՝ իճճԲԱՒ.

[XI.] ԲՅՐ յօ ԲԱՐԻ Բար-րո, ռսիւս Ե ջԵԼՅ ռար Ե յ-էր  
՚րան իօջսլ; ԻՈՆՆԱՐ ջարս ԻՈՆՈՆ յՈՒՆ յՈՒՆ 7 յօ՛ն ինօրս  
բօլեմեաճ ար Ե մԲսսիւթար ռօժ: ՕՐԻ ան ռան Բսսիւթար  
ռօժ ար ան մօրս, ջսԲար յա մօրսիւթ ԵլԵ ԱՅ Ե յրեմ;  
մ. ջԵ. ան ռան Բսսիւթար ռօժ ան ԲԱՐ ար ան մօրս իս  
.Ի. ան բԵճժձ, ջսԲար յա մօրսիւթ ԵլԵ .Ի. յա բԵճժսիջ ԱՅ  
Ե յրեմ, 7 ԱՅ Ե յնձմ-ջարս յա .Ի. ԱՅ Բսս Ե ռԼՅ ԾԵ. ՕՐԻ  
մար ինսԲար յա մսԵ մարս ան ինս ինս ԵլԵ յօջեյր  
ԵրձժժնսիջԵ, ջօ յօմոս ԲԼՅձ ԲԵԼ-րջսօլԵ յօ, մ. ջԵ.  
յօջնո յա բԵճժսիջ յար ան ԲԵճժձ ԵլԵ յօջեյր Երձժ-  
նսիջԵ Օ իճիջԵ՛՛՛ ան էսջս յսԲարսԵթար ար, Ե Բօջս ան  
ԲԱՐ, ջսԲար ԱՅ Ե յօրջար 7 ԱՅ Ե յնձմ-ջարս յա .Ի. ԱՅ  
Բսս Ե ռԼՅ ԾԵ, մսլԼԵ իե՛ ԲԵՐ ԱՅ իԵԵ 7 ԱՅ իարնե՛ր Ե ռԵ  
նօսսօ՝ ան ԲԱՐ.

[XII.] Արեյր բօր Տօլամ, Ecce. iii. 19, “ԻՐ ԻՈՆՈՆ էսջ  
յօ՛ն յսնԵ 7 յօ յա ԲրօմձԲԻՆ, 7 ԻՐ Եսրօմս Ե ջցօմ-  
ջԵԼԼ ԼԵՅ՝ ար ԼԵՅ՝.” ՕՐԻ ռԵճմս շրի նԵԵ՛՛ յօ յա  
ԲրօմձԲԻՆ յ՛էր Ե մԲԱՐ, ռԵճմար յօ՛ն բԵճժձ; ան ռեո  
նո՝, Լոնջար յա մօրսիւթ Ե Բբսլ, ի՛՛՛՛ յա ռսսմս Ե Բբօլ, 7  
Բբսս Ե իԵԼԲսիւթ Ե ջցրօԵԵ՛՛՛ ԼԵՐ; մ. ջԵ. յօ՛ն բԵճժձ,  
րԼսիջԵթար ԼԵ Խոնոնս Իրսոն Ե րսլ .Ի. Ե ձնամ, 7 ռրեմոս  
նա ռսսմս Ե ռօլոն, 7 ջսԲար Ե ռարս Ե յրօԵԵ՛՛՛ .Ի. Ե  
մօսն իօջսլԵ. ԻՐ ար ան նո՝ ջեանս ԼԵԲար ան մարԲ  
ԱՅ ՕԲԻՅՈ՝, Ps. xxi. 17, “Ե՛՛՛՛ ռմռԵԼԼԵ՛՛՛ ԻՈՆՏ յօ  
մօրսիւթ մԵ, 7 յօ րսիջ ռօմարլԵ յա մլԼԵ՛՛՛ Ե ԲբօրԼոնջ-  
բօր իե՛ մ՝ սԵ՛;” Ծ. ջԵ. ջօ յԵՂճԵ՛՛՛ Ե՛՛՛՛ րօրջար-րԼսս  
Ե՛՛՛՛՛՛ Իրսոն Ե ԲբօրԼոնջբօր իե՛ յ-ս սԵ՛ յօ րԼսսս Ե ձնամ



ն-նի Երօյնուն;” Ե. չԵ., ճո մսսնտԵսի Եօր ԵսԵրնչԵ 1 Երսրճսծօյն, չօ լճսօսլԵսի շԼսր ճս Երսն Եօր օրնս ոօԵԵ, ԼԵ Եսչ-ճնօմսԵ ճս չԵսրսծ Եօր Ե՛ս ճ-Եր սր ճո լսօճԼ-լօ; օյն ճի ԲԵսԵսո ճս Եսնսմս Եօր 1 մԵրօս Բրսրճսծօյնս ԲրսրճԵ սր ԵԵ Եօ ԵսԵսրԵ ոօԵԵ ԲԵն ճս Եօ ճԵԵ ԵԼԵ, ճո չԵԵն Եօ լճո մԵրօս-լոն.

[XIV.] 1ր ՛ն-ս Բրօճսր լոն սԵս ճո ճի ԼԵսճԵսր, Exod. iii., մսր ս՛ր օրսսչ Եսս Եօ մԼսրԵ Եօ Եի ՛ն-ս ԵսնԵ լճօր օ ԵսԼմսն Madian, ԵսԼ Ե՛րօյնուն ԵԼսնԵ Israel, Եօ Եի 1 մԵրօս ճս ԵԵչրԵ; 7 ճԵ Ե՛սոն ԵսնԵ Ե՛ս մսԵԵ լճո մԵրօս ԲԵն Ե՛րօյնուն 1 Երօյնուն; մ. չԵ. ճի Եսոն ԵսնԵ Ե՛ս մԵ 1 մԵրօս Բրսրճսծօյնս ԲօյրԵսր Լսո ԲԵն, ճս ճո ԵրԵսմ ԵԼԵ Եօր մսԼԼԵ լոն, սԵ ԵսօնԵ օ ԵսԼմսն Madian .1. ճո ԵրԵսմ Եօր սր ճո լսօճԼ-լս, 7 ճԵ Եի ԵսԵրնչԵ 1 ճԵմԵսնսԵ ճս ԵրԵսսծ մսԵԵԵս.

## ՃՈ Ե-ՕԵԵՄսԵ ԵԱԼԵ.

1 ճ-ս լսԵԵսր Բրսրճսծօյն Եօ ԵԵԵ սն; սճսր Եօ ԵսսրսրճԵսԼ Բրսրճսծօյնս ճօ լճոն; սճսր Եօ՛ն մսԵ ՛ն-ս մԵ ճո մսրԵ Լսր ճ-Ես.

[I.] Եօս ս Բրօր սճսԵ, ս ԼԵսճԵօյն, չօ մԵսրսմ չօ չԵրԵօ-Եսն Ես Բրսրճսծօյն Եօ ԵԵԵ սն, 7 Ե՛ս մԵրն լոն ԼԵչԲԵս ոօմ Եօ՛ն Եօր-լօ չսն ԵրսԵ ԲօյրԼԵսԵսն Եօ ԵԵսնսն սրնԵ; չԵԵսծ ԵսրԲԵս ս ոօ ճօ ս Երն Ե՛սԵԵ սր ճո ՏԵրօրԵսրն լճօր, սր ս ԵԵսրԵսն ճո Եի Եօ Եսս ՛ն-ս ԵօնԵսԵսրԵ չօ ԵրսԼ Բրսրճսծօյն սն, 7 Ե՛ս մԵրն լոն չսրսԵ Եօր Եօ՛ն Երսնչ Եօր ԵԵ սր ճո լսօճԼ-լօ Լօյն-ճնօմ Եօ ԵԵսնսն սր լոն ճս մսրԵ Եօ Եսսս ոսԵս 1 Երսրճսծօյն, 7 չօ ԵրԵսսսս ս լճօրսծ օ ճ-ս ԵրսնսԵ.

սճ-լօ ճո ԵԵս սԵ սր ճո ՏԵրօրԵսրն, ՛ն-ս լսԵԵսր Բրսրճսծօյն Եօ ԵԵԵ սն .1. մսր սԵս, 2 Macchab. xii. 46, “1ր ճսմԵս սր ճո սԵԵսր-լոն, 7 1ր ԲօԼԼսն ճո լմսսմԵսծ, չսԵԵ

« ԲԻ ՈՒ ՄԱՐԻԲԱԻԽ ; » ԶԻՅԵԱԾ ԻՐ ՔՈԼԼԱՐ ՈՒՇ ԲԻ ՈՒ ՄԱՐԻԲԱԻԽ ԱԵՂ  
 1 ՈՒՐՔԵԱՆՈՒ ԻՕՇԵԱՐԱՇ ԼԱԲԻԱՐ ԱՆ ԱԻԵ-ՐԵ, ՈՒ ԵՐԻՃ ՈՒՇ ԵԻՃ ՈՒ  
 ՃԻՅԻՇ ՈՒՇ ՈՒՇ ԶՆՈՒՄԱՐԻՇԱԻԽ ԲԻ ԵԻՇ ՕՐԱԾ ՈՒ ՐԱՕԻ-ՈՒՇ ՈՒ  
 ԵՂԵԱԻՐ ՈՒՇ ; 7 ՐՕՐ ՈՒ ԲԻ ՄԱՐԻԲԱԻԽ ԱԵՂ 1 ԵՐԼԱԻԵՐ ՈՒ  
 ԼԱԲԻԱՐ, ՈՒ ԵՐԻՃ ՈՒՇ ՔԱԼ ՄԱՇԵԱՆԱՐ ՕՐՄԱ, ԲԻ ՄԵԵԻՇ ՐԱՐԱԻՃԵ  
 ՈՒՇ 1 ՐԵԼԽ ՈՒ ՃԼՈՒՐԵ.

[II.] ԱՆ ՈՒՄԱ ԼԱԻԵ, ԲԻ Ա ՐԱԻՇԵԱՐ ՔԱՐՃԱՐՈՒՐ ՈՒ ԵԻՇ  
 ԱՆՈՒ, ԱՄԱԼ ԼԵՂՇԵԱՐ, Tob. iv. 18, “ ԵՐԻ ԵՂՄԱՆ ՐԵՄ 7 ԵՂՄՈՒ  
 ՐԵՄ ԲԻ ՄԱԻՃ ԱՆ ՄԱԻՇ, ԻՈՆՈՒՐ ՈՒ ԵՐԻՇ, ԻՂԵՐՕՇԱՐ ԼԵՐ-ՐՈՒ, ՃՕ  
 ՈՒՇԻՇՐ ՈՒՇ ԲԻ ՐՈՆ ԱՆՈՒ ԱՆ ՐԵՄ.” ԲԻ ՐՕ ԻՐ ԻՈՆԵՐԻՇԵ,  
 ՈՒՇ ԲԻ ՈՒ ՄԱՐԻԲԱԻԽ ԵՐՐ 1 ՈՒՐՔԵԱՆՈՒ ԻՕՇԵԱՐԱՇ ԼԱԲԱՐԵԱՐ  
 ԱՆՈՒ-ՐՈՒ, ԱՇԵ ԲԻ ԱՆԱՄ ԱՆ ՐԵՄ ; 7 ՐՕՐ ՈՒ ԲԻ ՈՒ ՄԱՐԻԲԱԻԽ  
 ԵՐՐ 1 ԵՐԼԱԻԵՐ ՈՒ ԼԱԲԱՐԵԱՐ ԱՆՈՒ, ՈՒ ԵՐԻՃ ՃՕ ՄԵՐՈ  
 ՐԱՐԱԻՃԵ, ԱՄԱԼ ՈՒՇԵԱՄԱՐ ; ՈՒ ՄԵՐ ՈՒՇԻՇ, Ps. xvi. 15,  
 “ ԵՐԱԾ ՄԵ ԲԻ ՈՒՇ ԻՂԵԱԾ, ԱՆ ԵԱՆ ԵՐ ԼԵՐ ՈՒՇ ՈՒ ՃԼՈՒ-  
 ՐԵ ; ” Ո. ՃՕ. ՃՕ ՄԵՐ ՃԱՇ ԱՆ ՈՒՇ ՈՒՇ ՃՕ ՐԼԱԻԵՐ ՈՒ  
 ՐԱՐԱԻՃԵ, 7 ՈՒՇ ՄԵՐ ՐՈՒ ՈՒՇ ԵՐ ՄԱՇԵԱՆԱՐ ՄԱԻՇԱՐԱ ԲԻ ԵԻՇ  
 ԵԼԵ ՕՐՄԱ Օ ՐՈՒ ԱՄԱՇ.

[III.] ԱՆ ԵՐԵԱՐ ԱԻԵ, ԲԻ Ա ՐԱԻՇԵԱՐ ԱՆ ՈՒՇ ԵՂՈՒՇ, ՈՒ  
 ՄԵՐ ՄԱՐ ԼԵՂՇԵԱՐ, Eccli. vii. 37, “ ՈՒ ԵՐԻ ԵՐՄԵԱՐՃ ԲԻ  
 ՃԻՂԵԱԻԽ ՈՒՇԵՂԵԱԼ ՈՒՇ ՈՒՇ.” ԻՐ ՔՈԼԼԱՐ ՈՒՇ ԲԻ ԱՆ ՄԱՐԽ  
 ԱԵՂ 1 ԵՐԼԱԻԵՐ ՈՒ ԼԱԲԻԱՐ ԱՆ ԱԻԵ-ՐԵ, ՈՒ ԵՐԻՃ ՃՕ ԵՐԱԼ ՐԵ 1  
 ՐԵԼԽ ՈՒ ՈՒՇ, 7 ՈՒՇ ՐԵԱՇԵԱՐ Ա ՈՒՇԵԱՐՃ ԲԻ ; 7 ՐՕՐ ՈՒ  
 ԲԻ ԱՆ ՄԱՐԽ ԱԵՂ 1 ՈՒՐՔԵԱՆՈՒ ԻՕՇԵԱՐԱՇ ԼԱԲԻԱՐ, ՈՒ ԵՐԻՃ ՈՒՇ  
 ՔԱԼ ՃԻՂԵԱ ՈՒ ՐԱԵԱՇՇ ՈՒՇ ԱՇ ԱՇԱՆ. ԱՇԱՐ ՈՒ ԵՐՔԵԱՐ ԱՇԱՆ-ՈՒՇ  
 ՈՒՇ ԱՇԱՇՇ-ՐԵ ԱՆ ՈՒՇ ԼԵՂՇԵԱՐ ԱՇ ՏՈԼԱՄ, Eccli. xi. 3, “ ՈՒ  
 ՈՒՇԵԱԾ ԱՆ ԵՐԱՆ ՃԱՐ ԱՆ ԱՇԱՇ ԵՐ ՈՒՇ ՃԱՐ ԱՆ ԱՇԱՇ  
 ԵՐ ՈՒՇ, ՃԻԵ ԼԱՇԱՇ ՈՒՇ ԱՇԱՇԵՐՈՒ, ԻՐ ԱՆՈՒ ԵՐ ; ” ԻՈՆԱՆ  
 ՐՈՒ ՄԵ Ա ՄԱՇ, 7 ԵԻԵ ՈՒՇ ՐԵԱՇ ՈՒՇ ԵՐԱՇ ՈՒՇ ԵՐԱՇԵ ԵՐԱՇ ԵՐ,  
 1 ՐԵԱՇ ԱՆ ՐԵԱՇԱՇ, ՈՒ 1 ՐԵԱՇ ՈՒ ՈՒՇ, ՃԱՐԱՇ ԱՆ ԵՐ ՃՕ  
 ՐՕՐՄԱԻՇ ; ԶԻՅԵԱԾ, ՈՒ ԵՐԻՃ ՈՒՇ ԻՈՆԱՇ ՄԵ ՈՒՇ ԼԱԻՇԱՇ ՃՕ  
 ՐՕՐՄԱԻՇ ՔԱՐՃԱՐՈՒՐ, ՈՒ ՄԱՇԱՇ Ա ԼԵԱՐ ՏՈԼԱՄ ԵՐՈՇԱՇԵ  
 ԵԱՐՐ ՐԱՆ ԱԻԵ-ՐԵ ; 7 ՈՒՇ ՄԵՐ ՐՈՒ, ՈՒ ԼԱՇԱՇ ԻՐ ԻՈՆԵՐԻՇԵ  
 ՔԱՐՃԱՐՈՒՐ ՈՒ ԵԻՇ ԱՆՈՒ, ՃԱՆ Ա ԼԱՇ ՐԱՆ ԱԻՇ ՈՒ. ԱՇ-ՐՕ ՈՒՇ  
 ԵԻՇ ԼԵՐ-ՐՕ, ՈՒ ՄԵՐ S. Augustinus, in Sermone De Igne Purga-

*torio* [iv. 397 ; vi. 117, 265 ?], “qui in aliud saeculum distulit fructum conversionis prius purgabitur igne purgationis; hic ignis, etsi non sit aeternus, miro tamen modo gravis est, superat enim omnem poenam quam homo unquam passus est in vita, vel pati potest, “αν τί κύριεαρ δι κεάλ τοιαύτο ιομπυιόττε ό’η βρεααυό, ζλανφαιυόεαι δι τυύρ έ λέ τεινοό αν ζλαντυιζτέ ; 7 ζιον ζο βφυιλ αν τεινε-ρε ρίορμιαυόε, μαιρεαυό, ιρ ιονζανταυό αν τυιυιμε ατά ινντε : ράριυιζιό ρί ιομορμιο αν υιλε ριαν ο’αι ρυιλινζ ουιμε μιαν ραν μβεαυόαιό-ρε, νό ρέαυαρ ο’φυλανζ.” Αρ ρο ιρ ιοντυιζτέ, αν ιιυιυντεαι ναυό κοιμλιονανν ’η-α βεαυόαιό αιτρυζε, ζυριαβ έιζεαν α βραζαιτε ι βρυιζαυόοιρ λειρ αν μβριαυό-τεινε 7 λειρ ζαυό ζνέ ειλε ρέινε υλεαζαιρ υίοβ ο’ιόυ ινντε.

[iv.] Τυιζ, α ουιμε, ζο βρέαυταρ α ιαρυφαιζε ανη-ρο οο’η ιιαριβ, ρρέαυ αν ριουό ι βφυιλ ι βρυιζαυόοιρ ? Αζ-ρο ρρεαζμια αν ιιαριβ, οο ρέιρ Όάιβιό, Ps. xxxix. 16, “οο τιμύεαλλαυαρ υιλε υί-άιρμυε μέ ;” 7 ιρ υιμε-ρην αυειρ Όάιβιό ζο ηαυαυοιυ-τεαυό αιζμείλ, Ps. lxxii. 22, “οο κυριεαυό δι νειμνί μέ, 7 ζαν α ριορ αζαμ.” Αζυρ ρόρ ιρ έ αν τ-ολυ-ρο τεαζμιαρ οο’η ουιμε ρέ λην αν βάιρ, οο ταρμυιζαιρ Κυριορ, Matth. xxiv. 21, “βιαυό αν τριαυό-ρην βυαυόρεαυό μορ ; α ραμιαλ νί μαιβε ό τυύρ αν υομιαυ ζο ροιυό-ρε, 7 νί υιμζέανταρ ;”—ιρ έ Microcosmus .i. αν υομιαυ βεαζ μαρ ατά .i. αν ουιμε ζο ράυάυό τυιζτέαιρ ανη-ρο ; ο. ζυ. ναυό βί αυό κλυιτέε ιν ζαυό ολυ ειλε τεαζμιαρ οο’η ουιμε ι βραιλ αν βάιρ. ιρ έ αν νιό κέαυηα οο ταρμυιζαιρ Όια υύιην ι ζκοιτέινηε, οο ρέιρ μαρ λέαζταρ, Deuter. xxxi. 29, “τειζέαμιαυ υιλε υάυοιβ ραν αιμρην υέιό-εαυαυιζ ;” 7 ιρ έ αν υοάαρ υίβλιυό υεαυαυότ-ρο τεαζμιαρ οο’η ουιμε αλορ αν βάιρ, οο βεαν βέαυζαυό ριοιυόε αρ αν ριζ Ezechias, λέ’ι ριλ ρέ ριουά υιούρια υέαρ, αν ταν οο βαζαιρ Isaias αν βάρ αιρ, ιοννυρ ζο μαιβε ρέ η-ιουόναιβ λέ ηιαρζηό 7 λέ ηεόλκαιρε, τρέ ζοιμ να ηζυαρυάυό οο βί όρ α έιονη, οο τιορζ αν βάιρ ο’α ριουάυη, οο ρέιρ μαρ λέαζταρ, 4 Reg. xx. 3.



[v.] Iy polluy an oíe 7 an oioğbáil doğní an báir do'n ouine ar an bpoğđair léağđar ağ Daniel ii., mar a tpmáđđar ar an íomáíğ do cónnairic an Rí, ağ a maíbe a ceann o'óir, a lámha 7 a huét o'airgeao, a bpuinne 7 a leařmađa o'uma, a řliarđa o'iařann, 7 an cuio eile o'a coraib o'iařann 7 do émaio; ağuy do cónnairic clođ đan lámha ağ a đluaradđ ağ toirleim do řliab, 7 ağ teağmáil mé coraib na hioimáíge, đuy coimmbuy ó bađđear đo bonn đad bałł oi. Đo řáđad, iy í an íomáíğ úo, an ouine; an t-óir úo, uairle na řola; an t-airgeao, na řaiođbui; an t-uma, an clú řaoğalđa; an t-iařann, an neair; an éré, an toimairibđadđ; an clođ, an báir; 7 an řliab, an ceair uiađa. Ar an bpoğđair-ře iy ion-tuiğđe, đo maobann an clođ úo .i. an báir an íomáíğ úo .i. an náóúir ódonna, ioir uaral 7 řaiođbear, ioir óeig-đeairđad 7 třean 7 anđřann, ionnuy nac řağđann aon bałł řlán oi, ó'n đcéim iy áirde do'n oúil ódonna đo řoíce an tí iy mířle oi. Cialłuiğio řór an íomáíğ an ouine, amail aouřiamair; óir, amail bíor an íomáíğ đan mađairic đan éirđeadđ đan uiağalł, m. đc. do'n ouine řeacđad; do méir Óáibio, Ps. exiii. 5, "adá beal aca, 7 ní laibeómaio; adáio řúile aca, 7 ní řaierio; adáio cluara aca, 7 ní cluirio;" ionann oóib iomoirio beid đan đñoimúğao lé n-a đcéaořađaib, 7 đan đñoimúğao řođmađ na řubailce do óéanaim. Cialłuiğio m. đc. na miođail éağřamla 7 na bałł éağřamla úo na hioimáíge, coiré éağřamla na bpeacđad; óir cialłuiğio an ceann an t-uabair, an t-uét an třainnt, na bpuinne 7 na leařmađa coir na ořúire, na luirigne iairnaiođe an řuadđ, an třaiğđeacđ cuiađ oíomáoinear na beacđao tadoailł; ağuy an clođ úo táimúğ do'n řliab, Cřiořt, tíg do neaim do túřnam oíomura 7 ořúire 7 ořioic-beair na bpeacđad, 7 o'a leağao đo muioc đo lář lonğřuiř lionmair lařmanđa luicřeir; áit i břağđao coimlionao đadā céairđa, 7 đřiořao đadā đalař, 7 ářouğao đadā haingceire, 7 toimúğao đadā tinnir, 7 řřioim-ğoin đadā peannaođe: buo iomōa aon řór ařmađ

աջ ճաշածոմե, 7 տրածն աջ տանձաւից, 7 օղն աջ սալլարտաւից,  
7 բաօլ աջ բոլսման, 7 տեման աջ ղոջիւ 7 ղոջաւիլը, երբ  
ջօմն ան ջրոր-ջորէա ղոջեւն տ'ա ղջրօտ-րձոնս ձոն.

[VI.] Իր երբ ձօնիրցե ռա ռ-ւրձոն-րոն, 7 երբ ռ-ա ղեաճ-  
րաճ 1 Երսուհ, Երսուհեար Իսայա ղօ հիօնձոնտաճ ղօ ռա  
ղօմոն, շա ղօն ղօ բեաթաճ ձիւցաճ 1 Երսուհ ռա բեմե  
Իրեանտա-րոն, ղօ ղբիւ մար Լեաճար, Իս. xxxiii. 14, “շա  
ղօն բեաթար ձիւցաճ մար-ձօն ղե տեմօ ղիւցէից? շա ղօն  
ձիւթօճար մար-ձօն ղե Լարեաղօնն ռօ ղե ղօրէն ղօրմարօ?”  
Ար ղաճ ղար ղօն-րօ ղօ Եիճ 1 ղօնոն ան տօմե, Իր մար  
բար Դանիօ Լի Ե մաճ 1 Երսուհոն ան մարն, “ղօ  
ղիմեալլարտ սիւ ղօն-ձիւմե մե;” 7 բօր ռարտիւցիւ Երսուհ  
Anselmus բիւնն ան ռիճ-րե, 'րան ԼեաԲար ղօ րջիւն ղօ  
ղիւցաճնտաճ ան տօմե, աջ բարնիւր ան ղիւցաճ 'ն-ա մի ան  
տօմե ղօ ղաճ ձօն Լի ղե Լոն ան Եար. “Եի, Եր բե, ան  
Երեաճ բարձաճ օր Ե ղօնոն, 7 Իրեան օրլիւցէ բօ; Ե  
Ե ղօր ղօմե, 7 Ե րձոն 'ն-ա ղօն; Ե Ե ղօն Ե տ'ա ղբիւ  
տօ'ն տօն Իրից, 7 Ե ռարմե տ'ա ղօն տօ'ն տօն ձիւց;  
Են ռա բարաճ ղիւցաճ ղօն 'ն-ա ղբիւ, 7 ռա բարաճ ղօն  
Լի բալլ տ'ա Լի ղի; 7 Են ռա րձոն ղօնցէ ղիւցաճ Ե  
օր; 7 Ե Լաճ աջ Ե տարման ղօ հարաճնտաճ աջ ռա  
տեմնան, Եոնար ղօ Եբեաճ ան տօմե ղօ բիւնն ան  
նիւ ղօն Երսաճ Susanna ղօ մաճ, Եր մբիւ 1 ղօնցաճ բ  
ղօն-Երիւ ռա րեանիւ ղօնցաճ, Եմալ Լեաճար, Dan.  
xiii. 22, “ձա ղիւցաճ օրմ ղօ ղաճ ձօն Լի;” օր Իր մօ ան  
ւիւցաճ 'ն-ա մի ան տօմե ղօ Եիւն ան Եար, Եոն ան  
ւիւցաճ 'ն-ա մի Երսաճ Susanna երբ ղօն-Երիւ ռա րեանիւ,  
ղօ Երից ղօր բօրմեաճ Susanna օ'ն ղօն Են-ա մի Ե, 7 ռաճ  
ձիւցէար ան ղօն օ ռա ղարն բեմարմօտ.

[VII.] Իր երբ ան ղար-րե ղօ Եիճ 1 ղօնոն ան տօմե  
բարալար Երօր Եր ռա ղօմոն, Երիւ ռա հարիւցէ ղօ Եիճ  
Երմալ միւնտաճ Են, ղե տրալլ Ե Երալտաճ ռա  
Երաճ-րօ ղօ Եր ան րեան-Երալ րօրմարօ մալլե ղե ղարալ  
7 ղե ղիւցաճ Երաճ 7 ղօն-ղիւցաճ ղօ Եիճ Լոն ղօ  
Լիւցմար ղօ Լոն ան Լօր-ղիւցաճ ղիւցիւ ղօ ղօնան, Եր

νοοριτσὸ μιεῖτς να μαίλιρε ἃ κομναιῖς ἀν ἐογυῖσαιρ λέ γλεἰανν  
 οἰάριδ' ἀν τοῖμαιν-ρε, λέ ριιῦτ-βυννε υἱεῖδ' ἄδ' αἰγμέιλ  
 ἀκκαοιντεῖδ' να ἡαίτρυζε. Ἀγ-ρο μαρ ἄπειρ ἀγ τεῖδ' ἀγ  
 ἀν ουινε, 7 ἀγ φορφόγρια να ν-ολε βίορ μέ τυρβλινς ἀρ, μέ  
 λινν ἀν βάιρ, το μέρ μαρ λέαγταρ, Matth. xxiv. 20,  
 “ζυιὸν ἰοιουρ ναὶ βιαὶ βυρ οτειτεῖδ' ἴαν νγεμῖρεδ' νά  
 ἴαν Sabbόιτ;” ο. γc., ναὶ ἀμ τεῖτ' ὅο να τοῖμαιῖς ἀν  
 τριάτ βειρεαρ γεμῖρεδ' ἀν ῥάλαρ 7 πέιλε ἀν βάιρ ορρα.  
 Ὅρ νί ἀρ Ὅια το ζυιὸε νά το ῥαίρμ τοβειρμ ἀμυρ, μέ λινν  
 να οταομ 7 να οτιννεαρ το βιαὶ ἀγ ἃ οτρεῖδ' ὅδ', ἄτ' ὅ' ἃ  
 πέδαῖνν cιοννυρ τοῖδεῖδ' ἀοιρ ὅρδ' νό ἰοιουῖαριδ' ὁ να  
 τεῖτ' ὁμῖς, βίορ ἀγ ἃ γκομμβυαῖτ' ὁμῖς 7 ἀγ μεαργδ' ἃ  
 μεανμαν τριέ ολε να ἡαίτρυζε ἴν-ἃ μβίτ. Περτυγῖτ  
 βριαῖτ' ἀν πέιτ' Ieremias λειρ ρο, xvii. 21, μαρ ἃ ν-ἄβαιρ,  
 “εἰδοῖννυῖτ' βυρ ν-ἀνμῖννα, 7 νά ἡομαρῖεῖτ' ἀν  
 εἰρεῖδ' ἃ ἰό να Sabbόιτ” .i. ἃ ἰό ἀν ἐμῖραντα νό ἀν βάιρ;  
 ο. γc. ναὶ οἰεῖδ' ἀν το να τοῖμαιῖς ἃ λειρ το ἐρ ἀρ  
 αἰρτε, νά υἱεῖδ' τριομ ἀν πέδαῖνν το cονγβῖλ ορρα  
 γο πέιλε ἀν βάιρ, ἄτ' ἃ ἐρ ὅις λέ ρυῖδ' ἰεῖς μέ λινν ἃ  
 ῥάιμτε. Ὅο βριγ ἃ νοῦβιμαρ, νί αἰρτε το'ν ουινε ἃ  
 λειρ ἀρ αἰρτε, γαν ἀμ να ἡαίτρυζε ὁ' ἀρριδ' μέ λινν ἃ  
 ῥάιμτε, ὅ' εἰγλα γο βριγῖνν ἀν βάιρ ράιλλ ἀρ, ἃ νοοι-  
 λειρε οἰῖτε να ἡαίτρυζε; γονδ' ἀρε-ρῖν ἄπειρ ρίλε εἰγῖν  
 ἀν ρανν-ρο:—

Ὅο οἰ ὅις γαν μ' ἀνδ' ἀν  
 πεδαῖνν, ἃ Ὅε, ὅ' ἀ νοεῖρμ,  
 γαν τεῖδ', ἃ Cοιμῖν, ἀρ ἀν γcol  
 βειρτ ἴρ τοῖγ' ἰονά ἃ ὅεἰνν.

—[Met. *Debile.*]

[VIII.] Πέδ' ἀν μ. γc. ῥεῖδ' ἀρ μιννε ὁ' ἀρριδ' το'ν  
 ἡαῖνν το ἐδαῖνν ἃ ἀνμα ἃ βρυγδ' ὁρ, 7 το ἐδαῖνν ἃ ἐμῖρ ἴαν  
 υἱεῖδ', 7 ῥορ το ἐδαῖνν ἃ ἐλῖν ὅ' ἀρ ἴαν ῥαοῖδ'; 7 ἀτ' αἰγ  
 cειρτα μέ ἃ γουρ ἀρ ἀν ἡαῖνν ἢ γδ' γνέ το να τρι γνέτ' ἰν-  
 ρῖν, 7 τοβειρ Ὅαῖνν ῥεῖδ' ἀρ γδ' cειρ ὅις ἃ βρεῖρμ

ճո մօլիւն. Այլ-րօ րօր ոճ շնչ օտրտ ճեռոյ յիւ ճո  
ճոճոմ.

Ըն ձեռն ձեռք Իր իոնձար Ըր ձն ձնամ, ձն թն թրալլար  
 Ըր ձն թաօջալ-թո .1. թրեա ձն թրստ 'ն-ձ մբի ձն թ-ձար 'ն-ձ  
 թերո: ձն մբի ձլալոն ոն թեճ-մարեա՞ծ? Ըթեր ձն ձնամ  
 Ըջ թրեաջրա ձո թրաճ թո'ն ձեռք-թե, թո թեր թձիծ, lxxvi.  
 7, “թո ձարեաթար մե 'րն լո՞ լո՞թարա՞ծ 1 ոթորձաթ 7 1  
 թջալե ձն ձար;” Ըր ձն թարարջնալ-թե թոթեր ձն ձնամ  
 թրաճ սալե, Իր սրար ձ մեար ձրաճ թո՞րալո թերթրեա՞ծ ձն  
 ձա՞թար ձոմալո՞, թրորն թեառալոեա՞ծ թրթաթոլա.

Δὴ οὐρα εἴη, εἰς αὐτὴν δὲ καταβῆναι ἔτι οὐκ ἔστι  
 δυνατόν; Ἄνθρωποι γὰρ οὗτοι τῆς ἀφ' ἧς ἐλάττωται, Ps. xvi.  
 12, “ὁ ἁβύσσου μέγα ἄλυστος ἐκείνην ἀπὸ τοῦ ὕδατος  
 ἔκλυσεν ὁ ὕδατος;” ο. γ. ἡμεῖς οὐκ ἐκείνην ἀπὸ  
 αὐτῆς καταβῆναι οὐκ ἐκείνην ἀπὸ αὐτῆς καταβῆναι οὐκ

Ἀν τρεαρ δειρτ, κρέαο αν κλεαρμαό, νό να κλιυίε, νό αν  
 καίτεαμν αμμυρε, νο βιοό αϊγε ι βρυμζαοόιρ ? Το ιρεαζαρι  
 αζ α ιμάό, Ps. iii. 2, “ιρ ράρ ατά αρι αν ορυμνζ βιορ νο’μ  
 βυατόρεαό ;” ο. ζς. ναό βι κεόλ να αοιβνεαρ να υρζάιουζαό  
 μεανμαν ι βρυμζαοόιρ, αέτ ιαέταό 7 ορηαόαό 7 έαζαοοινε,  
 κρεαο 7 ραίλ 7 ροζάιρ-ζεαριάν, 7 ζηάιτ-ριααα ζέαρια ζοιρτε  
 ζοιμεαμνλα, ζαν οραό ζαν ιοννηβυαμαό ό ιιν αμαό.

Ըն շատիւմսօ շարժ, շիւսօ ան Լաւարօ, ոօ ան Է-մնալլ  
 լսան իօր ալշ 1 Բրարճաօօր; ոօ, ան մնիօ Կուլաօօ լլիւմ,  
 ոօ Լաքաճա լրնէ-ճաօա լրիւլլ 'ն-ա շիւնիւլլ? Էրաճ լրն,  
 աօր ան մարն: Ps. xxxvii. 18, "Բիւ-լը աճա'մ սլլմաճօ  
 Էրա լի'մ լճիւլլրաօ, 7 Բիւ մօ շիւնիւլլ աճ աճնաօօօ յօ  
 իօր;" Ըր լօ իր իօնալշէ, ոճ Բի ճիւճ աճ ան անամ իօր  
 1 Բրարճաօօր, Ըր լսան ոճ Ըր իճօալե յօ յճանամ ան ճշն  
 իօր ան.

Ըն շնչեա՛ծ քեյր, ըն մբի մաճար Ժօժնո, ո՛ր Լսն-ջօյր,  
 ճա՛ն մաճե միօն-լցօճճճ : Երբից Ժոյ, Ժօյր  
 ըն ճնամ : Ps. liv. 6, “ Եօ Լից քյ՛ւ 7 սճման օրմ, 7 ճճմ  
 Եմբի՛ցէ : յօրճեա՛ծ : ” Ե. ճ. յճ Եի յօլլիւր : Երբից Ժոյ :

ὅρι τὰρ κεἶνν ζο μβί τεῖνε ῖυῖγδαυόμα λοῖγνεαδ, νί βί ροῖλλε ἰνντε, το ῖέρι Ξρεαζόρι, μαρ ἁ ν-αβαιρ, conformationem habet et non lucem, “βί κοῖλορζαδ ἰνντε, 7 νί βί ρολυρ.”

[IX.] Δζ-ρο ῖορ να κύζ κεαρτα κύριτειαρ ἀρ ἁν μαρῖ το ἔδοιβ ἁ κύριρ ῖραν υαῖζ. Ἀν ἐέρο ἐεῖρτ οῖοβ, κῖεαυ ἁν βιαδ νό ἁν θεοδ βιορ αῖζε ῖραν υαῖζ? Τῖυαζ ῖν, αυεῖρ ἁν μαρῖ: Ps. lxxviii. 3, “ατάμ κεανγαιτε ἰ λαῖβ ἁν ῖρῖννῖλλ, 7 νί ῖυῖλ ροῖυρ ἁνν;” ο. ζο. ζο ῖαῖβε μύετα ἰ ν-ύρι να τάλῖαν ρα ἰῖυῖρ ἰῖαῖῖῖζ ἁν τῖαοζαῖ-ῖε; 7 ο’α ῖέρι ῖν, ἡδ βί βιαδ νά θεοδ αῖζε, ἀετ ἐ ἰ ηγοῖρτα ῖνῖαδ αζ ῖεαρζαδ 7 αζ ῖεοῖυζαδ, νο ζο οῖυῖτεανν ῖν-α λυαῖτῖεαδ ἀρ ἁ ἐέῖλε, ἁν ἰῖέρο ἡδ κῖεῖμῖο να κῖυῖῖα 7 να κῖαῖόζα οῖε.

Ἀν οαῖα κεῖρτ κύριτειαρ ἀρ, το ἔδοιβ ἁ ἔεανγδα, μαρ ἀτά: ἁν μβίο λαβαῖρτα λῖοῖῖα, νό ἀεῖυῖνν υῖαζαῖλλ ἰνντε? Τῖυαζ ῖν, αυεῖρ ἁν μαρῖ: Ps. xxi. 16, “ατά μο ἔεανγδα αζ λεανῖῖαν οο’μ βῖαζαῖο, νό οο’μ ἐῖλῖαῖυβ;” ο. ζο. ζο μβί ἁ ἔεανγδα ῖέῖν ζαν λῖε ζαν λαβῖα ἰ νοῖαῖο ἁν β’αῖρ ῖραν υαῖζ.

Ἀν τῖεαρ ἐεῖρτ, κῖοννυρ βιορ ῖαδῖαῖ ἁ ῖῖῖ? Τῖυαζ ῖν, αυεῖρ ἁν μαρῖ: Ps. xxxvii. 11, “οο ἐῖῖεζεαρ μο βῖῖζ, 7 νί ῖυῖλ ρολυρ μο οῖεαῖα αζαμ;” ο. ζο. ζο ῖαβῖαυαρ να ῖῖῖλε οαῖλλ αῖζε ῖραν υαῖζ.

Ἀν κεαῖρῖαῖαδ κεῖρτ, κῖοννυρ ἀτά τῖαδῖλλ ἁ λῖῖν νό ἁ κύριρ; νό, ἁν μβί αζ ἁ ἡῖζε 7 αζ ἁ ἡαῖῖ-ῖλῖαῖαδ ῖέῖν ἰ βῖοῖῖαῖζῖβ το βῖῖῖῖῖβ μαοῖ-ῖῖῖε ἁν ἰῖῖῖῖῖε? Τῖυαζ ῖν, αυεῖρ ἁν μαρῖ, αζ τῖαῖα ζο τῖυῖρεαδ οοῖῖζ ῖέ οῖα: Ps. lxxxvii. 8, “οο κοῖῖῖαῖνῖγῖεαδ οῖῖῖῖετ τ’ῖεῖῖε οῖῖ, ἁ οῖε; 7 τῖαῖῖ οο τῖοῖῖα υῖῖε ῖοῖῖ”; ο. ζο. ζῖῖῖαῖ ἐ ροῖῖαῖαδ οοῖῖεβῖαδ, βεῖε μύετα ἰ ζοῖῖαῖο, 7 ἰ αζ τῖοῖῖῖαδ 7 αζ κῖῖῖαδ ἁ κύριρ.

Ἀν κύῖεαδ κεῖρτ, κῖοννυρ ἀτά ἁ ἐοῖρ, ρα ῖῖαῖῖῖεαρ νό ρα ῖῖῖῖῖῖ ραοζαῖτα; νό, ἁν βῖυῖλ ῖῖῖῖ νό ῖῖῖῖ νό ρῖῖῖῖῖῖ νό βῖοῖῖῖῖ ρα ν-α ἐῖεαρ ῖραν υαῖζ; νό, ἁν βῖυῖλ ὅρ

ո՞ր խոսքն է 'ն-ձ թելն ինտե ? Երաճ ըն, ձեւի ձն թաթ :  
 Ps. xxiv. 16, “բ՛ճձ մ՛, 7 թ՛ճձձ Երաճիճ Երաճ, զի Ի մ՛ ձն  
 Երաճձն Ի ձոնարձնիճ 7 Ի Բոճճձ Զի Բճ.”

[illegible]

Ան ԾԱՐԻԱ ՇԵՐԷ, ՇՈՆՈՒՄ ՎՃԵԻԽԵԱՐ ՈՐԷ ԱՆ ՎՐՈՆՃ ՎՈ  
 ԽՈՅՑ ԱՇԱ՛ՐԷ ԱՎՈՄՈԼԱՅՑ ԱՐԻ ԱՆ ԴԱՅՃԱԼ, 7 ԱՇ ՎԵԱՆԱՄ ՎԱՆ 7  
 ՎՐԵԱՇԷ ՎՈՒԷ? ԵՐԱՃՃ ԻՐՈՒ, ԱՎԵՐԻ ԱՆ ՄԱՐԽ: Ps. ԵՒ. 9, “ԱՆ  
 ՎՐԵԱՄ ՎՈ ԽՈՅՑ ԱՇԱ՛Մ ԱՎՈՄՈԼԱՅՑ, ՎՈ ՈՒՈՆՈՒՄԻՃԵԱՎԱՐ 1 Մ՛ԱՇ-  
 ԱՅՑ;” ԻՈՆԱՆՈՒ ԻՐՈՒ ՈՒԵ Ա ՈՒԱՅ, 7 ՇՄՐ ՎԵԱՐԽԱՅԵԱՎԱՐ ՇՄՐ  
 ԽՈԼԵ Է.

Ան տրեար ձերտ, ժողովոյ ղօղբիծեսի օրտ ան խւճ տալին  
7 տարածալ ո՞ր նիօն աջատ? Երսաց իրն, զօրն ան մարն:  
Ps. xxxvii. 12, “ ան տրեամ ո՞ր նիօն 1 մ’բօճար, իր բառս սան  
թարթաւ;” Ծ. 50. ռաճ եւ ցումնե ան շմանն ձգա ո՞ն.

Ան քաժխմածօ քարտ, ժոննսր ճճաւօ տուտ յա ճարաւօ ար ճ  
 քարտէճ ճոմմաճոն ? Երաճ ին, ճքար ճն մարն : Ps. xxxvii.  
 12, “ մօ ճարաւօ 7 մօ ճոմարրաւօն ճօ ճարտօրքաճ յոմ, 7 ճօ  
 յճարտիճքաճար 1 մ’ճճաւօ ;” Ե. ք. յճ. յճ ճի ճարմնե ար ճմանն  
 յճ ար ճոմմաւօ ճք յա ճարտն քօ մոմօ յար ճն մարն, ճճ  
 ճլնրտէ 7 ճճ ճոքարտիճքէ ճն ճօ մէ ճոն ճ քաճճօ.

[illegible]





## ԼԵԱԾԱՐ III.

### ԱՆԻ I.

1 ին-ձ տրմէտար ձր ին տրմ րեւրմանս լե'ր մեալլաժ սջտար ձրմե տո լեւթ ին հանմա; ձջր ցւրբեամ 'րան ձլտ ճեւտոնա րոր, ցւա ձն տրոնջ ձեւո 1 Խրք- ճտօւր, 7 քրեւո ք'ձ յոնմտ ճիջեմ իմե.

[I.] De profundis clamavi ad te, Domine; Domine, exaudi vocem meam, Ps. cxxix. 1, “ձր ին հւոնաւոս յոմմե տո ճիջեւր օրտ, ձ լիջեւրմա; ձ լիջեւրմա, ճրտ մո ճւտ.” Լեւճ- տար ձջ S. Augustinus 'րան Լեւճար ցեւրտ յո րճրմօժ ձր Exodo, ճրմաժ մօր ձն ցոնտաճարտ 'ն-ձ մնի մօրմն տո ձւոմն յո լեւթ ին հանմա, տո Խրմճ ինձ քաւտեար 1 'րան ճցօր, ինձ տ' ճր տեււիջտ յր ձն ճցօր տ; 7 լանիջ ձե-րն ճո մաճաւար տրմ րեւրման քրնրորալտ ոժ քննմաժձձ 'րնա տւոմն 1 տրմեւոլլ տւիջրոնա րտաւե ին հանմա.

[II.] ձն ցեւո-րեւրման լե' մեւրաւո ինձ Խ ձն ձնամ րօր- մաւե; 7 իր ձջ ձրթրմօտալ Խրմաժար ին մւոննրիե-րե ձլձ ձն ինձ Լեւճտար ձջ Solam, Sap. ii. 2, “ձլձմաւօրո-նե ձր ին-ձր մնրիւթ տո ինմնի, 7 'ն-ձ տւաւո րօ Խեմնտ մար ինձ մաճամար ձնն մաժ;” տ. ճց., տար լեւ քեմ, ձմալ տո յոննեւժ ձն ձնամ տո ինմնի, ճո ճցւրթեար ձրմր ձր ինմնի 1 տար ճր ին Խեւձաւ-րօ. ձւեւր քօր Պալմիւ Քի, տո քեւր Խարմալա, ինձ իր ճար տօ լուիջրն ձն ցօրմաւո-րն, մար ձն-ձաւար, Ps. xxxvi. 35, “տօ ցօննար ց տ-եւտրմօւարմեւձ ձր ին-ձ ձրտւջձ, 7 ձր ին-ձ լօջնալ օր ցրաննալ ցեւրմար րլեւե Լւօճան; 7 տօ ճաճար տարմր ձրմր, 7 քեւձ, ին մալե քե ձն; տ' ձարմար է, 7 ին քրմ ձ իոնաւ ձն;” ճրեւձ, ին հեւձ իր իոնտւիջտ ձ Խրմաժարմ Գալմիւ, ճո մալե ձն ձնամ րօմարմեւ, ձլտ իր եւձ իր քաձ տօ, ին քեւձալ ճիւր ճո հարտ 1 Խրլաւիւր, 7 ին-նոնմե քաճալտ, ճո տեւիջտար քե քանաւ 1 ին-րիւրն ձտ ճո մոն, 7 ինձ Խ

ζεῖν αὖ ζαββαίλ α ν-οἰξμεαῖτα οὐα ν-έιρ αἱ ἀν ἰδοῖαλ, 7 οὐα  
 μέρι ριν, ναὶ βίω ἰ ζευμῖνε να νῶοιμε, ζο ναὶ βί ἰομπιάδ  
 οἰμια. Αἰσὺρ ἱρ κόριαυε α ἡμερ, ναὶ ἰοντμῖγε α βμιαῖριαῖβ  
 Ὀάιβιό ζο μβιαδὸ ἀν ἀναμ ροῖαριβῖτα, ἀν νίὸ ἀοειρ Ἐρίορτ,  
 αὖ λαβδαῖρτ αἱ ἑμῖα να βρεαῖταῖ 7 να βῖρίμεαν, Matth.  
 xxv. 46, “μιαῖαο ἰο ἰ βῖρίν ἱοῖριαυῖε, μιαῖαο ἑααα να  
 ῖρίρίν ἱαν μβεαῖαῖο μαῖταναῖζ.” Αἱρ να βμιαῖριαῖβ-ῖε  
 Ἐρίορτ ἱρ ἰοντμῖγε ζο μβί ἀν ἀναμ ἱοῖριαυῖε, μαῖ α  
 ν-αβαῖρ: μαδὸ πεαῖταῖ ἑ, ζο μβί α ῖριαν ζο ἱοῖριαυῖε; νό  
 μαδὸ ῖρίμεαν ἑ, ζο μβί α ῖλῖοιρ ζο ἱοῖριαυῖε; ὅιρ νί ἡέοιρ  
 ριαν νά ῖλῖοιρ να ἡανμα το βεῖτ ἱοῖριαυῖε ζαν ἀν ἀναμ  
 ῖρίν το βεῖτ ἱοῖριαυῖε.

[III.] Αἱν τρια ρεαῖρίαν .ι. α ἀοῖμῖλ ζο βῖρῖλ ἀν ἀναμ  
 τοῖαριβῖτα, 7 α ῖεανδὸ ναὶ ῖρῖλ ρμῖζαοόιρ ἀνν. ἱρ ἑ ῖαῖ  
 ῖ’α ῖεανδῖο ἀν οἱονζ λεαναρ ἀν ρεαῖρίαν-ἰο ρμῖζαοόιρ, το  
 βῖρίζ ζο οἱμῖζο αἱ Ecce. xi. 3, ναὶ ῖρῖλ ἀνν ἀῖτ τὰ αῖτ, ἰ  
 νῶιαῖο να βεαῖταῖ-ἰο, ῖε ν-α ν-αῖτιμῖζαδὸ, μαῖ αῖτῖ ἱρμεανν νό  
 ῖλῖαῖτιμῖρ Ὀέ, 7 οὐα μέρι ριν, ναὶ ῖρῖλ ρμῖζαοόιρ ἀνν. Ζῖρεαδὸ,  
 ἱρ ἀμῖλῖο ἱρ ἰοντμῖγε ὅ’ν αῖτ ὑο ῖῖλῖμ: ναὶ ῖρῖλ οὐέιρ να  
 βεαῖταῖ-ἰο ἀνν ἀῖτ τὰ αῖτ ῖε ν-α ν-αῖτιμῖζαδὸ ζο ἱοῖριαυῖε,  
 μαῖ αῖτῖ ἱρμεανν ἰοῖταριαῖ, νό ῖλῖαῖτιμῖρ Ὀέ; 7 το βῖρίζ ναὶ  
 ἰοναδὸ ῖε να ἡαῖτιμῖζαδὸ ζο ἱοῖριαυῖε ρμῖζαοόιρ, νί ῖρῖλ βυαν  
 αὖ βμιαῖριαῖβ ῖῖλῖμ μῖα, το βῖρίζ ναὶ βιαῖο ἀον-οῖνε αὖ  
 αῖτιμῖζαδὸ ρμῖζαοόῖα ὁ ῖῖ να βῖεῖτε ἀμαῖ.

[IV.] Αἱν τρεαρ ρεαῖρίαν .ι. α μῖαδὸ ναὶ ῖοζῖανν com-  
 μαοιμε νάιτο οεῖζ-ζῖνῖομῖα να νῶοιμε βῖορ αἱ ἀν ἰδοῖαλ το  
 να μαῖριαῖβ; 7 ἱρ ῖιμε ἀοειμῖο ριν, μαῖ ἀοειρ Ὀάιβιό, αὖ  
 λαβδαῖρτ αἱ Ὀῖα, Ps. lxi. 13, “μῖομῖρῖο μῖρ ζαῖ ν-αον το μέρι  
 α οἱβῖε ῖέμ;” 7 οαρ ῖεό-ῖαν οὐα μέρι ριν, μαδὸ μαῖτ νό μαδὸ  
 ῖαῖτ οἱβῖρεαῖα ἑαῖα, νί ῖέιτο ἰ ῖοῖαῖρ νό ἰ νῶοῖαῖρ το ὅμῖμῖζ  
 εῖλε; 7 οὐα μέρι ριν ἀοειμῖο, ναὶ ταῖαῖρ ζῖρε νά μαῖτ-  
 ζῖνῖομῖαῖτα να μβεό ῖμῖταῖτ το’ν οἱμῖμῖζ βῖορ ἰ βρμῖζαοόῖρ.  
 Ζῖρεαδὸ, ἱρ οῖα ῖμῖγεαῖρ βμιαῖρια Ὀάιβιό ῖεό. ὅιρ νί ἀβαῖρ  
 Ὀάιβιό ἱαν αῖτ ὑο, ναὶ μῖομῖρῖο μῖρ να τῖομῖνῖβ ἀῖτ το μέρι  
 α νῖνῖομῖ ῖέμ ἀμῖαν; ἀῖτ ἱρ εαδὸ ῖμῖγεαρ, ζο ζαῖτῖρῖο ζαῖ

[illegible]

[v.] **Σ**ὶ ὁ ἐὼς, πέδουται ἃ ἰαυταῖζε ἀνν-ρο, εἰα ἀν ὀριον  
 βίον ἰ βρυγδαοῖν; νό ἐπέα να ἡαῦβαιν ῥ'α μβίο ινντε?  
 Δτάιο τῆ ἡαῦβαιν ῥ'α μβίο να ῖνιέιν ἰ βρυγδαοῖν: ἀν  
 ἐέα αῦβαιν ὀίον, τῆ ἐέιν να βρεααῦ μαῖβῆαῖ, ὅεαι-  
 μααταῖ 'ν-α βῆαοῖν; ἀν ὅαια ἡαῦβαι, τῆρ να πεα-  
 αῦαῖ μαῖβῆαῖ αῖνιῖεαι ῖον 'ν-α βῆαοῖν, 7 ναῖ ποῖ-  
 εανν λέο λῖν-ḡνῖον το ὅεανν 'ῖαν ῖαοḡαλ-ρο; ἀν τῆα  
 αῦβαι, τῆ ν-α βρεααῦαῖ ῖο-λοḡα. ἰ τῆιμε ῖαν ἀν  
 ἐέα αῦβαιν ιονά ῖαν ἀν ὅαια ἡαῦβαιν, μαῦ ιονανν ḡνέ  
 ἐέιμε ὀίον, 7 ἰ τῆιμε ῖαν ἀν ὅαια ἡαῦβαιν ιονά ῖαν ἀν  
 ῖεααῖ ῖο-λοḡα. **Σ**ὶ ὁ ἐὼς, νῖ ῖεα ὀῖνν, ἐπέα ἀν αῖνῖαι  
 βίον ὀ' ῖαῖαῖ αῖ ἀν ἀνν βεῖ ἰ βρυγδαοῖν αῖ ῖον ḡαῖ  
 ῖεααῖ ὀίον, μαῖ ναῖ ῖεα ὀῖνν, ἐπέα ἔ τῆιμε ḡαῖ  
 ῖεααῖ ὀίον; **Σ**ὶ ὁ ἐὼς λέαḡται ḡ Vincentius ναοῖα, ἰ  
 ῖεανῖν ὀ' αῖνιῖε, ḡ μαῖβε ἀνν ἰ βρυγδαοῖν αῖ ῖεα  
 βῖαῖα αῖ ῖον αῖν ῖεααῖ αῖνῖν ῖο-λοḡα. **Μ**ο ἔνιαιζε,  
 ἃ ὀῖνν, τῖα μαῖ ḡ μαῖβε βῖαῖα ῖέιν αῖ ἀν ἀνν ὀ  
 ἰ νῖαῖ αῖν ῖεααῖ αῖνῖν ῖο-λοḡα, ḡνῖα ιοῖα βῖαῖα  
 βίον ὀῖνν ἰ βῖν ἰ νḡιλλ ῖν ἀν βρεααῖ μαῖβῆαῖ.



մեզ, մօր չօ ռ-ձօրի Sebastianus ռօմէժ, չօ Խրիւ ձն  
օրիւստ օօ Խօրիւ տօրժ ԳՇ տօնօ քրիստոսիժ Գր շօնիւ ձն  
քրօճիւ-րօ, 7 Գժ ԳՇ տօնօ Գր քրօճիւ Գր շօնիւ Խօր  
տօնիւ Գր քիւրօնիւ ոՅ Գր մօրօ.

[VIII.] Ἀν τρεαφ ἀὐθαί, ρ' α n-είξεανν ἀν μαρὶ ἰ βρυμ-  
 γασόμῃ, τρέ μῆτο ἀν ἔμνν βίορ ἀμ, μέ ραξβάλ na γλόμῃ  
 βίορ σ' εαφβαὶ ἀμ, ἀν ταν-μν. 1ρ αξ κυρ πομείξιν ἀν  
 ἔμνν-ρε ἰ γκέλλ ἀτά ἀν νιὸ λέαξταρ αξ Ὀάβιὸ, μαρ ἰ  
 n-αβαί, Ps. xli. 2, “ἀμὰν βίορ ἀν ριαὸ αξ τμαλλ σ'ιονν  
 ραίξιὸ na στοβαί βρῖοι-μνξε ἀρ μῆτο ἰ ἔμνν σόιβ, 1ρ μαρ  
 μν βίορ μῖαν ἀρ μ' ἀναμ-ρὰ μέ τμαλλ ἐνγατ, ἰ Ὀέ;” σ. γκ.,  
 ἀμὰν βίορ σὸ μῖαν ἀρ ἀν βρῖαὸ σὺλ σ' ραξβάλ ἰονν  
 ἔμαρῖαὸ γυρ na ρποτὰν, ἀρ μβεῖτ ὁὸ λάν σὸ ἔεαφβὰς σ' εῖρ  
 ἰ ραοτὰν, γυρᾶβ μαρ-μν σὸ' n ἀναμ βίορ λάν σὸ ἔεαφβὰς ὁ  
 ἔμνν σὺρμασὸρῖα, γὸ μβί λάν σ' ἔονν μέ τμαλλ γὸ ρλαίτμρ  
 Ὀέ σ' ραξβάλ ἰοννἔμαρῖαὸ na γλόμῃ. Ἀγυρ 1ρ μόντε 1ρ  
 ἰνῖεαρτα μέσσο ἀν ἔμνν-μν σὸ ρέμ, ἀν νιὸ λέαξταρ αξ  
 S. Augustinus, in Enchiridio iii., μαρ ἰ n-αβαί, o quanta poena  
 est privari civitate et regno Dei, “ὁ κρέσσο ἰ μέσσο σὸ ρέμ  
 βεῖτ ἰ n-έαγμαρ κατῖαὸ 7 μίοξδατὰ Ὀέ;” σ. γκ., naὸ ρεαφ  
 κρέσσο ἀν ρῖαν 1ρ ἰονκῖμρ ἰ γκοῖμῖεαρ μέ βεῖτ ἰ n-έαγμαρ  
 na γλόμῃ ρετᾶνε. 1ρ μμε-μν ἀσείρ Chrysostomus, Homil.  
 xxvii. [xi. 281?], multi gehennam tantum formidant, ego autem  
 illius gloriae privationem multo graviores esse gehenna esse  
 dico, “βίὸ μόνᾶν σὸ ὁαομῖν, αξ ἰ μβί εαγλα na ρέμε  
 1ρῖεαννσὸ ἀμὰν σμῖα; γῖὸεαὸ ἀσείμν-ρε γυρᾶβ τμῖμε σὸ  
 ρέμ εαφβαὶ na γλόμῃ ὕσ, ἰονά ἀν τεμε 1ρῖεαννσὸ.” 1ρ  
 ἰοντμνξε ἀρ na τρῖ ἡαὸβμῖαῖβ-ρε, γυρᾶβ νεῖμ-ἰονγῖαὸ ἀν  
 ἀναμ βίορ ἰ βρυμγασόμῃ σ' εῖξεανν ἀρ ἀν σμῖνγ βίορ ἀρ ἀν  
 ραοξᾶλ-ρὸ, αξ ἰαμῖαὸ καβμᾶ 7 ρμῖτατὰ σμῖα.



## ΑΝ ΤΑΡΑ ΗΛΤ.

1 η-α βριαρφαίξτεαρ εια αν ορεαμ αρ α η-είξιο να λανμanna βιορ ι βρυγδαοόρι.

[I.] Ατάιο πέ ομονζα αρ α η-είξιο να μαριβ: αρ οτύρ, είξιο ριασ αρ Όια, αζ α μάθ, Ps. cxli. 8, “τρεόρμυξ αρ αν ζαρικαρι μ’αναμ πέιν.” Σιόεαθ τυγ, α ουμε, ζο βρυλις οά έαρικαρι αζ Όια; μαρι ατά αρικαρι φα έομδαρι να ηοαοιμε ηοαμαντα, βιορ ζαν οάιλ έαβρια ’η-α ζαοιονη; 7 αρικαρι ειλε φα έομδαρι να ορυμνζε, βιορ ι ηγιολι πέ οιοι να βριαέ βιορ ορμια. 1η αρ αν ζέαο έαρικαρι λαβριαρ Iob. vii. 9, μαρι α η-αβαρι αζ λαβριαρ αρ αν τί έέιρ ι η-ηρυεαν ηοέταριαέ, “αν τί μαέαρ ρίορ, ηι μαζα ρυαρ, 7 ηι μό ριλλρεαρ ’η-α έεαέ πέιν;” ο. ζα. ναέ βι ρυρταέτ να ρυαρζλαθ ι ζαοιονη αν τί έυριτέαρ ι ζαρικαρι ηρυμνη ηοέταριαξ; οο πέρι μαρι ρυετιυζεαθ ληνη ’ηαν ρεαέτμαθ ααιβοιλ οέαζ ο’Οοέαρι-ρζέιτ αν Διρυμνη. Αζυρ 1η αρ αν οαρια αρικαρι λαβριαρ Isaias xxiv. 22, μαρι α η-αβαρι αζ λαβριαρ αρ αν ορυμνζ αρ α μβι ραοι-βριοι ρυρζαοόρια, “ιαθφαίρεαρ ι ζαρικαρι ιαο; 7 ταρι έιρ ιομαο λαέτε μαέταρ ο’α βριορ;” ο. ζα., αν ορεαμ βιορ ι βρυγδαοόρι ζο μβιο ι η-άιυτε α βρυαρυμνζε λα έιγν. 1η ’η-α ριοζαρι ρο ατά αν ηιθ λέαζταρ αρ οάιλεαμ Pharaο, Gen. xl., μαρι οο αυρεαθ ι βρυίορυν έ, 7 μαρι οο ρζαοιλ Pharaο αμαέ ’η-α οιαθ ρην έ, 7 μαρι έυζ α έιον πέιν αριρ οό; η. ζα. οοζνί Όια πέ να ριρέαηέαιβ, αυριο ι βρυίορυν ρυρζαοόρια ιαο, 7 ρόριοθ αρ αριρ ιαο, ι ζαοιονη αμρυμε, αρ ζαοιόεηυζαθ α βπέμε.

[II.] 1η ι βριοζαρι αν ηειτ έέαοηα ατά αν ηιθ λέαζταρ αρ Ionas ii., μαρι οο βι αζ έίξεαμ αρ Όια, αρ μβειτ οό ι μβιοινη αν ηιλ ηόρι; 7 μαίιλε ρυρ-ρην, ζυρ ρόριεαθ αρ έ; η. ζα. οο’η ριρέαη βιορ ι μβιοινη να ααριεαέ υο ρυρζαοόρια,

յե մբեւ ճշ ճիշեամ ար Օւս, չօ լշտօւլտար ճիշտ է, ճի միւս չօ յօւն Օւս շլար յե ն-ճ քարշլաօ. Իր 1 երարրանաւ նա մարն-րօ Լաւարօ նա Macchabaei, 1 Macch. iv. 10, “սեանա ճիշտե անօր չօ նեան, 7 յօջեան ճի նՕւս քեմ տրաւշե ծմն.” Իր եսօ սօւրիս, ճի տան ճիշտ: “ճ Աճար, ճ Օե յօ նեան, սեան տրօճարե օրանն; ճ մեւ, ճ քարշլաւշտօր ճի յօման, ճ Օե, սեան տրօճարե օրանն; ճ Տրօրարօ յօմն, ճ Օե, սեան տրօճարե օրանն.” Եւշ, ճ ծմն, չօ յօշտ յօ նա ճիշտն Լաւարօ-րօ յօջնիս նա մարն 1 երարրանօր, օրօս Օե յօ շարճաճ օրա, յօնար չօ յշարօրն քե նա քիքն տճ երարշլաօ.

[III.] Ան տար քաճճ ճիշտ նա մարն .1. ար նա յօման ճաճ 1 երարիւր Օե, ճշ յարարօ քարճաճ օրա. Իր յն-ճ քօշար յօ ճաճ ճի նիօ Լաւշար Gen. xl., ար Ioseph; օր, ճի տան յօ եի տաւեան Pharao ճշ ճ երեւ ար ճի երարօրն, յօ շար Ioseph է, ճշ ճ յարարօ ար Լաւար ար ճ յօն քեմ, մաւլե յե ն-ճ յարօս յօ շար ար ճի քա քար-ծաւ յօ ճաւարտ տօ. III. չօ. չօ Լաւարան յօջնիս նա մարն 1 երարրանօր յար նա յօման ճիւս սաճ չօ քարիւր Օե, եիս ճշ ճ յարօս, ճշ ճ յարարօ օրա յարօս յօ շար ար ճ յօն. Եիօ ճ քարանար քն ար ճի նիօ Լաւշար յնա Լաւարան, մար ճ ն-ճարօ նա մարն, omnes sancti Dei, orate pro nobis, “ճ սեւ յօմա Օե, շարօ ճի ճի յօն-նե.”

[IV.] Ան տար տրօշ ար ճ ն-ճիշտ նա մարն .1. ար նա յաշարան. Օր, եիօ ճ քօր ճշաճ, յօ քիւր S. Augustinus, in Enchiridio, ex., չօ յարարօ յարնն նա յաշար քարճաճ յօ նա ճիւսան եիօ 1 երարրանօր, մար ճ ն-ճար, negandum non est, defunctorum animas relevari, cum pro illis sacrificium mediatoris offertur, “նի քեանտ չօ յարշար քար-ծաւ տճիւսան նա մարն, ճի տան օքրաւտար յօնար ճի ճարշանօս ար ճ յօն.” Շիւսօ, ճաւս տի տրօշ յօ քաշարան ար ճ մեի շարան տրօմ ճշ նա մարնան եիօ 1 երարրանօր.

Ան ճաւ տրօշ յիօն, նա յաշար ճլաւար Լաւարօ նօ տիւր քի շարօ օրա, 7 Լաւար տար ճաւ ճի շարօ-քն; նօ շարար տիր նօ տրար քա ճօն յարանն ճիւս, ճի տան յօ



tamen per eos digne summentibus, “an tan iŕ éavtaribác táðall na řacřamainte vo’n vřuivę ģlavacř řo neivřivntacř iav, iŕ taribác vo’n vřuivę čavteacř řo řivntacř iav;” v. řc. tar i čevnn řuřab ločtacř vo’n třavřavř čevř i břevčavř ivřivčacř vo čavřall na řacřamainte, řuřab taribác vo’n vřuivę čevř v’a řcavteavř řo hionivavř iav.

An třevacř vřovę vo řavřavřavř av a vřevivř na ivřivčavř čavřovř, na řavřavřavř ģlavacř řuiv avřivř třev řuiv avřivčavř vo řavř, 7 nacř avřavř na havřvnn řo hionláv, nó čuřivacř av čavř iav av řevř avřivř, nó čuřivacř čuřiv a řavřvte av řavřavřavř řcavřvte vavčav řevř, nó čuřivacř a čuřiv a řavřavřavř av biv evř, av řuiv iŕ lvřav ivřáv an třuiv vo ģlav řev řevř av řov a řavřvte. Čivě řavřavř vo’n vřuivę-řev čuřlvřavř čavřovř na ivřivčavř, iŕ třov an břevč břevivacř řřevčvřvř navřvčav avř, vo řevř ivř čuřivčavř řivř av řc Deere. xiii. 4, 2 [?], ivř a n-avčavř, ultima voluntas defuncti modis omnibus observari debet; qui autem secus faciunt, excommunicationem incurrunt, “vřevčavř vřvř vřevčavřavč an ivřivčavř vo čovřevč av řcč avř čovř; řivčavř, an vřevč vřvřvř a čovř-čavřvčav řvř, vřevčvřavř i řcavřvčav-l-čavčavř.” Av řo iŕ ivř-čuvřvte řuřab vavřvř an vavř čavř čevčvřavř vo na třiv vřovřavřivř vř vo řavřavřavř avřvřivavř, čuřlvřavř evčcavřvř na ivřivčavř. Avřvř vř vo na řavřavřavř avřáv iŕ evčavř vavř-vavř na břevčavř vř, avč řvř vo řcč avř evř čuřlvřavř čavřovř na ivřivčavř; vo řevř ivř čuřivčavřavřvř i řcčvřll avř-řo řivř.

[v.] An čevčřavřavř vřovę av a n-evřvř na ivřivčavř .i. av na hvřřevčavřavř řavřčavř v’a n-evř, vřevřvř řavřll ’n-a břvřvř-čavč; 7 iŕ evř avřvřvř řuř an vřvř lvřavčavř av řc Job, xix. 21, “vřevčavř třivčavřvř vřvř, vřevčavř třivčavřvř vřvř řo hvřvřvte, a lvčvř iŕ čavřavř vavř, vřvř vo bčavř lvřvř an Třevčavřvř řuiv.” Av na břivčavřavř-řev iŕ ivřvřvřvte řuř vřvřvř an třvřlvř břivř avř na ivřivčavřivř řev řvřvřavčvř a řcavřavř 7 na vřuivę av a řcavřvřvř vřvřvř, 7 řo hvřvřvte, an vřovę avř a břavřčavřavř a vřevčavř-čavř a n-evř, ivř avčavř a n-ovřevčavř. Avřvř řovřivř, řevčavř-čavř a řavř řev vřuivę vřvř-řo čuřlvřavř av an ivřivčavř čuřivacř







յէանար ար ան եղջար օրբիւնա ո՞ լուծուիտէ ան արիւն, ո՞  
 լի ն-ա տեաւար և տաճարիւ տաճ, տեանար և շօռնեալ-  
 ԲԱՅՏ ար Լուծ տուե-մարիւնա ան տրուիտէ Բոր ետրաճաճ.”  
 ար ան Բրաճարիւն-րէ րի տուիտէ շարիւն ուոլ օռնեալ-ԲԱՅՏ  
 7 լալլուիտէ ան տրեալ ճալլեար ար ան արիւնիւն աշ օռնեալ  
 և ուրիւն ո՞ և լեաճաւ տա քեմ, շան և տաճարիւ տո՞ն եղ-  
 լար ո՞ տո Բոճարիւն. Դարիւնար ան ուոլ ճաւոն աշ Decree.  
 xiii. 2 [‘oblationes’], ար և ն-աճար, multum delinquent qui  
 differunt exsequi mortis testamentum, “ր օռնաճ շօ մօր ան  
 տրեալ ճարար ար արիւն օրիւնուճաճ տաճա ան ԲԱՅՏ;” ար  
 րօ րի տուիտէ շարիւն րաճ ան տալ տո՞ն տրուիտ շօշն լալլ  
 շան տաճ ան մարիւն տօ օռնեալ. Լեաճար րան ալ  
 շօճաւոն, ուոլ ճի Լար ան ուոլ-րէ, ար և ն-աճար, debita suf-  
 fragia pro mortuis non reddentes, fures sunt et excommunicandi.  
 “ան տրուիտ լաճ տալեան ար րօն ան արիւն ան լուծուիտէ  
 տաճարիւն ուոլ, ր Բիճարիւն 7 ր ուոլ օռնեալ-ԲԱՅՏ Լաճ;”  
 ար ան Բրաճարիւն-րէ րի տուիտէ և մեաւ տօ տօճար 7 տօ տա-  
 նաճ տօն տրուիտ շօշն լալլ ար ճօլ ան մարիւն տօ օռն-  
 Եաճաճ; 7 շօ Լարիւն, 1 ուոլ շաճ տօրիւն 7 շաճ ճարիւն  
 րաճար ար և անալ աշ Բոճարիւն 7 աշ տօրիւն Դե.  
 Աշարիւ եղալ տօն տրուիտ միօ-ճարիւն-րէ, շօ տօրիւն  
 տօն ճարիւն տալա տօ տարիւնիւն Ioseph: օր տօ տօնիւն  
 Դա տօն տաճարիւն 1 Բրիւն Pharaon րան Էրիւն, ար ան  
 արիւն տօ մօնար ար և տարիւնիւն .1. Ioseph, Gen. xlii.,  
 ան տան տօ րիւնեալ և Բիճ արիւն րան տալ ճարիւն,  
 7 Է աշ Էրեալ օրիւն աշ արիւն րիւնաճ, 7 լաճար ԲԱՅՏ Լեճ  
 և րիւն, աճ և ճարիւն 1 մարիւն 7 1 ուալիւն տալլարիւ-  
 ճարիւն. Աշար ար տաճարիւն տօն-րիւն 1 Բրիւն Pharaon, ր  
 եաճ տօրիւն, xlii. 21, “ր մալ ան ուոլ օրիւն, ան տօճար-  
 րէ տօ տաճարիւն ուոն, տօ Բիճ շար րեալեալ ար 1 ն-աճար  
 ար մարիւն, աշ րիւն ան ճարիւն անա ր-ա լալլ, ան  
 տան տօ Բի աշ ար ուարիւն աշ արիւն անալ, 7 լաճար  
 Էրեալարիւն.” Գ. շօ. տօնար տօ րեալարիւն արիւնաճ,  
 ճալլեար ար և շօռնարիւն օրիւնաճ, րաճար ճարիւն  
 և ն-անալ օրիւն, Բաճ րաճ աշ արիւնեալ օրիւն քեմ 1 ն-ան-

էրմէ 1 ուրիշեանն ճշ ձ ն-իկրանած, 7 ԼԵՈՒ ճշ յեւ 7 ճշ քարնէր  
 ձ ն-ձմուճէ քէմ, ճշ ձ յմծ, “ի՛ր մաւտ ձն ուօլ օրմանն,  
 Եւտ յրձն յձուրք-քէ, 7 յձձար իրտեամար յէ ն-ձր ճcom-  
 մերմաւտն քրօրտաւջէ, ձն տձն յօ Եձձար ճշ իջեան օրմանն.”  
 Ի՛ր ձր յձ մարԵմ-քէ ճօ քձձձ ԼԵԵրմար Ծձմիտ, Ps. lxxvii. 6,  
 “ձմմաւ իրմձձձձձձ ’ն-ձ ճօտԼԵՈՒ ’ն-ձ Եքսար-քձԼձմ, ձր յձ  
 Եւ քմմնն օ յրն ձմձ;” Ս. ճօ. յձ Եւ Եւ ձն Եւ ճօ մմմ  
 քմմննձ ձր ձն մարԵ, յօ քմր commաօմ յէ Լմմ ձ Եւձձձ  
 քէմ ձր. ճիւձձ, ձ քմմն, տւջ ձր ձն քոմքԼ քսար, ճմր  
 Եւտէ քմտ Եւտ քմմմձ քմմձձմձձ քմմիօլլ ձմմմ  
 մարԵ քմրքար ձր քձձձ է; օրմ ձն քրոնջ յօճնի քձլլ ոձ  
 ձմուճէ ձր յձ մարԵմ, ի՛ր յձօր-իԼԵԵրմար ՏօԼմ, Sap. iv. 19,  
 “Եւտ ն-ձ քմմտ-քէ ճշ մմձձձ ճն օնօրմ, 7 ճօ ն-ձւտր յօրմ  
 յձ մարԵմ ճօ քրօրմաւտէ;” Ս. ճօ. ձն տրքմ յօճնի ձն  
 ք-ձմմարԵձ ճրմմննմմաւ քմ ձր յձ մարԵմ, ճմրմ մմմ  
 քձճմմար յօմ ճրմմ յօ Եւտ ճշ Ծմ 7 ճշ յձօմն օրմ յէ  
 Լմմ ձն Եձր; 7 ձ ճքմր ձմմ-քմ ճօ մարԼ 7 ճօ ն-ձարօնօրմ  
 մօրմ 1 ն-ձւջձն իքմմմ յձ ն-իկրանած ճօ քրօրմաւտէ.

[VII.] ձն քէրքձձ քրոնջ ձր ձ ն-էւջտ յձ մարԵ .1. ձր  
 յձ քրօրտաւջն 1 ճօտէմմն. Ի՛ր ԼԵՈՒ յձ մարԵ յօճնի յձ  
 Լէւջմն-քէ, յձ մարԵ յօ-ձմրքձձ Եւօր 1 Եքսքձձօրմ, քր  
 յձ յմմմ ձ ճcommաօմ յօ քմր ձր ձն տրքմ քմ, 7 ճշ յձ  
 Եւ քմմտ քքքքԼձ ձր Եւտ յօ ճմրքձձ օրմ. ձքմ ի՛ր 1  
 Եքօճմր ձն մարԵ յօ-ձմրքմ-քէ ձձձ ձն ուձ Լէձճձար ճշ  
 Եօմ, մար յօ քլձմմ ճքրօրտ ձն քմմաւքքձ յօ Եւ քմ  
 յօ-ձմրքձձ քմ յձ քսար ձր քձձ օձ մԵԼԵձձն յէճ ձր  
 քմտ, ձմմ-ննձ յօ քմրքձձ ձ Լմմ քձօ յձ քմր յրձն տքքար  
 քլձմ-իք; 7 ճշ ձճճքձմնն ձն յօ-ձմրքքքք-քմ ձքմԵրտ  
 յէ քրօրտ, Iohan. v. 7, “ձ Եւջքմմ, ու քմլ տմմն ձճմ  
 տօԵքմձձ Լմմ Լմմ;” մ. ճօ. ձքմր ձն մարԵ յօ-ձմրքձձ  
 յօ ճնօմ, յձ Եւ ննձ ճշ տԵԵրտ Լմմն Լէր քէմ. Ի՛ր ձր  
 ձն ձմմ-քօ ԼԵԵրմար Ieremias, Thren. i. 2, “նի քմլ ննձ յձ  
 քմ քմրտն տօԵքմձձ քմքմրտձձ տօ;” Ս. ճօ. ճօ տԵԵրտ  
 յձ յձմն 1 յձքմմձ քսարճԼձ ձր ձ ճքմրտն քրօրտաւջէ  
 Եւօր 1 յճիւԵձնն քէմն քքքքձձօմ. ճիւձձ, տւջ քրօրտ

féin t'á aithe leigear do úéanaí an an mboct n-óio-  
 cáirteac úo do bí i bpaíulir; m. ḡc. ólígear an cíníortáige  
 ríréanta leigear 7 fupatáct do éabhairt do'n máib óio-  
 cáirteac atá i bpaíulir péine purḡadóia. Agus meairim  
 ḡuab ro-molta an ḡnáctugáct ooḡnío oíonḡ do óaoimib  
 uatáa déaricáca, ḡnáctugear commaoim rreirialta do éur  
 an na cáirtoib bíor uatáa féin i bpurḡadóia, 7 commaoim  
 éoitcéann an na maibáib eile oio-cáirteacá bíor ann.  
 Agus mar ḡo n-abairt Oia ḡuab cóir lán do éabhairt fa'n  
 aral bíor an lán do tógbáil, amáil léagtar, Deut. xxii. 4.  
 ir mó-ra-éac óleagtar lán do tabhairt fa'n maib n-óio-  
 cáirteac bíor i bpurḡadóia, t'á fóiríctim ar. Agus ir cóiríote  
 do na óaoimib i ḡcoitcínne triuáige do beit áca do'n máib  
 óio-cáirteac úo, a fóiréigníge éigear ré oíia ag ceirneam  
 7 ag a caraoio a óoilgeara 7 a óócáir féin, do méir mar  
 léagtar ag Jeremias, Thren. i. 12, “ríb-re, a uile óaoime,  
 éruallair 'ran rligé, tabhairt do bui n-aíre, 7 féacáit an  
 bfuil óoilgear mar mo óoilgear-ra;” o. ḡc. nac fuil rian  
 an bit ir coimmeair do féin an máib i bpurḡadóia. Meair  
 m. ḡc., a óuine, nac éigcneairta commaoim do éur an mác  
 ríḡ do bíat an leat-triom, do bríḡ ḡo mac corínáil do  
 mác an ríḡ cúitugáct do éabhairt 'ran ḡcommaoim do  
 cuiríote ari, an tan do moicéat 'n-a flaitiur féin; m.  
 ḡc., ní héigcneairta commaoim do éur an máib bíor i  
 n-óaoirre purḡadóia, do bríḡ ḡuab mac ríḡ mo-uairle  
 é, fa mar aoir an ríuortúir, i Iohan. iii. 1, “ḡoirítear  
 clann Dé óinn, 7 ir clann óó rínn;” 7 ḡuab corínáil  
 óó, an tan moicéar 'n-a flaitiur féin .i. ḡo flaitiur Dé,  
 cúitugáct do éabhairt do'n oíuonḡ éuríear a ḡcommaoim  
 ari, mé linn beit fa leat-triom péine purḡadóia óó. Tis  
 an ríle ḡaoirtealac leir re, mar a n-abairt:—

Síol Ádám, ḡion ḡuair éiríḡ tnuí  
 léis i'ó ḡrádóib an a ḡḡaol:  
 clann veit ḡac óuine do'n tríol,  
 ir meic ríog uile ḡac don.

—[MET. *Rannaigecht Mor.*

# ԱՆ ՏՐԵԱՏ ԱՆՏ.

1 ռ-ձ չարութեար 1 չգնիլ, զձ մեզո ցնեալ մարի ձոձ ան.

[I.] Տուց, ձ Լեզտօր, չօ Երուիտ քեզտ չցնիլ մարի ան. Ան ցնո ցնեալ, մար ձոձո ռա հանցիւրօմից; 7 ռի շիճալո մալտ-չնիօմարեձ ռա մեօ 1 քօձար ձօիԲ-քե, ղ'էարԲալօ Չան Ան ցրեւեան ղօ Եիձ ԱԿ մի Լոն ձ մեւեձօ, ղօ միւր Բօլ, Hebr. xi. 6, “նի հիւրի տօլ Օձ ղօ ղ'էանան Չան Ան ցրեւեան.” Օձ միւր քո, ռի քօչնան ղօ՛ն ցիւտի չնիօմ Ար Բիձ ղ'ձ ղօձմ մի քլալիւր Օձ ղօ շիլլեան ռձ ղօ շիւր Ան Չցն մարիւր; ռօ քօր, մձ՛ր ան ցրիօձնիւցար ձ Լաձե, ռի շնո ցոմմօմե ռա մեօ 1 քօձար ռձ 1 քօր-ղձիլ ղօ.

[II.] Ան ղարձ ցնեալ, ռա ցրեւմից մի-չնիօմաձ; 7 ռի շնո ցոմմօմե ռա մեօ 1 քօձար ղօիԲ մ. Չ., Ար մեւիձ ղօիԲիւր Օձ օրի; օրի Բի քիօ Օձ քիւր Չձ ռ-ձօն ցալլար ձ քեզտ, ղօ միւր Տօլան, Eccl. xli. 11, “մօնար ղօօիԲ, ձ ցօտքիօձարեձ, ղօ շքիւք քեզտ Ան շի քի մօ-ձիւր.”

[III.] Ան քար ցնեալ մարի, ռա ռօրօն ռձ Բարքար. ռի շնո ցոմմօմե ռա մեօ 1 քօձար ղօիԲ-քո, ղօ Բիւց Չօ մԲի քիօ Օձ քիւ, ղօ միւր Բօլ, Ephes. ii. 3, “չցնար քոն ուլե ռ-ձար մաԿիԲ քիւք;” յօնան քո մի ձ մձօ, 7 Չօ մԲի քարք Օձ քոն քիձ քեւձօ Ան քրոնքիւ, ռօ Չօ Բքճձար Լոն տիք 7 քարքեզտ ղօ Բիձ Ան Բարքիւ, ղօ Բիւց Չօ քիւք Օձ Բքիձ ղօմանքա քիձ քեւձօ Ան քրոնքիւ Ար Չձ ձօն օմե ռձ Բիձ Ար ռ-ձ ձիԲքիձ ձ հիւք Ան Բարքիւ. քի օմե-քո ձօքի Չքեզտօր ռօմեձ, nequaquam misericordia parentis liberat, quos semel in locis poenalibus iustitia iudicantis damnat, “նի քօրան քիօձար Ան շի ձմեար (նօ մալեար) Ան տրօնք ղօմնիւցար (նօ Բիօր Ար ռ-ձ ղօմնաձ) ձօն ուրի ձման ՛քոն հիօնաձիԲ քիանմա, ղօ ցարք Ան շի ղօչնի Ան Բքեձնիւցձօ.” Ար ռա ԲքաձքիԲ-քե քի յօնքիւք ռձ



7 Ի՛ր Ծ'ձ ըսի ըն 1 չե՛ւիլ, թօ լայնբանսո՛ նեան թօ ՏԵԻԱԾՆԱ  
նաօմէձ մե՛ Լոնն ձ ըլօ՛ճէձ, ձմա՛ւ ԼԵՃՅԵՐ, Act. i. 1; 7 թօ  
լայնբանսո՛ նեան Ծ'Եօմ, ձմա՛ւ ԼԵՃՅԵՐ, Apoc. iv.

[VII.] Ան բեճճմանսո՛ ԿնեճԼ, նա Կրեւոմիչ՝ Կիօր բիմեճնօձ  
չօ Կուրբեճնո՛ նօ չօ մեճնօնձ, 7 Ի՛ր ԻճԾ-Իօ Կիօր 1 ի-ն-նիճեճն  
ճօմմաօմեճ նա մեճօ, 7 Ծ'ձ ԾԵ՛ւթ ըսօ 1 ըօճար. Ան ԿնեճԼ  
Իօմօրիօ մարն-Իօ, ձի մեճի՛ 1 Կրուրճանօրի Ծօն, Կիօ 1  
նչեճԼ նօ 1 ի-ն-նիճեճն ձ Կրուրճանօրի ձի մեճի՛ 1 Կրեւն Ծօն,  
բեճնօր 1 Կրուրճեճն թօ Կրիչ նաճ Կիօ ԾԱՄԱՆԵԶ չօ ըիօրիճիօ.  
ՃԵՐԵԶԻՅ Երի Կնօճարի բ'ձ ԾԵ՛ւթ նա մարն-Եր 1 Կրուրճանօրի,  
մար ԵԶԻՅ նա բեճնօ ը-Լօճէձ, նա բեճնօ Ծօճիւթ 1  
նօբարմաճ Երն Կրօրիւթ, 7 նա բեճնօ ըսիւթ Երն Կրօրի-  
ւթ, ձր նաճ ըմիւր լեօ Լօր-ճնիօմ թօ Ծեճնան մե՛ Լոնն ձ  
մեճեճն, ձմա՛ւ ճօճարմար ըսար. ՃԵՐ չօրեճար նաօմ  
թօ նա մարն Կիօր 1 Կրուրճանօրի, ձի մեճի՛ Ծեմնեճն թօ'ն  
ճԼօր ըսն Ծօն.

## ԱՆ ՇԵԶՐԱՄԱՆՈՒ ԿԱՆԵ.

1 ի-ն-ն չօրեճար 1 չե՛ւիլ, Կրեճն ձր ձ ԾԵճէր բարճեճն Լեյր Ան մեճօ  
թօ'ն մարն 1 Կրուրճանօրի; 7 նա մօճն ձր ձ Կրեճնօր բարճեճն թօ ըճճար  
Ծօ.

[I.] Բեճնօր ձ Իճրճիճեճն ձն-Իօ, Կրեճն ձր ձ ԾԵճէր  
բարճեճն Լեյր Ան մեճօ ձի Ան մարն Կրիմեճնօ Կիօր 1 Կրուրճ-  
նօրի? Մօ Կրեճիճն ձի Ան չօր-Եր, չարմ Իօմձ ճնօճար  
բ'ձ ընիճեճն Ան Կեօ բարճեճն ձի Ան մարն Կրիմեճնօ: ձի  
Ծնի, Ի՛ր Կրեճն Ծօ Ան մարն թօ ըճճար Երի Ան մարն թօ  
մննեճն Ան մարն Ծօ մե՛ Լոնն ձ Կեճն, օր ընիճն ճնճ մարն ձ  
Լուճիւթեճն.

[II.] Ան Ծարմ Կնօճար, ձրԼեճն Ան ճրմձ. Օրի, ձմա՛ւ  
Եճն Ան թի Ի՛ր մարն ճրմձ 7 ճօմմաօմ մե՛ Լոնն ձ Կեճն  
թօ'ն թի բճնար Ծ'ձ էր ձի ձրԼեճն, մ. ճ. ընիճն Ան Կեօ



ἡδαιεαρ ἀν ἰ-αιηλεαζαὺ céαvνα το ὅιοι μῆρ ἀν ἰμαρῖ, μαίλλε μέ ζῆαὺ 7 μέ commaoim το ἔαβαιρε τ'α εἰοηη τό.

[III.] Ἀν τρεαρ αὐβάρ, ἀν εἰγεαν ἡ-α μβί ἀν μαρῖ, το βρίξ ἡαὲ βί ἀρ ἁ εἰμαρ πέην, ῥαορ-ὀαίλ ἀρ βιτ το ἔαβαιρε τό πέην; 7 ἡαὲ ῥυλ πιαη ἀρ ταλῆαιη ἡρ comimeαρ θεαέαιη 7 τοιζεαρ μῆρ ἀν βρέην ῥυλνζεαρ; 7 ζο μόρ-ἡόρ τρέ η-α βειτ ῥαο-ὀάλαε, ὅρ ἀν πιαη το εἰτεόαὺ ἡεαὲ μέ ἡαον λά αἡαἡ μέ ληη ἁ βεατὰ, ἡρ εἰγεαν τό βλιαῦαιη το ἔαβαιρε ἰ βρυηζαοόρ ἁζ ἁ εἰτιυζαὺ; 7 ἡρ ἐ ῥο ἡρ ιοητιυζε ἁ βρυατῆαῖς θε, Ezech. iv. 6, “ἁ ἡεic ἀν τῆηε, το ὀαίλ μέ λά μαρ βλιαῦαιη τῆτ.” Ἀτὰ ῥιοζαιη ἀρ ἀν ἡιῦ-ῥε λέαζταρ, Num. xiv., μαρ το εἠρεαὺ ελαηη Israel τιμείολλ ἀρ ῥεαὺ ὀά ῥίετο βλιαῦαιη ἀρ ἀν βῥάραε, ῥαη ῥίξε το ῥεαοῥαοαιη το εἠιόεηυζαὺ μέ τὰ ῥίετο λά, το ῥέηρ μαρ αοειη **Θια** ῥαη αἡτ ζεάαηα, xiv. 35, “μεαῥῥαῦεαρ ἀν βλιαῦαιη ἀρ ῥοη ἀν λαοι;” τ. ζε. ζο ζεαίτρεαὺ ποβαλ Israel ἰ. ηἡίοζαίλ ἁ η-ηιε πέην, ἀηαἡαιη βλιαῦαιη ἀρ ἀν βῥάραε ἰ η-αζαὺ ζαε λαοι τ'α ῥαῖβε τ'ῥιαέαις οῖρῆα βειτ ἀρ ἀν βῥάραε. **Θο** ηἡηε **Θια** πέην ἀν ὀίοζαλταρ-ῥηη το βαζαρ οῖρῆα, αἡαίλ λέαζταρ, Num. xiv. 34, “μέ τὰ ῥίετο βλιαῦαιη τοζέαβταοι βυη η-ηιέοίη πέην, 7 βιαὺ ῥοῥ μο ὀίοζαλταρ-ῥε αζαῖς;” η. ζε. ζο ῥάτὰε αοειη μῆρ ἀν τῆηηζ ἀρ ἁ μβί ῥαλ ἡα τῥῖ η-αὐβάρ ἔταρ αἡαίλ αοηβῆαἡαρ. Ὄρ ἡἡ ῥεαοαῖο πέην τῆαῖρταλ το ἔηιλλεαἡ, ἡά ῥαοτῆυζαὺ ῥοέῖαε ἀρ βιτ το ὀέαηαἡ ὀόῖς πέην τ'εἡρ ἁ μβάρ, το ῥέηρ **Εόη**, ix. 4, “τιοῥαὺ ἀν οἡῖε, ἀν ταν ἡαὲ ῥεαοῥαὺ αοη οἡηηυζαὺ;” τ. ζε., ὁ ἔηζ οἡῖε ἀν έαζα, ἡαὲ ῥεαοαηη ἀν ῥῖπέαη τῆαῖρταλ το ἔηιλλεαἡ ἡά λóη-ζῆἡíoἡ το ὀέαηαἡ ἀρ ἁ ῥοη πέην. **Ηηε**-ῥηη, ζαε ὀιοι τοβειη υαὺ ἰ βρυηζαοόρ, ἡἡ λóη-ζῆἡíoἡ ἡρ ιοηἡαὺ μῆρ, αέτ λóη-ῥυλαηζ; ζοηαὺ ἁζ εἠρ ἀν ηεἡ-ῥηη ἰ ζεείλλ ατὰ S. Augustinus, de Decem Chordis [?], melior est modica amaritudo in faucibus quam aeternum tormentum in visceribus, “ἡρ ῥεαῖρ βεαζάν ῥεαῖβαῖρ ῥῆα εἰλάηῖς, ιοηά πιαη ῥῖοῖρῆαῖο ῥῆα τῖόλαηηαῖς;” ιοηαηη ῥηη μέ ἁ ἡάὺ, 7 ζῆρῆα ἡῥα το ὀηηε πιαη ῥοῖρῆεαλλὰε αἡῖρεαῖρὸα το βειτ ἀρ ἁ εἠρῥ

՚րան րաօջալ-րօ 1 Կրթանաւօ նա հաւիցիցե, յօնձ րիւն մեածօնձ՝ նա հանմա յօ Կեւ՛ ձիւ 1 Կրքիցաւօյի, յ՛ձ հիօ՛ ցօ հաւմեօնձ՛:

[IV.] Ան Եւթրիմա՛ծ հածԾար, յօ Կրից ցօ յԵւրօ Եոմաօմ նա մեօ 1 րօճար րքրիւլԵԵ յօ՛ն մարԻ՛ Եր Ե ցարիԵար 1, 7 1 ցարիԵմնե յօ նա մարԻ՛ձ ԵիԼ Կիօր 1 Կրքիցաւօյի. 1ր ՚ն-Ե րիօջար րիւ ԵԵձ Են ուօ ԼԵճցար, 3 Reg. xvii. 13, մար Եից Elias րԵ-Եար Եր Են մԵաւրքեաԾԵձից, ԵարիԵն րԵ ԼաւիԵ յօ ԵԵձձա՛մ յօ րԵմ Եր յԵւր, 7 Ե մաւրրԵր Են-րիւ յօ րար յօ՛ն միւն ԵԵձոն; մ. ց. Եւրօ Եոմաօմ նա մեօ 1 րօճար ցօ րօնրիւձձ յօ՛ն մարԻ՛ Եր Ե ցարիԵար ցօ ԵոնԵ 1; 7 յ՛ձ Եր րիւ, 1 ցարիԵմնե յօ նա մարԻ՛ձ ԵիԼ րիԵձոն Կիօր 1 Կրքիցաւօյի.

[V.] Ան Եւրթա՛ծ հածԾար, յօ Կրից ցօ յԵԵԵար Եւ յօ՛ն Կեօ Լաձ նա Եոմաօմե Եար Եր Են մարԻ՛; ցօնձ յաւե-րիւ ԵԵրի ԵձիԿօ, Ps. xxxiv. 13, “ԵիԼրԵար մ՛արիւլցԵ րԵմ 1՛մ Եօմ րԵմ;” Ե. ց. ցօ ԿրիԼԵձն Եւ յօմոն յօ րօճար նա ցարԵ յօջն Են րիԵձ, Եր րԵմ, րԵ մԵիԵ Ե ց ցարԵ Եր Են մարԻ՛ յօ. 1ր Ե Են ուօ ԵԵձոն մաօրԵար Երիօր, Matth. vii. 2, “ԵիԵ Եօմար յօԵարԵձօ ԵաԻ, Են ԵԵձոն Եօմար-րԵար յձօԻ;” Ե. ց. Են յրԵձ յօմոնԵար ԵրաձձիԼ րար նա մարԻ՛ձ, ցօ յօմոնրԵ Եւ րԵմ ԵրաձձիԼ րար; 7 Են յրԵձ յօմոնԵար ԵիԵձ րար, ցօ յօմոնրԵար ԵիԵձ րար-րան մ. ց.; յօ րԵրի ՄԵձ, v. 7, “1ր ԵձոնիցԵ նա Երօճարից, Օր ցրԵմօճօ րԵձ-րիւ Երօճար;” ցրԵձ, Ե ԵոնԵրձիԵձ րիւ Եից յօ՛ն ԵձԵրօճարԵձ ԵոնօճԵձ, ԵմաԼ ԵԵրի S. SԵմ, ii. 13, “ԵրԵԵձմար ցձն Երօճար յօջԵձձար Եր Են Եի նձ Եոնցձ Երօճար.” Ար նա ԵրաճարԻ-րԵ 1ր յօնԵիցԵ ցօ յօմոնԵձն Եւ Լօմ Երր րար Են յրարից յ-ԵոնօճԵից-րիւ ԵաԼԼԵար Եր նա մարԻ՛ձ.

[VI.] Ան րԵրԵձ հածԾար, ր՛ձ ուլիցԵձն Են Եօ Եոմաօմե յօ Եր Եր Են մարԻ՛, յօ Կրից ցօ մԵ Են մարԻ՛ Եր նԵձ, Ե ց ցարԵ Եր Են Եի Եար Եոմաօմե Եր, րԵ մԵիԵ 1 Կրքիցաւօյի յօ, յօ րԵր S. Եօմար, Summ. Th. ii. 2, 11, 82. Ա ցար ցօ Կրիօր Եձմ, յօ ԵձիԵար յօ ցձ Եոն, յիԵձԼ յօ ԵԵձձմ



Serm. xxxii., յօ լէցիօն օօ Կրիստոսն ձո արդաւ, յար ձ  
 ո-ձԵար, non est negandum defunctorum animas pietate suorum  
 viventium relevari, cum pro illis eleemosynae in ecclesia fiant,  
 “նի Երեմէ ձճ ձ յճանօ, ճօ օԵսչԵար յճօր-օձաւ օճանաԵաւ  
 նա յարն, լճ Երեմէձճ ձ ճԵարօ մԵօ, ձո Եան օօճնիԵար  
 ձԵրանա յճան ձճԵար ձր ձ յօն.” Եւճ, ձ օւմե, ձր նա  
 Երիտի-րճ S. Augustinus, ճր ճրօ րճ ճօ Եոմե, յրճճօօր  
 օօ Երեմ ձոմ, յճ-ձ մԵրօր ձոմանա նա Երիմէն ի ոճիօլ յճ  
 օիօլ նա Երիճ, նճԵար օիօԵար յճն յճ Եոմ ձ մԵԵճճօ.  
 ձճր յճճԵար յճ ԵրԵճնճճօ ճճ ձօն օւմե, ձճ ձ մԵԵճ  
 Եալլ յօլլալ : Եա յր Եօրճ, Երրճ ձո յրիօմ-ւճճար յճԵրնԵճ  
 S. Augustinus—ձԵճ յճ-ձ յօԵար օր նա Եճանաւ, 7 յճ-ձ ճրօմ  
 օր յճանաւ նոմ, յօր օօԵԵրն Եճճանօ նա ԵճԵար, 7  
 ձճ ձ յճԵրրճ յԵ-միԵ օօ օօԵԵրն Եճճանօ յրիօմ ձր  
 ձ օիԵԵճաւ, 7 օօ Եի նօմԵճ յճ-ձ ԵԵճճօ, 7 օօ Եի յօր  
 ԵԵճ յրիճ օօ Երիմ Եճօ ԵԵճճան օճմրն նա ո-ճրԵալ—  
 օօ ԵրօԵմման, ոօ ձո ԵրճԵար Երիճճ Luther, ոօ ձո Եանճճ  
 ԵԵճճ Եոմեալլ-ԵճօԵ Calvin, ոօ ճճ միԵԵճ միօ-  
 յնճ ԵիԵ, օճ Եճանոմ օճ յիճԵի յճօճ յճճրճճճ ?

[x.] Ἀν cestραμαθὸ μοῦ, lé τιορζαθ; ἀμὰι λέαζταρ  
 25 Decree. xiii. 9, 2 (animae), jejunia viventium sunt auxilia de-  
 functorum, “ 1r conζναῖν το να μαρβὰιβ τιορζτε να μβεό; ”  
 2r 1o 1r ιοντιυζτε ζο ὡτέιο τιορζτε να μβεό 1 1o 2r το να  
 μαρβὰιβ. Δοειν Petrus Damianus ’ραν ρεανμόρι μο ρζῃοῖθ  
 3o Οῖο να θεαζαθ, ζο μαίβε ζνάτυζαθ ’ραν μαμυρτιμ ’n-α  
 μβίοῦ ρέιν, ἀν κοιμήτινὸλ το ἑτιορζαθ ζο 2o 2r ἀρ ρεαθ ρεαζτ  
 3r ἀρ ρον ζαζ μαίρβ ὡ’α n-έαζαθ υαζα. Ζῖρεαθ ροῃῃοι, 1r  
 ραίλλιτεαζ βίο να ὡδοινε ἀρ ἀν ἀμυρμ-ρε um ρόιμῃν ἀρ να  
 μαρβὰιβ; 7 μο ἑμυαίζε, ὡά βρεαρταοιρ νεμῖνεαζαρ ἀν  
 ταρφα βίορ 1 ὡτεινὸ ρυρζαῶορμα, το βιαθ ὡιombάιῶ ἀα  
 ὡ’n ἀναμ βοζτ ινντε 25 α cέαραθ.

[XI.] Իր լոտուցէ՛ւ Լօրշապէ՛ն յձ տեւեա՛ծն զո՛ր ճիւղս՛ն լեճճա՛ր ճշ Vincentius, ՚րճն Ծառա՛ն Լեճճա՛ր ո՞ր ՏՃճճճն յձ մեճա՛ր, մա՛ր ձ Լեճճա՛ր շօ մա՛րն ճԽԽ 1 մա՛րմարի՛ն ճիւղէ՛, ճշ ձ մա՛րն մա՛ր Ծեճճճմա՛ճա՛ր ո՞ր ՚ն-ձ Ըօմիտիօնօ՛՛՛՛ մա՛ր-ճօր

μυρ. Ὅλα ἀν ἀββαῦ, ἀν ταν το ἡοῦσις ἐ φέιν ας ὅπου  
 μέ θεμελαῦ α μιά, το ἰολάτται ἀν ἀβῶαινε το'ν ἡαε ὅς  
 ἀναρταιῶ-ῖν, το βυῦ μαε το'α ὅεαυβηλάτται, ται α μιάβαναι  
 το ἡανῆαιβ ῥίοννα ειαη-αορτα ῖαν ἡοιῖτιονόλ. Ἀετ  
 ῆεαα, ἡο ἡμιοσ'η-α ὅαιῶ ῖν, φυαι ἀν τ-αββ βάι, 7 το ἡάβ  
 ἀν μαηαῆ ὅς εεανηαι ἀν ῥοιῖτιονόλ. Ἀσυρ λά το'αι ἐμυς  
 ῖε, ἡο ἡμιοσ'η-α ὅαιῶ ῖν, το ῖυβάλ λυβ-ἡοιτ να μαμυ-  
 τμεαῆ, 7 μέ τμάλλ ὅό, λάμ μυρ ἀν ὅτοβαι το βί ῖαν λυβ-  
 ἡοιτ, το ῥαλα ἡυῆ 7 ἡλόι ὅαονηα, ἡο τμυαῡ τμυμεαῆ ας  
 ιαῆττοις 7 ας ῆαῡεαινε ῖαν ὅτοβαι; 7 λει-ῖν, ὅ'αιμταις  
 ῖε, εια το βί αηη? Ὅο ῖμεαῡαι ἀν ἡυῆ, 7 αουβαιμτ,  
 “ὁ, α ἡμ, αι ῖε, μι-ῖε αηαμ ἀν ἀββαῦ.” “Ῥμέαο ἀν μιοῆτ  
 'η-α βφυλε?” αι ἀν μαε ὅς. “Ἀτάμ, αι ἀν αηαμ,  
 αῡα'μ ῆεαῡῶ αηη-ῖο 1 ὅτεινῶ ῖμυῡαῡόμ, τῖε μαμ το  
 ῆοῡαι ῥυ-ῖα 1 τ'αββαῦ ται μ'ῖμ φέιν, ται να μαηῆαιβ εile  
 βυῦ ῖνε 7 βυῦ μεαῡῡα ιονά ῥυ; 7βιαῦ μέ ῖαν βῖέμ-ῖε,  
 ηο ἡο βῖόῡα τυ-ῖα ἀν ἀβῶαινε υαιτ, 7 ἡο ὅτί αββ εile 1  
 τ'ιοναο, αι ῆοῡα ἀν ῥοιῖτιονόλ.” “Ιονῡαῦ λιομ, αι ἀν  
 μαεαοῡ, α μιά ἡο ηῡοιλλεαῦ τεαι ομτ, 7 τυ 1 ὅτοβαι  
 ῖιονη-ῖυαι ῖιομ-μυῡε.” “Τμυαῡ ῖν, αι ἀν αηαμ, ἐμυς το'η  
 ἡαμυτμυ, 7 ταβαιμ λεατ ἀν εαμνλεόμυ πμáμ, μτ τῖε 7 μ  
 τμυμμε το'α βφυλ αηη; 7 εμυ ῖαν ὅτοβαι ἐ, 7 ὅῆῖμυ ἀν  
 τ-οιβμυῡαῡ ὅῡῡεαα ἀν τεαι ατά ι'μ ῥιμῆοιλλ-ῖα αμυ.”  
 Λει-ῖν το ῥαῦῶ ἀν μαηαῆ ὅς ῖαν μαμυτμυ, 7 τυῡ ἀν  
 εαμνλεόμυ λει, 7 το ῆειῡ ῖαν ὅτοβαι ἐ; 7 νί λυαιτε το  
 βιαῦ μεαλλ ιμε ας α λεαῡῶ 1 ἡοιμε ῖιοῆῶ, ιονά το βί ἀν  
 εαμνλεόμυ ας λεαῡῶ ῖαν ὅτοβαι. Μαι το ῥοηηαιμ ἀν  
 μαεαοῡ ῖν, το ῥμυ ἡαῆ νῖῶ το'α ηουβαιμτ ἀν αηαμ, το  
 βειῆ ῖμυηηαῆ; 7 το ἡάβ τμυαῡῡε 7 εομῖάμ ὅό ἐ, 7 το  
 ῥαῦῶ μαμ α μαιβε ἀν εοιῖτιονόλ, 7 ὅ'ιημυ ἀν ῖῡεαλ ὅόῡβ, 7  
 ὅ'ῖόῡαι ἀν ἀβῶαινε υαιῶ; 7 τάμυῡ ὅε-ῖν ἀν τ-αββ ὅ'ῖόμ-  
 ιμ ἀν βῖέμ'η-α μαιβε.

[XII.] 1μ ῖολλμυ αι ἀν ῖῡεαλ-ῖο, ἡμυαβ αῶβάλ μέαο ἀν  
 τεαῖα βίομ ὅτ ε ιμῶ ῖμυῡαῡόμ, 7 το'α μέμυ ῖν, ἡμυαβ μόμ  
 ἀν ῖιαν βίομ αι να ηανμαηηαιβ βίομ ιηητε. Ἀσυρ ὁ τά ἀν

[illegible]



Αἱ κύριε αὐτὸ ἡλτ.

1 և-ձ Երարարչեար, ձն յեաջար ԽձՁԵ Ան ԽարԽ Խձ ԵօմԽԽձձ Ար ԶԱ  
Աձձ Եձր; ձձ Ան ԵրԽԽ Ե՛րԱԱԱԽ Ար Ան րեքեԱԽր րԱ ԱԽրր ԵձձԵ Ա ԵօմԽԽ  
Խձձ; ձձ Ան ԽԵՒձ Ան րԶեք ԵրԽԵք Ար Ան ԽեձԱձ 1 ձձԱք Խձ՛ն ԽարԽ; ձձ ԵԱ Ան ԽրքԱձ Ար ձԱ րԶեք Ա Խեք ԶրԽ; ձձ ԵրԱձ Ար Ա ձձձ Ան  
ԵձԶար օրրԱԽ Ար ձԱ ԽարԱԽ 1 ԶԵձձ րԱԱԵԽԱԱԱ, 7 1 ԶԵձձ Խձձր 7 1  
ԶԵձձ ԽԽԱձԱ.

[I.] ԲՅՈՒՏԱՐԻ Ա ԽԱՐՔԱՅԷ ՏՈՒՆՐՈ, ԱՆ ՆԼԵԱՃԱՐԻ ՇՈ ԼԷՅՏ-  
ԵԱՆՏԱԸ ՄՈՒՇԵՐ ԱՆ ՄԱՐԻՆ ՆՈ ՇՈՒՄԼՈՆԱԾ ՏԱ ԶԱԸ ՏՈՒՆ ՇՈՐ ?  
ԾՈՒԵՐԻ ՐԻՇԱՐԴԱՏ, ԱՅ ԴՅՐՅՈՒՅԱԾ ՏԱ ԱՆ ՇԵԱԸՐԱՄԱԾ ԼԵԱԾԱՐ ՆՈ  
ՄԱՅՈՒՐԵՐԻ ՆԱ ՄԻՔԵԱԸ, *Distinct. 45*, ԲՐԵԱՇԽԱ ՏԱ ԱՆ ՇԵՐԻՒՐԷ ;  
7 ԻՐ ԵԱԾ ՏՈՒՐԻ : ՇՈ ՆՈԼԵԱՃԱՐԻ, ԱԸՐ ՄԱՆԱ ՔԱՅԷ ԱՆ Ե-ՄՈՒՇԵՐ  
ՇՈՒՐԱՐՈՒՄԱ ՆՈ ՆԼԷՅԷ ՆԱ ՆԱԾՈՒՐԷ, ՆՈ ՆՈ ՆԼԷՅԷ ԾԷ, ՆՈ ՆՈ  
ՆԼԷՅԷ ՇԼԼԷ ՆՈ ՇՈԱԿԷ ; ՆՈ ՔԷՐԻ ՄԱՐ ԼԵԱՃԵՐԱՐ ԱՅ ԱՆ ՆԼԷՅԷ,  
*Extra de Test. (ca. iudicantis)*, *voluntas testatoris debet per*  
*omnia adimpleri*, “ՆԼԵԱՃԱՐԻ ՇՈՒԼ ԱՆ ԵՐՈՄԱՆԾՈՒՄԱ ՆՈ ՇՈՒՄ-  
ԼՈՆԱԾ ՏԱ ԶԱԸ ՏՈՒՆ-ՈՒԾ.” ԵՄԶ ՇՈՒԱԾ ՔՈՐԻ ԴՈ, ԱՆ ԵԱՆ ԽՈՐ  
ԱՆ Ե-ՄՈՒՇԵՐ ՆԼԻՐԵԱՆԱԸ ; ՇՈՒԵԱԾ ԻՈՄՈՅՐԻՈ ԱԵՐՈ ՇՐՈՆՇԱ ԱՆՆ,  
ՆԱԸ ԲԵՏՈԱՆՆ ՄՈՒՇԵՐ ՆՈ ՆԷԱՆԱՄ.

Δν 1<sup>ο</sup> οριονξ, οδοιμε μιδξάλτα; το βήιξ νάε βί ρεάλβ  
 ρδοξάλτα δαα, 7 ζο νβί α οτοιλ σεανξάιτε δι τοιλ αν  
 υάεταμάν.

Δι 2<sup>ο</sup> ὀμιον, ἀμαρῶν; το ἡνίχ ναὶ βί ραοι-ἡμερ να  
τοίλε δι ἡ ζευμαρ, λέ' ἡρέαορδωοιρ βαιλ νό εδοι ἐνεαρτα  
το ἐυμ δι δοι-νιό.

Δη 3<sup>ο</sup> ὁμονῆς, ὅ' α ἡγοιῦνται μὴ μιννντιρε, ἀπὸ καὶ  
 ὁἰονταὶ λῆμ-ῖγδοιλεῖδ; ἰονανν ῖν πῆ α ῖαδ, 7 κα μὴ  
 καὶ βί ῖγδοιλε ὁ λῆμ-ῖμαδτ α η-αίτρεαδ. Ὅπρ ἀπ μιννν-  
 τεα-ῖο, νί βί αοιν-νίδ ἀπ α ῖγδοιλε; 7 νί ῖεδοιλε ὁδδτ  
 ὁ ὁἰονανν μινν-ῖν, αττ ἀμῖαν μινν ὁτεαῖνδ ἀμῖαντα  
 (ὅ' α ἡγοιῦνται ἀπ ὁλῖγε 'castrense') ὁοῖβ.

Ան 4<sup>o</sup> տիօնց, զրնիմո՞ւ զօրժեանս ; ո՞ր քննարկ ան տիօնց-  
րօ սո՞ճէ՛ր զօ ղնանմ չօ յօրժեանս, չան զոր 7 շարժա՛ն զօ  
ժնայր տնն մե հայրօց յօմնն զօ ժնայր, զօ չնն ման  
մե զ մայն զ մնայր յո չնն իրար-նօր զ'ար իննանար  
նօր, զօ ինն յնն ին շարժ 'րն մնն զն, մե զօմնն ան  
իրար-նօր իննանար զմնն.

Իր յօմնն քօր քնն ելե, զր' յնն յլեանայր ան զ-սո՞ճէ՛ր զօ  
նօմննանն ; մայր զնն յնն իննանն զմնն մե հսո՞ճէ՛ր, ո՞ր  
նն յար քնն, ո՞ր մօրն շարժ ան զնն զ իննանն զ-րն զ'ն  
իննանն մե հսո՞ճէ՛ր զն. Օրն, յնն իննանն Օ Լօնայր  
Լօն-Ըմնն զն Օ Ըմննն, ո՞ր մօրն շարժ յնն Ըմննն զր  
Լօն-Ըմնն րն. III. չն. զօ'ն ո՞ր զնն : յնն իննանն քօր  
ննն մե հսո՞ճէ՛ր ան ո՞ր յնն ինն զնն, ո՞ր յլեանայր յօր  
զօ ղնանմ զր զ յոն.

Սն իննանն մ. չն. ննն զ յօմննն մե հսո՞ճէ՛ր զն ննն  
ելե, քնն զ իննանն զն զ յօմննն յլեար, 7 չան զր չնարժ  
ննն մե յ-ն զր զ'ն յօմննն, ո՞ր յլեանայր ան զ-սո՞ճէ՛ր  
րն զօ ղնանն, յնն մնն չարն զն զննար զօ  
քնննն ան յօմննն, չարն յմն-րն զննն զնն ան  
ննն, 7 զմնննն յն զննար, 7 ինննն յն մնն 7  
նն մնննննն, քննննննն յն ինն, 7 յօմննննն  
նն յնննն, 7 ինննննն յն յնն, 7 ան ինննն  
նննն-մննննն իննննն իննն-ննն, S. Augustinus,  
'րն քննննն յօ քնննն զօ ինննն ղննն յն չննննն,  
quicunque exheredato filio heredem facit ecclesiam, quaerat  
alium qui suscipiat, non Augustinum, “ չնն 'րն մնն, յար  
չարն զ մնն զ յօմննն, յննն յօմնն զօ'ն զննար, յարն  
ննն ելե : ո՞ր հնն զնննն չնննն. ” զր յն իննննն-րն յ  
ննննն, յնն զօր զնն զօ ինն յնն յննննն յնն յնն  
քնն, ո՞ր յնն ինննն, ո՞ր յնն ղնննն, ո՞ր յնն ղննն  
ելե ղննննն, ինն չարն զն զննար զօ քնննննն ի.

[II.] Բննար զ յարննն ղնն-րն, ան իննն յ'ննննն յն յն  
քնննննն, ան ղնննն ո՞ր ան զ-սո՞ճէ՛ր զօ զր յնննն զօ  
լննար յար յ-ննն ան ղննննն ? Օննն Richardus քնն-  
ննն յն ան չննն-րն, 7 յր զնն ղննն : ան ղնն զմնն ան

τ-υῶδᾶτόρι αἰμυρι ἐνντε πῆ κοἰμλῖοναῶ ἀν τιομαντα, νὰ ἔ  
 βί ὁ'φιδᾶιβ ἀν ἀν ρειδεαυῖρι ἀν τ-υῶδᾶτ το κοἰμλῖοναῶ  
 πῆρ ἀν αἰμυρι ῖκνντε, ἐμῖαρ ἀν τ-υῶδᾶτόρι ρῆν; ᾶτ  
 munab pollur το λυῆτ ᾶ λῆρι-μῆαρτα, ῖο ὁτῆρῶ μαἰλλ το  
 ἐμῖ ἀν 1 νοῶῶρι το'ν ἡῖριβ; 7 ἀν τῖᾶτ ἡρ λῆρι ρῖν, ᾶτᾶ  
 ὁ'φιδᾶιβ ἀν ἀν ρειδεαυῖρι 1 ῖκοῖγῖβᾶρ ᾶ κοἰμλῖοναῶ  
 το λᾶτᾶρι, ῖρῶεᾶῶ το ὅλῖῖε νί ρῆᾶῶταρ ᾶ κοἰμῆῖγῖουῖᾶῶ  
 ῖυρ ἀν αἰμυρι πῖο κῖννεᾶῶ λῆρ ἀν υῶδᾶτόρι. ᾶτ ῆεᾶᾶ,  
 ἀν τᾶν νὰ ἔ κῖμᾶνν ἀν τ-υῶδᾶτόρι αἰμυρι ἐνντε, 7 βῖορ ἀν  
 ἐμᾶρ ἀν τῖρειδεαυῖριᾶ ἀν τιομᾶ το κοἰμλῖοναῶ ῖο ρᾶορ-  
 ὁᾶλᾶ, βί ὁ'φιδᾶιβ ἀν το λᾶτᾶρι ᾶ κοἰμλῖοναῶ; το πῆρι μαρ  
 λῆᾶῖταρ ᾶῖ Deere. Jur., in omnibus in quibus dies non ponitur,  
 praesenti die debetur, “in ῖᾶ ὑἰλε νῖῶ ἡ'ρ νὰ ἔ κῖρῖτεᾶρ λᾶ,  
 ὁλεᾶῖᾶρ ἀν λᾶ βῖορ το λᾶτᾶρι ἀν νῖῶ;” ἰοᾶνν ρῖν πῆ ᾶ  
 πᾶῶ, 7 ῖῖβῆ νῖῶ ῖεᾶλλταρ, 7 ῖᾶν κᾶρῖοε νᾶ ἔεᾶνν κῖνντε  
 αἰμυριε το ῖᾶβᾶἰλ πῖρ ἀν τί ὁ'ᾶ ἡῖεᾶλλταρ ῆ, ρᾶρᾶῶ ἔεᾶρ  
 'ρᾶν νῖῶ ῖεᾶλλταρ το'ν τί ὁ'ᾶ νοῆᾶνταρ ἀν ῖεᾶλλᾶῖ, το  
 λᾶτᾶρι 1 νοῖᾶῶ ἀν ῖεᾶλλᾶῖ το ὁῆᾶᾶῖ; 7 ὁ'ᾶ πῆρι ρῖν, ἀν  
 ῖεᾶλλᾶῖ τοῖβῆρ ἀν τιομᾶντόρι ἀν λῆᾶῖᾶ ὁ'ρᾶῖβᾶἰλ ὁ'ᾶ  
 ῆρ, ρᾶρᾶῶ ἔεᾶρ το λᾶτᾶρι 'ρᾶν λῆᾶῖᾶ ᾶῖ ἀν τί ὁ'ᾶ  
 ἡῖεᾶλλταρ ἡ, ἡᾶρ ἡ-ῆᾶῖ ἀν τιομᾶντόριᾶ. ᾶῖυρ ᾶῖῆρ Glossa  
 ῖυρ ρῖορ ἀν νῖῶ-ρῆ ῖο ἡᾶρῖτε το λῆρτ νᾶ λῆᾶῖᾶῖοε ἔιομᾶ-  
 ταρ το'ν εᾶῖᾶρ; ῖοᾶῶ ὑἰμε-ρῖν ᾶτᾶ ἀν νῖῶ λῆᾶῖταρ ᾶῖ  
 Deere. xiii. 2, (qui oblationes), 7 'ρᾶν ῖκᾶἰβῖοἰλ 'ἡ-ᾶ ὁῖᾶῖ  
 ρῖν, μαρ ᾶ λῆᾶῖταρ νᾶ βῖᾶῖᾶῖ-ρῖο, qui oblationes defunctorum  
 retinent, et illi qui ecclesiis tradere demorantur, ut infideles sunt  
 ab ecclesia abjiciendi, “ἀν ὁρῆᾶμ ἔοῖῖβᾶρ ᾶρῖῖᾶῶ νᾶ  
 μαρῖβ, 7 ἀν ὁρῆᾶμ ὕο τοῖῖνί μαἰλλ ἀν ᾶ νοᾶἰλ, ἡρ κῖορ ᾶ  
 πῖᾶῖᾶῶ ᾶρ ἀν εᾶῖᾶρ μαρ ᾶἡῖῖῖῖῖῖῖᾶῖ.” ἡρ ἰοῖῖῖῖῖῖ  
 ᾶρ ἀν ᾶἡ-ρῆ, ῖυρᾶβ τῖρῖᾶῖᾶρ ρᾶῖᾶᾶᾶ το'ν ὁρῖῖῖῖ ᾶρ ᾶ  
 βῖρᾶῖᾶῖο νᾶ μαρῖβ κῖρᾶμ λῆᾶῖᾶῖοε πῆ ἡ-ᾶ ὁᾶἰ το'ν  
 εᾶῖᾶρ, 7 τοῖῖνί ρᾶἰλλ 'ἡ-ᾶ ὁἰοἰ πῖᾶ.

[III.] Ρῆᾶῶταρ ᾶ ἡᾶρᾶῖῖῖ ᾶνν-ρῖο, ἀν ὁτῆρῶ ἀν πῖῖῖῖᾶρ  
 κῖρῖτεᾶρ ἀν ὁἰοἰ νᾶ λῆᾶῖᾶῖοε 1 νοῶῶρι το'ν ἡῖριβ? Ὅῖβῆρ  
 Richardus ρῖῆᾶῖᾶ ἀν ἀν ῖκῆρῖτ-ρῆ, 7 ἡρ εᾶῶ ᾶῖῆρ, ῖο ὁτῆρῶ,

7 ճճճճ ճճ յճճճն ճճճ-րն. Ան ճճճ յճճճն ճճճ, ճճճճ  
 Լճճճճ ճճճճճճ ճճ ճճճճճ ճճ ճճ յճճ, ի ճճ ճճճ ճճ  
 ճճճճճ ճճ ճճճճճ, ճճ ճճ ճճ ճճճճճ ճճճ ճճճ ճճ  
 ճճճճճ ճճ ճճճ ճճ ճճճճճ. Ան ճճճ յճճճն, ճճ ճճճ  
 ճճ ճճ, ճճ Լճճճ ճճճճճ ճճ ճճճճ, ճճ Լճճճճ  
 ճճ-ճճ ճճճճ ճճ յճճ ճճճ ճճճճճճճճ ճճ ճճ ճճճճճճճ ճ.  
 Ար ճճ ճճ ճճ ճճ ճճճճճճճճ ճճ ճճ ճճ ճճճճճճճ-րն ճճճ,  
 իր Լճճ ճ Լճճ ճճ ճճճ, 7 ճ ճճճճճ ճճճճճ, ճճճ ճճճճ  
 Լճճճճ ճճճ ճճ ճճճճ ճճ ճճճ ճճ ճճճճճճճ.

Իր ճճճճճ ճճ ճճ ճճճ Լճճճճ ի ճճճճճճճճ  
 ճճճճճ ճճճ. Ճճ ճճճճ ճճճճ ճճ ճճճ ճճճ ճճճճ  
 ճճճ ճճ ճճճ, ճճ ճճճճճ ճճ ճճճճճճճ. Ճճ ճճճճ ճճ  
 ճճճճ-րն ճճճ, ճճճ ճճճ ճճճ ճճ ճճճ ճճ ճճճ ճճ ճճճ ճճ  
 ճճ ճճճ; 7 ճ ճճճ ճճ ճճճ ճճ ճճ-րն ճճ ճճճ, ճճճ  
 ճճ ճճճ ճճ ճ ճճճճ ճճ Լճճ ճ ճճճճ ճճ ճճճճ ճճճճ;  
 7 ճճ ճճճ ճճ ճճճ ճճճ ճճ ճճճ ճճ ճճճ ճճ ճճճ ճճ  
 Լճճ ճճճճճճճ ճճ ճճ ճճ, ճճ ճճ-ճ ճճճ ճճճ ճճճճ. Աճճ  
 ճճճ, իր ճճ ճճ ճճճ ճճ ճճճճճճ ճ ճճճճճ ճճ  
 ճճ; ճճճճ, ի ճճճ ճճճճ Լճ ճճճ ճճճ ճճ ճճճ ճճ ճճճ ճճ  
 Լճճճճ ճճ 7 ճճ ճճճճճճ; 7 իր ճճ ճճճճճ, “ճ ճճճ-  
 ճճճ, ճճ ճճ, իր ճճ ճճ ճճճ ճճ ճճճ ճճ ճճճ ճճ, ճճ ճճ  
 ճճճճ ճճճճ Լճ ի ճճճճճ ճճ, ճճ ճճճ ճճճ ճճ ճճճճճ  
 ճճ ճճճճճ, ճճճճճճ ճճ ճճ ճճ ճճ ճճ; ճճճճ, ի ճճճ ճճ  
 ճճճ ճճ ճճճ ճճ ճճ, ճճճճ ճճ ճճ ճճ ճճ ճճ ճճ ճճ ճճ ճճ ճճ  
 Լճճ ճճճճ.” Աճճ ճճ-րն ճճճ ճճճ ճճճ ճճ ճճճճճ  
 ճճճճ ճճ-ճճճճճճ ճճ ճճճճ ճճ ճճճճ ի ճճճճճ ի ճճճճճ  
 ճճ ճ ճճճճ ճճ ճճճճ. Աճճ ճճ ճճճճ ճճ ճճճճ  
 ճճճճ ճճ ճճ-ճ ճճ ճճ ճճճճճ, ճճճ ճճ ճճ  
 ճճճ ճճ ճճճ ճճ ի ճճճ ճճ ճճ ճճ, 7 ճճ-ճ ճճճ  
 ճճճ ճճճ ճճճճճ ճճ ճճ-ճճճճ ճճ ճճ ճճ ճճ ճճ ճճ  
 ճճ ճճճճճ 7 ճճ ճճճ ճճ-ճ ճճճճ ճճ ճճ ճճ. Ար ճճ  
 ճճճ-րն իր ճճճճճ ճճ ճճճ ճճ ճճճճճ ճճ ճճ ճճճ  
 ճճճ ճճճճճ ճճ ճճճճճ ճճճճ ճճճճ ճճ ճճճ.

[IV.] ճճճճ ճ ճճճճ ճճ-րն, ճճ ճ ճճճ, ճճ ճճ

μῖστεαυι ἃ λεαρ ζυῖοε, 7 ναὶ τέιο ἰ βρυμζαυόρι, ἀὲτ ἐμᾶλλαρ  
 το λάτᾶρι τ'έρι ἃ μβάρυ αἰ νεαῖν? Μο ἴμεαζυα, ζο βρυλιε  
 τῆι ὅμιονζα, τέιο αἰ βαλλ τ'έρι ἃ μβάρυ αἰ νεαῖν: μαυι ἀτά,  
 ἀν ὅμεαμ ἐάζαρ το λάτᾶρι τ'έρι ἀν βᾶιτῖο, να μαυιτῖμζ,  
 7 να ἴμῖεῖν ἴορι-ἐμᾶιβτέαδα. Ἰρ ἰ βρυοζᾶυι να ὅτῖν ν-αιεμε-  
 ρε ἀτάο ἀν τῆυῖρι τ'ᾶρι ἡορζλαὺ νεαῖν αἰ μβεῖτ αἰ τᾶλῖμᾶιν  
 ὀόιβ: μαυι ἀτά, Κυρίοτ, ἰαυι ν-ἃ βᾶιρτεαὺ, Luc. iii.; Στιᾶβνα,  
 αἰ ν-ἃ ἐλοῦαὺ, Act viii.; 7 Εὐὸν, Apoc. iv. 1, μαυι αὐεῖρι ρέ  
 ρέιν, “αὐτόννηριε, 7 ρέαδ, ὅοιυρ οἴλμῖζε αἰ νεαῖν.” Ἀρ  
 ἀν βρυοζᾶυι-ρε ἰρ ἰοντμῖζε, ζαὶ ἃον ὀοζεῖβ βάρ το λάτᾶρι  
 ἰαυι ν-ἃ βᾶιρτεαὺ, νό ζαὶ ἃον ὀοζεῖβ βάρ τῆε ἡᾶιτῖαὺ, νό  
 ζαὶ ἃον βῖορ ἴμῖεαντα ἰονηριε, ἀῖμᾶι το βῖ Εὐὸν βρυμνε,  
 ζο ν-ορζᾶλταυι το λάτᾶρι ἰαυι μβάρ ὀοιυρ ἡῖμε μῖοῖμε, 7 ναὶ  
 τέιο ἰ βρυμζαυόρι. Ζῖοεαὺ, ἀν ὅμεαμ τ'ᾶ λεαῖνᾶν ρᾶλ να  
 ρεῖν-ῆον, 7 αἰ ἃ μβῖ τεῖμῖεαλ τῆυαῖλλῖζε νό μεῖρῖ ἡῖο-  
 ἡᾶιρεαὶ ὁ ἡῖυῖτ να ἡῖ-ἡῖεῖνε αἰ ἃ ζοζυβᾶρ, ναὶ μᾶμῖζ  
 λεὸ το ἴζμῖορ λέ ἴζυαβ ἴζῖαῖν-ḡλᾶιν ἴζοῖτ-ῖῖοῖῖα ἀν ἴζμῖ-  
 ὀμῖζε ἴζαζῖα, ὀλῖζῖο το ὀῖεᾶνᾶν ὀμῖα ρέιν, τῆε ἴεᾶνᾶο  
 να βρεααὺ το ἡᾶῖτεαῖν ἴρᾶν βῖρᾶοῖρῖοῖν, νό τῆε βῖόν-  
 ῆοῖμβῖυὺ ὀόιβ, ἀρ' ναὶ μᾶμῖζ λεὸ ῖοῖρ-ḡῖοῖν ἡᾶ λεαρῖζαὺ  
 το ὀῖεᾶνᾶν ἡῖ ῖοῖν ἃ μβεαῖαὺ, ἰρ εῖζεᾶν ὀόιβ ὀυλ τ'ᾶ  
 μβῖυῖῖνεαὺ ἰ ὀτεῖνῖο ἴρυμζαυόρια, το ἡόρ ἀν ὀῖρι, ζο βεῖτ  
 ḡλᾶν ὀόιβ ἡῖα ἡὀυλ αἰ νεαῖν, το βῖῖζ ναὶ τέιο ἃοῖν-ῖῖὺ  
 ῆᾶῖεαὶ αἰ ἃ μβῖ ἴμᾶλ νό τεῖμῖεαλ, αἰ νεαῖν, το ἡῖῖρι Εὐὸν.

[v.] ἲεαυταυι ἃ ἰαυῖρᾶῖζε ἀνν-ῖο, ἐμῖεαυ ἀρ ἃ ἡὀῖν ἀν  
 εαζῖαυ ὀόῖρι 7 ὀῖῖῖᾶῖ αἰ να μαυῖβαῖβ-ρε, ἰ ζῖοῖνν ἀν  
 ρεαῖτῖμᾶὺ ῖᾶ, 7 ἰ ζῖοῖνν ἡῖοῖρᾶ, 7 ἰ ζῖοῖνν βῖᾶὀνα? Ἀρ  
 ὀῖῖρ, ἰρ ὕῖμε ὀοζῖῖο ἰ ζῖοῖνν ἀν ρεαῖτῖμᾶὺ ῖᾶ, ἰονῖυρ ζο  
 μᾶῖτῖρῖο ὀόιβ να ἡῖῖε ἴεααῖο το ἡῖῖῖρᾶο ῖῖ ν-ἃ ζῖοῖρᾶῖβ  
 βῖορ αἰ να ἡὀῖεᾶνᾶν το να ῆεῖτῖε ὀῖῖῖῖῖ, 7 ῖῖ ν-ἃ ν-ᾶᾶᾶᾶῖβ  
 ᾶζ ἃ μβῖο τῖῖ βῖῖοζᾶ, μαυι ἀτά, ὀοῖλ 7 τῖῖῖρε 7 μεαῖαυι.  
 Ἰρ ὕῖμε ῖόρ ὀοζῖῖο ἀν ῆῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖοῖρᾶ ἴν-ἃ μβῖο να ὀεῖ  
 ῖᾶ ρᾶ ῆῖῖ, ἰονῖυρ ζο ἡḡλᾶνταοῖ να μαυῖβ ὁ ζαὶ τεῖμῖεαλ τ'ᾶ  
 μβῖ ὀμῖα τῆε ν-ἃ ζῖοῖνταῖβ ᾶῖορ νεαῖνῆοῖμῖεαυα ῆῖῖῖῖῖ  
 να τῖῖῖῖῖῖοε, 7 τῆε ἴᾶρυζαὺ να ἡὀεῖ ἡ-αιῖνεαὺ. Ἰρ ὕῖμε-

լին մ. չս. ոօջնիւթար ան անմիւսջած Եւթոնա, իոնար չո  
 րածած ան արմ օ Եւթոնայ ան անջար չո Եւթոնայ նա  
 յօրիւսիւթած; 7 բօր, 1 ուօլ չած ուլ 7 չած անճալի  
 անարիւս Եւթոնայ ան արմ 1 մԵւթոնայ Եւթած.  
 ԲԵՏԵՐ իօմօրի Եւթոնա ոօ Եւթար ար րած ան ուն;  
 օր, անմիւս Եւթ արիւս րած Եւթոնա, Եւթ արիւս  
 Եւթած 1 րած ան ուն; ար Եւթ ար արած, ար օջան,  
 արած, 7 արած, Եւթար ոօ արիւս րած նա  
 Եւթոնա, ար ար րոլար ոօ Եւթ Եւթ-մար. Եւթ,  
 նի րար ոօ՛ն ի ոօջն ան օրիւս ոօ ան Եւթ-ար ար նա  
 արմայ, չրած Եւթ 7 նա արարան ոօ Եւթ ար, 7 Եւթ  
 ոօ Եւթ Եւթ արար; օր նի չԵւթ Եւթ արար Եւթ ար  
 անարիւս. Եւթ ար Եւթած ար նա Եւթարիւս 7 ար նա  
 ոօրմիւս Եւթարիւս ոօ Եւթ ար-մոլ, Եւթ Ambrosius,  
 Super Obit. Theodosii, die septimo ad sepulcrum redimus, qui  
 dies symbolum est futurae quietis, “ան արած Եւթ Եւթ-  
 ար ար ան ար, Եւթ ար ար Եւթար ոօ՛ն Եւթար Եւթ ար  
 ի Եւթ.” Եւթ ար S. Augustinus ոօ Եւթ ար ան ոօ  
 Եւթոնա, ար Եւթ, De Fide Resurr., alii tertium et  
 tricesimum (diem obitus), alii septimum et quadragesimum ob-  
 servare consueverunt; et utraque observatio auctoritatem habet,  
 “Եւթ Եւթ, ար Եւթ, Եւթ ար ար ար Եւթ ան արմ, Եւթար ոօ  
 Եւթար ար ան ար Եւթ Եւթ 7 ար ան արած Եւթ Եւթ, ար  
 Եւթ ար ան արած 7 ար ան Եւթարած Եւթ Եւթ, 7 Եւթ  
 Եւթար Եւթ Եւթ ոօ ոօ-ար.” Եւթ ար Եւթ ար ար, Եւթ  
 ար-մոլ Եւթ Եւթ-Եւթած Եւթ Եւթար, ար Եւթար  
 Եւթ անմիւսջած արած Եւթ Եւթար 7 անմիւսջած ար 7 ան-  
 միւսջած Եւթոնա ոօ Եւթար ար ան ան արմ.





ainḃearɿa a n-aiṡreac̃; ʋo p̃eiri S. Augustinus, Quest. xiii., ʋo'n leab̃ari ceapɿ ʋo r̃ʒiob̃ ari an p̃ein-ɿeac̃t, maɿ a n-ab̃ari, infantes in Sodomis simul cum parentibus cremati sunt, ne diu viventes exempla parentum consequerentur, “ʋo loiɿʒeac̃ na naoriom̃ i Sodoma maɿ-aon p̃e n-a ʋɿuɿm̃iʒ-ṡeoiuḃ, ʋ'ṡaiɿceapɿ, ʋá maɿuoiɿ i ḃɿaʋ, ʒo leaḃaʋaoiɿ romplac̃a a p̃ean 7 a r̃innɿeari.”

[v.] An cúɿʒeac̃ haṡḃari, ɿa p̃eac̃aṡaib̃ na ʋɿuɿm̃iʒ-ṡeoiɿe: óiri oioʒlaib̃ ʋia ʒo minic ari an ɿaoʒal-ɿo, coiriɿe na r̃innɿeari ari an ɿlioṡṡ ṡiʒ uaṡa, ʋo p̃eiri an ḃaʒaɿi ʋoʒni p̃e p̃ein, Exod. xx. 2, “iɿ mi-ɿe ʋo ṡiʒearina, ʋo ʋia láoiɿi p̃ein, éaom̃ari aʒ aʒiua uɿic̃oiɿe na n-aiṡreac̃ ari an ʒclaiɿnn ʒuɿ an ʋɿear ʒlún nó ʒuɿ an ʒceac̃ɿmaṡaṡ ʒlún;” ʋ. ʒc. ʒo ʋɿuḃɿiaṡ ḃáɿ 7 ʒeariɿ-ɿaoʒal ʒo minic ʋo clann-m̃aiciɿe luṡṡa an oioɿaɿi 7 an ʋuine-m̃aɿiḃṡa, an aḃlaṡiɿi 7 na héaʒc̃oiɿa; ionnuɿ, ʋá ṡp̃eiri 7 ʋá ṡp̃eiriɿe ḃioɿ an ʋuine ac̃ɿuɿnneac̃ úo, ʒuɿaḃ minic naṡ ḃi mac aʒ ʒaḃáil a oiʒ-ɿeac̃ṡa ṡari a éiri; ʒuɿaḃ uime-ɿin aʋeiri ɿile éiʒin an ɿann-ɿo, ṡiʒ leiɿ an níṡ ʒc̃eac̃ona:—

Ní ḃi clann ó neac̃ i neapɿ  
ʒ-an ṡi ḃuɿ ʒann ḃreac̃ ari ḃoṡṡ;  
a ʋoéiniɿ na haṡɿe ʋ'ulc̃,  
ʋo'n luṡṡ aɿ a haṡṡle, iɿ olc̃.

—[Met. *Rannaigeacht Mór.*]

[vi.] ḃioṡ a ɿiaṡḃaɿe ɿin ari m̃oiɿán ʋ'uaiɿliḃ an oiṡéin-ɿe na héiɿeann, aʒ a ʋoeac̃aib̃ ḃáṡaṡ ari m̃oiɿan ʋ'a ʋɿiʒiḃ onóɿac̃a, ionnuɿ naṡ ɿuil ac̃ṡ ainḃɿine aʒ a n-áiɿuʒaṡ ʋo'n c̃oiɿ-ɿo; 7 iac̃ p̃ein—an m̃eio m̃aɿieapɿ ʋ'a n-iaɿm̃aɿi—i moʒɿaɿne 7 i mboṡṡac̃ṡ, aʒ ioc uaḃaɿi 7 ainṡliʒiṡ, ʋuɿiɿe 7 ʋoioc̃-ḃearɿ, ɿill 7 ɿion-ʒaile a p̃ean 7 a r̃innɿeari; ʒonaṡ uime-ɿin ʋo ɿinne m̃aolm̃uɿie O heioin, áiuɿ-eapɿoʒ ʋuama, an ɿann-ɿo:—

ɿuilnʒiṡ ʋia ʋúṡaib̃ a p̃ean,  
ṡp̃e an-uaḃaɿi mac m̃ileac̃,  
c̃rioc̃ ainʒliṡe ɿa niaʋ ṡonn,  
ɿa ɿiaɿi ainḃɿine eac̃ṡionn.

—[Met. *Debide.*]

Δε-ρο μαρι εἰς λειρ αν νιό-ρε εἰς, αν αἰρλινε το εἰς μαρι λέα-  
 ῥομαν, περὶ λάν το'ν Σπιοματ ναομ, το πέρι μαρι λέα-  
 ται 1 λεαβαρ λεακαμ, vae, vae, vae viris Hiberniae, etc.,  
 “monuαρι, monuαρι, monuαρι ο'αἰτιῆς τοῦ οἰλίν να ἡέρι-  
 εαμ, ἰάμῃς αἰτεατα αν Τιῆς αἰμα; monuαρι ο'α ῥιόγαιβ  
 7 ο'α πριονηραιβ, ναε ῥιύμαμ αν εαῖνα να αν ῥίμνε, 7  
 ῥιόγαιβ αν ὑιόοι; monuαρι ο'α τοετῃμ, ναε ῥεόλμ αν  
 ῥίμνε, 7 τοετῃμ com-αοντουῖα με τοῖς αἰμαραιβ να  
 ῥιόοι; monuαρι ο'α μεῖοι αἰμαραιβ 7 ο'α πεαετῃμ, com-  
 λοῖοι αἰμαραιβ αἰμαρ ῥεαρ τιμ, νό βαρμαε λιν.” Αρ αν  
 μεαῖοι το μνε αν τ-αἰμαε, ἰοιουε το ῥιόγαιβ μαρι  
 ῥιόγαιβ ο Ὅια αἰ να τοοιμ πελλ-βαρμαε ῥιόγαιβ  
 το ὅεαμα; 7 ῥο ἡαἰτε ῥιόγαιβ τῇ ῥιόοι πεαετῃ ἰοιουε  
 λέ Ὅια το ῥιόγαιβ αἰ αν ῥιόγαιβ-ρο, μαρι ατὰ τοῖς το  
 λέ πελλ, λεατ-τομ ο'ιμ αἰ αν εαῖμαρ, 7 ῥιόγαιβ  
 αν αἰμαρμαρ.

[VII.] Τιῆς αἰμαρ αν νεἰ-ρε αἰ αν νιό' λέαται  
 2 Reg. xii. 18, μαρι το μνε Ὅια ῥιόγαιβ αἰ αν αἰ-  
 μαρμαρ Bethsabee: αν μαρ μῃς ῥι 1 n-αἰμαρμαρ το  
 Ὅιαβιό, ο'εαε ῥο ῥιόοι 1 νοἰατ α βῃε, 1 n-ἰοε να coἰε  
 το μνεαμαρ α εἰμαρμαρ. ἰοιουε αν ῥιόγαιβ το  
 βῃε ο Ὅια 1 νοἰατ να βῃεατ-ρο, αἰμαρ ῥοἰ ῥο ἡοι-  
 ομαε, Hebr. x. 31, “οἰμαε ε α ἡμαε ο'αετῃ, τεαῖμαρ  
 1 λῃμαρ αν Ὅε βι;” ο. ῥο. ῥιόγαιβ μῃς ἰοιουε το  
 να πεαετῃμ περὶ Ὅε το εἰμαρ, 7 ἡμαε αν εἰμαρ  
 ατὰ δε Ὅια αἰ ῥιόγαιβ το ὅεαμα οἰμα. Ὅμα-ῖν ατὰ  
 ῥιόγαιβ ναομαε δε τεαῖμαρ να νοοοι, Homil. xiii., δε  
 ῥιόγαιβ αἰ αν ῥιόγαιβ ο'αμαρ τοῖς sint lumbi, etc. [Luc.  
 xii. 35], μαρ α n-αμαρ, nemo Dei longanimitatem negligat,  
 quia tanto districtiorem justitiam in iudicio exigit quanto lon-  
 giorē ante iudicium patientiam prorogavit, “ναε τοῖς αἰ-  
 μαρμαρ 1 βῃεατ-μαρμαρ Ὅε, οἰμαρ α βῃε ο'αετῃ  
 'n-α ῥιόγαιβ δε αἰμαρ α βῃεατῃμαρ αἰ αἰμαρ, ατὰ ῥε το-  
 εοοι 'n-α εἰμαρ-βῃεατῃμαρ.” ῥιόγαιβ, ἰοιουε ῥο ῥοοοι  
 λινε νό αν λῃε com-αἰμαρμαρ ατὰ αἰμαρ, ῥιόγαιβ Ὅια εἰμαρ-

εαὐὸν ἀν ἰννεαδάτῳ 'ν-α ἐρῡαίλλ ταιρζεαὐῶ, μαρὶ νὰὲ ζαβδαῖο  
 μαβδῶ ὁ'ν ρῖννηεαρὶ ἐάινιζ ροῖμῶινη, ἀρὶ α νῶεαρῖνα Ὅια οῖο-  
 ῡάλταρ τρέ ν-α ν-ολεαῖβ πέιν, ἀέτ ιαὐ ζο λαοῦαῖναιλ, λάν  
 ὠ'αῖνῶιεαίλλ ἐίγνεαὲ ἀζ ααίλλεαὐ 7 ἀζ αρέαδῶαὐ α ζααῖαὐ  
 7 α ζαοῖμαρῖαν, ἀζ βυαῖν α ν-ιωννῖμαρ 7 α ν-ὀρῖ-ἐρῖτε  
 τρέ ὀομβάτῳ βρεῖτεαῖν μβρεαβὀιῖαεαὲ 7 ἐαῖαὐ ζελεαρῶαὲ  
 ζαεαλζ-ρῖνναὲ ὀοῖβ. ἀέτ ἐεαῖνα, ὠαρὶ μο ἐῡβαρ, ἀτά ἀν  
 Ὅια ὠο ρῖννε ἀν οῖοῡάλταρ ἀρὶ ἀν ρῖννηεαρὶ αοῖν οῖβρεαρῖζαὲ  
 ἀνοῖρ ρέ αεαρῖαῡζαὐ νὰ ζαοῖνταὲ τρέ ν-α ν-ολεαῖβ, 7 ὠο βῖ  
 ρέ ρῖμαέτ ὠο ὀεαῖναῖν ἀρὶ ἀν ρῖννηεαρὶ ἐάινιζ ροῖμῶινη. ἀρὶ  
 ἀν αὐῖβαρ-ρῖν, ὀεαῖναὐ ζαὲ αον ραῖρε αῖρῖ πέιν, ζο νὰὲ  
 λῡῖζεαὐ Ὅια λῶν αῖρ; ὀῖρ νῖ αααλῶιζ τρέαῖν ὠά ἐρέῖρε ἀρὶ  
 ααλῖμαῖν, νεαρῖτ νὸ νεῖν-ρῖοὲ Ὅε ὠο ἐῡρῖναῖν νὰ ὠο ἐρῖοῖ-  
 ῖρῡῡζαὐ, ἀν ααν ἐῡρεαρ ροῖννε οῖοῡάλταρ ὠο ὀεαῖναῖν; 7 ῖρ  
 ῡῖννε-ρῖν ιαρῖαῖζεαρ Ῥὀλ ζο λῖονζαῖνταὲ, “αρέαὐ ἐ α ῖεαὐ  
 ὠο ὀοῦαρ, αεαζῖμαῖλ ι λῶμαῖβ ἀν Ὅε βῖ?”

[VIII.] Τῡιζ, α ὀῡῖννε, ζῡρὶ ζῖνῶαὲ αεαέταρ ὠο ἐεῖρῖε  
 ἡαῖνῖαρῖμαῖβ ῡρῖὀῖαεαὲα ἀζ αῖρῶεαέτ ἀρὶ ὀῡῖννε ὠο ἐοῖρζ  
 ἀν αὐῶααααααααρ. ἀν αέαὐ αῖνῖαρῖμα ὀοῖβ, βοῦταέτ ἀν-  
 αοῖρζεαὲα, ἐῡρεαρ ὠῡῖννε ἀρὶ α ἐονῶα ραοῡάλτα, 7 βῶῖρεαρ ι  
 ν-αῖνῖαδῶῖβ ἐαὐταρῖβαέα ἐ; 7 ῖρ ῖοῖνῶα βαρῖαῖρῶε βοζῶρῶαὲ  
 βλαῖμαῖνναὲ ὠο βρεὐῶαὐ 7 ὠο βυαῖλεαὐ ὠο'ν ρζῖῡῖρε-ρε  
 ρέ ν-ἀρ λῖνν πέιν ι ν-ἐῖρῖνν, ἀζ α'ῖρ ρῖνλῖνζ Ὅια ὀοῖβ τρέ  
 ῖνλλεαὐ βαν βρὀρτα ὠυλ ααρὶ βαρῖν α νζεαίλλτα.

ἀν ὠαῖα ἡαῖνῖαρῖμα, αεαρζαὐ αῖνῖεαὲ βαίλλ; ὀῖρ ῖρ  
 ῖννῖα ρῖνλῖνζεαρ Ὅια ρῖνλ νὸ αορ νὸ λῶν ὠο ααίλλ ὠο'ν  
 αὐῶαααααααααα ι ν-ῖοα ἀν ρεααῖρῳ, 7 μαρὶ μαβδῶ ὠο ὀαοῖνῖβ  
 εῖλε ρέ βεῖτ ἀρὶ α ζαοῖμέαὐ ἀρὶ ἀν ζαοῖρ ζεέαῖννα.

ἀν αρεαρ ἀνῖοαῖν, βῶρ οβανν ζαν αῖρῖζε; μαρὶ ἀτά α  
 λορζαὐ ι ὠαῖνῶ, νὸ α βῶαὐ ι ν-ῡῖρζε, νὸ α ζοῖν λέ ἡαρῖν,  
 νὸ ἰν ῖοννῖαῖνλα εῖλε ὠο βῶρῖβ αῖβεῖλε οβαννα ὠ'α βρεῖτ.

ἀν αεαῖραῖνῶαὐ ἡαῖνῖαρῖμα, ζαν ῖναα ὠο βεῖτ ἀζ ζαβῶαῖλ  
 α οῖζρεαέτα; 7 μῡνα μβῖαὐ εαζλα εαρζαῖρῖαεαρῖα ὠο  
 ἐαρῖαῖνζ ορῖαῖνν, ῖοῖνῶα αοῖμαρῖα αῖνντε ῖρ ρὀλλῡρ ὠο ρέαὐ-

ḡamaoir do ḡabhairt anuas, tarla mé n-ár linn féin i n-Éirinn ar an n-íó-ḡe, naḡ cuipream ḡíor do'n óir-ro.

[IX.] Δέτ ḡeana, mar maḡad do'n léaḡtóir, cuipream ḡíor ann-ro—δέτ ció leaḡ liom a luad—beaḡán do'n ḡuinnḡ mé'ri bean, ḡoiríor, doḡar na vála-ro, ar mbeit ḡan mac aḡ ḡabáil oíḡmeaḡta ar don vóib; mar aḡá ḡearíor, larla ḡille ḡara; Tomár builtéar, larla uir-muimán 7 Oḡiaíḡe; Domnall mac Caíḡaíḡ, larla béil-innre; Muirir mac ḡearailt, Tíḡearina na n-Deiread; 7 Rolant lúrtar, Tíḡearina ḡríce lúrtaraḡ; Eamonn mac ḡiobúin v'a ḡoirḡí an Ríoirie fionn; 7 an Calḡad O Ceairḡaill v'a ḡoirḡí Tíḡearina Éile; 7 muna mbiaḡ ḡo maibe an ḡionḡ auḡairt com pollur rin ciontaḡ 'ḡan ḡoirie-ḡe, ḡo ḡuirla a ḡḡíomá 'ḡan ḡḡé-rin i mbéalaib cáic ḡo coitḡeann, do fúḡḡinn ias mar ḡad luḡt eile ḡan laḡairt oḡra; ḡonaḡ uime-rin do rinne ríle éirín an maun-ro:—

ḡad mí colad doḡní ḡuúr,  
cóir cuipear a fúil do noir;  
ir é an ḡníom-rin tar ḡad rḡéal  
ceilear a fḡeán a'ḡ a flioc.

—[Met. *Rannaigecht Mór.*]

[X.] Ir amlaíḡ ḡuḡim ḡurab i noioḡaltaḡ aḡaltaḡannair Ruairíu mic ḡoirvḡealḡaíḡ uí Conḡubair, Ríḡ Connad; 7 aḡaltaḡannair ḡiaḡmata mic Muirḡaḡa, Ríḡ Laiḡean, do vḡónuḡ ḡia do vḡaluḡad mé háro-ḡlaíḡuir Éireann, 7 ḡaill do vḡeanaḡ ḡabáltair oḡra. Óir léaḡtar ar Ruairíu uá Conḡubair, naḡar lóir leir fḡeara leannaḡ do beit aḡe ḡan a ḡoil féin do beit aḡe ar ḡad mnaoi 'n-a vúḡaíḡ 'n-a ḡcuipream vúil, ḡé maḡ póḡta nó neam-póḡta do biaḡ mí. Aḡur ir pollur do ḡaíḡ ḡiaḡmata mic Muirḡaḡa, ḡurab tré mnaoi Tíḡearinaḡ uí Ruairc do bḡeít leir, tarla ḡad doḡar v'a noḡearina fé vó féin 7 v'Éirinn. ḡá vḡáim mḡ? Ir iomvḡa ḡlaíḡuir fḡuileadán, 7 míoḡ-fúil maḡmair mo-uaraḡ,

το μυσταῦ ὅ μο-αίβειλ τριέρ αν βρεααῦ-ρα, μαρι ιρ λέιρι α  
λεαβριαῖβ ιριρε 7 ανηάλα να η-άμιο-φλαίτε ι η-αλλόο.

[XI.] βίοῦ α φιαῦναίρε ριν αρι αν νιῶ ταριλα το να τρι  
ηάμιο-φλαίτιβ-ρε ρίοι, αλορ να κοίρε-ρε ; αῖ-ρο α η-ανμανηα,  
Sardanapalus Ri να Persia, Rodericus Ri να Spáinne, 7 Vorti-  
gernus Ri να βρεαταιννε Μόιρι. ιρ εαῶ ταριλα το'η ἐέιο  
φεαρι, captaoim σ'α μιννντιρι φέιν το βυαῖν α ἐίνν νε, αρι  
μβειτ ὁῶ ι μεαργ αν βαντμαῖα ι η-εαριιαῦ μινά, 7 ἐ αῖ  
ρηνιὸμ κοίγίλε, 7 αν line μιοῖαμναιλ το ὅυλ ι μβάαῦ το βίτιν  
αν μιν-ῖνιὸμν-ρην ; νό το φέρι ὀμινγε είλε, ἐ φέιν σ'α λοργαῦ  
φέιν 7 α ιοννμιαρ μαρι-αοι μιρ ι στορι ὀαινγεαν το ηιαῦαῦ  
λαίρ φέιν αρι.

ιρ εαῶ ταριλα το'η ὁαρια φεαρι Rodericus το ὀέανμ,  
οὐίλ το ἐυι ι μναοι ιαριλα οηόμιαῖς το'η Spáinn, 7 αν τ-ιαριλα  
το ἐυι αρι εαῖα το'η Διρμυ ; 7 αρι μβειτ το'η ιαριλα 'ραν  
εαῖα-ρην, ταριλα το'η Riῖ μιν-ῖνιὸμ το ὀέανμ μίε μναοι  
αν ιαριλα. Αρι βριλλεαῦ ὁ η-α ἐυιμυρ το'η ιαριλα, ρυαρι  
ργέαλα αν μιν-ῖνιὸμν-ρην, 7 οοῖνι ῖεαριάν 7 ἐαῖναῖ αρι αν  
μῖς μίε ηυαίρλιβ να Spáinne ρα'η μιν-ῖνιὸμν-ρην ; 7 το μιννε  
φέιν 7 ιαο φέιν ceanḡal μίε ἐέίλε, 7 το ὀόῖμιασνι να Μύμιαῖς  
το ἐαβδαιρ ιρεαῖ αρι αν Spáinn. Αῖμυρ ιαρι ῖοιννεαῦ αρι αν  
ῖομναιρλε-ρην ὀόιβ, τέιῶ αν τ-ιαριλα ταρι α αρι το'η Διρμυ,  
7 τυῖ ρλυαῖς lionmari Μύμιαῖ λειρ το'η Spáinn σ'α ῖαβάιλ ;  
7 τυῖ φέιν 7 να Μύμιαῖς ὅ η-α μαννταῖβ αῖτ το'η μῖς Rode-  
ricus, ῖυρι μαριβαῦ Rodericus, 7 υμνὸρι α ρλυαῖς 'ραν ῖαῖ ;  
ῖυρι ῖαβδασνι να Μύμιαῖς υμνμιαρ να Spáinne τυαμιν  
cúḡ céao βλιαῖαῖν το ὀμιν αν μιν-ῖνιὸμν-ρην ; 7 νί ἐάμῖς  
λοργ νά ρλιῖτ αρι Rodericus 'ραν Spáinn ὁ ριν.

ιρ εαῶ ταριλα το'η τρεαρ φεαρι .ι. Vortigernus : ρλαίτιμυρ  
να βρεαταιννε Μόιρι το λεόναῦ μίε η-α λινν, 7 Saḡranaiḡ  
το ῖαβάιλ νειρτ υμριρε σ'φύλανḡ Θε, ι νῖοῖαῖλ να κοίρε το  
μιννε αν Ri, μαρι ατά ινḡεαν Hengist, captaoim ῖεαρι-  
μάιμεαῖ το βί 'η-α λεαννάν λεαρῖα αρι ρḡάτ α βειτ πόρτα  
αῖγε, το ὀονḡβάιλ ταρι ἐεανν α μινά πόρτα φέιν.

[XII.] ιρ ιομῶα α ραμναιλ είλε-ρε το ρḡέαλαῖβ το β'έιριμυ





qui prodesse poterant festine subtrahantur, “*տւիւնօ մաւիր ռա  
 օրսոցէ մաւրբար, զո օրբամ օօ լաճսօ 1 օտարեմ, օօ երբէ ցօ  
 ցիօօ սաճս.*” *Եւօօ ձ քիսնմարբ քոն ձր մօրան օօ օճօմեմ,  
 1օրրար զո քօցճլ ցօ հանօլիցեաճ քէ ձ քճցեմլ ձց ձ  
 ո-օլցրբսօմեմ օճ ո-էր, 7 ձց ձ մբբրբան Պիւ—1 ոնօցճլ-  
 տար ձ ո-անօլիցիօ—ձ ո-օլցրբսօ սաճս, քլ ճճսօ քէմ.*

an seachtmao hait.

1 η-α βριαρραιγθεαρ, αν ολεαγαιρ βρόμ-φλεαθ νό τορμαθ το θέαμαθ ; 7  
 ρόρ, 1 η-α γειριθεαρ 1 γειριτ, αν ρομολεα του 1 ροέματε να μαρβ ο'α  
 η-αυνααλ.

[I.] Իր օգարն շարձ զօրն Կրօն-Քրիստոսն ո՞ր օգարնն ար ին յարմարն յէ Լոնն ձ մեծար, ո՞ր յէրն S. Ծնիլ, ՚րան Լեծարն յօ ըջրօնն ար ձրօն-Քրիստոսն ին հեղձարե, viii. [Dionys. Areop.] մար ձ ին-ձարն, *convenienter adsint poenitentes exequiis mortuorum, ut discant et attendant mortis contemptum*, “*ի՞ր շնարտն ո՞ր ին հարիւրջեղարն Կրիստոսն Լեծարն յօրն ին յարմարն յարմարն, շօ Կրօն-Քրիստոսն 7 շօ յօրն-Քրիստոսն ո՞ր ձարե լարն 7 լարարնն ձն Կարն.*”

[II.] Եւցիմ մ. չօ. Յարսն բօ-մօլեա ՚սուլ 1 բօժմարե նա  
 արիւնն ՚ս'ա ն-սօնաճալ. Ըր յօւր, բ'ա բօ-մօլեա ՚սուր Բ'ԱՅՆ-  
 ճաւն բօն, նա արիւնն բօն ՚ս'ոնօյւցսօ 7 ՚ս'ոմճար մե՛ս  
 ն-սօնաճալ. Եւօս՝ ա բ'աժնարի բն Ըր Dionysius Halicarnassen-  
 sis, v., արի՛ս ա Լեաճար, Ըն յան բարի՛ս Ըն յարիւր մաճմար յօ-  
 ժմօս, 7 Ըն յարթօն յօրհրաճ՝ յաւ-իօյնճալճ, 7 Ըն յարնաճ  
 Երիօցմար եօժ-ճալճ .1. Brutus ինք, չօ ՚ս'ուցսօսար սարիւր նա  
 Բօմնաճ ՚սօ մօս 7 ՚ս'ոնօյի ՚սօ, մե՛ս Լոնն ա ճօնաճե՛ս, չօն  
 յարիւրն չօն յարթօնաճ ՚սօ յարեաճճ յարթօնաճ, ճե՛ս  
 Ե'ոմօս Ըն ճօնար բօճա 7 բարթօնօ; 7 ՚սօ յօմճարսօսար Ըր  
 ա յարսալոնն չօ յօնօյաճ, 7 չօ չճաւրբօն մօյի Ըն յարեաճ

Ῥώμηναις το βεῖτ 'ν-α ὀδιὸ ζο ἡιοναο α ἀὸναιτέ ε. Ἀγυρ  
 ιρ ἐ céαο ουινε αρι δ'ρι φεαριὰο α ἐλνιτέε εαοιντε, 7 ὅ'α  
 νθεαρινὰο ἀὸμολὰο ιαρι ν-έας 'ραν Ῥώμη ἐ; 7 ιρ τε-ριν  
 τάνις μαρι νόρ αν ἐλνιτέε εαοιντε το βεῖτ μαρι νόρ αρι φεαὸ  
 αν τοῖμαιν.

[III.] Ιρ εαὸ ιρ ἐλνιτέε εαοιντε ανη, ζολ-ξάιριτε ζυιριτε  
 ξάιβεεαέα, 7 εὐλέαιρι εάξευιμφεαέα ἀιμηεαριὰο το ὀέαν-  
 αῖν ὀόιβ, μαίλλε πῆ ροετὰο α βρολτ 7 α βριονηαὶὸ, πῆ ρζριὸβ-  
 αὸ 7 πῆ ρζριορ α νθεαλβ, 7 πῆ τριορτ-βυαλαὸ τριον-ἀιμηεαέ  
 α ζκοιρ, φα λάρ 7 φα λάν-ταλῖμαιν; 7 φόρ, ἀιριεαῖν 7 ιοιριὰὸ α  
 ν-έαέτ 7 α ν-ἀίτεαρ το ὀέαναιν; το πῆρι μαρι ιρ ιοντνιζτε  
 α βριαετιριβ Οηῖν 'ραν ουαῖν ὀεῖρεαηναις το ιυννε, ὅ'αριαβ  
 τοραέ, “μόρι ἀνοέτ μο εῖμα φῆν,” μαρι α λυαῖρεανν βάρ  
 Ορζαῖρι α ῖνιε. Ἀγ-ρο να ιαῖνν, αρι α ὀτνιζτεαρι εῖεαο ιρ  
 ἐλνιτέε εαοιντε ανη, 1 ν-αιμῖρι να βράξαναέ 1 ν-έιρυνν  
 [Oss. i. 66, 124]:—

Σζιρεαοαῖρ μαε Ῥόνάιν ανη-ριν,  
 αγυρ τυιτιρ ζο ταλῖμαιν;  
 βυαίλιρ φα λάρ α ἐοιρ εάιν,  
 ταῖρινζιρ α φολτ 'ρ α βριονηαὶὸ.

Ὅο βῖνν αζ φέεαῖν α ἐριεαέτ,  
 αγυρ αζ ἀιριεαῖν α ἐαέτ;  
 φά μόρι αν εάρ οῖνν ανη-ριν,  
 μαρι φυαῖρι βάρ φα ν-ἀρι λάῖμαιβ.

[IV.] Λέαξταῖρ m. ζc. αζ αν υξοαῖρ ὅ'αριαβ ἀινν Alexander  
 ab Alexandro, iii. 7, ζο νθεαρινα αν τ-ἀρι-φλαῖτ Alexander  
 Μόρι αν οῖρεαο-ριν ὀ'ονόρι πῆ λυνν ἀὸναιτέ Hephaestion—  
 ουινε υαριλ το βι 'ν-α φεαρι εῖμαῖνν αῖξε φῆν—ζο ὀτνζ  
 φα-ὀεαρια μῖρι να εαετιαέ 'ν-α βφυαῖρι βάρ ὀ'φολαέ το  
 βριαταῖβ ουβδ; 7 φόρ, νιορι λόρι λειρ εῖλαὶὸ εῖμα το ἐυι αρι  
 ζαέ αον ὅ'α ρλυαξ, αέτ φα ἡεῖξεαν ὀόιβ νιλε α μονζα το  
 θεαριναὸ μαρι εῖμννιυξαὸ ονόρια 7 εῖμα 1 νοῖαὶὸ αν ρῖρι

ստաւոր-իւն ո՞րն էր քեզ քան; 7 թողա՛յ Alexander քեզ ան  
նշանօր-իւն.

[v.] Մոլտար m. ջc. Iulius Caesar, ու մերի մարի Լեօնարդո Վալերիուս, v. 1, արեւմտեան ու Լուիս ջո հոնորաօ քառն Քոմպէիւս, ճո քան ու քառն Լի յա հիւրիքք քառք է. Օրի րք է քա ոյր ճոնալքք ու յա Բոմանքալիս ճո յա հոմքիւն 7 ճո յա թառոնիս մոյա ու ճոյս ճառ, ճ ջառք ու Լուիսառ, 7 ճառ-քառն քառք-ճառք ճոյս, ո՛ւ ճոյրքիս Pyramides, ու ճոյնքալ ճոյր ճոյն յա թքքք ո՛ւ-ճ Լուիսքիս քառք յա յա-ճոյ-քառք; 7 րք քառք-քոն ու քոնք Կառք, մարի քոյր ու Քոմպէիւս, ճ քառն ու Լուիսառ, ու ճոյնք ջառք է-քոն ջոնք ճոնալքք րք քոյրալքք ու ճոյր յա Բոմանքալիս ճո քոն-քոն.

[vi.] Μολταὶ πόρ, το μέρι na ἡάτε céσσουs, Hannibal  
 coṓnac cαṓmad na Carthago ῥαν Διφφuc, τρέ μαρι το αῶναιc  
 πέ, υιαιὸ ι νουιαὸ, na τρι ἡάμο-έαρταοιμε το Rómánécαιb το  
 bi ῥ-α naímouib διγε .i. Paulus, Gracchus, et Marcellus.

[vii.] λέγειται m. 5c., 2 Reg. i. 17, μαρι δ νοέεινα  
 Θάϊβιθ Saul το έαοιναδ, 7 το βυράιλ δι αν βροβαλ  
 η-λύοαίγεαδ δ έαοιναδ; 7 φόι, μαρι το έυρι γίοι το λάταρι  
 αν πρόβαλ δ έαοιναρ φεαυνα 7 δ έρωθάετ, δ ύδαοιναετ 7  
 ηαίετ-ξήοιμαίρεα, ό γιν αμαε.

[VIII.] 1<sup>η</sup> ρο-μολτα ρόγ αν τ-αὐθααλ το ὁἰααμ, το  
 βρῖξ ζο η-ἀμμεααα αν εαγλαιριτι ηα ηοιβεαααίβ τρὶοαριε  
 κομπαρὶοάέ. Ατά μ. ζε. αν ρεμιορτίηη αζ α μολαὸ, το ρέηη  
 μαηι λέαζταη, Tob. xii. 12, “αν ταν το βί τυ αζ αὐθααλ  
 ηα μαηιβ, 7 το ῥάξαιβ τυ ὁο ῥμιααη, 7 το ῥοιλξιη ηα μαηιβ  
 ἰ’ο εῖξ ρέμ, 7 το αὐθααιε τυ 1 ζειύναη ηα ηοηὲε ιαο, το  
 εῖοῦθααιε μη-ρε τ’υηαηαζτε ὁ’η Τιζεαηηα.” 1<sup>η</sup> ρολληη αη  
 ηα βηαααηαιβ-ρε αν αηηζι, ζηηαβ ρο-μολτα 1 βηιαὐθααιε Ὀέ  
 αν μαηιβ ὁ’αὐθααλ. III. ζε. 1<sup>η</sup> ιοητωηεε α ροιηζέαλ ηα  
 ῥάηη, ζο μαιβε Ὀια βηηὲαα ὁο Nicodemus, 7 ὁο Ioseph ὁ  
 Arimathia τηέ ἄοηη Ἐρῖοητ ὁ’αὐθααλ ιαη η-α ἄαηαὸ.

[ix.] Ἐλάτταρι, Gen. xxiii., 50 μαίβε Abraham πο-κύμαμαδ  
τιμείοιλι ἀφῆναιότε αἰνῆ α. Sara; 7 μαρ το ἐεαννουῖς ιοναο

ἀϋνάιτε ὅι; 7 ρόρ, Gen. i. 13, μαρ ἐυαῖο Ioseph τ' ἀϋνάκαλ ἐυιρ α ἀτάρ πέμ ὅ'η ἔγρητ ᾧ ἐνιόχαιβ να Καnaan, μαίλλε πέ ροέμαισιβ μόρια, ᾧ ἐυιρεαταρ ι η-υαῖζ α ἱεαν-ατάρ Abraham ἐ.

[x.] Λέαζταρ αζ Tobias, iv. 3, νιὸ ἐγ λειρ αν νιὸ ᾧέατα, μαρ α ηουβαιητ Tobias μόρι πέ Tobias ὅζ, α ἡα, “αν ταν ᾧλαρταρ Ὀια μ'αναν, ἀϋνάι μο ἐορ;” ο. ᾧ. ᾧηαβ ρο-μολτα να μαριβ τ' ἀϋνάκαλ.

[xi.] Λέαζταρ ρόρ, Iohan. xi., ᾧ ἀϋνάικατὸ Lazarus λέ ἡυη 7 λε ἡαρητ; 7 ρόρ, Act. viii. 2, “οο ηαϋνάικατὸ Στιαβνα λε ἱεμαιιβ ραιτέατα; 7 οο ἡόητα ουαλλ-ᾧηα μόρι ὅρ α ἐιονη.

[xii.] Λέαζταρ ρόρ αζ Valerius Maximus i. 8, αρ Simonides, ᾧ ἀϋνάι ουηη μαριβ ρααρ αρ αν ὅτρηῖζ; 7 ᾧ ὅτρηῖζ ὅε-ρη ᾧη ραορηατὸ ἐ πέμ ὁ η-α βάττ, 7 ὁ η-α ἡαρηατὸ ι ὅτρη οο βι αρ ὅτρηη αρ ὅρηηη ἡόρη, πέ'η ὅεαηηζ Ὀια ᾧ ἡονᾧατατ ἐ, ρυλ οο λεαζτὸ αν τεατ αρ ἐατ τ'α μαρηατ.

[xiii.] Λέαζταρ, 2 Reg. ii. 6, βρηατρηα αρ α'η β'ιοντρηῖτε ᾧηαβ βρηατὸ Ὀια οο'η ὅρηηη οοᾧη να μαριβ τ' ἀϋνάκαλ: αζ-ρη μαρ αρηη αν ἡιόζ-ἱαῖο Ὀαῖβιτ, αζ λαβαιητ ἡη αν ὅρηηηζ λέ'η ηαϋνάικατὸ Saul, “ηρ βεανηηῖτε ὅ'η ὅτρηαρη-να ριβ-ρη, οο ἡηηη αν τρηόαρη-ρη αρ βρη ὅτρηαρηνα πέμ Saul, 7 οο ἀϋνάι ριβ ἐ; 7 ἀορη ὀαῖρητ ὅαοιβ ᾧ οειηηη αν τρηαρηνα τρηόαρη 7 ἱρηηηηη.” αρ να βρηατρηαῖβ-ρη ηρ ἡοντρηῖτε, ᾧ ἡοηηηηηη Ὀια τρηόαρη 7 ααρτ πέ ουηη τρηῖρ αν μαριβ τ' ἀϋνάκαλ.

ԱՆ Ե-ՕՇՏՈՒԹՅՈՒՆ ԽԱՆՏ.

1 ի-Ա չսուրբեար իօր, ին լուծած ու ծուռե իւր ձեռնալից 1 ի-ԻՈՆԱԾ խօր-  
բաւած; 7 ին յօր ձեռնալից ու իւր ձեռնալից, ու իւր ին իւր ձեռնալից,  
7 ու իւր ին իւր ձեռնալից.

[I.] Իսթաւիցիօ S. Augustinus ին լեւծար իո իսթիօն ուն  
նիւր ձեռնալից ու ձեռնալից իւր ձեռնալից ին ձեռնալից, 7 S. Եօմար,  
Dist. 45, ձեռնալից ձեռնալից ին ձեռնալից ձեռնալից ձեռնալից ձեռնալից  
նա իւր ձեռնալից, ձեռնալից ձեռնալից ձեռնալից ձեռնալից ձեռնալից, ձեռնալից  
ձեռնալից ձեռնալից ձեռնալից ձեռնալից ձեռնալից, ու ին ձեռնալից ձեռնալից  
ձեռնալից, իւր ձեռնալից ուն ձեռնալից, ձեռնալից ձեռնալից ձեռնալից  
նա ու ձեռնալից ձեռնալից ձեռնալից ձեռնալից ձեռնալից.

[II.] Ան 1<sup>o</sup> ին: ին ձեռնալից ձեռնալից ին ձեռնալից, ին  
նա ու ձեռնալից, 7 ին ձեռնալից ու ձեռնալից, 7 ձեռնալից ու ձեռնալից  
նա ձեռնալից ձեռնալից, Plin. vii. 54.

[III.] Ան 2<sup>o</sup> ին: ին ձեռնալից ին ձեռնալից ին ձեռնալից, ին  
Hieronimus, contra Iovin. xxxvi., “ին ձեռնալից ձեռնալից ձեռնալից,  
նա ձեռնալից ու ձեռնալից, 7 ձեռնալից ու ձեռնալից 7 ձեռնալից, ձեռնալից  
նա ձեռնալից ձեռնալից ու ձեռնալից ու ձեռնալից.”

[IV.] Ան 3<sup>o</sup> ին: ին ձեռնալից ին ձեռնալից ին ձեռնալից, ին ձեռնալից  
նա ձեռնալից, 7 ին ձեռնալից ձեռնալից ձեռնալից ու ձեռնալից, ու ձեռնալից  
նա ձեռնալից ձեռնալից ձեռնալից ձեռնալից ձեռնալից, ու ձեռնալից  
նա ձեռնալից ձեռնալից ձեռնալից ձեռնալից ձեռնալից.

[V.] Ան 4<sup>o</sup> ին: ին ձեռնալից ին ձեռնալից ին ձեռնալից, ին ձեռնալից  
նա ձեռնալից ու ձեռնալից ձեռնալից ձեռնալից 7 ձեռնալից ձեռնալից, ու ձեռնալից  
նա ձեռնալից 7 ձեռնալից ձեռնալից.

[VI.] Ան 5<sup>o</sup> ին: ին ձեռնալից ին ձեռնալից ին ձեռնալից, ին ձեռնալից  
նա ձեռնալից ու ձեռնալից ու ձեռնալից ձեռնալից ձեռնալից, ու ձեռնալից  
նա ձեռնալից 7 ձեռնալից ձեռնալից.

[VII.] Ան 6<sup>o</sup> ին: ին ձեռնալից ին ձեռնալից ին ձեռնալից, ին ձեռնալից  
Seythia, ին ձեռնալից ձեռնալից ձեռնալից, 7 ին ձեռնալից ձեռնալից 7 ձեռնալից  
նա ձեռնալից ձեռնալից ձեռնալից ձեռնալից.



[VIII.] Αν 7<sup>ο</sup> νόρ: ιρ εαθ̄ τοḡνιόιρ να Bactri, coilein óḡa το βεαῦσḡαθ̄, σ'αον-τοιρς ι ḡcomai coip na μαιβ̄ το εῶσnaḡ 7 το εῖαορ-λονḡαθ̄.

[IX.] Αν 8<sup>ο</sup> νόρ: ιρ εαθ̄ τοḡνιόιρ luēt na h́eigrte, ḡa μαιβ̄ σ'αῶnaκαλ 'n-a τίς πέιν; νό, τὰ mbiaθ̄ ḡan τεαé noíleaρ айге, a cyp ι στεαé an τί ιρ neapa ὄó, amail aveip Tulciger [?] 'pan leab̄ari σ'α leab̄riab̄ ceapτ.

[x.] Αν 9<sup>ο</sup> νόρ: ιρ εαθ̄ τοḡνιόιρ να Neviae [?], το μέιρ Alexander ab Alexandro, iii. 7, an μαιβ̄ σ'αῶnaκαλ πα úρ maille πέ haḡmoltaiab̄ 7 πέ comḡáιr éaointe 7 πέ pioβαιμεαéτ το βείτ ποιμε ḡup an eaḡlaip. Aḡup voéim an νόρ-πο aḡ a ḡnátyḡaθ̄ ι ḡConnacétauib̄; óιr bío mná timéioḡḡ an m̄aiib̄ aḡ taḡbaipτ τεapτa 7 poimolta aip, 7 bí pioβαιμε aḡ peimn m̄eρ an ḡcoip aḡ tpaḡḡḡ ḡup an ḡcill.

[XI.] Αν 10<sup>ο</sup> νόρ το μέιρ να caibioile céaona: ιρ εαθ̄ τοḡνιόιρ luēt na h́eigrte, an tan το éaḡaθ̄ an μί το bíoθ̄ óρ a ḡcionn: paḡapτ το cyp το peic 7 σ'φαipnéιr ḡníom̄ an m̄iḡ, το látauιr com̄óála coitc̄inne na h́eigrte; 7 an tan pá tpeipe σ'α m̄i-ḡníom̄aiab̄ ioná σ'α m̄aiτ το b̄meaḡnuḡaθ̄ na poémaiσe-ῖn, ιρ εαθ̄ τοḡνιόιρ ι noioḡaíl a m̄i-ḡníom̄, ḡan onóιr aḡnaicēτe το taḡbaipτ σ'α cōip; ḡiḡeaθ̄, an tan pá tpeipe σ'α m̄aiτ ioná σ'α m̄i-ḡníom̄aiab̄, το haḡnaicēτi ḡo honóriaé é, maille πέ p̄eaσ-com̄ap̄tauib̄ ῖu-aiteaanta το éḡḡ-báil óρ a éionn.

[XII.] Αν 11<sup>ο</sup> νόρ: ιρ εαθ̄ τοḡνιέτi ι ḡcaéaιr na h́aíτne, an tan το m̄aiḡaθ̄ ouine é πέιν, an lám̄ lé n-impeaθ̄ an báρ aip πέιν το teapḡaθ̄ σ'ḡn cōip, 7 a páḡbáil ḡan poḡaé aι ὀpuim na huaiḡe 'n-a ḡcuipeḡi an coip σ'αι teapḡaθ̄ í; 7 ιρ uime-ῖn τοḡνιόιρ ῖn, m̄ai aiteip 7 m̄ai oíl-b̄eim σ'ḡn lám̄ lé noéap̄naθ̄ an ḡníom̄-ῖn.

[XIII.] Αν 12<sup>ο</sup> νόρ: ιρ εαθ̄ τοḡνιόιρ να Macedones, amail léaḡtauι aḡ an uḡσaι ḡcéaona-ῖn, v. 27: an τί το μαιβ̄-éaoi ι μonn ioῖḡaile nó caéa, a cyp ι σteaσaíl nó ι σteim̄ó tpeaéan-m̄oιr tpean-lap̄iaḡ, 7 an ῖluaḡ ḡo huilíḡe το teaéτ 'n-a ḡcipeaḡaḡib̄ 7 'n-a ḡcōipḡḡéτib̄ pa t̄p̄i ḡo cioῖcaḡa

տիմճիօլլ յա տեւեաժո՝ն-ա մբիօր՝ ցարք յա մարն տօրճարձար  
 1 յոռն յօրճալե ճիմալ ճօսնարմար։ Աջար յր եաժո տօճնիօր  
 յօրոնց յօ յա լիւսճալն-րո, ա ճարն-ճարք յօ ճարճարն յրո  
 յօրոնց, յ՛ա ճարնարճարձո մար-ճօն յիւ ցարքալն ա ճարնարն, 7  
 յօրոնց ելե յիւն ա յ-եաճ, 7 յօրոնց ելե ա ճարնարն, 7 յօրոնց  
 ելե ա յ-արմ յիւնարճարճե մար ճարձ ա յարար-ճարճե 7 ա  
 լիւսճա 7 ա լիւսճե, 7 յօրոնց ելե արձ յ՛ա յ-արճալն 7 յ՛ա  
 մարն լիւսճալե, 7 յո յիւ մար յօրն յօ ցարքալն յա մարն  
 բիօր յրո յօրոնց, 7 մար ճարնարճա լիւս-ճարն տիւ յ-ա լիւսար  
 յօ ճարնարճարճար յա մարն-րո ա մարնարճա։

[XIV.] Ան 13<sup>o</sup> ոճր : յր եաժո տօճնիօր 1 յ-արմոռ, 1 յ-արմար  
 յա ճարնարճ 7 յա լիւս, լիւս ճարն լիւս Ան ճարնարն ճարն,  
 յա մարն յ՛ա ճարնար լիւս յիւ։ ճարնարճ, յր յօրն արձ արձ ա  
 ճարնարճ լիւս յար : Ան ճարն արձ, յարն ոճ լիւսար ճարնարն յօ  
 ճարնարն ճօ ճարն 7 ճօ լիւսար Ան ճարն, 7 ճարն ա արձ յար Ան  
 արձ լիւս, 7 ա ճարնար լիւս Ան արձ լիւս ; 7 արն ճարն յօ ար  
 օր ա ճարն, յ՛ա ճարնար լիւսար, մար ճարն արձ արձ արձ արձ 1  
 յ-արն լիւսարճ։ Ան ճարն արձ, յա մարն յօ ար լիւս, 7  
 մարն-արճա յօ ճարն յ-ա ճարնարճ, 7 ճարն լիւս յա լիւսար օր  
 ա ճարն։ Աջար ճարն տիւ յօրոնց յօ արնարճ յրո մարն-  
 արճալն-լիւս, մար ճարն արձ արձ արձարն, մարն, 7 լիւս։ Աջար  
 ճարն յա արձ ելե արձ ա ճարնարճ արձ 1 յ-արմոռ, մարն-ճօն  
 յար Ան ճարն-րո, ճարնարճ ար Ան մարն-լիւս :—

Բարն արն արնար յ՛արն ճօ յ-արն,  
 արն ճօ յօն յօնարն յօ մարն ;  
 արնար ճարն արնար ճարն  
 արն մարն, արն մարն ;  
 արն արն արնարն արն,  
 արն մարն արն մարն-լիւսարճ։

Ար Ան մարն-լիւս յր յօնարճե յա ճարն արն արնար արն արնար  
 Ան արն արնար, 7 յա արնար արն արնար յա մարն ; արնար յա  
 արնար ճարն արն արնար ; արն արն արնարն արնար, 7 ճարն-  
 արն արն յա ճարն արնարն արնարն։ արն ելե արն ա ճարնարճ  
 յար, մարն արն ճօ յա 7 ճօ ճարն ; 7 յր ճարնարն արնար յա  
 արնար-լիւս 1 յ-արմոռ։

[xv.] Ξνέ ειλε δ'ὀναίετε το βιοτῶ 1 η-έμυνη μέ λινν να  
 π'άξανταέτα, να μαίμβ το έμυ 'η-α π'αράμ, 7 εαμν εμιατῶ 7  
 ελοτ το τ'όγβ'αίλ όρ α ζειονν ζο ειορεαλτα κομέμυνη; 7 α  
 η-αμν ο'δ'ὀναεαλ μαμ-αον μύ. 1η μαμ-μν το ηατ'ὀναεατῶ  
 μόμ'αν ο'μυμ'λ'ιβ να η'έμυεανν 1 η-αλλότ; 7 ζο η'άμυτε μοζα  
 η'έμ, αμ'αίλ λέαζταμ 1 ζεατ μ'άμζε τυαλαμν αζ 'Οεαμζ  
 'Οαμ'α ομ'αοι, το μυννε αν μ'ανν-πο [CML. 20]:—

Πεαμτ μοζα-πο αμ μ'άμζ τυαλαμν,  
 ζο η-α μυμβνε μέ α ζυαλαμν,  
 ζο η-α λμμζ, λυατ'οεαμ ζαίλ,  
 α'γ ζο η-α έατ-β'αμμ έμ'μ'οαμζ.

[xvi.] Αν 14<sup>ο</sup> νόρ: 1η εατ' ο'οζνίοίμ να εμ'ορταμζε, να  
 μαίμβ ο'δ'ὀναεαλ 1 ζεαλλ-μ'μυβ κομμεατῶ, το μέμυ μαμ  
 λέαζταμ αζ Deere. xiii. 9, 2 (Diocesani). 'Οοβ'εμ ζμ'εαζόμ  
 ναομ'τα μ'μ'εαζμ αμ αν ζεμ'τ υ'ο S. Augustinus, 7 1η εατῶ  
 α'οεμ, ζμμ'αβ ποτ'μ'ατ το να μ'μ'εατ'αίβ β'ετ δ'ὀναίετε 1  
 ζεαλλ-μ'μυβ κομμεατῶ, 7 ζμμ'αβ ο'οτ'μ'ατ το να ομ'οτ-  
 ὀαομ'μβ β'ετ ιομντα; το μέμυ μαμ λέαζταμ αζ Deere. iii.  
 xiii. 9, 2, αζ-πο μαμ α'οεμ cum gravia peccata non de-  
 premunt, tunc prodest mortuis si in ecclesia sepeliantur  
 quia eorum proximi, etc., “αν ταν νατ τυμ'νατ πεαεατῶ  
 τμ'ομα να μαίμβ, 1η ταμ'β'ατ ὀόμβ ο'ά η-ατ'ὀναίετεαμ 'γαν  
 εαζλαμ 1ατ, όμυ ο'οβ'εμ'ο κομμ'αομνε 7 ζμ'τ'ο α ζκομ'αμ'ραν  
 μ'βεό μ'μ'τατ'τ ὀόμβ. Αν ομ'εαμ έα'να, λ'εαζταμ λέ πεαεατῶ-  
 αίβ τμ'ομα, 1η μό τ'έμ' 1 νοίτ 7 1 η'οοεαμ'αλ ὀόμβ, ιομ'ά 1  
 β'μ'αμ'ζλατ, β'ετ 'η-α ζκομ'μ'αίβ αμ η-α ζεμυ 1 ζεαλλ'αίβ.”  
 Εμ'μ'ο αν ζ'λυαμ, ατ'ά αμ να βμ'ατ'μ'αίβ έα'ομ'να, ο'ά μ'εαμ'μ  
 μ'ορ μ'ά β'μ'αλ ποτ'αμ το να ο'εαζ-ὀαομ'μβ β'ετ 1 ζεαλλ'αίβ  
 δ'ὀναίετε: αν έατ μ'εαμ'μ, ιομνμζ ζο μ'βιατ ὀίον αν ναομ'  
 ο'δ'αμ'β ειλ 1 ομ'μ; 7 αν ο'αμ μ'εαμ'μ, ζμμ'αβ αμν 1η λυζα  
 μ'έα'οατ να ο'εαμ'αμ βμ'ατ'μ'εατ το ὀέα'ναμ ομ'μ.

Δη ἡδονῆαὶ ἡδύτ.

1 η-α γκυριτσαρ πριρ αν-ρο, αν σεαυσιγτσαε το νεαε εαοι το θεαναη 1  
 ηωιαε αν ηαιριε, νο λυε-ζαιρ το βειε αιρ, τρε βαρ ουμε ειλε; 7 ηα ηαεβαρ,  
 φ'α πολεαζαιρ εαοι το θεαναη; αζυρ φορ, αν σεαυσιγτσαε το ουμε, α ιαρραιε  
 αιρ ουμε ειλε, το βιαε αε φαεβαίε βαιρ, τεαεε ο'α εαιρβεαναε φειν το, ο' ειρ  
 α βαιρ.

[I.] ԲՅՈՒՏԱՐԻ Ա ԻԱՐԲԱՅԷ ՏՈՒՆՈՒՄ, ԱՆ ՇԱՏՈՒՆԾԵԱՅ ԸՈՒՆ  
 ՈՍ ԾՅԱՆԱԽ Ի ՆՈՒՃԻՍ ՈՒ ՄԱՐԻԲ? ՈՍ ԲԻԵՏԻԱ ԱՐԻՒՆ, ԶՈ  
 ԽՐԱԼԻՍ ՈՒ ՏՆԵ ԸՈՒՆՏԵ ՏՈՒ, ՄԱՐԻ ԱՏՈՒ ԸՈՒՆԵԱԾ ՄԵԱՐԱՐՈՒՄ,  
 7 ԸՈՒՆԵԱԾ ԱՄԻՄԵԱՐԱՐՈՒՄ. ԱԶՍԻՐ ԻՐ ՇԱՏՈՒՆԾԵԱՅ ՈՍ ՆԵԱՅ, 7  
 ԲՈՐ ԱՏՈՒ ԲԵ ՐՈՒՄՈՒՄ, ԸՈՒՆ ՈՍ ԾՅԱՆԱԽ ԱՐԻ ԱՆ ԶԵՃԱՍ ՈՒՍԾ,  
 7 ԻՐ ՍԻՄԵՐԻՆ ԱՍԵՐԻ ԲՈՒՆ, Rom. xii. 15, “ԾՅԱՆԱԾ ԸՈՒՆ ԼԵ  
 ԼՈՒՇ ԱՆ ԸՈՒՆՏԵ;” Ո. Զ. ԶԱՐԱԲ ՐՈՒՄՈՒՄ ԸՈՒՆ ՄԵԱՐԱՐՈՒՄ  
 ՈՍ ԾՅԱՆԱԽ Ի ՆՈՒՃԻՍ ՈՒ ՄԱՐԻԲ. ԵԶ ՏՈՒՄ ԼԵՐ ՐՈ, ՄԱՐԻ Ա  
 Ն-ԱԲԱՐԻ, Eccli. xxii. 11, “ԾՅԱՆԱ ԽԵԱՏՈՒՄ ԸՈՒՆ ՕՐ ԸՈՒՆՆ ԱՆ  
 ՄԱՐԻԲ, ՈՍ ԽՐԻՏ ԶԱՐ ԲԱՆԱՄԱՆՆԻՏ ՈՒ ԶԱՐ ԸՄԻՐԱՆ ԲԵ.” ԵԶ  
 m. Զ. Ieremias ԼԵՐ ԱՆ ՈՒՍ ԶԵՃԱՍՆԱ, ix. 1, “ԸՈՒ ՈՒՅԱՐԻԱ  
 ՍԻՐԷ ՈՍՄ ԸԵԱՆՆ, 7 ՏՈՒԱՐԻ ՈՒՅԱՐԻ ՈՍՄ ԲԱՆԱԽ? 7 ԸՈՒՆԲԵԱՍ  
 ՈՍ ԼՈՒ 7 ՈՒՍԾԵ ՄԱՐԻԲԱՆԱ ՈՒՄԵ ՈՍ ԲՈՒԱԼ ԲԵՄ;” .i. ԱՆ  
 ՈՒԵԱՄ ՈՍ ՄԱՐԻԲՐՈՒՍ ՈՍ ԼՈՒՇ ԸԱՏՐԱՅ Ierusalem. ԼԵԱՏՏԱՐԻ  
 Gen. xxiii., ԶԱՐ ԸՈՒՆ Abraham ԵՐԵ ԲԱՐ Ա ՈՒՆԱ .i. Sara, ԱՇՏԷ Է  
 ՈՍ ԽԻ ԲԻ 127 ԵՆ. ՈՒՍԻՐ ԱՏ ԲԱՏՅԱԼ ԲԱՐ ՈՒ; ԼԵԱՏՏԱՐԻ 2 Reg.  
 xiii., ԶԱՐ ԶԱՐ ՕՒՍԻՍԻՍ ԱՏ ԸՈՒՆԵԱԾ Ammon, ԱՆ ԵԱՆ ՈՍ ԸՈՒՆ  
 ԲԵ ԼԵ hAbsolon ԵՐԵ ԷԶՄԱՆՏԱԾ Ա ՈՒՅԱՐԻ-ԲԵԱՏԱՐԻ Thamar;  
 ԼԵԱՏՏԱՐԻ Iohan. xi. 35, ԶԱՐ ԶԱՐ ԼՈՐԱ ՕՐ ԸՈՒՆՆ ՍԱՅԷ Lazarus;  
 ԼԵԱՏՏԱՐԻ m. Զ., Iohan. xx. 11, ԶԱՐ ԶԱՐ ՄԱՐԻԵ Magdalen ՕՐ  
 ԸՈՒՆՆ ԱՌՆԱԾԵ ԸՐԻՐԻՐ. ԼԵԱՏՏԱՐԻ ԲՈՐ ԶՈ ՆԶԱՆԵԱԾ S. Ambrosio  
 ԶԱՅԱ ՈՒՆՈՒՄ ՈՍ ԸՈՒՆԵԱԾ ԲԱՐ ՈՒՆԵ ՄԱՅԻ; ՈՍ ԶԱՐ S. ԲԵԱՐԻ  
 ՈՒՄ ԱՏ ԸՈՒՆԵԱԾ Ա ԸՈՒՆԲԱՏԱՐԻ ԸՐԱԲԱՐՈՒ Humbertus; ՈՍ  
 ԶԱՆԵԱՏԱՐԻ ՈՒՐԶԻՈՒԱԼ ՄԱՐԻՐԱՄ ՆԱՈՒՄԱՆ ԱՐԻ ԽԵԱՏՅԱԼ ԲԱՐ  
 ՈՒ; 7 ՈՍ ԶԱՆԵԱՏԱՐԻ ՈՒՐԶԻՈՒԱԼ S. ՈՒՄԻՆԻԱ ԱՐԻ ԽԵԱՏՅԱԼ  
 ԲԱՐ ՈՒ ԲԵՄ ՄԱՐԻ ԱՆ ԶԵՃԱՍՆԱ.

[illegible][illegible]

[illegible][illegible]



λέαζταρ m. γc., 2 Macchab. xv. 32, ζο μαίβε λύτ-ζάιρ μόνι αρ  
έλαιον Israel, μαρ το έυιτ Nicanor, το βυό νάιμα όοίβ, λέ  
Iudas Macchabaeus. Αρ ζαό νιό ο'α νουβριαμαρ, ιρ πολλυρ  
ζο βρέαοαυν ουινε λύτ-ζάιρ το βειτ αιρ τρέ βάρ αν οριο-  
ούινε. Ξιόεαό, ταρ α n-αβριαυ, πέαοαίό ουινε ζο ρο-  
μόλτα, ουιλζεαρ το βειτ αιρ, τρέ βάρ αν οριο-ούινε, αν  
μήρο ζο οτέρό αν οριο-ούινε αρ ρειλβ Όέ, 7 ρόρ ζυριαβ το'η  
αινιαρμα έοιτέεαυν ατά ι νοιαίό να νάούιρε οαοννα, έις  
α όαμνουζαό.

[v.] Βιόό α ριορ αζατ, α όυινε, ζο βρuiλo ρέ ηαόβαιρ ρ'α  
νολεαζαιρ όύμνυ εαοι το όέαυαί: αν έέαο αόόβαιρ τρέ  
n-άρ ζκοιυβ όίρλε ρέιν. Ιρ υιμε-ρην αοειρ Όάιβιό, Ps.  
cxviii. 136, “οο έρεόυιυζεαοαι μο ρύιλε τριαλλ να n-υιρζε,  
τρέ μαρ νάρι έοιμέαοαρ το ρεαότ;” ο. γc. ζο ραβαοαι α  
ρύιλε 'n-α οτοβριαίβ αζ τειβεαρραιν οέαρ 'n-α ριοόαιβ  
αιόβρεαόα υαότα, αζ ριορ-έαοιμεαό α έεαν 7 α ρεαοαό ρέιν.

[vi.] Αν οαρια ηαόόβαιρ, τρέ βειτ όύμνυ αρ οεόριαύεαότ  
αν οοίαιυ-ρε. Ιρ υιμε-ρην αοειρ Όάιβιό, Ps. cxix. 5, “οό,  
ιρ τριαζ μι-ρε, ατά μο οεόριαύεαότ αζ α κυρ ι βραο;” ο.  
γc. ζυρ βραοα ρυρ ρέιν το βί ρέ αρ οεόριαύεαότ 7 αρ ούβιρτ  
αν οοίαιυ-ρε, ζαν τριαλλ ο'α ούόταίς .ι. ζο ρλαίτιυρ ηΌέ; 7  
m. γc. το όλιζρεαό ζαό αον εαοι 7 οιομβάίό το όέαυαί τρέ  
βειτ όοίβ ι βραο αρ αν ραοζαλ-ρο, 7 ζαν αότ ρριαυν-τεαό  
ρεαυναυοεαό, 7 ριαν-βοό ρυλαότα, 7 άιυρ υιόριαόαό αυν.  
Ιρ ιοιόα ιαριαί άρτο-ϕλαίτ οιρύειρ ιοιριαύτεαό, ράιμυ ρέιζε  
νό ριορ-μυλλαό ρλαίτιρ αν τραιοζαίλ, 7 τυζ μεαόαι-έυαιρτ  
ήεαρζάιν ήεαρβαιλλ ρα όοόβαιρ-έεό όορća 7 ρα βρεαότριαό  
μβρέιζε να βεαόαό-ρο, ο'α ριαβριαό λέ ραοβ-όολβαίβ ρίτε,  
7 ο'α ζκυρ ι νέαλλ 7 ι n-ανβραυννε τρέ ιομαο α n-αυηρα όό;  
7 ρόρ, ζυριαβ εαό ρυαριαοαι ο'α έιονη, αν οοίαν αζ  
οιυβριαζαό α αρμ n-άιτζέαιρ ζο ηαοαυρεαό ορρια, ρέ τριαλλ  
αρ αν μβεαόαίό-ρε, ι νοίολ ζαό ρεαόμα ο'α νοέαυιρραο οό,  
ιοννυρ ναό βί ρειόμ αταό να εαοαυζυιόε το όέαυαί έυιζε;  
7 ρόρ ναό ζαόβαο ζεαρα να ζηάιό-ιαρμαρτα ζρειμ όε,  
αότ έ οοιρτόα το υριαζαλλ αήαιλ ρεαιρ βαοιρε νό βυαυ-

քաւտաճէ, ինչ որ տօնաւոր 7 որ օրաց-նոր, ճշ նորիւ ճշուն  
 7 ամփոփում օրիւ, ճշ նստման օրիւ իմանալով ինչ որ տօնաւոր  
 բաժնաւ բաժնաւ բաժնաւ նստման; Եւստի ճշուն-նոր ճշուն  
 քաւտաճէ ճշուն ճշուն-նոր:—

Ծά μαδ' ἄννη βυαρὶ ἀν' ἔσχα,  
ὅρι δ' ἔσχα εἰς υἱοῦ μεσχα,  
ἔρ' ἔσχα νί ἀν' ὁμῶν βυδ' αἰλ' ὁ' ἔσχα,—  
ἐσχαῖν ἀν' ὁμῶν ἐσ' ὁμῶν.

—[Met. *Debide.*]

[vii.] Δὴ τρεῖς αὐθαί, π' αὖ νοσιγεῖσθαι οὐκ ἐστὶν τοῦ  
 ὀφεισμένου, ὅθεν καὶ πρὸς τὴν ἰστορίαν. ἵνα ἴσῃ τὸν  
 τριτοῦτον Ἰερემίας, Thren. i. 2, μαρτυρῶν ὅτι  
 ὁ πᾶς ὁ λαὸς ἀπὸ τοῦ Ἰερουσαλὴμ, “οἱ ἄνθρωποι  
 οὗτοι ἵνα ἴσῃ τὸν Ἰερουσαλὴμ,” ἢ. ἵνα ἴσῃ  
 τὸν Ἰερουσαλὴμ, καὶ οὗτοι οὗτοι ὀφεισμένοι  
 ὅθεν καὶ πρὸς τὴν ἰστορίαν. ἵνα ἴσῃ τὸν  
 τριτοῦτον Ἰερემίας, Thren. i. 2, μαρτυρῶν ὅτι  
 ὁ πᾶς ὁ λαὸς ἀπὸ τοῦ Ἰερουσαλὴμ, “οἱ ἄνθρωποι  
 οὗτοι ἵνα ἴσῃ τὸν Ἰερουσαλὴμ,” ἢ. ἵνα ἴσῃ  
 τὸν Ἰερουσαλὴμ, καὶ οὗτοι οὗτοι ὀφεισμένοι

[illegible]



mbi pñil tapi a di' aize me tpiall innte ar a ðeðiaiðeact. Tiz Ðaibio Ri lei' an nið geaðona, az labaipe, i bpeapi-pannaib clainne Israel, ai mbeic ðoið i gcoizciac 'pan mbiore mbaiðiolónoa, Ps. cxxxvi. 1, mai a n-abai, "to fuitimír ór aibnið na baiðiolóine, 7 ann-pin to gñilimír, an tan to cummugimír oit-pa, a Síon;" o. ge., an tan to bðapi clanna Israel i mbiore na baiðiolóine, go n-éirgíoir amac ai bpuacaið na n-innðeapi, 7 ai tulcáið uazneaca na típe, to éeanaim togría 7 vðeaiðeainte, an tan to pmuainioir a mbeic i mbiore 7 i noocaimal na baiðiolóine; 7 fór, an tan to pmuainioir ai ceól 7 ai cluicéib 7 ai caiteaim aimpíe caípac Ierusalem; 7 ai gac n-aoibneap 7 ai gac n-upigáipoiugac aizeanta o'a mbioð aca innte, ai ionac a róið 7 a ráðaiie, a mbið 7 a n-éaovaið, a n-óip 7 a n-aiugio 7 a maiçupia ai-éana. Azup to bapi ai gac nið eile, ip io-móip to gñilleac oipia, beic i n-éazmaið ceampail glé-maiug gñuanána Solaim 'n-a geleaçtaoaið beic az vðeanaim ioðbapita to Ðia uile-cumacac; 7 gan aca 'n-a ionac pin 'pan mbiore-pin na baiðiolóine, acç beic o'a n-aimðeóin az peiteaim ai ioðbapitaið amglana, az a noéanaim to láim-ðeib nó to bpiéiz-ðealbaið, to píip an gnáçuiçte gñeicliçe. Azup mo çpuaiçe, ní mó to bi aððapi caoi aca-pin tpiér an aððapi-pin, ioná an t-aððapi caoi acá aoip az cineacaið boçca na hÉipeann, tpiér an mçpim 7 tpiér an gcoiméizniugac acá az a vðeanaim oipia, az a rápuçac me hioðbapit luac-móip an aipunn to çpiégean, ai commaoim neamglan Luther 7 Calvin, ionnup go mac peapi ðoið go móip a mbár ioná a mbeic beó me paicpin Ierusalem .i. na heazlaipe ai n-a macmuçac, 7 an pobaiz ai n-a éeangal i mbiore baiðiolónoa na heipiticeacac.

[XI.] Ու մօ ձո միւսն ոօ Բի ձր Ionas յէ ԲՐՈՒՆՆԱՆԻ.  
 ԿՈՒՆՈՒՄԱՆՈՒՄ ԶՈՒՄ ԲԻ ԲԱ ՕՒՆՈՒՄ ԶԱՅԱՐԻ ԶԻ  
 ԼՈՒՄ ԶԱՅԱՐԻ ՆԻՆԻՎԵ, ԻՈՆԱՆ ԶՈՒՄ ՆՈՒՄ ԶԱՅԱՐԻ ԶԱՅԱՐԻ  
 ՆՈՒՄ ԶԻՆ, ԲԱ ԲՐՈՒՆՆԱՆԻ, ԿՈՒՆՈՒՄ ԶԱՅԱՐԻ ԶԻ  
 ԶԱՅԱՐԻ ԶԱՅԱՐԻ ԶԱՅԱՐԻ ԶԱՅԱՐԻ ԶԱՅԱՐԻ, ԶԱՅԱՐԻ ԶԱՅԱՐԻ

Δ ρεαν 7 Δ ρινηρεαι, ό το ρλαντουζεαδό λέ ράτομαγ ναομήτα έ, το υεαλυζαδό ριυί. Ας-ρο μαρ ασειρ Ionas, iv. 3, “τόζαιβ μ’αναν, Δ Τίζεαρινα; ιρ ρεαρι υάμ βάρ ιονά βεατά.” Ασειρ Elias ναομήτα ιονηραμάλ αν έομπίατό έέατονα, αν ταν το βί αν βαν-μίοζαν υιέόρσεαέ Iesabel ας ιηζεμ αιρ ρέιν, 7 αι ζαέ η-αον το ζαβαδό λειρ, αμάλ λέαζταρ, 3 Reg xix. 4, μαρ Δ η-αβαιρ, “ιρ λόρ υάμ, Δ Τίζεαρινα, τόζαιβ μ’αναν λεατ;” ο. ζε. ζυρ μαιτ λειρ βάρ ο’φαζβάλ ριυί τοόίρεαδό να ηυίε το βί ας τεαέτ αι έατμαίς Ierusalem. Τις Tobias αι αν ηιό ζεάατονα, iii. 6, “ζο υεαριβτά ιρ μό ιρ ομιαμναίξε υάμ βάρ ο’φαζβάλ, ιονά βειτ βεό;” ο. ζε. ζυρ έομπαρτά βυιυεαέαιρ το βειτ ας Όια αιρ, ζαν έ ρέιν το βρειτ αι να ηολαίβ το βί ας τυιυεαέτ αι έατμαίς Ierusalem.

[xii.] Ιρ ι βριοζαιρ αν νειτ-ρε ατά αν ηιό λέαζταρ, Gen. iv., μαρ ρυζ Όια Abel, αι Δ ραιβε εεαν αίξε, λειρ το’η τραοζάλ, ριυί τοβέαμαδό αι να ηολαίβ έάιμγ ’η-α υιάιό. Λέαζταρ η. ζε., 4 Reg. xxii. 9, ζυρ μαιοιό Όια αι Iosias Ρίζ,—ι ηοιό έεαμπαίλλ Σόλαμ το έόρυζαδό, 7 να ηοέε ηβουαρ ηβαίβ το έυρ αι ζεύλ,—ό το βί Δ βαια ραοι ρέιν υίοζαλταρ το υέαηαμ αι έλαμν Israel, ζο ηοιηγεαδό μαρ μαιτ υό-ραν Δ βρειτ το’η τραοζάλ, ιονηρ ναέ ραιερεαδό ρέ να ηαιυήμίλτε τοζέαηαδό ρέιν αι έλαμν Israel: Ας-ρο έεαηα, βμιαέμα αν Τιζεαρινα ας λαβαιρτ ηέ Iosias, “το έαοιυίρ το’η λάταρ, 7 το έυαλα μέ τυ; αι αν αυβαρ-ρην τοζέαν το έοηηυζαδό μαρ-αον ηέ τ’αιερεαέαιβ; 7 βιαιό τυ αι η-αο έοηηυζαδό ι’ο έυμβα ρέιν, ιονηρ ναέ ραιερτοίρ το ηύηε να ηυίε ολκα ημεόμαδό αι αν ιοηαο-ρο.”

[xiii.] Φοηίορ, ιρ εαδό ηαοίημ ηαε υαοιηε να τοέαιρ το έυρ Όια βεαζ-ναέ αι ρόβαλ Israel, ιονά αν υαορ-υάίλ ηυίηγεαρ το τυιυεαέτ αι ρόβαλ ημηνίομαέ έηρεαηη, ιονηρ ζο βρέααοιζο ζο υηίζτεαέ Δ η-αμφορμιάη ρέιν ο’φιοηηαέταμ, 7 Δ ζεοήμβριοιζο το έαρεοιζο ηέ Όια, αμάλ το ηυηηε Όάίβιό Ρί ι η-αλλόο, ηέ ηβειτ το’η ρόβαλ ίυυαίγεαέ ρα έαζεοηηαηη: Ας-ρο μαρ ασειρ, Ps. lix. 5, “το έαιρβέαηαιρ υαορ-υάίλ

սո՛ւ թօժալ քեմ, 7 ԵՄԶԱՐ յո՛յց ո՛րիօն յա զօմիցսն ունիմ.”  
 ՔեճՈՒԹ ջաճ ԸՄԻՄԼԻԸ Էրեանած և յաճ մ. ՇԸ., լի՛նք Երեմ  
 ԻճԻԵՄ ԷճՇԸՄԻՐԻճ յա յ-ԷճՇԵՐԱԻԽԵՃԸ, Էճ յՈՒԼԵԱԾ յ՛ՔԱՐ-  
 ԷրեոԷՄ թոլլարճ Calvin 7 Luther 7 ԼՈՒԵՏԱ և ԼԵԱՆԱՄՆԱ;  
 սնն-րն իր Երեմ Ե՛րեանոճալ ԾԱ յօ ջնրօ, մար-սոն յար  
 ԷՄ յՈՒՅ-ՔԱՐՈ ՄԱԻԽՈ, մար և յ-ԱԶԱՐ, Ps. lxxvii. 8, “նա  
 զննուց, և Ե՛րեան, ԷՄ քեճ-սրճօր; ԵճԷճ ջօ ԼՈՒԸ յօ  
 ԷրճԸՄԷ յօմնոն, զի ճԵՄՄՈՐ ԷՄ յ՛Ար յօԷճՅՈՒՄ ջօ  
 յօ-ԽՈՒԸ;” մ. ՇԸ. իր ճօր յ՛Էրեանոճալ և յաճ, ԷՄ ճԵՄԻՐ  
 ԷՄ յՈՒՅ-ՔԱՐՈ ՄԱԻԽՈ, յօ Էրեան ԷՄ ճԵՄԻՐԱՅՈՒՄ քեմ յե  
 ԾԱ.

[XIV.] ՔեճՈՒԹԱՐ և իՄԻՔԱՅԷ ճՈՒՐՈ, ԷՄ ճԵՄԻՐԻճԸ յօ  
 ունն և իՄԻՐԱՐՈ ԷՄ ունն ԷՄԼԷ, յօ ԽԱԾ Էճ ՔճՅԱԻԼ ԽԱՐ,  
 ԵրեճԸ Ե՛ճ ԷՄԻԲԷճՅՈՒԾ յօ 1 յՈՒԱՐՈ ԷՄ ԽԱՐ? ՄօԵՐԻ  
 Տ. ՄՈՄԱՐ ՔԷճՇՐԱ ԷՄ ԷՄ ջԵՐԵՐԷ, III. 22,—մար և  
 յ-ԱԶԱՐ ջօ ԽԻՒԼ յճ ԽԱԾԵՄ Ք՛ճ յ-ԻՄԻՐԸՄ ԷՄ ԷՄ յար Է  
 քեմ յօ ԷՄԻԲԷճՅՈՒԾ 1 յՈՒԱՐՈ ԷՄ ԽԱՐ: ԷՄ ճԵՄ յճԵՄ, լի՛նք  
 ճՈՒՄԵՄԸՄԻԸ, յօ լի՛նք ճՈՒՄԷՄ յօ Երեմ Էճ յսն ԷՄ րԵՄ  
 յա ԽԵՃՈՒ ԸԵՃ Էճ լԵՃԸ; 7 ճԻԷ ունն յօ իՄԻՐԱԾ ԷՄ ԷՄ  
 յար ԵճԸ Ե՛ճ ԷՄԻԲԷճՅՈՒԾ քեմ ԷՄ ԷՄ յօ-րօ, իր քեճՈՒ  
 յօ-ԷՄՈՒՄ յօ Է. ԷՄ յար ԽԱԾԵՄ, յոնն ջար Խար ԵՄՈՐԷ  
 յօճԸՅՈՒՄ ԷՄ ԽԵՃ յօ յճԸՄ յե ջար ԷՄ ԷՄ յար և  
 ԽՈՐ յօ Երեմ ջօ ճՈՒՄԷ Էճ ԷՄ մԵՃ, ճԵՄ ԷՄ րԵՄ յ-Ա  
 մԻԱԾ ԷՄ յար. ԷՄ ճԵՄ ԷՄ յօ-րօ յօ-մոլԸ, յօ յեՒ  
 ԷՄ իճԵՐՈՒ յոնն ԷՄ Տ. ՄՈՄԱՐ, 7 ԷՄ և ճՈՒԽԱԸՄ  
 ճնն 7 ճԻԱԾՈ, յ՛Ար Խ՛ճՈՒ ՐՈՒՄ. 1ր ԷՃ ճԵՄԵՄ  
 ԷՄ, ջար ջԵՄԼԸՄ ԷՄ-սոն յ՛ճ ԷՄԼԷ, ճԻԷ յօՒԽ 1ր ԵՒՐՇԱ  
 յօճԸԽՈՒ ԽԱՐ, ԵրեճԸ Ե՛ՔՈՒԼԻՐՈՒՅՈՒ և րԵՄԷ յօ՛ն յար  
 քեմ. ջօ ջրօ յ-Ա յՈՒԱՐՈ յն, քար ՐՈՒՄ ԽԱՐ; 7 1 ջԵՒՈՒ  
 ճնն ԼԱ յօԷճ 1 յՈՒԱՐՈ և ԽԱՐ, յօ ԷՄԻԲԷճ Է քեմ յօ  
 Տ. ՄՈՄԱՐ, 7 յօ յոնն յօ, ջար Է քեմ յօ Խ՛ ԷՄ, 7 ջար յօ  
 ճՈՒԼ և ջԵՄԼՈՒՄ ԸՄՈՒՅ. Մօ իՄԻՐԻճ Տ. ՄՈՄԱՐ յԷ,  
 ‘քեճ ԷՄ յօՒԸ յ-Ա յարԷ.’ Մօ իՄԵճՄ-րն 7 ճՈՒԽԱՐԸ,  
 ‘ջօ յարԷ Էճ և իՄԱՆՈՒ 1 ԽարՇՈՒՄ; 7 ջար սնն յօ Խ՛  
 Էճ և իՄԱՆՈՒ, լի՛նք իՄԸՄԸ յօ ԸՄԸՄԸ 1 յՈՒՄՆԱ ճար յօ,



« ԲՆԱԿԱՆ ԲԵ ԴԻ Ա ԻՕՇՏ ; 7 ՄՈ ԻԴԻՐ ԴԻ Տ. ԵՄԱՐ ՄԱՆ ՄՈ  
 ԵՄԱՐԵՆՔԱԾ Ա ԼԵԱԾԱՐ, 7 ՄՈ ԵՐԱՅԻՆՔԱԾ ԱՆ ԵՐՈՒՆՔԱ ԱՆՆ, 7 Ա  
 ԵՐԱ 1 ՇԵՐԻՇ ՄՈ ԲԵՐԱ ԵՐԵԱՆԵԱ ԱՆ ԵՂ ԵՂ ԵՐՈՒՆՔԱ Ե ; 7 ՄՈ  
 ԵՐԱՐԱՆՔԱ Ե ԲԵՐԱ 1 ԵՐԱՅԻՆՔԱԾԱՐ ԵՂԻՏԱՆ ԵՐԱՆ. » ԼԵԱՅԵԱՐ ԻՈՒՆՔ-  
 ԲԱՆԱԿԱՆ ԱՆ ԵՐԵՐԻՇ ԵՂԵԱՆԱ ԴԻ ՏԵԱՐԱՐ ԵՂԻՇ, ԵՂ ԲԵՐԱՆ, 7 ԴԻ  
 ԵՂԻՏԱ ԵՐՈՒՆՔԱ ՄՈ ԵՂ ԵՂ ԵՂԵԱՆՆԱՆ ԵՂԵԱՆԱՆ ԵՐԵ ԲԵՐԱ.

### ԱՆ ԵՐԻՆՔԱԾ ԵՂԻՏ.

1 Ն-Ա ԵՐԱԾԵԱՐ ԴԻ ՆԱ ԵՂԵ ԵՂԵՐԻՇ ԵՐԱՆՔԱԾԱՆ ԲԵՐԱ, ԱԵՂ 1 Ն-ԵՐԵԱՆՆ,  
 ՄՈ ԲԵՐԱ ՆԱ ԵՐԱՐԱՆՔԱ ; 7 ԴԻ ՆԱ ԵՂԵՐԱ ԵՂԵԱՆԱՆ ԵՐԱՆՔԱՆ, Բ՛Ա ՄԵՂ ԵՂԵԱ  
 7 ՄՈՒՆՔԱՐ ԴԻ ՆԱ ԵՂԵԱՆԱՆ 1 Ն-ԵՐԵԱՆՆ.

[I.] ԱՆ ԵՂԵ ՇՆԵ ԵՂԻՇ, ԵՐԱՆԱ ; ՄՈ ԲԵՐԱ ԵՂԻՏԱ, ՄԱՐ Ա  
 Ն-ԱԾԱՐԱ ԵՂ ԵՂԵԱՐԱՆ ԴԻ ԱՆ ԵՐԱՆՔԱ ԵՐԱ 1 Ն-ԵՐԵԱՆՆ, ԵՂԻ.  
 24, “ ՆԻ ԵՂԵԱ Ե ԵՐԱՆՆ ԵՂԵ ԵՂ ; ” Մ. ՇԵ. ՄՈ ՄԵՂ ԵՐԱՆՆ  
 ԱՆ ԵՂԵԱՐԱՆ ԵՂ ԵՐԱՆ ՆԱ ԵՂԵԱ ՄՈ ԵՂԻՇ 1 Ն-ԵՐԵԱՆՆ.

[II.] ԱՆ ԵՂԵ ՇՆԵ, ԵՐԱՆ ԵՂԻՇ-ԵՂ ; *ibid.* ԵՂԻ. 24, “ ՆԻ  
 ՄՈՒՆՔԱՐԱՆ Ե ԵՐԱՆ ԵՂԵ ԵՂ ; ” Մ. ՇԵ. ՆԱԾ ԵՂԻՇ ԵՂԵԱԾ ԴԻ ԱՆ  
 ԵՐԱՆՆ ԵՂԻՇ ԵՂ ԵՂԵԱԾ ՆԱ Ն-ԱՆԱՆ ՄՈ ԵՂԻՇ 1 Ն-ԵՐԵԱՆՆ ; 7  
 ԵՂԻ, ՄՈ ՄԵՂ ԱՆ ԵՂԻՇ ԵՂԻՇ ՄՈՆԵ ԵՂԻՇ ԵՂԻՇ ԵՂԻՇ 7 ԵՂԻ  
 ԵՂԻՇ ԵՂԻՇ ԵՂԻՇ, ՆԱԾ ԵՂԵԱՐԱՆ Ե ԵՂԵԱԾ. ԵՂ ԵՂԵԱՆ Ե ԵՂԻՇ ՄՈ  
 ՄԵՂ ԵՐԱՆ ԵՂԻՇ ԵՂԵԱՆ ԵՂԵԱՆ 1 Ն-ԵՐԵԱՆՆ, ԱՆ ԵՂԵԱՆ-  
 ԵՂԵԱՆ ԼԵԱՅԵԱՐ ԵՂ ԵՂԻՇ, ԵՂԻ. 24, ՄԱՐ Ա ԵՂԵԱՆՆ, ԴԻ ՄԵՂԻՇ  
 ՄՈՆ ԵՂԵԱՆՆ ԵՂԵԱՆ ԵՂ Ա ԵՂԵԱՆՆ 1 ԵՂԵԱՆՆ ԵՂԻՇ ԵՂԻՇ  
 ԵՂԵԱՆՆ ԵՂԻՇ, ՄԱՐ ԵՂԻՇ ԴԻ ԱՆ ՄՈՇԵՂ ԵՂԻՇ ԵՂԻՇ ԵՂԻՇ ԵՂԻՇ  
 ԵՂԵԱՆՆ 1 Ն-ԵՂԻ ԵՂԻՇ ՄՈ, ԵՂԻՇ ԵՂԻՇ ՄՈ ԼԵԱՅԵԱՆ ԴԻ Ա  
 ԵՂԵԱՆՆ ; 7 ՄԱ ԼԵԱՅԵԱՆ ԵՂ ՆԱ ԵՂԵԱՆՆ, ՆԻ ԵՂԵԱՆՆ ԵՂԻՇ  
 ԵՂԵԱՆՆ ԵՂ ; ՄՈՆԱՆ ԵՂԵԱՆՆ ԵՂԻՇ ԵՂԻՇ ԵՂԻՇ ԱՆ ԵՂԵԱՆՆ, ԵՂ  
 ԵՂԱՆ ԱՆ ԵՂԵԱՆՆ-ԵՂԻՇ ԵՂԵԱՆ : —

ՏԵԱՐ ՄԱՐ ԱԵՂԵԱՆ ԴԻ,  
 ԵՂԵԱՆ ՄՈ ԵՂԻՇ ԵՂԻՇ ԵՂԻՇ ԵՂԵԱՆՆ :  
 ԵՂԻՇ ՄՈ ԵՂԵԱՆՆ ԵՂ ԵՂԻՇ ԵՂԻՇ,  
 ՆԻ ԵՂԵԱՆՆ ԵՂԻՇ ՆԱ ԵՂԵԱՆ.

—[Met. *Debide.*]

Δγυρ φόρ, αἰαίλ αουβῆαμαρ, το μίρι ξρεαζόρι, ní bí ροίλρε  
 ı ı τεινιό ιρῡνν αέτ ζέ βίορ λοιρνεαé; ζοναó uime-ρῡν  
 αοειρ ρίλε έίζιν αν μανν-ρο :—

Ξιό τεινντιζε, ní τεαé τε  
 τεαé ιρῡνν αρι α ρυαίρε;  
 α όοιυρ αρι α όοιβε  
 ní ρολυρ ζιό ρνεαéταιζε.

—[Met. *Debide.*]

Δγυρ αν μανν ειλε-ρε αοειρ αν ρίλε céαονα :—

Όοβέαρι όαοιβ μέ νουλ 'ραν βρεινν  
 τυαριαρζβáiλ τιζε ιρεινν :  
 αλλ βρυαé-όυβ μο-ζέαρι μιαρζαé  
 ζο mbéαλ υαé-ἡαρι ιλ-ρiαρταé.

—[Met. *Debide.*]

Τυιζτέαρι α βρυαéμαιβ Κοιμαίε ναοἡéα έριáiβéιζ ἡἡc Cuil-  
 εανἡáιν, αν τά ζἡé ρέιμε το λυαίόεαμαρ, μαρ ατάιο  
 ριαρτα υαéἡαρια 7 τεινε λοιρνεαé το βειé ı ı-ιρνεανν;  
 το μίρι μαρ λέαζταρ 'ραν λαοιό, ό'αριαβ τοραé 'Τρί ρόόáιν  
 ναé ρεαéανταρ,' το μῡννε ρέ 7 é μέ βρυιἡννιβ βáiρ: αζ-ρο  
 μαρ αοειρ αζ ραίρἡέιρ αἡἡμóéτα να ı-αναν νοαμαντα βίορ  
 ı ı-ιρνεανν :—

λεαα τῡομα τεινντιζε,  
 'ζ-α ότοιρνεαἡ ζο láρ;  
 ριαρτα ιρῡνν έίτοιζε,  
 'ζ-α ζοóζἡαμ ζο cἡáἡ.

—[Met. *Cumasc of Cassbairdne and Half. R. Mór.*]

[III.] Αν τρεαρ ζἡé ρέιμε, βρέανταρ nó μορζυζαó; το  
 μίρι Όáiβίό, Ps., Lat., x. 7, μαρ α ı-αβáιρ, “ıρ curo ό'α  
 ζοορἡ ρύο τεινε 7 μαιβ 7 ρέινεαó βοριβ-éοἡν:” ο. ζc. ζυριαβ  
 curo το ρέιν να ı-αναν βίορ ı ı-ιρνεανν να τοἡνν-éεαéα  
 βρέαἡα βῡομῡρτόἡν έἡιζεαρ ό'ἡ τεινιό ιρνεαννοα.



յէ հիւ-ճէարսօ նա n-անամ. Եւք ան բիւ չճօրծեալսն ար ան  
նիօ շարսօք ան բնօ, ճչ Լաճարս ար շեմիօ 7 ար իրեւճտ  
իբրոն: ճչ-րօ մարս արսօք:—

Ատն տեմ արսն ճնօ տնօ բմալ  
1 մբիւքս իբրոն արս քսնօ;  
իրեւճտն ճնօ բիւ յէ տեմիօ  
1 տիքս Լարսն Լուքարս.

—[Met. *Debide.*]

[v.] Ան շնչարսն ճնօ, չօրսն; տօ բնիւ մարս Լարսն,  
Isaias, lxx. 13, “ճարսն մ’ոչԼարս-քա բնօ, 7 բնօ օքար  
օքարս-ք;” ո. ճչ., ան տրեւն ճիօք 1 n-իրեւն, ճօ մբիւ տ’ն  
ճնչարսն տօ չօրսն, 7 ճնօ քնչարսն բնօ յէ ճիօնարս. 1ր  
ճչ ար ան նեւ-ք 1 ճնօլ ատն ան նիօ Լարսն, Luc. xvi.,  
ար ան մբօն տ’ն Լարսն Lazarus, 7 ար ան բնօնիւ բնօն,  
մարս ճ n-նոնքարսն ճօ բնիւ ան բնօնիւ ճնչարսն օքարսն մօք  
բն ճչ ճ ճնօ 7 ճչ ճ ճնչարսն ճչ ան ճօն տօ ճի արս 1  
n-իրեւն, ճոնքսն ճօ բնիւ ճօ ճիօն ճնիւնճարսն ճչ ճնչարսն ար  
Lazarus, տօ ճի 1 n-նօն Abraham, ’ճ-ն ճարսն արս, տօքսն ճարսն  
սիքսն ճօ Լարսն տօ ճարսն ճնօքսն ճնչարսն, ար ճարսն ճ ճնչարսն,  
տօ ճնչարսն ճոնքարսն տօ օ’ն տօքսն ճարսն ’ն-ն բնիւ.  
ճարսն նի ճոնքարսն ճնօքսն ճօ մբի արսն բնօ ան տրեւն  
օքարսն 1 n-իրեւն, 7 ճնօ ճի ճ ճարսն բնօն օքարսն տօ’ն  
բն-ճարսն բոլարսն .1. տօ’ն ճնօքսն ճիօքսն, տօ ճարսն ճօ  
բնօն, քնօ քնօն ան քնօն.

[vi.] Ան ճնչարսն ճնօ, ան ճիօքսն 7 ան ճարսն 7 ան  
քնարսն-ճնիւնքսն, ան ճիօն 7 ան ճնչարսն 7 ան ճարսն-քնարսն,  
ան բնօն 7 ան բնօն 7 ան բնօն-քնարսն, ան ճնչարսն 7  
ան ճնօն 7 ան ճիօն-քնարսն, տօքսն տօքսն-քնարսն  
տօնքսն տօքսն տօնքսն ան տօնքսն արսն ան ճարսն  
մանքսն տօնքսն տօնքսն-քնարսն տօնքսն տօնքսն, օքարսն ճչ  
ճ n-իւ-քնարսն 1 n-իրեւն. 1ր ճոնքսն բնօն ան նեւ-ք  
ճ ճնօքսն մարսն, xviii. 34, մարս ճ Լարսն ար ան  
քնարսն ճնօ քնարսն ճնօքսն ’ն քնօն-քնարսն տօնքսն, 7



ԱՅ Ա ԵՐԱՐՆԵՐ; ՇՐԵԱԾ, ԻՐ ԻՈՆԽԱՅԷ ԶԵՐԵ 7 ՆԵՄՆԵԱԸԱՐ  
 ՔԵՄԵ ԻՐԱՆՆ ԱՐ ԱՆ ՎՃ ԸՈՒՄԱՐԷԱ ԸՍՐԵԱՐ ՄԱԷԱ ՐԻՐ, xxii.  
 13, “ԵԻԱԾ ՈՒՆ-ՐԻՆ ԸԱՐԻ 7 ՎՈՐԶԱԾ ՔԱԸԱԼ;” Վ. ՇԸ. ՇՈ ՄԵԻ  
 ՎՈ ԶԵՐԵ 7 ՎՈ ԶՈՒՆ ՆԱ ՔԵՄԵ ԻՐՄԵԱՆՈՎԱ ՇՍՐԱԵ ԷՅԵԱՆ ՎՈ ՆԱ  
 ԽԱՆՄԱՆՆԱԻԵ ՎԵԱՐԸԱՐՈՒՆԵԱԾ Վ ՎՈՐԶԱԾ ՔԱԸԱԼ ՎՈ ՎԵԱՆԱԻՆ ԷՐԷ  
 ԷՐԱՄԵ Ա ՎԵՐՈՒԼՈՒՄԵ 7 Ա ՎԵՐՈՒՐ ԱՆՆ.

[IX.] ԽԱՅ, Ա ՎՍԻՄԵ, ՇՈ ԵՐԱԼԻՍ ԸԵՐԷՐԵ ԽԱԾԵԱՐԻ ՔՐԵՐԱԼԷԱ,  
 Բ՛Ա ՄԵԻ ՎՈՋՐԱ 7 ՎՈԼՃԵԱՐ ԱՐ ՆԱ ԽԱՆՄԱՆՆԱԻԵ 1 Ն-ԻՐՄԵԱՆՆ.  
 ԱՆ ԸԵԱՎ ԱԾԵԱՐ, ԷՐԷ ՄԱՐ ԸԱԼԼԻՍ Վ՛Ա Ն-ԷՐ Ա ՄԱՐԻՆ 7 Ա  
 ՄԱԻԷՐԱՐ ԱՐ ԱՆ ՔԱՐՃԱԼ. ՕՐԻ ԱՆ ԵԱՆ ՎՈՋԵԻԵ ԱՆ ՔԵԱԸԸԱԸ  
 ԵԱՐ, ՆԻ ՔԵԱՎԱՆՆ Ա ԵԱՅ ՆՈ Ա ՄՈՐԻ Վ՛Ա ՄԱԻԷՐԱՐ ՎՈ ԵՐԵԻԸ  
 ԼԵՐ ՇՈ ԽՐՄԵԱՆՆ, ԱՄԱԼ ԱՎՍԵՐԱՄԱՐ; 7 ԻՐ ՍԻՄԵ-ՐԻՆ ԱՎԵՐԻ  
 ՎԱԻԵԾ, xlviii. 18, “ԱՆ ԵԱՆ ՎՈՋԵԱԵԱ ԱՆ ՎՍԻՄԵ ԵԱՐ, ՆԻ ԵԱՐԱ  
 ԱՐԻՆ-ՆԻՍ ԼԵՐ, 7 ՆԻ ԸՈՐԱՆՐԻՍ ՆՈ ՆԻ ՔԱԸԱԾ Ա ԶԼՈՐԻ ՐԻՐ ԼԵՐ;”  
 Վ. ՇԸ. ՇՍՐԱԵ ԷՅԵԱՆ ՎՈ՛Ն ՔԵԱԸԸԱԸ ԶԱԸ ՆԻՍ, Ն-Ա ՄԵԻ ՎՈՒԼ  
 ԱՅԵ ԱՐ ԱՆ ՔԱՐՃԱԼ, Վ՛ՔԱՅԵԱԼ Վ՛Ա ԷՐ, ԱՆ ԵԱՆ ՎՈՋԵԻԵ ԵԱՐ.  
 ԽԱՅ, Ա ԼԵԱՃԷՇՈՐԻ, ՇՍՐԱԵ ՄԱՐ ԻՄՎԵԱՐԶԱԾ ՎՈՒՎԵՐԻ ՎԱԻԵԾ  
 ‘ՎՍԻՄԵ’ Վ՛ԱՆՆԱ ԱՐ ԱՆ ԵՐԵԱԸԸԱԸ ԱՆՆ-ՐՈ; ՕՐԻ ԽԱՅ ՎԱ  
 ‘ՎՍԻՄԵ’ Վ՛ԱՆՆԱ ԱՐ ԱՆ ՎԱԵԵԱԼ ՄԱՐ ԻՈՄԱՎ ԻՈՄԸԱՆԷԱ ԸՐԻ, ՎՈ  
 ԵՐԻՃ ՇՍՐ ՄԵԱՐ ՆԱԸ ՔԱԻԵ ԸՐԵԱԸՄԻ ՐԱՆ ՇԵՐԱՆՆԵ ԻՐ ՄԵԱՐԱ 7  
 ԻՐ ԱՆԱԸՐԼԵ, ՆՈ ԻՐ ՍՐԸՈՒՄԻՅԵ ԻՈՆԱ ԱՆ ՎՍԻՄԵ ԵՐԻ ՇՈ ԽՈԸ: ԱՅ-  
 ՐՈ ՄԱՐ ԱՎՍԵԱՐԷ ԸՐԻՐԷ ՔՐ ԱՆ ՎԱԵԵԱԼ, Matth. xiii. 28, “ԻՐ  
 Է ԱՆ ՎՍԻՄԵ ԸԱՐԶԸԱՐՎԵԱՄԱԼ ՎՈ ՔՆՆԵ ՐՈ;” Վ. ՇԸ. ՇՍՐԱԵ Է  
 ԱՆ ՎԱԵԵԱԼ ՎՈՋՆԻ ՐԻՈԼ-ԸՐԻ ԱՐ ՆԱ ԸՈՐԱԵ 1 Ն-ԱՅԵԱՆԷԱԻԵ ՆԱ  
 ՎՈԱՐՈՒՆ Ն-ՍՐԸՈՒՄԵԱԸ. ՇՐԵԱԾ, ԵՐԻՍ Ա ՐԻՐ ԱՅԱԷ, ՇՈ ՎԵԱԵԱՐԻ  
 ԸՐԻՐԷ ‘ՎՍԻՄԵ’ Վ՛ԱՆՆԱ ԱՐ ՎԱ, Matth. xx. 1, “ԻՐ ԸՐՄԱԼ  
 ՐԼԱԻԷՐ ՎԷ ՔԷ ՎՍԻՄԵ, ՎՈ ԵԻԱԾ Ն-Ա ԱԸԱՐԻ ՄԱՆՆԷՐԵ; Վ. ՇԸ.  
 ՆԱԸ ՔՐԼ ԱՆՆԱ ԱՐ ԵԻԸ ՔԱ ՎԱ, ԻՐ ՕՆՈՐԱՅԵ ՔԷ Ա ԶԱՐԱՄ, ԻՈՆԱ  
 ‘ՎՍԻՄԵ,’ ԱՆ ԵԱՆ ԵՐԻ ՐԻՄԵԱՆՈՎ ԱՆ ՔԵՄ.

[X.] ԱՆ ՎԱՐԱ ԽԱԾԵԱՐ ՎՈԼՃԵԱՐԱ ԵՐԻ ԱՅ ԱՆ ԱՆԱՄ 1  
 Ն-ԻՐՄԵԱՆՆ, ԷՐԷ ՄԱՐ ԸԱԻԷԱՐ ԱՆ ԱՐՄԵԱՐ ՇՈ ԽԵԱՎԵԱՐԵԱԸ, ՎՈ  
 ՔԵՐԻ Jeremias, viii. 20, “ՎՈ ԸՍԱԾ ԱՆ ՔԱՄՐԱԾ ԸՐԱՐԱՆՆ, 7 ՎՈ  
 ՔՆՆԵԱԾ ԱՆ ՔՈՋՄԱՐ, 7 ՆՈՐԻ ՔՈՐՄԵԱԾ ՐԻՆՆ;” Վ. ՇԸ. ՇՈ ՎԵՐԻՍ  
 ԸԱՐՐԱԸ ՆԱ ԽՈՅԵ, 7 ՔԱՄՐԱԾ ՆԱ ՐԼԱՆԷ, 7 ՔՈՋՄԱՐ ՔՈՐՐԱԸ ՆԱ



ροι-βέαρ έαρις, 7 ναέ βί α βεας νό α μίοι το λόν αν ιοννη-  
μασαι 1 η-ιοέλανηαιβ άιςεαντα να η-ανανη ηοαμαντα με  
ηυέτ ξεμμυό αν βάι; 7 ο'α μεμυ ρην βί τοξμια 7 τοιλξεαρ  
ομια, ας έαςεαοιηε να ζοιτα ρριοιαυάλετα 'η-α μβίο 1  
η-ιρμειανη; 7 ρόρ, ας έαςεαοιηε βειέ 1 η-έαςμαιρ να βεάέαό  
ρυέαιηε 7 ας ιομαιέβεαρ ομια ρέμ τμέρ αν βραιλ έυζραιο  
'η-α ραοέμυξάό με λην α μβεάέαό.

[XI.] Αν τμειαρ άόβαι, βίορ ας αν ανανη 1 η-ιρμειανη, τμεί  
βειέ αι ρίβιρ 7 αι τοέριαιυέαέτ 1 ζοιςεμείέ ιρμην 1 ζέμ  
ό η-α εμείέ βυαυό 7 ό η-α ηαέαιυόα υίλιρ .ι. ρλαιοιυρ Όέ; 7  
ιρ υμμε-ρην άοειμυο ζο ηιαρξηόύάέ αςεαοιηεαέ, το μεμυ  
μαρι λέαξται, Ps. cxxvi. 4, “ειοννυρ έαηραιο υυαν αν  
έιςεαιηα 1 οταλμειαν έοιςεμείέ;” ο. ζε. ναέ βί ρονη εέοιλ  
νά ρυβάέαιρ αι να ηανμειανηαιβ 1 η-ιρμειανη, αι μέιο α ηοοιλ-  
ξεαρ τμεί ξεμμε α βριαη; 7 ρόρ, αι η-α ζεμυ αι αέέμυ 7 αι  
ιονηαιβάό ανη ό η-α οέιρ υύέαέαιρ, 7 ό η-α ζεαέμιαξ έομ-  
ηαιυέ ρέμ .ι. ρλαιοιυρ Όέ.

[XII.] Αν εαέμιαμυό ηαυόβαι ρ'α μβί τοιλξεαρ 7 τοξμια  
αι να ηανμειανηαιβ 1 η-ιρμειανη, τμεί μέιο αν αμξαιρ βίορ ομια  
ανη, το μεμυ μαρι λέαξται, Isaias lxv. 5, μαρι α η-αβαιρ Όια  
ας λαβαιρ αι αν ορμυης ηοαμαντα βίορ 1 η-ιρμειανη, “βιαυό  
ραιο 'η-α ηοεαταέ ι'μ ρέιρς-ρε;” ο. ζε. ζο ζεομμμεαρζανη  
ιαο ιοιρ ιλ-ρμιαυβ ιρμην, αμιαλ το βιαό τοιξμυ υέαταίξε  
ας α ζεομμβυαυόμιαό ιαι η-έμμε 1 ρμύιτ-έμνιό ρλίο υό.

Δη τ-δονηαὶ ἡλτ ρέας.

1 n-а реластар на тедрта уатбѣрѣа тобейроу на наоим-диреѣа др  
иреанн 50 n-а риданѣб.

[I.] Δε-πο μαρι αθειρι S. Augustinus, δε λαβαριτ αρι  
 υατβαρ ιρπυνν, αμιαλ λεαγταρ 'ραν θαρια αιβιριλ το'ν  
 λεαβαρι πο ρηγιοβ αρι να τρι ηαρυαιβ, illie poena horroris,  
 etc., “ατδ ανν-ριν ριαν υατβαρ, ριαν βρεανταρ, ριαν  
 εαγλα, ριαν τοριαταρ, γεαρ-ρμαατ αν ααρτυναγ, αν-  
 λαιτρεααρ να νρεαμιν, ταραατ να μβεατααα, αρυαααλ  
 να η-αμυρ, μαοβαα να γερυμ νρομαρβτα, τιννεαρ γαν  
 λειγεαρ, γεβεανν γαν ρηαοιλεαα, βαρ ριορμιαρε, ριαν γαν  
 αρια, εαγμαρ αριορτ μαλλε με γαν ε ο'φαορμ, νιο το  
 ραρυγ να ηυιλε ριανα μεαμιαρε, 7 ιρ το-ρμινγε το να  
 ηυιλε ριαναιβ;” αρ πο ιρ ιοντωγτε εαγμαλταα 7 υργραν  
 ριαν η-ιρπυνν. Ιρ ιοντωγτε ρορ, ιρ ταρ α βρυλ το γομιν ι  
 βριαναιβ γνιομαα ιρπυνν, γυριαβ μο το ρειν εαρβαο να  
 γλοριε ιονα ιαο υιλε. Ιρ υιμε-ριν αθειρι Chrysostomus,  
 Homil. xvii., γο ροβαλ Antioch, multi inferni ignem timent,  
 sed ego maxime amarum dico amissionem gloriae, “βι εαγλα  
 τεμεαα ιρπυνν αρ α λαν, γρεαα αθειρυμ-ρε γυριαβ ροι-  
 ρειρβε εαρβαο να γλοριε ιονα ι.” Τιγ Basilius ναομτα λειρ  
 πο, Homil. xxvi., μαρ α η-αβαρι, intolerabilis res est gehenna,  
 etc., “νιο τοφυλαινγ αν βριατ-τεμε, αια το' ναα ρεααα αν  
 ρεανναο υατβαραα υο? βιοα γο λυαορεαα νεαα μιλε  
 βριατ-τεμε, νι αιβεομαα ανν-νιο βυρ ραμιαλ λε βειτ  
 ρυαγτα ο ανορι να γλοριε υο, βειτ ρυααμαρ δε αριορτ 7 α  
 αορ υαο, ‘νι αιανμ αυ.’” Ιρ υιμε-ριν αθειρι Hugo de S.  
 Victore, 'ραν θαρια λεαβαρι πο ρηγιοβ αρ αν αναμ, quis putas  
 tunc moeror erit, etc., “αρεα αν αανταμ μεαραρ τυ το  
 βειτ ανν αν τριατ-ριν? αρεα αν τοιρρε, αν ταν τογανταρ  
 να ρεαααγ το ταλυγαα με αιορμεαμ να ναομ, 7 με

ἡδοναίς ὅς; 7 ἀν μβεῖτ ἀν ν-α νοαίλ ἀν α ἡσυχία, μαρ  
μακάριο μαρ-δον μὴ ἰστένω ἰσχυρίσθαι;” ἡσυχία δὲ τὰ βλαπτικὰ  
ἀν νεῖτ ἐλάττωσιν ὅς ἀνιέ, το μιννε ἀν πλε ἡσυχίαν ἐλάττωσιν  
μαρ-δον:—

Ατὰ τεμε 1 ὅτις να βρεατῶς  
πῶς ἡσυχίαν ἐπὶ ὅς ἡσυχίαν ὅι;  
μαρ-δον ατὰ πὰ ἡσυχίαν να τεμεαὶ  
’ἡσυχίαν πῶς ἀλ ἡσυχίαν ἐπὶ ὅι.

—[Met. *Sétua*.]

[II.] Ἀν-δον τὴν ἀνδρῶν ἡσυχίαν 7 ἀνδρῶν να ν-αν-  
mann, το μέρη Cyrillus Alex., ’ἡν οἰαίτο το μιννε το ἐπὶ αὐτῶν  
να ἡδοναίς, μαρ α ν-αβλαπτικὰ, huc merguntur animae peccatorum,  
etc., “μὴ ἡσυχίαν ἀν-δον ἀνδρῶν να βρεατῶς μὲ α ἡσυχίαν  
ἐπὶ ἡσυχίαν να ἡσυχίαν, ἀνδρῶν το ἡσυχίαν Iob, 1 ὅτι αὐτῶν να  
ἡσυχίαν ἡσυχίαν, αὐτ ’ἡσυχίαν πῶς ἡσυχίαν να βρεατῶς το  
ἡσυχίαν ἐπὶ αὐτῶν, αὐτ ἡσυχίαν ἡσυχίαν, ἡσυχίαν ἡσυχίαν, ἡσυχίαν  
ἡσυχίαν ν-οἰσθῆ; αὐτ 1 ἡσυχίαν μαρ-δον ἡσυχίαν; αὐτ 1 ἡσυχίαν  
monachum, monachum; αὐτ 1 μὴ ἡσυχίαν ἡσυχίαν το ἡσυχίαν, 7 νί ἡ  
ἡσυχίαν ὅις ἀν; ἡσυχίαν ἀν να ἡσυχίαν ἀνδρῶν, 7 νί ἡσυχίαν  
ἡσυχίαν οἰαίτο; ὅτι αὐτῶν, 7 νί ἡσυχίαν ἀν-δον-ἡσυχίαν ἡσυχίαν;  
ἡσυχίαν 7 ἀνδρῶν, 7 νί ἡσυχίαν ἡσυχίαν ἀν-δον-ἡσυχίαν ὅις.”

[III.] Ἀν-δον m. ἡσυχίαν ἀν τῆς ὁδοῦ Hugo de S. V. ἀν  
ἡσυχίαν de Anima, iv. 23, infernus lacus est sine mensura,  
etc., “ὅς ἡσυχίαν ἡσυχίαν, ὅτι αὐτῶν ἡσυχίαν ἡσυχίαν, ἡσυχίαν το  
ἡσυχίαν ἀν-δον-ἡσυχίαν, ἡσυχίαν το ἡσυχίαν ἀν-δον-ἡσυχίαν, ἡσυχίαν το  
ἡσυχίαν ἀν-δον-ἡσυχίαν; αὐτ ’ἡσυχίαν ἡσυχίαν ἡσυχίαν ἀνδρῶν; αὐτ ’ἡσυχίαν  
ἡσυχίαν; αὐτ ’ἡσυχίαν ἡσυχίαν ἀν-δον-ἡσυχίαν ἡσυχίαν, ’ἡσυχίαν ἡσυχίαν  
ἀν-δον-ἡσυχίαν ἡσυχίαν; ἡσυχίαν ἀν ὅς ἡσυχίαν ἀν, ἡσυχίαν ὅς  
ἡσυχίαν, 7 να ἡσυχίαν ἡσυχίαν; ἀν αὐτῶν να ἡσυχίαν ἡσυχίαν 7 ἀν  
ἡσυχίαν ἡσυχίαν ὅις, ἡσυχίαν ὅς ἡσυχίαν να ἡσυχίαν ἡσυχίαν ἡσυχίαν  
ἡσυχίαν ἀν ἡσυχίαν ’ἡσυχίαν ἡσυχίαν-ἡσυχίαν.”

[IV.] ὅς ἡσυχίαν ἡσυχίαν ἡσυχίαν, αὐτ ἀν αὐτ ὅς ὅτι αὐτ ’ἡσυχίαν  
ἡσυχίαν ἡσυχίαν, νί ἡσυχίαν ὅς ἀν ὅς, το μέρη S. August-

tinus, in Gen. xii., in qua parte mundi infernus sit, scire neminem arbitror nisi cui Domini Spiritus revelaverit, “μεαυταιμ  
 ηαὲ περ σ’οοιη-ηεαὲ, εια ἀν μανν το’η τοοιαν ’η-α β’ηυιλ  
 ιη’ηεανν, μυνδ νοὲταὺ Σπιοηαο ἀν Τιζεαηηα τοό έ.” Fέαὲ  
 α β’ηυαὲηαιβ Ήηεαζόηη ηαοοιῲα, m. Moral., ix. 49, ε’ηέαο  
 ἀν τ-αηηηοὲτ ’η-α μβίο αηηαηηα ηα β’ηεαὲτὰὲ ηοαμαητα  
 ι η-η’ηηεανν: αζ-ηο μαη αοειη, fit miseris mors sine morte,  
 finis sine fine, defectus sine defectu; quia et mors vivit et finis  
 incipit, et deficere defectus nescit, “τοζήηίτεαη το ηα τ’ηυαζ-  
 ἀηαιβ βάρ ηαν έαζ, ε’ηίοὲ ηαν ηοηηέεανν, ηηηεαηβαίὺ ηαν  
 εαηβαίὺ; όηη μαηηὺ ἀν βάρ, 7 τιοηηηαίὺ ἀν έ’ηίοὲ, 7 ηί  
 ηεόλ το’η ηηηεαηβαίὺ ουλ αη εεαλ υατὰ.”

[v.] Τηηζ, α λέαζτόηη, ηο μβί οειτβ’ηη ηοηη η’ηαηαιβ ηα  
 β’ηεαὲτὰὲ ι η-η’ηηεανν, ιοηηη’ ἀν τί η’ τ’ηηηηε εοηηε ’ηαν  
 ηαοζάε, ηηηαβ έ β’η’ ηέηηε η’ηαη έαλλ; το ηέηη Ήηεαζόηη,  
 Dialog. iv., μαη α η-αβαηη, unus gehennae ignis credendus  
 est, etc., “η’ ηὲη’ηεοτε ηηηαβ αοηη-ζήέ αμ’άηη β’η’άητ-έηηεαὺ  
 βίοη αηη, η’ηεαὺ ηί αη αοη ηόὺ αμ’άηη έέαηαη ηί ηα  
 ηεαὲτὰηζ; όηη το ηέηη ε’ηηηηε εοηηε ηαὲ αοηη, ἀν τ’ηηηηε  
 έέαοηα ηέηηε ηότὺόαη αηη.” Τηζ Ephraim λει’ ἀν ηίὺ  
 ηέέαοηα ’ηαν οτ’ηεαη έαηβ’οηλ ηο η’η’ηίοβ αη ἀν β’η’οηη-αητ’ηηζε,  
 μαη α η-αβαηη, sicut sunt peccatorum differentiae, ita sunt et  
 cruciatuum varietates, aliter enim cruciatur adulter, aliter  
 fornicator, aliter homicida, “αμ’άηλ ατὰ ηοη’ηεαληαζάὺ ηοηη ηα  
 ηεαὲτὰὺαιβ, η’ μαη-ηηη ατὰ έαζ’ηαμ’ηαέτ ηα β’η’αη: αη εοη  
 εηε ιοηοηηηο έέαηαη ἀν τ-αὺαετ’ηαηηαὲ, αη εοη εηε ἀν  
 τ-άητεαὲ, αη εοη εηε ἀν οηηηη-ηαηηβτὰὲ.” Τηζ Ήηεαζόηη  
 ηαοοιῲα λει’-ηε, Mor. ix. 47, licet gehenna cunctis una sit,  
 non tamen cunctos una eademque qualitate succendit, “βίὺ  
 ηηηαβ αοη β’η’άητ-έηηηε αμ’άηη ατὰ αζ ηα ηηηηιβ, μαη’ηεαὺ,  
 ηί αη αοη έάηλ αμ’άηη ιοηαηη λοη’ηεαη ηα ηηηε;” αη ηο η’  
 ιοητ’ηηζε ηαὲ ιοηαηη λοη’ηεαη ἀν β’η’άητ-έηηηε ηα ειοητ’ηαηζ  
 ι η-η’ηηεανν, ταη εεανν ηηηαβ ιοηαηη ἀν β’η’άητ-έηηηε ιηητε  
 ηέηη το ηέηη α η’ηβ’ητ’αηητε; 7 σ’α ηέηη ηηη ηαὲ ιοηαηη ε’ηηηηε

ρίαν να ζκονταδ 1 η-ηρεαν, αδτ αν τι η τριυμε πεδσαδ, ζυιαδ ε η τριυμε ριαν.

[VI.] Δοειν Isidorus 'ραν 31 εαιβουιλ το'η εέρο λεαδβι ρο ρζιούβ το'η άπο-μιατ, ζο μβι ριαν αη λειτ αη αν ιντινν, 7 ριαν φα λειτ αη αν ζκοιρ: αζ-ρο μαη δοειν, duplex damnatorum poena est in gehenna, quorum et mentem urit tristitia, et corpus flamma, “ατάρ οά ρέιν αη αν οριυιζ ηοαμαντα 'ραν μβιατ-τεινού,—ριαν οούβ λοιρζεαρ αν ιντινν λέ τοιρι-ρε, 7 ριαν ειλε λέ' λοιρζεαρι αν κοιρ λέ λαριαι;” αρ ρο η ιοντιυζετε ηαδ βι ραοι-ούιλ 1 η-ηρεαν αζ αναν αν έιον-ταιζ, 7 ηαδ βιαδ αζ α έοιρ αν ταν ροιέρεαρ αν.

[VII.] Δοειν Scotus 'ραν 2 εειρ το'η 44 Distinct. αη αν 3 λεαδβι το μιαζιρτι η μβιεατ, ζο βριανταη αν αναν ινντε ρέιν, 7 'η-α ηυιλε βηίοζαιβ: αζ-ρο μαη δοειν, anima in se ipsa et in omnibus facultatibus cruciatur, “εάρταη αν αναν ινντε ρέιν 7 'η-α ηυιλε αεφυννιβ.” η ιοντιυζετε ζο ζεάρταη αν τοιλ 7 αν τυιζε 7 αν μεαδβαι: η ενεαρτα τια α μεαρ ζο ζεάρταη αν τοιλ, αν μερο ζο ζονζβαταρ υαίτε ζαδ ηού ο'α μβιαδ α ούιλ, 7 ζο ηοάιλταη οι ο'α ηαινύεοίν ζαδ ηού βυδ φυατ λέι. Εάρταη μ. ζο. αν τυιζε, το βηίζ ζυιαδ λέιη οι ζαδ ροάη το εάιλ ηί, 7 ζαδ ηοάη ο'α μβι ο'άιητε αιε. Εάρταη ρόη αν μεαδβαι, το βηίζ ηαδ μειλεαν αδτ μίο-ματ να μεανμαν ο'αμαδ μεαδβαι ι. Τυιζ ρόη το ηέηη Scotus 'ραν άιτ ζεάσνα, ζο ζεάρταη αν κοιρ μαη-αον ηέ η-α εέαοφαδαιβ, 7 αν μερο βεαναρ ηυη να εέαοφαδαιβ κοιραηόα. Αζ-ρο ρυιότε φα-ρεαδ οηια: αη οτύρ, το'η ανηαρε, το ηέηη Ιοβ, v. 14, μαη α λαβηανν αη αν οριυιζ ηοαμαντα βιοη 1 η-ηρεαν, “τειζέαμιαο αη λό 1 ηοοιέαοφαιβ;” ο. ζο., αν οηεαν βιοη 1 η-ηρεαν, ζο μβιο 1 ηοοιζιη οοιέα 7 1 ηοοιλβ-έεό το ηίοη, ιοννυ ηαδ ραοιο ηού 'ραν μβιτ βυδ ρολυρ, ηά ράραη ο'α ρύιλιβ, ηά βυδ ζεαλλ ηέ ηαδαρα το βειτ αα; 7 ο'α ηέηη ρη, βι ριαν αη να ρύιλιβ, το βηίζ ζο ζεελταη οηια ζαδ ηού βυδ ράηη λεό ο'φαοιρμ. η 1 βρεαηραηνν αν έιονταιζ 1 η-ηρεαν ζο ράταδ λαβηαρ

Tobias, v. 12, “ cionnuy Եւար Լւիւ-ճիւր օրմ-րա, զժԱ ի՛մ խոյն  
 1 ոտօրեճօսար, 7 յաճ քաւոյմ քօլլիք ունիք ?” Ար յա Երաճ-  
 քաւի-քե ճօ քժժճ իր իօնուցժե ճօ մբի քիօն ճոնտե 1 ճցիօն  
 յա քլլ 1 յ-իրքեօն. Եի քօր քիօն 1 ճցիօն յա ճլուար, յօ քիւր  
 Iob, xxxv. 9, “ ճարքիօ 7 Լիւօ-ճօլքիօ քիւր նարտ Լճիւն յա  
 յ-անքլճալտե ;” Ար քօ իր իօնուցժե ճօ մբի քիօն ճոնտե 1 ճցիօն  
 յա հիւրքեճժժ 1 յ-իրքեօն, ճո քան ճժժլուրո ճքիւճժժ 7 ճքար-  
 քաւոյ 7 ճօլ-ճիւրքե, Եւիւքիւր 7 Եիւքեճ 7 Եօլճ-քճժժ, ճնարժ  
 7 ճօօ 1 ճօօնտե, լճժժճ 7 օրմժժճ 7 էճճճօօնե յա յ-ճոնմ  
 յ-ճիւնիւլ, ճո քան Եիւ ճճ ճ յ-էիւնուցժ Լէ հիւ-քիօնճիւ յա  
 յ-ճքիւք յ-իրքեօնոժ. Եւիւ մ. ճց. քիօն ճոնտե յճիւքե  
 ճճ ճո քիւն 1 յ-իրքեօն, քիւր Երքնտար յա յ-ճԵԼճ յօժ-  
 մանք Եիւր ճոն ; 7 իր ճի յա հաԵԼճճիւ-քե Լճքար Isaias,  
 xxxiv. 3, “ էրքիւճճիւ Երքնտար յճ յ-ճԵԼճճիւ քիւն ;” Ար  
 քօ իր իօնուցժե ճօ մբի Երքնտար ճճ Երքնժ քիւնճ ճոնճ ճո  
 ճիօնքճիւ 1 յ-իրքեօն. Եւիւ մ. ճց. ճո ԵէԼ ճ-ճ քիօնժ 1  
 յ-իրքեօն, քիւր ԵԼքժժ յա ճօրքժ, մար ճօքիւր Ծճիւն, Ps.  
 lviii. 7, ճճ Լճքարք ճի ճո յճօրքժ Եիւր ճի յա ճիօնքճճիւ  
 1 յ-իրքեօն, “ քիւնքիւր օքրար մար մճօքիւճճիւ ;” յ. ճց. ճօ  
 մբի քիօն ճո ԵԼքժժ ճի ԵէԼճիւ յա յօժմանքճ քիւր մէճ  
 ճ յ-ճիւք Լէ հիօքժ 7 Լէ հօքրար 1 յ-իրքեօն. Եւիւր ճքիւր քիօն  
 ճո քժժճլլ ճի յա ճիօնքճճիւ 1 յ-իրքեօն, յօ քիւր մճժժ,  
 xxv. 41, “ մժիւքիւ, ճ յիւքմ մճլլուցժե ճքն յքիւնո ճիօր-  
 քիւն ;” յ. ճց. ճօ մբի քիօն ճո քժժճլլ ճի ճոնմանճիւ յա  
 ճցիօնքճճ 1 յ-իրքեօն, մճլլե քիւ ճօքժժ քեքեճ, քիւ ճէճքի-  
 ճօն քճժժժ, քիւ քիւրքժժ յեճմճն, 7 քիւր ճճճ քիւն էլէ օ ճո  
 ճմճճ.

[VIII.] ճճ յժճմ քիւր ? յի հիւքիւ Լէքի-մէք յօ յէճնճմ  
 ճի ճիւնքիւք, 7 ճի էճճքամճժժ քիօն յ-իրքոն ; 7 քօր, իր Լօր  
 յօ ճօմ իօնքժ յաճ Եի քճքժժ յճ քքիւքժժ, Լճճժ յճ Լճճ-  
 յուցժժ, քիւքեճմ յճ քօքամճԼ ճճ նեճ իօնքժ ; յօ քիւր մար  
 ճօքիւր Cyprianus յճմժժ ճքն Լեճքար քօ քճքիւն յօ Deme-  
 trianus, մար ճ յ-ճքար, in inferno nullum est solatium, nulla  
 consolatio, nulla diminutio poenarum, “ յի քիւլ ճօն ճիքքար,  
 ճօն ճօմքքիւքժժ յճ ճօն Լճճուցժժ քիօն 1 յ-իրքեօն.” Աճքիւ





[illegible]



[illegible]

[XII.] Խոնձ ճոռ բօր լիօժ լեան, 7 լիսձն լիսձնեան, 7  
 նսալլօջար նեալլ, 7 փօջար-միսլո 7 փօթլոմ, 7 նսալլ-ջսլ  
 ուստա ռամիօջե, ճճ լիսձն 7 ճճ լիսձնփարիւնի ցաճա օրփարե  
 7 ցաճա լիսձնիւտե Ծ'ա միս ար ճոռմանալիս սլիսաձնաճա ճոռ ; 7  
 Իս 1 ո-ոննե ճիջեանտա արիւնլլ ճո ճիսլի արիւնլիսձնի-լի,  
 Ծ'ա ո-օրլեաճ, 7 Ծ'ա ո-արարիցալ, Լան Ծ'անաձիս լիսոննե 7  
 Ծ'իսլիցո լիսեաձնիսձն ճիջեանտա : 7 Իս Ծանցեալ լիսձն-  
 Իսձնա քա ճոռիւնլլ օջաձ, ճճ լիս 7 ճճ լիս-ճիսլիս Լիս ճո  
 Ծալիցար-լիսաճ լիսլիցլիս լիս-ճիսլիս լիսեանալիս, Լիս ցո  
 լիսլիսլիս լիսլիսլից, ցո լիսլի ցո լիսլի ցո լիսլիսլիս, 7  
 'ն-ա ցլիս-Լիսլիս լիսլից, 7 'ն-ա Լիսլիս լիսլից լիսլիս 'ն-ա  
 լիսլիսլիս, ցո լիսլիս Լիսլիսլից 7 Լիսլիս լիսլիսլիսլիսլիս  
 լիսլից լիսլի ; 7 ցո ցլիսլիս ճոռ-լիս 1 լիսլիցլիս լիսլիս լիսլի-  
 սլիս լիսլի-Լիսլիս, Ծ'ա ո-լիսլիս, 7 Ծ'ա ո-լիսլիցլիս Իս, ցո  
 միս լիսլիս լիս լիս լիս լիս ճո լիսլիս լիսլիցլիս-լիս 'ն-ա  
 Լիսլիս լիսլիս-Լիսլիս, 7 'ն-ա լիսլիս լիսլիս-լիսլիսլիս 'ն-ա  
 լիսլիսլիս ; ցոնաձ Իս լիսլիսլիս Լիս, 7 լիս լիսլիս լիս  
 լիս լիս լիսլիսլիս լիսլիսլիս-լիս ճո լիսլիսլիս լիսլից լիսլի-  
 սլիս 7 լիսլիս, ճո լիսլիսլիս, 7 ճո լիսլիս-լիսլիս լիսլիսլիս  
 լիսլիս-լիսլիս, լիսլիս Լիս, լիս լիսլիս լիս լիսլիս-լիսլիս  
 Լիսլիս օրլիս լիս 1 ո-լիսլիս լիսլիսլիս լիսլիս ; ցոնաձ ար լիս  
 լիսլիսլիս-լիս լիսլիս լիս լիսլիս ճո լիսլիս-լիս :—

Σιον ἡο μβιαὺ νιὸ βεαδ αν τειρὸμ,  
 ρυαὲτ νό τεαρ, ι οτις ιπειννν,—  
 ἡλὸρ να νοιαβδλ δ'ι δ νοαε,  
 λὸρ νο ριαναὺ να βρεαετδδ.

—[Met. *Debide.*]

[XIII.] **CUHPEDAM** ρίορ αηη-ρο α τρι νό α σεατάρι ο'άιτιβ  
 αρ αν ρεμιορτύρι, μαρι έλεατάιβ σεαηζαίλ αρι αν βράλ βήρι-  
 ιηηε-ρε το έυηρεαμαρι ό να ηαοή-αιτέιβ, το βρέαζαό 7 το  
 ζάβάιλ να βρεαεάε ό να μί-ζήοιόμαιβ λέ ραιρνήιρ να η-ολε  
 η-ιρρεαηηοα όοίβ: αζ-ρο μαρι αθειρ Ieremias, ix. 15, “ο-  
 ζέαν-ρα αν ροβαλ ύο το βιαεάό λέ βοημοντ, 7 τοβέαρ  
 τοεό όοίβ ο'υιρζε τομβλαιρ.” **Τυηζεαρι** ρόρ ηαηη ειλε το  
 ριαηαίβ α βηιαεάμαιβ Isaias, xxxiv. 9, “ρίλλρθεαρι α βυηηή  
 ρύο 1 βρíc 7 α έαλαή 1 ηυιβ;” ο. ζc., να ηεαρα 7 να  
 ηηηηβεαμα βίορ αζ ρίλεαό 7 αζ ρηηζε 1 η-ιρρεαηη, ζο ηόέαη-  
 ταρι α ζέλαοέλοό 1 βρíc τριέ ρυαετ, 7 αν ύρι βίορ αηη 1 ηυιβ,  
 λέ τεαρ τεηεαό ιρρεαηηοα βίορ αζ κοήλορζαό να η-αηαη.  
**Τιζ** Solam ηειρ ρο, Eccli. xxi. 10, “βαηηαέ τιοηρτυιζε  
 ερμηηηυζαό να βρεαεάε, 7 λαραρι τεηεαό ιρ εαιτέαή  
 όοίβ;” ο. ζc. ηαέ μό βίορ αν βαηηαέ αβυό ηέ ρατοό το  
 ζάβάιλ ό'η οτειηό, ιοηά βίορ αηαη αν ρεαεάιζ ηέ ηαό-  
 αηηαό λέ τεηηό ιρρηηη. **Αζυρ** ρόρ ιαη ηηβιάε, αν ταν βίορ  
 αν έολαηη αζ α κοήρριαηαό μαρι-αοη ηυρ αν αηαη, ιρ ιαο  
 να βαίλ, ρά ηοιρηέιρε ηυρ να ηολεαίβ το όέαηαή, ιρ μό  
 ριαηραιοέαρι, το ηέρι Solam, Sap. xi. 17, “να ηειτε λέ'  
 βρεαεαιζεαηη ηεαέ, ιρ λεό-ρην ριαηταρι έ;” ιοηηυρ, οά  
 οτιζεαό το'η τρύιλ, τυ το όέαηαή ηιλε 'ραη ραοζάι-ρο, βυό  
 ριαη οηιτ αν τρύιλ έέαοηα έαλλ; η. ζc. το'η έλυαιρ, νό  
 το'η βέαλ, νό το να βαλλαίβ ειλε ό ρηη αμαέ,—βίο ρα-ρεαέ  
 ζο εηηητε αζ έέαραό αν έιοηταίζ 1 η-ιρρεαηη, αήαίλ αου-  
 βηαηαρι έυαρ.

# ԱՆ ՊԱՐԱ ԽԱՆՏ ՊԵՏ.

1 զ-Ա շարժար 1 շարժիլ զ-ՐՈՐԱՐ 'զ-Ա ՊԵՐՈ ՎՈ ՆԱ ՊԱՐՈՐԻՆ ԵՄԱՐԻՏ-  
ԵՆԻՆ ԻՐՐՈՐ 7 Ա ՔԻԱՆ ՎՈ ՇՈՐ; 7 զ-Ա ՈՐՈՐԻՆ ՎՈՐՈՐ ՎՈ ՅԵՐ ՈՐՈՐ, ՔԵ Ա  
ՔԵՐՈՐ; 7 ՇՈՐՈՐ ՔԵՐՈՐ Ա ՔԵՐՈՐ.

[I.] ՄԵՐԱՐ, ԱԼԵՏՇՈՐ, ՇԵ ՇՈՐՈՐԱՐ ԵՄԱՐ-ՈՐՈՐԱՐ  
ՈՐՈՐԱՐ ՎՈՐ Ա ՈՐՈՐ ՆԱ ՇԱՐՈՐ ՔԵՐՈՐԱՐ ՎՈ ՅԵՐ  
1 ԵՐՈՐԱՐ ԻՐՐՈՐ, ՇՈ ՈՐՈՐԱՐ ԱՐՈՐԱՐ 7 ՇՈՐ-  
ՈՐՈՐ ՇՈՐՈՐ Ե; 7 ՄԱՐ ՇՈՐ ՇՈՐ ԱՐ ՇՈՐՈՐԱՐ ՈՐՈՐ  
ԱՐՈՐ ՔՈՐ ՎԵ, ՇՈ ՈՐՈՐԱՐ ՔԵՐ ԱՐ ՄԵՐ ՇՈՐՈՐԱՐ, ԱՐՈՐ  
ԼԵՏՇԱՐ, Luc. xxii. 44, ԻՐ ՈՐ-ՐԱ-ՇԱՐ ՈՐՈՐԱՐ ԱՐ ՔԵՐՈՐ  
ՈՐՈՐ, ԱՐՈՐ 7 ՄԵՐՈՐ ՎՈ ՅԵՐ ԱՐ, ԻՐ ՇՈՐ ՆԱ ՈՐՈՐԱՐ-  
ՈՐ ԱՐ 'զ-Ա ՇՈՐ, 7 ՈՐՈՐԱՐ ՈՐՈՐ ՎՈ ՇՈՐ ԱՐ ՔԵՐ 'զ-Ա  
ՈՐՈՐ. ՇԱ ԱՐ ՈՐՈՐ ՈՐՈՐԱՐ ՈՐՈՐ-ՈՐՈՐԱՐ, ՈՐՈՐ  
ԱՐ Ա ՇՈՐԱՐ ՈՐՈՐ, 7 ՈՐՈՐ ՈՐՈՐԱՐ ՇՈՐԱՐ ՈՐՈՐ ԱՐ ՈՐ-  
ՇՈՐ? ՇՈՐԱՐ ՈՐՈՐ ԱՐՈՐ Cassianus in Confession [?],  
quis ergo fidelium haec audiens et talia sciens non contremis-  
cat? digito ignem modicum tangere horremus, et quomodo non  
formidamus in ignis rogam ligatis manibus et pedibus conjici?  
“ՈՐՈՐ, ՇԱ ԱՐ ՇՈՐԱՐ, ԻՐ ՇՈՐ Ա ՈՐՈՐԱՐ ՔՈՐ,  
7 ԻՐ ՈՐ ՈՐՈՐ, ՈՐՈՐ ՈՐՈՐԱՐ? ԻՐ ՈՐՈՐԱՐ ՈՐՈՐ  
ՈՐ ՈՐՈՐ ՈՐՈՐ ՈՐՈՐ, 7 ՇՈՐԱՐ ՈՐՈՐ ՈՐՈՐԱՐ  
ՇՈՐ ՈՐՈՐ ՈՐՈՐԱՐ 1 ՔՈՐՈՐ-ՈՐՈՐ, ԻՐ ՈՐՈՐ ՇՈՐԱՐ  
ՈՐՈՐ ԼԱՐԱՐ 7 ՈՐՈՐ ՇՈՐԱՐ?”

[II.] ԻՐ 1 ԱՐ ՇՈՐԱՐ ՈՐՈՐ ՈՐՈՐ ՈՐՈՐ, ԱՐՈՐ ԼԵՏ-  
ՈՐ, Hebr. x. 31, “ԻՐ ԱՐՈՐԱՐ ՈՐՈՐԱՐ 1 ԼԱՐԱՐ ԱՐ ՈՐ  
ՈՐ.” ՈՐՈՐ ԱՐՈՐ ՈՐՈՐ ՈՐՈՐ, Ps. ii. 11, “ՈՐՈՐ ՈՐՈՐ  
ՈՐՈՐ ՈՐՈՐ 1 ՈՐՈՐ;” Ո. ՇՈ, ՇԱ ՈՐՈՐԱՐ ՈՐՈՐ ՈՐՈՐ  
ՈՐՈՐ ՈՐՈՐ, ՇՈՐԱՐ ԱՐՈՐ ՈՐՈՐԱՐ Ա ՈՐՈՐ, ՈՐ ՈՐՈՐ  
ՈՐՈՐ.

[III.] ՈՐ ՈՐՈՐԱՐ ՈՐՈՐ ՈՐՈՐ, ՈՐՈՐ ԱՐ ՈՐՈՐ ՈՐՈՐ  
ՈՐ ՈՐՈՐ 7 ՈՐ ՈՐՈՐԱՐ ՈՐՈՐ ՈՐՈՐԱՐ ԱՐՈՐԱՐ ՈՐՈՐ,



σοβειν αν ρεμπορτύν 7 να ηαιτμεαά ναοιητα δι ιλ-ρίαναιβ  
 ιρμνν, ιρ εαδ ιρ ράτ τό, το μύργλαδ μεανμαν να βρεααάα  
 α ρυαν ρεαάμαιλ 7 α νέαλλ νεαήφαιρε, ιοννυρ αν ορηονγ  
 όιοβ ναά ραοάμυγεααν ρυβαίλce δι ξριάδ να γλόμρε, γο  
 νρηονγνιόρ α ηγνίοιμυγδά ο'εαγλα να βριαν ύο. Όμ, αήαιλ  
 νοζήνι αν ρί ρήοννα ρυμεαάαιρ, α'μ ηάιτ με η-α ρίογδάατ  
 το ρτιύμαδ α ρλαίτιυρα γο ρήοννα, ρρηόρύν νό αριεραάα  
 το άυρ 'η-α άατμεαάαιβ, 7 ρμοά το άυρ δι άνοαίβ α έιρε,  
 το ηύάα μεμμεαάαιρ οίβρεαμγδαά 7 λυάα ρογλμγάτε α  
 ύυάαγε, ο'α γαλόδ ό έλαοναδ νό ό άαιλ α μεαάα ; m. γc.  
 νοζήνι Όια αν υαιή ιρμεαννοα γο η-α ριαναιβ το βαγαι δι  
 να ρεααάααιβ ο'α η-ιομείλόδ ό η-α η-ολαίβ.

[iv.] Λέαγται ρομπλα αορμάλ ρυρ ρο, αγ Ammianus,  
 xxiii, δι ρύγ το βί δι αν βρεμυα, ο'αι β'αιμ Cambyes.  
 Το βί τμα βρείτεαμ βρεαβόινααά, ο'αι β'αιμ Sisamnes, αγ  
 αν ρύγ-ρε, ρυγ αλαοιμ-βμεαά μαρ γεαλλ δι άομμαοιμ ρυαιρ  
 ό νεαά το'η οά μανν το βί ι η-ιμμεαραν, 7 αν ταν ρυαιρ  
 αν ρί οειμν αιρ-ρην, ρυγ βμεαά βάιρ δι αν μβρείτεαμναιμ,  
 7 ρόρ τυγ ρα-ύεαμ α άμοινααν το βυαιμ οε, 7 α άυρ μαρ  
 άμνααά δι αν γααάαοιμ βρείτεαμναιρ 'η-α γαλαάααδ αν  
 βρείτεαμν-ρην βειά, μαρ ρομπλα το να βρείτεαμναιβ ειλε το  
 έιοααδ 'η-α ύιαδ, ιοννυρ ναά ορηονγνιόρ έλαοναδ αν μεαάα.

[v.] Λέαγται m. γc. αγ Diodorus Siculus, xv., γο οτυγ  
 Artaxerxes, ρί να Persia ρα-ύεαμ μόρην το να ηυαάαμναι-  
 αιβ το βί ραοι ρέιν το άοργαιρ, 7 α γμοινααν το άμοάαδ  
 όρ αιοιμ να ααάαοιμεαά 'η-α γαλαάααοι λεό βειά αγ οάναμ  
 βρείτεαμναιρ, μαρ ρομπλα το'η ορηονγ έιγεαδ ο'α η-είρ,  
 ο'α γαονγβάιλ ι η-εαγλα, ο'α οτιοααδ ιαο ο'α γαοιμέαο  
 ρέιν νειμάιοινααά. Λέαγται ρόρ, Num. xvi. 31, γυρ ύεόνμγ  
 Όια, Core Dathan 7 Abiron, μαρ-αον με οά ρίάο οάαγ  
 ειλε, το ρλυαδ 'ραν οαλμναιμ, τμε ράμυγδά μεαάα Όε.  
 ιρ ρολλυρ δι Gen. vii, γυρ βάααδ αν αιναδ οαοννα υιλε  
 γο ηαον-οάαμ τμε η-α η-ολαίβ. ιρ οεαμν m. γc. δι Gen.  
 xix, γυρ ρλυγεαδ lion Sodoma 7 Gomorrha γο λυά αύγ  
 γαάαμαά 'ραν οαλμναιμ, τμε ρειργ ηΌε το άυλλεαμ.

[VI.] Ἰρ το ἑαδαρτς na ποδοιμε, ας α ἑυριάιλεαμ ομια μαριταιν ι n-εαγλα Θε, ατά αν νιό λέαγταρ ας Ματα, x. 28, “νά βιοῦ εαγλα ομιαῖβ μέρ αν ομυινς μαριβάρ αν κομρ, όρι ní ἑέσσοαισ αν αναμ το μαριβάρ; αέτ βιοῦ εαγλα ομιαῖβ μέρ αν τί ἑέσσοαρ αν αναμ 7 αν κομρ το έυι ’ραν μβριάιτ-έειμιό.” Αρ πο ιρ ιοντυιγτε σο πολεαγδαρ ούινη εαγλα το βειτ ομιανη ταρ υαμαν επιάτύμα ’ραν ζερμιννε.

[VII.] Ἰρ ας ἑυριάιλεαμ εαγλα Θε το βειτ ομιανη ατά αν νιό λέαγταρ ας Plutarchus, αρ Romulus, αν έείρ ρμιοηηρα λέ’ρι τόγβαῶ αν Ροίμ: ιρ εαῶ τμα το μιννε, α λάιμ-όέε το όέεααμ αμντα, το έοιμέαο λυέτα α n-αοαριτα ι n-εαγλα. III. 7c. ní hál íé Όια ζαν έ πέμ το έαιρβέαααῶ αμντα μαίλλε πέ ρζιύμυιβ ρζοιτ-ζέαμα ριαν ιρμνη το βαδαρ αρ na ποδοιμνβ, ο’α ζcongβάλ ρα έυινς υμλαέτα 7 όιζ-μείριε τό πέμ; όρι ní ἑυιλ ράρ na n-αμνμιαααέ το έορς ο’α ζκομνβ ιρ μό ιονά υαέβάρ na n-ιλριαν υο το βαδαρ ομια.

[VIII.] Τις λειρ πο αν ραβαίλλ-ρζεάλ λέαγταρ ας Λύκαρ, xvi. 28, μαρ α n-ιαριμνη αν ραιόβιρ ράῶαίλ, 7 έ ι n-ιρμιανη, αρ Abraham, αν βοέτ Lazarus το έυι λέ μαβαῶ σο τεαέ α αταρ πέμ, το έαβαριτ τεαρτα 7 τυαμαρζβαλα ιρμνη ο’α βριάιτμνβ, ο’α ζευι αρ α ζκοιμέαο: ας-πο βμαέμα αν τραιόβιρ πέ Abraham, “ζυιόιμ έυ, α αταρ, σο ζευιτεά έ-ρην σο τεαέ μ’αταρ πέμ; όρι ατάις έυιζεαρ υεαριβριάταρ αζαμ, σο οτυγαῶ τυαμαρζβαίλ οόιβ, ιοννυρναέ τιοερασοιρ ρην ζυρ αν ιοαο-πο na βριαν.” Αρ πο ιρ ιοντυιγτε ζυριαβ μόρι αν ράρ ουινη το έongβάλ ό’η ολε, na ριαν ιρμιανηνα, ιρ ρζιύμυι ας Όια πέ ρμαέτυγαῶ na βρεαέταέ το βαδαρ αμ.

[IX.] Τις S. βεαριναρσ λειρ πο in Floribus, μαρ α n-αβαρ, et sane si amor Dei te tenere non potest, saltem teneat et terreat timor iudicii, etc, “αζυρ σο υεαριβ, αρ ρέ, μνα ἑέσσα ζιράῶ Θε το έongβάλ, σο λάιμτε congβαῶ 7 υιζμáιμ-εαῶ υαμαν αν βπειτεαμναιρ, εαγλα na βριάιτ-έεινεαῶ, ζοιρτί αν βάιρ, τιννιρ ιρμνη, τεινη ας λορζαῶ, έυιμ ας κοιμέρειμ, ρυιβ ας βριέαααῶ, βυμνη λαρριάέ, 7 na huile

օլեա իրբանոսա ըս.” Ար րօ իր իօնուցէ շարձ սրբա զօն-  
 Եճա ին Եճուցած իւր յա իօլեալ, իմասնեօս զի յա զիօճալ  
 շարձեճաճա ճաճ 1 շօնոն զի օմնե.

[X.] Իր սմե-իւն ճաճ Օճա ճշ օրուցած շօ մեծօս Եմնե  
 ճշ յա օճոմն զի ճ շօնօճալ օնօնեճաճա, ճմնալ լեճճալ,  
 Deut. xxxii. 29, “օո Եճար իօմ շօ յաճնուցիօր 7 շօ  
 օտուցիօր, 7 շօ յա-օրնալ լեօ յա յեւէ իօ-օնօնեճաճա;”  
 օ. շօ. շօ մօս մաճ լեւ յա օճոմն օո Եմնուցած զի  
 յա զիօճալ շարձեճաճա ճաճ իօմբա, մար ճաճ զի Եճ, զի  
 Երեւնալ, իճաճ իրն 7 շօնեճա յա շօնալ. Սմե-  
 րն ճաճ Տ. Եճարն ճշ շարձ զի յաճճա 7 ճշ ճ  
 յեօլօս օօ, Եմնուր օո յեճօրն Ե յեմ օո օնօն զի յա  
 շարն յեմնալօտ: ճշ-րօ մար ճօւր, antequam puteus te  
 absorbeat, poenitere; priusquam infernus te rapiat, peccata tua  
 luge, etc., “իւլ յիւցբար զի Եմն ըս, օնաճ ճիւց; իւլ  
 յիւնօն իրբան ըս, Եճ օո Եմն; իւլ Եճօնօն 1  
 Երնօնալ իրն ըս, Եճ օո յեճմալ: ճիւ ճօւր յա յաճ  
 իւլ յաճ մալնեճալ, ճիւ յա յաճ իւլ ճօւր յաճ իւլնալ,  
 մար յաճ իւլ Եճ ճիւց, ճիւ յա յաճ իւլ ճօւր Եճ  
 լեւուցէ, ճիւ յա յաճ իւլ ճօւր յաճ իւլնօն; Եճ զի  
 Եճօն? օո Եմն յա իւլ ճօն-իւլնալ 1 յա-իրբան.”

[XL.] ճ Եճա յոնալ, իր Եմն օմն շարձ Տ.  
 Եճարն օո ճաճալ ճօն-րօ, շարձ Եճ իւլնալ յեմ զի  
 Օճա, Եճար օո Եճարն օօ, յեճ յեճօրն յա Եճալ  
 Եճոն օո յեճնօ: ճշ-րօ մար ճօւր, լեւ. յա յաճ-  
 իմասնեօս, v, subveni mihi, Deus meus, priusquam ad tor-  
 menta perveniam, etc., “ճ Օն, Եճար մե, իւլ յիւլնալ շար  
 յա իճալ, իւլ յիւցբար յեմ զի Եճա մե, իւլ Եճ-  
 րնօն ճաճ Եմն 1 յա-իրբան մե, 7 իւլ Եճօն 1 յաճ  
 յա Երն.” ճաճ Տ. Augustinus ճշ շարձ զի յեճ Եճոն  
 օմն, 7 ճշ ճ յեօլօս օմն, Եմնուր Եմնօն մնալ  
 օրն յեմ յե յա յաճ յեմնալօտ: ճշ-րօ  
 մար ճօւր, յա լեւնալ յա յիւն զի յա շօնօն շօ  
 յեճար, tempus acquirendi vitam aeternum Deus hominibus  
 dedit, ubi voluit etiam poenitentiam esse fructuosam, “իւլ

մեծածոյ-րե աման ու ծաւ Դա ու ու ղաւոնի՝ ամբար  
 չիւսուցիչե ու եւծած իօրիւնի, ձի 'ն-ար' տօլ լիւր  
 մ. չ. ան ձիւցի ու եւծ տօրծա՛ն." Ար ու Երաւի-  
 րի իօնուցիչե շարի ի ան իօր-ձիւցի, ի Եօն 7 ի  
 լիւծ լօրնաւի ձի ու ղաւոնի, ի իւծ ին ու լօնաւ  
 ար ի-իւնաւի իրն; 7 ու մարծ լօն-նեւ չի Երաւ  
 ար ձի Եմար ին, իօր-ձիւցի ու ղաւոն, չի մեւաւեան  
 ան Տրօրաւ Ուոն եւմ իւրիչ ի իօրօրար ար Եօն-  
 լիւծ ձի լօրնաւի, լի շարի իօրօրարծաւ միւրշար ան  
 մեւաւ ի լօր-իօրոս ար ձի լօրիւցիչեօր, 7 ի լիւրշար  
 ու ուլ. Չիւծ, լիւծ ան ում ու ձի Եմար չի մի չի  
 միւր ձիւցի իւր իւրաւ լիւրաւ ան, ամաւ ու ի ձի Անտիոս,  
 7 ու ձի շարն Դա ձի իւր ին մար լիւծ ու ն եւծաւ.  
 Օր, մար ու ձի շար ան մոն իւր լիւր ի ուլ ու Երաւ  
 Եօր ար նեւ, ու իւր Սիւր, De Pignor. Action., մ. չ. ու  
 ձի շարն Դա ան Երաւ-ձիւցի ու ն եւծաւ ի ուլ ու  
 ուլ ու ին. Օ, ձի ում լիւր, լի ան լիւր լիւծ, ու  
 ու լիւր լիւծ իւր մար ձի մօր-ձիւծ ու լիւր իւր ան  
 եւծաւ, ի լիւր չի իւրաւ ձի ձի ու եւծաւ-իւ  
 ու ն իւրիւր նեւո՛ւ ?

[XII.] ի լիւծ ան լիւրն ու ն եւծաւ իւրաւ լիւր  
 ու լիւր չի լիւր-լիւծ ար նեւ լիւր լիւր 7 լիւր լիւր-  
 Երաւի, 7 չի ու ու լիւր լիւր լիւր, ու լիւր ու ու  
 լիւր ան լիւր նեւո՛ւ ; 7 ձի մոն լիւր լիւր ու ու  
 լիւր 7 ու ու լիւր լիւր, լի 7 լիւրն, Երաւ 7  
 լիւր, լիւր 7 լիւր լիւր, լիւր 7 լիւր 7 լիւր, 7 լի-  
 լիւր ան լիւր լիւր լիւր լիւր, ու լիւր ու լիւր լիւր !  
 ի ձի մար ան լիւր լիւր ու լիւր լիւր, Homil. [?],  
 մար ձի լիւր, cum recognosco Iob in sterquilinio, etc., "ան  
 լիւր մարն Iob լիւր լիւր-լիւր, Եւր լիւր ար ան  
 Երաւ, Երաւ լիւր ար ան լիւր, լիւր ու լիւր ու  
 լիւր լիւր լիւր լիւր լիւր, լիւրն: լիւր լիւր Դա,  
 լիւր լիւր լիւր լիւր լիւր, ան լիւր լիւր լիւր լիւր  
 մար չի մեւաւեար լիւր լիւր ու լիւր ան լիւր լիւր  
 լիւրն լիւր ?" Ար լիւր լիւր լիւր ու լիւր լիւր լիւր-

ὁάλαδ ἄν σεαηηαδ, ἣ εἶγεαη ὁο ηεαδ ὁο ἐαβαιρε αἣ  
 ῥλαιοιυρ Ὁέ; νί ηιοναηη 7 μαἣ μεαῤαἣο ηα ηειηυαἶ, νό  
 μαἣ ὁο ῥαοίλ μάταιοι ἐλαηηηε Zebedaeus, ἀηαίλ λέαḡταἣ  
 αḡ Ματῶ, xx. 20; ḡἣεαδ ταιḡτειαἣ α βἣατἣαίβ Ḥρίορε,  
 22, ηαδ ḡαη οἷε ὁḡεἣβτειαἣ ηεαἣ; μαἣ ὁο ἣαἣῤαἶḡ ὁο  
 ἐλαηηη Zebedaeus, ‘ἄη βῤέαὤῤαὤαοιῤ coἣη ηα ῤάἣρε ὁ’ὀλ  
 μαἣ-αοη ἣἣ ῤέηη?’ ἣοηαηη ῤἣ ηέ α ῤάδ, 7 ḡο ῤαἣβε  
 ὁ’ῤαδὰίβ οἣἣα, ὁαδ ὁ’ῤυλαηḡ ηέ ῥλαιοιυρ Ὁέ ὁο ἔααἣ  
 ὁόίβ ῤέηη; 7 ἣ ἣοηαιḡτεια αἣ ῤἣ, ḡο βῤαίλ ὁ’ῤαδὰίβ αἣ ḡαδ  
 η-αοη, ῤαδῤἣḡḡαδ ῤέ ῥλαιοιυρ Ὁέ ὁο ḡἣεαἣḡḡαδ. Ὁο βἣἶḡ  
 α ηοἣβἣαμαἣ, α ὁἣηηε, τἣεαβ ḡο ταἣβαδ βἣαηαἣ ῤαἣἣἣαἣ  
 ηα ῤυβαίλce, 7 ὁέαηα ῤοἣἣε ῤἣέαηαὤ ῤαοἣἣἣἣηη αἣ ἣἣἣ  
 ἔ’αηηα, 7 ταβαἣἣ ὑτ αἣ ἄἣ ηα ηαἣτἣḡḡε; ἣοηηἣ ḡο ηβἣαδ  
 αἣἣἣ ἄη ἣοηἣἣαααἣἣ ἣ’ὀ αἣἣαἣἣ ῥαη ἣἣἣαηηη αἣηḡεαἣὤα ὕὀ  
 ηα αατἣαδ ηεαἣὤα, μαἣ λἣη ῤἣἣἣαἣὤε ηέ’ὀ αἣὤḡḡαδ ῤέηη  
 τἣε ῥαοḡḡαλ ηα ῤαοḡḡαλ.

### ΑΝ ΤῤΕΑΣ ΑἸΤ ὉΕΑḡ.

1 η-α ḡαἣἣἣτειαἣ ἣ ḡεαίλλ, αἣ ηα λαὤἣαηηη ηό ηα ὀίβῤεαἣḡαἶḡ βἣοἣ ἣ ḡεαἶḡ  
 ἣέῤ ἄη ὁἣηηε, αḡ α ἔἣἣἣεαḡ ὀ ἔἣαλλ αἣ ηεαἣ; 7 αἣοηηἣ ῤέαὤαἣ ἔ ῤέηη  
 ὁ’ἣὤὤἣεαη οἣἣα, 7 λἣḡεαδ ἔαἣῤα ḡο ηεαἣ.

[1.] Ταιḡ, α ὁἣηηε, ὀ τὰ ἄη βεαλαδ βαοḡαίλ-ῤε ἣέῤ ηα  
 ὁαοἣἣἣἣ εαὤἣἣἣ 7 ἣοἣταἣ αἣ ηεαἣ, ηαδ ῤυλάἣ ὁἣἣ ἣηηεαλλ  
 ὁο ἔἣἣ οἣτ ῤέηη, ηέ ηαἣτειαἣ αἣἣεαδ ὁο ὁέαηαἣ ḡο ηεαἣ.  
 Ὁέαηα αἣ ὀτἣἣ αἣἣἣἣἣἣ ῥόίλ, Coloss. iii. 9, “ἣα ἣβἣαἣ  
 ἄη τῤεαη-ὁἣηηε ὀίβ ῤέηη, ḡαβαἣὤ ηα-ὁἣηηε ἣαἣἣ;” ἣοηαηη  
 ῤἣ ηέ α ῤάδ, 7 ἣαἣ ῤḡἣοἣ αἣἣἣε αοἣτα ατἔαἣτεια ηα ηἣἣ-  
 ἔοἣἣε ὀίβ, ḡαβαἣὤ ηα-βἣατ ηαἣὤα ηα ηειἣἣἣἣἣἣαδἔα ὀ’η  
 αἣτἣḡḡε ἣαἣἣ, ὀ’ἣ ἔ ἣ ἔαὤἣἣἣα ἣέ ηαἣτειαἣ ὁο ὁέαηαἣ  
 ῤαοἣ ḡο ῥλαιοιυρ Ὁέ. ἣἣ ὁ’α ἔααἣ ῤο ατὰ ἄη ηἣὤ λέαḡ-  
 ταἣ, Exod. xi., μαἣ α βῤἣἣἣἣἣαηη Ὁα αἣ ἐλαηηη Israel,  
 ḡαδ ḡἣῤαλ τἣἣἣ ὁ’α ῤαἣβε αα, ὁο ἣαἣαἣτ αἣ ḡἣέἣἣἣ

շքանա՞մա, 7 ար արշաճօճի՞ն սարկե ճարտրոմա զոր 7 արշտո  
 յէ հստ և ռ-մեճաճտ; 7 բօր, ճարճիճ զիս ճարտրոմա ռո  
 ճար Իոմք, 7 և ռ-ճարճիճ արքաճա ռ' քճճիճ ար մբիճ  
 ան-Իոմճսճիճ յէ հարտար ռա յէ հմեճաճ ռո ծճանա՞մ  
 Իոնտ;—մ. շԸ. ծնիճար ան ռսնե ռո ծճանա՞մ յէ մբիճ ար  
 ճի Իմիք ռո ծճանա՞մ և հիճիք ռա հսրճօրե, տիւր տրոմ  
 ան քաճաճ ռո մաճար ար ճիճիճ շքանա՞մա ռա ճան-  
 ռսճիճ, 7 ճարտ քիճա ռա ճար ռո մաճար ար ճիճիճ-  
 իճ ճիճ Իոնաճաճ ան Իոնիճաճ; մար ճճա ճճաճ  
 ճիճաճ Ի ռ-ճիճ ռա քաճաճ, սմաճ ար քոն ան սճար,  
 ճիճ ար քոն ան քաճա, ճիճ-իճ ար քոն ան քիճիճ, շքան-  
 ռսճաճ ար քոն ռա ռիւր, քիճն Ի ռ-ճիճ ռա ճիճ, ռիճ-  
 յար ար քոն ռո-մեճ, 7 մար-քոն ճ քոն աճա. ճիճ, ճի  
 ռոնե ռաճ-քիճաճ ան, ճարար քոմք և ճաճ ռո ճար  
 Ի տաճան 'քոն մբաճիճ-ք, 7 լսիճար ար ան լոք Լաոմճ  
 ճիճար Լաճ 'քոն քաճաճ-ք, 7 լաճար Լաճ քոն քիճ աճ և  
 ռ-ճիճ ճիճիճ անճար.

[II.] Իր Ի ճիճար ռա ռքաճ-քոն ճճա ան ռիճ լաճար,  
 Iud. vii. 5, մար ռո քոն ան ճարտրոմ Gedeon, յէ հստ ռաճ  
 ար քաճա լսաճ, քոմաճ ար և Լաճաճ: ար մբիճ տրա  
 աճ տրաճ տար ճարոն ռ'ճիճ, տք ռ'ճ ար ան լսաճ աճ ճի  
 սիճ; 7 ճաճ ան ռ լաճաճ և ճիճն յէ լար, 7 ռո ճարաճ  
 և ճաճ ար ան միճն ռո ռաճ յաճար Իմաճ; 7 ճաճ  
 ան ռաճ ճարաճ աճ և ճարաճ քաճ ռաճ սիճ ռ'ճ ճի,  
 քք լար 'քոն աճաճ է. III. շԸ. ռիճ Gedeon մօր, ճի ռիճարաճ  
 Իօր ճիճ: ճիճ և տարաճ ան ռքաճ լաճար Լաճ քոն  
 ար քաճիճար, 7 ճիճ ճիճիճ Լաճ և ռ-քար քոն  
 Իոնտ; աճ ճաճ, ան տրաճ ռաճ ռեճ աճ ճար ռո ճար  
 քա ճիճաճ ան տրաճ, 7 ռաճ ճաճն աճ և յաճ-  
 տարաճ, ռճար ռաճաճ ռաճաճ 7 տարաճ ռիճ, 7 լաճ  
 ար և լսաճ ճիճն Լաճ. Յիճար և ճիճիճ Seneca ան  
 ռճար ճիճ ռ' Իոմաճ ռեճ 'քոն միճ, մար և ռ-ճար,  
 Epist. xlviii., et omnia quae supersunt, nocent; segetem nimia  
 sternit ubertas, rami onere franguntur, ad maturitatem non



pervenit nimia fecunditas, “na huile neite bioꝝ iomaꝛcaðe, ooḡnito ooðari : leaḡaið iomað toꝛtamiðacta an zoꝛt, bꝛꝛtcaꝛi na ḡeaḡa ó’n toꝛiom-toꝛiað ; an nið bioꝝ io-toꝛi-ðamiðil ní tiz i n-abaiðeaðt.”

[III.] Iꝛ cóꝛaiðe iomaꝛio oo’n ouine, ḡan ioét to beit aize aꝛ na heaꝛḡcaꝛioib-ꝛe mé’ mbi a ioiann, maꝛi atá an oiaðal, an ꝛaoḡal, 7 an colann, ḡꝛiað anflacta éiḡneaða iao mé ꝛoḡail 7 mé ꝛioꝛ-lot to úeanaðm tó ; to méꝛi Mich. iii. 3, “to iteaðari ꝛeóil mo ꝛobaðil ꝛéin, 7 to beanaðari a cꝛoi-ceann bun-oꝛ-cionn oe ;” v. ḡc. ḡo mbið na hanflacta úo aḡ cꝛeim 7 aḡ cꝛieáctnuḡað an ouine, 7 aḡ buain tlaíct taitneamáiḡ na nḡꝛiáꝛ Oé lé claiðeam na coꝛie. Iꝛ i bꝛioḡaiꝛi an neit-ꝛe atá an nið leaḡtaꝛi, Cant. C., v. 7, maꝛi a bꝛuil anam an ꝛeaðtaíḡ aḡ éaḡcaoine a amꝛoꝛiáin ꝛéin mé Oia, 7 aḡ iomcáꝛaioi aꝛi na hanflactaib úo : aḡ-ꝛo maꝛi aoeiꝛi, “ꝛuaꝛiaðari an ꝛoꝛꝛaꝛie mé, bioꝛ aḡ ḡaðáil timcióll na caðꝛiað ; 7 to buaileaðari mé, 7 iuḡaðari luét ꝛoꝛicoiméaða na múꝛi mo mactal leó.” Aꝛ na bꝛiaðꝛiaib-ꝛe iꝛ iontuḡḡte ḡꝛiað amlaio bío na hanflacta úo aḡ tairteað, maꝛi luét bꝛiait, timcióll an ouine, o’a ꝛéaðain an bꝛuiḡtoꝛi éiꝛlinn nó éaðainḡean aiꝛi, mé oul ’n-a ꝛeib ḡo ꝛáꝛuiḡteaðe, 7 mé haꝛḡain to úeanaðm aiꝛi. Aḡꝛ ḡo háꝛꝛite, ní bꝛi ꝛoét ná ꝛeiteam aꝛi an aiðbeꝛꝛeóꝛi to ꝛioꝛi, aét aḡ ḡaðáil timcióll an ouine aḡ a ꝛꝛiaíleam aiꝛi, olc to úeanaðm ; to méꝛi ꝛeaðaiꝛi, 1 Pet. v. 8, maꝛi a n-abaiꝛi iꝛ na toaioib, iao ꝛéin o’ iomḡaðáil aꝛi amꝛiḡctib an aiðbeꝛꝛeóꝛia, “a bꝛiaitꝛie, biðio meaðaꝛioð, 7 úeanaio ꝛaꝛie ; óꝛi atá buꝛi n-eaꝛḡcaꝛia an oiaðal aḡ ḡaðáil timcióll, amáið leomian conꝛaðe, aḡ iaiꝛiaio an tí to cꝛiaoꝛ-ꝛluḡꝛeað ꝛé.” Aꝛ ꝛo iꝛ iontuḡḡte ḡo mbi an oiaðal to ḡnáct aꝛi ꝛoluamain aḡ ꝛoꝛꝛaꝛie, maꝛi-aon mé n-a úaoꝛḡaꝛi-ꝛluaḡ, i n-oꝛiáil aꝛi an ouine in ḡað aon áit, mé oít to úeanaðm tó ; ḡiðeað, ní bꝛi coꝛi ná cumaꝛ aize aꝛi neað, aét an tí ceanḡlaꝛ iann iꝛi, 7 tétio i meꝛi-leaðaꝛ aꝛi Oia, maílle mé caꝛléan an cóḡuðaiꝛ to taðaiꝛt ’n-a ꝛeib to óꝛuim aontuḡḡte oo’n olc, 7 maílle mé cuio

[illegible]

[IV.] Օձ տեճցմած ծուռ, և ծուռն, եւի՜ 1 թիւն նա երեւ-  
ած-րոյ, ր' եւծ ծեւցցաւ ծուռ, և շարս ար ու թիւն, ար  
եղև շո տուօրած բաժմանն ա՛ն իր-նոնտե Օձ 1. ան եւր, 7  
շո երւցեւծ թի՜ 1 ողևած ձգտ 1 Եւ, 7 շո տուօրած ծե-րոյ  
տ' բճեւա՛ն շոնտա՛ն 1 թիւցած ան ծիցիւծ. 1ր ու ծեւցար ան  
ուռն շո բճեւծ, ա՛ն ան շոմարիւ շից Իսոբ նաժմեւ ո՛ւ  
մարմնոյ, Gen. xxxv. 2, մար և ու-ծար, “ շիւցեւար 1 Եւ  
նա ուեւ շոմարցեւծ ա՛ն 1 Եւ մար; 7 շիւտար 1 Եւ, 7  
ուեւնա՛ն մաւարիւ ար Եւ ու-եւծա՛ն.” ան թիւն շեւոն, 1ր  
շո ու նա ունա՛ն 1 շոնտա՛ն ու շոմեւ, մար ա՛ն 1 Եւ  
ուեւ Եւրիւր 1. նա բաւա՛ն մարեւծ ու թաւած 7 ու  
թիւր և հարար 1 Եւ 1 Եւ թիւ ո՛ւ թիւցած 7  
ո՛ւ իոննա՛ն 1 տոբար թոնն-բար թիւ-արցեւ նա հարիւցեւ; 7  
թիւն-երտ նա շիւր եւր ու-և շիւեւ թիւա՛նն ար ան  
ան, ու թիւր ու, 7 շիւն-մաւ շիւ-մարեւծ նա թիւ  
ու շիւա՛ն ուռն, ու-և իոնն-րոյ; իոնն թիւ և թիւ, 7 նա  
ուեւա՛ն 7 ու ու-եւար ու թիւցեւ, մար ա՛ն ան թիւ  
ու թիւցեւ ար մարարած, 7 ան մարա՛ն ար թիւ-մեւ,  
մարա՛ն թիւնար Եւ.

[illegible]

ceal vo lácari; nó mari éuairt veómaiò nac ahpavó áct peavó laoi, 7 zan a bairia paoi, tilleaó zo bpat ámir. Ir é an nió céavna éuz ai Esau a oigpaeát vo peic ai éopin bpaécáin, vo piéir mari léagtar, Gen. xxv. 32, “péac, átaim ag pagbáil báir, créav an poári vozéanav m’oigpaeáta váim?” Mari-pin, an tan vo bí i ngyair báir ó’n vtaip, vo meap nac paibe tapiba óó péin ina pealvavb paogáleta vo bí ’n-a éomairi, 7 muz an copin bpaécáin vo piozáin tair na hoigpaeátaib vo bí ’n-a éomairi; 7 mari épiéiz pé na hoigpaeáta vo bí ’n-a éomairi, vo paeévavó an báir éopinavóv, ir mó-pa-écác vleaázair vúinne bpaéazáin beaza io-ázlavirte an tpaogáil-pe vo épiégean v’eaázla báir na hanma vo éeacé vóib. Mari-pin vo éoicce an tpaogáil, vo piéir Cicero, de Amicitia, mari a n-abairi, fortuna tanquam medicus ignarus multos excecavit, “vo meall an poitúim ámavil lavíz ain-bpeapac an iomav;” 7 ir pavit évigeap an pázánavó an vavllavó, vobeiri an pavóvbieap paogáleta ai na vavoinib. Ir meap tpa vaine épaopavíz ir cóiri vo beiv ai an tí bioir ag caíteavm píevóe, 7 lionav é péin vo’n záirib-biavó vozníteap vo píeapvav ai vavúir ai, 7 nac pázbanh pílige an meapvavó polavm v’a bpioinn. Mari-pin vo lavé na pavinnv: ir meap épaopavíz ir cóiri vo beiv ai an tí nac pázbanh polavm cuiv v’a épiovóe, zo bpaázavó an beáta píopi pílige ann. Uime-pin, ní cneavvta vo’n tí zvup-a pavíceann pavóvbieap a épiovóe vo lionavó v’e, zan pílige v’pázbáil polavm ’n-a épiovóe ’n-a vavillpeavó zváp v’é.

[vi.] Ir cópavóe pin vo v’énavm, an veaazavz vobeiri v’áivivó Ri, Ps. lxi. 11, “v’av pavibe pavóvbieap ag lingevó évzavb, ná cuivvó vupí zvpiovóe ionnvta;” ionavnn pin píe a pávó, 7 nac cóiri vo na vavoinib, v’av vavabairi v’ia pavóvbieap, beiv avíceavpac ’n-a vavmávóll, v’a zvup i poári levé-leavpac v’óib péin; áct a meap nac pavl áct paeévav ná ptiubavvavéac avá, píe a v’énavm oipia, 7 a pavévavnav péin vo vuvav avvta, 7 a mvavó tair a pavévavnav vo pavinn píe vavévavb 7 píe vavílénavib v’é. Tvigévav po a bpaévavb Basilius navmá

[illegible][illegible]

νό α μόρι το κύρι μοιμε το'ν τρεαν-βαίλε ατά μέ ρίορ-  
 κομναιόε το θέαnahm αίγε .ι. ρλαιοιρ Θε, ιρ ούτέαις οίλεαρ  
 τό; 7 ζο βρέαορσάο τύρηναιςτέ οίρλε ο'ρ'άςββαίλ αρι αν ραοζάλ-  
 ρο το ζλαορσάο υαίό έ, μαρι ατάιτο βοίετ Θε.

[VIII.] 1ρ κόριαοε ριν το θέαnahm αν νιό αοειρ Ορίορτ,  
 Matth. xxv. 41, “ιμτίζιό μομάιβ, α όρεαm μάλλυίςτέ, 'ραν  
 οτεινιό ρίορμαιοε, ατά αρι η-α hullmuζαό το'ν οιαβαί 7  
 ο'α αινγλιβ. Όρι το βι οοριαρ οριμ, 7 νίορι βιατάό λιβ μέ;  
 το βι ίοτα οριμ, 7 νί έυζαβαρι οεοό όάm; το βάόαρ νοότ, 7  
 νί έυζαβαρι ελίοαό όάm; το βάόαρ ι'm όεόριαό, 7 νίορι  
 ζλαο ριβ αρι αοιζιόεαότ μέ.” Αρ ηα βρυαόριαιβ-ρε Ορίορτ ιρ  
 ιοντωίςτέ ζυριαβ ορεαm μάλλυίςτέ ηα τοιαιςζ ηαό ρόριεαnn  
 ηυαόταναρ ηα mβοότ. Ατά Solam ας τεαζαργ αν τραιόβιρι  
 το έαοιβ αν ηειτ έέαοηα, Eccli. xiv. 13, “μέρ αν mbάρ  
 οέαηα μαίτ το'τ έαριαο, 7 το μέρι το έυmαότ ροίό το mαοιη  
 το ηα βοόταιβ.” Τίς S. Augustinus, Tract. 5 in Iohann., λειρ  
 αν νιό ζεέαοηα, si habes superflua, da pauperibus, et Domini  
 pedes tersisti, “mά τά ιομαρμαιοό αςατ, οάιλ το ηα βοόταιβ,  
 7 το mζιρ κορ α αν Τιζεαριηα;” ιοηαnn ριν μέ α μιάό, 7 αν τί  
 ας α mβιαό το έοιαιςε ραοζάλτα νιό-ρ-α-mό ιοηά α ηυαόταναρ,  
 ολεαζαρι οό α ροιηη μέ βοόταιβ αν Τιζεαριηα; 7 ιρ ιοηαnn  
 οό ριν, 7 α οάιλ το'η Τιζεαριηα ρέιη.

[IX.] 1ρ κόριαοε το'η τραιόβιρι ρο το θέαnahm, αν οριο-  
 έυαρι οοζή Solam οό τρι έρμυηmυζαό αν έοηάίό ζο ηαιη-  
 ολίζτεαό, Eccli. xiv. 4, “αν τί έρμυηmυζεαρ ό η-α ιητιηη ζο  
 ηαιηολίζτεαό, το όρμυης ειλε έιοηόλαρ, 7 βι ηεαό ειλε  
 μαοηαριεαό 'η-α mαοιη;” ο. ζο. ζυρι mηις βίορ ουιη ειλε  
 ας βορμιαό lé βαόζαριεαότ ι ηζεαλλ αρι αν ραιόβηεαρ  
 οοζήνίεαρι το έηυαρσάό λειρ αν ραηηταό. Αςυριρ έ λεαρυζαό  
 ολεαζαρι το θέαnahm αηη-ρο, αν έοηάό ιρ έριαοριεαό το'η  
 οιαβαί μέ έρέαότηυζαό ηα η-αηαm, το έαίτεαm ηιρ ρέιη ο'α  
 mαριβαό, mαίλλε μέ η-α οάιλ το βοόταιβ Θε.

[X.] 1ρ 'η-α ριοζαρι ρο ατά αν νιό léαζταρι, 1 Reg. xvii.  
 51, μαρι ατά ζυριαβ lé ελαίόεαm αν αέαις, Goliath, το  
 οίέαηηαό lé Οάιβιό έ; m. ζο., ό'ρ αριη το'η αιόβηηρεόρι

ԱՆ ԿՈՆԱՃ ՆՕ ԱՆ ԵՐԻԵ ԲԱՕՃԱԼԵԱ, ԻՐ ԵԱԾ ՆԼԻՋԵԱՐ ԱՆ ՇԱԻՆԵ, Ա  
ՇԱԻՇԵԱՄ յԱՐ ԱՆ ԱԻԾԵՐԵՐՕՐԻ Տ՝Ա ՄԱՐԻԾԱԾ, ՄԱՐԻ ԱԴԱ Ա ՎԱԼ  
ՎՕ ԽՕՇԵԱԻԾ ՎԵ. ԵՂ ԼԵՐ ԲՕ ԱՆ ՆԻՎ ԼԵԱՃՏԱՐ ԱՃ ԼԱԿԱՆԿԱՆՏ,  
“ՎԱ ՆՎԵԱՐՈՒԱ ԱՆ ԱՐԻԵ ԼԱԿԱՐԱ ԵՐԵԱՇՏ ԱՐ ՆԵԱՇ, ՇԱՐԱԾ ԷԱԾ  
ՎԼԵԱՃԱՐԻ ՎՕ, ԵՐԻՇԻՐ ՎՕ ԼԱԿԱՐԵԱԾ ԱՐԻԵ ԼԱԿԱՐԱ ՎՕ ԵՐԻՇՏԱԾ  
ԱՐ ԱՆ ՇԵՐԵԱՇՏ; 7 ԽԱԻՎ ԲԼԱՆ ՄԱՐԻ-ԲԻՆ;” Մ. ՇԵ. ՎԱ ՆՎԵԱՐՈՒԱ  
ԱՆ ԿՈՆԱՃ ԲԱՕՃԱԼԵԱ ԵՐԵԱՇՏ ԱՐ ՎՕ ԵՐԻՇԱՐԻ, ԻՐ ԵԱԾ ՎԼԻՋԵԱՐ  
ԵՒ ՎՕ ՎԵԱՆԱՄ, ԵՐԻՐԻՆ ՎՕ՛Ն ԵՐԵԱՇՏ ԵՒԱՐԱ ՎՕ ԵՐԻ ՎՕ ԼԵՂԵԱՐ  
ԱՆ ԼԱԻՇ, ՎՕՃՈՒ ԱՆ ԵՐԱՆՆԵ ԼԵ՛Ր ԵՐԻՆՕԼԱՐ Է, ԱՐ ՎՕ ԵՐԻՇԱՐԻ,  
ՄԱԼԼԵ ՔԷ Ն-Ա ՎԱԼ ՎՕ ԽՕՇԵԱԻԾ ՎԵ, ԱՆ ՄԷՐՈ ԽԻՐ ՕՐ ԵՐԻՆ  
ՎՕ ՄԱՇՏԱՆԱՐԻ ԱՃԱԵ. ԱՎԵՐԻ ԱԼԵՐԵՒՈՒՍ, *de Vegetabilibus*, “ԱՆ  
ԵԱՆ ԵՐԻՇՏԵԱՐԻ ԽԱՐԱՐԻ ՆՕ ԼԱԿԱՐԵԱԾ ՆԱ ՃԼՈՒՆԵ ԽԱՐԵԱՐԻ 1  
ՆԵԱՇ ԱՆ ԲԷՐՇ, ՃՕ ՎԵՐԵՂԵԱՆՆ ԱՆ ՔԱՇ ԱՆ ՆԵԱՇ Օ ԲԻՆ ԱՄԱՇ;”  
Մ. ՇԵ. ՎՕ՛Ն ՔԱՇ ՎՕՒ ԵՐԻՇՏԵԱՇ. 1. ԱՆ ՎԱԾԱԼ, ՄԱՐԻ ՎՕՃԵԻԾ  
ՄԱՆ ԲՃԱՐԻՇԵ ԵՐԵԱՇՏ ԱԻԽԱՐՃ ԱՆ ԵՐԱՕՃԱԼ ԱՃ ԱՆ ԲԱԻՇԻՐԻ,  
ԵՐԵՂԻՇՎ ԽԵԻՇ ԱՃ ԻԱՐԱԻՎ ՔԵԼԽԵ ԱՆՆ.

[XI.] ԻՐ ԵՐԻՐ ՎՍՈՒՆ Մ. ՇԵ. ԲԻՆ ՔԷՆ ՎՕ ԵՐԻՇՈՒՆԱ ԱՐ ԱՆ  
ՎԱԾԱԼ, ՄԱԼԼԵ ՔԷ ՇԱՐՎԵ ՎՕ ՎՐԱՄ ԱՄԼԱՇՏԱ ՎՕ ՎԵԱՆԱՄ ՃՕ  
ՎԱ; 7 ԻՐ ՄՕՐՎԵ ԻՐ ՄՎԵԱՆԵԱ ՎՍՈՒՆ ԲԻՆ, ԱՆ ՃԵԱԼԼ ԵՒՃ ՎԱ  
ՎՕ՛Ն ՎՐԱՄՃ ՎՕՃՈՒ ՇԱՐՎԵ ՎՕ ՎՐԱՄ ԱՄԼԱՇՏԱ; ՎՕ ՔԷՐԻ ՄԱՐԻ  
ԼԵԱՃՏԱՐ, *Eceli. xxxv. 21*, “ՎՕԼԼԲԱՐՎ ԵՐԱՇԱՇՇԵ ԱՆ ԱՄԱԼ ՆԱ  
ՆԷԼԼ, 7 ՆԻ ԵՐԱՐԲԱ ՃՕ ՎԵՂԱ ԱՆ ԵՒ ԻՐ ՔՕ-ԱՐՎԵ Վ՝Ա ԱՐԵ 1.”  
ԵՂ ԵՐԻՐԵ ԼԵՐ ԲՕ, *Matth. xxiii. 12*, “ԱՆ ԵՒ ՎՕՃԵԱՆԱ Է ՔԷՆ  
Վ՛ՄԻՐԼԱՇԱԾ, ԱՐՎԵՐՕՇԱՐԻ Է.” ԵՂ ՎԱԻԾԻՎ ԼԵՐ ԲՕ, *Ps. ci. 18*,  
“ԵՒՃ ԱՆ ԵՂԵԱՐՈՒԱ Վ՝Ա ԱՐԵ ԵՐԱՇԱՇՇԵ ԱՆ ԱՄԱԼ, 7 ՆՐՐԻ  
ԵՐԱԵՐԱՐՈՒՃ Ա ՇԱՐՎԵ.” ԻՐ ԻՆԵՐԱՇՇԵ ԱՐ ՆԱ ԽԱԻՇԻՒ-ՔԵ, ՃՕ ՄԽԻ  
ՎԱ ԽԱՐՎԵԱՇ ՎՕ ԼԱՇՏ ՆԱ ԽԱՄԼԱ 7 ԱՆ ԵՐԱԾԱԻՎ; 7 Վ՝Ա ՔԷՐԻ  
ԲԻՆ ՇԱՐԱԾ ԱՐԱՄ ՎՐԼԵ ՔԷ ՎՐԵԱՆ ՆԱ ԽԱՆՆԱ ԱՐ ԱՐԱՐՇՇԻՒ ԱՆ  
ԱԻԾԵՐԵՐՕՐԻ ԱՇ.

[XII.] ԻՐ ԵՐԵՐԵԱ ՎՍՈՒՆ Մ. ՇԵ. ԲԻՆ ՔԷՆ ՎՕ ԵՐԻՇՈՒՆԱ ԱՐ  
ԵՐԼՃ-ՄԱՆԱԻԾ ՆԱ ԵՐԼԱ; 7 ԻՐ ԱՐԵ-ԲԻՆ, Վ՝ԱՐ ՎԵԱՃԱՐՃ-ՆԵ  
ՄԱՐՎԵԱՐ ՔՕԼ ՃՕ ՇԵՐԱՐԻԾԱՐՎ Ա ԵՐԼԱՆ ՔԷՆ, ԱՄԱԼ ԼԵԱՃՏԱՐ,  
*1 Cor. ix. 27*, “ԲԱՇՏԵՐԱՇՈՒ ՄՕ ԵՐԼԱՆ ՔԷՆ, 7 ԵՐԱՄ ԲԱ  
ԽՐՈՒ 1;” ԱՐ ՆԱ ԽԱՇՏԻՐԱԻՒ-ՔԵ ԻՐ ԻՆԵՐԱՇՇԵ ՃՕ ՆՎԵԱՃԱՐԻ  
ՎՕ՛Ն ՎԱԻՆԵ, Ա ԵՐԼԱՆ 7 Ա ԵՒԱՐՎԱԾ ՎՕ ԵՐԱՐԱՇԱԾ Օ՛Ն ՕԼԵ.



Αν οτύρ, α εοιμέαο ό εοιρ να οριύρε; το μέρι μδοιρε, Exod. xx. 17, “νά ρανηευξ βεαν το εομαρραν.” Τυις, α λέαξτόρι, μαρ αοειρ, ξαν α ρανηευξάο, ξυριαβ μό-ρα-έάε αοειρ, ξαν μί-ξηιοιμ το όέαηαμ μέ ηηαοι ρόρτα νά μέ ηηαοι ηεαμρόρτα; 7 ιρ εαό αοειρ ρόλ, 1 Cor. vi. 9, “νί ξέαβαιο λυέτ αν τάετα ρεαλβ ρλαίτιυρα Όέ;” ο. ξο. ξο ξοαίλλιο λυέτ αν τάετα α ξοιυο το ρειλβ ρλαίτιυρα Όέ, 7 ο’α μέρι ριν ξο ηβιο οαηαητα ξο όέαηαμ αίτιυξε όόιβ.

[XIII.] Όλιξιο ρόρ αν ουιηε αν εριαορ το ρεάεηαό; το βριξ ξο οταβαιορ Εριορτ α ηάλλεέτ το λυέτ αν εριαοιρ, το μέρι μαρ λέαξταρ, Luc. vi. 25, “ηάλλεέτ οαοιβ, α όηεαη ατά ράέάε, όιρ βιαό οεριαρ οριαιβ;” ο. ξο. ξυριαβ ηάλλυιξε αν οηεαη οόξηί ιαο ρέηη ηηοιηη-λίοητα μέ βιαόαιβ ροη-εαμηλα, ταρ αν αερυιηη ευηεαρ ιαο ό βειέ ηηεαόηα μέ ροξηαμ το όέαηαμ μέ Όια. Όοβειρ Όια α ηάλλεέτ η. ξο. το λυέτ αν εριαορ-όιλ, Isaias, v. 22, “ηάλλεέτ οαοιβ, α όηεαη βιορ ευηάέταε αρ όλ αν ρίοηα; 7 α ρεαηα βιορ τηέαν αρ ευηαρξ ηα ηειρξε;” ο. ξο. ξυριαβ ηάλλυιξε αν οηεαη ηάε ευηεαηη ρηυαη ηυύ ρέηη, ο’α βραρτυξάό ό εοιρ αν εριαορ-όιλ.

Όλιξιο ρόρ αν ουιηε κορξ το ευρ αρ αμιαρ αηημιαηάε α ρύλ. Ιρ υιηε-ρην αοειρ Μάεα, v. 29, “οά οτυξάό το ρύλ ηαηλα όιηε, ηυαξέταρ λεατ υαίτ ι;” ο. ξο. όύιηη ξο ηολεαξ-αιορ ρηαέέτ το ευρ αρ αν ρύλ ο’α τοιηηεαρξ αρ αμιαρ αηηοιξεέαε το όέαηαμ, ο’α οτιοεραό λοτ άρ η-αηηα. Ιρ ηιηιε έις όι ιοηοριηο, οαοιηε ιοηηηαεα το ξηίοραό μέ όέαηαμ υιλε; βίοό α ριαόηαιορ ρην αρ αν ηιό λέαξταρ, 2 Reg. xi., αρ Όάιβιό, μαρ έάιηις οο’η τηίλλεαό έυς αρ Bersabe α ευρ ό βειέ ιοηηηαίε ξο βειέ ’η-α αόαλτηαηηαέ. Ιρ το ευρ αν ουιηε αρ α εοιμέαο αρ αν ηξυαιορ-ρε ηα ρύλ, αοειρ Εριορτ, Matth. v. 28, “αν τί ρέαέραρ αρ ηηαοι μέ α ρανηευξάό, οόξηι αηη-ρην εέιλεαέαρ ’η-α εριοιτε.” Αρ ρην ιρ ιοηηυιξε ξυριαβ μόρι αν ξυαιορ ’η-α ηβί αν ουιηε το έαοιβ ηα ρύλ; 7 ο’α μέρι ρην, ξο ηολεαξαιορ όό ραηιε ηηηίλ το

ոճանան ասի բնն, յ'եզլա չօ յօրօքսո՛ւ քիւճո՛ւքսո՛ւ ա ճօշօքսի տի.

[xiv.] Օլիջիօ մ. չօ. ան օսմե ա եճալ ոօ ճօմեճօ օ օրօճ-միւօտիւ, մար ատաւ երեճա 7 եօճ-բօքալ, 7 չօ մօր-մօր, օ'ն իժ-իօմիւօ. Իր ճօմարօ ոօ նեճ ան շ-իժիօմիւօ ոօ քեճոճօ, ան եճար տօշճալեճ յօշնի Օւա ասի, քիւ բօօօրօ ոօ քիւ իժիօմիւօ ոօ ոճանն; ոօ միւր Օճիւօ, Ps. c. 5, “ան շի իժիօմիւօքս օր քեալ ա ճօմարա, յօշեճ ինջիւմ ասի;” ո. չօ. չօ մի Օւա չօ քոնտե ար օրսմ նա օրսմքե յօշնի ան շ-իժիօմիւօ. Իր քիւր ան քշօմ-քե ոօ եւիժ քան իժիօմիւօ, յօշնի Օճիւօ Քի ան շ-իժիօմիւօքեճ ոօ ճօմմեք մե հաւիշ, ամալ լեճքար, Ps. xiii. 3, “իր հաւիշ օրքալտե ա մեքաւքօ քիւ;” ո. չօ. ամալ եօր երեճքար յօ-քսալնք աշ լնքեճօ յ'աբաճալ մօրքիւշքե նա մարե քան հաւիշ, չսի մար-քոն եօր օրօճ-եօլաճ նա օօ-մեմեք աշ երիւճօճ ա եքաւքօն լաճա ան քաւիժ-լեքա, չօ քշեւիշ չօ քշսմնճ ար ա մեճալալ ամճ լաճ. Ըօքի քօր քօլ, Rom. i. 30, “ատաւ լաճ ան իժիօմիւօ քաճիմար աշ Օւա.”

[xv.] Ուի հաճ նա ճեճքաճօ-քօ աման օլիքքար ան օսմե ոօ ճօմեճօ օ օլօ, ճէ ա սիւլ ճեճքաճօ ար-ճեճա, 7 քօր ա քսաւնտիշքե; 7 իր ճօմարօ օօ, քոն ոօ ոճանն, չօ մի յ'քիճալ ասի, քնտար ոօ ճաքարտ ոօ Օւա մե հաճ ան եճի; ոօ միւր լաճար, xvi. 2, “քաքար քնտար ոօ չաճալքար բնն հալ;” ո. չօ. չօ քճճ, չսիալ էլքեճ ոօ չճ նեճ քնտար ոօ ճաքարտ ոօ Օւա մե հաճ ան եճի. Ուի հաճ աման 'ն-ա օօ-եքարալ, ճէ մ. չօ. 'ն-ա օրօճ-քսաւնտիշքի, ոօ միւր Տօլան, Sap. i. 9, “եալօ լարքալքե ար ան եքաճճ 'ն-ա քսաւնտիշքի;” ո. չօ. չօ մեքարքալքար քնտար 'ն-ա քսաւնտիշքի օ. Ելք Մաճա Լեյ քօ, x. 30, “ատաւ սիւլ քսալնեճ եքի չքոն ար ն-ա ն-ալքեճ ար նեճ;” ո. չօ. չօ մի չճ մոն-քսալնեճ յ'ա նօն ան օսմե, քիւ մալ 7 օլօ, 1 Լեքար քնտար Օէ, մե քիւքսո՛ւ ոօ ճաքարտ յ'ա ճօն. Ըօքի քօր Մաճա, xii. 36, չսիալ էլքեճ ոօ չճ նեճ քնտար ոօ ճաքարտ հալ ի չճ սիւլ երիւշի տօմաօմ յ'ա ն-աքար; 7 ոօ միւր ա նօնքարար չսիալ էլքեճ ոօ նեճ

κύνταρ το εἰςβαίρετ 'ν-α ἱμυαίντιςτῆς 7 'ν-α ἱμυατῆς  
 οἰοῦμαι, ἡ μό-ρα-εἰς βεανφαιῶσαι κύνταρ 'ν-α μί-  
 ἡνιοῦμαι ὅε.

[xvi.] ἡ 1 βροῖσαι ἀν κύνταρ-ρε ἀτά ἀν νιὸ λέαῖται,  
 4 Reg. xxii. 8, μαρ φυαί ἀν ραῖαι Helchias λεῖσαι ἀν  
 ἡεῖται 1 βροῖαι ἡαν ὑτεαμπαλλ, 7 μαρ το λέις το λάται  
 Iosias Ρίς ἑ; 7 ἡ εἰς φυαί ἀνν, οἰοῦται Ὁέ ἡς ἡ βῖσαι  
 ἀν εἰανν Israel τῆς μί-μῆς Ὁέ το ὕεανν, 7 ἡεἰται Ὁέ  
 m. ἡς. ἡς ροιῖβυῖται ὅοις τῆς εἰς nὉέ το εἰανν. ἡ  
 ἡ ἀν νιὸ ἡεῖται βεανφαι ἀν νιὸ λέαῖται, Esther, vi. 1,  
 μαρ το εἰς Assuerus Ρί εἰαίται ἡ ἡ λεῖσαι ἡς 7  
 ἀννῆται, το ἡοιῖται εἡνιοῖ ἡ ἡεῖται ἡεῖται 7 ἡ ἡ  
 ταίαν ἡς, ἡανν, το ἡς ἡ ἡεῖται-ἡνιοῖ νό ἡ ἡεῖται,  
 ἡ ἡεῖται εἰαίται ὅοις, νό ἡ ἡεῖται ἡεῖται οἰα.  
 m. ἡς. ἡεῖται Ὁα ἡς na ἡεῖται: ἀν ἡεῖται ἡεῖται  
 εἰαίται ἡς εἰαίται ἡς ἡεῖται Ὁέ, μαρ ἀτά ἀν ἡεῖται,  
 ἀν ἡεῖται 7 ἀν εἰανν,—ἡεῖται ἡεῖται 7 ἡεῖται-  
 ὅοις; 7 ἀν ἡεῖται ἡεῖται μεῖται μίο-ἡεῖται, 7 ἡεῖται  
 ἡς ἀν εἰαίται na ἡεῖται ἡεῖται,—ἡεῖται Ὁα ἡεῖται  
 ὅοις ἡεῖται οἰα.

[xvii.] Ὁ βροῖαι ἀν ἡεῖται ἀνφαι εἰς ὅα μῆς οἰα,  
 ἡεῖται ἀν τ-εἰαίται ἡ-α ἡεῖται-ἡεῖται ὅοις ἡεῖται  
 ἡς, ἀν ταν ἀνφαιῖται ἡεῖται ἡεῖται ὅοις. ἡ ἡεῖται-  
 εἰαίται, viii. 34, “ἀν τί ἡεῖται ἡεῖται, ἡ ἡεῖται-  
 ἡεῖται ἑ;” ὅ. ἡς. ἡεῖται 1 ἡεῖται νό 1 ἡεῖται-  
 ἀν ἡεῖται, εἡνῆται ἡεῖται ἡεῖται ἡεῖται na εἰαίται;  
 το ἡς ἡεῖται, Prov. v. 22, “εἡνῆται ἡεῖται ἡεῖται  
 ἡεῖται ἡεῖται ἡεῖται.” ἡ ἡεῖται ἡ ἡεῖται-  
 ἡεῖται ἡεῖται νό ἡεῖται-ἡεῖται ὅοις ἡεῖται ἀν  
 ἡεῖται; 7 μαρ ἡ τῆς ἡεῖται ἀν ἡεῖται ἀν ἡεῖται,  
 ἀνφαιῖται ὅοις οἰα, ἀν εἰαίται ἀν ἡεῖται, ἡ εἰς ἡεῖται  
 ἡς, ἡ εἡνῆται ἡεῖται ἡεῖται ἡεῖται ἡεῖται na ἡεῖται-  
 εἰαίται. ἡ 'ν-α βροῖαι ἡ ἀτά ἀν νιὸ λέαῖται, 2 Paralip.,  
 xxx. 11, μαρ το εἰς ταίται na Assyria, Manasses Ρί το  
 λάται ἡς ἡ-α ἡεῖται, 1 ἡεῖται; μαρ-ἡ ἡεῖται ἀν

[illegible]

an ceatramhach halt déas.

1 n-a ȝuip̃teap̃ i ȝc̃eīll, cia an luēt coim̃eāta biōr aȝ an aiōber̃p̃eōi  
aȝ cong̃b̃āil an p̃eac̃t̃aȝ i ȝcar̃eap̃ na coipe; 7 cia na ȝēbinñ ēuip̃teap̃  
p̃aōi w̃'a p̃ar̃c̃uȝō i b̃p̃iōr̃ūn an p̃eac̃at̃; 7 an tuap̃ar̃ȝb̃āil uõber̃p̃teap̃ ar̃  
ōiombuaine na beac̃t̃ō t̃aōail̃.

[I.] Լέαջտար ճշ Լúգար, Act. xii. 6, չար խար խորաւի տար  
 ու խոմեաւ թեաւար, ար մբել ՚բան քրիորն ու ; m. չգ.  
 ուղնի առ տ-աւթեղբորն յար առ ումե, առ տան իորն քրիորն  
 առ թեաւաւ, խարն ու աւար առթեարաւա ու խոմեաւ 7 ու  
 խոմաւ ու թեմ, մար աւա առ թաւաւ 7 առ խոմաւ ; 7 թոր,  
 ին խեւարն եւե ՚ն-ա իրաւար իմ ճշ թորթարե առ թեաւաւ  
 ճշ ա խոմեաւ 1 չարաւար նա խոմե.

[II.] Ան շատ օրհնածափքէ ծով, ան մարտնիկն ինչոք ճշ  
տալն էր և ինչոքն արարած 7 ար և մարտնիկն բազմալէս.  
Իր 'ն-ը ինչոքն ինչ ար և ան ինչ լեզուքն, 1 Reg. iii. 9, ար և

ἐν αὐτῷ Samuel, ἀπὸ μβεῖτ 'ν-α ἡμερῶν οὗτο, ἀν ταν το ἕαυτον  
 Ὅια ἐ, 1 πῶς Elias, [ἰοναν Elias 7 'φοιτῶν,' νό 'λάτριν'];  
 7 ἡμερῶν ἐαὐτοῦ ἐβόησε Elias πρὸς, "ἡμεῖς, ὅρανα σου αὐτό."  
 Ἦρ ἐαὐτοῦ ἰονταῖς ἀρ ἀν ἡμερῶν-ρε: ἀν ταν ἐμμερ Ὅια  
 ἕαυτον νό φοιτῶν ἀπὸ οὐνε, πῶς μβεῖτ 'ραν αὐτοῦ ὅς οὗτο,  
 ἡμερῶν ἐαὐτοῦ ὅς οὗτο πῶς-ρην, ἀν ταν το ὅς οὗτο αὐτοῦ το ἐβόησε  
 το Ὅια 7 α ἡμερῶν, οὐκ 1 πῶς Elias .1. 1 μνηστῆρ α ἐμμερ  
 ἐοικῶς 7 α ἐοικῶς ἡμερῶν; 7 Ἦρ ἐαὐτοῦ οὐνε ρην πρὸς,  
 σου αὐτό ἰοντα πῶς, 7 ἡμερῶν αὐτοῦ το ἕαυτον Ὅε, νὰ ἡμερ-  
 ὦν το ὅρανα 'ν-α ἡμερῶν.

[III.] Ἀν ὅρανα κοιμέσθαι, ἀν ὅρανα βίον αὐτοῦ πῶς  
 ἡμερῶν το ὅρανα 1 ὅρανα α πῶς. Ἦρ ἀπὸ το λατῶν  
 Solam, Eccli. xxxvii. 3, "Ἦρ μόρι το ἐμμερ ἀν τ-αν ὅρανα πο-  
 ὑπὸ οὐνε 1 μνηστῆρ;" ἰοναν ρην πῶς α πῶς, 7 ἡμερῶν μόρι το  
 να ὅρανα ὅρανα τῶν ἀν ὅρανα βίον αὐτοῦ πῶς ἡμερ  
 αὐτοῦ ὅς οὗτο 1 ν-αὐτοῦ ἀν ἐαὐτο, 7 ὅς οὗτο ρην, ὅρανα  
 1 ἡμερῶν α ὅρανα 'ν-α ἡμερῶν.

[IV.] Ἀν ὅρανα κοιμέσθαι, ἀν ἡμερῶν βίον αὐτοῦ πῶς  
 ἀν ἡμερῶν. ὅς οὗτο ἀν ὅρανα-ρην το ἐαὐτο αὐτοῦ ἀν  
 ἡμερῶν ἀπὸ ἀν οὐνε, ὅς οὗτο ὅρανα ἀπὸ ἐμμερ πῶς ἐ,  
 ἰοναν πῶς πῶς ὅρανα ὅρανα πρὸς. Ἦρ ὅς οὗτο ρην 1 ὅρανα  
 ἀπὸ ἀν νὸς ὅρανα αὐτοῦ πῶς ὅρανα, xiv. 20, ἀπὸ ἀν τί ὅς οὗτο  
 πῶς ὅρανα, ἐμμερ το ἡμερῶν ὅς οὗτο ὅρανα ἀπὸ ἐαὐτο α  
 ἐμμερ, 'νὰ πῶς πῶς ἀπὸ ἀπὸ ἐμμερ;' 7 Ἦρ ἐαὐτο  
 ὅς οὗτο-αὐτο ρην, ὅρανα το ὅς οὗτο ἐαὐτο α ὅρανα να ὅρανα.  
 Ἦρ 'ν-α ὅρανα ρην ἀπὸ ἀν νὸς ὅρανα, Iudic. xvi. 2, ἀν ταν  
 το ἐν αὐτῷ Samson το ὅρανα πρὸς ἀν μεμμερ Dalila, ὅρανα  
 ἐμμερ να ἡμερῶν ὅρανα πῶς πῶς ἀπὸ ὅρανα να  
 ἐμμερ ὅς οὗτο Samson ὅρανα;—m. ὅρανα, ἀν ταν ἐμμερ ἀν  
 οὐνε το ὅρανα πρὸς ἀν ἀπὸ, ἐμμερ να ὅρανα ὅς οὗτο ὅς οὗτο  
 ὅρανα ἀπὸ ἐμμερ .1. ἀν ὅρανα, ἀν ὅρανα 7 ἀν ἐμμερ,  
 ὅρανα-ὅρανα 7 ὅρανα 1 ὅρανα το ἐμμερ ἐμμερ α  
 ἐμμερ, ἰοναν πῶς ὅρανα, ὅρανα ἀπὸ πῶς πῶς  
 ὅρανα το ὅρανα; 7 Ἦρ ὅς οὗτο ὅρανα-ρε ἐμμερ πῶς πῶς

Առն նեճ՝ շինուցած թե՛ տեճանի տեճ-օրիք, նա՛ և լին՝ ոտ  
 Լսածսլլ թե՛ Լորի-ճիւղի ոտ տեճանի՝ յո-ա Լոճայն, նա՛ լլեւս  
 Դոճիճ՝ ոտ տեճանի թե՛ ո-ա լիւնն, նա՛ ճլոր տօրնձ՝ ոտ  
 տեճանի թե՛ ո-ա շեռնցած, իոնսր ճօ տիշ ոտ՝ յոմիք Երէցե  
 Խօր՝ Դոն Երեւոյ, ճո տոն շիւ՛ և Եւար քա շնկայնն ճո  
 շոյննար, ճարնն սր՛ Լիւր ճո տոնն և շնկ 7 և շոնձ՝ Դոճալեւ  
 ոտ շրէցեան իոնձ տեւսցած լլր.

[illegible][illegible]



ձօր ճոմմանսն ընդ հէրեան, ընդ ճաճան Կոմայե օ ճարս  
 ընդ օ ճէրս մ ճան Կրօր-օր ընդ Թրմր ընդ Թրօճ-Եար  
 եր, Եր մբեր օ յօմս ճեւճտ ճալարցե 'րն Կօրմ-  
 րն Դօրն.

[illegible]

[vi.] Լեզտար, Act. xii. 6, ան լան ոս շաճած թատար, չար արարած ոճ ճիւղեանն ձր։ Իր Եսծ տրա շալլուցիւ ան ոճ ճիւղեանն-րն։ Եւր լաճար ան թաճած ոճ ճլար ձր ան ձնամ թէ թէնամ ան թաճաւ, Եւր ձտճ արարւծ-ճէսո ռա արիւ, 7 թրիւմ-ճլար ռա թէմէ;—նո շալլուցիւ ան ոճ ճլար ճէսոն, տրէջեան ան մաւտար 7 ճնիւմսճած ան սիւլ; 7 Իր

eað-ro ÷ialluigear ʊðibio, Ps. cxviii. 61, “ʊo ɸio-÷eangail-  
 reaw tãaw na bpeacaw mé.” Tis Solam leir ro, Prov. v.  
 22, “comɸairgcear gac neac lé tãawib a ɸeacaw ɸein.”  
 Tis Eóm leir ro, viii. 34, “an tí ʊoɸní peacaw, ir ʊaoirɸeac  
 ʊo'n ɸeacaw é;” ʊ. gɿc., amail bioɸ an ʊaoirɸeac ceangailte  
 aɸ an tí aɸ a mbí i mɸioio, gupab m. gɿc. bioɸ an anam  
 cuiɸuigce i bɸrioɸún an ɸeacaw; 7 ɸór, bɸioio báiɸ ari, ʊo  
 ɸéir Ezech., xviii. 20, “an anam ʊoɸní peacaw, ʊoɸéabaw  
 ɸein báɸ;” ʊ. gɿc., gacá mionca ʊoɸní ʊuine peacaw maɸbãc,  
 go mbi ceangailte ɸé báɸ ʊ'ɸulang go ɸioɸiaioe.

[VII.] Tuig ɸór, amail léagtar, Act. xii. 6, gup oiruiɸ  
 ioɸuait ʊiaɸ ɸé ɸoɸcoimãaw ɸeawari, ʊo ló 7 ʊ'oiõce, an  
 gcein ʊo bi 'ɸan bɸrioɸún;—m. gɿc. ʊoɸní an ʊiaɸal ɸir an  
 bpeacãc, an gcein bioɸ i gcaɸcairi na coir, nó i maionni  
 na mí-méine, cuiɸio ʊiaɸ ʊ'a ɸoɸcoimãaw, maɸ aɸá an  
 ɸaoɸal 7 an colann, ʊo ló 7 ʊ'oiõce .i. 'n-a ɸláinte 7 'n-a  
 ḡalar; ionnuɸ, an tɸiãc ÷ig aingcal na comairle móir, e,  
 maɸ aɸá Cɸioɸt, ʊ'a cuiɸeaw ɸé tɸiall ar an ʊoóɸaioe-ɸin,  
 nac léigean eadla na ɸoɸɸaie-ɸin ʊó, a ÷aoɸacãcin ʊul  
 ari banair beannuigce na ḡlóir ɸuãaine; 7 ɸór go ʊtaɸair  
 ʊiũtaw ʊo Cɸioɸt ʊoɸeiri cuiɸeaw ʊó, 7 go leannan ʊo  
 comairle na ceiteirne bioɸ 'n-a ÷imcioil .i. an colann 7 an  
 ɸaoɸal.

[VIII.] Ir iontuigce ɸin ar an bɸabail-ɸḡéal léagtar,  
 Luc. xiv. 16, maɸ a luaitcear an cuiɸeaw ÷ugaw lé ʊuine  
 ʊ'áirice ʊo móián, 7 ʊo éimõeaw go háirice tɸiúɸ ʊul ari  
 an gcuiraw. An céro ɸear, an tí ʊo ÷eannuig cúig cuing  
 ɸeacá ʊam, 7 aɸuɸairt go ɸacaw ʊ'a bɸioimaw: aɸ-ro an  
 ɸannãc, ʊoɸní comairle an tɸaoɸail, 7 cuiɸear a cúig  
 cãawɸaw, nó cɸeanaɸ iaw ɸé ɸeioim ʊo ʊeanaim ʊo'n tɸaoɸal,  
 7 anar i mɸioio aige. An ʊaia ɸear, an tí ʊo ÷eannuig  
 baile: aɸ-ro an ʊoimɸac, 'n-a mbi uail-mian ɸé ɸoɸlamar  
 ɸlaicua, 7 ɸé háim-÷eimib ɸaoɸalta ʊ'ɸagbail, 7 bioɸ i  
 ʊaoirɸe aɸ an ʊiaɸal. An tɸear ɸear, an tí lé'ri ɸóɸaw  
 bean 7 ʊo loim-ʊiũlt ʊul ari an bɸeiri: aɸ-ro an ʊriɸeac,



δουδαμτ, “οο πόραρ βεαν; αρ αν αὐδαμ-ριν, νί πέδαμ  
 τεαετ.” Σο πάεε, ερέαο ιρ ιοντμζεε αρ αν ραμλμζεαὐ-ρο,  
 αετ αν τί έεανζεαίτεαρ λέ κοιρ να κολνα, σο μβί ζλαρ-  
 ρηαίτμ αίεε αρ αναν, σο μαοβταρ λέ χορτο να λαιτμζε ι.  
 Ιρ μαίε αν τεαζαρζ οοβειρ Οάιβιὐ οο’ν ουνε, μέ ήε πέμ  
 οο έοιμέαο ό’η ηζάβαὐ-ρο, μαρ α η-αβαρμ μρ αν ουνε, Ps.  
 xxxvi. 27, “ελαοη ό’η ολε, 7 οέαηα μαίε;” όμρ, οά ρεαεανταρ  
 αν τ-ολε λειρ, 7 αν μαίε οο οέαηαμ, νί ηεαζαλ οό, τεαζμάλ  
 ι ηζοιρτιβ αν ρεαεαίὐ; ζιὐεαὐ, αν τί έέρὐ ταρ έομαιολε αν  
 μίοζ-ράίὐ, ιρ ζυαίρ οό, σο οτειζεάμαιο ι βραμνντέαρ αν  
 ρεαεαίὐ.

[XI.] Ιρ τρέρ αν ηζυαη-ρε οο βειε ι ζοιοηη αν ουνε,  
 ρυμáλεαρ Εμίορτ αρ να οαοιμβ ι ζοιτεέηηη, βειε αρ α  
 ζοιμέαο ι η-οιμáλλ αρ να ηολεαίβ-ρε, μαρ α η-αβαρμ μύ,  
 Matth. xxiv. 44, “βιὐὐὐ ολλαμ, όμρ νί ρεαρ οαοιβ λά ηά  
 υαμ;” ο. ζο. ζυμab έιζεοηητε υαμ αν βάμρ, ταρ εεαηη  
 ζυμab εηηητε αν βάρ πέμ οο μοεταμ ζαέ αοη, οο μέμ  
 Ιοβ, xxxiv. 15, “μαέαίὐ αν υίλε έολαηη αρ έεαλ.” Τηζ  
 ζυμab μαρ μαβαὐ οο να οαοιμβ ι ζοιτεέηηη ατα αν ηίὐ  
 λέαζεταρ, 4 Reg. xxi. [Isai. xxxviii. 1], “εμρ ομτμζεαὐ αρ οο  
 έεαε, όμρ οοζεάβαιρ βάρ.” Πέαε, α ουνε, ηαέ ταβαιρ  
 εαιμτε αρ βίε οό, ζαη αν βάρ ο’α μοεταμ; ο. ζο., αετ ζιὐ  
 εηηητε αν βάρ, ζυμab έιζεοηητε αμρεαρ αν έαζα. Ιρ υιηη-  
 ρηη αοειρ Σρεαζεόμρ ηαομέα, Moral. lib. xi. 17, quid sunt nati  
 homines in mundo nisi quidam flores in campo? “ερέαο ιαο  
 να οαοιηε ιαρ η-α μβμειε, αετ μαρ βλάεα αν ηάέαιμ;”  
 Αοειρ Ιοβ, xiv. 2, “τιζ αμαέ αμαιο βλάε, 7 βμύὐτεαρ έ, 7  
 τέρὐ αρ έεαλ αμαιο ρζάιλε; 7 νί αηαηη σο βμάε ι η-αοηη-  
 μοετ;” 7 αοειρ S. Augustinus, de Civ. Dei, xiii. 9, ‘ηαέ ρμλ  
 ’ραη μβάρ αετ αμαιο μτ.’ Αρ να λάιτιβ-ρε ιρ ιοντμζεε  
 ζυμab έιζεοηητε οβαηη υαμ αν βάμρ, 7 ζυμab ζεαρμ ζυαηρ-  
 εαμαιο έμμ ηα βεαεαὐ-ρο, μαρ σο ραμáιτεαρ λειρ να  
 ημζεοαμαιοβ μέαμραιοτε μέ βλάεαίβ βεαζα, νό μέ πέμ ηεαεα  
 ι. Ιρ υιηη-ρηη αοειρ Σρεαζεόμρ οιαὐαμμ, αζ μεαρ αν  
 αμρεαετα ’η-α μαιβε πέμ, idque ipsum quod vivo, velut

rapidissimus amnis, | qui sursum exoriens semper ad ima fluit :—

Cornáil mo beáta mé heaf,  
fáct do'm cúil i ḡceaf aḡ tḡuall,—  
mafi éirḡceaf o'foiléim an-íor,  
téir ari a hair íor ḡo ḡruan.

—[Met. *Rannaigeacht Mór, Ogláchas.*]

A bḡuáctḡuáib an uḡuáir-pe ir iontuḡḡe ḡuḡab oimbuán beáta nó maé an ouine ari an ḡaoḡal-ro, mafi ḡo ḡaḡuáilteaf leir í mé buinne, nó mé heaf aḡann fḡuátuḡḡeaf lé fánaró ḡo foiréigḡeac ḡo ḡruan an tḡuáta, 7 éirḡceaf ḡo héafḡaró obann i n-uáctari ariúir. Óir, tafi céann ḡuḡab ari féin ḡo haonariánac oo laḡairi 'ḡan mañn-ro méaḡuáiróte, maíreáó, ir iontuḡḡe af, ḡo mbeannann bḡiḡ an mañn mḡ na oaoimib i ḡcoitcínne, 7 ḡuḡab é fáct a uéanná, oo cúil oimbuáine na beátaó aimpairó-a-ro i ḡcuimne uóib.

[XII.] Tafi céann ḡo oḡuḡḡaoi maé fḡaóa o'áiḡreácaib an tḡen-meácta, mafi ḡo maíreáó feari uóib reáct ḡcéao bliáóain, 7 neac eile naoi ḡcéao bliáóain 7 ór a cionn, maíreáó, ir folliur ḡuḡab luáite bíor an báir aḡ cúil na noaoime f'a ḡḡeim anoir ioná i n-állóo, 7 ḡaoilim ḡuḡab o'a cúil ro i ḡcéill acá an níó léaḡtari Ezech. ix. [x. ?], mafi oo taiḡḡuḡeáó uó aingéal ḡo ḡcoḡaib 7 ḡo ḡḡiactánaib; 7 ḡo bḡaca é ari oḡúr aḡ céimniḡáó lé n-a cóḡaib 7 o'a éir rin aḡ eitill lé n-a ḡḡiactánaib. ḡo fáctac, ir é an t-aingéal úo teáctairie Oé .i. an báir; 7 ir eaó ciallḡuḡro na coḡa ari a ḡcéimniḡeáó, an maill-tḡuáill ooḡníóó i n-állóo aḡ cúil na n-áiró-áiḡreac f'a ḡḡeim; na ḡḡiactáin iomoiḡio, lé noéanaó eitill, an luaf ooḡní 'ḡna haimpairiaib-pe, lé ḡcuíreann na oaoime f'a ḡḡeim o'a bḡuáóac leir; ionnuf ḡuḡab ionann ḡḡuáobaf o'a ḡḡuáib an naoróe 7 an leañb 7 an macaoim, an t-óḡán, an feari, an reanóir, 7 an t-aḡlaóó; ḡonaó o'a éaḡcaoine rin aoiri Iob, ix. 2ḡ, “ir luáite mo laete ioná meátaíre;” o. ḡc. nac éarfḡa cḡuócuḡḡeaf an

ηεαταυθε α ηειμ ας τριαλλ ζο ceann α ηςηιβε, ιονά μαη  
 εηιοενηζεαρ αν ουιue βοετ α ηεατα 'ραν ηειμ αιμηεαρυθα-  
 ρο, μαη ζο η-αιμηηζεανν αν βάρ αη ζαε αον ηόο ε; ζοναυ  
 ο'α εηυ ηυν ι ζεείλλ ατά Virgilius ας ταβδιητ τεαρτα αη αν  
 έας, μαη λαβηανν αη βάρ α εοθναυς: ας-ρο μαη αηειυ, illa  
 rapit juvenes, prima florente juvenia, | non oblita rapit sed  
 tamen illa senes. ας-ρο μαη αηειυ αν ηιλε ζαοιυεαλαε, ας  
 τεαετ λειυ αν ηιό ζεέαονα:—

Ո՛ր լէցքե ան ինք,—բաւ ան ցօմ,  
 արար Ի շօնած բ՛ա շօմար,  
 Եւ լսէ ան ինք Ի տարի տօն—  
 ան լսանք բաճա զնա ՚ն բանօն.

—[Met. *Debide.*]

ἀν κύριε αὐτὸ ἡλτ' οὐδέσ.

1 n-a gcuirítear i gcéill, cia na tearmaínnu cuirfead tuine idir é féin 7 suair báir na hanma; 7 cia na rghuirí lé' rmaétiúgítear an peactad.

[I.] Λέαξται ὁ Plutarchus ἰμβραῖο Romulus, ὅ  
 νοέεινα Romulus τεὰς τεαριμαῖν, ῥά οἶνεαν το ὅδε ἀν  
 ἁρ ἁ μβιαῖο ὅδε αἱ νό κοῖν ἁβίρ, ἀὲτ ὅ μοιῶεαῖο ἀν; m. ὅ.  
 το Romulus μόρ. 1. Ὅια οἶλε-ἁμῶαῖα, το μῖννε τεὰς τεαρι-  
 μαῖν ἰ ὅδε αἱ ἀν ἁνὸ ὁ ἀννα, μαρ ἀτά βιοῖ-ἁμῖννε ἀν  
 ἁβίρ; ὁῖν νί ῥαν μβάρ ὅδε αἱ ἀν ἀτά ὅδε αἱ, ἀὲτ ἰ μβάρ  
 na ἁννα; 7 ῥόρ, ἱ ἁ ὅδε-ῥμῶαῖα ἀν ἁβίρ ἁν ἀν ἀν  
 τεαριμαῖν ἱ οἶλε ὁδε αἱ ὁῖν νοέεινα ἁρ ἁβίρ na ἁννα.  
 ἱ ῥ-ἁ ὁδε αἱ ῥῖν ἀτά ἀν νίὸ Λέαξται ἁρ Achab, 3 Reg.  
 xxi. 27; ὁῖν, ἀν ταν το ὁδε αἱ ἁ ῥῖν ἰ ὅδε αἱ τῖε ῥῖν  
 ὁδε αἱ το ὁδε αἱ, το ἁνὸ ὁῖν ἁμῶαῖα ῥῖν ἁ ἁννα 7  
 ἁ ἁννα ἀν ἁννα, μαῖλε ῖε ἁ-ἁ ὁδε αἱ ἁ, 7 ῖε  
 ἁννα ἀν; v. ὅ. ὅδε αἱ m. ὅ. ὁδε αἱ το na ὁδε αἱ το  
 ὁδε αἱ, μαρ ἀτά ἁννα na ὁδε αἱ ὁδε αἱ το ὁδε αἱ



αἱ α ἡχοῦνται, 7 λυγέ αἱ λείν-μεαὶ το ὀέαναι αἱ ἡδὲ ἀνφοῶν τ'α ὅτις το ἔοιγαν ἀν βάιρ οἷμα.

[II.] Ἦρ οἷμα-ῖν ὁδεῖν Ioh, x. 9, αἷ ἰαυαῖο ἀνακαῖ αἱ Ὀῖα το βίτῃν βεῖτ 'ῖαν ὅτις ἔδαρμαῖν ὅ .i. ῖμαῖναὸ να ῖοῖαῖνβῆδαῖα 7 να λυαῖτε τ'α ῖοέαῖναὸ ε ῖέμ, “ αἰτῖν τῦ, αἰμῖνῖς ῖμαῖβ μαῖ ἀν λαῖαῖς το ῖννῖν μέ, 7 ῖο ὅτῖλ-ῖῖ τῦ 1 λυαῖτῖμαὸ ἀν βάιρ μέ;” τ'α ῖαοῖοέαν αἱ Ὀῖα, ῖμαῖαῖτ ἀν ὅῖολ μαῖτῖμαῖαῖ ε ῖέμ, τῖέ βεῖτ 'ῖαν ὅτις ἔδαρ-μαῖν ὅ .i. ῖβῖοῖτ-αἰμῖνε ἀν βάιρ.

[III.] Ἦρ αῖμαῖ ἰοῖοῖο ῖο λείρ ἀν ῖῖ ῖέαῖταῖ αἷ Ammianus, xxiii., μαῖ α ῖ-αῖαῖ, ῖο βῖαῖλ ῖεῖν τ'αῖαῖτε λῖοῖγῖεαῖ ἀν, λαῖαῖ το λαῖαῖ βαῖλ ἀν τῖ ῖέ ῖβῖεανῖν ῖ; 7 ῖμαῖβ εαῖ ῖρ λῖγῖεαῖ τῖ, λυαῖτῖμαὸ ῖό αῖέ το αῖοῖαὸ αἱ ἀν ῖβῖλ βῖοῖ ῖαῖαῖ, 7 ῖο ῖ-ῖοαῖν το λαῖαῖ ε;—m. ῖc., ἀν ταν λῖγῖεαῖ ῖεῖν ναῖτῖαῖα ἀν ῖεαῖαὸ 'ῖαν ἀναῖ, ῖο λῖγῖτῖεαῖ λῖ αῖῖῖν το αἰμῖνε ἀν βάιρ ε, ἀν ῖέο ῖο ὅτις το αἰμῖνε ἀν βάιρ ἀν ῖεανῖα το ῖῖῖῖαὸ ῖέ ὀέαναι αῖῖῖῖ. Ἦρ 1 βῖοῖαῖ ἀν ῖῖ ῖέαῖνα-ῖο αῖα ἀν ῖῖ ῖέαῖταῖ αἅ ῖαῖα, ii. 11, μαῖ το ῖοῖῖῖῖαῖα λῖρ να ῖμαῖαῖβ ῖοῖν τ'ῖοῖα 'ῖαν ῖβῖῖῖλ μαῖ αῖῖαῖ, το αῖρ να ῖοῖαῖβῖαῖα 1 ῖαῖμῖνε ὅ. ῖοα-λῖβ ἰοῖοῖο ἀν ῖοῖν, λῖ' ῖαῖαῖαῖα αῖῖρ να μαῖβ ῖαν τῖαῖλῖεαῖ; m. ῖc. ὁ'ῖ ῖοα-λῖβ ὅ .i. αἰμῖνε ἀν βάιρ, ὁῖῖῖ αῖαῖνα 7 αῖῖαῖα αἱ ἀν ἡχοῦνται, ἰοῖνῖν ναῖ λῖῖεανῖ ὅ, τῖαῖλῖεαῖ ὅ ῖαῖαῖ.

[IV.] ῖέαῖταῖ αἅ Ortellius in Theatro, ῖο ῖβῖο να αῖαῖα 1 ῖαῖῖ τ'αῖαῖτε μαῖ ῖοῖαῖ, 7 ῖο ῖαῖῖο μαῖ ὅῖ-αῖτε 1 ὅταῖῖῖ ἰαῖ : αῖέαῖ ῖρ ἰοῖαῖῖτε αῖ ῖο, αῖτ ῖμαῖβ ε ῖεαῖ λῖαῖα να αῖῖα-ῖν αἱ αἰμῖνε ἀν βάιρ, ῖμαῖβ ἰοῖνῖαῖ 7 ὅῖ-αῖτε ε, μαῖ ῖο ῖβῖοῖ ῖεαῖ ὅῖ ῖό ἰοῖνῖαῖ αῖα, αἱ να αῖαῖαῖβ ὁβῖῖεαῖ ἀν βάῖ 'ῖ-α ῖαῖμῖνε.

[V.] ῖο βῖοῖ ταν, ῖρ ῖ-αῖῖῖ ῖο-ῖοῖα ἀν ῖῖ το ῖννε ἀν ῖαῖῖαῖ Diogenes, το ῖέῖν μαῖ ῖέαῖταῖ in Apoph.: ἀν ταν τῖα το ῖεαῖ ἀν ῖέο ῖεανῖα 7 ἀν αῖλῖ αῖῖεανῖα το βῖ 1 ῖ-Alexander ῖῖῖ, ἰοῖνῖν ῖμαῖ αῖῖεαῖαῖ λῖτ αῖαῖα ῖοῖα α ῖρ 1 ῖαῖλῖ, ῖαῖ ὁῖμα τανῖα ῖοῖαῖβῖα ε, αῖτ

ɣυɾαβ ó úεíβ éάμɱɱ, ɱ ɛαú ɱó mεαɾ Diogenes 'n-a mεαn-  
 main, nać mαíβε ɾάɾ na huαille-ɾɱ ɱó mύćαú buú mó ɱonά  
 α ćυɱ ı ɱćéıll ɱó Alexander, ɱυɾαβ ó úαomıβ ɱó ɾάɾ ɾé, 7  
 ɱ'α ɱéɱɱ ɾɱ ɱó mαíβε ɾomαıβćα. Αɱ mβεıć ɱomomıo ɱó  
 Alexander αɱ ćɱıall ɱó ɱoıćεαɾαλαć ɱó ɾıuaɱαıβ ııonmαıa  
 mαı-aon ɱυ, ćérú Diogenes ɱó buı cōmαıɱle ɱ'αon-ɱoıɱɱ  
 ɱoıme αı an ɾıııúı 'n-a mαíβε α ćɱıall, ɱó hάıć 'n-a bɾuαıı  
 ulαıú ıán ɱó ćnάmαıβ mαıβ; 7 ɱó ɱab ɱó ɾαoćɱαć αɱ α  
 mαıαııć ıoıı α ıámαıβ, 7 αı uαıııβ αɱ ıııúćαú na ɱćεαııı;  
 7 αnαıɱ ɱan ɾıııć αɱ mαıαııć na ɱćıoıɱεαııı ɱó ɱoććαıı  
 Alexander ɱυ an ıáćαıı. ɱαβαıɱ mαććnaú é αı bɾαıćɾɱ  
 Diogenes, 7 ıαıɾαıııı ɱε, “ćɱéαo ɾ'α mαíβε αıııαıú-ɾıı ɱó  
 néαćα αɱ mεαɾ na ɱćıoıɱεαııı?” “Αćáıı, α ćııεαıııα, αı  
 ɾé, αɱ α ɾéαćαıı an bɾéαoɾαıııı cıoıɱεan ć'αćαıı-ɾα ɱ'αıćıe  
 ıoıı na cıoıɱııβ eıle-ɾe; 7 nı ćıı ɾıı ııom.” ɱıııı Alexander  
 αı-ɾıı, ɱυ ııαć ııııe é ɾéıı ɱ'α ıııııβ, 7 ɱ'α ɱéɱɱ ɾıı  
 ɱó mαíβε ɾomαıβćα αııαıı ćáć. ɱó ćııı αı, m. ɱć., an  
 cōııúoćαı cōıććεαıı ıoııı an bάɾ ɱó na ıαomıβ ıoıı uεαɱ  
 7 móıı, ɱ'α ıoıı nać αıćεαııćαı ıαıɾe αomı ııoβ ɾεαć α  
 ćéıle; ɱó ɱéɱɱ Ambrosius, in Hexameron, mαı α n-αβαıı,  
 nudi omnes nascimur, nudi morimur; nulla distinctio inter  
 cadavera mortuorum nisi forte quia gravius foetent divitum  
 corpora distenta luxuria, “ćαııoćć bεııććεαıı ɾıııı, ćαııoćć  
 ıoııεıımııo bάɾ; nı ɾııı eıoıııúεαıııúαú αı bıć ıoıı αbıαćαıβ  
 na mαıβ, αćć αııáıı ɱυɾαβ ćııııe bıéαııćαı cōıı na ıoıoı-  
 ćεαć, αı mβεıć αı ɾıαoαú ɾé ıoıııı ııoııβ.” Αı na bııαćıαııβ-  
 ɾe ıı ıonćıııćće nać bı ɾoćαıı αı bıć ı ɱćoıı an ćɾαıúbııı ıαıı  
 mβáɾ; 7 ɾóɾ ɱυɾαβ mōıııııćće cōıı an ćɾαıúbııı ıαı n-éαɱ  
 ıonά cōıı an ćııαııáıı. ɱıı Prosper ıeıı an nıó ɱćéαoııa  
 in suis Sententiis, mαı α n-αβαıı, respice sepulcra, et vide quis  
 servus quis dominus quis dives; discerne si potes vinctum a  
 rege, fortem a debili, pulcrum a deformi, “ɾéαć na ćombαúα,  
 7 ɾéαć ćıα an mōııα, ćıα an ćııεαıııα; bııεαćıııııı ćıα an  
 ɾαıúbııı, ıéαııa eıoıııúεαıııúαú ıoıı an cııεαć 7 an ııııı,  
 ıoıı an ıáıoııı 7 an ć-αııbɾαııı, ıoıı an ɾoı-úεαııbαć 7 an

սուր-նալիսն.” Եր ուս երաւիսն-ը ր իոնտիւցէ ան ուսար  
 արտաւան ուսնի ան եւր ու ուսարն, ար’ ուս արտաւան  
 արտաւ ու ուսարն իւսարն ան տ-արտա-րո րաւ և ճիւղ ;  
 ծոսն ուս-րոն արար ան րիւ ծոսնաւ և ան րոն-րո, ար  
 րաւ և րոն ան արտաւ արտաւ :—

Սիւ ու ճարտ րաւ Սիւ րիւ,  
 ու արտաւ, ար’ ի’ րոն արտա;  
 ար-րո ի’ ու արտա, ի’ ու արտա,  
 արտա ան տի ու արտաւ արտա.

—[Met. Sétna.]

[vi.] Օ ար ան արտաւ-ը ծո արտաւ և ծոն ան  
 ուսար, իւ արտաւ ուսն ուսարն ար ան րաւ-րո, ր ար  
 ուսն և ուսարն իոնտաւ և իոնտաւ 7 և ծարա արտ-  
 ուսարն արտաւ ու ուսն, 7 արտ-լոս իոնտա ան ար  
 ո’ արտաւ ո’ և ուս, 7 ծոն արտաւ իւ արտ-նոն արտա արտա  
 արտաւ ո’ և ուս ար, և ար արտաւ 7 արտաւ ու ուսարն  
 իւ արտա, արտա ու արտաւ արտա Israel, իւ արտ ար  
 արտա ար ան արտա ուսն ; ու արտ արտա արտա, Exod. xii.  
 34,” ու ուսն ան արտա ան ուն արտաւ, րո ու արտա  
 արտաւ արտա.” Եր րո ր իոնտիւցէ ծո արտա արտաւ արտ-  
 ոն ար արտա թիւ իւ արտաւ և արտաւ արտա արտա ան  
 արտա, 7 իւ արտա արտա արտա ; ո. ծո. արտա արտա  
 արտա արտա 7 արտա ու ուսարն իւ արտա և արտա  
 արտաւ ան արտա-ը ծո արտա արտա ան արտա արտ-  
 ու, արտ ո’ և արտ 7 ո’ և արտա արտա ուն ու արտ ան արտա.  
 արտա, և արտ, ր ուն ր արտաւ արտա արտա ան արտա ան  
 արտա արտա, արտա արտա իւ արտա արտա ու արտա  
 արտա ու արտա արտա արտա արտա. ր իոնտիւցէ րո ար ան ուն  
 արտա, Gen. xxxiii., արտ և արտա արտա, ու արտ Esau  
 արտ արտա ան արտա ու արտա և արտա Laban, ո’ ար  
 արտա և ; արտա, ան արտ ու ուսար ու արտա արտա, ար տի  
 և արտա ու ուսարն. ո. ծո., ան արտ ան արտա ան արտա  
 արտա և արտա ան արտա ու ու ան արտ, իւ’ արտ և արտա-

[VIII.] Թարգման շարձ ար ան օրացոյց-ը օգոնի Օւս  
 Եւսար զօ քա՛տ-մնոս, Ierem. xxix. 18, “ Եւսթրաւ Եւս Եւս  
 Եւ Եւսթրաւ, Եւ զօրք, 7 Եւ քա՛յց;” Ե. զ. Ե. Եւ Եւսթրաւ-

μαλλὰς φα ἴλαιντε α n-ανmann, ὅο n-ιμεόριαὺ ἱμαῶτ ζέδι-  
 ῶντα λέ τῇ ἱγίμῃνῃς νεῖμνεῶα οἷα, μαρ ατά, ἐλαῖοεᾶν,  
 ὅοιτα, 7 πλάιξ; ὅο φάτῶ, ἡ εἰὸ ἐλλῆιγιο na τῇ ἡιμ-  
 ῃε, λέ' νοέανταρ lot αn πεᾶτῶιξ, na τῇ βάιρ το λυαῖ-  
 εᾶμαρ ἑυαρ [I. iv.] .i. αn βάρ κορπαῖῶα, βάρ na κοῖε, 7  
 βάρ na πέινε, ἱυλῆγῶαρ Ὅια το ἐυῖοεᾶτ αἱ αn ἐδζοῖαῖβ-  
 ῶεᾶ 1 νοεῖμαῶ α ἱαέ.

[ix.] Αἱ οὔρ, ἱυλῆγῖο ἐλαῖοεᾶν αn βάιρ κορπαῖῶα το  
 βυαλαῶ αἱ, λέ' οὔεργῶαρ αn αnαμ το'ν κορ, αἱ mβεῖτ  
 ο'φᾶοβᾶρ αn ἐλαῖοῖν-ῃν 1 n'άιμῃτε αζ ζᾶτ αον, το ἱέιρ  
 ῖόιλ, Heb. ix. 27, “το ἡοῖνυῖγῶα το na τοοῖνῖβ βάρ  
 ο'φᾶξβᾶιλ αοῖν-φεᾶτ ἀμᾶιν;” ο. ζο. naτ τέιῶ αον οῖνε  
 αἱ, ὁ βυλλε αn ἐλαῖοῖν ὕο αn βάιρ κορπαῖῶα, 7 ο'α ἱέιρ ῃν,  
 ὅο mβυαῖτεαρ βυλλε βάιρ λειρ αἱ αn βπεᾶτῶα μαρ ἐᾶτ.

[x.] Αn οᾶρῃ ἱγίμῃε λέ' νοέανταρ αn πεᾶτῶα το  
 ῖῃῖοῖν-lot, ὅοιτα, μαρ ατά βάρ na κοῖε. Ὅιρ, μαρ ἡ ἰαο  
 na βιαῶα κορπαῖῶα ἡ οἰεᾶμᾶιν κορπαῖῶα το'ν ἐολᾶνν,  
 το ἱυαζᾶῶ α ἡοῖαἱρ υαῖτε, m. ζο. ἡ ἐ ζῃάρ Ὅε ἡ οἰεᾶμ-  
 ᾶιν ῖῃῖοῖαῶαῖτα το'ν αnαμ, το ἱυαζᾶῶ ἰοταῶ na ἡαντοῖε  
 7 οῖαἱρ na ἡυῖοῖοε υαῖτε. ἡ ἰ αn ὅοιτα-ρο ατά αζ Ὅια  
 ο'α βαζᾶρ αἱ na πεᾶτῶαῖβ ὕο, ἀμᾶιλ λέδζῶαρ, Isai. lxx.  
 13, “ἰοῖφᾶο m'όγῶᾶῶα-ρα, 7 βιαῖῶ οῖαἱρ οῖαῖβ-ῃε;” ο. ζο.,  
 ὅο οὔαβᾶἱρ ῖάρυζᾶῶ ῖῃῖοῖαῶαῖτα ζῃάρ το na ῖῃῖεᾶνῶαῖβ,  
 τοῶνῖ πεῖῶm ῖῃῖοῖαᾶᾶῶ ὁό πέιν; 7 οὔβῃρ ὅο οεῖτῃῃεᾶτ  
 οεᾶῃna ἱέ οὔβᾶῖλῶβ 7 υῶτ αἱ αῖτῃῃε, 7 ἱέ n-αἱ mῖῖῃ  
 mᾶn-ζυφᾶτ βεῖτ αζ οῖῖῖῶ α ἐμᾶῖνν, 7 αζ οῖῖῖῶ α ὁῖοζῃᾶῃε,  
 αn ταν βῖορ αζ τᾶλ τῖῖῶαῃε οἷα. βῖ αn πεᾶτῶα ἐεᾶna  
 αζ πέῶῶ, 7 αζ οὔλ 1 ῖῃῃῃ-ῖῃε, ο'εᾶῃᾶῖῶ na ἡζῃάρ, οὔ-  
 βῆᾶῖᾶῶ οἰεᾶμᾶιν ῖῃῖοῖαῶαῖτα ὁό, ο'α οὔοῖφᾶῶ α ἐοζυῖᾶρ  
 το βεῖτ ῖῖᾶν ῖοῖνῃεᾶτ ἱέ ῖᾶῶῖῃῃῃῶ ῖοῖ-ζῃῖῖῖῖ, οὔβῆᾶῖᾶῶ  
 ῖῖᾶντε ο'α αnαμ, 7 λέ' βῖῆᾶῖφᾶῶ βαλλᾶν ῖῖᾶν-ῖε na  
 βεᾶτᾶῶ ῖῖῶᾶῃε το ῖῖῃῃῶ ὅο ἡαῖζῆαν na ἡανma.

[xi.] Αn τῃεᾶρ ἱγίμῃε, πλάιξ .i. βάρ na πέινε. ἡ ἰ αn  
 ῖῖᾶῖξ-ῃε τοῶνῖ Ὅια το βαζᾶρ αἱ na πεᾶτῶαῖβ οῖῃῃα το-  
 μῖνῃτε, ἱῃρ' naτ ῖῖῶ λεᾶῖῃῃῶ na ῖῶτ το ὁέᾶᾶᾶ, na εᾶταλ

ձԻՄՆԵԼԵ ՁԻՄՈՒՆ ՍՈ ԵԾԲԱՅԻՄ ՄԱՐԻ ԸՆԴԻԼԵ ՍՈ ՍԻԱ Ի Ն-ԻՈՇ Ա Ն-ՍԻԼԸ : ԱՅ-ՐՈ ՄԱՐԻ ՏՎԵՐԻ, Isai. lxvi. 24, “նի մութքսո՞ւնս և տե՛մե յնո՞ւ ;” իՍՈՒՆՆ իՐՈՒ յԵՔ Ե ՄԱԾ, 7 ՏՈ ՄԵԻ ՔԼԱՅՆ ՆԱ ՔԵՄԵ ԻՐԲԵՆՈՒՄՏԱ ’Ն-Ա ԵՐԻՆՆ ՇԵՄԻՇԵ ՏՈՒ ԵՐԱՕԵԾԱԾ, ԱՅ ԼՈՐՏԱԾ 7 ԱՅ ԼՈՆՆ-ԽԻՄԻԵ ԱՆ ԼԱԵԾԱ ՆԱԵ ԵԾԲԱՅԻ ԼԱՄ ՔԱ ԼԵՐՄՃԱԾ Ե ԼՈՇՏ ’ՐԱՆ ՄԵԱԵԾԱԾ-ՐԵ.

[XII.] ԻՐ ԻՈՆԵՄԻՇԵ ԱՐ ԱՆ ՆԻՍ ԼԵԱՃՏԱՐԻ, Apoc. xii. 3, ՆԱԵ ԵԻ ԵԵՐԻՄԱՆՆ ԱՅ ՍԻՄՈՒՇ ԱՐ ԵԻՇ, ՍԱ Ն-ԱՅԻՄԵ Ի ՇԵՄԻՄԻՅ ՔԱՕՃԱԼԵԱ, Օ ՆԱ ՐՇԻՄԻՐԻՅ-ՐԵ : ԱՅ-ՐՈ ՄԱՐԻ ՏՎԵՐԻ ԵՈՒՆ, “ՔԵԱԵ ՍԻԱՇՅՈՒ ՄՈՐԻ յԱԾ, ’Շ-Ա ԽԲՄԻԼՈ ՔԵԱԵՇ ՇԵՆՆ, 7 ՍԵԻՇ Ն-ԱԾԱՐԻԱ, 7 ՔԵԱԵՇ յԻՇՆ-ՄԻՈՆՆԱ ԱՐ Ե ԵԵՆՆԱԻՅ ;” ՏՈ ՔԱԵԾԱԵ, ԻՐ ԵՔ ԱՆ ՍԻԱՇՅՈՒ ՍԵՐՄ-յԱԾ ՍՈ ԱԵԵՆՆԱՅԻՇ ԵՈՒՆ, ԱՆ ԵԱՐ ՔՈԼԱՄԱԻԼ ; 7 ՆԱ ՔԵԱԵՇ ՇԵՆՆ ԵՐԻՈՆԵԱ ՍՈ, ՆԱ ՔԵԱԵՇ ՇԵՄԵ ՕՆՈՐԻԱ ԽԻՐ ԵՐԻՈՆԵԱ ’ՐԱՆ ՄԱԻԵԱՐ ԽԲՄԻԼԻՍԵ, ՄԱՐԻ ԱԵԱՍ ՔԱՐԱ, ԻՄՐԻՐ, յԻ, ՔՐԻՈՆՆՐԱ, ՍԻՄԻՇ, ՄԱՐԻՍԵՐ 7 ԻԱՐԼԱ ; ՆԱ ՍԵԻՇ Ն-ԱԾԱՐԻԱ, ՆԱ ԵՄԻԱԵԾԱ ԽԻՐ ԱՅ ԱՆ ՄԵԱՐ ԱՐ ՆԱ ՔԵԱԵՇ ՆՍԻՈՆՇԱԻՅ-ՐԵ ; 7 ԵՄԻԵԱՐ ՆՄԻՄԻ ԵՆՆԵ, Ե ՍԵԻՇ, ԱՐ ՐՈՆ ՆՄԻՄՔԵԱԵՇ ԵՇԵՆՆԵ, ՍՈ ՆՈՐ ՄԱՐԻ ԻՐ ՇՆԱԵ ’ՐԱՆ ՐԵՄՈՐԵԱՅԻՐ, Ս. ՇԵ. ՇՐԻԱԵ ԻՈՄՍԱ ԵՄԻԵ ’Ն-Ա ՄԵԻ ԵՐԻ ԱՅ ԱՆ ՄԵԱՐ ԱՐ ՆԱ ՔԵԱԵՇ ՆՍԻՈՆՇԱԻՅ ՍՈ ; 7 ՍՂ ԵՄԻ ՐՈ Ի ՇԵՄԼԼ ՏՎԵՐԻ ՔԻԼԵ ԼԱՐՈՆԵԱՄԱԻԼ ԱՅԻԵ ՆԱ ԽԻԱԵՐԱ-ՐՈ, sub tua purpurei veniunt vestigia reges, “ԵՇԻՍ յԻՇՆ ’Ն-Ա յՈԵԱԾԱԻՅ ՔՐՍՐՍԻՐ ՔԱՂՈ ԼՈՐՇ ;” Ս. ՇԵ. ՆԱԵ ՔՄԼ յԻ ՆԱ ՔԼԱԻՇ, ՔԱՐԱ ՆԱ ՔՐԻՈՆՆՐԱ, ՆԱ ՍԱԵԾԱՐԱՆ ԵԼԵ, ՍՈ՛ ՆԱԵ ԵՇԵԱՆ ԱՆ ԵԱՐ ՍՈ ԼԵԱՆՄԱՆ, 7 ԼԱՆ-ՇԻԱԼԼԱԾ ՍՈ ; ՇՈՆԱԾ ՍԻՄԵ-ՐՈՒ ՏՎԵՐԻ ՍԻՄԵ ԵՇԻՆ ԱՆ յԱՆՆ-ՐՈ, ԱՅ ԵԵԱԵՇ ԼԵՐ ԱՆ ԽԲԼԻՍ ԵԱՐ :—

ԵՐԱՃՇ, Ե ԽԱՐ, ՍՈ ՆԵՐԻՄ  
ՆԱԵ ՇԱԽ ԵԵՐԻՄ ՆԱ ԵՐԻ  
ՄԱՐԻ ԵՄԻԵԱՐ ՔԱՂՈ ՐՄԱԵՇ  
յՈՇՅԻԱԾ ՆԱ Ն-ԱԵ Ն-ՈՐԻ.

—[Met. Dechnad Bec.]

[XIII.] ՏԻՍԵԱԾ, ՆԻ ԽԵ ԱՆ ԵԱՐ ԵՐՐԱՐՄՈՒ ԻՐ ԻՈՆԵՄԻՐ Ի ՐՄԻՄ ’ՐԱՆ ԱԻՒՐԵ, ԱԵՇ ԵԱՐ ԱԻՇՄԵԼ ՆԱ ԽԱՆՄԱ. ՈՒ ՄՈՐԻԱՍ ՇԱԼԱՐԻ ՇԱԻԽԵԱԵԱ ԱՆ ԵՄԻՐ ԻՐ ՕՐԻԵԱՐ ՍՂԵԱՇԵԱՍԻՄԵ, ԱԵՇ ԱՈՒՇԵՐԵ ԱՆԽԱԼԵ ՆԱ ԽԱՆՄԱ, 7 ՐԱԽԻԱՐ ԱՆ ՔԵԱԵԱԾ. ԻՐ ԵՐԱՍԵ Ե



ἡμερ ὕψις πιαβριαίρ να βρεααὺ ἀνν, ἀν νιὺ λέαῖταρ ἀγ Ambrosius ναομήτα, ἴσαν ὕρεατριάματὺ λεαβρι το λεαβριαίβ να ἔφορρεαυαλ, μαρ ἀ ῥῥιοβανν ἀρ λυκάρ, iv., ‘febris nostra avaritia est, etc., “ἀρ βριαβριαίρ-νε ἀν τραινντ, ἀν ἡσαν-βριυτ, ἀν ὀρῡρ, ἀν υαίλλ-ἡσαν, ἀν ῥεαρῖ.” Ἀρ να βριατριάβ-ῥε ἡρ ἰοντρυῖτε ὕψις ἰοντριάμλυῖτε να πεααὺ 7 να ῥῡῖμ-ῥιαβριαίρ ῥέ ἐίλε; 7 ἀτάο ῥέ ὕνείτε πιαβριαίρ ἀνν, λέ’ ὕλαοιῶτεαρ ἀν ἐολανν ὕο ῥοννριαῶαῖ; 7 ἀτάο ῥέ ὕνείτε πεααὺ ἀνν, ῥῡεαῖαρ ὀόιβ-ῥιν, ὅ’η ὕειντεαρ ὀτρίαρ να ἡανμα, το ῥέῖρ μαρ ἐυῖρρεαμ ῥιορ ἀνν-ῥο.

### ΑΝ ΣΕΙΣΕΑὺ ΗΑΛΤ ΟΕΑΣ.

1 η-ἀ νοέανταρ κοῖνιμεαρ ἰοῖρ ῥιαβριαίβ ἀν ἐυῖρ, 7 ἐαρλάιντιβ να ἡανμα; 7 να ῥιαῖλαῖα ἐυῖρτεαρ ῥιορ ῥέ λείῖεαρ ῥιαβριαίρ να ἡανμα.

[I.] Ἀν ἐίνο ῥιαβριαίρ ὀίοβ, ὅ’α ὕγοῖρτεαρ quotidiana .i. ῥιαβριαίρ ἐρέαῖταῖ, ἐυῖρρεαρ ῥαῶτ ῥεαλαιο ὕαῖ ἀον λά; 7 ἀτά ῥιαβριαίρ ῥῥιοριαῶάλτα ἀνν, ῥῡεαῖαρ ὀό-ῥιν, ὅ’α ὕγοῖρτεαρ ‘ἐραιορ,’ λέ’ νοέανταρ τυῖναιμ να ἡανμα. Ἀτά ῥαββαίλλ-ῥῖεαλ ἀγ λυκάρ, xvi., ἀρ ἀν ῥαιῶβῡρ ῥάῶαίλ ἀρ ἀ ῥιαίβε ἀν ῥιαβριαίρ-ῥο, ὅ’α ὀτάμνῖς ἀ βάρ, 7 ἀ ἀῶνααλ 1 η-ῖρρεανν; ὀῖρ ἀν ῥλεαῶῡῖαῶ λαῶτῡμῡαίλ ὀοῖνῡῶ, ῥά ῥῶαῖν βάῖρ ῥῥιοριαῶ-άλτα ὅ’α ἀναμ ἐ; m. ὕε., ὕαῖ ἀον βῡοῖνν-λίοναρ ἐ ῥέῖν ὕο ἡῡρρεαῖαῖ ὕαῖ ἀον λά, βί ἀν ῥιαβριαίρ ἐέαῡνα ἀῖρ, 7 τῖς ἐας να ἡανμα ὅε.

[II.] Ἀν ὀαῖα ῥιαβριαίρ, ὅ’α ὕγοῖρτεαρ erratica .i. ῥιαβριαίρ ῥεαῖῥάιν, ὅ’α ὀτῖς ἀ λυτ 7 ἀ λάταρ το ἐαίλλ το νεαῖ; 7 ἀτά ῥιαβριαίρ ῥῥιοριαῶάλτα ἀνν, ῥῡεαῖαρ ὀό-ῥιν, ὅ’α ὕγοῖρ-τεαρ ‘λείῖε,’ ἐεανῖλαρ ἐέαῡῖαῡ ἀν ἐυῖρ 7 ἀῖῡῖννε να ἡανμα, ἰοννῡρ ναῖ λείῖεανν το νεαῖ λυτ νά λυαῶαίλλ, ῥέ ὀέαναιμ μαῖῡῡῖα το Ὀῡα νά ὅ’α ἐοῖμαῖῖαῖν; 7 ὅ’α βῡῡῡ ῥιν, τῖς βάρ να ἡανμα ὅε.

[III.] Ἀν τῡεαρ ῥιαβριαίρ, ὅ’α ὕγοῖρτεαρ tertiana; ὕνέ

ῥιαβριαρ εὐρηαρ ταοm ταμαιλλ ῥαῖα τρηαρ λά αρι αν οῦαρ; 7  
 βί ῥυαῖτ ῥοιρέιῥνεαῖ 1 ὅτῡρ α ῥεαῦma, 7 τεαρ αινῃεαρῥαῖῶα  
 ὅα εἶρ ῥιν. Αῖα ῥιαβριαρ ῥριοιαῖῶαλτα αnn, ὅα nῥοιῖτεαρ  
 ‘ῥοιῖmaῖ,’ ῥn-α mbio na cáile céaῖna: αρι ὅτῡρ ιομοῖῖο βί  
 ῥυαῖτ οἱῥῃεατα αν ῥυαῖα αnn, lé’ múῖταρ τεαρ ῥῥαῖῶα Ὅε 7  
 na comαῖῥan 1 ὅτοιλ αν τnύῖαῖῥ; βί ῥόρ τεαρ ῥοῖλοῖῥῥῥε na  
 ῥεῖῥῥε 1 n-αῖῥνεαῖ αν τnύῖαῖῥ, 7 ὅα ῥοῖῥῥ ῥιν, τῖῥ lot na  
 hánma ὅe.

[IV.] Αν αεαῖῥμαῖῶα ῥιαβριαρ, ὅα nῥοιῖτεαρ continua .1.  
 ῥιαβριαρ leaῖῥa: ῥῥαῖῥ-ῥαοm ιομοῖῖο ῥιν, ὅ’ naῖ ῥαῥῥαῖ  
 ῥαοῖῥῃ ῥο ῥαῥῥαῖλ βάῖῥ nó ῥláῖnte ὅo’n οῦαρ; 7 αῖα  
 ῥιαβριαρ ῥριοιαῖῶαλτα αnn, ῥῃεαῥῃαρ ὅó-ῥο, ὅα nῥοιῖτεαρ  
 ‘ῥαῖnnt,’ βῖοῖ αῥ ῥάῖm-ῥῃαοι 7 αῥ ῥεαῖῥῥαῖ αν τῥannταῖῥ ὅo  
 ῥῖοῖ. 1ῥ αρι αν ῥannταῖῥ-ῥο λαβριαρ Solam, Eccli. xiv. 10, “ní  
 ῥáῖῥeóῖαῖ é lé hαῖῥán, αῖῥ ῥο n-εαῖβαῖῡ, 7 βῖαῖῡ 1 ὅτοῖῖῖ-  
 ῃε αρι α ὅοῖῡ ῥéῖn;” ο. ῥc. naῖ ῥáῖῥeóῖαῖ αρι α ὅοῖῡ ῥéῖn  
 αν ῥannταῖῥ lé hαῖῥán .1. leῖῥ αν ῥαῖῡὅῃεαρ ὅo βῖαῖῡ αῖῥε,  
 7 ῥο mbῖaῖῡ 1 ὅτοῖῖῖῃε αρι ὅοῖῡ na ῥéῖne ῖῥῃeαnnῡa. Αῖῥ  
 ῥο 1ῥ ιοντῖῖῥῥε ῥο μαῖβann ῥιαβριαρ na ῥαῖnntε αν αnam,  
 naῖ ῥαῥῥbann ῥαοῖῥῃ ῡαῖῥε ῥan mbeaῖῥaῖῡ-ῃe.

[V.] Αν cúῖῥεαῖ ῥιαβριαρ, ὅα nῥοιῖτεαρ quartana .1.  
 ῥιαβριαρ cῃeαῖῥaῖ, ῥῖῥ αρι neaῖ αν αεαῖῥμαῖῶα λά; 7 1ῥ ῥῥαῖῥ  
 τῖnnεαρ cῖnn αρι αν τῖ αρι α mbí. Αῖα ῥιαβριαρ ῥριοιαῖῶαλτα  
 αnn, ῥῃεαῥῃαρ ὅó-ῥο, ὅα nῥοιῖτεαρ ‘ὅιομαῖ’; 7 αῖῃαῖλ βῖοῖ  
 ὅeαῖῥaῖ αῥ ὅul 1 ῥceαnn αν τῖ αρι α mbí αν ῥιαβριαρ-ῥο, ὅ na  
 leannταῖὅ loῖῥῥneαῖῥa βῖοῖ ῥn-α ῥῖoile, ῥο mbῖaῖῡεαῖῥαῖ  
 ceann αν οῖαῖῖ leó, m. ῥc. βῖοῖ ὅeαῖῥaῖ ὅιομαῖῥ αῥ εἶῖῥῥε ὅ’n  
 aol-ῥῖοῖaῖ ῡaβαῖῖ βῖοῖ αῥ εἶῖῥῥε α ῥῖnnneαῖλ ῥῖοῖὅe αν  
 ὅιοῖῥαῖῥ, ῥο mbῖaῖῡεαῖῥαῖ mullaῖ meannman αν ὅιοῖῥαῖῥ  
 lé huαῖll αῖῃαῖῖ 1 n-αῖῥεαnταῖὅ α ῃí-méine; ῥonaῖ ῡime-ῃῖn  
 αὅeῖῖ Ὅáῖὅῖὅ, Ps. lxxiii. 23, “éῖῖῥῖὅ ῃῡαῖ ὅo ῥῥαῖ ὅιομαῖ  
 na ὅῖῖῖῥῥe ῥυαῖῥῖῥεαρ ῥῡ;” ο. ῥc., αν ὅῃeαm ῃé n-α’ῖ  
 ῥυαῖῃαῖ Ὅῖa αloῖῥ αν ὅιομαῖῥ, ῥο mbí ὅeαῖῥaῖ ὅὅbaῖlce 7  
 ὅοῖ-méine αῥ εἶῖῥῥε α hῖoῖῥαῖ αῖῃῥῥan α n-αῖῥεαnτα, ῥο  
 meαῖῥῥαῖ αν ῃeannma leó; 7 ὅ’n ῡῖὅὅὅaῖ αῖῥεαnτα-ῃῖn, ῥο

ԴՅԱԾԱՆՆ ՄԱՍԻՆ ԻԱՍ, 7 ՄԱՄԵ-ՄԻՆ ՈՒՇ ԲԵՏՈՒՄՈ ՇՐԱԼԼ ՇՈ  
 ՄԻԵԱՇ 1 ՄԱՍՈՆ ՈՒ ԽԱՇԻՄՅԵ, ԱՇՏ ԵՐԷՏ ԱՅ ՇԱՄ-ԻՈՄՔՐՈՍ ԱՐ Ե  
 ՇՇԵԱՆԱԻՆ, 7 ԱՅ Ե Ն-ՄԱՐԱՐԻՄ ԲԵՐՆ Դ-Ե Ն-ՈՒՇԱԻՆ ՄՈ ՋՆԱՇ.

[VI.] An fereadh fadhbair, 'a n-ghoirtear hectica .i. fadhbair  
 do bheir teag mairleach i mballlaib an uime, 'a ois an  
 t-ois do fadhbair 7 do fadhbair, go gcailleann a lú 7 a  
 láir, go fpealltar amach ann féin é, go n-éadann amhlaidh-  
 rin. Atá fadhbair rriomhach ann, fíreagair ó-rin, 'a  
 n-ghoirtear 'uair, 'n-a bfuil na cáile céadna. I r an  
 bfuil fadhbair na uair le bair Iob, xxxi. 12, "ceine í, éirí-  
 fíreagair go gcailltear;" o. g. go mbí an fadhbair uo  
 peadach na uair a fadhbair, go fpealltar fa óeóir  
 mballlaib an uair a fadhbair, go fpealltar fa óeóir  
 óe gac bair 'a mbí air, .i. a ógubair, a ólú 7 a ón-  
 rachal, 7 fíreagair 7 fíreagair a éirí. I r uime-rin  
 do bheir Iob, xxxi. 1, "do éadann mé cunnach mé'm fíreagair,  
 ionnair na fíreagair air fíreagair;" o. g. go mbí  
 an uime-rin 'a uime-rin 7 uime-rin air, mé fadhbair peadach  
 na uair, na éadach ann do éirí uime-rin a fadhbair do gíle  
 7 do gíle, a ó fíreagair éirí éirí, áiríre 7 accobair a  
 ionnair do éiríre ó fíreagair air fadhbair na uair.

[VII.] Cuiusdō Cuiusdō mādai cinnite rior, lé' b'pēdōfād  
an ouine é fém vo leiḡeār 7 vo lōi-cōimēdō ó na pīd-  
bīpārāib mēamīāiōte, 7 ó na leiḡēoiḡe eile, amāil léāḡtar,  
Matth. xvi. 24, “an tí mē n-a'pī toil teācēt i'm ōiāiō-ḡe,  
oiúltaō é fém, 7 leānāō mī-ḡe.” Ir pollur ḡupab mādai  
cinnite mē ḡlānuḡāō 7 mē ḡāi-cōimēna an ouine ó'n uile  
ḡeācāō, ḡtiūmāō a mēanmān 7 a cēāfōfād vo ḡābāiḡt vo  
Cuiusdō, 7 ḡmāll āi a ḡpēōiḡi in ḡāc ḡlīḡe 'n-a ḡeōlḡāō an  
ouine; 7 vā nōēāpīnāō ḡiḡ, ir vēāpīb ḡupab i ḡlīḡe na  
ḡuḡāilce 7 na ḡiōi-ḡlāimēte ḡmāllḡār; 7 m. ḡc. ḡo ḡcuiusdō  
cūl ḡur na cōiḡib ḡo cōitcēann. Ōiḡi nī hēiōiḡi a mēār ḡo  
māō ēāḡlān an tí leānār ḡo vīpēāc ḡlīōcēt-lōiḡ a ḡlānuḡ-  
ḡēōiḡa, nō ḡupab pēācḡāc an tí cūipēār é fém ḡa cōim  
ḡpīōim-uḡōāiḡi na nḡiāḡr vo vāil v'ā luēt leānamēna. Ir

[illegible]

[VIII.] Τως φόρ, वो पैरि ना माग्लां तुअर, अन् ती त्रैंग-  
फार ए पैम मांरि च्छान्नां अरि च्छोर्त, नां म्मैएत्ता ङो  
उत्तैंग्फोएरि च्छोर्त लेरि अरि अम्मिअन् 'रान् म्भित्, वो च्छुण्फेअं  
उच्चाट्ठारि वो ना प्पाब्बिअरिअं पैअम्मिअंउत्ते ए; वो पैरि मांरि  
अवेरि एओन्, अङ्ग लब्बहिअरि अरि च्छोर्त, 1 Ioh. iii. 6, “अन् ती अन्ना  
अन्, नि उँएन् पेअाअं.” 1रि फोल्लुर अरि अन् अत्त उच्चाट्ठना, नां बि  
अत्ते अरि च्छोर्त अङ्ग अन् ती पेअच्चुङ्गएरि, 7 नां मो अत्तैत्तेअरि  
च्छोर्त लेरि: अङ्ग-पो ब्भुअत्ता एओन्, iii. 6, “7 ङां अण्णो उच्चि  
पेअाअं, नि प्पाअेअन् ए; 7 नि मो अत्तेअरि ए.” अ प्पा न्नुअ्भरि-  
मांरि 1रि फोल्लुर ङुण्णब्ब त्तेओरिअङ्गे च्छोर्त, 7 ङां अण्णो नां  
त्तुअल्लान्ण अरि अ त्तेओरि, ङो उत्तेअङ्गिअन्ण पेअच्चंअन् प्लिङ्गएअं उँओ.

[illegible]

huḡṣar an maitiura, nā an t-uabbar mār-aon mē mairiṣṣar  
 na humlaḥta, nā an urūir 7 an mian-bḡwiṣ mār-aon mē mac  
 na mairṣṣine; nī ḥēro ruar, aweiṣum, na loḥta i nṣaiṣ ḁḥar  
 na ruḃailce, nā na ḡeacaiṣ i nṣaiṣ an ḡirēin; 7 ḡōr, nī  
 ḡēaṣaiṣ na hēaḡṣur nā na ḡalair uul i nṣaiṣ an leaḡḡa.”  
 Ar na bḡmaḥraiḃ-re ir ionṣuṣṣe, cibē ṣurmar ḁ ḥēana ḡēin,  
 7 ṣurmar ḡa n-a ḡmacṣ iṣṣ, 7 nac ḡiallan uōiḃ, 7 ḡōr  
 leamar loṣṣ Ḥriort, nac ḡēaṣaiṣ na coṣie ḃeic mār-aon  
 iur.

[x.] Cibē mē n-a’i mair an maon ṣimeac vo leannāin ar  
 ḁ loṣṣ, ṣuḡḁ ṣ’a aṣie an nīṣ leaḡṣar, Iohan. vi. 38, mar  
 ḁ n-aḃair Ḥriort, “vo ṣurmar vo neam, nī mē ṣēanaṣ mo  
 ṣoile ḡēin, ḁḥ vo ṣēanaṣ ṣoile an ṣi vo ṣur uaiṣ mē.”  
 Ir ḡollur ar na bḡmaḥraiḃ-re, cia an ḡōṣ ṣimeac ir inleanta  
 ar loṣṣ Ḥriort; oṣi mar ir é maon ’n-ar ḡabḁṣ lé Ḥriort,  
 oṣṡ-ḡēir 7 umlaḥt iomlān in ḡac ḁoin-nīṣ vo ḥaḃair ṣo’n  
 ḁḥar uile-ṣumḁḥtaḥ, 7 ḡurab ḡan ḡliḡiṣ-ṣin vo ḥṣall ḡo  
 ṣimeac ḡo neam, m. ḡc. ḡac ḁon mē n-a’i ḡeiriṣe, ṣṣall  
 ḡan ḡconair ḡēaṣna ḡo neam, ceanḡlaṣ ḁ ṣoil ḡēin vo  
 ṣoil Ḥriort; 7 mar-ṣin, nī ḥioḃḡa uūil nā ḡeṣic ṣ’aṣoin-nīṣ  
 ḁḥ vo’n nīṣ ar ḁ mbia ḡeṣn ḁḡ Ṭia, 7 nī ḥioḃḡa ḡuḁḥ  
 ṣ’aṣoin-nīṣ ḁḥ vo’n nīṣ ḃur ḡuḁḥmar ḁḡ Ṭia.

Ḃḡur an mēro ḃeamar iur na ḡe ḡaḃḡaraiḃ vo luaiṣea-  
 mar ṣur, ṣurḡeam ḁnn-ro ḡior ḡe ḡaḡlaḥa cinnṣe, ḡḡea-  
 ḡḡar uōiḃ, mar ḁḥ ḡaḡail i n-aḡaiṣ ḡaḥa ḡaḃḡar uōiḃ.

[xi.] An ḥēro ḡaḡail, i n-aḡaiṣ an ḥēro ḡaḃḡar .i. an  
 ḥṣar; vo ḡēir Ezech. iv. 10, “an ḃiaṣ mē’ n-oilṣṣeṣ ṣu,  
 ḃiaṣ vo ḡēir ṣomair; v. ḡc. ḡurab vo ḡēir mēro na  
 meṣṣṣṣṣṣ ṣleḁḡair vo ṣuine é ḡēin vo ḡāḡḁṣ vo ḃiaṣ 7  
 vo ṣiḡ; 7 ṣā nṣeṣṣna ṣin vo ḡnac vo ḡēir ḥāile 7 ḥain-  
 ṣiḡeḥṣṣṣ ḃiṣ 7 ṣiḡe, nī heaḡal uō an ḡaḃḡar ṣo an ḥṣar.

[xii.] An 2<sup>o</sup> ḡaḡail, i ḡconne an 2<sup>o</sup> ḡaḃḡar .i. an  
 leiṣṣe; vo ḡēir Ṣolam, Eccl. v. 8, “nā ṣēana maiṣ ḡa  
 ḥilleḁṣ ḡur an ṣṣiḡeṣṣna, 7 nā ṣur ḥairṣe ó ló ḡo ló;”  
 v. ḡc. ḡo nṣliḡeann an ṣuine ḡan ḁ leṣ vo ṣur ar ceal

[illegible]

[XIII.] Δὴ 3<sup>ο</sup> μιὰξαιλ, 1 ἡκοινη Δὴ 3<sup>ο</sup> ῥιαβριαρ, ὅ'α  
 ηγοιρεδαι 'φοιμασ'; το μέρη ῥόιλ, 1 Cor. xiii. 4, "ἀτά Δὴ  
 ἡλιάθ φοιξθεαδ, ἀτά ῥο-ἔριοιθεαδ, νί ὅειν φοιμασ;" ὁ. ἡ. 50  
 ὅτοιξ ὁ'η ἡλιάθ, Δὴ τί Δῆ Δ μβί, ἡο μβί φοιξθεαδ Δι ἡαδ  
 ἔαἡκοιῆριον 7 Δι ἡαδ Δηφοδαιν ἔαἡῆμαρ ὁό, 7 ἡο μβί  
 ῥο-ἔριοιθεαδ ῥο-ῖιονη Δι ἡαδ ἡ-Δον, 7 ἡαδ ὅειν φοιμασ μέρ  
 ηαδ; υἡμε-ῖριν, εἡβέ Δῆ Δ μβί Δὴ ἡλιάθ ὅ'α ῖριμβ, νι ἡεαἡαλ  
 ὁό ῥιαβριαρ Δὴ φοιμασ ὅ'α ἔαἡαλλ.

[XIV.] Αν 4<sup>ο</sup> μαζάιλ, 1 γκοιννε αν 4<sup>ο</sup> φιαβριαρ, ο'α  
 ηγοιρτεαρ 'φανντ'; το μέρη μλάτ, xix. 21, "μά'ρ τοιλ  
 λεατ βειτ ιομλάν, ιμτίς, οίολ να huile νείτε ατά αζατ, 7  
 οάιλ το βοέταιβ ιαο, 7 τοζέαβαιρ ιοννιμαρ αμ νεαμ; 7 τρια  
 λεαν μι-ρε." Ξιθεαθ, αν ομεαμ ναό λεανανν Ορίορτ, ιρ  
 μινιc milleαθ 7 μίο-ματ αζ τεαζμάλ οοίβ 'φαν φαοζάλ-ρο;  
 νί άιμινιμ αν ανφοάιν εάλλ. Ιρ 1 βριοζαιρ αν νείτ-ρε ατά  
 αν νιό λέαζταρ, Numer. xiv. 33, αμ ελαινν Israel, μαρ ατά  
 μέαο να νοοάμ νοοίοζαλταό το μιννε Οια οοίβ τρέ οίβφειρς,  
 τρέ ζαν λεανμαιν το εομαιορλε μλαιορ αμ αν βφάράό, ιοννυρ  
 ο φαβαοαμ αμ φαόθαν 7 αμ φαεάμάν, φαεάνόιν αν φάραις μέ  
 μαέ οά φίετο βλιαόαιν, 7 ζαν άέτ ιιτο οά φίετο λά υαέταιβ  
 οο τίρ εαρινζιρ, 7 ναό μάμις λεό α μοέταιν ό φιν. III. ζc.  
 το να οαοιμιβ αμ φάράό αν τραοζαίλ-ρε, μέ τριαλλ οο τίρ  
 εαρινζιρ αν φλαίτιυρα νεαμθά: αν ταν ναό λεαναιο το  
 εομαιορλε Ορίορτ, να ο'α μέρη το οέαναιμ, νί βίο άέτ αζ  
 πριαρ-ιομπόο αμ να φαεαθάιβ, 7 αζ ααιρ-φίλλεαθ αμ να  
 αοιμιβ, οο ηζαβανν οιούόαν ό να ουβαίλειβ ιαο, οο ναό  
 πέαοαιο αν εομαιρ εόιρ το εοιμέαο αμ λορς Ορίορτ οο νεαμ.  
 Αν τι εοιζεόμαρ Ορίορτ το λεανμαιν, ζαβαθ αμ α λορς τρέ  
 βεαλαό βεαννιζτέ να βοέταότα. Ιρ ιοντιυζτέ αρ ρο, ζυριαβ  
 έ λειζεαρ ολεαζαμ το οέαναιμ 1 γκοιννε φιαβριαρ να φανντε,



Αν βοῦταῖτ ῥίμννεαῖ το λεανῖαιν ; 7 ιρ ιονανν ριν 7 Ἐρίορτ  
 ρέιν το λεανῖαιν ; ὅιρ νί μαιβε ρεαλῖ ῥαοῖαλτα αἰγε,  
 το ρέιρ Λύκαίρ, ix. 58, “ατάο υαῖα αῖ να ριονναῖαῖ, 7  
 νερο αῖ ἐανλαῖτ νίμμε, ῖρὲαῖ νί ρυῖλ ιοναο α ἔινν το  
 ἔλαοναῖ αῖ μαο αν ουινε.” Αρ να βμαῖτμαῖβ-ρε ιρ ιον-  
 ταιῖτε ῖμαβ τρέ βεαλαῖ να βοῦταῖτα το ἔμαλῖ Ἐρίορτ ῖο  
 νεαῖ ; 7 αῖβέ ταιῖγεόμαρ λοῖῖαμαεαῖτ το ὀέαναιν αῖ λιαῖῖ  
 να ρλάιντε ρυῖταμε, λεαναῖ ῖραν ῖγορῖαν ῖεῖαονα ἔ ; 7 νί  
 ηαῖαλ ὀό, ραοῖτ να ραῖνντε το ῖμαῖβαῖ. Ιρ κόμαῖοε το  
 νεαῖ, ῖαν ρεαῖ το βεῖτ ῖνα ρέαοαῖβ ραοῖαλτα, νά ι η-αοῖβ-  
 νεαρ να colna, αν νῖὸ λέαῖῖταῖ αῖ S. Augustinus, Epist.  
 xxxiii., prospera hujus mundi asperitatem habent veram, etc.,  
 “ατά ῥίορ-ῥμαοῖαῖτ αῖ conάῖαῖβ αν τραοῖαῖ-ρε, ῖῖι-  
 οεαῖαρ βῖεῖγε, οοῖῖεαρ οεαῖβῖτα, αντοῖλ ἔῖςαῖνντε, ραοῖταῖ  
 οῖμ, κοῖναιῖοε οῖμμεαῖτα, νῖὸ λῖαν το ἔμαῖῖῖανταῖτ, οόῖαρ  
 οῖοῖμαοῖν να βεανναιῖῖεαῖτα.” Αρ να βμαῖτμαῖβ-ρε ιρ  
 ιονταιῖτε, ναῖ ρυῖλ ι βῖλαῖῖαῖρ αν τραοῖαῖ-ρε, αῖτ μαῖτ ἔῖς  
 ι μβῖεῖς-μιοῖτ ρα ῖνέ ῖμαῖῖαῖρῖα ῥῖε ; 7 ναῖ ρυῖλ ινντε ο’α  
 ῥῖμῖβ, αῖτ βυαῖλε βῖαῖρ 7 ιοῖλῖανν ἔαῖα ῖο μῖμῖο οο’ν οῖμῖνῖς  
 βῖορ ῖν-α ρεῖλῖ ; 7 υῖμε-ρῖν ῖο βῖυῖλ ῖῖ ιντρεαῖῖαντα το ῖαῖ  
 αον ῖέ η-α’ῖ ρεῖμῖοε ῖαν ραῖβῖαρ να ραῖνντε ο’α ῖμαῖβαῖ.

[xv.] Αν 5° μῖαῖῖαῖ, ι ῖκοῖννε ῥαῖβῖαῖρ αν υαῖαῖρ ; το  
 ῖέιρ ῖολαῖν, Prov. xxix. 23, “ῖλαορῖαῖ αν ῖῖόῖρ αν τ-υῖαῖλ  
 ὀ ρῖοῖαῖο ;” ο. ῖο. ῖο μῖι αν ῖῖόῖρ ο’ῖιμῖτε αῖ αν οῖμῖνῖς  
 βῖορ υῖαῖλ ὀ ρῖοῖαῖο ; 7 ῖαῖ οῖεαῖν ῖῖ-α μῖι αν ῖῖόῖρ  
 ο’ῖιμῖτε αοα, βῖο ραοῖ ὀ ῥαῖβῖαρ αν υαῖαῖρ. Κοῖτῖαῖῖα  
 ιομοῖμῖο ο’α ἔῖλε ατά ἔεανν ιννῖε αν οῖοῖμαῖῖ 7 αν υῖαῖλ ;  
 ὅιρ ῥῖορ ἔῖρὸ αν οῖοῖμαῖῖ ι η-ῖρμεανν, 7 ραῖρ αῖ νεαῖν ἔῖρὸ  
 αν τ-υῖαῖλ. Ιρ ιονταιῖτε α βμαῖτμαῖβ Λύκαίρ, i. 52, μαῖ  
 α λαῖβῖανν αῖ να ἔμοῖαῖβ ἔαῖῖαῖνλα ῖν-α ῖεαῖμεανν Ὀῖα αν  
 οῖα ὀμῖνῖς ὕο, “οο ἔαῖρ ῖέ να αῖμαῖῖταῖῖ αῖ α η-ιοναο, 7  
 το ἔρῖαῖῖ να ηῖμῖαῖλ.” Ὀο ῖέιρ α οῖυῖβῖαμαῖρ, αῖβέ αῖμαῖρ  
 οο’ν υῖαῖαῖτ, ιρ οεαῖβ ὀό, βεῖτ ραοῖ ὀ ῥαῖβῖαρ αν υαῖαῖρ,  
 7 ῥόρ, βεῖτ αῖ λοῖῖς ὀῖρεαῖ Ἐρίορτ ῖο νεαῖν.

[xvi.] Αν 6° μῖαῖῖαῖ, ι ῖκοῖννε ῥαῖβῖαῖρ να οῖμῖρε ; το

μέρι ρόιλ, 1 Tim. v. 22, “coiméav tu féin γεανμναῖο;” v. 2c., cibé coiméavav é féin 50 5αρτα γεανμναῖο, 50 mbi 7avoi ó fιδβiav na coipe-pe .i. na vpiúpe.

Τυγ, α vúine, 5υι coiméav Cpioρτ 5o cunte 5ac μa5aίλ vίob-ρo, vo βpύ5 5υiav é féin ιρ λiαι5 μé λει5εαρ 5ac o5μav aνμα v’α mbi av an vúine; 7 5o mbeanann μυ an λiαι5 5cinéaλτα, na piovóipe 7 na pειvβ-θέocα pλáiv-íce vo fpioμav μέρ an o5av, ionny 5o mav λυ5avoe α vέιpτιv, an λiαι5 v’α βppioμav poiμe, 7 póp, 5υiav móvoe vo βiav piov α mβpío5 a5 an λiαι5, é féin v’α βppioμav μompα, 7 m. 5c. piov na η5aλav vo βeίτ av5e; 5onav vime-piv avoepi Petrus Chrysologus, ’pav 150° pεaμmóiv, medicus qui non fert infirmitates, curare nescit; et qui non fuerit cum infirmo infirmus, infirmo non potest conferre sanitatem, “an λiαι5 nac iomcavivann na héa5cpivav, ní heól vó, λει5εαρ vo vέanav; 7 an tí nac βiav éa5cpivav λει an eapλán, ní pέavann pλávte vo évβavιτ vo’n o5av;” ionann piv μé α μav, 7 5o vovlea5avι 5aλav compáipe 7 cpivav5e vo βeίτ av5e vo’n o5av; 5onav vime-piv vo ppioμav lé Cpioρτ, mavlle μé cpivav5e vo βeίτ av5e vóiv, μé λivv 5ac vιc 7 5ac avpovλavv v’α vtea5mav vóiv, mav avá teaρ 7 pvaét, iota 7 ovav, évav 7 avpavpne, avép 7 iomcávneav, vίvιτ 7 vεópavvεaét, boétavét bpiov bpiav5vεanav 7 báρ; 7 póp, vo ppioμav λει féin 5ac avpócav vίob-ρo.

[xvii.] 1p móvoe ιρ vνneavτα 5υiav λiαι5 Cpioρτ, 7 5υiav ioc-λviv na havavpiváv, an nív léa5tav a5 S. Augustinus, a5 p5píovav av Ps. xxi., mav α n-avav, intelligat homo medicum esse Deum, etc., “τυγεav an vúine 5υiav λiαι5 vιa, 7 5υiav λει5εαρ an βvavpnev av μé pλávte v’pav5báv, nac pivan μé vavnav; av mbeίτ vúit pa λει5εαρ λov5τέav tu, 5εavv-évav tu, ev5e tu: ní épτεavv an λiαι5 vo μéri vo évile, avt vo μéri vo pλávte.” av na bpiavépavβ-pe ιρ povly 5υiav λiαι5 vιa, 7 v’α μéri piv, Cpioρτ. 1p povly m. 5c., an βvavpnev 7 5ac vócav evle évav5av vo’n ppiéav ionnvavc, 5υiav piovóipe pεavβa, 7 ioc-λviv be bovba, vobeiv vιa vóiv

σο ἰλάνυζαὺ ἃ ν-ανμανν. Οἷμ, ταμ ceann go mbí an boymont pεapib, meapao na leaζa bioy pḡ-eólad, zuapab pollám é; m. 3c. ιy veapib lé páit-liaiζ na pḡunne, zuapab pollám boymont an buaióεapita o'á pḡéanaiḡ pém; 7 o'á pḡei pḡn, an tan tεaζmáy buaiópeaὸ nó anpócain oo'n pḡéan, olizíō ἃ ζabáil cúize go haontuizteac toileamail, má'p ζalaρ, nó éaζ clainne nó capao, nó caill pεapainn nó maoine paogálda, nó anpóilann eapζcapao é; 7 ἃ mεap zuapab map pmactuζaὸ impeay Oia na oócay-pḡn ay. Tiz Hieronymus leiρ po, aζ pζpíobao ap Ezechiel, map ἃ n-abay, providentia Dei omnia gubernantur, et quae putantur poena, medicina est, “ιy tpié oipíll Oé pollamnuizteay na huile; 7 an niō mεaptau 'n-a pém, ιy leiζeay é.” Féac map aveiy, aζ teacēt leiρ an niō tūay, ‘an niō ιy zoptyζaὸ lé neac, zuapab leiζeay oó é.’

[XVIII.] Ιy uime-pḡn aveiy S. Augustinus 'pan ionao pém-máioτε tūay, novit medicus quid salutiferum, etc., “bí ἃ pḡoy aζ an liaiz epéao an niō ιy pollám, nó ἃ cōtpiaipóacēt iayiyay an t-očay; očay pib, ay an aóḡay-pḡn, ná veac-tuizteay lib oo'n liaiz na leiζiy ιy toil leiρ oo cūy pib.”

[XIX.] Ay po ιy iontuizte nac vleaζay oúinn loēt o'páζbáil ay aon pmact buy toil pié Oia oo véanaim opaimn; 7 nac vleaζay oúinn beit iozmay éaζcaoimteaē tpié leiζeay, oá ζéipe 7 oá ζoipte, cūipεay pḡnn. Οἷμ ιy mimic bioy an ζalaρ com zuapačtaē pḡn, zuapab éizḡn oo'n liaiz loyzaō, zeapipao cney, 7 teayzaō baill oo véanaim ay an očay, oo pḡil pié n-a ἰlámte o'ayioz oó; m. 3c. vōgní liaiz na hanma pḡy an ti paoileay oo ἰlányzaō. Uime-pḡn aveiy Hieronymus, aζ pζpíobao go ἃ capao éaζcuao, artis est medicinae aliquoties ignibus et ferro curare, etc., “beanarō pḡy an ealaōain leiζiy ay uayib leiζeay oo véanaim lé teimtib 7 lé hiaimn; epéao an t-ionznaō, oá noéapimtaoi leiρ an oTizeayma, liaiz ay n-anman, pζuabao lé hiomζaočaiḡ, ζlanao lé hamζapaiḡ?” ionann pḡn pié ἃ piáō, 7 map go bpuilngeann an t-očay copparōa iomao pualaimz tpié

յնեաժ Լամիւ ան ԼԵԱՃԱ շօրքարծա, արք շԵԱՆՆԱԸ ար յԼԱՆՏԵ  
 և շարք, Գ. ՇԸ. ԻՐ ՄՕ-ԻԱ-ՇԱԸ ծԼԵԱՃԱՐԻ ՎՕ՛Ն ՏԻ ար և ԳԲԻ  
 ՕԺԱՐ ՆԱ ԽԱՆՄԱ, ԲՈՅԻՐԵ ՎՕ ծԵԱՆԱՄ յԱՐ ՇԱԸ ԻՆԵԱժ ԼԱՄԻԵ  
 Վ՛Ա ՎԵԱԾԱՐԻ ԼԻԱՅ ՆԱ ԽԱՆՄԱ ՎՕ, ՎԱ ՃԵՐԻԵ 7 ՎԱ ՃՕՄԵԱՄԼԱԸՏ  
 ՎՕ ԽԻԱժ ան յնեաժ Լամիւ, ԽՈժ ՇՕ ՄԱժ ՇՆԱԸ-ՃԱԼԱՐ ԾՈՒՆԵԱԸ  
 ՃԵՐԻ-ՆԵՄԻՆԵԱԸ, ՆՕ ՇԱԼԼ ՇԼԱՆՆԵ ՆՕ ՇՈՆԱԻԸ Է.

[XX.] ԻՐ ՇՈՐԱՐԵ ՎՕ ՇԱԸ ՕԺԱՐ, ԻՆ ՎՕ ծԵԱՆԱՄ, ՇԱՐԱԾ ՎՕ  
 ՇԱՐԻ և յԼԱՆՏԵ ՇՈՐԽԱՅԸՇԵԱՐԻ ԼԵՐ ան ԼԻԱՅ Է; ՇՈՆԱժ ՍԻՄԵ-  
 ԻՆ ՎՍԵՐԻ Hieronymus, Epist. ad Hamandum, non parcat  
 medius ut parcat, saevit ut misereatur, “նի ՇՈՅԼԵԱՆՆ ան ԼԻԱՅ  
 ՇՕ ՇՇՈՅԼԵԱժ; ՃԱԾԱժ ՎԱՐԱԸՏ Է, ՇՕ ՆՎԵԱՐՆԱժ ՏՐՈՇՇԱՐԻԵ, ՆՕ  
 ՇՕ ՆՇԱԾԱժ ՏՐԱՎԱՅԵ Է;” ԻՈՆԱՆՆ ԻՆ յԷ և յԼԱժ, 7 ՆԱԸ ՇԱԾԱՆՆ  
 ՇԱՆ ԻՆԵԱժ ԼԱՄԻԵ, ԻՐՈՐՈՐԵ 7 ՐԵՐԻԾ-ՎԵՕՇԱ ՎՕ ՇԱԾԱՐԻՏ ՎՕ՛Ն  
 ՕԺԱՐ, Վ՛Ա ՆԵԱՄ-ՇՈՒԼ, ՎՕ ԻՄԻԼ յԷ ՇՈՄԵԱՎՕ 7 յԷ ՇՈՅԼԻԼ և  
 յԼԱՆՏԵ ՎՕ; 7 ԲՕՐ, ՇՕ ՆՇԱԾԱՆՆ ՐԵԱՐՇ 7 ՎԱՐԱԸՏ ան ԼԻԱՅ  
 յԱՐ, ար և ԼԵԱՐ, ան ՏԱՆ ԽՈՐ ԱՇ ՎՈՒԼՏԱժ ան ՆԵԻՇ ԽԱժ ՄԱԻՇ  
 ՎՕ ՎՕ ՃԼԱԾԱժ, 7 ԱՇ ԻԱՐԱՎԱժ ան ՆԵԻՇ ԽԱժ ԱՆԲՈԼԼԱՆ ՎՕ; արք  
 ՎՕՇԻՇԵԱՐԻ ԼՈՆՆ ՇՕ ՄՈՆԻԸ, ՇՕ ԳԲԻ ՐԵԱՐ ան ԻԱԾԻԱՐԱՐ ԱՇ ԻԱՐԱՎԱժ  
 ԻՈՄԱՐՎ ՎՈՅԵ, ՆՕ ԱՇ ՇՈՒԼԱժ Ի ՄԵԱժՕՆ-ԼԱՐԻ, ՆՕ և ԻԱՄԱՎԼ ԵԼԵ-  
 ԻՆ; 7 արք ԽՈՐ ան ԼԻԱՅ ԱՇ և ՇՈՐԱՄԵԱՐՇ ԱՐԻ, 7 ԲՕՐ ՇՕ  
 ՆՇԱԾԱՆՆ ՐԵԱՐՇ Է յԱՐ ան ՕԺԱՐ ՏՐԷ ԽԵԻՇ ԼՈՐՏԱ ԱՇ և Ն-ԻԱՐԱՎԱժ;  
 7 ԻՆ ՍԻԼԵ, ար ԼԵԱՐ ան ՕԺԱՐ. III. ՇԸ. ՎՕՃՆԻ ան ԼԻԱՅ ԻՐՈՐԻ-  
 ՎՈՒԼՏԱ .I. ՎԻԱ ՍԻԼԵ-ՇՈՄԱԸՇՏԱԸ, ՎՕԽԵՐԻ ՎԵՕՇ ՎՕՄԼԱՐՏԱ ՎՕ  
 ՆԱ ԽՕՇԱՎԻԾ ԻԱՐՈՒԼԵԱՐ ՎՕ յԼԱՆԱՅԱժ. ՕՐԻ, ՎՕԽԵՐԻ ԽՕՇՏԱԸՏ  
 ՎՕ՛Ն ՎՐԱՄԱՅ ՎՕ ԼՈՐՏԵԱժ ԼԷ ՇՈՆԱԸ ԻԱՐՇԱԼՏԱ; 7 ՎՕԽԵՐԻ ՃԱԼԱՐ  
 ՎՕ՛Ն ՎՐԱՄԱՅ ԼԵՈՆՏԱՐԻ ԼԷ յԼԱՆՏԵ ՇՈՐԱՐԱժ; 7 ԽԵԱՆԱժ ՇԼԱՆՆ  
 7 ՇԱՐԱՐՎ ՎՕ՛Ն ՎՐԱՄԱՅ ՛Շ-և ԳԲԻԱժ ՍԱԼԼ ԱՐՏԱ; 7 ԻՆ ՍԻԼԵ, ՎՕ  
 յԼԱՆԱՅԱժ ԱՆՄԱ ան ՕԺԱՐ. ՍԻՄԵ-ԻՆ, և ՎՍԻՄԵ, ՇԱԸ ԻՄԱԸՏ  
 ՎԱ ՃԵՐԻԵ, 7 ՇԱԸ ՇՈՐԱՐԱժԱժ ՇԱՐԱՐ ՇԼԱՆՆԵ 7 ՇՈՆԱԻԸ, ԽԱՐ ՏՈՒԼ  
 յԷ ՎԻԱ ՎՕ ծԵԱՆԱՄ ՕՐԻ, ՇԱԾ ՇԱՇԱՏ Օ ՇՐՈՐԵ ՇՕԽԱժ Է, 7  
 ՏԱԾԱՐԻ ՃԼՈՐԻ 7 ՄՕԼԱժ ՎՕ ՎԻԱ Վ՛Ա ՇՈՆՆ.

## αν σεαὐτῷαὐὸ χαλτ ὀέας.

Δρ α τσιγέαρ ζο βρῦλιτ τρι μοῦα Δρ α νοέιν οἷα λειγέαρ ρριορσάλτα  
1 ζκοιτέιννε, 1 η-αζαὶὸ ζάλαρ 7 εαπλάιντε να χανμα.

[I.] Αν céατ μοῦ ὀιοβ, lé τριέεαναρ νό lé τριορζαὸ.  
Δζ-ρο πέιμ λειγίρ το coiméατῶ lé Helias πέ μιδέ ὀά φίτῶ  
λά ζο μοῦτῶν ἱλείβε Oreb ὀό; m. ζc. το ἡλαιορε, 7 το Ἰρίορτ  
πέιν; ὀὸ coiméατ φόρ Εὐὸν βαιρτε πέιμ ἐπιέεαναιρ φεαὸ α  
μιδέ; το coiméατῶν φόρ να ηιλ-μῖλτε το ναοῦ-αιτρεαῶαῖβ  
7 το ναοῦ-όζαῖβ αν τρειν-μεαῶτα 7 να νυα-φιαῶναιρε, αν  
πέιμ-ρε αν τριορζτε 7 αν τριέεαναιρ; μαρ ιρ πολλυρ α  
μόριάν ὀ'αῖτιβ να ρεριορτύμα, 7 α μόριάν το ρτάμυβ το  
ρζριόβῶ lé Ροιζνε μίοζ-υζῶν να ηεαζλαιρε, βυὸ λιορτα  
πέ α ζσυρ ρίορ ανη-ρο. ἡ ηεαὸ ἀμῖν ιρ ιοντσιγτε ανη-ρο,  
τριέεαναρ νό τριορζαὸ το ὀέανῶν ὀ βιαὸ νό ὀ ὀιζ, αῖτ φόρ  
ὀ ζαῖ ρόθ 7 ὀ ζαῖ ράμμυζε ἱαοζάλτα εἰλε ὀ ἱν ἀμαῖ; 7 ζο  
μόρι-μὸρι ὀ να πεααῶαῖβ. 1ρ κόριαυε ὀύινη τριέεαναρ το  
ὀέανῶν ὀ να πεααῶαῖβ, αν νιὸ λέαζταρ Δζ S. Augustinus,  
Δζ ρζριόβῶ Δρ Εὐὸν, jejuniū magnum et generale est, ab-  
stinere ab iniquitatibus et illicitis voluptatibus saeculi, “ιρ  
τριορζαὸ μὸρι coιτέεανη, ρυλανζ ὀ υρκόοιβ, 7 ὀ ἀνῖμῖανῖβ  
έιςνεαρτα αν τρῶοζαῖ; ιρ τριορζαὸ ιομλάν ανη.” Δρ να  
βμῖαῖβ-ρε ιρ πολλυρ ναῖ εαὸ ἀμῖν ιρ τριορζαὸ ανη,  
ρυλανζ ὀ βιαὸ 7 ὀ ὀιζ, αῖτ φόρ ζυμαβ ρίοι-τριορζαὸ, ρυλανζ  
ὀ'η βρεααὸ 7 ὀ να ρεῖῶμῖβ βεαναρ μρ. Τσιγέαρ φόρ α  
βμῖαῖβ S. βεαμῖαυ, Serm. xxxviii., ναῖ εαὸ ἀμῖν  
ὀλεαζαμ το'η ουινε τριορζαὸ το ὀέανῶν ὀ βιαῶαῖβ, αῖτ  
φόρ ζο νολεαζαμ ὀό, ρμῖαν το ἑυρ πέ η-α céατῶαῖβ, ὀ'α  
βρῖαυζαὸ ὀ ἑιορμῖαυ ἑμῖαυαῖ να ζεαν: Δζ-ρο μαρ ἀπειρ,  
si sola gula peccavit, sola jejundet, &c., “μά'ρ ε αν ρμῖαυ  
ἀμῖν το ρεααυζ, τριορζτεαρ λειρ πέιν ἀμῖν, 7 ιρ λόρι ε;  
ζιὸεαὸ, μά το ρεααυζρεατ να βαλλ εἰλε, ρρέατ Δρ' ναῖ

երօրհիւրե ԼԵՕ-րն մ. չԵ.՞ Դր ան ասծար-րն, ղեանս ան  
երնլ երօրհսծն ո՞ հմարե նեատա; 7 ան լուսր ո՞ քրտեւծտ ան  
իւօրհիւրն 7 երստար մի-մեմե ան մեյրօրեւծ; 7 ան եւալ ո՞  
երեւջայն 7 ո՞ երստարն եօրեւ եւօտանտա; 7 ան Լան ո՞  
էսծալլ երսալլիւրե; 7 ան լօր ո՞ լեմնուջսծ լեալջսծ լեաօն-  
րնսծ.” Դր ան հայրեւ-րե րլ Լարն ան Լարն ան եւսծ երօրհսծ  
ո՞ եւսծ, ստ քօր ան քսլարն ո՞, երօրհսծ 7 քսլանջ ան ղեանս  
ո՞ քեւստայն.

[II.] րլ լօրհարե ան եւսծ երօրհսծ ան ղեանս ո՞ րօմս  
եւս 7 ղիջ, ան հմարե ան լուսն քեւստայն եւս 7 ղիջ 1  
նօտար ան ղիւրն ան ղիւրնեւսծ ան ան. Եւս ան քիւտնարե  
րն ան Հօլօֆերն, ո՞ ան եւստս ան լեան, 7 ան մեյրե ան  
Լար ան քսլայն, Judith xiii. 4; 7 ան Ammon, մաւ Դանեւ Դիջ,  
ան մարեւս Լե մարնար ան ղեարեւստար, ան մեւտ ան ղիւր  
Ammon լեան ան մեյրե, 7 ան լե լարեան քեւրե, 2 Reg.  
xiii. 28. Դի Լեւս հմարն եւրն ան եւս քսլայն 1 նօտար, ան  
ան եւստ քօ-եւստ, ստ քօր եւրն քսլ-եւս 7 քսլ-եւս 1  
նօտար ան Լուտ ան ղարեմե. Եւս ան քիւտնարե րն ան Դան,  
Լարն լարեւս ղիւր Դե 7 ան լարն ո՞ քիւրեւստ ան ան քիւր  
ո՞ քսլայն, Gen. ii.; 7 ան Esau, ան քեւ ան քիւրեւստ ան լօրն  
քիւրե, Gen. xxv. 33.

[III.] րլ լօրհարե քօր ան եւսծ, քիւտնար ան ղեանս ո՞  
քիւրե 7 ո՞ քստ քսլայն, ան հմարե ան լուսն եւս 1  
ն-օլայն ո՞ լօնս 7 ո՞ օնար քսլայն ո՞ քստար. Եւս  
ան քիւտնարե րն ան Զաւ, ան Եի ղօ մար, քսլ մարն 1 երս-  
ար ան ան-քսլայն, 1 Reg. ix.; ղօնս ան մե-րն ան ան ան  
քստ Daniel լե ան անքարօր, xv. 26, “ան երն ղիւր քսլայն  
ան լարն ան անքարն, ան քսլայն ան անքարն ան-քստ, ղօ  
ան եւս Դի ան Israel ան.” Դարնարն երստար S. Chrysos-  
tomus, de Curialium Nugis, Լե քիւրն ան եւտ-րե, noverea  
virtutis prosperitas, &c., “Լար-մարն ան քսլայն ան լօնս:  
րլ անլայն անքն քսլ-լարն ղօ ան-քստար; 7 Լե քսլայն  
անքնանսծ անքն քստ ան ան քստարն, անքար քստ  
անքարն ղօ ան-քսլայն անլայն Լե ան-քսլայն; ան քստ,  
ան ան-քսլայն 1 մար-քստ, 7 ան մեւտ ան մեյրե անքն,



σοῖνι cumαρτ neime μαριβέταξε τμίοτα; 7 τὰ μαίβε νιό-πα-  
μεαφα ιονά α ἐέιλε θέαλλημίζεαρ τρέ η-α ῖνέ, ιρ μό-πα-ἐάε  
ιαρι ηῡαββαίλ μαέτταιό να ρίιλε, ὀοιμτεαρι ὀλίιτ-νέαλλ τοριέα  
ορμια ἐ.” Αρ να βμαετμαίβ-ρε ιρ ιοντμίζτε ῡμιαβ εαῡαλ  
το’η ὀμμινῡ ἰβεαρ βμοῡόιο να βεαέταὀ-ρο ι τοῡρ α μαέ, το  
βμίζ ῡμιαβ ῡνάε μμ αν ραοῡαλ, ρεαριβόῡα το ὀάιλ τοίβ ι  
νοειμεαὀ α η-αιμμμε, 7 μίο-μαε ι νοίολ μαεναφα να ἡόιξε  
ρόρ τοι ι η-ολεαρ τρέ ῑλαίτιμρ ραοῡαλτα ὀ’α μοέταμ, ιονμμρ  
λέ ράρ α η-ιμνιμε, ῡο βράφαο α η-αιμμμιανα.

[IV.] Ρέαε Ὀάιβιό Ρι, ρεαβαρ να τεαρτα το βι αμ, ριι  
μáιμῡ ρέ ι βῑλαίτιμρ, αμáιι λέαῡταρ, 1 Reg. vii., μαρ το  
μαριβαὀ λεομáη λειρ, αμ μβειέ αῡ ιονῡαμρε ἐαομαε ὀό; 7  
μαρ το μμνε ιομαὀ το νειτίβ ταρῡαμλα ειλε; ῡιὀεαὀ, αμ  
μβειέ η-α Ριῡ ὀό, το μμνε αὀαλτμáημμρ μέ Bethsabe, βεαν  
Urias, 2 Reg. xi. Ρέαε μαρ το ἐμτ Soláμ, αμ μβειέ ’η-α  
Ριῡ ὀό, ταρ α βῑμáμ ὀ’εαῡνα 7 το ῑυβáιιειβ ὀ Ὀά, ιονμμρ  
ῡμρ ἐάιτ ἐ ρέμ ῡο ἡέιῡεαμρ μέ μνάιβ τοόμáτα, ἐῡ αμ,  
αὀμαὀ το λάμμ-ὀέιβ, ι η-αῡαὀ μεαέτα Ὀέ, 3 Reg. xi. 4.

[V.] Ρέαε Achab, αμ μβειέ ’η-α Ριῡ ὀό, μαρ ἐῡ Iezabel  
μῡῡεαν Ριῡ Sidoniorum μαρ μνáοι, ἐῡ αμ, ιοὀαλ-αὀμαὀ το  
ὀέανáμ, 3 Reg. xvi. 31. ῡιὀεαὀ, ιρ εαὀ ὀλεαῡαμρ το’η τί  
λεαμρ λοιῡ Achab ῑαν ολε, α λοιῡ m. ῡε. το λεανμáμ ῑαν  
αίτμῡῡε; 7 τοῡῡεαββαὀ μαμ-μν αμροῡ α ῑλάμτε ρμιομαὀάλτα;  
αμáιι ραμρ Achab, το μέμ Hieronymus, ad Oceanum, jejuna-  
bat in sacco et ambulabat demisso capite [3 Reg. xxi. 27], et  
sic salvatus est, “το ἐμοιῡ ρέ ι ραε, 7 το ῑυβáιι ρέ μαίιι  
μέ η-α ἐεανμ εμμ, 7 μαμ-μν το ρλάμμῡεαὀ ἐ.” Ιρ λέ  
ἡαίτμῡῡε ρόρ το ὀέανáμ, το τμμáὀ ρεαμῡ Ὀέ μέ ροιμμν  
ἐάτμáε Ninive; ιρ αμáιι ρόρ το ρόμμεαὀ αν ρμμβλεαεán; ιρ  
αμáιι m. ῡε. ραμρ Nabucodonosor αμροῡ α ῑλαίτιμρ, Dan.  
iv. 33. ὤμμε-μν, ῡαε αον λεαμρ ’η-α λοέταιβ α λοιῡ,  
λεανáὀ ι λεαμῡῡαὀ α μβεαμρ ιαὀ.

[VI.] Ρέαε μαρ το ραοβαὀ Gedeon, Ezechias, Manasses 7  
να ἐέαὀα ειλε, τρέ ῑλαίτιμρ ραοῡαλτα ὀ’α μοέταμ. ῡιὀεαὀ,  
νι ἡιονáμ ρο, 7 αν ροέαρ ἐῡ το’η βοέταετ, το μέμ μáετα,

v. 3, “iŷ beannuiŷte na boict ó rriopas: iŷ leó flaitiur mine.” Tis Solam leir ro, Eccli. x. [?], pauper propter scientiam et religionem gloriam adipiscitur, “ŷneamuŷiŷó an boict tŷé eólar 7 tŷé iur an ŷlóir;” v. ŷc., an tí bíor boict ro óruim eólar 7 fíreantacáta, ŷurab realb óilear oó an ŷlóir fíor. ŷíreao, ni hí ro realb robei Solam, *ibid.* [?] ro’n tŷaióbir, marí a n-abair, dives ob divitias suas in honore est, “acá an ŷaióbir tŷé n-a máoinib fém i n-onóir;” v. ŷc. ŷurab i an onóir fíaoŷalca iŷ realb ro’n toiceac. Ir ro cúir an neit-re i ŷcéill acá an ŷabail-ŷŷéal léacáir aŷ Lúcar, xvi., marí a n-inniŷtear ŷo ŷuŷao realb na ŷlóire i n-ué Abraham ro’n boict Lazarus, 7 ŷur cuireao an ŷaióbir fíóail o’a bíuit f’an mbŷáit-ŷeirió, i noiol na ŷaióbiar fíaoŷalca fuair f’an mbeacáir-re, marí náir cúir i nŷlóir ro Óia ná i roilear a cómaran íao.

[vii.] Ir cóirao a mear ŷurab é loir Lazarus iŷ mleanca mé reilb na ŷlóire ro ŷneamuŷao, 7 mé fláinte rriopacála ro cáoina 7 ro cóiméao, an méim ro cóiméao Críor fém .i. na ŷaióbir fíaoŷalca ro tŷéigean air boictac, ro méir Lúcar, ix. 58, “acáio uaim aŷ na rionnacáib 7rl;” ar ro iŷiontŷiŷte ŷur rriomao tŷéreanar na boictac lé Críor, marí rompla óúinne mé reacáao na ŷaióbiar, marí leiŷear o’air n-anmannáib, 7 mé tuar reilbe na ŷlóire ŷuáine.

[viii.] An oair moó air a noéin Óia leiŷear rriopacála, lé’ ŷcáoinann 7 lé’ noáileann fláinte anna ro’n ouine i n-aŷaió na nŷalar rriopacála bíor air a tí,—lé purŷóirb perŷecutio 7 buaióearíca, lé briŷŷeannar, lé oíbir, 7 leir ŷac anŷócin eile, fuilnŷear Óia ro tŷíreac air a fíreanáib fém. Ir iomó rompla f’an rŷuorŷúir aŷ a fuíoiuŷao ro. Léacáir, Gen. vii., ŷo noéarŷar a élan ríannacáao ŷa náoi, air mbeir air meirŷe oó ó cáoiráib na fíneáina o’íte íar ŷurŷínn na oíleann; léacáir, Gen. xiii., ŷur fíóair Óia o’ Abraham oul air oíbir ar a óúacáŷ, 7 teac a acáir 7 a fíalar ro tŷéigean; léacáir aŷ ról,

Gal. v., συρ φυλινγ Isaac ινξμειμ ό η-α βριάται Ishmael; λέαγται, Gen. xxiii., ζο νοεαδαιό Jacob αρι ούβιρτ ο'εαγλα α βριάται Esau; λέαγται, Gen. xxxvii., συρ ούολαοαρι α βριάιτε Ioseph; λέαγται, 1 Reg. xviii., ζο μαίβε Saul αρι τι Όάιβιό το μαριβαό. Ρεαό φόρ, αια το να πάριόιβ, το' ναάαρι β'είγεαη ππομιαό οιγε οομβλαρτα ινξμεαμα 7 αηφοιλαινν αν τραογαιλ-ρε, μαρι ιρ πολλυρ το έαοιβ Elias, Ezechiel, Daniel, Tobias, Amos, Ionas, Iob, 7 ιλ-ιομαο ειλε. Ρεαό φόρ, μαρι το ππομιαό να πποριόιπε αάαοηα lé Cpiopτ pém, Matth. ii., 'η-α οέοριαοιθεαότ το'η έίγιρτ, ι η-ιλ-ιομαο αμαρμιάι ειλε το φυλινγεαό λειρ ό αη α έυιρμιό ζο ηυαρι α λάμυιγέτ πέ ηυέτ α αάαρτα; 7 ριν υιλε μαρι ρομπλα το να οαοιμιβ, πέ ππομιαό να ζοοριν ζαάαοηα, το έαοίηηα 7 το έοιμέαο α ρλάιητε ρποιομαοάιλα οόιβ.

[IX.] Αη τηεαρ μοό, lé ρζαοιλεαό ρολα. Μαρι-ριν ταρλα ο' Abel, το μαριβαό lé Cáin, Gen. iv.; ιρ αμλαιοό έαρλα το να ναοιόεαηαίβ, Matth. ii., μαρι το μαριβαό lé μυιηητηι ιορυαίτ ιαο,—7 αείτε μίλε οέαγ α lion; αμλαιοό φόρ, έαρλα ο'έοιη βαιρτε, ο'αρι βεαηαό α έεαηη 'ραη βρμίορύν, Marc. vi. Ζά οτάιμ μυρ? ταρλα αν λειγεαρ αάαοηα το να ηαρταλαίβ υιλε, αέτ έοιη βρμυηηε αμιάιη. Ιρ υιηε λυαίόιη να ηείτε-ρε, μαρι ρομπλα το να οαοιμιβ πέ ηιομάαρι ζαό αηφοάιηε έεαγμιαρ οόιβ; όρι το πέρι ρόίλ, Rom. xv. 4, “ζαό ηιό ατά αρι η-α ρζρμίοβαό, ιρ ο'άρι οτεαγαργ-ηε ατά ρζρμίοβέτ;” ο. ζε., ζαό ηιό ο'α ρζρμίοβέταρ 'ραη ρεμιορτύιρ, 7 ζαό ρομπλα αίτμυρτεαρι αηη, ζυμιαβ μαρι εμρομπλάρι το να Cpiopταιγίβ πέ η-α ηβεαάαίό το ρτιύιαό ζο ολιγέταό, έυιρτεαρι ι ζαοιρτ να αηόηα ιαο. Ταρλα φόρ το να 33 ράρα, το βί αγ ρολλαμνυγáό να ηεαγλαιρε ι ηοιαίό έρίορτ, αμιάι λέαγται αγ Ροιγηε μίογ-υγταρ να ηεαγλαιρε. Ταρλα η. ζε. το έρίορτ pém, αμιάι λέαγται, Philipp. ii. 8, “το υμλινγ Cpiopτ é pém ζο βάρ, 7 φόρ ζο βάρ να αραιοέ; υιηε-ρην ο'άριμυιγ Όια έ, ζυρ οάίλ ζαιμμ οό όρ αιοηη να ηυιλε γαημα.” ηη. ζε. οογνί Όια μυρ αν υιλε ρίμέαη, υμλινγεαρ έ pém πέ βάρ ο'ρφυλαγ ζο ηαοηηγίγέταό, τηέ έοιηιόηαό αν

ձեռք ար բոն Ծէ; արուցէ՞ծար զո ղհայրմէծար Քի 1 Եփեսայ Ծէ զԵ, զի՛ն ռ-ա մմա՛ւ-հնոմարժա՛ն. Տը՛ւԵԱԾ, ղոհնիմ յոհանտար ղոն-րօ ղօ'ն օրնէր ղօ շօհ Շրիօր՝ Լէ ԲարսճԱԾ Բար ղա օրնէ .1. Ե Բար օրթարժա քէն ղօ շօհ, մար արմ Լէ ղի-ճԵԱՆՆԱԾ Բար ղա օրնէ; Բմա՛ւ ղօ շարնչր ՕսԵԱՏ, xiii. 14, մար Ե ռ-ԲԲար 1 ԲրԵարթոնն Շրիօր՝, “օ Ե Բար, ր մ-րԵ Բար Բար ղուր;” ղ. ՇԵ. ՇարԲ Լէ ռ-Ե Բար օրթարժա քէն ղօ մարԲրԵԱԾ Բար ղա օրնէ; 7 ԱԴԱ Isaias ԱՇ ՇԵԱԼԼԱԾ Բն ղԵԻՇ ճԵԱՏՈՆ, xxv. 5, “ԼԵԱՇԲԱԾ րԵ Բն Բար Շօ րիօրթարժօ;” ղ. ՇԵ. Շօ րա՛նԵ Ե Բար րԵ Շրիօր՝, Բն Բար րիօրթարժօ ղօ շօրնԵԱԾ Լէ ռ-Ե Բար օրթարժա քէն. III. ՇԵ. ղօհնի ՇԱՇ րիԵԱՆ 'ռ-Ե ճէմ քէն; Օր, շար ճԵԱՆ ղԱՇ րա՛ւ ար ճմար ղունԵ, ղ'Ե հնոմարժ քէն, Բար ղա օրնէ ղօ մարԲԱԾ, մարԵԱԾ, Բն շան Բիօր շԱ՛ւ-ճԵԱՆՇԱՒԼԵ Լէ հնոմարժա՛ն Ծէ զի՛ն ղն ղշրար, րԵԱՏԱԾ Բն ճԵԱՏՈՆ ղօ ղԵԱՆԱՄ.

[x.] 1ր 1 Բրիօհար Բն ղԵԻՇ-րԵ ԱԴԱ Բն ղի՛ժ ԼԵԱՇՏԱՐ, 4 Reg. ii. 20, ար մԵԻՇ ղ'արշԵ Iericho րԵարԲ, ղօ շԵԻՇ Eliseus րԵԱՆՆ Բն, 7 ղօ Բի ղԼԱՆ րօ-մա՛ւր ղ'Ե Եր րն; m. ՇԵ., Բն շան շԱ՛ւՇԵԱՐ Բր ղհնոմա-նԵ րԵ հնոմարժ Շրիօր՝, Բի Բն Լաճի՛ւԵԱՇՇ ճԵԱՏՈՆ ԱՇԱ, ղօ րԵր Ե ՇԵԵմԵ քէն.

[xi.] ԱԴԱ րիօհար ԵԼԵ ԱՇ շԵԱՇՇ ԼԵր Բն ղի՛ժ-րԵ ԼԵԱՇՏԱՐ, 4 Reg. xiii. 16, Բն շան ղօ շօհար Ioas Քի շԵԱՆՆԱԾ ար Ե ԲօհԵ Լէ րա՛շԵԱՏ ղօ ղիօԲրԱՇԱԾ Բր, շիՇ Eliseus Բն րԱ՛ժ, 7 արար Ե ղ'Ե ԼԱ՛մ ղօ ճօհհամ ԼԵր 'րԲն մԲօհԵ; m. ՇԵ. ղօհնի ՇիԵ րար ղա րիԵԱՆԱՒ, Բն շան արար ղօմքա քէն ճԱՇՅԱԾ ղօ ղԵԱՆԱՄ 1 ռ-ԱՇԱԾ ղա ղօԲԱՒԼԵ. Օր, շար ճԵԱՆ ՇարԲ Ե ՇիԵ ր րիմ-հնոմարժճԵՕր րրարթօրժԼԵ րԵ ղԵԱՆԱՄ ղա ղօԵԱՇ-օրԲրԵԱՇ, մարԵԱԾ, ղի հԱՒ ԼԵր ՇԱՆ օմ-օրԲրարճԱԾ ղա ԲրիԵԱՆ; 7 ր արԵ-րն ԲԵր րՕԼ, 1 Cor. iii. 9, “ԼաՇՇ օհհԱՏ ղօ ՇիԵ րոն;” 7 րօր, ԱՇ շԵԱՇՇ ԼԵր Բն ղի՛ժ ՇԵԱՏՈՆ, iii. 8, “ղօհԵԱԲԱԾ ՇԱՇ ԱՅՆ ղունԵ ղարարԼԼ ղօ րԵր Ե օրԲրԵ քէն.” Ար րօ ր րօնԼարշԵ Շօ Բրա՛ւ ԵրԵԱՆԼԱՇ ԱՇ ՇԱՇ ԱՅՆ, օմ-օրԲրարճԱԾ ղօ ղԵԱՆԱՄ րԵ ՇիԵ, րԵ ՇրԵԱՄԱՇԱԾ րԼԱՇՇր ԾԵ.

[xii.] Շար, Ե ղունԵ, Շօ Բրա՛ւ շր շԵԱՇՇ Լէ րարթօրԵ Բն Բար: Բն ճԵ՛ժ շԵԱՇՇարԵ, ղա ՇարԵ ղօմժԱ ԱԴԱ 1 ՇԵՅՈՆ

αν ουινε. 1<sup>η</sup> τρέ n-α n-έδξαμλάετ ριν αοειν Solam, Eccle. ix. 12, “ní ρεαρ το ουινε α έρίοέ ρέιν.” 1<sup>η</sup> ιομδα ρομπλα ρολλυρ το ρέαοραιοε το έυι ρίορ ανη-ρο, ρυιγρεαμ ζαν λυαδ: ρέαέ αν νιό λέαζταρ, 4 Reg. xxiii. 29, μαρ το μαρβαδ Iosias ναοιέτα νεαμ-υιέόινοεαέ λέ ριζ ανήλαίτεαέ να ηέιγρτε ζο ροιρέιγνεαέ λέ ηαρμ; 7 μαρ-ρην το ηόριάν ειλε. Ξιόεαδ, νι ηαδβαρ μι-μειρνιζ ná νοι-μearτα το βειέ αζ αν ηροβαλ αρ νεαέ ναοιέτα ο’α ηραζβαδ βάρ οβαηη, αν ταν βίορ ιννιλλ υλλαμ ρέ ραζβάιλ αν βάιρ, 7 έ ιοηηαιε; 7 ρόρ, νι ρειρρτε νεαέ, βάρ ρυαίηνεαέ ο’ραζβάιλ αρ α λεαβαίο οό, αμιαί ρυαίρ Antiochus, μαδ ρεαέταέ αν τί έαζαρ.

[XIII.] Αν οαρη τεαέταρρε, ζαλαρ; μαρ ι<sup>η</sup> ρολλυρ α μόριάν το έαομαίβ 7 ο’εαρλάιητιβ μαρβέταέ, έιζ αρ ουινε. Οά ζευρρεαδ ουινε ι n-ιονζαηταρ, ερέαο αρ α ηρυαριαοαρ αν οριονζ, το βι ρια νυίλινη ανη, ραέ ραοα, ρέαοταρ ρέ ρέαρύν το έαβαίρτ ρυρ; αρ οτύρ, ρεαβαρ να ζοοιμplex, αρ ηβείε ι ηζαρ το’η ρήέιη ό’ι ράραοαρ οόίβ; αν 2<sup>ο</sup> ρέαρύν, μεαραρύαέτ να ηοιλεαίηνα το έαίτιοίρ; 3<sup>ο</sup>, ρολλάιη αν βιό; 4<sup>ο</sup>, αν ρίορ το βι αζ άοαίη αρ ηάούιρ να λυιβεαηη, λέ ρεόλαδ ο’α ρίιοέτ εια οίοβ ηυδ ρολλάιη; 5<sup>ο</sup>, αν ρυιόυζαδ ράιη το βιόδ αρ να ηάιρ-ο-μearηαίβ αν ταν-ρην; 6<sup>ο</sup>, οεαζ-ορρυζαδ Οέ υιλε-έυηαέταίζ.

[XIV.] Αν τρεαρ τεαέταρρε, έιζλιόεαέτ αν έυιρρ, 7 ελαο-έλόδ να ζεέαοραδ. Ξιόεαδ, ατάο ηειτε ανη, οηιηεαρ αν αρραίοεαέτ: αρ οτύρ, εόλαρ ροιρβέτε αρ να ηειτίβ οιαδ, αμιαί αοειν Iob, xii. 12, “ατά αν εαζηα ’ρηα ρεαηαίβ.” Αν 2<sup>ο</sup> νιό, ερίονηαέτ έρίοέηυίζεταέ ’ρηα ηειτίβ ραοζαίτα; *ibid.*, “ατά αν έρίονηαέτ ’ραν ορμυηζ έαίτεαρ ιομαο αημ-ρρηε.” Αν 3<sup>ο</sup> νιό, μοδ εαδάιρ το’η αρραίοεαέτ, Levit. xix. 32, “οέαηα κοιμήιρζε ρέρ αν ζεεαηη λιαέ.” Αν 4<sup>ο</sup> νιό, εεαηηρυζαδ αν ηαεηαρ, Sap. iv. 9, “αορ να ηαρραίοεαέτα, βεαέτα νεαμ-έαίοεαέ;” ο. ζε. ζο ηβι μόριάν ο’υαίλλ 7 ο’αηηαεηαρ 7 ο’αηηηαηαίβ να ηόιζε αρ η-α μύεαδ ’ραν αρραίοεαέτ, ιοηηυρ ηαέ βι λεαηηαηη ná λορζαίρρεαέτ αιεε αρ λοέταίβ να ηόιζε; 7 ρόρ, ζο ηβι αν αρραίοεαέτ ναοιέτα

neimciontač lán vo žmáin 7 vo vėirtin ari anmnanaič  
eiponniača na hóiŕge, ionnuŕ ʒo vtiŕ vė-ŕin ʒo mbi neam-  
čaiŕeac alor na ŕeanórudačta. An 5° nio oipneap an  
apraiŕeacč, méavuzao na luaiŕiŕeacčta; óŕi ní ŕuil, vā  
ŕaiŕe biŕ neac aŕ tuilleam čuapapail tŕé ŕaočŕuŕao na  
ŕuḃailce, nač móŕe a čuapapail é.

[XV.] Ačaiŕ tŕi neite iončomaričta vo leič an báiŕ čop-  
apua: an čeiŕ nio, ʒo noleaŕaiŕ vo neac ʒo haontuiŕčteac  
ŕeičeam ŕŕ an mbár ʒcopapua, vo bŕiŕ ʒo vtaḃaiŕ  
ŕuamneap vóič ó iomaŕ v'ainiapŕmaič ŕaoŕalčta; amail  
aveiŕi Solam, Eccl. ii. 23, “biŕ a uile laete ŕúŕ lán vo  
ŕaočŕaič 7 v'amŕapmaič;” v. ʒc. ʒŕŕi tuap ŕuamneapa vo'n  
ŕŕiŕean beič vealuiŕčte mé buaiŕŕeao 7 mé cačuzao an  
tŕaoŕail, an tan voŕeib bár; 7 ŕór, maŕi voŕeib ŕealč an  
tuapapail čuilleap ari an ŕaoŕal, amail aveiŕi Eóin,  
Apoc. xiv. 13, “ŕ beannuiŕčte na maiŕč, voŕeib bár 'ŕan  
vTiŕŕeapna;” 7 ní héiŕcneapta ŕin vo ŕáo, vo bŕiŕ ʒŕŕab  
i noiaŕ an báiŕ voŕeibŕe a vtuapapail. Ačá Čŕiŕŕ v'áŕ  
vteapapŕŕ, Luc. xii. 35, aŕ a iapŕiaŕ oŕaimn inneall vo čŕŕ  
oŕaimn ŕém, mé ʒlacao čuapapail, “biŕiŕ buŕ bŕoŕoŕionna  
ceanŕailčte, 7 lóčŕaimn ari laŕao in buŕi lámmaič;” v. ʒc. ʒo  
noleaŕaiŕ vo'n čí biŕŕ mé hučt an báiŕ, é ŕém vo ceanŕal  
mé beič ionaiŕŕŕŕ, 7 lóčŕaimn na noeaŕ-oiŕŕeac vo beič ari  
laŕao 'n-a lámmaič, mé tŕiail vo ʒlacao a čuapapail ari  
neam, ionnuŕ nač cuŕŕeao vailł-čiac nó voŕičvop vubailce  
vo'n čonaiŕi čóŕi é. Tuiŕ tŕi neite 'ŕan vteapapŕŕ-ŕo: ari  
včŕŕ, ʒo noleaŕaiŕ vó, beič connił cuŕmanŕ, ionnuŕ nač  
bič v'á ŕŕuanaŕ ná v'á ŕŕuailłeao čari a aŕ, tŕé beič  
ceanŕailčte 'ŕna vubailceib vó; 7 ŕór, lóčŕaimn na noeaŕ-  
oiŕŕeac vo beič 'n-a lám, 7 é ari laŕao vo ʒŕáo Vė 7 na  
comapŕan, aŕ a ŕeólaŕ i ŕliŕiŕ na ŕuḃailce ʒo neam.

[XVI.] An vapa nio vleaŕaiŕ vó, bár cáic vo ʒaḃail  
čuiŕge ʒo ŕoiŕč, ari mórán v'auḃapaič. An čeoŕ auḃari  
vóič, ʒŕŕab čoil mé Via a mbár; 7 nač vleaŕaiŕ vo neac,  
beič voiŕč ŕa čoil nVė vo čomliŕonaŕ. An 2° haḃap, vo









έμινε μισθάλτα, ζο μβίτο βεό ο'α έιρ ριν το ροόδαρ βάρ  
έομπαρτόα έρίορτ, 7 αν ξεαλλδαμ έυε το ζαέ δον το λεαν-  
ραό α λορνε 'ραν ζconαιρ ζcέδονα.

## Αν τ-οcτmαό hαιτ οέας.

Έοιλλρζεαρ cionnur το hαιτβεόόαό mζεαν ρρionnpa na ρionαζόιζε λέ  
έρίορτ; 7 μαρ νοζní ζο λαοτάmαιλ αν τ-αιτβεόόαό cέαona ζο coιτcέαann αρ  
ζαέ ορμινε ζαβαρ αιτβεόόαό έυαα.

[I.] Λέαζταρ αε mαcα, ix. 18, na βμιαcμa-ρο, “α  
έιζεαμνα, ρυαμ m'ινζεαν βάρ ανοιρ; ταμ, 7 cυμ το λάm  
ρέιν uιρμe, 7 βυό βεό í.” Tuε ζο νοέαμνα έρίορτ τmί νειτε  
mέ linn na mίομβaιλε-ρε το όέαnαm: αρ οτύρ, το cυμ αρ αν  
οτιε αν τρoέμaιoε το βί ann, uιμ ρτομζάnαιoε, oιμρoεαc  
7 ρίοβαμe; m. ζc. ζο ρρionαοάλτα, αν ταν βίορ mέ hαιτ-  
βεόόαό mζime αν ρρionnpa, (.i. annα αν ouine, ιρ mζεαν  
το ρρionnpa mίme, αν mέιo ζμμab é το έμuεuεζ í,) ιρ έιζεαν  
miana colnαιoε, áineαpa 7 anτλάμ, mιμe 7 macnαρ na hanma  
το cαpann α huμλάμ αιζεαντα αν ouine, ρul νοζέαnταμ  
αιτβεόόαό αμ.

[II.] 1ρ ι βρiοζαμ αν νειτ-ρε, ατά αν nιό λέαζταμ, Luc.  
xviii. 39, ζο οτυε έρίορτ ácmupán το'η oαλλ, naé pαca ó  
amμμ α cυμμiό, τmέ βeιc αε ρίμ-έιζεαm; m. ζc. νοζní μμ  
αν βρεαcταc βίορ oαλλ ó τοιlb-έeό na coιμe, αν ταν βίορ αε  
έιζεαm, αε μαοιoεαm na huαμλε 7 na μαιc-ζníom naé βί  
ann. Όμ nί cέιo έρίορτ ο'αιτβεόόαό na hanma, ζο μμαζαο  
ρiοβαμί, nó αν βαμμ-βuaβaιλλ βλαómαinn βίορ innτε, αε  
μαοιoεαm αν mαιcεαpa naé βί innτε; nί cέιo ρόρ ο'αιτ-  
βεόόαό na hanma, ζο μμαζταμ αν cόμμμ βίορ 'ραν οτιε,  
μαρ ατά na ομoc-άaιλε eile βίορ ann uιμ uαβaμ, ρainnt,  
ορúμ, cμαορ, ραc, 7 ρομμaο, 7 ζαc ρορ-muinnτεαμ eile  
pεαcαιó βίορ ι n-άμμ na hanma; nί cέιo έρίορτ ο'αιτβεόόαό



[illegible][illegible]

Ըն որպէս ոյծ, ըն լօյլ-ճնօմն ոգնիւթար ՚րն լօճաւծ ;  
 չօնծօ սիւմ-րին ճճճ ըն ոյծ լէճճար, Tobias xii. 8, մար ճ  
 չարիւթար րօր ըն րէմ ր մեւնտճ, ո յէննն ըն լօյլ-  
 ճնօմն, “ր մաւծ ըն սիւմաւճ, մար-նօն րէ տրօրճծ 7 րէ  
 յէրիւ.” ր է րօ տրճ, ըն տ-սլլմսճծ ճլէճճար Շրօրտ ո  
 յէննն, րէ հճար ն իննն ո յէննն իօնտրիւծ տօ րէմ ;  
 7 ր յճ մճօրյէմն, չարիւծ է րէմ սլլմսճճար ճար ոօ րէմ,  
 ճճճ ըն ոյծ լէճճար, Prov. ix. 1, 2, “ո ճօճաւծ ըն ճճն  
 տճճ յի րէմ ; ո ճմարճ րի րօն, 7 ո ճօճաւծ րի Բօրո.” ր  
 է ոյծ ճլլմսճճար ըն րօն, ճէր-ճնօմն չօրտ ն իւծրիւճ ;  
 7 ր ճծ ճլլմսճճար ըն Բօրո ո ճօճաւծ, ըն տարարճ





[illegible]

Ճիւ օրօրուից Abraham ո՛ւճ ննճօի Sara, օւշիծիւր օօ օճանճի  
 յէ տրի տօմիւրն մինե ո՛ւսլլմուցճօ, յէ տրի տարտինն բճ Լսւաւ  
 օօ օճանճի ուօօն; մ. ՇԵ., Շօ բճճճ, ճօւրի Abraham մօր,  
 Պա մմե, յէ Sara ճ Եան իօրտճ .i. ճն եճճաւ, ճճ տրի  
 տօմաւր մինե ուօ .i. ճճ տրի Խալճին օօ Լսւաւօամաւ, օօ Երաւ  
 բճ Շիօր Շիճօճ Պէ, ճի Լսւաւ իմսւաւտիցճե ճճ իօմարնճճճճ  
 ճճճ իօննճնն բէն.

[III.] Ταβαίρ το τ'αίε, α' ουμε, ναδ' ολεαζαίρ αοι-  
 ζνέ το να τρι ζνέτιβ' το'ν λαιβίν βίορ ανν, το ευρ 'ραν  
 αριάν ρριομασάλτα, έαίττεαρ λειρ αν αιτμζεαδ; αέτ βειτ  
 ριμ, 'η-α αριάν ζλαν, ζαν ευμαρζ λαιβίν νό ζαβάλα το  
 βειτ ανν. Αρ οτύρ, νί cóιρ λαιβίν να ζλόιρ οίομαοιρ  
 το βειτ ι η-αριάν ριμ να ρυβαίλε 7 να ροιζνίοιμ, βίορ  
 αζ αν αιτμζεαδ' ο'α ιούβιαδ' το Όια; ζοαδ' υιμ-ρην  
 λέαζταρ, Levit. ii. 11, "αν υιλε ιούβαίρ, ο'αίλτεαρ το'ν  
 Τιζεαρινα, νί βια λαιβίν ινντε." Ευριό Ρόλ ρέαρύν ριρ  
 ρο, 1 Cor. v. 6, "τρυαίλλιμζιό βεαζάν λαιβίν αν ταοιρ-  
 λέαν υιλε;" ο. ζς., αν ταν ευριτεαρ βεαζάν το λαιβίν να  
 ζλόιρ οίομαοιρ ι μεαρζ ιμαίτ-ζνίοιμ αν αιτμζιζ, ζο ηοέιν  
 ιοιμλάν να ηοιβρ έαοταρβαδ. Νί cóιρ ρόρ βεαζάν το  
 λαιβίν αν βρέαζ-έριάβαδ' το ευμαρζ τριέ αριάν να ηανμα;  
 ζοαδ' υιμ-ρην αοειρ Ευίορτ, Luc. xii. 1, "αμιοιό ριβ ρέιν  
 αρ λαιβίν να βρβαίρρνεαδ, μαρ ατά αν βρέαζ-έριάβαδ'."  
 Όιρ οριοιζ ιαο-ρην, ρέ'ρ ιμαίτ οειζ-μεαρ το βειτ αζ αν  
 ροβαίλ ορρα; 7 ιρ μαρ έαανναδ' αρ οέαζ-έλι αν ροβαίλ  
 το βειτ ορρα, οοζνίοιρ εριάβαδ', 7 νί αρ ρον Όέ; 7 ο'α  
 βριζ ρην, νί βίοδ' λυαζιόεαέτ αρ ρον α ζεράβαδ' αα, αέτ  
 μεαρ αν ροβαίλ το βειτ ορρα; 7 μαρ-ρην, νί ράρυιζτεαρ  
 λέ εαάταρ το να τρι ηαριάναιβ' έταρ ιαο. III. ζς. το'ν  
 ορυιμζ ευριεαρ λαιβίν αν βρέαζ-έριάβαδ' τριέ η-α ιμαίτ-  
 ζνίοιμαρτεαίβ: νί ρροιμταρ αν τ-αριάν εάαοηα λέό. Νί  
 cóιρ m. ζς. λαιβίν αν τεαζαίρζ ράλλρ το ευρ τριέ αριάν  
 να ηαίτμζε. Αοειρ Ρόλ, 1 Cor. v. 8, "υιμ-ρην, οέαννα  
 ρλεαδ'οζαδ' το'ν Τιζεαρινα, νί ι ρεαν-λαιβίν, 7 νί ι λαιβίν  
 να ιμαίρρ να να ηυρκόορ, αέτ ι ριιοιμ-αριάναιβ' να

ՎԵՂ-ՄԵՆԵ 7 ՆԱ ԲԻՐՈՒՆՆԵ.” ԻՐ ԼԵ ԵՆՈՒՅ ԶԻԱԾՈՒ ԾԵ 7 ՆԱ  
 ԿՈՄԱՐԻՐԱՆ ՆԵԱԶՅԱՐԻ ԱՆ Ե-ԱՐԱՆ-ԴՈ ՎՈ ԵՐԱՅԷ; 7 ՎՈ ԵՐԱՅ ԶՈ  
 ՆԶԱԾԱՆՆ ՆԵԱՐԻ Օ ԵՆԱՐ ԶԻԱԾՈՒ ԾԵ, Վ՛Ա ՎԵՂՆ ԱՆ Ե-ԱՅԵՐԶԵԱԸ  
 ՎՈ ԵՆԷ ԼԱՐԻՐԻ ԻՈՆԸՈՒՄԼԱՆՆ յԱՐ ՆԱ ԽՈԼԵԱԻԾ, Օ՛Ն ՄԵՐԱՅ  
 ԲԱՐԱՐ ԱՆՆ ԱՆՈՐ ԶԻԱԾՈՒ ԾԵ; ԶՈՆԱԾ ԱՅ ԲԱՐՈՒՆԵՐ ՆԱ ԵՐԵՐԵ  
 ԱԵՂ 1 ՆԶԻԱԾ Ո՛Ե ԱԵՂ ԱՆ ՆԻՅ ԼԵԱՅԵԱՐ ԱՅ ՏՈԼԱՆ, C. Cant.  
 viii. 6, “ԱԵՂ ԱՆ ԶԻԱԾ ԿՈՒ ԼԱՐԻՐԻ յԱՐ ԱՆ ՄԵԱՐ;” Վ. ԶԸ. ԶՈ  
 ՄԵՐՈՅ ՎՈ ԵՐԵՐԵ 7 ՎՈ ԵՐԵՆԵ 1 ԵՐՈՐԻ-ԶԻԱԾ ԱՆ ԲԻՐԵՆ ՎՈ Ո՛ՒԱ,  
 ԶՈ ՎԵԱԾԱՐԻ ԵՐԱՅ 7 ԱԲՐԱՆՆ ՎՈ՛Ն ԱՅԵՐԶԵԱԸ յԵ ԿԱԵՐԶԱԾ  
 յԱՐ ՆԱ ԿԵԱՆԱԻԾ, 7 յԵ ԲԱԼԱՆՑ ԶԱԸ ԲԵԱԾՄԱ 7 ԶԱԸ ԲՈՐԵՅԻՑԻՆ  
 1 ՆԶԻՈԼԼ ԱՐ ԵՈԼ ՆՈ՛Ե ՎՈ ԿՈՒՄԼԻՈՆԱԾ. ԶԻՆԵԱԾ ԲԵԱՐԵԱՐԻ  
 ՆԵԱԸ ՎՈ ՄԵԱԼԼԱԾ ՛Ն-Ա ԵՐԵՆԵԱՆՆԱՐ, ՎՈՐԻ ԱՆ ԵՐՈՐԻ-ԶԻԱԾ  
 ԵՐԻՐԵԱՆԵԱ ԵՐՈՐ ԱՅ ՆԵԱԸ ՎՈ Ո՛ՒԱ, 7 ԱՆ ԶԻԱԾ ԵԱԿԱՐԻ; ԱՆՈՒԼ  
 ՄԵԱԼԼԵԱՐԻ ՄՈՐԱՆ, ԲԱՐՈԼԵԱՐ ԶԱՐԱԾ ԲԵՆՆԵ—ՄԱՐ ՈԼԵԱՆՈՒՄ  
 —ԲԵՈԼ ԱՆ ՍԱՆ ԻՈՆԱ ԱՆ ՄԵԱՆՈՒՄ, ԵՐԵ ԶԱՐԵԵ ԲԻՈՆՈՐԱԾ  
 ԱՆ ՄԵԱՆՈՒՄ ԵԱՐԻ ԱՆ ՍԱՆ. ՕՐԻ ԵՐՈ ՎԱՐՈՆԵ ԱՆՆ, ԿԱՐԵԱՐ  
 ԿՈՒ ՄԵԱՐՈՆԵԱՐԱ ԱՐ ԱՆ ԶԵԱԼՑ-ԽԱՆ ՄԱԿԱՆԵԱԸԵԱ ԵՐԵՅԵ ԵՐՈՐ  
 ԻՈՆՆԵԱ ԲԵՆ, 7 ԿԱՐ ՆԱ ԿԵՂԵ ՎՈ ԵՆԷ ԵԱԾ ԻՐԵՂ ՎԵ-ԻՆ;  
 7 ՎՈՐՈՆՑ ԵԼԵ ԲԻՐԵԱՆՎԱ, ԿԱՐԵԱՐ ԵԱՐՑԿԱՐՈՆԵԱՐ ԻՈՆՈՐԱԿԱՐ  
 ՄԱՐ ԵՐԱԵ ԱՐ ԱՆ ՄԵՐՈՅ-ԶԻԱԾ ԵՐՈՐ ԱԿԱ ԲԵՆ ՎՈ Ո՛ՒԱ, ԱՆ ԵԱՆ  
 ԼԱԵՐԱՐՈ յԱՐ ՆԱ ԲԵԱԸԵԱԸԱԻԾ ԱՐ Ա ԼԵԱՐ ԶՈ ԲԱՐՈՅՈՒԱ Վ՛Ա  
 ՎԵԱՅԱՐՑ, 1 ՎՈՅԻՂ ԱՆ ԲԵԱԿԱԾ ՎՈ յԱՅԱՅԱԾ ՍԱԸԱ. ԻՐ ԱՐ ԱՆ  
 ՆԻՅ-ԲԵ ԼԱԵՐԱՐ ԵՈՒՆ, vii. 24, “ՆԱ ՎԵԱՆԱԾ ԵՐԵՆԵԱՆՆԱՐ ՎՈ  
 ԲԵՐԻ ՆԱ ՎԵԼԵԵ;” Վ. ԶԸ., ԶԻՈՆ ԶՈ ՄԵՐԱԾ ԶՆԱՐ ԶԵԱՆԱՆՈՒԼ  
 ԶԱՐՈՒՄԱԸ ԱՅ ԲԵԱՐ ՆԱ ԿԵՂԵ, ՆԱԸ ԻՈՆԵԱԾԱ Ե; 7 ԱՆ ԵԻ ԱՐ  
 Ա ՄԵԻ ԵԱՐՑԿԱՐՈՆԵԱՐ ԱՆ ԻՈՆՈՐԱԿԱՐ, ԼԱԵՐԱՐ ԶՈ ԶԱՐՑ ԱՐ Ա  
 ԼԵԱՐ յԱՐ ԱՆ ԶԿՈՒԱՐԻԱՆ, ԶԱՐԱԾ Ե ԻՐ ՄՈ ԻՐ ԻՈՆԵԱԾԱ ԱՆՆ.  
 III. ԶԸ. ԵՐՈ ՆԱ ՎԱՐՈՆԵ ՄԵԱԼԼԵԱ ՛Ն-Ա ՄԵՐԵՆԵԱՆՆԱՐ, ԱՆ ԵԱՆ  
 ԲԱՐՈԼԻՐ ՆԱԸ ԲԵԱՐԱՆՆ ԱՆ ՄԻՈՆ-ՎԱՆԵ ՄԻՆ, ՄՈՐԱՆ ՄԱԼԻՐԵ ՎՈ  
 ԵՆԷ ԱՆՆ; ՕՐԻ ԻՐ ՄԻՆԻԿ ԵՐՈՐ ՆԻՅ-ԲԱ-ՄՈ ՎՈ ՄԻ-ՄԵՆ 1 ՄԻՈՆ-ՎԱՆԵ  
 ԻՈՆԱ 1 ՎՈՒՆԵ ՄՈՐԻ ԵԱՐՑԿԱՐՈՆ, ՎՈ ՆՈՐ ՄԱՐ ԻՐ ՄՈ 7 ԻՐ ՄԻԼԵԵՂԵ  
 ՆԵՆՈ ՆԱ ՆԱԸՐԱԸ ՆԵՆՆԵ Վ՛Ա Ն-ԱԾ ԱՆՆՆ ‘tyrus,’ ԻՐ ԼԱՅԱ ՎՈ ՆԱ  
 ՆԱԸՐԱԸԱԻԾ ՆԵՆՆԵ, ԻՈՆԱ 1 ՆԱԸԱՐԻ ՆԵՆՆԵ ԵԼԵ, Վ՛Ա ՄԵՐՈ, ԻՈՆՈՐ  
 ԶՈ ՄԵԻ ՎԵՐԻԵՐԻՆ 7 ԵԱՅԼԱ ԱՅ ՆԱ ՆԱԸՐԱԸԱԻԾ ՆԵՆՆԵ ԵԼԵ ՍԼԵ  
 յՈՒՄՔԵ. ՄԱՐ-ԻՆ ՎՈ ՆԱ ՄԻՈՆ-ՎԱՐՈՆԻԾ ՄԱԼԻՐԵԱԸԱ ԶՈ ՄԻՆԻԿ;

7 τ'α πέρι ριν, το'ν οριονξ βίον βιατριάς βειγ-λειζιον, εμπεαρ πομπα μέ μιλε μαιλίριζ, ρεαόριάν 7 ραοιβ-εόλαρ το ριολαό, λέ βιατριάιβ μίνε μαιλίρεαό, το ραοβαό αν ροβαίλ. Νι λιονγδβέα αριάν να ηεαγνα βριέγε υαέα το βριζ λαιβίν Luther nó Calvin nó αν ιονντραμίλα ειλε ραοι, έρμυαίλμυεαρ αν εαγνα όιαόα ό βειτ ιονέαίτιμε. Μαρ-ριν ολιζιό αν ουινε βειτ αρι α έοιμέαο, ιαρι η-ειρέμυζε α ρταο αν ρεαοαο όό, ζαν να τρι ζνέτε λαιβίν το λέιγεαν ι ζεαέταρι το να τρι ηαριάνιβ, ιρ οίλεαμιαν οίλεαρ το'ν τί έιρυεαρ ό βάρ αν ρεαοαο μαιβέταιζ. Ζιόεαό, ιρ έιγεανταό το ζαό αον, να τρι ηαριάν ρέαμμιάοιτε το ριπομάό μέ οτριάλλ αρι νεαμ όό. Ιρ 'η-α ριοζαρι ριν ατά αν νιό λέαζταρι, 3 Reg. xix., μαρι α η-ιιιιιιτεαρι, αν ταν το βι ινζιριμ αζ Iesabel αν βαιη-μιοζαν ανήλαιοεαό αρι Elias, αζ α έαφανη αρι α ούέταιζ, τριέ μαρι ρυαρι λοέτ 'ραν έαζοόιρι το μιννε ρί αρι Naboth αζ βυαη α ρείλβε ζο ηέαζοόιαό όε, ζυρι β'έιγεαν τοό, οίβιρι το ζάββαίλ έυιζε, 7 τριάλλ ι η-ιμείαν ράρταιζ ζο ρλιαβ Oreb; 7 αρι μβειτ αρι αν εαέτριά-ριν τοό, ταριλα ζο ρζίτεαό έ ι η-αίγεαν αλλταρι, 7 οοοιαιρ ρα έάιρι έριαονη; 7 νι ειαη, ζο οτάμινζ αινγεαλ το νιμ 'η-α όάιλ, 7 αριάν λειρ μαρι λόν τοό, ζο ηουβαιρι να βιατριά-ρι, xix. 7, “έιρυζ, ιέ βιαό: ιρ ραοα αν μαον μομάατ;” Ζιόεαό, αν τ-αριάν, έυζ αν τ-αινγεαλ όό, νι μαιβε λαιβίν αον. Αν ρέιμ έέαοηα έοιμέαοαρ Όια το να ριρέαηαιβ ζο οοιτέαονη; όιρι, μαρι το βι ινζιριμ αρι Elias ό Iesabel αν βαιη-μιοζαν ανήλαιοεαό, η. ζε. βι ινζιριμ αζ αν αντοίλ αρι αηαμ αν ριρέιν; 7 μαρι το έυιρ Elias μοιμε Iesabel το έριέγεαν, 7 α τείτεαό μοιμπε αρι αν βράραό ζο μοέταη ρλειβε Oreb όό, η. ζε. οοζνί αηαμ αν ιοηηιαοαίζ τριάλλ τριέ ράραό να ηαίτιμυζε ζο ρλιαβ να ρυβαίλκε 7 να ροι-ζνιόη; 7 αρι μβειτ 'ραν οτρυμυρ-ριν τοό, οοβειρι λόν ριρομιαοάιτα όό, ζο ομιοόηυζαό α έυιμυρ.

ἀνὴρ ἡσυχαιῶς ἔχων τὸν θυμόν.

1 η-Δ ζευγίτεσθαι πρός τὰ νεῖτε τοῖσμεσθάρ ἀν ἀϊτμίγε; ὃ'δ οὐκ ἔστιν ἀν  
τ-ἀϊτμίγεδὲ ὅο βεῖτ ἰοναίρτιν ζο νεαῖν.

[illegible]

[II.] Ἀν ὁ ἀρὰ ὀμιονῶ, ἀν ὀμιονῶ καὶ κυριεύων ἴσαν ἡρασι-  
 ρισιν ἀττ ἁ ναοῦ ἀττ 7 ἁ νεῖμ-ῶμιοντα φέιν; 7 πόρ, ἴεαναρ  
 ἀρ ἀν οἶνε φασιρσιονε, ἀν ταν ὀσῶνι φοιρ-ιαρφαῖζε ὀιοῦ 1  
 ηῖνέιτιῦ να ἡρεααὺ μαρῖβῖα, καὶ βίω φέιν ῶμιοντα ἰονητα.  
 ὀμι, ὁ ἡραρφαῖζεαὺ ὀο νεαὶ ὀιοῦ, ἀν μβί ῶμιοντα ἴσαν  
 ὑαῖαρ? ἀσέαριαὺ καὶ τὰρλα φέιν 1 η-ὑαῖαρ μιὰμ, τὰρ ῶαν  
 καὶ τὴνβιαὺ φοῖζε ὀο νεαὶ, ὁ ἡμείω;—7 ὁ ἡραρφαῖζεαὺ  
 ὀε, ἀν ὀσέαρῖνα φεαρῖ μιὰμ? ἀσέαριαὺ καὶ ὀσέαρῖνα μιὰμ,  
 ἀττ 1 ῖρσιτ ῶμι. .1. 1 μοῦ ῖμαῖα;—ἀν ὀσέαρῖνα ῶμορ-ὀλ  
 μιὰμ? ἀσέαριαὺ καὶ ὀσέαρῖνα ἀττ ἀρ ῖον να κυριεύατταν,



7 μαρι ὁρῆσῃ αἱ α ἐλί; ἀν νοέσῃνα ραῖνντ, νό εἰμαρ, νό εἰμῃννιυζαῶ? ἀσέσῃαδὸ νὰδὲ σέσῃνα, ἀέτ μαρι ὁέτῃζαῶ αἱρὶ ρέιν 7 αἱ α ῖλῖοέτ, 7 το ῖεάενα ἀν μῃαέτῃναιρ; 7 μαρ-ρῖν ὀόιβ, ἀζ ῖεάηαδὸ ζαδὲ ρεααῖδὸ εἰλε ὁ ῖῃν ἀμαδ. Σῖῃεαδὸ, ἀν ὀρεαμ ὀεἰλεαρ α ζεααα ῖῃαν ἔῃαοῖρῃν αἱ ἀν ζοοῖ-ρο, νί ἔρεόρῃόαῖ αἱ νεαῖν ἰαο, το ῖέῃρ Σολαῖν, Prov. xxviii. 13, “ἀν τί ὀεἰλεαρ α ὀεααα, νί ἔρεόρῃόαῖ ἐ; Σῖῃεαδὸ, ἀν τί ἀσ-ῃόαῖ 7 ῖῃῃζεαρ ἰαο, ζῖεαμῃόαῖδὸ ῖέ τῖόαῖε;” ὀ. ζο. νὰδ ραζῖβαῖο α ὀρεόρῃῃζαῶ αἱ νεαῖν; 7 ἀν ὀρεαμ νὰδ ὀεἰλεαῖν α ζεααα ῖῃαν ἔῃαοῖρῃν ζο ἔῃαζῖβαῖο τῖεόῖρ 7 τῖόαῖε ὁ Ὀῖα ὀ’α ὀῖονν; ζοναδὸ υἱε-ρῖν ἀοεῖρ ῖόλ, Rom. x. 10, “ῖῃλάννῃζῖδὸ ῖαοῖρῃν ἀν ἔεῖλ;” ἀρ ῖο ἱρ ῖόλλῃρ ζῃῃαβ ταῖνβὰδ ὀ’ῃ σῃῃε, α ὀεααα ρέιν το ὀῃρ ῖῖορ, 7 ζαν α ζεἰλτ.

[III.] Αἱ τῖεαρ ὀῖονν, ἰννῖεαρ νεῖτε νὰδ ἔεαῖνν νέ ἡαῶἔαῖ. Ὀῖρ βῖ ἰομαο ὀῖοἔ, 7 ὀά μῃαῖο ἀζ ὀεῖρνεαῖν νό ἀζ ὀαῖαοῖο αἱ νεαδὲ εἰλε, ἰαῖῃῃαῖο μαρ ὑαῖν αἱ ἀν ὀῖοε ῖαοῖ-ρῃῃε, ἀζ α ῖαοῖρῖοῖρ ὀῖον ὀῖῃαῖῃε το ἔεῖτ αἱ ἀν τί αἱ α ῃβῖ ὀαῖαοῖο ἀα; 7 ἀν ταν ἔέῖο ὀ’α ἔῃαοῖρῃν μῃρ, ζαῖαῖο ἀζ ῖαῖρῃέῖρ ζαδὲ ἰεαῖτ-τῃῃῃ 7 ζαδὲ ἔαζοῖῃα ὀ’α νοέῖν ἀν τί εἰλε ὀῖῃα, ἰοννῃρ ἀν ἀῖῃῃῃρ το ὀῖῃζῖῃε ὀῖοἔ μῃ ν-α ἔῃεααῶ-αἔ ρέιν το νοέταδὸ, ζῃῃαβ ἀῃῃαῖδὸ ὀαῖῃο ἰ ἀζ ῖέῃῃῃζέαῖ-ῃῃζέαῖτ ἀζ μῃε ἰοέτ α ζοῖῃαῖῃαν. Σῖῃεαδὸ, νί ἡέ ῖο ὀῖῃῃζαῶ, ἱρ ἰονῃοῖῃέαατα ὀ’ῃ ἀῖῃῃζέαῖ ἀν ταν βῖορ ἀζ α ῖαοῖρῃν, ἀέτ ἰοῃ-νοέταδὸ το ὀέαῖνῃ αἱ α ἰοέταἔ ρέιν; 7 μαρ-ρῖν ὀοζέαῖαδὸ ῖόαῖ νὰ ῖαοῖρῃῃε, το ῖέῃρ μαρ το ἔῃαῖ Σολαῖν, Prov. xvi. 3, “νοέτ ὀ’ῃ Τῖζεαῖνα το ζῃῖῃῃα ρέιν, 7 ὀοζέααα τῖεόρῃῃζαῶ αἱ το ῖῃῃαῖντῖῃῃῃῃ.” Αἱ α νοῃῃῃαμαῖ, ἱρ ῖόλλῃρ νὰδ ἰννεαῖῖ τῖεόρῃῃζῃτε ὀ’ῃνῃ ἀν ἀῖῃῃῃζῖ μῃ τῃῃαῖῖ αἱ νεαῖν, νὰ τῃῖ ἰοέτα το ἰαῖῃῃεαμαῖ, νὰ ὀεαῖταῖ ὀῖοἔ.

[IV.] Αῖαῖο τῃῃῃῃῃζ ῃῃῃα αἱ ἀν ἔῃεαῖαδὲ ἀζ ὀέαῖνῃ νὰ ἡαῖῃῃζέ ἔααταῖνβὰδ. Αἱ ὀῃῃρ, ὀοζῃῖ ῖέ ἔααταῖνβὰδ ἰ: ἀν ταν ἔἰῖλεαρ ἀν τ-αῖῃῃζέαῖ αἱ ὀέαῖνῃ ἀν ῖεααῖδὸ ἀῖῃρ, ὀαῖῃῃδὸ ἀν ῖόαῖ ρῃαῖρ αῖορ νὰ ἡαῖῃῃζέ, το ῖέῃρ Ezech. xviii. 24, “ὀά ἔῃἰῖῖεαδὸ ἀν ῖῖῖέαν ὁ ν-α ῖῖῖέανταῖτ, 7 ζο νοῖνν-

nead̄ olc, nī cūm̄neod̄ar̄ ar̄ doim-ḫīr̄eantad̄et̄ o'ā noēar̄na;”  
 v. 5c. 5o 5cailleann an t-aic̄m̄gead̄ na rōdar̄ ḫūn̄tor̄alt̄a  
 .i. 5r̄ad̄ Oē, 7 5ad̄ nīo leannar̄ ve, alor̄ an ḫeac̄ad̄ m̄ar̄b̄t̄aiz̄  
 vo oēann̄m̄. 1r̄ i ḫr̄ioḡar̄ na r̄tar̄ve i mb̄i an t-aic̄m̄gead̄  
 t̄uitear̄ i ḫreac̄ad̄ m̄ar̄b̄t̄ad̄, ad̄ā an nīo l̄eḡtar̄, 3 Reg.  
 ii. 36, m̄ar̄ a n-inn̄r̄tear̄, 5ur̄ cūr̄ Solam̄, iar̄ mb̄ar̄ a  
 ad̄ar̄, r̄ior̄ ar̄ oḡl̄ad̄ o'ar̄ b̄ainm̄ Semei, 7 doub̄ar̄it̄ m̄r̄:  
 “an cūm̄m̄ leat̄, a Semei, an t-aim̄oēt̄ 7 an ēd̄ḡoir̄, vo  
 m̄unn̄r̄ ar̄ m'ad̄ar̄?” “1r̄ cūm̄m̄,” ar̄ ē-r̄in. “M̄ar̄eāo,  
 ar̄ Solam̄, voḫeir̄m̄-r̄e par̄oūn̄ v̄uit̄, ar̄ cōm̄ḡeall̄, .i. tead̄  
 vo t̄oḡb̄ad̄ i 5caḫ̄m̄aiz̄ Ierusalem, 7 cōm̄n̄ar̄oē vo'n̄ leir̄ ir̄tiz̄  
 vo m̄ūr̄ na caḫ̄m̄ad̄ vo ḫ̄ior̄, 7 i ḫr̄ein̄ b̄ar̄ 5an v̄ul̄ tar̄ r̄r̄uēt̄  
 anonn̄.” T̄oḡb̄ar̄ Semei tead̄ am̄ail̄ mo 5eall̄ 'r̄an 5caḫ̄-  
 m̄aiz̄, 7 voḡn̄i cōm̄n̄ar̄oē t̄r̄i b̄l̄ad̄ona inn̄te; 5r̄oēad̄, i 5c̄ionn̄  
 na t̄r̄ear̄ b̄l̄ad̄ona, t̄eir̄o Semei tar̄ m̄ūr̄m̄b̄ an ḫ̄ar̄le 7 tar̄  
 r̄r̄uēt̄ anonn̄. M̄ar̄ r̄uair̄ Solam̄ veim̄m̄ air̄-r̄in, cūr̄r̄ 5air̄m̄  
 air̄; 7 iar̄ moēt̄ain̄ vo l̄ad̄ar̄i oō, doub̄ar̄it̄: “a Semei, naē  
 cūm̄m̄ leat̄, 5ur̄m̄b̄ ē cōm̄ḡeall̄, ar̄ a v̄t̄uḡ m̄-r̄e par̄oūn̄  
 v̄uit̄, t̄r̄ē cōm̄n̄ar̄oē vo ḫ̄ior̄ vo'n̄ leir̄ ir̄tiz̄ vo'n̄ c̄ad̄m̄aiz̄, 7  
 5an v̄ul̄ tar̄ m̄ūr̄m̄b̄ na caḫ̄m̄ad̄, n̄ā tar̄ r̄r̄uēt̄ am̄ad̄, i noīol̄  
 na ḫr̄eill̄-ḫear̄it̄ vo m̄unn̄r̄ ar̄ m'ad̄ar̄?” 5o r̄ad̄ad̄, c̄ia h̄ē  
 an Ōad̄ib̄o R̄i-r̄e, ad̄et̄ Ōia Ad̄ar̄i? c̄ia an Solam̄, ad̄et̄ C̄r̄ior̄t̄?  
 c̄ia an Semei, ad̄et̄ an t-aic̄m̄gead̄? c̄ia an Ierusalem, ad̄et̄  
 r̄tar̄o na ḫīr̄eantad̄et̄a? c̄ia an r̄r̄uēt̄, ad̄et̄ tonn̄ oēar̄m̄ad̄ an  
 voil̄ḡear̄a? c̄ia na t̄r̄i b̄l̄ad̄ona, ad̄et̄ t̄r̄i coḫ̄ad̄a na h̄ar̄it̄m̄ḡe,  
 vo ōl̄iḡr̄eāo an t-aic̄m̄gead̄ vo cōm̄eāo r̄eāo a ḫeāḫ̄ad̄?  
 Ór̄i nī l̄or̄i vo ōuine an aic̄m̄ḡe vo oēann̄m̄, ad̄et̄ ir̄ ēiḡean  
 oō, m̄ar̄t̄ain̄ vo ḫ̄ior̄ inn̄te; 5onad̄o uime-r̄in voḫeir̄ 5r̄eāḡoir̄  
 naom̄t̄a, i leab̄ar̄ na mb̄ear̄, vii. 12, na rom̄pl̄ad̄a-ro r̄ior̄  
 ar̄ an nīo 5c̄eāonna, m̄ar̄ a n-ab̄ar̄i, ‘naē l̄or̄i an 5or̄it̄ vo  
 ḫeir̄t̄ veāḡ-m̄ar̄r̄eāc̄ 'n-a 5eām̄ar̄i, ad̄et̄ m̄una m̄ar̄be veāḡ-  
 m̄ar̄r̄eāc̄ m̄ē l̄inn̄ ear̄ḡar̄i 7 air̄c̄e oō; 7 naē l̄or̄i an tead̄ vo  
 ḫeir̄t̄ veāḡ-m̄ar̄r̄eāc̄ veiḡ-oēant̄a, m̄una m̄ar̄be r̄un̄oaim̄eint̄  
 r̄oir̄t̄ill̄ r̄ar̄oi; 7 naē l̄or̄i an c̄r̄iann̄ vo ḫeir̄t̄ v̄uillead̄ veāḡ-  
 m̄ar̄r̄eāc̄, oā m̄ar̄be cuar̄ l̄ē' 5c̄r̄ion̄r̄ar̄oē ē ann̄, o'ā v̄t̄ioḫr̄ad̄

έ το βειτ αιμυιο έαυτοιπτεαδ. Όρι νί φυλ ποάρι 'ραν ηγεαίμαρι, τά οτι μεατ σ'α έιρ ριν αιρ, ρυλ βεανταρι έ; 7 νί βί ποάρι 'ραν οτιζ έλαινν, τά οτωιτιό 'η-α ίλαιοοαιβ αιρ λάρ, ρυλ μαάαιο οαοινη σ'α άιτιυζαδ; 7 νί βί πόρ ποάρι 'ραν ζοριανν το ραοιλριόε το βειτ τοιπτεαδ, αν ταν έριοναρ. III. ζο. νί βί ποάρι 'ραν αιτμυζε οοζνί νεαδ, 7 ζαν ανμαιν 'η-α bun το ήιορ, ρεαδ α βεαταδ; όρι, αμαιλ μιλτεαρι αν γεαίμαρι ι νοιαιό βειτ έλαινν οό, με λορζαδ ζήεινη, με ζαοιτ μυαδ, νό με ρεαριταινν λαοταίμαιλ, m. ζο. λοιττεαρι αν αιτμυζε λέ ζαοιτ μυαδ να ζλόριε οίοιμαοινη, νό λέ αοοιρ-όειρζ να ρειρζε, νό λέ οοινονν οίλεανντα να οριύριε;—αίμαιλ έριαρζαριταρι αν τεαδ λέ τονν-ζαοταιβ τριέαηα, νό λέ ταλαίμ-έριτ, ιρ μαρ-ρην λεαζταρι άριρ να ηαιτμυζε λέ τονν-ζαοταιβ ριαοόα αν ρυατ, νό λε ταλαίμ-έριρρρυαδ ορονν-λάοιρ να ραινντε;—αίμαιλ λεαζταρι αν οριανν, βίορ αζ ρίορ-ράρ ρυαρ, λέ ραιζήεαν τειντιζε, m. ζο. οο'η αιτμυζεαδ, αν ταν ήέιοεαρ ιομζαοτ αν υαβαιρ.

Λεαζταρι ι λεαβαρι να ρεατ οτιολαιτε, ρομπλα έιζ λειρ να νειτιβ οέαοηα-ρην, μαρ ατά ζο ραιβε μερπλεαδ άιριτε, 7 αιρ μβειτ αζ τειτεαίμ ήέρ αν οτόρ το βί 'η-α οιαιό οό, μαρ το έονηαιρ ναδ ραιβε ουλ αρ υαίτε αιζε, το λεατ έ ρέμ αιρ αν οταλμάιν ι βριοζαρι έριοριε, αζ α ράδ, 'ζυρ ήαιτ αν οίοι αιρ ρέμ, α βάρυζαδ, τριέ η-α ήέιο 7 τριέ η-α ήίονα το μιννε μί-ήέιρ Όέ;' 7 λειρ-ρην μο έαοι, αζ ραοιρρην α ρεααδ, 7 αζ ζυιόε να τόριε um ρειρζ ηΌέ το οίοζαιλ αιρ ρέμ, μαίλλε ρυρ ζαδ βαίλ σ'α βαίλλαιβ το έεαρζαδ ρα λειτ όε. Όο μιννεαδ αίλλαιό-ρην ρυρ; 7 ταρλα ρα'η αμ-ρην οίτρεαδβαδ 'ραν βράραδ, το βί 'η-α ζαρ, αζ ταβαιρτ α βεαταδ ζο ηυαιζ-νεαδ αιτμυζεαδ αρ, ι βρεανηαιο ήίορ αιτμυζε ανη, ιομασ βλαιοαν, σ'αιρ ροιλλρζεαδ αινγεαίλ αζ τυιόεατ, μαίλλε με τεαρ-ήολταιβ, ι ζοοιννη ανμα αν ήειρλιζ, αζ α βρειτ αιρ νεαίμ; 7 το ζαβ αιτμήαλταρ έ, 7 αουβαιρτ: “ταρ έιρ μαρ έαιτρεαρ μο-ρε ρεαί το μ'αιμρην με ράδαίλε 7 με ηαιμ-ήιαηαιβ, ι ηοειρρεαδ μο μαέ οοζέαν αιτμυζε, 7 οοζέανταρ λιομ αίμαιλ το μιννεαδ λειρ αν μερπλεαδ-ρο.” λειρ-ρην

fillir an truaḡán oítreabac ar ainmianaidh an traoḡail arís, mé véanam íreibíre do'n tialbal; 7 tarla go maibe aḡ ḡabáil ómoicire do bí moime ar abainn, 7 ḡur búr an omoiceas faoi, ḡur bátaó é; 7 tigró veamam írinn, 7 tairingro leó o'a il-rianaó go ríoraiúe é. Ar an rḡéal-ro ír iontuigte, nac lóir do úinne, túr a beataó do cáiteam go haitrúḡeac, acḡ ḡurab éigean oó, mé plánuḡaó a anma, é féin do conḡbáil go bioḡ-ḡnátac i rtao na haitrúḡe. Tuigtear fór ar an rḡéal ḡcéasna tuar, nac beirte do neac, uil i n-éasócar ar plánuḡaó a anma.

[v.] An taria oí, oḡní an peacaó do'n aitrúḡeac .i. na rairbúr rriomaoálta bíor aḡ véanam íláinte 7 íoileara o'a anam, cailltear leir do bícin an peacaió ias; ḡonaó uime-rin aoiri Solam, Eccle. ix. 18, “an tí peacuirḡear i n-aoim-níó, caillió mórián,” .i. ḡráó Dé, múctar 'ran anam, ar noéanam meirleacair mé hearḡcáiruib Dé .i. an tialbal, an traoḡal, 7 an colann. Óir ní foḡnann ferom o'a noém neac do Óia, an tan múctar ḡráó Dé 'ran anam lé hoirḡeac na hupicóire; ḡonaó uime-rin aoiri ḡreagóir, Homil. xxvii., nihil habet viriditatis ramus boni operis, si non manet in radice charitatis, “ní fuil ḡlaire 'ran mbic i nḡéis na veaḡ-oibire, muna ḡcomnairóir rí i bpiém an ḡráó.” Ar na bpiarib-ire ír iontuigte go milleann an peacaó marbtaó an aitrúḡe; 7 o'a réir rin, go ḡcailleann an tí, oḡní aoim-peacaó amám marbtaó, rocar na haitrúḡe; óir an tí cáillear ḡráó Dé, caillió na ḡrára, 7 mar-rin ní ríú é, tuilleam ná tuararal o'faḡbáil ar ron na maic-ḡníom do rinne mé linn beic i nḡrárib Dé bí, tpié uil i meirleacair leir an bpeacaó marbtaó, go faḡbáil maicmeacair ó Óia oó 'ran aitrúḡe i noiar an peacaió-rin. Óir an tí leanao do na hainmianaidh, 7 lingear ar na loctaidh, múctar leó na rubailcí ann; ḡonaó uime-rin aoiri Solam, Prov. xxi. 17, “an tí oobair ḡráó do na pleaoib, biaró i maictanar; 7 an tí ḡráóuirḡear an ríon 7 na neirte ríurcearaimla, ní maicaió i rairbhear.” Ar ro ír iontuigte go rriomaoálta, an tí

ԲՅՈՒՐ ԱՅ ՔԼԵԱԾՈՒՅԺԱԾ ԸՐ ԸՈՐԻՐ ԸՈ ՇՐԱՑՈՐ, ՇՈ ՄԻԱԾՈՅ ԵՐԱՇՏԱՆԱՐ  
 ՏՐԱԾՈՒ ԾԵ, ԻՐ ԵԱՇՏԱ ՍՈ՛Ն ԱՌԱՄ, ԱՐԻ; 7 ԱՈ ԵՒ ՏՐԱԾՈՒՅԺԵԱՐ ԱՈ  
 ԵՕԼ 7 ԱՈ ԵՐԵԱՐՏԱՐԵԱՇՏ ԸՈՐԲԱՐԾՈՒ, ՇՈ ՄԵԻ ԱՈ ՇՐԵ ՏՈՈՈ  
 ԱՅԵ. ԳԼ. ՇԸ. ՇՈ ՔՐՈՐԻԱՍՏԱԼԵԱ, ԱՈ ԵՒ ԲՅՈՒՐ ԱՅ ՕԼ ՈՒ ՔԵԱԼԵ  
 ՔԱՑՃԱԼԵԱ 7 ԵՐԵԱՏՃԱՆ ԵՐՈՐԻՇԵԱՐԱՄԱԼ ՈՒ ԵԱՇՏԱԾՐՈ, ՇՈ  
 ՄԵԻԱԾՈ ՍԱԾՈՅԻՐ 1 ՈՒՍԵԱ ՇՐՈՄ ՇԱՐԵԱՄԱԼ, Օ ԵՐԵՒ 1 ՈՒԵԱՐԵԱԾ  
 ՏՐԱՐ ՈՒԵ;—7 ԱՈ ԵՐԱՇՏԱՆԱՐՐԻՈՒ ՍԻԼԵ ԱՅ ԵԱՐՈՒՇԱՇՏ ՍՈ՛Ն  
 ՔԵԱՇԱԾ. ԱՍԵՐԻ ՏՈԼԱՆ ՈՒ ԵՐԱՇՏԱՐՈ, ՔՐՈՒ. Զ, ԱՅ  
 ԵԱՇՏ ԼԵՐ ԱՈ ՈՒՅ ՏԵԱՍՏՈԱ, “ԱՈ ԵՒ ՕԻԼԵԱՐ ԱՈ ՄԵՐՈՐԵԱՇ,  
 ՇԱԼԼԻՐՈՒ Ա ՔՐԵՐԵԱՈՒԵ;” Ս. ՇԸ., ԱՈ ԵՒ ԱՅՐԱՐ ՍՈ՛Ն ՄԵՐՈՐԵԱՅ,  
 ՇՈ ՏԵԱՇՏԵԱՐԻ Ա ԵՐԻՅՅ ԸՈՐԲԱՐԾՈՒ 7 Ա ՄԱՍՈՐ ՔԱՑՃԱԼԵԱ Ս՛Ա  
 ՇՐԵԱՄԱՈՐ ՔԵՈՒ ՔԱ. ԳԼ. ՇԸ. ՍՈ՛Ն ՇԵԱՐԻՒՇԱՇ, ԱՄԱԼ ԱՍԵՐԻ  
 ՔԻԼԵ ԼԱՐՈՆԵԱՄԱԼ ԱՐՈՒԵ:—

dives eram dudum, fecerunt me tria nudum :

alea, vina, Venus,—tribus his sum factus egenus.

“ ոս ԲՆԺԲ ԲՆԺԺԻ Ի Ն-ԱԼԼՈՒ, ՇՐԵԱԾ ՈՍ ԽԱՆԵԱԾԱՐ ԵՐԻ  
 ՆԵՒԵ ՆՈՇԵ ՄԵ : ՈՐԼՆԶԵ, ԲՐՈՆ, 7 ԵԱՆ,—ԵՐԻ ՆԵՒԵ ԼԵ՛Ր ԸՄԻԵԱԾ  
 Ի ԽԱՇԵԱՆԱՐ ՄԵ.” ԻՐ Ն-Ա ԲՐՈՇԱՐԻ ԲՈ ԱԵՂ ԱՆ ՆԻՉ ԼԵԱՃԵԱՐ,  
 ԼԱԸ. ՄՎ., ՇՄԻ ԸՆԻՇ ԱՆ ՄԻԼԵԱՆ ՄԻՇ ԱՆ ՄԻՐ ՄՕՐԶԻԵԱՇԵ Ա  
 ԱՇԱՐ, ԼԵ ՈՐԱՐ, ԼԵ ԵՐԱՐ, 7 ԼԵ ԽԱՐԻԵ, ՇՄԻ ԵԱ ԽԵՂԵԱՆ ՄՕ,  
 ՄԱԼ Ի Ն-ՄԵՇԱՆ ԸՈՐՇԵՐԻՇԵ ՈՍ ԵԱԲԱՐԻԵ Ա ԵԱՇԵԱԾ ԱՐ ՇՈ ԵՈՇԵ  
 ԵԱՐԵԱԾԱՇ; ՆՈ ՇՄԻ ԵԱՂ Ե ԲԵՆ, 7 ՇՄԻ ԲԻԼԼ ԱՐ Ա ԱՇԱՐԻ  
 ՄՕՐԱՐԱԾ ԸՈՇԱՂԶԵ ԱՐԻ, ԻԱՐ Ն-Ա ԸՐՈՆԵԱՇԱԾ ԲԵՆ ՄՕ; 7 ՇՄԻԱԵ  
 ՄԱՐ-ԲՈՆ ՈՍ ԲՕՐԵԱԾ Ե. III. ՇԸ. ՈՍ ՇԱՇ ՄԻԼԵԱՇ ԵԻԼԵ, ՄՈՇԵԻԵ  
 Ա ՕՐԶԻԵԱՇԵ ԲԵՆ .I. Ա ԸԱԼԼ 7 Ա ԸԵԱՐԲԱԾԱ, Ա ԵՐԶՆՆՆ 7 Ա ԸՄԱՐ  
 ՆԱՄԱՐԵԱ, Օ՛Ն ԱՇԱՐԻ ՄՕՐԻ ՄՈՒ, Օ ՄԻԱ, ՄԱՐ ԸՐԵԱՆԱԾ ԲԵ  
 ԽԱՆՄԱՆԱԻԵ ԵՂԵՆԵԱՐԵԱ ԱՆ ԸՄԻՐ ԻԱՍ, ԻՈՆՆԱՐ ՇՈ ՄԻՂ ՄԵ-ԲՈՆ  
 ՇՐԻԵԱ ՇՐԱՐ ՆՄԵ 7 Ա ՇՐԱԾԱ ՈՍ ԵԵԻՇ ԱՐԻ, ԻՈՆՆԱՐ ՆԱՇ ԵԻ ՄԱԼ  
 ԸԱԲՐԱ Ն-Ա ԸՐՈՆՆ, ՇՈ ԲԻԼԼԵԱԾ Ի ԵՐՄԱՐԻՂ ՆԱ ԸՈՆԱՐԵ ԵԱՐ ՎԱՐ  
 ՄՕ Ի ԽԱՆ ՆԱ ԽԱԵՐԻՂԵ, Օ ԱՂԵԱՆ ԱԼԼԵԱՐԻ ԱՆ ՄԱԼ. ՕՐԻՐ ՇԵԱՐԻ  
 ՄԱՐԵԱՐ ՕԼԵԱՄԱՆ ՆԱ Ն-ԱՆՄԱՆ ՄՕ՛Ն ՄԱՆԵ; ՆԻ ԽՈՆԱՆՆ  
 7 ՇՐԱՐ ՄԵ, ՇՈՆԱԾ ՄԱՆԵ-ԲՈՆ ԱՍԵՐԻ ԸՐԻՐԵ, ԻՈՀԱՆ. IV. 13, ԱՂ  
 ԼԱԲԱՐԻԵ ԱՐ ԱՆՄԱՆԱԻԵ ԱՆ ԲԵԱՇԱԾ, “ ՇԻԵ ԻԵԱՐ ՄՕ՛Ն ՄԱՂԵ-  
 ՐԵ, ԵԱԾՈՒ ԵԱՐԵ ԱՐԻՐ ԱՐԻ;” Մ. ՇԸ., ՄԱ ՄԵՐՈ ԻԵԱՐ ԱՆ ԲԵԱՇԵԱՇ

[illegible][illegible]

Ὁ δὲ λαὸς ὅτι ἐκ τῆς ἀπορίας αὐτῶν οὐκ ἔβλεπε τὴν ἀλήθειαν, λέγει·  
 Job ii. 11, μαρτυροῦντες ὅτι οὐκ ἔμελλεν αὐτοῖς καὶ ἡμεῖς εἰσελθεῖν  
 ἐν τοῖς ἑσπέραις αὐτῶν.





ԼՕՇԻԱՆՆ ՈՆ ԴԻՇԵԱՐՈՒ ՆՐՔԱԵՐԻՆ, ՇԱՐ ՄԱՇԱԾ Է; Մ. ՇԵ. ՈՒ  
 ՔԵՏՈՏԱՆՆ ՈՆ ԵՆԱՆՏԱԸ ԴՈՆԱՐ, ՆԱ ՏՈՒՏ, ՆԱ ՏՃ Ա ԸՈՄԱՐԱՐԱՆ  
 ՆՐՔԱԵՐԻՆ, ՇՈ ՄԱՇԵԱՐ ԴՐԱՆ ՇԸՈՄԱՐԱՐԱՆ ԻՏՈ.

ԱՆ 5<sup>0</sup> ՔԵՏՈՏՈՒ, ԱՆ ԵՐԱՐ. ԻՐ ՄԱՐ ԱՆ ՇԵՐԱՐԱԸ ԴՈՄԱՐԱՐԱՆ  
 ԱՆ ՎԱԼԼ ՍՈՒ, ՎՈ ԽԻ ՎԱԼԼ Օ ՎՈ ՇՄԵՆԱԾ Է, ԱՐ Ա ԼԵՏՃԵԱՐ ԱՇ  
 ԵՈՒՆ, IX. ՕՐԻ, ՄԱՐ ԵՆՇ ԱՆ ՎԱԼԼ ՎԱԼԼԵ ՄԱՐ, Ա ԽՈՍՈՆՆ Ա  
 ՄԱՇԵԱՐ, ԻՐ ՏՈՒՆԱՐՈՒՐԻՆ ԵՐՇՏ-ՈՒՇ ՎՈՅԵՐԻ ԱՆ ՎԱՆԵ ԱՆ ԵՐԱՐ Ա  
 ԽՈՍՈՆՆ Ա ՄԱՇԵԱՐ ԼԵՐ; 7 ՄԱՐ-ԻՆ, ՈՒ ԽՈՆՇՆԱԾ ԱՆ ԵՐԱՐԱԸ  
 ՎՈ ԵՐԵՒ ՎԱԼԼ, 7 Ա ԵՆՈՒՆԱԸՇ ՎՈ՛Ն ՎԱԼԼԵ-ԻՆ, ՈՒՇ ԵՐԱՐԻ ԱՆ  
 Ե-ԱՆՇՄԱՇԵԱԸ ԱՄԱՐ ԱՐ ՄԱՐՈՆ ՆԱ ԽԱՆՇՄԱՇԵ ՄԵ ԵՐԱԼԼ ԱՐ ՆԵՏՈՒ.

ԱՆ 6<sup>0</sup> ՔԵՏՈՏՈՒ, ԼԵ՛ ՈՒՆԱԼԵԱՐ ԱՆ ՔԵՏՇԱԸ .I. ԱՆ ՔԵՐԱՇ.  
 ԻՐ Ի ԽՐՈՇԱՐԻ ԱՆ ՔԵՏՈՒՐ-ԻՆ ԼԵՏՃԵԱՐ ԱՇ ԵՈՒՆ [Marc. x. 48?],  
 ՇՈ ՄԱՐԵ ԱՆ ՎԱԼԼ ՎՈ ԽԻ ՎՈ ԼԵՏ-ԵՐԱՐՆ ՆԱ ՔԼԻՇԱԾ, ԱՇ ՔԼԻ-  
 ԷՇԵԱՆ ՆԱՐ ՔԵՏՈՒՇ Ա ԸՐԻ Ի ՔՈՇԵ. ՄԱՐ-ԻՆ ՇՈ ՔԱՇԱԸ, ԱՆ ԵՒ  
 ԽՈՐ ՎԱԼԼ Օ ՎՈՒՆԵ-ՇԵՐ ԱՆ ՔԵՏՈՒՐ-ԻՆ ՆԱ ՔԵՐԱՇ, ԽԻ ՎՈ՛Ն  
 ԵՐԱՐ ԱՄԱՇ ՎՈ ՔԼԻՇՈՒ ՆԱ ԽԱՆՇՄԱՇԵ; ՇՈՒՇ ՎԱՆԵ-ԻՆ ՎՈՅԵՐԻ  
 ՎԱՆ, Gen. xlv. 24, “ՆԱ ՎԵՐԱՆԱՐ ՔԵՐԱՇ ԴՐԱՆ ՔԼԻՇՈՒ;” Վ. ՇԵ.  
 ՎՈ ՆԱ ՎՈՒՆԱՐ, ՇՈ ՈՒՆԱՇԱՐԻ ՎՈՒՆ, ՔԵՏՈՒՇ ՆԱ ՔԵՐԱՇ ՎՈ  
 ԵՐԱՇԵԱՆ ԴՐԱՆ ՔԱՇԱԼ-ՐՈ, Վ՛ԵՐԱՇ Ա ՈՒՆԱԼԵԱ ԼԵ ՎՈՒՆԵ-ՇԵՐ  
 ՔԵՏՈՒՇ ՆԱ ՔԵՐԱՇ, ԱՐ՛ ՆԱՐ ԼԵՐԻ ՎՈՒՆ ՄՈՒՇ ՆԱ ԽԱՆՇՄԱՇԵ.  
 ՎՈՅԵՐԻ ՔՈՐ ՏՈՒՆ, Eccl. xxviii. 3, “ԸՆՈՒՆԱՇ ԵՐԱՇ ԱՆ  
 ԴԻՇԵԱՐՈՒ, 7 ՆԱ ՎԵՐԱՆԱ ՔԵՐԱՇ ՄԵ՛Ս ԸՈՄԱՐԱՐԱՆ;” Վ. ՇԵ.  
 ՇԱՐԱԾ ՍՐԱՐՈՒ ՎՈ ՆԵԱԸ, ԵՐԱԼԼ ԵՐԵ ԵՐԱԸ ԵՐԱՆՈՒՇԵ  
 ՆԱ ԽԱՆՇՄԱՇԵ ՇՈ ՆԵՏՈՒ, ԵՐԵ ՎՈ ՔԻՇ ՄԱՐ ՇԱԸ ՎՈՒՆ-ՆԵԱԸ; ՕՐԻ,  
 ՎԱ ՄԽԱԾ ԵՐՇԸԱՐՈՒՆԱՐ ՎՈՐԻ Է ՔԵՐՆ 7 ՎՈՒՆ-ՆԵԱԸ ԵՐԼԵ, ՎՈ  
 ԽՈՒՇ ՎԵՐԱՐՈՒՆ ՎՈՒ, ՄՈՒՆԱԸՇ ՇՈ ԽՈՒՆԼԼ ԴՐԱՆ ՔԼԻՇՈՒ ՛Ն-Ա  
 ՄԽԱԾ ԱՇ ԵՐԱԼԼ Է. ՎԱՆԵ-ԻՆ ՎՈՒՇԵԱՐ ԱՆ Ե-ԱՆՇՄԱՇԵԱԸ ՇԱՆ  
 ԵՐԵ ՔԵՐԱՇԱԸ; ՕՐԻ, ՎԱ ՄԽԱ ՔՈՇԱԸ ՄԱՐ ՇԱԸ ՎՈՒՆ-ՆԵԱԸ,  
 ՔԵՏՈՒՇ ԵՐԱԼԼ ՇԱՆ ԵՐԱՇԱԼ ԵՐԵՐ ՇԱԸ ԵՐԱԸ ԵՐԵ՛ ՄԽԱԾ Ա  
 ԸՐԱՐ. ՄԱՐ-ԻՆ ՎՈ ՇԱԸ ՎՈՆ ԽԱՐ ՔԱՐԻ Օ ԵՐՇԸԱՐՈՒՆԱՐ  
 ՇԱԸ ՎՈՆ ՎԱՆԵ, ՔԵՏՈՒՇ ԵՐԱԼԼ ՇՈ ԽՈՒՆԼԼ ԱՐ ՄԱՐՈՆ ՆԱ  
 ԽԱՆՇՄԱՇԵ.

ԱՆ 7<sup>0</sup> ՔԵՏՈՒՇ, ԱՆ ԼԵՐԱՇ, ԸՈՒՆԱՇԵԱՐ ԼԵ ԽԱՐԱՐՈՒՆԱԸ  
 ՆԱ ԽԱՐԱՐՈՒՆ. ՎԱԼԼԱՐ ՔԻ ՄԱՐՇ ՔԵՐԱՐՈՒՆ ԱՆ ԱՆՇՄԱՇԵ, ԱՄԱՐ  
 ԼԵՏՃԵԱՐ, Gen. xxvii. 1, ՄԱՐ Ա Ն-ՈՒՆԱՐԱՐԱՆ, ՇՈ ՄԱՐԵ Isaac



մբի 'ն-ա ԼԵԱՆՈՒՄ; զորս նի թԵԱՐԱՆ ըԲԱՆԼԵ ըԲԱՆՆԵԱԾ 'ԲԱՆ  
 մԲԻԾ ՎՈ ԵԵԻԾ 'ԲԱՆ ՇԵՐԻՐԵԱՅԵ, ԱՆ ԵԱՆ ըԲԱՆՇԵԱՐ ՇԻԱԾ ՕԵ  
 ԱՐ Ա ԱՆԱՄ, 7 ՎՈ ԵՐԻՅ ՇՈ ըԲԱՆՇԵԱՐ ՇԻԱԾ ՕԵ ԱՐ ԱՆԱՄ ԱՆ  
 ՎԱՆԵ, ըԲԱՆՇԵԱՐ ՎՃ ըԲԱՆ ըԲԱՆ ՇԱԾ ըԲԱՆԼԵ ԵՐՐ ԱՆՆ;  
 ՇՈՆԱԾ ՎԱՆԵ-ԸՆ ԱՎԵՐԻ Տ. Augustinus, Serm. v. (ԱՐ ԵՐԱԾԻԱԾ  
 ԱՆ ԵՐԵԱՐԱՆ), adde charitatem, et prosunt omnia, “ԵՐԻ ԱՆ  
 ՇԻԱԾ 'Ն-Ա ՇԵՐՈՆՆ, 7 ԻՐ ըԲԵՐԱԾ ՇԱԾ ԱՐՈՆ-ՆԻՅ; ԵԱՆ ԱՆ ՇԻԱԾ  
 ՎՈՅԾ, 7 ՆԻ ըԲԱՆ ԱՐՈՆ-ՆԻՅ ԵԱԾ.” ԱՐ ԸՈ ԻՐ ԻՆԵՐԱՅԵ, ՆԱԾ  
 ըԲԵՐԱԾ ըԲԱՆԼԵ 'ԲԱՆ մԲԻԾ, ՎՈ ԼԵԻԾ ԲԼԱԻԻՐ ՕԵ ՎՈ ՇԻԵԱՄԱ-  
 ՅԱԾ, ՇԱՆ ԱՆ ՇԻԱԾ, 7 ՇԻԱԾ ըԲԵՐԱԾ ՇԱԾ ըԲԱՆԼԵ ՄԱՐ-ԱՐՈՆ  
 ըԲԱՆ ԱՆ ՆՇԻԱԾ. ԱԵԱ ըԲԱ ՇԱ ԵԱԾԵ ԼԵՐ ԱՆ ՆԻՅ ԱՎԵՐԻ ԸՈԼ,  
 1 Cor. xiii. 1, “ՎՃ ԼԱԵՐԱՆՆ ԵԱՆՇԵԱ ՆԱ ՆՈՎՈՆԵ 7 ՆԱ  
 Ն-ԱՆՇԵԱԼ, ՇԱՆ ԱՆ ՇԻԱԾ ԱՇԱՄ, ՆԻ ԲԱՆ ԻՆՆԱՄ ԱԵԾ ԱՆԱԻԼ  
 ՎԱՆ ԱՇ ՎԵԱՆԱՆ ԲՈՇԱՐԻ; 7 ՎՃ մԲԱԾ ԻՈՄԼԱՆ ԱՆ ԵՐԵՐՈՆ  
 ԱՇԱՄ, 1 ՇԵՐԱԾ ՇՈ ԵՐԵԱՐԱՆ ՆԱ ԲԼԵԻԾԵ ՎՃԻՐԻԱՅԱԾ, 7  
 ՇԱՆ ԱՆ ՇԻԱԾ ԱՇԱՄ, ՆԻ ԲԱՆ ՆԵՐՈՆ-ՆԻՅ ԻՆՆԱՄ; 7 ՎՃ ՆՈՎԱԼԵԱՐ  
 ՄՈ ԵՐՐ ՎՃ ԼՈՐՇԱԾ, ՆԻ ԲԱՆ ըԲԵԱՐ 'ԲԱՆ մԲԻԾ ՎՃԱՆ ԱՆՆ;” 7  
 ԲՈՐ, “ՎՃ ըԲՈՆՆԵԱՐ ՆԱ ԽԱԼԵ մԱՐՈՆԵ ԱԵԱ ԱՇԱՄ, ԱՐ ԵՐԵԱԾԻ,  
 7 ՇԱՆ ԱՆ ՇԻԱԾ ԱՇԱՄ, ՆԻ ՎԵՐՆ ԵԱՐԵԱ 'ԲԱՆ մԲԻԾ ՎՃԱՆ.”  
 ՄԱՐ-ԸՆ, ԱՆ ԵԱՆ ԵԱՆԱՐ ԱՆ ՎԱԵԱԼ ՇԻԱԾ ՕԵ, ԼԵ ԽԱՆԵԱԾ  
 ՎՈ ԵԱԵԱՐԻՐ ՎՈՆ ԲԵԱԾԱԾ, ՎՈՆ ՎԱՆԵ, ԲՇԱՐԵԱՐ ԱՆ ՇԻԱԾ ըԲԱՆ  
 ԱՆ ՎԱՆԵ; 7 ՎՃ ըԲԱՆ ըԲԱՆ, ՇԱԾ ըԲԱՆԼԵ ԲՈ-ՄՈԼԵԱ ԵՐՐ 'Ն-Ա  
 ԼԵԱՆՈՒՄ. ԻՐ ԵՐԵՐ ԱՆ ՇԵՐԱՐԱՆԱԾԵ-ԸՈ, ԵՐՐ ԻՐԻ ԱՆ ՇԻԱԾ  
 7 ԱՆ ԲԵԱԾԱԾ, ԱԵԱ ԱՆ ՆԻՅ ԼԵԱՇԵԱՐ, 2 Cor. vi. 15, “ԵՐԵԱ ԱՆ  
 ՈՐԵԱՆԱՆ ԱԵԱ ԻՐԻ ԵՐԻՐԵ 7 Belial; 7 ԻՐԻ ԱՆ ԲՈԼԱՐ 7 ԱՆ  
 ՎՈՐԵԱՐ?” Վ. ՇԵ. ՇԻԱԾ ԵՐԱՐԱՆ ՎՃ ԵՐԼԵ ԵՐՐ ԱՆ  
 ԲԵԱԾԱԾ 7 ԱՆ ՇԻԱԾ. ՕՐԻ ԻՐ Ե ԱՆ ՇԻԱԾ ԻՐ ԲՈՐԱՆ 7 ԻՐ ԵԼԱԾ ՎՈ  
 ՆԱ ԽԱԼԵ ըԲԱՆԼԵԻԾ, 7 ԻՐ ԻՆՇԵԱՆ ՎԼԵԱՐ ՕԵ ԱՆ ՇԻԱԾ, ՎՃ  
 ՎՈՅ ԸՆՆԵ ԵԵԻԾ 'Ն-ԱՐ ՄԱԾԱԾ ԱՇ ՕՐԱ 7 'Ն-ԱՐ մԲԱԾԻԻԾ ԱՇ  
 ՆԱ ԽԱՆՇԼԻԾ. Ա ԵՐԱՐԱՆ ԸՆ ԵՐ ՎՈՆ ԲԵԱԾԱԾ, ՕՐԻ ՎՈՇՆԻ  
 ԵԱՆՆ ՎՈՆ ՎԱԵԱԼ 7 ԵՐԱԾԻԵ ՎՈ ՆԱ ՎԵԱՆԱԾ ՎՈՆՆ. ԻՐ  
 'Ն-Ա ԲՈՇԱՐԻ ԸՆ ԼԵԱՇԵԱՐ, Iud. vi., ՇՈ ՎՈՅԻՐ ՆԱ Madianitae  
 ՎՃԻՐԱՆ ԵՐԼԵ Israel ԲԵԱԾ ԲԵԱԾԵ մԲԱԾԱՆ; 7 Մ ՇԱԾ  
 ըԲԱԾԱՐ ՎՃ ՎՈՇԱՐԱՐ, ՇՈ մԵՐԱՐԻ ԼԵՈ ՇԱԾ ՆԻՅ ԵՐՈ

[illegible]

n-οιὺς na huicóioe, ας ραοτρυζαὺ na ραυὸβρεαρ τρέ  
jen-érionnaét ραοζάλτα, 7 naé léiri úóib lá zpuanac  
zlé-maipeacé zpáða Dé píe ραοτρυζαὺ na pabailce.'

[VIII.] Τις m. zc. το'η peacacó, zo ngníomíuigeann peapibap  
i meanmáin an peactáiς; zonacó uime-rin apei Ieremias,  
ii. 19, "bíocó a fíor aςac, 7 péacé, zpupab olc, 7 zpupab peapib  
úuit, vo éigeapina Όia féin vo épiégean;" o. zc. zpupab  
peapib íoc na péme i noiol an peacacó. 1p 'n-a fíozáiri rin  
léaztai, 2 Reg. xiii. 15, map vo bí puacé 7 véiptin 7 zpáin  
ας Ammon ap a fíairi Tamar, i noiaicó an mí-ξníómá vo  
véanaim pua, ionnuρ naé puibe blaρ 'pan mbit aige uipie,  
tíer an peapibap vo bí aige 'pan zcoiri vo punne pua. Uime-  
rin apei Solam, Prov. v. 2, "ná tabáiri t'áipe vo meall-  
tóipeacé mna;" o. zc. vo'η ouime, zicó mliρ iup, aonta mna  
o'fázbaíl píe véanaim mí-méme, zo mbi peapibap aicméile  
aii, iap noéanaim an mí-ξníómá; 7 ní lionznaó rin, vo bíiz  
zpupab zepiri polár an peacacó, 7 zpupab buan a maipz 'n-a  
úiaicó, ionnuρ zo vciς vé-rin, zo mbi anpaó na huicóioe 7  
meapzaó na meabla ας tonnacó 7 ας tonn-luapzaó mean-  
man an peactáiς; amail léaztai, Isai. lvii. 20, "cmioe an  
peactáiς, amail muiri naé péacann cuippanacó;" o. zc.,  
amail bíor an muiri ας luacóail 7 ας luapzaó ó cuinn zo  
cuinn, zpupab map-rin bíor an peactacé ας luacóail 7 ας  
luapzaó ó locé zo locé, an tan naé bí ionnpacap na haiépiže  
map ancaipe ας a fapcuzaó; 7 map-rin, naé éazcoipmáil píe  
céile inneall an uilc 7 na map. Óiri, map bíor an peacacó  
peapib, ip map-rin bíor páile peapib 'pan muiri; 7 fóp, amail  
fluizeap an móiri-iaρz 'pan muiri an min-iaρz, m. zc. an  
móiri-peactacé bíor cuimacacé ap an ραοζάλ, fluizteari an  
po-úime fipéanua leiρ, maile píe láim épuim vo luiže aii,  
7 iup na pealbáib ραοζάλτα vo buain ve; amail léaztai,  
Habac. i. 13, "cπέacó naé péacéann tu ap an vpiuiz vozní  
milleacó; 7 cπέacó p'a bpuile i'ó éocé, 7 an peactacé ας  
pluzaó an tí ip fipéanua ioná é féin?" 1p é ip pát vo'η  
fáicó na bpuatpa-po vo mác, 'z-a iapicó ap Όia, víoζάλταρ





ամարիան ՚րան լաօջալ, ջիւեաժո ղոջեաճեճաօ լի՛տ լօննամ-րա ;”  
 Ե. ջԵ., ղա՛ճ Էաժո աման, ան տրեամ Խօր ՚րան Խրեաճո մարի-  
 շաճ, ղոջեի՛ն միօ-խաւմնեար ար ան լաօջալ, Է՛տ լօր, ջօ  
 մԽաւտեարեճար ղա լիմեմ ղօ Խի՛տն ան լրեաճաժ Խօր Էճ Էա՛ճ ;  
 ամալ Լեաճար, 2 Cor. xi. 25 (?), “ ղօ Խաժար 1 ղ-օրօճ 7 1 Լօ  
 1 ղջաւրի՛ն.” Ամե-րոյ յր տեանժա ղմոյն Էոմարիւ Լօլ,  
 1 Cor. x. 13, “ յր տիւար Օւա, ջօ ղա՛ճ Լիւլրեաժ լի՛ն 1 մԽաւտ-  
 րեաժ տար Խար ղ-Էրմոյն ;” Ե. ջԵ., ղա՛ճ լիւլ Էիտ ղոմիլ Էճայն,  
 լի՛ տիւեաժ ղա ղջաւրի՛ն ան լրաօջալ 7 ան լրեաճաժ, Է՛տ ղուլ  
 ար Էոմարիւ Էրօրտ, յր լօնժաժա ղմոյն. Էր Է ղօւԽրամար,  
 յր լօլլար ջօ տիճ ղօ՛ն լրեաճաժ լալին լիւր լրարիճար ղօ Խի՛տ  
 ՚ն-Է Լեանման.

[IX.] Եիճ Էրի՛ր ղօ՛ն լրեաճաժ, ան ղմե ղօ Էար Էմաճ Էր  
 ան ղօժո ղօրեաճ ջօ ղեան. Լր մե-րոյ Էրար Օւի՛նօ, Ps.  
 cvi. 4, “ ղի լրարաժար լիճ Էաճրաճ ան Էրար ;” Ե. ջԵ. ղա՛ճ  
 Լիւլ ղօժո ղա Խալիւլ ղօ՛ն տրմոյճ Խօր 1 Խրեաճո մարի՛շաճ.  
 Խի՛տ տրոյճ ղօ լրեաճաճալ ան, Խօր Էոմարիւ Էոմարիւ Էճ  
 մարիճայն ՚ն-Է ղ-օլԷալ, ղար՛ ղա՛ճ Էիլ Լարաճաժ ղօ տեանմ  
 ՚ն-Է Լօճալ, 7 ղա՛ճ Էիլ Լօր ղօ՛ն Էաճալ օ Օւա 1 ղօժո ղա  
 Խալիւլ, ղօ տեաճար Է Լարա ղօ ջաճալ. Լր Էճ Էիլլօտալ  
 Խարաճար ղա տրմոյճ-լի Էրար Լօ, xxi. 14, “ լրալլ Էան ;  
 ղի Խալ Լոյն լօր ղօ ղօժ.” Օր, ան լան Խօր ան ղմե  
 Էոմարիւ Էճ Լեաճաժ Լեաճար ղօճաժ, ՚ն-Է մԽի լրօլաժ  
 տրեաճ ար ղեաճ 1 մաժո ղա Խալիւլ, ղի ջաճան Լարաճաժ  
 ՚ն-Է Լօճալ, 7 ղի Էրիւլեան ան լրեաճաժ ար Է լօն ; 7 ան լի  
 Խօր Էճ Էրտեաճ լի՛ լրարմօն ղօ լի՛ տեաճար Էալաճ, ղօճն  
 ան Էաճա. ջիւեաժ, ղի մար-րոյ ղօ Խաժ ղալ ղօ՛ն լրեաճաճ  
 ղօ տեանմ, Է՛տ Է Էաճաճմե, Է լիմ ղօ Խի՛տ Էճ ղուլ ար  
 լրաճրան ; 7 Էօլար տ՛արարաժ, ամալ ղօ ղմե Օւի՛նօ, Ps.  
 cxviii. 176, մար Է ղ-Էալ, “ ղօ Խաժար ար լրաճրան, ամալ  
 Էալիւլ ղօ Էարաժ Էմաճ ; Է լիւլարա, ար ղօճաճ լիմ.”  
 Էն ղի՛տ Էաճա ղիլիւլ ղօ՛ն լրեաճաճ ղօ տեանմ 1 ղօճի  
 ջօ ղ-Էրտեաժ Օւա Է ջիւլ, 7 ջօ տուլլրեաժ Է տօրիճաժ 1  
 մաժո ղա Խալիւլ, օ Խի՛տ ար ղաժան 1 ղալար ղմալ  
 տալալ ; 7 ղի լիւլ Էոմ-լիճ Էիլ Էիլ յր տրիւ տօ լի՛ ղուլ

Ար քան, իոնձ քրեմսցած ու Շնորհ, ու Երկն քրեմս Ե Շնորհ  
 Ար քան-քան 7 Ար զօրք զօրքնն ԱԵՆ ԵՆ Երկն Ար քան;  
 Ամալ զօրք ին քան, Iohann. xiv. I, “ի մի-քն Ար Երկն;”  
 7 մար քան քանն քան քրեմսցած ու Շնորհ, զէ մալլե  
 քր Ար քանն ու զքանն, ու Երկն քան քանն Շնորհ  
 Երկն-քանն քր Ար քանն, քո քանն Ար քանն ու  
 քանն 1 քանն քանն Ե, քան քանն Երկն զքան,  
 զէ 1 քանն զքան Ար քան. Ի քանն Ար քանն քանն,  
 քո քանն Ար քանն Ար քանն քանն քանն Ար Ար քան  
 քանն քո քան.

Երկն քանն քանն քանն Ար Ար քան-քան, 1 քանն Ար քանն  
 ու քանն: Երկն մար զքան, քո քանն քանն քանն քանն  
 քանն Ար քանն քանն քանն քանն; 7 քանն ու քանն 'ն-Ա քանն, 7  
 քանն քանն քանն. Ար քանն Ար քանն ու քանն, քանն—  
 7 Ար 1 քանն—քանն ու քանն; 7 Ար քանն 1  
 ու-քանն ու քանն, քանն քանն ու քանն; 7 ու քանն Ար  
 քանն քանն քանն, ‘քո քանն ու քանն քո քանն քո քանն  
 քո քանն քանն Ար քանն քանն ու քանն, 7 քանն քանն  
 քանն Ար քանն քանն քանն-քանն քանն; քանն ու քանն ու  
 քանն ու քանն-քանն, քո քանն Ար քանն-քանն քանն քանն  
 Ար քանն, 7 քո քանն Ար քանն ու քանն ու քանն քանն  
 քանն, քանն քո քանն Ար ու քանն ու քանն Ար.  
 Ար քանն Ար քանն քանն, “քանն քանն, Ար քանն, Ար քանն  
 քանն-քանն քանն, զէ քանն քանն ու քանն, Ար քանն ու  
 քանն քանն; ու Ար ու քանն Ար, քանն ու քանն քանն Ե,  
 քո քանն Ար ու Ար Ար քանն քանն-քանն.” Երկն Ար քանն  
 քանն Ար քանն; 7 ու քանն ու քանն քանն ու քանն քանն  
 Ար քանն-քանն, Ար քանն քանն քանն քանն, 7 ու քանն 7  
 ու քանն ու քանն; 7 ու քանն Ար Ար Ար, 7 Ար քանն  
 Ար, Ար Ար Ար քանն, 7 Ար քանն 1 քանն ու քանն ու քանն  
 Ար. Երկն Ար քանն քանն Ար Ար ու քանն Ար քանն  
 Ար Ար Ար, ‘քանն Ար ու Ար քանն, Ար ու քանն Ար

յօժօ մօ-լեւճամ-րն, ծարևա ՚րճո յշար-րն է՛. Բրեւշար  
 ան Բրճար ամառճոտ, 7 Ժուճար: “մալլճճ օր-րճ, արբե,  
 ր ճօրճ և ճիճար րն յօ Բեիճ օր-րճ յօնճ օրն-րճ, յօ Բրիճ  
 շար Բրեարճ էս, շարճ ամառճո մե, 7 սմե-րն ճար ճօր  
 յսիճ Բրեարճամ յամ, ճա մօ ճօնարիլե յօ յեանամ.” Շօ  
 րճճ, ր ճօ ան յճ Բրճար-րե, ան անամ 7 ան Գօր; ան  
 անամ, ան Բրճար Գիօնոն, յճ Բրօլլրիճան ան մեարն,  
 մար յօ յեանամ; ան Բրճար Լեամ, ան Գօր, ճճ ճարան  
 ճճ րճիլիլի 7 րճիլե յճճճ յճ րեմ. ան յճ մօ  
 ծարևա յօն, շօ րճճ, րիլի ճա րսճիլե, ՚ն-և մբ յօշարիլ  
 7 յօճամ, ր մօ յիլեճ յօ յսմե յճ յիճիլ րեմ . ճօ  
 ճեամ; ան յարճ մօ, Բիօր Լեճոն րարիլիլ ճօնոն, րիլի ճա  
 ճ-անոն, ար և մբ ճարիլիճ ան յիլիլ, ար Բեիլիլ  
 Բարիլեճ ճա ճ-օլ, ար ճի ան յսմե յճանոն 7 յօ  
 ճիլիլիլ ճա Բիլիլիլ Բիօր ճճ րիլիլ 7 ճճ րեանոն րիլիլ  
 ճա Բարիլիլ յօ՛ն յսմե;—7 ր Եճ ճիլիլիլ ան ճօնոն  
 էիլ ան Բրճար Գիօնոն յօ՛ն Բրճար Լեամ, մե րիլիլ ՚րճ  
 մօ մեճ ՚ն-և միլե շար, մար իճճ յճ Բրճար Լեամ,  
 ան ճօնոն յօն անամ յօ՛ն Գօր շօ ճ-և անոն, ան  
 ճօ ր Լար ճի, րիլի ճա րսճիլե 7 մօ ճա Բարիլիլ,  
 ՚ն-և մբ յօշարիլ 7 յօճամ, յօ Լեանոն; 7 ճօնոն,  
 մար իճճ յօ՛ն ճօնոն, մօ Լեճոն ճա Լօճ յօ Լեանոն,  
 ճար և մբ յօ շարիլ ան; յօն շօ յիլ յե-րն, ան անամ  
 7 ան Գօր յօ ճեանոն և ճ-սիլիլ ան ճիլիլիլ, 7 շօ  
 Բրեանոն ճօ, ան մեճ շօ մեանոն և րսճիլե յօն, 7  
 շօ ճիլիլիլ ՚ն-և ճեանոն ճօ, 7 շօ մարիլիլ  
 ան-րն ճօ, 7 շօ յիլիլիլ և ճ-սիլիլ ան ճիլիլիլ ճիլիլ  
 ճօ; անոն Լեճոն, Իս. ի. 14, “Բարիլիլ ճճ ճօ  
 Բիօր ար ճ-և ճարիլիլ 7 ար ճ-և Բիլիլ ճ ճ-և անոն;  
 ան-րն, ան ճօ ճճ ան անոն, Բիլիլ ան րեճո; ան  
 րեճո ճօն, ան ճօ Բիօր ար ճ-և ճիլիլիլ, ճիլիլ ան  
 Բիլ;” Ե. ճօ. շարճ րիլ ճօնոն յօ ճճար յճ անոն, ճիլիլ  
 ճիլիլ ան րեճո; 7 ան ճօ ճիլիլ ան րեճո



յուր 7 ճշ քանակն իրան տեսարակ; մ. չք., ողնի Օւս  
րմաճոյցած ար ան օրսոյն իւր ճշ մալարիւք նա մեծեւ, 7 ճշ  
յուր ան աւել, 1 չքալլ-նիւն ան ճոյնիւր: ողնի 7 յաջած 7  
7 տարան 7 հարս նա հանա, ԼԵ իշնիւրն ուղնալար Օ՛ւ,  
մար իր քոլար ար նա մալաճոյնն ու Լուսեամար յոմանո,  
Խաչար Օւս օրիս.

ԼԵճար ճշ ան օրսոյն իշնիւր րարո նա ռաւոյիւ, ռաճ  
Խ Եալէ 1 յիշ նա մեծ, 7 արար-րո, չիւն աննիւր ողնի  
ուճար ո՛ւ, չո Լոյո նա Խիւ Եալ ար, 7 չո յաճար ո՛ւ  
ՉԵալն ան, մար ուղնալար ար ան ճշոյն ողնի ար 7 յիշ  
րն; մ. չք., ար քան չո Խիւ Օւս քանար րոճա րո-  
ւորեւ, մարած, ան ան չիւլար ռաճ ար, ՉԵար 7  
ճիւլար ճշ ռանա ուղնալար ար ան Խ չիւլար ար Օւս;  
Չոն ում-րո ար Տոն, Sap. v. 18, ճշ ռանիւն ան  
նիւ-ր, “ողնի 7 ճիւլար արմա, յիւ ուղնալար ու ռանա  
ար 7 ռանոյն;” ո. չք. չո միւ քարած 7 Եալ ճշ 7  
ճիւլարն, յիւ ուղնալար ու ռանա ար ան օրսոյն չիւլար  
ար Օւս իրան Խաճ.

ԼԵճար ճշ Vincentius, Speculum Historiale, ար ուր ու  
րանալ 1 ռ-անաճար ար Օւս, 7 ար Լոյած ար յոն  
Լոճ ու ռանա ուն, չո տան յարե ու ճիւլարն մոր  
անաւն ար րած նա րան, ու ռանա յոն Լուս ու  
նոյն 7 ու տարն; ու տան չարա մոր իրան  
Խրան ար 7 Լոյ րո. Ար նա ճիւլար-րո, ան ան ու  
ճաճ ում ռ-ա Լանալ ար, ողնալար ար Եալ ճիւլար  
ճիւլար ան րոճ-ր, ար .1. րար, 7 ար ան Եալ, Dei  
.1. Օ՛ւ; ո. չք. չար Խիւ մի-ր Օ՛ւ ու ռանա, 7 1 ուղնալ  
7 րար, ճաճար.

ԼԵճար րո ար ան ու չքաճ ճշ Antonius ռանա,  
Summa, II. x. 14, ան ան ճաճ Attila, rex Hunnorum,  
արար 7 ու ճիւլարն նա րան, ու Խ ար Լոյած ար  
Լոճն ան ան-րո; ար մեւ ճշ արար նա Խիւ ու, ճիւլար  
ար Trekanensis, ար Խ ան Lupus, չո ռ-անալ արար  
7 չո Խարան ու ճիւլար ռ-ա րոճար; 7 ար տաճ ու Լաճար  
ան յիշ ու, արարար րաճ 7 արար ուն ճիւլար ու. “Մի-ր,  
ար ր, flagellum Dei .1. իշնիւր Օ՛ւ.” ար ր իր յոնար, 7





# αν ρίκεαὸ ἡαλτ.

1 η-α ἡευρητῆαρ ρίορ αν ρόο ὀρηαδῶ, ιρ ιονῶοιμέαοτα ρέ τρηαλλ αρ νεαῖη.

[I.] Τωις, α ὀυιη, αν ταν βίορ αν ὀυιη ας τρηαλλ τρέ αλλταρ να ἡυρῶοιτε, 7 τρέ ράραδ αν ρεακαὸ, ναδ ρέαοαηη αν ρόο ὀο ὀορηγῶ ὄο αατῶιρ ηῖηη; ὄοηαὸ αρ αν ὀρηηης-ρε λαβῶαρ Ὀάιβιὸ, Ps. cvi. 4, “ὀο βάοαρ ας ὀυλ αμυζα αρ αν βράραδ; ηί ῑυαρηαοαρ ρίορ αατῶαδ αν αιττρηιβ;” ὀ. ὄ.α., αν ὀρηαη βίορ ι ριαὸάη 7 ι ρεαδῶαη αν ρεακαὸ, ναδ ρέαοαο αν ηυαν ὀρηαδῶ ὄο ηεαῖη ὀ’αμυρ. ὤηηη-ρηη, ὄιβε βίορ ας τρηαλλ τρέ ράραδ αν ρεακαὸ, ας ὀυλ αρ ριαὸάη, τεαὄηαὸ ι λαῖηαιβ λαορηαη αρ υαηηιβ ἑ, 7 ι η-ιοηαο ὀο ὄυαηηιβ ειλε; 7 ὀ’α ρέηι ρηη, ιρ εαὸ ιρ ιηὀέαητα ὀο’η ταιρηαλαδ βίορ αρ τυρηρ, ὄρηαμυζαὸ ὀο αῖρηαδῶταη ηῖαῖτ, 7 λεαηηαηη ὀιὸβ ὀο ρίορ. ὄο ράαδῶ, ιρ ι αν τρηῖḡε αηαῖῶηὸ-ρε ρόο να βεατῶη-ρη ὄο βάρ; ὤηηη-ρηη, ιρ εῖḡεαη ὀο ὄαδ ηεαδ βίορ ηέ τρηαλλ ιηητε, τρηῶρηαὸε ὀ’ῑαḡβῶαῖ, ηέ ηεὸλαρ να ρῖḡεαὸ ὀο ὀέαηαῖη ὀὸ; ηὸ, ὀά ὀτρηῖḡηὸ αν τ-εὸλαῖḡε, ααά ρέ ααῖῖτε; αῖηαῖ λεαḡτῶρ, Num. xiv. 29, αν ταν ὀο ἑρηῖḡεαοαρ αῖαηηα Israel αεαηηαρ ρεαὸηα Ἰαοηρε 7 α ἑρηῶηι ὄο τῖρη ταιρηηḡηη, ὄυη εαḡαοαρ α η-υηῖῶηι ’ρηη ρῖḡηὸ. III. ὄ.α., αν ὀρηαη ναδ λεαηαηη ὀο ἑρηῶητ μαρ ἑρηῶρηαὸε, ας τρηαλλ τρέ ράραδ αν τρηαḡαῖ-ρε ὄυρ αν ηηβάρ, τέηο αμυζα, 7 ηί ροῖῶο ὄο τῖρη ταιρηηḡηη να ḡῶηηη. ιρ ας τεαḡαῖς αν ηεῖτ-ρη, ααά S. βεαρηαρη ας λαβῶητ ηυρ αν ὀυηη, ι λεαβῶαρ α ηαοῖη-ρηυαηητε, μαρ α η-αβῶηι, *elige tibi illum amicum tuum, precibus amici tui, qui cum omnia subtracta tibi fuerint, solus tibi fidem servabit in die sepulturæ*, “τοḡ ὀυητ ρέηη ἑ ρύο μαρ αρηαο (ας λαβῶητ αρ ἑρηῶητ), τρέ ḡηὸε ὀο αρηαο; ὀηη, αν ταν βεαρηαῖῶεαρ ὀιὸτ ὄαδ ηηλε ηῖὸ, ιρ ἑ-ρηη αῖηαῖη αῖοηῖαορηαρ α ḡεαῖῖαῖη ὀυητ ι ῶὸ τ’ αὸῖαῖῶε;” ὀ. ὄ.α., αν ταν αῖῖῖη α αρηαο, α αῖοηῖαῖς 7 α αῖορηῖη, α αῖαηη,



neitib neamoda. Man-jin tiz vo bmadpadoib na pmpoptuma,  
 tairi 7 tapcadpne vo beic az an ti biof me huot an bair, ar  
 an oiomar, ar an bfeipz, 7 ar an ramnt; 7 zmad 7 zean  
 vo beic aize ar an umladot, ar an bfoizoe, 7 ar an mboot-  
 aot; 7 jin uile vo teaoet vo biton bmeitpe De vo elor. Ir  
 ar an malapit-pe, tiz ar aizeao an otoi, labmar Oabib,  
 Ps. lxxvi. 11, "az-po malapit oear-lame De;" v. zc. zupab  
 vo cumadotib De, tiz an malapit 7 an claoelot-jin vo  
 eumaoet 1 n-aizeao an otoi; mar zo otiz oe, na  
 tubailci vo treizean, 7 na pubailci vo zreamugao 7 vo  
 zmadougao, 7 tairi 7 tapcadpne vo tabapit ar na neitib  
 talmaoe. Ume-jin aveir Crioit, Matth. vi. 24, "ni pado-  
 tarib lib pognam vo Oia 7 vo'n tpaotbpear;" v. zc. zupab  
 contpaotda na paooma iapmar Oia ar na vaoimib, 7 an  
 peom iapmar an paozal. Ori, ir eao iapmar Oia ar na  
 vaoimib, umla 7 foizoe 7 boetaoet; 7 ir eao iapmar an  
 paozal, uabari 7 papi 7 ramnt; 7 mar-jin vo zad peom  
 ile o'a n-iapmar o jin amao,—biv contpaotda o'a cele.  
 Ume-jin aveir Oabib, zupab i malapit oear-lame De, an  
 tan treizear an paotbpi padale 7 ramipe 7 pcamal, 7  
 zmadupgear ahoto 7 buapaoao 7 boetaoet; 7 for, tuzgear  
 ar na bmadpadoib cedona an malapit, oogni oear-lam De  
 ioir an paotbpi 7 an boet. Ori, an tan biof an boet zo  
 oearoil, pa tairi 7 pa tapcadpne me linn a beaoao pa lam  
 eli De zo lom lootpaotda, zan pcamal na pcampear na  
 ramipe padalza vo beic aize,—zo mbv an toiceao zo  
 paotbpi padail pa oear-lam an voimain 'pan mbeaoao-pe;  
 zioao, an tan pzapitai pur an paozal iao, leao ar  
 leao, voboir Oia beannaot na oear-lame vo'n boet, 7 ni  
 tabari vo'n tpaotbpi aot beannaot na lame eli, an conaic  
 padalza; amail leagtar, Gen. xlviii., an tan tuz Ioseph a  
 oiar mac .i. Manasses 7 Ephraim me padbail beannaota an  
 apo-aotai Jacob: cuip Manasses pa oear-lam an apo-aotai,  
 7 Ephraim pa n-a lam eli; 7 ar mbeic ann-jin oib, vo cuip  
 a lama tar a cele, ionnup zo pamiz an oear-lam or cionn

Ephraim, 7 αν λάμ ελί όρ cionn Manasses. Αμ n-α φαίειν ριν το Ioseph, έίξιν Ioseph σο háρto, ας α μάto, “ní hoιπέαρ ριν, α ατάιν, όνι ιρ έ Manasses αν τ-οιξίε.” Ερεδξίαιρ Iacob ας α μάto, “buò έ αν τί ιρ λυξά buρ μό”; συρ lean beannaét na λάιμε veίρε το’n mαc pá hóίze, Ephraim, 7 beannaét na λάιμε ελί το Manasses. Σο páτac, ιρ έ Ioseph αν ραοξάλ, 7 Όια nιιμε Iacob, Manasses αν ραυόβιν, 7 Ephraim αν βοέτ. Όνι μαρ-ριν τοξní Iacob μόρι, Όια Ατάιν, μρ na ναοοιυb; 7 ní héίgcneapτα ριν, το βρίξ συρab ιοναν Manasses 7 ‘oblivio’ .i. ‘veapiμac’; ιοννυρ, αν ταν τοβειμυ luét na ραυόβιeαρ ραοξάλτα commaoine 7 veapi-λαίcte Όέ ι nveapiμac, nac μό ιονά beannaét na λάιμε ελί .i. mac 7 μeim ραοξάλτα τοβειρ υόίb; ιοννυρ, ι nvoίξάλ α nveapiμac, συρab λόρι lé Όια, άna αιμρεapiύa nó ροναρ ραοξάλτα το έαβαίρτ υόίb; 7 nac ταβαίρ ροέαρ beannaéta na λάιμε veίρε .i. λλόρι nιιμε υόίb. Ιρ ας λυαó αν νείτ-ρε acά S. Augustinus, ι ρeανμόρι άιυίτε, μαρ α n-αβαίρ, hac ani-madversione pereutitur peccator, ut moriens obliviscatur sui, qui quamdiu vixit est oblitus Dei, “το buail Όια μαρ υόίξάλταρ αμ αν bpeacέac, σο οτυξαó έ ρέιν ι nveapiμac μé λιν αν βάίρ, αμ οταβαίρτ Όέ ι nveapiμac τοό-ριν αν ρeαó το mαίρ;” σ. ζc., αν τί τοξní Manasses .i. veapiμac ve ρέιν, σο οταβαίρ Όια έ-ριν ι nveapiμac ι n-αm αν έίξιν, μé huét αν βάίρ; 7 σ’α βρίξ ριν, nac μοίceann έ acέ beannaét na λάιμε ελί .i. λοίρε na ραυόβιeαρ ραοξάλτα. Ιοναν ιομορπο Ephraim 7 ‘erescens’ .i. ‘αν τί το buαó ας páρ’; 7 ní héίgcneapτα ριν το μάto μρ na βοέταίb, το βρίξ σο mβίto ας páρ ι nvoiaó na beacέaó-ρo, αν mέίτο σο mβί ζac aon υίob ’n-α μίξ, 7 ι ρeίλb ζac ροέαρ σ’α mβί αμ neam σο ρίορμιαύe. Ιρ αμ αν μαλαίρτ βίορ υοίρ αν ραυόβιν 7 αν βοέτ, υοίρ ρταίo na beacέaó αιμρεapiύa 7 ρταίo na beacέaó ρίορμιαύe, acά αν nίó, léαξταρ ας Όάίβίó, Ps. cl. 27, “voξéana tu ιaσ το mαλαρτυξαó, 7 beíó αμ nveánañ mαλαίρτε υίob;” σ. ζc., αν τί βίορ βοέτ αμ αν ραοξάλ, σο mβί ραυόβιν σο ρίορμιαύe, τρé n-α ρυβαίλeίb, αμ neam; 7 αν τί σ’αμab ροίρb αν

բաօջալ Լէ բարծնբար, չօ մբարծ Բօժէ Ժնջարձ 1 ռ-ճարբան  
 Իբրոն Էրէ բաօջալ ռա բաօջալ, մած քաժէձձ մարԷձձ ԻԲ  
 ռ-ճաջ է. Սիմե-րոն, Իր բոլլար Շարձ Եսիմէրոննա ճո Է  
 Եօջնի բարծոմ ո՞ն բօջնամ, բարծ Ժ մաճ, Եօ՛ն ճալջարիմ ճալլ-  
 Էձձ 1. ճո բաօջալ, ռաճ Էձձար 1 ռօլօլ Շձձ սիլճ 7 Շձձ  
 ճիբօլձարոն Ե՛ձ ռ-Իօմձարոն ճոն, ձճճ մալճար Էրէլջ, 7  
 Շձոն ձճճ բար յօ ԷձձարԷ Ժր-րոն բին Եօ; 7 յէ Էրալլ Ժ  
 րԷար ռա Էաճձձ-րօ, ռաճ Լէլջարոն Լէր ձճճ ճո Էրլէմէ;  
 Շօնձձ ՛ռ-ճ բիօջար րոն ԼէձջԷր, Gen. xxix. 18, ճո Էոն Եօ  
 ճարծ Իacob Ե՛ձարբարծ յնջիմ Լaban, Շօ բարԷ Ժջ Եճնամ  
 բարծոմա բարճճ մբլարծոն Եօ Լaban, մար ճարոնձձ Ժր Rachel,  
 ճո յնջար րջարձձձ Եօ Էի Ժլջ, Ե՛բձջԷձլ ՛ռ-ճ մնար; 7 1  
 Շճարոն ռա բարճճ մբլարծոն, ռաճ բար Ժճճ ճո յնջար  
 Շրձոննա Շիօմ-բիլլէձձ, Ե՛ձր Է՛ Ժոնմ Լia, 7 բիլլին Եօ ճր  
 սիլլիմ. III. Շճ. Եօջնի ճո բաօջալ, ճո Էոն ճարծ Իacob 1. ճո  
 Եսիմէ, Եօ Եճնամ բարծոմա բարճճ մբլարծոն Եօ 1. բարծ Ժ մաճ  
 Էիօր ՛ռ-ճ բարճճ Շճար 1. ՛ռ-ճ ռարծոմ, ՛ռ-ճ Լարոն, ՛ռ-ճ  
 մաճարոն, ՛ռ-ճ ճջն, ՛ռ-ճ բար, ՛ռ-ճ բարոնի, 7 ՛ռ-ճ ձճլձձ;  
 ճո Էոն բարլար Rachel 1. Շլօր ռիմէ Ե՛բձջԷձլ բօրԷ յր,  
 մար ճարարԷլ, Իր Էձձ Եօջնի, բիլլին ճո բարձարծ Եօ ճր յր,  
 7 ճո յնջար Շրձոննա Շիօմ-բիլլէձձ Եօ Էի Ժլջ 1. բարծնբար  
 րօ-ՇլարԷ Ժո Էրաօջալ Եօ Եձլ Եօ 1 ռօլօլ Rachel 1. Շլօր  
 ռիմէ. Սիմե-րոն Ժրիմ S. Augustinus, Serm. xxviii. (Ժջ Էա-  
 Շարջ ճո Եսիմէ Եօ Լէր ճո ԷարարԷլ թլլլլլլլլ, Իր օրձար Եօ  
 Ե՛բձջԷձլ Էրէ բարԷրաջձ ռա բԷձլլլլ Իրոն բաօջալ-րօ, 7  
 Ժջ ԷձձարԷ մարոնլ յօ յէ Եճնամ մալճ-Շնիօմ Շօ Էարոն-  
 բարմաձձ Եօ ճր Շլօր ռիմէ Եօ բին), non tibi displiceat  
 paupertas: vis scire quid valet? coelum emit; ita Christus in  
 stabulo natus est, et semper vixit in paupertate, “նա բիօծ միօ-  
 ծիլլ Ժջձ Իրոն մԲօճձձճ: յո ձլլ Լար Ժ բիօր Ե՛բձջԷձլ,  
 Էրէձ Իր բիլլ 1? ճարոնլլլլլլլլ Լէր ռարոն; սիմե-րոն Իրոն  
 րԷձլլա բաջձ ճիօրԷ, 7 Էլջ Ժ Էաճձ Եօ բիօր Ժր, 1 մԲօճ-  
 ձճճ.” Իր Ժր ճո ռիօ-րէ Լձձար Եձլլիօ, Ps. lxi. 11, “Եձ  
 Լոնլլո ռա բարծնբար օրար, ռա ճարծ Էր ՇճիօրԷ յոննԷ:”  
 Ե. Շճ., ճո Երար յէ՛ ռ-Էրլջարոն ձճրոն յոննար ռօ բարծ-



βιμαρ ραοζαλτα, ναc ολεαζαρι οοιb ιομαo cυμαim vo βειc 'n-a οτιmcioll αca, αcτ a μεαρ ναc bi αcτ μεαcταρ νό ρτιυβαρoαcτ ορηα; 7 ο'α ρέρι ρη, a ζcυρ 7 a ζcαιτεam αρ αν μοo βυρ μαic lé Όια, vo ρέρι a οτιυζρε πέim, νό vo ρέρι μαρ ρεόλφαο ορηoζα eaζηαιoε eile ιao; ζoναo aζ neaptyζ-aó lé ρίynne αν νεic-ρε ατα αν νio léαζταρ aζ S. Augustinus, in Serm., habeat homo multas pecuniarum facultates, si in eis extollitur, pauper est, etc., “βioo ιομαo acpuinne apizvo aζ neac, oá ηζαβαio uailл ap, ip boct é; ná bioo aoim-nio aize, acτ bioo a mian ap, μεapio an Tizeapina ζupab ioncuyr ioyp lucτ an τpaioβnyr oiommolta é; oip ip ιao lucτ an τpaioβnyr, νό na boctacta, 'pan ζcpiooε ιapmap, 7 noca n-iao an opeam aζ a mbi an conac 'pan ζcipτε αca.” Ap po ip iontyzcte na c ιao an opeam aζ a mbio na pealbα ρaοζαλτα, μεapap Όια vo βειc paioβny, vo ctoib na cionao νό na coipe bioρ ι noiao an conaic ρaοζαλτα vo pealbnyζao ooiβ; 7 póp, na boict bioρ lan o'ailzeap 7 o'accoβap vo na pealbαib ρaοζαλτα o'α poctaam, tap ceann na ciz oioβ a ηζpeamnyζao, acτ amáim an ponn poipéizneac bioρ oypa pe n-a βpaζbáil.

[II.] léαζταρ, Exod. [?], αν ταν vo conζαib ηγean piz na hEthiopia maoipe pe βειc 'n-a céile aice πέim, vo ynne pe oá ioμάiz .i. ioμάiz oioβ o'ap b'aimm ‘oblivio’ .i. oepam, 7 an oapa hioμάiz, o'ap b'aimm ‘memoria’ .i. meaβap. Tyζ an céro ioμάiz o'ηγin piz na hEthiopia, 7 an oapa hioμάiz oó πέim. Oo μεapao ioμopio ζup mác o'ηγin piz na hÉizypτε o'ap b'aimm Thalamut maoipe, ζioeao ζan ammap vo byo mac mná éabpairoe é. Zo fáta c, ip é maoipe, αν paioβny; ip é pi na hEthiopia, pi an opicαoap .i. αν ρaοζαλ; ip í αν ηγean pópap ny αν paioβny, αν τpainnt; 7 map vo paoil ηγean piz na hEthiopia ζup b'i ηγean Pharao mátaρ maoipe, 7 náρ b'i acτ bean éabpairoeac; m. ζc. ní hé αν ponaρ ρaοζαλτα ip mátaρ vo'n τpaioβny, acτ bocta cτ 7 amzap 7 amapian, αν bean éabpairoeac; ζoναo uime-ryn aoep Iob, xiv. 1, “iap mbeic vo'n ouine ap

ն-ձ Երեւ զ մնաօի, 7 յէ մարտան յաէ ճարի ծօ, Լիօնար  
 ծ'իօմաօ ծ'անճարաւն է;" Ս. ՅԸ., Տար շառն ճօ լաօլեանն ան  
 տօւշաէ, յաէ քաօ, լօնար, լօնարաէ 7 լանիւն ծ'աճնաւ  
 ծօ քէմ, ճարաւ մուն ճարաւ ծաօ 7 ծօճարն, անճար  
 անարիւն 7 անլօն, շաճարն ծօ. Իր Եւ շալլաւն ան ծա  
 լօնաւն ծօ : ան շալ լօնաւն, ան ծարաւ, ծօնար լօնաւն լօն  
 յա Էթիօփիա .i. ան լարնն, 1 ճօմմաօնն Ծէ օրնն, 7 1  
 մօնաէ Ըրօր, ծ'ա ծա ճօ մուն ան արօրաւն ծօ Լան-  
 նան ծօ մնաօ շալլաւն .i. ան լարնն, Լէ' ճօնաւաւ  
 ճօ մուն է 1 ճօնաւն յա արն, 1 յ-մնաւն զ յ-ձ շալլաւն  
 ծալ քէմ, քաւաւ Ծէ. Խալ-լն, 1ր արաւ ծօ ճա ձօն,  
 աւար ծօ ծառն ար Լաօր, մալլէ յէ արաւն յա ծա  
 Լիօնաւն ծօ, ծ'ա յարաւ ան մաւաւ, յէ' Երաւաւ ան  
 արօրաւն Եւ շալլաւն ար արաւն 7 ար ծարաւաւն  
 Ծէ, 7 ար ծաւաւ Ըրօր, 7 ար յէմ ա Եւաւ; զ' է 1ր  
 լարաւն 7 1ր Եւաւ ծալ 1 քաւն յա Լաւաւն ճօ յալ.

[III.] Եւաւ ծօ լար, ա ծալ, յա ծալաւն Ծա յա  
 արաւն, աւ ան ծալ արաւն արաւ ճօ ան ծալ յէ յ-ձ  
 քաւաւ; անաւ Եւ Ս. Augustinus, non damnat divitias  
 unde mereamur coelum, sed cor appositum quod non expedit,  
 "նի ծալաւն Ծա յա արաւն, Լէ' ճօնաւաւ Լալ  
 յալ, աւ ծալաւն ան արաւն արաւ լօնաւ, մալ յա  
 արաւ, աւ շալաւն յա լօնաւ արաւ լօնաւ, մալ յա  
 արաւ, աւ շալաւն ան լօնաւ ան լօնաւ արաւ լօնաւ  
 Եւ. զի, ծա յալ արաւն ճօ յա, 7 ճօ ճօնաւն յէ  
 ծալ, յէ ծալաւն, 7 յէ լօնաւն ծօ լօնաւն արաւ լօնաւ  
 7 արաւն Ծէ է, աւ լօնաւ ճօ լօնաւ; ճօնաւ, ան  
 լօնաւ արաւ լօնաւն 7 լօնաւն արաւ, ճօ ա շալաւն ճօ  
 Լալ ա շալաւ 1 լօնաւ Լալ-Լալաւն ծօ քէմ, 7 ճօ ան  
 արաւն աւ լօնաւն արաւ, ծօ յէմ լօնաւ Ծէ ծօնար  
 ծօ է, աւ լօնաւն ճօ լօնաւ; 7 ան լօնաւ Լէ' լօնաւն  
 Ծա յա արաւն լօնաւ, 7 լօնաւ ճօնաւ քաւն արաւ  
 լօնաւ, 7 ծ'ա յէմ Լն, յա շալաւ 1 լօնաւ ծօ յէմ լօնաւ  
 ան Լալաւն յա, աւ ծօ յէմ ա լօնաւ քէմ, լօնաւն Լա ան  
 արաւ, մալ ա լօնաւն Ծա լօնաւն լօնաւ յա լօնաւ

՝ձ՝ յժՅ յձԻՆ ԻժԻ ՇԵՂԼ, ՇԵՐՄԻՐ 7 ՇՈՆԸ ԲՈՅՃԱԼԵԱ ; յժԻ-  
 ԲԻՆ, ՝ձ՝ ԲՈՅԼԵԱԾ ԱՆ ԲԱՐՅԻՐ ԶՈ ԼԵԱՄ, ԶԻՐԱԵ ԲԵԼԵ յձԼԵԱԲ  
 ՝ձ՝ Է, Նձ՝ ԱՅՈՒՆ-ՆԻՐ ՝ձ՝ ԵԲՐԻԼ ԱԶԵ, ԱԵՂ՝ ԲԵ՝ յԵԱԼԼԵԱ. ԱԻՄԵ-ԲԻՆ  
 ԱՅԵՐԻ ՍձԻԵՐ, Ps. xxiii. 1, ԱՅ ԵԲԵՂՆԱԶԱԾ ԱՆ յԵԱԲԵԱ ԵՐՐ  
 ԱՅ ԱՆ ԲԱՐՅԻՐԻ ԲԱՆՆԵԱԾ ԱՐԻ ԲԵՄ, “ ԻՐ ԼԵՐ ԱՆ ՍԵԶԵԱՐՆԱ ԱՆ  
 ԵԼԱՄ 7 Ա ԼԱԵԵ, ԱՆ ՇԻՐԱՆՆԵ ՇԼԱՄԱՆՍԱ 7 ՆԱ ԽԱԼԵ ԱԻԵԶԻՐ  
 յՆՆԵ ;” Ս. ԶԵ. ՆԱԾ ԲԱԼ ԱՅ ԱՆ ՍԱՆԵ ԱԵԵ ԲԵԱԵԵԱՐ ՆՈ՝ ԲԵԱԵ-  
 ԱՐԻԱԵԵ ՍՈ՝ յԵԱՆԱՄ ՍՈ՝ ՍԻԱ, 7 ԶՈ ՄԵԻՐ Ի Ն-ԱԻՐԱԵ, ՇՆԵԱՐ ՍՈ՝  
 ՇԱԵԱՐԵ ԱԵԵԱ ՍՈ՝ ՇԶԵԱՐՆԱ ՆԻՄԵ, ԻՐ ԲԵԼԵԱՐԵ յձԼԵԱԲ ԱՐ  
 ԶԱԾ ՆԻՐ ՝ձ՝ ԱՄԻ ԲԱՆ ԶԵՐԱՆՆԵ.

[IV.] ԻՐ ՇԵԱԲԵԱ ԱՆ ԲԱՄԼԱԶԱԾ ՍՈՅՆԻ S. Anselmus, ՇԶ  
 ԼԵՐ ԱՆ ՆԻՐ-ԲԵ ԲԱՆ ԼԵԱԵԱՐ ՍՈ՝ ԲՅՐԻՐՅՈՆ ՍՈ՝ ՆԱ ԲԱՄԼԱԶԵԵԻՆ,  
 յժԻ Ա Ն-ԱԵԱՐԻ, ԶԻՐԱԵ ՇՐԻՄԱԼ ԱՆ ՍԱՆԵ ԲԵ ՄԱԼԼԵՐԻ, ՍՈ՝  
 ԶԼԱԾԲԱԾ ՄԱԼԼԵԱՆՈ՝ Օ ՇԶԵԱՐՆԱ, ԱՐ ՇՈՅՃԵԱԼԼ ԶՈ ՄԵԻԱԾ  
 ՝ՐԻԱԾԱԵԻ ԱՐԻ, ՍԼԶԵ ԱՆ ՍԱԼԼԻՆՈ՝ ՍՈ՝ ՇԱԵԱՐԵ ՍՈ՝Ն ՇԶԵԱՐՆԱ,  
 7 ՇՐՐ ՇՈՆՆԵ ՍՈ՝ ԵԵԻ յձ՝ ԲԵՄ յժԻ ՇՈՇԱԶԱԾ, Օ Ն-Ա ՇԶԵԱՐՆԱ ;  
 — 7 ԶՈ յԵԱԲԲԱԾ ԱՆ ՇԶԵԱՐՆԱ, ԶՈ ԵԲՐԱԶԵԱԾ ԲԵՄ ՇՐԱԵՆԵԱԵԵ  
 7 ԶԱԾ ԱՐԵԱՐ ԲՈ-ՄՈԼԵԱ ԵԼԵ Օ՝Ն ՄԱԼԼԵՐԻ, Ի ՆՈԼԶԻՐ ՆՈ՝ Ի  
 ՆՍԱԼԶՅԱՐ ԱՆ ՍԱԼԼԻՆՈ՝ ; 7 ՝Ն-Ա յձԼ ԲԻՆ, ԶԻՐԱԵ ԵԱԾ ՍՈԵԱՐԻԱԾ  
 ԱՆ ՄԱԼԼԵՐԻ ԱՐԻ, ՇԱԵԼԵԱԾ, ՆՈ՝ ԼՈՇԱՆ, ՆՈ՝ ՆԵԻԵ ԵԱՍԵԱՐԵԱԾԱ  
 ԵԼԵ ; 7 ԱՐ Ն-Ա ԲՐՈՆՆԱԵԵԱՆ ԲԻՆ ՍՈ՝Ն ՇԶԵԱՐՆԱ, ԶՈ ԶԵԱՐԲԵԱԾ  
 ԱՆ ՄԱԼԼԵՐԻ ՝ձ՝ ՇԵԱՆԶԱԼ 7 ՝ձ՝ ՇՐԻ Ի ԵԲՐԻՐՆ, Ի ՆՈԼ ԲՈՇԱՐԻ  
 ԱՆ ՍԱԼԼԻՆՈ՝ ՍՈ՝ ՇՐԻ ԱՄԱԶԱ. III. ԶԵ. ՍՈՅՆԻ ՍԻԱ ՍՐ ՆԱ  
 ՍԱՅՈՒՆ : ՍՈԵՐԻ ՄԱԼԼԵԱՆ .I. ՄԱՅՈՒՆ ԲՈՅՃԱԼԵԱ յձԻՆ, Ի ՆԶԻԼԼ  
 ԱՐ յձԶԻՐ ՍՈ՝ յձԼ ԱՐ, յժԻ ԱԵԱՐՈ ԵՐԵԵ 7 ՍԼԼԵԱԵԵԱ 7 ՍԱՅՈՒՆ  
 ԵԱԶԵՐԱԵԱՐԵ 7 ԶԱԾ ՍՐՈՅՆ ԵԼԵ ԵՐՐ Ի ՄԱԵԵԱՆԱՐ, ՍՈ՝ ՇՈՇԱԶԱԾ  
 7 ՍՈ՝ ԵԻԱԾԱԾ, ԼԵ ՍԵՐԻ, ԼԵ ՍԱՅՈՆԱԵԵ 7 ԼԵ ԽՈՄԵԱԾ. ԶԻՐԵԱԾ,  
 ԱՆ ՍՐԵԱՄ ՍՈԵՐԻ ԲԻՆ Ի ԵԲԱԼԼ, 7 ՍՈՅՆԻ ՇՐԱՐ 7 ՇՈՆԼԱԵԵ 7  
 ՇՐԱՆՆԱԶԱԾ 7 ՇՈՄԵԱՍ ՇՐԵ ԱՐ ՆԱ ԲԵԼԵԱԵԻ ԲՈՅՃԱԼԵԱ, 7  
 ՇՈՅԵԱՐ Օ ԵՈՇԵԱԵԻ ԼԱՍ, 7 ՆԱԾ ՇԱԵԱՐ ՍՈ՝ ՍԻԱ, Ի ՆՈԼԶԻՐ ԱՆ  
 ՍԱԼԼԻՆՈ՝, ԱԵԵ ՇԱԵԼԵԱԾ ՇՐԱՐ 7 ԼՈՇԱՆ ԼՈՇԵԱ 7 ԼՈՒՄ-ՇԵՐՆՈ՝,  
 ՇՐԱՐ ՍԻԱ ՝ձ՝ ԶԵԱՆԶԱԼ 7 ՝ձ՝ ԶԵԱԵՐԱԶԱԾ Ի ԵԲՐԻՐՆ  
 ԲԵԱՆՆԱՐԵԱԾ ԻՐԱՆՈ՝ ԶՈ ԲՐՐԱՐԱՐԵ ԼԱՍ. ԶԻՐԵԱԾ, ԵՐԻ Ա ԲՐՐ  
 ԱԶԱԵ, Ա ԼԵԱԶԵՐԻ, ՆԱԾ ԵԶԵԱՆ ՍՈ՝ ԶԱԾ ԱՅՈ՝ ՍԱՆԵ, ՍԱԵ-ՍՐԱՄ  
 ՍՈ՝ ՇՐԻ ՍՐ ԱՆ ԲԱՐՅԵԱՐ, 7 ՆԱԾ ԵԻ ԲԵ՝ ԱՐ Ա ԶԵԱՐԱՐ, ՍՈ՝ ԲԵՐԻ

na cuinge cúipear 'Dá orra, a éirígean go hiomlán. Óir an oriong bíor mé cothuḡadḡ 7 mé caḡuḡadḡ, ar a mbí cúiam raogḡalta, ní féadair an maítear raogḡalta go hiomlán vo éirígean, ar a mbí vo cúiam élainne, féadḡmannac, 7 ḡac foirne eile ó rin amac orra. Mí hionann 7 an t-dor ciáb-  
 aḡ, o'arab cothuḡadḡ an ciáb-  
 aḡ, 7 aḡ a mbí o'fíacáib ar  
 áac, cothuḡadḡ vo éabairt oíib o'a éionn. Ir i brioḡair na  
 oruinge úo, léagtar Gen. xix. 30, mar a n-innirtear, iar  
 oirígean Sodoma vo Lot, ḡur éinnuig i ḡacáirig bíḡ, o'ar  
 bíann Segor, i nḡar vo Sodoma, vo bíig nacar féar, éirí  
 eiríreacḡ, uil i mullaḡ an t-éiríbe oó bí moime. III. ḡc.,  
 an oriong bíor mé caḡuḡadḡ 7 mé cothuḡadḡ, nac féadair uil i  
 mullaḡ na boḡacḡa, lé' bfeadair oir ḡac éoin-níó vo  
 éirígean, ác Ir éirígean oíib annam i n-uḡ an t-éiríbe, mé  
 éannam a bfeadma éiríḡig féin vo 'Dá. Ir aḡ molaḡ an  
 oá oriong-ro aeirí 'Dáibí, Ps. exxxii. 2, "vo bíig go  
 n-íorair tu raḡar vo lám féin, buó beannuigḡe tu, 7 ir  
 maíe maḡar uir;" o. ḡc. ḡurab ro-molta rḡar beacḡ an  
 oá cinéal daime vo luáreamar, an tan cúir go roḡac i.  
 ḡíreac, ní hiar-ro acá inóimmolḡa, ác an oriong oḡní  
 ceir 7 ciuar, coirir 7 ciunnuḡadḡ ar an raíobreir  
 raogḡalta; 7 raíreir ḡurab reab oíreir oíib féin é, 7 ḡan  
 aca air vo éair, ác reacḡar, lé mar ḡac oruinge bíor  
 earbaḡac; 7 an tan cúir a ḡcioré go ciarḡa i reib na  
 raíobreir, bíor mé a moim ar éoinib earbaḡac eile, 7  
 cúirear i roḡar leir-leirac oíib féin iar, bí an oriong-rin  
 go mior ḡarib mú vo éuarḡal ó 'Dá. Ir 'n-a bíḡair rin  
 léagtar, Matth. xx. 13, mar a n-abair Críorḡur an tí vo  
 raíol tuilleam 7 tuarḡal o'raḡbáil vo leac-éumair ar  
 an ḡuir eile vo'n meir, 7 vo bí aḡ toirar 7 aḡ ceiracḡ,  
 "a éar, ní éinim éarḡoir or; oḡarib leac an níó ir leac  
 féin, 7 imirig;" o. ḡc., an ream, ḡabair mar éuarḡal  
 éua loir 7 toirce talmaré, 7 aḡ a mbí a ḡcioré ionnḡa,  
 an tan raíol miana rlarir nime o'raḡbáil o'a éir, aeir  
 Críorḡur mú, 'na tuarḡal 'n-a maíbe a noúil .i. an raíol-

βρεαρ ραοῡαλτα το βειτ αα; 7 ζαν τοβδὲ α οτυαμαρταλ το ὑέαναμ, το βμίζ ναὲ μαίβε μτ νά μοινη αα, ἀὲτ μρ αν ραοῡαλ, οὐα μαβδουαρ το ριορ ας ὑέαναμ φεαῶμα;—ἀὲτ μνα νθεαμνταοι λεὸ αιτμζε, 7 οὐα μέρμ ρη, α ζομοιθε το ἐαμμιαμς αρ αν ραιῶβρεαρ το μέρμ τοιλε 7 μμανα Θε, 7 α ἐμρείζεαν το μμμν ἐμοιθε.

[v.] 1ρ κορμιαλ αν τ-ιννεαλλ ὀλεαῡαμν τοῦν ἐμιορταίζε το ἐμρ αμν πέμν, μέ τμιαλλ 1 μασν βαοῡαὲ να βεαῡαῶ-ρο, 7 αν τ-ιννεαλλ ἐμμρεαρ αν ααρταομν ἐμιομνα αρ α ρλμαῡ, μέ τμιαλλ 1 μβεαλαὲ βαοῡαὲ τοῦ .1. οὐα ἐόμυῡαῶ το ὑέαναμ ὀιοβ: αν ἐάο ἐόμυῡαῶ 1 οτοραὲ, 7 αν οαμα ἐόμυῡαῶ 1 νοειμιαῶ; ιομμμρ, οὐα ζααλλεῡ ἐόμυῡαῶ ὀιοβ, ζο βρέαοφαῶ αν οαμα ἐόμυῡαῶ ααῡαῡαῶ το ὑέαναμ. Ζο ράῡαὲ, 1ρ ἐ αν ἐάο ἐόμυῡαῶ, βμιοῡα ρμιομαοάλτα να ηανμα, 7 να ρυβαιλε; αν οαμα ἐόμυῡαῶ, αν κομρ ζο η-α ἐάοφαῡαιβ; αμιαλ λέαῡταρ, Matth. xxvi. 41, μαρ α η-αβαμν ἐμιορτ μέ ηυέτ να ράμρε, “αῡά αν ρμιομα ολλαμ, 7 αν ἐολανν ειγλιθε;” ο. ζο. ζο μβι ααλμαὲτ ῥαν ζοοζυβαρ μέ ααῡαῡαῶ μρ να ουβαιλαιβ, 7 ζο μβι αν ἐολανν αιβμρς ειγλιθε. 1ρ 1 βμιοῡαμν αν νειῡ-ρην αῡά αν νιῡ λέαῡταρ, Gen. xxxiii. 2: αν ταν το βι Jacob ας τειῡαῡ μέ Laban, οὐα ὀύῡαῡς πέμν, 7 το ἐμρ Esau α ὑεαμβμιάῡαμν λυῡαεαῡαν αμν; 1ρ εαῡ το μμνε Jacob, οὐα ἐόμυῡαῶ το ὑέαναμ οὐα βυῡομν; το ἐμρ Rachel αν βαν-φλαιῡ ρζιαμιαὲ 1 ζαεανναρ φεαῡνα να ἐάο βυῡομν, 7 Lia, αν βεαν ζιομ-ρμῡλεαὲ, 1 ζαεανναρ φεαῡνα να βυῡομν οέμῡαεαν-αίζε; 7 μαρ-ρην, νι φυαμν Esau ανη-ρην κορ ἐῡα. Ζο ράῡαὲ, 1ρ ἐ Laban αν ραοῡαλ, Rachel ζμάρ Θε, Lia αν τοιῡα ἐαλμιαῡθε, Jacob αν ουμνε, 7 Esau αν οιαβαλ; ὀμρ, μαρ μμεαφαρ Jacob .1. αν ουμνε, οεαλυῡαῶ μρ αν ραοῡαλ, 7 μμρῡα να ηαιῡμζε το ὑέαναμ ζο νεαμ, 1ρ εαῡ ὀμῡῡααρ, τοραὲ να ρμῡῡαῡ το ἐαβαμρτ αρ ἐμιαλλ 1 μασν να ηαιῡμζε τοῦν αναμ, βιορ ρζιαμιαὲ 1 ηζμάραιβ Θε 7 1 ρυβαιλειβ; 7 οειμιαῶ να ρμῡῡαῡ το ἐαβαμρτ τοῦν ἐολαμν ζο η-α ἐάοφαῡαιβ, ὀμῡῡααρ λομζαμρεαὲτ το ὑέαναμ αρ αν αναμ ζο η-α ρυβ-αίλειβ; 7 μαρ-ρην αν ταν βιορ αεανναρ φεαῡνα ας αν αναμ,

7 λεαναρ αν εολανν 'ραν μαν ζεεαωνα ι, νι φαζβανν Esau  
.ι. αν τ-αιυβεργεορι μαιυρεαυ το υεαναν, το βριζ ζο mbi  
congnam ppepialta Θε εζ αν ουινε με τιμωλλ 'ραν οτυμυρ-  
ριν; ζοναυ υιμε-ριν λεαζταρ εζ S. Ambrosius, ι n-ειρητιλ  
διμυτε, εζ λαβαιρ μρ αν τι ευιμεαρ αν τ-ιννεαλλ-ρο αιρ, με  
τιμωλλ αι εαετια να ηαιτηζε, Deus ipse, omnium rector ac  
dominus, cum omni militia angelorum, certamen tuum spectat,  
tibi que contra diabolum dimicanti aeternitatis coronam parat,  
“βι Όια φειν, ρτιυμτοιρ 7 τιζεαρνα να n-υιλε, μαρ-αον με  
ηυιλε ροεβαιρε να n-αιμζεαλ, εζ φειτεαν το εατιμυζε; 7 με  
mbeit εζ κομμεαρζαρ μρ αν οιαβαλ ουιτ, υλλμυιζιο κορπον  
να ριορμυαυρεαετα ουιτ.”

[VI.] Ιρ 'n-α φιοζαιρ ρο ατα αν νιο λεαζταρ, Gen. xxx.  
13, μαρ α'ρ φαιρνειρ Ioseph το υαίλεαν Pharaο, ζο mbiay  
αρ n-α φειυρεαεαυ, ι ζειονν τρι λα, αρ αν βρμιορυν 'n-α μαιβε,  
7 εζ α ευρ 'n-α ιννμε φειν αιρ. Ζο φαταε, ιρ ε αν  
υαίλεαν-ρο αν πεαεταε, βιορ ι βρμιορυν αν φεααυ; 7 να  
τρι λα υο, τρι κουαεα να ηαιτηζε .ι. βιον-κομβρυυο, ραιορ-  
ιου, 7 λορ-ζνιομ, λε' ζευιτεαρ νεαε 'n-α ιννμε φειν, .ι. ι  
ρταυ αν ιονηαααρ αιρ, ζο τιμωλλ αι νεαν υο. Ιρ ι  
βρμιοζαιρ να οτρι μανν-ρο να ηαιτηζε ατα αν νιο λεαζταρ,  
2 Reg. xxiv. 13, ζο οτυζαυ α μιοζα το Όαιβιο Riζ, πλαιζ  
τρι λα υ'φυλανζ, νο [ιμζμειμ εαρζαμυο τρι μιορ, νο]  
ζορτα φεαετ mbliaυan; 7 μυζ το μιοζα πλαιζ τρι λα  
υ'φυλανζ. Ζο φαταε, ιρ εαυ ειαλλμυιζιο να τρι λα υο, τρι  
κουαεα να ηαιτηζε; ιρ εαυ ειαλλμυιζεαρ αν ζορτα υο, 7 αν  
ιμζμειμ εαρζαμυο, ζορτα ζμιαυα Θε, 7 βειτ ι mbaοζαλ εζ  
αιμυιζτιβ να ναίμυο .ι. αν οιαβαλ, αν ραοζαλ, 7 αν εολανν,  
φeau φεαετ mbliaυan, .ι. φeau ραοζαλ αν ουινε, ροιμντεαρ  
'n-α φεαετ μιμυβ. Τιμυτεαρ αν νιο εεαωνα α βμιαεμυιβ  
Μαιορ, Exod. v. 3, “μαεα τυ τριερ αν βφαρε υυοε τρι λα;”  
ο. ζε. ζο βρμυλ υυοε τρι λα με τιμωλλ τριε φαρεα να ηαιτηζε ζο  
τιρ ταμυμυιρε αν φλαιτιρ νεανυα; ζοναυ εζ μυρζλαυ μεαν-  
μαν αν αιτημυιζ με υεαναν αν τυμυρ-ρε αταυο βμιαεμυ S.  
βαρμυαμ, fugite de medio Babylonis, et salvate animas vestras,



etc., “τεϊτιὸ δὲ λάρη να θαιβιολόιμε, 7 ρόιμυθὸ βυρην-ανμαννα  
 πέιν; υέαναιὸ κομ-εϊτελλ ζο κατμαδάιβ ἀν τεαρμανν,  
 ιοννυρ ζο βρέαοφαὸ ριβ αϊτμυζε το υέαναιὸ ιν βυρην βρεααὸ-  
 αιβ, μέ ζρεαμυζαὸ να ηζμάρ’ραν ραοζαλ-ρο, 7 μέ ρεαλβυζαὸ  
 να ζλόιμε ατά μέ τεαέτ ζο εμίοχνυζτέαδ.” 17 ἰ βρεαρμιν  
 ἀν τί εμίοχνυζεαρ ἀν τυμυρ-ρο λέαζταρ, Eccli. xxiv. 15.  
 “το εμινραν μέ’ραν ζκατμαϊζ ηαομήτ;” ο. ζο., ἀν ορεαμ  
 εμίοχνυζεαρ ἀν τυμυρ-ρο, ζο μβίο ζο ρίοτὰς ρυαμννεαδ ἰ  
 ρεϊλβ να ζλόιμε ριορμιαυὲ ἰ ζκατμαϊζ νίμε. Ατά ριοζαρ,  
 Apoc. xxi. 13, αζ τεαέτ λειρ ἀν νιὸ-ρε; μαρ δὲ ν-αβαρ  
 εὖοι, ζο βρααα κατμαρ εϊτμε ρλιος, 7 τρὶ υόιμρε αρ ζαδ  
 ρλιος υίοθ. Ζο ράτὰδ, 17 ἰαο να εϊτμε ρλεαρ, εϊτμε  
 ηαοφα ἀν υυιμε; 7 να τρὶ υόιμρε, τρὶ κοααδὰ να ηαϊτμυζε.  
 Λέαζταρ αζ Ματθ., xx. 1, μαρ δὲ νοέτανν ζυρ εμιν ἀν  
 τ-ατμαρ μυνντιμε οριονζ ο’α μειτὶλ το βυαιν να ρίνεαμννα  
 ἀν εέαο υαρι το’ν λό .ι. ἰ ν-αοιρ ἡααοοιμ;—το εμιν ἀν υαρια  
 οριονζ, ἀν τρεαρ υαρι το’ν λό .ι. ἀν οριονζ βιορ ἰ ν-αοιρ  
 όζαιν, εμινεαρ υια το υέαναιὸ ρεαὸμα υό πέιν’ραν βρῖν-  
 εαμναι .ι. ἰ ραοτμυζαὸ να ρυβαίλκε;—ἀν τρεαρ οριονζ  
 εμινεαρ αμαδ ἀν ρερεαὸ ηυαρι το’ν λό .ι. ’ραν μεαὸόν λαοι,  
 ἀν οριονζ βιορ ἰ μεαὸόν δὲ ν-αοιρε .ι. ’ραν αοιρ βρεαρμνὸα;—  
 ἀν εατμαμνὰ οριονζ εμινεαρ αμαδ ’ραν ηαομνὰ ηυαρι, αρ  
 δὲ τρὶ το ελογ ἰ νοιαὸ μεαὸόν λαοι .ι. να ρεανόιμ. Όιρ νί  
 ρυιλ οριονζ το να εϊτμε οριονζαιβ-ρε, αζ ηαδ βίο τρὶ υόιμρε  
 .ι. τρὶ κοααδὰ να ηαϊτμυζε ορμυζτε ρομπα; ζοηαὸ υιμε-  
 ριν ατάο να βμιατμα βιορτυζτέαδὰ-ρο S. Hieronymus,  
 αζ μινυζαὸ να μβμιατμαρ-ρο αζ Ματθ., iii. 1, ‘υέαναιὸ  
 αϊτμυζε’; αζ-ρο μαρ αοειρ, amaritudinem radicis dulcedo  
 pomi compensat, etc., “οοβειρ μίλρε ἀν υβαίλλ εμνιυζαὸ ἰ  
 ρεαρβαρ να ρρέιμε; ἀν υόιζ βιορ αζ νεαδ δὲ ραὸβρεαρ  
 ο’φαζβαίλ, τιζ υί, ζεαν το βεϊτ αζ νεαδ αρ ζυαριβ να  
 μαρια; ἀν υόιζ βιορ αζ νεαδ αρ δὲ ρλάιντε, εαννρμυζιὸ  
 υοιλζεαρ ἀν λειζιρ. Αἰν τί αζ δὲ μβί μιαν το’ν εϊτνε, βμυρ-  
 εαὸ ἀν ενύ; ζιβέ μέ ν-α’ρ μιαν βεϊτ τάιττε ρυρ ἀν μαϊτ  
 ριορμιαυὲ, υέαναὸ αϊτμυζε; ἀν ορεαμ το εμνλ ραίλμ ἀν

մատեմեաճար, բնական մոլեռ Դե տ'ոնորոն.” Ար յա երաժ-  
շարս-իւ Իր իօնայցե, յաճ իճ, իճ զոճար, բնական յաճ  
տուլ ար յաճ, զճ 1 յոճ զարարար յա իճար; յար Իր  
բոլար ար յա իճար, իճար Տ. Hieronymus իճ ար յա-  
րո; 7 զճ Է յոճ յա իճար Իր յաճ ար յաճ, յա իճար  
տո՛ն տուե իճար յաճ, տաճ 7 յոճար, յա 7 յարար  
յա իճար տ'իճար, յա յոճար յա զճար յաճար տո՛.

### ԱՆ Ե-ԱՌՈՒՄԱԾ ԿԱՆՏ ԱՐ ԻՅՈՒՐ.

1 յա իճար իճ, իճար իճ յա յաճար, յաճ 7 յոն-  
յաճ, յաճար տո՛ն իճար յաճ 1 յաճ յա իճար, 7 յոնար յաճար; 7 յա  
յա յաճ Իր յաճար տո՛, յա յաճ յա յաճար; 7 յա յա յաճ յաճար  
տարար ար յա յա.

[I.] Լեճար յա յոճ, 1 Cor. ix. 24, յա յաճար տոճար  
տո՛ն տուե, տո յաճ յա յաճար-րո, “յաճ 1 յաճ յա  
յաճար;” յ. յա. յաճ Է յաճ յա յա յաճար յա  
յաճար տոճար յա; տո յաճ յա յաճար յոճ յոճ, “յաճ յա,  
յաճ Իր յա-իճար յաճար յա յա;” յ. յա., յա յա  
յա յաճ յա յա յա յաճար յա յաճար, յա յաճար Դե  
տո յաճար, յա յաճար Է, զճ յա յա յաճար յաճար  
իճար 1 յաճար յա յաճար յա յաճար. Դ՛ա յաճ յա, յա  
յաճար տո յաճ, յա յաճ տո յաճ յա յաճար, յաճար յա  
Ե-յաճար, յաճար տո՛ն յաճար տո յա յա յա, յա  
յաճար յաճար 1 յաճ յա յաճար, յա յաճար յաճար տո  
յաճար.

[II.] Եճար տո յա յա յա յա, յա յաճար յա յաճար  
տոճար ար յաճ յա յա յա յա յա յա յա, 7 յաճ.  
Օր, յա յաճար յաճ յա յաճար յա յաճար յաճար, յաճար  
տոճար յա յաճար, տ՛ յաճար յաճար յա յաճար տո յաճար  
ար, տ՛ա յաճար յա յաճար; յա յաճար յա, տոճար ար յաճ,  
յա յա յաճար յա յաճար, յա յաճար յաճար յա յա յաճար,  
տարար տոճար տ՛ յաճար տ՛ յա յա; յա յաճար յա, տոճար

αυρ, μὲ ζο ἡέαρζαὶὸ, ἀν ταν βίορ ζυιάὸ 7 μιαν αὐρ, ἀ  
 ἄριασθ ο' ἴαίρην. **Μ.** ζc. ζο ἴρσομασάλτα, ἀν ὀρεαμ ἀζ ἀ  
 μβί εαζλα ἀ ν-εαρζαριασ ἴραν ῥαοζάλ ορηα, ὀοζνίὸ ὀεῖτβῖρ  
 ἴε τριαλλ ἀρ νεαῖν. **Τ**υῖζ ζυριαβ ἰαο εαρζαίρσοε να ἡανμα  
 ἀὀειρημ ἀνν-ῥο; 7 ἴρ ἀρ να ἡεαρζαίρσοῖβ-ῥε λαβῖαρ Ὀάῖβιὸ,  
 Ps. cxviii. 161, “ὀο ἴννεασθαρ να μιλτῖζ τὸριαὶὸεαὲτ ορημ  
 ζαν ἀὸββῖρ.” **Μ**αρ-ῥην, ἀν ταν βίορ ἀν ἴρῖεαν ἀζ ἀ ὕαῖὸ-  
 ἴεαὸ ἀζ ἀν ῥαοζάλ, ἀζ ἀν ζκολαῖνν, νό ἀζ ἀ ν-ὀρηνέῖρῖβ, βί  
 λάν ὀο ὀεῖτβῖρ, ἴε ὀεαλυζαὸ μύ, 7 ἴε τριαλλ υαὲα ἀρ  
 νεαῖν.

Ἀν ὀαρια νιὸ, ἄρηεαρ ὀ'ῥιαὲαῖβ ἀρ νεαὲ, cūm līng  
 ἑαρζαὶὸ ὀο ὀέαναῖν ἴε ὀυλ ἀρ νεαῖν, μῡμῖζῖν ἡὸρ ἀρ  
 ἡέο ἀν τσαριαρταῖλ, ζεαλλταρ ὀο'ν ἀῖτμῖζεαὲ ἀρ νεαῖν;  
 ἀῖαῖλ λέαζταρ, Ps. xvi. 15, “βυὸ ῥάρμῖζετ μέ, ἀν ταν ὕρ  
 λέῖρ ὀαῖν ὀο ζλόῖρ-ῥε.” Ἀτὰ Isaias ἀζ τεαὲτ λειρ ἀν νιὸ-ῥε,  
 xl. 31, ἀζ λαβῖαρτ ἀρ ἀν ὀρημῖζ, ἀζ ἀ μβί ῥύῖλ ἴε νεαῖν ὀο  
 ἴεαλβυζαὸ ὀόῖβ ὀο ἴὸἄρ ἀ ῥυβῖαῖce, 7 ζο ὀτῖζ ὀε-ῥῖν  
 βῖῖζ 7 βεὸὸαὲτ, μεῖρηεαὲ 7 μεανμα ὀο ζαβῖαῖλ ὀόῖβ, ἀλορ  
 να μβυαὶὸεαρῖα βίορ 'ν-α ζcῖονν: ἀζ-ῥο μαρ ἀὀειρ, “ἀν  
 ὀρεαμ ἄρηεαρ ἀ ὀοὸῖζ ἴραν ὀτῖζεαῖρνα, ὀοζέανασθ μαλαῖρτ  
 νεῖρτ, ζέαβῖαο ορηα ῥέῖν εῖτῖ ἀῖαῖλ ἰολαῖρ; ὀοζέανασθ  
 εῖτεαλλ, 7 νί cοῖρμῖὀεαρ ἰαο.” Ἀρ ῥο ἴρ ἰοντμῖζετ, ζο  
 ῥρὸρῖταρ να ἴρῖεῖν λειρ ἀν ὀόῖζ βίορ ἀα ἀ ζεαλλ ἡὸρ ὀο  
 ὕρῖετ, τῖέρ ἀν ζcūm līng ὀοζνίὸ ζο νεαῖν.

Ἀν τῖεαρ νιὸ, λέ' ἡζῖῖορταρ νεαὲ ἴε ὀέαναῖν λυαῖρ, ἀν  
 ῥονν βίορ ἀῖζε ἴε ῥαίρην ἀ ἄριασθ ἀρ νεαῖν; ζοναὸ 'ν-α  
 ἴρὸζαῖρ ῥο ἀτὰ ἀν νιὸ λέαζταρ ἀζ Εὀῖν, xx. 4, “ὀο μῖτεασθαρ  
 ἀρ-αον ἰ ν-αοῖρῖεαὲτ, ζῖὸεαὸ ὀο βυὸ λυαῖτε Εὀῖν ἰονά  
 ῥεασθαρ.” ἴρ ἑ ὀο'β ῥάτ μῖρ-ῥῖν, ὀο ὕρῖζ ζυρ β' ἀνῖρα ἴε  
 ἡΕὀῖν Cῖῖορτ, ἰονά ἴε ῥεασθαρ; ἀῖαῖλ ἀὀειρ S. ὕεαῖρναρσθ,  
 qui ardentius amat, currit velociter et pervenit citius, “ἀν  
 τί ἴρ τεὸ-ζῖαὸῖμῖζεαρ, μῖτῖὸ ζο λυαῖτ, 7 τῖζ νιὸ-ῥα-  
 λυαῖτε ζυρ ἀν ἀῖτ 'ν-α μβί ἀ ἑμῖαλλ.” **Μ.** ζc. ὀο ζαὲ  
 αον, ἴε τριαλλ ἴραν ἴὸσ-ῥο να ἡαῖτμῖζε, ἴρ ἑ ἀν τί ἴρ  
 τεὸ τοῖλ ὀο Ὀῖα, 7 ἴρ μὸ μιαν ἴε ν-α ἴαίρην, ἴρ μὸ

ՎՈՅՆՈՒ ՎԵՆԵՐԻ 7 ՎԵՆԵԱՐ յԵ յՈՇՏԱՅՈՒ Ն-Ա ԼԱՇԱՅԻ. ՏԻՎԵԱԾ ՔՈՐԻՈՐ, ԻՐ ՇՈՒՄԱՐՈՒԾ ՈՒՐՈ ԱՆ ՇՈՒՄԼԻՆԶ ՎՈՅՆՈՒ ԱՆ ՇՈՒՄՏԱԸ 1 ՐԼԻՃԻՈՒ ՆԱ ԼՈՇՏ; 7 ՔՐԻ, ԱՆ ՇՈՒՄՏԱԸ ԻՐ ՔՈՐԻԵՂԻՆԶԵ յԵ ՎԵԱՆԱՄ ԱՆ ՍԻԼ-ՔԵ, ԻՐ ԼՍԱՅԻՇԵ յԵ ԼՈՐԶ ԼՍԻՐՔԵՐԻ ՎՈ ԼԵԱՆՄԱՅՈՒ ՇՈ ԽԻՐԵԱՆՈՒ. ՎՈՒԾ Ա ՔԻԱՅՈՆԱՐԵ ՔԻՆ ԱՐԻ ԱՆ ՄԵՐՈՒՄԻՃ, ՎՈՅՆՈՒ ՇՈՒՄԻՐ ՄԻՈՒՇ ԻՄԵԱՐԶ ՆԱ ՄԵՐՈՒՄԵԱԸ; 7 ԱՐԻ ԱՆ ԽՐՈՒՄԵ, ՎՈՅՆՈՒ ՇՈՒՄՆԵ յՐ ՆԱ ՇՈՐԱՆԱՅԻ ՂԱՆ ՎՈՅՆՈՒ ՈՒԼ; 7 ԱՐԻ ԱՆ ՔԱՆՆՏԱԸ, ՇԵՐՈՒ ԱՐԻ ԱՆ ՄԱՐԶԱԾ ՎՈ ՄԵԱԼԼԱԾ Ա ՇՈՒՄԱՐԱՆ; 7 ԱՐԻ ԱՆ ՇՇԵԱՐԻՄԵԱԸ, ՎՈՅՆՈՒ ՇՈՒՄՆԵ յՐ ՆԱ ՇԱՐԻՄԱՅԻ; 7 ՄԱՐԻ-ՔԻՆ ՎՈ ՇԱԸ ՎՐԱՄԻՆԶ ՔԵԱՇՏԱՅԻ ԵԻԼԵ Օ ՔԻՆ ԱՄԱԸ; ՇՈՆԱԾ ՕՐԻԱ ԼԱԾԻԱՐ ՎՈՒԾԻՈՒ, Ps. xiii. 3, “ԻՐ ՇՈՐ-ԼՍԱՅԻ ԻԱՎ ՔՄՈ յԵ ՎՈՐԻՄԱԾ ՔՈԼԱ,” 1. յԵ ՄԱՐԻՄԱԾ ՆԱ ԽԱՆՄԱ, ՎՈՒՄԱԾ ՔՄՈՒՎԵԱԸԱՆ ՂԱՆ ՇՇՈՐԻ ԱՆ ՔՄԻԼ. ԻՐ Ն-Ա ՔՄՈՅԱՐԻ ՔԻՆ ԼԵԱՃՏԱՐ, 4 Reg. v. 21, ՇՐԻ ԼԵԱՆ Giezi Naaman, ՔԱ ԼՈՒԾԱՐ, յԵ ՔԱՃՅԱԼ ԻՈՆՆՄԱՐ ՍԱՅՈՒ, “ՎՈ յՄԻՇ 1 ՆՈՒԱՅՈՒ Naaman, 7 ՎՈ ՇԼԱՇ ՔԵ ՇԱԼԻՆՆԵ ԱՐԻՃԻՈՒ ՍԱՅՈՒ;” Մ. ՇՇ. ՎՈՅՆՈՒ ԱՆ ՔԱՆՆՏԱԸ: ԽԻ ԱՐԻ ԼՈՐԶ ԱՆ ՎՈՒՄԵ ՔԱՅՈՒՅԻՐ, ԱՐԻ Ա ՄԽԻ ԼՍԻՐԱ ՆԱ Ն-ԱՆՆՄԱՆ, ՎՈՒՄ ՎՈՅՆՈՒ ԵՇ ՎՈՒՄՄԱԼԱԸ ՎՈ ՔՔԵԱԼԱԾ Ա ՄԱՇՈՒՄԵ, յԵ ԽՈԼ, յԵ ԽԻՄԻՐ, 7 յԵ ՄԵՐՈՒՄԵԱԸԱՐ, ԱՇ ՄԵԱՃՏԱԾ Ա ԻՈՆՆՄԱՐ ՍԱՅՈՒ. ՎՈՇԻՇԵԱՐԻ ԼՈՆ ՇՈ ՄԻՈՒՇ, ԱՐԻ ԱՅԻՐ Giezi, ՄՈՐԱՆ ՎՈ ԼՈՇՏ ՇԼԱՆԱ Ն-Ա յՄԻՇ 1 ՆՈՒԱՅՈՒ Naaman ԱՆ ՇՐԱՅՈՒՅԻՐ, 7 ՇՈ ՄՈՐԻ-ՄՈՐԻ ՆԱ Ն-ՈՅԱՆ, ԱՐԻ Ա ՄԽԻ ԱՆ ԼՍԻՐԱ-ՔՈ ՆԱ Ն-ԱՆՆՄԱՆ, ՇՈ ՔԼՍԻՃԻՈՒ Ա ՄԱՇՈՒՄԵ 7 Ա Ն-ԻՈՆՆՄԱՐ ՍԻԼԵ ՍԱՇԱ.

[III.] ԱՇԱՅՈՒ ՇՄԻՆ ՆԵՇԵ ԵՂԵԱՆՏԱԸԱ յԵ յՄԻՇ ՎՈ ՎԵԱՆԱՄ ՇՈ ՄԱՅԻ: ԱՆ ՇԵՐՈ ՆԻՈՒ ՎՈՒԾ, ԵՔԵՆ ՎՈՒՄՈՒՄՈՒՄՃԱԾ յԵ ԽՈՇՏ ԱՆ ՔԵԱՇԱ. ԻՐ ԱՄԼԱՅՈՒ ՔԵԱՐՔԱՐ ԵՔԵՆ ՎՈՒՄՈՒՄՈՒՄՃԱԾ, ՍԱԼԱԸ ՇՐՈՄ ԱՆ ՔԵԱՇԱՅՈՒ ՎՈ ՇՐԻ ՎԵ; ԱՄԱԼ ԱՎԵՐԻ S. ՏՐԵԱՃՈՐԻ, peccatum nisi cito per poenitentiam deleatur, suo pondere ad aliud trahit, “ՄՈՆԱ ՔՇՐՈՐՏԱՐԻ ԱՆ ՔԵԱՇԱԾ ՇՈ ԼՍԱՅԻ ԼԵՐԻ ԱՆ ԱՅԻՐՃԵ, ՇԱՐԻՆԶԻՈՒ ՇՐԵ Ն-Ա ՇՐԱՄԵ ՔԵՆ ԱՆ ՎՈՒՄԵ 1 ԽՔԵԱՇԱԾ ԵԻԼԵ.” ԻՐ ԱՇ ԼՍԱԾ ՆԱ ՇՐԱՄԵ-ՔԻՆ ԱՇԱՒ ԻՈԽ, xxi. 13, “ՇԵՐՈ 1 ԽՐԱՆ ՔՐՈՐ 1 Ն-ԻՐԵԱՆՆ;” Վ. ՇՇ. ՇՈ ՄԽԻ ՎՈ ՇՐԱՄԵ ՂԱՆ ԽՔԵԱՇԱԾ, ՇՈ ՄԽԵՐԵԱՆՆ ԱՆ ՔԵԱՇՏԱԸ յԵ ՔՐԱՐ ՆԱ ՔՄԼ, ՆՈ յԵ ԱՅԻՇԵԱՐԻ ԱՈՆ ՍԱՐԵ, 1 Ն-ԱՅԵԱՆ ԻՐԱՆՆ. ՍԻՄԵ-ՔԻՆ ԼԵԱՃՏԱՐ, Hebr. xii. 1, “ԻԱՐ ՇՇՐԻ ԱՆ ՍԻԼԵ ՍԱԼԱՅԻ ՎՈՆՆ, 7 ՍԻԼԵ ՇՈՒՄ-



ան ԲԱՆԵ Ա իմանա քեմ ԵՍ ԸՈՆՆԼՅՃԱԾ ԼԵ ԸՄՈՐ ԸՏՈՆ-  
ԵՄԻԱԸՏԱ 7 ԸՄԱԾԱԾ, ԻՐ ԵԱՅԱԼ ՆՈՐ, ՇՈ ՆՇԵԶԵԱՄԱԾ 1 ԼԱԻՇԻՅ  
ՆԱ ՆՄԱՐԵ, ՆՈ 1 ՆՈՐՄԵՐՈՅԻՆ ՆԵԼՅՆԵԱԸՆԱ ՆԱ ՔԱԾՆԵԱՐ, ՆՈ 1  
ՅԸԼՈՇԱԻՆ ՔԼՈՐ-ՅԱՐԻՆԱ ՆԱ ՔԱՆՆՏԵ, ՆՈ 1 Ն-ԱԸՄԱՆՆ ՍԻՇՈՐՆԵԱԸ  
ՆԱ Ն-ՈՒՇ ԵԻԼԵ Է. 1Ր ԱՅ ԸՄԻ ՆԱ ՆՄԱՐԵ 1 ՅԸՈՐՄԱԻԼԵԱՐ ՔՄ  
ԱՆ ԼԱԻՇԻՅ ԱՏԱ ԱՆ ՆԻՇ ԼԵԱՅՏԱՐ ԱՅ ՆՈՐԻՇ, Ps. lxxviii. 15,  
“ԵՐՅԱԻՆ ՄԵ ԱՐ ԱՆ ԼԱԻՇԻՅ, ՇՈ ՆԱԸ ՔԱԻԼՈՇԱԾՈՒԵ ՄԵ.” 1Ր ԱՅ  
ԸՄԻ ԱՆ ՏՐԱԼԸԱՐԻ ԲՈՐ 1 ՅԸՈՐԻ ՆԱ ՆՄԱՐԵ 1 ՅԸԵԼԼ ԱՏԱ ՆՈՐ,  
Jerem. ii., 36, 22, ՄԱՐ Ա Ն-ԱԾԱՐԻ, “ԸՔԵԱՍ 1 Ա ՆԵԱՐՈՒԼԵ  
ԱՏԱՍ, ԱՅ ԸՄԱԼԼ 1Ն ՄԱՍՆԱԻՆ քեմ; 7 Ա ՔԱԼԸԵ ԱՏԱ Օ Ե՝  
ՈՒՇԱԻՆ քեմ?” Ն. ՅԸ. ՇՈ ՆՈՐԵՆ ԼԱԻՆ ՆԱ ՆՄԱՐԵ ԲԱՆԵ ԼՈՐՄԱՅՇԵ  
ԼԵԱՐՅ ՄԵ ԸՄԱԼԼ 1 ՄՈՐ ՆԱ ԽԱԻՅՅԵ. ԼԵԱՅՏԱՐ ՔՈՐ, 2 Pet.  
ii. 22, “ՄԱՍ ԱՐ Ն-Ա ՅԼԱՆԱԾ, 1 Ն-ՍՆՔԱՐԻՄ ԼԱԻՇԻՅ;” Ն. ՅԸ.,  
ԱՄԱԻԼ ԲՈՐ ԱՆ ՄԱՍ ՔԱԼԱԸ Օ ԲԵԻՇ ՆՆԱ ԽՆՔԱՐԻՄ քեմ 1 ԼԱԻՇԻՅ,  
ՅՄԱԾ ՄԱՐ-ՔԻՆ ԲՈՐ ԱՆ ՔԵԱԸՏԱԸ, Օ ԲԵԻՇ ՆՆԱ ՍՆՔԱՐԻՄ քեմ 1  
ՅԸՈՐԻ ՆԱ ՆՄԱՐԵ; ԻՈՆՆԱՐ ՇՈ ՆՇԻՅ ՆՈ ԸՐՄԱՆԵ ԱՆ ՏՐԱԼԸԱՐԻ-ՔԻՆ,  
ՆԱԸ ԲԻ ՄՔԵԱԸՆԱ 1 ՄԱՆ ՆԱ ԽԱԻՅՅԵ.

ԱՆ 2<sup>o</sup> ՆԻՇ ԸՈՐՄԵԱՐՅԱՐ ԱՆ ՄԻՇ ԸԵԱՍՆԱ, ԼԱԻՇՄԵԱԾ ՆԱ  
ՅԼՈՐԵ ՆՈՐՄԱՍԵ. ԼԵԱՅՏԱՐ, Matth. x. 14, “ԸՄՈՐԻՇՈՐ ԱՆ  
ԼԱԻՇՄԵԱԾ ՆՈ ԲՄԻ ՅԸՈՐԱԻՆ;” Ն. ՅԸ., ԱՆ ԵԻ ԸՈՅՄԱՐ ՆՈՒԼ  
ՂԱՆ ՅԸՄԻՆԼԻՅ ՆՈՐ, ՇՈ ՆՈՒԼԵԱՅԻՄ ՆՈՐ, ԼԱԻՇՄԵԱԾ ՆԱ ՅԼՈՐԵ  
ՆՈՐՄԱՍԵ ՆՈ ՔՅՄՈՐ ՆՈ իմանաԻՆ Ա իմանման, ԱՐ ԵԱՅԼԱ ՇՈ  
քեմքԵԱԾ ԱՆ ՆՈՐՄԱՐ ՔԱ ՄՈՐՅԱԻՆ Ա ՔԵԱՐՄԻՆ Է, 7 ՇՈ ՆՇԻՇՔԱԾ  
ՆԵ-ՔԻՆ Ա ՆՈՒԼԼԱԾ ՇՈ ՔՔԻՍՄԱՆՈՒԼԵԱ, ԻՈՆՆԱՐ ՆԱՐ ԼԵՐԻ ՆՈՐ, ԱՆ  
ՄՈՐ իմանաԾ ՆՆԱՄՐԱՅԻՇ. ՕՐԻ, ՅԻՇ ՔԱՐԱԸ ԱՐ քեմԸԱՆ ԱՆ  
ԼՈՐ ՆՈՅՆԻ, ՄԼԼԻՇ ՇՈ ՄՈՐ ԵԱԸՔԻԱ ԱՆ ԱԻՅՅԻՅ; ՅՈՆԱԾ ՍԻՄԵ-  
ՔԻՆ ԱՆՈՐԻ Տ. ԲԵԱՐՄԱՐՆՈ, leviter volat, leviter penetrat, sed non  
leve vulnus infligit inanis gloria, “ԻՐ ԵԱՍՏՔԻՈՄ ՆՈՅՆԻ ԵԻԼԵԱԼԼ,  
ԻՐ ԵԱՍՏՔԻՈՄ ԸՈՒԼԱՐ; ՅԻՇԵԱԾ, ՆԻ ԽԵԱՍՏՔԻՈՄ ԱՆ ԸՔԵԱԸՇ ՆՈՅՆԻ  
ԱՆ ՅԼՈՐԻ ՆՈՐՄԱՍԵ.” ԱՐ ՔՈ ԻՐ ԻՈՆՏԱՅՇԵ ՇՈ ՆՈՒԼԵԱՅԻՄ ՆՈՐ  
ԱԻՅՅԵԱԸ, ԲԵԻՇ ԱՐ Ա ԸՈՐՄԵԱՍ ԱՐ ԱՆ ՆՅԼՈՐԻ ՆՈՐՄԱՍԵ, ԼԵ՝  
ՆՈՒԼԱՆՏԱՐ ՈՇԱՐ ՆՈՐ ԱՆԱՄ, 7 ԼԵ՝ ՅԸՄԻՇԵԱՐ ՆՆԱ ՔԵՐԻ ՔԻՆ Օ  
ԲԵԻՇ ԻՈՆԱՐՔԻՄ 1 ՔԼԻՇՈՐ ՆԱ ԽԱԻՅՅԵ Է.

ԱՆ 3<sup>o</sup> ՆԻՇ ԸՈՐՄԵԱՐՅԱՐ ԱՆ ԸՄԻՆԼԻՅ-ՔԵ, ՆՄԵՐՈՅԱ ՆԱ  
ՔԱԾՆԵԱՐ ՔԱՅԼԱԸ. ՕՐԻ ԱՆ ԵԻ ԲՈՐ ԱՅ ՄԻՇ ԸՔԵ ՆՄԵՐՈՅԱԻՆ,



ιρ ζηδὰτ οιλ-βέιμ νό τειρεαλ ο'α λεαζαὸ, ο'α τειριμεαρζ ὁ  
 μὲτ το ὀέαναν; μ. ζc. αν τί τεαζμὰρ ι νομπεόζαιβ να  
 ραὶὸβπειαρ, τεαζμὰρὸ λεαζαὸ ζο μινιc ὀό, ιοννυρ ναc βί  
 ιμπεατὰ ι μαν να ηαίτμζε. Ιρ cόμαιοc αν ραμλζαὸ-ρο  
 το ὀέαναν, μαρ αοειρ Cρῖορτ ρέιν, Matth. xiii. 7, 'ραν  
 βραβδαλλ-ρζέαλ λυαὶὸτεαρ ανη, "οο τειτ κυο ειλε οο'η  
 τρῖολ ιοιρ να οπειραιβ;" ι. ιοιρ να ραὶὸβπειραιβ. Ατὰ  
 Ieremias αζ λυαὸ αν νείτ cέαοηα, iv. 3, "νά οέανταρ λιβ  
 ρῖολ-cυρ ιοιρ να οπειραιβ;" ο. ζc., ναc ρλίζε ινλεαντα ι  
 μαν να ηαίτμζε λέ ρῖολαὸ να ρυβδαλce, τμαλλ ι ζcοναιρ  
 αν cονάιc ραοζαλτα.

Αν 4<sup>ο</sup> νῖὸ τειριμεαρζαρ μὲτ αν αίτμζιζ, clocα ούμια οῖο-  
 cοιρζτε αν cιονταίζ, ναc ραομῶαν α λαρ το ὀέαναν, 7 ναc  
 κυριεανν ιννεαλλ μεατὰ αιρ ρέιν ι μαν να ηαίτμζε. Ιρ ι  
 βρῖοζαιρ αν νείτ-ρε, λέαζταρ αζ Isaias, v. 2, αζ λαβδαιρτ αρ  
 αν υλλμζαὸ το μινne Οῖα αρ α ρῖνεαμῶιν ρέιν, "οο ρλαν-  
 ουιζ αν τιζεαρνα ρῖνεαμῶιν τοζτὰ, 7 οο cυρ ράλ υιμπε, 7  
 οο cός ρέ να clocα αιρτε." Ζο ράτὰc, ιρ é Οῖα μῖne, αν  
 τιζεαρνα ρλανουιζεαρ αν ρῖνεαμῶιν τοζτὰ ι. cμῖνμζαὸ  
 να βρῖμῆαν; 7 ιρ é ράλ cυριεαρ 'η-α τιμcῖολλ, buinne βεαν-  
 νυιζτε να ηζμὰρ βῖορ ο'α ζcμῖνοαc ὁ βειτ 'ζ-α βρῖοζλζαὸ  
 αζ αμρῖζτῖβ ιλ-cλεαρὰc αν αὶὸβειρρεόμια, 7 αζ ράμῖ-cεαλζ-  
 αὸ να ραὶὸβπειαρ ραοζαλτα, 7 αζ clυαναιρπεαcτ cειλζ-μῖαν  
 να colηα; 7 ιρ εαὸ cῖαλλυιζῖὸ να clocα ὕο cνυαρταρ αρ αν  
 βρῖνεαμῶιν, να cοιμζ cloc-αιζεανταcα βῖορ ζο ηαινοῖμῖο  
 αμῖνῶμιαc αζ λεανῶμῖαν ο'α locταιβ ρέιν, 7 ναc ζαβανη  
 τεαζαρζ 'ραν μβῖτ ζμειμ ὀῖοβ μῆ ταιρτεαλ ι μαν να ηαίτ-  
 μζε, τρῆ cμῖme clocαμῖαλ να cοιρ βῖορ 'η-α ηυαλαc αρ αν  
 αναν, οοζνῖ λιαζ λάιτμιαc ὀῖοβ λέ' ζcμῖνμζῖο ζαν cοι-  
 μῖαὶο ι ζcαρμῖαν να cοιρ. Ιρ μῖοιc ιρ ινῖοιμολτα ιαο,  
 ζμῖαβ ο'α νῖοῖν ζο ομῖοc-μῖεῖν αναιρ ανη, 7 ναc é Οῖα ιρ  
 cιονταc μῖ; 7 ζμῖ ρμῖαίλ ομῖα μαλαιρτ cρῖοῖc οο ὀέαναν  
 μαρ α η-αβαιρ, Ezech. xxxvi. 26, "βέαμῖαὸ μῆ υαιβ αν  
 cρῖοῖc clocῶα, 7 οοβέαρ cρῖοῖc colηαὶοc ὀαοιβ;" ο. ζc.  
 ναc é ρέιν ιρ cιονταc μῆ cρῖοῖc οῖμῖ οοι-τεαζαιρζ οο βειτ

ԱՅ ԱՆ ԲՐԵԱՇՇԱԸ; 7 ՏՕ ՊԵՐԵՄԱԾ ՇՐՈՒԹԵ ԸՈԼՆԱԻՒԹԵ ՎՈՐԻՆ, ՄԵ ՎԵՆԱԿԱՆ ԸՄԱԾԱԾ 7 ԲԵՏՈՄԱ ՎՕ ՎՈՒԱ, ՎՕ ԵՂԻՃ ՏՐԱԾԵ Է ԱՆ ՇՐՈՒԹԵ ԸՈԼՆԱԻՒԹԵ, ԻՐ ՄԱՇՈՒԱ 7 ԻՐ ԲՈՇՄԱ, ՄԵ ԲԱՇՇՄԱՅԻՆ ՆԱ ԲԱԾԱԼԸ, 7 ՎՃԱ ՄԵՐԻ ԲԱՆ, ԲԱՐ ԱՆ ՎԱՆԵ ՎՕ ՎԵՆԱԿԱՆ ԻՍՈՒՐԵՐԻ 1 ՄԱՐՈՆ ՆԱ ԽԱՇՇՄԱՅԵ. ՄԵՐԱԿԱՆ ՏՐԱԾԵ ԵԱԾ ՎՕՃՆԻ ԱՆ Ե-ԱՎՈՒ-ԵՐԲՈՐԻ ԱՄԱԼ ՎՕՃԵՆԱԾ ՎԱՆԵ ՎԻԲԵՐԻՃԱԸ, ԱՆ ԵԱՆ ՎՕ ՄԱՐԻԲՐՈՒԹԵ Ա ՇԱՐԱՎՈ, ՕԼ ԱՆՈՐԻ ՎՕ ՎԵՆԱԿԱՆ, 7 ԼԵԱՇՏԱՆ ԸՈՇ ՎՕ ՎԵՆԱԿԱՆ ՕՐ Ա ՇՈՐՈՆ; ՄԱՐ-ԲԱՆ ՎՕՃՆԻ ԱՆ ՎԱԾԱԼ, ԱՆ ԵԱՆ ՄԱՐԻԲՇԱՐ ԱՆ ԱՆԱՄ ԼԵՐ, ՕԼ ԱՆՈՐԻ ՆԱ ԽԱՇՇՈՒԹԵ ՎՕ ՎԵՆԱԿԱՆ 1 Ն-ԱՆԱՄ ԱՆ ԲԵԱՇՇԱՅ, 7 ԼԵԱՇՏԱՆ ՎՕ ՎԵՆԱԿԱՆ ՎՕ ՃԱԸ ԼՈՇՏ ՎՃԱ ՄԵՆԻ ԱՆՈՆ; ԱՅ ԸԱՄԱՆԱՅԻՆ ԱՆ ԷՂԻՆ ՎՕ ՄԱՆԵ ՇՐՈՐԵ ԱՅ ԽԱՆ ԱՆԱՄ ԱՆ ՎԱՆԵ ՎԵ, 1 ՃԱՇ-ԼԱՇԱՐԻ ԵԱՐ ՇՐՈՐԵ, ԱՆ ԵԱՆ ՎՕ ԵԱՆ ԲԵԱԼԵ ՆԱ Ն-ԱՆԱՄ ՎԵ, ԱՇՏ ՏՕ ՃՈՒՄԼԻՈՆԵԱՐ ՃԱԸ ՕՐԱՅԻՆ ՎՃԱՐ ԸՐԻ ԲՐՈՐ 1 ՃՈՒՄԼԻՈՆԱԾ ՆԱ ԲԱՇՇԱՄԱՆԵ, 7 ՃԱՆ ՄԵՐԼԵԱՇԱՐ ԲԵԱՇԱԾ ՄԱՐԻԲՇԱՅ ՎՕ ՎԵՆԱԿԱՆ ԱՐԻ. ՏՕ ԲԱՇՇԱԸ, ԻՐ ԵԱԾ ԲՕ ՄԱՐԻԲԵՐ ՎՈՒԱ ԱՐ ՆԱ ՎՈՐՈՒՆ, ՄԱՐ Ա Ն-ԱԾԱՐԻ ՄԱՐ, “ԵԱՐ ԱՆ ՇՐՈՒԹԵ ԸՈՇՈՒԱ ՄԱՆ,” Վ. ՃԸ. ՎՕՆ ԵՂԻ ՄԵ Ն-ԱՐԻ ԲԵՐԻՒԹԵ ԷՐԻՃԵ Ա ՇԱՄԱՆ ԱՆ ՇԵԱԼՃԱՐԵ ՎՈՒ, 7 ՎՈՒԵՐԻ ՎՈՇՏ ԱՐ ԱՇՇՄԱՅԵ ՎՕ ՎԵՆԱԿԱՆ, ՏՕ ԲՅՈՐԻՈՆԱՆ ՎՈՒԱ ԱՆ ԼԵԱՇՏԱՆ ԼՈՇՏ ԵՐԻ ՎՃԱ ՇՐՈՒԹԵ Օ ՆԱ ՇՐԻՆ; 7 ՏՕ ԵՐԻՈՒՄԼԻՈՆԱՆ ՕԼ ԱՆՈՐԻ ՆԱ ԽԱՇՇՈՒԹԵ ԵՐԻ ՎՃԱ ԱՆԱՄ, ՏՕ ՎՈՒՆ ՄԱՆ ՄԵՐՈՒ ՎՈՒ, Օ ԵՐԻ ՎՃԱ ՇԼԱՐ ԸՈՒՄԻՐՈՒ ԸՄԱԾԱԾ 7 ՇԱՆ-ՎՈՒՄԱՇՏԱ ՎՈՒ.

ԱՆ 5<sup>0</sup> ՈՒՈ ՇՐՈՒՄԵՐՃԱՐ ԱՆ ՄԱՇ, ՃԱՄԱՆ ՆԱ ԼԵՐՃԵ. ՕՐԻ ԱՆ ԵՂԻ ԵՐԻ ԱՅ ԵՐԱԼԼ ԵՐԵ ՄՈՒ ՆԱ ՃԱՄԱՆԵ, ՈՒ ԲԵԱՇԱՆ ՄԱՇ ՎՕ ՎԵՆԱԿԱՆ, ՎՕ ԵՂԻՃ ՏՕ ՄԵՐՈՒ Ա ՇՐԱ ԱՐ ՄԱՐԻՆ ՎՃԱ ԲԼԱՅԻՆ ՎՃԱ ՆՃԱՄԱՆ, 7 ԲԵԱԼ ԵՐԵ ՎՃԱ ԲՅԱՆԱԾ ԲԱՐ ՄԱՐՈՒ. ՏՕ ԲՐՈՐԱՎՈՒՄԱՆ, ԱՆ ԵՂԻ ԵՐԻ ՎՃԱ ԼԵՐՃԵ, ԵՂԻ ԼԱՄ ՄԵ ԼԱՐԻ ՆԱ ԼՈՇՏ; ԱՄԱԼ ԻՍՈՐՈՐԻ ԵՐԻ ԱՆ ՃԱՄԱՆ ՄԵ ԼԱՐԻ ՆԱ ՄԱՐԱ, Մ. ՃԸ. ԵՐԻ ԱՆ ԼԵՐՃԵ ԼԱՄ ՄԵ ԼԱՐԻ ՆԱ ԼՈՇՏ Ն-ԵՐԵ; 7 ԱՄԱԼ ԵՐՈՒՄԱՆ ԼՈՇԱՐ 7 ՇԱՐԱ ՎՃԱ ՆՃԱՄԱՆ, ՄԵ ԲԼԱՅԻՆ ՇՐԱ ԱՆ ԵՂԻ ԵՐԻ ԱՅ ԵՐԱԼԼ ՄԱՆԵ, Մ. ՃԸ. ԵՐՈՒՄԱՆ ՇԵՂԵ, 7 ԼԱՅԱ ԼՈՇԱՐ ԼՈՇՏ ՎՃԱ ԼԵՐՃԵ, ՎՃԱ ՎՈՒՄԱՆ ՎՃԱ ԱՐ ՄԱՇ ԱՆ ԱՇՇՄԱՅԻՆ ԵՐԻ ԱՅ ԵՐԱԼԼ ՏՕ ՆԵԱՆ. ԻՐ ՎՃԱ ԲՐՈՇԱՐԻ ԼԵԱՇՏԱՐ, Exod. ii. 12, ՏՐԻ ՄԱՐԻՆ ՄԱՐԻ ԱՆ Ե-ԷՂԻՍԵԱՇՏԱՆ, 7 ՏՐԻ ԲՈՒԱՅԻՆ ՎՃԱ ՆՃԱՄԱՆ Է;

մ. չգ. ոօ'ն ծուռ, առ լան իմարծար առ լ-հիշիքեաճ .1. առ  
 առամ, ոօճնի ա թօճճ թա ճայունի ա լայրջ, իօնուր աճ ի  
 օրիւմիճ ար ա օրիւմի արիւ, ճճ իւճ ճօնայիճ 1 ո-արիճօ, ճ  
 ճիւմի ոօ ի առ լ-հիշիքեաճ.

Եւր, ա ծուռ, շարձ Եճ ծիշար ճճ օրիւրայիճ ոօ  
 ծճնայի, ա լայրիւր-թ ար ոօ ճար ար ճալ, մա'ր մայ  
 լայր լայ ճօ հարճար 1 լայն ա հարիւր ճօ նայի. Ճիւճ, ի  
 թիւմի ոօ նայ, ա թիւր ոօ իւճ ճիւ, ճա առ լայն ծիւր, 7  
 ճա առ ճօնար 1 ար ճարիւ, լայ լայն ճարիւր-թ ար  
 նայի. Մօթար Երեմիաս լայար լայն ոօ լայ առ լայ-թ,  
 լ. 16, մար ա ո-ճար, “լայար լայար ճա լայն-ճար,  
 ճա առ լայի լայ, 7 լայնար լայն; 7 ոօճնայի լայն-  
 լայար ոօ լար ո-առարիւմի լայն.” 1 ար մօ ար ա լայն-  
 լայն-թառ-թառ-թառ ոօ լայնար ոօ լայնար, 7 լայնար լայն  
 ճար, ար լայն ա լայնար, ա ո-ճ, 7 ա լայն-ճարիւմիճ,  
 ոօ ճարիւմի լայն լայն ա հարիւր ճօ նայի. 1 ար լայն  
 լայի լայնար լայն, Prov. iv. 11, “լայնարիւմի մայ  
 լայն ա հար լայն, լայնարիւմի 1 լայնարիւմի ա լայն լայն;  
 լայն, առ լայն լայնար լայն, ա լայնարիւմի լայնար ար  
 ոօ ճարիւմի; 7 ար լայն ճար լայն լայն, ա լայնարիւմի ոօ  
 լայնար լայնար լայն.” 1 ար լայն ա լայն-թառ-թառ-թառ  
 լայն, 7 լայն ա հարիւր; լայն ճար 1 լայն ճար 1 ար մօ  
 լայն ա լայն, ո'ա լայն լայնար լայն ոօ լայնարիւմի ոօ  
 նայ; 1 ար ճար լայնար լայն լայնարիւմի ոօ լայն ար լայն  
 ոօ լայն; 7 ոօ լայն, առ լայն ար լայն, ճօ լայն  
 լայնար լայն լայն ճօ լայն ար լայն լայն; մ. ճ. լայն  
 լայն առ լայն ար լայն ա հարիւր, լայնար ոօ  
 լայնար, 7 լայն 1 լայնար լայն լայնար ա լայնար լայնար  
 ոօ ա լայն, մար ա մար առ լայն լայն լայնարիւմի.  
 1 ար ճար լայնար լայն լայն լայնար, ճա առ լայն լայնար,  
 Hebr. iv. 11, “լայնար լայնար լայն լայն լայնար  
 լայնար ոօ.”

[v.] ճար լայն լայնար, լայն լայնար ոօ լայն, լայնար  
 ոօ լայնար 1 լայն ա հարիւր. Առ ճար լայնար լայն, լայն

ան ԼԱՐ ԺԻՆԱ մեյլեւճճի՛ն ԺԻՆԱ ԺԻ Կ ԵՅՈՂԼԱՅՇԵ .1.  
 ան յԻԾԵԼ, ան ԲՈՅՃԵԼ 7 ան ՇՈԼԱՆՆ; յՈ միւր Ieremias, Thren.  
 iv. 19, “ Իր ԼԱԻԵ մՈ ՆԱՄԻՄԵ, ԻՈՆԱՐՈ ԻՈԼԱՐԻ ան ԺԵՐԻ.” ան  
 2<sup>o</sup> ԲՃԵ ՅԵԻԾԵՐԻԵ, ԲՅՈ ՆԱ ԲԼԻՅԵԱԾ. 1ր<sup>o</sup> Ն-Ա ԲԻՅՃԱՐԻ ԲԻՆ ԼԵՃՇԵՐԻ,  
 3 Reg. xix. 5, մԱՐ Կ ԼԵԲԻԱՆՆ ան Ե-ԱՆՅԵԼ մԵ hElias, ԲՃ  
 հԱԻՇԵՐԻ յՈ՛Ն ԱԻԾԻՅԵԱԾ, ԱՅ Կ մԱԾ, “ ԷՐԻՅ, 7 ԻԵ; ԺԻՆԱ մՅՈՆ  
 ԲՅՈՅ մՈՄԱԵ;” մ. ՅԵ. ՅՈ ԲՃԵԱԾ ԺՅԵՐԻԵՐԻ մՐ ան ԱԻԾԻՅԵԱԾ,  
 մԵ ԵՐԱԼԼ ՅՈ ՆԵԱՄ ԾՈ. ան 3<sup>o</sup> ԲՃԵ, ՅԻՐԻԱ մԵՆ ՆԱ ԵԵՃԵԱԾ  
 մԵ ԵՐԱԼԼ ԱՅԵ; ԱՄԱԻԼ ԼԵՃՇԵՐԻ, Iob, xiv. 5, “ Իր ՅԵՐԻ ԼԵԵԵ  
 ան ՅՈՒՆԵ.” ան 4<sup>o</sup> ԲՃԵ, մՈՐԻ-ԼՈՅՐԻԵԱԾԵ ան ՅԻԼԼ ԵԻՐ ԱՅԵ,  
 մԵ Կ ՅԻԵԱՄՅՃԾ ՃՈՐ ՆԱ ԵՄԻԼԵԱՆՅԱ; ԱՄԱԻԼ ԺՅԵՐԻ ԲՈԼ,  
 1 Cor. ix. 25, “ ան յԻԼԵ ԾՈՒՆԵ ԵԻՐ Ի Ն-ԷՅԵԱՆ ԱՅ ՅԼԵԻ,  
 ԵՈՅԵԱԾ Է ԲԵՄ Օ ՅԱԾ ԺՈՄ-ՆԻԾ, ՅՈ ՆՅԼԱԵԲՃ ԵՈՐՈՄ ԲՈ-  
 ԵՐԱԻԼԼԻՅԵ; ԲԻՆՆԵ ՇԵԱՆԱ, ԵՐՈՒՄ յՈ-ԵՐԱԻԼԼԻՅԵ;” Ե. ՅԵ.  
 մԱՐ ՅՈ ԵԲՃԵԱԾ ՅՅՈՒՆԵ մՈՐԱՆ ՅՅԱԾ 7 յՅՅԻԱՆՅԵ ԱՅ  
 ԲՅՈԵՐԱՅՃ 7 ԱՅ ԲՈԼՃԵՐԻ ՆԱ ԲԵԱԾ ԲՈ-ԵՐԱԻԼԼԻՅԵ ԲՅՈՅԱԼԵԱ;  
 Իր մՈ-ԲԱ-ԵԱԾ ԾԼԵԱՅՐԻ յՈ՛Ն ԱԻԾԻՅԵԱԾ ՅՅԱԾ 7 յՅՅԻԱՆՅ ԵՈ  
 ԵՐԻ ԱՐԻ ԲԵՄ, մԵ ՅԻԵԱՄՅՃԾ ՆԱ ԵՐՈՒՆԵ ԲԻՐԻԱԾԵ ԿՈ ՆԱ  
 ՅԼՈՐԻԵ. ան 5<sup>o</sup> ԲՃԵ ՅԵԻԾԵՐԻԵ, յՈ ԵՐԻՅ ՅՈ մԵԻ ԵՐՈՐԵ, ՅՈ Ն-Ա  
 ԱՆՅԼԻՆ 7 ՅՈ ՆԱՈՄԱԻՆ ՆԻՄԵ, ԱՅ ԲԱՐԵԱԾ ԲՈՆՆ ՅՈ ԼՅԵ-ՃՃԻԵԱԾ,  
 ԻՈՆՆԱՐ ՛Ն-ԱՐԻ ՆՅՈՒԼ ԱՐ ՆԵԱՄ ՅՈ մԱԾ մՈՐԵ ՅԼՈՐԻ ՆԱ ՆԱՈՄ  
 Ն-ԷԼԵ Է, 7 ՅՈ մԱԾ ԼԱԻԾԱՐԵ յՅՅԵԱՆԵԱՐ ԲՈՐԼԵԱԾՆԱՅՃ 7  
 ԲՈՐԼԻՈՆԱԾ ԱՐ ան ԼԱՆՅ-ԵՐԻԵԱԾ ԵՐԼԱ Ի ԵԲԼԱԻԵՐ ԾԵ Է.”  
 ՍԻՄԵ-ԲԻՆ, ԺՅԵՐԻ S. ԵԵՐԻԱՐԾ, curramus non pedibus corporis,  
 sed affectionibus et suspiriis, “ յԵԱՆԱՄ մԵ, ՆԻ ԼԵ ԵՐԱԻՆ ԵՐԻՐ,  
 ԱԵԵ ԼԵ ՅՅԵՐԱԾԵԱԻՆ 7 ԼԵ ԼԻԱԾԵԱՅ;” Ե. ՅԵ. ՅՈ ՆՅԼԵԱՅՐԻ  
 յՈ՛Ն ԱԻԾԻՅԵԱԾ ԲՈՆՆ ԲՈՒԵՐԻ ԲՈՐԷՅՆԵԱԾ, 7 ԱԻՅԵԱՐ 7 ԱԵՇԵԱՐ  
 ԱՆԵԱԻԼ յՈ ԵԵԻԵ ԱՐԻ, մԵ ԵՐԱԼԼ ՛ԲԱՆ ՅԵՐԱՐ-ԲԻՆ, ՆԱԾ ԼԷՅՐԵԱԾ  
 ԾՈ ԲՅԻԵ, ՅՈ մՈԵԵԱՆ ան ԵՐՐՐՐԱ 7 ան ԵՄՆ ԲՅՐԻԵ ԺԻՆԱ մՈՒՆԵ  
 .1. ան ՅԼՈՐԻ ԲԻՐԻԱԾԵ ԻՐ ԵԵԱՆՆ ԵՄԻԼԵԱՆՅԱ 7 ԻՐ Կ ՅԵԱԼԼ ԾՈ.  
 ՍԻՄԵ-ԲԻՆ ԺՅԵՐԻ ԵՐՈՐԵ, Matth. xxiv. 13, “ ան Կ յՅՅԵԱՆԱ  
 ԵՅԱՆ-ԲԵԱՐԱՄ, ԱՅ ԲՈ ան Կ ԲԼԱՄԵՈՇԵԱՐ;” Ե. ՅԵ., ՆԱՐԻ  
 ԵՒԼԱՐԻ յՈ՛Ն ԱԻԾԻՅԵԱԾ ՅՆԱԻԵ-ԵՐԱԼԼ յՈ ԾԵԱՆԱՄ, 7 ՅԱՆ  
 ԵՐՈՄԱԾ ԱՐ ՆԻԾ Ծ՛Ա մԵԱԾ ՛ԲԱՆ մՅՈՆ մՈՒՆԵ. ՕՐԻ յՈ ԵՒՅ-  
 ԵՐԻՈՆՆԱ յՈ՛Ն Կ յՈ ԵԱԾ ԱՅ ԵՄԻԼԻՆՅ, 7 յՈ ԵՐՈՄԲԱԾ ԱՅ

տօյնձաւ յնձնաւոք ո՞ր յեօնք լսարարցէ եւե, 7 ձ շեճժ ԾԵ-լոյ,  
 է ԾՈ ճալլեան առ չիլլ. Օրոյ ու լօր ԾՈ թօլ ձ մաժ յոյ ռա  
 Ծառոյն, յաժ ԾՈ Ծեանան, ճժ Իր Եաժ ԾԾԵլ, “յաժ, 1 ՇԽԻժ  
 ՇՈ յշլեանոժժաւ.” ԾԾԵլ թօր Ըրօր, “Երեւ Ծա թօժա  
 ԾՈ՛ն Ծառ, Ծձ յշլեանոժժաւ Ծա Ծոմառ աւե, 7 Ծալեար ձ  
 Ծառա թեմ ԾՈ Ծեանան?” Ծ. ՇԸ. Շալաբ եւրԾալԾաժ ԾՈ ռեժ,  
 ժրօմար Ծա մառոյն լաօջալԾա ԾՈ ժնարժ 7 ԾՈ ժառառաշաժ,  
 7 ԾԾԵլ Ծձ Խոյջ լոռ լալլ ՛լառ Շառմալա զո.

[illegible]

[vi.] Տի՛նէ ժօյցօրմար տւլ ար մարտաճիւճա՛ծ չօ քեան .1. է  
բօն օօ շնր 1 չքաւց յաճա՛ւա, 7 ձ անամ օօ շնր ար մար  
անա ձ քրբա՛ւաօ, ո՛ր քսա՛րն օօ, տօճա օօ օճանա՛ն ար ան  
աճ, օ՛ւաճա, օճ մեծա՛ծ ան տ-աճ լճա՛ւմար, ո՛ն օճ մեծա՛ծ  
տարբա՛ծ ո՛ն տաօն-յոճնե ան, չօ քրաճքեա՛ծ քաճա՛ծ օւ-քն,  
ո՛ն ոճ յօճքեա՛ծ քե քանն ոճ լճքնե ՛ն-ա քե. Օրն, օճ քաճե  
ան քրբա՛ւաօ լճա՛ւմար քեմ-քարմա՛ծ ՛ն-ա շնր, ո՛ն օճ քաճե  
տաօն-յոճն 1 քաճքաճա՛ծ ոճ քսա՛ւաօ, ո՛ն տարբա՛ծ օ՛ւաճա՛ւ  
1 մի-ճնօնա՛ւն ո՛ն 1 ն-աննանա՛ւն քե, քն քաճա՛ւ օօ՛ն տաճա  
ո՛ն օօ՛ն շնրքա՛ծ շնրքար ձ մարնն ան, 7 օճն քրօմքա՛ւար  
օւ, չքաճ տա՛ր տարնօ օօ բօն չքաքաճա՛ծ օւ.

[vii.] 17 ἀμὲν αὐτὰ ἐν γλῶσσι προφητείας εἰς ἡμᾶς λέγει  
οἰκιστὴν εἰς οὐρανὸν, ἀμὲν βίος βασιλείᾳ ἐν ταῖς αἰῶσι εἰς πόλιν

ձո քոնձ մձձձ Բոյր 'ն-ձ քոլձձ, 7 ձՅ ձ քոլձձձձ ձո ճձձ  
 ձոն, ճո քոլձ ուլձ ոո ճձձ ձոն-լձձ ձոլձ, ոո քոնձձձ ձո  
 քոնձ; ճոնձ 'քոն ճոլձ ճոլձձ ճոլձձ ձոլձ ճոլձձ ճոլձ 7 ձՅ  
 քոլձնձր ձո մոլձ ձո ձոլձ 1 Բոյր ձո Բձձձձ 1. 1 Բոլձ  
 ունձ, Ps. xviii. 11, մոլձ ձո ն-ձձ, “ձոլձ քոլ-մոնձձձ  
 ձոլձ օլ 7 ձոլձ ձոլձձ Բձլձ; 7 քոլ մոլձ 1ձո 1ոնձ մոլ 7 ձոլ  
 մձձձ;” ո. ճո., մոլձ ճո քոլձ ոձոնձ ոո քոնձձձ ձո քոնձ  
 ձո, մոլձձ Լձ Բձձձձ ձո ձոլձ, ճոլձ մո-քո-ձձ ձոլձձ-  
 ձոլձ ոո ձո ոձոնձ, քոլ ձոլձ ձո քոնձ քոլ-մոլձ ձո ձոլձ  
 քոլձձձ. Սոն-քո ձոլձ քոլձ Տոլձ, Prov. xxxi. 10, “քո  
 մոլձ, 7 օ ձոլձձ մոլձ ձո ձոլձ ձո Լձ ձոլձ;” ո. ճո.  
 ճոլձ քոլձ ոո ձոլձձձ ձոլձ ուլ, 7 ճո ձոլձ քոլձ ուլձ ձո  
 ոլձձ, ո'ձ մոլձ, ձոլձ ձոլձձ ձոլձձ ոո քոլձ քոլձ ձո  
 քոլձձ. Օլձ ձոլձ ոո մոլձ ձոլձ, ձոլձ ձո քոնձձ Ելձ, ձո  
 ձոլձձ ունձ ձոլձձ, ձո ձոլձձ քոլձձձ Լձլ, 7 ճո  
 ոլձձձ ոլձձձ, 7 ունձ ո'ձ ձոլձ; 7 քոլ ոլձձ ձոլձ  
 ձոլձձձ ձոլձձ քոլձ Բձ ձոլձ ո'ձ օլ, ճոլձձ ձո ոլձձ  
 ձոլձ քոլձձ ո'ձ քոնձ ձո քոլձձ, քոլձ 7 քոլձձ 1ձո  
 ճո մոլձ; 7 ոլձ Լձձ ձոլձ ճո ձոլձձձ քոլձձ 1ձո, ձոլձ  
 ճո քոլձձձ. ձոլձ ուլձձձ քոլձ ձոլձձ ոո'ն ձոլձձ, ձոլձ  
 ոոլձ ոո ձոլձձ, քոլ ճոլձձ ձո քոլձձձձ ձո քոնձ քո-Բձլձ ձո  
 ձո ձոլձ քոլձձ.

[VIII.] ձոլձ ոո ձոլձ, ձո Լձլձձ, ձոլձ ձոլձձ ոո'ն  
 ձոլձ քոլձ ձոլձ, քոլ 1 ո-ձձձ ձո ձոլձ. ձոլձ, 1  
 ո-ձձձ ձո ձոլձ ձոլձ 1. ձոլձ ձոլձձ ո'ձ, ձձձ ոո  
 ձոլձձ ձո ձոլձձձ օլձ քոլձ քոլձ, ո'ձձ ճո Բձլ-  
 քոլձ Բձլ 7 Բձլձ, մոլձ 7 մոլձձձ ձոլձ Ելձ, ոո  
 ձոլձձ ձոլձձ ձոլձ, օ քոլ ձո ձոլձձ ձո, ոո Բձլ  
 ձոլձ ուլձ ոո ձոլձ, քոլ 1 ո'ձ ձո Լձլձձ, ձո ձոլձ քոլձ  
 մոլձձձ ձոլձ 7 ձոլձձձ քոլձ. Սոլձ ձոլձձ ո'ձ, քոլ  
 1 ո-ձձձ ձո ձոլձ ձոլձ, ո'ձձ ճո մոլձ քոլձ-  
 ձոլձ ձո քոլձձ ձոլձձձ քոլձ քոլձձ 'ն-ձ ձոլձ;—նձ 1 ո-ձձձ ձո  
 ձոլձ 1 ուլձ, ո'ձձ ճո մոլձ Ելձձ ոլձձձ ո'ձ  
 ձոլձ ձոլձ-նձլձձ ձո ձոլձ ոլձձձ ձոլձձ քոլձձ 'ն-ձ  
 ձոլձ; 7 քոլ, Բո ձոլձ-քո քոլձ ձոլձձ Ելձձ, 7



μαρ-ῖν buò εαζαλ το'ν διτμῖγεαδ ζο mbiaò α cumlins  
 φείν έατοπιτεαδ, τριέ αζαὶο νό τριέ αιμε το έαβαιτε το'ν  
 ῖλὶοι υἱοῖμαοι;—νά ι η-αζαὶο να ζαοιτε ι ηοεαρ, το βῖῖζ  
 ζο mbi βπιυτεαδ ινντε, ο'α οτιζ αν μεαταυε το βειτ  
 αλλρεαδ ῖο-εοριτα, 7 ιρ ι ῖν αν οῖυῖρ. Νι υλεαζαι οό φόρ,  
 ῖυτ ι ηοοριεαοαρ να ηοιυέ .ι. ι η-οιυέ αν ιομτνύτα; όιι ιρ  
 ιοηανν 'invidus' 7 'non videns,' .ι. ουινε ναε φαεεανν, λέ  
 ηοιυέ αν ιομτνύτα 7 λέ ηυῖουβαδ υριόοιτεαδ ῖορμαο, α  
 λεαρ φείν νά λεαρ εαίε, νό εά ῖιαν 'η-α ῖυτῖο.

[IX.] Νι ῖυλάιι το'ν τι βιορ αζ cumlins, ζαν εοολαδ το  
 ζαβαίλ ζῖεαμα υε; 7 φόρ, ῖῖῖε έῖυμ ῖλαν ο'αιμῖυζαδ, 7  
 να ῖόο ῖαλαεα, 'η-α mbi λάιβ 7 λαίτεαδ, το ῖεαεναδ. Ιρ έ  
 νιό ο'α οτιζ, να ῖόο το βειτ τιυμ, ζα ζῖέιμε να ηζῖάρ το  
 βειτ αζ ταιεναῖι αι υῖλάιι ιοηηιαεαι αν διτμῖζῖ; 7 ιρ έ  
 νιό οοζνι αν τῖῖῖε ῖῖυε ῖαλαε, ῖεαῖεαιη αν ῖεαεαὶο έιζ  
 α νέαλλ νάιηοιζε να εοιιε, λέ' βῖολαεεαι ζῖιαν να ηζῖάρ  
 αι υῖλάιι ανμα αν ῖεαεταῖζ; αῖαίλ αοειι Οάιβιό, αζ  
 λαβαιτε ζο ηάιυτε αι αν τι βιορ ῖαλαε ι βῖεαεαδ να  
 οῖυῖρε, Ps. x. 5, "αταὶο α ῖῖῖε ῖυο ῖαλαε ζαε αον αμ." Όιι  
 αν βεαλαε 'η-α mbi τῖαλλ 7 αῖῖυε ιομαο βό νό εαῖαλλ,  
 βιό λάν ο'οιοεαιβ 7 το λοζαιβ, το ῖιυῖτε 7 το ῖιυῖλεαε,  
 οοζνι αν τῖῖῖε οο-ιμτεαετα οο'ν τι βιορ αζ τῖαλλ; m. ζε.  
 οο'ν ῖεαεταε αζ α mbi αῖῖυε να ηοεαῖιαν, ό αοντα το  
 έαβαιτε το να ηοεαιβ, βι αν ῖιαον οοεῖαὶο οο-ιμτεαετα,  
 ιοηηυῖ ζυῖι μῖμῖ οοζεῖβ λεαζαδ 'η-α λοεταιβ, ζο λῖγῖο  
 αιμῖυζε αν αῖυβειρεόῖα αι, 7 ζο mβυῖτεαι λεό έ; 7 ο'α  
 βίεῖν ῖν, ναε βι εοῖι νά ευμαῖ αῖζε αι αιῖτεαι το υέαηαῖι  
 ι ῖιαν να ηαῖτῖζε ζο νεαῖ. Σῖυεαδ νι ηέ αν ῖόο οο-  
 ιμτεαετα-ῖο το ζαβ Οάιβιό Ρι, αν ταν το έόζαιι cumlins  
 το υέαηαῖι ζο νεαῖ, αετ αν ῖιαον υῖρεαε αεζαῖιυο .ι. τριέ  
 αῖεαηταῖβ Οέ το εοῖιῖιοναδ; Ps. cxviii. 32, "οο ῖυεαι ι  
 ῖῖῖῖο τ'αῖεναδ;" ο. ζε. ζο οταῖλα αι αν ζεαῖάν ζεόῖι ῖέ  
 ῖυτ ζο νεαῖ, αν ταν έαῖλα αι ῖῖῖῖο εοῖιῖιοντα να η-αῖ-  
 νεαδ έ; 7 ζῖβέ εοιζεόῖιαῖ ῖοεταῖι αι νεαῖ, ιρ έ αν εαῖάν  
 εέαοηα ιρ ιηεαητα οό; όιι νι ῖυῖλ ῖόο ιρ ῖέῖυε, νά εοηαι

իբ ԿՈՒՇԻՆՆԵ, յձ ԵԱՐԱՆ ԻԲ ԵՈՒՆՏԵ, յձ ԻՆԼԻՅԵ ԻԲ ԻՐՇԱՐԱ ՍՈՒ, ԻՈՆԱ իւժ ԵՐԵ ԸՈՒՄԼԻՈՆԱՍ ՈՒ ՈՒԵԻՇ ՈՒ-ԱՆՏՆԵԱՍ ՇՈ ՈԵԱՍ. ԱՄԵ-ԻՐՈ, Ա ԸՐԻՐԵԱՅԵ ԸԱՈՆ-ՍՈՒՐԻԱՇՏԱՅ, ԵՐԱԼԼ ԱՐ ԼՈՐՏ ՍՈՒԲԻՍՈՒ ԱՐ ԱՆ ԻՆԼԻՅԻՐ-ԻԵ; ՕՐԻ, ՇԻԵ ՍՈՒԵԱՍ ՇՐԻԱԲ ԵՐԵ ԸԱԼՄԱՇՏ ՍԼԵԱՃԱՐԻ ՈԵԱՍ ՍՈ ՃԱԲԱԼ, 7 ՈՇ ԵՐԵ ԷՆՏԵԱՍ,—7 ՇՐԻԱԲ ԵՆՏԵԱՍ ՍՈՇՆԻՍ ՈՒ ԻՐԻԵՆ 7 ՈՒ ԻՐՈՒ-ԸՐԱԲԵՇԻՅ Օ ՍՈՒԲՆԵԱՐ, Օ ԱՆԵԼԱՐ 7 Օ ԻԵՄ ԱՄՔԵԱՐՍՈՒ ԱՒ ԵԱՇՏԱՍ-ԻՍ, ԲԻՍՈՒ Ա ԻՐՈՐ ԱՅԵ, ՇՐԻԱԲ ՔԵԱՐԻ ԵՆՏԵԱՍ ՄԱԻՏ, ԻՈՆԱ ՍՐՈՒՇ-ԻԵԱՐԱՍ, 7 ՈՇ ՔԱԼ ՇԼԵԱՐ ԵԱՍՈՒ ՍՈ ԵՐԵԻՇ ԱՐ ՈՒ ԽԵԱՐՇԱՐԻՍԻԲ ԱՏԱ ԱՐ ԱՆ ԻԱՍՃԱԼ-ԻՍ ԱՇԱՈՒՆ, ԻՈՆԱ ԵՆՏԵԱՍ իՍՄԱ. ԱՄԵ-ԻՐՈ ՍՈՒՐԻ ՍՈՒԲԻՍ իՐ ԱՆ ՍՐԱՈՒՇ, ԱՐ Ա ՄԵԻՍ ԱՐԱՄ ՍԻՈԲՐԱԻՇՏԵ ԱՆ ԱՍԵՐԻԵՐՈՒԱ ԱՇ ՈՒՆԵԱԼԼ ՍՐԱ, Ա ԵՐԱՈՒՆ-ԵԱԲԼԻԲ ԵԱԼՏ 7 ԻԱՅԻՍԵ ՈՒ ԻԱՈՒՆՏԵ 7 ՇԱՈՒՈՒԵ ԱՆ ՇՐԱՍՈՒ ԸՈԼՈՒՈՒԵ, Ա ԵՍՃԱ ՈՒ ԵԱՇՏԱՍ-ԻՍ, Ps. lix. 6, “ՍԵԱՆԵԱՐ ԵՆՏԵԱՍ ԼԵՕ Օ ԵՐԵ ԱՐ ԱՇԱՍՈՒ ԱՆ ԵՍՃԱ;” Ս. ՇԸ. ՇՈ ՈՒԼԵԱՃԱՐԻ ՍՈՒՈՒՆ ԵՆՏԵԱՍ ԻԵՐ ՈՒ ԽԱՄՐԻՇԻԲ-ԻՐՈ, 7 իժՏ Օ ՈՒ ՇՐԱՐԻԲ ՍՈՒՐ ԵՐԻՅ ԷԵԱՐԱՄԱՈՒՆ ՔԵՆ .Ա. ՇՈ ՈԵԱՍ. ԼԵԱՃՏԱՐ, 1 Reg. xix. 10, ՄԱՐԻ ՍՈ ԷՆՏ ՍՈՒԲԻՍ իԵ ՏԱՒԼ, ԱՆ ԵԱՆ ՍՈ ԵԻ ԱՐ ԵԻ ԻՆԼԻՅԵ ՍՈ ԸՐԻ ԵՐԻՍ ՍՈՒՐ ԱՒԱՐԵԱՍ, ՇՐԻ ԻՐՈՒԵԱՍ ՄԱՐԻ-ԻՐՈ Ե. ԼԵԱՃՏԱՐ ԻՐՈՐ, Gen xxxix. 12, ԱՆ ԵԱՆ ՍՈ ԻԱՈՒՆԵՐԻՅ ԵԱՆ ՔԱՒԻՓԱՐ ԱՆ Ե-ԱՐՍ-ԱՇԱՐԻ ԻՍԵՓ ՍՈ ԸՈՒՄԵՐԻՄՈՒՅԱՍ իԵ ՄԻ-ՇՆԻՈՒՆ ՍՈ ՍԵԱՆԱՍ իՄԱ, ՇՐԻ ԷՆՏ իՍՈՒՄՔ. ԱՏԱ ԻԵՐԵՄԻԱՍ ԱՇ ԵԱՇԱՐՇ ԱՆ ՈԵԻՇ ԸԵԱՍՈՒ ՍՈ ԸԼԱՈՒՆ ԻՍՐԱԵԼ, xlvi. 6, “ԵՆՏԻՐՈՒ 7 ԻՐՈՒՍՈՒ, ԵՐԻ ՈՒ-ԱՆՄԱՆՆԱ ՔԵՆ;” Ս. ՇԸ., ԱՆ ԵԱՆ ԷԵԱՇՄԱՐ ԱՆ ՍՈՒՆԵ, ԱՇ ՍՈՒ ԱՐ Ա ԸՇԱՍՈՒ, Ի ՈՒ-ԱՈՆ իՍՈՆ ՍՈ ԻԵԱՇՏ իՍՈՆԱԲ ՈՒ ԵՐԵԱՇԱՍ ՄԱՐԵՇԱՇ, ՇՐԻԱԲ ԵԱՍ ՍԼԻՅԵԱՐ, ԵԼԼԵԱՍ ԵԱՐ Ա ԱՐ, 7 Ա ԻԵԱՇՆԱՍ; 7 ՈՇ ՔԱԼ ԱՈՒՆ-ԻՆԻՅԵ ԱՅԵ, իԵ ԵՐԱԼԼ ՇՈ ԽՈՒՄԼԼ, 7 իԵ ԵԱՍՈՒ ՍՈ ԵՐԵԻՇ, ԱՇՏ իՍՈՆ ՈՒ ԽԱԻՐԻՅԵ. ԱՄԵ-ԻՐՈ ՍՈՒՐԻ ՍՈՒԱ, Deut. xxviii. 25, “ՇԱԲ Ի ՈՒ-ԱՈՆ իՍՈՆ ԱՄԱՆ Ի ՇԸՈՒՆՆԵ ՍՈՒԱՐՇԵԱՐԱՍ, 7 ԵՆՏԻՐՈՒ ԵՐ, 7 ԵԱՍՈՒ ԵՐԻԵԱՍ ՍՐԵ Ի ԻԵԱՇՏ իՍՈՆԱԲ;” Ս. ՇԸ. ՈՇ ՔԱԼ ԱՈՆ իՍՈՒ ԵԼԵ ՈՒՄԼԼ ԱՇԱՈՒՆ, ԱՇՏ իՍՈՒ ՈՒ ԽԱԻՐԻՅԵ, ՈՒ-Ա ՈՒԼԵԱՃԱՐԻ ՍՈՒՈՒՆ ՍՈՒ ԱՐ ԸՈՒՄԼԻՅ ՍՈՒՆ ԵՐԻՅ ԷԵԱՐԱՄԱՆ ՍՈ ՈՒՄԵ ՍՈՒՐ ՈՒՍԵԱՆ ՔԵՆ; 7 ԱՆ ՍՐՈՒՇ ՍՈՒՆ, ԸՐԻԵԱՐ իՍՄԱ ԱՇՏ ՍՈ ԷԱԲԱՐԵԱՐ ԱՐ ԸԵԱՇՏԱՐ ՍՈ ՈՒ ԻԵԱՇՏ ՄԵԼԻՅԻԲ ՍՈ .Ա. ՈՒ ԻԵԱՇՏ



յոնճա-րօ ոօ'ն տրէմիւիւ. Ան 3<sup>օ</sup> յոնճա, բօմօր քաւնի, ոօ  
 յէր թօլ, 2 Cor. ix. 7, “տօճիւր Օւա չիւն ոօ'ն տի տօւեալ  
 չօ քաւնի;” ռ. չ. և, ան տրեամ տօճիւր չօ քաւնի զիջ-յիւր ոօ  
 Օւա, չօ մի յօր 'րան տրէմիւիւ զօ աճա. Ան 4<sup>օ</sup> յոնճա, զար-  
 ճաւօճէ բօմօր; ոօ յիւր Լուճիւր, xix. 5, զճ աւիւր քաւնի  
 Երօր, “ձ ճաւօւր, տօւա տօւնիւր, տար անար;” ռ. չ.,  
 Լուճ ան տրաւնիւր, իրէջար է, 7 ճիւր 1 չարան ճիւնիւր յի  
 տօճիւր Երօր ար արեւոյ, 7 իւր սլաւ յի յաւնար ոօ  
 տօւանի ար ձ մաօն իւօճալա ար ձ ճիւր, զճ ձ յօնի ար  
 տօւեւնի 7 ար իւնի, չօ մի յօր 'րան տրէմիւիւ-րօ աճա.  
 Ան 5<sup>օ</sup> յոնճա, քաւնիւն բօմօր; անիւր տօւր թօլ, Philipp.  
 ii. 8, “ոօ ի յի ճիւր-յիւր չիւր ան միւր;” ռ. չ. չօ յիւն  
 Երօր ար քաւնիւր յի յի բօմօր ոօ ճիւնիւր տ'ձ աւիւր,  
 չիւր քաւնի իւր ար ճիւր ան աւիւր. III. չ. և, ան տրեամ իւր  
 քաւնիւր յի քաւնի ճաւ քաւնի, 7 յի իւնիւր ճաւ ան-  
 իւնիւր, ար ճաւնի ար իւնիւր Օւ յի չիւնիւր, չօ  
 մի յօր 'րան տրէմիւիւ-րօ աճա. Ան 6<sup>օ</sup> յոնճա, սիւնիւր բօմօր;  
 ոօ յիւր Լուճիւր, xvii. 10, “ան տան տօճիւր իւն ան տիւ  
 յիւր աւիւր ար ձ-ձ իւնիւր տօւնի, ճիւնիւր, ճիւնիւր ճաւնիւր  
 յիւր;” ռ. չ., ճիւն ճիւնիւր յօր ոօ ճիւր 'րան տրէմիւիւ, յիւ  
 քաւնի տօ, իւն սիւն անիւր ճաւ ար յիւր, 7 ձ յիւր յիւն  
 ճէտ ան յիւր յի յիւր յիւն ար իւր տ'իւնիւր ար. Ան 7<sup>օ</sup>  
 յոնճա, յիւն-իւնիւր բօմօր; անիւր տօւր թօլ, 1 Cor. ix.  
 24, “յիւն 1 չիւն չօ յիւնիւր;” ռ. չ. յիւն յիւն ոօ  
 տօւնի, յիւ 1 չիւն ան ճիւնիւր, ճէտ յիւն քաւնի տօ, իւն  
 յիւն-իւնիւր յի յի յիւն ան ճիւնիւր 7 չօ իւն ան  
 ճիւն տօ.

[XI.] ճիւր ան յիւ, ար ձ-ձ ճիւնիւր ճիւն ան տօւնի.  
 ճիւնիւր, յի քաւնի ոօ յիւ, ձ յիւր ոօ իւն ճիւն, ճիւն ան  
 յիւնիւր ճիւն 'րան ճիւնիւր-րօ, ճիւնիւր ար ան ճիւնիւր, ոօ  
 ճիւր ար յիւ, յի յիւն ոօ իւն ար ձ ճիւնիւր, 7 յի ճիւնիւր  
 Օւ յի յիւն ար ճիւնիւր, ար ճաւնի ճիւն 1 յիւն ան  
 տօւնիւր ճիւն ան տօւնի ճիւնիւր ոօ Օւ. Երօր յի ճիւն,  
 Apoc. ii. 17, ար ձ ձ-ձիւր, ճիւնիւր ճիւնիւր ճիւն,  
 “տօճիւր ան ճիւնիւր ճիւն 1 ճիւնիւր, 7 ճիւնիւր ոօ, ոօ'ն տի

ἡέδμαρ βυαῖο, ο. ζc., αν ομεαμ βίορ calma ας coτyζαδ αν  
 ἐρίαβαιρ, ζο mbi α βαια πα Όια, αν plύρι ατά ι βρολαδ ι.  
 αν ḡλόρι ρίορμιαρθε, ναδ λέρι ούμιν ἴαν mβεατάρ-ρε, το  
 ταβαιρτ οόιβ; 7 ρόρ, ḡαριμ νυαδ ι. Rí το θέαnahm αρ  
 neam Όε, 7 com-οιḡμε το Ḳρίορτ το θέαnahm θε; αμιάι αοειρ  
 Όάιβιρ, Ps. xvi. 15, “βυρ ράρμυḡτε μέ, αν ταν βυρ λέρι  
 ύαμ το ḡλόρι-ρε;” ο. ζc. ḡέ’ρι mόρι α ιnnime ἴαοḡαλτα, 7 ζο  
 ριαβε ’n-α ρίḡ ματmαρι, ναδ βιαδ α αἰḡνεαδ ράρμυḡτε ζο  
 ριοτcαιν αν plύρι ύο ατά ι βρολαδ ι. ḡλόριε nime όό. 1r ας  
 λαβαιρτ αρ αν ιnnime-ρε ζο ράτad ατά Όια, ι mbéal αν ἴαίρ  
 Isaias, xxxii. 18, “ρυοῖρ μο ροβαλ ι mβιεάḡύadct να ριοτ-  
 cάna, ι οτεαḡύαιριβ mμmḡine, ι ḡcuḡpanaδ ἴαιρὀβιρ;” ο. ζc.  
 αν ταν ριοcῖρ α ροβαλ ρém ι. να ρίρέιν ι nḡλόρι nime, ζο  
 mbeo ι ρίτ ḡeanaḡaίλ, ι οτεαḡύαιριβ mμile, 7 ι ρυaḡmneap  
 neim-eapbaδad. Αρ ρο 1r ιοnτyḡτε, ναδ mḡρτε το’η ἴρίean,  
 oic ná aḡpocáin, ouaδ ná ooiḡḡeap, ρeῖom ná ροmῑḡean  
 ο’α βρyileónḡaδ,—7 αν τρáḡmḡḡe-ρm να ḡλόριε ρίορμιαρθε  
 το βeίτ το ρίορ ι n-áḡyτε αἰḡe. Λέαḡταρ ας S. Basilus, in  
 Hexam., ζο ριαβε Alexander mόρι ας éḡrteaδct ρé hoḡῖρoead  
 il-čeólac lá áḡyτε, 7 ζο βρyαρι αν ομeαo-ρm το ḡean  
 mḡḡe, ζο nouβαιρτ ρé n-α ἴlyadḡ, caτyζaδ calma το  
 θέanahm, ι noóḡḡ ρé ρίτ, το βρḡḡ ḡyḡab ι n-aḡmḡm αν τρíoτa  
 1r ḡnát oḡḡpoeaδ 7 il-čeól ο’α οταίḡḡe; 7 mαρ ζο nou-  
 βαιρτ Alexander ρο ρé n-α mμmḡmḡm, mαρ čeannaδ αρ čeól  
 ἴaοḡaλτα το čloρ, cḡeao αν čalmaδct 1r cóḡm το’η ἐρίορταḡe  
 το θέanahm, ρé caτyζaδ ρé n-α náḡmοιβ, το čyap ρíoτa ζο  
 ρίορμιαρθε αρ neam, mαρ α βρyḡḡbe oḡḡpoeaδ να n-aḡḡeal?  
 αοειρ Ḳρίορτ, Matth. v. 12, “βίοδ ḡáḡpoeačap oḡaίβ, 7  
 oéanaίρ lúτ-ḡáḡm, το βρḡḡ ḡyḡ lioḡḡmβι βyḡ loḡḡoeadct  
 αρ neam;” ο. ζc. ζο noḡeaḡaḡm το να ἴρίéanaίβ βeίτ neam-  
 čmḡpoad ρé tyap ηa hḡmme-ρε. Αḡyḡ mαρ ζο οtyḡ αν  
 τ-áḡo-ačaḡm Iacob, ρeῖom το θέanahm ρeαδ ρíoτo βliaδan το  
 Laban, mαρ čeannaδ αρ Rebecca, το bí ρḡḡaḡac, αρ α ρaḡ-  
 báiλ το mḡnaoi όό ρém, ḡá méao ρíce βliaδan το όḡḡḡead  
 αν cḡíoρταḡe βeίτ ας oéanahm ρeαḡma το Laban ι. Όia

ἀταρ, ἡ πρῶτος τοῦ βρόχου Rebecca ἡ. ἀν ἡλόρι πῖορμαῖοε  
 μῖρ; 7 πόρ, μαρ τοῦ ἐμῖ Ὀλίβιό ἐ πέμ ἡ ηῡαῖρ, 7 ἐ ὅς  
 ἀναορτα, ἀς οὐλ τοῦ ἐαυτοῦ μῖρ ἀν ἀτὰς τ'αῖ β'αῖνν  
 Goliath ὁό, μαρ ἐεανναδ ἀρ ἡνῖν Σαυὶλ τ'φαῖβὰλ 'η-α  
 μναοι ὁό πέμ, ἐπέαο ἀν ἡαῖρ, νάρι ὀλιῖρεαὶ ἀν ἐπῖορταῖς  
 ἐ πέμ τοῦ ἐμῖ ἀς κομῖαδ 7 ἀς ἐαυτοῦ πέ νάμῖνιβ Ὀέ; 7  
 μαρ τοῦ ποῖννεαν Ὀα ἀν οἷρεαο τοῦ ἐποῦλαῖετῖβ μῖννε, ἀν  
 ἡέρο τοῦ οὔαβαιρ ἡαδ ἡνῖν τ'αῖ β'αῖνν ἀῡαῖνν οὔνν, οἷρ  
 ἀναμ, κοῖρ, 7 κονάς ῖαοῡαλτα, ἐπέαο ἐ μέαο να ἡνῖν  
 ἡρ ἡνῖν ἀρτα οὔνν τ'φαῖβὰλ υαῖο ἐαλλ? Λέαῡταρ ἀς S.  
 Augustinus (λεαβ. ἡαοῖ-ῖμ.), si tanta nobis facias in carcere,  
 quid ages in palatio, etc., “μά τοῡνι τυ ἀν οἷρεαο-ῖνν οὔνν,  
 7 ῖνν ῖαν β'πῖορῖν,—ἐπέαο τοῡῡεαναιρ οὔνν ῖαν β'αῖλάρ?  
 μά τοὔβειρ τυ ἀν οἷρεαο-ῖνν οὔνν ῖαν λό-ρο να ἡνῖν,  
 ἐπέαο ἐ ἀ ἡέαο τοὔβειραιρ οὔνν ἡ λό να βαιρ? μά τοὔβειρ  
 τυ ἐποῦλαῖετῖ το-αῖνῖν ἐαῡραῖα οὔνν ἀνοῖρ, οἷρ ἐαῖαο  
 7 ἐαῡαῖαο, ἐπέαο ἐ μῖρε 7 ἡεανῖαετ να ἐποῦλαῖετῖ  
 τοὔβειραιρ υαῖτ το'ο ἐαῖαο ἀῖαῖν;” ο. ἡε., μαρ τοῦ ποῖν-  
 νεαν Ὀα ἡομαο τοῦ ἐποῦλαῖετῖβ ἡ β'πῖορῖν να βεατὰ-ρο  
 μῖρ να ῡαοῖνιβ, ἡμῖαβ ἡο-ῖν ἡοῖα ῖν, ποῖννρεαῖ μῖ, ἀν ταν  
 μῖεῖρ ἡ ῖεῖβ ῖαῖλάρ ῖαῖμῖταῖρ ἀρ νεαῖν; 7 μαρ τοῦ ἡαῖ-  
 εανν ἀν λάν ἐποῦλαῖετῖ-ρε το να ῡαοῖνιβ, ἀρ ἡβειτ ἡ  
 ηῡεανν ῡεαῖαδ ἀν ῡοῖαῖν-ρε ὁοῖβ, οἷρ ἐαῖαο 7 ἐαῡ-  
 αῖαο, ἐπέαο ἐ μέαο να ἐποῦλαῖετῖ τοὔβειραῖο ἀρ νεαῖν  
 το ἡ ῖῖεανῖβ, ἡ ῖῖορ-ἐαῖαο ὁό?

[XII.] ἡ ἡομαο ῖοαῖρ τοῡεῖβ ἀν ῖῖεαν ἀρ νεαῖν, βυὶ  
 ἡορτα πέ ἀ ἡαὶ υῖλε; ἡῖεαὶ, ἐμῖρεαμ τὰ αῖτ νό τῖ ἀρ  
 ἀν ῖεμῖορτῖμ ῖῖορ, ἀρ ἀ ῡεμῖρεαῖ ἀ ἡέαο τ'ἡνῖνν βειτ  
 ἀρ νεαῖν. ἀρ ὅτῖρ, ἡῖε μῖεῖρεαῖ ἀνν, βιαῖο ἡ η-αοῖαῖο  
 πέ ἡῖορτ; ἀῖαῖλ ἀβειρ ἡῖορτ πέμ, ἡοῖαν. xii. 26, “μαρ ἀ  
 β'αῖλῖν-ρε, βιαῖο μ'όῡαδ ἀνν;” ο. ἡε., μαρ τοῦ βῖ πέ πέμ  
 μῖαῖ μαρ-αοῖ μῖρ ἀν ἀταρ ἡαν ῖῡαῖταῖν μῖρ, ἡο ἡβιαὶ ἀν  
 τ-όῡαδ μ. ἡε. ἡαρ ἡοὐλ ἀρ νεαῖν. βῖ πόρ ἀν ῖῖεαν 'η-α  
 ἐοῖν-οῡῡρε πέ ἡῖορτ ἀρ νεαῖν, ἀῖαῖλ ἀβειρ ῖόλ, Rom. viii.  
 17, “κοῖν-οῡῡρεαὶ ἡῖορτ ῖνν.” βῖ πόρ ἀν ῖῖεαν κοῖν



άλαμν, com veallmāiḡtēad̄ rin ari neam̄, ʒo nač ʒlēa-  
māiḡtē an ʒriān ioná é; Matth. xiii. 43, “beio na ríriem  
an tpiáč-rin aʒ veallmāiḡtē amāil ʒriém̄ vo láčari Ůé.”  
Ůoʒeib an ríriēan rlánte ríorimāiḡtē ari neam̄; Ps. cii. 3,  
“rlānuḡrō t’uile ʒálaria.” ní fuil doibnear mapi doibnear  
na cačriac̄ neam̄ōa, amāil aweiḡ Ůáibīō, Ps. lxxxvi. 3,  
“atáio neite ʒlórmmāia ari n-a mād̄ mōt, a ōúm Ůé.” ʒá  
otám̄ mup? ní féaotari fairnéir, ná rmuotál, ná foillmāiḡtē  
vo ōéanām̄ ari na ročarimāib ríorimāiḡtē atá ari neam̄; ačt ip  
follur ʒo bfuil beača ʒan báj, rlánte ʒan ʒálar, rdoiḡre  
ʒan odoiḡre, ruḡačar ʒan oobrión, 7 an uile māt̄ eile ríor-  
imāiḡtē, i reilb na oḡuḡtē bioḡ ann ʒo ríorimāiḡtē.

ʒuōmío Ůia mé rin̄ rēin vo rtiúmad̄ tari ʒac̄ beapmān  
baogāil, 7 tari ʒac̄ ʒuair, ʒo ʒriōčnuḡtēari an mūt̄ ūo linn,  
7 ʒo nʒabčari reāl̄b ríaičir Ůé linn, mapi a bḡéaotam̄ an  
ʒeall cumleangā, atá o’a čuapi 7 o’a čuilleam̄ linn, vo  
ʒreamuḡtē 7 vo beit̄ ’n-ári reilb ʒo ríorimāiḡtē. Amen.

---

# VOCABULARY.

## Δ

Δ, (aspirating) vocative particle, oh; 61, 15.

Δ, *poss. adj.*, his, her, their; — = her, prefixes h- to vowels; = his, aspirates; = their, eclipses. Often Δ βεας νό Δ μór, small or great, anything at all; 6, 26; 71, 16; 104, 15; 177, 11; 199, 2; 270, 12; —introductory of the demonstrative: Δ ἴαμαιλ ῖν, the like of that, 153, 2; 193, 13; ó η-Δ λειτέριοιβ, 222, 24; Δ ἐντραιρὸς (ῖν), 137, 25; 239, 30; Δ ιονῖαμαλ, (36, 13); 174, 22; — used pleonastically; 199, 28 κρέας ἐ Δ μέας το leme? 285, 9 κρέας í Δ ὕεαρὸιτε? 179, 19 Δ λάν; and cf. 15, 13 Δ ὑραέτ οὐ, 'its ease to him,' i.e. 'the ease with which he could have had,' &c.; 19, w Δ λομνοότταίγε; Δ φοιρέιγ-μῖγε, 132, 14; — Δ δοναι, 87, 3, by himself. Noteworthy is the usage in the case of certain verbs of *saying* or *thinking*, e. gr. μεαρ (*inf.* of μεαραιμ), which is always preceded by the *pron.*, unless where the direct object itself precedes, 12, w ní héριοι Δ μέαρ ζομβιαδ, so 15, 22; 22, 16; 26, 16; 56, y; 57, 22; 90, 22; 115, 9, &c.; but 67, 2 ιρ κόρατοε, ῖν το μέαρ: cf. 91, x; 123, 1; 176, 20. Similarly in the case of πᾶδ, 5, 15 Δς Δ πᾶδ, 8, 21; 9, 7; 12, 2; 17, 2, &c., compared with 15, 1: cf. also Δ

## Δ

ιαρραιγε, 135, 20; 142, 7; and the common Δ ῖοι, 281, 20; hence extended to such cases as Δ ἔελετ οε-ῖν, ἐ το ἐαίλλεαμ αν ῖλλ, 290, 1; cf. also 59, 4.

Δ, *rel. pron.* in *obl.* cases; *orig.* ΔN, hence eclipsing: cf. ο'Δ ης\*, 1, 13; ο'Δ βρ., 1, 15; π'ε' ζc., 2, 20; — the final *n* being assimilated before the prefix πο of the perfect, we have ο'Δ η-έιν, 1, 12; ό' η-ῖάρα-οαρ, 1, 7; λέ' η-τυρναδ í, 3, 6; preceded by prepp. ending in consonant, we have αρ Δ νο., 19, 10; Δς Δ mb., 4, 26. In the *nom.* or *acc.* case there is no relative, its place being supplied by the *relative form* of the verb; cf. *nom.* ἐελεαρ, 7, 11; ῖνυαίμεαρ, 13, 15; βιοι, 13, 19; *acc.*, λυαίθεαρ, 17, 10: [see the Notes on the use of the *relative*]. In the *genitive* a peculiar construction is sometimes found, as in 39, 19 αν τί 'η-Δ ὕεαλβ ατά αν, 'the person whose image is on it.' — It is, however, regularly in use as the *demonstrative-relative*, 'id quod'; 22, w Δ οταρλα ὀιοβ, 'all of them that he met'; 55, w Δ βρui το ῖριανιβ, 'all that there is of pains'; 66, 3 Δ'η ῖζαίρεαδ ο'αίμῖρῖν λιν, 'all the quantity of time that we have squandered.'

(Δ), particle, (prps. the *ntr. art.*), used to express the abstract numeral: Δ οδ, two; Δ τρι, Δ αεαδαίρ, 44, 5; Δ

cúig, 39, x; Δ οεíc, 219, 17;—it does not affect the initial follg., 44, 25 should be Δ τό όέΔg.

(Δ), often used in modern writing for the prep. ι: ΔμυgΔ, ΔrτεΔc, Δμυig, ΔμεΔrγ, &c.; where it is preferable to retain the ι, rτεΔc, imeΔrγ, &c.

Δ, form of prep. Δr, q. v.

-Δb, in the form gυpΔb, vΔpΔb: see ΔCÁm.

ΔbΔiθ, (Δbuiθ), ripe, 92, 20; 188, 15.

ΔbΔiθEΔCΤ, f., maturity, 196, 4.

ΔbΔ(ηη), f., river; gen., ΔbΔnn, 212, 9; dat., ΔbΔmnn, 195, 21;—pl., Δiθne, 169, 5; [it is often, however, used nom., ΔbΔnn; gen., ΔbΔinne, or Δiθne].

ΔbΔiR, ΔbΔRcΔR, see Δveipum.

Δbb, m., abbot, 139, y; gen., -Δθ, 140, 1; dat., -Δiθ, 140, 15.

ΔbθΔine, f., abbotsip, 140, 2.

ΔbλΔc, m., corpse, carcass, carrion, 27, x; 32, 3; 145, 30; now con-ΔbλΔc.

ΔbλΔnn, f., wafer (consecrated), 245, 6; gen., -λΔinne, [Luc. Fid. 166, 5].

ΔbRΔθ, ΔbRΔim, see Δveipum.

ΔbυS, now, now-a-days; in this life, 33, 21; 57, 6; opp. CΔll.

ΔCΔ, see Δg.

ΔCCΔiSEΔC, venomous, rancorous, 166, v; [MR. 294, 15].

ΔCCΔOimTEΔC, querulous, complain- ing, 82, 29; 111, 17; 114, 3.

ΔCCθbΔR, m., desire, 222, 20; 274, 17.

ΔCpυinn, f., tool, implement; capa- city, faculty; means, wealth, abun- dance; 18, 28; 28, 21; 81, 9; 116, 15; 202, 15; 247, 9; 263, 8; gen., -e, 274, 8;—pl., -e, 182, 16; 220, v.

ΔCpυinneΔC, wealthy, 149, 17.

ΔCμυSÁη, m., reproof, reproach, 241, 19.

ΔCpΔnn, m., entanglement, 284, z.

ΔCΤ, conj., but, yet; after negat., 'nothing but,' 13, w; heightened by CεΔnΔ, 27, 2;—ΔCΤ gέ, (gυθ, ciθ), 'even though,' 28, 27; 35, z; 70, 10; 80, y; 152, 4; 211, 22; 217, 28; ΔCΤ go, 'provided that,' 'if only,' 67, w; 213, 17; 287, 13; ΔCΤ muna, 'unless,' 11, 22; 74, 1; 142, 11; 251, v; 278, 3.

ΔθΔλCpΔnnΔC, m., adulterer, 181, 26; f., 150, 18.

ΔθΔλCpΔnnΔS, m., adultery, 151, 19. ÁθΔm, Adam.

ΔθΔmnnÁη, n. prop., 150, 2.

ΔθΔnnΔθ, (ΔθnΔθ), m., act of kind- ling, inflaming, 19, 6; 188 16.

ΔθΔRC, f., horn, 1, 18; gen., ΔθΔrce;—pl., -Δ, 187, 25; 219, 10.

ΔθΔRcΔ, see ΔθpΔθ.

ΔθbΔ, m., abode, dwelling, 187, 29.

ΔθbΔCÓiθEΔC, m., 'advocate,' 2, 10.

ΔθbΔλ, vast, large, 67, 21 neΔrC; 140, x; 184, 1.

ΔθbΔR, m., cause, reason, 7, 28; mat- ter, 250, 15; nΔc beanann pέ ha., 'are not to the point'; Δr Δn Δ. pη, 'for that reason,' 'therefore.'

ΔθCθnnΔiRC, see vóCim.

Δveipum, [see Notes on the Irregular Verbs] I say, utter; followed by pέ (lé) of the person addressed, and by direct object in acc., 120, 27 pη; 127, 28 Δn nίθ; or by words di- rectly quoted, 88, 21; or by depend. clause, with go, 239, 22 Δveipυ, go mbio; with nΔc, 258, 11; or by infin. clause (Lat. acc. cum inf.), 164, 22 Δn vpeΔm Δveipumίθ vó mΔpCΔm, 'quos vivere dicimus'; 30, 22 Δn mΔθpΔθ Δveip pέ vó beic i n-ipppeΔnn; cf. 44, 2.

ΔθλΔCΔθ, see ΔθnΔCΔθ.

ΔθmÁil, f., act of confessing, ac- knowledgment, 120, 13; 244, 20, 24; gen., -mÁla.

ΔθmOλΔθ, m., act of praising, lauda- tion, 156, 3; gen., -λCΔ;—pl., -λCΔ, 41, 3; 160, 10.

Δὴμολαίμ, I praise, extol, 165, 26.

Δὴμνιζίμ, I confess, acknowledge;  
*ful.*, Δὴμνός-, 250, 7.

Δὴμναιαδὸ, (Δὴμναιαδὸ, Δὴμναιαδὸ),  
*m.*, act of burying, burial; sepulchre, 43, 27; 155, 9; *gen.*, -λαιαδὸ, 5, 26; 269, y; -ναιαδὸ, 163, 26.

Δὴμναιαδὸ, *see* Δὴμναιαδὸ.

Δὴμναιαδὸμ, I bury, 157, 14;—*pass.*,  
-εαδὸμ, 37, 1; -εῖ, 160, 22; -εαδὸ,  
17, 14; -μναιαδὸμ, 37, 31.

Δὴμναιαδὸε, buried, 37, v.

Δὴμναιαδὸ, *m.*, act of worshipping, adoration, 5, 12; 232, 18; *gen.*,  
Δὴμναιαδὸ, 5, 22; 191, 11.

Δὴμναιαδὸμ, I worship, adore (οο), 226, w;  
254, 10.

Δὴμναιαδὸμ, very awful, terrific, 32,  
4, v; 184, 16.

Δὴμναιαδὸμ, Δὴμναιαδὸμ, *see* Δὴμναιαδὸμ.

Δε, only here in *pl. dat.*, Δεῖβ, liver,  
45, 19, 26.

Δέρ, *m.*, air, 47, 17; *gen.*, Δερίμ, 289, 3.

Δῆ (1), *m.*, battle; *gen.*, Δή, 187, 25;  
[MR. 144; 172; 214; Oss. i. 62;  
116; vi. 120].

Δῆ (11), *m.*, good fortune, 257, 2.

ΔΣ, *prep.*, with, at, near, &c. With  
*pronom.* elements, it becomes:—  
ΔΣαμ, 8, 13; ΔΣατ, 31, 10; ΔΣε,  
7, x; (*f.*) ΔΣε, 236, y; ΔΣαμν,  
76, 25; ΔΣαῖβ, 9, 20; ΔΣα, 77, 11;  
before *pronom. poss.* it takes a helping  
vowel, ΔΣα'μ, 128, 7; ΔΣα'τ, 128, 7. 1.  
It denotes 'possession,' with *subst.*  
*verb.* variously used:—131, 29 *ní*  
*ful* ουμε ΔΣαμ, 'I have no person';  
123, 25 ΔΣαμβίεΔΣα; 124,  
6 ΔΣαμν ΔΣα; 132, 13 ΔΣαμν  
οο βεῖτ ΔΣα; 125, 25 βίοθ Δ *πιορ*  
ΔΣατ; 125, 30 (βί) ΔΣαμν ΔΣα  
μαρβαῖβ;—after other verbs, 128,  
16 (ρεαῖβ) ΔΣαμν ΔΣα, 'the  
wealth they bequeathe to them,'  
*cf.* 143, 9; 130, 6 ΔΣαμν ΔΣα  
*πέμ*;—constantly in the construc-

tion . . . ΔΣ . . . Δρ, ; 131, 16  
ΔΣαμ οο βεῖτ ΔΣ οο ΔΣα, 'God hath hatred for them': *see*  
*under* Δρ. 2, 'In (the writings of),'  
4, w ΔΣαμν ΔΣ οο; 'in (the  
judgment of),' 224, 22 ΔΣαμν  
ΔΣ οο, 'hateful in God's sight.'  
3, 'Concerning, in respect of,'  
139, 14 ΔΣα ναιαμναια μναιαδὸ,  
'about whom they have certified.'  
4, Partitive, '(everyone) among  
(them)':—108, 14 ναια μναια ΔΣα  
ΔΣα; 13, 8 ΔΣα μναια ΔΣα; 14, 20.  
5, Often ΔΣ-οο, 'here is,' *voi-*  
*ci*, 6, 9; 8, 29; 62, 15; 71, 7.  
6, With *verbal nouns*, forming  
*pres. pteple*:—1, 18; 3, 1; 3, 4;  
140, 26; 163, 4; 169, 20; 128, 7  
(μναια) ΔΣα'μ ναιαμν, 'ye are  
persecuting me'; ΔΣα Δ ΔΣαδὸ,  
'a-melting'; and in the *passive*  
construction, 139, 31 ΔΣα Δ ΔΣαδὸ,  
'the soul being a-tortured'; 171, y  
ΔΣα μναια ΔΣα Δ ΔΣαδὸ; often in  
apparent alternation with οο, *q. v.*  
7, As *ptecple* of accompaniment,  
'while doing,' &c.:—130, 5 ΔΣα μναια  
ΔΣα Δ ναιαμν. 8, Of the *agent* or  
*cause*:—282, 8 ΔΣαμναια ΔΣα Δ  
μαρβαῖβ, 'troubled by the world';  
175, 15 ΔΣαμναια ΔΣα Δ ιοτα, 'tor-  
tured by thirst.' 9, Used idioma-  
tically after ΔΣα, to denote (1°)  
'setting to work at,' 10, 5; (2°)  
'passing over, forgiving,' 2, 27;  
99, 26: *see* ΔΣα.

ΔΣα, *m.*, respite, leisure, 106, 5.

ΔΣαῖβ, *m.*, face, 32, 11; Δ. οο ΔΣαῖβ  
Δρ, 291, 25, 'to set one's face  
towards, fix attention on'; forming  
*cpd. prep.*, Δρ Δ., 'in front of,'  
293, 14; or *adv.*, οο Δρ Δ., 'to  
go forward,' 293, 24; — 1 n-Δ.,  
'against,' 5, 23; 72, 15; 130, 30;  
'as a set-off against,' 136, 17; *cup*  
1 n-Δ., 'to oppose,' 92, x;—*πέ* Δ.,  
'in order to, with a view to,' 72, 27;  
*gen.*, Δῆε;—*pl.* Δῆε.

ΑΣΔΛΛΑΙΗ, *f.* (*dat. as inf.*), act of addressing; conversation; 78, 9.

ΑΣΡΑ, *m.*, act of suing; pursuing with penalties, visiting sins with punishment; 93, 6; 149, 12.

ΑΣΥΣ, *conj.*, and, but, &c.; very often with *pron.*, introducing a circumstantial clause, 'seeing that (he) was,' &c., 'at the same time that,' &c.: cf. the use in 2, w; 4, 16; 8, 5; 15, 13; 18, 22; 57, 30; 58, 7; 63, 13; 76, 1; 83, 3; 99, 12, 14; 165, 10, &c.: 128, 7; 131, 1; 297, 13. After *adj.*, preceded by *com*, it denotes 'as,' 'as . . . as'; 56, 4 *com* ματ̃ ασυρ οϊβρυγεαρ, '(A. acts) in the same way as (B. acts)'; 151, 9 'just as (angry as he was before)'; after ιονανν, 'same as if,' 121, 9 ιρ ιονανν . . . ασυρ, 'perinde ac si'; after αν οϊρεαο, 123, 3, 'just as much as'; after αηλαο, it denotes '*viz.*, namely,' 2, 17; 10, 3; 63, 2; 71, 10.

ΑΙΒΕΙΛ, awful, 145, 27; *pl.*, -e, 151 w.

ΑΙΒΕΟΝ-, *see* ΔΟΕΙΥΗ.

ΑΙΒΣΙΤΗ, *f.*, alphabet, 21, 19; *gen.*, -τη.

ΑΙΒΙΟ, *f.*, dress, clothes; habit, 240, 26; *gen.*, -e, 194, 25; — *pl.*, -e, 63, 2.

ΑΙΒΗΕ, *see* ΔΒΔ(Η).

ΑΙΒΗΙΣΣ, frail, perishing, 201, 15 (wealth); 278, 19 (body).

ΑΙΠΕ, *see* ΔΣ.

ΑΙΠΕΔΑΤ, *f.*, lesson, 5, 17; 9, 20; *gen.*, -Δ.

ΑΙΠΗΕ, *f.*, race, tribe; class, 63, 16; *pl.*, 43, 23.

ΑΙCΗΟ, known; *see* ΔΗ-ΑΙCΗΟ, Ξ-ΑΙCΗΟ.

ΑΙΘΒΕΡΣΕΟΝ, *m.*, adversary; the devil; *gen.*, -ορα, 19, 1; 186, 15.

ΑΙΘΒΣΕΑΤ, tremendous, vast; dreadful; 57, 23 (desire); 87, 9 (exploit); 98, 22 (depth); *compar.*, -ριγε, 58, 26; — [prob. a derivative from ΑΙΒΕΥ, 'abyssus.']

ΑΙΘΒΣΙΓΕ, *f.*, vastness, 5, 13; 113, 4; 183, 29.

ΑΙΘΗΙΛΕΑΘ, *m.*, act of destroying, destruction, 3, 25; *gen.*, -ιλλτε; — *pl.*, -ιλλτε, 170, 22.

ΑΙΡΕΑΝΝ, *m.*, offering; the Mass; 125, z; *gen.*, -ιnn; — *pl.*, -ιnn, 138, 7; Δ. οο ράο, 'to say Mass,' 134, 18.

ΑΙΡΗΙC, *f.*, Africa, 153, 15.

ΑΙΣΕ, *see* ΔΣ.

ΑΙΣΕΑΗ, *m.*, ocean, depth; 58, 19; 63, 18; 208, 24; 218, w; 248, 19; 283, y (pit of hell); *gen.*, -έιν, 60, 13.

ΑΙΣΕΑΗΤΑ, oceanic; deep; mountainous (waves); 17, 22; 58, 10; 187, 13.

ΑΙΣΕΑΗΤΑ, *see* ΑΙΣΗΕΑΘ.

ΑΙΣΗΕΙΛ, wretched, 111, 18; 114, 2; 183, 10; — *pl.*, -e, 187, 26.

ΑΙΣΗΕΑΘ, *m.*, heart, mind, 'animus,' intention; 12, 25; *gen.*, -ΣΕΑΗΤΑ, 5, 9; 20, 21; 172, 3; 178, 2; 189, 6; — *pl.*, -ΣΕΑΗΤΑ, 19, 6; 38, 14; 63, 18.

ΑΙΛ, *f.*, wish; only in phrase, ιρ ΑΙΛ Ιοη, 'I (&c.) wish'; 38, 19; 130, 26; 191, 12; once, (in poetry), ιρ ΑΙΛ οο, 167, 7.

ΑΙΛΣΕΑΣ, *m.*, great desire, 38, 14; 222, 20; often with ΔCΟΒΑΡ, of the inordinate passion for wealth and power; *gen.*, -Δ.

ΑΙΛΣΕΑΣΑΤ, full of desire, eager, zealous, 51, 15 (works of penitence).

ΑΙΛΛΕ, *f.*, beauty, 18, 26; for ΑΙΛΗΕ, *see* ΔΛΑΗΗ.

ΑΙΛΛΕΑΤ, negligent, listless, 292, 5; [FM., p. 1614, ΑΙΛΡΕΘΑΤ]; perhaps derived from ΑΙΛΛΡΕ, cancer, gangrene, FM. 539; Wb. 30, b.

ΑΙΛΗΕ, *see* ΔΛΑΗΗ.

ΑΙΗΗ- (ΑΙΗ-), prefix privative, *un-*, *dis-* :—

ΑΙΗΗCΕΑΡΤ, unjust, 94, 28.

ΑΙΗΗCΕΟΗ, unwillingness; in phrase, ο'Δ Δ., 'in spite of one's wishes,' 68, 12; 72, 29.

ΔΙΗΘΕΟΝΑĆ, unwilling, reluctant, 137, 3.

ΔΙΗΗΡΕΔΣ, *f.*, unbelief, distrust, 53, 25; 171, 18: *see* ΔΙΗΡΑΡ.

ΔΙΗΗΛΕΔΣ, *m.*, disadvantage, detriment, loss, 290, 5; *gen.*, -Δ.

ΔΙΗΗΝΕΑΡΤ, *m.*, weakness.

ΔΙΗΗΝΕΑΡΤΗΑΡ, infirm, weak, 81, 15.

ΔΙΗΗΡΕΪΘ, uneven.

ΔΙΗΗΡΕΪΘΕ, *f.*, unevenness (of road), 210, 5 (of intricate, dangerous pass).

ΔΙΗΗΡΙΑΡ (-ΡΕΪΡ), *f.*, disobedience; *gen.*, -ΡΕΪΡΕ, 98, 19.

ΔΙΗΗΡΙΑΤΑ, undisciplined (of the body), 53, 3: *cf.* *Homil.*, p. 849, *riattai*.

ΔΙΗΗΡΙΘ, unfruitful, barren, 252, 1.

ΔΙΗΜΣΕΑΡ, *f.*, time (in *general*, contrasted with ΔΗ, *special*, particular time); *gen.*, -ΡΙΡΕ, 124, 24; *dat.*, -ΡΙΡ, 139, 16; [*acc.*, -ΡΙΡ, used as *nom.*, 3, z]; —*pl.*, -Δ, 3, 30.

ΔΙΗΜΣΕΑΡΘΑ, temporal, earthly (life), 58, 28.

ΔΙΗΜΣΙΪΜ, I attack, make an attack on, aim at, 213, 3: *see* ΔΗΜΥ.

ΔΙΗΜΣΙΪΣΑΘ, *m.*, act of aiming at, hitting, 256, 14; 292, 11; *gen.*, -ΡΙΪΤΕ; —*pl.*, -ΡΙΪΤΕ, attacks, temptations, 256, 28.

ΔΙΗ- (ΔΗ), prefix negative, *un-*, *in-*, *dis-*, &c.; [sometimes *intensive*; *cf.* ΔΙΗΘΙΪΕΑΛΛ, ΔΙΗΪΑĆ].

ΔΙΗΪΕΑΡΤ, *f.*, evil deed; *gen.*, -ΒΕΪΡΤΕ; —*pl.*, -Δ, 149, 1.

ΔΙΗΪΡΕΔΣΑĆ (-ΡΙΟΡΑĆ), ignorant, 164, 26.

ΔΙΗΪΡΗΕ, stranger, one of another tribe, 149, 26, z.

ΔΙΗΪΡΙΟΣ, *m.*, ignorance, 80, v; 96, 27; *gen.*, -ΡΕΑΡΑ.

ΔΙΗĆΡΕΙΘΗΕΑĆ, unbelieving, 'infidelis,' 128, 30.

ΔΙΗΘΕΑΡΒ, uncertain, 5, 2.

ΔΙΗΘΙΪΕΑΛΛ, *m.*, great effort, 151, 4.

ΔΙΗΘΙΘ, *m.*, ill-use, a bad use, 275, 24.

ΔΙΗΘΙΣΤΕ, *f.*, disloyalty, 58, v.: *see* ΘΙΡΕ.

ΔΙΗΘΙΪΘ, impenitent, stubborn, reprobate, 43, z; 263, 17, 23; *see* explanation at 286, 25.

ΔΙΗΘΙΪΘΕ, *f.*, impenitence, 43, y.

ΔΙΗΘΙΪΞΕΑΘ, *m.*, unlawfulness, injustice, wrong, 82, 19; *gen.*, -ΞΙΘ, 149, 28.

ΔΙΗΘΙΪΞΤΕΑĆ, illegal, 56, 28; 84, 19.

ΔΙΗΘΕΔΣ (ΔΙΗΜΥ), *m.*, pleasure, 13, 13; 57, 14; *gen.*, -Δ: —*pl.*, -Δ, 241, 15.

ΔΙΗΘΕΔΣΑĆ, pleasurable, 28, 4.

ΔΙΗΕΔΣΪΑΘ, inactive, 38, 18.

ΔΙΗΕΘΛΑĆ, ignorant, 103, 8.

ΔΙΗΪΙΑĆ, *m.*, great debt, 151, 21; *gen.*, -ΪΕΙĆ; —*pl.*, -ΪΕΙĆ, -ΪΙΑĆ.

ΔΙΗΪΣΕΙΣ, *f.*, anguish, adversity, 91, 17; *gen.*, -Ε, 112, y; —*pl.*, -Ε, 219, y.

ΔΙΗΪΣΕΛ, *m.*, angel; *gen.*, -ΪΙΛ, 157, 29; *pl.*, -ΪΙΛ, 42, 28.

ΔΙΗΪΘ, wicked, furious, 185, v; [Prov. xxiv. 1; Oss. iv. 14; MR. 198].

ΔΙΗΪΘΕ, angelical, 83, 10; beautiful (?) 149, y.

ΔΙΗΪΗΙΘΗ, *m.*, evil deed, 15, w; *gen.*, -Δ; —*pl.*, -Δ.

ΔΙΗΙΑΡΗΑΡΤΑĆ, of evil consequences, ill-fated, 186, 12.

ΔΙΗΙΑΡΣΗΑ, *m.*, evil consequence, 15, w; 19, 29; 72, 12; 89, w; 164, 9.

ΔΙΗΙΘΗ, I protect, defend (against, ΔΡ, 6), 113, 29; 133, 26; 246, 22.

ΔΙΗΙΘΤΕΘΙΡ, *m.*, protector, 143, 20; *gen.*, -ΘΡΑ.

ΔΙΗΙΗ, *f.*, blemish, 22, 18; 83, 4; *gen.*, -ΗΕ.

ΔΙΗΙΘĆΤ, *m.*, unkindness, cruelty, 128, y; 130, 24; 251, 8; *gen.*, -Δ, 131, 2.

ΔΙΗΙΘĆΤΑĆ, unkind, cruel, 130, x; 137, 26, 29.

ΔΙΗΙΘĆΘΪΑΘ, unfit, 195, 4.

ΔΙΗΙΕ, *f.*, swallow, 255, y 'hirundo'; [ΔΙΗΙΕΘΪ, Ps. lxxxiv. 3.]

ΔΙΗΗ, *m.*, name, 6, 8; *gen.*, ΔΗΗΑ; —*pl.*, ΔΗΗΑΝΝΑ, 14, 12.



ΔΙΝΗΕΔC, blemished, ugly; disfiguring, 32, 3; 151, 25; 185, 15.

ΔΙΝΗΕΔCΑΡCΘΑ, unmeasured, immoderate, 56, 19; 82, 9.

ΔΙΝΗΕΔCΑΡCΘΔCΤ, *f.*, immoderateness, want of moderation, 36, 11.

ΔΙΝΗΙΑΝ, *f.* (*m.*), passion, pleasure, lust, 6, 7; 47, 28; 230, 19; *gen.*, -μήμε;—*pl.*, -Δ.

ΔΙΝΗΙΑΝΔC, passionate, lustful, sensual, 12, 30; 13, 4; 24, 18.

ΔΙΝΗΙΘΕ, *m.*, animal, 22, 16;—in *pl.*:—ΔΙΝΗΙΝΤΕ, animals, 32, 15; 68, 7.

ΔΙΝΡΕΔCΤ (-ῖνοCΤ), *m.*, evil plight, 181, 6; *gen.*, -ρεΔCΤΑ, 32, 20;—*pl.*, -ρεΔCΤΑ, 108, 12.

ΔΙΝΡΙCΘΤΔC, pitiable (of plight), 71, 30; 193, 19.

ΔΙΝΣΕΑΡCΔC, unloving, merciless, cruel, 205, 21.

ΔΙΝΣΕΔCΣΔΙΡ, troublous, uneasy, 281, 3.

ΔΙΝCΙΛΕ, 'handsel,' 219, 1; elsewhere, ceανναC λήμε, *q. v.*

ΔΙΡCΕ, *f.*, maturity, 251, w; deriv. from δβαρC, δβ(αι)CCE.\*

ΔΙΡC ΛΥΔCΝΑ, *f.*, eft, newt; *gen.*, Διρce λ., 201, 4, 5; [lizard, εαρceλ., Lev. xi. 30].

ΔΙΡC, *f.*, ark, 7, w; 86, x; *gen.*, -ε.

ΔΙΡCΕ, *see* Διρc.

ΔΙΡCΕΔCΔC, greedy, selfish, 198, v; 220, 21.

ΔΙΡCΙΛΛ, *see* οιρceιλλ.

ΔΙΡC, *f.*, direction, quarter, 'ort'; 20, 16; 110, 27; *gen.*, -ε.

ΔΙΡC-, *see* Διρc; used in *cpds.*:—

ΔΙΡC-CÉIM, *f.*, lofty position, dignity, 27, 8; *gen.*, -ε.

ΔΙΡC-ΕΑΡΛΑΜ, *m.*, high patron, 62, w.

ΔΙΡC-ΕΑCΘCΘC, *m.*, archbishop, 199, 10.

ΔΙΡC-ΙΝΝΗΕ, *f.*, great wealth, high estate, 15, 22.

ΔΙΡC-ΡΕΑΝΝΑ, the greater stars, 236, 21.

ΔΙΡCΕ, *f.*, loftiness, height, 5, 9; 1 n-Δ., 'on high, aloft,' 29, 24.

ΔΙΡCΕΑΝ, *m.*, sign, attribute, [MR. 151, 12];—*pl.*, -Δ, 24, 25; 99, 4; 217, 11; *see* also ceαρb-Διρce.

ΔΙΡCΕCΘC-, *fut.* stem of Διρceιξιμ.

ΔΙΡΕ, *m.*, nobleman; *gen.*, -εΔC; *dat.*, -ιC;—*pl.*, -ιC; *gen.*, -εΔC, 9, 15.

ΔΙΡΕ, *f.*, heed, care, attention, 255, 27; often in phr. ceδapce το Δ., to bring to one's notice, give heed to, 15, 19; 88, 11; 132, 1.

ΔΙΡΕΔC, heedful, attentive, 34, y; 97, 5.

ΔΙΡΕΔCΘΔ, illustrious, 38, v.

ΔΙΡΕΑΜ, *f.*, act of counting; enumeration, 39, y; 55, w; 156, 10; *gen.*, -ῖμε.

ΔΙΡΣΕΑΘ, *m.*, silver, 2, x; *gen.*, -CιC, 3, 12.

ΔΙΡCΙΜ, I plunder; *pass.*, -ceαρ, 41, x; *inf.*, Διρceαμ.

ΔΙΡCCEÓIR, *m.*, plunderer, 199, 6; *gen.*, -Copa.

ΔΙΡΙCΕ, definite, certain; 'quidam', 139, y; often with το prefixed, 11, y, oume o'Δ., a certain man; Cο hΔ., 'especially,' 7, 25; 128, 29, 'maxime'; 127, 29, 'saltem' (Vlg.); often with predicative ι n- prefixed, 77, 11, bí an Cοpóm ι n-Δ., ΔCΔ, 'the crown is assured to them'; with follg. *gen.*, 124, 19, 'assured of'; 276, 8, 'they were sure'; so o'Δ., 226, 26.

ΔΙΡΛΕΔCΑΘ, *m.*, act of lending, loan, 135, x, z.

ΔΙΡΛΙCΙΜ, I lend, 245, 26.

ΔΙΡΙΜΙΘΕ, *f.*, veneration, respect, 76, 18.

ΔΙΡΙΜΙΜ, I enumerate, 86, 30; count (amongst), 157, 23; 217, 28; take into consideration, 225, 20; *pret.*, Διριμ, 101, 3.

ΔΙΡCΕΙΡΕ, *f.*, artery, 47, 16.

ΔΙΣ, *m.*, back, 13, 13; πῆ 'Διρ, '(took the yoke) on his back'; in phr., ὄπισθι τὰρ Διρ, 'retrosum,' 45, γ, 'upside down'; commonly τὰρ Διρ, 'backwards,' with corresponding *pron. poss.*, 145, 29, τὰρ ἃ ν-Διρ; 153, 22, τὰρ ἃ Διρ; 212, 6, Διρ ἃ ἡΔιρ.  
 ΔΙΣΣΕ, *f.*, gift;—*pl.*, -ῖσσας, 'oblaciones'; 144, 27; 195, 1: *see* Δι-ῖσσας.  
 ΔΙΣΙΣΤΙΜ, I give back, restore, 92, 6.  
 ΔΙΣΙΟΣ (Διρεας), *m.*, act of restoring, restoration (of health, goods, &c.), 6, γ; 24, 5; 79, 2; 228, 27; 255, 24; *gen.*, -ῖσι.  
 ΔΙΣΙΝΙΣ, *f.*, dream, 2, v.  
 ΔΙΣΤΕ, *see* Διρ.  
 ΔΙΣΤΕΑΡ, *m.*, journey, 194, 22; *gen.*, -τιρ, 217, 2.  
 ΔΙΣΤΙΡΕΔΩ, able to walk, 258, 3.  
 ΔΙΣΤΙΡΙΥΣΑΘ, *m.*, act of removing; [now commonly used for 'to translate,' instead of the far better ΔεΔιρ-ῖν]; 259, 15, 'ut transferam montes.'  
 ΔΙΤ, pleasant, 6, 7, 1γ Διτ ἃν νῖθ λέΔε-τὰρ; 256, 30 νί ἡΔιτ μῖρ ἃν τνύ-τᾶς.  
 ΔΙΤ, *f.*, place; passage, text; 9, 9; 17, 26; 25, 18; *gen.*, -ε, 1, x.  
 ΔΙΤ, ΔΤ-, prefix of iteration, *re-*; or of intensification: *cf.* ΔιτῖδεΔιρ, Διτ-ῖδεΔιρ.  
 ΔΙΤΒΕΑΡ, *m.*, reproach, 34, 25; 265, 3, ἃ Δ. ῖν, 'the blame for that'; *gen.*, -βῖρ, 72, 17.  
 ΔΙΤΒΕΘΩΔΩ, *m.*, act of resuscitating, 165, 11; *gen.*, -βεθώτε, 242, 21.  
 ΔΙΤΒΕΘΩΔΙΜ, I restore to life again, *pass.*, 241, 4.  
 ΔΙΤΒΕΘΩΙΣΙΜ, *id.*, 43, 5.  
 ΔΙΤΒΡΕΙΤ, *f.*, act of regenerating, 133, 23, Διρ ν-Δ. Δ., 'born again.'  
 ΔΙΤΩΙΜ, I beg, ask, 46, 18.  
 ΔΙΤΕΑΝΤΑ (ι), acquaintance, 117, γ μο ὅΔοιμε Δ., 'notos meos': *see* Διτνῖθ.

ΔΙΤΕΑΝΤΑ (ι), commandments: *see* Διτνε.

ΔΙΤΕΑΝΤΑΡ, *see* Διτνῖμ.

ΔΙΤΕΑΣ, *m.*, triumph, 18, 26; 156, 11.

ΔΙΤΕΑΣ, *m.*, repose, comfort, 183, γ, 'solatium.'

ΔΙΤῖΡΙΟΤΑΛ, *m.*, act of re-discussing, reporting, 49, 20; re-narrating, quoting; in phr. Δε Δ. βῖρᾶτὰρ, 223, 12; 263, 20; 270, 6; 295, γ.

ΔΙΤῖΣΕΑΡ, very sharp, 166, γ (weapon).

ΔΙΤῖΣΕΑΡΡ, very short, λέ ἡΔ. ἃον ὡσιπε, 'in the brief space of an hour,' 17, 21; 283, γ.

ΔΙΤῖΣΕΙΜ, *f.*, symbol, type, 147, 17 Δ. ὡ'ν κοῖνῶν, 'symbolum quietis'; 289, 6, Elias the *type* of the penitent; *cf.* FM., p. 2210, Δ. ἃν ὡῖμ, 'a similar fortress,' its counterpart; p. 2368, 'a second C.'

ΔΙΤῖΩΕ, *f.*, haunt, place of resort, 292, 20.

ΔΙΤῖΣΙΜ, I inhabit, 90, z; 266, 22; *fut.*, Διτεόω-, 113, 9.

ΔΙΤῖΣΤΕΟΙΡ, *m.*, inhabitant, 150, 4.

ΔΙΤῖΣ, *f.*, reproach, contumely, 15, 1; 227, 22; μαρ Δ., 'in contumeliam,' 26, x; 131, 13; 160, 29; *gen.*, -ε;—*pl.*, -ε,

ΔΙΤΙΥΣΑΘ, *m.*, act of dwelling, habitation, 90, 28; 103, 14; 149, 26.

ΔΙΤῖΛ, in phr., Διρ ἃ ἡΔ., 'thereafter,' 149, 23.

ΔΙΤῖΜΕΔΙΤΑΣ, *m.*, regret, 252, w.

ΔΙΤῖΜΕΙΛΕ, *f.*, *id.*, 53, 26; 219, 1; 261, 15.

ΔΙΤῖΝΕ (ι), *f.*, commandment, 15, γ, ὡσὼν νἃ ἡΔ., 'the forbidden tree';—*pl.*, Διτεαντα [formed from Διτνεας], 50, 27; 150, 5; *gen.*, -νεας, 146, z.

ΔΙΤῖΝΕ (ι), *f.*, knowledge, recognition, 103, 15 ὡἃν Διτνε Διτσε Διρ; 215, 14; 223, 22.

ΔΙΤῖΝΕ, *f.*, Athens, 105, 19.

ΔΙΤῖΝῖΘ, known, recognized, 41, 1 νἃρ β' Δ. ὅό έ; 88, γ; 104, 5 ν ἡΔ. (λοέτ) ὡἃν ὡσιπε, 'I don't know a single fault in that land.'

ΔΙΤΗΝΙΜ (i), I order (το); *pret.*, ΔΙΤΗΜ, 13, z.  
 ΔΙΤΗΝΙΜ (ii), I know, recognize, 179, v; 223, 24, 'nec cognovit eum'; *pass.*, ΔΙΤΕΑΝΤΑΡ, 47, 30; 50, 15; 215, 19.  
 ΔΙΤΗΝΙΣΕ, *f.*, penitence, 250, w.  
 ΔΙΤΗΝΙΣΕΔΩ, penitent, 13, 14; 250, 23, 29; 266, 28 ΔΙΤΗΕΔΩ.  
 ΔΙΤΗΡΙΣ (i), *f.*, imitation, 73, 5; 108, 15; 171, 9; 283, 20.  
 ΔΙΤΗΡΙΣ (ii), *f.*, act of narrating, 36, y; 295, 5.  
 ΔΙΤΗΡΙΣΙΜ, I narrate; *pass.*, -ΤΕΑΡ, 234, 26.  
 ΔΙΤΗΡΕΔΩ, *m.*, abode, dwelling, 88, z; *gen.*, -ΕΙΒ, 269, 6, 'habitacli.'  
 ΔΙΤΤΗΡΕΔΩΔΩ, *m.*, act of dwelling; *gen.*, -ΒΤΑ, ΛΥΕΤ Δ., 'inhabitants,' 82, 6.  
 ΔΙΔΩ, *m.*, wound, 63, 5; *gen.*, -ΑΙΩ, 64, 8.  
 ΔΙΔΑΙΝΗ, beautiful, 38, v; 115, 5;—*pl.*, ΔΙΛΝΕ, 116, 26;—*compar.*, ΔΙΛΝΕ, 38, 26.  
 ΔΙΕ, in phr. Ο ΐΝ ΔΙΕ, 'from that time till now,' 30, 8; 85, 9; 91, 14.  
 ΔΙΛ, *m.*, rock; only in 173, 11 ΔΙΛ ΒΡΥΔΕ-ΘΥΒ, a black-edged rock; but cf. FM. 1592, where ΔΙΛ-ΒΡΥΔΕ is given as one word, 'rocky precipice.'  
 ΔΙΛΗΟΡΩΔ, gigantic, 55, v.  
 ΔΙΛΗΥΡΑΔ, *m.*, foreigner, 130, 27; 161, 28.  
 ΔΙΛΩ, in 1 Ν-ΔΙΛΩ, 'of yore,' 153, 2; 212, 26.  
 ΔΙΛΤΑ, wild, uncouth, 68, 7, of animals; 96, 28, of men.  
 ΔΙΛΤΑΡ, *m.*, *yon side* of the country, the wilder parts; correlative to CEANNΤΑΡ, the nearer part; 248, 19 1 Ν-ΔΙΓΕΑΝ ΔΙΛΤΑΡ, 'into the depth of the wilderness'; 254, v Ο ΔΙΓΕΑΝ ΔΙΛΤΑΡ ΔΝ ΥΙΛ, 'back from the wild wastes of sin'; 269, 3 ΤΡΙΑΛΛ ΤΡΕ Δ. ΝΑ ΗΥΠΕΟΡΩΕ 7 ΤΡΕ ΠΑΡΑΔ ΔΝ ΠΕΑΚΑΙΩ.

ΔΙΛΛΥ, *m.*, sweat, 48, 20; 189, 8.  
 ΔΙΛΜΔΑΙΝ, *f.*, alms; *gen.*, -ΡΑΜΕ, 130, 19;—*pl.*, -ΡΑΝΔ, 63, 10.  
 ΔΙΛΟΣ (= ΔΓ ΛΟΓ), in respect of, owing to, 15, 6; 27, 12; 28, z, &c.; 282, 18; 289, 11.  
 ΔΙΤ, *m.*, joint; section of a book, 119, 2.  
 ΔΙΤΩΙΝ, *f.*, altar, 6, 2; *gen.*, -ΤΩΡΔ, 245, 6;—*pl.*, -Ε, 14, 20.  
 ΔΙΗ- (ΔΙΗΗ-), prefix, *negative* and *intensive*.  
 ΔΙΗ, *m.*, time, of *special*, definite time, *καίρος*; 34, 16; 262, 30; 114, 7 ΝΑΔ ΔΗ ΤΕΙΤΩ, 'it is not the moment for flight'; 526 ΔΟΗ ΔΗ, 292, 19, 'omni tempore'; 'η-Δ ΗΑΗ, 'in its due time,' 64, 29; 206, 17; 252, 27 ΡΑ Ν-ΔΗ ΡΙΝ; 234, 11 Ο ΔΗ Δ ΕΥΡΗΜΩ; 275, 29 50 ΗΑΗ Δ ΕΥΡΗΤΕ 1 ΡΟΙΛΕΑΡ; 174, 20 526 ΡΕ Ν-ΔΗ, 'alternately.' [In expressions of quantity, note the difference: 50 ΡΕ ΗΕΔΩ ΔΗ, 'how often'; but 50 ΡΕ ΗΕΔΩ ΔΙΗΡΗΕ, 'how long.']  
 ΔΙΗ, verily, 185, 1.  
 ΔΙΗΔΕ, out, after verbs of motion; 56, 28, ΒΕΑΝΑΡ ΔΙΗΔΕ; 68, 22 ΤΥ5 ΔΙΗΔΕ; 124, 22 ΡΟ Ρ5ΔΟΙΛ ΔΙΗΔΕ;—often in phr., Ο ΐΝ ΔΙΗΔΕ, 'from that time out, onwards,' 3, 17; 4, 3; 13, 14; 131, 7: see ΔΙΗΥ5.  
 ΔΙΗΔΩΗ, *m.*, fool, 16, 26; 142, 22.  
 ΔΙΗΔΩΗΤΑ, foolish, 265, 2.  
 ΔΙΗΔΩ, *f.*, spectre (?); only in the alliterative ΔΙΗΔΩΕ ΔΡΗΔΕΤΑ, 185, 14; 187, 2; [cf. MR. 166 ΔΡΛΔΕ ΝΑ Ν-ΔΙΗΔΩΕΔΩ, 'temptation of the infernal agents,' O'Don.]; ΔΙΗΔΩΕ means 'foolish woman,' Prov. xiv. 1.  
 ΔΙΗΔΙΛ (*prep.*, *conj.*), like, as; 2, 26; 128, 7, 8; 130, 22; 131, 6.  
 ΔΙΗΔΙΛΛ, *f.*, act of sporting, amusement, 65, 16 Δ5 Δ. [ΔΙΗΥΙΛΤ K.] 7 Δ5 Ρ55ΡΑΔ ΡΙΑ, of the cat sporting and playing with the mouse; [in

Scotch Gaelic it means 'to entangle, hinder,' whereas the word *anhailt* (as read by K.) denotes an evil stratagem.]

Δῖῖῖῖῖ, alone, merely, only, 3, x; 58, 24; 136, 8; 253, 25: cf. 1, 4 Δῖῖῖ ῖῖῖῖῖ, 'only once.'

Δῖῖῖῖῖῖῖ, distrustful, 295, 21 Δ. Δῖῖῖ ῖῖῖῖῖ, distrustful of himself: see Δῖῖῖῖῖῖῖ, Δῖῖῖῖῖῖ.

Δῖῖῖῖῖῖῖ, windfall, luck; only used in 142, y, to express the Latin 'castrense'; often in the poems: cf. O'Huidhrin, 98, 4 ῖῖῖ, Δῖῖῖ 7 Δῖῖῖῖῖῖῖ; no doubt from O. Fr. *aventure*.

Δῖῖῖῖῖῖ, to-morrow, 19, 19.

Δῖῖῖῖῖ, *m.*, sight; power of seeing; glance; 6, y; 56, 10; 202, 22; 231, 2; Δ ῖῖῖ, 'out of sight,' 145, 28; 180, 1; 268, 24.

Δῖῖῖῖῖῖῖ, } *m.*, oppression, dis-  
Δῖῖῖῖῖῖῖῖ, } tress, 60, 6; 167, 2;  
227, 26; no doubt an intensive form of ῖῖῖῖῖῖ.

Δῖῖῖῖῖῖ, *m.*, inconvenience, trouble, affliction, 16, 6; 19, 29; 28, y.

Δῖῖῖῖῖῖῖ, afflicted, 273, 1.

Δῖῖῖῖῖῖῖ, impure, 184 x.

Δῖῖῖῖῖῖῖ, thus, in like manner, 2, v; often Δῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖ, 172, 4: see also under Δῖῖῖῖῖ.

Δῖῖῖῖῖῖῖ, *m.*, tribulation, 57, 15; 75, 23.

Δῖῖῖῖῖῖῖῖῖ, shameless, 263, 17.

Δῖῖῖῖῖῖῖ, *m.*, doubt, 274, 28; Δῖῖῖῖῖῖῖῖῖ, dis-belief.

Δῖῖῖῖῖῖῖῖ, *f.*, (military) service, 61, 29.

Δῖῖῖῖῖῖ, astray; ῖῖῖ Δ ῖῖῖ, to go astray, be lost, 263, 13, 31: see ῖῖῖῖῖ.

Δῖῖῖῖῖ, outside, on the outside; ῖῖῖῖῖ [or ῖῖῖῖῖ] Δῖῖῖῖῖ, 82, 26; 98, 21; ῖῖῖῖ Δ. ῖῖῖ, 'outside of,' = 'besides, in addition to,' 52, 23; 89, 1 ῖῖῖ Δῖῖῖῖῖ Δῖῖῖῖῖ;—for 1 ῖῖῖῖ, 'in the plain,' *dat.* of ῖῖῖῖ, whereas Δῖῖῖῖ is *acc.*, 1 ῖῖῖῖ, 'into

the field': cf. ῖῖῖῖῖῖ (*acc.*), but ῖῖῖῖῖ (*dat.*).

Δῖῖῖῖῖ (1), *m.*, soldier, servant, 179, 9; 'ministrantium,' 205, 21.

Δῖῖῖῖῖ (11), *m.*, attempt, trial; attack; ῖῖῖ Δ., 'made an attempt, tried,' 17, y; with Δῖῖ, upon, 65, 12; 114, 9; but 257, 10, he 'can't hit the road': cf. 269, 8.

Δῖῖ-, *negative or intensive prefix.*

Δῖῖ, *def. art.*, the; aspirates *fem. sg. nom.*, and *mas. sg. gen.*; also the *dat.* with ῖῖῖῖῖ of *mas.* or *fem. sg.*, but with other prepp. it eclipses; thus ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ, but ῖῖῖῖ Δῖῖ ῖῖῖῖῖ; in the aspiration of ῖ, ῖῖ is written;—*pl.*, *na*; eclipsing in *genit.*

Δῖῖ, (eclipsing), particle of interrogation, whether, if; 33, 30; 71, 19; 78, 9; 91, 1; 115, 5; 215, 14;—33, 30; 50, 17; 53, 12, 14; before *pret.* the *n* assimilates with the ῖ of the perf. prefix ῖῖῖ, and becomes Δῖῖ, 88, 1; 99, 25.

Δῖῖ, noble, 161, 28.

Δῖῖῖ (Δῖῖῖ), *f.*, nobility; prosperity, 257, 2; 272, 14; used in connexion with ῖῖῖῖῖ and Δῖῖῖ.

Δῖῖ-Δῖῖῖῖῖ, immature, 195, 17.

Δῖῖῖῖῖῖῖ, see Δῖῖῖῖῖῖῖ.

Δῖῖῖῖῖῖ, *m.*, act of protecting, deliverance, 130, w.

Δῖῖ-Δῖῖ, *m.*, misfortune, 28, y; see Δῖῖῖ.

Δῖῖῖῖῖ, I wait; abide, dwell, 85, 16; 94, 19; 198, 1; 208, 17; 209, v; 211, 28; [with prothetic *f.* mostly written ῖῖῖῖῖ, ῖῖῖῖῖ.]

Δῖῖ-Δῖῖῖῖῖῖ, unknown, 267, 22; 269, 13.

Δῖῖ-Δῖῖῖῖῖῖ, *id.*, 223, 8.

Δῖῖῖῖ, *f.*, breath, 53, 21; *gen.*, -Δῖῖῖῖ, 49, 10.

Δῖῖῖῖῖ, *f.*, soul, 10, 10; *gen.*, Δῖῖῖῖῖ, 202, 26; [this word is always *fem.* in the *genitive*, *na* ῖῖῖῖῖ, and ῖῖῖῖῖ-ῖῖῖῖῖῖῖ is used in connexion with it, 266, 5; but the *nom.* is almost always *mas.*, no doubt through confusion with Δῖῖῖῖῖ,

‘name.’ I have made it uniformly *fem.*, as in O. Ir. The declension is unsettled, for it is sometimes treated as a *nasal* stem, and confounded with *anim*, *dat.* *ανμαιν*, *pl.* *ανμanna*, 101, 20; 114, 15; but often as if it were a *u*-stem, *pl.* *αναμας*, 55, 9; 91, 6; *dat.* *αναμαιβ*, 56, 7. So *ταλαιν* is sometimes made a *mas. a*-stem, with *gen.* *ταλαιν*.]

*ΑΝΑΜΗΔΙΝ*, *f.*, act of remaining, 136, 17; 252, 6 *ανμηδιν*; now genly. *παναμηδιν*(τ).

*ΑΝΑΜ-ΕΞΙΡΘΕΑΣ*, *m.*, soul-friendship 63, 19.

*ΑΝΑΜ-ΕΞΑΡΑ*, *m.*, soul-friend, confessor, 138, 1.

*ΑΝ-ΔΟΙΨ*, *f.*, discomfort, distress, 75, 23; 187, 14.

*ΑΝ-ΔΟΣΤΑ*, not aged, young, 297, 3.

*ΑΝ-ΑΡΣΑΙΨ*, *id.*, 140, 3.

*ΑΝΨΑΙΛ*, great, large, heavy, 57, 27 *ανψαδ*; 219, γ *ανψειρε*; 289, 28 *ααααα*.

*ΑΝΨΑΙΝΝΕ*, *f.*, weakness, 36, 19; 81, 6.

*ΑΝΨΑΝΝ*, weak, 2, 1; 86, 27.

*ΑΝΨΛΑΣΑΨ*, *m.*, great taste, over-liking, 255, 1.

*ΑΝΨΡΟΙΨ*, *f.*, great captivity, 65, 2; 216, 20; 243, 22.

*ΑΝΨΥΔΙΝ*, *f.*, unsteadiness, dismay; coupled with *ειρε*, 189, 6; 208, 10.

*ΑΝΨΑΙΡΕ*, *ανψειρε*, *f.*, anchor, 66, 8.

*ΑΝΨΕΙΤΕΔΙΝ*, *m.*, ill-use (of time), 147, 3.

*ΑΝΨΡΟΙΨΕ*, *m.*, malevolence, 143, 30; 147, 13.

*ΑΝΨΥΡΑΜ*, *m.*, excessive (worldly) care, 262, 27.

*ΑΝΨΟΥ*, to-day, 19, 19.

*ΑΝΨΟΨΑΣ*, *m.*, presumption, 206, 13.

*ΑΝΨΑΨ*, *m.*, storm, 57, 27; *gen.*, *ανψαΨ*, 104, 20.

*ΑΝΨΑΨΔ*, stormy, 208, 21.

*ΑΝΨΛΑΨ*, *m.*, tyrant, 34, 1.

*ΑΝΨΛΑΨΕΔ* (-*ψλαΨε*), tyrannical, 2, 29; 262, 1;—*pl.*, -e, 183, 6, ‘tyrannorum.’

*ΑΝΨΛΑΨΕΑΣ*, *m.*, tyranny; *gen.*, *εΨιρ* 149, 15, or *εΨειρα*, *εΨιρα*, 98, 16.

*ΑΝΨΟΨΔΙΝ*, *f.*, evil consequence, calamity, 80, 1; 216, 10; *gen.*, -e, 234, 22; [often written *αναΨειν*].

*ΑΝΨΟΨΔΙΝ*, unwholesome, 44, γ; 48, γ.

*ΑΝΨΟΨΛΑΝΝ*, *m.*, violence, oppression, onslaught, 18, 29; *gen.*, 31, 14.

*ΑΝΨΑΡ*, from the west, 291, v.

*ΑΝΨΙΟΣ*, from below, 212, 20.

*ΑΝΨΑΨΙΝΑΣ*, *m.*, excessive desire, lust, 236, x; but 267, 20 *ιαν ουλ* 1 n-α *αν ψια*, ‘when they had fallen into disobedience (?) to God.’

*ΑΝΨΑΙΝ*, *see* *αναΨαιν*.

*ΑΝΨΑΝΝΑ* (ι), (names): *see* *ανμ*.

*ΑΝΨΑΝΝΑ* (ιι), (souls): *see* *αναμ*.

*ΑΝΨ*, *see prep.* 1; used with *αΨά*, (*ψυλ*, &c.), to express ‘existence,’ 139, 8; 140, 22; often *αν-ρο*, ‘here, now,’ 135, 20; *αν-γιν*, ‘there, then,’ 137, 9.

*ΑΝΨΑΛ*, annals; *gen.* (also *αναΨαΨ*), 153, 2; 204, 12.

*ΑΝΨΑΙΝ*, seldom, 117, w.

*ΑΝΨΑ*, *compar.*, dearer, 282, 29.

*ΑΝΨΑ*, *f.*, affection, 56, v; 166, 29.

*ΑΝΨΑΨΤ*, *f.*, *id.*, 12, 29; 238, 21.

*ΑΝΟΨΤ*, to-night, 16, 27; 156, 13.

*ΑΝΟΨΙΝ*, from the east, *να ψαοιτε* *ανοιρ*, 291, 25.

*ΑΝΟΨΙΣ*, now, 57, 13; 158, w.

*ΑΝΟΨΙΝ*, beyond, *αρι ρυε* α., 251, 13; (but *αμαΨ* in 251, 20).

*ΑΝΟΨΑΨΕΔ*, *f.*, inordinateness, want of restraint or moderation, α. *αν βλαΨ*, 44, x.

*ΑΝΟΨΟΥΨΑΨ*, *m.*, absence of order, 176, 20.

*ΑΝΟΨΟΥΨΤΕ*, unrestrained, immoderate, 36, 13 *ψαΨ*; 48, 20 *αλλυρ*; 164, 29 *αμα*.

*ΑΝΨΑΨΤΑ*, unsatisfying (?), 187, 29 1 n-αΨα α. *ιψιν*.

ΔΗΣΟΘΑΙΝ, uncomfortable, 264, 21  
 ἥσο.  
 ΔΗΣΘΌ (-ήσθ), *m.*, destitution, 27, 9;  
 271, 21; *gen.*, -ήσθ, 75, x.  
 ΔΗΤΛΑΣ, *m.*, merriment, amusement,  
 13, 13; 16, 18; — *pl.*, ΔΗΤΛΑΙΡ,  
 241, 15.  
 ΔΗΤΟΙΛ, *f.*, great desire, self-will, 12, 7;  
 pleasure, 28, 2 Δ. ΝΑ ΚΟΙΝΑ, 'car-  
 nis voluptas'; 12, 7; 38, 22; 58, 10;  
 226, 14; 248, 27; *gen.*, -e.  
 ΔΗΤΟΙΣΣΤΕΑΘ, extreme (of poverty),  
 151, 19 βοέταετ Δ., without the  
 necessities (of life).  
 ΔΗΤΡΑΤ, 1 n-Δ., at an unseasonable  
 time, too late, 57, 20; 131, 1.  
 ΔΗΤΡΑΤΑΘ, untimely, 48, 2 κοῦλαθ.  
 ΔΗ-ΥΑΘΑΝ, *m.*, great pride, 149, x.  
 ΔΗΥΑΙΘΝΕΑΘ, very proud, 8, 24.  
 ΔΗ-ΥΑΙΛ, *f.*, inordinate pride, 6, 19;  
 96, 2; *gen.*, -e, 73, 22.  
 ΔΗΥΑΣ, down, from above, 9, 19; 85, x;  
 104, 8; 152, 1.  
 ΔΗΥΑΣΑΙ, ignoble; *compar.*, ΔΗΥΑΙΡε,  
 32, 14; 95, 1; 177, 21.  
 ΔΗΥΛΛΑΗ, unprepared, 16, w.  
 ΔΗΥΗΛΑ, *f.*, disobedience, 68, 13.  
 ΔΗΥΗΛΑΕΤ, *f.*, id., 84, 26.  
 ΔΟΥΘΑ, comely, beautiful, 208, 16 cum  
 Δ. ΝΑ ΗΑΙΤΗΓΕ.  
 ΔΟΥΔΑΙΡΕ, *m.*, shepherd, 96, 27;  
 185, 12; — *pl.*, -ή, 265, 16.  
 ΔΟΙ, science (?), 161, 24 φεαρ 50  
 n-ΔΟΙ.  
 ΔΟΙΒΙΛ, joyous, only in phr. 1 mí Δ.  
 (Δ ηδέ), 16, 30; 23, 7; 240, 1.  
 ΔΟΙΒΙΗΗ, beautiful, 76, 7; 115, w;  
 148, w.  
 ΔΟΙΒΝΕΑΣ, *m.*, joy, delight, pleasure,  
 mirth, 69, 25; 115, 19; 226, 10.  
 ΔΟΙΞΕΑΘ, *m.*, guest, 103, 5; 197, x;  
 [dental stem, O. Ir., N. *oige*; G.  
*oiged*; D. *oigid*].  
 ΔΟΙΞΙΘΕΑΘ, *f.*, hospitality, 51, w;  
 103, 5; 200, 11; 258, 21.  
 ΔΟΙΛΕΑΘ, *m.*, dunghill, 27, 20; *gen.*,  
 ΔΗ ΔΟΙΛΗ, [Luke xiv. 35], 27, 4  
 εαῖν-Δ.

ΔΟΙΗ-, *see* ΔΟΗ.  
 ΔΟΙΗ-ΘΙΘΕΑΛ, *m.*, one continuous  
 effort, 217, 1.  
 ΔΟΙΗΕ, *f.*, Friday, 63, 10.  
 ΔΟΙΗΦΕΑΘ, 1 n-Δ., at one time, 282, 28;  
 equally, all together, 'similiter,'  
 51, 23; 1 n-Δ. ηύ, 'along with  
 them,' 12, z; but 218, 12, 'once,  
 one time.'  
 ΔΟΙΗ-ΝΕΑΘ, anybody, 23, 17; 64, 6.  
 ΔΟΙΗ-ΗΙΘ, *m.*, anything, 53, 8; 110, 25;  
 'at all,' 134, 14; 259, 8.  
 ΔΟΙΣΕ, *see* ΔΟΡ.  
 ΔΟΙ-ΣΟΡΑΘ, *m.*, act of lime-burning,  
 221, 28; θεαταετ θιωμαῖρ ó'η Δ.-  
 υαθαῖρ.  
 ΔΟΙ-ΛΟΣΣΑΘ, *m.*, act of lime-burning,  
 kiln-drying, 52, 17 τεανθαίλ ΝΑ  
 τοίλε θιοῖρ ες Δ.-Λ. ΝΑ ΗΑΝΝΑ.  
 ΔΟΗ, one, the same; forming cpd. with  
 follg. word, as it observes vowel-  
 harmony; ΔΟΗ-ΒΕΗ, -βιαθ [the  
 same food], -οίθεαΛ, -έαθόεαῖρ,  
 -ξή, -φεαετ, -νεαε, -ηιθ, τήε;  
 but ΔΟΗ-εαῖρ, -τοῖρ, -εῖαε,  
 &c.; — ΔΗ ΔΟΗ, 'together,' 282, 28;  
 μαῖρ-ΔΟΗ, 'along with,' 3, 2;  
 139, z.  
 ΔΟΗ-ΔΘΑΡΑΘ, one-horned; unicorn,  
 17, 25.  
 ΔΟΗΑΝ, alone; in phr., 'n-Δ ΔΟΗΑΝ,  
 (he) alone, &c., 87, 3.  
 ΔΟΗΑΡΑΗΑΘ, alone, solitary, 212, 12;  
*compar.*, -Δήε, 117, 3.  
 ΔΟΗΛΑΙΤΗΝΕΑΘΑΣ, *m.*, association, con-  
 stant presence, 179, 7.  
 ΔΟΗΗΑΘ, ordinal of ΔΟΗ, used with  
 composite numerals, ΔΗ Τ-ΔΟΗΜΑΘ  
 οεας, 'the eleventh,' 53, 11.  
 ΔΟΗΤΑ, *f.*, unity, 36, 28; 261, 14;  
 dental stem, *dat.*, ΔΟΗΤΑΘ, 297, 29.  
 ΔΟΗ-ΤΟΙΣΣ, in phr., 'ο'ΔΟΗ Τ., of one  
 (set) purpose, deliberately, 160, 2;  
 215, 6; [cf. Ruth ii. 16; 2 Pet. iii.  
 5; Heb. x. 26].  
 ΔΟΗΤΥΣΑΘ, *m.*, act of assenting, con-  
 sent; *gen.*, -τυήε, 196, z.



ΔΟΝΤΥΙΣΙΜ, I assent, 36, 26; *pass.*,  
-έειν λέο, 204, 23.

ΔΟΝΤΥΙΣΤΕΑΔ, willing, voluntary,  
234, z; 239, 19.

ΔΟΝΤΥΜΑ, *f.*, continence, 284, 28;  
abstention (from evil), 294, 24.

ΔΟΣ, *f.*, age, 2, 4; 147, 7; people,  
277, 5; 208, 1; *gen.*, Δοίρε, 6, 3;  
280, 21; *dat.*, Δοίρ;—*pl.*, Δορα,  
2, 4; 280, 13.

ΔΟΣΤΑ, aged, worn-out, 63, 2.

ΑΡΣΤΑΔ, *m.*, apostle, 79, 16; 118, 9;  
234, 20.

ΔΡ (Ι), *m.*, tillage, ploughing, 194, 13;  
208, 18.

ΔΡ (ΙΙ), *m.*, slaughter, 268, 12;—*pl.*,  
77, 2.

ΔΡ, (eclipsing,) our, 2, 10.

ΔΡ, said he, 'ait, inquit,' 71, 19; Δρ  
ριαο, 'said they,' 71, 21; 140, 20.

ΔΡ, *prep.*, on, upon, over, &c. [It is  
greatly to be regretted that the form  
Δρ has been so frequently used in-  
stead of the only correct form, Δρ;  
and on the other hand, that Δρ  
itself has come to be written instead  
of the (eclipsing) Δρ.] With pro-  
nom. element, it assumes the forms,  
ορμ, 145, 22; ορτ, 140, 19; Δρ,  
1, 8; *f.*, υρρε, 2, 11; οραμμ, 59,  
10; [οιρμ, 34, z]; οραιβ, 164, 27;  
ορρα, 1, 21. In general it may be  
said that Δρ corresponds to the word  
*upon*; Δρ Δμβιαδ Δρ ριζμ, 21, 11;  
Δρ Δν μβορτ, 9, 5; Δρ Δν ραον,  
20, 6; Δρ τυλαϊξ Διρτ, 20, 17; Δρ  
Δον λάδαιρ, 20, 20; Δρ Δ λεαβαρ, 23,  
10; Δρ Δλτόρι, 24, 21; Δρ λειρ,  
24, 22; Δρ έλάρ, 25, 20; Δρ οειρ, on  
a lathe; Δρ έμτέαν, 45, 27. Used  
[A], before nouns, often without  
the article, to express advbl. notions  
of time, place, manner, cause, and  
usually it does not aspirate, un-  
less itself folld. by a genitive:—  
1°, of *time*, Δρ βαλλ, at once,  
146, 3; Δρ ρεαδ, throughout the  
length of, 38, 11; 62, 8, 27;

121, 31; Δρ λό, by day, 48, 3; Δρ  
μαρμ, in the morning, 105, 30;  
[Δρ ούρ, 4, 24]; Δρ υαίρμ, by  
times, 4, 21;—2°, of *place*, Δρ  
βεαδ, 72, 1; Δρ βιτ, in existence,  
='at all,' 80, y; Δρ ραο, lengthwise,  
21, 28; Δρ ραίρρζε, at sea, 103, 9;  
Δρ ρύο, throughout, with *gen.*,  
70, 6; Δρ ζρμμολλ, at the bottom,  
17, 29; Δρ λάρ, on the ground,  
fallen, 132, 10; Δρ λάδαιρ, 72, 3;  
Δρ λεαρ, 22, 7; λεατ Δρ λεατ,  
side by side, 27, 3; Δρ μμυρ, 4, 12;  
Δρ νεαμ, in heaven, 62, 12;  
Δρ ταρρμα, 'breadth-wise,' 21, 29;  
Δρ ταλμιαμ, on earth, 85, 4;  
129, 3; Δρ τί, on the point of, (*see*  
τί); Δρ τριάξ, on the shore, 73, 17;  
*addition* to numbers, (ceirpe) Δρ  
ϕιέρτ, 122, 5; οο βαρρ . . . Δρ,  
over and above, 123, 2, 3;—3°, of  
*manner*, Δρ έορ, on condition,  
48, 29; 91, x; 97, 24, Δρ έορ  
ειρ, 'aliter,' 127, 19; Δρ έρμτ, in  
the form of, 38, w; cf. 10, 12;  
Δρ όειλβ όέ, 39, 3; Δρ Δν μοδ,  
50, 22; 181, 18; often before verbal  
nouns of *condition*, [A] *e.gr.* before  
βαλλ-ερμτ, in terror, 30, 30; οεό-  
ραρβεατ, in exile, 95, 23; ράν,  
astray, in exile, 71, 27; ριαρλαορ,  
id., 70, 11; ρυέαδ, a' boiling,  
242 v; ρολυαμιαμ, a' hovering,  
71, 13; λαρτ, a-blaze, 237, 21;  
μαρκυζεατ, a' riding, 290, 23;  
μερζε, drunk, 56, 20; οιζρβεατ,  
as a guest, 200, 11; ορτα, id.,  
103, 17; ρεαέρμ, a' straying,  
70, 11; ρυβαλ, a' walking, 4, 11;  
and [b] in phr. Δρ βρετ, 'fated,'  
72, 26; 106, 25; Δρ ραιρρε, on  
respite, to put off, 129, 29; Δρ  
ρεαλ (reduce) to nought, to put off,  
127, 10; Δρ ρομρρε, in care of,  
61, 2; Δρ ρομζεαλλ, on condition  
of, 251, 10; Δρ ρομμμεαδ, on  
'coigny,' 77, 17; Δρ ροιρρ, a'  
feasting, 9, 11; Δρ ρυμαρ, in the

power of, 26, v; *ap* *paorām*, under protection of, 75, 24; *ap* *pēdān*, to look at, 285, 25; *ap* *leāc-trom*, under oppression, 132, 21; *ap* *toḡa*, at the choice of, 140, 18; *ap* *čoil*, according to the will, 62, 9;—4°, of *cause*, *ap* *an* *atōbar* *ym*, 22 z; *ap* *eaḡla*, for fear, 33, 28; *ap* *fulanḡ* *De*, by God's permission, 67, 19; *ap* *rup-āleam*, at the bidding of, 68, 17; *ap* *imprōe*, through the intercession of, 134, 9; *ap* *mēro* *a* *rumn*, 123, 10; *ap* *ron*, for the sake of, 28, 15; 121, 3; of recognizing a person *by* some sign, 50, 15, *aitēan-tar* *ap* *a* *bēarḡna*. [B], after verbs of *motion*, 1°, *upon*, *against*; of leaping on, striking, inflicting, &c.: *e. gr.*, *bperē* *ap*, to seize, lay hands on, overtake, 207, 15; *buail-tear* *raiḡeao* *ap*, 70, 5, 8; *cpot-āb*, 26, 8; *pearčamn*, 71, 26; *pill* (restoring *to*), 56, 18; 137, 18; *im-rit*, inflict (punishment) on, 1, 8; 21, 13; *vo* *lēiḡ* *a* *uēt* *ap* *a* *tōēr*, 68, 22; *liḡ*, 16, 7, v; *liḡ*, 1, 12; *an* *orons* *mēarḡar* *iao* *pēn* *ap*, 262, w; *pileāb*, 6, x; 68, w; *teḡmāil*, 19, 22; *ceilḡ* *ap* *čar-paiḡ*, 22, 11; *teācē* *ap*, to attack, 29, 20; *cpoṛe* *De* *vo* *t.* *orpa*, God's heart turned towards them, 125, 10; 134, 8; *til*, 46, 18; 28, 25; *tuipliḡ*, 16, 22; *tuic*, 69, 28. 2°, frequently after the verbs, *cup*, *vēanam*, *tabairt*, with suitable predicates:—after *cup*, governing *barp* *bporoe*, 126, 12; *caoi* *ēnearta*, 142, 24; *commamom*, 122, 16; *cumḡ*, 67, 20; *cūnam*, 126, 14; *pior*, 251, 7; *ḡairm*, 251, 16; *imprōe*, 2, 11; *piḡneap*, 141, w; *toiṛmēarḡ*, 141, 7;—after *vēanam*, governing *amioēt*, 130, 24; *bearpuḡāb*, 2, 3; *bperčeamnar*, 24, 4; *bponn-tar*, 62, 5; *čaraoio*, 127, 7;

*cneao*, 70, 13; *cnuarac*, 128, 22; *commearḡāb*, 26, 6; *oibperḡ*, 126, 29; *paire*, 74, 29; *promāb*, 139, 14; *ḡurōe*, 126, 30; *leiḡeap*, 132, 1; *lēip-mēap*, 22, 19; *lot*, 72, 11; *maill*, 130, 18; *oibpu-ḡāb*, 140, 23; *oipleāc*, 34, 14; *rápuḡāb*, 71, v; *ṛḡaoileāb*, 142, 25; *rmuameāb*, 5, 20; *toil*, 1, 21; *trōčaire*, 127, 29; *ullm-ḡāb*, 5, 3;—after *tabairt*, governing *aitēap*, 72, 17; *amur*, 67, 1; *tiol*, 108, 1; *pa-tēapa*, 20, v; 137, 8; *puarḡlāb*, 128, 5; *minuḡāb*, 3, 8; *neimčion*, 52, 28; *čāip*, 249, 9; *tuḡ* *ap*, to call, name, 40, 5; see examples under *voberim* [c]. 3°, after *bperē*, of passing judgment on, 1, 6. 4°, after *ḡāb* [q. v.], inflict blows (with, *vo*) upon, *ap*, 73, 2, 3. 5°, after verbs of *praying* to, *appealing* to; *eḡ*, 119, 6; *ḡurōe*, 126, 30; 131, 23; *iarp*, 74, 28; 122, 28; 125, 13. 6°, of speaking *about*, *thinking of*, *treating of*, &c.: cf. *aitēip*, 6, 9; *labairt*, 2, 6; *lēaḡ*, 69, 24; *ṛḡriob*, 119, 7; *rmuameāb*, 73, 19; *trācē*, 119, 1. 7°, of gazing upon, *perčeam*, 26, 15; *pileāb*, 19, v. 8°, of feeding upon, *inḡeilc*, 55, 10. 9°, of enjoining upon, *rupāil*, 106, w. 10°, after verbs of *displeasure*, *threat*, *complaint*, *offence*, &c.: *baḡap*, 74, 1; 136, 19; *ēaḡnac*, 17, 1; *ḡoill*, 140, 19; 169, 16; *loēt* *o'faḡbāil* *ap*, to find fault with, 228, 22. 11°, as proof of, *vearpāb*, 6, 25; *biot* *a* *ḡiābnairp* *ym* *ap*, 8, 7, 'let the proof of that rest on this example'; 182, 26 *aḡ-ro* *ṛurōe* *orpa*. 12°, after verbs of *losing*, *refusing* (*to give*), *hindering*, &c.:—*caill* *ap*, to neglect the interests of, 127, z; 130, y; 137, 30; *ceil* *ap*, to hide from, 128, 25; 182, y; *tiult* *ap*, 98, y; *emōeāb* *ap*, 128, 21; *pēan*

αρ, 130, 1; 249, 23; τοιρμεαρς  
 αρ, 98, 29, x; 110, 23; 229, 20. 13<sup>3</sup>,  
 after verbs of *protecting, guaran-  
 teeing, against* a person;—ανακαλ,  
 31, 25; 44, 18; καομναδ, 18, 24;  
 193, 6; κοιμεαδ, 28, v; 96, 10;  
 151, 28; κορναμ, 250, 1; οιον,  
 1, 20; 18, 14; ιμδιδεαν, 71, 17;  
 ιμιοκλann, 18, 15; ιομδορναμ,  
 18, 9; ιομζαδδιλ, 196, 26; παορ-  
 αδ, 34, 24. [C] of *emotions felt  
 by* a person, care, sorrow; thirst,  
 need; fear; joy, affection, &c.:  
*e. gr.* βλαρ, 45, 30; κυρnam, 122,  
 17; τοιλζεαρ, 122, 26; εαζλα,  
 74, 20; εαρβαδ, 6, 23; ρονn,  
 57, 23; λυτζαμ, 33, 24; μιαν,  
 75, 14; ριαδτanaρ, 254, 1; ταρτ,  
 254, z; uamān, 16, y; hence,  
 ethically, of extensive usage, ex-  
 pressive of favours conferred *on*,  
 danger impendent *over*, liking *for*,  
 memory *of*, knowledge *about*, com-  
 plaint *against*, horror *for*, hatred  
*of*, disgust *with*, debt due *from*,  
 bond *against*, claim *upon*, victory  
*over*, power *over*, &c., of which the  
 following list may be taken as  
 examples:—amm, 36, 3; αιτβεαρ,  
 265, 3; αιτνε, 103, 16; βαοζαλ,  
 16, 29; βαρμ, 25, 16; βμρεαδ,  
 293, v; παραοιο, 250, 18; ceapc,  
 16, 19; 23, 22; ceangal, 106, x;  
 cōm, 22, 26; comāpēda, 45, x;  
 cumme, 7, 11; cumap, 70, 1; 49, 5  
 (capacity *for*); viol, 130, 28;  
 cōm, 22, 26; eiluζαδ, 22, 27;  
 ριαδ, 193, 15; ο'φιαδαιβ, 121, 29;  
 ραυρζλαδ, 128, 5; 131, y; γεαν,  
 280, v; 45, 27; γεαρnān, 125, w;  
 ζpām, 131, 16; ζuap, 106, x;  
 meapuzαδ, 49, 17; meap, 134, 23;  
 214, 29; 276, 5; óglácar, 62, 7;  
 oipbipe, 133, 13; onōm, 117, 6;  
 puaiz, 68, 18; tām, 27, 2; toil,  
 152, 27. [Here the construction  
 with two prepp., az and ap, is most  
 idiomatic; it may be exemplified as

follows:—amūpeap: 171, 18 τpé  
 amūpeap το βειτ az oume ap  
 ptau na beαdαδ;—aitne; 103, 16  
 ζan aitne az don oume ap, 'with-  
 out any one knowing him'; cf. 223,  
 22;—ápac: 115, 28 naδ bi ápαc  
 az an anam ap juan;—170, 12  
 m comāpēda buiθεαδαιρ το βειτ  
 az oia ap;—blap: 261, 11 naδ  
 pαibe blap aize uipre;—capaoio:  
 250, 18 ap ambi capaoio aca;  
 —ceapc: 23, 22 naδ pui ceapc az  
 don oume ap lá vozeib 1 sco-  
 lamn;—cop, 84, 29 cop 7 ζiall  
 το βειτ az an oume ap iapζαc  
 na mapα; 196, w; 219, 19;—cean-  
 gal: 106, x ζo pαibe το ceangal  
 aize ap an mbár;—cumme, 28,  
 30 bi cumme aca ap;—cumācēc:  
 219, 16 na cumācēcα biop az an  
 mbár ap na opoagαib; 280, v;  
 —cumap: 70, 1 cumap το βειτ az  
 an mbár ap;—gean: 206, 18 an  
 gean biop az neac ap an bpeac-  
 αδ; —geapnān: 125, w ap ambi  
 geapnān tnom az na mapbαib;  
 —ζpām: 261, 10 το bi puaδ 7 oēp-  
 tin 7 ζpām az a. ap a fiaρ;—  
 meap: 214, 29; 246, 24 veiζ-meap  
 το βειτ az an bpobal opmα;—  
 óglácar: 62, 7 ζupab óglácar  
 biop az oia opmα;—oipcēll:  
 44, 15 oipcēll το βειτ aize ap  
 pém;—onōm: 117, 6 az ambioδ  
 onōm opc;—puaiz: 68, 18 το bi  
 an puaiz az na filipcineacαib  
 ap šaul;—toil: 152, 27 ζan a  
 toil pém το βειτ aize ap ζαc  
 mnaoi. In these cases az denotes  
 in general the person who has the  
 claim or possesses the right: ap,  
 the person over whom the power is  
 exercised, or from whom the claim  
 is exacted: az, the *creditor*; ap,  
 the *debtor*.]

άpαc, *m.*, security, guarantee; recourse  
 (to), opportunity (against); 6, 11,  
 16 iapm a. ap, 'to seek help from,

have recourse to'; 16, 17 ἡν-ἀ. ἁ  
n-ἡλέει, 'in reliance on'; 115, 28  
nαὲ βί ἀ. ἁς ἁν ἁnam ἁρ ἡuan,  
'no hope of sleep'; 216, 27 ἡαρἡαρ  
ἡραὲ οἡε, '(thy foe) seeks an op-  
portunity against thee'; 256, 9 ἡο  
βἡαḡbann ἀ. ἁρ ἁ ἡαρἡαὲ, 'a  
chance of slaying him'; [still a  
Connaught word for the Munster  
ἡεḡει, or nεαρ, 'there is no *help*  
for it'].

ARATHACT, *see* PAT-ARATHACT.

ARATE, another, 23, 2; 25, w; each  
other, 63, 22.

ARAN, *m.*, bread; loaf; 79, 9;—*pl.*,  
167, 19.

ARBAR, *m.*, corn, 276, 18.

ARC, *f.*, passion, desire; *gen.*, ἡρce,  
183, 21; *dat.*, ἡρc, 38, 14; 57, 20.

AR-CEANA, in general, 32, 27; 169, 15;  
203, 20.

ARO, high;—*pl.*, ἡροα, 290, 11; *com-*  
*par.*, ἡροε 133, 15;—forming *epd.*,  
as it harmonizes its vowel: cf.  
ἡρο-ḡeim, but ἡρο-ἡερεαδ, &c.

ARO-AISHA, *m.*, high-minded,  
8, 3.

ARO-ATAIR, *m.*, patriarch, 13, 5;  
7, 25;—*pl. dat.*, ἡερεαḡιβ, 8, 5.

ARO-FLAIT, *m.*, chief lord, 78, 1;  
153, 2.

ARO-SASART, *m.*, high-priest, 14, 11.

AROUḡA, *m.*, act of exalting, height-  
ening, 5, 19; 20, 11; 65, 24.

AROUISHIM, I magnify, exalt, 226, w;  
*ful.*, ἡροεḡc-, 223, x; (*pass.*)  
201, 24.

ARḡAM, *f.*, act of plundering, 41, w;  
64, 27; 82, v; 196, 22.

ARIS, again, 6, 12; 8, 17; 9, 24;  
174, 13.

ARLOSḡA, *m.*, act of burning, 91, 22;  
[K. has ἡρ l., but cf. L.L. 119 a 14;  
Ml. 31 c 28].

ARM, *m.*, weapon;—*pl.*, ἡρm, 162, 4;  
164, 15; 166, x; 201, 28.

AR-ḡAS, *m.*, plain of slaughter, battle-  
field, 186, 21.

ARMATA, armed, 191, 11.

ARRACT, *m.*, spectre, 34, 4; 55, 28;  
112, z; 183, 11.

ARRACTAC, spectral, ἡαḡc ἁ., 39, 16.

ARSAIO, old, aged, 4, 5; 11, 25.

ARSAIOEACT, *f.*, old age; inveteracy,  
236, 25; *gen.*, -a, 5, w.

ARSANTA, old, worn-out, (of clothes),  
195, 3.

ARTAC, *m.*, vessel, 22, 1; 57, 28.

ARUS, *m.*, abode, dwelling, house, 76, 6;  
27, 1; 197, 17.

AS, *prep.*, out of, from. It keeps its  
final s [cf. Lat., *e*, *ex*] before  
the *article*, ἡρ ἁν οἡο, 11, 20;  
ἡρ na ἡραḡἡιβ, 13, 10; the  
*relat. pron.*, ἡρ ἁ ἡουḡḡει, 2,  
23; the *possess. pronn.*, ἡρ mo  
ἡεḡḡar, 40, v; ἡρ ἡο ἡεḡḡιβ, 197, 7;  
ἡρ ἁ ḡeile, 116, 12; the *demon-*  
*strat. pronn.*, ἡρ ἡm, 5, 27; ἡρ ro,  
12, 2; the *indef. pronn.*, ἡρ ḡac  
ἡoḡar, 23, 30; (and with omitted  
*relat.*), ἡḡc ἡρ' nαḡ, 65, 3. In other  
cases it loses its final s before *con-*  
*sonants*, (but cf. ἡρ ἡero, 282, 12,  
and the assimilated ἡ in ἡρ ἡae  
for ἡρ ἡae, 3, 30, 31,) before b,  
2, y; c, 69, 2; f, 210, 27; ḡ,  
282, 23; l, 280, 1; p, 118, 9; r,  
17, 7; t, 69, 15; and prefixes h- to  
vowels, 65, 2. With pronominal  
elements, it becomes, *sg.*, ἡram;  
ἡrac, 288, 21; ἡr [which is often  
used *advbly.*], 6, z; *fem.*, ἡrce,  
125, 1; *pl.*, ἡramm; ἡραḡḡ; ἡra,  
77, 26.

It is used to express *motion from*,  
*out of*, [A], 1°, with verbs of *motion*:  
69, 2 ḡo ἡοεḡḡar ἁ ḡaḡar; 24, 5  
ἡul ἡρ ἁn ἡbeḡḡar; 48, 15 ἡrḡe  
ἡr, 37, 24; 280, 1 ἡeḡḡar ἁ ḡar, 'de  
medio'; 24, 11 ἡḡḡo ἁ ἡioḡ-  
ḡuḡne ἁn ḡar; 11, 20 ἡrḡeḡc  
ἡρ ἁn οἡο; and, 2°, with all sorts of  
*transitive verbs*: *e. gr.*, 43, 25  
ἡḡbeḡḡar ἡρ ἁ ἡuan; 26, 29  
ḡuam ἁ ḡaon-ḡar, 'to extract



ΔΤΛΑΟϚ, *m.*, very old person, (older than *peanórip*), 159, 19; 212, x; 273, 18.

ΔΤΛΑΣΑϚ, *m.*, act of rekindling, (said of wounds), 64, 8; *cf.* 63, 5.

ΔΤΗΔΑΡ, swelling, 65, 9 1 *τεμιν* ΔΤΗΔΑΡ *na* *hupéóioe*, 66, 10; 262, 29 ΔΤΗΔΑΡ; 221, 30 *lé* *huail* ΔΤΗΔΑΡ; 290, 11 *cnocai* *b*.

ΔΤΗΔΑΡΒΑϚ, *m.*, act of re-killing, second death, 131, 15.

ΔΤΗΝΑϚΒΑϚ, *m.*, act of renewing, 115, 27; 184, 5.

ΔΤΣΜΑΙΝΙΜ, I think again on (a topic); 168, 9 *ní* *fuil* *neac* *o'* *ΔΤΣΜΑΙΝΕΑϚ* *'n-a* *époioe* *é*, 'non est qui recogitet in corde suo.'

ΒΑϚΑϚ, lame.

ΒΑϚΔΙΣΕ, *f.*, lameness, 92, 23.

ΒΑϚϚΑΣ, *see* ΔΤΔΑΙΜ.

ΒΑϚϚ, *f.*, royston-crow, 185, 16.

ΒΑϚϚΑΙΡΕ, *m.*, braggart, 49, 2.

ΒΑϚϚΑΙΡΕΑϚΤ, *f.*, gasconading, 200, 28.

ΒΑϚΔΑΡ, *m.*, threat, act of threatening, 10 z; 42, 23.

ΒΑϚΔΑΙΜ, I threaten, 266, 27; *pret.*, *ΒΑϚΔΑΡ*, 12, 5.

ΒΑ1Ϛ, *f.*, affection, 81, 20.

ΒΑ1ϚΕΑϚ, *m.*, act of drowning; *gen.*, *ΒΑ1ϚΕ*, 57, v.

ΒΑ1ϚΙΜ, I drown, 151, 20; extinguish (fire, 172, z); *pass.*, 58, 30; 86, y; *see also* *ΒΑϚΔΑΙΜ*.

ΒΑ1ϚΤΕ, drowned, 65, 6.

ΒΑ1Λ, *f.*, issue, form; 142, 23 *ΒΑ1Λ* *nó* *caoi* *éneapta* *vo* *éup* *ar* *doimnío*.

ΒΑ1Λ-ÉΡΙΤ, *m.*, limb-tremor, earthquake, 30, 30; 78, 11; *gen.*, -*épea* *é*.

ΒΑ1Μ-ΡΙϚΔΑΝ, *f.*, queen, 25, 18; *gen.*, -*ξna*.

ΒΑ1ΜΣΕ, *see* *ΒΑΝΑΡ*.

ΒΑ1Μ-ΤΙΣΕΑΡΝΑ, *f.*, ruler, 266, 5.

ΒΑ1Μ-ΤΡΕΑϚΒΑϚ, *f.*, widow, 43, 11, 13; *gen.*, -*ΒΑ1ΣΕ*; *dat.*, -*ΒΑ1Σ* 43, 15; — *pl.*, -*ΒΑϚΑ*.

ΒΑ1ΡΕ, *m.*, goal, game, 16, 12.

ΒΑ1ΡΡ-ϚΕΑΡΣ, red-tipped, (of spears), 184, y; *see* *ΒΑΡΡ*.

ΒΑ1ΣΤΕ, John the Baptist, 230, 6.

ΒΑ1ΣΤΕΑϚ, *m.*, baptism, 63, 13; *gen.*, -*τιϚ*, 56, 4.

ΒΑ1ΣΤΙΜ, I baptize; *pass.*, 133, 16.

ΒΑ1ϚΕΑΣ, *f.*, crown of head, 112, 8; 161, 16; [*prob. fem.*, *gen.*, *éire*; *dat.*, -*éir*].

ΒΑ1Ϛ, dumb, 240, 20.

ΒΑ1Λ, *m.*, limb, 252, 26; — *ar* *ΒΑ1Λ*, at once, 146, 3.

ΒΑ1ΛΛΑΝ, *m.*, teat, [FM. 186]; cup, chalice, [Oss. vi. 36; y; 56, w]; 26, 14; 218, 31, cup of salvation.

ΒΑ1Ν, white, pale, 17, 27; *gen.*, *ΒΑ1Ν*, 2, 15.

ΒΑΝ, *gen. pl.* of *bean*, 49, 4.

ΒΑΝΔΙΣ, *f.*, marriage, 209, 20; *gen.*, *ΒΑΝΡΕ*, 297, 15.

ΒΑΝ-ÉΑΡΑ, *f.*, female friend, 38 y.

ΒΑΝ-ÉΡΟϚΑϚ, white-formed, pale, (of spectre), 185, 18.

ΒΑΝ-ÉΛΑΙΤ, *f.*, princess, 278, 23.

ΒΑΝ-ÉΛΑΣΑϚ, *m.*, growing pale, 185, 7, of the lips.

ΒΑΝ-ÉΩΡΜΑϚ, *m.*, growing wan, pale-blue, 32, 9, of the lips.

ΒΑΝ-ΝΑΟΜ, *f.*, saint, 31, 3.

ΒΑΝ-ΣÚΙΛΕΑϚ, pale-eyed, 185, 18.

ΒΑΝΤΡΑϚΤ, (*collect.*), women-folk, 153, 8; (*gen.* -*ΔϚΤΑ*, Oss. iii. 46, *fem.*).

ΒΑΟΞΑΛ, *m.*, danger, 5, 18; 298, 14.

ΒΑΟΞΑΛΑϚ, dangerous, perilous, hazardous, 60, v.

ΒΑΟΞΛΙΣΑϚ, *m.*, act of endangering; *gen.*, -*ΛΙΓΣΕ*, 289, 1.

ΒΑΟ1ΣΕ, *see* *ΒΑΟΡ*.

ΒΑΟ1Τ-ÉÉ1Λ1ϚΕ, senseless, foolish, 31, 23.

ΒΑΟΣ, *f.*, folly, 16, 12 *ΒΑ1ΡΕ* *ΒΑΟ1ΡΕ*; 166, z *pear* *ΒΑΟ1ΡΕ*.

ΒΑΟΣΡΑϚ, *m.* (*collect.*), folly, 45, 1; 107, 5; 128, 20 'dementia.'

ΒΑΟϚΑΝ, *m.*, fool, 49, 3; 16, 18.

ΒΑΟϚΑΝΤΑ, foolish, 107, 5; 231, 4.

ΒΑΟϚΑΝΤΑϚΤ, *f.*, folly, 45, 8.



**baoṭ-ḥocal**, *m.*, light, frivolous word, 84, 21; 203, 4.

**baoṭ-ḥlór**, *f.*, empty glory, 18, 21.

**bara**, inclination; only in *phr.*, **atá** **Δ** **bara** **ḥaoi**, 'his opinion is under him,' = he is expecting, intending, 4, 20 (43 x); 90, 28 'n-**Δ** **ḥaibe** **Δ** **b.** **ḥaoi** **ḥém** **átiugáṭ**, 'in which he intended to dwell'; 167, 22; 170, 20; 175, 21 (**ḥúḥaiḥ**); 198, 2 **ḥan** **Δ** **b.** **ḥaoi**, 'who has no expectation (of returning)'; 235, 10; 296, 2; [even without **bara**, 43, x; 169, w; cf. John vi. 71].

**baramái**, *f.*, opinion, judgment; *gen.* **baramála**, 93, 13; —*pl.*, —**mála**, 121, 14.

**baránta**, *m.*, authority, warrant; man of warrant; 31, 23; 155, 23; 185, 10 protection; —*pl.*, 63 x.

**bárudaṭ**, *f.*, warding, guardianship, 31, 26; cf. FM. iii., p. 2008.

**bárr**, *m.*, top; tip of finger, 172, 28; of tongue, 175, 18; addition, 126, 11; **b.** **ḥoroe**, additional (imprisonment), cf. 184, 2; 25, 15 (dignity of position; 123, 2 **an** **oiḥeo** **uo** **b.**, 'so much extra'; —in *phr.*, **uo** **bárr** **ari**, 'over and above,' 90, 21; 107, 9; 169, 15; 204, 21; —102, 7; 151, 24 **oul** **tar** **b.** **Δ** **ḥeallta**, of going even beyond what he had promised, of pledging and losing everything he had; *gen.*, 49, 4 **alor** **an** **bárr**, of an exaggerated action.

**barraṭ**, *m.*, 'hards' of flax, tow; **b.** **lin**, 13, 21; 93, 4; 9 'stipulam siccam'; 150, 10; 188, 13 ('stuppa'); [Judg. xvi. 9; Isai. xliii. 17].

**barraiṭe**, *m.*, upstart; haughty aspirant, 151, 21.

**barr-buaḥáil**, bugle horn, 241, 24.

**barróṣ**, *f.*, tight grip, 284, 27 **ḥáirḥ** **ṭeap** **linn** **b.** **ari**, 'coarctamus'; *gen.*, —**óirḥ**; —*pl.*, —**Δ**, 64, y **ḥáirḥ** **ṭeap** **leiḥ** **barróṣa** **na** **uúirṭe** **ḡo** **uoṭṭ** **ari** **Δ** **míeanman**.

**bárr-úr**, fresh, green-tipped, 18, 3 **bile** **b.** —**ur** **na** **beaṭáṭ**.

**bas**, *f.*, palm of hand; (*gen.*, **baire**, Oss. iii. 288); 195, 29 **naṭ** **uém** **áṭ** **bar** **uo** **ṭabairṭ** **ḥa** **ḥréaḡán** **aiḥ** **an** **ṭraoḡail**, (of the rejection of its deceits).

**bás**, *m.*, death, 165, 5.

**básaire**, *m.*, executioner, 4, 29.

**básuḡáṭ**, *m.*, act of putting to death, slaying, 86, 29; 235, 3; 252, 23.

**báṭáṭ**, *m.*, act of drowning, destruction, 45, 22; 149, 25; 153, 9 **oul** **i** **mb.; 185, 23; 266 w.**

**báṭaim**, I drown; *pass.*, 100 w; 253, 4; also **báṭoim**, *q. v.*

**beaṭ**, *m.*, bee; 26, 8; 267, 8; *pl.*, **beic**, 267, 9.

**béaṭṡaṭ**, *m.*, act of starting, of starting; 54, 7 **naṭ** **ḡabann** **b.**, 'who do not take fright, are not startled,' 73, 3; 111, 29 **uo** **bean** **b.** **ḥoroe** **ari**, 'drew a heart-startle out of him, frightened him'; *gen.*, —**ḡṭa**, 186, 11.

**béaṭṡaim**, to start, be affrighted, 193, 18 **cia** **an** **ḥoroe**, **naṭ** **béaṭṡ** **ḥaṭ**?

**beaṣ**, little; *gen.*, **bis**; (*fem. gen.*, **bige**; *acc.-dat.*, **bis**, 69, 7; 189, 20; 277, 9); —in *phr.*, **Δ** **beaṣ** **nó** **Δ** **móir**, 'its little or its much,' = 'at all,' 71, 16; 199, 2; 270, 12; **ir** **beaṣ** **leó**, 85, 15, 'they did not hesitate'; —in *phr.*, **beaṣ** **naṭ**, 'almost,' 82, x; 105, 3; 170, 30; 257, 7.

**beaṣán**, a small quantity, with follg. noun in *gen.*, 17, w **meala**; 31, 27 **burōne**; 136, x **ḥearḥair**, 163, 14 (**caoi**).

**beaṣ-ḥroiuṭaṭ**, little-hearted, timid, 185, 18.

**beaṣ-ṭarḥaṭ**, of small profit, 50, 20.

**béal**, *m.*, mouth, lip, 32, 9; 72, 16; 173, 12; *gen.*, **beóil**, 53, 13; —*pl.*, 152, 14; **beóil**, 185, 6.

**bealaṭ**, *m.*, road, 72, 1; — *pl. dat.* **beilḡib**, 265, 13; 293, 2.

béaλ-οιθεας, *m.*, tradition, 138, 28  
'(sacrosancta) traditio.'

béaλ-σφαοιτε, open-mouthed, βλό-  
ϋα b.-r̥s., 22, 6; 107, 17.

beaη, *f.*, woman; wife, 31, γ; *gen.*,  
mnás; 23, 15; *dat.*, mnaoi, 152, x;  
—*pl.*, mnás, 160, 12; *gen.*, ban,  
49, 5; *dat.*, mnásib, 232, 17.

beanaim, 1°, followed by aγ, I ex-  
tract, pull up, derive; 2°, by oe,  
I remove, take away, cut off; 3°,  
by ré, I touch (physically); it con-  
cerns, refers, applies to; [see also  
*inf.* buam];—1°, with aγ, 40, 29;  
101, 25; 111, 31; 195, 30; 262, 11;  
—2°, with oe, 23, 10; 42, 8, 24;  
143, 4; 196, 9; 199, 14; 259, 7, 20;  
259, 21; 287, 13; 40, 2 [a beaēa]  
o'o'n rp.; *pass.*, 203, 28; 269, x;  
—3°, with ré, ρα, ργ, &c., 21, 23;  
28, 22; 89, w; 127, 30; 152, 5;  
212, 13; 214, 12; 227, 6. Also with  
*negat. inf.* 41, 7 so mbeannann báγ,  
na coipe san fomáig 'óé so beic  
o'annm aγ p̃p̃opaθ an p̃eaēaγs,  
'it takes away, so that there is not,'  
'it prevents it from being,' &c.

beannaēc, *f.*, blessing, 128, 26.

beann, *f.*, mountain-peak, 96, 28;  
*gen.*, beinne, [Oss. iii. 1967]; *dat.*,  
beinn;—*pl.*, -a.

beann-šarū, rough-peaked, 185, 22.

beannušaō, *m.*, act of blessing,  
benediction, 63, 13; *gen.*, -uīšēe,  
26, 14; 56, 11.

beannuīšim, I bless; with *dat.*, I  
salute; *pass. fut.*, 33, 23.

beannuīšēe, blessed, 143, 23.

beannuīšēaēc, *f.*, blessing, 226,  
16, 'beatitudinis.'

beaη-ráō, *m.*, 16, 15, women-talk,  
verbosity [?]; cf. Wb. 29a<sup>5</sup>, baη-rád.

béar-, *fut.* stem of beγm.

beara, *see* biop.

bearna, *f.*, gap, mostly in phr. b.  
baosail, 'gap of danger,' 73, w;  
65, 29; as *n*-stem, *gen.*, beap̃nan,  
73, γ; *dat.*, 'nam, 298, 13; but

also *dat.*, beγm, 173, 9 [K.]: cf.  
MR. 138; FM. iii. 2288; Ps. cv.  
23.

bearnaēc, gapped, hacked, 185, 10  
burōean b̃p̃rēe b̃.

bearraō, *m.*, act of shaving, clipping,  
156, z.

bearraim, I shave; *pass.*, 265, 23.

beart, *f.*, deed; behaviour, 114, 28;  
148, 23; 232, w; game (at cards),  
move (with dice, &c.), 25, 21;  
[Oss. iii. 144]; *gen.*, beγte; *pl.*, -a.

beartušaō, *m.*, act of brandishing,  
2, 2; [cf. MR. 140, 9; 196, 4, of  
*adjusting* a shield].

béas, *m.*, custom, habit, 24, 25; 46, 14;  
178, 1; *gen.*, -a;—*pl.*, -a.

béas-šna, *m.*, customary life, (lan-  
guage?), 50, 15.

beaēa, *f.*, life; property, 127, x; *gen.*,  
beaēaō, 4, 12; *dat.*, beaēaib, 4, 14.

beaēa, *m.*, 167, 5, *gen.* of biē, *q. v.*

beaēaōaēc, *m.*, animal, 1, 19; 17, 25;  
159, 21;—*pl.*, -a, 95, γ.

beaēušaō, *m.*, act of keeping alive,  
nourishing, 160, 2.

béiceaō, *m.*, act of screaming, 183, 8.

beis-ēalūōa, weak-witted, 49, 3.

beis-leīšinn, of small reading, ill-  
educated, 63, γ; 248, 1.

béil-ōearš, red-lipped (dish), 15, 14.

beilšib, *see* beaēaēc.

béil-innis, *f.*, Valencia; *gen.*, -innēe,  
152, 8.

béil-reamar, thick-lipped, 185, 16.

béim, *f.*, blow, stroke, 73, 27; 193, 8;  
[really a *neuter* stem in '-men'; hence  
*pl.*, béimeanna, MR. 200; *gen. pl.*,  
béimeann (-ionn), Oss. iii. 158, 2].

béimeannaēc, smiting, destructive,  
59, 17.

beirim, [see Irregular Verbs], I bear,  
take, carry, bring; bring forth.  
In the compound verb oobeγm  
the *prep.* oo should not be sepa-  
rated from the root, as it completely  
reverses the action expressed; the  
root beγ is 'to take,' oobeγ is

'to give'; thus *beip* *ap* means 'to seize,' but *oobeip* *ap*, 'to urge on, compel a person, force'; [and hence in 169, y and 170, 17 the text should be written *oo* *béap*- separately, as the verb here is *beip* *ap*, 'to overtake']. [a], 1°, 'to bring forth,' *beip* *o*, 'parit,' 265, w; *pus* *ri*, 150, 19; *pass.*, *beipteap*, 10, 13; 72, 13; 215, 23 *b. rinn*, 'nascimur';—2°, 'to seize, carry'; *pus* *o*, was seized, 23, 16; 79, 23 *na* *béap* *o* *an* *bár* *na* *hap*-*rtail*; 283, x *so* *mbeipeann* *an* *peactad* *i* *n-irpeann*;—3°, *pus* *oo* *po* *gam*, 'he chose,' 198, 8; 296, i *b. buar* *o*, 'to conquer.' Used with *prepp.* *ap*, *lé*, *ó*: [b], with *ap*, 1°, 'to lay hold of a person, by some portion of him,' 64, v; *ir* *ap* *b* *rá* *gar* *oo* *irpe* *beipeap*, 'the wolf lays hold of the sheep by the neck,' 64, y; 114, 8 *an* *trád* *beipeap* *zeimpead* *opra*, 'when the winter of death lays hold on them'; 207, 14 *beipir* *ap* *cluarai* *b* *air*; hence 2°, of evils overtaking a person, 170, 13, 17; 169, y; 3°, with *bpead*, judgment, 'to pass judgment on,' 1, 6; 70, 23; 90, 1; 101, 18; 105, 23; 127, 14; 129, 4; 133, 22; 176, 25; 190, 18: [c], with *lé*, 'to carry off with one'; 24, 8; 42, 27; 78, 20 *ní* *béap* *a* *omni* *o* *leir*, 'non sumet'; 107, 28; 154, 27; 170, 16 *pus* *oia* *Abel* *leir* *oo* *n* *trao* *gal*, 'God took Abel (to Himself) from the world'; 195, 25 *pus* *leir* *'ran* *ea* *ctra* *é*, 'he took him with him on the expedition'; 196, 18 *pus* *ao* *ap* *mo* *mat* *al* *le* *o*; 259, z *so* *mbeipoir* *le* *o* *ga* *c* *ní* *o* *bu* *o* *ta* *rbad*, 'they carried it off': [d], with *ó*, 'to take away from a person,' 155, 5; 238, 28; 286, x; 287, 17.

*beit*, *beiti*, *see* *atám*.

*beitir*, *f.*, bear, 34, 3; 59, 17; [MR.

278;—*pl.*, -*épe*, 266, but also -*épead*].

*beitte*, *ptcple* of necessity, to *atám*, [quasi *essendum*, *bhavitavya*], used in the sense of 'advisable, right, proper'; 23, 17 *ní* *b. oo*; 96, 22 *ir* *b. oo*; 97, 11, 20; 131, 10; 171, 5; 253, 9; 256, x; hence 'non negandum est' is rendered *ní* *b. as* *a* *féana* *o* in 138, 9, whereas in 125, 29, it is *ní* *féana* *a*; 139, 4.

*beó*, alive, 239, 27; *gen.*, (*oé*) *bí*, 150, 24; 253, 28;—*pl. gen.*, *beó* 19, 15; *dat.*, *beóai* *b*, 24, 4.

*beó(o)* *adct*, *f.*, vigour, 72, 28; *gen.*, 73, 4.

*beó-gala* *o*, active, vigorous, 34, 3; 155, 24.

*beó-šora* *o*, *m.*, act of burning to the quick, 52, 18.

*beó-tolla* *o*, *m.*, act of piercing to the quick, 187, 1.

*bí*, *bia* *o*, *bias*, *see* *atám*.

*bí*, *see* *beó*.

*bia* *o*, *m.*, food, 116, 7; *gen.*, *bi* *o*, 9, 12; 103, 21;—*pl.*, *bia* *o*, 52, w.

*bia* *o* *ta* *o*, *m.*, feeder (of the poor), 143, 20.

*bia* *ta* *o*, *m.*, act of feeding, 17, 12; 95, x.

*bia* *ta* *m*, I feed; *pass.*, 200, 8.

*bia* *ta* *šim*, *id.*; *imper.*, 103, 5.

*bí* *ois*, *bí* *mí* *o*, *bí* *o*, *see* *atám*.

*bis*, *see* *beas*.

*bile*, *m.*, tree (poetical word), 18, 2; [Oss. iii. 158; iv. 172].

*bimead*, *m.*, spectre, phantom (?), 185, 18; [(?) the final element in *bic-bimead*, -benead, habitual criminal].

*binn*, sweet, melodious, 45, z.

*bí* *o* *bia*, *m.*, Bible, 5, y; 89, 6; 270, y; [mas., *Luc. Fid.*, 25].

*bí* *o* *o* *b*, *m.*, enemy, robber, adversary, 34, 3; really a *dental* stem, hence *pl. gen.*, *bí* *o* *o* *b* *o*, *bpor* *gar* *b*, 'rout of foes,' 184, v; *dat.*, -*b* *o* *o* *b*, 76, 30.

b10R, *m.*, spit, lance;—*pl.*, beap̄a, 184, y; 55, 25; *cf.* b1p-m̄ṣneāc̄.

b10R-ṣa, *m.*, spear-lance;—*pl.*, b10p-ṣaot̄e, 'shafts, darts,' 16, 14; title of this book.

b10SÓ1R, *f.*, fine linen, 17, 12; 116, z.

b10c̄-, (*see* also b1c̄), used in cpds.:—

b10c̄-ḅuāine, *f.*, permanency, 184, 3.

b10c̄-čum̄me, *f.*, constant recollection, 21, 5.

b10c̄-čum̄m̄nuṣaḅ, *m.*, id., 5, 4.

b10c̄-ṣnāṣc̄(āc̄), perpetual, 11, 2; 253, 8.

b10c̄-ṣoin, *f.*, act of wounding, 73, 3.

b10c̄-ṣonāc̄, ever-wounding, 34, 3.

b10c̄-ṣrāḅ *m.*, continual, steady love, 63, 12; 247, 20.

b10c̄-luām̄am, *f.*, state of constant quivering, vibrating, (piercing), 184, z.

b10c̄-luāsṣaḅ, *m.*, act of constantly shaking, 30, v.

b1R-m̄ṣneāc̄, *f.*, having long nails like spits, sharp-taloned, 185, 17.

b1seāc̄, *m.*, increase, profit; amendment, ease, relief (in sickness), 48, 22.

b1c̄, *m.*, world; *gen.*, beāc̄a, 1, 16; 213, 11; *cp̄e* b1c̄ (or *pl.*, b1oēa, 79, 11) *in secula*, 'for ever,' 176, 9; often in *phr.*, a1 b1c̄, 'any in the world, at all,' 12, 7; 19, 7; 23, 2; or 'pan m̄b1c̄, 19, 29; 21, 5; 24, 27.

b1c̄, everlasting, in cpds.:—

b1c̄-ḅeó, everlasting, 172, 14 *teme* b.-b.

b1c̄ḅineāc̄, *m.*, thief, 4, y; 62, 23 [now b1ceām̄nāc̄, *bihūnax*]; 249, 11; 130, 16, 'fures.'

b1c̄-ḅīleas, *prps.* -ḅīle, 62, 25 *olīgeap̄* b.-o. beāc̄aḅ ṣāc̄ aom, 'to whom is due the *fee-simple* of everybody's life': *cf.* FM. iii. 1734, note.

b1c̄-eaṣla, constant fear, *f.*, 5, w.

b1c̄im, only in *phr.*, o b., 'by reason of,' 74, 26; 113, 26; 133, 21; 145, 23; 153, 9; 214, 4; 253, 13; 271, 5;

o'ā b. im, 'for that reason,' 63, 23; 134, 17; 195, 24; 292, 27.

b1c̄-neim̄neāc̄, ever-destructive, 30, 6.

b1āḅ, *m.*, part, portion, share, 34, 10.

b1āḅm̄am, *m.*, bragging, boasting; empty words; 239, w; 291, 27; 241, 24; 249, 8.

b1āḅm̄am̄nāc̄, boastful, braggart, 151, 22.

b1āṣim, I taste, 104, 15; also b1ap̄-ām̄.

b1āṣtim, *f.*, act of tasting, 55, 9; also b1ap̄, 175, 22.

b1āṣc̄, smooth, (of words), 18, 27.

b1āṣc̄-ṣlīobc̄a, smooth-polished, (of spears), 186, z.

b1as, *m.*, taste, savour, relish, 57, 24; 44, y; 222, 14; oḡeḅ b. ap̄, 'to take pleasure in, have a taste for,' 44, y; 50, 8; *gen.*, b1ap̄, 44, x.

b1asaḅ, *m.*, act or power of tasting, 53, w; 183, 17; *gen.*, b1ap̄a, 183, 20; (*adj.* po-b1ap̄a).

b1asaam, I taste, 207, x.

b1as-čum̄ra, sweet-scented, 63, 28.

b1āc̄, *m.*, bloom, blossom, flower, (or figuratively), 13, 16; 102, 21; 105, 28; 259, 27;—*pl.*, -ā, 24, 17; 116, 26; 211, 26.

b1āc̄-čaoim, smooth-plated, beautiful, (of dishes), 26, 22; [*cf.* Num. xvi. 38, 1 Kings vii. 30, where čaoim supersedes the *placurōe* of the earlier edition].

b1é, rōe, *m.*, goblet, 15, 14.

b1iaḅam, *f.*, year; *gen.*, -ḅna;—*pl.*, -ḅna, 12, 21; *gen.*, -ḅan, 4, 1.

b1iočc̄, *m.*, milk, 63, 27; [Coneys gives it *fem.*, *gen.*, b1eāc̄a].

b1óḅ, *m.*, bit, fragment;—*pl.*, -ā, 22, 6; 60, 19; 107, 17; 145, w.

b1oṣaḅ, act of reducing to bits, 3, 20.

b1oṣam, I reduce to fragments, 27, 10.

b1oisṣ-eas, *m.*, noisy waterfall, cataract;—*pl.*, -eap̄a, 185, 22.

- bó**, *f.*, cow; *gen.*, *id.*, 14, 1; *dat.*, *bom*, [Lev. xxii. 28]; — *pl.*, *bá*; *gen.*, *bó*, 96, 4; [*dat.*, *buaib*, Lev. xxii. 19].
- bóchna**, *m.*, ocean (of this life), 22, 3; 58, 27.
- boct**, poor (man); *gen.*, *boict*, 11, 25; *compar.*, *boicte*, 117, 3.
- boctadct**, *f.*, poverty, 11, 18.
- boct-anam**, *f.*, poor soul, 187, 1.
- boðar**, deaf, 170, 19.
- boşa**, *m.*, bow, 2, 21; 107, 19.
- boş-ăs**, **boş-řăs**, *m.*, soft growth, self-complacency, 239, v; 291, 27; *gen.*, *-řăir*, 249, 8.
- boş-ăsac**, self-complacent, 151, 21; [but O'Dav., p. 96, glosses 'huallach' as 'boc(f)asach, 'haughty'].
- boirb-éadct**, *m.*, fierce, wild exploit, 34, 10.
- boirb-leaðorað**, *m.*, act of savagely tearing, hacking, 56, 1.
- boirb-neimneac**, fierce and vindictive, 31, 30.
- bolað**, *m.*, smell, 49, 14.
- bolş**, *m.*, in *pl.*, bellows, 174, 9.
- bolşac**, *f.*, pox, 91, 15; [boil, Ex. ix. 10].
- bolşán**, *m.*, the very centre [? 'navel,' as dimin. of *bolş*, belly], 186, 6.
- bolşřaðac**, *f.*, panting, 183, 8; (of the bosom) heaving, puffing, *dat.*, *ăs* *bolşřaðař*, 185, 7; [MR. 192, 3].
- boltnuřað**, *m.*, act or power of smelling, 79, 4; figuratively, 'smelling after, nosing out, carefully scrutinizing,' 46, 14 *ăs* *b.* *arı* *béarairb căic*; 54, 1 *nac* *řéanann b.* *arı* *eirıomplăirıub* (*na naom*).
- bonn**, *m.*, sole of foot, 161, 15; 112, 8 *ó* *baircar* *řo b.*; 108, 21 *cóřřaro* *arı* *a* *bonnaiř é*, 'they set him on his legs again'; — *pl.*, *bonna*, *bunnn*); [see also *bun*].
- bonnsac**, *f.*, wattle; javelin, 16, 13; *gen.*, *-řăře*, (FM. 1434).
- borb**, fierce, wild, 31, 23; 45, 8

- briacřa borřa*; 227, *z* *ioc-luibe* *b.*; *compar.*, *buirře*, 58, 4.
- borb-čonn**, *f.*, rough wave, storm, 173, x *řéřoeað b.-č.*, 'spiritus procellarum'; as *adj.*, 185, 22.
- borb-čonnač**, rough-waved, stormy, 55, 27.
- boro**, *m.*, table, 9, 5.
- bornmont**, *m.*, wormwood, 188, 6 [*morřmónča*, Bib.], 'absinthio'; 228, 2.
- borrač**, *m.*, act of being puffed up, swelling with pride, *ăs* *b.*, 200, 28; [often *borřřař*, MR. 78; 100; 214; FM. 1352, 1558].
- boč**, *f.*, hut; see *čup-b.*, 27, 9.
- bračán**, *m.*, broth, pottage, 198, 4.
- brăřă**, *f.*, neck, throat; *gen.*, *brăřăř*, 64, y; *dat.*, *brăřăř*, 64, v; 116, 17, 'faucibus'; 210, 28 *řlar řa b. a* *řneanman*; — *pl.*, *brăřăře*, 203, 12, 'guttur.'
- braře**, *m.*, captive, prisoner, hostage; — *pl.*, *brăřăř*, 118, 12; [Matth. xxvii. 16; Acts xxvii. 1; Isai. xxxvi. 8; Ezek. i. 1].
- brařečanas**, *m.*, captivity, 75, 15; 227, 23; 233, 28.
- brarı-éan**, *m.*, raven, 185, 17; [Oss. i. 156; FM. 1573].
- brăřč-čeine**, *f.*, the fire of Doom, 111, 12; 154, 14; 179, 22, 'Gehenna'; *dat.*, *-čeinř*, 191, 6.
- brăřčim**, I spy, perceive, 6, 14.
- brarıar**, *m.*, fallow-field, 194, 11, [Jer. iv. 3; Hos. x. 12; FM. iii; 1778].
- brarı-čuib**, *m.*, chess, set of chessmen, (chess-board, backgammon-table, now genly. written *brarınn-čim*); *gen.*, *-čuib*, *brarınnčim*, 25, 16.
- brăon**, *m.*, drop, 172, x; — *pl.*, *brăom*, 18, 5; [brăona, Luke xxii. 14].
- brăř-răřčřeac**, swift-talking, flip-pant, 49, 3.
- brăč**, *m.*, treachery; in *gen.*, *lučč* *brăč*, 'traitors,' 196, 20.

bráċt, *m.*, doomsday, 164, 18; 188, 17; *gen.*, -a, 192, 28.

brat, *m.*, garment, mantle, 156, x; 247, 20; *gen.*, bpuir.

bráċair, *m.*, brother; *gen.*, -ċair, 130, 31; —*pl.*, bráċreacá, 71, 19; *voc.*, 196, 26; *dat.*, bráċirib, 139, 1; [religious brother; now = cousin; but ðearbbráċair, of the brother of the blood].

bráċarōd, brotherly, 51, 30; ʒrāō b.

brat-ċorcra, purple-dressed, 185, 5.

breabóíðeac, bribe-taking, 151, 6; 190, 15.

breac, speckled, (*see also breic*), in cpds. :—

breac-ʒlas, speckled-green, mottled, 185, 17; baōb b.-ʒ.

breacraō, *m.*, diversity of colour, chequer-work, 166, 27; ʒa b. mbreige na beacāō ʒo.

breáʒ, (breáʒōd), fine, beautiful; [*cf.* Anglo-Scottish 'braw'].

breás, *f.*, lie, deceit, 18, 20; *gen.*, bréige, (often used as an *adj.*, 122, w; 139, 17; 207, 4; 226, 14; 247, 17; 248, 4; 273, 6); 13, 16; 18, 15; 24, 17; 28, 3.

breásac, false, deceitful, 12, v; 49, 3.

breásac, *m.*, act of deceiving, wheedling, diverting; 49, 4; 188, 3; 'to decoy sinners from their evil deeds'; 256, 19; 283, 19.

breásán, *m.*, bawble, gewgaw, 198, 11; 254, 5; 195, 30.

breás-ċrābāō, *m.*, hypocrisy, 246, 23.

breáʒōacċt, *f.*, beauty, 296, 11, 'pulcritudo.'

breásnuʒac, *m.*, act of contradicting, 276, 4; [falsity, *Luc. Fid.*, 25, 8].

bréan, foul, stinking, 37, 21; 49, 10; 145, v; 55, 27.

bréanac, *m.*, act of defiling, making rotten, 183, 15.

bréantas, *m.*, stench, 37, 24, 'fætor'; 49, 10.

breasnaíʒeacċt, *f.*, chattering, prating, babbling, 16, 15.

breac, *f.*, judgment, 1, 6; 8, 10; *gen.*, bpeice, 90, 6; *see also bpeic*.

breacain, *f.*, (Great) Britain; *gen.*, na breacainne móire, 153, 6.

breacnuʒac, *m.*, act of judging, judgment, reflexion; 12, v; 88, v; 160, 19; *gen.*, -uigċe, 68, 10.

breacnuigim, I discern, 215, x, 'discerne.'

breic-ðealbāc, *f.*, of beautiful form, (of a dish), 26, 21.

breic-mias, *f.*, beautiful plate, dish, 26, 2; *gen.*, -meire.

bréig-ðealb, *f.*, false idol, 24, 13.

breig-ríocċt, *m.*, false form, 226, 18; 284, 5, 'simulatio.'

brém-þiacleac, foul-toothed, 185, 17.

breis, *f.*, increase, profit; 23, 31; cionnur ðo ċuir i mbreir [K. has ar bpeac] iac, 'how he put them to profit'; [Oss. iii. 234, 23; 244, 23].

breis-óíol, exorbitant interest, 143, 4.

breit, *f.*, act of taking, bringing, carrying; being born, &c.; [*dat.* of bpeac; *infin.* to beirim, *q.v.*]; —'birth,' 10, 14; 72, 16; 86, 10; 150, 20 (*gen.*); taking, seizing, 4, 13; 16, x; 20, 25; 22, 25; 23, 6, &c.; *cf.* also in 16, 12 b. a puas, 'making onslaughts'; 17, 7 b. léim, 'making a leap'; 2, 18 b. buair, 'gaining victory'; with ar, out of, 125, 15; with ðo, away from, 78, 15; 170, 22; or with ó, from, 17, 16; 155, 2; —with ar, 'laying hold of, overtaking,' 170, 13; 'passing judgment on,' 93, 17; —with lé, 'carrying off for oneself,' 78, 15; 103, 12; 152, x; 177, 11.

breiteam, *m.*, judge, 151, 7; *dat.*, -mān 190, 18; —*pl.*, -mān, [Acts xiii. 20]; *gen.*, -mān, [Exod. xxi. 6]; *dat.*, -mnaib, 190, 21.

breiteamnas, *m.*, decision of a judge, judgment; 19, 18; 33, 8; 150, x.



bréitir, *see* brīatar.

breóð, *m.*, act of sickening, enfeebling, crushing, 67, 5; 175, 27.

breóðaim (breóðaim), I enfeeble, oppress, 21, z; *pass.*, 151, 22 to breóðað.

brīatar, *f.*, word; *gen.*, bréitir, 45, 3; *dat.*, bréitir 23, w; — *pl.*, brīatar, 2, 23; 18, 27; *gen.*, brīatar, 15, 1; 79, 7.

brīatarác, wordy, verbose, 248, 1.

bríð, *f.*, power, strength, vigour, 6, 12; import, force, bearing, 212, 13; often in *phr.*, 'ðá b. rīn, 'for that reason,' 5, 1; to b. ðo, 'because,' 62, 1; *gen.*, bríðe, 45, 20; 73, 4; — *pl.*, bríoð, 33, 9; 146, 5; 41, 11; *gen.*, bríoð, 60, 21.

bríoçt, *m.*, spell, charm; on the blade of weapons 'spells' were cut, hence variously used in *cpds.* :—

bríoçt-ðaoðrac, of magic edge, (of lances), 186, z.

bríoçt-ráioðteac, eloquent, of sweet speech, 143, 23.

bríoçt-ðsoðað, *m.*, act of wounding as with charmed weapons, 186, 30.

bríoçt-ðnoistce, beautifully cut, (of words), 18, 27.

bríoðmīar, vigorous, energetic, 155, 23.

brīomistón, *m.*, 'brimstone,' 55, 28; 173, z.

brīsim, I break, 24, 14.

brīseað, *m.*, act of breaking, 3, 23; 49, 11; 293, v brīað b. opt, 'dispergaris'; *gen.*, brīrce, 72, 8.

brīste, broken, routed, 185, 10.

bró, *f.*, quern, mill; *gen.*, brón; *cf.* 174, 11 of a stone-mill (līa-brón), i. e. a grind-stone.

broð, *m.*, goad, rod, switch, 52, w, 'virga.'

broðað, *m.*, act of urging, 53, 2; 207, 13.

broðóio, bragget, beer, 232, 5.

broio, *f.*, captivity, 54, 12; *gen.*,

126, 12 bárr brīome, 'additional imprisonment.'

broinn, *see* brú.

bróim-ðleað, *f.*, sorrow-feast, 'wake,' 155, 7, 10.

broinn-çīar, black-breasted, (of a raven), 185, 17.

broinn-líonaim, I fill my belly, 220, 20 ðac ðon b.-líonar é fém.

broinn-líonta, belly-filled, 202, 14 toðgní iðo fém b.-l. né bīaðaið.

broinn-teasçta, belly-ripped, 185, 4.

bromac, *m.*, colt, foal, 40, 16; 73, 8.

brón, *m.*, sorrow, 83, 6; *gen.*, bróim.

brónac, sorrowful, 185, 18.

brón-çombruo, *m.*, contrition, 146, 19; 242, 29; 245, 28; [*Luc. Fid.* 127 gives çuirre çroie and çroie-brúð].

bronni, *see* brú.

bronnað, *m.*, act of bestowing, 129, 11.

bronnam, I bestow, present, 77, w; *pass.*, 80, 10; 129, 9.

bronni-lār, *m.*, belly-centre, exact middle, 186, 6.

bronntas, *m.*, gift, 62, 5; 53, z; *gen.*, -çair, 61, 13.

brón-toirre, deep sorrow, 186, 11.

brosouð, *m.*, act of stimulating; *gen.*, 52, y broso brorouiçte.

brosoiçteac, stimulating, (words), 280, 26.

broçar, *m.*, rout, (of an army), 184, v, b. bríoðað, 'mob of foes'; [*cf.* Oss. iii. 260; brurçar, crumbs, fragments; iv. 34, 46; clamour, FM. 1504].

brú, *f.*, breast; womb; belly; *gen.*, bronni, 49, 11; *dat.*, bronni, 66, 22; 78, 24; 187, 7; 198, 21.

bruaç, *m.*, brink, edge, bank (of river), 169, 8.

bruaç-ðuð, *see* all-bruaç.

bruar, *m.*, fragments, bits, 201, 12 b. nó luaiçreað to ðlome.

brúçtað, *m.*, act of belching, 203, 15.

**bruš**, *m.*, mansion, abode, 'burg,' 175, 5.

**brušaiō**, *m.*, farmer, yeoman, 185, 4.

**bruīō**, *f.*, brute, beast, 217, 22.

**bruīō-beačā**, *f.*, beastly, fleshly life, 45, 11, of the *flesh-pots* of Egypt.

**bruīōeāmāil**, beastly, brutish, 73, 9; 95, 16; 268, 1 *ammiñce* b.

**bruīōim**, I bruise; *pass.*, 211, 27 *bruīōteap*, 'conteritur (flos).'

**brunne**, *f.*, breast, 2, x; 195, 22; 266, 16 *topaō* so b.;—in *phr.* *so* b. *an* *brāčā*, 'till the very day of doom,' 87, 10; in *pl.*, *pe* *brummb* *bāp*, 'on the point of death,' 173, 17; 217, 30; 270, 29; [*cf.* MR. 166, 12; Oss. vi. 54].

**brunne**, St. John, (the friend) of the breast, 146, 12; 242, 15.

**bruireač**, fragments, bits, 187, 20 *so* *noēmro* b. *ōiob*, 'they pulverize them'; [*cf.* FM. 1244, 1454].

**bruūt**, *f.*, act of cooking, baking, 159, 16; 233, 13; 246, 5.

**bruūtneāō**, *m.*, act of boiling, melting, 52, 18; 62, 30 *tré* b. *glan-sučračā*; 146, 22 *ō'a* *mb.*, *so* *nōr* *an* *ōp*, *so* *beič* *glan* *ōiōb*; 264, 7; 292, 4 of the *heat* of lust.

**bruūt-neimneāč**, burning hot, 184, y.

**bruūt**, *m.*, vigour, 6, 12.

**buaōāll**, *m.*, 'buffalo,' the bugle-horn, clarion, 143, 22 (of St. Augustine), 241, 24.

**buačāill**, *m.*, boy, servant-boy, 26, 2; 77, w; 290, z.

**buaō-fočlāč**, of efficacious speech, 143, 23.

**buaic**, *f.*, top, pinnacle, summit, [crest of wave, *wick* of candle]; *ap* *buaic* *a* *meanman*, 'on top of, upon his mind,' 11, 14; 21, 26.

**buaio**, *m.*, victory, virtue, efficacy, 19, z; *gen.*, *buaōā*, 293, 9;—*pl.*, *buaōā*, 76, v, w.

**buaioeārčā**, troubled, agitated, 55, 27.

**buaioēreāō**, *m.*, confusion, trouble, *gen.*, *buaioeārčā*, 233, 28;—*pl.*, *-ōeārčā*, 282, 19.

**buaile**, *f.*, cattle-stall, shed, 226, 19; in *crō*-*buaile*, 187, 19.

**buailim**, I strike, beat, dash; 266, 17 *so* *mbuaio* *uipearbaio* *opt*, 'percutiat te egestate'; 47, 13 (of the pulse); 63, 23; *pass.*, 104, 23 *buaioeap* *an* *long* *fa* *čarraiš*; 151, 22; 54, 23.

**buailečāas**, *m.*, place of summer-grazing; hire, loan, temporary occupancy, 76, 26; 113, w; 199, z *šan* *āč* b. *ap* *an* *mbeačāio*-*pe* *aiše*.

**buaio**, *f.*, act of reaping, extracting, removing; touching; *infin.* of *beaioim*, *q. v.*;—1°, act of reaping, 73, 26 b. *an* *feōip*; 295, w;—2°, deriving, extracting out of [*ap*], 26, 29 *ap* *n-a* *mb.* *a* *haon-čāp* *čpāō*, 'made, obtained out of one and the same heap of clay'; 27, 20 *aš* b. *oileamna* *ap* *an* *aoileāč*, extracting nourishment out of dung'; 89, 26 *an* *tuigp*-*p* *so* b. *ap*, 'getting that meaning out of it'; 260, 21 b. *ap* *a* *brpēamāio*;—3°, taking away from [*oe*], 40, 1 *an* *beačā* *so* b. *so'n* *uime*; 52, 18 *aš* b. *meipge* *ōi*, 'removing the rust from it'; 60, 5; 66, 15; 85, 11 *a* *ročap* *so* b. *so'n* *uime*, 'depriving man of the benefits they could furnish'; 151, 5 b. *ōiob*, 'depriving them (of their wealth)'; 153, 7 b. *a* *činn* *oe*, 'beheading him'; 190, 19 *oe*, 'flaying him'; 268, 26 b. *na* *poča* *oe*, 'wiping the blood off him'; 287, 12 'capturing man's soul from him';—4°, touching, referring to [*pe*], 84, 18 *pinn*, 'we perceived that fate affecting us'; 120, 22 *ní* *fuil* b. *aš* *brpāčpāio* *S.* *muā*, 'the words of S. make no allusion to it, do not refer to that'; 189, 19 b. *pé*

- ceimib bíg, 'ignem modicum tangere.'
- buaín-éad, *m.*, certain death, 20, 24.
- buaín-šealṭaḁṭ, *f.*, settled madness, 166, 2.
- buaín-šeasam, *m.*, perseverance, 62, 15; 281, 18.
- buaín-šeasimāc, permanent, steady, persevering, 62, 13; 273, 26.
- buaḁaḁ, *m.*, act of striking, 34, 13; 218, 9.
- buan, certain, fixed, settled, 261, 17; 295, 26; *compar.*, buame, 106, 6.
- buan-ḡáibṭeac, ever-dangerous, 185, 22.
- buanna, *m.*, hireling, 77, 17; [hired soldier, FM. 1542].
- buan-raobaḁ, *m.*, act of permanently destroying, 3, 23.
- buan-toinṭeac, ever-fruitful, 63, 27.
- buanuḡaḁ, *m.*, act of making permanent, perpetuating, 102, v.
- buar, *m.*, *collect.*, cattle, kine, 167, 5, 'if we had (all) the cattle of the world.'
- buiṭeac, thankful, kindly disposed (to, oo), 157, w; 158, 20.
- buiṭeacās, *m.*, thanks, 249, 10 b. oo ūia; *cf.* oo-b., 268, 20.
- buiṭeacṭ, *f.*, gratitude, 139, 5.
- buiṭéal, *m.*, 'bottle,' 83, 27, 28, 'uter.'
- buiṭean, *f.*, crowd, multitude, retinue, 85, 25; *gen.*, buirne, 31, 20; *dat.*, buirín, 242, 16; 278, 23;—*pl.*, buirne, 185, 5.
- buiṭe, *f.*, distraction, madness, fit; 107, 5; *gen.* = *adj.*, 49, 3; [Oss. iii. 264, 12].
- buiṭle, *m.*, stroke, blow, 218, 13.
- buinne [i], *m.*, flood, wave, torrent, 4, 14; 195, 23; oo cúipeaḁ ḁ beal ar an mb. o'a ól; 212, 9 raḁaibṭear pé b.;—*pl.*, bumni, 'torrentes,' 188, 8; 58, 16.
- buinne [ii], *m.*, border, edging, 42, 22; 286, 20 b. beannuigṭe

- na nḡráir; [*cf.* FM. 1125, b. oioin, 'roof'].]
- buiṣéal, *m.*, 'bushel' (of wheat), 129, 23.
- buiṭre[ḁḁ], *m.*, act of groaning, roaring, 183, 8; [*cf.* Oss. i. 142; iv. 16; Judg. xiv. 5; Ps. xxii. 13]; [written also búirpeaḁ, búirṭeacḁ].
- bulḁa, bowl, cup, 92, 7 lé b. an bairṭib.
- bun, *m.*, root, foundation, 69, 5 ra bun an éraimn; in phr., i mbun, [used = 'in charge of (sheep),' 1 Sam. xvii. 34; Gen. xxix. 9]; 215, 6 oo bun éomairle, 'on foot of, in pursuance of' (a plan); 62, 6 marṭeain i mbun ḁ éomairle; = established, 252, 7 ḡan anmāin 'n-a bun oo ríor; 288, 25 ḡráḁ oé, ūleagair oo beir ar bun oo ríor aige; [*see* bonn].
- bunaḁasaḁ, original, primitive; *fem. gen.*, -aige, 80, 7; 91, 20.
- bunaḁas, *m.*, origin, 69, v.
- bunaib, original, primitive, own, 77, 17; 178, 10.
- bun-os-cíoinn, head over heels, upside down, 196, 10.
- bun, your, (eclipsing), 35, v.
- cá [ḡá], *pron. interrog.*, what? where? whither? 284, 12 cá oṭpaillann, 'whither is he going?'; cá huair, 'at what hour?' 34, 15; cá lá, 'on what day?' 180, 8; cá rian, 'on what road?' 292, 9; cá mēao, 'how many?' 133, 1; cá trāc, 'at what time?' 22, 11;—and in the phr., 55, v, cá [ḡá] oṭaim rir, 'where shall I stop in it, in my enumeration?' [Its eclipsing influence extends only to verbs.]
- caḁair, *f.*, help, 192, 24; *gen.*, caḁra, 108, 11; 122, 28; oáil éaḁra, 31, 25; 254, 29.
- caḁlaḁ, *m.*, fleet (of ships), 66, 7; [Oss. iii. 82].

κά, everyone, 4,13; 39,13; *gen.*, κά, 9,12; 120,30.  
 κά, *m.*, wild goose, 85,28; [FM. 960, 'barnacle duck'].  
 κά, *m.*, veneration, 76,18 κά; 236,29; [Oss. v.12; MR. 246].  
 κά, *f.*, chapter; *gen.*, -κα, 7,26; 160,15.  
 κά, chaste, pure, 55,13; [Oss. iii. 270; iv. 98,104].  
 κά, filthy, polluted, 12,10; 146,24; [Nehem.vii. 64: cf. κά, Ex. xxix. 1].  
 κά, *m.*, fellowship, acquaintance, company, 19,15; 32,25; 39,24; 96,28; 179,2, 'consortium'; *gen.*, κά, 54,1.  
 κά, *f.*, quality, 181,w; *gen.*, -ε, 224,30;—*pl.*, -ε, 73,8; 18,12.  
 κά, *f.*, (bee's) sting, 267,8;—*pl.*, -ε, 267,16.  
 κά, *f.*, act of losing; breaking (a commandment), 15,30; 102,10; 151,26.  
 κά, κά, *m.*, act of neglecting, 151,4; losing, 290,2.  
 κά, I lose, 16,1,y; κά, to neglect, 127,2; 130,5,y; 137,30; pass., 168,9 κά, 'perit'; 51,23 κά; 278,12 κά.  
 κά, lost, 269,16.  
 κά, ruinous, destructive, 273,4.  
 κά, *f.*, 'calm,' repose, 262,v.  
 κά (i), pleasant, fair, 156,19.  
 κά (ii), *f.*, law; *gen.*, κά, 1,7; 3,14; 15,v; 67,y; 72,8.  
 κά, *f.*, 'quantity,' bulk, 224,v.  
 κά, *f.*, cause; dispute; covenant, 82,6; *gen.*, -νε.  
 κά, candlestick, 140,21.  
 κά, *f.*, respite, delay, 74,4; 101,23; 105,26 (*gen.*); 144,15; 211,22; κά, to put off (doing), 48,7; 114,18; 129,29; (224,y).  
 κά, see κά.  
 -κά, in κά, 131,21.

κά, *m.*, friendship, 34,4; 82,6; *gen.*, -κα, 98,26.  
 κά, see κά.  
 κά, *f.*, charter, writing, 41,4; 92,7; 148,x; 234,27.  
 κά-κα, *m.*, act of turning back, 225,30; see κά.  
 κά-κα, *m.*, id., 193,10; 222,2.  
 κά, *m.*, castle, fort, 31,20; *gen.*, -λέ, 31,26.  
 κά, = κά, what place? where? 46,26; 102,26; 141,2; 288,22.  
 κά, *m.*, act of eating, 9,4; expending (efforts), 61,8; spending (time), 115,17; 169,11; using up, exhausting, 184,4; *gen.*, κά, 231,18.  
 κά, 1°, I consume; waste; spend (time), 13,14; 176,2; 252,x; eat (food), 79,14; 175,9; 236,18; take (sacrament), 127,3; 2°, I must, 120,2; 136,16.  
 κά-κα, battle-waging, 155,23.  
 κά, only found in phr., 1 κά, 'on the look-out for,' 240,3; [FM. ann. 1522, 1600, 'on the watch,' 1 κά].  
 κά, husks, chaff, 276,20.  
 κά-ρέ, *f.*, triumph, 155,2; *gen.*, -ε, 14,x.  
 κά-ρέ, triumphant, 15,4.  
 κά, *m.*, shore, port, 66,20.  
 κά, hardened, stiffened, 208,3.  
 κά, *m.*, crier, proclaimer, 78,8.  
 κά, brave, 58,8.  
 κά, *f.*, bravery, 278,18.  
 κά, twisted, awry, crooked:—  
 κά-κα, *f.*, act of moving awry, 185,8.  
 κά, *m.*, privy, sewer, 27,18; 37,x; [prob. *mas.*, but cf. 27,26, *innce*].  
 κά-κα, crooked-eyed, squinting, 34,14.  
 κά, see κά (ii).  
 κά, I sing, 178,12; 217,29.  
 κά, *m.*, canonist, 139,17; [FM. 1152. 1430].

CAHÓ11, *f.*, canon; *gen.*, -óna, 234, 28.

CAHÓNTA, canonical, 129, 4.

CAHTΛA11, *m.*, sorrow, 179, x, 'moeror'; [Oss. iii. 256, 260; vi. 160].

CAOC, blind; blighted, blasted, (of wheat), 129, 24; *cf.* Gen. xli. 6.

CAOI (I), *f.*, act of weeping, 163, 12 CAO1 m.; 167, 12; 183, 9; *gen.*, id., 163, 14.

CAOI (II), *f.*, mode, way, manner, 142, 23.

CAOI(Ö)111, I weep, bewail; 20, 25; 163, 20; 167, 13 10 CAO1 rí; 179, 24 10 CAO1Ö11, 'plorasti'; *imper.*, 192, 16 CAO1 10 C10NTA, 'peccata tua luge.'

CAOI11-LEA1111ÁN, *m.*, dear friend, 172, 6.

CAOI11-BÉASAĆ, of pure life, 52, 15.

CAOI11EAC, *m.*, act of mourning, lamenting, 57, 13; 157, 18; 163, 8; *gen.*, -nte, 156, 2; 163, 8; —*pl.*, -nte, 183, 9.

CAOI11EAS, *m.*, smoothness, 247, 17, com CAO11EAPA, 'a smooth covering.'

CAOI1111, I lament, bewail, weep; 163, 17 10FEAC; 180, 20; 192, 17; [Anglo-Irish 'keen'].

CAOI111Ş, *see* CAO11A.

CAOL, narrow:—

CAOL-TÚ11R, *f.*, narrow tower, 'pyramid,' 157, 7.

CAOLUŞAC, *m.*, act of making or becoming slender, thin, 32, 7; 46, 11.

CAO11, meek, gentle, 38, z; 217, 29.

CAOI11NA[Ö], *m.*, act of protecting, 3, 16; 32, 21; 44, 17; 102, 25; 201, 17.

CAOI1111A11, I protect, preserve, keep, maintain, 12, 21; 62, 13 10A ŞCAOI11-NAÖ É FÉ11 1 11Ş11APA11B ÖÉ; *pret.*, CAO11A11, 18, 24; *imper.*, CAO11A11 OPA1111 1111, 'save us from ourselves,' 59, 10; *pass. pres.*, CAO11-ANCAP, 87, y; 214, 21; *pret.*, 31, 4 nÁ11 CAO1111NAÖ A111.

CAOI1111UŞAC, *m.*, act of protecting; *gen.*, -nu11Şce, 61, 6.

CAOI1111UŞ11, I preserve; 114, 15, 'custodite.'

CAOI1111UŞCEAC, protective, 87, 26.

CAOI11TAC, *m.*, friend, 238, 27; 269, z.

CAON-ÖÜT11RAC, *f.*, good-will; earnestness, 113, y; *gen.*, -A, 285, 1.

CAON-ÖÜT11RAC11TAC, devout, assiduous, zealous, 26, 12; 293, 3; [FM. 1493].

CAOR, *f.*, berry, [92, 9 K.]; 233, w.

CAOR, *f.*, fire-ball, 185, 25; [thunderbolt, FM. 1121]; *dat.*, 252, 10 CAO11 ÖE111Ş.

CAORA, *f.*, sheep; *gen.*, -AC, [Ex. xxii. 1]; *dat.*, CAO111Ş, 64, 30; 7, 2; —*pl. (dat.)*, CAO11ÉA(11B), 4, 23; 55, 7 [acc.]; *gen.*, -CAORAĆ, 232, 12.

CAOR-110NŞAC, maned with fireballs, (?), 185, 23.

CAPA11, *m.*, horse, 208, 7.

CAPTAO11, *m.*, 'captain,' 29, 26.

CARA, *m.*, friend; *gen.*, CAPAC, 98, 9; —*pl.*, CAPAC, 117, 24; 223, 5; —*pl. nom.*, CÁPÖE, 28, 17; *gen.*, CAPAC, 139, 5; *voc.*, CÁPÖE, 9, 15.

CARBAÖ, *m.*, chariot, 14, x.

CARCA11R, *f.*, prison; *gen.*, CAPCAPAC, 124, z; —*pl.*, CAPCAPAC, 190, 7.

CAR11, *m.*, heap, mass, 26, 25; cairn, 161, 16; —*pl.*, CA1111, 16, 8.

CAR11-DO111Ş, dung-heap, 27, 4; 193, 30.

CARRA11Ş, *f.*, rock, 22, 11; 104, 23; *gen.*, CA111ŞE; —*pl.*, CA111ŞE, *dat.*, -Ş11B, 290, 20.

CARRÁN, *m.*, reaping-hook, 73, 25; *see* COPPÁNAĆ.

CARRÖ, *f.*, little pit, 76, 15; *dimin.* of COPP, *q. v.*; *cf.* SM. v. 276, 7.

CÁRTA, card (game), 283, 9.

CAS, crooked, winding; *cf.* CA11P-1111-ÉAC, -11PÖB.

CÁS, *m.*, 'case,' sad plight, 55, 3; 156, 23.

CASAC, *m.*, act of turning (a grindstone), 174, 11.

CASÁN, *m*, path, 288, 18; 293, 1.

CASAOIO, *f*, complaint; act of complaining (against, *ap*), 46, 3; 117, 10; 127, 8; 187, 28; *gen*, -e, 168, 11.

CASAOIOEAC, full of complaint, wrangling, 103, 1.

CAT, *m*, cat, 65, 15.

CAT, *m*, battle, 153, 24; *gen*, -a, 31, 24.

CATAIR, *f*, city, 21, 14; *gen*, -cpac, 37, x; 123, 20; *dat*, -cpaig; — *pl*, -cpaca, 46, 17; *gen*, -cpac, 87, 2.

CATAOIR, *f*, chair, seat, 190, 20; *gen*, -pac, 190, 26.

CAT-BARR, *m*, helmet, 162, 11.

CAT-LATAIR, *f*, battle-field, 287, 12.

CATOICE, *m*, Catholic, 171, 2.

CATOILEACA, Catholic, 169, z; 268, 4.

CATUŠAO, *m*, act of fighting (against, *pe*), 36, 22; *gen*, -uigce, 279, 10.

CATUŠIM, I fight (against, *pe*), 18, z.

CEACAR, one or other (of two or more); any one (of them); 29, 14; 31, 4; 87, 22; 151, 17; 223, 19; 246, 29; 250, 30.

CEAO, *f*, permission, 192, 19; *gen*, -a, 103, 22 (of taking leave).

CÉAO (I), hundred, 3, v; 55, 16 *uime* *o* *c*. *cumigear*, 'it is only one person out of a hundred that remembers'; — *pl*, -a, 232, y.

CÉAO (II), first, 156, 2; prefixed as *adj*, for it is written *céu* before *céim*, *cínéal*, *oileasao*, *éaoac*, *gné*, *nió*, *peacaó*; but *céu* - *aiacea*, *acai*, *uime*, *mac*, *glor*, *moó*, &c.

CÉOFAOAC, belonging to the senses, 29, 2 *bap* *c*; 55, z *pian* *c*.

CÉOFAIO, *f*, sense; 53, 29 *c*. *an* *taoail*, 'sense of touch'; — *pl*, -paóa, 23, 24; 31, z.

CÉOONA, 1°, as *prefix*, 'first'; — 2°, *folly*. its noun, = 'same,' 1, 15; *ntr*. *an* *c*, the same thing, 82, 1; 137,

20; 255, 25; often in *phr*, *map* *an* *gcéona*, 'likewise,' 2, 2, &c.

CÉAORUS, cedar-tree, 119, 22.

CEAOUIŠTEAC, permissible, 163, 1, 9.

CEAL, oblivion, neglectfulness; *céu* *ap* *c*, 'to perish' (from, *ó*); *cui* *ap* *ceal*, 'to put off,' 7, 11; 111, 5 'distulit'; 127, 10; 224, z; 288, 6 'to lay aside' (these hindrances); — 25, 13 *céu* *ap* *c*. *uainn*, 'departs from us,' 'disappears'; 28, 4; 48, 30 'perit'; 66, x 'n-a *otéimio* *ap* *c*, 'in qua esse desinimus'; 74, y; 181, 12 *oul* *ap* *c*. *uaca*, 'deficere'; 198, 1; 211, 18; — 125, y *léigear* *tap* *c*, 'forgets, omits to perform.'

CEALŠ, *f*, plot, deceit, treachery; *dat*, 59, 3 *as* *ceilš* *ap*, 'plotting against'; *gen*, *ceilš*, 30, 4; 82, 27; — *pl*, -a, *gen*, *cealš*, 82, y.

CEALŠAC, deceitful, 59, 12; 139, 18; — *pl*, 58, 6.

CEALŠAIRE, *m*, deceiver, cheat, 242, w, (of the devil).

CEALŠ-ŠOIM, *f*, act of stabbing, stinging, piercing, 65, 9; *see* *cailš*.

CEALŠ-NAIMIA(IO), treacherous foe, 210, 9; *dat*, -miao.

CEALŠ-RÚN, malevolence, 247, 17.

CEALŠ-RÚNAC, deceitful, malevolent, 151, 7.

CEALL, *f*, church, 'cella'; *gen*, *cille*, 142, 13; 152, 7; *dat*, *cill*, 160, 14; [also used as *nom*, 162, y]; — *pl*, *ceallai*, 162, w.

CEALL-ÚIR, *f*, church-yard, 159, 8; 267, 3 *i* *gceall-úirib* *an* *éogubair*, 'in the precincts, recesses (?) of the conscience.'

CEAN (I), *f*, affect ion, passion, 76, 18; 170, 16; *gen*, -a, 207, 11; — *pl*, -a, 224, 6; *gen*, 230, w.

CEAN (II), sin, transgression; — *pl*, *ceana*, 40, 19; 166, 16; 230, w; 240, 3; 244, 24; 247, 10.

CEANA, particle strengthening the preceding word, *e. gr*. 1, 6 *ir* *uime* *ceana*, 'it is for this very reason';



*cf.* 25,15; 29,4; 39,x; 43,26 (ας τῷ αὐτῷ ᾧ, 'just when, at the very moment of going'), 59,11; 65,22; 71,7; 80,17; 89,1; 89,15; 120,6; 161,26; 162,24; 170,23; 205,7; 218,27; 265,x; 289,14; often after ἀέτ, ἀέτ ᾧ, 'but verily,' 17,9; 27,2; 63,30; 75,2; 140,5; 144,8; 145,19; 151,7; 152,3; 195,29; — used for Lat. *autem*: *cf.* 3,6; 43,26; 205,7 'malus autem'; [properly, *without it*, 'without that,' from Old Ir. prep. *cen*: *cenut*, 'without thee,' *cenuib*, 'without you,' and the common *cene*, 'without it,' *cf.* idib maithi cene, Wb. 16 b, 'ye are good without that,' 'ye are good already'].

CEANSAITE, bound (to, ἀπ), 142,20.

CEANSAI, *m.*, bond, 48,27; act of binding, 169,30; 188,2; girding oneself, 237,22; girdle, 284,18; treaty, 153,20,21.

CEANGLAIM, I bind, 196 x; 220,v; *pret.*, cēangsal, 222,16; *pass.*, cengsalteap, 204,27; 284,26.

CEANN, *m.*, head; *c.* *peaðna*, 'head of a company' = 'captain,' 3,15; 144,15 *c.* *cinnce* *aimjipe*, 'definite point or limit of time'; 295,26 (289,29) *c.* *iḡrībe*, 'the goal'; — *um* *ceann*, 'in reference to,' 208,2; *gen.*, *cinn*, 221,23; *dat.*, *cionn*, in phr., 1°, *ap* *cionn*, 'before, for the sake of,' 55,13 [?]; 44,15 *ullam* *ap* *Δ cionn*, 'prepared for it'; — 2°, *vo* *cionn*, for the reason (that); 129,3 'quia'; 154,18; *o'Δ c.*, 'on that account,' 54,20; 77,4; 166,30; 229,z; — 3°, *i* *ḡcionn*, 'in front of, awaiting,' 'of good or evil destined to befall one,' 4,5; 18,17; 24,1; 28,31; 73,11; 110,25; 141,29; 254,29; 'at the end of (a time),' 124,24; 142,5; 145,20,30; 171,29; 279,15; *i* *ḡcionn* *Δ céile*, together, 66,7; *cf.* also, *cuir* *an ḡráo* 'n-*Δ cionn*, 'add thereto love,' 259,7; —

4°, *op* *cionn*, 'over, above' (physically or morally), 53,2; 158,12; 163,14; 234,x; — as *conj.*, *tap* *ceann ḡo*, notwithstanding, 16,28; 176,29, &c.; — *pl.*, *cinn*, 3,15; 117,9; *dat.*, *ceannaiḃ*, 13,27.

CEANNAIC, *m.*, act of purchasing, 98,26; 223,17 *an* *tí* *ḡpéigheap* *é* *pém* *map* *c.* *ap* *ḡpíopt*; 229,1 *map* *c.* *ap*, 'as the price to be paid for' (recovery of health); so 246,25; 296,24; 295,w *map* *c.* *láime* *i* *noíol*, 'a handsel' (= hand-sale).

CEANNAIGE, *m.*, merchant, 66,13; 104,19.

CEANNAIS, mild, gentle, 267,11.

CEANNAS, *m.*, headship, 140,6; *ceannap* *peaðna*, 'generalship,' 'captaincy'; 18,24; 157,20; 243,20; 269,18; 278,24.

CEANNSA, *f.*, gentleness; but now used as *adj.*, for *ceannaiḃ*, 50,18; 208,12

CEANNSUḡAḌ, *m.*, act of appeasing, pacification, 236,v *c.* *an* *macnara*.

CEANNSUIḡIM, I appease, moderate, 24,27; 280,w, 'his hope of recovery mitigates, alleviates the pain of the remedy.'

CEANNSUIḡIM, I purchase, 5,26; 157,z; *pass.*, -*ḡeap*, 273,v.

CEARC, *f.*, hen, 27,19; *gen.*, *circe*; *dat.*, *circe*, 27,16; — *pl.*, -*Δ*.

CEARCUIL, *m.*, circle, 187,24.

CEARO, *m.*, artisan, 15,17; *gen.*, -*Δ*, 26,w.

CEAROCÁ, *f.*, smithy, workshop, 10,11; *gen.*, -*ḡan*; *dat.*, -*ḡain*, 9,x.

CEARN, *m.*, corner, angle; — *pl.*, -*Δ*, 69,28; [Oss. iii. 60; LL. 265β 20].

CEARNRḲAC, *m.*, gambler, 25,25; 254,12.

CEART, right, just, 77,7; 83,23; *ceapc-ouine*, 73,30, full-grown person.

CEART, *m.*, right, claim, 16,19; 23,21; 143,5, 'they had no right (to do so)';

- right, justice, 277, 23 *eo* é., 'of right,' 133, *y*; *gen.*, *ceip*τ, 77, 6; 288, 18; 137, 29 *lom ceip*τ, 'bareness of right,' = nothing but right; [Oss. iv. 34 *ceip*τ; FM. 733 *ciip*τ].
- CEARТУЏАӨ**, *m.*, act of inflicting just punishment, 151, 9.
- CEAS**, *m.*, grief, affliction, 212, 4.
- CEASA**, *see ceip*.
- CEASACȚ**, *f.*, murmuring, grumbling, 277, 30.
- CEASAӨ**, *m.*, act of torturing; passion; *gen.*, *céap*τa, 112, x; 122, x.
- CEASAIM**, I torture, 181, 18; *pass.*, -*τa*π, 182, 15; 192, 28.
- CEASNUİÜEAC**, querulous, 185, 13.
- CEASTA**, *see ceip*τ.
- CEASTÚNAC**, *m.*, executioner, 4, 29; 176, 3, 'tortoribus'; 179, 7.
- CEAȚAIR**, four, 188, 1; but *adj.*, *cei*τpe, 2, 3.
- CEAȚAR-ÖÜİL**, *f.*, the four elements, 68, 9.
- CEATRÁ**, (*collect.*), cattle, 56, 29; — [*pl.* of Old Ir., *cethir*, quadruped].
- CEATRACAOÍMAӨ**, fortieth, 147, 24.
- CEATRAMAӨ**, fourth, 28, 16.
- CEATRAR**, *m.*, group of four persons, 205, v.
- CEÍO-**, first; for *céao* (*q. v.*), before consonants with soft vowels, as *céim*, *éinéal*, *féapann*, *niö*, &c.
- CEÍLE**, *m.*, fellow, mate, 62, x; *á céile*, 'his fellow' = 'each other,' 4, 9; 22, *y* *ip cor*maíł *pé céile*; 159, 22, *ar* *á é.*; 171, 27; 259, 26; *τpé n-á céile*, 6, 5.
- CEILEABRAӨ**, *m.*, act of bidding farewell, 104, 6.
- CEILEACAS**, *m.*, adultery, 202, x; [FM. 904, *ceileac*, 'spouse'].
- CEILȚ-mían**, *f.*, deceitful lust, 286, 23; 81, w.
- CEILIM**, I conceal; 40, z; destroy, 128, 25; 152, 20; *pass.*, -*τeap*, 182, *y*; (*op*πa), 'hidden from them.'
- CEÍLL**, *see ciall*.
- CEILT**, *f.*, act of concealing, 7, 8; 95, w; 98, 19.
- CEÍM**, *f.*, step, position, 16, 25; 36, 19; 92, 23; 112, 16; 223, v; *gen.*, -e, 235, 20; — *pl.*, -e, 49, 22 'gressus'; -*eanna*, 36, 9.
- CEÍMMIUЏАӨ**, *m.*, act of stepping, 79, 5; 207, 1.
- CEÍN**, *see cian*.
- CEIRÍN**, *f.*, medicine, plaster, 64, 17; 201, 8.
- CEIRT**, *f.*, rag; *pl.*, -e, 195, 8.
- CEIRT-ÖREİTEAMINAS**, *m.*, righteous judgment, 3, 18; 150, *y*.
- CEIRT-méaöón**, *m.*, exact middle, 20, 18.
- CEIS**, *f.*, basket; — *pl.*, *ceap*a, 113, x; 216, 12.
- CEISNEAM**, *m.*, act of bewailing, 60, 29; 132, 14; 171, 10; 250, 15.
- CEIST**, *f.*, question, 79, 12; — *pl.*, *ceap*-*τa*, 114, *y*; 160, 7.
- CEITEARN**, *f.*, band, troop, 209, 22; *gen.*, -*čeip*ne.
- CEITEARNAC**, *m.*, foot-soldier, 'kerne,' 103, 8.
- CEITRE**, (*adj.*), four, 2, 3; 17, 30; 49, 26; (*gen.*), 4, 1 *op cionn čeip*pe *öpicro bl.*: *see ceačair*.
- CEÓ**, *f.*, mist, 166, 27; (*gen.*), *ciac*.
- CEÓL**, *m.*, music, 115, 19; 178, 13 *fonn ceól*.
- CEÓLAC**, in *il-čeólac*, 296, 20, 'of many songs.'
- CIA** (i), *conj.*, [folld. directly by the verb], though, 89, 12 *cia eo biacö*, 205, 7.
- CIA** (ii), *pron. interrog.*, which? who? folld. by *noun*, 39, 12 *cia an iom-áig*; 86, 28 *cia an uime*, 'who is the man'; 180, *y* *cia an áit*; *pron.*, 41, 25 *cia hé an á. úo*; *partitively* with *oe*, as *cia öiob*, 4, 28; 20, 8; 22, 17; 56, 13; *cia eo na*, &c., 43, 24; 234, 5; or by *relative* clause, 40, 11 *cia öobéap*; 139, 11 *cia ip cópa*; 140, 11 *cia eo bí ann*; 60, v

C1A ἴδοιμεν; 16, 27 C1A ΔΣ Δ mbeiv, (quis est, apud quem erunt).  
 C1AĊ, *f.*, mist, 237, 25; really *gen.* of ceó, *q.v.*  
 C1AĊŲA, misty, foggy, 185, 23.  
 C1ALL, *f.*, sense, meaning, intellect, 29, 11; *gen.*, céille; *dat.*, céill, 276, 1; in *phr.*, 1, z o'Δ cupi z céill, 'to make clear, to show,' 'signifying.'  
 -C1ALLAĊ, in zo páit-éiALLAĊ, 29 x, 'in prophetic sense.'  
 C1ALLU151M, I denote, mean, 2, 2.  
 C1AN, long distant, (of space or time), 66, y, 'diu'; 248, 20; ní c1an zo, 'it was not long till'; 1 z céim, 'far away, at a long distance,' 22, 16; 32, 27; 86, 7; often an z céim, 'as long as, while,' with verb in *relat.*, 12, 26; 42, 19; 65, 17; 77, 25; 103, 27; 109, 6; 115, 29; 133, 8, &c.  
 C1AN-Δ1T, *f.*, distant country, 50, 16.  
 C1AN-ΔOSTA, very aged, 140, 4; 169, z, 'of great antiquity.'  
 C1ARÓΣ, *f.*, blackbeetle, chafer;—*pl.*, -A, 116, 13; 32, 26.  
 C1BÉ (zibé), whoever, whatever, 50, 21 c1bé labpar; 68, 4 c1bé lA, 79, 9 c1bé iteap; 85, 4 c1bé Rí 1p tpeipe; 94, 27 c1bé meapap; 105, 14 c1bé doéapad; 110, 29 c1bé óioB ptau; 137, 20 c1bé tomap; 171, 19 c1bé oume, &c.  
 C1Ų, though, 100, 7; see ziv.  
 CÍLE, 'keel,' 58, 30; 60, 16, 'carinæ.'  
 C1LL, see ceall, [but used as *nom.*, 'cell, church,' 162, y].  
 C1MEAC, *m.*, captive, 4, 26; 215, y, 'vinctum,' 51, x.  
 C1MEADŲ, *m.*, race, generation, 15, 24; 164, x; *gen.*, niŲ, 30, 21; 154, 4;—*pl. dat.*, -Ųad, 169, 24; *gen.*, -ŲadĊ, 102, 23 'gentium.'  
 C1MÉAL (I), *m.*, kind, class, 43, 6;—*pl.* -éil, 42, v; 180, v.  
 C1MÉAL (II), *m.*, affection, kindness, 137, 23 poimneap c. piú; see also mi-énéal.

C111M, I am born, descend, spring; 1, 12; 15, y; 73, v.  
 C11N, see ceann, in *cpds.*:—  
 C11N-ŲE1RT, *f.*, helmet;—*pl.*, -e, 161, 3.  
 C11NEADŲ, *m.*, act of appointing, deciding; 15, 25 zo Ųeic 1 zc. zo zAĊ Aon, 'that death is appointed unto all'; 19, 16 zo é. comAiple, 'to take (decide upon a) counsel'; 153, 21 1ap zc. ap an zcomAiple, 'after deciding on that counsel.'  
 C11NEAM1A1N, *f.*, fate, destiny, 16, 10 cop na c11neam1a; 4, 30 of 'destined death.'  
 C11NEAM1NAC, fatal, fated; *dat. fem.*, -nA15, 22, 12.  
 C11N-5ÉAR, sharp-headed, 184, z cliaĊA é.-5éapa.  
 C11N1M, I fix, appoint, decide; *pass.*, -teap, 4, 23; 144, 8 po c11neadŲ, '(the time) that was fixed.'  
 C11N-11T1R, *f.*, head-letter, 26, 30 c11n-11tpe na náóúipe Ųaonna; 98, z an éinŲ Ųaonna.  
 C11N-teALLA15, *m.*, chief of household, 210, 10.  
 C11NTE, fixed, definite, certain; 13, 11; 44, 19; 219, 17; 276, 16; *compar.*, id., 19, 29; 293, 1.  
 CÍOCRAĊ, greedy, ravenous; *fem. dat.*, -pA15, 37, 6.  
 CÍOCRAS, *m.*, greed, 185, 30; 230, w.  
 C1OŲ, 152, 4; see ziv.  
 C1ON, share, portion, quota; in *phr.*, c1on A, 'in proportion as,' 'however much'; 57, 3 c1on A 6pa5bann zo íólar, Ųo5éabard zo Ųólar; 103, 29; 150, w.  
 C1ON, *m.*, regard, esteem, 117, 10 Ųo-ŲeipeadŲ c1on Ųo; 124, 22; 143, 29 ní cóip c1on Ųo Ųeic ap an ŲóadĊ, 'no attention must be paid to such a will'; 176, 14; 250, 17 c1on comAiple, &c.  
 C1ON, *f.*, sin, transgression; *gen.*, na c1onadŲ, 274, 15; *dat.*, c1onadŲ;—*pl.*, c1onta; *gen.*, c1onadŲ, 47, 9;

274,15; *dat.*, *ciontaib*, 12, 14; 35, 3; 146, y.  
**CIONNUS**, how? 19,25; 178,12; 183,1; 189, 3, 20; [*lit.* *ci-indus*, 'what manner'].  
**CIONTAČ**, sinful, guilty (of, *ré*, 286, z), 22, 24; — *pl.*, 150, 9; 181, x *na ciontaig*, 'sinners.'  
**CIONTAIB**, *see* *cion*.  
**CIONTUŠAČ**, *m.*, act of sinning (against, *oo*), transgressing, 254,23.  
**CÍOR**, *f.*, 1°, comb, 291, 6 *ciop meala*, 'honeycomb'; — 2°, *pl.*, *ciopa fiačal*, 'rows of teeth'; 30,17.  
**CÍORČALOČA**, circular, 50 c., 'in a circle,' 160, z.  
**CÍORRĪBĀČ**, *m.*, act of cutting, maiming, 6, 22; 154, 4; 175, 24; mutilation, cutting short, 48, 24; laceration, 63, 9; 229, x.  
**CÍORRĪBĀIM**, I cut; abbreviate; 148, 24 *ciopribann oia a lačte*; lacerate (by penance), 201,w.  
**CÍORRĪBĪŠIM**, *id.*, 74, 21 °*čear* *bliadna na bpeacčac*, 'breviabuntur.'  
**CÍOS**, *m.*, tax, rent, 276,16; *gen.*, -a.  
**CÍOSUŠAČ**, *m.*, act of paying tribute, 3,14.  
**CIOČ**, *m.*, [FM. 1574] *pl.* *cečta*, violent showers (of rain), 173, y; *cf.* *marom-čeačta*, 185, 28.  
**CİPE**, battalion; — *pl. dat.*, *cipeaduib*, 160, z; [MR. 222, 224].  
**CİPÉ**, *see* *gibé*.  
**CİSTE**, *m.*, chest, store, 82, 9; 143,19; 242,w; 274,13.  
**CİUMĀIS**, *f.*, edge, border, selvage, limit; *gen.*, -*re*; — *pl.*, *ciumra*, 21,30; [Oss. iv. 20, 200; MR. 216].  
**CİÚNAS**, *m.*, rest, stillness, calmness, 26,12; 157,27 1 *gc. na hoiočce*; 240, 23.  
**CLĀČ-ŃÚŃR**, *m.*, raised mound, 161,w.  
**CLĀČĒAŃ**, *m.*, sword, 150, z; — *pl.*, *clāčme*, 161, 5.  
**CLĀIME**, *f.*, leprosy, 71, 24.

**CLĀŃ**, scurvy, 71,11 *capall c.*  
**CLĀNN**, *f.*, offspring; *gen.*, *clāimne*, 7, 23; *dat.*, 7, y.  
**CLĀNN-ŃĀICNE**, descendants, 1,11; 91,14; 149,14.  
**CLĀOČLŌČ**, *m.*, act of changing, alteration; 46,10; 47,20; 78, x; 148,17; 188, 11; 236, 23.  
**CLĀOČLŪŠIM**, I change (for, *ar*); alter (into, *i*); 38, 27; 39, 2; *pret.*, *oo clāočlurō [š]*, 80, 25; *pass. fut.*, *clāočlōččar ču*, 'thou shalt be changed,' 69,21; *oo clāočlōččaoi*, 'commutarentur,' 86, 9; 9, 25.  
**CLĀOČŪIM**, I subdue; *pass.*, -*čear*, 87, 22; 220, 8.  
**CLĀOIM-ŃREČT**, *f.*, false judgment, 113, 24; 190, 16.  
**CLĀOIM-ĒISTEČČT**, *f.*, partiality in hearing, 84, 20.  
**CLĀON**, bent, awry; partial; prone (to do evil), 81, 13.  
**CLĀONĀČ**, *m.*, act of inclining, 6, 17; declining, turning away, 92, 21, c. 1 *n-ašarō an pēarūm*; 226. 5 *ionao a čim oo čl.*, 'ubi caput reclinet'; *gen.*, *clāonta*, 71, 24 *cmioč clāonta na tola*; 190, 10 *perversion* (of law).  
**CLĀONĀIM**, I decline, bend, turn away, 46, x; *imper.*, 211,7 *clāon ó'n oic*, 'declina a malo.'  
**CLĀON-RŪNĀČ**, perverse, 231, 5.  
**CLĀR**, *m.*, level surface, (card-)table, 25, 18; 287, 22.  
**CLĀUSTRA**, 'cloister,' 240, 18.  
**CLÉ**, left, (*opp.* right), 267, 25.  
**CLĒČTAČ**, *m.*, wont, habit, 207, x; 258, 16.  
**CLĒČTĀIM**, I am wont, accustomed; 103,y *niop clēacč ré bioč oo čeannač piam pome-Ńm*; *imperf.*, -ač, 15, 9; 17, 10; (217, 8); 258,16; *cond.*, -*pač* 223,v; — also *transit.*, 'to practise,' 45,12 *oo clēacčtačar*; *pass.*, 147, x; *imperf.*, 45,10 *oo clēacčaoi leč*; 63, 9; 190, 26.

**cleamnas**, *m.*, marriage-affinity, 216, z; [*cf.* Oss. iii., 44; Gen. xxxiv. 9].

**cleas**, *m.*, feat, device, trick; *gen.*, -a [Oss. iii. 88];—*pl.*, -a [Oss. iii. 202]; *gen.*, cleap, 59, 20: *see* also *coipn-cleap*.

**cleasac**, tricky, wily, 151, 6; 286, 22; *cf.* *il-c.*, 72, x.

**cleasracu**, *m.*, device; sport, game, amusement, 115, 16; [Ps. xxi. 11].

**cleat**, *f.*, wattle, pole, stake, 195, 14 a *gcleat* *uo cup* i *otalmam*, 'to put their stake into the earth,' 'to take up permanent residence' [?]; 188, 2 *map cleatib ceangail* ('as binding wattles,' 'as clinchers') *ap an bpal bpinne-re*; [so perhaps 42, 22 as in K.]; *cf.* 64, 10.

**clér**, *see* *cliar*.

**cléireac**, *m.*, clergyman, cleric, 85, 24; 290, w; *gen.*, -is 34, 13;—*pl.*, 143, 24; *dat.*, -ricib, 71, 19.

**cleit**, *see* *cliait*.

**cleite**, *m.*, feather, 53, 13;—[*pl.*, *cleiteac*, Job xxxix. 13; *cleitib*, Lev. i. 16].

**clí**, *f.*, the chest, the ribs, 45, 15 *uo éongbail pa n-a clí*, 'to keep on his stomach'; heart, *ceitg-miana na clí*, 81, w.

**cliaib**, *m.*, basket, 113, y; chest, ribs [Oss. iii. 96]; 14, 5 i *gcl. com-ğontā an éogubair*; 60, 9 *am cl.*, 'in my bosom'; 73, 2 *ğabail o'a eapbail ap a cl.*, 'to lash his ribs with his tail'; [*gen.*, *cléib*, Oss. vi. 202];—*pl.*, 113, y.

**cliamain**, *m.*, son-in-law, 216, w.

**cliar**, *f.*, clergy, 'clerici,' 129, 7; *gen.*, *cléipe* [Oss. iii. 272]; *dat.*, *cléip*, 267, x.

**cliait**, *f.*, wattle; phalanx, row, rank; 193, 5 *comla 7 cl. cornaim*; 184, z *cl. caia*; *gen.*, *cleite*; *dat.*, 64, 10 *cleit comgoine* (*see* 14, 5); *see* *cleat*.

**cliste**, expert, dexterous, skilled, 58, 7; 73, 12.

**clisteacut**, *f.*, skill, 80, 22.

**clóc**, *f.*, stone; *gen.*, *cloice*; *dat.*, *cloic*;—*pl.*, -a, 286, 24.

**clócau**, *m.*, act of stoning, 146, 8; *gen.*, *clócta*, 135, 2.

**clóc-aiğeanac**, stony-hearted, 168, 14; 286, 25.

**clócamail**, stone-like, heavy as stone, 286, 28 *tpuime c.*

**clóca**, stony, 286, y, *cpoite c.*

**clóu**, *m.*, act of conquering; subjugation, 6, 15; 21, 4; 59, 3; 190, 10.

**clós**, *m.*, clock, 280, 23 *ap a tpi uo c.*, 'at three o'clock.'

**cloiue**, *m.*, act of digging, erecting, 161, 19.

**cloigeanh**, *m.*, skull, 9, 4; 215, 10; *gen.*, -inn, 9, 8;—*pl. dat.*, *cloigrib*, 215, 15; [Matt. xxvii. 33; *fem.*, *ait na cloighe*, but *mas.* here, 9, 8].

**clós**, *pass. pret.* of *cluinim*, *q. v.*, 'was heard';—also (*inf.* of *cluinim*), act of hearing, 45, 23, z; 179, v.

**clú**, *f.*, fame, reputation, 49, 19; 112, 10; 250, 1.

**cluain**, *f.*, dissimulation; *gen.*, *luet cluana*, 214, y; 283, 20, 'flatterers.'

**cluanairacut**, *f.*, flattery, 217, 16 *lé c.*, 'blanditiis'; 286, 23.

**cluas**, *f.*, ear, 84, 20; *gen.*, *cluairé*, 294, y; *dat.*, *cluair*;—*pl.*, -a, 32, 12.

**clúuac**, *m.*, act of covering, clothing, 200, 10.

**clu(í)ce**, *m.*, game, 115, 16; 111, 24, 'mere child's play'; 156, 2.

**cluinim**, I hear: *see* *uocluinim*.

**clúim**, *m. (collect.)*, feathers, 5, z; 96, 5; *gen.*, *cláim*, 115, 24 *cuilceaca c.*

**cnáib**, *f.*, hemp; *gen.*, -e, 266, y; [FM. 1818].

**cnáim**, *m.*, bone, 91, 13; (173, 23

снáм);—*pl.*, снáмá, 7, 27; 91, 26.  
снáм-жeарнáò, *m.*, act of gnawing to the bone, 30, 20.  
снáм-арсáиò, old-boned, 71, 12, сá-  
пáлл с.  
снeáò, *f.*, sigh, 115, 21;—*pl.*, -á, 183, 8.  
снeáò, *f.*, wound; *gen.*, снeрòе, 70, 12; *dat.*, снeрò, 64, 19;—*pl.*, -á, 30, 5; *gen.*, снeáò, 42, 3.  
снeáòáç, wounded, 185, 13.  
снeáс, *m.*, skin, 116, 2; *gen.*, снeиp, 228, 26.  
снeáс-áoлтá, made of lime and stone, (skin-limed, lime-dashed), 157, 8; *cf.* FM. iii., p. 2256.  
снeáс-жòиn, *f.*, act of wounding (the skin), 186, 28.  
снeáстá, fitting, proper, right, 45, 29; 90, 22; 93, 15; 135, 24; 142, 23; 143, 16; 155, 15 'convenienter adsint'; 182, 17; 245, 2.  
снeáсужáò, *m.*, act of healing, 30, 7; 68, w; *gen.*, -пuiжòе, 64, 19.  
снoc, *m.*, hill, 34, 17;—*pl.*, снуic, 161, 28.  
снoc-òòиn, *f.*, mountain-wave, 185, 23.  
снú, *f.*, nut, 280, y.  
снуáсáç, *m.*, act of gathering (the produce), gleanings, accumulating, 128, 22; 200, 29; 290, 7; [Oss. iv. 34; v. 152; Rev. xiv. 18; xx. 8; 2 Kings, iv. 39; Jer. vi. 9, xlix. 9; FM. ann. 1498].  
снуáсáиm, I collect, glean, gather; *pass.*, -тáиp, 286, 24.  
сòусáиò, strong, firm, steady, 26, 12; 52, 15; 229, y.  
сòуá(çá), *see* суро.  
сòуáрснá, contrary, conflicting, adverse, 58, 13.  
сòуáò, *m.*, act of sleeping; sleep, 48, 1; 131, 6; 165, 5.  
сòуáиm, I sleep; *imperf.*, -лáиm, 48, 11;—*pret.*, сòуáи, 256, 22;

лáиp, 248, 20; *ful.*, сòуòеóл-, 24, 8.  
сòуòнáç, *m.*, lord, chief, captain, 157, 14 с. сáçиáç Carthago; 185, 13; *gen.*, -нáиж, 213, 5.  
сòуáò, *m.*, war, battle, 29, 20; *gen.*, -áиò, 187, 16.  
сòуáл, *m.*, corn-cockle, 129, 25.  
сòунáм, *m.*, act of gnawing, 18, 10; 30, 18; 69, 8; 159, 25; 173, 23.  
сòууáс, *m.*, conscience, 41, 27; *gen.*, -áиp, 12, 23.  
сòуòçе, *adv.*, ever, 48, 11.  
сòуòеóл-, *see* сòуóлáиm.  
сòуçснúç, *f.*, foreign country, 76, 14; *gen.*, -е, 254, 21; as *adj.*, strange, 178, 13; 275, 9.  
сòуçéиe, *m.*, companion, 32, 27; 238, 27.  
сòуçил, *f.*, distaff; *gen.*, -е, 153, 9.  
сòуçилт, *f.*, act of sparing, reserving; saving up, 82, 10 сòуçил; 184, 10; 229, 14; 277, 21.  
сòуçиm, I spare; reserve; -еáиn, 229, 10; -еáиp, 199, 7; *pret.*, 79, 19 нioиp сòуçил.  
сòулeáç, *m.*, cock;—*pl.*, -иж, 85, 16.  
сòулéáи, *m.*, whelp, puppy;—*pl.*, -éи, 160, 1.  
сòуил, *f.*, wood, 29, 25 пá'n жс.; 34, 17 áи с.; *gen.*, -е [Oss. iii. 140];—*pl.*, сòуилтe, FM. 15.  
сòуилтeáиáил, woody; *pl.*, -áииá, 290, 19; мbeилжиò с.  
сòиm, *f.*, skirt, bosom, 137, 17 'sinum'; [FM. 1073, 1186, 1599, p. 2140; MR. 42, 10]; 222, y пá ç., 'under the skirt, protection'; 247, 17 сòиm сáоиeáиpá, 'a smooth covering.'  
сòиm-çиnеáл, *m.*, fellow, one of the same race, 108, 20.  
сòиm-çиeиm, *m.*, act of gnawing wholly, 191, 2.  
сòиm-çиpиçиm, I tremble utterly, 189, 19 'contremiscat.'  
сòиmòе, *m.*, the Lord, 52, 5; 114, 27; [*gen.*, -òеáò; *dat.*, -òиò].



COIḡṢEΔÉT, *f.*, act of accompanying 85, v; *gen.*, -Δ, 176, 17 cunāḡ c., 'lady-in-waiting.'

COIḡṢ-ṢÉΔḡḡḡḡ, *m.*, composition, 87 18 Δḡ ḡ-Δ é., 'a thing which is made up (of opposite elements).'

COIḡṢEΔO, *m.*, act of keeping, preserving (against, Δḡ), 28, v.

COIḡṢEΔOΔIM, I observe (order), 43, 23; preserve, hold; keep (law), 166, 14; *pass.*, -ṢΔḡ, 86, 6 'custoditur.'

COIḡṢ-EΔSṢAR, *m.*, act of fighting, combat, 279, 11 ΔS c. ḡḡḡ ḡḡ Ṣ. ṢUIT, 'tibi contra d. dimicanti'; [Oss. iii. 244, 2].

COIḡṢ-ÉIṢḡḡṢEΔO, *m.*, act of compelling, 144, 7 ḡí fÉΔOṢΔḡḡ Δ é., 'he cannot be compelled.'

COIḡṢ-EIRṢE, *f.*, act of rising up, 236, 30 ṢÉΔḡḡ c., 'consurge.'

COIḡṢ-EITeΔLL, *m.*, united flight, 280, 2.

COIḡṢ-ḡIṢṢE, sewed together, 115 z ΔṢIM c., 'contexerunt me.'

COIḡṢ-IAṢṢA, quite closed, 63, 20.

COIMIRCE, *f.*, protection, care, 61, 2 Δḡ c. ṢÉ, 'under His care'; 213, 25; 263, 10.

COIMLIM, I rub (upon, ṢO), 6, y.

COIḡṢ-LIONΔIM, I fill up, 101, 4, complete; *pass. imperf.*, -ṢΔOI 287, 13.

COIḡṢ-LIONṢA, completed, 53, 7.

COIḡṢ-MBRISIM, I break in pieces, 112, 8.

COIḡṢ-MEΔS, *m.*, act of comparing (with, ḡÉ); 10, 15, 17; 27, 16; 40, 16; 203, 11; comparison, 105, 15; (122, y; 132, 19 1ḡ c. ṢO, 'comparable to,' &c.).

COIM-MEΔSṢAṢO, *m.*, act of mixing, commingling, 26, 5; 208, 22.

COIḡṢ-MEΔSṢΔIM, I commingle, 178, 22.

-COIḡṢ-MEΔSṢA, -measurable, -comparable, 180, 23 ṢO-é.

COIḡṢ-ḡIANΔO, *m.*, act of punishing together, 188, 18.

COIMPLEX, 'complexion,' 236, 16 fEΔṢḡ ḡḡ Ṣc., 'the excellence of the physical constitution'; constantly used in medical works for Lat. *complexio*.

COIḡṢ-RÉIṢO, level, smooth, 287, 22.

COIḡṢ-RITIM, I run along with, in company with, 108, 23; 122, 20.

COIḡṢ-SINEΔO, *m.*, act of harmonizing, being in accordance (with, ḡÉ); 83, 22 ΔS c. ḡḡḡ.

COIḡṢ-SINṢE, harmonized, in accord with, 84, 4; 92, 25 c. ḡÉ ḡḡṢΔḡḡ ḡḡ ḡEΔḡḡḡ.

COIḡṢ-ṢIONOL, *m.*, assemblage, community, 20, 16; 140, 6.

COIḡṢ-ṢRISΔLL, *m.*, commencement, 187, 16 fA é. COṢΔṢO; [cf. MR. 232, y ḡE c. ḡḡ éΔṢA].

COIM, *see* cú.

COIMṢLIOÉT, *m.*, 'conflict,' 81, 20; *gen.*, -Δ, 186, 19.

COIMṢEΔLL, *m.*, covenant, terms, condition; 62, 10; 107, 24 'aequa conditio'; 251, 10 Δḡ é., 276, 14; —*pl.*, -ṢILL 61, 10; -ṢEΔLLṢṢ 93, 22.

COIMNEΔO, *m.*, act of keeping, billeting, 'coigny,' 77, 17; [cf. FM. ann. 732, 1101, 1153; Josh. xiv. 10; Ps. cxxxix. 10].

COIMNE, *m.*, appointment, meeting, 283, 7, 9 [Oss. iii. 114]; 1 Ṣc., 'against,' 58, 17; 245, 4; 252, v; 291, w 'ḡ-Δ é., 'over against' each other, 4, 9.

COIMNEΔ-ṢÉṢAṢO, *m.*, excommunication, 'candle-extinguishing (in water),' 127, 20; *gen.*, -ṢÁṢṢE, 130, 4; as *adj.*, 139, 18.

COIMḡIL, fitting, decent, 237, 27; [Wb. 31<sup>c</sup> *cundil*]; *see* also cunḡḡḡ.

CÓIR, *f.*, right, power, authority, 22, 26 ḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡ Δ é.; 152, 18; 101, 6.

CÓIR, fit, just, right, 101, 16; 237, 26; *compar.* CÓḡA, 57w; 74, 2; 139, 11; *sec. compar.*, CÓḡḡḡE, 10, 15.

COIR, *f.*, sin; COIR BÁIR, crime of (incurring) deadly sin, 96, w; *gen.*, -e, 29, 10; —*pl.*, -e, 22, 21; 181, 14.  
 COIRE, *m.*, cauldron [Oss. iii. 222], 140, 26; large pot (of honey), 207, 11, 20.  
 COIREAC, *m.*, sinner, transgressor, 23, x; 70, 16; 113, 29; —*pl.*, 168, 14; 286, 25.  
 COIRIM, I weary, tire out; [Job xxxvii. 11; Jer. ii. 24]; *pass.*, 282, 22 ní COIRIRÉAR IAO, 'non deficient.'  
 CÓIRIŠIM, I arrange, fit up, prepare, deck; *pass.*, -céar, 223, v.  
 CÓIRIŠTE, arranged, drawn up, 113, 20; hence, company, squadron, 160, z; [FM. *ann.* 1368; Acts xii. 4]; *see* CÓRUŠA.  
 COIRR-ŃÍOLTÓŠ, *f.*, mosquito, [sting-gnat], 268, v.  
 COIRTE, *m.*, rock, 104, y.  
 COIS-CÉIM, *f.*, foot-step, 92, 24; [*cf.* 1 Sam. xx. 3; Ps. lvi. 6, lvii. 6].  
 COISŠIM, I check, hinder, 51, 4; *cf.* COIO-COIRŠTE.  
 CÓISIR, *f.*, feasting, 'coshering,' 9, 11; 241, w; *ap c.*, 254, 1.  
 COISREACAIM, I consecrate.  
 COISREACTA, consecrated, 159, 8; 162, 13; 245, 6.  
 COITCEANN, general, universal, common, 14, 17; ŠO c., 'in general,' 2, 24; *fem. gen.*, -cġnne, 160, 18; —*pl.*, -a, 89, 8; —*compar.*, COITCġnne, 293, 1.  
 COITCġnne, *f.*, universality; 1 Šc., 'in general,' 2, 14.  
 COL, *m.*, sin, 114, 27.  
 COLAC, sinful, 152, 17.  
 COLAMUIM, *f.*, column, 90, 23; [MR. 4].  
 COLANN, *f.*, body, 23, 24; 91, 28; *gen.*, COLNA, 13, 24; *dat.*, COLAMN, 35, 13; —*pl.*, COLNA, 63, 24; 185, 5.  
 COLŠ, *m.*, sword, 68, 29; [Oss. vi. 12].  
 COLNAIÖE, bodily, 94, 10.  
 COMH, as; folld. by AŠUR with clause, or by lé [né, 247, 7]; 56, 3 COMH MAIÖ 7 OIBUŠEAP, 'as well as (the water)

acts'; COMH FOLLUPPIN (CIONTAC), 'so openly (guilty),' 152, 13; by subst. clause with ŠO or NAÖ, COMH . . . PIN, ŠO; 34, x; 60, 28; 68, 30; 83, 11; 175, 14; 228, 25; 298, 1.  
 COMHAİ(Š)TEAC, strange; always used to render 'alienus,' 28, 12; 197, 13; 210, 18.  
 COMHAİLLIM, I fulfil; *pass.*, -TEAP, 52, 22.  
 COMAİLT, *f.*, act of rubbing, 6, 29; touching (with, né), 92, 12: *see* COMMLIM.  
 COMH-AIMSEAR, *f.*, in *gen.*, as *adj.*, 'contemporary,' 63, 19 LUÖT C.-AIMPIPE, 150, z.  
 COMHAIR, *f.*, presence; in *phr.*, *ap c.*, 'in front of,' 31, y; 53, 13; —O'AC., (those who came) 'against him,' 22, w; 'in his possession,' 145, 15; —FAÖ. 'prepared for, awaiting a person,' 124, 6; 213, 10; —1 Šc., 'awaiting one, before him,' 11, 17; 26, 4; 194, 14; 'against, towards,' 48, 7; 128, 25; 176, 14; 213, 19; 160, 2, 'for the purpose of'; 198, 8 'in his possession.'  
 COMH-AİREAH, *f.*, counting up; account, 24, 2.  
 COMHAIRLE, *f.*, counsel 8, 27.  
 COMHAIRLEAC, *m.*, counsellor, 3, 12.  
 COMHAIRLIŠIM, I counsel, advise, 52, 22.  
 COMALL, *m.*, act of fulfilling; covenant; 171, w; 62, 6 1 mbun A COMH-AİLL.  
 COMANN, *m.*, fellowship, union, 32, 21: *see* CUMANN.  
 COMH-AONTUŠAÖ, *m.*, agreement, assent, 150, 8.  
 COMH-AOS, *f.*, in *gen.*, as *adj.*, 'of the same age,' 62, x A CġTE C.-AOİPE, 'his co-eval.'  
 COMHAIRC, *f.*, outcry, 187, 26; [*cf.* Gen. xviii. 20; Ex. xi. 1].  
 COMHARSA, *f.*, neighbour, 168, 17; *gen.*, -PAN, 22, 25; 97, x; 147, 11; *dat.*, -PAN; —*pl.*, PAN, 117, 24.

COMÑARČA, *m.*, sign;—*pl.*, -čəḡə, 44, 22; *gen.*, -čəḡə, 44, 19.

COMÑARČAČ, marked, scarred, 185, 6 cññ 50 c.

COMBÁIḡ, *f.* (mmb. 117, 26), affection, 34, 5; [MR. 194, 16; FM. p. 1752]; 151, 6 'partiality'; [*gen.*, -báḡə, FM. 1524].

COMBŖÁČAIR, *m.* (mmb. 130, y), associate, fellow, 163, w c. cŖáḡə;—*pl. dat.*, -bŖáḡə, 138, 22.

COMBŖOIO, *f.* oppression, 170, x.

COMBUAIḡREḡ, *m.* (mmb.), confusion, disturbance, 25, 7; 49, 18; *gen.*, -ḡə, 187, 20.

COMBUAIḡRIM, I disturb, confuse; *pass.*, -ḡə, 82, 12.

COM-ČROIČE, shaken together, 216, 18 an ñññ č., 'conspersam farinam.'

COM-ČRUMN, all round, 162, 3.

COMḡÁIL, *f.*, meeting, presence, 58, 17, 1 5c. ḡ čéile, 'together with each other'; *gen.*, 160, 18 ḡ ḡáḡə čomḡáil na he., 'assembly.'

COM-ḡAINḡIḡIM, I strengthen; *pass.*, 116, 28 ḡ c. 5ḡəḡ, 'confirmatus est.'

COM-ḡOČAR, *m.*, identity of evil fate, 215, 18.

COM-ḡAḡ, *m.*, equal length of time, 3, w.

COM-ḡÁISḡIM, I bind; *pass.*, -čə, 209, 3.

COM-ḡOḡUS, *m.*, neighbourhood, 85, 27 1 5c. ḡo'n R., 'near Rome.'

COM-ḡOISSE, *f.*, id., 108, 23 'n-ḡ č., 'near him.'

COM-ḡUARAḡ, *m.*, act of growing quite cold, 32, 6.

COM-ḡURČAČ, *f.*, comfort, aid, 131, x; 183, z, 'consolatio,' 245, 3.

COM-ḡURČAḡ, *m.*, act of consoling, comforting; *gen.*, -uḡčə, 122, 11 ɸəp c., a consoler.

COM-ḡÁIR, *f.*, outcry, 160, 10 ɸé c. čəomčə; 187, 26; [FM. 1597].

COM-ḡAR, *m.*, proximity; 264, 16 čəpə c. ḡá ɸóḡ ḡóib, 'meeting of two roads'; as *prep.*, 76, 17 1 5c. ḡo, 'near to.'

COM-ḡOIM, *f.*, contrition; *gen.*, -e, 64, 10; 171, 1 ɸion na comḡume.

COM-ḡONAR, *m.*, id.; *gen.*, 14, 5 1 5c. ḡib čomḡontə an čəḡubəɸ.

COM-ḡUL, *m.*, act of weeping in conjunction with others, 168, 18.

COMLA, *f.*, door, gate, 193, 4; *gen.*, -ləḡ; *dat.*, -ləḡ, 47, 9;—*pl.*, -ləḡə, 31, v.

COMLANN, *m.*, combat, 76, v.

COM-LOISḡIM, I burn up; *pass.*, -ɸŖə, 150, 10.

COM-LOSḡAR, *m.*, conflagration, 116, 3, 'concrematio'; 161, 4.

COM-LUAČ, equally quick, 21, x.

COMMADOIM, *f.*, favour, obligation, [Wb. 6d<sup>7</sup>], cuip c. ap, 'to confer a favour on,' 50, z; 117, 23; 126, 15; 132, 20; ɸuap c., 190, 16, 'bribe'; 131, 22; 132, 6, 'say a Mass for';—*pl.*, -e, 168, 14; also -ečə, 67, 23; *gen.*, -ečə, 134, 24; *dat.*, 275, 7: see cumadoim.

COM-MADOINEČ, *m.*, communicant, 134, 24, but cf. *Luc. Fid.*, 117, 7.

COMMB<sup>o</sup>, see comb<sup>o</sup>.

COMÑAIḡE, *m.*, act of staying, abiding, dwelling, 47, w 5an ɸuləḡ c., 'nec valens in domo consistere'; 66, 17; 226, 15; 260, w, resting; *gen.*, 76, 17 ḡ'a čəčŖəpəḡ c., 115, 10; *dat.*, 147, 17 aičŖeim ḡo'n č., 'symbolum quietis.'

COMÑAIḡEČ, lasting, perpetual; 77, 13 čəčŖəḡ c.

COMÑAIḡIM, I dwell; 51, v; 253, 22.

COMÑUḡIM, id., 286, 29.

COM-OIBRIUḡAR, *m.*, co-operation, 235, 28.

COM-OISŖE, *m.*, co-heir, 296, 5; 297, z.

COM-OIREAÑMNAČ, harmonious (with ḡo), 84, 9.

COMPÁIS, *f.*, compassion, 140, 29; *gen.*, -e, 164, 7; 227, 18.

**compán**, *m.*, companion; —*pl.*, 25, 3; 269, z; *gen.*, 161, 4; *dat.*, 42, 16.  
**compār**, *m.*, the breast, as the receptacle of the heart, 31, v; 73, 3 c. *an* *ē* *proi* *te*; *cf.* Oss. iii. 102 *τῆ* *compāri* *Δ* *ἐλέιβ*.  
**comīrac**, *m.*, contest, 59, 25; 297, 6 (*-παῖ*).  
**comīrāō**, *m.*, conversation, 50, 18; 79, 10, word; *gen.*, —*παῖ* *ō*, 170, 4.  
**comīraīsim**, I contest, fight; 25, 6 *uo* *comīraīspea* *ō*, ‘pugnabant.’  
**comī-raōbām**, I break; *pass.*, 108, z *-baō* *an* *hoi* *te*, ‘contritus est.’  
**comī-ruačar**, *m.*, utter destruction, 169, w.  
**comī-sólās**, *m.*, consolation; *gen.*, 53, x.  
**comī-čuirse**, *f.*, utter sorrow, 164, 27 *nač* *biaō* c. *opai* *b*, ‘ut non contristemini.’  
**comī-čuitim**, *m.*, act of falling down, perishing, 68, w.  
**conΔ(īb)**, *see* *cú*.  
**con-Δblāč**, *m.*, carcase, corpse, 37, 25 [the modern word for *Δblāč*, *con-Δ*, ‘dog’s carcase’].  
**conāč**, *m.*, prosperity, 17, 16; success, 82, 12; 231, v; *gen.*, —*āič*, 46, 28; —*pl.*, 226, 13.  
**conāir**, *f.*, road, 255, 8; *gen.*, —*e*, 254, 29.  
**confaō**, *m.*, fury, 31, 24 c. *cač* *Δ*; 186, 27; *gen.*, 86, 24 *amāil* *com* *confaō*, ‘a mad dog’; [*cf.* MR. 160; Oss. i. 82; Isai. v. 30].  
**confaōāč**, furious, raging, 196, 28; 185, 30 *ciocpa* *c.* *co* *gar* *ō*; *fem. sg. dat.*, —*ōāi* *š*, 223, 7; —*pl.*, —*ōāč* *Δ*, 159, v.  
**conšanta**, *see* *conšam*.  
**conšbāil**, *f.*, act of keeping, maintaining; (restraining, 191, w, ‘te tenere’); 45, 15 *an* *biaō* *uo* *č.* *pa* *n-Δ* *čli*, ‘to keep food on the stomach’; 56, 28 *Δ* *šeanmnarō-eač* *uo* *č.*; 77, 17 *ar* *č.*, ‘on his keep, kept (by Him)’; 90, 30 *an*

*τ-άρυ* *uo* *č.* *šlan*; 114, 18 *ua* *lač* *an* *šeačar* *uo* c. *opra* *Δ*; —*c.* *Δš*, ‘to keep a thing to [or with, near] one(self),’ 130, 5; 145, 19; —*c.* *č*, ‘to restrain one from a thing,’ 153, y.

**conš(Δ)bām**, I keep, preserve; retain, (withhold, 276, 30), 144, 27; restrain, keep back (from, *č*, 182, 18; 276, 30); *pres.*, 289, 13; *imperat. 3rd sg.*, 191, w; *pret.*, *uo* *conšai* *b*, 29, 24 *1* *n-āi* *pro* *č.*, ‘held it up, aloft’; 86, 17 ‘kept the garment from being worn’; 274, 21; —*pass.*, —*baiče* *ar*, (—*bač* *ar*), 182, 18 (is withheld); 275, 9.

**conšam**, *m.*, help; act of helping, co-operating (with, *le*); 61, 18 *šan* *an* *proi* *te* *uo* *č.* *le* *č*; 102, 28 *cu* *šar* c. *li* *b*; 235, 24 *uo* *č.* *lei* *r*; 139, 22 ‘auxilia’; 279, 3; *gen.*, 235, 29 *luč* *conšanta* *Δ*, ‘adjutores.’

**connačt**, Connaught, 152, 22.

**connarc(Δs)**, 57, 29: *see* *uočim*.

**connlačt**, *f.*, contracting, shutting up, hoarding, 276, 28.

**connlan**, *m.*, hero [? O’R.], 185, 12.

**connlušāō**, *m.*, act of collecting, scraping together, contracting, 170 25 *uo* *šēan* *uo* *č.*, ‘colligam te’; 275, 28 *čui* *pea* *r* *čumnu* *lušāō*, c. *ai* *r*; 285, 1 *Δ* *imāna* *uo* *č.* *le* *čui* *or* *črā* *b* *ar* *ō*.

**connṭābairt**, *f.*, doubt, 56, 12; 109, 22; *gen.*, —*e*, 33, 28, ‘the doubtful nature or result.’

**connṭābartāč**, doubtful, 52, 14.

**contrārōΔ**, contrary, 98, 9.

**contrārōΔčt**, *f.*, contradiction; the opposite, the direct contrary, 57, 19; 259, 23.

**copān**, *m.*, cup, 283, 7.

**copšā**, tincture (for a wound), 64, 19 c. *čne* *ai* *ui* *šče* *uo* *šāč* *čnei* *ō*, ‘a healing lotion for every wound’; [prob. from *cop*, ‘the burdock leaf’].

COR, *m.*, 1<sup>o</sup>, mode, manner; state, condition; 16, 10 c. *na cinnéamna*; 49, 16 *an an gc.* *an*, 'in that state'; 256, 10 'by that means,' 84, 29; 91, x; 'under two conditions, in two states'; 148, 9; 161, 13; *an don c.*, *an c.* *an bit*, 'on any account, by any means, at all,' 80, y; 127, 19; 142, 2; 181, 25 *an c.* *eile*, 'aliter'; *an c.* *go*, 'so that,' 'in order that,' 22, 10; 44, 18; *oo'n c.* *ro*, 'on this occasion, for the present,' 9, 19; 109, 20; 149, 27 'now'; 152, 2; —2<sup>o</sup>, power, hold, 84, 29; 196, w; 219, 19 *bi c.* *as A an B*, 'A has a hold, a lien upon B'; 292, 27, 'he *could not* make the journey'; cf. 278, 26 *ni fuair E. c.* *éua*, 'he could not get at them, have any hold over them.'

CÓRA(IDE), *compar.* of *cóir*.

COROA, 'cord,' 266, y.

CORN, *m.*, goblet, chalice, 173, x 'calix'; 194, 6; 198, 3 c. *bradám*, *ppairge* 231, 20; —*pl.*, 114, 1; 15, 9 *cuirn*.

CORÓIN, *f.*, crown, 14, w [De corona militis]; *gen.*, -e, 20, 1.

CORÓNTA, crowned, 219, 13.

CORP, *m.*, body, 18, 5; *gen.*, *cuirp*, 6, 22.

CORPAROA, bodily, 21, 21.

CORR [cuirp], *f.*, well, 37, 18 'cisterna'; [FM. 3991 *cuirpab*]; cf. *capróz*.

CORRAĆ, unstable; unsteady, unquiet, (of sleep); 47, 20; 48, 2.

CORRAIGE, *m.*, act of moving, stirring, 286, 29; 288, 3; 51, 5 *ball oo c.*; (82, 17; 84, 24 *cozab 7 c.*)

CORRÁNAĆ, barbed, hooked, 82, 27 *raiguib c.*; [Job xli. 7].

CORCA, tired, weary, 292, 5.

CÓRUŞAĆ, *m.*, act of repairing, refitting, 170, 19; 278, 10 band, troop, FM. 1406: see *cóirige*.

COS, *f.*, foot, leg, 84, 22; *gen.*, *coipe*; *dat.*, *coip*, 3, 23; 79, 5; *né coip*, near, beside, nearly, 92, 24, [Matth. xxv. 4; iv. 13]; —*pl.*, *coia*, 3, 2.

COSAIR, *f.*, a trampling, what is trampled down; common in phr., [Atl. iv. 180, 204] 'n-a *coiair éró*, 'in a gory mass or heap,' 82, y; cf. MR. 316, 1, 'pile of weapons.'

COSÁN, *m.*, path, 60, 16; see *capán*.

COSZ, *m.*, act of restraining, restraint, 191, 15; 202, 22.

COSZAIRT, *f.*, act of slaughtering, 55, 25; 107, 20; 190, 25.

COSZRAĆ, victorious, 14, x; 155, 23.

COS-LUAIĆ, swift-footed, 283, 11.

COSMÁIL, resembling, like (to, *né*), 22, y; 36, 5; 95, 14; —likely, probable, 19, y; 132, 21; —*subst. pl. dat.*, 89, w.

COSMÁILEAS, *m.*, resemblance, 258, 5 1 *gc.*, 'like S.'s wife.'

COSNAÍ, *m.*, protection, defence, 3, 16; 250, 1 *map c.* *an élu*; 258, 13; *gen.*, -*naim*, 61, 5; 193, 5.

COSTAS, *m.*, provision, 85, 26; [cf. FM. 1398; Pref. lvii.].

COTUŞAĆ, *m.*, act of supporting, feeding, maintaining; 85, 27; 194, 15; 276, 16; *gen.*, -*uige*, 254, 23.

CRÁUAĆ, *m.*, religion, piety; *gen.*, -*aić*, 11, 17; [see Zimmer, in ZfDA. xxxiii. 304].

CRÁĆ, *m.*, act of vexing, plaguing, tormenting, 57, 10; 175, 15.

CRÁIBTEAC, religious, pious, 47, 26; *fem. gen.*, -*éige*, 210, v; —*pl.*, -*éig*, 134, w.

CRANN-REAMAR, as thick as a tree, 185, 1.

CRANN, *m.*, tree, 251, y; *gen.*, *crann*, 248, 20.

CRANN-ĆUR, *m.*, lot, 108, 5 *cuir c.*, 'cast lots.'

CRANN-TABAILL, *f.*, [wooden table], sling; — *pl.*, -*taiblib*, 293, 12; [Jud. xx. 16; 2 Chron. xxvi. 14].

CRAOIB, *f.*, branch; *gen.*, *craoibe* [Oss. iii. 212]; *dat.*, *craoib*, 12, 13.

CRAOIB-LASRAĆ, with branch-like flame, 'flamboyant,' 187, 24.

CRAOḲ-SḶAOILEAḲ, *m.*, act of propagating, publishing, 96, 25.

CRAOISEAḲ, *f.*, spear, 30, 4; 200, 30; *gen.*, -ḲḶḶe [Oss. iii. 128]; — *pl.*, -A, 267, 16.

CRAOS, *m.*, greed; *gen.*, ḲḶAOḲ, 12, 7.

CRAOSAḲ, greedy, gluttonous, 47, 25; 198, 18.

CRAOS-LOḶḶAḲ, *m.*, act of greedily devouring, 30, 18; 160, 3.

CRAOS-ÓḶ, *m.*, act of greedily drinking, 249, 7; *gen.*, -ÓḶ, 202, 21.

CRAOS-OSḶAḶḶḶe, widely opened, 64, 19 (of a wound).

CRAOS-RUAḶḶAR, *m.*, hungry onslaught, 34, 6.

CRAOS-SḶUḶAḲ, *m.*, act of greedily swallowing; *gen.*, -ḲḶUḶḶḶe, 159, 17; 262, 8.

CRAOS-SḶUḶḶḶḶḶḶḶ, I swallow greedily, 222, 10.

CRAOSTA, greedy, 277, 24.

CRAḶAḲ, *m.*, act of contracting, shrinking up, 32, 7 ḶA ḶAḶḶA ḶḶ Ḷc.; 46, 12 ḶA ḶḶḶḶḶA.

CRAḶAḶḶ, I shrink up, contract, 47, 7.

CRAḶAḶḶ, *m.*, fetter, shackling, 175, 24; [cf. 2 Tim. ii. 4, ḲḶeḶḶḶḶḶḶḶ; 2 Pet. ii. 20, ḲḶḶḶḶḶḶḶ; Gal. v. 1, ḲḶeḶḶḶḶḶḶ].

CRÉ, *f.*, earth, clay, 14, 22; 91, 28; 214, 13; *gen.*, ḲḶḶAḲ, 10, 23; 112, 28; 162, 2; *dat.*, ḲḶḶAḲ, 2, 2.

CREAḲ, *f.*, plunder; *gen.*, ḲḶeḶḶe, 115, 14.

CREAḶAḲ, *m.*, act of plundering, 19, 22; 267, 31.

CREAḶAḶḶe, *m.*, plunderer, spoiler, 199, 6; 249, 11, 'raptor.'

CREAḶAḶḶeAḶḶḶ, *f.*, plundering, 262, 4 ḶOḶḶḶ c., ('qui praedaris').

CRÉAḶḶ, *f.*, wound, 68, 30; — *pl.*, -A, 30, 7; *gen.*, 42, 3; 96, 21.

CRÉAḶḶAḲ, wounded; — *pl.*, -A, 131, 6, 'vulnerati'; 220, 14 ḶḶAḶḶḶḶ c., 'causing wounds'; [M. has ḲḶeAḶḶAḲ, but cf. 221, 22; I have therefore adopted the K. text].

CRÉAḶḶ-ḶOḶḶ, act of wounding, 59, 11.

CRÉAḶḶ-ḶOḶḶA, hacked with wounds, 63, 7.

CRÉAḶḶ-LOḶḶḶḶḶḶ, I wound, 210, 11.

CRÉAḶḶḶḶḶAḲ, *m.*, act of wounding, 87, 25.

CRÉAḶḶḶḶḶḶḶḶ, I wound; *pass.*, -eAḲ, 30, 4; *ptcp.*, -ḶḶḶḶe, 185, 2.

CRÉAḶḶ-ḶAOḶAḲ, *m.*, act of mangling, tearing in pieces, 159, 7; [K. ḲḶeAḶ-ḶḶ].

CRÉAḲ, what? folld. by *noun*, 25, 11 c. ḶA ḶḶḶA; 27, 2 c. ḶA ḶOḶḶ; 31, 18; 71, 20; 121, 18 c. ḶA ḶAḶḶAḶḶ; 168, 7; *pron.*, 33, 4 c. é ḶeḶḶe, = 'quam amara est'; 33, 7 c. é ḶeAḶḶ; 57, 22 c. é ḶA ḶéAḶ ḶO ḶéḶ; 106, 8 c. í ḶḶ ḶḶeAḶA; or *relative* clause, 54, 26 c. ḶḶ ḶḶeAḶ ḶAḶ ḶḶḶ; — why?; ḲḶéAḶ ḶAḶ, why not?; ḲḶéAḶ ḶḶ Ḷ, why? 19, 10; 75, 2; 189, 7; ḲḶéAḶ Ḷ'A, 15, 12; 18, 19; [for *cia rét*, 'what thing?'; hence the modern dialectic pronunciation of ḲḶéAḶ as céAḶ'O].

CREAḶAḶḶ, I consume, waste, expend (over, Ḷé), 254, 26; 209, 30; 275, 25.

CREAḶḶAḶḶ, *f.*, act of expending, wasting, 254, 12.

CREAḶ, carcase, Oss. iii. 102:—

CREAḶ-LOḶḶ, bare-bodied, scraggy, 71, 12 cAḶAḶ c.

CREAḶ-ḶAOḶAḲ, *m.*, act of hacking bodies, 55, 26; 175, 25.

CREAḶAḶ, shivering, 221, 22 ḶḶAḶḶḶ c.; cf. ḲḶOḶ.

CRÉAḶḶḶḶ, *f.*, creature; *gen.*, -ḶḶḶḶ, 191, 7; — *pl.*, -ḶḶḶḶe, 84, 2.

CREḶḶeAḶḶ, *m.*, belief, 51, 8; 128, 30; *gen.*, -ḶḶḶ, 63, 21; 146, 7.

CREḶḶeAḶḶAḶḶ, *f.*, act of believing, 139, 17; 265, 5.

CREḶḶḶḶ, I believe (in, ḶO), 47, 4.

CREḶḶḶeAḶ, believing; — *pl.*, -A, 281, 17.



-CREIOTĒ, fit to be believed : *see* m-ċ.,  
 101-ċ.

CREIM, *m.*, act of gnawing, 69, 8 ;  
 107, 12 ; 113, 17 ; 172, 13.

CREIM-ṢEARRAṬ, *m.*, act of gnaw-  
 ing away, 18, 10.

CREIM-LEAṬARAṬ, *m.*, id., 159, 25.

CREIMIM, I gnaw ; 107, 29 ; *pass.*,  
 -ṭeap, 37, 5.

CR1AṬ, *see* cré.

CR1AṬAM1L, clayey, earthen, 104,  
 29 ; *gen.*, -am1la, 31, 26 ; 73, 13 ;  
 —*pl.*, -am1la, 58, 6.

CR1AṬ-1ARRAMN, of iron and clay,  
 3, 17.

CR1OĊ, *f.*, 1°, end ; 2°, territory, 21, v ;  
*gen.*, cr1íce, 15, 4 ; *dat.*, cr1íc, 120,  
 5 ; —*pl.*, cr1íoċa ; *gen.*, cr1íoċ, 3, 16.

CR1OĊ-ĊAITEAM, *m.*, utter destruc-  
 tion, 222, 11, 'perditionem.'

CR1OĊNUṢAṬ, *m.*, act of ending, com-  
 pleting, fulfilling, 130, 10 ; 184, 4.

CR1OĊNUṢIM, I end, complete, 280,  
 6 ; -ṭeap, 161, 10.

CR1OĊNUṢĊE, ended, completed, 20,  
 w ; 87, 17.

CR1OĊNUṢĊEAC, final, complete,  
 236, 27 cr1onnaċċ ċ., 280, 5 50  
 c., 'finally.'

CR1ON, worn-out ; withered, 70, 15  
 crann c. ; 195, 8.

CR1ONAṬ, *m.*, act of withering, 69, 18 ;  
 growing old, 86, 15 ; 116, w.

CR1ONAM, I wither, grow old ; 69, 10  
 po cr1on ; cr1onamap, 91, 19 ;  
*rel.*, 252, 5 ; (*pass. cond.*, -ṭa1ċe,  
 251, 2).

CR1ON-ḂRAṬ, *m.*, old worn-out gar-  
 ment, 197, 19.

CR1ONNA, wise, experienced, 8, 27 ;  
 140, 4.

CR1ONNAĊĊ, *f.*, wisdom, 236, 28.

CR1OS, *m.*, girdle, 284, 18 ; *gen.*,  
 cpeapa [Ex. xxviii. 27].

CR1OST, Christ, 289, 19.

CR1OSTAM1L, Christian, 268, 3.

CR1OSTA1ṢE, *m.*, Christian, 159, 3 ; —  
*pl.*, -a1ṣ1b, 2, 13.

CR1OĊ, *m.*, quaking, shivering, 71, 24 ;  
 97, 12 ; 184, 24 ; *gen.*, cpeaċa  
 [Matth. xxvii. 54].

CR1OĊ-LUINNEAC, violently trem-  
 bling, 71, 12 capall c.

CR1OĊNUṢAṬ, *m.*, act of trembling,  
 189, 6.

CR1Ċ-ĊAṢ1AC, quaking for fear, 63, 2,  
 'spent their life devoutly and in  
 (pious) fear' ; 64, 20.

CR1Ċ1R, *f.*, spark, particle ; 11, 13 ;  
 26, 9 ; 180, 6 ; 201, 5 c. 10 lu1a1ċ-  
 peaċ ; [used variously of the  
 'crumbling surface' of ploughed  
 land, of 'drops' of blood, the 'tre-  
 mulous movement' of water, &c. ;  
*cf.* also MR. 110, 122, 164].

CR1ĊNEAC, sparkling, 185, 23.

CRÓ, gore ; only in 5aċċe c., 'bloody  
 spears,' 55, 10 ; 70, 12 ; 82, y cor-  
 a1p c.

CRÓ-ḂU1LE, cattle-shed, 187, 19 ; —  
*pl.*, -1ċe, 63, 20.

CROḂ, *m.*, paw, claw, 65, 19.

CROĊ, *f.*, cross ; *gen.*, cr1oicċe ; *dat.*,  
 cr1oicċ, 23, 13 ; —*pl.*, cr1oċa, 190, 8.

CROĊAṬ, *m.*, act of hanging ; 29, w  
 ap c., 'hanged' ; 159, 19 ; 165, y.

CROĊAM, I crucify, 240, 7 ; *pass. im-*  
*per.*, -ṭap, 88, 21.

CROĊAN, *m.*, pot, 10, 3 ; 15, 17.

CRÓṬ, *m.*, cattle, 56, 29.

CROṬA, mighty, 155, 23.

CROṬACĊ, *f.*, valour, might, 67, 21 ;  
 157, 20.

CROICEAMN, *m.*, skin, 190, 25 ; —*pl.*,  
 cr1oicne, 9, 29 ; cr1oicm1b, 9, 27.

CRO1ṬE, *m.*, heart, 44, 7.

-CRO1ṬEAC, *see* cr1om-ċ.

CRÓ1-11ṢE, *f.*, lying in gore, in death,  
 82, x ; [FM. ann. 1444, 1 5c. b1ap,  
 'in the agony of death'].

CRÓ1-L1NNṬEAC, dripping with gore,  
 30, 5.

CRO1ṬIM, I shake, wag ; *s-pret.*, -1p,  
 268, 22 ; *imperf.*, -1o1p, 117, 9 ;  
 cr1oċpaṬ, 26, 9 ; *pass.*, -ṭeap,  
 11, 10.

**CROM**, bent, bowed, 82, 23; 232, 27.  
**CROMAΘ**, *m.*, act of bending down, 6, 16; 83, 1; 289, y.  
**CROMAIM**, I bend down, 72, 27.  
**CROS**, *f.*, cross; *gen.*, *χροίρε*, 252, 22; but in phr. *ταρ α εροιρ*, 'in despite of his prohibition,' 93, 14.  
**CROS-ΘYAIETE**, smitten across, cut through, 185, 6 *colna c.*  
**CROTAΘ**, *m.*, act of shaking, scattering, 12, 13; 213, x, z.  
**CROTAIM**, *i. q.* *χροίτιμ*.  
**CRUAΘ-ΘROIΘ**, *f.*, harsh bondage; *gen.*, -e, 187, 28.  
**CRUAΘ-ΘYIΘREAΘ**, *m.*, id., 175, 25.  
**CRUAΘ-ΘÁIL**, *f.*, hardship, distress, 57, 10; 122, 14; 137, 21.  
**CRUA(Θ)-ΘÁLAC**, harsh, exacting, severe, 103, 1 *cúntar c.*, 199, 14.  
**CRUAΘYSAΘ**, *m.*, act of growing stiff, 32, 6.  
**CRUAΘYIΣIM**, I stiffen, grow stiff, 53, v.  
**CRUAIΘ**, hard, firm, 65, 26; [as *subst.*(?) 'thy suffering,' 168, 4, where K. has *τυαρ*]; 50 é., 'attentively, keenly,' 65, 27.  
**CRUAIΘ-RIΣIM**, firmly tough, 204, 26 *lé teaθaib c.-πιξne*.  
**CRUAIΘ-TEÁΘ**, *m.*, strong cord, 48, 27; 208, x.  
**CRUAS**, *m.*, difficulty, 81, 5; hardness, penuriousness, 82, 9; 100, 14; 250, 1; 276, 28; *gen.*, *cruaiρ*, 276, v.  
**CRUASAC**, hard, rigorous, 230, w *cío-cpap c.*  
**CRÚIΘ**, *m.*, act of milking, 218, 26.  
**CRUIM**, *f.*, worm, 172, 12; *gen.*, -e; — *pl.*, *cpuina*, 107, 27; *gen.*, *cpuim*, 16, 8.  
**CRUIMH**, round, exact, complete, 114, v *ρξέαλα cpumne*.  
**CRUIMNE**, *f.*, the round world, universe, 8, 3; 26, 19; 176, 29; 191, 7.  
**CRUIMHUIΣIM**, I hoard, heap together, 199, x.

**CRUIMHUIΣAΘ**, *m.*, act of gathering, hoarding, assembling, 20, 16; 100, 14; 128, 22; congregation, 286, 19.  
**CRUITNEAΘCT**, *f.*, corn, wheat, 129, 24; *gen.*, -a, 23.  
**CRUT**, *m.*, form, mode; 115, 4; 219, 19; 249, y; — 1 *ξc.*, 'in such wise,' 'so,' 4, 1; 256, x; 259, 15, 'so that'; — *αρ é.*, 38, w, 'in the form of'; *gen.*, *cpoča* [Oss. vi. 156]; — *pl.*, *cpoča*, 10, 12; 27, 29; 226, 30 1 *ξcpočaib báip*, 29, x.  
**CRUTAC**, well-formed, shapely, 38, y; 217, 29.  
**CRUTUIΣIM**, I form, shape, 90, x; prove, 124, 13.  
**CRUTUIΣTEÓIM**, *m.*, Creator, 56, 18.  
**CÚ**, *f.*, dog, 159, 20; *gen.*, *con* (86, 30); *dat.*, *com*, 86, 24; — *pl.*, *cona(ib)*, 164, 16; 159, 17.  
**CUAC**, *m.*, cup; — *pl.*, -a, 15, 10.  
**-CUAIΘ**, he went, 84, 25: *see tériθim*.  
**-CUAΘAR**, they went, 28, 5.  
**CUAIRCT**, *f.*, circuit, visit, 198, 1 *map c. teóparò*; 283, 6.  
**CUALA**, he heard: *see* *vočlumim*.  
**CUAN**, *m.*, haven; 22, 8; 66, 6; 73, 14.  
**CUAR**, *m.*, hoop, ring, circle, 187, 20; [FM. 968 *cuapán*, 'the Crooked'].  
**CUAR-LÚBAΘ**, *m.*, act of turning round, 185, 1.  
**CUARCTYSAΘ**, *m.*, act of searching, 64, 20; 172, 2; 204, 11.  
**CUAS**, *m.*, hollow, recess; cave, hole; 46, 29; 52, 16; 70, 14; 247, 18; 251, z; — *pl.*, -a, 287, 30; 76, 15.  
**CUASAMÁIL**, hollow, pierced with holes, 290, 20.  
**CUAS-ΘOIMAIM**, deep-holed, 64, 19.  
**CUAS-ΘÚNAΘ**, *m.*, act of closing the holes, stopping up (the nostrils), 32, 12.  
**CUAS-SLUIΣTE**, swallowed up in its hole, (of the eye), 46, 11.  
**CUΘAR**, *m.*, foam, Mk. ix. 18; *gen.*, -aip, Lk. ix. 39.  
**CUΘAR-ANFAΘAC**, foam-tossing, 58, 13.

cuḅas, in phr. ὅαρ μο ἐ., 'on my conscience,' 151,7 [K. cúir].

cuo(τ)roma, identical, equal, 7, z; 107, 24; [FM. 969, 1574].

cúḡam, *cpd. prep.*, to me, &c.; cúḡat [or cúḡao 74, 19], 123, 11; cúḡe (*mas.*) 7, 4; cúice (*fem.*) 52, 20; cúḡainn 66, 21; cúḡaib 198, 29; cúca 42, 21.—Used with verbs of motion, after céimniḡ, 74, 19; cuir 157, 5; ḡab, to receive to oneself, 7, 4; 42, 21; 52, 20; 63, 23; 237, x; 241, 6; 277, x; léiḡ, 175, 18; línḡ, 198, 29; rúē, 108, 23; 291, 2; rluḡ, 262, 20; tairnḡ, 53, 27; tḡ, &c., 66, 21; 161, 12; 294, 17; tpuall, 123, 11;—166, x eadapḡuē ὅo ḡéanain cúḡe, 'to appeal to him'; 278, 26 ní fuair cop cúca, 'did not find an opportunity to (attack) them.'

cuiḡread, *m.*, fetter, 175, 25.

cuiḡreann, *m.*, portion, share, allowance [Lnag. 244; Oss. iii. 270 cion cuibḡann]; 95, 17; 95, 26 1 ḡc. na muc fa'n meap, 'feeding like the pigs on the mast'; 96, 4 1 ḡc. na mbó fa'n bḡeap, 'feeding on grass like cattle.'

cuiḡriḡce, bound, fettered; 38, 22; 51, y.

cuiḡriuḡaḅ, *m.*, act of binding, subjugating, 201, z.

cúice, *see* cúḡam.

cuiḅ, *f.*, portion, share; some; 6, 28; 159, 10; *gen.*, cōa 108, 15;—*pl.*, cōaēa 147, 7; 242, 19.

cuiḅeācḡa, *f.*, company; *gen.*, -tan 249, z; *dat.*, -tan 85, 26; 103, 21; 269, 12.

cuiḅiuḡaḅ, *m.*, act of helping, participation, 138, 18.

cúis, five, 39 x.

cúiseaḅ, fifth, 37, 1.

cúisean, five persons, 191, 23; 242, 12.

cuil, *f.*, fly, gnat, 268, w.

cuilce, *f.*, 'quilt';—*pl.*, -eaḅa, 115, 24.

cuiteóḡ, *f.*, fly; *gen.*, -eóḡe, 267, 26;—*pl.*, eóḡa, 267, 24.

cúil-iompóḅ, *m.*, act of turning one's back, 56, 17.

cuiḡin, in phr. ir c. lium, I recollect, 9, 30; 50, z; 168, 13; 251, 8; [is cuman lim, Wb. 8 a<sup>3</sup>].

cuiḡlínḡ, *f.*, combat, 283, 2; *gen.*, -leanḡa, 281, 13.

cuiḡne, *f.*, recollection, 4, v.

cuiḡneac, mindful (of, ap), 3, 27; 19, 18; 50, v; 79, 25; 131, 8.

cuiḡniḡim, I recollect; bring memory to bear (on, ap); *imperf.*, -ḡimír, 169, 6; *fut.*, -neóc(āḅ), 28, 14; *pass. fut.*, -neócap, 251, 1.

cuiḡniuḡaḅ, *m.*, act of remembering; memory, 7, 29; 156, z; *gen.*, -ḡce, 8, 5.

cuirim, I send, put; apply, &c.; very rarely used by itself, [cf. 21, 1 cuir (ḡior); 48, y an t-állur ὅo cúp, 'to sweat'; 277, 19 cuirḅ beaēa], the meaning being usually defined by *prepp.*, ap, ap, oe, fa, i, ó, pé, pōm, tḡé, or *advbl.*, amaē, ḡior:—1°, by ap of indirect object, cuir cáim ap, 'impose a law on, respecting,' 15, v; c. ceirt ap, 'to put a question to,' 117, 4; c. commaoim ap, 'to do a kindness to,' 117, 23; 137, 15, x; cpānnéap, 'to cast lots for,' 108, 5; cúpam, 'to confer a favour on,' 126, 14; ouaḅ, 'to inflict sorrow on,' 62, 30 éaḡcpuē, 'to stamp an ugly form on,' 39, 10; ḡior, 'to send notice to, to order,' 78, 5; 251, 7; ḡairm, 'to send for,' 251, 16; mneall, 'to put a guard on,' 192, v; láim, 'to set hand to, set about,' 64, 11; 73, 12; leiḡeap, 'to apply remedies to,' 64, 14; luiḅeacān, 'to lay a snare for,' 278, 22; maill, 'to delay,' 144, 5; meapḡaḅ, 'to madden,' 49, 20; piḡneap, 'to hinder, delay,'

118, 8; 144, y; ολε, 'to inflict evil on,' 264, 26; τοετ, 'to silence,' 167, v; τοιμμεαργς, 'to hinder,' 281, 10;—(b) in *advbl.* phrases, as *cuip* *ap* *atēcup*, 'to send into exile,' 178, 15; *ap* *baill-ēpitē*, 'to fling into a tremble, to make quake,' 30, 30; *ap* *caipoe*, 'to respite, delay,' 48, 7; *ap* *ceal*, 'to put off,' 7, 11; 111, 5, 'distulit'; 127, 9; *ap* *coméao*, 'to put on one's guard,' 28, v; *ap* *riatōān*, 'to set astray,' 266, 8; *ap* *scúl*, 'to put aside,' 11, 23; *ap* *neimni*, 'to reduce to nothing,' 111, 18;—2°, by *ap*, 'to put out of (a post, one's wealth, &c.),' 151, 20 *ap* *ā cōnāc*; 210, 27 *ā* *peatōmannap*; 96, 2 *ap* *ā* *riōgaēt*; 30, 1 *ap* *ā* *feilb*; 195, 27 *ā* *tuapartal*;—also *cuip* *ap*, 'to emit, utter (words),' 187, 28;—3°, by *oe*, 'to take away from, remove'; 24, 13 c. *na* *lām-ōēe* *oo* *na* *halatōipib*; 27, 29 *na* *paob-ēpoēa* *ōiob*, 'death deprives them of their false notions'; 92, 12 *amaprima* *ōiob*; 114, 19 *uālaē* *an* *peacatō* *ōiob*, 283, 27; 237, 25 *oo'n* *cōnair* *ōōip*, but also = 'to emit,' 189, 7 *map* *sup* *cuip* *allur* *polā* *ōe*, (*cf.* 48, y);—4°, by *pa*, 'to put under a person'; 205, 15 *geibinn* *paoi*, 'to put fetters on him'; 131, 27 *lām* *paoi*, 'to aid him'; 205, 2 *upēall* *na* *hupēōiue* *paoi*, 'puts a spangle on him';—(b) in *advbl.* phr., as in 222, y c. *pa* *cōim*, 'to put under the protection of'; 223, 30 *pa* *cūmap*; 67, 7 *pa* *šreim*, 'to get hold of, seize,' 212, 20; but also 125, z *cuip* *ōip* *nō* *trūip* *pa* *aon* *airpeann* *āhāin*, 'to include two or three in one mass'; 159, 24 c. *pa* *na* *riacēib*, 'to fling out (corpses) to the ravens';—5°, by *i* = of indirect object, esp. with notions of *desire*, *trust*, *expectation*, &c.: 18, w c. *ōōig* *i* *noume*, 'to

put hope in man'; 282, 20 *ōōig* *'pan* *ōōigēapna*; 77, 25 *ōūil* *'pana* *neitib* *talāmarōe*; 152, v (*gaē*) *'n-ā* *scuip* *peatō* *ōūil*, 'for whomsoever he would have a liking'; 18, 30 *mumigim* *i* *noume*, 290, w; 11, y *peatō* *'pana* *pealēib*; (b) in *advbl.* phr., 110, 25 c. *i* *n-āgaō*, 'to oppose'; 23, v *i* *mbrēip*, 'to put to profit, to increase'; 1, 1 *i* *scēill*, 'to give one to understand'; 259, 7 *i* *scionn*, 'to add thereto'; 166, 19 *i* *bpaō*, 'prolongatus est'; 62, 3 *i* *bperōm*, 'to exert, employ'; 12, x *i* *ngnōim*; 96, 3 *i* *ngēalacēt*, 'to madden'; 129, 10 *i* *n-ioēt*, 'to entrust' (*cf.* 31, 11); 148, 8 *i* *n-ionga* *naō*, 'to wonder'; 22, 22 *i* *leicē*, 'to impute,' 258, 11; 82, 30 *i* *neimni*; 29, 22 *i* *paon* *maōma*, 'to put to rout'; 257, 14 *i* *roēt*, 'to silence'; 78, 18 *i* *ruim*, 'to call into notice'; 7, w *i* *otairgō*, 'to store up'; but also as in 23, x *i* *scap* *caip*; 290, 24 *i* *scumg* *maēalēa*; 31, 16 *i* *scumgaē*, 'coangustabunt';—6°, by *ō*: 15, 24 c. *ō* *ōig* *peacēt*, 'to put out of the inheritance'; 117, 30 *oo* *cūip* *mo* *ōaome* *ā*. *i* *bpaō* *uaim*, 'longe fecisti a me'; and in the phr. *cuip* *ō*, 'to hinder,' 202, 15; 285, w; but also 47, 4 *oo* *cūip* *uāō* *mē*, 'he who sent me';—7°, by *piē*: 222, w *cūl* *piip* *na* *cōipib*, 'turn the back on sins'; 276, z *oub-ōpuim* *piip* *an* *paōbpeap*, 'to renounce riches wholly';—but 228, 20 *leigip* *piib*, 'to apply remedies to you'; 255, 15 *puicīn* *piē* *porgaib*, 'to put a mask over the eyes,' 273, 20; 13, 24 *piian* *piē* *macnap*, 'to put a bridle on the lusts' (202, 20; 230, v; 266, 6);—8°, by *poim*, 'to put before one as a task, to take in hand, propose,' 2, 8; 7, 8; 29 y; 129, 8; 151, 14;—9°, by *trē*: 246, 30, w, *laibīn* *trē* *apān*, 'to mix leaven in bread';—

10', by the *advb.* ἀμαέ, 'to put out, evict,' 23, 26;—ῥιόρ, 'to set down, quote,' 44, 22.

CUIMSEAC, proportioned to strength, moderate, middling, 135, 5.

CUIH, when? 44, 24 [CIA UH].

CUIH5, *f.*, yoke, bond, 11, 17 c. ἐρά-  
βαιρ; 63, 24 c. uimlaēta; 67, 20;  
97, 18; *gen.*, -e, 171, 26; 277, 1  
[FM. 1135].

CUIH5IR, *f.*, yoke, pair, two animals  
(horses, oxen, asses) yoked together  
[Jud. xix. 10]; *gen.*, 14, 7 mui-  
pear cun5neac;—*pl.*, 209, 27  
cú5 cun5neacā 'am.

CÚHNE, *f.*, angle, corner, 69, 27; [Job  
xxxviii. 6; Luc. Fid. 382, ϣά'n  
bpuom-ēloic ēunneac 1. C.].

CUIR, 143, 2: *see* cop.

CUIREAO, *m.*, act of inviting, invita-  
tion, 9, 11; 52, 5; 103, 15; 206, 24;  
209, 21; *gen.*, -pib, 242, 4; [*cf.*  
Oss. iv. 180, vi. 80; Prov. ix. 18;  
FM. 926].

CUIRCE, to be put, 11 γνάρ c. peāb  
'pna pealbbaib; 114, 20 ní c. ap  
caipoe, 'it is not to be put off,  
delayed': *see* also cup.

CÚIS, *f.*, cause, 75, 20; 126, 20 'causa  
clamat'; 143, 16.

CUI5LE, *f.*, vein, 47, 15; *gen.*, -leann,  
47, 13;—*pl.*, -leanna, 187, 25.

CUI5NE, *f.*, frost, 83, 27 'pruina.'

CUI5NEAMAIL, icy, 48, 25 nemh-  
ceap c.

CUI7E, *f.*, pit, 52, 16; [FM. 849].

CÚITIGIM, I requite, repay; *condit.*,  
-eócaō, 136, 7.

CÚITIU5AO, *m.*, act of requiting, com-  
pensation, vengeance, requital;  
128, 3; 132, 22; 175, 2; 203, w;  
280, 29 'obeyr c., 'compensat';  
*gen.*, -igēce, 121, 2.

CÚL, *m.*, back; cuih c. pé, 'to turn  
one's back on,' 222, w; cup ap 5c.,  
'to put aside, away,' 11, 23; 170,  
20; ap a cúlaib, 'backwards,'  
207, 17; 256, x 5o oteirō ap 5c.,

'till (good fortune) goes away,  
back from, deserts (his neighbour).'

CULAIŌ, *f.*, suit, robe, dress, 156, x.

CÚLÁIRE, *f.*, throat, palate, only in *pl.*  
*dat.*, -pib, 116, 17 'faucibus'; 136,  
x; 207, 5.

CUMΔ, in *phr.*, 1r c. lum, 'I feel in-  
different about'; 25, x; 4, 1 1r c.  
ōó, 'it is the same to him.'

CUMΔ, sorrow; 156, 13; *gen.*, 156, x;  
164, 29; 238, 16.

CUMΔCTA, *f.*, power, 94, w;—*pl.*, id.,  
219, 16.

CUMΔCTAC, powerful, 78, 4.

CUMAIM, I frame, 207, 9; 144, 9 naē  
cumann aimpīr ēunte, 'does not  
fix a definite time'; 81, 26 ēum-  
aōap ōlīgēce.

CUMAIR, abbreviated, short; *compar.*,  
-e, 288, 9 an ēonair 1r c.

CUMAL, *f.*, handmaid, female slave;  
*gen.*, -aile, [Prov. xxx. 23]; *dat.*,  
-ail, 176, 17;—*pl.*, -ala [Is. xiv.  
2].

CUMAH5, narrow, contracted, tightly  
tied up, 237, 27; 264, 20; *fem. sg.*  
*dat.*, -ah5, 187, 19.

CUMANN, *m.*, affection, love, 39, 25;  
117, 21; 287, 18; *gen.*, -ainn, 156, v;  
218, 26.

CUMAOIM, *f.*, favour; communion,  
42, 18; *gen.*, -e, 94, x;—*pl.*, -e, 94,  
y: *see* commaoim; [in the words  
cumaoim, commaoim, comáim,  
comann, cumann, two words seem  
mixed up: the native *com-máin*,  
and a word borrowed from Lat.,  
*communi-o*].

CUMAS (cumup), *m.*, power, 80, 22;  
144, 10 ap ē., 'in the power of';  
26, w; 49, 5.

CUMAS5, *m.*, act of mixing, mixture;  
202, 19; 232, 1; 12, 12 ap n-a 5c.,  
'when mixed'; *gen.*, -air5, 187,  
21; *cf.* FM. 1471, 'battle.'

CUMAS5AIM, I mingle; 243, x ōo  
ēumair5 pī pīon.

**CUMΘAC**, *m.*, act of covering, keeping, screening; 64, 11; 91, 27; 190, 20 (seat) cover; 205, 22; 213, w; 275, 28; 286, 21; *gen.*, -ΘAC, as *adj.* = 'ornamental,' 162, 11 *CACTHAPY C.*

**CUMΘUYIM**, I keep, preserve, 12, 24; 275, 23.

**CUMHAC**, *m.*, difficulty, straits, hindrance, 31, 16; 288, 19 *NACT CUMPTHEAP C. AP TO CEIMIB*, 'non habebis offendiculum'; *gen.*, -AC, 113, 14; 130, v.

**CUMSANAΘ**, *m.*, act of resting, repose; 239, 8 *ZO C.*, 'donec quiescat'; 261, 21; 288, w; *gen.*, -ANTAC, 114, 16.

**CUMSANAIM**, I rest, repose; *pret.*, *TO CUMPAN*, 90, y, 'requievit'; 163, 15 *id.*; 280, 7.

**CUMSCUAC**, *m.*, act of shaking, 252, 14.

**CUMNAIL**, discreet, 284, x *EAΘAC TO CEANSAIL ZO C.*; [*Homil.*, p. 624, *cundail*].

**CUMHRAΘ**, *m.*, covenant, 93, 21.

**CUMTAS**, *m.*, account; reckoning, bill; 23, 25; 100, 20; 103, 23.

**CUR**, *m.*, act of putting, *inf.* of *CURIM*, with all the varieties of its use: *impv.* *TO CUR AP*, 2, 11; *CUR I SCUMNE TO*, 4, v, &c.; *ACT AΣAM CUR CIMCIOLL*, 'circumdantibus me,' 118, 7; *cf.* the form used as *gen.*, *CURTE*, 208, 15; 275, 29; *see also CUPCA*.

**CURACAN**, *m.*, boat, 22, 9; *gen.*, 73, 13; 104, 29.

**CURAC**, *m.*, warrior, 161, 12; 185, 2; 186, 29.

**CURAM**, *m.*, care, 122, 17; 159, 5; *gen.*, -AIM, 274, 1.

**CURAMAC**, careful, 131, 10; 157, y.

**CURR**, *f.*, pit, 192, 15 'puteus': *see CORR*.

**CURRTA**, tired, wearied, 174, 12.

**CURSA**, *m.*, course, 73, 16.

**CURCA**, to be put, placed, 77, 24; as *gen.*, 76, w *AP CI AC. AIP*, 'when it

was about to be placed on his head': *see CURTE*.

**CUSPOR**, *m.*, object, aim; *gen.*, -PORA, 289, 29; [Oss. iii. 296].

**CUTAC**, *m.*, madness, rage, 186, 27; 217, 17; 240, 3 *AP C.*, 'mad'; [Lk. vi. 11; Acts xxvi. 24; Prov. xiv. 16].

**ΘA** (I), [+ asp.], two. Of the old *dual* of the noun follg., the visible remnant is found in the form that *fem.* nouns assume with this numeral, viz. the *dat. sg.* of stems in *a*; *cf.* 4, 26 *ΘA CONAP*; 14, 13 *LEIC*; 17, 27 *LUCOIS*; 4, 8 *LUING*; 99, 14 *MEIP*; 14, 12 *THEIB*; in other nouns an *apparent nom. sg.* follows *ΘA*; 34, z *ΘA BHAP*; 208, w *GLAP*; 55, y *GNÉ*; 56, 16 *OLC*; 83, 23 *PANN*; initial vowels are unaffected, 22, z *ΘA AΘBAP*, &c. [Of case-variations there is little trace; for *gen.* we have 277, 16 *AN ΘA THONG*, but 14, 12 *ΘA THEIB*; of the *dat.*, we have in a verse the old form *ΘIB*, 161, 25.]

**ΘA** (II), now used before *nouns*, and *adj.* in *compar.*, to express the unlimitedness of the notion expressed by the noun or *adj.*, 'whatever be the amount, however (great, &c.)'; — 1°, with *nouns*; *cf.* *ΘA FEABAP*, 'whatever be its excellence,' 33, 28; 240, 3; *ΘA OLCAP*, 'of whatever badness it be,' 164, 11; *ΘA ΣOMEAMLACT*, 229, 4; and in the very common *ΘA MEIO*, 'of whatever size it be,' 'however much, great,' &c., 18, w; 19, w; 57, 25; 97, 4; 240, 4; 247, x; 249, w; 254, z; 291, 13; [the construction in 219, 8 *ΘA N-APROE*, seems to explain the prefix as a combination of *TO* and the *poss. adj. pron.* 3, 'for (all) their height,' &c., for the *compar.* forms of the *adj.* are



identical with the form of the abstract derivative noun, *e. gr.*, *áilne* is either = 'beauty,' or = 'more beautiful'] ;—2°, with *adji.* in *compar.*; cf. *րա áilne*, 'however beautiful,' 38, 27; *րա áirve*, 'however high,' 240, 5; *րա անսարե*; 32, 15 *րա օյոջարե*, *օլուե*, 117, 27; *րա էյոյոյե*, 65, 12; *րա քարե*, 13, 11; *րա ճէրե*, *յոյե*, 228, 24; *րա լուսե*, 145, 5; *երեմե*, 99, 5.

**րա** (III), (eclipsing), *conj.*, if; folld. in general by the *imperfect*, 259, 12 *րա լաբարմ*; 26, 5 *րա օւշտաւոր*; 26, 9 *րա յրօժօ* [*corrig.*, for neither K. nor M. has the ք]: 69, x *րա ն-աբաօ*; cf. 33, 25 *րա Բարբալէաօ*; 62, 13 *րա ճաօմնաօ*; 85, 3 *րա մարաօ*; 85, z *րա ճօմնաօ*; 149, 6 *րա մարտօր*; 172, 24 *րա լէյաօ*; 174, x *րա օւշտաօ*; 236, 8 [*corrig.*] *Բաջնաօ*; 236, 14 *րա ճարաօ*; 250, z *րա Բրլլաօ*; 276, z *րա քաօլաօ*; 278, 12 *րա ճալլալ*; but it is often used here with the *pres.* [where the modern language prefers to use *մա*], as in 45, 15 *րա ճօնցնաօ*; 252, 3 *րա օւտրօ*; 269, 16 *րա օւրէյրօ*; 273, x *րա լոյրօ*; 274, 9 *րա նգաօ*; so *pass.*, *լանտար*, 94, z; *քանտար*, 211, 7; 223, y *նգաօ*; *ճարտար*, 258, 11;—a few traces are left of the use with *pres. subj.*, as in 259, 16 *րա յոյալար*, *յոմնար* (middle voice): cf. also the innovation of *րա քալե*, 23, w; 232, 1; 251, z; and its *pl.*, *րա քալար*, 223, x; 250, 15. A co-ordinate hypothetic clause following is often introduced by *աչար չօ*, with *condit.*: cf. 93, 13 *րա Բրօյրաօ . . . աչար չօ ն-իօրաօ*, 'if he were to order (his son not to eat), . . . and (his son) should eat (in spite of him)'; 275, 25 *րա քալե քալօրաօ* *աչ նաօ*, *աչար չօ*

*ճարարաօ* *քե օյրե*, 'if any have wealth, and that he spend it on charity,' &c.; 250, z *րա Բրլլաօ*, . . . *աչար չօ յոյոյնաօ*.

**ՐԱԻՍՅՐ**, poor, 254, 6.

**ՐԱԻԼ** (*րալ*), 105, 14, *f.*, state, condition; (function, attribute); 73, 24, 26; 130, 11; 167, 8; 260, 8; (21, w; 65, 14; 73, 24; 105, 14); *րալ էաբար* 'ն-ա իօմն', 'no hope of help for him,' 31, 25; 254, 28; *gen.*, *րալա*, 84, 18; 152, 5; *dat.*, *իմ րալ-ը*, 'near me, in(to) my presence,' 52, 7; 245, 18; *քանտար* 'ո ի', 'to come to thee,' 4, y; 60, 24; *քանտար* 'ն-ա ի', 66, z; 248, 21; 1 ու. *ան օյմե*, 74, 12; 90, 7; 192, 29; 206, 2; 244, 17; — *pl.*, *րալա*, used to express 'quod attinet ad,' 'as to,' 140, 1; *dat.*, *րալալ*, 82, 24, 'conditions.'

**ՐԱԻԼ**, *f.*, act of distributing, granting, 273, 22; *dat.*, *ար ն-ա ի*, 'granted, given,' 58, 23; 180, 1, 'handed over into the power of (the devils)'; *աչար նա յարար օ ի*, 'the author of the bestowal of grace,' 222, z.

**ՐԱԻԼԱՐ**, *m.*, cupbearer, butler; 15, 10; 124, 20; 279, 14.

**ՐԱԻԼՈՒ**, I bestow, grant, 129, 13, 'quousque reddant'; 193, 1 *օ ի րալ*, 'dedit'; *imper.*, 225, 17 *րալ օ Բօժարալ ար*; *subj. pres. mid.*, *րա յոյալար*, 259, 16, [see *Homil.*, p. 592, a]; *fut.*, *-րօ*, 145, 25; 158, w; *pass.*, *-տար*, 182, 19.

**ՐԱԻԼ-ԸՐԱԸ**, *f.*, blind fog, thick mist, 237, 25.

**ՐԱԻԼԵ**, *f.*, blindness, 154, 2.

**ՐԱԻԼ-ԻՆԷԼԱԸԸԸԸ**, blind, dull of intellect;—*pl.*, *-ա*, 63, w.

**ՐԱԻՄՅԱՐ**, firm, strong, 153, 11; 187, 15; as *subst.*, *f.*, stronghold, 61, 1; —*pl.*, *րալմե* [Ps. lxxxix. 40].

**ՐԱՐ**, } *f.*, oak; *gen.*, *րարա*, 52, 7  
**ՐԱՐՅԵ**, } *սլլ րարա*; also *րարա*; *dat.*, *րարալ* [Gen. xxxv. 4];—

*pl.*, ῥαίρη, 29, 24; [Zech. xi. 2; Hos. iv. 13].  
**ῥάλ**, fate, situation, 4, 7, 15, 18; *see* ῥάιλ.  
**ῥάλλ**, blind, 22, v; 6, 29.  
**ῥάλλαῦ**, *m.*, act of blinding, 198, 17; *gen.*, ῥάλλεα, 257, 19.  
**ῥάλλαιμ**, I blind, 255, 10.  
**ῥάλλ-ἔροισέαδ**, blind of heart, 195, 14.  
**ῥάλλός**, *f.*, (mole;) leech, 11, 10.  
**ῥαῖμ**, *m.*, ox, 209, 28.  
**ῥαμαντα**, damned, condemned, 4, 20; 48, z; 50, 14; 268, 23.  
**ῥαμανταδ**, *id.*, 183, 20.  
**ῥαμναῦ**, *m.*, act of condemning, damnation, 130, 17; 133, x.  
**ῥαμναίμ**, I condemn, damn; *pass.*, ῥαμανταρ, 206, 15.  
**ῥαμνουζαῦ**, *m.*, condemnation, 94, 28.  
**ῥαμνουζίμ**, I condemn, 133, x; 275, 21.  
**ῥάν**, in *phr.* ἰ ῥάν το, destined for, allotted to, 72, 18.  
**ῥανάλαδ**, *f.*, only in *dat. (inf.)*, αζ ῥανάλαιζ, 'howling, roaring,' 113, 1.  
**ῥαοι**, *m.*, fool, dullard; — *pl. dat.*, ῥαοιτίβ, 63, w.  
**ῥαοίμ**, *pl.* of ῥοίμ.  
**ῥαοίρ-ῠρέατ**, *f.*, stern judgment, 1, 6.  
**ῥαοίρσε**, *f.*, slavery, 54, 10.  
**ῥαοίρσεαδ**, *m.*, slave, bondman, 14, z; 40, 18; 52, x, 'servo,' *pl.*, -ῖρζ, 18, 14.  
**ῥαοι**, *m.*, chafer, black beetle, only in ῥαῖβ ῥαοι, *pl. gen.*, 32, 26.  
**ῥαοννα**, human, 13, w; 75, 17.  
**ῥαονναδ**, *f.*, mankind; *gen.*, -α, 27, 6; humanity, 157, 20; 275, 26.  
**ῥαορ**, enslaved; dear, costly, 94, w; *compar.*, ῥαοίρ, 170, 29, = worse, more severe.  
**ῥαορ-ῠάιλ**, *f.*, hard fate, oppressive bondage, 170, 30.  
**ῥαορ-ῠάλαδ**, ill-fated, rigorous;

104, 15; 217, 14; — *pl.*, -α, 18, 14; 175, w.  
**ῥαορ-λαῦρδαιμ**, I speak harshly, 128, 27; 131, 12.  
**ῥαορσεαρ-ῠιουαζ**, *m.*, rabble-rout (of devils), 42, 7; 55, 20.  
**ῥαρ**, in *phr.* ῥαρ λιμ, λεατ, λειρ, 'it seems to me,' &c., 106, 23; 119, 17; 120, 29; 239, v.  
**ῥαρ**, *prep.*, by, in asseverations, ῥαρ μο ἔβδαρ, 151, 7.  
**ῥαρα**, (with *h-* before vowels), second, 10, 5; 25, 18.  
**ῥαρα**, in *ci*ll ῥ., 'Kildare,' 152, 7; *see* ῥαίρ.  
**ῥαρβ**, *m.*, chafer, black beetle, (used along with ῥαοι, 32, 26.  
**ῥάσαδ**, *f.*, madness, violence, 116, 28; 167, 1; 229, 11.  
**ῥάσαδταδ**, mad, violent, 154, 3.  
**ῥατ**, *m.*, colour, 20, 8; 187, y; *gen.*, -α [FM. 3664].  
**-ῥατταδ**, (many-)coloured, 65, 23.  
**ῥατ-ῡράννα**, ugly-coloured, 58, 15.  
**ῥε**, *prep.*, from, out of; [not, however, used here as a *simple prep.*, for which το is always substituted, 3, 1; 84, 6; hence also,] with the *article*, it is written ῥο'η, 3, 20; 13, 12; 103, 7; το να, 167, 25; — with *pronom. elements* it becomes ῥίom, 75, 14; ῥίot, 114, 25; ῥε (*mas.*), 20, 19; ῥι (*fem.*), 3, 4; ῥίnn, 91, 20; ῥίβ; ῥίob, 6, 29. — Used, 1<sup>o</sup>, in *ablative* or *genitive* relation, after (*a*) verbs of *taking away from, releasing, throwing; springing, arising out of, &c.*; with *buam, cuip, sul, eipge, rgaioleab, rgnior, teilez, tiz, tuir, &c.*; *e. gr.*, 32, 3 α λύτ το buam ῥι, (*cf.* 40, 4, 10; 42, 8, 14, 25; 60, 5); 24, 14 το cuip το na h-ale-óipib, 24, 19; 27, 30 na r-aoib-épocta cuip-ear an b-ár ῥíob; 103, 7 sul ῥο'η ῥοíman-ῥo; 3, 5 eipge το λάρ; 75, 14 rgaioleab ῥíom; 26, 3 teilez το élar, 54,

ὁέ, *f.*, smoke; *gen.*, οἱαδὸ, 187, 23.  
 ὁεαδὸαἱὸ, *f.*, strife, 185, w.

ԾԵԱԾԱԻՐ, dependent form of ԾՕ-  
 լՈՒՄ: see ԾԵՐՈՒՄ.  
 ԾԵԱԾԱԻՐ, difficult, 130, 2; 136, 5;  
*sec. compar.*, ԾԵԱԾԱԻՐՈՅ, 257, 26.  
 ԾԵԱԾՈՒՄ, *f.*, tithe, 249, 12.  
 ԾԵԱԾՈՒՄ, tenth, 51, 3.  
 ԾԵԱԾՐԱԾԷ, *f.*, difficulty, 113, 4.  
 ԾԵԱԾՄԱՅԻՄ, I dictate; *pass.*, 228, 19  
 ըՆԴ ԾԵԱԾՄԱՅԻՇԵԱՐ ԼԻՅ, 'do not  
 dictate.'  
 ԾԵՃՈ, *m.*, tooth, 32, 9.  
 ԾԵՃ, in *epd.* numerals, ten, 14, 12;  
 44, 10; 53, 11; 77, w; Ա ՅՕ Ն,  
 'twelve,' 44, 25.  
 ԾԵՃԱԼ[Ե], *f.*, act of severing, sepa-  
 ration; 32, 22 (-ՃԱԼ); 35, x.  
 ԾԵՃ-, as prefix, *adj.*, 'good':—  
 ԾԵՃ-ԸՆՍ, *f.*, good fame, 246, 25.  
 ԾԵՃ-ՅՈՒՆԵ, *m.*, good man;—*pl.*,  
 154, 19.  
 ԾԵՃ-ՈՒՄԱՅԵ, *f.*, beauty, 39, 7.  
 ԾԵՃ-ՈՒՄԱՅԵԱԾ, beautiful, 91, 20;  
*fem. sg. dat.*, -ԻՅ, 39, 4.  
 ԾԵՃ-ՕԲԱԻՐ, *f.*, good work, 28, 14;  
*gen.*, -ՕԻՐԵ, 51, 7;—*pl.*, -ՕԻՐԵԱԾԱ,  
 51, 10.  
 ԾԵՃ-ՕՐՈՍՃԱԾ, *m.*, good arrange-  
 ment, good pleasure, 236, 21.  
 ԾԵՃ-ՏԼԱՃ, *m.*, fine army, 20, 24.  
 ԾԵԱԼԵԾԱ, formed, made, 39, 17; 12, 43.  
 ԾԵԱԼԵԾՈՒՐ, *m.*, framer, Creator,  
 26, 24.  
 ԾԵԱԼԻՃԱԾ, *m.*, appearance, sheen;  
 glare (of snow), 270, 15.  
 ԾԵԱԼԻՐԱՅԻՇԵԱԾ, resplendent, 298, 1.  
 ԾԵԱԼԻՐՄԱԾ, *m.*, act of shining,  
 298, 3.  
 ԾԵԱԼԻՐՄԱՅԻՄ, I am bright, shine;  
*relat.*, -ԱՅԵԱՐ ԵՐԵ ՈՒՄ ԶՆԵ, 'quo  
 specie sui clarescit,' 232, 2.  
 ԾԵԱԼՄԱԾ, *m.*, act of severing (from,  
 ըՆԴ), 29, 4; 152, 24; *gen.*, -ԱՅԻՇԵ,  
 119, 10.  
 ԾԵԱԼՄԱՅԻՄ, I sever; take away any-  
 thing (from, ըՆԴ), 10, 4; 17, 3;  
 39, 24, 158, 16 ըՆԴ ըՆԴ ԾԵԱԼՄԱՅԻՄ ՈՒՄ  
 ԵՐ, 'from whom God separated him.'  
 ԾԵԱԼՄԱՅԻՇԵ, severed, 237, 13; 239, 25.

ՎԵԱՄԱՆ, *m.*, demon, devil, 162, z;—  
*pl.*, -ձմ, 253, 4; *acc.*, ՎԵԱՄՆԱ,  
243, 7.

ՎԵԱՄՆԱԻՍԵ, devilish, 104, 7.

ՎԵԱՆԱԾԵ, *f.*, vehemence, grievous-  
ness; *gen.*, -ձ, used as *adj.*, 21, 10;  
111, 28; (? ՎԵԱՆԱԾԵԱԾ) [Jud. v.  
23; 1 Sam. xx. 34; 1 Kings ii. 8].

ՎԵԱՆԱՄ, *m.*, act of doing, 5, 20;  
in all the meanings of ՎՕՂՆԻՄ,  
*q. v.*; 'habit,' 39, 3 ՎԱԾ 7 Վ.; *gen.*,  
ՎԵԱՆԵԱ, 255, 3.

ՎԵԱՆՋԱՐ, *m.*, burning ashes, 186, y.

ՎԵԱՆՄԱՏ, *m.*, activity; only in phr.  
Վ. ՆԵԻՇ, = 'effect, result,' 36, 7;  
80, 19;—*pl.*, -մայր, 80, 15.

ՎԵԱՆԵԱ, to be done, 263, 6.

ՎԵԱՐ, *m.*, tear;—*pl.*, -ձ, 243, 5;  
167, 19; *gen.*, ՎԵԱՐ; 111, w, 'floods  
of tears'; 163, 17; 166, 15; 243, 7;  
297, 14: *see* ՎԵՕՐ.

-ՎԵԱՐԱ, in ԲԱ-ՎԵԱՐԱ, now used with  
ԵԱԾԱԻՐ, ԵՄ (ԱՐ), 'to cause a  
person to do a thing'; 15, 10, 'he  
was wont to cause his butler to set  
out on the table,' &c.; 20, v; 137, 8;  
156, w; 190, 19, 24. [The word is  
properly *fo-d-era*, 'id efficit,' 206,  
25: cf. *Homil.*, p. 709.]

ՎԵԱՐԱԾ, tearful, of tears, 95, w  
ՋԵԱՆՆ Վ.; 114, 2; 251, 24 լոն  
Վ.; [FM. 773].

ՎԵԱՐՆ, sure, certain, 5, 2; 190, x; 1ր  
Վ. ԼՈՒՄ, 'I feel certain,' 2, 20;  
but 1ր ՎԵԱՐՆ ՈՎ, 'secured for him,'  
226, x.

ՎԵԱՐՆԱԾ, *m.*, act of proving, 12, 18;  
proof, 88, 7; 147, 13.

ՎԵԱՐՆԱՄ, I prove, establish; *pass.*,  
217, 9.

ՎԵԱՐՆ-ԱՐՍԵ, *m.*, sure sign, 52, 29.

ՎԵԱՐ(Ն)-ՆՐԱՃԱՐ, *m.*, own brother,  
49, 24; 130, 24.

ՎԵԱՐՆ-ՏԵԱԾԱՐ, *f.*, own sister, 163,  
23; *gen.*, Վ.-ԴՆՐԱ.

ՎԵԱՐՆԵԱ, approved, tried, 139, 11;  
'certain,' 226, 14; ՋՕ Վ., 'verily,'  
170, 10.

ՎԵԱՐՆԱՅԻՄ, I certify, 117, 16.

ՎԵԱՐԸ, *m.*, eye; *pl.*, -ձ, [Oss. iii. 60,  
iv. 162]; *gen.*, ՎԵԱՐԸ, 116, 22.

ՎԵԱՐԸ, *f.*, cave: *see* ՎԵՐԸ.

ՎԵԱՐԸ, *f.*, charity: *see* ՎԵՐԸ.

ՎԵԱՐԸԱԾ, charitable, 132, 6.

ՎԵԱՐԸՈՒՆԵԱԾ, *m.*, act of despair-  
ing, 28, 27; 177, 5; *gen.*, -ուե,  
169, 9.

ՎԵԱՐՋԱԾ, *m.*, act of preparing, mak-  
ing ready, 20, y.

ՎԵԱՐՋ, red, 268, 21; as intensive *adj.*  
in follg.:—

ՎԵԱՐՋ-ՃԱՐ, *m.*, (red =) utter slaughter,  
268, 12; 294, 1.

ՎԵԱՐՋ-ԼՈՒՈՒԾ, utterly naked and  
bare, 102, 9.

ՎԵԱՐՋ-ԼՕՏՋԱԾ, *m.*, red conflagra-  
tion, 185, 20.

ՎԵԱՐՋ-ՐԱԱԾ, red, 219, 12.

ՎԵԱՐՋՆԱԻԵ, *f.*, flea, 268, w.

ՎԵԱՐԼԱԵԱԾ, *m.*, benefit;—*pl.*,  
-ուե, 50, 27; 128, 2; 168, 12.

ՎԵԱՐՄԱԾ, *m.*, forgetfulness, 7, 19;  
28, 26; 108, 13.

ՎԵԱՐՄԱԾԱՄ, I forget; *pass.*, -ուա,  
121, 20.

ՎԵԱՐՄԱ(ԻՆՆ), *see* ՎՕՂՆԻՄ.

ՎԵԱՐՄԱ, *f.*, palm of hand, 195, 25;  
218, 25 ՎՕՅԵՐ Վ. ՔԵ ՎՈՅԱԼԻՆ,  
'he renounces': cf. FM. 926, Վ.  
ԲՐ ՎԵԱՄՈՆ.

ՎԵԱՐՈՒԼ, mean, wretched, low, 15, 23;  
271, 24;—*pl.*, -ե, 27, 9.

ՎԵԱՐՈՒԼԵ, *f.*, low estate, poverty,  
wretchedness, 15, 19; 285, 9, 'quam  
vilis es.'

ՎԵԱՏ, *f.*, ear of corn, 73, 25; *gen.*,  
ՎԵՐԵ; *dat.*, ՎԵՐ, 68, 22, 'point of  
sword,' [MR. 230, 298; Oss. iii.  
88; Ezek. xxi. 15];—*pl.*, ՎԵԱՏԱ,  
[MR. ii. 23; iv. 28].

ՎԵԱՏ, right (opp. left), 267, 26; *fem.*  
*gen.*, ՎԵՐԵ, 272, 5; *dat.*, ՎԵՐ, 113,  
19; south, 110, 27 ԱՐՍ ՅՈՎ Վ.;  
292, 3 Վ ՈՎ.

ՎԵԱՏ-ԼԱՄ, *f.*, right hand; 271, x, z,  
29.

ⲓⲉⲁⲧⲁⲕ, *m.*, smoke, 154,13; 178, x; 197, w; 221,25; *gen.*, -ⲧⲁⲓⲉ, 178, y.

ⲓⲉⲁⲧⲙⲁⲣ, smoky, 75, y.

ⲓⲉⲉ, gods: *see* ⲓⲓⲁ.

ⲓⲉⲓⲃⲗⲉⲁⲛ, *m.*, orphan, 130, 20; 185, 13.

ⲓⲉⲓⲕ, *adj. num.*, ten, 87, 5; 293, 2; ⲁ ⲓⲉⲓⲕ, the 'ten,' 219, 17.

ⲓⲉⲓⲃⲉⲁⲛⲁⲕ, last, 66, w; — *pl.*, -ⲁ, 192, 5; *fem. sg. gen.*, -ⲁⲓⲉ, 22, 8; *dat.*, -ⲁⲓ, 156, 12.

ⲓⲉⲓⲥ-, for ⲓⲉⲁⲥ-, before consonants of soft timbre:—

ⲓⲉⲓⲥ-ⲓⲃⲉⲁⲛⲧⲁ, well-made, 251, x.

ⲓⲉⲓⲥ-ⲓⲛⲓⲟⲙ, *m.*, good deed, 52, z.

ⲓⲉⲓⲥ-ⲙⲉⲁⲥ, *m.*, good report, good name, 246, 24.

ⲓⲉⲓⲥ-ⲙⲓⲁⲛ, *f.*, sincerity; *gen.*, -ⲙⲉⲓⲛⲉ, 247, 1; *dat.*, -ⲙⲉⲓⲛ, 197, 23.

ⲓⲉⲓⲥ-ⲧⲉⲁⲥⲧⲁⲕ, of good report, 112, 14.

ⲓⲉⲓⲗ, *f.*, turner's lathe, 10, 3.

ⲓⲉⲓⲗⲛⲉⲁⲕ, thorny, 285, 3.

ⲓⲉⲓⲙⲓⲛ, certain; used as *subst.*, 251, 16 ⲡⲁⲩⲛ ⲓ. ⲁⲓⲛ-ⲡⲓⲛ, 'was informed of it'; 66, 21 ⲓⲓⲟⲩ ⲁ ⲓ. ⲁⲓⲉ.

ⲓⲉⲓⲙⲛⲉⲁⲕ, certain, 135, 15, 'for they are sure of eternal life.'

ⲓⲉⲓⲙⲛⲓⲥⲧⲉ, affirmative, 89, 23.

ⲓⲉⲓⲙⲛⲓⲥⲧⲉⲁⲕ, *id.*, 88, 19.

ⲓⲉⲓⲙⲛⲓⲥⲁⲩⲟ, *m.*, act of affirming, 267, 14.

ⲓⲉⲓⲛⲉ, 99, 6: *see* ⲓⲓⲁⲛ.

ⲓⲉⲓⲛⲓⲙ, &c.: *see* ⲓⲟⲓⲛⲓⲙ.

ⲓⲉⲓⲣⲕ, *f.*, cave, pit, 18, 2; 264, x; 270, 16; *gen.*, -ⲉ, 17, 29; [ⲓⲉⲁⲣⲕ].

ⲓⲉⲓⲣⲕ, *f.*, charity, 6, 21; 125, y; *gen.*, -ⲉ, 130, 6; [ⲓⲉⲁⲣⲕ].

ⲓⲉⲓⲣⲉⲁⲩⲟ, *m.*, end, 5, 29; 14, 10; 232, 7, ⲡⲁ ⲓ. 'at last,' 256, 25.

ⲓⲉⲓⲣⲥ-ⲙⲓⲣⲉ, *f.*, red, furious rage, 167, 1.

ⲓⲉⲓⲣⲉⲁⲕ, the Decies, 152, 9.

ⲓⲉⲓⲥⲓⲟⲃⲁⲗ, *m.*, disciple, 163, x.

ⲓⲉⲓⲥⲧⲓⲛ, *f.*, loathing, 45, 4 ⲓⲟ ⲓⲁⲃ ⲓ., 'abominata est'; 92, 9 ⲓ. ⲁⲓⲛ ⲡⲓⲁⲕⲁⲓⲃ ⲁ ⲙⲁⲕ, 'dentes filiorum

*obstupuerunt*'; 227, 8; 237, 1; 247, y; *gen.*, -ⲉ, 207, 16.

ⲓⲉⲓⲥⲧⲓⲛⲉⲁⲕ, abominable, loathsome, disgusting, 38, 5 49, 17; 115, 9.

ⲓⲉⲓⲥⲧⲓⲛⲓⲣ (I), *f.*, difference, 181, 13; 26, y.

ⲓⲉⲓⲥⲧⲓⲛⲓⲣ (II), *f.*, haste, speed, 66, 12; 74, 3; 216, 15; *gen.*, -ⲉ, 289, 19.

ⲓⲉⲓⲥⲧⲓⲛⲉⲁⲕ, speedy, 218, 24 ⲓⲟ ⲓ.

ⲓⲉⲓⲧⲓⲣⲉ, *f.*, care, 52, 12; 62, 27.

ⲓⲉⲓⲧⲛⲉⲁⲥ, *m.*, speed, celerity, 216, 15; 283, 1.

ⲓⲉⲓⲟⲕ, *f.*, drink, 56, 24; 188, 7; *gen.*, ⲓⲓⲉ, 103, 21; *dat.*, ⲓⲓⲥ, 34, 18; 224, 30; (*acc.*, ⲓⲓⲥ, 171, 1); — *pl.*, -ⲁ, 231, 17; 17, 13.

ⲓⲉⲓⲟⲩ [ⲓⲉⲓⲓⲥ], in *phr.* ⲡⲁ ⲓ., 'in the end, finally, at last'; 13, 27; 32, 28; 67, 8; 222, 13.

ⲓⲉⲓⲟⲙ, in *phr.*, ⲓⲟ ⲓ., 'with the good-will of,' 'willingly, at his good pleasure'; 85, 7 ⲓ'ⲁ ⲓ.; 93, 21; 286, v; 294, 20; [Oss. vi. 196; cf. *Luc. Fid.*, 273 ⲁⲛ ⲓⲉⲓⲟⲙ ⲗⲓⲃ, 'will you?']

ⲓⲉⲓⲟⲙⲓⲥⲓⲙ, I vouchsafe, permit (allow, consent, of God's action); 13, 25 ⲓⲟ ⲓⲉⲓⲟⲙⲓⲥ ⲓⲓⲁ; 130, 22; 152, 24; 189, y; 190, 29; 239, 19 (Xt.); 270, 4.

ⲓⲉⲓⲟⲙⲓⲥⲁⲩⲟ, *m.*, act of allowing, assenting, 264, 20, 'allowed.'

ⲓⲉⲓⲟⲣ, tear; drop (of water), 172, 23: *see* ⲓⲉⲁⲣ [Oss. i. 130; iii. 60, 284; iv. 60; vi. 166]; *fem.*, 175, 17.

ⲓⲉⲓⲟⲣⲁⲩⲟ, *m.*, wanderer, exile, 200, 10; *gen.*, -ⲁⲓⲟ, 198, 1; — *pl.*, -ⲁⲓⲟ, 104, 6.

ⲓⲉⲓⲟⲣⲁⲓⲃⲉⲁⲕⲧ, *f.*, pilgrimage, exile, 76, 14; 95, 23; 166, 17; 234, 10.

ⲓⲉⲓⲟⲣⲁⲧⲁ, strange, foreign, 232, 17 ⲙⲛⲁⲓⲃ ⲓ.

ⲓⲓⲁ, God; with *art.* 151, 12; a god, 56, 24; *gen.*, ⲓⲉ, 3, 18; *voc.*, ⲁ ⲓⲉ, 116, 29; — *pl.*, ⲓⲉⲉ, 5, 13; 56, 30; ⲓⲉⲓⲃ, 215, 1; 19, 25.

ⲓⲓⲁⲩⲟ, 187, 23: *see* ⲓⲉ.

ⲓⲓⲁⲩⲟⲁ, divine, godly, holy, 52, 11

- λεαβαῖρ ο.; 132, 6 τοαοιμβ ο., 236, 25.
- ΘΙΑΘΑΚΤ, *f.*, theology, divinity, godliness; 56, 11; *gen.*, -α, 26, 13.
- ΘΙΑΘΑΙΡΕ, *m.*, theologian, divine, 211, γ; —*pl.*, -ρί, 242, 24.
- ΘΙΑΙΘ, after; ΘΙΑΙΘ 1 ΝΘΙΑΙΘ, 'one after another,' 4, 21; 67, 7; 1 ΝΘΙΑΙΘ (with *gen.*), 27, 15; 238, 17; 1'ο ΘΙΑΙΘ, post te, 15, 2; 1'м ΘΙΑΙΘ-ρε, 222, 25; 'η-α Θ., 15, w; 'after that time,' 20, 22.
- ΘΙ-ΔΙΡΗΙΣΤΕ, innumerable, 20, 15; 111, 17 Διρηιε.
- ΘΙΑΗ, swift, eager, fervent, 58, 11; *compar.*, Θέιη, 99, 6.
- ΘΙΑΗ-ΣΟΡΑΘ, *m.*, act of heating intensely, 186, γ.
- ΘΙΑΣ, *f.*, a couple, pair; two; 89, 12 ουιη νό ο., 'one or two persons'; 95, 20 ο. μαε; 205, 18; Θίρ, 7, z; 88, 6; 125, z.
- ΘΙΒΕΑΡΣ, *f.*, vengeance [Oss. iv. 188]; *gen.*, -πειρσε [Nenn. 144]; *dat.*, -πειρς, 21, 6; 126, 29; [FM. 1452, 1557, 1596].
- ΘΙΒΕΑΡΣΔΘ, vindictive; vengeful, 151, 8; 204, 20; 287, 6; [MR. 12; FM. 790, 1546].
- ΘΙΒΗΡΤ, *f.*, act of driving away, exiling; 29, 19; 71, 28; 76, 14 Δρ ο., in exile, 100, 4.
- ΘΙΒΛΙΘΕ, wretched, 111, 28 [K. has οαβαλοα].
- ΘΙΒΛΙΘΕΑΚΤ, *f.*, vileness, wretchedness, 34, 23.
- ΘΙΒΗΡΙΜ, I drive out, expel, 31, w; 243, 13.
- ΘΙΘΕΑΛΛ, *m.*, effort, endeavour, 52, 13; 62, 27; 65, 13; 137, z; 216, 22; 56, 30; φα η-α Θ., 'up to his power,' 85, 11; *gen.*, -είλλ, 225, 3.
- ΘΙΘΕΑΝΝΑΘ, *m.*, act of beheading, 54, 20.
- ΘΙΘΕΙΛΛΙΘΕ, senseless, irrational, 31, 5 ουιη ο.; 68, 7 ηα ουίη ο.
- ΘΙ-ΘΡΕΙΩΤΕ, incredible, 174, 23.

- ΘΙΘΕΑΗ, *f.*, protection, 21, 6; 61, 1; 192, 12; 201, 28; 293, γ.
- ΘΙΣ(ε), *see* θεοθ.
- ΘΙΣΗΗΤ, *f.*, dignity, 40, 4.
- ΘΙΛΕΑΞΑΘ, *m.*, act of digesting, 45, 16; *gen.*, -ξέα, 45, 13.
- ΘΙΛ, dear, beloved; *compar.*, -ε, 159, γ.
- Θίη, *f.*, deluge; *gen.*, θίηανη, 233, x; *dat.*, θίλινη, 236, 15; [but also ηα θίλινη, 7, w].
- Θίηεανηηα, deluge-like, 252, 11.
- Θίηεας, own, special, 86, 22; 143, 16; 160, 6; *fem. dat. sg.*, θίληρ, 178, 10; —*pl.*, θίληρε, θίηλε, 107, 1; 166, 12; 200, 3; 201, 28; —*cf.* ηό-θ., 'too sure, confident of,' 97, 17; *compar.*, θίηηε, 213, 22; θίηηε, 263, z.
- Θίηεακτ, *m.*, orphan, 34, 12; 143, 22; 275, 26.
- ΘΙΜΒΗΡΙΣ, *f.*, disparagement, 11, 3.
- ΘΙΗΞΕΑΗ, ΘΙΗΞΗ(εαθ, &c.), *see* τοξήνιη.
- ΘΙΟΒΛΑΚΤΑΘ, prodigal, wasteful, 244, 18.
- ΘΙΟΒΗΡΑΑΘ, *m.*, act of shooting, 235, 23; *gen.*, -ηαιε, (as *adj.*) 293, 13 Διρηι Θ.: *see* οιυβηαιειη.
- ΘΙΟ-ΘΑΙΡΘΕΑΘ, friendless, 131, 21, 24.
- ΘΙΟ-ΘΑΙΡΘΕΑΣ, *m.*, friendlessness, 131, 28.
- ΘΙΟ-ΘΟΙΣΣΤΕ, unchecked, 165, 30; 286, 12.
- ΘΙΟΘΗΑ, intense, fervent (tears), 111, v; [FM. 767; 946; 1397].
- ΘΙΟ-ΘΙΗΗΗ, *f.*, forgetfulness, 7, 19; 270, 22.
- ΘΙΟ-ΘΙΗΗΗ, I put away, 31, w.
- ΘΙΟ-ΘΙΗ, *m.*, act of putting away, 71, 28.
- ΘΙΟΞΑ, rejection, [opp. to ηοξά], 57, 18 τοξήνι ο., 'he rejects'; O. Ir. *digu*, unchoice, Wb. 4 d<sup>3</sup>; [often used = 'refuse,' 'the worst of anything,' Ezech. vii. 24]; *diú* in Sc. Gaelic.



οίοϋδα[ιὸ], *f.*, ditch; intrenchment, 27, 4 ο. ἀν οὖμ, 'moat of the fortress'; [*cf.* Matth. xv. 14; 2 Sam. xx. 15; 2 Kings iii. 16; Prov. xxiii. 27].

οίοϋδις, *f.*, act of revenging, vengeance, 42, 29; 68, 13; 148, γ.

οίο-ϋδις, *f.*, steady, firm; —*pl.*, -ϋδις, 58, 11; [FM. 1325; 1573; MR. 152, 16].

οίοϋς, *f.*, vengeance; *dat.*, -ϋς, 93, 6; 136, 16; 252, 25.

οίοϋς, vindictive, 54, 11; 203, 6; 225, 22.

οίοϋς, *m.*, vengeance, 21, 23.

οίοϋς, *f.*, injury, damage, 112, 1; [Oss. iii. 70]; *gen.*, -βας; —*pl.*, -βας, 80, 5; [FM. 1551].

οίοϋς, I take vengeance (on, ἀν), 149, 9.

οίοϋς, *f.*, zeal, earnestness, 53, 17; 64, 21; 195, 12; *gen.*, -ε, 26, 13; 46, 28; 218, 26.

οίοϋς, fervent, zealous; *compar.*, -ις, 117, 27; 159, z, 'most beloved.'

οίο, *m.*, 1°, payment; desert, 44, 12; 57, 10; 96, 17; 104, 12; 108, 1; 193, 13; act of paying, 100, 8; 1 νο., with *gen.* follg., 'in return for,' 54, 19; 67, 15; 166, w; 193, 14; 232, 7; 273, 22, 'instead of'; 276, 19; —2°, as *adj.*, worthy, due, fitting, ιρ οίο, 2, 9; 44, 12; ο. ϋρ, 'worthy of love,' 33, 30; 130, 4; (214, 8); *gen.* 238, 2 οέανις α οίο, 'doing what pleases Him'; [Oss. iii. 140, οο οίο, 'what satisfies thee'; Gen. xxiv. 19; *cf.* FM. 1559 α οίο ο'οίρε, 'an heir worthy of him']; *cf.* 143, 13

οίο, I pay; 129, 18; 139, 9; 249, 12; I sell, 225, 16; 234, 3.

οίο, tributary; —*pl.*, -ε, 3, 15.

οίο, *m.*, soldier; —*pl. gen.*, 197, 29, 'milites.'

οίο, *m.*, warfare, 77, 14, 'militia.'

οίο, *f.*, pay, recompense, 100, 6; 103, 26; 129, 15.

οίο, vain, (of glory), 6, 16.

οίο, *m.*, vanity, worthlessness, 7, 18; 112, 28; —*pl.*, 150, 8.

οίο, (*-μυρ*), *m.*, pride; *gen.*, -αίρ (or -αίρ), 149, 15; 18, 18 (-αίρ).

οίο, I blaspheme, 46, 4.

οίο, *f.*, sorrow, pity; 139, 30; 166, 22; *gen.*, -ε, 71, 3; 167, w.

οίο, I waste, squander; [Lk. xv. 13]; 199, 12 ἀν οίο οίο, 'quod effunditis.'

οίο, wasteful, lavish, 244, 18; 95, 22 [K. -βας]; 283, 18.

οίο, *m.*, want of taste (for, ἀν), 45, 2.

οίο, *f.*, malice, rancour, 185, w; [so also K., but corrected *sec. man.* into οίο].

οίο, *f.*, transiency, 205, 17.

οίο, unpermanent, unsteady, 11, 13; 47, 20; 63, 29; 212, 7.

οίο, *m.*, displeasure, 185, v; [Rom. ii. 18; MR. 50]; Scotch Gaelic has made of this word, *diomb* [pronounced *jimb*].

οίο, displeased, indignant (with, οε), 217, 26.

οίο, *m.*, act of underrating, 45, 11.

οίο, I disparage, 275, 17.

οίο, dispraised, improved, 274, 11 οίο, ἀν οίο, 'inter divites *reprobos*.'

οίο, proud, haughty, 10, w; 209, w.

οίο, *m.*, act of protecting (against, ἀν), 1, 20; 18, 14; 48, 10; 75, γ; 162, x; *gen.*, -α, 69, 11.

οίο, I protect, 7, 16, 17; 223, 6; *pass.*, 102, 28 οίο, λέο οίο.

οίο, protector, 34, 12; 185, 14; prob. only the deriv. of οίο, viz. οίο(α)οίο.

οίο, safe, 76, 1.

οίο, protector, 143, 21, [K. οίο].



*pass.*, though it prefixes *h-* to vowels, 1, 3]; before *pret.*, ὅο ἐὼνμαρ, 1, 18; *imperf.*, ὅο ἐμπεῖαθ, 78, 11; *condit.*, ὅο ἐοιμέαοπαθ, 79, 22;—in *pass.*, before *pret.*, ὅο τυρναθ, 3, 19; *condit.*, ὅο κυρρῶε, 78, 6. In combination with *ní* and *ῥο*, the old particle *πο* is used in place of ὅο: hence *níορ*, *ῥορ*, *νάρ*, &c.

**ὅο**, *prep.*, used in *epd. verbs*, such as *τοβεῖμ*, *τοέμ*, *τοέλουμ*, *τοῖνμ*, *τοῖεμ*; see Appendix.

**ὅο**, *prep.*, *to*, &c.; with pronom. element, it becomes *οαμ*, 8, 30; (but *οαμ-ρα* 32, 18; 53, 4; 61, 15); *οαιτ*, 279, 11; *οό*, 7, 24; *οι*, 141, 22; *ούμ*, 13, γ; *οαοιβ*, 23, 20; *οόιβ*, 75, 13. — Used in all *dative* relations, in varied application;—1°, after *adj.*, such as *αίονθ*, 41, 1; *αἰντε*, 13, 11; *κόμ*, 57, w; *κοιτέαμ*, 14, 17; *οαμαντα*, 48, z; *οεαμβ*, 165, 13; *εαῖα*, 16, 24; *είγεαμ*, 28, 10; *ρεαμ*, 5, 3; *ρεμπε*, 207, 14; *ρεαμ*, 23, 20; *ρ-λάμ*, 34, γ; *ιοναμ*, 56, 25; *λέμ*, 26, z; *λόμ*, 5, 30; 52, 26, [see also under *prep.* *λά*]; *μαίτ*, 229, 16; *οιπέαμ*, 77, 22; *ρεαμβ*, 261, 7; *ταρβ*, 8, x;—after *adj.* of the form *ιον-*, *ιν-*, ‘(fit) to be —’: cf. 73, x *ιρ* *εαθ* *βυθ* *ινθέατα* *οο* *να* *οαοιμβ*; 297, 10 *ιρ* *ινθέατα* *ούμ*; so *ινλέατα*, 73, 9; *ιντεαέατα*, 226, 20; *ιονέοιμέατα*, 61, 10; *ιοντεῖα*, 68, 24; *ιοντεῖατε*, 77, 12;—2°, after *subst.*, as *dat. commodi*, e. gr., 2, 13 *ι* *νγλόμ* *οο* *οία*; 16, 1 *ῥορ* *εαίλλ* *α*. *οό* *πέμ* *7* *ο’α* *ῖοι* *αν* *τεαμ* *μαν*; 57, 12, *μοναμ* *οαοιβ*; *ῥο* *βρφορ* *οαμ*, ‘in my judgment,’ 75, v; *κυμ* *ι* *ῥεμμ* *οο*, 4, v; 9, 28; 13, γ; *τέο* *ι* *ροέαμ* [*οο-έαμ*] *οο*, 75, 6, 12, 13; 77, 27;—often in *advbl.* clause, *ι* *νῥαμ* *οο*, ‘near to,’ 49, 12; *ι* *ῥεμφοῖμ* *οο*, 85, 27; *ι* *νοάν* *οο*, ‘fated for,’ 72, 18;

often as *gen.*, 35, 18 *ιρ* *βεατα* *οό*, ‘who is his life’; 80, 4 *ιρ* *ῥπέαμ* *οό*, ‘its root’; 145, 18;—in constant use to express the *agent* after an *inf.*: cf. 1, 7 *τρέ* *εαίλλ* *α* *εάνα* *οο’ν* *εέαο-αταμ*; 42, 19 *ῥαν* *ῥαίεμ* *οό*; 78, 15 *ρέ* *ν-ιντέατε* *οό*; 174, 9 *ῥο* *βετ* *κυρρεα* *οό*; 174, 12 *ῥο* *βετ* *κυρρεα* *οό*; 176, 3 *ῥο* *οίολ* *α* *ῥα* *οό*; 202, 8 *ῥο* *οέαμ* *αίεμ* *οόιβ*; 214, 8 *τρέ* *βετ* *’ραν* *οιῖα* *οό*; 236, 11 *βάμ* *ο’ῥα* *ε-βάι* *α* *λεατα* *οό*; 239, 8 *ῥο* *κυμπααθ* *ιονατα-ρα* *οό*; 252, 8 *ι* *νοιαθ* *βετ* *άλαμ* *οό*; 262, 17 *τρέ* *ιντέαθ* *οό* *οο* *εαίλλ-εαμ* *ο’α* *ρυνρεαμ*; esp. in the construction of *ιαμ* [*αρ*] + *inf.*, which serves to express the Lat. *abl. abs.*, 29, 23 *ιαμ* *μβετ* *αῖ* *τεῖαθ* *οο* *α*.; 76, 12 *αρ* *βρα* *ε-βάι* *βάμ* *οό*; 189, 21 *ιαμ* *μβετ* *εαῖατε* *ο’αρ* *λάμαμβ*, ‘ligatis manibus’; cf. 205, 19; 207, 28; 208, 27; 231, z; 267, 19, γ;—3°, after *verbs*, such as *αίον-*, 13, z; *βρον*, 77, w; *αἰν*, 9, 30; *κομ-αμ* *ῖα*, 52, 22; *οέομ* *ῖα*, 13, 25; *οίε*, 13, 12; *ῥαμ* *ῖα*, 20, w; *ρέα*, 17, γ; *ῥόμ*, 60, 23; *ῥε*, 33, 11; *ῥεαμ*, 8, 12; *ῥεα*, 79, 13; *ῥεα*, 18, x; *ομ*, 76, 6; *λέμ*, 44, 1; *ορ* *ῖα*, 1, 3; *ρεαμ*, 40, v; *ρεό*, 46, 1; *ταρβ* *εαμ*, 1, 17; *ταρβ*, 71, 11; *τεαμ*, 17, 5, [and so frequently in the elliptic phr., *ní* *hamlaθ-μ* *οόιβ*, ‘it does not (happen) so to them,’ 71, 21, &c.]; *τέο*, 242, 13; *οι*, 11, 28, 29; *οι*, 10, 22;—4°. But its most characteristic use is as prefix before the *infinitive*. The *inf.* is really a *verbal noun*; hence liable to case-variation; and, in fact, we have a *gen.* form, as *ουτα*, *εμτα*, &c.; the *prep.* *οο* is naturally prefixed to express the *dat.* relation; but

custom has introduced a specialization of use in the case of *intransitive infinitives*: see *infra*. In the case of the *TRANSITIVE infin.*, when the *infin.* is used with ὅο to express a *purpose*, the *object* of the *infin.* must be placed *after* it in the *gen.*, e. gr. 3, 20 ὅο ἔρρηξας να ἡσιονήσεις, 'in order to break the image'; 5, 16 ὅο ἐξαστῆς ἀν ῥοβας; 6, 7 ὅο ἡνύκας ἀ ἡσινῆς; 6, 16 ὅο ἐρρηξας να τοῖς; 15, 16 ὅο ἐκδιδῶς ὑπὲρ; 17, γ ὅο ἰσχυρῶς μὲν; 19, 11 ὅο ἐκπῆς ἀν ὁσινῆς; 19, 27 ὅο ἐκπῆς κομῆς; 32, 28 ὅο ἐκπῆς λυαῖς, &c.; [or with *pron.*, 9, 14; ὅα λῆξας; 12, 11 ὅα ἡλῆξας; 13, 27 ὅα ἐν ἡ γῆ; 16, 16 ὅα ἔρρηξας; 20, w ὅα ἔρρηξας; 26, 11 ὅα λυαῖς; 34, 24 ὅα ἰσχυρῶς, &c.]. In these cases no other construction is permitted; but when the *infinitive* is not used to express a *purpose*, it may be used as a simple *noun* with dependent *genitive*, as in 255, 7 τῆς ὅο ἡ πῆξας ὁλλας ἀν αἰσῆς, 'there arises from sin the blinding of the penitent'; or, far more commonly, the *object* of the *infinitive* is treated as in case-relation with the principal clause, [τῆς ὅο ἡ πῆξας ἀν αἰσῆς πῆξας ὅο ὁλλας, as if ἀν αἰσῆς πῆξας were the subject of τῆς]; hence arises the idiomatic usage of the *infinitive* clause in Irish:—where the *object* (of the *infin.*) is in *nom.* relation to the principal verb, 1, 4 ὅο ὁρρηξας ὅο να ὁσινῆς βῆς ὅο ἐξῆς, 'to meet with death was ordained unto men'; 2, 20 (ῥά) ὁρρηξας λῆς βῆς ὅο βῆς, 'to gain victory was a certainty unto him,' 'he felt sure of winning';—in *acc.* relation, 2, 11 ἰσχυρῶς ὑπὲρ ἀ

ἡμῶς ὅο ἐν, 'asking her to employ her intercession'; 14, 14 ὅο ἐκπῆς ὁα να ἔρρηξας ὅο ῥρηξας, 'God ordered the [names of the] tribes to be written'; 18, γ ἐκπῆς τοῖς ὅο ὅο ἐκπῆς, 'who gives up the doing of God's will';—in *prep. (oblique)* relation, 18, x ἡλῆξας ὅα ῥῆς ὅο ἐκπῆς, 'who vows to obey His will'; 14, 28 τῶς ὅο να τῶς ὅο ἐκπῆς, 'which would arise from seeing the reliques'; 46, v ἡλῆξας βῆς ὅο ἡλῆξας; 6, 11 ἀν ἀν ὁσινῆς ὅο ῥῆς; 233, w ὁ ἐκπῆς να ῥῆς ὅο ὅο; 282, 23 ὁῆς ἀ[γ] ἡλῆξας ἡς ὅο βῆς, 'reliance on getting a great reward,' 282, 23;—in *genit.* relation, 1, 8 ἡ βῆς ὅο ὅο, 'under penalty of inflicting death'; 10, γ ῥῆς ἀ ἡλῆξας ὅο ἡνύκας, 'method of repressing passion'; 5, 18 ἡ ἡλῆξας ἀ ἡλῆξας ὅο ὅο, 'in danger of intensifying their pride'; 20, 1 ῥῆς ἡλῆξας ὅο ἐν, 'at the time of putting on the crown'; cf. ὁσινῆς να ἡλῆξας ὅο ὅο, *auctor gratiarum afferendarum*, 222, z; [hence the very common usage in *compound nouns*, e. gr. 'a pot-maker,' ἐκπῆς ἐκπῆς ὅο ἐκπῆς, 'artist of making pots,' 10, 2; 'a helper,' ῥῆς ἡλῆξας ὅο ἐκπῆς, 108, 11; 'hotel-keepers,' λῆς ὁσινῆς ὅο ἐκπῆς, 103, 13, &c.; 'day-labourer,' 77, 15 ἡ ῥῆς ἐκπῆς ὅο ἐκπῆς, 'the day of a daily labourer';] cf. 13, 19, 24; 15, 17; 21, 4; 25, 2; 69, γ; 70, 8; 71, 23, v; 106, 18; 115, 14; 141, 7; 144, 18; 145, 23; 170, 19; 213, 24; 226, 4; 233, w; 238, 26; 241, 10; 246, 2; 276, 22; 282, 23; 290, 7; 294, 16, z, &c.] But in *noun* sentences, when the *subject* of the *transitive infin.* is expressed, the order cannot,

be observed: the *object* follows in the *genitive*; hence, in such sentences as, 'it arises that death reaches the young,' we have only  $\tau\iota\varsigma$   $\alpha\eta$   $\beta\acute{\alpha}\rho$   $\circ\circ$   $\rho\omicron\epsilon\tau\alpha\iota\mu$   $\alpha\eta$   $\omicron\iota\varsigma$ , 11, v, [*cf.* 211, 17, with 22]; so, 'immediately after (the fact) that the adversary shot the arrow of covetousness at him,'  $\circ\circ$   $\lambda\acute{\alpha}\tau\epsilon\alpha\iota$   $\iota$   $\nu\omicron\iota\alpha\iota\circ$   $\alpha\eta$   $\alpha\iota\circ\beta\epsilon\rho\rho\epsilon\omicron\rho\alpha$   $\circ\circ$   $\beta\upsilon\alpha\lambda\text{-}\alpha\theta$   $\rho\alpha\iota\varsigma\omicron\epsilon$   $\nu\alpha$   $\rho\alpha\iota\mu\mu\tau\epsilon$   $\alpha\iota$ , 70, 8. The object may, of course, be a *pers. pron.*, as in 20, 25  $\zeta\alpha\eta$   $\beta\acute{\alpha}\rho$   $\circ\text{'}\alpha$   $\mu\beta\rho\epsilon\iota\tau$ , 'without death seizing them,' &c. [Further, after the *verb*  $\alpha\tau\acute{\alpha}$ , we have the very idiomatic structure that seems to clash with the use of  $\alpha\varsigma$  + *infin.*; e. gr. 23, 26  $\alpha\upsilon\alpha\iota\eta$   $\beta\iota\omicron\rho$   $\circ\text{'}\alpha$   $\epsilon\upsilon\rho$   $\alpha\mu\alpha\epsilon$ , 'when he is being evicted'; 17, 15  $\zeta\omicron$   $\rho\alpha\iota\beta\epsilon$   $\circ\text{'}\alpha$   $\iota\lambda\text{-}\epsilon\epsilon\delta\rho\alpha\theta$ , 'so that he was (a' being) tortured'; 36, y  $\beta\epsilon\rho\circ$  . . .  $\circ\text{'}\alpha$   $\eta\text{-}\iota\omicron\mu\epsilon\upsilon\rho$ ; 38, 21  $\zeta\omicron$   $\mu\beta\iota\alpha\sigma$   $\alpha\eta$   $\rho\acute{\epsilon}\alpha\rho\acute{\upsilon}\eta$   $\circ\text{'}\alpha$   $\xi\upsilon\rho\acute{\alpha}\iota\epsilon\alpha\mu$ ; 42, 23  $\alpha\tau\acute{\alpha}$   $\omicron\iota\alpha$   $\circ\text{'}\alpha$   $\beta\alpha\varsigma\alpha\rho$ ; 48, 14  $\alpha\tau\acute{\alpha}$   $\rho\acute{\omicron}\lambda$   $\circ\text{'}\alpha$   $\epsilon\tau\epsilon\alpha\varsigma\alpha\rho\varsigma$ ; the *infin.*, may be either *passive* or *active*; but with  $\alpha\varsigma$ , it can only be used *actively*: cf. with the above example on 23, 26, the structure on 25, 25  $\alpha\eta$   $\tau\alpha\eta$   $\beta\iota\omicron\rho$   $\alpha\eta$   $\epsilon\alpha\rho\rho\beta\alpha\epsilon$   $\alpha\varsigma$   $\alpha$   $\zeta\upsilon\rho$   $\iota$   $\mu\acute{\alpha}\lambda\alpha$ , 'when the gambler is a'putting them into the bag'; with verbs other than  $\alpha\tau\acute{\alpha}$ , the elliptic use brings about the apparently *passive* construction of  $\alpha\varsigma$  + *inf.*: cf. 13, 5; 26, z, &c.; and cf. the parallel use in 58, x  $\alpha\varsigma$   $\zeta\lambda\epsilon\iota\epsilon$  . . . 7  $\circ\circ$   $\mu$   $\epsilon\upsilon\iota\beta\rho\epsilon\alpha\epsilon$ . This construction with  $\alpha\tau\acute{\alpha}$  is, no doubt, derived from the practice (referred to in *Homil.*, p. 654, b<sup>10</sup>, *seqq.*) of using the  $\circ\circ$  before the *inf.* in *relat.* clauses, as in the example there quoted,  $\iota\mu$   $\omicron\upsilon\iota\mu\epsilon$ ,  $\alpha\tau\acute{\alpha}\epsilon\delta\alpha\omicron\iota$   $\circ\circ$   $\epsilon\alpha\rho\alpha\omicron\iota\theta$   $\xi\upsilon\mu$ ; cf. 169, w  $\alpha\eta$   $\epsilon\omicron\mu\rho\upsilon\alpha\epsilon\tau\epsilon\rho$   $\circ\circ$   $\beta\iota$   $\rho\alpha$   $\omicron\iota\alpha$   $\circ\circ$   $\epsilon\alpha\beta\alpha\iota\rho\epsilon$   $\alpha\rho$   $\lambda\upsilon\epsilon\tau$  N.; 228, 28  $\alpha\eta$

$\epsilon\iota$   $\rho\alpha\omicron\iota\epsilon\alpha\rho$   $\circ\circ$   $\xi\lambda\alpha\eta\upsilon\zeta\alpha\theta$ ; hence we have with *intrans.*, 19, 2  $\alpha\eta$   $\omicron\iota\omicron\mu\upsilon\rho$   $\xi\upsilon\rho\acute{\alpha}\iota\epsilon\alpha\rho$  . . .  $\circ\circ$   $\beta\epsilon\iota\tau$   $\iota\omicron\eta\eta\eta\tau\alpha$ ; 164, 23  $\alpha\eta$   $\tau\rho\epsilon\alpha\mu$   $\alpha\upsilon\epsilon\iota\rho\text{-}\iota\mu\iota\theta$   $\circ\circ$   $\mu\acute{\alpha}\rho\epsilon\tau\alpha\iota$ ; 179, x  $\alpha\eta$   $\epsilon\alpha\eta\tau\epsilon\lambda\alpha\mu$   $\mu\acute{\epsilon}\alpha\rho\alpha\rho$   $\tau\upsilon$   $\circ\circ$   $\beta\epsilon\iota\tau$   $\alpha\eta\eta$ ; 184, 4  $\nu\alpha$   $\rho\acute{\alpha}\rho\text{-}\nu\omicron\epsilon\epsilon\alpha\iota\rho$   $\circ\circ$   $\lambda\upsilon\alpha\iota\theta\text{-}\epsilon\alpha\theta$   $\lambda\eta\eta$  . . .  $\circ\circ$   $\beta\epsilon\iota\tau$   $\alpha\eta\eta$ .] With *INTRANSITIVE infin.*, the particle  $\circ\circ$  is *only* used when the *subject* of the *infin.* is directly expressed before it; thus 2, 12  $\zeta\alpha\epsilon$   $\eta\iota\theta$  . . .  $\circ\circ$   $\tau\upsilon\lambda$ ; 4, 13  $\iota\alpha\sigma$   $\rho\acute{\epsilon}\eta\mu$   $\circ\circ$   $\mu\acute{\alpha}\rho\epsilon\tau\alpha\iota$ ; 4, 15  $\zeta\alpha\eta$   $\alpha\eta$   $\beta\acute{\alpha}\rho$   $\circ\circ$   $\xi\iota\epsilon$   $\mu\upsilon\rho$ ; 12, 27  $\alpha\omicron\eta$   $\rho\rho\rho\epsilon\iota\theta$   $\circ\circ$   $\mu\acute{\alpha}\rho\epsilon\tau\alpha\iota$ ; but if the subject is *not* expressed, the  $\circ\circ$  is never found: cf.  $\tau\upsilon\lambda$  in 9, w; 10, i; 12, i; 19, 15, 27; 44, 16; 47, 25, &c.; cf. 155, 18  $\iota\rho$   $\rho\omicron\mu\omicron\lambda\epsilon\tau\alpha$   $\tau\upsilon\lambda$   $\iota$   $\rho\omicron\epsilon\rho\alpha\iota\upsilon\epsilon$ ; 172, i; 174, 11  $\iota\rho$   $\epsilon\iota\varsigma\epsilon\alpha\eta$   $\tau\omicron$  . . .  $\tau\upsilon\lambda$ ; 181, 12; 209, 19, 26, z; 216, w; 224, 5; 242, 7;  $\tau\epsilon\alpha\epsilon\tau$ , 163, 4; 171, 14, 20, 28; 211, 2; cf.  $\mu\acute{\alpha}\rho\epsilon\tau\alpha\iota$ , 191, 2; 165, 7  $\circ\circ$   $\beta\iota$   $\iota$   $\zeta\epsilon\iota\mu\mu\epsilon\alpha\theta$   $\circ\circ$   $\eta$   $\mu\eta\zeta\iota\mu$  . . .  $\mu\acute{\upsilon}\rho\gamma\lambda\alpha\theta$   $\alpha\rho$   $\alpha\eta$   $\rho\upsilon\alpha\eta$ ; 168, 24  $\beta\iota$   $\mu\iota\alpha\eta$   $\alpha\rho$   $\zeta\alpha\epsilon$  . . .  $\tau\upsilon\mu\alpha\lambda\lambda$   $\circ\text{'}\alpha$   $\tau\acute{\upsilon}\tau\epsilon\alpha\iota\varsigma$ ; 222, i; 235, 22  $\circ\circ$   $\epsilon\omicron\gamma\omega\alpha\rho$  . . .  $\tau\epsilon\alpha\eta\mu\alpha\theta$   $\alpha\rho$   $\alpha$   $\beta\omicron\gamma\alpha$ ; 237, 8  $\tau\omicron\lambda\epsilon\alpha\varsigma\alpha\rho$  . . .  $\rho\epsilon\iota\tau\epsilon\alpha\mu$ ; 243, 5  $\iota\rho$   $\epsilon\iota\varsigma\epsilon\alpha\eta$   $\circ\circ$   $\eta$   $\tau\iota\alpha\beta\alpha\lambda$  . . .  $\tau\epsilon\iota\tau\epsilon\alpha\theta$   $\alpha\rho$   $\alpha\eta$   $\zeta\epsilon\rho\iota\theta\epsilon$ . [A good example of the difference may be seen on 12, 27, 28,  $\nu\alpha\epsilon$   $\epsilon\iota\omicron\iota\rho$  . . .  $\rho\rho\rho\epsilon\iota\theta$   $\circ\circ$   $\mu\acute{\alpha}\rho\epsilon\tau\alpha\iota$ , but  $\nu\alpha\epsilon$   $\rho\acute{\epsilon}\alpha\tau\alpha\eta\eta$   $\tau\epsilon\iota\mu\epsilon$  . . .  $\mu\acute{\alpha}\rho\epsilon\tau\alpha\iota$ .] For abundant examples of this rule, in the case of  $\beta\epsilon\iota\tau$ , see Appendix, p. x.] 5°, Frequently used before *subst.* or *adj.*, to form *advb.* or *prep.*: cf.  $\circ\text{'}\acute{\alpha}\rho\iota\tau\epsilon$ , 'for certain,' 14, 10;  $\circ\circ$   $\zeta\eta\acute{\alpha}\epsilon$ , 'usually,' 11, 7;  $\circ\circ$   $\zeta\eta\iota\omicron\mu$ , 'in effect,' 84, 24;  $\circ\circ$   $\mu\text{'}\iota\upsilon\lambda$ , 'to my knowledge,' 58, 25;  $\circ\circ$   $\zeta\alpha\epsilon$   $\lambda\epsilon\iota\tau$ , 'on every side,' 49, 13;  $\circ\circ$   $\xi\iota\omicron\rho$ , 'perpetually,' 7, 15;—as *epd. prep.*, cf.  $\circ\circ$   $\beta\iota\epsilon\mu$ ,

74, 26; ոօ Երից, 'by virtue of,' 8, 13; ոօ իօոո, 'for the sake of,' 54, 20; ոօ օիւ, 'for lack of,' 45, 16; ո'եարԵարօ, 'for want of,' 133, 4; ոօ օեօո, 'at the pleasure of,' 53, 9; ոօ օրսո, 'owing to,' 104, 20; ո'եր, 'after,' 27, 17; ոօ ԼճԵար, 'in presence of,' 49, 1; ոօ ոօր, 'after the manner of,' 28, 23; ոօ րեր, 'in accordance with,' 14, 13; ոօ րիւր րե, 'in expectation of,' 228, 27; ոօ լճօիւ, 'on the score of,' 54, 16; 'concerning,' 49, 24; ոօ լճօր, 'in the matter of,' 25, 2; 60, 7;—as *conj.*, ոօ Երից ցօ, 'because,' 61, 1; ո'եաջԼ ցօ, 'for fear that,' 15, 5; ոօ րեր ոօր, 'according as,' 6, often used after verbs to denote the *instrument* or agency; *cf.* 29, w ոօ'ո Երից, 'with the spear'; 41, 28 օրնեօ ոօ լճօ; 53, y րօ ոօ ոօրցօ; 55, 25 րեօջօ ոօ Եարօ; 72, 27 ցօ ո'Ե ԵարԼ.

**ՈՕ-**, particle of negation, *ill-, un-, in-, dis-, &c.*; often in combination with *subst.* in *genitive*, to form *adj.* as in ոօ-բարներ, -բսո, -հեօ, -հեօլ, -հեօր, -հեօրց;—written ոօ- before consonants of soft timbre:—

**ՈՕԱՐ-ԵՅՈՒ**, *f.*, dark mist, 166, 27; [FM., pp. 1556, 1652, 1778, 2282].

**ՈՕ-ԵՐՈՒՄ**, I give; [for paradigm, *see* Appendix:] of extensive application, the meaning being more precisely denoted by prepp., ար, ար, ոօ, րօ, 1, Լե, օ. [a] 1°, when followed by ոօ of the indirect obj., it means, 'give, grant, bestow,' &c., with all kinds of objects, viz., Բար, 70, 17; Եարնեօ, 96, 28; 115, 15; Եարնեօ, 8, 27; Եարնեօ, 77, 6; Եար, 224, 21; Բար, 260, 15; Բար, 85, 5; Բար (show patience towards'), 249, w; Բար, 224, 22; Բար, 162, 24; Բար, 85, 14; Եարնեօ, 218, 29; Եար, 40, 11;

Բարնեօ, 251, 10; Բար-Եար, 125, 29; Բար, 76, 10; (in poetry, Եար-Բար, 173, 9). 2°, with *pronom. obj.*, 'to give oneself up to (sin),' 7, 13; 18, 21; 107, 4. 3°, in the phr. ոօբար ո'Ե ար, 'pay attention to, observe,' 15, 18; 18, 8; 132, 17 (ոօ Եար ո-ար), &c.; though ար is also used as direct object, 238, 28. [b] if the *donee* is not mentioned, the verb is genly. strengthened by the addition of the pronominal ոս, which also denotes the spontaneity or completeness of the gift:—*cf.* ոս, 23, 28 Եարնեօ ոս ոս; 297, 18; ոս, 8, 12; 175, 2; ոս, 115, 9; ոս, 137, 20; ոս, 24, 3; 36, 8; 129, 21. [c] folld. by ար of indirect obj., it denotes, 1°, 'to inflict (punishment), exact (dues), make (attacks), pour (abuse) on,' &c.; *cf.* its use with ոսբար, 72, 17; ար, 2, 4; 114, 9; Եարնեօ, 175, 27; Եարնեօ, 63, 9; ոսնեօ, 198, 17; ոս, 108, 2, 4; Եար, 77, 2; 87, 9; Եարնեօ, 28, v; Եարնեօ, 207, 26;—2°, 'to cast (glance) on,' with ոս, 291, 26; ար, 64, 4;—3°, with ոս, 'to set one's breast, one's energies towards, set about,' 194, 13; 218, 25;—4°, 'to give (testimony) about, description, explanation of'; with ոսնեօ, 99, 17; 128, 5; ոսնեօ, 3, 7; Եար, 32, v; 179, 1; Եարնեօ, 190, 1; 205, 16;—5°, 'to recommend, induce, urge upon,' 11, 3; 232, 17, 20; 281, x ոօբար ար ոս, րի ոօ Եարնեօ; so with ոսնեօ, 242, 20;—6°, 'to impose a name upon, to call'; 74, 22 ցօ ոսբար ոս. ոսար ոս Եարնեօ ոս, 'he calls the fear of God the well of life'; 90, w, ր ար ոսնեօ ոս. ոսնեօ ոս ոսնեօ; 147, 5 Եարնեօ ոս ոսնեօ ար ոսնեօ ոսնեօ; 177, 17, 25 ոօբար ո. 'ouine' ո'արնեօ ար ոսնեօ.



ծած;—7<sup>o</sup>, 'to invoke (a blessing) on'; 128, 26 *նաժ* *տաճան* *բէ* *ճանաժ* *ար* *անամ*. [**d**] folld. by 1 of indirect object, (abstract noun): 1<sup>o</sup>, 1 *հարմնե*, 'to recall to mind,' 8, 2; 214, 30; 1 *նօճարմաժ*, 'to forget,' 7, 19; 50, 7; 108, 13; 128, 2; 131, x; 135, 11; 1 *տժար*, 'to despise,' 13, 16; (but also, 64, 23, *տօժեր* *բժժաժ* 1 *ն-ձաժաժ*, 'thrust into a wound');—2<sup>o</sup>, with the abstract noun as direct object, as in *տ. բալլ* 1, 'to show negligence in doing,' 106, 19; 127, 27; 128, 11; 150, v; 171, z; 178, 6; [*corrig.* 138, 25 *նաժ* *տաճաժար* *բալլ* 1 *նարմե*]; *տ. տնքիւն* 'բան բաժնալ', 'to set light value on life,' 11, 3. [**e**] folld. by *լէ*, [though *բա* also is used, 132, 9; 219, 5;] of direct object denoting 'help': 102, 28 *տաճաժ* *հոգնալ* *կն*, 'let them give help to you'; often *տ. ձան* *կեր*, 'to put hand to, to aid,' 108, 14; 122, 17; 131, 30, v; (*cf.* also 218, 25 *տօժեր* *ճարմա* *բէ* *տնքալեւ*, 'to say adieu to vice'). [**f**] folld. by *բո*, 34, 6 *տ. յաժար* *բնժ*, 'attacks them';—for the phr. *տ. բա-ճարմա*, see *under ճարմա*. [**g**] folld. by (*advbl.*) *ար*, 'to spend (life),' 8, 28; 19, 25; 33, 29; 252, 28. [**h**] with *adv.* *անար*, 'to quote, set down,' 9, 19. **ՏՕՅՐՈՆ**, *m.*, sorrow, 32, 23; 298, 11. **ՏՕ-ՅԱՅԵԱՆ**, *f.*, evil company, 242, 26. **ՏՕ-ՅԱՅԵԱԺԱՏ**, *m.*, thanklessness, 268, 20. **ՏՕՃԱ**, *compar.* of *տօն*, *q. v.* **ՏՕՃԱՄԱԼ**, *m.*, distress, discomfort, 67, z; 162, 25; 193, 23. **ՏՕՃԱՄԼԱԺ**, painful, 104, 17. **ՏՕ-ՃԱՕԼ**, very strict; *compar.*, -*ճալե*, 150, x, 'districtior.' **ՏՕՃԱՐ**, *m.*, misfortune, 27, 14; 184, 3, 210, 13, 'ad nocendum.' **ՏՕՃԱՐԱԺ**, narrow, difficult, uncomfortable, 64, 5; 162, 17.

**ՏՕՃԱՏ**, *m.*, hope, 53, 23; 164, 28; 226, 15. **ՏՕ-ՇԻՄ**, I see; [for paradigm see Appendix]; the prefix is occasionally *աժ* (26, z) or *աժ-* (154, 4), instead of *տօ*; rarely used without object, 260, 29 *տօժ* 1 *նօժարար*, 'it sees in darkness';—in *pass.*, *տօժար* *ժան* means, 'it seems to me,' 8, 30; 67, 2; but *տօժար* *կան*, 'it is seen by us, we see,' 229, 18; 262, 5; 223, 22: *cf.* also 57, 29 *տօ* *հոգարար* *տօ* *բաժար*, 'it appeared to P.';—*infin.*, *բաժարմ*. **ՏՕ-ՇԼԱՄԻՄ**, I hear; [for paradigm see Appendix]; the prefix *տօ* is not used in the *relat. fut.* 52, 9 *շլամար*; nor after *ան* (*interrog.*), 78, 9 *ան* *շլամալ*; nor after *հո*, 108, 19; nor after the *negat.*, *նի* (112, 21), or *նաժ* (46, x; 96, v);—instead of *տօ*, we find *աժ-* in 22, 21; 183, 7;—with direct *obj.*, 47, 4, &c; or *noun* clause, with *infin.*, 22, 21 *աշլամալ*, *հոյ* *ոճ* *հար* 1 *կեր* *ան* *բոժալ*; 49, 9 *տօշլամ* *ա* *մի-շերտ* *ոճ* *հալքարալ*; or with *հո*, 96, w: 'to hear of, about,' 163, v *հաժա* *մոնա* *տօշլամաժ* *բար* *տուն* *մալ*. **ՏՕ-ՇՕՄԻՄԵԱՏԱ**, incomparable, 180, 24. **ՏՕՇԱԻՍ**, ugly, 32, 26; 39, 4; 115, 9; 292, 24; *compar.*, -e, 210, 10; [no doubt *տօ-շար*, 'of ill form']. **ՏՕՇԱԻՍԵ**, *f.*, difficulty, evil plight; 209, 18. **ՏՕՇ**, tight, strict, stiff; (*adv.*), 53, v; 64, z; 204, w; *compar.*, *տօշե*, 210, 10; [*cf.* Oss. iii. 240; iv. 2; 278]. **ՏՕՇԱՐ**, *m.*, doctor, 83, 10; 139, 13. **ՏՕ-ՇԱՄԵ**, *m.*, evil person, 154, w. **ՏՕ-ՔԱՏՆԵՐԻՍԵ**, unspeakable, indescribable, 32, 23; 52, 13. **ՏՕ-ՔԱԼԱՄՏ**, intolerable, 179, 22; *compar.*, -*քալալ*, 179, 12.

ՈՕՏԱԼՏԵ, *f.*, woe, 113, 2; [O'C. *Lect.* 535, 542; FM. 1510].

ՈՕՏԵԱՆ, *see* ՈՕՏՆԻՄ.

ՈՕ-ՏԵԼՍԻՄ [*see* Appendix], I get; find; 41, 4; 88, 8; 94, 2; 107, 16; 267, 25; with *inf.* clause follg., 100, 5, 'to be permitted, get leave,' &c.;—most commonly with *bár* as a periphrasis for 'to die,' 28, 9; 117, 2; 237, 14, &c. *passim*; but also with other predicates, *ԱԻՐՈՏ*, 6, 7; 232, 23; *ԱԼԼԱՐ*, 48, 20; *ԱՄԱՐՊԱՆ*, 262, 2; *ԱՐ*, 208, 18; *ԽԱԾ*, 175, 11; *ԽԼԱՐ*, 45, 7; *ԽԼԱՇ*, 102, 21; *ԿՈՄԼԻՈՆԱԾ*, 53, 11; 112, 2; *ԿՈՄԱՐԼԵ*, 19, 17; *ԿՈՐՈՒՄ*, 77, 3; *ՕԻՈԼ*, 57, 10; *ՕՐԻԼԵ*, 133, 21; *ՐՕԼԱՐ*, 57, 5; *ՐԱԾԵԱՄ*, 221, 11; *ՐԻՐ*, 269, 6; *ՐՈՐՏԱԾ*, 71, 16; *ՐՈՐՏԱՏԱԾ*, 116, 7; *ՏՈՒՄ*, 113, 3; *ԻՈՆԱԾ*, 119, 7; *ԻՈՆՈՐԱՐԱԾ*, 114, 11; 288, 12; *ԻՈՆՈՐԱՐ*, 225, 17; *ԼՈՐՏ*, 60, 16; *ՄԱԻՐԱՐ*, 105, 12; *ՆԵԱՄ*, 194, 5; *ՆԻԾ*, 101, 5; 199, 4; *ՐԱԵ ԲԱՏԱ*, 3, 2; 23, 22; 105, 16; 236, 15; *ՐԱԾ*, 18, 22; *ՐԱԾԱԼԵ*, 100, 10; *ՐԱՄՈՐՏԵ*, 57, 9; *ՐԵԱՐՏԱՐԵԱԾ*, 103, 7; *ՐԼՏԵ*, 198, 23; 263, 15; *ՐՕԿԱՄԱԼ*, 69, 6; 104, 13; *ՐՈՇԱՐ*, 11, 1; 77, 29; 250, 25; *ՐՕԼԱՐ*, 57, 4; *ՐՕՄԼԱԾԱ*, 89, 14; *ՏԱՐԽԵԱՆԿԱ*, 83, 9; *ՏՈՒՐԱՐ*, 101, 15; *ՏՈՐԱԾ*, 167, 2; *ՏՐԵՕՐԱՏԱԾ*, 250, 9; *ՏԱՐԱՐՏԱԼ*, 237, 18; *ԱՐԵՕԻՏ*, 136, 21;—with *ó* of person *from whom* got, 69, 6; 208, 18; 221, 20; hence 'to get from a person,' 'to persuade,' 268, 15;—in idiomatic usage with *ԱՐ* of indirect object after *ՎԵՄԻՄ*, *ԷՎՈՐԱՆԵԱՆ*, *ԲԱԼԼ*, of 'finding an opening to attack a person,' *cf.* 114, 22 *ՅՕ ԲՐԱՅԻՅԵԱԾ ԱՆ ԲԱՐ ԲԱԼԼ ԱՐ*; 196, 20 *ԱՆ ԲՐԱՅԻՅՈՐ ԷՎՈՐԱՆԵԱՆ ԱՐ*, '(to see) if they could catch him unawares'; 251, 16 *ՄԱՐ ԲԱՐԱՐ Տ. ՎԵՄԻՄ ԱՐ*, 'when S. found the evidence certain against him.' [Not to be con-

founded with this *epd.* verb is the simple *ՏԱԾԱՄ* with the modern prefix *ՈՕ*; thus 96, 20 *ՏԵԱԾԵԱՐ ԱՐ*, 'it shall be behaved to him,' 'he shall be treated,' &c.; hence, in 117, 12, 18 we should probably write (*ՈՕ*) *ՏԵԻԾԵԱՐ ՕՐԵ*, '(how) do they behave to thee?' A parallel confusion is found in (*ՈՕ*) *ԽԵԱՐԵԱՐ*, 318, 2.]

ՈՕ-ՏՆԻՄ [*see* Appendix], I make, do, create, &c., build (a house), 213, 16; create, 89, 20; act, 96, 17; in varied predication; *e. gr.* 1<sup>o</sup>, *ԱՄԻՐՈՇԵ*, 128, 7; *ԱԻՐՈՐՏԵ*, 74, 2; *ԱԻՐԱՐ*, 108, 15; *ԱԼՄԱՐԱՆ*, 139, 6; *ԱՄԱՐԵ*, 84, 19; *ԱՆԵԱԻՇԵԱՄ*, 147, 3; *ԽՈՒՆԱՏԱԾ*, 54, 1; *ԽՐԵԻՇԵԱՄԱՐ*, 247, 23; *ԽՐՈՆՆԵԱՐ*, 62, 5; *ՇԱՐԻ*, 163, 14; *ՇԱՐՈՒԵԱԾ*, 57, 13; *ՇԱՐԻԼԵ*, 184, 10; *ՇԱՄՄԵԱՐ*, 44, 10; *ՇԱՄՆԵԱԼ-ԽԱԾԱԾ*, 130, 2; *ՇԱՐԻ*, 91, 7; *ՇԱՄԱՐԼԵ*, 82, 1; *ՇՐԱԾԱԾ*, 246, 26; *ՎԵԱՏԱԼԵ*, 35, 2; *ՎԵԻՇԻՐ*, 288, 7; *ՎԻՇԵԱԼԼ*, 223, 29; *ՎԻՈԼ*, 129, 21; *ՎՈՇԱՐ*, 240, 28; *ԷԱՎԱՐՏԱՐՎԵ*, 138, 1; *ԷԱՏ*, 66, 5; *ԷՐԵԱՄ*, 125, 9; *ԷՐԻԼԼ*, 212, 28; *ԲԱՐՈՐԵՐ*, 89, 7; *ԲԱՆԱՄԱՏ*, 233, 7; *ԲԱՐՈՐՏՈՒՄ*, 49, 2; *ԲԵԱՐՏ*, 249, 2; *ԲԼԵԱԾԱՏԱԾ*, 220, 19; *ՐՈՏԱԼ*, 39, 2; *ՐՈՏՄԱՐ*, 266, 23; *ՐՐՈՒՄԱԾ*, 139, 14; *ՏԼԵԱՐ*, 125, 2; *ՏՆԱԾԱՏԱԾ*, 132, 5; *ՏԱՐՎԵ*, 126, 30; *ԻՍԾԱՐԵ*, 14, 21; *ԻՈՆՏԱՆԱՐ*, 235, 3; *ԻՄԵՐԵԱԾԱԾ*, 262, 18; *ԼԵԱԾ-ՐՈՒՆՆ*, 62, 2; *ԼԱՐ*, 64, 13; *ՄԵՐՎԼ*, 64, 14; *ՄԻ-ՐԵՐ*, 238, 25; *ՆԱԼԼ-ՏԱԾԱ*, 122, 11; *ՕՐՐԱԼ*, 142, 5; *ՕԼԵ*, 250, 2; *ՐԵԱԾԱԾ*, 36, 7; *ՐԱԾՐԱՏԱԾ*, 245, 20; *ՐԵԱԾԱԼԼ*, 128, 16; *ՏՐՈՄԱՆ*, 240, 11; *ՏՐԱԼԼ*, 212, 27; *ՏՐԱՐՏԵ*, 117, 2;—2<sup>o</sup>, folld. by indirect object with *prepp.*, *ԱՐ*, *ՎԵ*, *ՎՈ*, *ՐԵ*; [*a*] with *ԱՐ*, *behave towards*, usually of *inflicting evil* upon, *e. gr.* *ԱՐՎՈՐՄԼԵԱԾ*, 170, 22; *ԱՄԻՐՈՇԵ*, 130, 24; *ԱԼԱԾ*, 63, 5; *ԽԱՏԱՐ*, 54, 14; *ԽԱՐՎԵԱԾ*, 240, 7;

εαφαοτο, 127, 8; cneαθ, 30, 5; cpeαcαipeαcт, 262, 5; oioγδaιcт, 151, 2; εαγcοιp, 251, 8; pαιλλ, 129, 20; pεαλλ, 145, 22; ιηγεim, 203, 8; pμαcт, 54, 8; (though also τpόcαipe, 125, 6; and cf. αιτεβe-  
 θαδ, 241, 17; bπειceαimαp, 137, 27; cαoimα, 102, 25; pαipe, 151, 11);—[b] with το, 'to make x of y',  
*e. gr.* 107, 17 γo νοέimto bloθα τι, 'they make fragments of it,' 22, 6; 10, 6 γo noεapηαδ cπocάη τι; 56, 24 oια τι, 'he makes a god of it'; 56, 30 τέe τιoθ; 223, x το-  
 γnimίto oπέimιpe o'άp loctαib; 98, 24 εαpγcαpα όioт; 12, 22 λuαιτpeαδ το εpαηηιιι cόγu-  
 βαιp; 285, w oτap το'oηι αηαηι; 67, 22 το pinne pί θε, 'he made a king of him,' 3, 6 pιαb τι; but 57, 18 τογni oioγδa το'oηι beαcтapό ηι., 7 pογδa το ηα ηειcιb τ.; rarely used as in 235, 2 τογnim ιoηγaηcтap το'oηι oιpηέip, 'I make a wonder of, am astonished at, the method (he chose)';—[c] with το, to do (kindness, service, harm, &c.) to, (with τοcαp, pεtoη, pόcαp, cπuaγe), *e. gr.* 65, y ηαc oιηγε αη cpeαp βάp oίc ηά τοcαp τοδ; (so 85, 21; 152, y); 166, w ι noioι γαc pεαtoμα o'α noέapηpαo τοδ; 198, 5 cπέαo αη pόcαp τογέαηαio τοαηι; 125, 4 τογέαηα cπuaγe oύimηι, 'He will have mercy upon us'; as *dat. commodi*, 223, x το-  
 γnimίto oπέimιpe oύimηι pέim; and cf. 83, 22 γo noέapηα oια pιαγδaι τιipeαc το pέapún αη oimie;—[d] with pέ [λέ], to behave towards, to do to: 12, 11 ιp αmιλaθ τογniτί pιú, 'thus it was done to them'; 22, x μαp-πiηι τογni αη bάp πiη ηα τοoimib; cf. 67, 22; 107, 18; 252, 27, z;—3°, with *adj.* as factive predic., 'to make (ugly, &c.):' 40, 17 το pinneαd cοpηαιιι pιú é, 'he was made like to them'; 39,

իր ժօճարծն ու բոլոր ու բջին; 254, 16 ու բոլորեալսն ուշտ մէ;—  
4<sup>o</sup>, very much in use periphrastically, with *infinit.* foll.: thus 179, y ‘cum separabuntur impii’ is rendered առ ի տան ուշգնատար նա բեզ-  
ձայցն ու ծակցած; 16, 21 նա՞ն  
ուղիորդիւ լաւ բնութիւնով, 62,  
19; 64, 26 չոք ուշգնատար լաւ  
տնօրհման; 65, 4 ուշնիւթար է  
տ’բօլորիւն; 148, 16 նա՞ն ուղիւ  
առ մալիւր ձայնը ու ճառագող;  
154, 6 նա՞ն տնօր լաւ բնութիւն-  
աւաճախ; 170, 21 չոք ուղիւ  
առ երկու տ’ն տրածալ; 170, 25  
ուշգնա՞ն ու խոնկացած, ‘I will  
make thy collecting,’ for *colligēris*,  
*συναχθήσῃ*; 171, 22 ուշգնատար  
առ եւ ու թօղար: cf. 184, 11;  
188, 5; 198, 19; 200, 29; 201, 23;  
218, y; 223, 9; 250, 27; 256, 17;  
264, 6; 272, w.

DO-ḡnúiseΔc, ill-featured, ugly, 39,4.

ΠΟΨΡΑ, misery, 28, 27; 113, 2; [Oss. iii. 212].

ΟΥΣΤΡΑΙΝΣ, *f.*, affliction, calamity,  
 67, z; 185, w; *gen.*, -e, 75, x;—  
*genly.* ΟΥΔΟ 7 ο., 82, 24; 128, 23;  
 289, 15.

DOŠRAINŠEΔĈ, full of misery, woful,  
34, x.

DO-ŠRÉS, for ever, 63,18.

001-, ill-, in cpds. :—

ὑοι-ῥεαρετ, *f.*, evil deed, 36, x; 203, 26.

τοῖ-θέας, *m.*, ill custom, bad habit,  
21, 18; 46, 21.

ᎠᎠ-ᎠᎠᎠᎠᎠ, *f.*, evil word; — *pl.*,  
154, 13, 'prava colloquia.'

ṪO1-ċineó1l, ill-born, of low family,  
187, 17.

ῥόιϑ, *f.*, hand;—*pl.*, -e, 185,7; [Oss. iii. 94; iv. 132; vi. 202].

ṭoṭi-ṭeΔlḃΔċ, ill-shaped, 216, 1.

τοῖ-εαυράνα, impenetrable; irresistible, 186, 24; [Oss. iii. 46, 94; FM. 1405].

ἄοο-εὐλῆς, unguided, 64, 5 (of a path where there is no guide).

ἄοο-ῥεαστάιλ, unserviceable, destructive, 266, w.

ἄοίς, probable, likely; ἢ ἄοίς ἴυμ, 'I deem likely,' videtur mihi; *compar.*, ὁόεα, 126, 11.

ἄοίς, *f.*, hope, trust, 18, w ἐμπερ ἄ ὀ. ἰ νοῖνε; 264, 28 ἀτάο. Ἀῖαμ; 280, 30 ο. ἀρ ῥαῖοβπερ, 'spes lucri';—in phr., ἰ νοοίς ῥέ, 'in hope of,' 296, 22; or folld. by ῖο clause, 71, 14; 263, w; or by *gen.*, 247, 22 ἰ νο. ἀν ῥεααῖο ὀ ῥυαῖα ὀ ὀαῖα.

ἄοίςῃ, *f.*, flame, 178, y; 182, v; 187, 21; [Oss. iii. 132; FM., pp. 2038, 2252].

ἄοίῤ-ἔεό, *f.*, darksome fog, 6, v; 22, 2 (*adj.*); 182, v; 257, 15; [οοίῤ, 'sorrow,' Oss. iv. 126, 164, 190, 262].

ἄοο-ἑίςῃ, incurable, 68, v.

ἄοο-ἑίῃ, obscure, 6, v; 22, 1; 39, 16; 154, 3.

ἄοο-ἑίῃ, *f.*, obscurity, 114, 22.

ἄοοίῤεα, *m.*, sorrow, 4, 4; 32, 23; *gen.*, -α, 6, x; 132, 15;—*pl.*, -α, 122, 5.

ἄοοίῤεαα, sorrowful, 75, z; 239, 17.

ἄοοίῤ, lamentable, grievous, 116, 27; 184, 1; often ἢ ο. ἴυμ, 'I feel sorry,' 21, 17; 100, 8; *compar.*, ὀοίῤε, 33, 13; 114, 28.

ἄοοῃ, poor, 185, 13.

ἄοο-ῥεααῖο, *m.*, evil thought, disparagement; *gen.*, -ῥεαῖα, 236, 7.

ἄοο-ῥεαστάα, *f.*, low estimation, 15, 19; 71, 4.

ἄοο-ῥῃα, *f.*, evil wish; ill-will; *gen.*, -ῥῃε, 203, 15.

ἄοοῃῃ [οοῃῃ], deep, 264, x;—*pl.*, οοῃῃε, 58, 14; 119, 5; 290, 21.

ἄοοῃῃεα, *m.*, depth, 180, 23.

ἄοο-ῃῃεαα, impassable, 290, 21.

ἄοοῃεα, *f.*, bad weather, storm, [Oss. v. 54]; *gen.*, -ῃῃε [Prov.

xxv. 20]; *dat.*, -ῃῃε, 71, 15; 252, 11.

ἄοο-ῃῃῃῃῃ, indescribable, 180, 25.

ἄοοῃῃ, displeased, dissatisfied, 237, z; [Oss. v. 44; MR. 120; 2 Kings iii. 26; 2 Sam. vi. 8].

ἄοοῃῃεα, *m.*, discontent, 238, 2; [Deut. xv. 10].

ἄοοῃῃε, *see* οοῃῃῃ.

ἄοοῃῃῃ, I pour, 25, v; 243, 11; 256, 11; *pass.*, 232, 3.

ἄοο-ῃεαῖαῖα, indocile, 17, 5; 154, 3.

ἄοοίῤα, *m.*, sorrow, 57, 5; 103, w.

ἄοοῃ, *see* ῥαῖο-ὀ.

ἄοοῃῃῃ, deep, 17, 26; 70, 14; *see* οοῃῃῃ.

ἄοο-ῃῃῃεα, ugly, 175, w.

ἄοοῃῃ, *m.*, world; *gen.*, -αῃῃ, 114, 2.

ἄοο-ῃῃῃῃῃ, immortal, 8, 11.

ἄοο-ῃῃῃῃῃῃῃ, *f.*, immortality, 8, 13.

ἄοοῃῃῃα, *m.*, gall; ill-taste; *gen.*, -αῃῃ (as *adj.*), 102, z; 188, 7.

ἄοοῃῃῃῃῃ, ill-tasting, 64, 7; 229, 23.

ἄοοῃῃῃῃ, *m.*, little world, 63, 29.

ἄοο-ῃῃῃῃῃ, unquenchable, 172, 19.

ἄοο-ῃῃῃῃῃ, ill-taught, ill-bred, 218, y.

ἄοοῃῃ, brown:—

ἄοοῃῃ-ῃῃῃῃ, brown-red, 187, 21.

ἄοοῃῃ, dark, 166, 27; 258, 9.

ἄοοῃῃῃῃ, *m.*, darkness, 38, 2;—*pl.*, 182, 29.

ἄοοῃῃῃῃ, grim, harsh, 55, 21; 145, 27; 166, z; [FM., pp. 1618, 2256].

ἄοοῃῃῃ, *m.*, act of pouring, 14, 1; 114, 1; 148, 21; *see* οοῃῃῃῃ.

ἄοοῃῃ, *m.*, door, 146, 9;—*pl.*, οοῃῃῃ, 161, 26; 85, v.

ἄοο-ῃῃῃῃῃῃ, indissoluble, 80, 14.

ἄοο-ῃῃῃῃ, sleepless, 186, 24.

ἄοοῃῃῃ, *m.*, hope, 33, 17; *see* ὁόεαῃ.

ἄοο-ῃῃῃῃῃῃῃ, incorruptible, 289, 14.

ἄοο-ῃῃῃῃῃ, *f.*, difficulty of comprehension, 81, 1.

ἄοοῃῃῃ, *m.*, dragon, 17, 28.

ἄοοῃῃῃῃ, *f.*, gum (?), 187, 5 Ἀῖ οοῃῃῃῃ ἄ νο., 'grinning' (?).

ΘΡΑΟΙ, *m.*, wizard, 162, 7; — *pl.*,  
 θραοίτε, 214, 19, 'the Magi.'  
 ΘΡΕΔΩΤ, *m.*, song, poem, 117, 14.  
 ΘΡΕΑΜ, *m.*, multitude, people, 14, 15;  
*dat.*, θρεαμ, 164, 24, [cf. Matth.  
 xx. 10].  
 ΘΡΕΑΣ, *f.*, thorn, bramble; *gen.*,  
 θρεαρε [Isai. lv. 13]; *dat.*, θρεαρ,  
 θρηρ, 284, y; — *pl.*, θρεαρα, 286, 7.  
 ΘΡΕΙΜ, *m.*, act of clashing, opposing,  
 82, 11 ΔΣ ς. ρέ έίελε; [SM. ii.  
 182, 16, θρειμεαναιβ, 'attacks,'  
 from θρημν; cf. FM. 940].  
 ΘΡΕΙΜΙΡΕ, *m.*, ladder, 223, x; 294,  
 11; [FM., p. 2008].  
 ΘΡΕΟΪΣΑΘ, *m.*, act of rotting away,  
 41, 3, 'putrescet.'  
 ΘΡΕΟΪΣΤΕ, rotted, 37, 29, 'putre-  
 factus.'  
 ΘΡΙΣ, *see* θρεαρ.  
 ΘΡΙΣΕΟΣ, *f.*, thorn, bramble, 285, 3, y.  
 ΘΡΙΤΛΕ, *f.*, flash, 'scintilla'; — *pl.*,  
 -λεαννα, 154, 12: [Isai. l. 11; but  
 Ezek. i. 7, θριτεαλ].  
 ΘΡΙΤΛΕΑΘ, sparkling; — *pl.*, -α, 185, 20.  
 ΘΡΟΘ-, bad; only used in epds.: —  
 ΘΡΟΘ-ΒΟΛΑΘ, *m.*, bad smell, 49, 14;  
*gen.*, -αιθ, (as *adj.*), 37, 22.  
 ΘΡΟΘ-ΒΟΤΑΝ, *m.*, poor hovel, 75, x.  
 ΘΡΟΘ-ΕΔΙΛ, *f.*, evil quality, 241, x.  
 ΘΡΟΘ-ΘΥΙΛ, *f.*, evil desire; — *pl.*, -ε,  
 84, 16; 206, x.  
 ΘΡΟΘ-ΘΥΙΝΕ, *m.*, bad man, 165, 22.  
 ΘΡΟΘ-ΨΥΔΘΑΡ, *m.*, evil rumour, fore-  
 cast of evil, bad omen, 148, 19 ΔΣ  
 α mbi ς. ραοι; [so a Munsterman  
 will say, *is ullk a fúadar há fég*, (η  
 ολκ αν ρ. ατά ραοι), 'he has a  
 bad name, reputation'].  
 ΘΡΟΘ-ΞΗΔΑΤΟΥΣΑΘ, *m.*, evil habit;  
*gen.*, -αιξτε, 37, 3.  
 ΘΡΟΘ-ΝΟΣ, *m.*, pernicious custom, 11,  
 23.  
 ΘΡΟΘ-ΟΒΑΙΡ, *f.*, ill deed; — *pl.*,  
 -οιβρεαδα, 64, 3.  
 ΘΡΟΘ-ΡΑΘ, *m.*, evil word; — *pl.*,  
 -ραιθτε, 203, 4.  
 ΘΡΟΘ-ΡÚΙΝ, *f.*, ill-will, 22, 10.

ΘΡΟΘ-SMUAHHTYΣAΘ, *m.*, evil  
 thought; — *pl.*, -ντιξτε, 35, w;  
 -ντε, [from -ντεαθ] 197, 1.  
 ΘΡΟΘ-ΣΤΑΙΘ, *f.*, evil plight, 97, 21.  
 ΘΡΟΘ-ΤΥΑΡ, *m.*, evil foreboding, 200,  
 23.  
 ΘΡΟΙΘ-ΒΕΑΡΤ, *f.*, evil deed, 12, x;  
 149, 29.  
 ΘΡΟΙΘ-ΒΕΔΑΣ, *m.*, bad habit, 7, 17.  
 ΘΡΟΙΘ-ΘΪΟΛ, *m.*, ill-payment, 129, 21.  
 ΘΡΟΙΘΕΑΘ, *f.*, bridge, 253, 4; *gen.*,  
 -έροε, 3; [but more prob. *mas.*,  
*gen.*, -έρο].  
 ΘΡΟΙΘ-ΕΔΘΑΘ, *m.*, poor dress, 75, w.  
 ΘΡΟΙΘ-ΕΔΘΑΔΙΛ, *f.*, ill-gotten gain,  
 197, 1.  
 ΘΡΟΙΘ-ΕΑΡΡΑΙΘ, *f.*, bad goods, stuff,  
 129, 22.  
 ΘΡΟΙΘ-ΗΗΙΑΝ (-ήέμ), *f.*, evil disposi-  
 tion, heart, 286, v.  
 ΘΡΟΙΘ-ΣΕΑΣΑΗ, *m.*, bad standing,  
 foolish persistence, 293, 8 ηρ ρεαρρ  
 τειτεαθ mαιτ ιονά ς. ρ.  
 ΘΡΟΙΘ-ΣΕΙΘΕΑΘΟΥΙΡ, *m.*, wicked exé-  
 cutor, 129, 24.  
 ΘΡΟΛΑΝΝΑ, only in *pl.*, entrails, 136,  
 y, 'visceribus.'  
 ΘΡΟΜΑΝΝΑ, *see* θρημ.  
 ΘΡΟΜ-ΞΟΗΤΑ, back-wounded, 185, 7.  
 ΘΡΟΝΣ, *f.*, multitude, folk, party,  
 3, x; 44, 2; *gen.*, θρημνγε, 50, 13;  
*dat.*, θρημν, 17, 18; *voc.*, θρηον, 5,  
 108, 30; — *pl.*, -α, 124, 3; 43, 24.  
 ΘΡΟΝΣ-ΒΥΙΘΕΑΝ, *f.*, id., 186, 24.  
 ΘΡΥΘΑΘ, *m.*, act of bringing together  
 [the gums, = grinning], 187, 5 ΔΣ  
 ς. α θρηανντ, [K. has θρηυο].  
 ΘΡΥΜ, *m.*, back, 108, 17; *gen.*,  
 θρημα; — *pl.*, θρημαννα, 58, 10;  
*gen.*, θρημανν [FM. 1247]; — in  
*phr.*, ς. ταρ αιρ, 'backwards,' 45,  
 y, 'retrosum'; αρ θ., 'on the  
 back of, upon,' 74, 7 αρ θ. αν  
 ςομαιν, 'in the world'; 160, 28  
 να ηυαιγε, 'over the grave'; ς. αρ  
 θ., 'back to back,' 208, 22; and in  
 pregnant sense, 203, 9 bi Θια αρ  
 ς. να θρημνγε, 'God is ever in-

*inflicting penalties* on those who,' &c.; — common in ու օրսւմ, 1<sup>o</sup>, 'owing to,' 'arising from,' 104, 20 ու օ. անբար; 153, 27 ու օ. անմի-շնոմա իր; 201, 18 ու օ. սմեւեւ; 225, 3 ու օ. օրիւն; 233, 5 ու օ. եօւար, 'propter scientiam'; 2<sup>o</sup>, 'by reason of,' 'on the score of,' 189, w ու օ. քար-ճար, 'with fear'; 196, z ու օ. ձօնարժե ուն օւ: — sometimes used for the simple *prep.* ու, 54, 21 քաղցի ու օ. անանի; 95, v լանց ու օ. իր, for լանց ու-իր.

ORUINSE, *see* օրոնց.

ORUIS, *f.*, lust, 12, x; *gen.*, -e, 58, 15.

ORUISEAC, lustful, 47, 27; 154, 15; 209, z.

OUAD, *m.*, toil, trouble, hardship, 4, 3; 62, 30; *gen.*, օւար, 75, w.

OUADISEAC, gloomy, irksome, 18, 8; 39, 16; 104, 7; *fem. sg. dat.*, -րից, 37, 3; — *pl.*, -ա, 58, 15.

OUAL, right, proper, 45, 23; 108, 25; 263, 27 ԲՈՒ Օ. ՈՒ, &c.

OUALISUS, *m.*, tribute due, 276, 19.

OUAN, *f.*, poem, song; 117, 13; 178, 12; *gen.*, օւան, [Oss. v. 114]; *dat.*, օւան օւրեանայ, 156, 12; — *pl.*, օւանա [Oss. iii. 48].

OUB, black, 17, 27; 65, 5; — *pl.*, -ա, 156, x.

OUBAD, *m.*, act of growing black, 32, 10.

OUBADICE, *f.*, vice, 7, 17; 21, 17.

OUB-ORUIM, in *phr.* օւբ-օ. ու օրսւմ ան բարեբար, 'to turn one's back wholly on riches,' 'to renounce altogether,' 276, y.

OUB-ZHUISEAC, black-faced, 55, 21; 145, 27; 175, v.

OUBLAC, *f.*, ill produce, [black milk], 63, 29, contrasted with ԲԼՈՒՅՏ, 63, 29; *gen.*, -ա, 64, 7.

OUB-LASRA, black-flamed, 187, 22.

OUB-ORITSEAC, giving out black sparks, 186, y.

OUIBE, *f.*, blackness, 173, 6.

OUIBEACAN, *m.*, abyss; 180, 18 արնա օ.-աւ, 'e profundis'; [in *Luc. Fid.*, p. 173, it is used, արեւմտ օրեւոյ լաւ օւրեւանայ արբար օրօր, 'assiduous and profound reflexion'; and so often written օւբ-այեան, Matth. xvii. 6].

OUIB-NEAL, *m.*, black cloud, 58, 14.

OUIL (i), *f.*, desire, wish, longing (for, i), usually օւերի օ. ու, but օւր օ. 1; 12, w; 36, 21 ջեան 7 օ.; 56, 19; 77, 25; 83, 19; 152, v (օւր օ. 1); 168, z; 177, 15 'n-a mbi օ. այց; 182, 19; 275, 18 ան օ. քանտայ; 277, z; *gen.*, օւլա, 270, z.

OUIL (ii), *f.*, element, creature; 95, 1; 112, 16 օ. օւանա, 'human race'; — *pl.*, -e, 18, 4; 68, 6 ան օ. օրեւոյ; 146, 30; *gen.*, օւլ, 26, 25.

OUILEAM, *m.*, Creator, 14, 23; 26, 13; [older *gen.*, օւլեաման, but often later օւլիմ].

OUILLE, *m.*, leaf, 7, 7; 11, 13; 70, 15; 91, 19; 93, 4.

OUILLEAC, leafy, leaf-clad, 251, y.

OUINE, *m.*, man, human being, individual, 3, z; without art., = Fr. 'on,' 8, 12; 13, 11; a mortal, 8, 15; — *pl.*, օւան, 3, 15.

OUINE-MARBAD, *m.*, homicide, 148, 23; *gen.*, -րեւ, 129, 12.

OUINE-MARBTAC, homicidal; 181, 27, 'homicida.'

OUIRE, *f.*, hardness (of heart), 154, 3.

OUIR-TEAC, *m.*, wretched hut, 76, 6; 186, 21; [not to be regarded as օւրեւայ, 'oratory,' MR. 16; FM. 854].

OUIL, *see* օւլ.

OUL, *m.*, act of going; in all the variety of օւլիմ, *q. v.*: *e. gr.*, with արեւ, 181, 12 օւլ արեւ. աւա, 'deficere'; with ար, 'withdrawing,' 24, 5; 82, x; 252, 21; օւլ քա իրեւ, 208, 26; with 1, as in օւլ



1 mbeó ap' oia, 64, 2; oul 1 n-eap-  
umla [anumla] ap, 68, 9; 84, 26;  
85, 1; 93, y; oul 1 n-anmácnar,  
267, 20; oul 1 n-olcar, 232, 8;  
oul 1 muša, 91, 5; with ó, oul  
ó'n mbár, 31, 1; oul pé reácrán,  
97, 9; oul éaiur, 'escape,' 75, 4;  
—as *gen.*, oulta, 25, x; 195, 19.  
oulasac, greedy, 186, 8; [p' oólarac,  
'piteous, grievous'].  
oullán, *m.*, cork, plug, 47, 9.  
oulta, *see* oul.  
ouín, *m.*, fort; *gen.*, ouín, 27, 4; [Oss.  
vi. 198; but ouíne, iv. 294]; *roc.*,  
ouín, 298, 7.  
ouínaim, I close, shut, 47, 9.  
ouínca, closed, shut, 75, 17.  
ouír, hard, stern, 193, y; — *pl.*, -a,  
54, 7.  
ouír-boat, *f.*, hard, miserable hut; —  
*pl.*, -a, 27, 9.  
ouír-croióeac, hard-hearted, 51, 21.  
ouísac, *m.*, act of being awake, 34,  
17; 48, 3.  
ouíacac, *m.*, one's own country; to  
ouécup, 6, 18, 'thy birthright';  
*gen.*, 178, 16 típ ouíacai; 168, x  
ponn ouécapa, 'natale solum.'  
ouíaiš, *f.*, country, 11, 23; 50, 16;  
152, 27; 200, 2.  
ouíain, transient, [opp. ru-éain],  
39, 16; 63, 29.  
ouíracac, *f.*, diligence, earnestness,  
295, x; — *pl.*, 289, 26, 'affliction-  
ibus' (affect. ?).  
é, *pron. mas.; fem.*, í; *ntr.*, ead; —  
*pl.*, iad, &c.: *see* under ré.  
eabka, *m.*, Hebrew, 21, 20.  
eabraiúeac, Hebrew, 274, w.  
eac, *m.*, horse, 29, 25; *gen.*, eic, 2, 15;  
— *pl.*, eic, 167, 6; [Oss. iii. 62;  
eoca, FM. 1025].  
eacac, *m.*, bout, turn; deed, achieve-  
ment, 77, 2; 87, 9; 156, 11.  
eacacac, mighty, of fell deed, 34, 2  
oncu é.  
eacaca, *m.*, expedition, 153, 15; 195,

26; 264, 14; 279, 6; 285, 26, 'ac-  
tion, enterprise.'  
eacacronn, foreign, 149, z.  
éad, *m.*, jealousy.  
éadac, *m.*, dress, garment, 9, 28; —  
*pl.*, éadaiše, 17, 11; 86, 15.  
éadail, *f.*, booty, plunder, gain; 197,  
3; *gen.*, -ála, 60, 4; 103, 9; — *pl.*,  
161, 7.  
éadainjean, weak, unprotected, 31,  
20 caiplean é.; 70, z colann; 'a  
weak spot,' 196, 21.  
éadan, *m.*, forehead, 21, 10.  
eadaršánaiúe, *m.*, mediator, 125,  
30, 'mediator'; 138, 11.  
eadaršuiúe, *f.*, intercession, 126,  
28; 138, 2; 166, x.  
eadaršuiúteóir, *m.*, intercessor,  
2, 10.  
éadmar, jealous, 149, 12.  
éadócac, *m.*, despair, 53, 21; 180,  
28; 253, 10 oul 1 n-é.  
eadoín, plena scriptio of the contrac-  
tion .i. = ead ón, hoc id, *passim*.  
-eadorána, -penetrable, 58, 11; [cf.  
Oss. ii. 134; FM. 1424]: *see* uoi-e.  
éaducarúac, useless, 18, 20; 127, 1,  
'obsunt'; 246, 20 (predic.); 151, 21.  
éadotoirteac, unfruitful, 252, 1.  
éadotrócaireac, merciless, 53, 23.  
éadotrom, light, not heavy, 83, 8;  
*compar.*, -cpuime, 176, 15; -cpoma,  
194, w.  
éadotromuša, *m.*, act of lighten-  
ing, alleviation, 145, 6; 283, 26.  
éadtuallanš, *m.*, unbearable suffer-  
ing, 76, 16.  
éadš, *m.*, death; 14, 16; 39, 30; *gen.*,  
-a, 22, 14.  
éadšaim, I die, 262, 9; *impf.*, 139,  
27; éadšaro, 9, 16; éadšuiúe-ri,  
'ye will die,' 9, 17.  
eadšal, in phr. 1p e. lium, 'I fear, am  
afraid'; but 1p e. óóib, 'it is a real  
cause of fear to them, they have  
reason to fear,' 16, 24; 127, 23;  
130, 21; 211, 8; 224, v; 232, 4;  
285, 2; 292, 1.

εαζαρ, *m.*, order, arrangement; [cf. Oss. v. 30; MR. 180; FM. 1125]; 65, 23 of the 'spreading' of a peacock's tail.  
 εαζαοινη, *f.*, act of complaining, lamenting, 59, 22; 113, 1; 263, 28.  
 εαζαοινημ, I complain, lament, 95, 12.  
 εαζαοινητεαδ, querulous, 228, 23.  
 εαζαοιμσεαδ, immoderate; *fem. sg. dat.*, -ης, 171, 3; 156, 7; 216, 20 (*cum*).  
 εαζαοιρ, *f.*, injustice, 277, v; *gen.*, -αοιρ, 98, 16; 149, 16.  
 εαζαοιμλανη, *m.*, oppression, tyranny, 34, 20; 82, 24; 108, 9 anguish, [Oss. iii. 192]; 118, 17; 170, γ.  
 εαζαοιμτρωμ, *m.*, unevenness, unsteady beat, (of pulse), 47, 12; 225, 10, irregularity, injustice.  
 εαζαοιρ, unjust, 248, 17, x.  
 εαζαοιμλ, unlike, 261, 25: *see* εαζαοιμλ.  
 εαζαοιμλ, *m.*, infidelity, 47, 8.  
 εαζαοιμλτεαδ, unbelieving, 47, 26; 22, 21.  
 εαζαοιμλ, infirm, sick, 228, 29; — *pl.*, -ε, 276, 26.  
 εαζαοιμλ, *m.*, infirmity, malady, 81, 16; — *pl.*, -αιρ, 224, 5; 227, 15.  
 εαζαοιμλ, *m.*, deformity, 38, 30; *gen.*, -αοιμλ, 39, 10.  
 εαζα, *f.*, fear, 5, 30; 30, w; 191, 4; να βιοθ ε. ομλβ ηέρ αν ομλβ, 'fear ye not them'; αη ε. (with *gen.*), 33, 28; ο'ε. ζο, 15, 5, 'for fear lest.'  
 εαζαις, *f.*, church; *gen.*, -ε, 96, 14.  
 εαζμαις, *f.*, absence, 91, z; 179, 11; 1 η-ε., 'deprived of,' 169, 16.  
 εαζμαιςε(αδ), very great, excessive, 238, 18.  
 εαζηα, *f.*, wisdom, 18, 25; — *pl.*, id., 52, 8; 288, 18.  
 εαζηαδ, *m.*, act of murmuring (against, αη); 17, 1; 40, 14; 58, v; 81, 28; 153, 18; 210, 15.

εαζηαοι, wise, 9, 2; 139, 13; 264, 14.  
 εαζηαοιεαδ, *m.*, wise man, 9, 2; 13, 10; 97, 7, 'sapiens.'  
 εαζηαοιμ, I am wise; *impf.*, -ζιοιρ, 192, 6.  
 εαζηαοιμλ, various, 2, 30; 32, 27; *pl.*, -αμλ, 3, 10; 10, 12; 112, 24.  
 εαζηαοιμλ, *f.*, variety, diversity, 55, 18; 179, 13.  
 εαλ, *f.*, swan, 217, 28.  
 εαλ, *f.*, art, skill; *dat.*, -αδαν, 228, v, 'ars'; *gen.*, -αδαν, 8, 8; 161, 21; — *pl.*, *gen.* -αδαν, 81, 5, 'scientiarum.'  
 εαλ, *f.*, flock (of birds), 85, 28 [MR. 16; Oss. i. 84, εαλμ].  
 εαν, *m.*, bird; *gen.*, ειν, εομ; — *pl.*, 85, 2; *gen.*, 96, 5.  
 εαν, *m.*, pass, 72, 29, (w), ληγιο αν τ-ε. τριοα, 'he forces the pass through them'; [cf. FM. iii., 1824; 2064].  
 εανλ, (f., 99, 15), (*coll.*) birds, 68, 7; 84, 30; 260, v.  
 εανλ, *m.*, tail, 7, 2; 72, 27; 207, 25.  
 εανλ, *m.*, patron, 62, w.  
 εανλ, *f.*, tail (of bird), 65, 23; end (of life), 6, 4; 73, 19; 148, 2; [cf. MR. 176; 1ηρ, 1 Sam. xxiv. 4; εανλ, O'C. Lect. 569].  
 εανλ, *m.*, Spring (season), 177, z.  
 εανλ, *f.*, property, goods, articles, materials; 104, 22, cargo; dress, 153, 8; — *pl.*, -αδ, 42, 8; αοι, 216, 12; *gen.*, -αδ, 64, 14; 66, 15.  
 εανλ, *f.*, erring, 63, y; [cf. 2 Chron. vi. 37, εανλ].  
 εαν, *m.*, waterfall, 60, 18; 172, 24, y; 212, 3; *gen.*, -α [Oss. iv. 172]; — *pl.*, -α, 188, 9; cf. βλοης-εαν, 185, 22.  
 εανλ, *f.*, disunion, disagreement, 155, x.  
 εανλ, *f.*, disagreeable (?), 60, 20; 104, 8; 113, 21; 115, 14; 'against his will,' 207, 15.

EASARZAIN, *f.*, act of destroying, 187, 14.  
 EASBAÜΔC, wanting, deficient, needy, 130, 3 *na* *oumige* *biop* *e.*, 'egentium'; of the pain 'of deprivation,' 57, 16 (contrasted with *gnōmāc*, 57, 2).  
 EASBAÜ, *f.*, need, want, deficiency, loss, 25, 7; 45, 13; 179, 20 'amisio';—*v*'*e.* (*zan*), 'owing to the want of,' 133, 4; 218, 28; [*gen.*, -*baü*Δ];—*pl.*, -*baü*Δ; *gen.*, -*baü*, 187, 7; *dat.*, 28, v.  
 EASBOZ, *m.*, bishop, 20, 30; 85, 22; *gen.*, -*buiz*, 267, w.  
 ÉASZAIÜ, speedy, swift, 28, 6; 122, 22; *compar.*, Éazza, 212, z.  
 ÉASZAIÜEΔCT, *f.*, speed, swiftness, 295, 4.  
 EASZAL, *m.*, storm, 291, x.  
 EASZAN (I), *m.*, (of corn) coming into ear, 251, w.  
 EASZAN (II), *m.*, cup, goblet, 15, 13.  
 EASZCÁIROEAMAIL, inimical, hostile, 177, 23.  
 EASZCÁIROEAS, *m.*, enmity; *gen.*, -Δ, 151, y.  
 EASZCAOIN, rough, rude, 247, v; 37, 10.  
 EASZCAOINEAS, *m.*, roughness, rudeness, 247, 19.  
 EASZCARA, enemy; *gen.*, -*capao*, 68, 28; *dat.*, -*capao*;—*pl. nom.* *capao*, 31, 15; *gen.*, *capao*, 59, 23; *dat.*, *cáipuib*, 196, 6.  
 EASZLANH, *pl.*, -Δ, 32, 8 *amail* *e.* *iomēpoma*, prob. Cormac's *asgland*, 'load (borne on the shoulder).'  
 easláihte, *f.*, ill-health, 48, 7.  
 easlán, unhealthy, sick, 32, 29; 11, 10.  
 easna, rib, [2 Sam. ii. 23; iv. 6; xx. 10]: *see* *reirz-eapnacā*.  
 easumla, *f.*, disobedience, 68, 9; 85, 1 *oul* *i* *n-e.* *ap*, 'to become disobedient to.'  
 easurraim, *f.*, disrespect, 58, z; [*gen.*, -*pama*, Oss. iv. 12].

EATAL, supplication, 218, z; [*cf.* FM. 645, *eactā*; LB. 71 f. mg.].  
 EATORRA, *see* *iorip*.  
 EIUean, *m.*, ivy; *gen.*, -*in*, 69, 8.  
 EIUİZTEΔC, } ugly, detestable,  
 ÉIUİZ(CTE, ÉIUİZ, } 39, 17; 173, 22;  
 185, 15; 186, 15.  
 EIUİR, [for *fétir*], 'it is possible,' used after *ní*, 5, 22; 183, 28; 266, 25; *naC*, 12, 27; 30, 1; 122, x; but rarely in the [very common] modern use after *ir*, 35, 22; *oo* *b'*, 153, z;—*folld.* by *öó*, 87, 20.  
 EIUİRÜEΔLUZΔÜ, *m.*, act of discriminating; distinction, 25, 24; 89, 19; 181, 24.  
 ÉIUOTRÉAN, weak, 81, 15.  
 ÉIPEΔCTΔC, effective; *compar.*, -*taizē*, 19, 7; 210, 13 'efficacior.'  
 ÉIİCEART, unjust, 33, 5; 98, 18.  
 ÉIİCIALIAÜE, senseless (animals), 85, 6; 95, 14.  
 ÉIİCIALÜÜΔ, *id.*, 40, 17.  
 ÉIİCINHTe, uncertain, 23, 18.  
 EİİCNEASTA, unsuitable, unfit, 132, 20; 230, 20 'illicitis'; 239, 16.  
 ÉIİCRÍONNA, unwise, imprudent, 16, 11.  
 ÉIİZEAM, *m.*, act of crying aloud, complaining, 108, 28; 199, 13;—*pl.*, *eizme*, 122, 3; 125, 4.  
 ÉIİZEAN, *m.*, violence, 49, 6; 217, 14; necessity; in *phr.*, *ir* *e.* *oam*, 'I must,' 23, 25; 28, 10; 276, y; *i* *n-e.* with *gen.*, 'in need of,' 134, 19; but 289, 12 *i* *n-e.* *az* *gleic*, 'qui in agone contendit'; *gen.*, -*in*, 118, 5; 167, 1; 264, 23 *lucc* *eizim*, 'the violent'; 272, 23; 287, 11; but also (*fem.*) *eizne*, 272, 2 *capa* *na* *hé*, 'a friend in need'; 294, 5.  
 ÉIİZEAN-ÜAİL, *f.*, necessity, distress, 51, z; 58, 20.  
 ÉIİZEANTΔC, necessary, 50, 1; 68, 11; 88, 15; 126, v; 141, 12; 283, 24.  
 ÉIİZIM, I call, bewail, cry aloud, 227, v; 180, 18; 124, 3; 119, 6; *oo* *eizēar*

οἶτ, 'clamavi ad te'; 272, 2 εἰςίρ, 'he cried aloud.'

είςιν, a certain, 'quidam'; 87, 15 τράτ ε., 'at some time or other'; 124, 19 λά ε.; 62, 3; 138, 16, 19; 284, z.

είςιρτ, *f.*, Egypt, 216, 19.

είςιρτεαδ, Egyptian, 287, z.

είςιρθε, weak, frail, 278, 17, 'caro autem infirma.'

είςιρθεαδτ, *f.*, infirmity, 36, 19; 236, 23; 277, 11.

είςνεαδ, violent, 151, 4; 196, 7; *compar.*, -νίγε, 65, 12.

είςινουσαδ, *m.*, act of oppressing; compelling; forcing (a woman, 163, 23); 59, 20; 183, 10.

είλε, Ely, 152, 12: see O'Huid., note 759.

ειλε, other; after its noun, 1, y; 2, y; (*pl.*) 12, x.

είλιςτεοιρ, *m.*, accuser; plaintiff, 121, 4; [*Luc. Fid.* 272 gives e., or *καρτίς*-, or *αἰσινίς*τεοιρ; also *αἰσινίς*οιρ].

είλιουσαδ, *m.*, act of accusing; accusation, charge, impeachment, 22, 27 (αἶ); 89, 6; 100, w.

είμιρεαδ, *m.*, act of refusing (to, αἶ); 128, 21, 'negare'; 268, 19.

είμιρὸιμ, I refuse; 209, 26 -ὄεαδα; 3 *sg.*, το εἰμὶρ ῥέ, 68, 17; see *Homil.*, p. 721, a, *forémdim*.

εινεαδ, *m.*, protection; deed of generosity; 134, 1 [= 100τ]; 147, 10 [= οἱφράιλ]; -*pl. dat.*, 100αἶβ, 75, 24.

εινιοκλανν, *f.*, honour-price, 61, 9, 'in return for, in payment of.'

ειπιστιλ, *f.*, letter, 'epistle,' 20, 13; 279, 4.

ειρε, *m.*, burden, 83, 15; -*pl.*, ειρεαδ, 114, 16; (so *Homil.*, 7357).

είρε, *f.*, Ireland; *gen.*, -ρεανν, 62, x; *dat.*, -ρυνν, 104, 1.

είρεανναδ, *m.*, Irishman, 169, x.

είρεόδ-, *fut.* stem of εἰρῆσιν.

είρξε, *f.*, act of rising, arising, 178, z; 'setting out,' 242, 3 ῥέ ἡέ. αμαδ

ὄδ, 'as he rose (and went) out'; 48, 15 ε. αἶ.; 287, 18.

είρξιν, I rise, mount; 48, 16; 140, 20 εἰρῆς, arise; 242, 10 εἰρξ-εαδ ῥαα, 'let him climb up'; 273, z ῥέ n-εἰρξεανν αἰρυνν 100ννίαι, 'those to whom a quantity of wealth accrues'; 212, 10 εἰρξεαἶ n-ααδταἶ; *fut.*, ειρεόδ-, 37, 24; 244, 17; *pret.*, 140, 6 λά ο'αἶ εἰρῆς ῥέ.

είριν, *f.*, ride; race (?), 211, w ε. na beαδαδ-ρο.

ειρι(τι)ααδ, *m.*, heretic; -*pl.*, -αἶς, 194, 2; -133, 7 ειριτι(ααδ ?).

ειρι(τι)ααδτ, *f.*, heresy, 98, 22; -169, 30.

ειρι(τι)ααθίαιλ, heretical; -*pl.*, 63, y.

είς, in *phr.* ο'είρ, 'after,' 27, 17; 77, 20; 114, x ο'α εἶρ, 'after him'; 22, 28; 154, 25 ο'α n-εἶρ, 'after them'; 260, 12 ο'α εἶρ ῥιν, 'after that'; -3, 5 ο'α ἡείρ, 'after her'; ταἶ εἶρ, 92, 19; 71, 23; *conj.*, ταἶ εἶρ μαἶ, 'postquam,' 'after that,' 54, 9.

εισααδτ, *m.*, exception; 88, 7; 89, 10; act of excepting (from, ό), 89, v.

εισείρξε, *f.*, resurrection, 164, 18; αἶ, 'coming out of,' 248, 7.

είςς, see 1αἶς.

εισιννίλλ, insecure, 187, 13.

εισιομπλάιρ, *f.*, exemplar, example, 234, 29; 54, 1.

εισιοννραδς, *m.*, unrighteousness, 58, v.

εισιοννραἶ, unrighteous; -*pl.*, -ραα, 237, 2.

εισλέινε, *f.*, shirt, shroud, 78, 6; 240, 25; 273, 8.

εισλιν, unsafe; as *subst.*, 'a weak spot,' 196, 21.

εισλιννε, *f.*, unsafety, insecurity, 46, 29.

εισλινναδ, unsafe, insecure, 22, 1; 31, 20; 58, 26.

είστεαῖτ, *f.*, act of hearing, listening (to, ἡέ); 13, 4; 47, 10.

είστιμ, I hear, 227, v; 119, 6; listen (to, ἡέ), 266, 11; 46, z; 126, 7; 129, 1.

εἰτε, *f.*, wing, 267, 25;—*pl.*, εἰτί, 282, 21; εἰτεῶδαιβ, 6, 6.

εἰτεᾶλλ, } *m.*, act of flying, 282,

εἰτιολλᾶδ, } 22; 285, 28; 212, 24  
 ᾶς εἰτιλλ; 85, 28 ᾶς εἰτιολλᾶδ;

[*cf.* Ps. xviii. 10; xi. 1; MR. 318;

Isai. xxx. 6; xxxi. 5; Gen. i. 20;

Oss. iv. 174; Ps. lv. 6; Dan. xi.

21; for the varying spelling and forms].

εἰτνε, *f.*, kernel, 280, x.

εἰτρεᾶσα, [εἰτριοα, K.], wrestling (?), 16, 14.

εοῦᾶιρ-σῖᾶτ (ἂν ᾶιρμν), 'Key-shield of the Mass' (name of another work of Keating), referred to at 124, 14.

εῶλ, knowledge, capacity; 181, 12 ní heῶλ ὀό, 'nescit,' 227, 15; [*cf.* Matth. xvi. 3; xxvii. 65; Lu. xii. 56; xi. 13]: see ἰῦλ.

εῶλαῖ, learned; 86, 29; a guide, 275, 16.

εῶλαῖγε, *m.*, guide, 269, 16.

εῶλας, *m.*, knowledge, 236, 25; *gen.*, εῶλαῖρ, 8, 9; *cf.* ὀοι-εῶλαῖρ, 64, 5.

εῶλᾶιρε, *f.*, affliction; lamentation, 57, 15; 111, x; 156, 7 (*pl.*); 180, 19 ὀοḡnío e., 'plangunt.'

ἔα, *prep.*, under; about, concerning, &c.; with pronom. elements, ῥúm, 117, 8; ῥút; ῥαοι (*mas.*), 43, x; ῥúτε (*fem.*), 47, z; ῥúmν, 223, x; ῥúιβ; ῥúτα, 34, 6; [ῥúταιβ, 63, 12];—it prefixes n- before the *poss.* *adj. pron.*, ᾶ, ἔα n-ᾶ, 45, 15; 56, 30; 85, 11; 96, 23; 223, 30;—**Α**, of *space*, 1°, 'under, beneath, below,' &c.: 71, 13 ῥoluᾶmᾶm ῥαοι; 108, 21 cuῖρῡo ᾶ ῥῥónᾶ ῥαοι; 47, z ῥunῡameínt ῥúτε; 223, x ὀά

ῥᾶβαῖο ῥúmν; 63, 12 cloḡᾶ ῥú-  
 ḡαιβ; 66, 9 ᾶngḡaῖpe ὀο léigean  
 ῥúταιβ; 262, 8 ῥo-ḡaῖne ḡfor  
 ῥúταιβ;—32, 16 ἔα ᾶngḡeal, 'be-  
 low (the rank of) an angel': *cf.*  
 177, 28 ἔα ḡᾶ;—45, 15 ᾶn ḡᾶḡ  
 ὀο ḡongḡáil ἔα n-ᾶ ḡlí, 'in his  
 stomach'; 28, 28 ῥᾶḡḡᾶῖο ἔα ḡῡῡ  
 é; 86, y ḡáḡḡeᾶḡ ἔα mῡng na  
 mᾶῡᾶ, 'beneath the surface of the  
 sea': *cf.* 195, 25 cuῖρ ᾶ ḡḡᾶῡᾶ  
 ἔα'n uῡḡe; 58, 23 ἔα neᾶm; 219,  
 22 tḡḡo ἔα'o loḡḡ, 'sub tuo ves-  
 tigio'; 271, 24, 27, x ἔα ḡáim ḡlí,  
 ἔα ḡḡᾶ-ḡáim, 'on the left, on the  
 right hand';—69, 5 ἔα ḡῡᾶm, ἔα  
 bun ᾶn ḡ; 248, 20 ἔα ḡáῡῡ ḡῡᾶm;  
 —'against,' 34, 6 ὀoḡeῡῡ ῡᾶḡᾶῡ  
 ῥúτα; 64, 22 ῥoῡᾶḡᾶῡ ἔα ᾶῡῡ-  
 ᾶιβ; *cf.* 104, 23 buáilḡᾶῡ ἔα  
 ḡᾶῡᾶḡ, '(ship) is dashed against  
 a rock'; so 105, x buáilḡᾶῡ ῡῡeal  
 ᾶn ḡáῡῡ ἔαοι;—2°, ethically: 113,  
 23 ḡcuḡḡᾶḡ ἔα ḡ-ḡῡeῡ; 47, 5 ní  
 ḡḡ ἔα ḡῡeῡḡᾶmḡᾶῡ, 'it cometh  
 not into judgment'; 139, 10 ῥᾶḡ-  
 ḡáim ἔα ḡῡeᾶḡḡᾶḡ, 'I leave it  
 to the decision of'; 52, y ἔα ḡῡoḡ  
 ḡῡoῡḡḡḡḡ, 'beneath the stimu-  
 lating lash'; 63, 24 ἔα cuḡḡ ḡm-  
 ḡᾶḡᾶ; 223, 30 ῡᾶῡᾶ ὀο ḡῡῡ ἔα  
 n-ᾶ ḡῡᾶῡ; 65, 18 ὀul ἔα ḡᾶm-  
 ḡean, 'going to a place of security';  
 56, 30 ἔα (n-ᾶ) ḡíḡeal, 'accord-  
 ing to the best efforts of,' pro  
 virili, 85, 11; 22, 10 ἔα ḡoῡḡḡ-ḡeḡ  
 ὀuḡᾶilce; 170, y ḡeῡḡ ἔα ᾶḡḡoḡm-  
 ḡᾶm, 'to be oppressed'; 67, 8 cuῖρ  
 ἔα ḡῡeῡ, 'lay hold of;' 171, 2  
 ḡeῡḡ ἔα ḡḡῡeῡ; 76, 16 ἔα ḡm-  
 ḡníoḡ 7 ἔα ᾶoḡḡᾶḡḡ; 132, 30  
 ἔα ḡeᾶḡ-ḡῡom ῡéme ῡ; 227, 30  
 ḡeῡḡ ἔα ḡeḡḡᾶῡ, 'being under  
 medical treatment'; 60, 27 ἔα ῡio-  
 ḡáῡḡeᾶḡ ᾶn ῡḡᾶḡᾶḡ; 285, 23  
 ῡéio ἔα ῡoḡḡᾶḡ ᾶ ῡḡᾶῡm; 116,  
 y ἔα ḡáḡḡḡᾶῡ nḡ ἔα ḡḡᾶḡᾶḡ  
 ῡᾶḡᾶḡᾶ; 26, 27 ἔα ḡáῡῡ 7 ἔα

էարցար, 271, 24; 180, 7 բՊ շար  
 ռՊ շարձ;—and *cf.* the idiomatic  
 use in the phr. ձՊ ձՊ բՊ, 'its  
 expectation (to be) under one,' =  
 'to intend,' 4, 20; 175, 21; in some  
 cases the simple բՊ sufficing, 43, x  
 ռձ բՊ շար; 169, w ձձ շար  
 շարձ ձձ ձձ բՊ ձձ ձձ ձձ ձձ ձձ  
 ձձ ձձ, 'the destruction which  
 He purposed bringing on them';  
 —3°, 'throughout': 29, 25 բՊ  
 շար; 260, 9 ձձ ձձ բՊ ձձ  
 ձձ;—86, 25 ձձ ձձ ձձ բՊ  
 ձձ ձձ; 248, 5 ձձ ձձ ձձ  
 L. բձ, of the leaven being mixed  
 'through it'; *cf.* also 156, 10, 19  
 բձ ձձ, 'on the ground'; and the  
 expression at 95, 17, 26 1 ձձ  
 ձձ բձ ձձ ձձ, բձ ձձ ձձ,  
 բձ ձձ ձձ, 96, 4;—4°, in *advbl.*  
 phr., 14, 10 բձ ձձ, 'at last';  
 13, 27 բձ ձձ; 252, 26 բձ ձձ,  
 'apart, separately'; so բձ ձձ  
 1, 19; 45, 28; 47, 24;—and in form-  
 ing *multiplicatives*, 249, 11 բձ ձձ,  
 'twice'; 45, 24 բձ ձձ; 51, 20 բձ  
 ձձ;—5°, in *cpd. prep.*, 124, 6  
 բձ ձձ, 'in front of, await-  
 ing';—6°, also used with the mean-  
 ing, 'around' [um], 2, 18 ձձ բձ  
 ձձ ձձ; 116, z ձձ բձ ձձ ձձ  
 ձձ, of silk *covering* his skin;  
 210, 21 ձձ, բձ ձձ ձձ ձձ ձձ  
 ձձ ձձ ձձ ձձ ձձ ձձ ձձ; 210,  
 28 բձ ձձ ձձ. B, of *time*: rarely,  
 142, 2 բձ ձձ ձձ ձձ, 'at the  
 appointed time.' C, of *cause*: 1°,  
 'by means of,' 156, 24 ձձ ձձ  
 բձ ձձ ձձ ձձ;—2°, 'on account  
 of,' 149, 8 բձ ձձ ձձ; very  
 common before the *relat.*, 7, 28 ձձ  
 ձձ ձձ ձձ ձձ բձ ձձ ձձ  
 ձձ ձձ, 33, w; 33, 13 ձձ ձձ բձ  
 ձձ ձձ ձձ;—this is the reason  
 why he deems it grievous'; 77, x  
 ձձ ձձ բձ ձձ ձձ ձձ; 120,  
 15 ձձ ձձ բձ ձձ ձձ; often  
 ձձ բձ, 'why,' 15, 12; 18, 19,

&c. [now usually written ձձ  
 բձ, or even բձ, wrongly];—3°,  
 'with a view to,' 'in respect of';  
 2, 12 ձ ձ ձձ ձձ ձձ բձ ձձ  
 ձձ ձձ ձձ 1 ձձ ձձ ձձ ձձ;  
 125, 17 ձձ բձ ձձ ձձ ձձ ձձ  
 ձձ ձձ; 8, 20 ձձ բձ  
 ձձ ձձ, 'a reward for coming';  
 210, z ձձ բձ ձձ ձձ ձձ  
 ձձ; 224, x ձձ ձձ ձձ բձ  
 ձձ;—used variously, after ex-  
 pressions of 'complaint, (un-)con-  
 cern, desire, fear, sorrow,' &c.:  
 75, z ձձ ձձ բձ ձձ; 76,  
 17 ձձ ձձ բձ ձձ ձձ; 237, z  
 ձձ բձ ձձ ձձ ձձ ձձ ձձ;  
 97, 21 ձձ բձ ձձ;  
 96, 23 ձձ բձ ձձ ձձ ձձ;  
 96, 10 ձձ ձձ բձ ձձ ձձ ձձ  
 ձձ; 169, y ձձ բձ ձձ  
 ձձ ձձ; 153, 19 ձձ բձ  
 ձձ ձձ ձձ; 218, 1 ձձ ձձ  
 բձ ձձ;—4°, after words denot-  
 ing 'mockery,' 233, w ձձ բձ  
 ձձ; 117, 8 ձձ ձձ ձձ; 249,  
 19 բձ բձ ձձ;—5°, idiomatically  
 after ձձ-բձ, *q. v.*, 148, 19 ձձ  
 ձձ ձձ ձձ ձձ ձձ բձ;—  
 often prefixed to ձձ, 'inasmuch  
 as,' 78, 29; 126, 17: *see* ձձ.

բձ, *pret.* of 'to be': *see* Appendix,  
 ձձ.

բձ-ձձ, *m.*, 'fable-tale,' par-  
 able, 62, 21.

բձ, *see* ձձ.

բձ, *m.*, length (of time, or space),  
 35, 15 բձ ձձ ձձ, 'longitudo  
 dierum tuorum'; 289, 4 բձ ձձ  
 ձձ;—բձ, 'lengthwise,'  
 21, 29; 50 բձ, 'id.' 161, 15;  
 1 բձ, 'far off,' of space or time,  
 117, v ձձ ձձ ձձ ձձ 1 բձ  
 ձձ, 'longe fecisti notos meos';  
 166, 19 ձձ ձձ ձձ ձձ ձձ  
 ձձ 1 բձ, 'prolongatus est';  
 53 բձ, 'how long,' 46, 17;—as  
*adj.*, in *cpds.*

բձ, long, of time (3, x), or space



(4, 27); 166, 20 չորս ԲԺԺԺԺԺ, 'he thought it long'; 117, 20 Բ. ՎԱԻՄ, 'far away from me,' *de longe*; *compar.*, ԲԺԺԺ, 13, 11; 154, x; 176, 28; 237, 5.

ԲԺԺ-ԱՐԱՍՈՒՆԱԾԵ, *f.*, 'long-suffering, 150, w 'longanimity'; [cf. *aradu* L., 'suffering,' *Homil.*, p. 545].

ԲԺԺ-ՈՒՆԱԻԼ, *f.*, delay, 150, w; *gen.*, -ՈՒՆԱԻԼ, 154, 1; [Gen. xxxii. 1; xliii. 10].

ԲԺԺ-ՈՒՆԱԻԼ, lingering, tedious, 136, 7; [Isai. xxxviii. 12].

ԲԺԺ-ՈՒՆԱԻԼ, *m.*, long watching, wakefulness; 63, 10; [K. has here ԲԺԺ-ՈՒՆԱԻԼ, and always aspirates ԲԺԺ-ՈՒՆԱԻԼ, &c.].

ԲԺԺ-ՈՒՆԱԻԼ, *see* ՈՒՆԱԻԼ.

ԲԺԺՈՒՆ (ԲԺԺՈՒՆ), *m.*, act of kindling, 175, 5 ԲԺԺ, 'kindled'; 188, 15 Բ. ՈՒ ՆԱԻԼ; 92, 20 'original sin is a kindling which makes the body ripe for evil'; 222, 12 ԲԺԺ Բ.

ԲԺԺԱՐԵ, *f.*, act of tempering (metal), seasoning (wood), &c., 111, 11 ԲԺԺ Ի ԲԺԺԱՐԵՆԻ ԼԵՐ ԲԺԺ ՈՒՆԱԻԼ; [cf. O'C., *M. and C.*, iii. 318, x ԲԺԺԱՐԵ ԲԺԺ ԲԺԺ, of a 'harp well-seasoned throughout'; still used thus in Scotch Gaelic].

ԲԺԺԺ-, *see* ՈՒՆԱԻԼ, and Appendix.

ԲԺԺՆԱԻԼ, *f.*, act of getting, &c.; *infin.* of ՈՒՆԱԻԼ, *q.v.*; 105, 8; 123, 6; 221, 11; [pron. *fū, il*].

ԲԺԺՆԱԻԼ, *f.*, act of leaving, &c., *infin.* of ԲԺԺԱԻՄ, *q.v.*; 42, 3; 69, 12; 98, 17; 143, 16; 155, 4; 177, 16; 195, 3; [pron. *fāgā, il*].

ԲԺԺԱԻՄ, I leave; [see Appendix for paradigm]; 28, 28 մար ԲԺԺԱԻՄ ԲԺԺ ԲԺԺ ԲԺԺ; [cf. *corrig.*, 96, 21 ԲԺԺԱԻՄ ՈՒՆԱԻՄ ԲԺԺԱԻՄ, K.]; 'leave, allow to remain,' 260, 6; 'abandon, give up,' 157, 26; 250, 9 (sins); 'leave (wealth) behind one,' 128, 15; 130, 20; 144, v; with ՈՒՆԱԻՄ or ԲԺԺ ԲԺԺ, 28, 13; 78, 28; 127, 27, &c.; 'leave by will,' ԲԺԺ ՈՒՆԱԻՄ,

143, 8; or ԼԵ ՈՒՆԱԻՄ, 129, 9; 'leave, entrust to the care of,' ԲԺԺ ՈՒՆԱԻՄ, 129, 16; 172, 1; ԲԺԺԱԻՄ, 145, 17;—'leave a person or thing in a state,' with *adj.*, Բ. ՈՒՆԱԻՄ, 65, 10; ԲԺԺԱԻՄ, 19, 21; 198, 20; ԼՈՒՆԱԻՄ, 102, 9 (cf. 19, w); ԲԺԺԱԻՄ, 112, 15 ՈՒՆԱԻՄ ԲԺԺԱԻՄ ԲԺԺԱԻՄ; or *prep.*, 26, 26 Բ. ԲԺԺԱԻՄ, 'leave in disgrace'; 34, 10 Բ. ԲԺԺԱԻՄ ԲԺԺԱԻՄ; often folld. by ԲԺԺԱԻՄ + *infin.*, 'omit noticing or mentioning,' 154, 1 ԲԺԺԱԻՄ ԲԺԺԱԻՄ; 152, 14 ԲԺԺԱԻՄ ԲԺԺԱԻՄ; 236, 3 ԲԺԺԱԻՄ; 29, x Ի ԲԺԺԱԻՄ ԲԺԺԱԻՄ; 145, 23 Ի ԲԺԺԱԻՄ; 'leave to the judgment of,' 139, 10 ԲԺԺԱԻՄ ԲԺԺԱԻՄ ԲԺԺԱԻՄ.

ԲԺԺԱԻՄ, *see* ՈՒՆԱԻՄ.

ԲԺԺԱԻՄ, *f.*, act of seeing; *infin.* of ՈՒՆԱԻՄ, ՈՒՆԱԻՄ, 'to see,' 14, 29; 57, 21; 164, 18; 169, 28; *gen.*, 32, 5 [cf. *corrig.* ԲԺԺԱԻՄ, K.].

ԲԺԺԱԻՄ, *m.*, prophet, 1, 18; *gen.*, id., 114, 14.

ԲԺԺԱԻՄ, *see* ԲԺԺԱԻՄ.

ԲԺԺԱԻՄԱԻԼ, prophetic, 134, 6; 167, 22.

ԲԺԺԱԻՄ, proximity; in phr. Ի ԲԺԺԱԻՄ, with *gen.*, 111, 25, 'compared with' death.

ԲԺԺԱԻՄ, *f.*, hiccough, sobbing, 115, 21 [K., id.].

ԲԺԺԱԻՄ, *f.*, neglect; 23, w; 48, 4; 84, 2; 113, 20; 150, w; 249, 3; ԲԺԺԱԻՄ ԲԺԺԱԻՄ, 106, 27; Բ. ՈՒ ՆԱԻՄ ԲԺԺԱԻՄ, 'to neglect,' 128, 11; 178, 6; 238, 19; *gen.*, 64, 5; ԲԺԺԱԻՄ ՈՒ ՆԱԻՄ, 'of his death,' 62, 17.

ԲԺԺԱԻՄԱԻՄ, *f.*, id., 171, z.

ԲԺԺԱԻՄԱԻՄ, negligent, 139, 28.

ԲԺԺԱԻՄ, *f.*, salutation, welcome;—*pl.*, 59, 12.

ԲԺԺԱԻՄԱԻՄ, *m.*, valley, 28, x, 'ԲԺԺԱԻՄ ԲԺԺԱԻՄ,' 'in convale.'

ԲԺԺԱԻՄ, *f.*, act of watching, 4, x; 23, 20; 62, 23; 74, 28.

ԲԺԺԱԻՄԱԻՄԱԻՄ, Pharisee, 246, 23.

ʔAIRRSE, *f.*, sea, 58, 4; 66, 15.  
 ʔAIRSINŶ, wide, 71, 9; 76, 6; 264, 30.  
 ʔAIRŶIS, *f.*, pit, 17, 26; 270, 16.  
 ʔAIS-ĀREIŶEAM, *m.*, vain, false be-  
 lief, 171, 3.  
 ʔAISŶIM, I press, tighten, 64, y; 284,  
 27.  
 ʔAISNĒIS, *f.*, narrative, statement.  
 13, 6; 20, w; *gen.*, -e, 89, 23.  
 ʔAITĒE, only in the alliteration, 49, 2,  
 [see K.], of the field, rustic (?).  
 ʔAITĒEAS, *m.*, fear, 208, 5; *gen.*, 189, x  
 ʔo ōpūm ʔaitĒeʔa; ʔʔ, 'for  
 fear,' 149, 6; 59, 2.  
 ʔAITĒEASAC, fearful; 158, 11, 'viri  
 timorati.'  
 ʔAIT-ĀLLAC, in prophetic sense,  
 10, 8; 29, x.  
 ʔAIT-LLIŶ, *m.*, prophetic physician,  
 228, 3 ʔ. na ʔipinne.  
 ʔAIT-SŶĒAL, *m.*, parable, legend, 30,  
 21; 41, z.  
 ʔAL, *m.*, hedge, 42, 21; 188, 2; 286, 17.  
 ʔALLSA, false, untrustworthy, 48, v;  
 91, 27; 193, 12.  
 ʔAN, *m.*, wandering; in phr. Δʔ ʔAN,  
 'in exile'; 70, 10; 71, 27; [Oss. iii.  
 238, 242, ʔŶŶAN].  
 ʔAN, *m.*, bottom; 290, 15 'ʔan ōʔ, 'in  
 imo.'  
 ʔANAIŶ, in phr., ʔĒ ʔ., 'downwards,  
 headlong,' 2, 26; 119, z; 212, 9.  
 ʔANAIM, I remain, 53, 21: see ANAIM.  
 ʔANĀŶAIŶ, *m.*, mockery (at, ʔA), 233,  
 w; 249, 18.  
 ʔANN, weak, 143, 21.  
 ʔANN-ĀOS, *f.*, weak leg, 71, 12.  
 ʔANTAIŶE, phantom; 187, 3; [FM.,  
 p. 1978, in the agonies of death].  
 ʔAOŶAR, *m.*, edge (of sword), 218, 10.  
 ʔAOI, see ʔA.  
 ʔAOISIOIN, *f.*, confession, 33, 1; 48,  
 23; *gen.*, -vine, 50, 5.  
 ʔAOL, *m.*, wolf, 113, 2; FM. 690;  
 Nenn. 218.  
 ʔAOL-ĀU, *m.*, wolf, 34, 2; 64, 30;  
 [Oss. iv. 22].

բՈՐՈՒՃԱԼԻՄ, I consent, assent; 68, 21;  
 38, 22; 286, 13.  
 ԲՈՏՈՑԱՄ, *m.*, protection, 75, 24 *ար* ք.  
 ԲՈՒՇԱՄ, *m.*, recovery after the crisis  
 (of a disease), 48, 20, z; 221, 11,  
 'alleviation.'  
 ԲԱՐՌԱԾ, *m.*, nearness, proximity; in  
 phr. 1 *Եք.*, with *gen.*, 'near,' 95.  
 27; 101, v; 'along with,' 113, 6  
 164, 23, 'apud.'  
 ԲԱՏ, *m.*, growth, 115, 18; 17 բայ *ստ* *ար*  
*ան* *օրսւմս*, 'multiplicati sunt,'  
 232, 9; 260, 15 *սօժեանս* *բայ*  
*սօժի*, 'that love which would give  
 them increase, make them fertile';  
 134, 22 *ուի* *բայ* [7 *օրիւն* *եւ* *ստ*,  
 K.] *ար* *փրկեան* *ստ* *նա* *նո*.  
 ԲԱՏԱԾ, *m.*, desert; *gen.*, -բայ, 19, 16.  
 ԲԱՏԱԼԻՄ, I grow, increase, 232, 9; am  
 born, sprung (from, *ո*); 1, 15; 6, 12.  
 ԲԱՏԱՄԱՅԾ, *m.*, act of staying, restraining-  
 ing, 202, 20; 261, 25.  
 ԲԱՄԱՅԻՇԷ, *m.*, desert places, wastes,  
 208, 13; *pl.* of բայմայ.  
 ԲԱՇ, *m.*, cause, reason, 33, 13; 65, 3;  
 154, 27; 212, 4.  
 ԲԱՇԱԾ, prophetic, 17, z; 182, z; [*cf.*  
 the strange use in Oss. iii. 144, 9].  
 ԲԵԱԾԱՏ, *m.*, excellence; 103, 20; 161,  
 9; 232, 10; 33, 7 *բեան* *է* *ք.* *սո*  
*բրեւեանայ*, '*quam bonum est*  
*judicium tuum*'; often in phr. as  
*adv.*, *ո՛վ* *բեան*, 'whatever be its  
 excellence, however well,' 33, 28;  
 164, 11; 240, 3.  
 ԲԵԱԾԱԼԻՄ, I bend, bow; 84, 3; 168, 5;  
 [Jerem. li. 3; Oss. iv. 60].  
 ԲԵԱԾԱՆ, I behold; 15, 2 *բեան* *ո՛ւ*  
*օրսո*, 'respice post te'; 'pay at-  
 tention (to,' *սո*), 23, 1; 'look (upon,'  
*ար*) 202, w; 261, w.  
 ԲԵԱԾԱՆ, *f.*, act of looking, paying  
 attention (to, *ար*, *սո*); 17, y (*սո*);  
 53, 14; 65, 27 (*ար*); 285, 25 *բա-*  
*րս* *ար* *ք.*, 'however small in  
 appearance'; *cf.* 93, 3.  
 ԲԵԱՇԷ, *f.*, time, '*fois*,' 10, 5; *սոմ-*  
*բեան*, 12, z.

ƿeað, *m.*, space, length of time or space; 36, 2; 12, 21 ƿ. bliaðna; 62, 8 ðr ƿ. ð mbeaðað, 252, 7; 127, 10 ðmƿiƿe; 156, 4;—267, 22 ðr ƿ. na ƿraince, 'throughout all France'; [Old. Ir., *ed.*].

ƿeaðð, *see* ƿioð.

ƿeaððaim, I am able, can, 210, 26, 30; *subj. pres.* 3 *sg.*, 191, w muna ƿeaðð; 79, 7; often in *pass.*, ƿeaððar ð ƿað, 'it can be said,' 17, 2; 39, v; so *condit.*, 'ð ƿeaððurðe 'ð ður ƿior, 'might be set down, alleged'; with 50, nað, 'it might be possible that,' 'perhaps,' 28, 14; 79, 6; ni ƿeaððar, whence the modern ni heior: *see* étor.

ƿeaððain, *f.*, party, troop; *gen.*, ƿeaððna, 63, 16; often ceann ƿ., 'head of a troop, captain,' 3, 15: *see* also ceannar; [FM. 1398, 1495, 1504, 1581; Gen. xxvi. 26].

ƿeaðma, *see* ƿeðm.

ƿeaðmannað, *m.*, servant, steward, 210, 24; 9, 6; 197, 8.

ƿeaðmannaðs, *m.*, stewardship, 210, 27 curðear ð [= ðr] ƿ., 'he is put out of office.'

ƿeaðl, *f.*, treachery; 36, x; 131, 11; 145, 22; *gen.*, ƿeille, 145, 25; *dat.*, ƿeill, 148, 23; [but also *gen.* ƿill, 148, v, 'man of treachery'; 149, 29; or ƿeill, 59, 12].

ƿeaðlsain, *m.*, philosopher, 8, 25 (*dat.*); 70, 1; 214, w; [as *n-stem*, *gen.*, -ƿainan; *dat.*, -ƿainan];—*pl. dat.*, -ƿainnaib, 8, 9.

ƿeaðnað, *m.*, act of flaying, plundering, 103, 24.

ƿeaðnaim, I flay, skin; plunder, 42, 3; 31, w; 101, 24; *pass.*, 264, v.

ƿear, *m.*, man, husband, 'vir,' 25, w; in *cpd.*, ƿear iomður ƿgeite, 'shield-bearer'; *gen.*, ƿir, 43, 15; *dat.*, ƿur, 161, 24;—*pl.*, ƿir, ƿearnaib, 25, 16; *voc.*, ð ƿeara, 202, 18.

ƿéar, *m.*, grass; ƿ. tiƿum, 'hay,' 105, 28; 150, 10; *gen.*, ƿéoir, 73, 26.

ƿearaim, I perform, make (salutation, &c.); *pass.*, 156, 2 céar-ouine ðr ðr ƿearað ð éluiðe caointe.

ƿearainnaib, manly, 295, 13.

ƿearainnaðt, *f.*, manliness, 295, 11.

ƿearann, *m.*, land, 5, 26; 92, 4; *gen.*, -ainn, 228, 7.

ƿearða, manly, 280, 21.

ƿearðaðt, *f.*, manhood, age of a full-grown man, 147, 8.

ƿearð, *f.*, anger, 82, 19; *gen.*, ƿeirðe, 36, 15; *dat.*, ƿeirð.

ƿearðað, angry, 47, 27; 126, 29.

ƿearð-luinne, *f.*, fury of anger, 186, 26.

ƿearr, better; *compar.* to maib; 1r ƿ. 'ð, 'it is better for a person,' 'advantageous to him,' 5, 3; 238, 11; but 1r ƿ. lá, 'to be more pleasing to him,' 192, 6; *sec. compar.*, ƿeirƿoe, 207, 14 nior b'ƿeirƿoe ðó é, 'he was not the better for it, he did not succeed therein'; 224, 18 5að ðon ƿé n-ðr ƿeirƿoe, 'all who wish'; 287, 18; but 236, 10 ni ƿeirƿoe neað, 'nobody is the better (of dying in his bed, if he be a sinner).'

ƿearc, *m.*, grave, 161, 14;—*pl.*, -að, 14, 27; 16, 9; 161, 26; [*cf.* Oss. i. 132; iii. 106, 162].

ƿearðain, *f.*, act of raining, 71, 26 ð5 ƿ. ðir; 184, y; 262, 14; rain, 71, 10; 242, 2; *gen.*, -ðana.

ƿeas, known, in phr. 1r ƿ. 'ð, 4, 23; 22, 3; 33, 30; 168, w; [*see* also ƿior].

ƿeasað, acquainted, instructed, 8, 9; 61, y; 270, 7 1r ƿ. ƿinn; 97, 25 munab ƿ. tu; but also used like ƿear with *dat.*, 82, v; 179, 22.

ƿeasaim, I know, 62, 22 'ðá bƿearð, 'if he had known'; 139, 29 'ðá bƿearðaior.

ƿeasta, henceforth, 74, x.

ƿéic, *see* ƿiað.

ƿéiceam, *m.*, debtor, 121, 4; *gen.*, -cinn, *ibid.*

peíom, *m.*, act, effort; duty, service; 174,12; 184,19; 271,15; function, nature, 87,21; nač bi f., 'there is no use (in doing, &c.)', 17,6; 166, x; *gen.*, peđoma, '(doing) service,' 61,16; 166,w;—*pl.*, peđoma, 271,14; peđomaib, 174,14; peíomib, 230,23, 'actions.'

peíse, *f.*, top, summit, 166,25; [FM. 1244, 'rafter'; 1283, 1398, 'head (of the hospitality)'; MR. 150,24, 'chief prop'].

peíl, *f.*, festival, 90,24 f. šabála muípe.

peíte, *f.*, term, in the expression f. an báir, 23,26; 114,8,19, 'determinate period, term.'

peil[l]-šnióm, *m.*, evil deed, 16,9; 21,10.

peill-đeart, *f.*, treacherous conduct, 150,12; 251,21.

peille, *see* peall.

peím, self; after *subst.*, 3,19 an éloc péin, 'the stone itself'; after *pron.*, 1,12 aír f.; 2,8 ínn f.; 6,x ann f.; 10,x ionnta f.; 153,20 íao péin;—'own,' after a *subst.* defined by poss. adj. *pron.*, 1,11 a éłann f., 'his own descendants';—most commonly after verbal forms, to heighten the included pronoun; *cf.* 5,20 oo rónrao péin, 'as they did'; 8,15 go bfuilim péin, 'I myself am'; 11,7,21,z; 14,9; 15,19,30; 20,26; 29,19; 42,24; 78,6; 99,6; 136,23; 153,20 oo ínnne péin 7 íao péin ceangal pé éíte, 'he himself, along with those very people, made a treaty together,' 155,6; 249,7 an tan oo bí péin 7 an puibleacánač 'ran oc., 'himself and the publican'; (in these cases, it is not the verb that is emphasized, and péin is used after all numbers and persons of the verb).

peíme, *see* pian.

peínno, *m.*, champion, 185,2; [Oss. iii. 86; iv. 292; FM. 1504, 1560].

peírrnn, *leg.* mbeírrnn (*see* beárna), 173,9 (K. beírrnn).

peírrro, *see* peárr.

peís, *f.*, feast, 209,z.

peíteam, *f.*, act of watching, 19,v; 20,18; 27,w; 55,19; 106,19; 279,10, 'spectat'; f. ár, 'waiting upon,' 77,x; 169,20; f. pé, 'waiting for,' 237,9; *gen.*, peíteime, 32,5.

peítele, *f.*, woodbine (?), 52,16; [Oss. v. 56].

peíteíeac, careful, watchful, 96,10.

peíteíeoir, *m.*, overseer, 49,2; [Gen. xxxix. 4; 1 Chron. xxv. 5].

peóó(ušao), *m.*, act of withering, wasting away, 218,28; 116,12 (-ušao).

peóóaim, I wither, 260,11; 105,x.

peóíl, *f.*, flesh, 91,4; *gen.*, peóla, [Acts ii. 30].

peóín, *see* peárr.

peóítne, *m.*, the oldest [withered?] portion of the hay, 73,27.

peóííeac, *m.*, fleshmeat, 128,8; *gen.*, -ííeac, 30,18; [Oss. iv. 42; FM. 1580].

peábras, *m.*, fever, 67,4.

peábrasta, feverish, 52,30.

peác (i), *m.*, debt; *pl.*, peáca [Matth. vi. 12]; often in phr. o'peácáib ár, 'incumbent upon,' 121,28; 126,1; 136,18; 194,8; 276,15; *gen.*, peác, 176,3; 193,14.

peác (ii), *m.*, raven, 65,5; *gen.*, peíc, 201,13, [Oss. iv. 172; peác, Job xxviii. 7];—*pl.* 159,24.

peacáil, *f.*, tooth; *gen.*, -e, [Matth. v. 38];—*pl.*, peacla, [Gen. xlix. 12]; *gen.*, peacal, 30,17; 177,3.

peáo, *m.*, deer, 70,4; 123,9; 256,6.

peáoác, *m.*, act of hunting, 46,20; 64,22 (?); *gen.*, -áoác, as *adj.*, 'hunts(men),' 108,z.

peáoííeac wild, savage, 208,13; 76,15 (é); 167,3.



ρίον-υαλλὰς, utterly proud, 49, 2.

ρίον-υιςσε, *m.*, pure water, 12, 12; 50, 5.

ρίος, *m.*, knowledge; *gen.*, ρεα, 9, x, in phr. ρίω το ἔμπρη, 'to send for,' 78, 5; οὐλ ο'ρίω, 'to go to seek, to go to,' 3, 28; 8, 20; 11, 19; 12, 11; 106, 25; 124, 18; σο ἔριω ὁαμ-ρα, 'in my opinion,' 'I am sure,' 32, 18; 71, 3; 75, v; 137, z; 148, 25; 176, 18; 214, v.

ρίοσυζαῶ, *m.*, act of enquiring, summons, visitation, 206, 5; [Exod. iv. 31, to visit; FM. 1567; 1 Sam. xxii. 13, ask of (oracle); Luc. Fid., 245, ρίωρὰ ὁιβ-ρ].

ρίρ, true, as *subst.*, truth, but used in *gen.* ρίρε as *adj.*, 226, 18; [cf. Oss. iii. 220; 295].

ρίρ-θεατα, *f.*, true life, 175, 22.

ρίρ-ἑνντε, truly affirmed, quite certain, 197, 8.

ρίρ-ὐια, *m.*, true God, 26, 15.

ρίρέαν, *m.*, righteous, 234, y; *gen.*, -έιν 12, 25; 224, 4.

ρίρεανὰς, righteous, holy, 33, 3.

ρίρέαντα, holy, 39, 26; 134, 6; *compar.*, 261, y.

ρίρέαντατ, *f.*, holiness, righteousness, 47, z.

ρίρ-εόλας, truly learned, 8, w.

ρίρ-ρέααίν, *f.*, act of keenly watching, 20, 19; [prps. ρίρ-ρ., cf. Homil., 6227].

ρίρ-ῥέαρ, really sharp, 184, x.

ρίριννε, *f.*, truth, 255, 9.

ρίριννεαδ, true, holy, righteous; 35, 23; 56, z ὁέ ρίριννις; *fem. sg. dat.*, -ις, 122, w.

ρίρ-ίοϋταρ, *m.*, the real bottom, lowest depth, 17, 22.

ρίύ, worthy, worth, 154, 18; 253, 26; 259, 8; 273, v κρέαο ιρ ρίύ ί, 'quid valet'; in phr. ιρ ρίύ λειρ, 'he thinks it worth while,' 22, 19; 34, 21; 218, z; ιρ ρίύ ὀό, 'it is worthy of him, befitting him,' 93, 5, 10.

ριυαῶ, *m.*, act of boiling, 36, 14; 208, 20; 242, v.

ρίύντας, worthy, 138, v; 51, 18.

ριυρ, 161, 24, see ρεαρ.

ρλαίτεας, } *m.*, kingdom, country,  
ρλαίτιυς, } 7, 19; 152, 24; *gen.*,  
-τιρ, or -τέαρα; *voc.*, -τιρ,  
184, 21, 'o regio.'

ρλεαῶ, *f.*, feast, banquet, 9, 1; *gen.*, ρλειθε, 23, 9.

ρλεαῶαας, *m.*, feasting, 231, 10.

ρλεαῶυζαῶ, *m.*, act of banqueting, 220, 19.

ρλεας, *f.*, wand, rod; *gen.*, ρλειρζε, 193, 8.

ρλιθεατ, *f.*, moisture, 18, 13; 45, 20; 87, 19; *gen.*, -α, 45, 17.

ρλιυθ, wet, damp, moist, 292, 15; *fem. sg. dat.*, ρλιθ, 178, z.

ροαίν, *f.*, cause, 220, 19; [MR. 499, 701; MR. 316].

ροαίρ, *f.*, proximity; 'n-α ρ., 'near him, about him,' 8, 26; 78, 8; 117, 20 i'm ρ.; 216, v; 249, 13.

ροθναζάν, *m.*, young, tender grass, 73, 27, [inferrible from context]; O'R. has ροαίν, 'young corn in the blade'; and O'Connell has ροθνοαίν, 'young grass.'

ροθολ, corrupt matter (?), 64, 25 ρ. αν ρεααῶ; [but cf. ροθολ, 'subterranean cave,' FM. pp. 1956, 2072].

ροθυυθεαῶ, *m.*, act of mocking at, scoffing (at, ρο), 117, 8; 249, 19; *gen.*, -βιρ, 167, 25.

ρόο, step (?); in phr. 99, 19 το εαῶρ ι βρσο, [ι βρσο (?)] 'he went away'; 213, 3 αρ ζαδ αον ρόο.

ρόοάν, *m.* [?], 173, 16 τρι ρόοαίν ναδ ρεααταρ.

ρο-ὀορο, *m.*, murmuring, backbiting, 203, 6.

ρο-ὀυινε, *m.*, inferior person;—*pl.*, 27, 16; 261, 30.

ροζα, *m.*, dart, javelin (?);—*pl. gen.*, -ζαῶ, 184, y; [FM. pp. 2126, 2208].



ƦOŠAŁ, *f.*, act of plundering, devastation, 39, x; 186, 9; 217, 5; [FM. 1452, 1601]; *gen.*, ƦOŠŁA, 41, y.

ƦOŠAM, I plunder, 31, w; 101, 24; *pass.*, -ċaƦ, 291, 18.

ƦÓŠAŁ, *see* ƦÓŠAM.

ƦOŠAŁ-ŠĖARÁN, *m.*, loud complaining, 115, 21.

ƦO-ŠAOĈ, *f.*, gentle wind; *gen.*, -šaoċe, 270, 27.

ƦOŠAŁ, *m.*, sound, noise; *gen.*, -šaƦ, 259, 14.

ƦO-ŠARŮ, roughish, 63, 12.

ƦOŠAŁ-ŃUŁŁ, *f.*, loud lamentation, 187, 10.

ƦOŠARĈAĈ, full of warts (?), 63, 3, Δ ƷOƦA Ʀ.

ƦOŠŁAĈ, destructive, 34, 2 ƦAŁĈÚ Ʀ.

ƦOŠŁAŠĖ (-aċe), *m.*, marauder, plunderer, 66, 15 (pirate); 199, 3 'spoliator.'

ƦOŠAŠĖ, plundered, 42, 27 'erit in direptionem.'

ƦOŠŁAMAM, I learn, 155, 16.

ƦOŠŁAMĈA, learned, 8, 9; 13, 4.

ƦOŠŁUŠAŮ, *m.*, act of plundering, spoiling, 286, 21 'š-a bƦ. Δš, 'laid waste by (attacks)'; *gen.*, 190, 9 ŁUĈ ƦOŠŁUŠĖ.

ƦOŠŁUM, *f.*, act of learning, 9, w.

ƦOŠŃAR, *m.*, harvest, 177, y; 266, 23.

ƦOŠŃAM, I serve, avail, am of use or service (to, ʋo), 120, 25; 253, 17 ní ƦOŠŃANN.

ƦOŠŃAM, *m.*, service, act of serving (ʋo); 14, 23; 33, 11.

ƦÓŠRA[Ů], *m.*, act of announcing, 31, 14; enjoining (eulogizing), 290, z; command, 56, 22; hue and cry, 96, 29; 85, 17; 93, 12;—*pl.*, ƦOŠ-ARĈA, 52, 23; [*fem.*, Esth. iii. 15.]

ƦÓŠRAM, 1<sup>o</sup>, with ʋo, I order; 2<sup>o</sup>, with ó, I renounce, exclude; 60, 23 ƦÓŠAƦ ŮAM, ĈAĈĈ; 140, v Ů'ÓŠ-AƦ UALŮ; 140, 17 nó šo ƦÓŠRA UALĈ; 93, 13 ŮA ƦÓŠRAŮ Ů'A ŃAC; *pass.*, 129, 12 ƦUŠARĈAR Ů'n EAŠŁAƦ ıAŮ, 'excluduntur.'

ƦOŠĈA, plundered, 19, 21.

ƦÓĈĖAŠĈ, *f.*, subordinate point, article, item, 145, 7.

ƦÓĈĖ, swarms (?), [FM. p. 2224], 187, 4 Ʀ. AƦ ƦOLUŠAMAM.

ƦÓŠŮEAĈ, patient, 225, 8.

ƦÓŠĬŮĖ, *f.*, patience, 249, w; 53, 6; 150, x.

ƦÓĬ-ŁÉŁM, *f.*, light leap, 212, 5; ƦAƦ ÉƦŠĖAƦ Ů'ƦÓĬÉŁM, 'it comes with a light leap.'

ƦÓĬ-ŁÉŁMEAĈ, lightly leaping, 107, 11 ƦAŮRAŮ Ʀ.

ƦÓĬŁŠŁ, 157, 26: *see* ƦOLAŠŁM.

ƦÓĬŁŁ, šo Ʀ., slowly, by degrees, 4, 17.

ƦÓĬŁŁŠŁŠŁM, I show, 241, 4; *pass.*, -EAŮ, 252, 30; *condit.*, 86, 8 šo ƦƦÓĬŁŁŖEAĈĈAŮ, 'ut ostendetur.'

ƦÓĬŁŁŠŁUŠAŮ, *m.*, act of exhibiting, showing, 298, 8.

ƦÓŁR, *f.*, pursuit, 75, 19; 187, 19 Ʀ. ŃAŃAŠ Ů'n-A ŮĈĬOMĈĬOLŁ.

ƦÓŁRĖEAĈ, covered with welts, corns (?), 63, 3 Δ ƷOƦA šo Ʀ.

ƦÓŁRŮ-ŖĖAR, *m.*, stout, lusty man, 185, 5.

ƦÓŁR-ŮRÍŠ, *f.*, great exertion, 186, 10.

ƦÓŁRŮĈĖ, old, 75, y (house); experienced, 134, 6 (man); trained, perfected, 236, 25 (knowledge).

ƦÓŁRŮĈĖAĈĈ, *f.*, perfection; experience, 134, 23; [*Luc. Fid.*, 62, 'perfection,' ƦÓŁRĖEAĈĈ].

ƦÓŁRĖEAŠŮAŁ, *m.*, instruction, 8, w; 220, 3.

ƦÓŁR-ĈĖANN, *m.*, end, 176, 9; [FM. 1270; Oss. iv. 42; Isai. xlviii. 20].

ƦÓŁRĖEAŠAMAL, fat, 253, y ƦA ŃEĬĖĖ Ʀ.-AMŁA, 'pinguia.'

ƦÓŁR-ŮĖARŠ, very red, 63, 7.

ƦÓŁREANN, *f.*, troop, body; crew; (chess-)men [Oss. iii. 260; v. 116]; *gen.*, ƦÓŁRŃĖ, 25, 16; 277, 5; *dat.*, ƦÓŁRŃŃŃ, 25, 15; 58, 18; 232, 28:—*pl. (dat.)*, ƦÓŁRŃŮ, 216, 3.

φοιρ-έϊζεαν, *m.*, great violence; *gen.*,  
-ζην, 247, 10

φοιρ-έϊzneαδ, extremely violent;  
36, 13 ταρτ; 57, 23 φοηη, 274, 19;  
255, 3 ιοτα; 145, 13 ζο ρ.; *compar.*,  
-νιζε, 283, 3 αν ciomntαδ ιρ ρ. πέ  
οέαναη αν υιλc.

φοιρ-έϊzηνιζε, *f.*, violence, 132, 14.

φοιρ-φλιυδ, very damp, wet, 63, 12.

φοιρ-ιαρφαϊζε, *f.*, minute question-  
ing, 52, 13; 249, 23.

φοίρημ, I help; save, deliver (from,  
αρ, 6); 124, 24 (αρ); 243, 21 (6);  
57, v; 118, 6; 145, 24; 180, 19;  
200, 12; 243, 21 (6); 281, 14; *pass.*,  
-εαδ, 87, 3; 113, 28; 232, 29;  
-φρε, 87, w; 172, 4.

φοιρ-ιμεαλαδ, external; outer; 61,  
17 φοzηαη; 84, 8 céαοφαδ, (opp.  
ιμηεαδ6ηαδ); 136, z ριαν; *com-*  
*par.*, -αϊζε, 176, 27 πορcαοαρ.

φοίρησ, alas! 4, 7; 185, 2.

φοίρητιη (*f.*) (*dat.*), *inf.*, the act of  
helping, delivering; 51, z; 62, 11  
(αρ); [Oss. iv. 254, 274; iii. 238;  
MR. 306; thence a *gen.* form -ρiζne,  
Lu. v. 15].

φοιρ-λεαδαν, very broad, compre-  
hensive, 88, 19 ράδ; 109, 20 τράδτ;  
152, z φλαιτιυρ; 96, 25 ζο ρ., 'ex-  
tensively (published).'

φοιρ-λεαδτнуζαδ, *m.*, act of widen-  
ing, 289, 22; [Ezek. xli. 7; Dan.  
ix. 27].

φοιρ-λιонаδ, *m.*, act of completing,  
filling up, 289, 23; [1 Kings vii.  
29].

φοιρ-λιонаτμ, I complete, fill up,  
287, 20.

φοιρημ, *f.*, 'form,' image, ideal, 259,  
27.

φοιρ-νεαρτ, *m.*, great violence, 186,  
10.

φοιρ-νιατα, furious, 37, z bár.

φοιρse[αδ], *m.*, act of harrowing,  
194, 12; [Luc. Fid. 101, 1; cf. Job  
xxxix. 10; 1 Chron. xx. 3].

φοιρτιλλ, powerful, mighty, strong,  
206, 2; 172, 18 τεαρ; 207, 17 ρúζαδ;  
251, y ρυνοαimeητ.

φοιτριβ, apparently as *dat. pl.* of  
φοιτρε, 76, 15 'woods, forests'; [cf.  
Oss. iv. 292; GG. 60, 5; FM. p. 1680,  
2128; MR. 104, 7 has φοιτρεαμαδ,  
'woody,' as deriv. of φοι-τρεαδ;  
but cf. FM. (pp. 1732, 1788), φοιτρ-  
gleann, 'woody vale'; cf. O'Huid.  
102, 2 οειρceρτ mρi φαιλ φοιτρ6,  
'of woody Inisfail'].

πολα, *see* φυλ.

πολαδ, *m.*, act of hiding, covering,  
156, w; 160, 27; 240, 28; 264, y  
ι βρ., 'hidden,' 204, 6.

πολαϊζεαδτ, *f.*, blood, birth, (aristo-  
cratic) relations, 291, 26, 30; [Inst.  
Princip., l. 134, rendered 'necessi-  
tudinibus'].

πολαϊζιημ, I cover, hide; 287, z ζυρ  
φολαϊζ 'ραν ηzαμηηι έ; 157, 26  
οο φοιλζιρ, 'abscondebis'; *pass.*,  
φολαδcαρ, (φολαϊζεcαρ), 292, 16.

πολαϊζεαδ, *f.*, secret, hidden; *genly.*  
*adv.*, ζο ρ., 27, 2; 74, 14; 222, 12  
(-υιζ-).

πολαη, empty, 19, 21; 58, 28; 103, 28;  
167, 8; 198, 21.

πολαηαιλ, bloody, 217, 22, 'cruenta';  
219, 12 αν bár ρ.

πολλάιη, sound, wholesome, 109, z;  
ρμυαimeαδ; 139, 11 ciαλλ; 175,  
22; 228, 3; 228, 18, 'salutiferum';  
*compar.*, -e, 236, 20.

πολλάιηe, *f.*, wholesomeness, 236, 18  
ρ. αν bíδ.

πολλαηηηυζαδ, *m.*, act of ruling,  
governing, 234, 29; [FM. 226,  
1430].

πολλαηηηυζιημ, I rule, govern;  
*pass.*, -cεαρ, 'gubernantur,' 228,  
12.

πολλάσαδ, deceitful, fallacious, 48, v  
φαοιρτοιη; 58, 28; 171, 4 cρeρo-  
εαη; 193, 12 αιτρiζε.

πολμυζαδ, *m.*, act of emptying;  
devastation, 154, 4; [Luc. Fid.,

62, 8 ἀτάαν λοιπῆς τοῦ πῦρος  
τοῦ πολυμῆστε, 'inexhaustible'].  
**πολοςζαῶ**, *m.*, act of burning slightly,  
222, 12.  
**ποῦτ**, *m.*, hair, 29, 24; —*pl.*, ποῦτε,  
164, 13.  
**ποῦτ-σζαοῖτε**, with dishevelled hair,  
187, 3.  
**πολυμῆδιν**, *f.*, act of hovering, flying  
about, 26, 7 na mbeac; 'totter-  
ing,' 71, 13 κορὰ ἀρ. ρ. παοι; 113, 2.  
**πομός**, *m.*, homage, obedience, 53, 3;  
82, 4; 94, 8, 'obedientia'; 239, 20;  
295, 1.  
**πομόςαδ**, obedient, 174, 27.  
**πονν** (i), *m.*, longing, desire, 57, 23;  
169, x; 178, 13; 274, 19; 282, 26;  
123, 15 λάν ο' ρ.; *gen.*, πομν, 123,  
6; 168, 22.  
**πονν** (ii), *m.*, [fundus], land, 168, w;  
[Oss. iv. 170; *gen.*, πομν, MR.  
100; —*pl.*, πομν, FM., p. 1784].  
**POR**, as prefix, denotes 'great, extreme.'  
**πορᾶστα**, solid, settled, well-estab-  
lished, 47, z: see πορρ.  
**πορῶα**, *f.*, act of besieging, 186, 8;  
294, 9 cup 1 βρ. πέ huēt, &c.;  
[MR. 144, 318; FM. 844, 1103,  
p. 2248 1 βρ., 'in garrison'].  
**πορῶοιμέαδ**, *m.*, act of guarding,  
209, 12; *gen.*, -α, 63, 21.  
**POR-ῶORUS**, *m.*, fore-door, vestibule,  
193, 8.  
**πορῶροννα**, *m. pl.*, loins, 237, 20.  
**POR-ῶαρε**, *f.*, act of keenly watching,  
guarding, 59, 12; 74, 29; 205, v;  
*gen.*, 209, 19.  
**POR-ῶζαρταδ**, premonitory, 44, 19;  
193, 9; 242, 23, gratia praeveniens.  
**POR-ῶζρα[ῶ]**, *m.*, act of forewarn-  
ing, foretelling, 8, 21; 114, 4; —*pl.*,  
-ζαρτα οἴρλε, 'special summonses,'  
107, 1.  
**POR-ῶζραim**, I give warning, pre-  
monish, 44, 21; *pass.*, -ταρ, 44, w.  
**PORζα**, the choice portion, best part,  
63, 16; [MR. 110; GG. 110, 16;  
166, 18; FM. 763].

**FOR-ζοναim**, I wound severely;  
*pass.*, -αδ, 264, w.  
**FORλαmαs**, *m.*, superiority, chiefship,  
209, w; [GG. 10, 17; 84, 21; FM.  
1075: see also up-λαmαρ].  
**FOR-λοisze**, enkindled, blazing,  
221, 6 τεαρ.  
**FORMαδ**, *m.*, envy, 221, 4.  
**FORMολαδ**, *m.*, act of eulogizing;  
*gen.*, -λα, 160, 13.  
**FOR-ност**, quite naked, 24, 7; 63, 3;  
95, 23.  
**FOR-όρῶα**, all golden, glorious, 26,  
15; [MR. 94].  
**FORράναδ**, violent, destructive, 58,  
12.  
**FORтуin**, *f.*, 'fortune,' 198, 15.  
**FORααταr**, *m.*, onslaught, 64, 21;  
prob. = πορ-π.  
**FORUS**, *m.*, basis, steadiness, 116, 9,  
'substantia'; 180, 23 ζαν ρ., 'sine  
fundo': see πορρτα.  
**ρός**, also; further; besides; 3, 26; 6,  
23; 9, 26, &c.  
**POCαῖδ**, steady, placid, 47, 27.  
**POCζαῖδ**, *m.*, act of sheltering, 71, 14;  
*gen.*, -αῖδ, 69, 11.  
**POSTONζποрт**, *m.*, camp, encamp-  
ment, siege; 23, 11; 82, 25.  
**POS-μuuuunτεαr**, *f.*, abiding folk(?),  
241, y.  
**POτpaζαῖδ**, *m.*, act of bathing, 50, 5;  
116, 29; 197, 17.  
**POτpaῖs**, *f.*, bath; *pl. dat.*, -ζib, 116,  
26.  
**POτpOM**, *m.*, noise, 187, 10.  
**FRANC**, *f.*, France, 267, 22, 24.  
**FRαIS-ῶIoT**, *f.*, rain-showers; —*pl.*  
*dat.*, -ῶαααib, 58, 11.  
**FRANC**, in *pl.*, the Franks, 267, 20.  
**FRANCαδ**, French, 106, 22.  
**FRαOC-αINζῖδ**, furiously raging, 186,  
v, ρυααδ.  
**FRαOCῶαδ**, raging, furious, 58, 12;  
247, 21, harshly; 252, 14.  
**FRαOCῶαατ**, *f.*, fury, 226, 13.  
**FRαOC-μaтpa**, *m.*, heath-dog, wolf  
(?), 159, 24.

ῤῚḂ, *m.*, [small shot;] shower (of rain);—*pl.*, -Ḃ, 63, 7; 184, x.

ῤῚḂ-ḂḂḂḂ, grievously wounded, [by shot (?)] 185, 2.

ῤῚḂḂḂḂ[Ḃ], *m.*, act of answering, answer, 33, 26; *gen.*, -ḂḂḂḂ, 122, 24.

ῤῚḂḂḂḂḂḂ, I answer (ḂḂ); *pret.*, ῤῚḂḂḂḂ, 8, 11; *fut.*, ῤῚḂḂḂḂḂ, 159, 9.

ῤῚḂḂḂ [sometimes spelt with p (15, y), wrongly], *f.*, root; 69, 9; *gen.*, ῤῚḂḂḂ, 18, 11; 91, 23; *dat.*, ῤῚḂḂḂ, 69, 8.

ῤῚḂḂḂḂḂḂḂ, radical, 45, 17; 87, w.

ῤῚḂḂḂḂḂ, *m.*, act of serving-up (at table); 9, 11; 15, 11; 26, 22; 198, 20.

ῤῚḂ, 52, 15; *see prep.* ῤḂ.

ῤῚḂḂḂḂḂḂḂ, careful, attentive, 5, 20; 19, 8; 52, 9; 64, 21; 131, 10.

ῤῚḂḂḂḂḂḂḂ, *m.*, attendance; *gen.*, -ḂḂḂḂ, 9, 12 ῤḂḂ ῤḂ, 'servant.'

ῤῚḂḂḂḂ, *m.*, discussion; interpretation; 52, 9; 298, 8; *gen.*, ῤḂḂ ῤḂḂḂḂḂ, 28, x, of 'the seventy interpreters, the Septuagint'; [cf. Oss. iii. 258, 266, 'topic'; iv. 34; Gen. xl. 5].

ῤῚḂḂḂḂḂḂḂḂ, *m.*, repercussion, 47, 15, of the beat of the pulse.

ῤῚḂḂḂḂḂḂḂḂ, zealous, ever ready, 64, 22.

ῤῚḂḂ, it was found, 101, 5; 119, v; *see* Appendix, ῤḂḂḂḂḂḂḂ.

ῤῚḂḂḂḂ, return track; in phr. ῤḂḂḂḂḂḂḂḂ, 'back by the same road,' 254, 29; [cf. Oss. iii. 184; FM. 1089; MR. 286].

ῤῚḂḂḂḂ, eager, earnest, 5, 19; 19, 30; 57, 23; 289, 27.

ῤῚḂḂḂḂḂḂḂ, *m.*, re-perusal, 52, 11.

ῤῚḂḂḂḂḂ, *m.*, act of tasting, trying, 1, 9; 46, v.

ῤῚḂḂḂḂḂ, I taste, try; 53, x; *pass.*, 227, 19.

ῤῚḂḂḂ, *m.*, cold, 16, 5; *gen.*, -Ḃ, 183, 26.

ῤῚḂḂḂḂ, *m.*, act of plundering, carrying off by force; 16, 17; 145, 27; 212, v; 217, 15.

ῤῚḂḂḂḂḂḂḂ, I seize, carry off; 17, 2; 148, 12; 294, 7; *fut.*, ῤῚḂḂḂḂḂḂḂḂ, 192, 16; *pass.*, -ḂḂḂḂ, 17, 20; 212, 9; -ḂḂḂ, 83, 7; 148, 16.

ῤῚḂḂḂḂḂḂḂ, *see* ῤḂḂḂḂḂḂḂḂ.

ῤῚḂḂḂḂḂḂḂ, *m.*, disturbance, unsettled movement, bustle, [along with ῤḂḂḂḂḂḂḂḂ]; 26, 7; 187, 4; 260, w; [FM. p. 2092].

ῤῚḂḂḂ, *see* ῤḂḂḂḂḂḂḂḂ.

ῤῚḂḂḂḂ, *f.*, coldness, 48, 25; 173, 5.

ῤῚḂḂḂḂ, *m.*, chamber-pot, 26, 23.

ῤῚḂḂḂḂḂḂḂḂ, *m.*, id., ibid.

ῤῚḂḂḂḂḂ, *m.*, giddiness; *gen.*, -ḂḂḂḂ, 228, 2; [MR. 232, 2; 230, 11; BB. 457 β 22; LL. 409; FM. p. 2360].

ῤῚḂḂḂ, cold, 37, 16; 63, 12.

ῤῚḂḂḂḂḂ, *m.*, act of growing cold, torpid, 46, 12; cooling, alleviation, 174, 7; 183, 30; [cf. Oss. i. 148; Job xvi. 6].

ῤῚḂḂḂḂḂ, I grow cold, 47, 7.

ῤῚḂḂḂḂḂḂḂ, *m.*, cold covering, used in *pl.* 131, 6 for 'in sepulchris': cf. ῤḂḂḂḂḂḂ, 'coverlets,' Prov. vii. 16.

ῤῚḂḂḂḂḂḂḂ, *f.*, animosity, spite, rancour, 143, 30; *gen.*, -Ḃ, 155, y; [MR. 264].

ῤῚḂḂḂḂḂḂ, *m.*, act of releasing, solving; solution (of question), 99, 17 [Oss. ii. 134]; deliverance, redemption, 162, 26; 192, 21; [Acts vii. 25; FM. 1501]; *gen.*, -ḂḂḂḂ, 141, 2.

ῤῚḂḂḂḂḂḂḂ, I release; *pass.*, -ḂḂḂḂḂḂḂ, 121, 10.

ῤῚḂḂḂḂḂḂḂ, *m.*, act of releasing; *gen.*, -ḂḂḂḂḂḂ, 134, 20; [FM. 908; 1411; MR. 98]: *see* *Homil.*, p. 729, b, *ῤῚḂḂḂḂḂḂḂḂ*.

ῤῚḂḂḂḂḂḂḂḂḂḂḂ, *m.*, redeemer, 125, 6.

ῤῚḂḂḂ (Ḃ), *m.*, shape, 39, 16; phantom, spectre;—*pl.*, -Ḃ, 187, 4; [Oss. v. 148; vi. 122].

ῤῚḂḂḂ (ḂḂ), *m.*, hate, 98, 7; 112, 27;

*gen.*, -α, 33, 30; 83, 29; ἢ ῥ. λιον, I dislike, 182, 20.

**ῥυατῆμα**, hateful, detestable, object of hate (to, ας), 203, 18; 179, 25, 'exosum,' 224, 22.

**ῥυατῆσιν**, I hate, detest, 180, 28; 45 x το ῥυατῆσιν τῷ, 'odisti,' [by error for *Vulg. audisti, ἐλίσσας*].

**ῥυο**, in phr. ἀπ ῥυο, with follg. *gen.*, 'throughout,' 'all over,' 70, 6; 71, 14.

**ῥυ-ὄμιαν**, *m.* abyss, depth, 17, 22; 105, 1.

**ῥυῖβ-**, see ὀγεῖβιν.

**ῥυῖεαλλ**, *m.*, remnant, 164, 8 ῥ. πένη, 'some suffering (yet to be endured by him in purgatory)'.  
**ῥυῖε-**, see ῥάββαιμ.

**ῥυλ**, see ατάιμ.

**ῥυλ**, *f.*, blood, 92, 4; *gen.*, ῥολα, 11, 10; 112, 9.

**ῥυλεαδ**, bloody, shedding blood, 148, 21.

**ῥυλησιν**, I bear, endure, tolerate, 15, 12; 42, 29; 130, 25; 183, 19; *fut.*, ῥυλεόνσ-, 296, 17; *imper.*, 59, 7 **ἢ ῥυλᾶσ** ὀπμ-ῥα, 'do not allow it (full sway) over me.'

**ῥυνν**, see ῥονν.

**ῥυννεός**, *f.*, window, 258, 22.

**ῥυρεαδ**, *m.*, act of abiding, staying, 65, 17; delay, 134, 2; waiting (for, ῥέ), 289, 20.

**ῥυρεαδαιρ**, attentive, vigilant, 19, 30; 74, x; 190, 6.

**ῥυριῖσιν**, I abide, tarry, 216, v.

**ῥυλαδτ**, cooking, roasting, &c.; in *gen.*, 166, 24 ῥιαν-βοτ ῥυλαδτα, 'a cooking booth,' [GG. 60, 10 ('rude huts')], and 223, 7 ὑλλᾶν ῥέ ῥοῖαλ ῥ., 'preparatis ad escam'; [cf. LB. 113 β 49].

**ῥυλάιρ**, in phr. **ἢ ῥυλάιρ** το, 'it is not avoidable for a person,' one must, ought,' 5, 1; 34, x; 44, 14; 51, 12; 52, x; 62, 24; 73, 11; 80, 4; 147, 10; 231, 7; 281, 20; or without *prep.*, 'it must,' 87, 15; but **ἢ ῥ.**

**λεῖρ**, 'he judged it imperative, would not be content without,' 61, 15; [cf. GG. 212, 19 **ἢ ῥ** **ῥυραῖλ** **λεδ-ῥαν**, 'they insisted on'; but quite misunderstood, 130, 2].

**ῥυλανσ**, *m.*, act of enduring, suffering, bearing, 4, 20; 47, w **ῥαν ῥ.** 'impatiens,' 56, 13; 67, 19 **ἀπ ῥ.** **Ὀέ**, 'by God's permission,' so 153, v, **ο** ῥ. **Ὀέ**; abstention (from, **ό**), 230, 19.

**ῥυνθαμεῖντ**, *f.*, foundation, 47, y; 83, z; 251, x.

**ῥυράιεαμ**, *m.*, command, order, 68, 17.

**ῥυράιλιν**, I order (ἀπ), 14, 20; 75, 3; 286, w.

**ῥυράιτεαδ**, imperative, peremptory, 89, v.

**ῥυρναῖοε**, *f.*, act of awaiting, 187, 6; [MR. 186; 240; GG. 210, 8; FM. 1595].

**ῥυρταδτ**, *f.*, help, 109, 5; 270, 2.

**ῥυρτυῖετῶρ**, *m.*, helper, 142, 21.

**ῥυτα[ῖν]**, see ῥα.

**ῥά**, what? where? (used as often as **αδ**, *q. v.*); **ῥά** **οτάιμ** **ῥῡ**, 23, 16; 87, 8; 102, 4; 152, γ, &c.; **ῥά** **ῥιορ** **οαμ**, 51, 25; **ῥά** **μέαο**, 'how often?' 296, γ; **ῥά** **ῥαο**, 46, 17, 'how long?'

**ῥα**, *m.*, dart; beam, 63, 30 **ῥα** **ῥῡμέ** **να** **ῥῡράῖ**, 292, 13, [*Luc. Fid.*, 40, 13; GG. 162, 23]; see **ῥαε**.

**ῥαβδ**, *m.*, smith; *gen.*, -βανν, 174, 7. **ῥαβδ**, *m.*, danger, 16, 20; 107, 4; 113, 28; *gen.*, -δαν, 58, 21.

**ῥαβδ[ῖλ]** [I], *f.*, infin. of **ῥαβαιμ**, in all its meanings: act of taking, 7, 3; of taking (leave, **αεοα**) 103, 22; of going (round, **τιμείολλ**) 196, 23; of crossing (a bridge) 253, 3; of removing (from, **ό**) 188, 4; of putting clothes (on, **um**) 197, 21, &c.; [as the phr. is **ῥαβαν** **ῥεαῖς** **έ**, the infin. becomes **ἀπ** **ῥαβδ[ῖλ]** **ῥεῖρῡε**

é (?), cf. 176, 2; prps. also we should read 232, 3 իսի նցածնիլ մաճոնսիո նա ընիւն է, 'after wondering of the eyes had seized him'; gen., -ձև, 90, 24; բել ճածնա մ. 1 մերոմն, 'Feast of the Conception of the Virgin.'

ՀԱԾՆԻԼ, [ի], f., leaven, 216, 19; gen., -ձև, 246, 11.

ՀԱԾՆԻՄ, [for paradigm see Appendix]; I take, receive, 99, 18; to take (money) 193, 14; seize, lay hold of, &c. (a person), 115, 13; 208, 29; — with varied predic., արջսի, 147, 12; եսծջսծ, 'to take a start, be startled,' 54, 7; ցաննար, 140, 6; ցոմարիւ, 208, 1; ցունց Եգլարի, 240, 27; բերոմ, 61, 2; չրնիմ, in the phr. ճած չրնիմ օ, 'to lay hold of, take effect on,' 16, 7; 26, 10; 166, 7; 268, 7; Լարսջսծ, 263, 24; լածսծ, 151, 1; բալն, 202, 6; 258, 7; սամ, 51, 27; սրլամար, 153, 26; with օ, 'to receive from,' 61, 7 Ե քրնիմ սաճ, '(will not receive) their service from them, at their hands'; 208, 1 ցոմարիւ օ ճարս; but also 'to beguile one from,' 188, 4 օ ն-ձ մի-ճնիւմսի; — of emotions seizing a person; cf. Գիւնիւնար, 252, 7; Գնիւնար, 189, 6; Գնիւն, 229, 11; Գնիւն, 45, 4; Գնիւն, 222, 1; Գնիւն, 49, 20; Գնիւն, 238, 2; Գնիւն, 11, 19; 176, 2; 229, 15, 21; 268, 20; մաճոնսի (ընիւն), 215, 11; 232, 3; միւն, 99, 19; Երսիւն, 140, 29; 229, 12; (180, 20, with օնիւն follg. 'none has pity on them'); but also, though rarely, ճած բե սալլ, 20, 21; and so 274, 9 Ե՛ն նցածնիւն սալլ ար, 'si in eis extollitur'; — independently used = 'to conceive,' 265, 7 Են Են ճածար Են Գնիւն, 'when sin conceives'; — often used = 'to take (a road), to go,' 253, 3 ճած Երսիւն, 'to

(to take =) cross a bridge'; 59, 7 ճած մաոն մաոն; cf. 281, 7 Ե՛ն ճածնիւն Երն եւնաճ, 'going through a pass'; 293, 28 ճած 1 ն-աոն մաոն, 'go by one road'; cf. 224, 15; hence simply, with adv. ճարս, 119, 22 օո ճածար ճարս, 'I went past'; — cf. also 225, 7 ճածսծ ար Ե Լորս, 'let him (take =) go on His track'; — with ըն ն-, in the phr. ճած չրնիւն լորս, 'to be disgusted with them,' 189, 13; — with սմ, of 'putting on' clothes, 197, 21; — in phr. ճած օո Լանի, 'to take to (doing),' 249, 7; — used idiomatically with prepp. [ա], with Ե, = 1<sup>o</sup>, 'to set to work at, set about doing,' 10, 5 օո ճած Ե Երսաճսծ; cf. 55, 20; 60, 2; 65, 9; 85, 30; 103, 24; 104, 1, 2; 117, 8; 207, 12, 22; 250, 18; 256, 21; 2<sup>o</sup>, 'to go past or by, pass over, forgive,' &c.: 2, 27 նաճ ճածան Են Են Ե Երսիւն ար Են; 79, 19 նար ճած Ե Երս; 86, 26 նաճ ճածսծ Ե Երն Են Ե Են Երսիւն Երն; 99, 26 ճած Երս, 'forgive me'; [բ], with ար, 96, 20 ճածսծ ար, 'it shall be behaved to him,' 'he shall be treated'; cf. 117, 12, 18 Երսիւն օո ճարս Երս, with the parallel 117, 6 Երսիւն Երս Երս, 'how do they behave to thee'; — ճած ար . . . օո . . . , 'to make an attack on one with (a weapon)', 72, 27 ճածսծ Ե՛ն Երսալլ ար բնի, 'he lashes himself with his tail,' though more genly. in this sense with 1, not ար; with ար of indirect object, after ճած նարս, 'assume power over,' 145, 12; 153, 7; so ճած Երսիւն ար, 268, 10; — [ց], with ցս, &c., 'to take to oneself, receive'; 7, 3 նի ճածան ցս Են Երս; 241, 6 ճած Երսիւն ճածար Երս Երս Երս; 248, 17 Երսիւն օո ց. ցս; 264, 7 նաճ ճածան Երս Երս; but idiomatically 42,



21 ἡδύατο (να ῥοιβέσῃ) ῥαοβὰθ  
 ἑύκα, 'good habits take destruction  
 to themselves, are destroyed'; 52,  
 17 καὶ ἡδύαθ ὡς αὐτὸς καὶ  
 τοῖς . . . μύκαθ ἑύκα, 'that  
 the flame of will might not take  
 extinction on itself, become extin-  
 guished'; 63, 22 ὡς ἡδύατο αὐτοῖς  
 καὶ ἐρῶντες . . . ἐρῶντες ἑύκα,  
 'the earthly sheaths were destroyed';  
 [d], with ἰ, to make [attack] on,  
 (with, ὡς, ὡς) 72, w ὡς ἡδύ ὡς  
 ἡδύαθ . . . ἀνν; 102, 3 ὡς  
 ἡδύ ὡς ἀνν ἀνν; 223, y ἡδύαθ  
 ἡνν ὡς ἀνν ἡδύαθ ῥῆνα ὡς  
 αὐτὸς; 267, 9 ἡδύαθ ὡς ἡδύαθ  
 ἡνν ἀνν; — but also 258, y ἡδύ  
 ῥαυτὸς ῥῆνα ὡς; [e], with ῥέ,  
 λέ, 'to take the side of, take  
 up with, receive, associate with';  
 170, 6 ἡδύ ἀνν ὡς ἡδύαθ ἡνν,  
 'all who sided with him'; 244,  
 18, 24, 25 ὡς ἡδύ ἀνν ὡς αὐτὸς  
 ἡνν, ἡδύαθ ῥῆνα ῥῆνα ῥῆνα,  
 'he receives him as a son'; cf. also the  
 idiom in 144, 16 ἡδύ αὐτοῖς ὡς  
 ῥῆνα, 'without any definite period  
 being fixed for the gift to the  
 person'; — after ῥ. ὡς ῥῆνα, ῥ.  
 ῥῆνα, it is used as follows, 45, 4  
 ὡς ἡδύ ὡς ῥῆνα ὡς ἀνν ῥῆνα  
 ῥῆνα ἀνν ὡς ῥῆνα, 'omnem escam  
 abominata est anima eorum'; 229,  
 15, 21 ἡδύαθ ῥῆνα ῥῆνα ῥῆνα  
 ὡς ῥῆνα; — but cf. also 13, 13 ὡς ἡδύ  
 αὐτοῖς ῥῆνα ῥῆνα ῥῆνα.

ἡδύατος, *m.*, hire for a time;  
 stewardship, 23, 23; 152, 25 (rule,  
 conquest); 203, 23, 'villicatio.'

ἡδύ, each, every; often ἡδύ ἀνν,  
 3, 29; remnants of the inflexion  
 are found in the *accus.* (or *ntr.*)  
 ἡδύ n-, 3, 3 ῥῆνα ἡδύ ῥῆνα; and  
 in the *genit.* form ἡδύα, 8, 20 ἡδύα  
 ῥῆνα; 112, x ἡδύα ῥῆνα; but  
 ἡδύα is used elsewhere, 221, 1 ἡδύα  
 ῥῆνα ῥῆνα, 'every third day'; and  
 in the very common ἡδύ ῥῆνα,

'as often as,' 163, v. Before ἡδύ  
 the forms ῥῆνα, ῥῆνα, ῥῆνα of *prepp.*  
 are found, 233, 29 ῥῆνα ἡδύ ἀν-  
 ῥῆνα; 16, v ῥῆνα ἡδύ; 133, 13 ῥῆνα  
 ἡδύ n-ἀνν; 257, 29 ῥῆνα ἡδύ  
 ῥῆνα.

ἡδύα, *see* ῥῆνα.

ἡδύατος, *m.*, thief, 74, 13.

ἡδύατος, I steal; *pass.*, -ῥῆνα, 67, 6.

ἡδύατος, *m.*, noise, 185, 24, '(fiery)  
 explosions.'

ἡδύατος, *m.*, dog, hound, 18, 7; 159, 20.

ἡδύ, *m*, dart, javelin, spear; — *pl.*, ἡδύ-  
 ῥῆνα, 55, 10 ῥ. ῥῆνα; 68, 27 ῥῆνα ῥῆνα  
 ῥῆνα ῥῆνα ῥῆνα ῥῆνα ῥῆνα ῥῆνα; 70, 12  
 λέ ῥῆνα ῥῆνα ῥῆνα ῥῆνα ῥῆνα; 161,  
 6 ῥῆνα ῥῆνα ῥῆνα; [Oss. i. 96, 122;  
 iii. 86, 88; Job xli. 29; John xix.  
 34; 1 Sam. xiii. 19]; cf. the title  
 ῥῆνα ῥῆνα, and *see* ῥῆνα, 'ray  
 (of the sun)'; *gen.* [Acts xxiii. 23,  
 ῥῆνα ῥῆνα, 'spearmen'].

ἡδύατος, dangerous, 16, 6; 219, y;  
 terrible, awful, 108, 22 (of scream-  
 ing); 156, 7; [MR. 182, 256].

ἡδύ, *f.*, fierceness, valour; only in a  
 verse-*cheville*, on 162, 10 ῥῆνα ῥῆνα  
 ῥῆνα, [MR. 70; Oss. ii. 53].

ἡδύατος, *f.*, sand, 4, 18; 287, z; *gen.*,  
 ῥῆνα, 256, 8; [*mas.*, ῥῆνα; *gen.*,  
 ῥῆνα, Gen. xli. 49].

ἡδύατος, *f.*, small dart, arrow; — *pl.*,  
 -ῥῆνα, 293, 13.

ἡδύατος-ῥῆνα, *m.*, coarse food, 198, 19.

ἡδύατος, *f.*, roughness, 247, 15.

ἡδύατος-ῥῆνα, *m.*, rough arrange-  
 ment, 186, 22.

ἡδύατος-ῥῆνα, *f.*, loud screaming,  
 187, 27.

ἡδύατος-ῥῆνα, *f.*, bad weather, 75, y;  
*gen.*, -ῥῆνα, 71, 17.

ἡδύατος-ῥῆνα, *m.*, joy, gladness, 28, 1,  
 'laetitia'; 226, 13, 'jucunditas';  
 296, 28.

ἡδύατος-ῥῆνα, *m.*, delight, 101, w  
 ῥῆνα.

ἡδύατος, *f.*, laughter, 28, 3; 57, 12.

ῥάιρ-ἰοταό, laughter-loving, 247, 25  
ῥῆνιρ ῥεανῆμῃλ ῥ.-ι.

ῥάιρμ, *f.*, act of calling, appealing  
to; summons; 57, x; 85, 23; 114,  
9; 206, 9; 251, 16; praise, fame,  
40, 4; name, 295, z; *gen.*, ῥάιρμα,  
25, 19; 40, 8; 234, y.

ῥάιρμῃμ, I call; summon; name;  
103, 22; 206, 1; 242, 23; *pass.*,  
-ῥεαρ, 154, 30; 235, 1 ῥάιρμῃεαρ  
ῥε: see ῥοιρμ.

ῥάιρῥεαό, *m.*, act of valour, 64, 3;  
*gen.*, -ῥῖο, 14, y.

ῥάιρῥεαῖμῃλ, courageous, 72, 31.

ῥάλαρ, *m.*, disease, 112, x;—*pl.*, 16,  
6; 298, 5 ῥάλαρα (*acc. pl.*).

ῥάλλ, *m.*, foreigner; Anglo-Norman,  
152, 24.

ῥάλλῃλ, *m.*, little rock, bit of stone;  
only in ῥ. ῥαοιμ, 'lump of dia-  
mond flint,' 51, 23.

ῥάλαό, diseased, 15, x; 214, 14.

ῥάλαυῖσμ, I make diseased, infect,  
91, 12; 122, 30.

ῥαν, *prep.*, without; 2, z ῥαν λάμ-  
α[ῖβ]; 106, z ῥαν αἰῖμῖ; often  
ῥαν . . . αότ, 'only,' 43, w; 85,  
24; 169, 18; 273, 7.—Used idiomatic-  
ally before the *infin.*, as a *negative*:  
*infin.* as *nom.*, 46, 30 ἵρ ἰονῆν x  
αῖρ ῥαν . . . ῥο ῥροῖαό; 47, 1  
ἵρ κοῖαρῃα βάιρ ῥαν ἔλῃαρ ῥο  
ῥαβαῖρ, 'not to give ear is a sign  
of death'; 57, 25 ἵρ ῥεαρῖο λειρ  
ῥαν ἔο'α ῥοῥῃαν; 75, 11; 98, 27  
ἵρ αἰῃε ῥέ ῥαν βῃαν ἵρ ἃν  
ῃαλλ; 110, y ní λῃῃῃε ῥαν ἃ  
λῃαό'ῃαν αἰῃ ῃο; 106, 25; 164, 10  
ῥ'α ῥοῖῃ ῥεαρῃαν ῥο βεῖῃ αῖ  
ῃον, 249, 1; 170, 12; 191, 12; 199,  
30; 226, 21; 250, 13;—*infin.* as  
*acc.*, 48, 12 ἵρ εῃο ἃρῃαρ, ῥαν ἃ  
λῃῃεαν; 99, 22 ἃῃ ῃῃῃῃ ῥαν  
ἃ ἃ-ῃῃῃῃ; 160, 20 ἵρ εῃο ῥο-  
ῃῃῃῃ, ῥαν ῃῃῃῃ ῥο ῥαβαῖρ;  
224, z ῃῃῃεαν, ῥαν ἃ λῃαρ ῥο  
ῃῃ ἃρ ῃεα; 257, 27 ῃῃῃεαρ  
ῥαν βεῖῃ ῃεαρῃαό; and so con-

stantly in noun-sentences, 1, 9 ῥο  
ῃῃῃῃ ῥαν ῃῃῃῃ ῥο ῃῃῃῃῃῃ,  
'he ordered (them) not to eat the  
fruit'; 4, 15 ἃῃ ῃῃῃῃ ῥαν ἃν  
βάιρ ῥο ῃῃ ῃῃ; 7, 2 ῃ'ῃῃῃῃῃ  
ῥαν ῃῃῃῃῃ ῥο ῃῃῃῃ; 46, 19  
αῃῃῃῃῃῃ ῥαν βεῖῃ αῖ ῃῃῃ;  
85, 9 ῃῃῃῃῃ ῃῃῃ ῥαν ῃῃῃῃ  
ῃ'ῃῃ ῃῃῃῃ; so after ἃβαῖρ,  
ἃῃῃῃ, &c., 81, y; 99, 16; 141, 13;  
202, 4; 206, 9;—*infin.*, after *prep.*,  
42, 18 ῃῃῃῃ ῃῃ ῥαν ῃῃῃῃῃ ῃῃ  
ῃῃῃῃῃ ῃῃ, together with the  
non-meriting of heaven by him';  
179, 11 ῃῃῃῃ ῃῃ ῥαν ἔο'ῃῃῃῃ;  
67, 20 ῃῃῃ ῥαν ἃ ῃῃῃῃῃ ῃῃ;  
225, 23 ῃῃῃ ῥαν ῃῃῃῃῃ ῥο  
ῃῃῃῃῃ ῃῃ.—*inf.* as quasi-  
genitive, 94, 29 ἃ ῃῃῃῃ ῥαν ἃν  
ῃῃῃῃ ῥο ῃῃ, 'the ease of not  
sinning, with which sin might have  
been avoided'; 251, 12 ἃρ ῃῃῃ-  
ῃῃῃ ῥαν ῃῃῃ ῃῃ ῃῃῃ, 'on  
condition of not crossing the river';  
*cf.* 133, 4 ῃ'ῃῃῃῃῃ ῥαν ἃν ῃῃῃῃῃ  
ῃῃῃ ῥο βεῖῃῃῃ (where the ῥαν is  
the ῃῃῃῃῃ);—after ῃῃῃ, λῃῃῃ,  
we have a peculiar use, 7, 5 λῃῃῃ-  
ῃῃ ῃῃ, ῥαν βεῖῃ αῖ ῃῃῃῃῃῃ;  
9, 19 λῃῃῃῃῃῃ ῥαν ῃῃῃῃ ῃῃῃῃ,  
'we shall omit, and not speak  
thereon'; 41, 7 ῃῃῃῃῃ, ῥαν  
ῃῃῃῃῃ ῃῃ ῃῃῃ; 248, 8 βεῖῃ  
ἃρ ἃ ῃῃῃῃῃ ῥαν λῃῃῃῃ ῃῃ λῃῃῃ-  
ῃῃ, &c.; 141, w ἃρ ἃ ῃῃῃῃῃῃ  
ῃῃῃῃῃ ῃῃ ῃῃῃ, ῥαν ἃ ῃῃῃῃῃῃ;  
96, 29 ἃῃ ῃῃῃῃῃ . . . ῥαν βάιρ ῥο  
ῃῃῃῃῃ, 'does not save him from  
death being inflicted on him.' The  
second of two co-ordinate clauses,  
when negative, is often introduced  
by αῖρ ῥαν with *infin.*, (and  
in this case ῥο βεῖῃ as *inf.* is con-  
stantly omitted):—58, 7 ἃ ῃῃῃῃ,  
αῃῃ ῃῃ ῃῃῃῃ, 7 ῥαν ἃῃ [ῃῃ  
βεῖῃ] ῃῃῃῃ; 81, 7 ῃ ῃῃ ῃῃ ῃῃῃῃ  
αῖ ῃῃῃ, 7 ῥαν ἃ ἃῃῃῃ ἃῖῃ,  
'since intelligence was once in

man's power, and is not now': *cf.* also after the relative, 134, 19 ἄν ναοῖν ἐάσας, ῥαν ἰ ἰν-εῖσαν ἄ ῥυταέτα, 'the child that dies, and which is not in need of help'; 199, γ ἄν τί ἐρυννίσεας, ῥαν ἄετ βυαῖτεαέας αἰσε; 252, 6 αἰτῖσε τοῖνι νεά, ῥαν ἀν-μῖαν 'ν-α βυν, 'repentance which a man makes, but in which he does not persevere'; and after ἰαν + *infin.*, 45, 23 ἄν ν-α κλοῖ ῥαν ἄ κομέας, 'when they have been heard but not observed'; 85, 24 ἄν μβεῖτ ὅο ἀς τυαλλ, ῥαν 'ν-α ῥοάαν ἄετ ἀον, 'when he was on the march, with only one person in his retinue.'

ῥανν, scanty, empty, 254, 3.

ῥαοῖθελαέ, Gaelic, 106, 1; 175, 1; 180, 3.

ῥαοῖνε, *f.*, diamond flint, 54, 23: *see* ῥαλλάν.

ῥαολ, *m.*, relationship; (*coll.*) relations, 132, x.

ῥαοσῖμαρ, wise, 62, 28.

ῥαοτ, *f.*, wind, 26, 10; *gen.*, ῥαοῖτε, 291, x; *dat.*, ῥαοῖτ, 174, 19;—*pl.*, -α, 25, 6.

ῥαρ, near, 119, 20; often ἰ νῥαν το, 'near to,' 44, 21; 49, 12; 236, 17; as *subst.*, το βί 'ν-α ῥαν, 'that was near him'; 252, 28; 62, 19 ní ῥαν ναέ τινῖνεα, 'it is *not likely* that he would *not*,' 'he soon would,' &c.

ῥαρυ, rough, 63, 12; 174, 19.

ῥαρυ-ῥοταέ, rough-voiced, 185, 19.

ῥαρυά, *m.*, garden, 260, 12.

ῥαρυ, rough, fierce, 247, 26.

ῥαρυα, *see* ῥαρυα.

ῥαρυῥα, *m.*, 75, 17 ἰ νῥ. ῥοβανν, in a 'cattle pound.'

ῥαρυαέ, warty, covered with corns, 65, 25 κοῖα ῥ.

ῥαρυα, *m.*, act of clamouring, 58, 29.

ῥαρυα, wise, skilful, 227, 2.

ῥέ, though; before forms of the verb 'to be'; ῥέ'ν, 7, 22; 58, 3; ῥέ μα, 152, v; often ἄετ ῥέ [before βί, βίον, το βί], 'even though,' 28, 27; 36, 1; 70, 10; 155, x; 163, 20; 173, 2, &c.: *see* ῥι.

ῥεα, *fut.* stem of ῥεαῖν.

ῥεα, *f.*, branch, 29, 24; *gen.*, ῥεῖσε; *dat.*, ῥεῖ, 29, v; 253, 21;—*pl.*, -α, 196, 3; *dat.*, -αῖ, 17, x.

ῥεα, white; *gen.*, ῥιλ; *compar.*, ῥιλε.

ῥεαβαν, *m.*, sparrow, 108, 21;—*pl.*, -αῖν, 108, 23.

ῥεα-ρυῖνεα, white-rayed, 75, 21.

ῥεα (ῥιολ), *m.*, promise, pledge, 201, 19; wager, prize, 281, 16; without *prep.*, in the phr. ῥεα πέ, 'equal to, the same as'; *cf.* 50, 22 ἰ ῥεα πέ ῥεαβαν ἄετ ῥεα το βεῖτ ἄν ἑ; 174, z ἰ ῥεαβαν το βῖν ῥεα ῥυ ῥεα νί το βίον ἄν; 182, w νί, βυ ῥεα πέ ῥεαβαν το βεῖτ ἄν; *gen.*, ῥιλ, 289, 10; *dat.*, ῥεα, in phr. ἰ νῥεα ἄν, 'by means of, on the strength of,' 200, 28; but ἰ νῥεα (with *gen.*), 'in need of,' 134, 19; 135, 8; μα ῥεα ἄν, 'in return for,' 100, 6; 190, 16; or (in the old form of the *dat.*, *giull*) spelt ἰ νῥιολ, 'in need of,' 141, 20, v; 165, 20; ἰ νῥιολ ἄν, 'on the strength of,' 'in return for,' 'owing to,' &c.; 18, x, γ ῥιαλα ῥ-α πέ ῥεα το βεῖτ ἄν ἰ νῥ. ἄν ὀνί ῥεα ῥεα; 56, z ἄν ὀνί ῥεα ῥεα ἰ νῥ. ὀνί; 43, 16; 98, 12; 128, 15; 276, 24; 'as the equivalent for the payment of,' 101, 25 βεῖτ ῥεα ἄν ἄν ἄν ἄν ἰ νῥ. ῥυ ἄν ῥεα; 121, z βίον ἰ βῖν ἰ νῥ. ῥυ ἄν βῖν ἄν; ἰ νῥιολ πέ, 'in pledge for,' 124, 8 να ὀνί ῥεα, βίον ἰ νῥιολ πέ βίον να βῖν βίον ὀνί, 'those who are (held in prison) in pledge for the debts due by them'; *cf.* 139, 8 ῥυ ῥεα ὀνί, 'ν-α μβεῖτ ἄν

manḡa na ḡpḡpéan i ngioll pé  
vól na ḡpḡac̃.

ἤσαλλḡḡ, *m.*, act of promising, 204, 8;  
235, 8.

ἤσαλλḡḡm, I promise, 8, 10; 62, 10;  
79, 8; 171, 27; *pass.*, -ḡap, 144,  
17; -ḡḡ, 77, 1.

ἤσαλλḡḡn, *m.*, promise, 144, 17; *gen.*,  
-ḡḡn, 84, v; 171, w.

ἤσαλλḡḡa, *gen.* of ἤσαλλḡḡ, in phr.  
oul ḡap ḡapḡ ḡ ḡ., 102, 7; 151, 24;  
'to go even beyond what is pledged,  
to pay over and above the debt.'

ἤσαλλḡḡḡḡ, *f.*, insanity, 96, 3; [MR.  
84; 236; 174].

ἤσαḡḡḡḡ, *m.*, blade (of corn), green  
corn, 251, v; 252, 8; [Matth. xiii.  
26; FM. 1574; *gen.*, -ḡḡḡḡp].

ἤσαḡ, *m.*, favour, affection; liking,  
36, 21; 45, 27; 206, 18; 224, 21;  
280, v; 296, 20.

ἤσαḡḡḡḡḡḡl, lovely, loveable, accept-  
able; 247, 24 ḡḡḡḡḡ; 296, 14 pḡḡ;  
195, 1 ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ, 256, 11.

ἤσαḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, *f.*, loveliness, 297, 17.

ἤσαḡḡḡḡḡḡḡḡ, chaste, 47, 26; 227, 1.

ἤσαḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, *f.*, chastity, 56,  
27; 195, 11.

ḡḡḡḡ, sharp, 16, 6; 115, 21; 173, 11;  
*compar.* ḡḡḡḡ, 181, 15; 228, 24.

ḡḡḡḡḡḡ, *m.*, act of bewailing, 92, 30;  
125, w; 153, 18.

ḡḡḡḡḡḡḡḡ, complaining, 185, 16.

ḡḡḡḡḡ-ḡḡḡḡ, *f.*, sharp wound, 183, 25.

ḡḡḡḡḡ-ḡḡḡḡḡḡ, *m.*, act of grievously  
wounding; *gen.*, -ḡḡḡḡḡ, 218, 1.

ḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, German, 153, w.

ḡḡḡḡḡ, short (of time or space), 4, 28;  
72, 23; 73, 25; 77, 28; 106, 9;  
254, v; 261, 17; *compar.*, ḡḡḡḡḡḡḡ,  
(*q. v.*) 2, 1.

ḡḡḡḡḡḡḡḡ, *m.*, act of cutting, 107, 15.

ḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, sharp-sighted, 63,  
17.

ḡḡḡḡḡḡḡḡm, I cut, 73, 24; *pass.*, -ḡḡḡḡ,  
164, y; 227, 30.

ḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, *m.*, short javelins,  
161, 6: *see* ḡḡḡḡ.

ḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, *m.*, short life, 149, 14.  
ḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, *m.*, severe punishment,  
179, 7 'severitas.'

ḡḡḡḡ, *f.*, bond, obligation; spell; [Oss.  
iii. 58; *gen.*, ḡḡḡḡ; *dat.*, ḡḡḡḡ,  
iv. 24];—*pl.*, -ḡ, 166, y.

ḡḡḡḡḡḡ, *m.*, a kind of small fish, (in  
Connaught), 85, 2.

ḡḡḡḡḡ, *m.*, gate;—*pl.*, 206, 28.

ḡḡḡḡḡḡḡḡ, *m.*, fetter, 61, 21; 131, z;  
208, w;—*pl.*, -ḡḡḡḡ, 205, 15.

ḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, } held in bondage, fet-  
ḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, } tered, 61, 20; -ḡḡḡ,  
187, 8.

ḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, *m.*, winter, 114, 6; *gen.*,  
-ḡḡḡḡ, 174, 19; 178, 3.

ḡḡḡḡ, *m.*, offspring, child, 120, 1.

ḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, *f.*, act of being be-  
gotten; generation, birth; 240, 24;  
*gen.*, -ḡḡḡḡḡ, 14, 14; 22, 8; 72, 20.

ḡḡḡḡḡḡ, I beget, engender, 43, 7; 265,  
z; *pass.*, -ḡḡḡḡ, 66, 22; 133, 18;  
220, 9; ḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ, 6, 26; 240,  
20; -ḡḡḡḡḡḡ, 73, v; -ḡḡḡḡ, 1, 13;  
67, 16.

ḡḡḡḡḡḡḡ, sprouting (?), ḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡ  
ḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, 129, 24.

ḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, gentile, heathen, 169, 22.

ḡḡḡḡḡ, *see* ḡḡḡḡḡ.

ḡḡḡḡḡḡ, *f.*, sharpness, 67, 3; 122, 30;  
177, 1.

ḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, *m.*, austerity, 243, y.

ḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, keen-witted, 62,  
29.

ḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, agonizing, very  
painful, 229, 6; 185, 24.

ḡḡḡḡḡ, *m.*, act of yielding homage  
(to, ḡḡ), obeying, 46, v; 83, 19; 84,  
25; 84, 29, 'lien'; 85, 14, 'homage';  
*pl. gen.*, ḡḡḡḡḡ, 187, 8, 'captives.'

ḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, *m.*, act of obeying, 80, 11.

ḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, I do homage (to, ḡḡ), obey,  
18, z; 68, 11; 85, 6, 18; 224, 7;  
294, y.

ḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, *m.*, jailer,  
204, 29.

ḡḡḡḡḡ, whoever, whatever; folld. by  
noun or by rel. clause; 4, 26; 12, 29;

- 31, 5; 110, 28; 144, 15; 267, 8; 280, γ, &c.: *see* *cibé*.
- ῥῖο, 'though it is'; [combination of older *cia* and *-id*; hence also *civ*, written *civ*ο, ῥῖο]; 29, 12 ῥῖο οἷο; 80, γ ῥῖο ἰονανν; 95, 2 ῥῖο ἰομβά; 285, 25 ῥῖο ῥαπαῖ: *cf.* ῥέ [οο βί, ῥέη, and ῥέμβας].
- ῥῖοεὸ, ῥῖοεὸ [‘though it is that’], be that as it may, howbeit; however, 4, 7; 7, 15; 9, 20; 13, 8; 25, 23, &c.
- ῥῖολλ, *see* ῥεἰλλ.
- ῥῖολλα, *m.*, servant, ‘gillie,’ 174, 7.
- ῥῖομ-ῥῖολεἰδῶ, bleary-eyed, 273, 14, ‘lippis oculis,’ of Leah.
- ῥῖον ῥο, ‘even though . . . not,’ *sans que*; 32, x ῥῖον ῥο ῥαοῖανν ἀν ῥεἰδῶ, ‘though it does not save the sinner’; 32, 16 ῥαῖβε; 35, 5 ῥεἰδῶν; 35, 12 ῥεἰδῶν; 70, 17 ῥεἰδῶν; 111, 6 ῥεἰδῶ; 132, w ῥῖον ῥο ῥεἰδῶ ῥῖοεὸ, ‘even though it were no slight thing’; 247, 24.
- ῥῖορῶ, *m.*, shortness, brevity, 105, 26; 106, 7; 289, 8; [Oss. iii. 274].
- ῥῖορῶ, *compar.* of ῥεἰρῶ, 2, 1; but used as *fem. gen. sg.* of the *positive*, 24, x ῥῖο ῥεἰρῶ, ‘brevis aevi.’
- ῥῖορεἰδῶ, *m.*, act of receiving, 197, 1, 6, ‘at his hands.’
- ῥῖορεἰδῶ, I grasp, take hold of, 85, 19; 143, 28; 158, 7: *see* ῥο-ῥῖορεἰδῶ.
- ῥῖορεἰδῶ, *f.*, cleanliness, 103, 20.
- ῥῖορεἰδῶ-εὸλεἰδῶ, of clear knowledge, perspicacious, 13, 15.
- ῥῖορεἰδῶ-εὸλεἰδῶ, *m.*, pure offerings, 41, v.
- ῥῖορεἰδῶ, *f.*, greenness, 253, 21, ‘viriditas.’
- ῥῖορεἰδῶ, *m.*, scold; satirist, 185, 19; [*cf.* Oss. iii. 260, 2].
- ῥῖορεἰδῶ, pure, 14, 2; 146, 23.
- ῥῖορεἰδῶ, *m.*, act of purifying, 12, 11; 34, 24 ῥῖορεἰδῶ ῥο ῥ. ἀρ, ‘to wash his hands of it.’

- ῥῖορεἰδῶ, I purify; *pass.*, -ῥῖορεἰδῶ, 13; -ῥῖορεἰδῶ, 146, x.
- ῥῖορεἰδῶ-εὸλεἰδῶ, *f.*, the will; *gen.*, -ῥῖορεἰδῶ, 62, v; 45, 22 [*mas.* in M.].
- ῥῖορεἰδῶ-ῥῖορεἰδῶ, *m.*, clean garment, cloak, 197, 20.
- ῥῖορεἰδῶ-ῥῖορεἰδῶ, *m.*, pure saint, 62, 28.
- ῥῖορεἰδῶ-ῥῖορεἰδῶ, mysterious, 52, 4.
- ῥῖορεἰδῶ-ῥῖορεἰδῶ, *m.*, purification; *gen.*, -ῥῖορεἰδῶ, 111, 6, ‘purgationis.’
- ῥῖορεἰδῶ-ῥῖορεἰδῶ, *m.*, pure water, 243, 9.
- ῥῖορεἰδῶ-ῥῖορεἰδῶ, I call, shout; crow (as a cock), 85, 15.
- ῥῖορεἰδῶ (1), green [of *natural* colour; whereas *uaine* is *painted* green], 20, 7.
- ῥῖορεἰδῶ (11), *m.*, lock, fetter, 109, 2; 210, 28;—*pl.*, 204, z.
- ῥῖορεἰδῶ-ῥῖορεἰδῶ, *m.*, act of growing green and white, 32, 10, of the cheeks in death.
- ῥῖορεἰδῶ-ῥῖορεἰδῶ, pale-green, 186, 22.
- ῥῖορεἰδῶ-ῥῖορεἰδῶ, *m.*, fastening of a lock, bond, 211, 3.
- ῥῖορεἰδῶ, clear, bright.
- ῥῖορεἰδῶ, *m.*, valley, 28, w; 71, z; 95, w, ῥ. ῥεἰδῶ, 114, 1.
- ῥῖορεἰδῶ-ῥῖορεἰδῶ, having deep-set eyes, 186, 23.
- ῥῖορεἰδῶ, *m.*, plan, method, means, 19, 11; 125, 2; 293, 8.
- ῥῖορεἰδῶ, *f.*, act of fighting, contending, 6, 9; 58, x; struggle, 81, v; 186, 1; 289, 12; [Oss. iii. 254, ῥῖορεἰδῶ-ῥῖορεἰδῶ].
- ῥῖορεἰδῶ-ῥῖορεἰδῶ, beautiful, 39, 20; 76, 1; 169, 17; *compar.*, -ῥῖορεἰδῶ, 298, 1.
- ῥῖορεἰδῶ-ῥῖορεἰδῶ, brightly lit, 75, 21.
- ῥῖορεἰδῶ, wise, prudent;—*pl.*, ῥῖορεἰδῶ, 62, 29; *compar.*, ῥῖορεἰδῶ, 8, 30.
- ῥῖορεἰδῶ, ‘glue,’ 235, 14.
- ῥῖορεἰδῶ-ῥῖορεἰδῶ, glassy, clear, bright, 76, 1 ῥῖορεἰδῶ.
- ῥῖορεἰδῶ, *f.*, glass, 201, 12.
- ῥῖορεἰδῶ, *f.*, glory, 13, 23; *gen.*, -ῥῖορεἰδῶ, 6, 15.
- ῥῖορεἰδῶ-ῥῖορεἰδῶ, *f.*, glorious career, triumphal course, 13, 20; 15, 6.

ՀԼՕՐ, *m.*, sound, voice, 140, 9; 187, 7; 207, 3.

ՀԼՕՐՊԱՐ, glorious, 165, 27; 20, 4; boastful, 97, 7.

ՀԼՕՐՊԱՐԱՅԻՄ, I glorify, 57, 7.

ՀԼԱԿՏ, *f.*, 'gloss,' commentary, 162, 7.

ՀԼԱԿՏԻՄ, I move, budge, 207, 24.

ՀԼԱԿՏԵ, in րօ-ճ. (freely) moving, 185, 21.

ՀԼԱՏԱԾԵՒ, *f.*, act of moving, movement, motion, 29, 3; 32, 2; 112, 6; 262, 7; *gen.*, -ձ, 47, 15.

ՀԼՆ, *f.*, generation, 91, 10; 149, 13.

ՀԼՆ, *f.*, knee (հլնմ, 168, 5); *gen.*, -ե; *dat.*, հլնմ; — *pl.*, հլնմե, [Rom. xi. 4].

ՀՆԱԿԻՆԻՄԱՐԵՒ, *f.*, usual consequence; — *pl.*, -ձ, 166, 7, [but K. has the reading հնակ-ձիւմբարեւ]: see լարմարեւ.

ՀՆԱԿԻՆՔԱՆ, *f.*, constant pain, 115, 21.

ՀՆԱԿԻՆՔՐԱԼԼ, *m.*, steady progression, 289, 1.

ՀՆԱԿ, *m.*, custom, wont, 147, 22; 286, 1; րօ ճ., 'as is wont, usually; for ever,' 9, 4; 11, 7; 180, 17, &c.

ՀՆԱԿԱԾ, customary, constant, 106, 13 բարե; 151, 17.

ՀՆԱԿ-ԲՕՐԱԼ, *m.*, axiom, maxim, 70, 1.

ՀՆԱԿ-ՃԱԼԱՐ, *m.*, chronic disease, 229, 5.

ՀՆԱԿ-ՊՈԾ, *m.*, custom, 89, 12.

ՀՆԱԿ-ՏՔԱՐԻՆ, *f.*, long-continued exertion, 186, 2.

ՀՆԱԿ-ԾԱՌՈՄ, *m.*, long illness, 221, 10.

ՀՆԱԿԱՅԱԾ, *m.*, act of practising as a custom, 9, 10; 160, 12; habit, custom, 139, 25; 150, 15; *gen.*, -ւնցե, 42, 1; 169, 22; — *pl.*, -ւնցե, 147, 13.

ՀՆԵ, *f.*, form, 16, 7; 79, 2; 232, 2; 'specie,' mode, manner, 37, 7; 157, 11; 226, 18; matter, nature, kind, 152, 14; [*fem.*, 2 Kings i. 7]; — *pl.*, հնեւ, 29, 1; 49, 28.

ՀՆՈՐՈՒՄ, *m.*, act, deed; րօ հնորո՞ւ, 'in effect,' 84, 25; 131, 7; but րօ ճ., 'by the action,' 121, 11; *gen.*, -ձ, 42, 7; — *pl.*, -ձ, 21, 3.

ՀՆՈՐՈՒՄԱԾ, active, 56, 3; 57, 2 positive; 113, 19; 179, 15; *fem. sg. gen.*, -ւնցե, 210, 30.

ՀՆՈՐՈՒՄԱՐԵՒ [pl. of հնորում], *m.*, acts, deeds; conduct, 33, 21.

ՀՆՈՐՈՒ-ՀՆԱԿԱՅԱԾ, *m.*, act of putting into practice, 52, 11; 225, 2.

ՀՆՈՐՈՒՄԱԾ, *m.*, action, operation, 45, 20.

ՀՆՈՐՈՒՄԱՅԻՄ, I act, am operative (on, ձիւ), 56, 6; produce, effect, 261, 4; *pass.*, -եալ, 184, 10 'aguntur (tormenta).'

ՀՆՈՐՈՒՄԱՅԵՐՈՐ, *m.*, agent, 235, 27.

ՀՆՈՒՍ, *f.*, face, 79, 2; *gen.*, -ե, 46, 10; 55, 19.

-ՀՆՈՒՍԵԱԾ, [ill]-looking: see րօ-ճ., 39, 4; րօ-ճ., 145, 27.

ՀՆՈՒՍ-ԲՆԼԵԱԾ, *m.*, act of turning one's face, setting one's heart on (towards, ձիւ), 56, 18; *gen.*, -բնլե, 57, 2.

ՅՕ (eclipsing), *prep.*, with; [rarely used here, its place being supplied by թե, ինչ, մալլե թե]; 26, 25 յօ յ-օնօրի; 27, 8, 9 յօ յ-նար-նարի, յօ յ-նարի; 52, 12 յօ յ-նարի; 23, 24 յօ յ-նարի յօ յ-նարի; 32, 1; and in the phr. յօ իմօր յօն, 'to my knowledge, in my judgment,' 32, 18.

ՅՕ, *prep.*, to; towards; up to, &c.; [it does not affect initial consonants, but prefixes h to vowels, 61, 4;] with *art.*, յօ ձիւ, 3, 22; յօ ձիւ, 35, 6; with *relat.*, յօ-ն, 198, 24; —mainly after verbs of motion, րօ, րօն, րօն, րօն, րօն, &c., cf. 3, 22; 4, 29; 9, 7; 17, 19; 20, 17; 30, 24; 55, 6; 110, 16; 198, 24, &c.; also after բնօր, 'to write to one,' 8, 24; 35, 6; 122, 7; —'up to, till,' ինչ յօ յօն, 'to cry to heaven,' 125, 4; յօ յօն



an bñáda, 1,13; sup an oñáda  
rñn, 6, 26; 20, z so báir; 22, 8 so  
cuan; often in correlation with ó,  
'from x to y,' 4, 27; 5, x; 61, 4;  
72, 6, &c.; in temporal clauses, be-  
fore *infin.*, folld. by oo of the  
agent, 10, 10 so faḡbáil báir oó,  
'till he died'; 63, 6; 64, 27; 128, 9;  
146, 22 so beir ḡlan oóib; 174, 11;  
176, 3 so oíol a fíad óó; 202, 8;  
217, 27; 221, 11; 239, 8; 253, 29;  
295, 26.

so, prefix to *adj.*, *advbl.*; [prefixing h  
to vowels]; 45, 21; 46, 14; 47, 14;  
49, 3; 52, 8.

so (eclipsing), *conj.*, that; so that; until,  
(often no so, 133, 20); with pre-  
fix of past tense ro, it becomes sup,  
as also before *pres.* forms of the  
assertive verb, supab [see App.  
p. i]; often as the connective par-  
ticle in epd. *conj.*, as ar eaḡla  
so, oo bñáḡ so, ionnur so, tar  
ceann so, mar so, &c.: cf. Fr.  
*que*.

soḡ, *m.*, beak;—*pl.*, 108, 24.

soḡaim, I peck, (of birds), 65, 6.

soḡann, *m.*, prison, cattle-pound, 75,  
17: see ḡarḡḡa.

soḡ-lom, bare-beaked, 185, 16.

soiḡ, *f.*, theft, 49, 5; *gen.*, ḡaḡa,  
74, 15.

soile, *f.*, stomach, 45, 18; 221, 26.

soilleim, I am troublesome (to, ar);  
vex; 21, 10; 69, 11; 140, 19; 169,  
16; 267, 12.

soim, *f.*, pain, anguish, hurt, 61, 6;  
65, x; 71, 17; 82, y; 111, x; 113,  
3; 122, z; 177, 4; 183, 30; 203,  
10; 213, 9; [Oss. iii. 254; 284;  
iv. 124; 130; vi. 194; FM. 1493].

soiméamháil, malicious, painful, 34,  
1; 115, 22.

soiméamháct, *f.*, painfulness, 229, 4.

soim-ḡíoc, *m.*, painful fury, 186, 4.

soim, *f.*, act of wounding, 70, 6; 113,  
18; 151, v;—*pl.*, ḡona, 42, 9; *gen.*,  
ḡon, 82, y.

soire, *compar.* of ḡar, nearer, 51, 28,  
'the nearest opportunity.'

soirim, I shout; call (upon, ar),  
summon, 85, 28; 183, 5 ḡairro,  
'clamabunt'; call, name; *pass.*,  
-ḡear, followed by oe of the person  
or thing named, 12, 20; 48, 15;  
132, 26 ḡ. clann oéóinn; 135, 14;  
152, 10.

soirt, bitter, 115, 21;—*pl.*, -e, 243, y;  
156, 6 (ui).

soirt-ḡníom, *m.*, austerity, 244, 1.

soiste, *m.*, net, snare, 84, 12; *gen.*,  
108, 24;—*pl.*, 191, y; 211, 9.

soitnead, wounding, 185, 24; 229,  
5, v; cf. 187, 24.

soit-neimnead, heavily wounding,  
291, y.

soia, see ḡul.

sol-ḡáire, *f.*, sound of weeping,  
183, 8;—*pl.*, -ḡe, 156, 6.

somaḡ, 94, 19, for so mbaḡ, see  
atáim.

son, see soim.

sonaḡ, for older co n-id, 51, 23; 54,  
y; 273, 9; see atáim.

sonaim, I wound; *pass.* -aḡ, 68 25.

soraḡ, *m.*, act of burning; heat, 69,  
4; 183, 25;—*pl.*, -ḡca, 113, 9.

sorct, *m.*, field, 73, 24; 196, 2 'sege-  
tem.'

sorta, *f.*, hunger, 178, 4; 254, 28.

sorcuḡaḡ, *m.*, act of afflicting, 97,  
y; affliction, 228, 14 ir ḡ. leir,  
'what he deems painful.'

sorcuḡim, I inflict pain; *pass.*,  
-ḡear, 229, 8; 97, y, 'is angered.'

ḡráḡ, *m.*, love; ar ḡráḡ, 'for the love  
of,' 11, 18; *gen.*, -a, 12, 24; [but  
ḡráḡ, 76, 9];—*pl.*, 132, x.

ḡráḡuḡim, I love, 61, 24; 282, w.

ḡraffainn, *f.*, act of grunting, moan-  
ing, 28, 24; 183, 7; 187, 27; [from  
the context: the word usually means  
'racing,' GG. 83; *Celt. Misc.*, 76;  
LL. 161 B 1].

ḡraíḡ, *f.*, herd, stud, 208, 9; [MR.

130; FM. 978; 1308; 1464; 1598; GG. 100, 3; 104, 27].  
**ἸΡΑΐη**, *f.*, horror (of, ΔΣ; at, ΔΡ), 117, v; 131, 16; 189, 13 *πompα*, 237, 1; *gen.*, -e, [MR. 178].  
**ἸΡΑΐνεαΐαίλ**, horrible, ugly, 131, 15; 148, 24; —*pl.*, -eαΐλa, 97, 10.  
**ἸΡΑΝCUIΣTE**, grinning, 55, 19.  
**ἸΡΑΐηνα**, ugly, hateful, detestable, 39, 7; 91, 16; 273, 14.  
**ἸΡΑΣ**, *m.*, grace, only in *pl.*, -a, 35, 10.  
**ἸΡΑΣαΐαίλ**, full of grace, 260, 12.  
**ἸΡΕΑΔΑΘ**, *m.*, act of screaming, 183, 7; [MR. 234].  
**ἸΡΕΑΘΗΑΔ**, exulting, shouting, 185, 19; [FM. p. 2116 *ἸρεΘαν*, 'exulting shout'; GG. 86, 26].  
**ἸΡΕΑΣΑΔ**, *m.*, Greek, 19, γ.  
**ἸΡΕΑΜΥΣΑΘ**, *m.*, act of seizing, 290, x; *gen.*, -υΐςτε, 193, 2.  
**ἸΡΕΑΜΥΣΗΜ**, 1 seize, grasp; 86, 20; 233, 3; gain, obtain; *fut.* stem, *Ἰρεαμός*-, 137, 25; 250, 8; 281, 14.  
**ἸΡΕΑΗΝΑΔ**, bristly, rough, 37, 10; 185, 16; 186, 23; [cf. MR. 180, 238].  
**ἸΡΕΑΗΝΥΣΑΘ**, *m.*, act of defying, defiance, 54, 13; [cf. FM. 1288; 1 Sam. xvii. 45; 2 Chron. xviii. 15].  
**ἸΡΕΗM**, *m.*, grip, grasp, 67, 8; 212, 20; bite, bit, 68, 1, [Oss. iii. 276]; 231, 19; in phr. *Ἰαθ Ἰ. οε*, 'to take effect on,' 16, 7; 26, 11; 166, γ; 197, 2; 268, 7 (laid hold of, conquered); *gen.*, *Ἰρεαμα*, 68, 2; 292, 11.  
**ἸΡΕΙΤ(Ρ)E**, *f.*, [both forms are found]; —*pl.*, ornaments, 194, z; 256, 11; [Oss. vi. 66].  
**ἸΡΙαν**, *m.*, bottom (of lake, well, &c.); base, foundation, 186, 2; 212, 6 'ad *ima*'; [FM. 1722 *οο παοαθ ταρ Ἰριαν*, 'was levelled'].  
**ἸΡΙαν**, *f.*, sun, 69, 16; *gen.*, *Ἰρίεμε*, 63, v; 252, 8; 292, 13; *dat.*, *Ἰρίεμ*, 69, 6.  
**ἸΡΙΑΗΑΔ**, sunny, 261, 2.  
**ἸΡΙΑΗΑΝ**, *m.*, (sunny) bower, 64, 6; 75, 21.

**ἸΡΙΑΗΑΝΘΑ**, embowered, sunny, brilliant, 169, 17.  
**ἸΡΙΗΗ**, accurate, 13, 15; 80, w; 260, 29; 80, 24 *εόλαρ*; 81, 7 *τυῖρε*.  
**ἸΡΙΗΗ-ῖεῖτεαΐη**, *f.*, act of intently gazing on, 63, 17.  
**ἸΡΙΗΗΙΟΛΛ** (-eαλλ), *m.*, channel, bed (of river); bottom (of pit, well), 17, 29; bottom, base, 186, 3; 221, 28; 17, 8; *gen.*, -νιλλ, 116, 8 'in limo *pro-fundi*'.  
**ἸΡΙΟΒ**, *f.*, griffin, 185, 16; [Oss. v. 138; 142].  
**ἸΡΙΟΒ-ΔΙΤΕΑΔ**, *m.*, giant-griffin, 34, 1 [K. has *ἸριομαδαΔ*].  
**ἸΡΙΟΒΑΝ**, *m.*, griffin, 210, 4, *caδaη Ἰριοβάν*, 'maze, labyrinth.'  
**ἸΡΙΟΣ**, *f.*, embers, 12, 21; 48, 26; [FM. p. 1636, *Ἰριρβεό*, burning brand (live coal); *βεόἸριρ*, flame, p. 2054].  
**ἸΡΙΟΣΑΘ**, *m.*, act of burning, 112, x; stimulating, 202, 27; 268, 17.  
**ἸΡΙΟΣΑΗ**, I excite, stir up, 126, 28; 125, 10; 266, 26; *pass.*, -ταρ, 282, 25.  
**ἸΡΙΟΣ-ἸΟΡΑΘ**, *m.*, burning heat; *gen.*, -ῖα, 113, 3; as *adj.*, 185, 24.  
**ἸΡΙΟΣ-ΤΑΙΤΕΑΐηΑΔ**, flame-bright, resplendent, 75, 21.  
**ἸΡΟΘ**, prompt; *Ἰο Ἰ.*, soon, shortly, 20, 22.  
**ἸΡΟΘ-ῖΟCΛΑΔ**, of hasty words, voluble, 185, 19.  
**ἸΡΟΘ-SPAIPII**, *f.*, brisk struggle, 186, 4.  
**ἸΡΟΙΘ-ΕΪΣΗΕΑΔ**, precipitate, hurried, 187, 28.  
**ἸΡΟΙΘΕΑΡ**, swift, [but prps. *ἸρονομέαπαΔ*, 'swift-fingered,'] 186, 23.  
**ἸΡΟΙΘ-ῖΙΑΝΑΘ**, *m.*, act of briskly torturing, 113, 3; 187, 8.  
**ἸΡΥΔΙΘ**, *f.*, cheek; —*pl.*, *Ἰρυδιθε*, 32 10; [but cf. Oss. iii. 50; iv. 236; vi. 52].  
**ἸΡΥΔΗM**, *f.*, gloom [Oss. iii. 282; iv. 178; v. 134].

- ΣΡΥΔΙΜ-ΤΕΔΕ, *m.*, gloomy abode, 186, 3.  
 ΣΡΥΪ, *m.*, grudge, anger, hatred, 64, 6; 186, 3.  
 ΣΥΔΙΣ, *f.*, danger, 16, 20; 22, 1; 57, 27; *gen.*, -ε, 4, v;—*pl.*, -ε, 18, 22.  
 ΣΥΔΙΣΕΑΜΙΑΙ, dangerous, 211, v.  
 ΣΥΔΑ, *f.*, shoulder; [*gen.*, -λανν; *dat.*, -λανν, 162, 9;]—*pl.*, ΣΥΔΙΝΕ, 20, 6; 155, z.  
 ΣΥΔΙ-ΔΙΣΤΕΔΕ, with coal-black face, 186, 23.  
 ΣΥΔΙΘΑ, coaly black, 55, 20.  
 ΣΥΔΣΑΔΕ, *f.*, danger, 17, z; *gen.*, -Δ, 57, x.  
 ΣΥΔΣΑΔΕΤΑ, dangerous, 6, 15.  
 ΣΥΙΘΕ, *f.*, act of praying, beseeching, 11, 20; 125, y; 137, 18.  
 ΣΥΙΘΙΜ, I pray, beseech, 48, 9; 141, 1.  
 ΣΥΙΛΙΜ, I weep, 163, 22, x; 169, 5.  
 ΣΥΙΝΙΜ, I wound, 122, 30.  
 ΣΥΙΡΤΕ, *see* ΣΟΙΡΤ.  
 ΣΥΛ, *m.*, act of weeping, 122, 23; *gen.*, ΣΟΛΑ, 168, 20, [Deut. xxxiv. 8; ΣΥΛ, Oss. iii. 216; iv. 152 (οι)];—*pl.*, ΣΥΙΛ, 164, 12.  
 ΣΥΣΤΑΛ, *m.*, wealth; load, burden; 194, z.  
 ΣΥΤ, *m.*, voice, 140, 9; *gen.*, ΣΟΤΑ;—*pl.*, ΣΟΤΑ.  
 η', for ε', thy, before vowels, 16, 27; 31, 15, &c.

1 (eclipsing) *prep.*, in; into; [as all *prepp.* now govern the *dat.* case—at least, the special *acc.* form is merged in either the *dat.* or *nom.*—the distinction of meaning, *in*, *into*, with *dat.* or *acc.* respectively, is lost save in a few words, such as *ἵπτεαδ*, 'into the house,' (*acc.*), but *ἵπτις*, 'in the house,' (*dat.*); *cf.* *ἀμαδ* and *ἀμους*];—with *art.*, it becomes *sg.* 'ῥαν, 146, 19;—*pl.*, 'ῥνα, 11, z (see *Homil.*, p. 763, b);—before *relat.*, 1 n-Δ, 'n-Δ, or simply 1

(+ecl.), ΔΙΤ 1 ἕραα, 17, 26; 1 ἡαααα, 3, y, but 1 n-Δ ἡαίβε, 17, x;—before *poss. adj.*, 1 n-Δ, 'n-Δ, &c.; but before *ὑπ*, 'your,' it is always in, 54, x (*pron.* 'nūr);—before ΣΔΕ and ΝΔΕ we have *ἵρ*: *cf.* 41, 15; (*corrig.* 23, 31), though in ΣΔΕ is more common (70, w; 111, 24; 114, y; 144, 13, &c.); *ἵρ* ΝΔΕ, 144, 13; 176, 12; 270, 30;—with *pronom. elements* it becomes *ιονναμ*; *ιοννατ*, 31, 15; *ανν*, 6, 12; 10, 10; *ιοντε*, 21, w; *ιονναμν*, 246, 7; *ιονναίβ*, 51, w; *ιονντα*, 128, x.—Used 1°, of *time*: 1 n-Διμ-ῖν, 5, v; 25, 13; 1 n-Διρλιν, 2, 30; 1 n-Δοιμπεαδετ ρέ, 'along with,' 12, z; 'ῥαν μβάρ, 4, y; 1 νοειρεαδ βεαδεαδ, 13, 8; 1 νοιαρ, 27, 15; 28, 28; 1 ἕρελε αν βάιρ, 23, 26; 1 μί Δοιβίλλ Δ ἡαέ, 16, 30; 1 ἕρυν, 17, 19; 1 οτῖρ να n-Διμ-ρεαρ, 3, 30, &c.;—2°, of *place*: a, of *motion*, after verbs of motion, as *cup*, *ουλ*, *λέις*, *τείς*, *τις*, &c., 23, x; 24, 15; 25, v; 26, 3; 27, 4, 10, 18; 27, 1, 19, &c.; so after *ελαοελοδ*, 'to change into,' 9, 25; and very frequently after *cup*, *ταβαίρ* and *ουλ*, *q. v.*, as in *cup* 1 *εείλλ*, 1 *εεμινε*, 1 *λείτ*, 1 n-ιοετ; *οοβειρ* 1 *νοεαρμασ*, 1 *ἕραίλλ*, 1 *οτάρ*; *ουλ* 1 *νγλοίρ*, 1 *ροαρ*, 1 *οτάρβ*, &c.; also commonly after *substt.* [alone, or as objects of *cup*, *ταβαίρ*], denoting *respect*, *esteem*, *liking*, &c., or their opposites, 11, 8 *οιμβρίς* οο *ταβαίρ* 'ῥαν *ραογ*; *νεμπεαδ*, 11, 4; *ρεαδ* 'ῥνα *ρεαίβαίβ*, 11, z; 226, 10; *οίλλ* 1 *εραορ*, 12, w; 168, z; &c.;—b, of *rest*, *cf.* 'ῥαν ΔΙΤ, 25, 18; 'ῥαν *μβεαδεαδ*, 4, 14; 'ῥαν *μβίτ*, 'in the world,' = 'at all,' 19, 29; 1 *εκολαμν*, 23, 22; 'ῥαν *ἕροιρ*-*ινν*, 25, y; 1 *μεαδόν*, 17, 20; 23, 11; 'n-Δ *μεανμαμ*, 5, 8; 'ῥαν *μυιρ*, 25, 6; 1 *ἕριολαίρ*, 27, 7; 1

βρηγόριν, 4, 20; 1 η-υαάταρ, 25, z; —often in *epd. prep.*, 1 η-αξάιθ, 5, 23; 1 ζοιονη, 145, 20, 30; 1 ζοιονη, 4, 9; 1 ζοιμαίρ, 11, 17; 1 ηοάιλ, 4, x; 1 βφοάιρ, 8, 26; 1 μεαργ, 9, 12; 1 οτιμέιολλ, 119, 12; —3°, *modal*, variously, *cf.* 1 ζοιότιονη, 2, 14; 1 βριαδναίρε, 9, 7; 1 βριοζαίρ, 25, 4; 1 ζερυέζο, 4, 1; 1 ηγιολλ πέ, 121, z; 1 η-οιργέλλ αρ, ‘on guard against, 26, 28; 1 βπέμ βάιρ, ‘under pain of death,’ 1, 8; 1 ηιοέτ, 1, 17; 1 ηειλβ, 5, 28, &c. Noteworthy is the *predicative* use after the substantive verb, as (ατάιμ) 1’μ ουνη, ‘I am a man,’ (see examples in App., p. xiii.). —The pronom. form *ann* is in very common use: *ann-ηο*, 144, x, ‘here, now, at this point’; *ann-ην*, 23, 5, ‘there, then, in that case,’ &c.; after *βείτ*, *ann* is constantly added to denote ‘extant,’ (App., p. xiii., foot): *cf.* also the use in 5, 15 *ni fuil ionnmanne* αέτ οαοιηε ρομαρβέα, ‘we, too, are but mortal’; 13, w *ni fuil* αέτ ταλαμ’ραν ζοολαμν; 14, 22 *ni fuil* αέτ επέ ιονητα; 16, 8 *ni bi* αέτ ααιρη ερυμ’η-α ζοορη-αιβ, &c.; but there is also an important idiom, 108, 17, *ni bi ann* πέμ ιμπόθ, ‘there is not in him (power) to turn.’

1ACΤAC, *f.*, act of sighing, groaning, 115, 20; 183, 9; *dat.*, αζ ιαέταιζ, 140, 10; 180, 17; 289, 26, ‘suspiriis.’

1AD, *see* πέ.

1ADAIM, I shut, 208, w; *pass. (fut.)*, -παθεαρ, 124, 17; οο ηιαθάθ, 153, 11.

1ADUTH, shut, 75, 17.

1AIR-LIONN, *m.*, small beer, 129, 26, [so *ιαρ-έιρημ*].

1AIR, (eclipsing) *prep.*, after; (*ιαρ* η-έας, 14, 16); but in its characteristic use, (*viz.* before the infin.

to express *postquam* with *past* tenses,) it is genly. written *αρ* *cf.* 10, 2 *αρ* ηουλ οό ηρεαέ, ‘after he had gone within’; 13, 30 *αρ* ημβείτ 1’μ λυαίτρεαθ όαη, ‘after I have become ashes’; 15, x *αρ* ημβείτ ζαληαέ όόιβ; 16, 2; 17, x; 20, 14, 27; 22, v; 27, 27, &c.; —or after ατά, to express the *past pass. ptep.* 10, 16 ατάιμ *αρ* η-αμ έοιημεαρ, ‘comparatus sum’; 12, 23 βιορ *αρ* η-α λοργαθ; —though *ιαρ* is sometimes found, 10, 14; 29, 23; 72, 16, &c.

1ARANN, *m.*, iron, 210, 18; *gen.*, -αμν, 174, 10.

1ARFAIZE, *f.*, act of asking (from, *οε*), 20, 8.

1ARFAIZIM, I ask, enquire (from, *οε*); 15, 11; 73, 7; often with prothetic *ρ*, *ριαρρ*; hence in depend. clause, οά βριαρρφαίζεαθ, 33, 25; 180, y; 1 η-α βριαρρφαίζέαρ, 142, 1.

1ARSCUIL, *m.*, remote corner, 27, 1.

1ARSCULAC, retired, inner (recess), 64, 22; [FM. 1560].

1ARSHO, *f.*, distress, anguish, 111, w; 180, 15 ‘moeror’; 187, 15.

1ARSHO(Ö)AC, sorrowful, 178, 11.

1ARLA, *m.*, ‘Earl,’ 152, 7; 219, 15.

1ARMAR, *m.*, remnant, 149, 27; [Oss. iv. 116].

1ARMERISE, *f.*, matins, nocturns, 63, 11; [FM. 1057, 1173].

1ARMARIT, *f.*, consequence, 166, y; *see* ζηάιτ-ιαρμαίρε.

1ARMATHOE, of iron, 55, 27.

1ARRAIO, *f.*, act of asking, 2, 11; seeking (to get), 17, y.]

1ARRAIM, I ask (of, *αρ*) 6, 11; 8, 11; 48, 12; 54, 10; [curious use, 87, 16, ‘he is bound, fated to’]; 108, 11; 191, 18; 271, 14; *pass.*, -έαρ, 18, 20; 171, 16.

1ARRATAC, *m.*, essay, attempt; probe, 64, 24.

1ARHATAS, *m.*, petition, begging, 210, 26.

1ARĀAR, *m.*, western portion, 103, 8; [Hos. xi. 10; Oss. iii. 60, 294].

1ARUĀ, afterwards; indeed; 166, 25; 26, x; A արա . . ., B արում, 'aliud quidem . . ., aliud vero'; 240, x, 'enim.'

1ASĖ, *m.*, fish, 261, 28;—*pl.*, արհ, 68, 12; *dat.*, արհայն, 85, 2.

1ASĖAC, (*coll.*), fishes, 68, 7; 84, 30.

1BIM, I drink, 56, 20; 232, 5; 254, y.

1OR (I), *prep.*, between; among; [except in ատորմ, 59, 8, and ատորմա, 26, y, &c., not united with pronom. element, thus օր րի, 35, 30; օր է, 213, 13];—1°, 'among,' 59, x մի-րե ատորմա, 'I (being alone) among them'; 14, w ո՞ր օր Թմանայն; 131, 13 իմեաճէ օր և մարման; 154, 19 և թագ-ծառն ու իմեաճէ ատորմա;—26, y; թերի ատորմա; 25, 24 արիւթեալսն օր քարայն (և քանդակ); 81, x օրն ատորմա;—2°, 'between,' of comparison and interchange, (and here note the construction արմնու օր և, 'between us and them,' GG. 182, 6, and cf. 59, 8;) 10, 15 արմնու օր և չքան 7 և քան; 47, 28 մալար օր և մանայն 7 և համանայն; of union or severance, 81, 21 իմեաճէ օր և քան 7 և քան; 35, w քարայն օր և քան 7 քան; 25, 25 արիւթեալսն օր է քան 7 արմնու օր; of the interval, 194, 21 և թագ եւ թագ ատորմա 7 քան և քան; 213, 13 արմնու օր է քան 7 քան և քան և քան;—3°, often before pairs of nouns, օր — 7 —, 'seu . . . seu . . .', 'whether . . . or . . .', 'both . . . and . . .', 3, 23 օր և քան 7 քան; 4, 5; 69, 24; 93, w; 203, v օր և քան 7 քան;

215, 18 օր և քան 7 քան;—23, v; 241, 11; 276, 1; 297, 8.

1OR (II), used as *adv.* after *negat.*, 'at all'; sometimes in affirming, 'certainly,' 62, 23, 'utique,' [but K. omits, and reads ար].

1PREANN, *m.*, 'infernal' regions, hell, 183, 22; *gen.*, -րան, 23, y.

1PREANNOD, hellish, 113, 7.

1L-, many, various, in epds. :—

1L-CEASAD, *m.*, act of torturing in various ways, 17, 15.

1L-CEOLAC, of many songs, 296, 16.

1L-CEAS, *m.*, varied tricks, 16, 17.

1L-CEASAC, of various wiles, 72, x; 286, 22.

1L-1OMAD, very many, 234, 8.

1L-THILE, many thousands;—*pl.*, -միլ-տե, 139, 14.

1L-PIAN, *f.*, varied pain;—*pl.*, 55, 10.

1L-PIANAD, *m.*, act of torturing in many ways, 253, 5.

1L-PIASTAC, containing many beasts, (serpents, worms), 17, 22; 23, y.

1M, *m.*, butter; *gen.*, -ե, 140, 26.

1MCIAN, very distant, 63, z միւր 1.; as *adv.*, 1 n-մեւ, 95, 24; or 1 n-մեւ, 'far away,' 19, 15; 22, 14; *prep.*, with *gen.*, 248, 18; 254, 21.

1MCREACAD, *m.*, act of devastating widely, 262, 18.

1MDEARZAD, *m.*, reproach, 177, 17.

1MDEARZAIM, I reproach, 39, 6.

1MOTHEAN, *f.*, protection, act of guarding (against, ար); 44, 18; 71, 17; 77, 18; 194, 19.

1MEAGLA, *f.*, great fear, 32, 19; 222, 18.

1MEAGLAC, very awful; *compar.*, -լայն, 31, 12.

1MEARTA, see արտ.

1MEAS, amidst; 6, 1; 7, 23; 25, v; see ար.

1MEON-, *ful.* stem of ար.

1MEALL, *m.*, extreme limit; *gen.*, -լ, 291, 11.

- 1111RCE, *f.*, migration, 75, z; 113, v; 195, 6; 216, w; 278, 29; [cf. Oss. v. 290; FM. 1367, 1475].
- 1111RCT, *f.*, act of playing (games), 16, 12; gambling, 254, 20; 283, 18; inflicting (death), 41, 14; [84, 26?] 150, 15; 187, 7; *gen.*, 1111PCT, 21, 13 [corrig.].
- 1111E1SIS, curative, 64, 16 upēorS.
- 1111P0E, *f.*, prayer, intercession, 2, 11; 125, 17; — *pl.*, 1111P0EACA, 37, 13; [Prov. xviii. 23].
- 1111P11, *m.*, emperor, 20, 2; 157, 6; *gen.*, -e, 40, 6.
- 1111REAS11, *m.*, contention, 82, 14; 155, x; [so used now; but it was a *fem.* word: *dat.*, -P111, Heb. vi. 16; *gen.*, -P11A, FM., p. 1934; — *pl.*, -P11A, 1 Cor. i. 11; though its declension was early spoilt, *gen.*, -P11, Prov. xxvi. 21].
- 1111R111, I inflict (pain, death, vengeance, &c., on, AP), 34, 19; 82, 3, practise (deceit); 101, 12; *pret.*, 1111P, 30, 6; 54, 11; 228, 9; *fut.* stem, 1111EOP-, 170, 28; 218, 1; *pass.*, 1111PTEAP-, 82, w; 174, 6; 1111PEAO, 79, 17; 160, 26.
- 1111S110M, *m.*, fatigue, anxiety, grief, 76, 16; 83, 7 b1C-111.; *gen.*, -A, 76, 5; [Oss. iii. 208, 214; MR. 108].
- 1111S110M11C, distressed, 170, v; 187, 13, distressful.
- 1111TEACCT, *f.*, act of going, proceeding, traversing, 4, 8; 288, 14; 145, 10, expeditions.
- 1111T1S111, I go, 70, 5; 183, 23, depart; 225, 16; 277, w.
- 111, (eclipsing), interrog. particle, 273, 30: see AN.
- 111-, prefixed to the *past pteple* of verbs, is used to render the Lat. *-ndus*, *fit to be -ed*, &c.; prefixed to *nouns* in *gen.*, it denotes a person who is capable of the action expressed; [cf. 111-eall11A, 'prepared, ready,' FM., pp. 1898, 1928, 2060. 2176; 111-eCTA, 'fit to bear arms,' FM.,

- p. 1574; 'fit for war,' GG. 80, 4; 111-enSnumA, 'fit for action,' GG. 186, 23; 111-S1110MA, 'capable of feats,' Oss. iii. 126; 1111-AP1111, 'worthy of note,' FM., p. 1884; 1111-AP1111E, 'able to bear arms,' FM., p. 1750; 1111-AP1111E, 'worth mentioning,' MR. 268; 1111-eACA, 'able to give battle,' GG. 74, 12; 1111-c0mlA1111, 'able to fight,' GG. 174, 17; 1111-c0mMA111111E, 'worth boasting of,' MR. 268; 1111-011A, 'capable of going'; Numb. i. 3; 1111-11A11S11E, 'meritorious,' *Luc. Fid.*, p. 225; 1111-m11A, 'fit to go to sea,' GG. 136, 14; 1111-CT11A11S110, 'fit to go on an expedition,' FM., p. 2234].
- 111-CE1110TE, to be believed, 138, 14; 181, 17.
- 111-0E1111CTA, to be done, 73, x; 167, x; 269, 11.
- 111-0110m1110CTA, to be blamed, 275, v.
- 111-eAS1111S11CTE, to be feared, 96, 11; 150, 24; (184, 26, 'its fearfulness as a house to dwell in'); 216, 25.
- 111E11111, capable, 92, 20; *compar.*, -e1111A, 140, 16.
- 111-PeAO111A, capable of efficient action, 195, 24; 202, 15; 245, 8; [FM., p. 2172].
- 111S111, *f.*, daughter, 34, 8; *gen.*, -S111E, 163, 18; *dat.*, -S111, 165, 6; — *pl.*, -S111A, 161, 27.
- 111S111CT, *f.*, act of grazing, pasturing (on, AP), 55, 9.
- 111S111E, see 1111S11A.
- 111S111E111, *f.*, act of pursuing, persecution, 128, 7; 154, x; *gen.*, -S111E111A, 234, 6.
- 111-1AR111ACTA, to be sought for, 126, 22, 26, 'requirendus.'
- 111-111TEACCTA, fit to set out, ready to start, 113, w.
- 1110C111111, *f.*, act of protecting (AP), 18, 15.
- 111-1S11, very lowly; *compar.*, 111P11E, 112, 16.



111SΛYΣAΘ, *m.*, act of abasing, 82, 19; 201, 24.

111YCΔΘ, *m.*, act of smelling (P), 215, 9.

11-ΛEΔHTA, fit to be followed, imitated, 73, 9; 224, 14 (P60).

111HEAΘONAC, internal, 54, 5; 84, 8; 137, 2; 187, 15.

11-11EASTA, to be thought, (we) must reflect, must bear in mind, 88, 30; 90, 27; 123, 17 (infer); 145, 10; 217, v; 223, 17; 297, 10; 1P 1111. ΘY1111.

1111BEAR, *m.*, river-mouth, river;—*pl.*, -A, 68, 8; 169, 8; 188, 10.

1111E, *f.*, bowels, womb, 1 11-1. E1P111111 Δ11 Δ1P11P-1111, 187, 13.

1111EACAO, *m.*, vengeance, 262, 17; *gen.*, -A11Θ, 151, 1.

1111EALL, *m.*, preparation, arrangement; provision (for sleep), 115, 23; 250, 28; state of things, circumstances, 103, 19; 186, 12; 261, 26; retinue, appointment, 267, w; C1P1 1. Δ1P, 'to prepare a person,' 192, v; 194, 21; 217, 26; 237, 19; 278, 7 1. P6E, 256, 17; 'to draw up in array,' 197, 29, '(in aciem) producit'; (1111011, 16, 21; 53, 13; 59, 20; 62, 19; 73, y); *gen.*, 111111, 189, 11 0P1EΔΣA1 1., cf. 192, v.

1111EO11, *f.*, anvil, 81, 2.

111111, safe, secure, 257, 26; 263, 8; 264, 24; 293, 27; prob. 202, z P11P1 1. 11 11EΔ1111 Δ1P, (unless this is *gen.* of 1111EALL: see 189, 11); —*pl.*, -E, 296, 14.

111111TE, prepared, set in order, 72, 26.

11111111, I tell, narrate (to, 11), 9, 24; 140, 30; 250, 14; *pass.*, -TEΔ1P, 69, 2.

11111111, *f.*, narration, 104, 2.

111111TE, see 11 111111TE.

111111E, *f.*, property, estate, wealth, 95, 24; *gen.*, 15, 16; 25, 23; 97, 4; 232, 9; 297, 9; but 226, 27 CEΔ11 11111E, 'goal.'

11-11EACΔ, fit to run, 285, 17.

111C1111, *f.*, mind, 61, 26; 126, 29; 182, 4; 260, 25, intention.

111C11EAC1T, *f.*, intellect, 18, 26.

-111C11EAC1TAC, intelligent.

11-11CEACΔ111TA, to be avoided, 184, 21, 'fugienda'; 226, 20.

11OC, *m.*, payment; 44, 13; 92, 11; 111, 13; 149, 28; [not used in Munster in this sense, but common still in Connaught].

11OCA111, I heal, cure, 214, 14.

11OC-11111, *f.*, healing plant, remedy, 214, 21; —*pl.*, -E, 227, z.

11OC-Σ1Δ1111TEAC, remedial, healing, 64, 14.

11OC1T, *f.*, 1°, clemency, kindness, 128, x; 131, 11; 134, 1 (as gloss on TP6C-Δ1P1E, 133, w); 2°, confidence, trust, 196, 5; 172, 1 C1P1 1 11-11OC1T, 'to entrust to,' 129, 10, 16.

11OC1TAR, *m.*, bottom, lower part, 25, z; 221, y; P1P-1., 17, 22.

11OC1TARAAC, lowest, 92, 27; 110, 2.

11OC1TARΔ11, *m.*, inferior, subordinate, 3, 24; 204, 12.

11OΔ1-ΔO1RAO, *m.*, idolatry, 232, 20.

11OΔ11, pure; *fem. gen. sg.*, 11OΔ111E, 63, 16; [FM. 801, 947].

11OΔ11AR1T, *f.*, offering (14, 1); 246, 15; *gen.*, -BA1P1A, 5, z; 12, 12; 169, 18; —*pl.*, -BA1P1A, 14, 21.

11OΔ11BRAO, *m.*, act of offering, 246, 14.

11OΔ11A, *f.* (*pl.*), pangs, anguish, 111, w; [*nom. sg.*, *idu*, LB. 177, top; often used in *pl.*, MR. 170, 270; 1 Thess. v. 3; as here, P6E 11-11OΔ11A11, 'in travail,' Gal. iv. 19, 27; SM. i. 300, 5, P1P 11OΔ11].

11OΣ111AR, peevish, testy, 228, 23.

11O1AR, *m.*, eagle, 139, 12; *gen.*, -Δ1P, 96, 5; —*pl.*, -Δ1P, 289, 3.

11O1-EAΘOΔA1R, (*pl.*), many weapons, 'complete armour, 294, 10.

11O1-111ΔO111E, many treasures, 7, 23.

11O1-111ΔO111EAC, full of treasures, 76, 7.

11OMAΘ, *m.*, great quantity, abundance, 5, 13; 177, 19; 198, 16; *gen.*, -Δ111, 229, 19.

íomáíḡ, *f.*, image, 2, 30; 112, 3; 274, 23; *gen.*, -e, 3, 1.

íomáin, *f.*, act of playing at 'hurling,' 16, 14; [Oss. iii. 56, 114, -ána, *gen.*].

íomaitḡear, *m.*, act of rebuking, reproaching, (ap); 84, 11; 130, 2; 178, 6; *gen.*, -bīp, 72, 21.

íomarca, *f.*, addition, in phr. aḡor an báiḡp 7 1., 49, 4, 'to boot.'

íomarcaċ, superabundant, excessive, 94, v an bḡeaċ; 174, 3 eaḡ; 196, 1; 207, 23.

íomarcratḡ, *f.*, excess, superfluity, 200, 18.

íomarċuraim, I carry; *pass. imper.*, -ċurċap, 114, 15, [cf. *Homil.*, 7357].

íombáḡaḡ, *m.*, act of overwhelming, *gen.*, -báiḡce, 187, 12.

íombuaḡaḡ, *m.*, act of mutually smiting; conflict; *gen.*, -buaḡce, 186, 19; [MR. 84, 254; LB. 117 a 32; FM. 1393].

íomċáineatḡ, *m.*, act of censuring, 15, 1; 145, 21; *gen.*, -ċáimce, 177, 19.

íom-ċaol, very narrow, 64, 22.

íomċar, *m.*, act of carrying, bearing, 155, 20; 234, 22; 245, 23; íomċup, 36, y; 40, 8; 53, 1; 58, 7; *gen.*, -ċup, 68, 16 feap 1. ḡḡéice, 'shieldbearer.'

íomċaraím [-ċup-], I carry, bear (burdens, pains); 227, 14; 273, 6; 155, y; *pret.*, -ċup, 7, 27; *pass.*, -ċupċap, 36, 29.

íomċasaolḡ, *f.*, great accusation, 210, 15.

íomċlóḡ, *m.*, act of vanquishing, 190, 12, 'turning away from sin.'

íomċosnaím, *m.*, act of defending oneself (against, ap), 18, 9.

íomċubaiḡ, very suitable, 168, 18; (195, 4 aím-1.).

íomċur, *see* íomċap.

íomḡa, many; numerous; as *attrib. adj.*, 235, 2 na ḡuaḡe íomḡa,

'the many dangers'; as *predic.*, 155, y íomḡa an aḡḡap ḡíocá; but its far more common use is as *indef. pron.*, 'many a,' Fr. 'maint,' immediately before *subst.* in *sg.*: cf. 9, 18 ḡ íomḡa ḡomḡa; 28, y; 49, 2; 86, v; 87, 9; 95, 2; 98, 11; 129, 19; 135, 22; 148, 5; 151, 21, 2; 152, 2; 161, 13, &c.

íom-ḡomáin, very deep, 32, 25; as *subst.*, 27, 25.

íomḡaḡáiḡ, *f.*, act of guarding (against, ap), 18, 11; 196, 26.

íomḡaoċ, *f.*, violent wind, whirlwind, 252, 17; 228, x.

íomḡán, complete, perfect, 52, 21; 230, 20; as *subst.*, 'the whole,' with follg. *gen.*, 246, 20; 259, 14.

íomḡosḡaḡ, *m.*, act of burning, 172, 21; 187, 22.

íom-luaċ, very swift, 185, x.

íomorro, indeed, in truth, 'quidem,' 2, 17, 29; 4, 22; 11, w; 27, 19, &c.

íomḡóḡ, *m.*, act of turning, conversion; 46, 24; 108, 18; *gen.*, -ḡurḡce, 111, 5, 'conversionis.'

íomḡáḡ, *m.*, act of talking aloud, conversation, rumour, 117, w; 120, 2; 156, 10; [1 Kings iv. 31; Ezek. vii. 26].

íomḡáḡḡeaċ, talked about, famous, 166, 25; [Num. xxvi. 9; Dan. vi. 2; FM. p. 2178].

íomḡuaḡaḡ, *m.*, act of skirmishing, attacking, 262, 26; [FM. 1381, 1398, 1536].

íomḡaraḡ, *m.*, act of separating, 32, 22 (from, ḡé); 42, 17 (from, ó).

íomḡaraím, I separate (from, ḡé), 39, 23.

íomḡarċa, separated, 239, 29.

íomċnúċ, *m.*, great envy, 37, 15; 86, 23; *gen.*, -a, 292, 6.

íom-ċrom, very heavy, 32, 8; 55, 26.

íoná, than, 1, y; 10, y, &c.; with *pl. nom.* follg., written íonáiḡ, 68, 20; 180, w; 289, 3; 294, 27.

1011AD, *m.*, place, 5, 26; in place of,  
24, 15;—*pl.*, 119, 5.

1011ΔΥΔ1111, I place; — *pass.*, -τΔ11,  
25, 19.

10ηΔ10, *see* 10ηΔ.

1011-Δ1571R, ready to start on a journey, 237, 23; 285, x; [FM. 1158].

1011Δ111, the same, identical, 3, y; 11, 24; 21, w; 181, x; *fem. dat. sg.*, -Δ111, 27, 3;—often in phr., 1. 1111 πé 11Δ0, ‘that is to say,’ 229, 12.

1011-ΔΟΝΔΙΣ, suitable for a fair, holiday ; festive, 195, 9 ; 216, 12.

10ηCΔ1B, Δ1 1, 'under the protection  
of,' 75, 24; [FM. 1535; MR. 248]:  
*see* εμεΔC.

10n-čaiṭñe, eatable, 248, 6.

10N-ΘΟΙΜΕΑΥΤΑ, suitable to be kept,  
observed, 61, 10; 250, 23; 269, 1;  
[FM. 1504].

10n-ĀMAṆṬA, worthy of note, 237, 7.

non-combatant, fit for fighting, 247, 4.

10N-CU1R, proper to be put, 88, 2;  
115, 3; 123, 21; 219, w; 274, 11.

101154, *f.*, nail, claw;—*pl.*, 10596, 96,  
5; 108, 24; 164, 15.

1011-ṣΔb̄tΔ, fit to be taken, 248, 4.

10NŠΔIRE, *f.*, act of feeding, tending  
(sheep), 232, 12.

1011 ὁ θαυματοῦς, wonderful, 111,7; 150,  
22 ὁ θαυματοῦς, 'in wonder'; 158,17.

IONIZANTAS, *m.*, astonishment, 235, 3  
vožním 1., 'I am astonished.'

1011 **ṢṢṢṢ**, (un-usual), wonderful, 4, 15;  
33, 24; 38, 13; 38, v **ṛṛṛṛ ṛṛṛṛ** 1.,  
'and what is not to be wondered  
at'; 140, 18; as *subst.*, 148, 9.

10nñΔ1n, dear, beloved, 61,15;—*pl.*,  
-e, 159,19.

1011-11017A, praiseworthy, 208, 18.

10NNABΔΘ, *m.*, act of expelling,  
exiling, 100, 9; 178, 16.

ἰοννησάραυ, *m.*, refreshment, alleviation, 114, 11; 174, 13; (*see* ἰοννησ-, 55, 17).

10nnlΔv, *m.*, act of washing, cleansing, 51, 16; 197, 18.

1000100, *m.*, *id.*, 268, 25.

10nnmAS, *m.*, treasure, wealth, 7, w;  
117,1; 214, 29.

IONNRACUS, *m.*, uprightness, innocence, 16, 3; 63, 18; 134, x.

ἰονηραδὸ, *m.*, attack, 64, 26; 185, x;  
[FM. 766, 804].

10NNPAC, upright, 41, 28; 146, 12;—  
pl., 10NNPACA, 202, 27; compar.,  
-PACCE, 126, 16.

10nnšΔ1šē, *f.*, approach, attack; *gen.*,  
258, 21; ʔ'Δ 1., 'towards him,' 99,  
24; 106, 24 ʔ'10nnʔΔ1šrò, 123, 9.

10nnσαιζεαὐ, *m.*, approach; *gen.*,  
-τῆς αὐτοῦ, 73, *y.*

10nnsu1ḡim, I approach, 23, 3.

10NNTSΔHΔ1L, similar, 'the like' of;  
as *subst.*, 170, 4; (without *art.*),  
172, 4.

ΙΟΝΝΤΣΑΝΙΔΑ, *f.*, similarity, parallel  
case, 36,13; 85,w; 151,w; 248,5.

10nnṭṣamluṣṭe, capable of being  
compared (with, né), equated, 220, 6.

ionnuṣ, mode, manner, Old Ir. *indus*; used with *ḡo* (or *nač*) follg., to denote, 'so that,' &c.; 4, 18 ionnuṣ ḡupab ionann; 3, 24 ionnuṣ nač tēro, &c., *passim*. But it should be noted that subordinate clauses are often placed between ionnuṣ and *ḡo*; cf. 9, 29 ionnuṣ, an tan uocífróir . . . , ḡo mbað cummin leó; 15, 18; 64, 23, &c.; even the subject of the *ḡo* clause is thus inserted, if accompanied by a relative clause, cf. 14, 15 ionnuṣ, an tpeam ro léadḡab . . . , ḡo ocugadaoir; and this is the case with the logical subject of the *ḡo* clause, even when grammatically expressed otherwise: *e. gr.*, 21, 11 ionnuṣ, an tí ar a mbiað an ríḡin rin, ḡo mbiað ceapmann aḡḡe.

10N-RÁ1Ö, suitable to be said, 136, 30;  
[*Luc. Fid.* 100, 11].

10η-ΤΑΘΥΔ, fit to be trusted, 128,w;  
208, 26, (ναὶ ἰ. λειπ), 'he will not';  
247, 25; 263, 10.

1011-*τσυιῶτε*, fit to be dwelt in, habitable, 242, 29; 243, 12.  
 1011-*κυῖσθαι*, fit to be brought (under notice), 68, 24; 294, 3.  
 1011-*τυιῖσθε*, to be understood, inferrible, 5, 24; 240, γ.  
 1018*ῥαλ*, *f.*, onslaught, attack, 86, 29; *gen.*, -*ῥαίλε*, 160, x; [Oss. vi. 18; MR. 112].  
 1018*φα*-, *fut.* stem of *ιῖε*, to eat.  
 1050*ίρ*, *f.*, hyssop, 12, 16; *gen.*, -*ε*, 12, 13.  
 105*τας*, *m.*, quarters, accommodation, entertainment, 186, 12.  
 10*τα*, *f.*, thirst, 16, 5; 175, 15; 200, 9; *gen.*, *ιόταθ*, 218, 19.  
 10*τλανν*, *f.*, threshing-floor, granary, 226, 19; 266, 15; *gen.*, -*λαιννε*; *dat.*, -*λαινν*, 194, 14; —*pl.*, -*λαιννα*, 178, 2.  
 10*τμηαν*, thirsty, 195, 17; 207, 23.  
 1115, *f.*, faith, belief, 134, x; 233, 4, 'religionem'; *gen.*, *ιῖρε*, (63, 19); 153, 2; 204, 11, religious (books).  
 15, *see* Appendix, p. 1.  
 1*σεαλ*, low, 4, 6; 290, 16; *gen.*, *ιῖρλ*, 11, w; *ὅρ* *ιῖρεαλ*, 'secretly,' 203, 8.  
 1*σιυῖσθ*, *m.*, act of lowering, 10, γ.  
 15*τεαδ*, into the house, within, 29, 19; 67, 11; 79, γ; 153, 21; 239, 23; 270, 12.  
 15*τιῖς*, in the house, within, 104, 22; 113, 18; 206, 29; 242, 26 *ταοῦ* *ιῖτιῖς*; 247, 18.  
 1*τε*, *f.*, act of eating, 93, 14; 159, 16.  
 1*τιμ*, I eat; 79, 9; 107, 27; 248, 22; *οο* *ιῖε*, 68, 1; *ιῖεαοαρ*, 92, 9; *fut.*, *ιῖορφα*-, 38, 10; 79, 22; 245, γ; 277, 17.  
 1*τ-ιομρδ*, *m.*, backbiting, 82, 2; 203, 5.  
 1*τ-ιομρδ**ιῖτεαδ*, *m.*, backbiter, 203, 11.  
 1*τιρ*, *f.*, corn-producing land, arable, 194, 12; [LB. 217 β 38].  
 11*οαῖῖεαδ*, Jewish, 35, 25.  
 11*λ*, knowledge; [Deut. xxviii. 64; Oss. v. 142]: *see* *εὐλ*; here only

in *phr.*, *οο* *μ'ιῖλ*, 'to my knowledge,' 58, 25.  
 11*στασαδ*, Eustace, 152, 10.  
 1*λ*, *m.*, day, 13, 4; *gen.*, *λαοι*, 99, 24; 136, 16; 197, x; *dat.*, *λό*, 66, 27; 280, 20; [orig. *neuter*, hence *λά* *n-αον*, 8, 8; 13, 4]; —*pl.*, *λαεῖε*, 17, 18; 31, 15; *λά*, 279, 18.  
 1*λβανρτ*, *f.*, act of speaking, speech, 49, 29.  
 1*λβανρτ**αδ*, talkative, 47, w.  
 1*λβρα*[*ῖ*], *m.*, speech, word, 46, 4, 'eloquium'; 116, 18; *gen.*, *λβ-αρῖα*, 89, 12; 116, 15.  
 1*λβρανμ*, I speak, 35, 25; *pret.*, *λβανρ*, 242, 5; *fut.*, *λββεόρ-*, 2, 7; 13, 30; *pass.*, *λβανρῖαρ*, 30, γ.  
 1*λورانμ*, *m.*, thief, 81, 19; —*pl.*, -*αμμ*, 42, 2.  
 1*λورانτα*, thievish, 112, w.  
 1*λς*, weak, 58, 4; *compar.*, *λαῖγε*, 58, 5.  
 1*λῖσθ*, *m.*, act of weakening, 183, 30.  
 1*λῖουῖσθ*, *m.*, act of decreasing, diminishing, 183, 30, z; [Gen. viii. 3; Ex. xxi. 10; John iii. 30].  
 1*λῖουῖσιμ*, I diminish; *pass.*, -*ῖῖεαρ*, 33, 8, 'minoratur.'  
 1*λίβ*, *f.*, mud, mire, 116, 8; 285, 11; 287, 27; 292, 12.  
 1*λβῖν*, *m.*, leaven, 246, 9; *gen.*, *ιδ.*, 246, 11.  
 1*λίοιρ*, strong, powerful, 47, 15; 53, 20; 149, 11.  
 1*λιονεαμῖαλ*, Latin, 98, γ; 219, 20.  
 1*λῖεαο*, *m.*, smallness, 85, 26 *λ. α* *κορταρ*; 93, 11; fewness, 164, 5.  
 1*λῖεαν*, *m.*, Leinster, 152, 23.  
 1*λῖμ-ῖεε*, hand-gods, idols, 19, 25; 24, 13; *see* *οια*.  
 1*λῖμ-ῖεανρτ**αδ*, mutilated in the hand, 185, 3.  
 1*λῖν-ῖιαλ**αθ*, *m.*, act of completely yielding (to, *οο*), 219, 24.  
 1*λῖσιμ*, I wash; *pass.*, -*εαθ*, 34, w;

[I do not know this root; and K. has το hionnλαδ].  
 ΛΑΙΣΝΕ, *f.*, flame;—*pl.*, ΛΑΙΡΝΕΔΘΔΙΒ, 113, 9; [*cf.* ΛΑΙΡΝΕ, FM., p. 1956; ΛΑΙΡΝΕ, FM. 940]: *see* ΛΑΙΡΝΕΔΘΔΙΛ.  
 ΛΑΙΤΕΔΘ, *f.*, mud, mire, 6, 28; 292, 12; *gen.*, -τιζε, 285, 13; *dat.*, -τιζ, 27, 19; 284, γ; (ΛΑΤΔΙΣ, 10, 17; 214, 6).  
 ΛΑΙΤΡΕΔΘ, in 286, 29 ΛΙΔΣ Λ., a stone of ruin; [MR. 170, 18].  
 ΛΑΙΗ, *f.*, hand, 84, 21; *gen.*, ΛΑΙΗΕ, 108, 11; 229, 1; *dat.*, ΛΑΙΗ, 2, 18;—*pl.*, ΛΑΙΗΔ, 2, x; *gen.*, ΛΑΙΗ, 116, 24;—ΛΑΙΗ το εαβαίρε φα, 'to put a hand to, aid in,' 132, 9; in phr. ΛΑΙΗ μέ, 'near,' 14, 8, z; 140, 8; 216, 26; 287, 27.  
 ΛΑΙΗΔΘ, *m.*, act of shooting, hurling, flinging, 16, 13.  
 ΛΑΙΗ-ΣΣΔΟΙΛΕΔΘ, *m.*, manu-mission, 142, v.  
 ΛΑΙΗ-ΣΜΑΘΤ, *m.*, hand-power, authority, *patria potestas*, 142, w.  
 ΛΑΙΗΥΣΔΘ, *m.*, act of handling, seizing; *gen.*, -υιζε, 234, 11.  
 ΛΑΙΗΥΣΙΜ, I handle, treat, 104, 8.  
 ΛΑΗ, full, 123, 15; (of, το), 237, 1; idiomat., Δ ΛΑΗ, 'its full, = many,' 179, 19.  
 ΛΑΗ-ΔΙΟΥΘΕΔΘ, very extensive, 58, 14.  
 ΛΑΗΔΙΑ, *f.*, (married) couple, pair, 32, 20.  
 ΛΑΗ-ΔΤΛΑΙΗ, quite ready, very prompt, 83, 5.  
 ΛΑΗΣΔ, } in 287, 30, w; 290, 19; 'in ΛΑΗΣΔΘ, } the swelling hills of pride, in the hollow rocks of greed, in the pathless bogs of lust, in the muddy paths (?) (ΛΑΗΣΔΘ ΛΟΒΑΙΡ) of laziness'; [it only occurs in this connexion, viz. hill, road, pass, rock, — (?), bog].  
 ΛΑΗΗΔΑΡ, full, 97, 5 Λ. ΔΡΤΑ πέμ, self-conceited, 216, 19.  
 ΛΑΗ-ΗΘΡ, very great, 216, 19.  
 ΛΑΗΗ, *f.*, sword-blade, 186, w; [*gen.*, ΛΑΗΗΕ, Oss. i. 160; *dat.*, ΛΑΗΗ, Oss. i. 78];—*pl.*, -Δ.

ΛΑΗ-ΤΑΛΑΙΗ, *f.*, the bare ground, 156, 10 φα ΛΑΗ-ΤΑΛΗΑΝ, in *gen.* (?) ; [Oss. iii. 56, 18].  
 ΛΑΟΘ, *m.*, hero, 186, 28.  
 ΛΑΟΘΡΑΘ, *m.*, (*coll.*), heroes, 185, 3.  
 ΛΑΟΙ, *see* ΛΔ.  
 ΛΑΟΙΘ, *f.*, lay, poem, 173, 16; *gen.*, -Ε, [Oss. iii. 209].  
 ΛΑΟΜΘΔ, blazing, flaming, 195, 15; [MR. 222, 226, (316)].  
 ΛΑΟΤΑΙΗΔΙΛ, daily, 43, 22.  
 ΛΑΡ, *m.*, ground, floor; 63, 11; 195, 22 ΛΕΙΣΕΔΘ μέ ΛΑΡ; 132, 10 ΔΡ ΛΑΡ, 'fallen, lying on the ground,' 231, 13; 156, 10 φα Λ.; 'in the midst,' 280, 1 Δ [= ΔΡ] ΛΑΡ, 'de medio.'  
 ΛΑΣΔΘ, *m.*, act of flaming, burning, 264, 7; ΔΡ Λ., 'lit,' 237, 21.  
 ΛΑΣΔΑΙΗ, I burn; 214, 12.  
 ΛΑΣΔΑΙΡ, *f.*, flame, 154, 12; 182, 9; *gen.*, ΛΑΡΡΑΔΘ [Ezek. i. 14];—*pl.*, ΛΑΡΡΑΔΘΔ, 172, 21; [Isai. xiii. 8].  
 ΛΑΣΔΑΙΗΔΙΛ, flaming, 184, 21, 'ardens,' 55, 24; 186, x.  
 ΛΑΣΤ, *m.*, load, ballast, 104, w.  
 ΛΑΤΔΙΣ, *see* ΛΑΙΤΕΔΘ.  
 ΛΑΤΔΑΙΡ, *f.*, place, position, presence, 72, 3; 283, 1 'η-Δ Λ., 'into his presence'; το Λ., 'in the presence of,' 14, 28; 49, 1; 'before (him),' 15, 13; 'present at,' 89, 2; 155, 15; 197, 4, 'in the eyes of; at once, immediately,' 69, x; 129, 30; 144, 7; 214, 14; ΔΡ ΔΟΗ Λ., 'in one spot,' 20, 20; 31, 23; 87, 8;—*gen.*, ΛΑΙΤΡΕΔΘ, *q. v.*; [Oss. iii. 196: *cf.* Oss. iv. 102; MR. 262].  
 ΛΑΤΔΑΡ, *m.*, vigour, 16, γ; 222, 7.  
 ΛΕ, *prep.*, with; by;—prefixes h to vowels, 41, 2;—before *art.*, ΛΕΙΡ ΔΗ, 1, z;—and ΛΕΙΡ is also used before ζΔΘ, 111, 12; 233, 29;—takes n- before *poss. adj. pron.*, ΛΕ η-Δ, 96, 16;—with *pronom. elements* it becomes ΛΙΟΗ (lium), 42, 27; ΛΕΔΤ, 126, 14; ΛΕΙΡ, 1, z; ΛΕΙ, 28, 20; ΛΙΗΗ, 66, 4; ΛΙΒ, 18, 20; ΛΕΟ, 7, 15. [With ΛΕ forms there





leaṣḍaim, I melt; [Ezek. xvi. 21; xv. 15].

leaṣḍaim, I lay down, 9, 14; prostrate, 31, 17; lower, 26, 10 (sails); 196, 2, 'sternit'; *pass.*, -ṣḍar, 162, 24 lé peacaṣ; 252, 13; -aṣ, 46, 27, 'prostrata'; 158, 17.

léaṣṣṭóir, *m.*, reader, 152, 3; 164, 1.

leamh, foolish, 101, 23; 126, 8; 199, x; 258, 6; 264, 26; 276, 2: *cf.* leime, 'folly'; [rendered 'wearisome,' Oss. iii. 252; 'sorrowful,' iv. 90; 'foolish,' iv. 122; 'slow,' vi. 188].

leanaṣ, *m.*, act of following; in *gen.*, luēt a leanta, 'his followers,' 64, 1.

leanaim, I follow, 29, 21; 120, 15; adhere (to, ve), 139, 19; 146, 14; 209, 21; 225, 28; 251, 3; 253, 30.

lean(Δ)main, *f.*, act of following; adhering (to, ve); 16, 5; 91, 8; 101, 26; — 116, 17; 269, 12; *gen.*, -mna, 204, 12; 222, z.

leanb, *m.*, child, 34, 12; 212, w; *gen.*, lemb; — *pl.*, lemb, 134, 11; 161, 21.

leann [lionn], *m.*, ale; *gen.*, -a, 129, 26: *cf.* lionn, *ibid.*; — *pl.*, leanna, 'humours,' in a medical sense, [O'D. Gr., 450, 1.7], 221, 26.

leannán, paramour, leman, 152, 26; 153, x.

leapta(ċa), *see* leabaṣ.

lear, *m.*, sea; 22, 7 ar l.; 66, 14 tar l., 'foreign,' 'outre mer.'

leas, *m.*, benefit, profit; good; 6, w; 48, 7; 107, 6; ar a l., 'for his good,' 229, 16; 247, 21 (their); *gen.*, -a, 9, x; 47, 11; in *phr.*, iuc, ráimī, pīṣṣear a l., 'to need,' 142, 4 ar naē pīṣṣear a lear surbe, 'prayer for whom is not needed.'

leasa, 184, w: *see* lior.

leas, sluggish, lazy, 38, 16; 285, 12; ir l. liom, 'I am reluctant,' 152, 4; 207, v; 265, 22.

leas-máṣair, *f.*, stepmother, 231, v.

leasraċa, in *pl.*, loins, 2, y; 3, 13.

[In Bib. φορὸρροννα (*gen. mas.* φορὸρροννο, 'belly,' SM. iii. 354, 2) is used for 'loins' four times (Gen. xxxv. 11; xli. 26; Exod. i. 5; xii. 11); but leaprac occurs at least forty times with this meaning; it is used as a *mas. sg. nom. (dat.)*, (Deut. xxxiii. 11; 1 Kgs. viii. 19; xviii. 46; Job xxxi. 20; xxxviii. 3: xl. 7, 16; Ps. lxvi. 11; lxix. 23; Prov. xxxi. 17; Isai. xlv. 1; Jerem. i. 17; xiii. 1, 11; xxx. 6; Ezek. viii. 2; xxiii. 15; Dan. x. 5; Amos viii. 10; Nah. ii. 1; Lk. xii. 35; Heb. vii. 5, 10); *gen.*, leapruī, Isai. xx. 2; Ezek. i. 27; viii. 2; xxi. 6; Dan. v. 6; Matth. iii. 4; Mk. i. 6; Acts ii. 30; 1 Pet. i. 13); but in *nom. pl.* leaprac itself is used, (Job xxxi. 20 náir beannuīṣṣear a leaprac mé; Isai. xxi. 3 acáio mo leaprac lán vo péin); *dat. pl.* is leapracáib (Jerem. xlviii. 37; Ezek. xxix. 7; xlv. 18; xlvii. 4; Nah. ii. 10; Eph. vi. 14); but once (Isai. xxxii. 11) we have leapraib. Now, as leir means 'hip,' (Judg. xv. 8), lepraib, 'flanks,' (Lev. iv. 9), it seems that here we have a deriv. leparir, [*cf.* lar and leparir], with the guttural stem-ending in *plur.*, on the analogy of caṣair, &c.: *cf.* also cinedach, Homil., p. 585, b.]

leasuṣḍo, *m.*, act of amending, 65, 10; 146, 20.

leasuīṣim, I amend, correct.

leasuīṣteóir, *m.*, corrector, 34, 12; 143, 22.

leac, *f.*, half, 42, 12; 148, 19; side, *gen.*, leice; *dat.*, leic [leac]; ar l., ra l., 'separately,' 182, 4; 252, 26; vo ṣac l., 'on every side,' 20, 19; 47, 3; vo l., 4, 19; 'with respect to,' 259, 9: 270, y; 273, 24; curr i l., 'lay to the charge of,' 22, 22; 258, 12; — often leac ar leac, 'indivi-

- dually, side by side, on both sides,' 27, 3; 39, 22; 83, 24; 107, 25; 262, 23; Ծո'ն Լեւ յրԷից, 'in the inside' (of a city), 251, 11; Լեւ յրԷից, 'inside of, within' (a period), 139, 16; 154, 18; Լեւ ճմուից, 'outside,' 52, 23.
- ԼԵԱՇԱՅՄ, I stretch out; 195, 16, 27; 207, 18; 252, 21.
- ԼԵԱՇԱՆ, wide, broad, 265, 12; *fem. dat. sg.*, -ՇԱՅՄ, 265, 1, or Լեւիմ, 89, 7; —*pl.*, -ՇՆԱ, 55, 26.
- ԼԵԱՇԱՐ, *m.*, leather, *gen.*, -ԱՅՐ, 284, 30.
- ԼԵԱՇ-ՇՄԱՅԻՐ, unimpartial terms, conditions; injustice; Ծո Լ.-Շ., 'unfairly,' 277, 29; [*cf.* Oss. iv. 124, 15].
- ԼԵԱՇ-ՄԱՆԻՐ, half dead, 72, 2.
- ԼԵԱՇ-ՐՈՒՆՆ, *f.*, half share, partial service, 61, 27; [*led-fognam*, Wb. 10 a<sup>24</sup>].
- ԼԵԱՇ-ՇԱՅՐ, *f.*, one side (of the road), 257, 13.
- ԼԵԱՇ-ՇՐՈՄ, *m.*, oppression, 132, 21 ար Լ., 'oppressed'; 150, 15; *gen.*, -ՇՐՄ, 250, 19.
- ԼԵՂԵԱՆ, *f.*, act of allowing (into, 1, 248, 9); letting (fall, escape), 48, 12; 58, 29; 82, 16; 118, 8; 148, 2; 172, 23.
- ԼԵՂԵԱՆՆ, *m.*, reading, 248, 1; *gen.*, -ՆՆ.
- ԼԵՂԵԱՏ, *m.*, medicine, remedy; act of healing; 12, 7; 43, x; 64, 11; —*pl.*, -ՂԻ, 228, 20.
- ԼԵՂԵԱՄ, I let, allow, 20, z նիօր Լեյ ճ ճիօճնաջօ ջօ Բար; 'let fall, let go, leave,' &c., the meaning being defined by *prepp.*, ար, ար, Ծե, Ծօ, 1, Լե, օ, րե; *e. gr.*, ար: 6, w Լեյջեօ րլեօ Ծօ Ծեարաւ ար Լուսիբեօ; 172, 24; Ծա Լեյջեօ Եար Նա Խաճան (ար ճ Շեանջար); — ար: 83, 29 նիօ Ծօ Լեյջեան ար, 'to let anything (run) out'; — Ծե, 'to let slip, pass one, without (doing), &c.,' 7, 5 Լեյջար

- Ծե, ջան Խեւ ճ ջ րմսմեօ; 9, 19 Լեյջրմիօ Ծոն, ջան ՇեօՇ Շարա; 109, 19 Լեյջբեօ Ծիօմ, ջան ՇրօՇ Խրրե; 145, 9 Լեյջբար Ծիօժ ջան ԽօՇՇ ճն մ. Ծօ Շօմիւնաօ; — Ծօ: 'to grant leave to a person (to go),' 27, 19 ԼեյջՇեար 'րան Լուից 1 [so K., M. Ծ1]; 44, 1; 168, x; 262, x ՆաՇ Լեյջիօ Նա Լօճ րջիՇ Ծօիժ; but also as in 64, 6 Ծ'ա ջրման, 'to admit into'; — 1: 'to admit into,' 132, x 1'օ ջրմօժաւ, 'allow the seed of A. to come into thy favour'; 263, 7 ՆաՇ Լեյջբեօ [Ծա] րիժ 1 միւսարբեօ Շար Խրր Ն-ճրմն 'would not leave you in trouble beyond,' &c.; — Լե: 'to allow to anybody to have,' 273, 8 ՆաՇ Լեյջեան ԼեյրՇՇ ճն Երլեմե; — օ: 'to leave behind one,' 207, 17 ջր Լեյ ճ ճ Լուսա Խար, 1 Լմիաւ ճն Ծոմե; — րե: 'to lower down to,' 195, 22 ճ Խրմմե րե Լար; — in the *advbl.* Լեյջբար Շար Շեա ճն ջրԾե, 125, y, 'who leaves the prayer unheeded,' *prps.* we should read the common ար Շեա.
- ԼԵՂԻՏԻՄ, I heal, 6, 24; *pass.*, -ՇԵՐ, 214, 16.
- ԼԵՂԻՄ, *f.*, leap; act of leaping; 17, 7; 47, y.
- ԼԵՂԻՄԵ, *f.*, folly, 199, 28; 264, z.
- ԼԵՂԻՄՆԵԱՇ, in *dat.*, -ՄԻՇ, act of leaping, 239, w; [but Oss. iii. 754 Լեյմ-րեօ].
- ԼԵՂԻՆ, *see* ԼԵԱՆ.
- ԼԵՂԻՐ, visible, plain, clear, 6, w; 19, w; 83, 4; 141, 22; 144, 5; 256, v; 282, 15.
- ԼԵՂԻՐ-ՄԵԱՏ, *m.*, close consideration, 22, 19; 46, 20; 183, 28; 214, 1.
- ԼԵՂԻՐ-ՄԵԱՏԱՐ, *m.*, act of measuring accurately, weighing; consideration; *gen.*, -րԷԱ, 21, 30; 144, 4.
- ԼԵՂԻՐ-ՐԵԻՇ, *f.*, clear statement; detailed enumeration, 249, 15.
- ԼԵՂԻՐ-ՇԻՈՂՈՒՆ, *m.*, act of carefully gathering up, 216, 14.

leisge, *f.*, laziness, sloth, 38, 17; 58, 14.

leit-*ueó*, half alive, 42, 4; 159, 24.

leit<sup>eo</sup>, *m.*, breadth, 161, 15.

leit<sup>éio</sup>, *f.*, kind, sort, the like; *gen.*, -e [Matth. vii. 12]; —*pl.*, 222, 24.

leit-leasac, turning to one's own advantage, selfish; 84, 4; 198, v; 275, 29.

leó, *see* lé.

leónan, *m.*, lion, 34, 2.

leónas, *m.*, act of injuring, damage; 22, 15; 24, 21; 75, 10; 153, 30; 225, 4; *gen.*, león<sup>ta</sup>, 66, 10.

leónaim, I damage, injure; *pass.*, -<sup>tar</sup>, 229, 26.

león<sup>ta</sup>, damaged, injured, 58, 6 (*compar.* ?); 70, z león<sup>te</sup>, 104, v.

lia, name of Leah, *gíom-fúleac*, *q. v.*, 273, 14; [glossed by O'Dav., 101, as *fiuch-dere*; *cf.* LB. 114 a 32].

lia(3), *m.*, stone; 161, 19 *gan* lia ná leac, 'headstone nor cairn'; 286, 29 lia *láir* <sup>peac</sup>; —*pl.*, lia<sup>ga</sup>, (precious) stones, 260, 17.

lia-b<sup>ró</sup>, *f.*, [stone-quern], grindstone; *gen.*, -b<sup>ron</sup>, 174, 11; [still used in Munster for *hone*, *käh* *tu'n* *dyeis* *xür* *er-a* *liä-frö*, 'you must sharpen the scythe,' *caitpö* *tu an* *veim-eap* *vo* *cup* *ap an* *lia-b<sup>ró</sup>*].

liai<sup>š</sup>, *m.*, physician, 198, 15; *gen.*, lea<sup>ša</sup>, 224, 5; —*pl.*, lea<sup>ša</sup>, 122, 19; 228, 2.

liač, grey, 236, 30; ceann l.

liačróio, *f.*, ball; *gen.*, -e, 16, 13; [Isai. xvii. 13; xxii. 18; LL. 10 a 7; LU. 22 B 22].

li<sup>b</sup>ré, 'livery,' 95, 4.

liše, *f.*, lying down; bed; in *reipš-l.*, 'sick-bed,' 218, 28.

líle, *f.*, 'lily,' 260, 10.

lín, *see* líon.

líne, *f.*, line, 21, 20, 30; lineage, race, 150, z; 153, 9.

lingeas, *m.*, act of leaping upon, 63, v; jumping, getting past, *čapra*; 194, 19 coming to, 198, 28 *čug-*

*ai* <sup>b</sup>; proceeding (from, *oe*), 203, 13, of stench from corpses; leaping out (*amac*), flight, 206, y; giving way to, setting to (*sin*), 267, 20.

linšim, *m.*, I leap (upon, *ap*), 16, 7, 30, attack; enter (into, *i*, *ann* 36, 17); rush away, escape (from, *ó*); overtake (*ap*); —214, 15; 253, v; 36, 17; 267, 9; 267, 31, *ap* *loč* *ai* <sup>b</sup>; 273, y, 'affluent,' with *opai* <sup>b</sup>, but *čugai* <sup>b</sup>, 198, 28; 242, z, 'ne pluvia occupet te'; 16, 30; 29, 25; 115, y; *sup* *ling* *geas* *ap* 256, 23, but *ling* *geas* 99, 23.

linn, líb, *see* lé.

linn, (i), *f.*, pool, pond; —*pl.*, linn<sup>te</sup>, 58, 13; [Oss. i. 92]; —*cf.* 30, 5 *crói-linn* *teac*, (wounds) 'causing pools of blood,' [*cf.* *linn* *teac*, Isai. xix. 10; MR. 256, *liuc-linn* *teac*; Oss. i. 144, 16].

linn, (ii), *f.*, definite time; *pé* *linn*, 'at the time of,' 13, 19; 'during the lifetime of,' 3, x.

líom<sup>ta</sup>, smooth, polished, 116, 15 (words); 186, w (sword-blades); [*cf.* Oss. iii. 208; iv. 116; 160; v. 142; 146].

líon, *m.*, flax, 13, 21; *gen.* (*ba* *rrac*), lín, 13, 21; 93, 4; 105, 10.

líon, *m.*, the full number, all, 190, y; 234, 18; [Oss. iii. 202, 6].

líonaim, I fill; 3, 6; *pass.*, -<sup>tar</sup> 275, i.

líonmair<sup>ac</sup>, *f.*, abundance, 78, 12.

líonmair, numerous, abundant, 29, 22; 176, z; 296, 29; *gen.*, -mair, 112, w; *compar.*, -mair<sup>e</sup>, 20, 20.

lionn, *see* leann.

lionn-lúit, humour of vigour (?) 64, 25; *see* lút.

líont<sup>a</sup>, filled, 38, 14.

lios, *m.*, house, fort; *gen.*, lea<sup>ra</sup> 184, w.

liosta, importunate, 216, 13; 229, 21; prolix, 230, 11; 297, 27.

litir, *f.*, letter, 21, 19; *gen.*, -<sup>tre</sup>; —*pl.*, -<sup>tre</sup> 26, 30.

liuð-šoiłim, I howl, 183, 5 -pro, 'ejulabunt.'

loũðð, *m.*, act of rotting, putrefying, 37, 27: 91, 23.

lobaiŕ, (?) muddy, miry, 287, 30; 290, 19; [*cf.* láið, lábán, 'mud']; *see* langðæ.

loũðŕ, *m.*, leper, 14, 9; 283, 14.

loç, *m.*, lake, 115, 7; 180, 23.

lóçán, *m.*, chaff, 276, 20.

loçarðá, withered, stripped, bare, lom l., 26, 27; 91, 21; 271, 25.

loçłanþað, Scandinavian;—*pl.*, -aði 268, 9.

loçŕann, *m.*, lamp, 41, 23; *gen.*, -ann, 141, 22;—*pl.*, -ann, 237, 21.

loçt, *m.*, fault, sin, 22, 8; 43, 16; 248, 15; *gen.*, -a, 276, v.

loçtað, faulty, sinful, 127, 4.

lóð, *m.*, load, burden, 216, 13.

loðuıŕste, laden, burdened, 285, 11.

loš, *m.*, hollow, pit, 292, 21 lán ıo lošatb; [*cf.* Gen. xiv. 10; xxxii. 25; Job xvii. 16].

lóš, *m.*, price, reward: *see* luað.

lóšmar, precious (stones), 260, 17.

-loštæ, pardoned, in ro-l., 'easily forgiven, venial,' 121, 24; 135, 11.

lóıŕıðeaðt, *f.*, payment, reward, 289, 10; *genly.* luıŕıðeaðt.

lom-çeisneai, *m.*, constant complaining, 276, v.

lom-ðıúłtað, *m.*, flat refusal, 210, y.

lom-ðıúłtaim, I refuse flatly, 209, z.

lonŕ-ðriŕŕeaðð, *m.*, shipwreck, 289, 23.

lonŕŕeóıreaðt, *f.*, act of sailing, 22, 9; 104, 26.

loınn-ŕearŕðað, furiously angry, raging, 34, 2; 85, 26 (of a lion).

lóıŕ-ŕıııom, *m.*, satisfaction, 24, 23; 53, 1; 64, 18; 136, 29 [contrasted with lóŕ-ŕulanz].

loıse, *f.*, flame, 195, 15; 272, 25; wealth (?), 270, 18; 277, x.

loıŕŕııı, I burn, 157 4; *pass.*, -çear 227, 30; -çi, 157, 9.

loıŕŕneað, flaming, burning, 116, 1; 173, 2; 214, 12; 242, v.

loıŕŕııŕŕe, *f.*, intensity of heat, 139, w.

loıtım, I hurt, wound; *pass.*, -çear, 252, 9; -eaðð, 229, 25.

lom, bare, 137, 29 lom çerıç, 'bareness of justice, mere justice,' [*cf.* Luc. Fid., 204, 17 lom na ŕııunne; 207, 2 lom-ðŕeıŕŕe];—*pl.*, -a, 55, 24; 91, 21; *fem. dat. sg.*, lum, 24, 22.

lomán, *m.*, bare, stripped log, 91, 21.

lom-noçt, quite bare, 78, 23.

lom-noçtðáð, *m.*, act of laying quite bare, thorough exposure, 250, 24.

lom-noçtðıŕŕe, *f.*, utter nakedness, 19, w.

lomŕaðð, *m.*, act of shearing, fleecing, flaying, 184, v

lom-çłalanı, *f.*, bare earth, 63, 11.

lón, *m.*, store, provision, 52, z; 113, z; 194, 15; 248, 21.

lonŕ, *f.*, ship, 58, 4; *gen.*, lunŕe, 22, 4; *dat.*, lunŕ, 4, 8; 57, v;—*pl.*, 66, 12; *dual*, lunŕ, 4, 8.

lonŕııı, I eat, consume; 107, 27, lap (blood).

lonŕpıııç, *m.*, camp, 112, w.

lonn-ðŕııııç, *f.*, act of fiercely burning, 219, 5.

lonnŕaðð, *m.*, brightness, resplendency, 63, 30; 141, 22; 270, 18.

lóŕ, enough, 230, y; ıŕ lóŕ ðam, 'it suffices for me,' 52, 26; 170, 7; 251, 27; 290, 2; ıŕ lóŕ ðó, 'it is enough for him,' 5, 30; but ıŕ lóŕ leıŕ, 'he deems it enough,' 61, 17; 231, 6; 251, 27; 290, 2; 295, 24;—253, 7 ıŕ lóŕ ıo ŕıııı; 183, 29, 'there is enough suffering from the very fact of,' &c.; 186, 14; 187, z.

lóŕ-çıııméað, *m.*, act of securely guarding, 222, 23.

lóŕ-ŕulanz, *m.*, satisfaction, act of suffering sufficiently, 136, 30.

**lor̃s**, *m.*, act of following, tracking, 66, 29; trace, succession of race, 102, 15, 153, 28; 262, 11.  
**lor̃s̃aīreāc̃t**, *f.*, act of tracking out, investigation, 148, 6; 210, 5.  
**los**, (increase, growth), in phr. **ar̃ a lor̃ m̃**, 'owing to the effect of that,' 267, 24: *see* **alor̃**.  
**los̃s̃aō**, *m.*, act of burning, 14, 27: *see* **lor̃s̃m̃**.  
**lot**, *m.*, hurt, injury, damage, 18, 10; 22, 14; 164, 15; *gen.*, **lũt**, 267, 22; —*pl.*, **lũt**, 72, 10.  
**luāc̃**, *m.*, reward, 137, 15.  
**luāc̃aīr**, *f.* (rush); in **aīr̃c luāc̃ra**, 'eft, newt,' 201, 4.  
**luāc̃m̃ar**, precious, 7, w:—  
**luāc̃-m̃ór** [**luāc̃m̃ar**], valuable, precious, 169, 26.  
**luāō**, *m.*, act of mentioning, referring to, 110, y; 117, w; 152, 4; 283 v.  
**luāōaīl̃**, *f.*, act of moving, stirring, 26, 12; 47, y; 51, 4; 207, 2.  
**luāīōm̃**, I mention, refer to, 3, 18; 17, 10; 24, 11; 42, 5; 162, 10; 179, 23; 234, 21; 288, 17.  
**luāīōeāc̃t**, *f.*, reward, 50, 28; 235, 20.  
**luāim̃neāc̃**, swiftly moving, nimble, 262, 25.  
**uāīs̃s̃m̃**, I move (*ntr.*), 53, 14.  
**luāīc̃**, *f.*, ashes, 13, 30; 137, 9; **cuīr̃cīñ r̃a l̃**, 'subcinericium panem'; *gen.*, -e, 6, 1.  
**luāīc̃-š̃r̃íos**, *f.*, ash-embers, 91, 22.  
**luāīcreāō**, *m.*, dust, 13, v; *gen.*, -r̃iō, 213, x.  
**luās**, *m.*, speed, 64, 13; 212, 28; *gen.*, **luāīr̃**, 282, 25.  
**luās̃s̃aō**, *m.*, act of moving, shaking, rocking, 26, 11; 66, 9; 208, 21.  
**luāc̃**, swift, 47, 14, (**luāīc̃**, 283, 29); —*compar.*, **luāīc̃e**, 3, 29; 140, 25; 145, 5; 212, 19; 282, 28; 2nd *compar.*, **luāc̃aīr̃e**, 145, 5.  
**luāc̃-aīš̃eānt̃aō**, light-minded, volatile, 47, 20.  
**luāc̃-tōnñaōc̃**, of swift waves, 22, 7.

**lúb**, *f.*, loop, entanglement; *gen.*, **lúb̃e**, 16, 13; —*pl.*, 38, 22; 206, 25.  
**luō-š̃or̃t**, *m.*, herb-garden, orchard ['ort-yard']; *gen.*, -š̃or̃īr̃t, 140, 7; —*pl.*, -š̃or̃īr̃t, 115, w.  
**luōra**, leprosy, 15, y; 91, 16; 283, 17.  
**luō**, *f.*, mouse; *gen.*, **luīc̃e**, [Isai. lxvi. 17]; *dat.*, **luīc̃**, 65, 15.  
**luōōs̃**, *f.*, young mouse, 17, 27; *gen.*, -ōīš̃e; *dat.*, -ōīš̃, 85, 3; —*pl.*, -ōš̃a.  
**luōc̃t**, *m.*, people, folk, crew, 4, 9; *gen.*, -a, 18, 29.  
**luōc̃m̃ar**, abundant, 58, 13.  
**luš̃a**, less, 57, y; 262, 19; **īr̃ luš̃a**, least, 4, z; 16, x; 162, y; 247, w.  
**luīō**, *f.*, herb, plant, 64, 18; 260, 10; —*pl.*, -e [Prov. xxvii. 25], 55, 15; 68, 8, **luībeanna** [Oss. iii. 182]; *gen.*, **luībeanñ**, 236, 19.  
**luīōeāc̃āñ**, *m.*, act of lying in wait, ambush, 278, 22 **cuīr̃ l̃ aīr̃**; 284, 5.  
**luīš̃e**, *m.*, act of lying down, 63, 11; 96, 11; 213, y; 261, 30.  
**luīš̃m̃**, I lie down, 64, 9; 90, 6; 195, 15; 255, 10; but also *act.*, lay, 151, 12 **luīš̃eāō l̃ām̃ aīr̃**.  
**luīm̃**, *see* **lom̃**.  
**luīme**, *f.*, bareness, 145, 8.  
**luīñš̃**, **loīñš̃**, *see* **loñš̃**.  
**luīñš̃eās**, *m.*, fleet, shipping, 58, 6.  
**luīñne**, *f.*, violence, fury, 186, 27; [*cf.* **lom̃ñ-š̃eāīr̃š̃aōc̃**; **luīnñ**, 'impetuous,' G.G. 80, 14].  
**luīreāc̃**, *f.*, cuirass, 'lorica'; *dat.*, -r̃īš̃, 162, 10.  
**luīr̃š̃ne**, *f.* *pl.*, shins, legs, 3, 16; 112, 27; [*pl.* of **luīr̃š̃a**].  
**luīš̃neāīaīl̃**, flaming, blazing, 172, 21: *see* **lāīr̃ne**.  
**lūt**, *m.*, strength, vigour, 16, y; 47, x; 116, 18: *see* **lōnñ-lūt̃**.  
**lūt̃-š̃āīr̃**, *f.*, great joy, 33, 24; 163, 2; *gen.*, -e, 75, 20; 161, 9; -š̃āīr̃a, 103, 11.  
**lūt̃-š̃āīreāc̃**, joyous, 289, 20.  
**lūt̃m̃ar**, vigorous, 83, 5; 239, w.

μά, *conj.*, if; μά τά, with follg. ἵ, written μάτ, 39, 30; [in Mod. Ir., genly. used with *pres. tense*, whereas τά is used with *condit.*]: see μαθ, and μαίρεαθ.

μαc, *m.*, son, 43, 10; *gen.*, mic; *voc.*, Δ μήc, 61, 15 (Anglo-Irish *avick*); (μήc, 125, 6); — *pl.*, mic, 142, 26.

μαcάιρε, *m.*, plain, field, 71, 9; 105, 29.

μαcάηταcτ, *f.*, gentleness, 247, 17.

μαcαοιή, *m.*, young person, boy, 43, 10; *gen.*, -αοιή, 147, 7.

μαcηαισεαc, prosperous, luxuriating, 200, 27, 'luxuriabitur.'

μαcηας, *m.*, luxury, sensuality, indulgence, 12, 4; 57, 14; 101, 26; *gen.*, -ηαιτ, 8, y; or -ηατ, 210, 1; 236, v.

μαc-σαήλα, *m.*, like, equal, counterpart, match, 78, 12: see ραήαλ.

μαcτηαθ, *m.*, act of wondering, astonishment, 215, 11; 270, 21; *gen.*, -αθ, 232, 3.

μαcτηυαθ, *m.*, act of reflecting; 184, 29.

μαθ, = if, [si est] 15, 9; 23, x [alternating with τά ραίβε, 23, w]; 50, 18.

μαθμουαθ, *m.*, act of overthrowing, 169, 29 Δπ η-α *m.*, 'overthrown': see μαθm.

μαθραθ, *m.*, dog, 30, 22; — *pl.*, -ραθe, 107, 12; *dat.*, -π(αθ)αίb, 159, 17; 183, 19.

μας, *f.*, plain; *gen.*, μαίγε [Gen. 1. 13]; *dat.*, μαίς, 34, 17; 145, v μαιγ; — *pl.*, μαίγε, 115, x; [μάςα, Oss. iv. 258]; from the *acc.* and *dat.* forms are derived the *adv.* αμαc and αμυίς, to denote 'outside,' of motion or rest respectively.

μαίθε, *m.*, wood, 123, 4.

μαίθην, *f.*, morning; *gen.*, μαίθene, 8, 21.

μαίθm, *m.*, rout, defeat; *gen.*, ραον μαθmα, 'field of defeat,' 29, 23; 59, z; [cf. Oss. iii. 104; FM. 803,

p. 2288; *dat.*, [μαθmαm, FM. 856]; — *pl.*, μαθmαnna.

μαίθm-cιoτ, *m.*, deluge of rain; *gen.*, -cεαcα, 185, 28.

μαίςθεαν, *f.*, maiden, 46, 16; *gen.*, -θine [Esth. ii. 12]; *dat.*, -θm 222, 17; — *pl.*, -θεαnα, [2 Sam. xiii. 18].

μαίςθmτm, *m.*, master, 87, 12; 270, 7.

μαίλís, *f.*, malice, 37, 20; *gen.*, -e, 51, 16.

μαίλísεαc, malicious, destructive, 4, 12; 57, 27; 222, 5.

μαίλλ, *f.*, delay, 130, 11 ρoγní m.; 3, 28; 224, x.

μαίλλe ré, along with, 23, 15; 232, 26; but genly. here in derived sense of *causality*, (along of =) 'because of, by means of,' 45, 20; 68, 11; 86, 8; 89, 20; 90, 25; 107, 21; 121, 9 (facit per alium); 125, 17; 136, 2; 141, 10; 156, 8; 160, 23.

μαίλλ-θríαλλ, *m.*, slow pace, 212, 26.

μαίmíστm, *f.*, monastery, 139, 25; *gen.*, -τρεαc, 140, 7; — *pl.*, 129, 10.

μαίnnεαν, *f.*, enclosure; *gen.*, μαίnnipe; *dat.*, -mπ, 31, 15, 'vallo'; 75, 18; 209, 14; [in the meaning 'sheepfold,' it has gone into the guttural declension, as if μαίnnεαc, Ezek. xxxiv. 14: cf. *gen.*, -mγε, Mic. ii. 12; *dat.*, -mγ, 2 Sam. vii. 8; Isai. lxx. 10; Hab. iii. 17: — *pl.*, -πεαcα, Jerem. xxiii. 3; μάnnεαc, (still used, and with á), Num. xxxii. 24; Ps. l. 9; *gen.*, μαnnεαc, Judg. v. 16].

μαίρς, *f.*, woe, 180, 16 μαίρς fíop; 261, 17.

μαίrím, I remain, live, dwell, 181, 11 'vivit'; 12, 26; 13, 6; 85, 3; 149, 6; 272, 22; *fut.*, μέαπ-, 51, 8.

μαίρcíρεαc, *m.*, martyr, 134, 25; 288, 15.

μαίσε, *f.*, beauty, 16, y.

μαίσεαc, beautiful, 50, 6; cf. ρo-ñ., 175, w; mío-ñ., 145, v.



ἡμαῖσαδὺ, yet, nevertheless, 3, 28; 5, 3; 32, w; 68, 29; 69, y; 111, 7, 'tamen'; 181, v; 212, 12; 235, 13, 28; in apodosis of concessive clauses with ἤτοι 50, βίος 50, τὰρ 50; [really three words, μά ἢ εἰδὺ, 'si est id'; the Anglo-Irish *musha*].

ἡμαῖτ, good; well, 148, 25; 154, 23; —*pl.*, -e, 164, 5; to do good, 211, 8 (K. *fem.*); as *subst.*, 1°, good deed, 160, 19; blessing, 39, 29; 135, 24; 170, 21; 2°, prince, 78, 9.

ἡμαῖτεἰν, *m.*, act of forgiving, forgiveness, 146, 19; *gen.*, -ῖνε, 168, 3; [cf. Oss. iii. 290; FM. 1213].

ἡμαῖτεἰς, *m.*, weal, 219, 14; [but it is found in use as a *fem.*].

ἡμαῖτ-ἡνίον, *m.*, good deed, 241, 22.

ἡμαῖτ-ἡνίονῆρτα, *m.*, good deeds, 120, v; 157, 21.

ἡμαῖτιμ, 'I forgive (το)', 133, w; *pass.*, -ῖροε, 146, 29.

ἡμαῖτηεἰς, *m.*, forgiveness; *gen.*, -ῖν, 126, 11; 192, 18; 214, 8; 253, 29.

ἡμῖλ, *m.*, prince; —*pl.*, ἡμῖλ, 185, 4.

ἡμῖλα, *m.*, bag, 25, v, z.

ἡμῖλαῖρτ, *f.*, change; 47, 19; 271, 7; 282, 20; exchange, traffic, 143, 4; 'everybody with whom they had had dealings,' [K. Δ m.], 267, 2; act of interchanging, 215, 9; act of alternating, 47, 28; 174, 14; 176, 22; 99, 13 Δ ἡ. το ὅραδὺ, 'his choice (in variety) of food'; *gen.*, -e, 272, x.

ἡμῖλαῖρτῶδὺ, *m.*, act of changing, 272, x.

ἡμῖλλ, slow, 47, 14; *sec. compar.*, 74, 19 ἡμῖλλροε, 'the slower.'

ἡμῖλλᾶτ, *f.*, act of cursing; *gen.*, -Δ, 7, 10.

ἡμῖλλῖσιμ, I curse, 7, 6.

ἡμῖλλῖστε, accursed, 18, 30; 46, y; 130, 5.

ἡμῖν, cause, occasion; 184, 28 ἢ m. μόρ-ἡμῖν; [Nenn. 124; Oss. v. 118;

FM. 866 ἡμῖν Δ m., 'good our cause'; SM. iii. 50, 26 ἡμῖν ἡμῖν is glossed (52, 1) as ἡμῖν ἡμῖν].

ἡμῖν, *m.*, monk, 140, 6.

ἡμῖνᾶν, *m.*, act of boasting, glorying in, 73, 22; 241, 22; 291, 30; but m. Δ m., 214, 7, 'act of stating (promising)'; 243, v; [curiously mistranslated by O'Curry in *C. M. Leana*, p. 32, 12, 'following up the retreat,' instead of 'foreboding, prophesying defeat'].

ἡμῖνᾶν, I boast, 49, 3; 201, w; but with Δ m., I promise, 137, 19; 170, 18; 287, 16.

ἡμῖνᾶν, boastful, 108, x.

ἡμῖν, *f.*, wealth, 7, 24.

ἡμῖν, *f.*, compassion, 184, 29 ἢ m. ἡμῖν; [so FM. 1565, ἡμῖν; 1601 (p. 2236), ἡμῖν, 'feebleness'].

ἡμῖν, sorrowful, 83, 16.

ἡμῖν, bald, blunt.

ἡμῖν, *m.*, act of blunting, 50, 25 (of memory); 51, 2.

ἡμῖν, *m.*, id., 184, 28 (of courage).

ἡμῖν, soft; *compar.*, -Δ, 287, 3.

ἡμῖν-ἡμῖν, soft and beautiful; —*pl.* -ἡμῖν, 116, 26.

ἡμῖν, *prep.*, like to, as; (superseding ἡμῖν); 7, x ἡμῖν ἡμῖν; 17, 2 ἡμῖν ἡμῖν; 27, 2 ἡμῖν ἡμῖν; often ἡμῖν-ἡμῖν, 'like that, so,' 47, 27; ἡμῖν-ἡμῖν, 'and so on'; ἡμῖν-ἡμῖν, 'along with,' 3, 2; —before the *relat.*, it forms a *conj.*, 'as, like as; how? where?' &c.; 'where,' 31, v ἡμῖν ἡμῖν; 76, 18 ὅΔ ἡμῖν ἡμῖν; 296, 27; ἡμῖν ἡμῖν-ἡμῖν, 7, 26, *et passim*; —'as,' 5, z ἡμῖν ἡμῖν ὅΔ; 6, 8 ἡμῖν ἡμῖν ἡμῖν; 14, 20 ἡμῖν ἡμῖν. It is also used as a *conj.*, 'as': singly, 2, 9 ἡμῖν ὅΔ; and in the *phr.* ἡμῖν ὅΔ, 'that is, viz.,' 14, 4; ἡμῖν ὅΔ, 51, 15;

130, 3;—*μαρ* 50, 'as if,' 51, x; 121, x;—often as the last number of a *epd. conj.*: *οο πρίν μαρ*, 'according as,' 1, 9, w; *πα μαρ*, 'as,' 78, 29; 126, 17; *ταρ εἰρ μαρ*, 54, 9, 'after, *postquam*'; 108, v; 252, w; *τιε μαρ*, 'because,' 7, 7; 49, 17; 140, 14; 157, 4; 166, 14; 177, 9, w; 255, 14.

*μαρα*, see *μυρ*.

*μαραιεαδτ*, *f.*, act of sailing, navigation, 4, 12; 58, 8.

*μαρβ*, dead; *gen.*, *μαρβ*, 9, 5.

*μαρβαδ*, *m.*, act of killing, 86, 26; *gen.*, *-βτα*, 72, 27.

*μαρβαμ*, I slay, 22, w; 191, 3; *fut.* stem, *μυρβφ-*, 235, 8; *pass.*, *-ταοι*, 160, w; *μυρβφρε*, 163, 19; 287, 7.

*μαρβάν*, *m.*, corpse;—*pl.*, *-α*, 163, 18, 'interfectos'; [Oss. v. 76].

*μαρβταδ*, deadly, fatal, 21, 15; 232, 1.

*μαρκαδ*, *m.*, horseman, rider, 40, 20; 165, 27.

*marcueis*, *m.*, 'marquis,' 219, 15.

*marcuiεαδτ*, *f.*, act of riding, 40, 21; 290, 23.

*μαρσαδ*, *m.*, market, 283, 8.

*marmar*, *m.*, marble, 20, 6.

*μαρταμ*, *f.*, act of remaining, living, dwelling, abiding, 4, 13; 12, 27; 62, 6; 164, 23, 'vivere'; 191, 2; 251, 28; 263, 18.

*μαρταναδ*, everlasting (life), 57, 19; 120, 7; 138, 24.

*μαρτρα*, *f.*, martyrdom, 154, 24.

*μαστα*, *m.*, offence, insult, 131, 17; 202, 24 *τυς m.*, 'scandalizat.'

*μάταιρ*, *f.*, mother, 52, 26; *gen.*, *-αι*.

*ματαλ*, *m.*, cloak, 196, 18; 197, 21, 'pallium,' [LB. 148 α 37; LnacC. 38, note<sup>1</sup>].

*ματςαμιαμ*, *m.*, bear, 30, 17; *gen.*, *-μνα*, 207, 25;—[*pl.*, *-μνα*, Isai. lix. 11].

*μεαβαιλ*, *f.*, guile, treachery, 197, 23; 223, 2; *gen.*, *-βλα*, 185, 29; 261, 19; 267, 2.

*μεαβαιρ*, *f.*, memory, 146, v; see *μεαμιαμ*.

*μεαβλαδ*, treacherous, 59, 16.

*μεαβρυσαδ*, *m.*, act of remembering, 84, 23.

*μεαδ*, *f.*, balance, scales; *gen.*, *μερε*, 224, 28; *dat.*, *μερδ*, 101, 5, 14 [in both instances M. reads *μερε*, wrongly].

*μέαδ*, *f.*, see *μερο*.

*μεαδαρ*, *f.*, joy, merriment, 57, 9.

*μεαδαρ-κυαιρτ*, *f.*, merry tour, 166, 26.

*μεαδόν*, middle, midst, 17, 20; 23, 11;—*pl. dat.*, 85, 20.

*μεαδónαδ*, middle, 73, 25 (of size); moderate, 135, 5.

*μεαδόν-λαοι*, middle of the day, middling, 280, 20.

*μέαουσαδ*, *m.*, act of increasing, 237, 4.

*μεαα*, see *μιλ*.

*μεαλλ*, *m.*, ball, lump; 64, y *m. βράξ-αδ*, 'the apple of the throat,' [Ps. xvii. 8, of the eye]; 140, 26 *m. ιμε*, 'lump of butter'; [cf. meanings in 1 Kings vii. 24; 2 Kings xx. 7; 2 Chron. iv. 12; Ps. cxxxix. 16].

*μεαλλαδ*, *m.*, act of deceiving, 283, 8.

*μεαλλαμ*, I deceive, 217, 16; *pass.*, *-ταρ*, *-αδ*, 17, 9, 10.

*μεαλλιτα*, deceived, 247, 28; 276, 3.

*μεαλλιτρίεαδτ*, *f.*, seduction, 261, 13.

*μεαμιαρ*, *f.*, memory, 24, 20; *gen.*, *-μπαδ*, 45, 25; 50, 25.

*μεανσαδ*, deceitful, 59, 16; [cf. Oss. iii. 198; iv. 156; FM. p. 2366].

*μεανμα*, *f.*, mind, 84, 23; *gen.*, *-μαν*, 182, 23; *dat.*, *-main*, 103, 29.

*μεαννάν*, *m.*, kid, 247, 15.

*μεαντάν*, *m.*, titmouse, 85, 1; [Scotch Gaelic has *miontan*, *mionnaran*, id.]

*μέαρ*, *m.*, finger, 189, 20; *gen.*, *μεόρ*, 172, x;—*pl. dat.*, *μέαρ-αιβ*, *ibid.*

*μέαρ-*, *fut.* stem of *μαρμ*.

*μεαρ*, swift;—*pl.*, *-α*, 58, 16.

meap-anpadoac, of swift storms, 66, 11.

meapbail, *m.*, error; *gen.*, -ail, 154, 5; 166, 27; 210, 1; [Oss. iii. 54, 156].

meap-ootao, *m.*, act of swiftly dropping, 185, 29.

meap-šrao, *m.*, sudden, violent, love, 154, 6.

meapušao, *m.*, confusion, 49, 17; [Oss. iv. 38; MR. 236].

meas, *m.*, act of thinking, 12, w; 56, 2; estimation, 211, y; 215, 18; idea, opinion; 182, 18; *gen.*, -a, reputation, 198, 18.

meas, *m.*, fruit, acorns, 'mast,' 95, 26; [Deut. xxviii. 40; *gen.*, -a, MR. 100; —*pl.*, -a, 2 Sam. xvi. 1].

meas, worse, 29, 13; 128, 30; 177, 20; nio pa m., 232, 1; *sec. compar.*, mipe, 296, 15 nac m. oo, 'none the worse.'

measao, *m.*, (high) opinion; *gen.*, meapta, 276, 4.

measaim, I think, deem; 12, 7; 16, 18; 177, 20; 274, 15; *pass.*, -taoi, 16, 22; 94, w; -paioep, 136, 15, 'imputabitur'; -paioe, 93, 3.

measaroa, measured, temperate, 8, 29; 47, 25.

measaroact, *f.*, moderation, 24, w, 'temperantia'; *gen.*, -a, 224, 29.

meas, i m., in the midst of, amidst, 6, 1; 25, v; 153, 8: m bui m., 197, 13.

measao, *m.*, act of disturbing, perturbation, 66, 11; 114, 12; 261, 19.

measaim, I mix (with, ap), 262, 28; perturb; *pass.*, -tap, 221, z.

measaimail, perturbing, intoxicating (liquors), 17, 13.

measán, *m.*, mixture, lump, ball, [cf. Oss. iv. 216 mioršán móp oon im, 'a large lump of butter']; only in phr., m. meapbail (q. v.), 'heap of error,' = delusion, infatuation, 154, 5; 166, 27; 210, 1.

measrao, *m.*, fruit, 26, 3; 198, 20; Lnac. 8.

measrušao, *m.*, act of measuring; *gen.*, -ušte, 101, 5.

meac, decay, withering, failure (of crops), 252, 2; [Oss. iv. 242].

meata, cowardly, 204, 18; [Isai. xlii. 4; Rev. xxi. 8; MR. 234; Oss. iv. 186].

(méic), 101, 5, 14; in both places K. has the ordinary meao, 'scales,' which is no doubt correct.

meio, *see* méao; *gen.*, méroe, 15, 5; m. meanman, pride, 20, 21; one's equal, 78, 12; —in phr. oá méio, 'however great, however much,' 18, w; 19, w; 97, 4; [Oss. iii. 254, z]; 'however long,' 57, 25; an m., 'as far as, as much as,' 56, 31; 224, 23; an m. 50, 'inasmuch as,' 15, 24; 19, 1; 67, 20; 238, 29; an m. nac, 53, w; ap méio, 'owing to the quantity,' 178, 14; ša m., 'how often,' 296, y.

meos, *m.*, whey; *gen.*, meioš, 114, 1.

meoi, *f.*, act of bleating, 64, w; [K. has méil; commonly méi(o)-leac, 1 Sam. xv., 14; as *inf.*, méliš, Jud. v. 16].

meilim, I grind, produce; tell of, 182, 23.

meilt, *f.*, act of grinding, uttering (lies), 84, 21.

mém, *f.*, disposition, *see* mian; used 41, 30 as *nom.*

-méine, in ooi-m., mí-m., poi-m.

meiub, slow, enervated, 47, 14.

meiub-lite, pale-coloured, (prps. -lige, K., or -lioe, 'weakly, strengthless').

meiub-šiuabal, *m.*, act of hobbling slowly, 71, 13.

meiorea, *f.*, harlot, 37, 25; 150, 9; *gen.*, -opiše, 56, 27.

meioreaas, *m.*, harlotry, 43, 16.

meirs, *f.*, rust, 51, 16; 146, 15; *gen.*, -e, 52, 19.

**meirleāc**, *m.*, rebel, malefactor, 96, 29; 126, 9; *gen.*, -līš, 105, 16; —*pl.*, -līš, 72, 11.

**meirleācās**, *m.*, rebellion, 92, 4; 197, 3; 253, 28; *gen.*, -cāiṛ, 190, 9.

**meirṛneāc**, dispirited, 71, 13; [FM., pp. 2074, 2236; MR. 256, 298].

**meirṛnišce**, *f.*, dejection, low spirits, 81, 10; 185, 4.

**meisṣ-ūriācṛāc**, of drunken speech, 184, 30.

**meisṣe**, *f.*, intoxication, 202, 19, 'ebrietatem'; **ap m.**, 'drunk,' 56, 20; 231, 12.

**meisneāc**, *m.*, courage; *gen.*, -niš, 122, 12; 184, 28; 273, 26.

**meiṛil**, *f.*, band of reapers, 277, 30; 280, 15.

**meóir**, *see* méap.

**mí**, *f.*, month, 16, 30; 23, 7; *gen.*, míora, 142, 5; 146, w, 'month's mind.'

**mí-**, (mí-), negative prefix.

**mían**, *f.*, desire; good will, (contrasted with **amían**, 'evil desire,' 47, 28); 17, 2; 99, 21; 169, v (*masc.*); *gen.*, -ā, 278, 5; [méine, Oss. vi. 172]; *dat.*, méin, 26, 9; —*pl.*, -ā, 47, 18; *gen.*, mían, 47, 21.

**mían-ūruīc**, *f.*, burning of desire, 220, 5, 'luxuria,' 284, 27.

**mían-šus**, *m.*, eagerness; *gen.*, -ā, 168, 22; [Mk. iv. 19].

**mían-šusaāc**, desirous, 218, 26.

**míanuišim**, I desire; 81, 21, 'concupiscit.'

**-míanuišce**, desirable, 41, 16: *see* poi-m.

**míās**, *f.*, plate, dish, 26, 21; *dual*, vā mēiṛ, 99, 14; —*pl.*, -ā, 99, 18.

**mí-čínéāl**, *m.*, unkindness, want of affection, 122, 24.

**míōeāmāin**, *f.*, act of reflecting (on, **ap**), 184, 29; 270, 21.

**mí-šné**, *f.*, ill shape, ugliness, 65, 25.

**mí-šníom**, *m.*, evil deed, 42, 30.

**mí-šníomaāc**, behaving ill, wicked, 133, 11.

**míl**, *f.*, honey, 291, 6; *gen.*, meāla, 17, y.

**míl**, *see* miol.

**míle**, *m.*, thousand, 179, 23; —*pl.*, mílte, 23, 15; 139, 14.

**míleāō**, *m.*, warrior, soldier, 186, 29; [Oss. iii. 296].

**mílīs**, sweet, 45, 8; 218, 25; —*pl.*, mílpe, 17, 13; 82, 2.

**mílīs-ōeōc**, *f.*, pleasant drink, 231, z.

**mílleāō**, *m.*, act of corrupting, destroying, seducing, 49, 5; 225, 19; 231, y.

**míllim**, I damage, destroy, 285, 26.

**míllēāc**, *m.*, corrupter, destroyer, 107, x; 139, 18; —*pl.*, -ṛiš, 282, 6; as *adj.*, *compar.*, -ṛiše, 247, v.

**míllēān**, *m.*, prodigal, 244, 14; 254, 19 **an m.** míc.

**mílse**, *f.*, sweetness, 17, y; 168, w; 248, 2.

**mílsēan**, *m.*, sweet food, dainty, 26, 22.

**mí-míeānmnaāc**, dispirited, 83, 16.

**mí-míān**, *f.*, evil disposition; *gen.*, -míne) 52, 19; 59, 6; 146, 16; as *adj.*, 231, 3.

**mí-míisneāc**, *m.*, discouragement, 236, 7.

**mín**, *f.*, flour; meal; 137, 10; 216, 18; *gen.*, -e, 246, 2; [1 Kings iv. 22; Matth. xiii. 33].

**mín**, smooth; tame, gentle, 208, 7 (of a horse); 247, 29 (of a man); —*pl.*, -e, 17, 13, sweet (drinks).

**mín-**, **míon-**, prefix *adj.*, 'small':—

**mín-ōeāōāō**, *f.*, slight dissension; —*pl.*, -bēā, 86, 30.

**mín-īās**, *m.*, small fish, 261, 28.

**mínīc**, often, frequent; 50, 16; 283, 6; *compar.*, mionca, *q. v.*

**mínīšim**, I tame, make gentle, 24, 27; 'make smooth, expound':—

**mínīušaō**, *m.*, act of expounding, interpretation, 280, 27.

**mín-pēācāō**, *m.*, minor sin.

**míōcāiṛ**, kind, friendly, 32, 21; 100, 12; 256, 21; [Oss. iii. 162].

mío-éilú, *f.*, ill fame, reproach, 36, v; 49, 19.

mío-óiríḡim, I maltreat, 31, x.

mío-óoruḡaḡ, *m.*, ill-treatment, 86, 26.

mío-óosḡar, *m.*, defeat, slaughter, 29, 23; 59, z.

mío-éumás, *m.*, incapacity, 81, 10.

mío-óúil, *f.*, dislike, 273, 29.

míol, *m.*, beast, animal; 268, w, louse; míol móp, 'whale'; *gen.*, míl, 124, y.

mío-íadárta, evil speaking, 84, 20.

mío-íaoḡa, unheroic, 204, 18.

míoltoḡ, *f.*, gnat, 268, w.

mío-máise, *f.*, ugliness, unsightliness, repulsiveness; 38, 28; 71, 24.

mío-máiseaḡ, unsightly, unpleasant, 27, x; 146, 15.

míon-óruíḡte, finely pounded, 60, 3.

míonca, frequency, 252, 23 *tré n-a m.*; *compar.* of mímic, often ḡaḡa mionca, 'as often as,' 5, 8; 163, v; 209, 9; *cf.* phr. a mionca, '(especially considering) the frequency with which,' 193, 24; 231, 10.

míon-éuarḡuḡaḡ, *m.*, close examination, 65, 28.

míon-óuine, *m.*, young person, 247, 29; [Oss. iii. 92].

míonn (i), *m.*, diadem; [Oss. i. 24; iv. 24]; in *pl.*, (royal) insignia, 219, 11 *tríḡ-míonna*; [*pl.*, of mion, in Old Ir., mind, *ntr.*].

míonn (ii), *m.*, oath; [Dan. ix. 11]; *see* mionnuḡim.

míonnuḡim, I make oath, swear, 117, 15; [mion, 'oath,' Dan. ix. 11].

míon-ráḡ, *m.*, small 'rath' or mound; *pl.*, -a, 161, 19.

míon-sḡoḡaḡ, having fine, delicate flowers, 115, x.

míon-smuáineaḡ, *m.*, slight idea, thought, 203, v.

míonnuḡim, I make small, pulverize, 3, 2; 24, 14.

mío-raḡ, *m.*, ill-luck, misfortune, 182, 23; 225, 19.

míorḡaíl, *f.*, miracle, *gen.*, -e, 241, 10; —*pl. gen.*, -baí, 5, 14.

míorḡaíleaḡ, wonderful, marvellous, 268, 13.

míorr, *m.*, myrrh, 214, 19, (21 *fem.*).

mío-rúin, *m.*, malice; *gen.*, -rúin, 84, 23; 185, 29.

mío-rúnaḡ, malevolent, 139, 18; [FM. 1542, 1592].

míosa, *see* mí, 'month.'

mío-éuamíneas, *m.*, unrest, discomfort, 268, 30.

mío-éaitíneamínaḡ, displeasing, 126, 28.

míotal, *m.*, 'metal,' 112, 24.

mío-éaom, *m.*, paroxysm, fit, 185, 30.

mío-éaomaḡ, troubled, diseased, 75, 18, [K. has éaomíannaḡ].

mío-éapaíḡ, sluggish, inactive, 284, 7.

mío-érócaíre, *f.*, mercilessness, want of charity, 122, 13.

mío-érócaíreaḡ, pitiless, uncharitable, 130, 21.

mír, *f.*, piece, bit, (254, 19 *mas. f.*); *gen.*, -e, 244, 15; —*pl.*, -e, 60, 3; 279, 30.

míre, *f.*, madness, 241, 15; [Ps. cii. 8; Deut. xxviii. 34].

mí-réir, *f.*, disobedience, 97, y.

míḡíneaḡ, hateful, 184, 30.

míste, *see* meapá.

mí-éeaḡtaḡ, infamous, 49, 22.

mí-éeíste, *f.*, ill testimony; infamy; *gen.*, -éeaḡta, 49, 14; —*pl.*, -éeaḡta, 262, 11.

míá, míaoí, *see* bean.

mo (asp.), my; after *prep.*, 'm, as aḡa'm, 81, 29; i'm, 52, 7, &c.

mó, *compar.* of móp; more, 8, 1 mó oo focap; often ní mó, naḡ mó, 'nor further,' *cf.* 50, 14; used advbly., 126, 16 an tí ír mó éirteaḡ; and to form *compar.* of *adjj.*, 247, 27 ír mó ír ionteaḡba; 188, 15 naḡ mó bíor aburḡ, 'not riper'; often in phr. mó-pa-éaḡ, 'more than

anything, still more,' 65, 13 ; 132, 11 ; 198, 11 ; 204, 2 ; 229, 2 ; 232, 2 ; 291, 8 ; *sec. compar.*, móro, 'eo plus,' 'the more,' 44, 18 ; 143, 9, 11.

moð, *m.*, mode, manner, 50, 22 ; 181 18 ní ar don moð amán ; 1 moð, 'as,' 61, 12 ; by way of,' 249, y ; —*pl.*, -a, 87, 12.

moð, *m.*, honour, 155, w ; [Oss. v. 16].

moḡa, *m.*, slave, 215, x ; *gen.*, moḡ-a(ð), 162, 8 ; *dat.*, moḡað, 176, 18.

moḡsaine, *f.*, slavery, service, 54, 13 ; 62, 12 ; 149, 28.

móro, *see* mó.

mórn, *f.*, turf, bog ; *gen.*, móna ; —*pl.*, mónte, 290, 20.

mórn-iasṣ, *m.*, large fish, 261, 28.

moir-ṣeacṣaḡ, *m.*, great sinner, 261, 29, *opp.* min-ṣ.

moḡað, *m.*, act of praising, 49, x ; —*pl.*, moḡa, 281, 1.

moḡaim, I praise, 49, z.

-moḡa, praised, in ro-m.

monaireacṣ, *f.*, pride, 65, 26 ; 291, 27 ; [cf. the *adj.* móbrac, 'proud,' Oss. vi. 88 ; and moðmair, Oss. vi. 94].

mórnúr, proud, ostentatious, 27, x ; [? móð-róð].

monað, *m.*, money, coin, 'moneta,' 39, 12 ; 193, 14 ; 214, 26.

monṣ, *f.*, mane, hair ; *gen.*, munṣe ; *dat.*, munṣ, 86, y, 'surface (of the sea),' [cf. CML., p. 130 ṣar monṣ mara] ; —*pl.*, -a, 156, y.

monuad, sorrow, used to render Lat. 'vae' ; 57, 12 m. ṡaoib, 'vae vobis' ; 133, 14 ; 150, 4 ; cf. 180, 17 ; [variously spelt, as monabap, Matth. xx. 11 ; munmair, Luke xix. 7].

mór, great, large, much ; *fem. gen.*, móipe, 87, 1 ; ní móp ó ṡin amac, 'not long after that,' = 'very soon,' 28, 29 ; cf. ní móp ṡac, 'almost,' [Prov. v. 14].

móraim, I magnify ; *pass.*, -að, 165, 27.

mórán, many, folld. by ro, 4, 7 ; 217, 7 m. ro ṡaoimib, 'many folk,' 'beaucoup de gens.'

mór-ṡuiná, *f.*, great sorrow, 184, 28.

mór-ṡa, exalted, of high position, 27, 13.

mór-ṡáḡað, *m.*, great danger, 193, 18.

mór-ṡoṡaḡ, loud-voiced, 184, 30.

morṣuṡað, *m.*, putrefaction, corruption, 173, 24 ; [morṣað, Lev. xxii. 25].

morṣuiṣṡe, corrupt, putrid, 145, y ; 203, 14 ; *compar.*, id., 215, 28.

mór-lóṡiṡiṡeacṣ, *f.*, great reward, 289, 10.

mór-mór, ṡo m.-m., especially, 65, 29 ; 136, 6 ; 283, 21.

mór-olc, *m.*, great evil, 185, 30.

mór-ṡláṡṣ, *f.*, great plague, 161, 29.

mór-ṡonnaḡ, of great waves, 73, 13.

moṡuiṡim, I feel, perceive ; 11, 24 ; 53, 15 ; 54, 2 ; 78, 4 ; 84, 18 ; 258, 24 ; *fut.*, moṡóc-, 181, 20.

muc, *f.*, pig, 122, 20 ; *gen.*, muice, 28, 26 ; *dat.*, muc ; —*pl.*, mucā, 95, y.

muc mada, sea-hog, porpoise, 107, 16 ; cf. Dan. *mar-svin*, O.H.G., *meri-suln*, 'dolphin.'

múḡað, *m.*, act of smothering, stifling ; quenching, 6, 7 ; 52, 19 ; 215, 2.

múḡaim, I stifle, smother, quench ; 12, 4 ; *pass.*, -ṡar, 48, 26 ; 253, 15 ; -að, 257, 1 ; -ṡaṡeap, 219, 2.

múḡa, stifled, 116, 9 ; cf. ro-m., 172, 19, 'unquenchable.'

muḡa, loss, only in phr. 1 m., as vul 1 m., 'to go to loss, to be lost,' 91, 5 ; ṡuir 1 m., 206, 14, 'multos perdidit' [Eccl. xxix. 24] ; 210, 25 ; 263, 13.

muicṡeacṣ, *f.*, act of herding swine, 95, 24 ; [Oss. vi. 144].

muṡṣ, *see* maḡṣ.

múḡleac, mire, 292, 21 ; [but it is also found written múḡlac and múnloḡ ; the later transcripts of



Keating have munnlaċ here ; and even muilleóg occurs, *cf.* O'Gall., *Serm.*, muilleaġ, 180, 19 ; 300, 25].  
 muilleann, *m.*, 276, 24 ; *gen.*, -inn, 276, 15.  
 muilleóir, *m.*, miller, 276, 13.  
 muimneac, *m.*, Munsterman, Oss. i. 138, z : *see* muim.  
 muin, *f.*, neck, 278, 6 Δ ἐπέγειαν το μῖν (?) ἐποῖθε ; ἀρ μῖν, 'on the neck of,' 'upon,' 223, v ; 290, 24.  
 muinġ, *see* monġ.  
 muinóġin, *f.*, hope, trust, 18, v ; 180, 27 ; 205, x ; 281, 25 ; *gen.*, -e, 296, 12.  
 muinóġineac, trustful in, reliant (on, ἀρ), 23, 17.  
 múinim, I teach, give instruction (to, το), 85, 7 ; 168, 4.  
 muinnitear, *f.*, people, folk, 'familia,' 31, 22 ; 176, 4 ; 241, y [*see* for-m-] ; *gen.*, -cīre, 78, 14 ; 177, 27 ; *dat.*, -cīr, 8, 20 ; — mic muinnitīre, filii familias, 142, 25 ; áċair m., 177, 27.  
 muinnitearas, *m.*, friendship, alliance, 96, w ; [FM. 1529, 1599].  
 muinnitearúā, friendly, 32, 21.  
 muir, *f.*, sea, 58, 5 ; *gen.*, maġa, 22, 2 ; 84, 30 ; 280, w ; [in Old Ir. *ntr.*, so that we find it used *mas.*, an maġa, 4, 8].  
 muirbġ-, *fut.* stem of maġbaim.  
 muirear, *m.*, burden, load, 7, 24 ; 14, 7 ; *gen.*, -īr, 82, z ; — 78, 14, 'household' ; [*cf.* Oss. iii. 234 ; LnagC. 158, 206].  
 múir-lingeadó, *m.*, act of scaling a wall, 294, 12.  
 múirġ, *f.*, affection, love, *gen.*, -e, 95, 7 ; [but *cf.* Lect. 564 ; FM. 1504 ; MR. 116, 314 ; LnagC. 128].  
 múirġín, darling, 238, 27 m. mic, 'a darling of a son,' [Anglo-Ir., *ma-vourneen*, *avourneen*].  
 muirt, *f.*, mud, mire, 146, 16 ; 292, 21.

muirtġil, heavy, stupid, 284, 7.  
 mullaċ, *m.*, top, summit, 221, 29 ; 277, 11.  
 muimā, *f.*, Munster, *gen.*, -mān, 103, 8 ; 152, 7 úr-mīl., Or-mond.  
 muna, unless, 4, x ; 51, 22 ; 86, 9 ; 94, 14 ; 176, y ; 181, 4 ; 191, v ; 251, v ; 253, 22 ; 266, 11 ; 283, 29 ; 284, z ; áċt muna 11, 22 ; 74, 1.  
 munab, *see* App., áċáim.  
 múr, *m.*, wall ; house, 34, 17 [FM. 3922] ; — *pl.*, múir, 156, w ; 161, 29 (mounds?) ; ċair múraib, 31, 31 ; 251, 15.  
 múraċ, *m.*, Moor ; — *pl.*, -aġ, 268, 8.  
 músġladó, *m.*, act of awaking ; 66, 11 ; 165, 7 ; 214, 17.  
 n-, remnant of case-ending, carried over to follg. word ; written n- before vowels, o and ġ, but m- before b ; it disappears before the remaining consonants, except that before t, c, p, f, it practically transforms these into o, ġ, b, and b, written respectively. It is found here, as in Mod. Irish, after the *gen. pl.*, 5, z na n-éan n-íob-baġta ; 29, 17 na oġrī mbáġr ; after the numerals reáċt, oċt, naoi, oġc ; after the *poss. adj. pronn.* áġr, 'our' ; buġr, 'your' ; á, 'their' ; after *prep.* ī ; after *relat. cum prep.* ; after the article when governed by any *prep.* but to, as leīr an bġear ; — after *prepp.* (ending in vowel), before the *poss. adj. pronn.*, as lé n-a, ó n-a, tġé n-a, ġa n-a ; — a few instances of archaism occur ; in *subst. ntr.*, 8, 18 lá n-aon ; and in *acc.*, 3, 5 ; 10, 5 ; 12, v ; 18, 15 ; 32, v ; 56, 26 ; 74, 23, &c. ; after ġaċ, 2, 20 ; 3, 3 ; 8, 10, &c.  
 ná, nor, 1, 20 ; 18, 25, &c. ; written náto when follg. by nouns in *pl.*, 18, 27 ; 50, 11 ; 82, 2 ; 115, x ; 120, 26, &c.

ναό, that . . . not; lest, &c.; [it does not eclipse here, as in the modern tongue];—as negative in dependent noun-clause: 3, 27 *βί* *κουμ*-*νεαέ* *ναέ* *οέιν*; 4, 15 *ναέ* *τῆς* *ἰστο*; 10, 20, x; 11, 21; 12, 27, 28; 16, 21, &c.;—often after *conj.* in noun sentences, 50 *ναέ*, 3, 5; *ιονμυ* *ναέ*, 3, 24; *οο* *ἡρίξ* *ναέ*, 2, 7; (7, 4 *αἱ* *ναέ* *βί*);—as *relat. neg.*, 8, 13 *ἀν* *ηφό* *ναέ* *βί* *αἰγε*; 21, 13 *ῥαέ* *αον* *αῖς* *ναέ* *βιαθ* *ἀν* *ῖγῖν* *ῖν* *᾽**η*-*α* *έαοαν*;—the assertive verb is omitted with *ναέ*; 5, 30 *τῆς*, *ναέ* *λόρ* *οῦτ*; 22, 14 *ιονμυ* *ναέ* *λέρ* *οῦτ*; 34, 15 *ναέ* *ρεαρ* *οῦτ*; 38, 13 *ναέ* *ιονῖναθ* *α* *ῖαθ*, &c.; before past tense it blends with prefix *ῖο*, into *ναέαρ*, (69, 10; 83, 3; 88, 23, &c.); *ἡρ*, 11, y; 12, 7; 31, 4, &c.

ναόούη, *f.*, nature; *gen.*, -e, 26, 30.

ναόούητα, natural, 29, 2; 254, 26.

ναίω, *see* *νά*.

ναίηοῖς, hostile, 34, 4; 82, 25; 187, 11; 255, 11.

ναίηρεαα, *see* *ναέαρ*.

νάηα, *m.*, enemy, 165, y; 216, 27; [*nom.*, *νάηαιω*, 41, 15, so *K.*]; *gen.*, *νάηαο*, 75, 19; *dat.*, *νάηαιω*, 41, 6;—*pl.*, *νάηηοε*, 294, 1; *gen.*, *νάηαο*, 204, 19; 279, 28; *dat.*, *νάηηοῖς*, 157, 16.

ναοί, (eclipsing), nine, 3, v; 87, 8.

ναοίω(αν), infant, 212, w; *gen.*, -*οεαν*; *dat.*, -*οῖν*, 134, 18; 273, 17;—*pl.*, -(*οεαν*), -*οῖν*, 133, 16; 149, 5; *gen.*, -*οεαν*, 134, w; *dat.*, -*οεανῖς*, 72, 13; [the declension is spoilt here, as in *Mod. Ir.*; it is used even as *mas.*, *nom.*, *ναοίωεαν*; *pl.*, *ναοίωῖν*].

ναοή, holy; saint, 31, 2; *gen.*, *ναοή*, 162, x;—*pl.*, *ναοή*, 135, 14.

ναοή-αῦλανη, *f.*, holy wafer, 245, 6.

ναοήαθ, ninth, 50, 24.

ναοή-αταη, *m.*, holy father, of the

Fathers of the Church, 179, 1; 188, 3.

ναοή-αῦνῖς, *f.*, holy yoke; *gen.*, -e, 239, 22.

ναοή-ός, *f.*, holy youth;—*pl.*, 230, 8.

ναοή-σμουαῖναθ, *m.*, holy cogitation, 184, 7; 223, 2.

ναοήτα, holy, 13, 23.

ναοήταατ, *f.*, holiness, 72, 7.

ναοή-αῖωε, *f.*, holy career, 239, 23 *οοβειρ* *α* *η*-*α*. *ἰτεαέ* *ῖα* *αῖνῖς* *ῖαῖατα*.

ἡρ, *see* *ναέ*.

ναταη, *esp. m.* *νημε*, *f.*, serpent, 30, 6; 59, 18; *gen.*, -*τηαέ*, 17, v;—*pl.*, *ναίτηεαα*, 85, 17; *ναέτηαα*, 247, x.

νατρηαα, (poison) of serpents, 91, 16; 214, 15 *νημ* *η*.

-*ne*, emphatic increase of *pron. 1st pl.*, *ῖνν*-*ne* [written *ῖννε*]; so *οῖνne*, *ἡνne*, *ιονῖνne*, &c.

νεαέ, some one, any one, 9, w; 180, y; with *neg.*, 'no one,' 50, 30; 109, 5; 180, 19; *dat.*, *νεοέ*, 33, v; 44, 22; *ῥαέ* *νεαε*, 238, 11; *ῥαέ* *αοῖννεαέ*, [pronounced *gaχéingye*].

νεαο, *m.*, nest, 201, 13; [*gen.*, *νεο*, *Oss. iv. 30*];—*pl.*, *νεο*, 226, 4 [Matt. vii. 20].

νέαλλ, *m.*, cloud, 17, 3; 187, 10;—*pl.*, *νείλλ*, 201, 22; *dat.*, *νέαλλῖς*, 145, 27; 57, 26 *τάημ*-*η*.

νεαή, *f.*, heaven, sky, 249, 4; *gen.*, *νημε*, 25, 6; 272, 16; *dat.*, *μημ*, 248, 21; but often *νεαή*, 58, 23; 62, 12.

νεαή-, particle of negation:—

νεαή-αῖστηεαα, unable to walk, 258, 1.

νεαή-αῖτηῖς, *f.*, impenitence, 43, z.

νεαή-αῖωεαα, unpolluted, 236, w.

νεαή-αοῖμέαο, *m.*, non-maintenance, 146, y.

νεαή-αονάε, *m.*, misfortune; *gen.*, as *adj.*, 60, w; 231, x, 'infelix.'

neañ-*cuibeač*, unsuitable, unfit, 40, 8.

neañ-*cuimneac*, unforgetful, 168, y.

neañ-*cumas*, *m.*, incapability, 36, 22.

neañ-*óda*, heavenly, 23, 23; 42, 25.

neañ-*óuneacac*, *f.*, inhumanity, 122, 14.

neañ-*faire*, *f.*, carelessness, 64, 9.

neañ-*íomós*, *m.*, disobedience, 94, 22.

neañ-*šlaine*, *f.*, impurity, 61, 3; 154, 14.

neañ-*šlan*, impure, 169, 27.

neañ-*onóruišim*, I dishonour, 40, 11.

neañ-*pósta*, unmarried, 152, v.

neañ-*šuañneac*, disquieted, 239, 7.

neañ-*čáúac*, *f.*, insubstantiality; futility; 93, 4.

neañ-*čaičiše*, *f.*, want of practice, 208, 7.

neañ-*čoil*, *f.*, reluctance, unwillingness, 12, y; *ó'a n.-č.*, 'against his wishes,' 229, 14; [FM. 1221].

neañ-*čuirseac*, unwearied, 295, 26.

neañ-*čuirseac*, *f.*, unweariedness, perseverance, 295, 23.

neañ-*uiliúeac*, not universal, partial, 48, 24.

neañ-*unčóúeac*, unhurtful, innocent, 236, 5.

neañ-*č*, *m.*, strength, 67, 21; 153, v, *šab n. ap*, 'gain the upper hand over'; *gen.*, *neič*, 145, 13; *dat.* (poet.), *moič* [Old Ir., *neurt*], 152, 18.

neañ-*šal*, *f.*, strength-fury, violence, *gen.*, -*šale*; *dat.*, -*šoil*, 59, 22.

neañ-*čmár*, powerful, 187, 18.

neañ-*čušáú*, *m.*, act of certifying, strengthening, 274, 5.

neañ-*čuišim*, I strengthen, confirm, 231, 29; *fut.*, *neičteóc-*, 245, 7.

neañ-*š*, nearer, nearest, next, 160, 6.

neañ-*č*, indecent (?), 215, 13; 231,

*amapic n.*, 'wanton look,' *cf.* 202, 22.

neiñ, *f.*, poison, keen pain; 68, x; 91, 16; 98, 30; 122, y; 214, 11; 270, 12 (of snow); *gen.*, *neiñe*, 17, v; 85, 17; 102, z; 232, 1.

neiñ-, prefix of negative:—

neiñ-*úríóšmár*, void of energy, 81, 18.

neiñ-*čion*, *f.*, dis-approval, 52, 28.

neiñ-*čionč*, innocence, 42, 6; 249, 22.

neiñ-*čiončac*, un-sinful, innocent, 23, w.

neiñ-*čiončac*, *f.*, innocence, 194, v.

neiñ-*čríócnuišče*, infinite, unlimited, 87, 16.

neiñ-*čamál*, poisonous, 68, 1.

neiñ-*časbaúac*, unailing, 296, 15.

neiñ-*číóč*, *m.*, violent anger, 151, 13.

neiñ-*číunčac*, unworthy, 127, 2.

neiñ-*čionann*, uneven, irregular, 47, 13 (pulse).

neiñ-*čionšáú*, not wonderful, natural, 123, x.

neiñ-*čeasš*, indefatigable, 187, 18.

neiñ-*neac*, deadly, 64, 9 (sin); 72, x; 75, 19 (pursuit), 187, 19.

neiñ-*neacas*, *m.*, violence, intensity (of heat), 139, 29; 177, 1 (of pain); [*cf. Luc. Fid.*, 64, y].

neiñ-*ní(ó)*, *m.*, no-thing, nothing, 48, 30; 82, 30; 119, 16; 259, 16.

neiñ-*šeáú*, *m.*, depreciation, contempt, 11, 4.

neiñ-*šeasmác*, unsteady, 290, 29.

neiñ-*čeas*, *m.*, want of heat, 48, 25.

neiñ-*teóc-*, *see* *neiñčuišim*.

neič, *see* *nió*.

neoč, *see* *neac*.

ní, aspirating follg. *verb*; [the form *ni* *bpuil* in modern books is quite wrong: it should be *ni fuil*]; not, 16, 10; 21, 23; the assertive verb is not written after *ni*, (which in this case does not aspirate); before past tenses with prefix *no*, it blends into a form *niop*, 18, 24, &c.

111AՕ, only in 149, y [K. has 111AՕԾ],  
'whose wave was mighty' (?).

111AԻ, bright.

111AԻՕԸ, bright, 194, v.

111AԻ-ՇԼԱՆԱԾ, *m.*, act of purifying,  
brightening, 116, 25.

111AԾԸ, strong, fierce, 82, 25; 187, 11.

111Օ, *m.*, thing, 12, 18; *gen.*, 111ՕԻ, 71,  
4; 111ՕԱՄՄ 111ՕԻ, 'effect,' 36, 7;—  
*pl.*, 111ՕԵ, 12, 9; *gen.*, 111ՕԵ,  
51, 19.

111Օ-ՏԱ-, before *compar. adj.*, to ex-  
press an *addition*, 111Օ-ԲԱ-ԻՕ, 126,  
29, 'somewhat more'; 200, 20;  
247, 30; 111Օ-ԲԱ-ԻՄԵԴԲԱ, 'somewhat  
worse,' 148, 20; 205, 9; 232, 1;  
111Օ-ԲԱ-ԼԱԾԻԵ, 282, w, 'arrives  
somewhat sooner'; but *cf.* 111Օ ԲԱՐԵ,  
154, v.

111ՇԵ, *f.*, act of washing, 51, 20; 116,  
25.

111ՇԻՄ, I wash, 200, 19.

111ԻԵ, *see* 111ԱԻ.

111Օ, or, 17, 21;—no 111Օ, until, 19, 21;  
92, 6; 96, 6; 116, 12; no 111Ս, 16,  
30.

111ՕԸ, (eclipsing); *negat.* of assertive  
verb, 274, 2 111ՕԸ 111-ԱՕ, [opp. 111  
111Օ].

111ՕՇԸ, naked, 31, 23; 78, 26.

111ՕՇԱԾ, *m.*, act of disclosing, laying  
bare, 249, 16.

111ՕՇԱԻՄ, I make bare; disclose; re-  
veal; 181, 4; 250, 26; 264, 16.

111ՕՏ, *m.*, custom; 14, w; 156, 4; 111ՕՏ,  
'like, just as,' 146, 22; 219, 18;  
247, v;—*pl.*, 111ՕՏ, 159, 2; 111ՕՏԻԲ,  
147, 14; 159, 10.

111Ա-ԾՐԱԾ, *m.*, new garment, 194, 26.

111ԱԾ, new, 21, y; *gen. (fem.)*, 111ԱԾԵ,  
141, 20.

111Ա-ԾՈՒՆԵ, *m.*, new man, 194, 24.

111Ա-ՔԱԾՈՆԱԻՏԵ, *f.*, New Testament,  
230, 8.

111ԱԼԼ-ԲՕՇԱՐ, *m.*, thundering roar,  
187, 10; [FM., p. 2016].

111ԱԼԼ-ՇՍԻԸ, shout of sorrow, 122, 11;  
158, 11; [Job iii. 24].

111ԱԼԼ-ՇՍԻ, *m.*, roaring, 164, 12; 180,  
15, 'planctus'; 187, 10.

111Ա-ՔԵԱԾԱԾ, *m.*, fresh sin, 64, 8.

111ԻՄԻՐ, *f.*, number, 219, 17; *gen.*,  
111ԻՄԵԱԾ, *ibid.*

111Ս, *m.*, biestings, first (and richest)  
milk; *gen.*, 111Ս, 11, 12.

Օ, from; since; with *pronom. elements*  
it assumes the form ԱԸ-, ԱԸԻՄ,  
117, 20; ԱԸԻԸ, 23, 28; ԱԸԻՕ, 1, 12:  
ԱԸԻԵ, 3, 24; ԱԸԻՄ, 25, 13; ԱԸԻԲ,  
137, 20; ԱԸԻԸ, 22, 14; (ԱԸԻԸԻԲ,  
225, 25.—In two main lines, denot-  
ing A, the *origin*, and B, *severance*.  
A, the origin, 1<sup>o</sup>, of *time*, 'starting  
from,' 5, 29 Օ ԸՐ 111 ՔԵԻՄԵԱԾ,  
[and so very commonly in correla-  
tion with 111 of the goal or termi-  
nus]; 13, 14 Օ ԻՄ ԱԸԱԾ, 'from  
that period onward,' (28, 29; 41,  
24); hence in temporal clauses, (as  
*conj.*), 'from the time that,' 6, 26 Օ  
111 ՔԵԻՄԵԱԾ Ը ՇՐ ԱՆ ՕՐԱԾԻ-ԻՄ;  
10, 10 Օ ԸԻՇ ԱՆԱՄ ԱՆՆ 111 ՔԱՇ-  
ԵԱԼ ԵԱԻՐ Օ; 49, 26 ԸԱՐՈ ՔԵԻՄԵ  
ԼԱ ՕՐ ԻՄ ԱՐԻ Ը, 'since his death';  
136, 26 Օ ԸԻՇ ՕՐՈՇԵ ԱՆ ԸԱՇԱ;  
170, 1 Օ 111 ՔԼԱՆՈՒՄ 111Ը Ը;—  
2<sup>o</sup>, of *place*, of *motion* from; 4, 27  
ԸԻԱԼԼ ՕՐ 111 ՇԱՐԱԻՐ 111 ՔՐՈՐ;  
39, 3 ԸԵՐՈ Օ ԵԻԸ ԱՐ ԵԻԼԵ ԸԸ;  
47, 16 ԸՈՆՆՐՇՆԱՐ ՕՐ 111 ՇՐՈՐԵ;  
47, 25 ՕՐ Օ ԵԻԸ 111. 111 ԵԻԸ Ը;  
70, 30 ԸԱՐՈՇ Օ ԱՆ ՕՐՈՒՆԵ; of  
*birth*, after ԸԻՄ, ՇԵՄ, ԲԱՐ, &c.;  
15, y 111 ԸԻՄ Օ ԱՐԱՄ, (1, 12);  
1, 7 ՕՐ ԲԱՐԱՐԱՐ; 149, 10 ԱՆ  
ԻՐՈՇԸ, ԸԻՇ ԱԸԸ; of *obtaining*  
from, 23, 30 ՇԱԾ ԻՐՈՇԱՐ ՕՐ ԵՐԱՐ  
ԱԸԻՕ; 26, 13 ԱՇ ՕՐԼ ՕՐՈՇՆԱՐԻ  
ՕՐ ՕՐԼԵԱՄ; 49, 19 ՕԸԱՄԻ  
ՓՐՈՇ-ԵՐԱՐ ՕՐ ԵՐԱԾԸԸ; 69,  
6 ԻԱՐ ԻՐԱՄԱԼ ՕՐ ՆՇՐԵՄ;  
of *hearing* from, 8, 9 ԱՇ ԸՐԻԸԱԾ  
Օ ԲԸԼԼԻԱՄԱԼ, (19, 17); 3<sup>o</sup>,—in  
*causal* sense, 12, 14 ԲԱԾ Օ ԸՈՆԸ-

αιβ; 15, γ ζαλραδ ό λυβρα; 38, 4 υαεβάρ ό'ν βπειρζ, (cf. 38, 3 υ. να ρ.); 60, 11 ταom ό'ν οτρηαρ (?); 63, 8 ρραρα φολα . . . ό'ν ζοίορρβαδ; esp. before infin. clause, 'owing to,' 19, 30 ό βειε ζο ρρϋοιρ; 44, 23 ό η-α βριορ το βειε αζ ηεαε; 55, 19 τυιρρεαε ό βειε αζ ρειεαη; 62, 1 ό βειε 'η-α ρεαεαε όό; 148, 13 ό βειε αζ αιορρεαη ηα ηορϋό-όαοιηε; hence as *conj.* before finite *verbs*, = 'since, inasmuch as': cf. 1, 13 ό'ρ; 5, 1 ό αεά αη βάρ οεαρβ; 18, 7 ό εά αη βάρ αζ ρειεζ; 44, 16 ό ηαε ρυιλ, (61, 5; 68, 21); 70, 28 ό οο ρηηηε ά. έ; 73, 10 ό έαρηα ι'ο έιοηηη; 141, x ό ηαε αρ ηεαη; —4°, in *modal* sense, 33, 10 βοεε ό ρριοραο; 61, 25 ό'ο έριορθε, 'with all thy heart'; 229, γ ό έριορθε έοβραιο. **B.** of *severance*: 'far away from,' 22, 14 ι η-ημείαη υαεα; 22, 16 ι ζεείη υαιο; 32, 27 ι ζεείη ό η-α εάηραιο; 132, 7 εάηραιο, βίορ υαεα ρέηη; 165, 12 ι ηοιαίο ηα μαρβ έείο υαεα; 139, 27 ζαε, ο'α η-έαζαο υαεα; —of *going away* from, of *turning, taking away* from, 46, 24 ιομρϋό α έοιιε ό βειε αζ ρηυαηεαο; 56, 18 ιομρϋό ό'η ζερηυεηζεέοιρ; 46, 6 ειλρρεαο ό βάρ; 17, 16 ιαο το βρειε ό έοηάε αη εραίοβιρ; —of *severance*, and hence after notions of *exclusion, cleansing, protecting, defending, healing, alleviation*: cf. 6, 19 αιεβέοόαο ό αηυαιλλ; 43, 30; 49, 28 ρεαεαο ό' βρέαο-εαρ οηηηε ο'αιεβέοόαο; 113, 29 αηηεεαρ ό ηα ζυαηρβ; 74, 6 εάηρθε ό'η ηβάρ; 61, 6 εορηαη ό ζοηη ηα ηζυαρεαε; 15, 24 ευρ ό οιζερεαε; 39, 9 ευιρ ό ηαιρ; 53, 2 ευιρ ό βειε αηηηιαεα; 56, 31 ευιρ ό βειε 'η-α όια; (but also in seeming pleonasm, as in 47, 4 οο ευιρ υαιο μέ, 'he who sent me,')

see under οοβειρηη, 'I bestow,' p. 357, [6]); 71, 15 οίον ό'η οοιηηη; 31, 1 ουλ ό'η ηβάρ, 44, 16; 3, 24 ηαε έείο αοη υαίε; 25, 13 έείο αρ εαλ υαηηη, 48, 30; 69, 4 ριοηηη-ρυαραο ό ζοραο ηα ζρέηηε; 129, 12 ρυαζαρηεαρ ό'η εαζλαηρ ιαο, 'are excommunicated'; 113, 28 ρόιρεαο ό'η ηζάβαο; 176, 8 ό ηαε ρυιλ ρυαρζλαο; 56, 5 ζλαηαρ ό ρεαεαο; 42, γ ιομρζαραο ό όια; 51, 16 ιοηηηαο ηα ηαηηα ό ηηειρζ ηα μαλρρε; 64, 12 λειζεαρ ό'ο λοέεαιβ; 29, 25 ληηζ υαιο; 69, 26 ληηζ ό'η βράραε; 47, γ λείη ό λοέε ζο λοέε; 59, 21 ηαε βι οραο αοη υαιρ ό ηεαρη-ζοιι ηα ηάηηαο-ρο αηε; 32, x ζο ραοραηη ό αηηιαρρμα; 60, x εια ραορραρ μέ ό έορρ αη βάρ-ρε; 42, z ρζαρηεαρ ό όια; 19, 21 οο ρλίοβ-αο ζαε ροεαρ υαιο ρέηη; 21, 23 ηί βι εαιρρρεαεε αζ αοη οηηηε ό όιοζαεεαρ Θε; 16, 2 αη εαρη-μαηη, οο βι.αεα ό'η ηβάρ, (21, 12; 31, 3).

ΟΒΑΙΡ, *f.*, work, 52, x; *gen.*, οιβρε, 51, 7; 246, 20; —*pl.*, οιβρεαεα, 120, 30; *gen.*, οιβρεαε, 51, 12.

ΟΒΑΗΗ, sudden, 16, 16; —*pl.*, -α, 151, w; *compar.*, οβαιηηε, 105, 17.

ΟΕ, oh! 166, 18.

ΟΕΡΑΕ, hungry, 193, 30.

ΟΕΡΑΣ, *m.*, hunger, 183, 19; *gen.*, -αιρ, 218, 18.

ΟΕΤΑΡ, *m.*, eight persons, 86, x; 190, x.

ΟΕΤΗΑΟ, eighth, 49, v.

ΟΪΑΡ, dun, pale, wan; *fem. gen. sg.*, υιρρε, as in the name of the MS. λεαβαρ ηα ηυρρε [Oss. v. 124].

ΟΪΑΡ-ΖΟΗΗ, bluish, wan, 185, 15.

ΟΪΡΑΟ, *m.*, act of growing pale, 32, 11.

ΟΡΡΑΙΛ, *f.*, offering; —*pl.*, άλα, 130, 1. ΟΡΡΑΙΛΗ, I offer; *pass.*, -εαρ, 125, 30; -εαο, 214, 19.

ΟΪ, see όιζ.

65, young; youth; *gen.*, 615, 11, v; *fem.* *dat.*, 615, 206, 5;—*pl.*, -α, 16, 11; 29, 21; 148, 12; *compar.*, 615e, 73, 28; 272, 5.

65άν, *m.*, young person, 148, 15; 212, x; *gen.*, -άν, 21, z;—in the fourth age, (*cf.* ναοῖς, λεανῶ, μακροῖ, 65άν, φεαῖ, ρεανόρ, ἀτλαοῦ, 212, x).

65άνη, *m.*, young man, 10, 14.

65λά, *m.*, young (soldier), vassal, 65λαοῦ, } servant, 20, v; 96, 15; 297, v;—*pl.*, -α, 218, 22; but *sg.*, 65λαοῦ, 251, 7;—*pl.*, -λαοῖς, 295, 19; -λαοῖ, 185, 9.

65λάδας, *m.*, service, vassalage, 61, 29.

61-βέαια, open-mouthed, 265, 29: *see* ηαῖ-β.

61βρῖσμ, I act, operate, 56, 2; effect, 231, y.

61βρῖσθ, *m.*, act of working, 136, 26.

61β, *f.*, night, 180, 14.

61β, *m.*, tutor; o. πατριῶν, 'father confessor,' 208, 6; 249, 23.

61βας, *m.*, instruction; [Donlevy, *Catech.*, 130, 17;] βέαι-ο., tradition, 138, 29.

61β, *f.*, office, function, 19, 5.

615, *f.*, virgin; *gen.*, -e;—*pl.*, 65α; *gen.*, 65, 288, 15.

615e, *f.*, youth, 6, 7; 67, v; 73, 23.

615-εα, *m.*, young horse, 40, 20.

615ρε, *m.*, heir, 34, 11; 272, 3;—*pl.*, -ρεαῦ, 127, 27.

615ρεα, *f.*, inheritance, 11, 16; *gen.*, -α, 76, 9;—*pl.*, -α, 198, 5.

615ρεα, *m.*, ice, 37, 17; 47, 8; 83, 28; 253, 19.

615ρεα, icy, 36, 15; 291, x.

615-ρέι, *f.*, complete obedience, 93, v; 294, 27; *gen.*, -e, 191, 14: *see* ηαῖ.

615-ρία, wholly obedient, 295, 12.

61λ αν ῖν, 'stone in earth' [?]; it occurs thrice, 287, 7, 9, 20 (grave?).

61λ-βέι, *f.*, act of stumbling, 286, 1; [FM. 1566]; scandal, 160, 29.

61λεαῖ, *f.*, nourishment, 45, 5,

'escam'; 218, 17; *gen.*, -εαῖ, 27, 20.

61λέ, *m.*, island; *gen.*, -λέι, 149, 24.

61λ, I nourish, 254, 9, 'nutrit'; *pass.*, -φῖε, 224, 27.

61λ-φῖε, *f.*, monstrous serpent, 185, 15.

61μεα, *m.*, generosity, 275, 26; [Oss. iii. 295].

61ρῖ, *f.*, blame, reproach, 133, 13; 266, 10; [Oss. iii. 44].

61ρ, fit, right, suitable, 77, 21; 137, z; 219, y; 272, 2; 275, 23.

61ρ, *f.*, providence, 228, 12; act of lying in wait (for, αῖ), 66, 15; 75, 1; 189, 2, o. πομπα; 1 n-o. na n-olc, 'prepared for, ready for,' 16, 21; 1 n-o. αῖ, 'lying in wait for,' 34, 15, y; 66, 18; 196, v; 'ready for,' 26, 18; 211, 14.

61ρ, I arrange, provide for; *pass.*, 192, 7 50 n-οιρῖ, 'providerent.'

61ρ, provided for, predestined, 74, z olc o., [delayed (?): *cf.* Wb. 4 c<sup>37</sup>, arforchella].

61ρ-ῖ, *m.*, gold-chest, treasury, store of wealth, 151, 5; 214, 26; [Luc. Fid., 62, 3].

61ρ, celebrated, 166, 25; *compar.*, -α, 18, 24.

61ρ, *fut.* stem of οῖρ.

61ρεα, *f.*, amount, quantity; 34, 20 αν ο. ῖν ο., 'so much of,' 8, 18; 57, 6, 8; 156, 27; 205, 10, 'just so many,' 296, 20.

61ρεα, *m.*, due order, arrangement, 189, 11; [*cf.* εαῖ, Oss. v. 30; FM. 1125; MR. 180].

61ρεα, illustrious, 78, 1.

61ρεα, *m.*, ploughman; *gen.*, -ῖ, [FM. p. 1784]; *dat.*, -ῖ;—*pl.*, -εαῖ, 208, 14.

61ρεα, *f.*, suitability, harmony, 258, 16; 259, 25, 'conventio.'

61ρεα, fitting, harmonious, 84, 9; *compar.*, -ῖ, 'magis expedit.'



ΟΙΡΨΟΕΔĆ, *m.*, musician, 241, 11; [*cf.* Oss. v. 48, 15].

ΟΙΡΨΟΕΔΘ, *m.*, melody, music, 217, w; 296, 19.

ΟΙΡΙΜ, I suit, fit, [*cf.* Ex. xx. 5 ní οիրΨ (τῷ) ὀόιβ, 'nor serve them'; Deut. vii. 16]; 92, 26, 'they do not harmonize with one another,' [K. omits the clause].

ΟΙΡΛΕΔĆ, *m.* act of destroying, 4, 16; destruction, 21, 12; 82, w; 187, 14; *gen.*, -λις, 34, 14.

ΟΙΡ-ῖνεατᾶ, very timid, 59, 2; 189, 20; 226, 15.

ΟΙΡΝΕΑΘ, *m.*, act of adorning, 17, 11; 41, 28.

ΟΙΡΝΕΪΣ, *f.*, expedient, means, 235, 3; —*pl.*, -ε, 174, 28; 188, 19; 268, 2.

ΟΙΡΝΙΣΙΜ, I adorn, 103, 4.

ΟΙΡ(Θ)ΝΙΜ, *id.*; 236, 24.

ΟΙΡΤΕΑΡ, *m.*, Eastern part; early portion, beginning, 6, 3.

ΟΙΣΞΕΌΛ-, *ful.* stem of ορξλαίμ.

ΌΛ, *m.*, act of drinking, 16, 14; 195, 23; *gen.*, όιλ, 283, 7; [Oss. iii. 48, 6].

ΟΛĆ, bad, evil; as *subst.*, 56, 16; evil thing, misfortune, 16, 22; *gen.*, υιłć, 75, x.

ΟΛĆΑΣ, *m.*, badness; ουł ι n-ο., 'growing worse,' 232, 8; 164, 11 οά ο., 'whatever be his [goodness or] badness.'

ΌΛ-ῑοξαιρμ, *f.*, challenging to drink, drinking to a person, pledging, 231, z, 'propinans.'

ΟΝĆÚ, *f.*, wolf; some wild animal of the dog tribe, 34, 2; variously rendered 'wolf,' [Oss. ii. 124]; 'leopard' [FM. 1270]; 'lynx'; &c.; (with the inflexion of ćú; *gen.*, -ćon, 86, 30; —*pl.*, -ćons, 107, 29).

ΟΝΨΑΪΣ, *f.*, act of tossing, rolling about, wallowing, 27, 25; 63, 18; 98, 21; 195, 28; *gen.*, -ε, 'storm, tempest,' 187, 11.

ΟΝΌΙΡ, *f.*, honour; *gen.*, ονόρᾶ, 25, 23; 156, z; 258, 13.

ΟΝΌΡΑĆ, honourable; *compar.*, -ρᾶιςε, 25, 18; 68, 19; 177, 28.

ΟΝΌΡΥΪΣΙΜ, I honour, 40, 11.

ΟΝΌΡΥΪΣĆЄ, honoured, 40, 8.

ΟΡ, *m.*, gold, 2, x; 3, 13.

ΌΡ-ηαςς, *m.*, gold chain, 48, 28.

ΌΡΑΪΘ, *f.*, oration, 180, 10; 199, 1.

ΟΡΘ, *m.*, order [of friars], 11, 20; *gen.*, υιρθ, 14, 13.

ΟΡΘ, *m.*, hammer, 24, 22; 54, 23; 211, 4; —*pl.*, υιρθ, 184, 23; *dat.*, ορθαιβ, 55, 26.

ΌΡΘΔ, golden, 41, 23.

ΟΡΘΔΙRC, celebrated, 78, 10: see οιρΨ-εαρć.

ΟΡΟΥΞΑΘ, *m.*, act of ordering, arrangement, order, 75, 7; —*pl.*, -ουΪςĆє, 96, 14.

ΟΡΟΥΪΣΙΜ, I ordain, appoint; enjoin (on, οο), 5, z; *ful.*, οιρθεόĆ-, 90, 22; *pass.*, -εαθ, 1, 3.

ΟΡΟĆ, 292, 21; prob. ό ροσαιβ.

ΟΣΑΘ, *m.*, cessation, pause, truce, rest, 59, 21; 81, x; 110, 3; 114, 11; 174, 13.

ΌΣ [υαρ], above, 82, 18:—

ΌΣ ĆIONH, above, 3, z; 13, 7; 46, 29; 53, 2; 65, 23; 111, x, 'over, on the top of,' 207, 11; ορ Δ Ćionn, 'upwards,' (of age), 212, 18; in phr. bun ορ Ćionn, 'head over heels, upside down,' [Acts xiii. 10; xvii. 6]; 196, 10, 'desuper.'

ΌΣΘΔ, *m.*, hospitality, 100, 6; 103, 12, 13; 288, 27.

ΌΣΘΌΙΡ, *m.*, host (innkeeper), 100, 11, 19.

ΟΣΘΌΙΡΕΑĆЄ, *f.*, hostelry, 103, 6.

ΟΣΞΑΪĆЄ, opened, wide open, 203, 12.

ΟΣΞΑΡΘΔ, stately, 67, 21 (person).

ΟΣΞΛΑΘ, *m.*, act of opening, 99, 19 (ό Ćéile).

ΟΣΞΛΑΙΜ, I open; *pass.*, ορξατεαρ, 146, 13; ορξλαθ, 146, 6; *ful.*, οιρς-εόł-, 24, 9.

ΌΣ ίσεαł, 'secretly,' 203, 8.

ΟΣΛΪΪΣĆє, opened, 113, 16; 146, 9;

280, 25; [the earlier form *oslaic* becoming *or̥sal̥*, v. *Homil.*, p. 840].  
 OSNΘΔC, *f.*, sighing, groaning, 115, 20; 183, 9.  
 OSNΔIΞE, Ossory, 152, 8; cf. *LnagC.*, 17a.  
 OTAR, *m.*, sick person, invalid, 44, y; 46, 13; 221, 1; 285, w.  
 OTRAC, *m.*, dung, 255, z [*fem.*]; *gen.*, -ΔΙΞ, 28, 26.  
 OTRAS, *m.*, sickness, 64, 15; *gen.*, -ΔΙΓ, 46, 29; 227, 5.  
 OTRAS-LOT, *m.*, sickly wound, 64, 25.  
 PΑΣΑΗΔC, *m.*, pagan, 156, 15.  
 PΑΣΑΗΤΑ, pagan, 268, 4.  
 PΑΣΑΗΤΑCΤ, *f.*, paganism, 162, 2.  
 PAIIM, *f.*, palm, 280, z.  
 PAIINIΤΕΔR, *m.*, snare, noose, 211, 10.  
 PAIPÉIR, *m.*, 'paper,' 123, 4; [used as *mas.*, PΑΙΠΕΑΓ, *gen.*, -ΕΙΓ].  
 PAIRILIS, *f.*, 'paralysis,' 132, 2.  
 PAIS, *f.*, death, passion, 134, 21; *gen.*, -E, 157, w.  
 PALAS, *m.*, palace, 20, 5; 297, 13.  
 PALASTA, palatial, 71, 29.  
 PAPA, *m.*, pope, 13, 19; 219, 14.  
 PARALISEAC, *m.*, paralytic, 131, 25.  
 PAROÚN, *m.*, pardon, 251, 10; *gen.*, -OÚM, 90, 8.  
 PARRTAS, *m.*, paradise, 15, v; *gen.*, -ΕΔΙΓ, 71, 29.  
 PEACAΘ, *m.*, sin; *gen.*, -ΔΙΘ, 60, 27; —*pl.*, peac̥ta, [peacaθa, in *Luc. Fid.*, cf. 241, 12]; but also -caθ, 135, 11.  
 PEACOC, *f.*, peacock, 65, 22.  
 PEACTAC, sinful; sinner; 18, 1; 41, 3; —*pl.*, -ΕΔΙΞ, 16, 9.  
 PEACUIΞIM, I sin, 130, 30; *fut.*, peacóc-, 5, 7.  
 PEAINHAIΘ, *f.*, punishment, penance, 137, 1; 179, 23; *gen.*, -E, 112, z; 245, 23.  
 PEAINHAIΘEAC, penal; painful; 115, 10; 166, 24; 276, x.  
 PEAINHAIM, I punish, torture; *pass.*, -EΔΓ, 260, 5.

PEANSA, *f.*, person, 67, 21; *gen.*, -ΓAN, [*Luc. Fid.*, 107, y]; *dat.*, -ΓAIN, 83, 26; —*pl.*, -ΓEANNA, 125, 2.  
 PETTA, pet (animal), 95, 10; 207, 10.  
 PIAN, *f.*, pain, punishment, 181, 15; *gen.*, péine, 29, 10; *dat.*, péin, 57, 22; —*pl.*, -Δ 55, 18; 179, 12.  
 PIANAIM, I torture; *pass.*, 188, 20.  
 PIANHAIΘ, penal; *pl.*, -ΔHΛA, 133, y.  
 PIAST, *f.*, worm; serpent, 'bestia,' 32, 26; *gen.*, péirte [Oss. vi. 151]; —*pl.*, -Δ [Acts ix. 6].  
 PIC, *f.*, pitch, 188, 9; [Isai. xxxiv. 9].  
 PILISTINEAC, Philistine, 23, 3.  
 PIOBAIRE, *m.*, piper, 160, 13; 241, 12.  
 PIOBAIREACT, *f.*, act of piping, 160, 10; [hence the Anglo-Scotch *piibroch*].  
 PIOLAIΘ, *f.*, mansion, 27, 7; [Oss. iv. 248].  
 PIORAIΘEACT, *f.*, piracy, 60, 27.  
 PISEAN, *m.*, (pease, lentils), tares, 129, 25.  
 PLAIΞ, *f.*, pest, plague, 210, 13; —*pl.*, pláΞa; *gen.*, pláΞ, 54, 11.  
 PLANTOIΞIM, I plant; 266, 22; 286, 16; *pass.*, -ΞEACΘ, 170, 1.  
 PLÚR, *m.*, flour, manna, 295, z; *gen.*, plúir, 45, 11; 296, 9.  
 POBAL, *m.*, people, 3, 17; *pl.*, poblac̥a, 39, 28, 'pobulos,' [cf. Acts iv. 25, puibleac̥a].  
 PÓΞAΘ, *m.*, act of kissing, 6, 11.  
 POIMP, 'pomp,' 28, 2.  
 POINNIHIE, grand, stately, 71, 29.  
 PÓIT, *f.*, act of tipling, drinking; *gen.*, -E, 255, 3.  
 PORT, *m.*, port, harbour, 22, 8.  
 PÓSAIM, I marry, 211, 1; *pass.*, 210, y.  
 PÓSTA, married, 31, y; 43, 15.  
 PÓTAIRE, *m.*, toper, drunkard, 56, 19; 255, 2; [O'Gallagher, *Serm.*, 180, 19; cf. 1 Pet. iv. 3].  
 PÓTAIREACT, *f.*, act of drinking, tipling, 258, 15.  
 PRAIHH, *f.*, meal, food, dinner, 'prandium,' 157, 26; 244, 27.

πραμνη-τεαδ, *m.*, eating-house, refectory, 166, 23; [FM. 968].  
 प्राप-ιompόθ, *m.*, act of suddenly turning, 225, 30.  
 प्राῖσε, *f.*, mess of pottage, 231, 21; [nom., cf. Hagg. ii. 12; genly. प्रािρεαδ; *gen.*, -ριξ].  
 प्राप, swift, [Oss. iv. 74; vi. 106]; in phr. lé प्राप na rúl, 'in the twinkling of the eyes,' 17, 21; 283, x.  
 प्रास, *m.*, brass, 39, 17(?); 266, 19; *gen.*, प्रािर, 140, 21.  
 प्रेदलदो, *m.*, 'prelate,' 240, 13; *gen.*, -e, 290, 25; *pl.*, -e, 265, 16.  
 प्रीम, first, prime, chief:—  
 प्रीम-प्रादुवास, *m.*, chief fever, 220, 7.  
 प्रीम-श्रीमिपुष्टेओर, *m.*, chief agent, 235, 27.  
 प्रीम-पेदाद, *m.*, original sin, 15, y; 255, 17.  
 प्रीम-शेअमिओर, *f.*, act of preaching, 63, 15.  
 प्रमिप्रादल, principal, 55, y; 119, 11.  
 प्रीम-ओरुस, *m.*, great gate, palace-door;—*pl.*, ओरिरे, 71, 28.  
 प्रीम-शलार, *m.*, chief disease, 65, 8.  
 प्रीम-शलस, *m.*, chief lock, 208, y.  
 प्रीम-शोम, *f.*, chief wound, 112, z.  
 प्रीम-लोत्, *m.*, act of wounding severely, 218, 16.  
 प्रीम-उओर, *m.*, prime author, 139, 11.  
 प्रीमसा, *m.*, prince, 40, 6;—*pl.*, -द, 3, 11; -प्रादे, 99, 1; *gen.*, -द, 3, 12; *dat.*, -दद, 8, 6.  
 प्रीसुन, *m.*, 'prison,' 4, 20.  
 प्रोविमसे, *f.* (*gen.*), Province, 87, 1.  
 प्रोदेअत्, *m.*, act of preaching, instructing, 63, 15.  
 पुबद, *f.*, tent, 101, v, K.; [Gen. xvi. 25; *gen.*, पुबले, Gen. xviii. 1].  
 पुबलेददन(द), *m.*, publican, 232, 29; 249, 7.

पुबलेदे, public [weal, मादेअत्], 219, 14.  
 पुबिन, *f.*, veil, mask, vizor, 255, 15; 273, 14; [O'Gallagher, *Serm.*, 358, 14 पूदो].  
 पुबिन शओते ['the wind's vizor,' given as name for the *kestrel*, 260, 28; [but as this is not a night-bird, prps. 'bat' or 'owl' (?)].  
 पुन, *m.*, point, moment, 17, 19; 21, 20.  
 पुनशओर, *f.*, purgatory, 120, 14; *gen.*, -ओरा, 33, y.  
 पुनशो, *f.*, purgative, 233, 27.  
 पुपूर, *m.*, purple, 17, 11; 116, z; *gen.*, -पूर, 219, 22.  
 राद, *m.*, warning; 151, 2; 187, 11; 191, 19; 211, 19;—*pl. gen.*, रादे, 44, 19.  
 रादो, see Appendix, ददम.  
 रादरत, *m.*, flood, deluge, spring-tide, 4, 14 रे बुमने प.; 58, 16; 186, 25; [GG. 162, 23 बुपुत्तुबोबदरत, 'swelling of a spring-tide'; 192, 13 in बुमने बोबदरत, 'the rushing tide-wave'; *gen.* of रेबदरद (*q. v.*), राबदरद (?): cf. Oss. ii. 134; v. 134; MR. 44].  
 राद-, *fut.* stem of तेरिम.  
 राद, *m.*, act of saying, 12, z; *gen.*, रादे, 127, 10;—*pl.*, रादे, 'words,' 45, y; 79, 17.  
 रादर, *m.*, sight, view, 6, 29; 115, w; 182, x; *gen.*, -दर, 255, 24.  
 रादे, *f.*, lifetime, period, 3, v; 16, 19; 21, v; 22, 18; 147, 5.  
 राद-, *fut.* stem of तेरिम.  
 (वो) राद, saith, 122, 13.  
 रादि, see रिदि.  
 रादे, *f.*, quarter (of a year), 147, 6.  
 रान, *f.*, part, side, 83, 23; 143, 3; 181, 3; 188, 7; 190, 17, 'factions'; ceअगद, 'make a compact,' 196, x;—*pl.*, (राना), राना, 153, 24, 'partizans, adherents'; [FM. 1569].  
 रान, *m.*, verse, 180, 4; *gen.*, रान, 212, 13;—*pl.*, रान, 156, 14.

**RAOBAΘ**, *m.*, act of tearing, breaking; rupture, defeat; 42, 21; 81, 2; 179, 9, 'dilaceratio.'  
**RAOBAIM**, I tear, break, destroy, 112, 13; *pass.*, -*čap*, 21, x; 104, 23; 211, 4.  
**RAON**, *m.*, way, road, 4, 28; 13, 20; 29, 23; 186, 18;—*pl.*, 59, 9.  
**RAČ**, *m.*, good fortune, 18, 22; 231, 23; *gen.*, -*a*, 16, 30.  
**RAČNĪAR**, fortunate, 152, z; 296, 8.  
**RÉ**, *prep.*, with; towards; [Old Ir. *fri*, and occasional admixture with forms of Old Ir. *ia*; also liable to confusion with forms of *re n-*]; with pronom. elements, *jiom*, 59, 25; *jiut*; *jur*, 1, v; *ma*, 65, 17; (*řma*, 52, 15); *řunn*, 84, 19; *řib*, 228, 20; *řú*, 3, y;—*jur* before the *art.*, also before *řac*, *řac*. It expresses *proximity*, in two main lines, 1°, 'towards'; 2°, 'along with';—1°, *towards*: of approaching so as to touch; hence after *řuro*, 76, 21; often with *čarła*, 'met, hit, fell on,' 3, 1; hence 'fall in with,' 42, 2 *čarłarar jur*, 72, 1;—after *bean*, 22, 23; 28, 22; 36, 9; 84, 19, 'to touch, be concerned with, refer to';—in idiomatic usage as in 89, 1, *jur an řopur amuiř*, 'towards the door,' 'outside';—of the anger of God coming, resting *upon*, 133, 13, 20 *bi řioc řé jur*; after *řořni*, of *behaviour towards*, 4, 22 *mar řin řořni an bār jur na řaomib*, *cf.* 12, 11; 22, y; 64, 30, x; 65, 5; 67, 22; 73, 29, &c.; after *řeip*, of saying *to*, 6, 20; 9, 22; 16, 24; 61, 14; 81, y, &c.; after *ėirt*, of listening *to*, 13, 4; 46, z; *cf.* also 153, 19 *řořni řeapān řé huairlib na řp.*; of expending *on*, 82, 11 *čairčean řur*; 176, z; *črean řam řia*, 254, 12; of paying *to*, 136, 1 *řiol řur*; 144, w *řiol řia*; 137, 22 *řomn řú*, 120, 28; 297, 7; of waiting *for*, 289, 20 *řř řurpčac řunn*. 2°, *along*

*with*: *cf.* *mar řon řé*, 31, 29; 68, 3; 71, 8; 81, 24; *maile řé*, 35, 17 (*see maile*); 1 *n-řomřeacč* řé, 12, z; *lān řé*, 'near,' 14, 8, z; *čarob řé*, *id.*, 31, 27; *řeall řé*, = 'the same as,' 50, 22; 65, 17 *řř řúřiač řia*, 'playing with it';—after words expressive of *comparison*; *likeness*; *peace*; *war*; *severance*, &c.;—after *commeap*, 27, 16 *řeapčar na řaome řo č. řur an řeabac*; 40, 16 *čč an řuime ar n-a č. řé břomacairb*; 60, 13 *an čolann řo č. řé harčřac*;—after *corřmaib*, 22, y; 26, 20; 36, 6; 71, 20, &c.; *ionann*, 66, 6, &c.;—after *řič*, 4, 16 *řan an bār řo ř. řur an nāřur*;—after verbs of *fighting*, *cf.* *čatřřč*, 1, 20; 36, 22; *čořč*, 82, 17; *comřac*, 59, 25; *řreim*, 82, 11; *řleic*, 6, 9; 58, x; 84, 15; *čřioř*, 76, 30; of *severance*, as *řealuřč*, 36, 25; 41, 13; 70, 20; 81, 9, &c.; *řomřřar*, 32, 22; (*čuil*)-*řompoč*, 56, 21; *řřar*, 16, v; of *union*, 35, 16 *čāřčte řé*; 153, 20 *čeanřal řé čéile*; 13, 24 *čur řřian řé mac-nar*; 228, 20 *leiřur řo čur řib*; *comairč* řé, 92, 12; *comřřineč*, 83, 23; 92, 25;—often = 'in the matter of,' 10, 6 *mar řin řó, řur na čřocānairb*, *cf.* 40, 22; 65, 14, 15, &c.; 'on the score of,' 38, 29 *řā řilne řé řionnřacur*; 33, 27 *ččřo řā řčřar řur*, 'two reasons for it'; 174, 25, 26 *čč řčřioptřur řé p. řo řeič ann*, 'there is Scripture-warrant for it'; in phr. *řā řčřim řur*, 'where shall I stop on this head,' 23, 16; *ř čionnčč řú*, 286, w, 'is to be blamed for them'; in advbl. phr., *řé hařčř*, 'against, with a view to,' 72, 26; *řé hučč*, *id.* (*see učč*); *řé řānairč*, 'downward,' 2, 26; *řé čoir*, 'near, nearly,' 92, 24; *řé řair*, 'on his back,' 13, 13; *řé řleapairb*, 'down his side,' 63, 8;—

after words of *expectation*, 'in the hope, desire of': 57, 21, 24 *ponn* *pur* *an* *nglóin*, *ré* *bíar* *na* *gl*; 282, 16; 31, 5 *rúil* *ré* *voul* *raor*; 33, 18, 20 *rúil* *ré* *rocamhal*, *ré* *tuilleam*; 77, 10, &c.: *cf.* 45, 4 *véirtin* *pur* *an* *oileamain*.—Used for *lé*, 'in the judgment of,' after words like *áil*, *annra*, *soilig*, *míur*, *neamtoil*, &c.: 61, 27 *áil* *ré* *oia*; 282, 29 *annra* *ré*; 21, 17 *soilig*; 45, 7 *ré* *n-ar* *míur*; 12, y *neamtoil* *ré* *oia*; 60, y *móir* *an* *gúair* *ré* *pól*; 88, 23 *orong*, *pur* *naðar* *máit*; 166, 20 *ir* *raoa* *pur*, 'he deems it a long time.'—Very noteworthy is the twofold use in introducing noun-clauses, [a] of purpose, 'in order to,' *ad*, or [b], of co-existence, 'whilst'; [in these cases there is apparently a half-conscious desire to enforce a distinction by eclipsing the follg. initial when *ré* expresses 'whilst': *cf.* *ré* *mbeir*, 25, 25; 40, 13; 58, 27; 170, y; *ré* *n-imteact*, 60, 16; 78, 14; *ré* *oimall*, 13, 20; 113, w; 145, 11; *ré* *noul*, 14, 9; 24, 5; 103, 7; where the prep. can hardly be other than *re*, *ria*, = 'before'; but the distinction is not carried out throughout];—[a], 'for the purpose of,' constantly used to express the Lat. *ad* with gerund.: 2, 18 *ré* *buar* *vo* *bneir*; 4, 26 *as* *a* *mái* *oá* *conair* *ré* *oimall* *oó*, 'who has two roads, to be trodden by him'; 7, x *mar* *íar* *oibneir* *ré* *n-a* *roinn*; 11, 22 *an* *oigreact* *vo* *bí* *ai* *ge* (*apud patrem*) *ré* *a* *rág* *báil* [*oó* *filio*]; 21, 28 *ré* *toim* *ca* *cair*: *cf.* 26, 22; 30, 18, 24; 46, 1; 47, 2; 50, 1, 3; 51, 11; 51, 16 *ne* *hionnla* *na* *hanma* *ó* *meirge* *na* *mailir*; 52, 5, (15 *rima*); 53, 2 *o'a* *bnoa* *oó*, *ré* *n-a* *cuir* *ó* *beir* *amhmat*; 59, 20; 61, 3, 10, 16; 64, 1, 13; 66, 12, 15; 70, 3; 74, 3; 77, 18; 80, 23; 81, 10.

&c.; 105, 19 *oamnu* *ga* *ré* *bár* *vo* *ca* *bair* *oó*; 126, 27; 175, 11; *cf.* 115, 27 *as* *a* *m* *ullnu* *ga* *ré* *m* *rgiúir* *re* *oó*, 'in flagella paratus'; often after *adj.*: 2, 8 *cuimact* *ca* *pur* *an* *nó* *re* *vo* *o*; 38, 18 *beir* *ain* *éar* *ga* *ne* *rognam* *vo* *oia*; 40, 8 *neam* *cuib* *re* *hiomcuir* *ga* *ma*; 51, 12 *re* *oimam* *ré* *rao* *cu* *pu* *ga* *na* *ru* *bailce*; 58, 8 *calma* *ré* *mar* *re* *oimact*; 81, 13 *clao* *na* *ré* *oéanam*; 92, 11 *re* *air* *ré* *hioc*; 92, 20 *abair* *ré* *oéanam* *uile*; 138, v *ríun* *ca* *ré* *ro* *ca* *ra* *o'a* *ro* *o* *ca* *am*; [*cf.* also *ur* *gná* *na* *ré* *ra* *ca* *rim*, 'ugly to look at,' 2, w]; 39, x *ré* *n* *á* *re* *am*, ('five things) to be enumerated,' *cf.* 44, 25; 176, z *lionnam* *ré* *a* *n* *á* *re* *am*; note also the construction in 126, w, *ir* *éir* *gan* *ca* *beir* *re* *re* *am* *ca*, *ré* *oia* *o* *éir* *re* *act*, 'it is needful (for the intercessor) to be righteous in order to effect that God should listen'; 94, 19 *go* *ma* *ó* *é* *re* *m* *bu* *u* *u* *o* *ar* *ré* *n* *a* *be* *ca* *ra* *o* *nó* *ré* *n* *a* *bár*, 'ut sibi author esset aut *ad* vitam aut *ad* mortem.' In use after *atá* to express Lat. *ptep. fut. -urus*, *cf.* 16, 22 *bíor* *ré* *tuir* *ling*, 114, 4; 63, v *bíor* *ré* *ling* *ga*; 76, 25 *an* *ca* *ca* *ra* *atá* *ré* *re* *act*;—[b], 'whilst,' 'at the time of'; 40, 13 *ré* *mbeir* *re* *re* *am* *ca* *oó*; 58, 27 *ré* *mbeir* *as* *ca* *re* *re* *al*; 60, 16 *ré* *n* *im* *re* *act* *o*, 'when it has passed,' 'cum praeterierit'; 78, 14; 78, 22 *ré* *noul* *ar* *an* *rao* *gal*; *cf.* 9, 11, 13; 15, 19; 17, w; 22, 2, &c.;—'in the time of,' *ré* *linn*, 3, x; 9, 4; 80, w; *ré* *ha* *ca* *ra* *don* *uair*, 87, 5; *cf.* also 173, 17 *ré* *bpuinn* *an* *báir*, 'at the point of death'; in 15, 19 *ré* *ra* *ca* *rim* *na* *gcoir*, it is rather 'by seeing,' than 'when seeing.' 3°, Occasionally used for *lé*, in the sense of *by*, *by means of*; 3, 5 *eir* *ge* *ré* *gal* *nga* *oite*; 4, 14

Δ mbr̥eĩt ré buinne naδap̥a; 26, 8 ré luai̥tpeaδ̥ oo ep̥o̥taδ̥ op̥pa; 36, 27 ré aonta oo ep̥ab̥ap̥it; 40, 23 caill̥teap̥ ré b̥ap̥; 52, 22 ré̥ sc̥omaill̥teap̥; 82, 23 ré méro Δ ouai̥o, &c.; 175, 6 p̥neḁcta nḁc̥ p̥il ré tein̥r̥o, 'snow that melts not by fire'; 143, 8 o̥ḁ b̥p̥as̥baδ̥ ré hu̥o̥ḁc̥t, 'if he left by will.'

RE n-, R1A, before; [it is sometimes not easy to distinguish whether this ré (Old Ir. *re n-*) or ré (= Old Ir. *fri*) is intended; see also the double form (ré h- (36, 27), and ré n-); and cf. 34, 21 o̥eĩp̥tin̥ ḁs̥ o̥iḁ p̥oĩme, of God's dislike of, but 45, 4 oo̥ ḡab̥ o̥eĩp̥tin̥ p̥ur̥ an̥ oileam̥am̥]; with *art.*, p̥ér̥ an̥, 17, 25; p̥ér̥ na, 59, z; with pronom. elements the nasal assumes the form m̥, p̥oĩm̥am̥; p̥oĩm̥at̥, 199, 30; p̥oĩme, 5, 1; 20, 27; p̥oĩmpe, 247, z; p̥oĩm̥am̥n̥, 18, 24; p̥oĩm̥aib̥, 200, 6; p̥ompa, 16, 20. Used of *time* and *space*:—1°, of *time*, 'before'; 32, 17 p̥ér̥ an̥ mb̥ap̥, (106, 28 ?); 80, z p̥ér̥ an̥ b̥peḁcaδ̥ 7̥ n̥-ḁ o̥iḁo̥; 91, x p̥ér̥ an̥ mb̥ap̥tead̥; 144, 3 p̥ér̥ an̥ aĩm̥p̥r̥ sc̥oĩnte; 154, 30 ré n̥-ḁ n̥-aĩm̥p̥r̥, 'ante tempus'; 236, 15 p̥iḁ noĩl̥inn̥; cf. 18, 24 (nḁ o̥ḁoĩne) oo̥ ep̥ai̥o̥ p̥oĩm̥am̥n̥, 'our predecessors'; 151, 2 an̥ p̥inn̥p̥eap̥ ep̥aĩn̥s̥ p̥oĩm̥am̥n̥;—hence p̥oĩm̥am̥n̥ used idiomatically to denote 'the above,' 'beforehand'; 267, 5 nḁ maĩllḁcta oo̥ luai̥o̥eap̥am̥ p̥oĩm̥am̥n̥, 'which we mentioned above'; often p̥oĩme-r̥in̥, 'before that time,' 20, 27; 103, z; (but also p̥oĩme, 5, 1 (?); 57, 21;—2°, a, of *place*, p̥oĩme, 'before him,' 160, 11; oo̥ o̥. lú̥ḡápḁ p̥ompa, 103, 12; 59, 9 nḁ́ lé̥ḡ mé̥ ap̥ nḁ p̥aon̥aib̥ p̥oĩm̥am̥n̥; 13, 20 té̥ro̥ ap̥ an̥ p̥aon̥ p̥oĩme, fleeing before, from, 17, 25; 59, z teĩtead̥ p̥ér̥

nḁ heap̥ḡc̥aĩp̥oĩb̥; 248, v; 263, 9 teĩtead̥ p̥iḁ n̥ḡuap̥r̥ib̥ an̥ t̥pḁo-ḡaĩl̥; putting forward, cf. cuĩp̥ p̥oĩm̥am̥n̥, &c., 'to propose,' 2, 8; 7, 8; 65, 15; 199, 30; 200, 6 im̥-ep̥ḡr̥o̥ p̥oĩm̥aib̥; of coming in front of; 256, 7 tead̥c̥t̥ p̥ér̥ an̥ b̥p̥iaδ̥; 13, 20; 71, 9; cf. 171, 8 t̥ḡeāδ̥ p̥oĩm̥am̥n̥, 'anticipet nos'; awaiting, lying before one, 216, 26 ḡuap̥r̥ nḁ p̥l̥ḡḡeāδ̥ ḁt̥ḁ p̥oĩm̥at̥; 16, 20 ḡuap̥r̥ o̥'ḁ mb̥í̥ p̥ompa; 64, 5 an̥ p̥aon̥ ḁt̥ḁ p̥ompa; 65, 29 ap̥ nḁ beap̥naib̥ ḁt̥ḁ p̥oĩme; cf. 73, w ḁt̥ḁ an̥ beap̥nḁ ré̥ ḡḁc̥ n̥-aon̥; b̥, modal, after notions of fear, dislike, cf. 30, x eāḡlḁ p̥ér̥ nḁ t̥p̥í̥ b̥ápaib̥; 191, 4 eāḡlḁ p̥ér̥ an̥ t̥í̥, 32, 19; (30, x eāḡlḁ p̥é̥ t̥p̥í̥ neĩt̥ib̥, no *ect.*); 189, 8 up̥ḡp̥áim̥ p̥ér̥ an̥ mb̥ap̥; 189, 2 oo̥ beĩt̥ (i n̥-) oĩp̥c̥ill̥ p̥ompa; 247, z eāḡlḁ ḁs̥ nḁ nḁep̥ḁc̥aib̥ p̥oĩmpe.

REAḂRAḂ, *m.*, act of playing, sporting, 240, 1; *gen.*, -aib̥, 16, 12.

REACAIM [p̥eic-], I sell (for, ap̥), 95, 29; 231, 20 oo̥ p̥eic.

REACAIM, I mention, enumerate; *pass.*, -ep̥ap̥, 179, 1; 189, 5; *inf.*, p̥eic.

REḀC̥T, *m.*, right, law, decree, 46, 3; 58, x; 90, 10; 133, 15; *gen.*, -a, 13, 5.

REḀC̥TAS, *m.*, stewardship, 198, w; 274, 2; 277, 23.

REḀm̥-p̥aĩs̥n̥éĩs̥, *f.*, foretelling, 187, 11.

REḀm̥-RÁI̥UTE, aforesaid, 3, 19; 43, 21.

REANNA, *m.*, stars;—*pl. gen.*, 187, 9; 139, 13; 236, 21; [*pl.* of O. Ir. *rind̥*].

REASÚN, *m.*, reason; 162, 27; *gen.*, -r̥úin̥, 46, 7; 59, 1.

REASÚNTA, reasonable, 29, 5.

REḀTA, see p̥ro̥c̥.

REḀTAI̥O̥E, *m.*, runner, 212, z; 292, 4.

REIC (i), *f.*, act of enumerating, 36, w; 59, 13; 107, 21; 291, 3.



REIC (II), *f.*, act of selling, 198, 3; 267, 1.

REIÜ, smooth, level, 71, 9; *compar.*, -e, 292, 2.

REIÜEACÄÜ, *m.*, act of settling, arrangement, extrication, deliverance, 62, 11; 108, 7; 279, 15; reconciliation, 81, 20.

REIM, *f.*, course, career, 4, 13; 18, 22; 43, 23; 72, 5; 73, 16; 230, 9; 270, 17; *gen.*, -e, 16, 26.

REIM-ÜIREAC, in a straight line, in direct course, 66, 25.

REIMEAS, *f.*, life-time; *gen.*, -a, 62, 28.

REIM-FAICSIONAC, prophetic, 167, 21.

REIM-SZÉALUIZEACÜ, *f.*, act of pre-luding, tale-bearing, 250, 21, 'they waste time at the beginning in idle talk about the faults of others.'

REIR, *see* RIAP; but used as *nom.* (93, v): *cf.* MI-REIP.

REITE, *m.*, ram, 1, 17;—*pl.*, -EÜE, 99, 1.

RI, *m.*, king, 2, 29; *gen.*, RIŠ, 4, 21; *dat.*, RIŠ, 20, 13;—*pl.*, RÍOŠA, 3, 11; *gen.*, RÍOŠ, 3, 12.

RIA, *see* RÉ.

RIACÜTANIAS, *m.*, need, 110, 5; need (of, RÉ), 134, 12, y.

RIASÄIL, *f.*, rule, 59, 1; *gen.*, -ŠLA, 52, 2;—*pl. gen.*, RIASŠLAC, 223, 16.

RIASÄLTA, regulated, under rule, *religieux*, 142, 19; 239, 24, 28.

RIAM, *adv.*, ever, (genly. in *negat. sentences*); 5, 27; 85, 4; 91, 7 NAC ÜÉAPNA COIP RIAM; 91, 7; 104, 3; 111, 9, 'unquam'; 119, 17; 249, v, x, z; 297, w ÜO BÍ RÉ FÉIN RIAM MAP ÄON PIP, ŠAN PŠAPÜAM PIP.

RIAN, *m.*, struggling, (P), 187, 16; ['strength', Oss. iii. 240, 244, 258, 262].

RIAN, *m.*, path, 66, 25; *gen.*, RIAM, 290, 11.

RIAR, *f.*, 1°, act of supplying wants, 100, 12; 137, 10; [Oss. iii. 226, 232, 240, *cf.* FM. 889]; 277, 23;—2°, rule,

authority, 149, z; *gen.*, RÉIRE, 62, v; 97, z; *dat.*, RÉIP, 18, x; often ÜO RÉIP, 'according to,' with *gen.*, 1, 21, 22.

RIARÜA, supplied, provided for, 239, 14; [*cf.* Lev. x. 20].

RIASŠAC, marshy, 173, 11; [so in Scotch Gaelic: *cf.* O'Dav., p. 111, 'sedgy place'].

RIÖIRE, *m.*, knight, 14, w [De Corona Militis]; 145, 14; 152, 11.

RIŠIM, I reach, attain to; [this verb is the result of a contamination of two verbs, *riccim* and *roichim*, the former producing RÁMIS, the latter (*inf.*) ROÜTAM and RIŠTEAP, 142, 4; 146, 1; *see* Appendix]; only used in 3rd *sg. pft.* RÁMIS, 166, 25 RÁMIS FÉISE FLAÜTIP AN TPÄOŠAIL; in the idiomat. NÍ RÁMIS Ä LEAP, 'did not need,' 110, w; as *utr.*, folld. by 1, 231, 25; 232, 10 PUL P. 1 BFLAÜTIP; folld. by LÉ, 'to succeed in,' 135, 13 NAC RÁMIS LEÖ, 146, 16; 225, 26;—*pass.*, RIŠTEAP, 142, 4; 146, 1 AP NAC RIŠTEAP Ä LEAP ŠUIÖE, 'for whom prayer is not needed.'

RIŠIM, tough, [Oss. iv. 180];—*pl.*, -ŠNE, 204, 26.

RÍŠ-ÜÜIONN, *m.*, royal diadem, 219, 11;—*pl.*, -a.

RIŠNEAS, *m.*, obstacle, impediment, delay, 141, w, [Matth. xxiv. 48]; 142, 3; *gen.*, -a, 118, 8.

RIINN, RIÜ, *see* RÉ.

RIINN, *f.*, point; sharpness, 81, 1 (of reason); climax, intensity, 160, x (of struggle); line (of battle), 197, 29, 'aciem.'

RIINNE(ÄÜAR), *see* ÜOŠNIM.

RIINN-FEITEAM, *f.*, keen investigation, 26, 14.

RIÖÜT, *m.*, shape, condition, 140, 12; genly. in *obl.* case, 22, 4; 53, 19; 58, 26; 94, 13; 108, 15; 109, 17; 171, x.

RÍOŠACÜT, *f.*, kingdom; *gen.*, -a, 123, 20.

RÍOŠAMAIL, royal, 153, 9.  
 RÍOŠÓD, royal, 27, 8.  
 RÍOŠ-ĤÁIŮ, *m.*, royal prophet, 158, 21.  
 RÍOŠ-ĤUIĻ, *f.* (persons of) royal blood, 152, 2; *gen.*, -ĤOLA, 154, 5.  
 RÍOŠRAIŮ (*coll.*), kings, 219, v.  
 RÍOŠ-RÓD, *m.*, main road, 264, 2.  
 RÍOŠ-RUAČAR, *m.*, fierce attack, 185, 27.  
 RÍOŠ-UŠŮAR, *m.*, (royal) chief author, 230, 11; 234, 30.  
 RÍOM, *m.*, act of enumerating, 55, v.  
 RÍOMH-LUADIS, high rate of speed, 281, 8: *see* RÍOM.  
 RÍOČ, (*rit*), *m.*, race, running; course, [77, 5; 278, 2 *rit*]; 187, 9; *gen.*, *peača*, 211, x; 281, 8.  
 RÍOČ-ÁRD, high racing, careering, 58, 16.  
 RÍRIB, in phr. *óá n.*, in earnest, in reality; 174, 23; 215, 16; 225, 12; 226, 19; 239, x.  
 RÍŮIM, I run, 281, 9, 15.  
 RO, prefix of past tense, 28, 18; rarely used now, save in agglutination with particles, as *sur*, *níor*, *nár*, *ar*, *lé'r*, *ó'r*, &c., its place being supplied by *óo*.  
 RÓ-, (*rói-*), prefixed to nouns (*subst.* or *adj.*), intensifies the meaning; 'much,' 'very'; [now *genly.* used = 'too,' (*cf.* 97, 17), at least in Munster, the intensive particle being *an-*; thus *an-máit* = 'very good,' but *ró-máit* = 'too good']; before *subst.*: *ró-báit*, 81, 20; -*óiomar*, 186, 25; -*míangur*, 168, 20; -*čuitim*, 187, 16 ('dashing down'); -*upáct*, 94, 29; before *adj.*: -*áibéil*, 153, 1; -*áilne*, 27, 8; -*boct*, 171, 9; -*čroša*, 155, 23; -*čumáctac*, 78, 4; -*čúpamác*, 157, y; -*óéirdeanac*, 192, 7; -*óilear*, 97, 17; -*šéar*, 63, 4; 173, 11; -*šearp*, 106, 9; -*ionmáin*, 238, 23; -*leáčan*, 265, 1; -*mear*, 58, 16; *mór*, 75, 12; -*naomča*, 97, 18; -*olc*, 29, 12; -*čopčamail*, 196, 3;

-*črom*, 101, 16; 171, 21; -*uáib-peac*, 96, 1; -*uapal*, 152, 2; -*up-čóropeac*, 206, 14; before *adj.*, *compar.*, -*áirve*, 133, 15; -*luša*, 180, w; -*mó*, 297, 20; -*fejpe*, 179, 20; -*uáirle*, 132, 25.  
 RÓ, in *šo ró ro*: *see* *roičim*.  
 ROBA, *m.*, robe, garment, 219, 22 'n-a *robačáib*.  
 ROC, *m.*, (sunk) 'rock,' entanglement (?), 292, 21.  
 ROČTAIN, *f.*, act of reaching, attaining, coming (to, *ar*, *óo*); 13, 12; 25, 2; 47, v; 57, 25; 74, 17; 79, 20; 138, v; 211, 17, 22; 231, 24; 239, 14 (*óo*); 239, 19 (*ar* *neam*); 238, 9 ('*ran ráimpe*, *cf.* 239, 17 *óo n. na himme*): *see* *roičim*.  
 RÓD, *m.*, road, 256, 13; *gen.*, *róto*, 265, 1; —*pl.*, *róto*, 292, 12.  
 ROŠA, *f.*, choice, 57, 19; 279, 22; [GG. 118, v *tuccač a roša óo m.*]; *n-stem*, *gen.*, -*šan*; *dat.*, -*šain*: —  
 ROŠAIN, *inf.*, act of choosing, 56, 25; 198, 8; [Lk. x. 42; —*pl.*, *rošne*, Ezek. i. 5; Is. lxxv. 9; 1 Chron. xix. 10; FM. 1444].  
 ROIČIM, I reach, catch; attain, come up (to, *šo*); 108, 19 'they run up,' (*prps. róto*); 132, 23 *óo roičpeač* 'n-a *flaitiur*; 159, 20 *nač roičpeač cú ná šačar iao*; 192, 27 *ruč roičpeač sur na rianaič*; 198, 24 *sur-a roičeann raič-bpear*, 'to whom wealth comes'; 213, 17 *áct šo roičeac ann*, 'provided he got there'; 269, 21 *ni roičro šo típ c.*; 290, 28 *ná roičpeač pé ceann na ršpibe*; [in the older *šo ró ro*, 'till it reach this,' 'up to this point,' 61, 7; 184, 4]; — as *ntr.* with *lé*, 'it is attained by,' 121, 22 *nač roičeann leó*: *see* *rišim* and *roičim*.  
 ROIŠNE, R. Rosgadach, [*see* O'C., *Lect.*, 218]; 230, 11; 234, 28.  
 RÓIM, *f.*, Rome, with *article*, 156, 3; 191, 10.

ROI<sup>me</sup>, *see* ré n-.

ROI<sup>n</sup>-léine, *f.*, sack-cloth, hair shirt; —*pl.*, -léinte, 63, 4; [*cf.* Matth. xi. 21 Δ n-éa<sup>o</sup>ac pón; Gen. xxxvii. 34; from pón, 'hair,' ruainne, Acts xxvii. 34]: *see* ruainneac.

ROI<sup>nn</sup>, *f.*, portion, 137, 17; 278, 2 'part nor lot'; act of contending (with, ré), 196, 6; 262, 2; as *inf.* 7, x, dividing amongst; [Oss. iii. 260, 10]; [*gen.*, roinne and ronna, Gen. xlviii. 22;—*pl.*, ronna, Ezek. xlviii. 29]; *see* ro-ronna.

ROI<sup>nnim</sup>, I grant (to, ré), 297, 7, 20; recompense; 120, 28 'reddet'; 158, y; 100, 19; divide, 7, z; assign, allot, 137, 21, 'to whom these innkeepers give hospitality'; 259, 18, with archaic deponent form, oá roinneap, oá noáileap: *cf.* Homil., p. 592.

ROI<sup>t</sup>, *f.*, wheel, 16, 26 (po<sup>t</sup>, 10, 4, 9); *gen.*, -e, [Ezek. i. 16].

ROI<sup>t</sup>-lin<sup>ge</sup>a<sup>o</sup>, *m.*, act of wheeling (round, ap), encircling, 185, 28.

ROI<sup>m</sup>ánac, Roman, 14, w; 156, 1.

ROI<sup>ar</sup>, *m.*, act of digging, 210, 26; [Luke xvi. 3].

ROI<sup>at</sup>, rompa, *see* ré n-.

ROI<sup>sa</sup>, *m.*, rung (of a ladder), 294, 26. (SO)-ROI<sup>na</sup>, generous, 225, 11: *see* roinn.

ROI<sup>sa</sup>o, *see* rogním.

ROI<sup>s</sup>, *m.*, eye, 65, 9;—*pl.*, ROI<sup>s</sup>, 257, y.

ROI<sup>o</sup>, red; violent; 219, 10; *fem. gen.*, ROI<sup>o</sup>e, 86, z; *dat.*, ROI<sup>o</sup>, 165, 25; 252, 9 (sa<sup>o</sup>ic); as intensive prefix:—

ROI<sup>o</sup>-bui<sup>nn</sup>e, *m.*, great wave, 58, 16.

ROI<sup>o</sup>-t<sup>u</sup>ile, *f.*, high flood, 185, 28.

ROI<sup>s</sup>, *m.*, plundering incursion, 16, 12.

ROI<sup>s</sup>a<sup>o</sup>, *m.*, act of expelling, 24, 19; 144, 29 (ap); a, 218, 19 (ó).

ROI<sup>s</sup>a<sup>im</sup>, I expel, pull, tear, hurl (out of, ap, ó); 241, 23; 258, z; 231, 27; 46, 8 'abjecerit'; *pass.*,

-éap, 202, 24; 242, w; -a<sup>o</sup>, 153, 1; [also ROI<sup>s</sup>, 231, 28; 36, 27; 35, 11; 46, 3].

ROI<sup>s</sup>-éa<sup>t</sup>, *m.*, onslaught of battle, 86, v.

ROI<sup>s</sup>éa, expelled, 179, 25.

ROI<sup>s</sup>, *f.*, rout, victory, (by, as; over, ap), 68, 18; [GG. 112, 1; Oss. iii. 262].

ROI<sup>nn</sup>eac, (*coll.*) hair, 203, 36; [Mk. i. 6; *cf.* ruainne, Oss. iii. 216; SM. i. 174, 9].

ROI<sup>nn</sup>a<sup>o</sup>, *m.*, act of reddening, 186, 26; [O'C., *Lect.*, 526, w; FM. 3656].

ROI<sup>t</sup>ar, *m.*, attack, onslaught, 87, 2; 259, z; *gen.*, -a<sup>ip</sup>, 186, 18.

ROI<sup>t</sup>ar-é<sup>l</sup>ó<sup>o</sup>, *m.*, complete destruction, 154, 4.

ROI<sup>s</sup>, took; (she brought forth, 150, 19); *pass.*, ROI<sup>s</sup>a<sup>o</sup>, 23, 16; 273, w ROI<sup>s</sup> b<sup>re</sup>ic, 'passed judgment,' 1, 6; ROI<sup>s</sup> l<sup>ei</sup>p, 'carried away,' 41, 23; 170, 16; ROI<sup>s</sup> o<sup>o</sup> ROI<sup>s</sup>a, 'chose,' 279, 24: *see* Appendix, beipim.

ROI<sup>b</sup>, *f.*, sulphur, 173, x; *gen.*, -e, 55, 28; 185, 28.

ROI<sup>b</sup>eac, hairy, 63, 4.

ROI<sup>b</sup>ne, javelin, 162, 9.

ROI<sup>n</sup>-OI<sup>m</sup>áir, *f.*, mystery;—*pl.*, -m<sup>ra</sup>b, 26, 15.

ROI<sup>t</sup>in-<sup>s</sup>RI<sup>o</sup>s, *f.*, red blaze, 186, 26; [*cf.* ROI<sup>t</sup>ne, Oss. v. 148; FM. 919; MR. 112; 182; 216].

ROI<sup>n</sup>, *m.*, secret; determination; *gen.*, ROI<sup>n</sup>, 6, y; 46, 23; ['resolve, intention,' *Luc. Fid.* 128, ROI<sup>n</sup> san peacu<sup>s</sup>a<sup>o</sup>].

ROI<sup>n</sup>o<sup>a</sup>, secret; internal; 52, 4 s<sup>lan</sup>-ROI<sup>n</sup>.

's, 1°, for ip, after *conj.*, such as ó, má; 2°, for asup, 55, 14.

-sa, emphatic increase of *pron.*, 2nd *pers. sg.*, tu-<sup>ra</sup>, 140, 15.

-sa, used with *compar.*, often ROI<sup>n</sup>-<sup>ra</sup>-mó, 126, 29; 247, 30; [so *Luc. Fid.* 65, 4 n<sup>ra</sup>-mó, with *asp.*]; ROI<sup>n</sup>-<sup>ra</sup>-mé<sup>ra</sup>, 'still worse,' 148, 20; 205, 9; 232, 1; *see* Append. p. iv.

note\*; but *cf.* 154,w nīō būō  
 řaōe; in mó-řa-čáč, 'still more,'  
 'above all,' 132,11; 189,9; 202,3;  
 204,2; 232,2; 145,6 luččāōe  
 řa-čáč, 'still more quickly'; 99,  
 6 ōēme řa čáč.

SABBÓIT, *f.*, sabbath, 249,12.

SACC, *m.*, sackcloth, 232,26.

SACRAMAINT, *f.*, sacrament;—*pl.*, -e,  
 45,2; 126,x; 287,14; [now řá.].

SÁÚAIL, luxurious, 23,7; 128,15; 231,  
 16.

SÁÚAILE, *f.*, luxury, 17,7.

SASART, *m.*, priest, 14,12; *gen.*, -airt,  
 48,24;—*pl.*, 5,z; 12,11.

SASAIŮ, 1 S., in Saxon lands, 103,10.

SASAN(ΔC), Saxon;—*pl.*, SASANAIŠ,  
 153,30; *gen.*, 104,2 SASAN.

SAIŮŮIR, rich, wealthy; *gen.*, id.,  
 11,w;—*pl.*, řaiŮŮe.

SAIŮŮREAS, *m.*, riches, wealth, 286,  
 23; *gen.*, -ŮŮŮŮ, 295,7.

SAIŮLEÓIR, *m.*, 'jailor'; 204,29;  
 synonym of řiall-čōiméaoaiše.

SAIŠEAO, *f.*, arrow, 2,21; 107,19;  
*gen.*, -šoe,70,8;—*pl.*, -šoe,68,27;

161,7; -ioe,293,12.

SAIŠNEAN, *m.*, thunderbolt, 69,26;  
 187,9.

SAIŠNEANTA, like a hurricane, 58,9  
 řeioeao.

SAIŁCE, *f.*, filth, defilement, 285,10.

SÁILE, *f.*, saltiness, sea water, 261,27.

SAILEÓC-, *see* řaluišim.

SÁILÍN, *f.*, little heel[?], 263,11; ř.  
 peipe, *q. v.*

SÁIM, pleasant, delightful, 33,3, 'de-  
 lectabilis'; 103,18; 182,y; 236,  
 21.

SÁIM-ČEALŠAO, *m.*, pleasant decep-  
 tion, blandishment, 197,30; 256,  
 21; 286,22.

SÁIMŮŮIŠE, *f.*, pleasure, delight, 28,7;  
 57,9; 230,14.

SAIŮŮT, *f.*, avarice, 221,13; *gen.*, -e,  
 58,9.

SAIŮŮTEÓC-, *see* řanntuišim.

SAIR, eastward, 161,16.

SÁIR-, *see* prefix řáŮ.

SÁIR-ŮIOS, *m.*, accurate knowledge,  
 64,15.

SÁISEÓC-, *see* řáŮuišim.

SAIT, bad, evil, 120,30; [Gen. xxxi. 24].

SAITE, *f.*, swarm; *see* řaoiŮe.

SAL, *m.*, impurity, pollution, 134,y;  
 136,22; 146,14.

SALAČ, filthy, impure, 12,10; 285,14;  
 292,12.

SALANN, *m.*, salt, 235,18; *gen.*, -ainn.

SALČAR, *m.*, pollution, defilement;  
 90,26; 129,25; *gen.*, -air, 285,8.

SALTRAIM, I tread, march, 266,20.

SALUIŠIM, I pollute; *pass. condit.*,  
 řaileóčāōe, 285,7.

SÁM, *i. q.* řám, 33,19; 100,7.

SAMAIL, like; Δ ř., 'the like of it, its  
 equivalent,' 19,19; 111,21 Δ ř. ní  
 řaiŮe, 'qualis non fuit'; 153,z,  
 many other *similar* stones; 126,26,  
 'talis'; 193,13 Δ ř. řim, any *such*  
 (penitence); in *gen.*, mac-řamla,  
 78,12, 'his like or equal'; Δ ř. řo,  
 249,18.

SAMAILIM, I compare; *pass.*, -teap,  
 211,w; 257,4.

SÁM-ČNAOI, *m.*, act of consuming  
 slowly, wasting away, 221,13;  
 222,6.

SAMLUIŠIM, I compare, 71,4; 99,8.

SAMLUŠAO, *m.*, comparison, 211,2;  
*pl.*, -luišŮe, 281,4; 276,12.

SAMIRAŮ, *m.*, summer, 177,x.

SANASÁN, *m.*, etymology, glossary,  
 12,20.

SANCTÓIR, *f.*, sanctuary, 41,23.

SANNŮAČ, greedy, covetous, 11,11.

SANNŮUIŠIM, I covet, 202,2; *fut.*,  
 řaimnteóc-, 231,11.

SANNŮUŠAO, *m.*, act of coveting, 45,11.

SAOŮ, foolish, perverse, 49,22; 130,  
 11; 139,19; 193,21.

SAOŮAO, *m.*, act of infatuating, mak-  
 ing perverse, twisted, 187,6; 248,  
 3, 'rolling wildly' (the eyes).

SAOŮAIM, I infatuate, pervert; *pass.*,  
 232,x.

ΣΑΟΒ-ΘΟΙΡΕ, *m.*, whirlpool, gulf, 55, 21; 187, 3 *p.-c.* ραβδαρετα.

ΣΑΟΒ-ΘΟΝΔΙΡ, *f.*, wrong road, 290, 21.

ΣΑΟΒ-ΘΡΥΤ, *m.*, deceitful form; —*pl.*, —εθοτα, 27, 29.

ΣΑΟΒ-ΘΑΛΛ, perversely blind; 185, 6, wildly rolling eyes (?): *cf.* 187, 6.

ΣΑΟΒ-ΘΟΛΒ, *m.*, false form, enchantment, 166, 28.

ΣΑΟΒ-ΝΟΣΑC, infatuated, foolish, 81, γ.

ΣΑΟΞΑΛ, *m.*, world; *gen.*, —αιλ, 198, 12; worldly wealth, 155, 4.

ΣΑΟΞΑΛΤΑ, worldly, earthly, 16, 30.

ΣΑΟΙΒ-ΘΕΑΙΞΑC, deceitful, 260, 13.

ΣΑΟΙΒ-ΕΟΛΑΣ, *m.*, false doctrine, 248, 2.

ΣΑΟΙΛΙΜ, I think, deem; 66, 17; *pass.*, 74, 18; 252, 5; [it is to be noted that the vowels *δοι* simply denote the hard sound of the *s*, and not the thick vowel (*si*, not *sŷ*); hence the word is often spelt *ριλιμ*, which would give wrongly the *sh* sound of the *s*].

ΣΑΟΙΡ-ΙΝΕΑΣ, *m.*, full, free, clear judgment, 142, 22.

ΣΑΟΙΡΣΕ, *f.*, freedom, 298, 10.

ΣΑΟΙΡΣΕΑC, *m.*, freeman, 62, 12.

ΣΑΟΙΤΕ, *f.*, swarm (of bees, &c.), 267, 21; [*sathi*, *MI.* 90 b<sup>7</sup>].

ΣΑΟΡ, *m.*, artizan; ραορ cloc, 'mason,' 20, 5.

ΣΑΟΡ, free, 31, 5; 106, 14.

ΣΑΟΡΑΙΜ, I liberate (from, *o*); *pass.*, 158, 15; *condit.*, —ραροε, 87, 23.

ΣΑΟΡ-ΥΡΟΙΩ, *f.*, free captivity, 124, 16.

ΣΑΟΡ-ΥΔΙΛ, *f.*, free condition, freedom, 110, 3; 125, 17; 174, 15, relief; 176, 16 = 'better fate,' 182, 10.

ΣΑΟΡ-ΥΔΙΛΑC, free, voluntary, 144, 10; 193, 22.

ΣΑΟC, *m.*, sorrow, pain, 220, 14; 226, 9.

ΣΑΟCΑΡ, *m.*, labour, 226, 14; *gen.*, —αιρ, 18, 7, as *adj.*, αν ξαθαρ ρ.

ΣΑΟCΤΡΑC, laborious, 215, 8.

ΣΑΟCΤΡΥΞΑΘ, *m.*, act of labouring,

performing, 51, 12; 62, 13; *gen.*, —υιξε, 53, 1.

ΣΑΟCΤΡΥΙΞΙΜ, I labour, 245, 17.

ΣΑΡ, very, prefix of intensity:—

ΣΑΡ-ΔΙΒΕΙΛ, very terrible, 66, 24.

ΣΑΡ-ΘΑΟΜΗΝΑ[Θ], *m.*, complete deliverance, 222, 27.

ΣΑΡ-ΘΟCΑΡ, *m.*, great woe, 184, 3.

ΣΑΡΥΞΑΘ, *m.*, act of compelling, 169, 26; offending, violating, attacking; *gen.*, —υιξε, 17, γ; 68, 6.

ΣΑΡΥΙΞΙΜ, I offend, violate, break (commandment), 56, 21; 150, 5; surpass, 179, 12.

ΣΑΡΥΙΞΤΕΑC, offensive, assailing, violent, 55, 22; 196, 21.

ΣΑΣ, *m.*, trap, engine, net, 106, 4; contrivance, method, means, 13, 24; 21, 4; 191, 15, 26; —*pl.*, 65, 4.

ΣΑΣΑΘ, *m.*, satisfaction, appeasing; nourishment, 244, γ; 126, 27 'ad placandum.'

ΣΑΣΑΗ, *m.*, satisfaction, 182, w.

ΣΑΣΤΑ, satisfied, 141, 21.

ΣΑΣΥΞΑΘ, *m.*, act of satisfying, satisfaction, 244, w; *gen.*, —υιξε, 245, 17.

ΣΑΣΥΙΞΙΜ, I satisfy, 245, 19; *fut.*, ράιρεoc, 55, 8, will eat, 'depacet'; *pass.*, ράιρεocαρ, 110, 9; 141, 25; 221, 16.

ΣΑΣΥΙΞΤΕ, satisfied, 110, 5; 282, 14.

ΣΑΤΑC, filled, satiated, 202, 13; [Oss. iii. 140; ράιτεαC, Ruth, ii. 14].

ΣΑΤΑΘ, *m.*, act of thrusting, shooting, hurling, 29, w; 46, 23; 186, z; [Acts xxvii. 39; ράιτε, Num. xxv. 8].

ΣΟCΘΑΘ, *m.*, act of tearing (hair), 156, 8; [*cf.* the √ ρκοιτ, Ezek. xxxvi. 12, 13; Hos. ix. 12, 'be-reave']; see ργοc.

ΣCΡΙΟΠΤΥΙΡ, *f.*, scripture, 174, 25; *gen.*, —τυρα, 172, 8.

ΣΕ, 3 pers. pron.; *m.*, ρέ, he; *f.*, ρί; [*ntr.*, έαθ]; —*pl.*, ριαo; in *acc.* and with *pass.* verbs and the assertive verb, without the initial ρ.

ΣΕ, six, 14, 13; 283, 15.

-SE, 1, emphatic increase of pron. 1st sg., 45, y; 2, of demonstr. prox., 45, z (re, reo).

SEABAC, *m.*, hawk, 27, 16.

SEAC, *prep.*, beyond; *reac* a céile, (any one) more than another, 22, x; 176, 14; 216, 3; *fa reac*, 'by itself, separately, individually,' 1, 19; 45, 19; 182, 26;—with pronom. elements, 1st sg., *reacám*, 17, 3; 3rd sg., *reacá*, 28, 6; 103, 4 (as *adv.*, 'past').

SEACMALL, *m.*, neglect, 28, 17; 48, 6; 145, y.

SEACMALLAC, careless, neglectful (of, *fa*), 217, z.

SEAC-MARÜ, quite dead, dead and cold, 185, 9, [FM. 1504, as here, *rince p.-m.*].

SEACNAÜ, *m.*, act of avoiding, fleeing from, 72, 25; 154, 1; 97, x, God is offended at our endeavours to avoid speaking sternly to our neighbour when the occasion demands.

SEACNAIM, I avoid, pass by; *pass.*, *reacantar*, 173, 17; 211, 7.

SEACNÓIN, throughout, (with *gen.*), 70, 11; 225, 24; [MR. 44; 66; FM. 493; 1022].

SEACRÁN, *m.*, act of wandering, straying, 70, 11 *ap r.*, [the Anglo-Ir. 'on the *shaughraun*']; *gen.*, -áin, 89, 22; error, 119, 1 (*pl.*)

SEACRÁNAC, straying, full of error, wrong, 139, 19.

SEACÜ (eclipsing), seven, 37, 9; 51, 20.

SEACÜ-CÉIMNEAC, (ladder) of seven steps, rungs, 294, 11.

SEACÜMÄÜ, seventh, 19, 23.

SEACÜMÄIN, *f.*, week; *gen.*, -e, 103, 18; 142, 5.

SEACÜMOŠA, seventy; *gen.*, -šat, 28, x.

SEÄÜ, *m.*, attention, care, esteem, respect (for, 1); 11, y; 52, 27; 105, 11; 226, 10.

SÉÄÜ, *m.*, treasure, jewel;—*pl.*, 24, 16;

52, 25; 105, 11; 226, 10;—*gen. fem.*, *reóire*, 290, 1.

SÉÄÜ-ČOMARČA, *m.* (valuable token), splendid monument, 160, 23.

SEÄÜMÄR, attentive (to, *re*), 51, 12.

SEÄL, *m.*, time, moment; at one time, . . . at another, 47, 14; 287, 26; 'for a time,' 70, 10, 15; 148, w; 225, x; 'a portion (of my life),' 273, 7.

SEÄLÄÜ, *m.*, id.; *gen.*, -äio, 220, 14; [Hebr. ii. 7; Oss. iv. 246; FM. 4476].

SÉÄLÄ, 'seal,' 61, 19.

SEÄLÜ, *f.*, possession, 76, 8; *gen.*, *reilbe*, 248, 16; *dat.*, *reilb*, 5, 28; 30, 1, 'one's right, portion'; 110, 6;—*pl.*, -ä, 274, 14.

SEÄLÄIRE, *m.*, owner, 107, 28; 276, 9.

SEÄLÜŠÄÜ, *m.*, act of obtaining possession, 274, 16; 275, 19; 282, 17.

SEÄLŠ, *f.*, hunting; *gen.*, *reilše*, 72, 25; *dat.*, *reilš*, 18, 8; 46, 19.

SEÄLŠÄIRE, *m.*, hunter, 27, 30.

SÉÄM, St. James, 242, 14.

SÉÄN, *m.*, good luck, prosperity, 152, 20; *gen.*, *reím*, 33, 9.

SEÄN, old; old person, 149, 7; 236, 26; *compar.*, *rine*, *q. v.*

SEÄNÄÜ, *m.*, senate; *gen.*, -äio, 155, z;

SÉÄNÄÜ, *m.*, act of denying, 120, 14; 138, 10; 250, 4.

SÉÄNÄIM, I deny, 120, 15; 128, 30; 130, 1 (to, *ap*), 249, 22 *reänar ap an orre faoirrine*, 'who hides the truth from his father confessor'; *ní reánta*, 'non negandum est,' 125, 29.

SEÄN-ÄČÄIR, *m.*, ancestor, 158, 3.

SEÄN-ÜÄILE, *m.*, (old city), capital, permanent abode, 76, 27; 113, x; 200, 1.

SEÄN-ČOSÄN, *m.*, old path, 288, 11.

SEÄN-ÜÜINE, *m.*, old person, 194, 24.

SEÄNŠ, thin, slender, 59, 18; [Oss. iii. 254, note <sup>1</sup>; iv. 84].



sean-*ḡnátusað*, *m.*, old custom, 147, x.  
 sean-*laibín*, *m.*, old leaven, 246, y.  
 seanmóir, *f.*, sermon, 22, 21; 121, v; *gen.*, -móira, 208, 15.  
 sean-náma, old enemy; *dat.*, -aio, 217, 14; 260, 24.  
 seanóir, *m.*, senior, old person; —*pl.*, -e, 113, 24; 159, 18; (-ib, 10, 15).  
 seanórúacht, *f.*, old age, 66, 5; 147, 8; *gen.*, -a, 5, v.  
 sean-*ḡoiṡeað*, *m.*, old vessel, 21, y.  
 séanta, *see* réanaim.  
 sean-unróio, *f.*, old offence, 171, 7.  
 searb, bitter, 20, 25; 261, 6; —*pl.*, -a, 227, z; *compar.*, reirbe, 179, 20.  
 searbas, *m.*, bitterness, 261, 4; *gen.*, -air, 136, x; 263, 11.  
 searb-*ḡaor*, *f.*, sour berry, 92, 9 [K].  
 searbós, *f.*, bitter drink; —*pl.*, -a, 232, 6.  
 searb-*ḡruṡ*, *m.*, bitter stream; —*pl.*, -ḡroṡa, 185, 21.  
 searc, *f.*, love, 224, 20.  
 searcað, loved, dear, 159, 19.  
 searṡað, *m.*, act of withering, drying up, 32, 7; 116, 11; 221, 13.  
 searṡaim, I wither, dry up, 105, x.  
 seasaim, I stand; [Dan. xi. 16]:—  
 seasaim, *m.*, act of standing, 14, z; 162, 2; 223, v.  
 seasṡ, dry, barren, 291, z; [cf. Lk. xxiii. 29, 1ṡ beannuḡṡṡe na mná rearṡa].  
 seasṡair, comfortable, 281, 3; [Hag. i. 6; FM. pp. 1802; 1892; 'tranquil, commodious'].  
 seasṡaireacht, *f.*, convenience, comfort, 103, v; 254, 3.  
 seasṡaim, I stand firm; *pret.*, 10 reapaím, 89, 1; [often reapaímḡim (*act.* and *ntr.*), Oss. i. 150; iv. 148; 250; Lk. xxi. 36; 1 Cor. xv. 1].  
 seasuḡim, I stand, rise up, 117, 25; 134, 4, for reapaíoe, 'si steterit,' K. reads reapaíḡeað.

-seachtar, *gen.*, sister, 163, 23; [*nom.*, 1ṡup, 1ṡair].  
 seiceaṡuair, *m.*, 'executor' (of a will), 129, 18; 240, 13.  
 séioeað, *m.*, act of blowing, blast, 53, 14; 173, x ṡ. boṡb-ṡonn, 'spiritus procellarum'; 174, 9.  
 séioim, I blow, 53, 17; 104, 26; 252, 16; 285, 23; *pass.*, -eað, 69, w.  
 seilb, *see* seailb.  
 seilṡ, *see* seailṡ.  
 séim, mild, delicate, 17, 12 (foods); *compar.*, -e, 247, 14.  
 sein, *see* rean.  
 sein-*ḡion*, *m.*, original sin; —*pl. gen.*, 146, 15.  
 sein-*ḡrionnaḡt*, *f.*, great subtlety, 261, 2.  
 seinm, *m.*, act of playing (music), 160, 13.  
 sein-*ṡeaḡað*, *m.*, old, inveterate sin, 258, 2.  
 sein-*reacht*, *m.*, old law, Old Testament, 13, 5; 149, 2; 230, 8.  
 seirb-*ḡeoḡ*, *f.*, bitter drink, 227, 7.  
 seirbe, *f.*, bitterness, 33, 5.  
 seirbís, *f.*, 'service'; *gen.*, -e, 253, 2.  
 seire, *f.*, food, banquet, 263, 11 1ṡáilín ṡ. reapaíair; [reireað is translated heel (of a horse) in LnagC. 4, 3, and *see* 1ṡáilín, but (?)].  
 seirṡ-easnaḡ, lean-ribbed; 63, 8 1ṡé 1ṡearaib ṡ.-e. a ḡcneap.  
 seirṡ-1ṡḡe, *f.*, consumption (disease), 218, 28; [FM. 1579].  
 seirṡuoe, withered, thin, lean [?], 55, 22; 186, 14.  
 seirṡṡe, withered, dried, 105, 29.  
 séis, *f.*, strain (of music); —*pl.*, -e, 217, 29; [MR. 110].  
 seise, comrade, match, 59, w: *see* Mann. & Cust. iii. 284, the last two lines having the same uaiṡne, viz. 1ṡair, meir.  
 seiseað, sixth, 217, 10.  
 seisear, six persons, 152, 26.  
 seiteam, *f.*, rest, quiet, 183, v; 186, 5; 196, 23.

seóioe, *see* řéao.

seól, sail;—*pl.*, -ta, 26, 10; 66, 24.

seólað, *m.*, act of instructing (oo), teaching, 45, x; 52, w; 192, 12; 236, 20; 263, 23.

seólaím, I teach, expound, declare; 150, 7; 223, 13; 73, 8; 222, 29; *pret.*, 180, 13 oo řeól, 'tradidit.'

sžāžta, filtered, strained, clear, 21, 25; 146, 18; [Ezek. xx. 38; xxxvi. 25].

sžāite, *f.*, shadow, 28, 6; 115, 8; 270, 19.

sžāipim, I scatter; waste, spend; *pass.*, -čear, 197, w; -eað, 66, 3.

sžānnrað, *m.*, act of scaring, dismaying, 186, w; 258, 30; [Oss. iii. 166].

sžāoileað, *m.*, act of loosing, letting go, 49, 11; 54, 10 (řs. oo řobal óé) ar an vaoipre; 75, 14 'dissolvi'; 108, 26; 179, 10; 234, 15 shedding (blood).

sžāoilm, I let loose; let out (blood, matter, &c.); oo řsāoil amač é, 124, 21, 'he let him out (of prison)'; *pass.*, -čear, 64, 25; 270, 14 ('till the glare of the snow has ceased to affect him'); *condit.*, 86, 25.

sžāoile, loosened, let go; 46, 17 bur r. tu, 'dissolvēris'; dissolute (?) 98, 14; freed (from, ó), 142, w; loose, not girded up (of dress), 284, x; [127, 11 r. uāta, 'different from themselves'?]; 201, 15 mian r., 'an utterly unchecked desire.'

sžāraim, I sever (from, řé, ó); *pass.*, -čear, 42, z; 259, 21; 271, 28; -að, 16, v.

sžārtāim, *f.*, severance, 35, v; 297, w.

sžāč, *m.*, shade, shelter, pretext; only in ar řsāč, 153, x, 'under pretext.'

sžāčān, *m.*, mirror, 139, x.

sžāčānračt, *f.*, beholding, looking (on, ar); consideration; 21, 26; 52, 3; 270, 25.

sžāčmā, fearful, timid, easily taking fright (of a horse), 290, 26; [but

Oss. iv. 254, 2 nač řs. liom a čēāčt a'm vāil].

sžéal, *m.*, story, 253, 5; *gen.*, řsēól, 171, 25; deed, 152, 19;—*pl.*, -a, 'news,' 153, 18.

sžeam-žoičneāč, yelping, screaming (?), 187, 24; [*cf.* žoičneāč, 185, 24].

sžeana, *see* řsian.

sžém, *f.*, beauty, 39, 7.

sžemheal, *f.*, assault, 187, 24; [*gen.*, řsemle, Oss. i. 148, 10 čuž o. lán řsemle (oppa); iii. 242, 18 a n-āimriř řsemle čnuic an āř; *cf.* řsemleað, 'skirmishing party,' FM. p. 1470; člar řcem-čta, 'breast-works,' MR. 224].

sžéite, *see* řsāč.

sžečim, I vomit, eject, 203, 16.

sžian, *f.*, beauty; *gen.*, řsém; *dat.-acc.*, used as *nom.*, řsém, *q. v.*; [*cf.* sžem-řolair, the name of King Cairbre's daughter, Oss. i. 134].

sžianāč, beautiful, 273, 12.

sžian-žlan, (beauty-pure), cleansing, 146, 17.

sžian, knife;—*pl.*, řseana, 60, 9, [Josh. v. 2].

sžič, *m.*, shield; *gen.*, řséite, 68, 16, řear iomčur řséite, 'shield-bearer.'

sžičān, *m.*, wing, 212, 22.

sžinnim, start up; bud; shoot, 60, 9; [Oss. iii. 128; v. 100].

sžič, *f.*, fatigue; genly., žan řsíč, 'unweariedly,' 180, 15 'incessabilis,' 187, 18; 215, 10; 'rest, breathing-time,' 262, x; 289, 29.

sžičeāč, fatigued, weary, 174, 9; 248, 19.

sžiuīrse, 'scourge,' 151, 22; 213, 14; 218, 2.

sžiuīrseāð, *m.*, act of 'scourging,' 63, 6; 115, 27.

sžlābāiðeāčt, *f.*, slavery, 204, 25.

sžoič-žēar, sharp-pointed, 186, w; 191, 13; *see* řsoč.

ššoič-ššiomčā, with sharpened edge, 146, 17.

ššoič-neimneāč, keen-edged, 185, 26.

ššol, *f.*, school, 9, w; [FM. 1178; *gen.*, ššoile, FM. 448].

ššolb, *f.*, thorn, goad, prick; [Num. xxx. 55].

• ššolb-ššaoč, *f.*, sharp, keen wind, 185, 26; 186, v.

ššolč-raoḃāḃ, *m.*, act of cleaving and rending asunder, 185, 27.

ššor, *m.*, troop, company; stud, 208, 12.

ššot-ḃuāḃāḃ, *m.*, act of scutching, smiting, flogging, 63, 6; [ššotč, 'cut off,' Oss. vi. 86; ššāčāḃ, iii. 198; FM. 1496; iomřcoč, 'mutilate,' FM. 1461].

ššréāčāim, I scream, 108, 18.

ššreāḃāḃ, *m.*, act of screeching, 28, 24.

ššreāḃāim, I shout aloud, 156, 17.

ššrīb, *f.*, scraper, 212, w; *gen.*, řšřibe, in phr. ceann řšřibe, 'the goal,' 21, v; 213, 1; 216, 26; 295, 26; —*pl.*, řšřioba, 67, 3.

ššřřřřř, *f.*, writing, 13, 6.

ššřřobaḃ, *m.*, act of scratching, 156, 8.

ššřřobaḃ, *m.*, act of writing, 14, 12.

ššřřobaim, I scrape, scratch, 212, w.

ššřřobaim, I write; 217, 10; 220, 3.

ššřřobčā, written, 21, 25; 41, 4.

ššřřios, *m.*, act of sweeping away, destroying, 24, 19; 41, 5 ḃř n-ā řšřior ḃř, blotted out; tearing, 156, 9; 164, 14; 194, 25.

ššřřiosāim, I blot out, wipe away, tear off, 287, 19; 40, v; 283, 29 'deleatur.'

ššřřobaḃ, *m.*, act of 'scrubbing,' 242, 27.

ššřřuāḃ, *m.*, act of scrutinizing, 52, 3.

ššřřuāšče, scrutinized, accurate, 21, 25: see 146, 17.

ššřřuāim, I scrutinize, investigate, 256, 5.

ššřřuāšāḃ, *m.*, act of investigating, scrutiny; *gen.*, -uāšče, 10, 11; 52, 5; 146, 17.

ššřřāḃ, *f.*, brush, besom, 146, 17; *gen.*, řšřāibe; —*pl.*, -ā, 185, 26.

ššřřāḃāḃ, *m.*, act of sweeping, brushing, 228, x; 242, 27.

ššřřnnāč, rash, swift, hasty, 203, 16.

ššā, longer, (of time or space), 1, z; as *compar.* of řāḃā; 106, 3, 'whichever of you is the oldest.'

ššāḃārčā, ghastly, 55, 22; 186, 14; 187, 4.

ššāḃrāḃ, *m.*, act of growing ghastly, 32, 6; 166, 28, 'shivering.'

ššāḃāḃ, *m.*, act of being distended, swollen, 215, 26 ḃř ř., 'distenta.'

ššāḃāḃ, hurly-burly, confusion, 187, 9; ḃř ř., 'in confusion,' 46, 18; 225, 24; 263, y; 266, 8; 269, 7 (ř ř.).

ššāḃř, *f.*, sister, 261, 10; [*gen.*, -řeāčāř, 163, 23].

ššāḃš, 'sense'; —*pl.*, -ā, 92, 27; 223, 30, 'passiones.'

ššāř, westward, 161, 16; backward, 287, 26.

ššā, *f.*, fairy abode; *gen.*, řiče, 166, 28.

ššā, *f.*, blast, swoop, (make) a rush, 65, 18; [Oss. ii. 152; Luke viii. 29 řičāḃ].

ššāř, *f.*, 'sign,' 21, 9; also řřřřř, *quasi* 'singnum.'

ššāř, silk of some kind, 17, 11, 'satin and silk and řřřřř'; 116, y; [prob. from 'serica vestis'; LB. 111 β 38; GG. 78, w sicir].

ššāč, 47, w, rendering the Lat. (garula et) *vaga*; K. has řāoileāč.

ššāḃ, *m.*, act of distilling, dropping, 17, x; 68, v; 188, 10; spittle, 6, 27.

ššāim, I shed (tears), 111, w; drip (of melting snow), 175, 6; drop away, flow away, 28, 7.

**silleanō**, *m.*, act of gazing, glance, 19, v; 46, 28; 65, 25; 81, y; 83, 3; 202, 29.

**sil-ḡeacāō**, *m.*, seed-sin, original sin, 90, 15.

**silteac**, running, (of streams), 185, 21; [MR. 240 ḡuṭ-aiḡne ḡilteac].

**sil-treāō**, *f.*, (race, tribe), generation, 88, 8.

**sin**, that; after *subst.* defined by *art.*, 5, 16; 11, 19; after *adj.*, 2, v; often in ó ḡm amač, 'from that (time) forward,' 13, 14, &c.

**sín**, *f.*, weather, 75, y; *gen.*, -e.

**sine**, *compar.* of ḡean, old, 7, z; 69, 25; 73, 28; 140, 16.

**síneaō**, *m.*, act of stretching out, extending; in *phr.*, ḡ. láime, 229, 1, of the surgeon's operation.

**sinḡm**, *f.*, sign, [K. has ḡḡm, *q. v.*], 89, 8, 19.

**sinm**, **sinne**, we, us.

**sinmsear**, *m.*, ancestor, elder; *gen.*, -ḡr, ḡeacāō an ṭḡmḡr, 'original sin,' 56, 6; 80, 18; 91, 9;—*pl.*, 128, 5.

**sínṭe**, stretched out, 185, 9; 193, v.

**síōōa**, *m.*, silk, 17, 11.

**síol**, *m.*, seed, 91, 9; *gen.*, ḡíl.

**síolaō**, *m.*, act of disseminating, 248, 3; 286, 10.

**síol-aicme**, *f.*, race, descendants, 15, 26; 90, 16.

**síol-čur**, *m.*, act of sowing seed, 177, 24; 286, 9; *gen.*, -čur, 208, 14.

**síolruḡāō**, *m.*, act of seeding, 91, 9.

**síolruḡḡm**, I sow seed, breed; *pass.*, -eāō, 91, 18.

**síonaḡōis**, *f.*, 'synagogue,' 241, 4.

**síonnač**, *m.*, fox, 226, 3.

**síor**, everlasting, 81, v; 198, 23; often ḡo ḡ., 'for ever'; or ṭo ḡ., 5, 5; 12, 25; 21, 26.

**síor-čaoineāō**, *m.*, act of continuously bewailing, 166, 16.

**síor-čomnaōe**, *m.*, everlasting dwelling-place, 200, 1.

**síor-ḡās**, *m.*, act of growing a long time, 252, 15.

**síoróip**, *f.*, syrup, 227, 7.

**síorraiōe**, everlasting, 16, 19.

**síorraiōeāčṭ**, *f.*, eternity, 184, 3; 147, 3; 279, 12.

**síor-šlánte**, *f.*, perpetual health, 222, v.

**síor-smuaineāō**, *m.*, act of meditating long, 6, 17.

**síos**, down (of motion); 42, 1 ṭoul ḡ. ó X. ḡo Y.; 50, 11; ḡača ḡ., 78, 20; čur ḡ., 44, 22; 'below, following,' 2, 7; čḡomač ḡ., 83, 1.

**síosma**, *m.*, 'schism,' quarrel, 81, v.

**síot** [síṭ], *f.*, peace; ṭo ḡ. ḡé, 'at peace with,' 4, 15; 107, 3; 257, 24; *gen.*, ḡíoča, 296, 22.

**síotāč**, peaceable; 257, 28 ḡ. ḡé, 'at peace with'; 280, 8.

**síot-čán**, *f.*, peace; *gen.*, -čána, 106, 23; 296, 11.

**sír-ōéanaḡm**, act of doing for a long time; long course (of evil-doing), 148, 25.

**sír-éiḡeāḡm**, *f.*, act of long complaining, 241, 20.

**sír-ḡeāčaiḡm**, *f.*, act of long gazing, 83, 6.

**sírḡm**, I ask, beg (of, aḡ), 172, w.

**síṭ**, see ḡíoč.

**síṭ-ḡinn**, fairy-sweet (music), 217, 30.

**siuḡal**, *m.*, act of walking, traversing, 140, 7; moving, 4, 11.

**siuḡlaiḡm**, I walk, 284, 11; 288, 12; *pret.*, ḡiubaiḡ, 232, 26; *fut.*, ḡiubaiḡ-ḡaiḡ, 255, 13.

**slaiōe**, *f.*, act of smiting, 4, 17.

**sláin-čréāčṭāč**, in a state of healthy, rapidly-healing wounds (?), 64, 27.

**sláin-íc**, *f.*, complete cure, salvation, 26, 14; 131, 28; 218, v.

**sláinte**, *f.*, health, 17, 2.

**slán**, whole.

**slánuḡāō**, *m.*, act of saving, 228, 1.

**slánuḡḡm**, I save, 50, y; *pass.*, 232, 27; *fut.*, ḡláneóčaiḡ, 62, 15.

**slánuḡṭeóir**, *m.*, Saviour, 167, w.

slāoθ, *m.*, swath, layer, pile, [2 Chron. ii. 16, of wood in *floats*]; 252, 3 'n-Δ ἡλαιοθ, 'in a heap.'  
 slāoθ-όσλαοιθ, slaughtered heroes (?), 185, 9.  
 slāoιθ-τεine, *f.*, (layer-fire), funeral pile, 189, 21, 'rogum.'  
 slāτ, *f.*, rod, 53, 1; [*gen.*, ἡλαίτε; *dat.*, ἡλαίτ, Exod. viii. 5;—*pl.*, -Δ, Gen. xxx. 37].  
 slāτ-βυαλαθ, *m.*, act of smiting with a rod, 55, 22; 175, 26: see τρογτ-β.  
 sleaš, *f.*, spear, 30, 3; *gen.*, ἡλειše, 64, 24; *dat.*, ἡλειš, 29, w;—*pl.*, -Δ, 72, 26.  
 sleaθiain, smooth, (of the skin becoming healed), 64, 27.  
 sléibte, see ἡλιαθ.  
 sliaθ, *m.*, mountain; *gen.*, ἡλείβε, 119, 22; 277, 14;—*pl.*, ἡλείβτε, 259, 15.  
 sliašait, *f.*, thigh; *pl.*, ἡλιαῖτα, 3, 14.  
 sliše, *f.*, road, 4, 27; *gen.*, -šeāθ, 71, 9; *dat.*, -šib, 237, v;—*pl.*, -šče, 28, w; 49, 22.  
 slim, smooth, unleavened, 246, 11; ['glossy, comely,' Oss. iv. 24; vi. 82, 'flattering'].  
 slim-šiallaθ, *m.*, glib, thoughtlessly offered homage, 294, v.  
 slíobāθ, *m.*, act of scratching, scraping away, 82, 28.  
 slíobāim, I rub or scratch off, scrape away; *pass.*, -āθ, 19, 20.  
 slíočt, *m.*, race, tribe; track, vestige, 15, 26; 153, 28; *gen.*, ἡleačta, 100, 12.  
 slíočt-lorš, *m.*, track, 222, x.  
 sliom-ārān, *m.*, unleavened bread, 246, z, 'azymis.'  
 slios, *m.*, side, 280, 12;—*pl.*, ἡleaῖα, 280, 12; ἡleaῖαθ, 17, 30; 63, 8; [Oss. iii. 48, 202, 236; v. 36].  
 slioš-šarū, having rough sides, 285, 4.  
 sluāš, *m.*, host, army, 20, 20; *gen.*, ἡluāš, 31, 22.

slušāθ, *m.*, act of swallowing, 11, 12; 17, 29; 46, 22; 68, 2; 287, 25; *gen.*, ἡluīšče, 104, 21.  
 sluīšim, I swallow, 68, 2; *pass.*, -čeāp, 58, 18; 107, 29.  
 sluīščeāč, devouring, 113, 8 'igne devorante.'  
 smāčt, *m.*, restraint, command; *gen.*, -Δ, 53, y;—*pl.*, -Δ, 54, 8.  
 smāčtušāθ, *m.*, act of punishing; *gen.*, -uīšče, 96, 18.  
 smāčtuīšim, I keep in subjection, 201, x; 213, 14.  
 smāl, *m.*, stain, darkness, eclipse, 175, 4; 146, 24.  
 sméaróio, *f.*, burning coal;—*pl.*, -e, 186, v; [Lev. xvi. 12; Cant. viii. 6; Ezek. i. 13].  
 smuaineāθ, *m.*, act of thinking; thought, 203, v; 5, 14, folld. by āp; or by *gen.*, 5, 24.  
 smuainim, I think, reflect, consider, 20, 25; 193, w.  
 smuaintiušāθ, *m.*, act of reflecting; *gen.*, -tišče, 12, 15;—*pl.*, -tišče, 203, 26.  
 smúit-čeó, *f.*, cloud of smoke, 186, 30; [Jac. P., 74, 76].  
 smúit-teine, *f.*, smoking fire, 178, z.  
 snāθmaθ, *m.*, act of binding; union, conjunction, 80, 13; 184, 24.  
 snāiθm, *m.*, bond, 211, 4.  
 snáite, *m.*, a single thread, line, 21, 27; [ἡnāč means *thread* collectively, *yarn*].  
 snáñ-tuitim, *m.*, act of falling in a stream, 63, 8.  
 snāč-čaoi, of fine delicate threads, 115, 25 leaḗčāč ἡ-č.  
 snāčāθ, *f.*, needle; *gen.*, -čaiθe, 290, 1; [Matth. xix. 24; Lev. vii. 16].  
 snāč-uamaθ, thread of the seam, 'the gathering thread' (?), 48, 26.  
 sneāčta, *m.*, snow, 270, 11.  
 sneāčtaiše, snowy, 173, 7.  
 sniθ, *f.*, nit, 268, w.

SN1ŠE, *m.*, act of dropping, dripping, 63,7; 90,16.

SN1ŠIM, I drop, drip, 4,17; 28,7.

SN1OM (I), *m.*, affliction, distress, 175, 26.

SN1OM (II), *m.*, act of spinning, winding, 153, 9, 'twirling' the distaff.

SO, this; after subst. defined by *art.*, 51,17; after *attrib. adj.*; after *prep. pronom.*, ANN-PO, 140,14; OÖ-PO, 212,12, &c.; written -re, -reo, after nouns ending in consonants of soft timbre.

SO-ŠARČAN, *f.*, prosperity, 275, z; [spelt ruřčan, from the pronunciation; cf. LnacC. 194; and see *Homil.*, p. 661, sub 'dobartha,' written ouapřčan, *Jacob. P.*, 36, y].

SO-ŠLASCŤA, well-tasting, of good taste, 231,17.

SOC, *m.*, ploughshare, 260,13; *gen.*, řuc, [1 Sam. xiii. 20;—*pl.*, řuc, Isai. ii. 4].

SOČAIÖE, *f.*, multitude, 20,15; 46,4, 'Lord of *Hosts*.'

SOČAIR, comfortable; *compar.*, řočapřa, 293,1.

SO-ČAIČME, good for eating, 17,13.

SOCAMŤAL, *m.*, ease, 33,15; 271, 25.

SOČAR, *m.*, profit, advantage, 2,13; 75,12;—*pl.*, -čapř, 25,1.

SOČ(Δ)RAC, profitable, 6,6; 162,16; 207,3; 277,19.

SOČ(Δ)RACŤ, *f.*, comfortableness, ease, 275, 3.

SOČMA, easy, gentle, 267,11; *compar.*, id., 287, 3.

SO-ČORTA, easily fatigued, 292, 5.

SO-ČRAIÖ, well-formed, beautiful, 38, z; [see *Homil.*, p. 881, for this and follg. words].

SOČRAIÖE, *f.*, beauty of form, 42, 25.

SOČRAIÖE, *f.*, multitude, 279,10; funeral cortège, 160, 20; 241,11; the funeral itself, 78, 8; 155,18.

SO-ČROIÖEAC, good-hearted, 225, 8.

SOČŤ, *m.*, silence, quiet, 186, 5; 196, 22; 240,18; 257,14.

SÖŠ, *m.*, pleasure, 17,7; 100,7; 230, 18; *gen.*, řöiš, 169,14.

SOŠ, *f.*, hound (?), 59,16; [cf. *Loch Cé*, sub ann. 1087, R. na řaš buřöe, 'R. of the yellow hound'; Oss. ii. 124, 162].

SO-ŠLACŤA, easily grasped, 184, 23.

SO-ŠLUΔISTE, swiftly passing, transient, 11, 9.

SOI-ŠÉAS, *m.*, good custom, manners, 42, 20; 45,7.

SOIČE, in cpd. *prep.*, řo řoiČe, 'till it reach,' 'up to,' 20, 5; 32,w; 94, z; 112,16; 184,17; 3rd sg. *pres.* of řoičim, *pl.*, řo řoičro, 31,v).

SOIČIM, I reach, attain to, 31,v; reach out, 128, 26; 141, 5, 'porridge manum'; bestow, 200,15 řoič ro řmaom.

SOI-ŠEALŠAC, well-shaped, 215, z.

SOI-ŠNIÖM, *m.*, good deed, 51,13; 218, 30.

SOIŠEAR, *m.*, 'cellar,' 291,1.

SOI-ŠEAS, *m.*, comfort; blessing; 2,13; 63, 27; 275, 29; *gen.*, -Δ, 253,12.

SOI-ŠEIR, quite clear, 24, y; 63, 26.

SOI-ŠEÖNTA, easily wounded, 70, z.

SOIŠSE, *f.*, light, 173,1; 183, 2.

SOIŠSIŠIM, I show, enlighten, 48,10; *fut.*, -řeöč-, 48,16.

SOI-řNIΔNUIŠČE, desirable, 258, x.

SOI-řNIŠIS, quite sweet, 225,18.

SOIMEΔřMΔIL, special; exquisite, (of food), 17,13; 202,14; [cf. FM. 1151; 1423; 1611; MR. 214; 244; Oss. iii. 212; LnacC. 200: each place having a different rendering].

SOIMřEAC, prosperous, 218, 30.

SOIRÖ, easy; cheerful, 237, x; 272, z; [Nenn. 250].

SOIRÖUIŠÖÖ, *m.*, act of becoming cheerful, 75,19; 204,9; [Gen. xxiv. 40].

SOI-SŠÉAL, *m.*, good news, Gospel, 157,v.

SOIČEAC, *m.*, vessel, 15,12;—*pl.*, -čřže, 21,w.



sólás, *m.*, comfort, 18, 5; 57, 4; 103, 29.

solátairim, I provide, leave as a provision, 140, 2.

so-látar, *m.*, act of providing, 128, 20, 'procurare'; 289, 16.

so-loṣṭa, easily pardonable, venial, 121, 24.

solus, *m.*, light, 63, 27.

so-maise, *f.*, beauty, 222, 15.

so-maiseac, beautiful, 42, 8.

so-marubta, mortal, 5, 16.

so-marubtaċ, *id.*, 180, 15.

so-marubtaċt, *f.*, mortality, 5, 5.

so-moleta, praiseworthy, 19, 26.

sompla, *m.*, example, 184, 12; —*pl.*, -laða, 149, 7; 251, 29.

son, in phr. ar ron, 'for the sake of,' 57, 6; 89, 23, 'on the head of, on the score of,' 109, 24; 195, 10 'instead of'; 219, 17.

sonas, *m.*, good fortune, 256, w; 272, 14.

sonn, *m.*, club, [*Homil.*, 883, a]; used as an intensive:—

sonn-ṣaot, *f.*, violent gust, 291, v; 262, 24; [2 Chron. vi. 28].

sonn-láoir, very violent, powerful, 252, 14.

sonnraðac, especial, particular, 25, 1; 53, 21; 137, II.

so-ronna, affectionate, 225, II: see roinn.

soṣṣað, *m.*, abode, dwelling, 23, x; [FM. 1065; —*pl.*, roṣṭaða, FM., p. 1892].

so-ṭruailiṣte, corruptible, 289, 13.

so-tuigsioma, intelligible, 80, y.

spáinn, *f.*, Spain, 145, 13; *gen.*, -e, 153, 5.

spairt, *f.*, wet, heavy clod, [Coneys, "particularly the turf of last year left on the bog,"] 32, 8; [Job vii. 5].

sparán, *m.*, purse, 82, 8.

speal, *f.*, scythe, 73, 28; *gen.*, rpeile, 73, 26; *dat.*, rpeil; —*pl.*, -a.

spealað, *m.*, act of shedding, flinging to waste, 187, 5; 283, 18.

spealaím, I shed, let fall; *pass.*, -tap, 222, 7, 13; [used of ears of corn shedding their grain, tá an t-arḃar aṣ rpealað].

speisialta, 'special,' 87, v.

spionnamail, strong, vigorous, mighty, 63, 26.

spiorað, *m.*, spirit, 47, 17; Holy Spirit, 2, 12; *gen.*, -aio, 2, 9.

splanc, *f.*, flash, spark, 63, 25; [Oss. i. 138; FM. 1597].

spáin-čiað, *f.*, poor, thin hair, 187, 5.

spáionac, afflicted with 'spleen,' said of an ill-thriven beast, 129, 27; Coneys gives, 'bad meat, carrion.'

spáionaiṣte, unhealthy, 32, 8.

sporað, *m.*, act of spurring, 40, 21.

sporaím, I spur, incite; *pass.*, -tap, 282, 23.

spor-ṣoin, *f.*, act of wounding by a spur; stimulating, 63, 26.

spréacað, *m.*, act of sprinkling, scattering (dust), 256, 8; [but the word used in Bib. is rpreiṣ, rpreáṣað, Gen. xi. 4; 2 Kings ix. 33; Acts v. 36].

spreið, *f.*, spark, 12, 27.

sráio, *f.*, street, 223, 8.

sraic-ḥiaðac, act of hunting widely [cf. rpeac-, Oss. ii. 118], 46, 20; [cf. rraic-, 'line,' O'Gall., *Serm.*, 38, w].

sraoileað, *m.*, act of tearing, rending, 159, 21; [Exod. xxii. 31; Jer. xlii. 2].

sraoilleað, *m.*, act of trailing, dragging after one, 237, 28.

sraon, *m.*, act of straying (f), 70, II; [but rraom means 'to defeat, scatter': cf. Jer. lii. 8; FM. 3500, 453, 728, 765, 773].

sreað, stream; [Oss. iv. 16; vi. 6; MR. 104]:—

sreað-luaċ, swiftly-streaming, 185, 21.

sreanṣ, *f.*, string, wheel-band; [cf. Oss. v. 100; MR. 102].

SREANȚ-ȘÚIL, *f.*, big, ghastly eye (?), 187, 6.

SREANȚ-ȚARRAINEȚ, *f.*, act of violently pulling with ropes, 159, 21; [FM. 1587, of hauling in the anchor].

SRIAN, *m.*, bridle, rein, 13, 24; 202, 20; 266, 6; —*pl.*, *rréin*, 161, 5.

SRIANADŮ, *m.*, act of bridling, restraining, 40, 22; keeping back, 237, 28; 287, 26.

SRÓIL, *m.*, satin, 116, y; *gen.*, *rróil*, 17, 11; 115, 25.

SRÓN, *f.*, nose, 32, 11; *gen.*, -a, 183, 15 [Gen. ii. 7]; *dat.*, *rróm*, 183, 12 [Oss. iii. 142]; —*pl.*, -a, 108, 20; *gen.*, *rrón*, 'nostrils,' 46, 13.

SRÚB-ȘÉAR, sharp-nosed, pointed, 186, z; [FM. iii., p. 2130; for *rrub*, *cf.* MR. 224, 238, 268; *rruim*, 'snout,' Prov. xi. 22].

SRUȚ, *m.*, stream, river, 51, 21; 251, 12; *gen.*, *rroȚa*, 212, 10; —*pl.*, *rroȚa*, 55, 27.

SRUȚ-ȚUINNE, *m.*, stream-water, torrent, 114, 2.

STÁBLA, 'stable,' manger, 273, w.

STAIŮ, *f.*, state, 16, 3; 42, 6; 110, 29; *gen.*, -e, 251, 4; —*pl.*, -e, 3, 10.

STÁIR, *f.*, 'story,' history, 230, 10.

STIUĖARŮAȚ, *f.*, stewardship, 198, w; 275, 30.

STIÚIR, *f.*, rudder, 73, 12; *gen.*, -e, [Acts xxvii. 40; FM. 1532].

STIÚRAŮ, *m.*, act of steering, guiding, 66, 12; 222, 28; 234, 27; 298, 13.

STIÚRAIM, I steer, guide, 73, 15; 150, 6.

STIÚRTÓIR, *m.*, steerer, ruler, 279, 9, 'rector.'

STORȘÁNIŮŮE, *m.*, trumpeter, minstrel, 241, 11.

STRIPAC, *m.*, fornicator, 56, x; [Deut. xxiii. 17; Matth. xxi. 31; Prov. vi. 26; Acts xv. 20].

STUIŮÉAR, *m.*, meditation; *gen.*, -éir, 73, 21.

SU-ÁICHIŮ, well-known, 214, v; [*cf.* FM. 618, 906, 1368, 1536].

SUAIMNEAC, quiet, 236, 10 bár.

SUAIMNEAS, *m.*, ease, rest, repose, 33, 15; 83, 14; 271, 25; *gen.*, -a, 237, 12; or -uir, 262, 26.

SUAIMNISHIM, I rest, repose; *pret.*, 163, 15, 'requievit.'

SU-ÁITĖAINTA, emblazoned, 160, 23.

SU-ÁITĖAINTAS, *m.*, blazonry, badge, livery, 95, 4.

SUAN, *m.*, sleep, 34, 17; 43, 25; *gen.*, *ruam*, 115, 24.

SUARAC, trivial, insignificant, 193, z; 285, 25; *gen. fem.*, -aige, 290, 1.

SUAS, upwards, 17, w; 66, 24; 83, 3.

SUAȚADŮ, *m.*, act of kneading, working (clay), 10, 6; [MR. 256: *cf.* Ezek. xiii. 11].

SUBACAS, *m.*, happiness, mirthfulness, 28, 3; 298, 11; *gen.*, -air, 178, 14; 192, 18.

SUBAILCE, *f.*, virtue, 41, 18.

SUBAILCEAC, virtuous, 19, 26.

SUBSTAINȚ, *f.*, substance, 126, 5; 199, v; *gen.*, -e, 174, y.

SUBSTAINȚEAC, substantial, 89, 24.

SÚŮ, that, yon; only (a) after *pronm.*, é *ruŮ*, 19, 4; 35, 15; 243, 2; 269, w; *iaŮ ruŮ*, 283, 11; *aiȝe ruŮ*, 258, x; *ann ruŮ*, 78, 24; 110, 12; 180, 12; and (b) after *nouns* qualified by any *poss. adj. pron. 3rd sg. pl.* = 'his,' 42, 27 á *řál ruŮ*; 60, 16, 'illius'; 77, 9; 128, 2; 188, 9; 237, 11; 291, 11; 292, 19; — *pl.*, 'their,' 37, 25; 99, 1; 102, 27; 172, 12; 173, x; 183, 14; 189, 18; 203, 13; 219, 3. [It is *never* used like *úŮ* after *noun* defined by the *article*; thus *an t-uball úŮ*, 'that (famous) apple,' but *a n-uball ruŮ*, 'their apple'; hence *corrig.*, 45, 4 á *n-anam ruŮ*, 'anima eorum'].  
SÚȘADŮ, *m.*, act of sucking, 11, 10; 38, 12; 53, 14; [207, 17, 'leap' (?)].

SÚȘAIM, I suck, 53, 18.

SUȘÁN, *m.*, small beer, 129, 26; [but *prps. i.q.* Scotch, *sughan*, 'sowens,' flummery].

ΣΥΓΡΑΦ, *m.*, act of playing, sporting,  
65, 17.

surōeāśān, *m.*, seat, abode, 283, 12;  
[Oss. vi. 56].

ΣΥΙΘΕΔΥ, *m.*, act of fixing, settling;  
 —*pl.*, ρυιῶτε, 'proofs,' 182, 26.

suřōm, I sit, 69, 5; 107, x; 296, 11;  
fix, settle, prove; *pass.*, -teap,  
109, 16.

Su101u5ΔÜ, *m.*, act of placing, ar-  
ranging, 25,17; 223,9; position,  
236,20; proof, 91,1; 233,v.

súil (i, f., hope, expectation (of, né),  
141, v; 164, 18; 169, 1; 228, 27;  
239, 3; 282, 16.

SÚIL (II), *f.*, eye, 46, II; 81, z; *gen.*,  
 -e, [Matth. v. 38]; — *pl.*, rúile,  
 32, IO; 46, 26; *gen.*, rúl, 17, 21;  
 116, 20.

**SU1LB1R**, cheerful, 295, 3, 'hilarem';  
*compar.*, -e, 104, 4.

Sum, f., 1°, sum, quantity, amount,  
127, 8;—2°, care, attention, heed  
(to, 1), 105, 12; 219, w 1oncuip 1  
r., 'to be noticed'; 260, 24.

suññuṅḍaṭṭu, *m.*, act of roping, lading  
(?), 82, 28.

*suirše*, *f.*, act of wooing, courting,  
206, 27; [Oss. iii. 54, 254; iv. 56].

*su*l, *conj.*, before that, 7, 9; 10, 4;  
67, 2; 159, 9; 216, 18; 231, 25;  
241, 16; 245, x.

sułτ, *m.*, pleasure, 57, 4; [Oss. iv. 40, 44].

ΣΥΣΤΑΘ, *m.*, act of beating with a flail,  
55, 22; 175, 26.

SUṬΔ111, everlasting, 56, 14; *fem. gen.*,  
-e, 27, 28.

ΤΑΥΔΕΤ, *f.*, substance, validity, substantiality, 93, 5; 197, y; [Gen. xii. 5; xxxvi. 6; John viii. 54].

τὰ ὅσα, &c., *see* τοὐναντίον.

ταῦταίρνε, *m.*, 'tavern,' 290, *z.*

ΤΑΒΔΙΡΤ, *f.*, act of giving, in all the  
uses of the verb τοῖσιν; 3, 14;  
[quite distinct in usage from βρεῖτ,  
of course, though at times idiomatic]

brings the two into parallel use: thus we have  $\text{bur}\theta\epsilon\acute{\alpha}\varsigma\alpha\rho\ \tau\omicron\ \epsilon\acute{\alpha}\beta\text{-}\Delta\iota\tau\ \tau\omicron\ \Upsilon\iota\alpha$ , or  $\text{bur}\theta\epsilon\acute{\alpha}\varsigma\alpha\rho\ \tau\omicron\ \text{h}\rho\epsilon\iota\tau\ \acute{\iota}\epsilon\ \Upsilon\iota\alpha$  (with diff. prep.); cf. *Donlevy*, 6, 15; 16, 11; 44, 7; 226, 57].

τὰ ὅσα, *m.*, donation, 129, 8;  
[Ezek. xl. 43].

ΤΑΧΑΡ, *m.*, art, contrivance; *gen.*,  
-ΔΙΡ, as *adj.*, 'artificial,' 247, 13, of  
'pretended,' opp. 'true' love.

τὰς τὰς, *m.*, act of strangling, 159, 16;  
stifling, 186, v.

ΤΑΨΑΛΛ, *m.*, act of touching; sense of touch; 84, 21; 116, 24; 127, 2:

225, 13; 231, 5; *gen.*, -αιλλ, 53, 29; 183, 22;—also used as *adj.*, with βεατα, 'this present life,' 18, 16; 22, 3.

τὰ ὅπλα, *m.*, phantom;—*pl.*, -ἀγρ.,  
187, 2, [Mk. vi. 49].

ταρσιν, *pret.*, he chased away, hunted away, 217, 23; 243, 6; [see the entry under *tasnim*, Homil., p. 891, b].

ταρᾶνν, *m.*, act of chasing away,  
241, 16; 242, 25.

116, 27.

Ἰδὼν ἐν ὄνειρῳ, I see in a dream; dream;  
*pass.*, 106, 23; 212, 22, 'was shown  
in a dream'; [*cf.* Matth. xvii. 3;  
Mk. ix. 4; Acts ix. 17].

ΤΑΙΩΨΕ, *f.*, phantasm, apparition;—  
*pl.*, -ρεαα, 187, 1; [Acts xl. 5;  
xii. 9].

τάσσω, I join, unite, cement, weld;  
pass., -τεσθαι, 235, 19: see τὰς-.

ταύρελας, bright, resplendent, 41, 29.  
ταύρεός, *m.*, messenger, ambassador, 52, 30.

τάϊϋτε, cemented, united, 35, 16;  
239, 30; τάϊτε, 280, γ: see τὰτ.

τἀληνντ, 'talent,' 283, 15.

τάιν-νέαι, *m.*, (death-cloud), faint-  
ing fit, 57, 26; [*cf.* Oss. iii. 160;  
ii. 196; iv. 294; MR. 270].

ταῖρ-ῶεαῖς, of red lumps (?), 185, γ;

[K. originally had ταπαρ-, corrected by later hand to the reading of M., ταίρ-].

τάιρλις, *f.*, 'tables,' in ἐλάρι τ., draught-board, backgammon-table, 26, 3.

τάιρ, *f.* (tree-)foot, 248, 20: *see* τάρ.

τάιρ, *f.*, contempt, disgrace, (genly. together with ταρσιρνε), 13, 16; 26, 27; 63, 13 τάρ; 155, 17, 'contemptum'; 268, v; *gen.*, -ε., 270, γ.

τάιρ-θιάδ, *m.*, common, plain food, 63, 3; 231, 17; but *see* τυρ.

τάιρ-θιοό, *f.*, common, plain drink, 231, 17.

τάιρις, as *adv.*, past, by; (going, flying) past, over, &c., (*see* τάρ); 75, 4; 85, 28; 110, x; 119, v;—as conjunction, ταίρ γιν, 'nevertheless, in spite of that,' 90, 12; 134, 15; 184, 14; 267, 8.

τάιρισεά, *f.*, assurance, security, protection, 21, 23; 133, 21.

τάιρμ, *m.*, bustle, stir, 185, z; [Oss. v. 46; MR. 106, 1 ταρμ-έρυαδ, 'loud-roaring'].

τάιρνησιμ, I drag, draw, pull, 28, 20; 53, 26; 156, 20; 253, 5; 283, 30; *perf.*, ἐάρηνσις, 'brought (on, αρ),' 72, 12.

τάιρνησιρε, *f.*, promise; 216, 21, of the 'Land of Promise,' [see Zimmer's article in ZDA. xxxiii. 257].

τάιρνησιρμ, I promise; *perf.*, 235, 5; also ἐάρηνσαιρ, 111, 20.

τάιρπτεά, strong; proud; 21, 21; [FM. iii. 1636; GG. 98, 20]; *gen. fem.*, -τις, 262, 24.

τάιρβέανιά, *m.*, act of showing, revelation, 10, v;—*pl.*, -ντα, 83, 9; appearance, 36, 8; 38, 25.

τάιρβέαναιμ, I show, 268, 16.

τάιρς, *f.*, relics, 14, 27; 215, 19; 266, 15, 'reliquiae'; in 57, 26 ι ταίριβ appears to mean, 'in paroxysms, fits'; [cf. Oss. ii. 196; MR. 270].

τάιρσιό, *f.*, act of storing up, 159, 12; 214, 27; αρ η-α τ., 77, 6;

cup ι ο ταίρσιό, 'to put into a store-house, to store up,' 7, w; 14, 4; *gen.*, -ζεαδ, ταρσιλλ τ., 'the scabbard as its keep,' 151, 1; [cf. Oss. iii. 92; iv. 182].

τάιρτεαλ, *m.*, act of journeying, traversing, 22, 2; 58, 27; 71, 8; 100, 5.

τάιρτεαλαδ, *m.*, wayfarer, 269, 11; 196, 19.

τάιρ-έεανσιλτε, closely bound, 235, 14.

τάιρ-έεανσιλ, *m.*, close union, 264, 6.

τάιρέα, *m.*, fornicator, 181, 27.

τάιρέαμ, *m.*, sleep, 83, 9: *see* ταέαμ.

τάιρτις, *f.*, act of frequenting, haunting, 296, 23; [often τατις].

τάιρτιμ, I join (with, πέ), 232, 17; τάρτε, 280, γ; and τάρτε.

τάιρνεαμ, *m.*, act of shining, 270, 11.

τάιρνεαμά, bright, resplendent, 39, 1; 196, 12; 'pleasing,' 126, 28.

τάλ, *m.*, act of giving milk; dropping, 218, 27.

τάλαμ-έριτ, *m.*, earthquake, 252, 12.

τάλαμ, *f.*, earth; *gen.*, ταλμαν, 6, 17; *dat.*, ταλμαιν, 6, 18; [sometimes treated as *mas. a-stem*; *gen. voc.*, ταλμην, 19, 10].

τάλαμ-έμσσυσαδ, *m.*, earthquake, 252, 14.

τάλλ, hereafter, in the next world, [opp. άβυρ], 33, 20; 57, 5; 176, 6; 181, 15; 188, w; 225, 20; 297, 10.

τάλμαιο, earthly, 12, 1; 38, 9.

τάλμανοα, earthly, 276, 6.

ταμάλ, *m.*, space, a while; *gen.*, -αλλ, 221, 1, [Matth. xiii. 21].

τάνας, *see* τισιμ.

τανυσαδ, *m.*, act of growing thin (?), 32, 12 [but K. has τεανναδ, 'growing stiff'].

ταοβ, *f.*, side; *gen.*, ταοιβε; *dat.* ταοιβ, often used in οο έαοιβ, 'on the score of, in reference to,' 49, 24; 114, w; 199, 20; 202, γ; 234, 7; 274, 15; ταοιβ άμυις, 'outside,'

98, 21; 257, 16; Ե. ԿԻՇ, 'inside,' 247, 18.

ՏԱՕՆ ՐԷ, along with, 31, 27; in the very peculiar idiomatic use, ՏԱՕԻԲ իԷ, 'confined to, relying wholly on,' 107, 6, 'hence they are *exposed* to more than merely the death of the body,' which does not preclude the further consequences; 277, 27, 'they must be *content with that* as reward.' [This idiom is still in common use; but the ՏԱՕԻԲ is now pronounced simply *dē* [1 ՏԱՕԻԲ]; thus, *vī shē dē lyesh* ծո իյնց, 'he was the only child he had,' (՝ո՛ ԲԻ իԷ 1 ՏԱՕԻԲ ԼԵԻՐ ՝Ո՛ ԸՆՈՒՆՆ); agus me *dē lyē ansa sēf*, 'I had no child but her left,' (1 ՏԱՕԻԲ ԼԵՒԷ ԻՐԱՆ ԻՐՈՋԱԼ); see also Oss. vi. 98, y; MR. 126, and FM. iii. 1792, note \*].

ՏԱՕՆԴՇՏԱՅԻՆ, *f.*, act of trusting, assenting, 209, 19; [so K.; Jer. vii. 14].

ՏԱՕՆ-ԼՈՒՄ, *m.*, act of wounding in the side, staving in, 22, 5; 71, 16; 104, 29; 185, 26.

ՏԱՕՆ-ՈՐՇՄ, of naked side, bare, 185, 11.

ՏԱՕՍԴԱՇ, fierce, 60, 3; [*Jacobite Poetry*, 106, 2].

ՏԱՕԻԲ-ՐԱՇԻՆ, sluggish (?), 290, 30.

ՏԱՕԻԲ-ՐԱՇԻՆԷ, *f.*, sluggishness, 290, 27.

ՏԱՕԻՏԵԱՇ, *m.*, chieftain, leader, 8, 20; 78, 5; 185, 3.

ՏԱՕԻՏԼԵԱԾ, *m.*, heap, lump (of clay), 26, 20, 23, [where K. has ՏԱՕԻԼԵԱՆՆ in both] :—

ՏԱՕԻՏԼԵԱՆՆ, *m.*, mass of dough, loaf, 246, 17, 'massam'; [the word is Old Ir. *տօիրնն*, 'massa,' Wb. 4 d<sup>31</sup>; *տօիրնն*, 9 b<sup>11</sup>: in Scotch Gaelic the *r* is lost, *taoisinn*].

ՏԱՕՄ, *m.*, fit, weakness; 31, 28; 104, 28; 221, 1;—*pl.*, -Ա, 16, 6; 107, 1; 52, 30; 236, 13.

ՏԱՕՏՏ, *m.*, stream; *pl.*, -Ա, 185, y; [cf. O'C., *Lect.* 595, 38 *conā taeirc-ԱԻԲ տրոմ-թօԼԱ*; MR. 106, 2 *տաեր-ՈՒԲՐԱԻՇԷՇԱ*, 'water-shooting cliffs,' O'D., note \*].

ՏԱՐ, *prep.*, beyond; over; with pronom. elements it becomes ՏՐՈՄ, 116, 29; ՏՐԵ; ՏԱՐԻՐ, *q. v.*, 85, 28; ՏԱՐԻՐԷ [FM. 494]; ՏՐԱՆՆ, 177, x; ՏՐԱԻԲ; ՏԱՐԻԱ, 9, 20;—1<sup>o</sup>, *physically*, 31, v *լինց* ՏԱՐ մԱՐԱԻԲ; 73, 4; 60, 18 ՏԱՐ ԵԱՐ; 66, 14 ՏԱՐ ԼԵԱՐ; 71, 28 ՏԱՐ ՝ՈՐԻՐԻԲ, 85, v; 85, 28 *ԱՇ ԵՐԻՈՒԼԼԱԾ ԵԱՐԻՐ*, 'flying over him'; 116, 29 *ԵԱՇԱՐ ՝Ո՛ ԸՈՆՆԱ ԸՐՈՄ*; 177, x *՝Ո՛ ԸԱԴԻ ԸՆ ԻԱՄԻԱԾ ԸՐԱՆՆ*, 'past us'; 178, 1 *ԵՐՈՒ ԲՈՇՄԱՐ ԵԱՐԻԱ*; [often used with 2<sup>nd</sup> *sg. pron.* after verbs of motion, as *adv.* = 'past,' 'away': cf. *սու* ՇՐԵ, 'pass away,' Matth. v. 18; *ՏԱԲ* ՇՐԵ, 'pass by,' 2 Kings vi. 30; *ԻՏԱՐԻԼ* ՇՐԵ, 'leave off,' Oss. iv. 128, &c.]; 271, z ՏԱՐ Ա ԸԷԼԷ, 'crosswise,' of the hands;—often ՏԱՐ ԷՐԻ, 'after,' 71, 23; 140, 15; ՏԱՐ Ա ԴՐ, 'back,' with suitable *poss. adj. pron.*, 145, 29; 153, 22; in phr. *՝ՐԱՍԻՄ ԵԱՐ ԴՐ*, 'upside down,' 45, y;—2<sup>o</sup>, *ethically*, 18, 15 ՏԱՐ *ՏԱԸ ՆԻԾ*, 'above all'; 3, 7 ՏԱՐ *ՏԱԸ մԻՆԱՇԱԾ ԵԼԷ*, 'above every other explanation'; 291, 14 *ԱԾԱ ՝Ո՛ մԱԻԸ ԴՐ*, ՏԱՐ ՆԱ ԲԻՈՆԱԻԲ ԵԼԷ; 198, y Ա մԻԱԾ ՏԱՐ Ա ԻԱԸԵԱՆԱՐ, 'aught over and above his needs'; 202, 15 ՏԱՐ Ա Ն-ԱԲՄԱՆ, 263, 8; 239, 14 ՏԱՐ մԷՐՈՒ Ա մԱՆՆԷ; 93, 14 ՏԱՐ Ա ԸՐՈՐԻ, 'in spite of his prohibition'; 56, 26 ՏԱՐ ԸՈՒԼ Ն՝Ո՛Է ՝Ո՛ ԾԵԱՆԱՄ, (beyond =) 'in preference to obeying His will'; 191, 7 ՏԱՐ *ԱՄԱՆ ԵՐԵԱԾՐԱ*, 'rather than'; 140, 15 ՝Ո՛ ԸՈՇԱՐ ԸՆ-ԻԱ ՏԱՐ ՆԱ մԱՆԸԱԻԲ ԵԼԷ, 'over the heads of'; cf. 176, 16 *ԲԻ ԻԱՐ-ԾԱԻԼ ԱՇ ԸՆ մԱԸ ԵԱՐ ԸՆ ԱԸԱՐ*; cf. 247, 16; even governing clause, 238, 19 ՏԱՐ մԱՐ ԲԱԾ ՝ՈՒՇԷԱԸ ՝Ո՛, 'beyond what was lawful for him';—*ԵԱԸԸ ԵԱՐ*, 'to come upon, talk of, refer to,' 9, 19; 57, 11; 98, z; 110, x; *ԵՐՈ*

ταρ, 'transgress,' 211, 9;—3, in  
cpd. *conj.*, ταρ ἐεανν ζο, 'not-  
withstanding that, though,' 16, 28;  
25, 23; 35, 9, &c.;—used thus with  
simple *relat.*, 89, 5 ταρ α ν-δβραιμ,  
'notwithstanding what I say';  
232, 16 ταρ α βφυαιρ ο'εαζνα;  
264, 25 ταρ α ραιβε το οοζρμαιμ;  
—ταρ εἰρ μαρ, 'after that,' 54, 9.  
ΤΑΡ, *imper.*, come! 225, 17; 241, 8;  
295, 6: *see* τισιμ.  
ΤΑΡ, *f.*, contempt, 63, 13: *see* τάρι.  
ΤΑΡ (τάρι), lower part, bottom; foot  
(of tree), 248, 20; [belly; rump,  
Oss. ii. 152; v. 48].  
ΤΑΡΒΑ, *m.*, profit, 32, 30; 138, x.  
ΤΑΡΒΑΔ, profitable, 33, 6; 54, 19; 126,  
21; 207, 3; *compar.*, -βαιζε, 24, w;  
294, 28.  
ΤΑΡΚΟΥΣΗ, *f.*, scorn, contempt, (genly.  
with τάρι), 155, 17.  
ΤΑΡΚΟΥΣΗΝΙΣΙΜ, I despise, 201, 26.  
ΤΑΡΛΑ, *pret.* 3rd *sg.*, it befell, chanced,  
22, w; met (with, ρέ) 145, 29;  
29, 24 ταρλα ι να φοτε, 'got  
entangled in his hair,' 77, 30;—  
*pl.*, 42, 2; 42, ι ταρλαοαρ ρι;  
τ. ροιμε, 71, 9.  
ΤΑΡΗΖΑΙΡ, *see* ταρηνζιμ.  
ΤΑΡ-ΝΟΟΤ, quite naked, 83, 2; 104, 24;  
130, 25; 215, 23; [τάρι-ν.: *see*  
Oss. ii. 152].  
ΤΑΡΡΑΙΝΣ, *f.*, act of pulling, drawing,  
53, 15 (breath); 151, z, 'bring hos-  
tility on us'; 164, 14, 'pulling out'  
(hair).  
ΤΑΡΡΑΙΝΣ, *see* ταρηνζιμ.  
ΤΑΡΣΑ, *see* ταρ.  
ΤΑΡΣΗΑ, αρ τ., obliquely, crosswise,  
21, 29; [Oss. iii. 90].  
ΤΑΡΤ, *m.*, thirst, 36, 13; 198, 6; *gen.*,  
-α, 175, 19.  
ΤΑΡΤΑΜΑΙΛ, thirsty, 36, 16; 254, 6.  
ΤΑΣΣΑΜΑΙΛ, renowned, famous, 232,  
13: *see* Homil., p. 913, sub 'tasg.'  
ΤΑΤ, *m.*, fornication; *gen.*, -α, 202, 6.

ΤΑΤΑΔ, *m.*, fornicator, 181, 27, (τάιτ-  
εαδ).  
ΤΑΤΑΗ, *m.*, sleep, 187, 18; [FM. 1178,  
1524, 'rest']: *see* ταίτεαμ.  
ΤΕ, hot, 173, 4; 243, 8; *compar.*, τεό,  
282, w, z.  
ΤΕΑΔ, *m.*, house, 69, 30; *gen.*, τιζε,  
8, 10; *dat.*, τισ;—*pl.*, τισε, 103,  
12.  
ΤΕΑΔΤ, *f.*, act of coming; arrival;  
(in all the meanings of τισιμ, *q.v.*);  
3, 28; 4, z; *gen.*, -α, 147, 18.  
ΤΕΑΔΤΑ, *m.*, messenger;—*pl.*, 52, 29;  
235, y.  
ΤΕΑΔΤΑΙΡΕ, *m.*, messenger, 235, z.  
ΤΕΑΘ, *m.*, string, 21, 28;—*pl.*, -α,  
209, 2; 284, 14; 40, 19; 204, 26; [in  
*sg.* as if *fem.*, *dat.*, τέιρ, 40, 20,  
αρ τ., 'held by a rope.'  
ΤΕΑΘΜΑ, *see* τειθμ.  
ΤΕΑΣΑΙΣΙΜ, I teach, 141, 3.  
ΤΕΑΣΑΣ, *m.*, act of teaching, instruc-  
tion, 5, 17; *gen.*, -σιρς.  
ΤΕΑΣΘΑΙΣ, *f.*, dwelling-place, 90, y;  
242, 13; 296, 12.  
ΤΕΑΣΛΑΔ, *m.*, household, 8, 9.  
ΤΕΑΣΛΑΜΑΘ, *m.*, act of collecting,  
assembling, 186, 7.  
ΤΕΑΣΗΑΙΛ, *f.*, act of meeting (with,  
ρέ), coming into contact with,  
76, 30; 112, 7 clashing against;  
with ι it denotes 'falling into (the  
hands of),' 130, 23; 150, 23; 211, 8;  
act of befalling, happening (to, οο),  
130, 30; *gen.*, -ηάλα, 118, 16.  
ΤΕΑΣΗΑΙΜ, *impers.*, to befall (οο);  
meet, 10, 18; fall (into, ι); come  
(upon, αρ); 19, 22; 27, 14; 64, 8;  
86, 9; 106, 21; 127, 20, 'incur-  
runt'; 223, 26; 258, 13; *fut.*, τεις-  
εάμ-, 182, 28; 130, 21; -εόμ-, 19,  
19: *see* Appendix, p. xvi., foot.  
ΤΕΑΙΛΑΔ, *m.*, hearth, 45, 27; 264, 8;  
[Gen. xviii. 6].  
ΤΕΑΙΤΥΙΣΤΕΑΔ, sneaking, 67, 6 [K.  
has τεαίτσαδ]; *cf.* τεαίτσίς, Gal.



ii. 4; Jude 4; 2 Tim. iii. 6; Tit. ii. 10.

τεαμπάλλ, *m.*, temple, 20, 4.

τεανουάιλ, *f.*, fire; firebrand, torch; 52, 17; 160, x; 187, 23; [Oss. iii. 186; FM. 1513].

τεανῆσα, *f.*, tongue, 116, 16; *gen.*, -αῶ, 175, 18; *dat.*, -αῖῶ, 207, 4;—*pl.*, τεανῆσα, 259, 12; [the mod. method of inflecting by -αῖν is quite wrong].

τεανηαῶ, *m.*, act of tightening, straining; 235, 22 τ. ἀρ α βοῆσα;—*pl.*, τεανηα, strain, distress, effort, 143, 2; [FM., p. 2030; Oss. v. 44].

τεαρε, scarce, few, 3, z 17 τ. οὔνε; 167, z 17 τεαρε ρῦλ; [Donlevy, 428, z]; *cf.* the use of τομῶα.

τεαρε-ἡνῖνντε, poorly taught, ill-educated, 63, x.

τεαρε-όλ, *m.*, scarcity of drink, 63, 4.

τεαρμαν, *m.*, protection; guarantee; refuge; 16, 2; 21, 12; 31, 3; 79, 7; 213, 22, x; *gen.*, -αῖνν, 280, 2 (city of refuge); 293, 16; [MR. 172; FM. 1104].

τεας, *m.*, heat, 18, 13; *gen.*, -α, 45, 16.

τεαςῶα, *m.*, heat, sultriness; 16, 5; 69, 3; 123, 13; 175, 19; [Matth. xx. 12; -ῖα, Lu. xii. 55].

τεαςῶα, *m.*, act of cutting off, 151 25; 160, 27; 252, 26.

τεαςῶα, I cut off, cut down; 73, 29; *pass.*, -ῶα, 218, 9.

τεας-ἡολαῶ, *m.*, ardent praise;—*pl.*, -ῖα, 252, v; [see *Ir. Lexicog.*, p. 29].

τεασα, *see* τεῖρε.

τεαστας, *m.*, testimony, 270, 5.

τειβεαρσαῖν, *f.*, act of flowing, dropping, 166, 15; 185, y: *see* Homil., sub 'tepersain.'

τεῖῶι, [see Appendix]; I go; the meaning being determined by prepositions, ἀρ, ἀρ, οε, ῶ, ἰ, ὁ, ρεα, ταρ, τρέ: with ἀρ, in phr. ἀρ

ceal, 'perish,' 25, 10; 28, 4; 48, 30; 66, x 'desinimus esse'; 211, 18; ἀρ οεῖῶι οεα, 95, 23; ἀρ οῖβι, 234, 2; also ἀρ ὁρῶ, 70, x; ἀρ ἀρ μαρῶα, 283, 8; ἀρ νεαῖ, 134, z; ἀρ τελαῖ, 20, 17: *cf.* also 45, 22 οε οεαῖ οεαῖ ἀρ οῖα, 45, 22; 149, 25 οεαῖ ἀρ ὁρῶ;—with ἀρ, 65, x; 69, 2; 218, 12 (escape); 268, 25;—with οε, 105, 28;—with οε, 93, x οε'ῖν ἔλα, 242, 13 οε'ῖν τεαῖ; also ο'ῖ, 'visit,' 11, 19; 124, 18; and often οε + *infin.*, 6, 9; 19, 24; 209, 28; 260, 18;—with ῶ, 30, 24 ῶ ἡρῶ; 41, 20 ῶ α, 10 ῶ οεαῖ; 110, 16 ῶ ἔλα, 125, 19; 147, 2 ὁ . . . ῶ . . .;—most frequently with ἰ, as ἰ ῶα, 258, 20; ἰ ῶα, 29, 20; 84, 23; ἰ ῶα, 242, 7; ἰ οεαῖ, 90, 7; 244, 17; ἰ ὁρῶ, 103, 9; ἰ ὁρῶ, 120, 6; ἰ ὁρῶα, 119, 2; 135, 10; ἰ ὁρῶ, 23, x; ἰ ὁρῶα, 253, z; ἰ ὁρῶ, 88, z; ἰ ὁρῶ, 174, 3; ἰ ὁρῶ, 180, 2; hence ἰ ἡρῶα, 36, 19; ἰ ῶα, to become hardened, 81, 1; ἰ ὁρῶ, 'to be lost,' 91, 5; ἰ ὁρῶα, 81, 25; ἰ ἡρῶα, 'to go to the bad,' 148, 13; 231, 24; ἰ ὁρῶα, 48, x; ἰ ὁρῶα, 32, 30; 141, 6; 155, 2; and in the frequent τεῖ οε ὁρῶ [οῖ, ὁρῶ, &c.] οε, 'to result in (evil) to,' 28, 1; 32, 29; 48, v, w; 75, 6, 13; 77, 26; 120, 30; 126, 5; 133, 9; 135, 6; 231, 11: *cf.* also ἰ ἡρῶα ἀρ, 'to become disobedient to,' 68, 13; 84, 26; 93, y;—with ὁ, 3, 24; 109, v; 125, 19; 238, 17 'dies';—once with ῶ, 97, 9;—with ρεα, 13, 23; 17, 3; 28, 6;—with ταρ, 177, x; 211, 9, 'transgress';—with τρέ, 30, 11; 68, 22; and with the *adv.*, ὁρῶ, 13, 19; 18, 24; ὁρῶ, 78, 20; 124, 11; 177, 14; ὁρῶ, 124, 11; 141, 28.—Rarely used = 'to suc-

ceed,' as in 33, 22 ἢ μαῖτ, ἡδὲ  
τοῦ τῆ, &c.

τεῖθεαυ, *m.*, act of heating, 45, 27;  
[K. has τέεξαυ, as in Dan. iii. 19:  
*cf.* Job xxxi. 20; Nehem. vii. 3].

τερὸν, *m.*, disease, 92, 14; *gen.*,  
τερόμα, 221, 2;—*pl. dat.*, τερό-  
μιβ, 67, 4.

τειζέαι-, (τειζέοι-, 19, 19), see  
τεάζομαι.

τεῖλεαι, *f.*, act of throwing, flinging, 55, 23; 161, 3; 189, 21.

τεῖλεῖν, I fling, throw; 26, 2; 54,  
21, 23; 140, 25; 165, 27; 45, y;  
*pass.*, -τέειν, 22, 5; 197, 12.

τερνεια, *m.*, dullness, gloom, 134, z;  
146, 15; 197, 19; [Oss. iii. 104].

τεῖνῃσι καὶ ἑκατοῖσι, *m.*, act of becoming overclouded, dull, 32, 13.

τεῖνε, *f.*, fire, 56, 3; *gen.*, τεῖνεαδὸ, 139, w; 161, i; *dat.*, τεῖνιδὸ, 12, 23; 34, 18;—*pl.*, τεῖντε, 157, 9; 228, v.

τεῖντις, fiery, 55, 25 ; 219, 4.

ΤΕΙΣΤ, *f.*, testimony; character, 32, v;  
139, II; *gen.*, ΤΕΔΡΤΔ, 160, 13;  
213, 4; 232, 10; —*pl.*, ΤΕΔΡΤΔ, 179,  
1; 189, *z.*

τεῖτεσθ, *m.*, act of fleeing (from, πέ),  
17, 25; 59, z; 243, 4;—*gen.*, -τιῶ,  
114, 7.

teitim, I flee (from, pé), 242,z ; 280,  
I ; 293,17.

τέο, *see* τε.

τί, in *phr.* ἀρ τί, with *genitive* clause  
 follg., ‘on the point of’; a, *gen.* of  
*infm.* itself: 5, 22 ἀρ τί ἁ ν-αὐ-  
 ἡρτα; 17, ν ἁ ῥάριυῖτε; 21, 13 ἁ  
 ιμυρτε; 76, w ἁ ἐυρτα ἀρ; 147,  
 18 τεαετα; 217, 21 ἁ βυαυθεαρτα;  
 264, x ἁ μβαρρυῖτε; 289, 1 ἁ  
 βαογλυῖτε;—b, *gen.* (by attrac-  
 tion) of the object of *infm.*, 9, z ἀρ  
 τί Ieremias νο τεαζαρ; 17, 29 ἀρ  
 τί ἐ πέμ νο ῖλυαὐ; 66, 18 ἀρ τί  
 ἁ ὀόαυ νο ὀεαναμ, 216, x;  
 106, 23 ῖοτ-εάνα νο εεανγ;  
 195, 6 ιμυρτε νο ὀ.; 234, 5 ὀάβιρ  
 νο μῆαυαὐ; 242, 4 αυιρ νο

ἔβαλε; 255, 26 ἃ μέανμαν  
 ὡ ἡύγλαῶ; 265, 14 ἃν ὡννε  
 ὡῖφειανῶ; 293, 18 ἃρ τί ρλεῖξ  
 ὡ ὀυρ τῆῡ.—*Cf.* also the use,  
 233, 27 ἡλαρ, βίῡρ ἃρ ἃ τί,  
 ‘attacking him.’ [Very common  
 in the later literature: *cf.* Oss. iii.  
 144, 1; 206, 21; *Luc. Fid.*, 116, 17  
 ἃρ τί ὀυρ ἃν τ. ὡ ἡλαῶ;  
 Donlevy, 330, g; in the sense of  
 ‘attacking,’ *cf.* Oss. iv. 292, 12 ρῡρ  
 τί ἡν ἡν ρῡν; vi. 12 ἡῡρ ρῡρῡρ  
 ὡ ρῡν ἃῡτ ἃρ ἃρ ὡτί; Mk. vi. 19  
 ὡ βί Herodias ἃ ἃ τί-ρῡν].

τί, person, ἀν τί, (ἀν τέ, 11, 6; 7, 5);  
22, 23; *gen.*, ἀν τί, 43, 3: see  
*Homil.*, p. 745, b, sub *ί*.

τιἀῤῥῃδαοιῶ, 147, 16 'redimus': see  
τεῖοῖῃῃ, in Appendix.

τ1Δ1Ċ, bag, (biblio-) *theka*, 26, 3: see  
*Homil.*, p. 918, *tiag*.

τ1ΔR, westward, 6, 4.

τῆς, I come; [for paradigm, see Appendix]; defined by prepp. follg.  
 ἀρ, οὐ, οὐ, ὅ, ἰ, ἰοῖν, λέ, ὁ,  
 ταρ;—with ἀρ: genly. of mis-  
 fortunes coming upon one, 92, 18  
 τάνως οὐδάρ ἀρ ἀν νάουῖν; 151,  
 18 ἀμιαρῖμα ἀρ οὐμνε; 170, 30  
 οὐορῶδῖλ ἀρ ροβαλ; 266, 13 τι-  
 ορῖο na μαλλᾶτα οῖρ; 252, 2 οἶ  
 μεατ ἀρ; 5, 8 ὅαδᾶ ῖμωνα  
 ὀγῆαδ ὡαῖλ ἀγῆαντα ἀρ; 70,  
 18 τῆς κομᾶρῆαδᾶ βᾶῖν ἀρ;  
 (but also in phr. τιορῖο ᾶ ἐρῖοῖ  
 οῖρᾶ, ‘his heart (tenderness) would  
 come upon them,’ 134, 4, 8: cf.  
 125, 10;—in phr. τῆς οὐ, ‘arise,  
 result from,’ τιορῖο οὐ, 14, 28;  
 34, γ; 48, 13; 65, 1; 80, 11, &c.;—  
 with οὐ follg. to denote the pur-  
 pose: 16, x; 23, 4, &c.:—τῆς ὁᾶ  
 ἰονηρᾶγῆ, ‘comes towards him,’  
 99, 24; 106, 24;—with ὅ: 191, 25  
 ὅρ ἀν ἰονᾶο-ῖο;—with ἰ: 10, 10;  
 67, 11; 87, 4; 140, 17; ἰγῶμῖογῖρ,  
 85, 27; ἰ οὐδῖλ, 4, x; 74, 13; 192,  
 29;—with ἰοῖν: 155, x ἐαρᾶοντα

εατορμα;—with λé, ‘harmonize with,’ 147, 18; 154, y;—with ó, ‘spring from,’ &c.; 34, 22; 68, w; 70, w; 80, 19;—with ταρ, ‘to treat of,’ 110, w.

τιλεαδó, *m.*, act of returning, 198, 2; 224, y.

τιλλim, I return, 28, 25; go back, 46, 6; 250, x; 44, 5; 46, 6; *pass. fut.*, -πιδεπ, 137, 16 ‘convertetur’; see also πλλim.

τιμδεαλλaim, I surround; 31, 15; 107, w.

τιμδεαλλυσαδó, *m.*, act of surrounding, 283, z ‘*circumstans nos peccatum.*’

τιμείλλ-τεαςσαδó, *m.*, circumcision, 91, 4.

τιμείολλ, around, with *gen.*, 42, 21; ‘n-α τ., ‘around her,’ 28, 25; 63, 21; ‘concerning,’ 131, 10; 157, z 159, 5; 274, 2, ‘with reference to them.’

τιμπηρεαδó, *f.*, act of serving, ministering, 95, 6; [cf. *Luc. Fid.*, p. 161, τιμίερó, for older *timthi-recht*, the p representing the effect of the aspirated t on the previous m, just as τιμείολλ is pronounced *himpl*, &c.].

τιννεας, *m.*, sickness, ache, 60, 8; 221, 23 τ. cinn, ‘headache’; *gen.*, cinnip, 104, 28; 112, y;—*pl.*, cinnip, 16, 6; 107, 1.

τιννεαςηαδó, hasty, precipitate, 22, 6; 186, 1.

τιννητέαν, *m.*, fireplace, hearth, 45, 27.

τιοεφα, *fut.* of τισim.

τιοϋλασαδó, *m.*, gift, 294, 17;—*pl.*, -λαίεε, 252, 18; 264, 12; 50, w.

τιοϋλαίσιm, } I give, offer, 266, 20;  
τιοϋηαίσιm, } *pret.*, -ηαις, 157, 28.

τιομαντόir, *m.*, testator; *gen.*, -τόira, 142, 15.

τιομαρσαδó, *m.*, act of gathering, 186, 7; [FM. 1167, 1602].

τιομνα, *m.*, will, testament, 129, 9; 143, x; *gen.*, τιομαντα, 144, 1.

τιομναim, I bequeath, 240, 11; *pret.*, τιομαιν, 145, 17.

τιομсуσαδó, *m.*, act of assembling, gathering together, 20, 14; [Oss. ii. 168; iii. 46; MR. 214].

τιομсуишim, I press together; *pret.*, 10, 5.

τιομсуиште, pressed together, 188, 13 βαππαδó τ., ‘stuppa collecta.’

τιοηηαδó, *m.*, rest, sleep, 187, 18; [FM. 1178, 1524; iii. 2270].

τιοηηηηaim, I begin, 47, 16; 181, 11; *imper. 1st pl.*, 66, 4, -ηηaim.

τιοηηηηαιη, *m.*, act of beginning, 20, y (*act.*).

τιοηόλαim, I collect, gather, 200, 26; 201, 9; *inf.*, τιοηόλ, 20, 14; 216, 14.

τιορμαδó, *m.*, drought, 255, 1; [Gen. xxxi. 40].

τιορμαδóτ, *f.*, id., 18, 13; 87, 19.

τιορмуσαδó, *m.*, act of getting dry; *gen.*, -υιште, 10, 8.

τιορмушim, I dry, go dry, 10, 13.

τίη, *f.*, land, 178, 16; *gen.*, -e, 169, 8.

τιυim, dry, 93, 9; 254, 6 (thirst); πέαι τ., ‘hay,’ 150, 10.

τίε, the lines of a draught-board, *fig.*, 25, 21; [see *Ir. Lexicog.*, p. 19].

τιυύραδó, see τοβειpum.

τιυш, thick, solid; *compar.*, тиге, 140, 21; [cf. *subst.* тиге, ‘solidity,’ MR. 258].

тладóт, *m.*, garment, 39, 1; *gen.*, тлаідóт, 196, 11.

тнуіт, *m.*, envy, 132, w; 256, 29.

тнуітдó, envious, 221, 6.

тобдó, *m.*, act of levying, demanding, importuning, 278, 1.

тобар, *m.*, well, spring, 37, 19; 197, 18;—*pl.*, 123, 10; 166, 15; [but the *pl.* is often made, as if from тобай, тобпейадó, Gen. vii. 11; тоб-падó, Prov. v. 15].

тодóилт, *f.*, act of digging, grubbing, gnawing, 17, 28; 20, 30.

τόςαστάλας, stately, in full muster, 14, y: *see* τοίσεαταλ.

τοσσεράς, *m.*, torment, anguish; *gen.*, -άσ, 55, 14.

τοσσε, *m.*, silence, 167, v; 261, x.

τοσσε, *m.*, going, 74, y, [MR. 1840].

τοσας, *f.*, choice, 140, 18; act of choosing, 235, 4; 264, z; 290, 25.

τοσαςίλ, *f.*, act of destroying, 185, 25 (K.); [FM. 797; *gen.*, τοσαςίλ].

τοσαςίμ, I choose; *pret.*, 67, 17; 235, 3; τοσαςί, 140, 15.

τοσαςίμ, *f.*, act of summoning, invitation, 171, 22; 295, 8: *see* όλ-ε, 231, z.

τοσαςίμ, I summon up, invite; *pret.*, 31, 8.

τόςβαςίλ, *f.*, act of raising, erecting, building; taking up, lifting up, 14, 27; 17, w; 46, 28; 122, 22; 157, 8.

τόςβαςίμ, I raise, erect, take up, build, 266, 21; *pret.*, τόςβαςί, 23, 13; 243, x; *imper.*, τόςβαςί, 46, 26; 170, 2; 277, v; *pres.*, -βαςί, 66, 23; -βαςί, 73, 20; -βαςί, 255, 27; *pass.*, -βαςί, 191, 10; *pres.*, τός(β)αςί, 104, 28, where the β disappears between the two consonants; the root thus becomes τός, and is so used in *pret.*, 286, 18: *see* Appendix.

τόςραςίμ, I desire, seek; resolve; attempt, 264, 14; 285, 20; *pret.*, τόςραςί, 29, 18; 216, w; 235, 22; 264, 24; 292, 29; *pl.*, τόςραςί, 153, 20; *fut.*, τοσεόρ-, 225, x; 290, 23; 295, 20.

τοσετά, chosen, 286, 17.

τοίσε, *f.*, wealth, 11, 17; 63, 13; 198, 13.

τοίσεας, wealthy, prosperous, 16, 29; 28, 7; 215, 25.

τόίσεαστάλ, *m.*, muster, assemblage, 185, z; [FM. 1167, 1189, 1497, 1580, 1599; MR. 110]; (Judg. iv. 7; Zeph. iii. 8 τοίσε).

τόίσεαστάλας, in full muster, 215, 5, [see τόσεαταλ].

τοίσεόρ-, *see* τόςραςίμ.

τοίλ, *f.*, will, 18, y; 80, 11; *gen.*, -ε, 129, 30.

τοίλεαςίλ, willing, 228, 6.

τοίμςί, *see* τοίμς.

τοίμς-όίόε, *m.*, violent shower;—*pl.*, -εαςέ, 173, y.

τοίρ, eastward, 6, 1.

τόίρ, *f.*, pursuit, 252, 20; *gen.*, -ε, 25 (his pursuers).

τοίρβεας, *f.*, act of giving, bestowing, offering, 13, 2;—*pl.*, 53, z; [*v.* τοίρβίμ, Donlevy, 424, 14].

τοίρλέίμ, *f.*, act of leaping down, descending, 112, 7; [see τοίρλέίμ].

τοίρμεας, *m.*, act of hindering, 65, 14; 110, 20;—*pl.*, -μίρ, 250, v.

τοίρ-έλεας, *m.*, thunder-clap, applause; only in 231, w, τοσσί ε-ε., rendering 'baculis suis sic applaudit'; [GG. 178, 16, 'thunder-motion'; used in FM. (iii. 2012) to denote explosion of powder, τοίρμ-έλε].

τοίρνεας, *m.*, act of lowering, humbling, 235, 10: *see* τοίρ-.

τοίρνεαςί, *m.*, act of pressing down, 173, 21.

τοίρνίμ, I pull down, lower, destroy; *fut.*, -ρί, 177, 14; *pass.*, -εας, 80, 16.

τοίρτε, *see* τοίρ.

τοίρτεας, fruitful, 252, 5: *see* τοίρτεας.

τοίρσε, *see* τοίρ.

τοίσε, in *phr.* τοίσε, 'on account of, owing to, on the score of'; 25, 2; 60, 7; 92, 15; 93, z; 111, y; 151, 18; 214, 2; 221, 7;—ο'δον τοίσε, 'with the special aim, exclusively,' 160, 2 [cf. SM. iii. 422, 5]; 'deliberately,' 215, 6; [Hebr. x. 26; 2 Pet. iii. 5].

τοίσεας, act of tearing, breaking, smashing, 185, 25.

τολλαῦ, *m.*, act of boring, piercing, 57, 28; 104, 28.

τολλαίμ, I bore, pierce; 108, 3; 201, 21; 285, 29; 'penetrat'; *pass.*, -αῦ, 71, 1.

τολλ-άιρηεαῖ, with armour pierced (?), 185, 10; but *prps.* τολλ-αίρηεαῖ, 'naked,' from τολλ-αίρηε, FM. iii. 1792, note \*; MR. 126.

τομήαιε, *f.*, act of eating, 28, 26 [but K. has τοῖαιε να τάλμαν, 'grubbing up the earth'].

τομήαισιμ, I measure; *pass. fut.*, -ρήεαι, 137, 20.

τομήας, *m.*, act of measuring, 21, 28; a measure, 101, 16; 137, 20; 180, 23;—*pl.*, -αιρ 246, 5; but from *u*-stem (τομυρ), τομήρη, 246, 2.

τομβα, *m.*, tomb;—*pl.* -βαῦα, 215, w, 'sepulcra.'

τονη, *f.*, wave, 251, 24; 149, γ (?); *gen.*, τυννε; *dat.*, τυνν, 34, 16; 65, 6; 122, 21; 261, 22;—*pl.*, -α, 116, 29; *gen.*, τονν n-, 66, 10.

τονηαῦ, *m.*, act of raising in waves, 261, 19.

τονη-ῖολα, *gen.* as *adj.*, of bloody waves, 185, γ.

τονη-ῖαοῖ, *f.* wave-wind, 252, 12.

τονη-λυαςῖαῦ, *m.*, act of wave-stirring, 261, 19.

τορ, *m.*, tower, 153, 11; 186, 18;—*pl.*, ταιρ, 159, 12.

τοραῦ, *m.*, fruit, 9, 22;—*pl.*, ταιρηε, 51, 18; 95, 17; 267, 23.

τόραῖεαῖ, *f.*, pursuit (after, αῖρ), 60, 2; 66, 16; 282, 6.

τοραίνν, 'past us,' 177, x, *see* ταιρ.

τορανν, *m.*, thunder, 219, 4; *gen.*, -αινν, 187, 23.

τοραῖαρ, *m.*, monster, misshapen creature, 185, 11.

τορέαιρ, 3rd *pret.*, fell;—*pl.*, ταιρηεαῖ, 161, 1.

τορμ, 'past me,' 116, 29; *see* ταιρ.

τορμας, *m.*, act of grumbling, murmuring, 277, 30; [Oss. v. 40, 14].

τορραίν, *m.*, visit to a (sick or) dead person; 'a wake,' 155, 7; *gen.*, -αιν, 16.

τορῖαῖ, fruitful, 193, 3; also ταιρηεαῖ.

τορῖαίμ, fruitful, 196, 3.

τορῖαίμιαῖ, *f.*, fruitfulness, 196, 2, 'ubertas.'

τοσαῖ, *m.*, beginning, 72, 19; 150, 28; 'front part,' 73, 21; [so Acts xxvii. 30: *cf.* Oss. vi. 84; FM. iii. p. 2116].

τοσα, in deed, in truth, however, 45, 14; τῖα (μέγ) . . . ιαρην (δέ) . . . quidem, . . . vero, 26, w.

τοράῖ, *m.*, act of treating of; discussion; treatise; 109, 20.

τοράῖταιμ, I discuss, treat (of, αῖρ), 184, 13.

τοράῖαῖ, *m.*, act of draining, emptying, 82, 8; [FM. 1178; 1257].

τοράῖς, *f.*, shore, 22, 6; 158, 14; 256, 6; *gen.*, -ε, [Oss. 1, 88; τῖαῖς, iv. 100].

τοράῖσιμ, I empty, dry up, exhaust; *pass.*, -ῖεαιρ, 167, z.

τοραῖςτεαῖ, *m.*, foot, 112, 28; *collect.*, 3, 16; [it means 'footman, foot-soldier,' FM. 1492, 1567].

τοραοῖαῖ, *m.*, act of subduing, abating, 6, 10; 63, 23; 172, 15; 219, 4.

τοραοῖταιμ, I subdue, 16, 8; wear out, weary, 174, 12.

τοραῖςαιρ, *f.*, act of overthrowing, prostrating, 186, 28.

τοραῖσαραίμ, I overthrow, knock down; *pass.*, -ῖαιρ, 252, 12.

τοράῖ, *m.*, (canonical) hour, time, 6, 26; 22, 11; 74, 6; *gen.*, -α, 81, x; τῖαῖ εῖσιν, 'at some time or other,' 87, 20; αν τῖαῖ, 'when, as soon as,' 144, 5; αν τ.-ῖιν, 'then,' 179, γ, 'tunc,' 298, 3.

τορέ, *prep.*, through; by means of; before article, τῖέρ αν, τῖέρ να, 6, 21; 18, 17; prefixes n to *poss. adj. pron.* or *relat.*, τῖε n-α [76, 21: *cf.* but 56, 11; in 14, γ K. has n-,

but 33, 20 K. has *no n-*]; with pronom. elements of 3rd person (only), τρίο, 68, 22; 270, 4; 293, 18; τρίοτα, 72, 29; 184, z; 232, 1. —1°, In *physical* sense, 'through': 6, 5 cup τρέ n-α ἐσίλε; 7, 24 οὐλ τρέρ αν μου; 12, 15 cumar̄s τρέ uir̄ge; 30, 4 ράταο τρέ A.; 60, 15 τριλλ τρέ uir̄ge; 68, 22 σο νοεαταο τρίο; 72, 8 τρέ θεαταο; 72, 29 λιν̄γιο τρίοτα; 184, z θεατα αρ λυαμ̄αμ τρίοτα; 293, 18 ρλεῑξ οο cup τρίο;—but oftener (2°), *ethically*, 'by means of, owing to'; 1, 7 τρέ εαλλ na cána; 5, 13 τρέ αὐὸβ̄ρῑγε α η̄γνίον; 6, 21 τρομαὸ τρέρ αν νοεί̄πο: cf. 14, y; 19, v; 30, 9; 33, 20; 54, 18 (= 'for'?); 56, 11 (τρέ 'β̄ραῑαταο); 62, 30; 76, 21, 22; 90, 15; 121, 24; 125, y; 127, 8; 128, x; 135, 24; 232, 2 (τρέ n-α ξné, 'specie'); 270, 4 (ιρ τρίο-ῑν);—before clause, 18, 17 τρέρ na γυᾱῑρ̄-ρε οο β̄εῑτ 'n-α ε̄ιον̄ν, 60, 28;—before *negat. infin.*, 67, 19 τρέ γαν α ε̄οῑμέαο ρέιν; 225, 23 τρέ γαν λεαν̄μ̄αμ οο ε̄οῑᾱῑρε η̄ι;—before μᾱρ, 'inasmuch as,' 7, 7 τρέ μᾱρ ιρ οο ο̄ῡῑλλε; 49, 17 τρέ μᾱρ οο ρόν̄ραο; 140, 14 τρέ μᾱρ οο ε̄ο̄γ̄αρ; 248, 15 τρέ μᾱρ ρυᾱῑρ loc̄t;—as *conj.*, before *neg.*, 266, 3 τρέ nāρ ρ̄ῡῑλιν̄γ ραο̄ταρ;—3°, a few times in *phr.* τρέ β̄ῑτ, 'for ever,' 176, 9; τρέ β̄ῑο̄τα, 79, 11; τρέ ραο̄γ̄αλ na ραο̄γ̄αλ, 'in saecula saeculorum,' 57, 25.

τρεᾱβ, *f.*, tribe; *gen.*, τρεῑβε; *dat.*, τρεῑβ, 102, 1;—*pl.*, -α, 14, 13; *dual*, οά̄ τρεῑβ, 14, 12.

τρεᾱβ̄αμ, I plough, 194, 11.

τρεᾱβ̄λᾱιο, *f.*, sickness, 53, 20 'langor'; [*gen.*, -ε, FM. 1119].

τρεά̄ο, *m.*, flock, herd, 28, 23; 129, 28; [*gen.*, -α, Matth. xxvi. 31;—*pl.*, -α, Gen. xiii. 5].

τρεᾱξ̄οᾱο, *m.*, act of piercing, 55, 11; 71, 15; 114, 10; *gen.*, -ᾱῑο, 60, 8; [MR. 264, 266].

τρεᾱλλ, *f.*, short space, interval, pause, 186, 5.

τρεά̄ν, strong, mighty, 151, 12; *compar.*, τρέ̄νε, 85, 4; 99, 5.

τρεά̄ν-ᾱῑο̄β̄σεᾱο, terrible in might, 31, 21.

τρεά̄ν-ρ̄ο̄ξ̄ᾱῑλ, *f.*, violent seizure; *gen.*, -ξ̄λα, 186, 1.

τρεά̄ν-λᾱσρᾱο, flaming furiously; *dat. sg. fem.*, -ρᾱῑξ̄, 160, y.

τρεᾱς, strong; *compar.*, τρεῑρε, 85, 4; 151, 12.

τρεᾱς, third, 18, z; [aspiration after it is commonly prescribed; but Donlevy does not aspirate: cf. 334, 344, 362, 394].

τρεᾱτᾱν-η̄θ̄ο̄ρ, of great fury, 160, y; [MR. 256, 318; Oss. iii. 76].

τρεά̄τῡρ, *m.*, traitor, 96, w.

τρεά̄τῡῑρεᾱο̄τ, *f.*, treason, 92, 3.

τρέ̄-θ̄εᾱη̄ας, *m.*, (three days') fast; fasting, 230, 3, 9; [τρέ̄ᾱνᾱρ, Oss. iii. 260, 234].

τρέ̄ῑζεᾱν, *f.*, act of forsaking, abandoning, 28, 10; 55, 2; 69, 17; 78, 22; 210, 22.

τρέ̄ῑζῑμ, I forsake, abandon, 11, 9, 12, 21; *fut.*, 223, 16; *condit.*, -ρ̄ῑο̄ῑρ, 26, 6; *pret.*, 116, 21; 132, w; 133, 15; *pass. fut.*, -ρ̄ῑθε̄αρ, 223, 18.

τρέ̄ῑζ̄τε, abandoned, forsaken, left, 63, 27 ['to be abandoned'].

τρέ̄ῑμη̄σε, *f.*, space of time, a season, 186, 5; [Oss. iv. 264; vi. 118; MR. 108].

τρέ̄ῑνε, *f.*, strength, 247, 8.

τρε̄ῑσε, *f.*, might, 53, 4; 247, 5, 8; 268, 10.

τρέ̄ῑτ, feeble, faint, 82, 23; [Oss. vi. 160; iv. 246].

τρεό̄ῑρ, *f.*, guidance, 222, 29; 269, 18.

τρεό̄ρᾱῑθε, *m.*, guide, 269, 15.



ΤΡΕΟΡΥΣΑΘ, *m.*, act of guiding, 63, 14; 73, 13; *gen.*, -υῖςτε, 250, 28.

ΤΡΕΟΡΥΣΙΜ, I guide, lead; 124, 4 'educ'; 17, 18 'ducunt'; 166, 13 'deduxerunt'; *fut.*, ΤΡΕΟΡΟC-, 288, 18; *pass. fut.*, ΤΡΕΟΡΟCΑΙ, 250, 6.

ΤΡΙ, three, 29, 8.

ΤΡΙΑΛΛ, *m.*, act of journeying; march, 72, 6; 166, 13 'exitus'; 231, w, 'successus' (infelix); 60, 15 'pertransit.'

ΤΡΙΑΛΛΑΙΜ, I journey, proceed, walk; 47, 6 'transit'; 52, 6 'transite'; 263, 21 'recede'; *pret.*, 88, 9 'ambulavit.'

ΤΡΙΑΡ, } *m.*, three persons, 59, 23;

ΤΡΙΥΡ, } ΤΡΙΥΡ, 209, 26; *gen.*, ΤΡΙΥΡ, 43, 21; [K. has always ΤΡΙΑΡ].

ΤΡΙΑC, *m.*, chieftain;—*pl.*, -Α, 185, 3; [Oss. iv. 86; iii. 104].

ΤΡΙC, *see* ΤΡΕ.

ΤΡΙΟΒΛΟC, *f.*, trouble; *gen.*, -ε, 177, 6.

ΤΡΙΟCΑ, *f.*, thirty, 145, 23; *gen.*, -ΑC, 145, 20.

ΤΡΙΟCΑCΘΙΜΑC, thirtieth, 147, 23.

ΤΡΙΟΝΟC, *f.*, trinity; *gen.*, -ε, 39, 20.

ΤΡΙΟCΑ, *see* ΤΡΕ.

ΤΡΟC, wretched; wretch;—*pl.*, -Α, 16, 16; *gen.*, 185, 26, z.

ΤΡΟCΑΙΡΕ, *f.*, mercy, 51, 29.

ΤΡΟCΑΙΡΕΑC, merciful, 130, 21.

ΤΡΟC, *f.*, struggle, contest, fight; act of fighting, 76, 30; *gen.*, ΤΡΟCΑ, 186, 18.

ΤΡΟCΘΙΜΕΑΡ, contentious, 185, z.

ΤΡΟC, *f.*, foot, [Oss. iv. 186]; *gen.*, -τε, [Acts vii. 5];—*pl.*, -τε, 185, 8; *see also* ΤΡΑCΙCΤΕΑC.

ΤΡΟCΙΜ-ΙCΛΙΥCΑC, *m.*, act of strongly abating, 151, 13.

ΤΡΟCΙΜ-ΛΕΑC, *m.*, great benefit, 128, 4.

ΤΡΟCΙΜ-CΙΟΝΟC, *m.*, act of assembling in great numbers, 20, 14.

ΤΡΟCΙCΙΜ, I fast, 232, 26.

ΤΡΟC, heavy; *gen.*, ΤΡΟCΙΜ, 245, 23; *fem. sg. dat.*, 261, 30 ΤΡΟCΙΜ;—*pl.*, -Α, 22, 22; *compar.*, ΤΡΟCΙΜΕ, 56, 13; 93, 19; 121, 24; 140, 22; *2nd compar.*, ΤΡΟCΙΜΙΟC, 94, 23.

ΤΡΟC-ΑΙCΘCΕΑC, terribly heavy, 185, 25.

ΤΡΟC-ΑΙCΘΙΜΕΑC, greatly blemishing, 156, 9.

ΤΡΟC-CΘΗC, *m.*, great prosperity, 15, 22.

ΤΡΟC-CΡΟCΙΘΕΑC, heavy-hearted, 83, 16.

ΤΡΟC-CΙΟCΙΜ, *f.*, act of severely wounding, 55, 12.

ΤΡΟC-CΙΟCΤΑ, severely wounded, 185, 4.

ΤΡΟC-ΛΟC, *m.*, heavy load, 216, 13.

ΤΡΟC-CΙΥΑC, *m.*, great multitude, 31, 20.

ΤΡΟC-CΟCΑΡ, *m.*, great prosperity, 204, 17.

ΤΡΟC-CΟΡΑC, *m.*, heavy fruit, 196, 3.

ΤΡΟCΥCΑC, *m.*, act of making heavy, intensifying, 112, y.

ΤΡΟCΥCΙΜ, I make heavy, burdensome, 54, 13.

ΤΡΟCCΑC, *m.*, act of fasting; fast, 6, 22; *gen.*, ΤΡΟCΙCΤΕ, 230, 9.

ΤΡΟCCΑΙΜ, I fast, 249, 11; *pret.*, CΠΟCΙC, 232, 26; *pass.*, ΤΡΟCΙCΤΙΟC ΛΕΟ, 231, 1.

ΤΡΟCΤ, stick, staff, rod:—

ΤΡΟCΤ-ΒΥΑΛΑC, *m.*, act of beating with a rod, 156, 9; *cf.* ΡΛΑC-Β.

ΤΡΟCΤΥCΑC, *m.*, act of rotting, decaying, 32, 13; 37, 28; 116, v; 145, w.

ΤΡΟCΤΥCΙΜ, I perforate, introduce decay; *pass.*, -ΕΑC, 71, 2.

ΤΡΟCΤΥCΤΕ, rotten, decayed, 70, 15.

ΤΡΥ, *m.*, wretch, 104, 7.

ΤΡΥΑC, wretched, miserable, 27, 28; 166, 19;—*pl. acc.*, -Α, 8, 14.

ΤΡΥΑCΑΝ, *m.*, miserable man, 117, 3; 215, 29; 253, 1;—*pl.*, -ΑΙΜ, 39, 27.

ΤΡΥΑCΑΝΤΑ, wretched, 185, 11.

- TRUΔΣΗΝΤΑΔΤ, *f.*, misery, wretchedness, 113, 14; 180, 25.
- TRUΔΙΣΕ, *f.*, woe, misery, 16, 15; 64, 4; 210, 21, —as *interj.*, mo ē., 'alas, woe is me!'
- TRUΔΙΛΛ, *f.*, scabbard, sheath, 58, 28; 151, 1 [Oss. iii. 92; iv. 182]; —*pl.*, -e, 63, 22, 'bodies.'
- TRUΔΙΛΛ-ΣΕΑΡΡΕΤΑ, cut off from the body (?), 185, 8.
- TRUΔΙΛΛΕΑΘ, *m.*, corruption, 69, 9, 15; *gen.*, -ιθ, 37, 25.
- TRUΔΙΛΛΙΘΕ, corrupt, 197, 19; 231, 5.
- TRUΔΙΛΛΙΣΙΜ, } I corrupt, defile, 88,  
TRUΔΙΛΛΙΣΙΜ, } 10; 91, 12; 246, 17.
- TRUΔΙΛΛΙΣΤΕ, defiled; 146, 15; corruptible, 289, 14; indecent, 84, 22.
- TRUΔΙΛΛΕΑΘ, *m.*, act of corrupting, 88, 18; 214, 22.
- TRUIME, *f.*, weight, heaviness, 111, 8; 121, 29; 181, 2.
- TRŪIS, 'trews,' trowsers, dress, 195, 6; *gen.*, -e, 216, 14 [both M. and K.].
- TUΔΣ, *f.*, axe; —*pl.*, -α, 186, x.
- TUΔΙΘ, north, 110, 28; 'from the north,' 71, 11; 291, x.
- TUΔΙΡΣΙΜ, I strike, beat, 168, 3.
- TUΔΙΡΙΜ, about, nearly, 153, 26; [*cf.* ρα तुदिριम, 'in the direction of,' Gen. xxxi. 21; 'about, concerning,' Oss. iii. 90; 'about,' (of space), Gen. xxi. 16; (of time), Acts xxv. 6; 'in expectation of,' *Jacob. Poet.*, 36, 110: *cf.* also the use, 1 Cor. ix. 26 = 'at random': see तुदिरिम.
- TUΔΙΤ, तुदत्, crooked, perverse, sinister, [MR. 202, 294, 316, 318]:—
- TUΔΙΤ-ΘΙΔΑ, *f.*, perverse (clergy), company, host; —*pl.*, 63, x.
- TUΔΙΤ-ΛΕΑΣ, *m.*, sinister interest, perverseness [of backbiting], 203, 16.
- TUΔΙΔΙΝΣ, able, 151, 12; 60, 10 m-m τ. ρuan, 'sleep is not possible to me,' [Oss. iii. 94; vi. 118].
- TUΔM, Tuam; *gen.*, -α, 149, 30.
- TUΔMA, *m.*, tomb, 20, 9.

- TUΔR, *m.*, omen; prophecy; foretaste, precursor, 7, 10; 33, 9; 55, 14; 200, 24; 237, 12; 'a sure way of getting,' *cf.* 229, 8 οο ē. Δϕλάμτε, 'in order to get his health,' 249, 19; 266, 25; 290, x; the act of getting, acquiring, gaining, (often along with तुिल्लेअम्), 42, 19; 63, 28; 133, 8; 138, 3; 193, 23; 216, 24; 233, 23; 296, 26; 298, 16.
- TUΔRΔIM, I augur, foretell; *pret.* 250, 26.
- TUΔRΔIM, in phr. ρα'm ē., 'here's to my health,' a health, a toast, 60, 11 (?): but see तुदिριम.
- TUΔRΔISΣ, *f.*, information, 288, 11 ιαριρारठ ट., 'interrogate'; [*Jacob. Poet.*, pp. 28, 108].
- TUΔRΔΣΘΔΙΛ, *f.*, description, 180, 9; account, 3, 5.
- TUΔRΔΣΤΑΛ, *m.*, wages, 33, 20; 237, 15.
- TUΔRΣΔIM, *f.*, act of beating, smiting, 22, 5; 57, 28; 66, 10; 174, 10; 208, 21.
- TUΔS, above (of rest), 68, y; 89, 14; 175, 2; 246, 29.
- TUΔΤ, *f.*, people, laity; *gen.*, तुदात्τε, 142, 13; *dat.*, तुदात्.
- TUΔΤΑ, *m.*, rustic, layman, 290, v.
- TUΣ, see οοβεριम.
- TUΙΘΕΔΤ, see τεदत्, 8, 20; 11, 20; [in 55, 3 K. has तिगे दत्]; 76, 17; 106, 24.
- TUΙΣIM, I understand, 27, 29; 8, 14 -τι; 237, 26.
- TUΙΣSE, *f.*, intellect, understanding, 72, y; 146, v; 244, 4.
- TUΙΣSIM, *f.*, id., 80, 24; *gen.*, -ριονα, 81, 6; 119, 12.
- TUΙΛΙΣΤΕ, overflowed, abounding (?), 185, 10.
- TUΙΛΛΕΑΘ, *m.*, addition, increase, 74, 20; तुिल्लेअठ अङ्गुर, 'somewhat more than,' 3, v; 7, 9.
- TUΙΛΛΕअम् *m.*, wages; act of earning, 21, 7; 33, 20; 77, 15; *gen.*, -लिम्, 117, 18, [Oss. iv. 22; but also

τῠιλλῆ, Mic. i. 7; and as *n*-stem, *dat.*, τῠιλλεαμῠν, Acts xxiv. 27].  
 τῠιλλῠ, I earn; deserve, 70, 29; 93, 20; *pass.*, -εαῶ, 16, 3.  
 τῠιῠῠ, *see* τῠῠῠ.  
 τῠιῠ, *see* τῠῠ.  
 τῠιῠῠρεῶῶ, *m.*, act of bruising, crushing, 63, 23; [*cf.* MR. 108, 316; FM. 1575, 1583 (p. 1804)].  
 τῠιῠῠῠῠ, *f.*, act of descending, 16, 22; 85, 29; 114, 4; 256, 6; [*in gen.*, -λεαῠῠα is found, FM. 1519].  
 τῠιῠῠῠ, *f.*, sadness, 165, 19; 216, 14.  
 τῠιῠῠῠεαῶ, sorrowful, 55, 19; 116, 27; tired, weary, 174, 9.  
 τῠιῠῠῠῠῠῠ, I weary; *pass.*, -ῶεαῠ, 174, 10.  
 τῠιῠῠῠῠ, *f.*, cake, 137, 8; 246, 2.  
 τῠιῠῠῠῠ, *m.*, stumble, 286, 1.  
 τῠιῠῠῠεαῶ, *m.*, id., 288, 21; 290, 16; *gen.*, -ῠῠῠ, 290, 9; [John xi. 9].  
 τῠιῠῠῠεαῶῶαῶ, *f.*, in *dat.*, αῠ τῠιῠῠῠεαῶ-αῠῠ, a' falling, stumbling, 185, 3; [MR. 316, 318].  
 τῠιῠῠῠῠεαῶ, *m.*, act of bringing forth; generation; birth; *gen.*, -ῠῠῠῠ, 234, 11.  
 τῠιῠῠῠῠῠῠῠῠῠ, *m.*, generator; parent; 98, 5; 149, 5; 150, 21.  
 τῠιῠῠῠῠ, *f.*, act of falling, 31, 1; 15, v; *gen.*, τῠιῠῠῠῠ, [Lk. ii. 34].  
 τῠιῠῠῠῠ, I fall, 3, 18, 21; 17, 19; τ. πῠ ῠῠῠῠῠῠῠ, 'fall down,' 2, 25.  
 τῠῠῠῠ, *f.*, hill; *gen.*, τῠῠῠῠῠ, [Oss. vi. 76]; *dat.*, τῠῠῠῠῠῠ, 20, 17; — *pl.*, τῠῠῠῠῠ [FM. 1576]; *dat.*, 169, 8.  
 τῠῠῠῠῠ, tomb, 170, 27.  
 τῠῠῠῠῠῠ, I dip; *pass.*, -ῶεαῠ, 207, 20.  
 τῠῠῠ, *m.*, act of searching for, seeking, 273, 27; [FM. 1580].  
 τῠῠῠ, dry, hard; — *pl.*, -α, 63, x; [Prov. xvii. 1]; [prps. in 63, 3 we should read τῠῠῠῠῠ-ῠῠῠῠ, 'dry, hard food,' &c.; *cf.* ῠῠῠῠῠ τῠῠῠ, Prov. xvii. 1].  
 τῠῠῠῠῠῠῠῠ, *m.*, 'Turkishness,' cruelty, 144, 30.  
 τῠῠῠῠῠῠῠῠ, Turkish, cruel, 60, 3.

τῠῠῠῠῠῠῠῠῠ, 'attorneys,' 200, 3.  
 τῠῠῠῠῠῠῠ, I lower, depress, humble; abate, restrain; 19, 1, of pride lowered; 260, 26, 'checks the love of God'; 201, 22, 'descendet,' [where Vlg. has *discedet*]; 162, 21, 'depres-munt'; *pass.*, -αῶ, 3, 6; 20, 26; 232, 28, of anger restrained; — often τῠῠῠῠῠῠῠ, *q.v.* [*cf.* MR. 198, 240, 246, 254, 274; Oss. i. 148; FM. 1342].  
 τῠῠῠῠῠῠῠ, *m.*, act of descending; lower-ing, abating, humbling; checking; 19, 9; 59, 3; 87, 22; 112, 29; 151, 13; 220, 16; 233, x; 262, 6.  
 τῠῠῠῠῠ, *m.*, journey, expedition; 145, 14; 153, 17; 248, y.  
 τῠῠῠ, *m.*, beginning, 20, 20; 25, x; 253, 6; αῠ ῠῠῠῠ, 'first,' 4, 24; 202, 1.  
 τῠῠῠῠῠ, *compar.*, sooner, 43, 25; 141, 21; 'as soon as'; 171, 27; 204, 30; [written τῠῠῠῠῠ, Oss. iv. 26; τῠῠῠῠῠῠ, Acts xxiii. 15].  
 τῠῠῠῠῠῠῠῠ, smoky, 186, v; [Homil. 974].  
 ῠῠῠ, *m.*, grandson, descendant, 152, 25; *gen.*, ῠῠ, 152, 22; — *pl.*, ῠῠ; *dat.*, 161, 18.  
 ῠῠῠῠῠῠ, *m.*, pride, 19, 3; 100, 18.  
 ῠῠῠῠῠῠῠ, *m.*, upper part, top, 25, z; 212, 11.  
 ῠῠῠῠῠῠῠῠῠ, upper, higher, 223, 9.  
 ῠῠῠῠῠῠῠῠῠ, *m.*, authority, superior, 3, 24; 142, 21.  
 ῠῠῠῠῠῠῠῠῠ, proud, 2, 29; 167, 6.  
 ῠῠῠῠῠ, from him, 23, 25; *see* ῠ.  
 ῠῠῠῠῠ, *f.*, grave, 20, 30; *gen.*, ῠῠῠῠῠῠ, 160, 28; 163, 24; *dat.*, ῠῠῠῠῠ, 27, 11; 37, 30; 147, 17.  
 ῠῠῠῠῠῠῠῠῠ, lonely, 169, 8; [Matth. xxiv. 26; Oss. iii. 280]; 252, 28.  
 ῠῠῠῠῠῠ, *f.*, pride, 15, 6; 20, 27; 65, 24; *gen.*, -ε, 19, 9.  
 ῠῠῠῠῠῠῠῠῠῠῠ, *f.*, highmindedness, ar-rogance, 209, w; 220, 5.  
 ῠῠῠῠῠ, *f.*, cave, 190, 11; 32, 25; 130, 25; — *pl.*, ῠῠῠῠῠῠ, 226, 3.

uΔ1m, *f.*, sewing, seam, bond, [*Luc. Fid.* 383]; *gen.*, uΔma, 48, 27; [*FM.* iii. 1900, τῶν uΔmann, 'seams'].

uΔ1n, *f.*, time, moment, opportunity, leisure, 51, 28; 206, 15; 250, 16; *gen.*, -e, 106, 5; —*pl. dat.*, Δp uΔm-ib, 'now and again,' 4, 21; 215, 9.

uΔ1R, *f.*, hour, 22, 4; *gen.*, -e, 17, 21; Δp uΔ1pib, 'sometimes,' 104, 24; 228, v; Δn-uΔ1p, *conj.*, when.

uΔ1sle, *see* uΔpΔl.

uΔ1sle, *f.*, nobility, 241, 22.

uΔ1ċ-bċΔlċΔ, open-mouthed; [*see Homil.*, p. 830, under o-bela], awful, 185, 15; 265, 29: *cf.* uΔċ- in uΔċ-bΔp, uΔċmΔp.

uΔ1ċ-bċΔlċΔs, *m.*, awfulness, frightfulness, 186, 20.

uΔ1ċe, from her: *see* ó.

uΔlΔċ, *m.*, burden, load, 52, w; 83, 5; 114, 18; *gen.*, -Δ1ċ, 245, 23.

uΔllΔċ, arrogant, haughty, 16, 11.

uΔll-ċurċΔċ, *f.*, *dat. (inf.)*, act of roaring, yelling, 113, 1; [*mourning*, *Matth.* ii. 18].

uΔm, *f.*, 'oven'; *gen.*, -Δb, 174, 20; [*Lev.* vii. 9; *xxvi.* 26].

uΔmΔ, *see* uΔm.

uΔman, *m.*, fear, terror, 5, 30; 16, y; *gen.*, -Δm, 13, 2.

uΔmnaċ, terrified, 59, 1.

uΔn, *m.*, lamb, [*Gen.* xxii. 8]; *gen.*, uΔm, 247, 15.

uΔsΔl, high; noble, 11, 16; 132, 25 [*K.* has p-o-uΔpΔil]; —*pl.*, uΔpċle, 291, 6 'precious' (stones); 153, 19; *compar.*, uΔpċle, 32, 16.

uΔċΔ, *see* ó.

uΔċbΔs, *m.*, terror, horror, 150, 23; *gen.*, -Δ1p, 31, 13.

uΔċbΔsΔċ, terrible, 2, w; 100, 23; *compar.*, -bΔpΔ1ċe, 31, 11.

uΔċmΔ1, horrible, 173, 12; [*Oss.* vi. 140]; *cf.* Δb uΔċmΔp.

uΔbΔl, *m.*, apple, 71, 2; —*pl.*, uΔbΔ, [*Oss.* iii. 118].

uċ, och, alas, 27, 28.

uċbΔbΔċ, sighing, groaning, 114, 2; [*Job* iii. 24; uċbΔbċpurb, *Jerem.* li. 52].

uċċ, *m.*, bosom, breast, 2, x; 68, 22; 185, w; 256, 22; ċΔbΔ1p u., 'set one's breast, self, to'; to set vigorously to work (on, Δp), 194, 13; 268, 15; 287, 19; 293, y; —*genly.* in pċ huċċ, 'against, with a view to, for the purpose of, as provision for,' 7, w; 62, 19; 73, y; 74, 4; 82, 25; 178, 3; 192, w; 195, 2; 234, 12; 'on the point of, at the time of,' 13, 26; 23, 29; 195, 19; 203, 22; 216, 11; 217, 27; 240, 10, (laying siege) 'against,' 23, 11; 31, 21; 107, y; 165, x; uċċ Δp uċċ, 'breast to breast,' 185, w; 1 n-uċċ Δn ċpċlċ1be, 277, 14, 'in the heart, middle, of the mountain, not on the top'; [*cf.* also *Matth.* xxvi. 33, ċu1p1m opċ Δp huċċ bċċ, 'I adjure thee by God'; Δ huċċ ċuΔċΔ, 'out of hatred,' *Ezek.* xxxv. 11; *see* the use also exemplified *sub voce* in *Homil.*, p. 947].

uċċΔċ, *m.*, breastplate, 48, 28.

úb, that, yon, 3, 10, 11; 13, 5; 2, 15; 10, 9; 10, 22; 92, 15 = 'ille'; after *adj.* in 48, v; after *depend. gen.*, 46, 15, 24; 57, 16.

uċbΔċċ, *m.*, will, bequest, 142, 1; *gen.*, -Δ, 130, 10.

uċbΔċċó1R, *m.*, testator, 144, 1.

uċbΔ1m, *f.*, horse-trapping, harness, 208, 12; *gen.*, uċbΔma, 208, 9; [*cf.* *Exod.* xiii. 18].

uċbΔR, *m.*, author, 66, z; 119, 1; 211, x; 224, 1.

uċbΔRċΔs, *m.*, authority, 174, w; 242, 17.

u1b, attention, care, 16, 20: *see* Δ1pċ.

u1bċe, *f.*, journey, march, 225, 25; 279, v; [*MR.* 166].

u1le, all; entire; sometimes as *adj.*, after definite *noun*, 77, w Δ ċlΔ1ċ1u1p u1le, &c.; but often as crude *adj.*, prefixed to [and therefore aspiring] *noun*, either *sg.* or *pl.*:

*sg.*, 39, 29 *an uile n̄aič*; 5, 1 *uo'n uile ūine*; 11, 8 *'an u. n̄o*; (*fem.*), 234, x *ór cionn na huile ġarima*; — *pl.*, 146, 29 *na huile p̄eacaiō*; 19, 4 *ar uile n̄accaiō an o.*; — *an uile*, often used with *sg.*, = 'every,' 30, 11; 88, 4; [13, x, K. has *an uile ūine*, but M. has *na huile ūine*]; 56, v *uo'n uile*, 'to every person'; *pl.*, *na huile*, 'all men,' 15, z; 88, 3; after *vb.*, 2, 25 *uoġeibm̄io uile*; 28, 6 *uo ēuad̄ar io uile*; 15, y *uile ūoiō*, 'to them all'; — indeed often *cāc uile* is used, 5, 10.

*uile-losġad̄o*, *m.*, act of burning up wholly, 12, 23; 14, 21.

*uiliōe*, *ġo hu.*, wholly, 3, 7; 90, 3; 160, y.

*uiliōeac̄*, *ġo hu.*, *id.*, 48, 21.

*uime*, *see um*.

*úir*, *f.*, earth, clay, soil, 14, 7; 28, 29; 91, 28; 116, 9; 159, y; 188, 11; *gen.*, -e, 27, 11.

*uiriō*, *see oriō*.

*uir-ēad̄otrom*, very light, nimble, 83, 8.

*uir-easb̄aiō*, *f.*, extreme want; need, 36, 7; 55, 4; 181, 10 'defectus'; 266, 16; *gen.*, -e, 92, 30.

*uir-ísle*, *f.*, lowliness (of estate), 15, 16.

*uir-ísleac̄t*, *f.*, *id.*, 94, y; *gen.*, -a, 73, 1.

*uisġe*, *m.*, water; — *pl.*, *uirġi* [*uir-ġeab̄a*], 58, 10.

*uilaīō*, *f.* (stone tomb, penitential station, charnel-house, 215, 8; [MR. 298; FM. 918].

*uilaīn*, prepared, ready, 5, 1 (*ponne*); 24, 3 (*ap*); 44, 15; 223, 7 (*n̄é*).

*uilaīn uġad̄o*, *m.*, act of preparing, making ready, 5, 3; 73, x; 286, 16.

*uilaīn uġim*, I prepare, get ready, 16, 28; 165, z.

*uileac̄*, *torch* (?), 13, 20; [K. omits *uileac̄ o*].

*um*, [*im*], *prep.*, about, around; with pronom. elements, *umam*, 117, 2; *umac̄*; *ume*, 1, 6; *umpe*, 39, 1; *umaimn*; *umaiō*, 194, 24; *iomp̄a*, 63, 22; — *about*: of having, putting clothes on, 39, 1; 63, 22; 194, 24; 195, 3; — of *place*: 69, 27 *um an oteac̄*; — of *time*: 105, 29 *um črāc̄-nóna*; — of *cause*: often in *phr.* *ume* (*im*), 'therefore,' 1, 6; 126, 14 *cūram um oia o ġuibe*; 139, 28 *p̄ailiēac̄ um p̄oiuic̄m*; sorrow *for*, 117, 2 *truaġe umam*.

*um̄a*, *m.*, brass, 259, 14.

*um̄a-ġuirm*, [brass-blue], verdigris, 52, 19; [K. has *um̄aō f̄oiime*].

*um̄al*, humble, 226, 23.

*um̄la*, *f.*, obedience, 80, 12; 82, 4; *gen.*, *id.*, 290, 16.

*um̄lačt*, *f.*, humility, obedience, 53, 3; 82, 18; *gen.*, -a, 63, 24.

*um̄luġim*, I make lowly, humble, 234, y.

*unp̄airt*, *f.*, act of wallowing, rolling, 187, 22; 222, 3; 256, 7; 285, 13; [Jer. vi. 26; Mark ix. 20; 2 Pet. ii. 22; 2 Sam. xx. 12]; *see also onp̄air*.

*úr*, fresh, 105, w; — *pl.*, -a, 195, 2 (of clothes).

*úr-ġlas*, fresh and green, 105, 30.

*uraōall*, } *m.*, speech, language, 11,  
*uraġall*, } x; 50, 17; 112, 18; 166, z; *gen.*, -aill, 116, 15; [GG. 212, 28 (insolence)].

*ur̄b̄aōac̄*, hurtful, injurious, 34, 1; [MR. 166, 284, 316].

*ur̄b̄aiōe*, *f.*, hurt, injury, 92, 11.

*ur̄c̄all*, *m.*, spancel, fetter, shackle, 205, 2; [SM. iv. 86, 2 *ur̄c̄oll*, 'spancel'].

*ur̄c̄oiō*, *f.*, damage, iniquity, *gen.*, -e, 22, 10; 92, 10; 205, 3; — *pl.*, 171, 7, 'iniquitates'; *genly.* used to render 'iniquitas,' 61, 4; 150, 7; 230, 19.

URĊÓIΘEΔĆ, wicked, 41, 20; hurtful, 68, 1; 151, 18; 292, 8; *compar.*, -οῖζε, 177, 21.

URĊÓIΘIM, I hurt; 231, w, 'ut noceat.'

UR-ĊOSΣ, *m.*, medicine, remedy; specific, 64, 16; [*cf.* SM. i. 268, 8].

URĊRAΘΔĆ, decaying, defective, 166, 24; 187, 12.

URĊUR, *m.*, act of casting, flinging, 71, 2.

URΘYΘΔĆ, *m.*, act of darkening, obscuring, 39, 20; 221, z; 292, 8; [FM. 1541].

URΣÁIROYΣΔĆ, *m.*, act of rejoicing, 101, w; 115, 19; 169, 13.

URΣRÁIH, *f.*, ugliness, loathsomeness, 179, 13; aversion, 189, 8.

URΣRÁIMIM, I terrify; *imper.* 3rd *sg.*, 191, w.

UR-ΣRÁHNA, loathsome, 2, w; *compar.*, *id.*, 31, 12.

URLAΘRA, *m.*, speech, faculty of speaking, 49, w.

URLAIΘE, *f.*, act of smiting, 174, 11; 184, 23; [Oss. iii. 158, 11].

URLÁISΘE, 'hour-glass,' 4, 18.

URLAM, ready, prepared, 113, w.

URLAMHΔS, *m.*, power; possession, 153, 26; 265, 26; [FM. 1340, 1488, 1595].

URLANN, *f.*, spear-shaft; [*gen.*, -Λαινne, Oss. i. 120; iii. 60, 86].

URLAINN-LEΔĆAN, with broad handle; —*pl.*, -λεΔĆna, 55, 26.

URLÁR, *m.*, floor, 24, 19; 39, 18; 241, 16; 292, 14.

URMAISIM, I hit, attain, 64, 28; [*cf.* *Irish Lexicog.*, pp. 24, 25].

URHÓR, very many, (with *gen.* follg.), 31, 22; 63, 15; 153, 25; Δ n-u., 'the most of them,' 269, 19.

URHAIΣĆE, *f.*, prayer, 12, 17; 46, y; 126, 21.

URRAΘ, *m.*, surety, security, 61, 5; [Acts xvii. 9, (*gen.*), υπραιθε, 'bail'; — *pl.*, υπραιθα, 'hostages,' FM. 1595].

URRAIΘE, gentlemen, 3, 13; 9, 13; [GG. 118, 17, 'yeoman'].

URRAIM, *f.*, respect, homage, 82, 4; *gen.*, -αμα, [Oss. iv. 12].

URSA, *f.*, jamb, doorpost; prop, stay, 192, 1; *dat.*, -ραιnn, 45, 6; 270, 20, 'in the very gateway of death': see *Homil.*, p. 687, *sub* 'ersa.'

URUSA, easy, 11, 7; 115, 9; 266, 30; 291, 29.

USA, *compar.*, easier, 136, z; 207, 6, y; 2nd *compar.*, υπαιθε, 284, w.

USACĆ, *f.*, facility, ease: *cf.* 94, 29; 15, 13 7 Δ u. οó, 'considering how easy it was for him': *cf.* 94, 23; 99, 12; [*cf.* *Luc. Fid.*, Δ ρι συζαιθε ζαβταρ Δ λειτργεul, Δ υπαĆo Δ ρεαĆna, 'excuse for it is the less taken, because of the ease with which it can be avoided'].

USZAROAΘ, *m.*, act of ejecting, casting out, 186, 6, [*cf.* *erscartad*, *Homil.* 687].

USÚIRIΘE, *m.*, usurer; —*pl.*, 143, 1.

## ADDENDA.

ORUIO, *m.*, act of approaching (to, ρé), 76, 21; 140, 1; 268, 14.

ORUIOIM, I approach (to, ρé or zo), 45, 5; 117, 24.



## AUTHORS QUOTED.

---

- AELIANUS, 8, 17.  
 ALBERTUS, 201, II.  
 ALEXANDER AB ALEXANDRO, 156, 25;  
     160, 9.  
 AMBROSIUS, S., 147, 14; 163, 26; 215, 20;  
     220, 3; 260, x; 279, 4.  
 AMMIANUS, 190, 13; 214, II.  
 ANSELMUS S., 113, 13; 276, II.  
 ANTONIUS S., 148, 7; 267, 29.  
 ARISTOTELES, 18, 27; 31, IO.  
 ATHANASIUS S., 7, 6.  
 AUGUSTINUS S., 28, 17; 32, z; 35, 18;  
     83, w; 86, 2; 94, 14, 25; 97, 22;  
     110, z; 119, 7; 122, 6, 13, 26, v;  
     123, 18; 125, 25; 126, y; 128, y;  
     134, 27; 136, v; 138, 7, 12, 21, z;  
     139, 7, 12; 143, 23, 26, 28; 147, 18;  
     149, 1; 154, 26; 159, 4; 162, 15;  
     179, 3; 180, z; 184, 12; 192, 30;  
     197, 26; 200, 16; 205, 3; 210, 15;  
     211, 29; 223, 27; 226, II; 227, 26;  
     230, 16; 238, 24; 239, 6; 259, 5;  
     272, 17; 273, 23; 274, 6; 275, 19;  
     290, 13; 297, II; (written vernacu-  
     larly Ἀβιρρίν, Donlevy, 398, 402).  
 BASILIUS S., 20, 29; 179, 20; 198, z;  
     296, 18.  
 BERNARDUS S., 163, v; 184, 6, 18; 191,  
     29; 192, II, 22; 199, 9; 223, I;  
     230, 24; 269, 23; 279, z; 282, 30;  
     285, 27; 289, 24.  
 BOETHIUS, 210, II.  
 CASSIANUS, 126, 17; 189, 14.  
 CICERO, 198, 13.  
 CORMAC, 173, 13.  
 CHRYSOLOGUS, PETRUS, 227, 12.  
 CHRYSOSTOMUS S., 123, 22; 179, 16;  
     199, 24; 231, 29.  
 CYPRIANUS S., 164, 20; 183, w.  
 CYRILLUS, (ALEX.), 180, IO.  
 DAMIANUS, PETRUS, 139, 24.  
 [DIOGENES] LAERTIUS, 19, 15, 23.  
 DIONYSIUS S., (AREOPAG.), 138, 25; 155,  
     II.  
 DIONYSIUS, (HALICARN.), 155, 21.  
 EUSTATHIUS, 6, 8.  
 EXCIPILINUS (*see* XIPH.).  
 FULGENTIUS, 78, 3.  
 GALIENSIS, (?) 11, 15; 13, I, 18; 17, 24.  
 GREGORIUS S., 24, 24; 93, z; 116, 2;  
     126, 13, 23; 127, 15; 133, 24; 150,  
     27; 154, y; 162, 14; 173, I; 176,  
     w; 181, 5, 15, 27; 193, 28; 211,  
     24, y; 217, IO; 251, 28; 253, 20;  
     260, 22; 283, 27; 284, 22.  
 HIERONYMUS, S., 11, 5; 20, 12; 97, z;  
     154, 7; 159, 15; 228, IO, 28; 229, 9;  
     232, 24; 280, 26; 281, 4.  
 HUGO, DE S. VICT., 27, w; 179, v; 180, 21.  
 IOHANNES, ELEEMOSYNARIUS, 20, x.  
 ISIDORUS, 12, 18; 182, 3.  
 LACTANTIUS, 201, 3.  
 LAERTIUS, *see* DIOGENES.  
 LEONTIUS, 20, 2.  
 LYRA, 126, 13.

ΜΑΙΣΙΣΤΗΡ ΗΔ ΜΒΡΕΑΤ, 87, 12 ;  
142, 10 ; 159, 6 ; 182, 13.

MARTINUS S., 71, 5 ; 163, x ; 165, 21 ;  
217, 21.

MASIUS, ANDREAS, 7, 30.

MORUS, THOMAS, 4, 25.

ORTELLIUS, 214, 25.

OVID, 168, 25.

PLINIUS, 159, 13.

PLUTARCHUS, 8, 23 ; 9, 1 ; 191, 9 ; 213, 15.

POLYCRATES, 15, 8 [Policarpus, K.].

PROSPER, 215, 29.

RICHARDUS, 142, 9 ; 143, γ ; 144, z.

ΡΟΙΣΗΝΕ ΡΟΣΣΑΘΑΤ, 230, 11 ; 234, 30.

SCOTUS, 182, 12, 24.

SEBASTIANUS S., 123, 1.

SENECA, 24, 28 ; 128, 18 ; 195, w ; 258, 5.

SULPICIUS, 71, 6 ; 217, 20.

TERTULLIANUS, 14, v ; 72, 14.

THOMAS S. [AQUIN.], 80, 9 ; 83, 10 ; 87,

11 ; 137, γ ; 159, 5 ; 171, 15, (25, v,

w) ; 199, 15.

TULCIGER, (?) 160, 7.

ULPIANUS, 193, 15.

VALERIUS MAX., 157, 4 ; 158, 13.

VINCENTIUS S., 121, 30 ; 139, x ; 267,

19 ; 268, 13.

VIRGIL, 30, 22 ; 213, 4.

XIPHILINUS IOHANNES, 21, 1.

# BIBLICAL PASSAGES QUOTED.

## LIB. Genesis.

CAP.	V.	PAG.
i.	13	158, I
i.	26	84, W
ii.		231, 20
ii.	17	1, 10
,,	,,	9, 23
,,	,,	15, 29
,,	,,	68, 3
iii.	14	38, 9
iii.	19	9, 26
,,	,,	69, 20
,,	,,	245, 30
iv.		170, 15
,,		234, 16
iv.	8	54, 15
v.	12	88, 10
vi.		266, 29
vi.	9	88, 8
vii.		86, W
,,		190, 32
,,		233, V
viii.	21	81, 13
xii.		181, I
xiii.		233, X
xv.	12	38, I
xvii.	14	91, 3
xviii.	6	245, Z
xviii.	27	13, 29
xix.		87, I
,,		100, 24
,,		190, 33
,,		258, 19
xix.	30	277, 8
xxiii.		5, 25
,,		157, Y
,,		163, 20
,,		234, 2
xxv.	32	198, 4
xxv.	33	231, 21
xxvii.	1	257, Z
xxviii.	13	294, 13

CAP.	V.	PAG.
xxix.	18	273, 9
xxx.	13	279, 13
xxxiii.	2	278, 20
xxxiii.		216, 28
xxxv.	2	197, 12
xxxvii.		234, 3
xxxix.	12	293, 19
xl.		124, 21
,,		125, 14
xliv.		130, 24
xliv.	21	130, 29
xliv.	24	257, 17
xlvi.		271, V

## LIB. Exodi.

(?)		274, 21
ii.	12	287, Z
iii.		109, 7
v.	3	279, V
v.	18	54, 9
xi.		194, 29
xii.	34	216, 17
xiii.		7, 22
xiii.	19	7, 26
xv.	1	165, 25
xix.		86, Y
xx.	2	149, 11
xx.	17	202, 2
xxviii.	10	14, 11
xxxii.	33	40, 30

## LIB. Leviticus.

i.	14-17	5, Y
ii.	11	246, 15
xi.	18	217, 25

CAP.	V.	PAG.
xix.	18	164, W
xix.	32	236, 30
xxii.	23	7, I

## LIB. Numeri.

xi.		45, 10
xiv.		136, 12
xiv.	29	269, 17
xiv.	33	225, 21
xiv.	34	136, 20
xiv.	35	136, 15
xvi.	31	190, 29
xix.		12, 9
xix.	9	13, Z

## LIB. Deuteronomii.

viii.	4	86, 16
xxii.	4	132, 10
xxviii.	15	266, 11
xxviii.	25	293, 28
xxx.	20	35, 14
xxx.	20	43, I
xxxi.	29	111, 27
xxxii.	29	192, 6
xxxii.	37	102, 26

## LIB. Iudicum.

vi.		259, X
vii.	5	195, 19
xv.		101, 28
xvi.		22, 30
,,		256, 16
xvi.	2	206, 26

## LIB. I Regum.

CAP.	V.	PAG.
iii.	3	256, z
iii.	9	205, 27
vii.		232, 11
ix.	17	67, 17
ix.		231, 26
xv.	22	294, 26
xvii.	51	200, 33
xviii.		234, 4
xix.	10	293, 17
xxv.	37	54, 4
xxxi.	4	68, 16
xxxi.	6	67, 18

## LIB. II Regum.

i.	17	157, 17
ii.	6	158, 19
xi.		202, 29
„		232, 15
xii.	18	150, 18
xiii.		102, 1
„		163, 22
xiii.	15	261, 9
xiii.	28	231, 15
xiii.	29	23, 9
xiv.	14	2, 23
„	„	30, y
xviii.	—	29, 18
xxiv.	13	279, 22

## LIB. III Regum.

ii.	36	251, 5
xi.	4	232, 18
xvi.	31	232, 21
xvii.	13	137, 7
xvii.	17	53, 20
xviii.	44	242, y
xix.	4	170, 7
xix.	5	289, 5
xix.		248, 13
xix.	7	248, 22
xix.	11	270, 24
xxi.	27	213, 23
„	„	232, 25

## LIB. IV Regum.

i.	8	284, 29
ii.	20	235, 16
v.	10	51, 19

CAP.	V.	PAG.
v.	17	14, 6
v.	21	283, 13
v.	27	15, 27
xiii.	16	235, 22
xviii.		87, 6
xx.	3	111, y
xxi.		211, 20
xxii.	8	204, 5
xxii.	9	170, 18
xxiii.	4	24, 12
xxiii.	16	14, 26
xxiii.	29	236, 4
xxiv.		87, 4

## LIB. II Paralipomenon.

xxx.	11	204, 33
------	----	---------

## LIB. Tobiae.

iii.	6	170, 10
iv.	3	158, 5
iv.	18	110, 8
v.	12	183, 1
v.	25	52, 26
xii.	8	243, 25
xii.	12	157, 25

## LIB. Iudith.

xiii.		243, 14
xiii.	4	231, 13, 15
xiii.	10	23, 12
xv.	15	165, v

## LIB. Esther.

iv.		165, x
vi.	1	204, 10
vii.		23, 14
xv.		90, 1
xv.	13	90, 9

## LIB. Iob.

i.	2	69, 24
i.	21	78, 23
ii.	11	255, y
iii.		94, 1
v.	14	182, 27
vii.	1	77, 14
vii.	9	124, 9

CAP.	V.	PAG.
vii.	19	141, 27
ix.	25	212, y
x.	9	214, 3
x.	22	176, 11
xii.	7	73, 7
xii.	12	236, 26
xiii.	25	93, 7
xiii.	27	84, 11
xiv.	1	274, z
xiv.	2	211, 27
xiv.	5	289, 9
xix.	21	108, 29
„	„	127, 28
xix.	22	128, 6
xxi.	13	17, 18
„	„	283, v
xxi.	14	263, 21
xxiv.	19	174, 2
xxvii.	19	24, 8
xxx.	15	17, 1
xxx.	19	10, 16
xxxi.	1	222, 16
xxxi.	12	222, 10
xxxiv.	15	211, 18
xxxv.	9	183, 5
xli.	25	19, 3
„	„	243, 1

## LIB. Psalmorum.

ii.	11	189, 25
iii.	2	115, 18
iv.	3	18, 18
vi.	6	50, 30
x.	5	292, 19
x.	7	173, w
xii.	4	48, 10
xiii.	3	203, 12
„	„	283, 11
xvi.	12	115, 12
xvi.	15	110, 14
xvi.	—	126, 17
xvi.	15	141, 24
„	„	239, 12
„	„	282, 14
„	„	296, 6
xvii.	6	122, 5
xvii.	45	294, x
xviii.	11	291, 5
xxi.	8	117, 7
xxi.	16	116, 16
xxi.	17	107, w
„	„	108, 2
xxi.		227, 17
xxi.	19	108, 5

CAP.	V.	PAG.
xxiii.	1	276, 4
xxxi.	7	118, 6
xxxiii.	22	29, 8
xxxiv.	13	137, 16
xxxvi.	27	211, 6
xxxvi.	35	119, 20
xxxvii.	11	116, 21
xxxvii.	12	117, 20
"	"	117, 23
xxxviii.		97, 22
xxxix.	13	117, 2
xxxix.	16	111, 16
xxxix.	18	115, 26
xli.	2	123, 9
xli.	4	167, 19
xlvi.	18	78, 19
xlvi.	11	28, 11
xlvi.	13	40, 15
"	"	95, 12
xlvi.	15	55, 7
xlvi.	18	177, 13
xlvi.	17	45, x
liv.	6	115, y
liv.	24	148, 20
lviii.	7	183, 18
lix.	5	170, z
lix.	6	293, 13
lix.	11	198, 28
"	"	273, x
lxi.	13	120, 28
lxviii.	3	116, 8
lxviii.	15	285, 6
lxxii.	22	82, 30
"	"	111, 18
lxxiii.	23	221, v
lxxvi.	11	271, 7
lxxvii.	8	171, 6
lxxvii.	11	128, 1
"	"	168, 12
lxxxvi.	3	298, 6
lxxxvi.	7	115, 6
lxxxvii.	6	131, 6
lxxxvii.	8	116, 28
lxxxvii.	9	117, 30
lxxxviii.	49	86, 27
lxxxix.	10	4, 3
xcii.	5	90, 29
c.	5	203, 7
ci.	9	117, 14
ci.	18	201, 24
cii.	15	105, 27
cii.		298, 4
ciii.	15	245, 7
cv.	21	50, x
cvi.	4	263, 14
"	"	269, 5

CAP.	V.	PAG.
cvi.	18	45, 4
cxiii.	5	112, 19
cxiii.	17	50, 10
cxviii.	32	292, v
cxviii.	61	209, 1
cxviii.	83	83, 26
cxviii.	136	166, 13
cxviii.	161	282, 6
cxviii.	176	263, 29
cxix.	5	166, 18
cxix.	7	108, x
cxix.	2	76, 10
cxix.	1	119, 5
cxix.	2	277, 16
cxix.	1	169, 4
cxix.	4	178, 12
cxli.	8	124, 4
cl.	27	272, w

## LIB. Proverbiorum.

ii.	15	49, 21
iv.	11	288, 17
v.	2	261, 13
,,	22	204, 27
,,	,,	209, 2
,,	,,	284, 13
vii.	10	47, w
ix.	1, 2	243, w
ix.	7	53, 22
x.	7	41, 2
x.	27	74, 20
xi.	7	33, 16
xiii.	4	38, 19
xiv.	27	74, 23
xiv.	34	39, 27
xvi.	3	250, 26
xviii.	23	37, 12
xxi.	17	253, w
xxiii.	26	61, 13
xxviii.	9	46, w
xxviii.	13	250, 13
xxix.	3	254, 8
xxix.	23	226, 23
xxx.	21	30, 29
xxxi.	10	291, 10

## Ecclesiastes.

ii.	23	237, 11
iii.	19	107, 23
vi.	7	92, 15
vii.	30	83, 20

CAP.	V.	PAG.
ix.	12	62, 18
"	"	236, 1
ix.	18	253, 14
xi.	3	110, 26
"	"	120, 16

## Canticum Canticorum.

iv.	7	38, x
v.	7	196, 13
viii.	6	61, 19
"	"	247, 6

## LIB. Sapientiae.

i.	3	35, w
"	"	42, y
i.	9	203, 27
i.	13	31, 7
"	"	34, 22
ii.	2	119, 15
ii.	21	255, 10
"	"	284, 9
ii.	24	86, 22
iv.	9	236, v
iv.	19	131, 12
v.	8	25, 11
v.	9	28, 5
v.	10	60, 14
v.	15	197, 31
v.	18	267, 14
vii.	1	5, 9
xi.	17	188, 20

## Ecclesiasticus.

i.	13	33, 22
v.	8	224, x
vi.	1	98, 23
vii.	36	141, 3
vii.	37	110, 20
vii.	40	5, 6
x.	(?)	233, 23
x.	9	19, 9
x.	32	40, 10
xiv.	4	200, 25
xiv.	10	221, 14
xiv.	12	3, 26
xiv.	13	200, 14
xv.	3	244, 29
xv.	9	50, 6
xvii.	26	48, 29
xvii.	27	49, y

CAP. V.	PAG.
xvii. 31	13, v
xxi. 10	188, 13
xxii. 11	163, 14
xxiv. 12	90, w
xxiv. 15	280, 6
xxiv. 26	52, 6
xxvi. 5	30, v
xxviii. 8	257, 21
xxviii. 23	19, 18
xxix. 33	103, 3
xxxiii. 25	52, v
xxxv. 21	201, 21
xxxvii. 3	206, 13
xl. 3	33, 6
xli. 1	33, 4
xli. 11	133, 14

## Prophetia Isaiae.

v. 2	286, 15
v. 5	42, 26
v. 22	202, 17
v. 24	46, 3
xxiv. 22	124, 15
xxv. 5	235, 9
xxx. 21	244, 12
xxxii. 18	296, 11
xxxiii. 1	262, 3
xxxiii. 14	113, 7
xxxiv. 3	37, 24
xxxiv. 3	183, 13
xxxviii. 1	211, 20
xl. 6	105, z
xl. 31	282, 15
lvii. 1	168, 9
lvii. 20	208, 19
„ „	261, 20
lix. 2	35, 25
lxiii. 5	108, 10
lxv. 5	178, v
lxv. 13	175, 9
„ „	218, 21
lxvi. 24	172, 14
„ „	172, 11
„ „	219, 2

## Prophetia Ieremiae.

ii. 19	261, 6
ii. 23	28, w
ii. 36, 22	285, 9
iii. 2	46, 26
iv. 3	286, 8
vi. 7	37, 18

CAP. V.	PAG.
vi. 15	49, 16
vi. 16	288, 10
viii. 20	177, x
ix. 1	163, 16
ix. 15	188, 5
ix. 23	97, 6
xv. 1	134, 2
xvii. 5	18, 30
xvii. 21	114, 14
xviii. 2	9, v
xxi. 29	92, 8
xxii. 19	37, 29
xxix. 18	217, y
xxxi. 21	46, 16
xxxiv. 9	188, 8
xlvi. 6	293, 22

## Lamentationes Ieremiae.

i. 2	131, w
„ „	167, 11
i. 6	99, 1
i. 10	41, 15
„ „	258, v
i. 12	132, 16
iv. 19	289, 2

## Prophetia Baruch.

iii. 16	102, 22
---------	---------

## Prophetia Ezechielis.

iv. 6	136, 10
iv. 10	224, 27
ix. 4	21, 8
xvi. 25	39, 5
xviii. 20	40, 2
„ „	209, 8
„ „	239, y
xviii. 24	250, y
xix. 10	212, 21
xxxvi. 25	243, 11
xxxvi. 26	286, x

## Prophetia Danielis.

ii. „	112, 2
ii. 31	2, 27
iv. „	96, 2
iv. 33	232, 30
v. 25	100, y

CAP. V.	PAG.
vii. 2	25, 5
vii. 5	30, 16
viii. 4	1, 22
xiii. 22	113, 24
xv. 26	231, 27

## Prophetia Osee.

xiii. 14	235, 5
----------	--------

## Prophetia Amos.

i. 9	44, 4
ii. 4	46, 7

## Prophetia Ionaë.

ii. „	124, x
iv. 3	69, 1
„ „	170, 2

## Prophetia Michaeae.

iii. 3	196, 8
--------	--------

## Prophetia Habacuc.

i. 13	261, w
ii. 4	51, 8

## Prophetia Sophoniae.

i. 17	255, 13
-------	---------

## Prophetia Zachariae.

ii. 1	21, 29
-------	--------

## LIB. I Machabaeorum.

i. 7	77, 29
i. 22	41, 20
iv. 10	125, 3

## LIB. II Machabaeorum.

xii. 46	109, y
xv. 32	166, 1



**Evangelium secundum  
Matthaeum.**

CAP. V.	PAG.
ii. ....	234, 9
ii. ....	234, 17
ii. 11 ....	214, 19
iii. 1 ....	280, 28
iii. 4 ....	284, v
iv. 4 ....	244, x
v. 7 ....	137, 24
v. 12 ....	296, 28
v. 28 ....	202, 32
v. 29 ....	202, 23
vi. 19 ....	199, 25
vi. 24 ....	271, 12
vii. 2 ....	137, 19
vii. 6 ....	260, 16
viii. 22 ....	44, 1
viii. 25 ....	57, 30
ix. ....	43, 4
ix. 18 ....	241, 7
x. 14 ....	285, 19
x. 22 ....	62, 14
x. 28 ....	191, 2
x. 30 ....	203, 29
xi. 12 ....	294, 6
xi. 28 ....	245, 18
xii. 36 ....	203, 33
xiii. 7 ....	286, 5
xiii. 28 ....	177, 22
xiii. 43 ....	298, 2
xiv. 28 ....	60, 22
xvi. 24 ....	222, 25
xviii. 34 ....	175, y
xix. 21 ....	225, 15
xx. 1 ....	177, 26
,, ,, ....	280, 14
xx. 13 ....	176, 24
,, ,, ....	277, 28
xx. 20 ....	194, 4
xxii. ....	39, 11
xxii. 13 ....	177, 2
xxii. 16 ....	223, 11
,, ,, ....	270, 6
xxii. 27 ....	61, 24
xxiii. 12 ....	201, 23
xxiv. 13 ....	289, v
xxiv. 20 ....	114, 5
xxiv. 21 ....	111, 20
xxiv. 43 ....	62, 21
xxiv. 44 ....	211, 15
xxv. 13 ....	23, 19
,, ,, ....	106, 16
xxv. 41 ....	183, 22
,, ,, ....	200, 6
xxv. 46 ....	120, 5
,, ,, ....	141, 16

CAP. V.	PAG.
xxvi. 41 ....	278, 16
xxvii. 23 ....	88, 21

**Evangelium secundum  
Marcum.**

vi. ....	234, 19
ix. 47 ....	181, 28
(?) x. 48 ....	257, 12
xiii. 37 ....	106, 11

**Evangelium secundum  
Lucam.**

i. 22 ....	240, 19
i. 52 ....	226, 29
iii. 8 ....	37, 17
iii. ....	146, 7
iv. ....	220, 3
vi. 25 ....	57, 11
,, ,, ....	202, 12
vii. ....	43, 9
vii. ....	243, 6
viii. 52 ....	165, 2
ix. 58 ....	226, 3
,, ,, ....	233, 20
x. 30 ....	41, z
,, ,, ....	71, y
xi. 5 ....	245, 26
xii. 1 ....	246, 22
xii. 20 ....	16, 26
xii. 35 ....	150, 28
,, ,, ....	237, 19
,, ,, ....	284, 20
xii. 40 ....	74, 16
xii. 47 ....	96, 19
xiii. 5 ....	51, 22
xiv. 15 ....	245, 15
xiv. 16 ....	209, 25
xiv. 20 ....	206, 22
,, ,, ....	210, x
xv. ....	95, 19
xv. 18 ....	244, 16
xv. ....	254, 19
xvi. ....	40, z
xvi. 2 ....	23, 27
xvi. ....	175, 12
xvi. 2 ....	203, 23
xvi. 3 ....	210, 24
xvi. 9 ....	199, 21
xvi. ....	220, 17
,, ....	233, 12, 16

CAP. V.	PAG.
xvi. 22 ....	23, 8
xvi. 24 ....	172, 20
xvi. 28 ....	191, 17
xvii. 10 ....	295, 18
xviii. 11 ....	249, 6
xviii. 39 ....	241, 19
xix. 3 ....	242, 2
xix. 5 ....	295, 5
xxi. 36 ....	106, 13
xxii. 44 ....	189, 9

**Evangelium secundum  
Ioannem.**

i. 3 ....	89, 20
ii. 15 ....	266, x
iii. 6 ....	223, 23
iv. 13 ....	254, x
iv. 34 ....	53, 3
v. 7 ....	131, 29
v. 24 ....	47, 3
vi. 38 ....	224, 11
vi. 52 ....	245, 10
vi. 59 ....	79, 8
vii. 24 ....	247, 23
viii. 24 ....	54, w
viii. 34 ....	204, 24
,, ,, ....	209, 4
viii. 52 ....	79, 10
ix. 4 ....	136, 25
ix. 6 ....	6, 25
ix. 31 ....	61, y
,, ,, ....	126, 7
xi. ....	158, 9
xi. 35 ....	163, 24
xi. 39 ....	49, 25
xi. ....	43, 18
xii. 26 ....	297, 30
xii. 35 ....	284, 11
xiv. 1 ....	264, 3
xvi. 13 ....	262, z
xviii. 15 ....	88, x
xx. 4 ....	282, 27
xx. 11 ....	163, 25

**Actus Apostolorum.**

i. 1 ....	135, 2
iv. 12 ....	58, 22
viii. ....	146, 8
viii. 2 ....	158, 10
ix. 8 ....	255, 18

CAP.	V.	PAG.
xii.	6	205, 18
„	„	208, 29
„	„	209, 11
xiv.	14	5, 11

**Epistola B. Pauli ad Romanos.**

i.	30	203, 17
v.	12	30, 9
„	„	67, 10
„	„	88, 3
vi.	11	35, 6
vi.	19	61, 2
vi.	23	44, 13
„	„	67, 13
„	„	70, 26
vii.	23	58, w
„	„	81, 28
„	„	84, 14
„	„	92, w
vii.	24	60, w
viii.	17	297, y
viii.	32	79, 18
ix.	21	26, v
x.	10	250, 11
xii.	15	163, 11
„	12	168, 19
xv.	4	234, 23

**Epistola B. Pauli ad Corinthios I.**

iii.	8	235, v
iii.	9	235, 29
v.	6	246, 17
v.	8	246, x
vi.	9	202, 5
ix.	24	281, 12
„	„	295, 23
ix.	25	289, 12
ix.	27	201, 33
x.	12	97, 19
x.	13	263, 7
xiii.	1	259, 12
xiii.	4	225, 7
xv.	22	15, z

**Epistola B. Pauli ad Corinthios II.**

vi.	9	239, 26
vi.	15	259, 24

CAP.	V.	PAG.
ix.	7	295, 2
xi.	25	263, 5

**Epistola B. Pauli ad Galatas.**

v.	.....	234, 1
v.	17	81, 21

**Epistola B. Pauli ad Ephesios.**

ii.	1	35, 2
ii.	3	133, 16
v.	14	48, 18
„	„	244, 6

**Epistola B. Pauli ad Philippenses.**

i.	23	75, 13
ii.	8	234, v
„	„	295, 11
iii.	8	256, 2

**Epistola B. Pauli ad Colossenses.**

iii.	3	240, w
iii.	9	194, 23

**Epistola B. Pauli ad Thessalonicenses I.**

iv.	12	164, 25
„	„	238, w
v.	2	74, 8

**Epistola B. Pauli ad Timotheum I.**

v.	6	43, 12
v.	8	128, 28
v.	22	227, 1

**Epistola B. Pauli ad Timotheum II.**

CAP.	V.	PAG.
iii.	15	90, 23
iv.	7	77, 4

**Epistola B. Pauli ad Hebraeos.**

iv.	11	288, w
vii.	27	65, v
ix.	27	1, 5
„	„	218, 11
x.	31	150, 23
„	„	189, 24
xi.	6	133, 6
xi.	38	154, 22
xii.	1	283, z
xiii.	1	51, v
xiii.	3	51, x
„	„	118, 11
xiii.	14	76, 24

**Epistola Catholica B. Iacobi.**

i.	4	53, 6
i.	14	265, 30
i.	15	43, 6
ii.	13	137, 26
ii.	26	51, 9
iv.	15	106, 8

**Epistola B. Petri I.**

ii.	1	284, 4
iv.	5	24, 2
v.	8	196, 25

**Epistola B. Petri II.**

ii.	22	285, 12
-----	----	---------



## APPENDIX.

### I.—THE VERB ‘TO BE’ IN IRISH.

IN the conjugation of the verb ‘to be’ in Irish, several roots are found, viz.,  $\Delta\tau\acute{\alpha}$ ,  $\text{fuil}$ ,  $\text{bí}$ , in the *substantive* verb, and  $\text{ír}$ , with its supplementary forms,  $-\text{r}\acute{\text{b}}$ ,  $-\text{r}\acute{\text{b}}\text{h}$ ,  $\text{bu}\acute{\text{o}}$ , in the so-called *assertive* verb; these are treated of as follows:—[I], the forms of the *assertive* verb; [II], its use; [III], the forms of the *substantive* verb; [IV], its use.

#### [I].—Forms of the Assertive Verb 1S.

The fundamental law of Celtic syntax, in reference to the order of words, is the position of the *verb at the beginning* of the clause. Hence, whenever a notion other than the verb is to be brought into prominence, the important word is brought up to the beginning of the sentence under cover of a *proclitic unipersonal verb*; [PROCLITIC, for this verb ( $\text{ír}$ ,  $\text{bu}\acute{\text{o}}$ ,  $\text{búr}$ ) has no stress of any kind; and in fact the vowel element in  $\text{ír}$  is often omitted in writing,  $\text{’r}$ ; while the  $\Delta$  that appears in  $(\text{su})\text{r}\acute{\text{a}}\text{b}$  is merely a helping vowel, Old Ir. *co-rb*]. In English a similar expedient is adopted, *e. gr.* ‘he is speaking of a different subject,’ but ‘*it is* of a different subject that he is speaking’; but in Irish the verb used is a special verb confined to this purpose. In addition to this, the verbal forms differ, in a very characteristic fashion, according as they are in the *independent* or in the *dependent* clause. Thus, with the assertive verb, ‘I am a human being’ is  $\text{ír } \text{’oume mé}$ ; but in the *dependent* sentence, ‘I know that I am a human being,’ it becomes  $\tau\acute{\alpha} \Delta \text{ ’fíor} \Delta \text{ gáim } \text{su}\text{r}\acute{\text{a}}\text{b } \text{’oume mé}$ . The forms to be considered, therefore, divide themselves into two categories:—

INDEPENDENT.	DEPENDENT.
<i>Pres.</i> , . . . $\text{ír}$ .	$-\text{r}\acute{\text{b}}$ , ( $-\text{r}\acute{\text{b}}\text{h}$ , $-\Delta\text{’b}$ ).
<i>Part.</i> , . . . ( $\text{b}\Delta$ ), $\text{f}\Delta$ .	$-\text{r}\acute{\text{b}}$ .
<i>Fut.</i> , . . . ( $\text{bu}\acute{\text{o}}$ .)	(only in <i>relat.</i> , $\text{búr}$ ).
<i>Condit.</i> , . . . $\text{bu}\acute{\text{o}}$ .	$-(\text{m})\text{b}\Delta\text{’b}$ , $(\text{m})\Delta\text{’b}$ .

In the **present** tense the assertive verb, in connexion with the particles, assumes the form *rb*, i.e., *gu-rb*, *da-rb*, or as written with helping vowel,  $\text{su}\text{r}\acute{\text{a}}\text{b}$ ,  $\text{’ou}\text{r}\acute{\text{a}}\text{b}$ ; thus  $\text{ír } \acute{\text{e}} \Delta \text{ n } \text{b}\acute{\text{á}}\text{r } \Delta \text{ n } \text{m}\acute{\text{a}}\text{r}\text{’c}\acute{\text{a}}\text{’ } \acute{\text{u}}\text{’o}$ , but  $\text{m}\acute{\text{e}}\Delta\text{r}\acute{\text{a}}\text{’m } \text{su}\text{r}\acute{\text{a}}\text{b } \acute{\text{e}} \Delta \text{ n } \text{b}\acute{\text{á}}\text{r } \Delta \text{ n } \text{m. } \acute{\text{u}}\text{’o}$ , 2, 15. When coming before an initial *consonant*, the final *b* is sometimes omitted, as in  $\text{su}\text{r}$ . The form with  $-\text{b}$  is found also without the  $\text{r}$ , in  $\text{mun}\Delta\text{-b}$  [Old Ir. *ma-ni-p*];

and with prep. relat.  $\iota\omicron\alpha\Delta$ -b\* ['n-Δb], as also in the form  $\mathfrak{z}\iota\text{b } \acute{\epsilon}$  [Old Ir. *ci-p é*]. In the **past** tense, the simple form corresponding to  $\iota\text{r}$  is  $\text{b}\Delta$ , generally  $\text{p}\Delta$ , 90, 20; 92, 11; 95, 21, &c. In the *dependent* use, this becomes - $\text{p}\text{b}$ ,—with *aspirated* b, thus differing widely from the *present*- $\text{p}\text{b}$ , where the b is *not* aspirated,—producing in combination with the conjunctions,  $\mathfrak{z}\text{up b}$ ,  $\text{v}\Delta\text{p b}$ ,  $\mathfrak{z}\acute{\epsilon}\text{p b}$ , and with the negative,  $\text{n}\acute{\iota}\text{op b}$ , [where the o merely represents the hard timbre of the p],  $\text{n}\acute{\alpha}\acute{\epsilon}\Delta\text{p b}$  [with similar helping vowel before the p,] leading to  $\text{n}\acute{\alpha}\text{p b}$ . But here it is to be carefully noted that, after these forms of the *past*, the initial consonant of the following word *must be aspirated*, the radical element b disappearing between the p and the following consonant;† hence, before a *vowel*, we have  $\text{n}\acute{\iota}\text{op b } \acute{\alpha}\iota\text{ l } \text{le}\iota\text{p}$ , but before a *consonant*,  $\text{n}\acute{\iota}\text{op } \acute{\epsilon}\iota\alpha\text{n}$ . This important distinction is too often ignored in editions of texts, but the spoken language adheres to it strictly. In the **future** the *relative* form  $\text{bup}$  is common; but the independent form is almost lost,  $\text{bu}\ddot{\text{o}}$  occurring in only one or two places, [instead of the older *bid*, see *Homil.*, p. 900, b, foot]. In the **conditional**, the old form *bad* is maintained, as  $\text{bu}\ddot{\text{o}}$ , or  $\text{ba}\ddot{\text{o}}$ , and in the *dependent* forms,  $\mathfrak{z}\omicron\text{m(b)}\Delta\ddot{\text{o}}$ ,  $\mathfrak{z}\acute{\epsilon}\text{m}\Delta\ddot{\text{o}}$ .

## SUMMARY.

The following Table will make the matter clear :—

	PRESENT.	PAST.	FUT.	CONDIT.
	$\iota\text{r}$ .	$\text{p}\Delta$ [obsol.; now $\text{v}\text{oob}$ , $\text{bu}\ddot{\text{o}}$ (+ asp.)]	$\text{bu}\ddot{\text{o}}$ .	$\text{bu}\ddot{\text{o}}$ , $\text{v}\text{o } \text{bu}\ddot{\text{o}}$ .
<i>Relat.</i> , $\iota\text{r}$ ; (O. Ir., <i>as</i> †).		$\text{p}\Delta$ (+ h before vowels).	$\text{bup}$ .	
<i>Negat.</i> , $\text{n}\acute{\iota}$ ; ( $\text{n}\acute{\alpha}\acute{\epsilon}$ ).		$\text{n}\acute{\iota}\text{op b}$ ; $\text{n}\acute{\iota}\text{op}$ (+ asp.).		$\text{n}\acute{\iota } \text{bu}\ddot{\text{o}}$ .
<i>Interrog.</i> , $\Delta\text{n}$ (+ eel.).		$\Delta\text{p b}$ ; $\Delta\text{p}$ (+ asp.).		$\Delta\text{n } \text{mbu}\ddot{\text{o}}$ .
$\text{n}\acute{\alpha}\acute{\epsilon}$ .		( $\text{n}\acute{\alpha}\acute{\epsilon}\Delta\text{p}$ ) $\text{n}\acute{\alpha}\text{p b}$ ; $\text{n}\acute{\alpha}\text{p}$ (+ asp.).		$\text{n}\acute{\alpha}\acute{\epsilon } \text{bu}\ddot{\text{o}}$ .
<i>Depend.</i> , $\mathfrak{z}\text{up}\Delta\text{b}$ ; $\mathfrak{z}\text{up}$ .		$\mathfrak{z}\text{up b}$ ; $\mathfrak{z}\text{up}$ (+ asp.).		
$\text{v}\Delta\text{p}\Delta\text{b}$ ; $\text{v}\Delta\text{p}$ .		$\text{v}'\Delta\text{p b}$ ; $\text{v}'\Delta\text{p}$ (+ asp.).		
$\text{'n}'\Delta \text{ b}$ ; $\text{'n}\Delta\text{'p}$ .		$\text{'n}-\Delta \text{p b}$ ; $\text{'n}-\Delta\text{p}$ (+ asp.).		
$\text{mun}\Delta\text{b}$ .		[ $\text{mun}\Delta\text{p b}$ ; $\text{mun}\Delta\text{p}$ (+ asp.).]		
( $\mathfrak{z}\omicron$ ) $\text{n}\acute{\alpha}\acute{\epsilon}$ .		$\text{n}\acute{\alpha}\text{p b}$ ; $\text{n}\acute{\alpha}\text{p}$ (+ asp.).		
$\mathfrak{z}\iota\ddot{\text{o}}$ [now $\mathfrak{z}\acute{\epsilon}$ ].		$\mathfrak{z}\acute{\epsilon}\text{p b}$ ; $\mathfrak{z}\acute{\epsilon}\text{p}$ (+ asp.).		$\mathfrak{z}\acute{\epsilon } \text{m}\Delta\ddot{\text{o}}$ .
$\mathfrak{z}\omicron \text{ n}\Delta\ddot{\text{o}}$ [obsol.]				$\mathfrak{z}\omicron \text{ m(b)}\Delta\ddot{\text{o}}$ .
$\text{v}\Delta\text{n}\Delta\ddot{\text{o}}$ [obsol.]				
$\text{m}\Delta\ddot{\text{o}}$ , 50, 18.		( $\text{v}\Delta \text{ m}\Delta\ddot{\text{o}}$ .)		

\* Probably to avoid the heaping up of consonants, for *i n-arb*; thus we have (36, 5; 37, 7; 38, 24, &c.)  $\mathfrak{z}\text{n}\acute{\epsilon } \text{'n}-\Delta\text{p } \text{c}\omicron\text{p}\text{n}\acute{\iota}\Delta\iota\text{l}$ , 'form in which it resembles,' where K. drops also the p,  $\text{'n}-\Delta \text{ c.}$ ; in other words the combination (*i na*)*rbc* is lightened by omitting the b, [ $\text{'n}-\Delta \text{ p c.}$ ] or the r [ $\text{'n}-\Delta \text{ b c.}$ ] or both, [ $\text{'n}-\Delta \text{ c.}$ ].

† In precisely the same way, we get  $\text{n}\acute{\iota } \text{p}\Delta\mathfrak{z}\acute{\epsilon}\acute{\Delta}\text{p}$  (for  $\text{p}\Delta\mathfrak{z}\acute{\epsilon}\text{b}\acute{\epsilon}\Delta\text{p}$ ), from the root  $\text{p}\omicron\mathfrak{z}\acute{\Delta}\text{b}$ ; and in common pronunciation the word  $\text{p}\omicron\text{m}\Delta\text{p}\text{b}\acute{\epsilon}\Delta\text{c}\acute{\epsilon}\text{t}$  becomes *so-wārahaxt*.

‡ I do not think it would be advisable to preserve this distinction, as the forms are written now quite indiscriminately; but there was, no doubt, great clearness in

Examples:—**Present**: 49, x *ir comhartha báir na coirne é*; 28, 11 *ir uime-rin aoirer* 0.; 11, 24 *ir é oróc-nór do mhótuig*; *rel.*, 29, 3 *ir ead ir báir ann*; *neg.*, 31, 8 *ní hé Dia do rinne an báir*; (*neg.*), 48, 20 *allur, nac i ló an faocharaí togeirbdear*, 143, 9; *interrog.*, 50, 17 *an é flaitiur 0é? an noíol fuada as Dia é?* 199, 3 *an é nac foglaide éu-ra?* *depend.*, 8, 15 *surab uime mi-re*; 2, 15 *measaim surab\** é an báir an marcad úo; 3, 29 *surab luaidhe éimniudear*; 3, z *surab teapc uime togeirb*; 31, 7 *sur bréas óó é*; 144, 22 *sur fíor an níó*; 151, 17 *sur gnaíad ceactar (níob)*; 21, v *surab ceann rē. an ériod ó.*; 150, 28 *an roirgeal surab torad s.l. &c.*: cf. 173, 16; 163, y; 272, z *an tí surab roirb an faoçal*; 172, 3 *an tí o’ar tiomna é*: cf. 58, 23 *ní fuil ainm eile, i n-a b’* [better ‘nab’] *éigean rinne do flánuagad, ‘in quo oportet’*; 22, 14 *ionnur nac léir níob*; 93, 19 *mo fneasra, nac tnuime an níogaltar*; (cf. 138, w; 141, 30; 143, 31); 154, 18 *do éionn nac fíú na daoime*; 144, 4 *ad munab pollur níob*; 51, 23 *gonad uime-rin aoirer*; 247, 32 *o’a n-ad ainm ‘tyrus,’ ‘cui est nomen t.’*; 211, 22 *gró cinnce an báir*; 100, 7 *cíó ráin leir*; 236, 11 *máó peactad an tí.*

**Past**: 103, 13 *pá luét óroa do éiméad, ‘they were hotel-keepers’*; 103, 14 *pá hiongnad leir* (147, 22; 152, 19; 156, y; 167, 19); *rel.*, 90, 20 *e. pá h1.*, 95, 21 *an mac pá hóige níob*; 7, 13; 7, z, &c.; *neg.*, 207, 12 *níor b’ áil leir*; 69, 6 *níor éian do*; 93, 15 *níor énearta do*; *interrog.*, 93, 1 *ar éoir an oiread rin do rmaet do ééanm, ‘was it right?’ depend.*, 68, 19 *sur b’ onóraiđe óó*; 8, 1 *sur níó*; 77, 30 *sur éinnce óó*; † (cf. 14, 29; 60, 24; 85, 25 *sur beas*; 90, y *sur éeac*; 154, 23 *sur níad*; 170, 12 *sur comhartha*; 215, 16 *sur níac*); 171, 26 *o’arab ainm R.*; 216, v *Laban, o’ar éliamain é, ‘L., to whom he was son-in-law’*; 274, w *nár b’i adt bean e.*; 265, 4 *nár éoir éuit*; 7, 22 *gér b’ iomda ór*; 58, 4 *gérp las an long.*

**Future**: buó; 241, 9 *buó beó í, ‘she shall live’*; 266, 13 *buó malluighe éu, ‘accursed shalt thou be’*: cf. 112, z; 78, 28. The *relative* form *bur* is much more common; 36, z *an fead bur cuimín leó ias*; 46, 17 *gá rao bur rēaoilte éu*; 51, 28 *an uam bur goire*; so 110, 15; 126, 27; 149, 2; 176, 15; 179, 24; 181, 15; 224, 22; 228, 22; 235, 6.

**Conditional**: do buó; 126, 11 *do buó róca óó*; 134, 29 *do buó móir an*

---

the Old Ir.:—*is hé as taidehrice, ‘it is he that is redemption,’* W. 2 b<sup>9</sup>; *issi ind ainim as lam, ‘it is the soul that is ready,’* 3 d<sup>11</sup>; *is mé as apstal geinte, ‘it is I that am an apostle of gentiles,’* 5 b<sup>17</sup>.

\* And so almost invariably *surab* before *pronouns*; otherwise *sur* and *surab* are used indifferently, save for euphony, *surab* occurring in general before vowels.

† The aspiration of the following initial has brought about an apparent confusion in the case of initial *f*, for here the combination *b<sup>h</sup>*, with aspirated *f*, is identical in sound with the combination *bf*, where the *f* is eclipsed; thus we find, 63, 16 *níor b<sup>h</sup>íú* (for *niorb<sup>h</sup> fíú*); 166, 20 *sur b<sup>h</sup>raoa*, for *surb<sup>h</sup> fáoa*; 265, 4 *sur b<sup>h</sup>earad*, for *surb<sup>h</sup> fearad*, &c.



έδζζόη; 239,16; 257, 26; the *relative* form being either *buò* or *το buò*: cf. 94,19 ζομαò έ πέη buò υζζοαρ; 182, 20 ζαέ ηιò buò φυαέ λέη; 266, 5 Haman, το buò ηάηηα όόηβ. Before vowels [and singularly enough, before initial *p*, which is also *aspirated*, though this conditional form does not here aspirate] it is written *το b'*: cf. 10, γ το b' ζεαρη, [as now pronounced, for the conditional *buò* *now* takes this aspirate, and the example above (126,11) would be *buò όόέα όό*]; 69, γ το b' ιοηαηη; 137, ζ το b' οηπέαρ; 153, ζ το b' έηοη;—*dependent* (ζο ηbuò, ζοη-βαò), ζομαò, 76, 4; 94,19; 121,11; 132, 21; 134,17; 169, 28; 227, 8; τά μαò, 62,19; 79, 22; 165, 22; 167, 5; 255, 21; ζέμαò, 152, v; 268, 5.

## [II].—Use of the Assertive Verb.

First, it is to be noted that in the present tense it is omitted with the *negative*, *ηί, ηαέ*, and the *interrogative*, *εία, επέαο, and αν*. It is used with *adj.* predicate: 2, 9 η ηόη; 3, 30 η ηόη; 4, 3 η *cuma*; 4, 7 η ιοηαηη; 4, 15 η ιοηζηαò; 5, 10 η *θεαρβ*; 5, 24 η ιοηηυζέ; 9, 5 *πά ήέζεαη, &c.* [It should be noted that as *ζο ηηηε* (4, 5) is nearly used as an *adj.* predic., so *μαηέ* is frequently used in this position as an *adverb*: cf. 13, 28 η *μαηέ* το έηυζ, 62, 28.] Noteworthy also is the construction with *ιοηòα*, (see *Vocab.*), 9, 17 η *ιοηòα* ηοηηα, το *φέζοπαμαοη*, 'many is the example we could (quote); and cf. 3, ζ η *θεαρ* οηηε οόζεηβ, 'rare is the person who attains to (more than 80 years of age).' With *adverb.* predicate or prepositional extension of predicate: 1, 6 η οηηε ηυζ *όηα*; 1, 13 η *ο'αηηαηημα* έάηηυζ; 2, 17 η *αήηαηò*; 3, 21 η *μαη-ηηη*; 4, 31 η *αζ* *επ*; 7, 7 η το *όηηηηε* *έ*; 7, 28 η το *ηα* *ηαòòβαηβ*. Also in very common use with *adj.* or *adverb.*, to express the *comparative* and *superlative*: 3, 29 η *ηαηέ* *έέηηηζεαρ*, 'death steps *more slowly* now'; 4, ζ *αηηαη η* *ηυζα* *ηαοηηεαρ* *α* *έεαέ*, 'when his coming is *least* expected'; 8, 30 *αν* *έοηηαηηε* η *ζηηα* *οόέέεαρ* *όαη*, 'the counsel that seems to me *most prudent*'; 8, x *τεαζαη* *buò* *ταηβαηζε* *όό*, '(no) instruction that could be *more useful* for him'; hence in the periphrastic use in modern Ir. *ηιοη* *μό*, for *ηιò η* *μό*, *ηιοη* *μεαηα*, &c., in past tenses, *ηιò buò* *μό*: cf. 154, v *ηιò buò* *παηε*, 'diutius.' In our text a pleonastic (*pronominal*\*) *α* appears, in the form *ηιò- ηα-μό*, prob. for *ηιò*, η *α* *μό*, 126, 29; *ηιò-ηα-μεαηα* 148, 20. With *pers. pron.*, very commonly in η *εαò* *έαηηηηζεαρ*, &c., 'this is what (the word or statement) means,' &c., 2, 2, 20; 10, 11, &c. With predicate of *noun indefinite*, 5, 26 η *ιοηαο* *αόηαηέ*, 'it is a burial-place'; 6, 24 η *θεαρβαò* *αν* *ηιò*; 7, 10 η *τυαη* *μαηηαέτα*, *εηηηηε* το *βειέ* *αα*; 8, 15 η *οηηηε* *ηη-ηε*; 13, x η *ταηαη* *αν* *ηηηε* *όηηηε*; 15, 17 η *εαηο* *αν* *τα-ααη*.

In connexion with *nouns definite*, the construction is somewhat peculiar, and needs exemplification.

The rule is stated in *Homil.*, p. 892, a, as follows:—"Where both the logical

\* It can hardly be merely euphonic, for the initial consonant is always aspirated after it, *ηιò-ηα-μεαηα*.

subject and the logical predicate are *definite* [i. e. accompanied by the *art.*, by a *poss. adj. pron.*, or by a *dependent noun in genitive*], the copula must be followed by a *3rd pers. pron.* in agreement with the noun following” (the *subject*), e. gr.:—

PRON.	DEFIN. SUBJ.	DEFIN. PRED.
[A] 2, 15 1r é	an bár	an marcad é.
3, 9 1r í	an íomháig úo	an náúúr óadonna.
7, 13 1r 1ao	an oiron 7m	an luét.
107, 1 1r 1ao	forfógaíca an báir	na taoma.
265, 6 1r 1ao	an óa brádaí	an anam 7 an corp.
286, 18 1r é	Óa nime	an tigeanna.

It should be added that, after the pronoun, the article is generally omitted with *nouns defined by a relative clause* following, e. gr., 4, 28 cia óioib maon ‘n-a oiriallrao, ‘which of them is the road in which he would come’; 56, 13 cia óioib rian 1r tnuime; 20, 8 cia óioib-7m oac buo maic leir; 110, 29 cibé óioib rtao ‘n-a bfuigbe oume bár. Cf. the following examples:—

11, 23 1r é	oioe-nór oo moeai 7 . .	7urab, &c.
12, 25 1r é	rocaí oo eiz . .	nae éoir, &c.
19, 17 1r í	comaipte ogeibeao . .	an nio, &c.
44, 22 1r 1ao	oiron aoir . .	na peactaiz.
72, 16 1r é	caeo 7lor eiz . .	á.
76, 8 1r é	rae ooir pealb . .	an tan, &c.
77, 18 1r é	tuaraeal bioir . .	an éoioin,
126, 21 1r í	uinaizte bioir taibae . .	an uinaizte, &c.
224, 15 1r é	maon ‘n-a 7abao . .	uilaet, &c.
225, 2 1r é	leigeaí oleaiaí . .	an boetaet.
251, 18 1r é	comgeall ari a oia . .	7an oul.
255, 15 1r é	nio o’a oia . .	maí éuirae, &c.
256, 5 1r é	moó ari a noein . .	tuirleiz, &c.
284, 2 1r é	ualae oioiiztear . .	maíur an peaoio.
233, 6 ní hí	ro	pealb ooir S.
250, 23 ní hé	ro	oioizao 1r ioneoimeota.

[B] With *indefinite predicate*, the pronoun after the assertive is not used:—

23, 18 1r	obann	uair an báir.
24, 7 1r	taibae	cunne an báir.
26, 20 1r	cormaí	cuirp na noaome.
29, 12 1r	ole	an bár náúurca.
52, 7 1r	curo oo’n r7uioao	oibreaca na hea7na.

In the modern language, however, one change is observable, for the pleonastic pronoun is used, though *not immediately* after: see *infra*, B.

[As the modern usage is hardly ascertainable from the grammars, I have thought it advisable to add here some typical examples which will serve for comparison.

		PRON.	DEFIN. SUBJ.	DEFIN. PRED.
A, 1,	17	έ	m'ατάρ	αν ουμε 17 71ne αα.
	17	1αο	na mnά uα17le-7eo	mo θει7β7177αα.
	n1	h1αο	na c71amn ubαll	c71amn 17 mό.
	n1	h1αο	na huβla 17 m177e	το7α 17 7εά77.

2. When the *def. subj.* is a *demonstrative pron.*, the order is still observed :—

17	1αο	7ο	na 717e 17 ά17oe.
17	ί	7ο	an β11αθ1m oα7 7ααο οάα 7αο1 7 αει77e 71α1o.
17	έ	7ο	m'7ocaλ οεί7oeanαc.
17	έ	7ο	an b7άτάρ 7αο1 17 7ο177e θam.

3. Hence where the *predic.* is a *pers. pron.* we have an apparent repetition of the *pron.* :—

17	ί	an m7gean όγ	ί.
17	έ	an 7-ατάρ mα1τ	έ.
17	έ	an mαc 17 71ne	έ.
17	έ	an 71ome b7177e	έ.
17	έ	mo αααο αα7α	έ.

In the case of indefinite predicates, the order is as follows :—

		INDEF. PRED.	PRON.	DEFIN. SUBJ.
B, a,	17	άlamn	1αο	ά7 1eαb7α.
	17	mα1τ	1αο	mo θeap7b7ά1τ7eαα.
	17	beαγ	1αο	na cααο 7ό7α.
	17	7αοα	έ	71n.

If, in this case, the *indef. predicate* is a *noun* with *attributive adj.*, as in 'it is an ugly animal,' 'she is a pretty girl,' 'that is a useful tool,' &c., either element of the *predicate* may come directly after the *assertive*, but with a difference in the use of the article, *e. gr.* :—

b, 1,	17	7α7 an 1ά	έ	7ο.
	17	οeap an ca111n	ί	71n.
	17	77άnnα an 7-α1m77oe	έ	7ο.
	17	7εap an ba11 ό171e17e	έ	71n.
or b, 2,	17	bean mα1τ	ί	71n.
	17	ca7 ouβ	έ	7ο.
	17	7eap oαll	έ	71n.]

## [III].—Forms of the Substantive Verb.

This expresses *existence in a particular state or condition*, and is never used as a *simple copula-verb*; it means, 'is, stands, remains, lives; is owing to, results from; there is, exists,' &c. Besides the invariable distinction of the [A] *independent* and [Z] *dependent* forms (now only found completely carried out in the *present* and *perfect* tenses), a further element of difficulty is added, in the use of the so-called *analytic* form, which is tending to reduce the language to the dead level of an *unipersonal* conjugation; thus we have, *pres. 2 sg.*, *fuile* 8, 22; 140, 13; 261, x; but 270, 7 *fuil tu*; so *fut.* *bíadò mé*, 'I shall be,' 110, 15; 140, 16; *bíadò tu*, 170, 26; *past*, 157, 25 *ro bí tu*, and a few others.

## PRESENT.

[A]	[Vtâ.]	[Z]	[vfil.]
1. <i>atám.</i>	<i>atámadoio.</i>	<i>fuilim.</i>	<i>fuilimíó.</i>
2. <i>atadoi.</i>	<i>atáctadoi.</i>	<i>fuile.</i>	<i>fuilecí.</i>
3. <i>atá.</i>	<i>atáio.</i>	<i>fuil.</i>	<i>fuilíó.</i>

## PERFECT.

1. <i>ro bád(ò)ar.</i>	<i>ro bámar.</i>	<i>[rabar.]</i>	<i>rabamar.</i>
2. <i>[ro bád(o)ar?]</i>	<i>[ro bábar.]</i>	<i>[rabar.]</i>	<i>[rabábar.]</i>
3. <i>ro bí.</i>	<i>ro báodar.</i>	<i>raibe.</i>	<i>rabáodar.</i>

The forms in brackets do not occur in our text; in *1st sg.*, *ro bád(ò)ar* is common enough, the *ò* being simply a vowel-divider or hiatus-mark; 200, 10; 210, 18; 254, 16; 263, 5, 30. The [Z] forms with stem *rab* are simply the [A] forms with prefix *ro* that has drawn to itself the accent, thus *do-bámar* but *ráwamar*, &c.

The remaining tenses do not distinguish *formally* the *dependent* and *independent* forms [save in a few remnants, which will be referred to].

## PERMANENT PRESENT.

1. <i>bím.</i>	<i>bímíó.</i>	}   RELATIVE form, <i>bíor.</i>
2. <i>[bí.]</i>	<i>[bící.]</i>	
3. <i>bí [later bíò.] bíó.</i>		

The *dependent* forms are the same, *e. gr.* *go mbímíó* 106, 17; *go mbíó* 73, 8, &c. But it is also to be noted that there is in our text no trace of the later abuse, by which the normal ending -*ann*\* of the consuetudinal present has been *superadded*

\* The introduction at every turn and moment of the 'forcible feebleness' of this consuetudinal ending -*ann*, is one of the plagues that have broken up the admirable distinctions of the older forms. The lucidity of structure given by the *relative* form (in -*ar*) is obscured by this substitution of an affix of totally

to this *present* root-form of the verb of *permanence*; thus there is no *bíðeann*, now so common in the spoken language. On the other hand, the very common *relative* form *bíor* (cf. 3, 15; 4, 8; 6, 13, &c.) has been most unfortunately allowed to fall into desuetude.

This extension of form obscures the *inherent* meaning of *bí* as contrasted with that of *átá*. Take, *e. gr.* the sentence, 10, 20 (*ní fuit*) *cpuť ar bíť 'n-a mbí an t-óime áťt cpuť 'n-a bfuil ré romarbhťa*; this may be paraphrased thus, 'there is no form in which a human being is ever found in *life* but it involves a *state* of mortality.' The word *fuit* is no mere *copula*, but it has nothing of the *permanence*, so to speak, of *bí*.

## IMPERFECT.

1. <i>eo bí(ť)inn.</i>		[ <i>eo bímír.</i> ]
2. [ <i>eo bíťeá.</i> ]		[ <i>eo bíťí.</i> ]
3. <i>eo bíóť.</i>		<i>eo bíóír.</i>

In the 1st *sg.* the *ť*, commonly written, is a mere hiatus-mark; in the 3rd *sg.* the normal ending of the *imperf.*, *-áť*, is better written with *o*, *bíóť*,\* in order to distinguish it from the *conditional* *bíáť*.

## FUTURE.

1. (now genly. <i>berťeao.</i> )		<i>beimío</i> (now genly. <i>berťomío.</i> )	} RELAT., <i>bíar</i> .
2. (now genly. <i>berťír.</i> )		[ <i>berťí</i> ] (now genly. <i>berťóťí.</i> )	
3. <i>bíáť</i> (now genly. <i>berť.</i> )		<i>bíáť</i> , <i>berť</i> (now genly. <i>berťóť.</i> )	

A few remnants are left of the [*Z*] *dependent forms*; in 3 *sg.*,† *bíá* 33, 13, 23; 126, 20; 141, 26 *ní bíá tásíl*, &c.; and in the 2 *sg.*, we have 9, 9 *eo mbíá tu-ťá*; but the distinction is nearly obliterated. On the other hand, the *unipersonal analytic* form appears in *bíáť mé*, 140, 16 *bíáť tu*, 170, 26; *bíáť řáť*, 50, 9. The *relative* form *bíar* is common, 86, 28 *cía an t-óime bíar beó*, 'qui vivet';

different meaning, an affix, moreover, WHOSE USE IS CONFINED WHOLLY TO DEPENDENT CLAUSES, viz., to those beginning with *ní*, *nať*, *eo*, *mar* *á*, or *relat.* with *prep.* The process of deterioration is traceable: Keating (1640) would have written, *ar neitťb eile, beanař né řořnař tóé*: Donlevy (1742) gives, *eo beanař*, bringing in the unmeaning prefix *eo*; O'Reilly, his ameliorator, goes on to *á beannann*, degrading even the prefix *eo* to the monotonous *á* which has led to such confusion, and introducing a totally improper form.

\* I very much regret that I have not given this form *bíóť* in the text, in the construction with *tás*, which I have printed *tás mbíáť*, as if it were the *conditional*; but the proper construction of *tás* is undoubtedly with the *imperfect*.

† In some cases the two redactions differ; thus 91, 14 *eo mbíá* [K.], but 50 *mbíáť* [M.].

110, 28 *ir* ann *b*iaɾ, ‘ibi erit’; 183, 1 *c*ionnuɾ *b*iaɾ *l*úéḡáɾ *o*ɾm-ɾa, ‘quale gaudium mihi erit.’

## CONDITIONAL.

1. <i>b</i> eimn (now genly. <i>b</i> eir̃imn).		<i>b</i> eimɿɾ.
2. <i>b</i> eir̃eá ( <i>b</i> eir̃óceá).		[ <i>b</i> eir̃é.]
3. <i>b</i> iað (now genly. <i>b</i> eir̃eað).		<i>b</i> eir̃óɾ.

Here, too, the *dependent* forms are now lost, though the form *b*eir̃ still subsists in MSS. along with *b*iað, [just as *no-beth* and *biad* in the older language, *Homil.*, p. 903, a]; but as *b*eir̃ is the invariable form of the *infin.*, it is advisable not to keep (for *condit.*) the form *b*eir̃, which might be confused with it.

With respect to the form used after *ó*á and *muna*, in the two redactions, I find that *M.* always uses the form *ó*á *m*b*eir̃*, [older *dia mbeth*, see *Homil.*, 903, a], while *K.* has both *b*eir̃ and *b*iað [the latter in 52, 1; 134, 5, as also with *muna* in 151, y]. In this confusion with *infin.* *b*eir̃, and with *condit.* *b*iað, it is far preferable to write *b*íóð as the *imperfect* form to be here used. Omitting therefore *ó*á *m*b*í*óð and *muna m*b*í*óð, we find here *á m*b*í*áð *ó*, ‘all that there would be of,’ 198, y, [and preceded by *ó*, 85, 5; 182, 19; 270, 16]; *á* *á m*b*í*áð, 15, 21; 97, 11, &c.; *á* *á m*b., 7, 2; 21, 11, &c.; *ḡ* *ó m*b., 7, x; 12, w; 15, 28; 21, 12; 38, 20, &c.; ‘*n*-*á m*b., 31, 19; 171, 24, &c.; *l*é’ *m*b., 44, 15; *corrig.*, 64, 6; 126, 9; *m*áɾ *á m*b., 76, 18. When used *independently*, it is always preceded by *ó*, *ó b*iað, 4, 19; 12, 10; 14, 1; 31, 3; 44, 24; 50, 30; 54, y; 60, 13; 63, 21; 66, 14, 16; 75, v, &c. The analytic unipersonal form appears in *ḡ* *ó m*b*í*áð *ɾ*b, 118, 12.

## IMPERATIVE.

2. <i>b</i> í, 3, 27.		<i>b</i> íð ( <i>b</i> íóð), 74, y.
3. <i>b</i> íóð, 8, 7.		<i>b</i> íóɾ, 237, 20,

## SUBJUNCTIVE PRESENT.

Of this there are only a few instances of the 3*rd* person:—*sg.*, 23, w *ó*á *ɾ*ai*b*e *n*eim̃c̃ionta*é*; 89, 18 *ó*á *ɾ*ai*b*e *ó*uine nó *ó*iaɾ ann; 142, 11 á*é*t *muna* *ɾ*ai*b*e *con*ɾ*ɾ*ai*ó*á; 232, 1 *ó*á *ɾ*ai*b*e níð-ɾa-*m*e*á*ɾa ioná *á* *é*ile, ‘si quid deterius est’; 281, v, y;—*pl.*, 223, x *ó*á *ɾ*a*b*ai*ó* *ɾ*úm*n*; 250, 15 *ó*á *ɾ*a*b*ai*ó* *á* *ceir*-*n*eá*m*.

## [PASSIVE.]

Of apparent passive forms, such as *atathar*, *bither* (cf. *Homil.*, p. 906), we have one remnant, *imperf.*, 29, 5 *ó*á *é*ré*m*e *ó* *b*eir̃é *á* *é*ur *á*ma*é*, ‘however forcibly it was (a-being) ejected’;—but a quasi-*passive* ‘participle of necessity,’ *b*eir̃e (*q.v.*), is in constant use in the sense of ‘to be done, advisable, (a)*ndum*, &c.: just as in Old Irish; cf. *ML*. 24 d<sup>11</sup>, ní *b*uthi *s*aithar *n*-imbi, ‘non est requirendum magnopere’; *W*. 24 a<sup>17</sup> is *a*mid is *b*uithi do *chá*ch, ‘it is thus that everyone ought to be’; *c*. 138, 9 ní *b*eir̃e [*K.* ní *b*ite *b*eir̃] *á* *á* *ɾ*é*á*na*é*, ‘non negandum est,’ which is





2°. [With *subject of infin.* expressed directly.]

109, 16	1 na ruiòteap . . . purḡasóir	so beic ann.
103, 10	(30, v, y) ap ḡac ḡuair	so beic 1 ḡcioron an o.
134, v	reab na ḡlóire	so beic aige.
140, 28	ḡac níò	so beic ríunneac.
145, 2	i	so beic ap nḡlacab.
154, 19	na veaḡ-òaoime	so beic eatorpa.
156, 1	caitpéim	so beic 'n-a òiaib.
218, 29	a cóḡubap	so beic rlan.
226, 10	reab*	so beic 'rpa réasuib.
236, 7	ní haòbap meirniḡ	so beic aḡ an bp.
238, x	riḡ	so beic ainbriopac.
247, 4	an t-aicpḡeac	so beic láioir.
247, 29	móran maileire	so beic ann.
252, 1	e	so beic ainpao.
268, 23	tu-ḡa	so beic samanta.
288, 25	ḡrób óe	so beic aige.

Cf. in Bk. I., 5, 28, 31; 15, 14; 20, 11; 22, 24; 24, 5, 23; 25, x; 28, 30; 29, y; 35, 21; 38, 7; 41, 7; 44, 15, 19, 23; 45, 27; 46, 11; 48, 13; 49, 11; 50, 22; 53, 2, 12; 59, 1, 3; 60, 28; 64, 14; 65, 16.

The insertion of a relative clause does not interfere with the rule, (see *Homil.* p. 54, b):—

11, 24	opoc-nór (so močaiḡ . . .)	so beic ann.
169, x	an ponn (so òliḡeab . . .)	so beic aip.
176, y	ḡné péime (so féasopamaoir . . .)	so beic 1 n-ir.
179, x	an canclam (mearap tu . . .)	so beic ann.
184, 4	rár-òocap (so luaitheab . . .)	so beic ann.
189, 5	na ḡuair (reacap . . .)	so beic 1 bp. ir.
198, 18	ir mear o. c. (ir cóir . . .)	so beic ap an cí.

## [IV].—Use of the Substantive Verb.

1°. It has its full force of *real existence* in the use, ‘there is, there is found,’ ‘*il y a*’; e. gr. 33, 27 acáio oá aòbap rir-rin, ‘there are two reasons for that’; 36, 9 acáio pé cóimeanna, ‘there are six steps’; 59, 21 nac bí opab don uaire, &c.

2°. It is used with predicative *adj.* or *past pteple*, e. gr., 36 4 acaoi mapb; 38, y acaoi cruac; 48, 21 bíop fupap; 49, 25 acá re bréan; 91, 6 so biaò samanta; 115, y acáim comhḡḡe, ‘contexerunt me’; 116, 12 rabasap oall; 195, 24 nac rabasap infeasoma; 210, 18 so báðap ceanḡailte, ‘ligatus sum’;

\* The rule is not in the slightest degree infringed by the appearance of a preposition governing this real subject to the *infin.*, as here, ḡan reab so beic, nor in 268, 23 bíob an fuil-rin map riabnaire—ap tu-ḡa so beic samanta.

254, 16 το βάσαι ραϊούβιρ. Also before predic. *adverb*, esp. with *μαίτ*, *οίε*, *c. gr.*, 103, 18 το βάσαι σο μαίτ ριρ, 'they behaved *well* to him'; 177, 21 αν ουινε βίορ σο holc, 'the person who behaves *wickedly*'; 231, 25 Saul το βί σο μαίτ, 'S., who behaved *well* (before that)';—in all the examples, the meaning of *state, condition, behaviour*, &c. underlies the use of the substantive verb.

3°. The *state or condition* is defined by prepositional clauses follg., with *αζ*, *αρ*, (1) *αρ*, and 1:—with *αζ*, it denotes [a] 'possession': 1, γ σο ραίβε δάαρ *αζ* αν ρείτε, 'the ram had a horn'; 8, 13 ναέ ριυί τομαρβέδατ *αζ* am, 'I do not hold in my power immortality'; 7, x σο mbiad *αζε*; 77, 19 σο mbi an *ε*ορόμ *αα*; [b], with verbal nouns [*infm.*] it expresses the actual *present* tense, 'is a' doing': 30, z *α*τάμοιο *αζ* ράξβίλ βάρ, 'we are dying'; 170, 9 το βί *αζ*\* *τε*δατ, 'which was coming'; 169, 20 βείτ *αζ* ρείτεαμ. Somewhat different from this is the use with *αρ* in the idiomatic expressions following: 56, 20 βείτ *αρ* μείτζε, 'to be intoxicated'; 225, 24 ράβαοαρ *αρ* ρεάρπν; hence 57, w *α*τάμοιο *αρ* ράξβίλ, 'we are on the point of perishing.' Very common with the *prep.* *ιαρ* [genly. written *αρ*], in periphrasis for the past passive participle, *c. gr.* 10, 16 *α*τάμ *αρ* n-*α*'m *ε*οιμαρ ρέ *ι*ατάζ, '*comparatus sum luto*'; 41, 5 σο mbiad *α*μμ *αν* ρ. *αρ* n-*α* ρζμιορ *αρ*, 'would be *blotted out*'; 46, 11 *αν* *ε*ρρόν το βείτ *αρ* n-*α* *α*οιυζαδ; 50, 5 νό σο mbi *αρ* n-*α* *ρ*οτρυζαδ; 82, 30 *α*τάμ *αρ* n-*α*'m *ε*υρ 1 neimni, '*ad nihilum redactus sum*'; cf. 88, 6; 100, 9; 101, 7; 108, γ; 109, 1; 170, 26; 171, 8; 200, 7; 203, 30; 234, 24; 236, x, &c. [Contrast the usage with *αζ*, 99, 20 *αρ* 'n-*α* *ο*τοιμαρζ *αρ*, of things that *had been* forbidden him, and 99, w *αζ* *α* *ε*τοιμαρζ *ο*ρρα, of what *is now being* forbidden to them].—With 1, 56, 11 *α*τά 1 ζκομταβαίρτ; 9 γ *α*τά 1 ζκομναδ; 48, 14 βίορ 'n-*α* *ε*οιλαδ, 'who is in a state of sleep'; 48, 16 *α*τά 1'ο *ε*οιλαδ]. From this very common use has been developed the idiomatic construction followed, whenever a *noun indefinite* is to be used *predicatively* with the substantive verb: the concrete noun is treated as an abstract noun of quality, and placed under the government of the *prep.* 1, with a corresponding *poss. adj. pron.*, *c. gr.*, 129, 12 *α*τά ρέ 'n-*α* *ι*οιαρ, 'he is in his state of being an eagle,' 'he may be looked on, regarded as an eagle'; a totally different thing from 1 γ *ι*οιαρ *ε*, '(that bird) is an eagle.' [The rationale of this construction is probably given correctly by Miklosich (Gr. iv. 727), in his discussion on the analogous use of the *instrumental* case in the Slavonian languages, where it is explained by him as arising from 'a certain ideal movement,' expressive of a *transformation*, an ideal change of relation, in which an object is regarded from a different point of view; comparing the Latin *tollere ad uxorem*, Old Fr. *eslire à roi*. As might be inferred from the etymology of the verbs employed, 1 γ denotes the inherent *essence*, but *α*τά the particular *state*; to use the stock example, 1 γ ρεαρ *ε*, 'he is a man' (not an

---

\* This is of course in common use still, but the *αζ* is usually *pronounced* only before vowels, so that in MSS. and even in printed books, the *αζ* is [wrongly] omitted altogether before consonants; thus το βί *τε*δατ, he was coming; *α*τά ρέ ουί, he is going; but *α*τά ρέ 'ζ *ι*μτέδατ.

*elephant*, &c.), but  $\alpha\tau\acute{\alpha}$   $\rho\acute{\epsilon}$  'n-a  $\rho\epsilon\alpha\rho$ , ‘he is a *man*’ (not a *boy*): cf. the distinction *c’est un médecin*, but *il est médecin*, with  $\text{yr } \text{liadig } \acute{\epsilon}$ ,  $\tau\acute{\alpha}$   $\rho\acute{\epsilon}$  'n-a  $\text{liadig}$ . But the most parallel case is the use in the Peninsula of the verbs *ser* and *estar*; thus *es bueno*, ‘he is (essentially) good,’ *i. e.* in his *nature*; but *está bueno*, ‘he is (accidentally, temporarily) good,’ *i. e.* in his *health*. Italian indeed does not possess this distinction, but it may be noted that the past pteple of its verb *to be* is *stato*, which points to the feeling of distinction being present in all the districts where a Keltic language had been in use; and the careful and scrupulous observance of this subtle distinction in Welsh [cf. Welsh, *Arthur sydd yn frenin*, ‘A. is a king’; but A. *yw y brenin*, ‘A. is the king’] and Irish makes it tolerably certain that the origin of the idiom lay in the early Keltic speech, and was thence introduced into the Neo-Latin languages.] Of course, this predicative *prep.* is not used with *adjectives*, which express *quality*; thus we have 5, 2  $\alpha\tau\acute{\alpha}$   $\alpha\eta$   $\beta\acute{\alpha}\rho$   $\rho\epsilon\alpha\rho\beta$ , ‘death is *certain*,’ has the *quality* of certainty, among its other qualities, which is not quite the same thing as  $\text{yr } \rho\epsilon\alpha\rho\beta$   $\alpha\eta$   $\beta\acute{\alpha}\rho$ , death is *certain* at all events, whether it be *painful*, or *distant*, or not, or whether it have any other qualities or not. A good example is found in 8, 15  $\text{yr } \rho\upsilon\mu\epsilon$   $\mu\text{1-}\rho\epsilon$ , ‘I myself am a *human being*,’ therefore  $\alpha\tau\acute{\alpha}\mu$   $\rho\omicron\mu\alpha\rho\beta\epsilon\tau\alpha$ , ‘my state is *mortal*, I am amenable to the conditions of mortality.’

For practice in this *locative predicate*, the following list is given of the more significant of the instances of its occurrence here:— $\alpha\theta\alpha\lambda\tau\rho\alpha\mu\mu\alpha\delta$ , 202, 30;  $\alpha\mu\alpha\text{-}\rho\acute{\alpha}\eta$ , 264, 13;  $\alpha\rho\acute{\alpha}\eta$ , 246, 11;  $\acute{\epsilon}\acute{\iota}\lambda\epsilon$ , 274, 22;  $\acute{\epsilon}\nu\omicron\alpha\iota\beta$ , 290, 11;  $\kappa\omicron\mu\omicron\iota\sigma\tau\epsilon$ , 297, 5;  $\rho\epsilon\alpha\tau\alpha\delta$ , 178, x;  $\rho\upsilon\alpha$ , 29, z;  $\rho\upsilon\mu\epsilon$ , 5, 10; 109, 8;  $\zeta\eta\acute{\alpha}\tau\upsilon\zeta\alpha\theta$ , 9, 10;  $\iota\omicron\lambda\alpha\rho$ , 139, 12;  $\iota\omicron\beta\alpha\rho$ , 14, 9; 15, 28;  $\iota\upsilon\alpha\iota\tau$ , 14, 30;  $\iota\upsilon\alpha\iota\tau\epsilon\alpha\theta$ , 13, 28;  $\mu\alpha\kappa\alpha\iota\beta$ , 259, 29;  $\mu\alpha\kappa\alpha\omicron\mu$ , 206, 1;  $\eta\acute{\alpha}\mu\alpha\iota\sigma$ , 210, 9;  $\eta\acute{\alpha}\mu\eta\omicron\iota\beta$ , 157, 16;  $\rho\epsilon\alpha\tau\alpha$ , 207, 10;  $\rho\eta\acute{\alpha}\rho$ , 266, 19;  $\mu\acute{\iota}\zeta$ , 67, 18; 232, 19; 239, 10;  $\rho\omicron\iota\tau\epsilon\alpha\delta$ , 10, 19;  $\tau\omicron\beta\rho\alpha\iota\beta$ , 166, 15;  $\mu\alpha\lambda\alpha\delta$ , 286, 28: used with the forms  $\alpha\tau\acute{\alpha}$ ,  $\rho\upsilon\iota$ ,  $\beta\acute{\iota}$ ,  $\beta\acute{\iota}\omicron\rho$ ,  $\rho\alpha\iota\beta\epsilon$ ,  $\rho\alpha\beta\alpha\sigma\alpha\rho$ ,  $\rho\omicron$   $\beta\acute{\iota}$ ,  $\beta\iota\alpha\iota\theta$   $\rho\alpha\sigma$ ,  $\beta\iota\alpha\theta$ ,  $\beta\epsilon\iota\tau$ , as in the following instances:—with *mas. sg.* 202, 30  $\alpha$   $\acute{\epsilon}\upsilon\rho$   $\acute{\omicron}$   $\beta\epsilon\iota\tau$   $\iota\omicron\mu\eta\rho\alpha\iota\epsilon$   $\zeta\omicron$   $\beta\epsilon\iota\tau$  'n-a  $\alpha\theta\alpha\lambda\tau\rho\alpha\mu\mu\alpha\delta$ ; 264, 13  $\rho\epsilon\alpha\rho$   $\acute{\omicron}\iota\omicron\beta$  'n-a  $\alpha\mu\alpha\text{-}\rho\acute{\alpha}\eta$ , 7  $\rho\epsilon\alpha\rho$   $\epsilon\iota\lambda\epsilon$   $\epsilon\alpha\zeta\eta\alpha\iota\theta\epsilon$ ; 296, 11  $\beta\epsilon\iota\tau$   $\rho\lambda\iota\mu$ , 'n-a  $\alpha\rho\acute{\alpha}\eta$   $\zeta\lambda\alpha\eta$ ; 274, 22  $\beta\epsilon\iota\tau$  'n-a  $\acute{\epsilon}\acute{\iota}\lambda\epsilon$   $\alpha\iota\epsilon$   $\rho\acute{\epsilon}\mu$ ; 290, 11  $\beta\acute{\iota}$   $\alpha\eta$   $\rho\omicron\mu\alpha\rho$  'n-a  $\acute{\epsilon}\nu\omicron\alpha\iota\beta$   $\acute{\alpha}\rho\alpha$ ;—with *fem.*, 210, 9  $\beta\acute{\iota}$   $\alpha\eta$   $\acute{\epsilon}\omicron\lambda\alpha\mu$  'n-a  $\kappa\epsilon\alpha\lambda\zeta$ - $\eta\acute{\alpha}\mu\alpha\iota\sigma$ ;—with *pl.*, 162, 15  $\zeta\omicron$   $\rho\alpha\beta\alpha\sigma\alpha\rho$   $\alpha$   $\rho\acute{\iota}\iota\lambda\epsilon$  'n-a  $\tau\omicron\beta\rho\alpha\iota\beta$ ; 178, x  $\beta\iota\alpha\iota\theta$   $\rho\alpha\sigma$  'n-a  $\rho\epsilon\alpha\tau\alpha\delta$ ; 259, 29  $\rho\mu\mu\epsilon$   $\rho\omicron$   $\beta\epsilon\iota\tau$  'n-a  $\rho$   $\mu\alpha\kappa\alpha\iota\beta$   $\alpha\zeta$   $\rho\upsilon\alpha$ .

This *locative* is of course found in the elliptic construction with  $\alpha\zeta\upsilon\rho$  & *pron.*, cf. 63, 20  $\alpha\zeta\upsilon\rho$   $\iota\alpha\sigma$  'n-a  $\zeta\kappa\rho\acute{\omicron}\beta\upsilon\alpha\iota\iota\tau\iota\beta$ ; as well as in factitive predicates, *e.g.* 297, 4,  $\acute{\iota}$   $\rho\acute{\epsilon}\alpha\zeta\beta\acute{\alpha}\iota\lambda$  'n-a  $\mu\eta\alpha\omicron\iota$ , &c. With the *pron.* of the 3rd pers. *sg.*,  $\alpha\eta\mu$ , it is in constant use as follows: 11, 24  $\rho\omicron$   $\beta\epsilon\iota\tau$   $\alpha\eta\mu$  (the custom) is *current*, is in *force now*; 13, 19  $\zeta\eta\acute{\alpha}\tau\upsilon\zeta\alpha\theta$   $\beta\acute{\iota}\omicron\rho$   $\alpha\eta\mu$ , of a custom that *now prevails*; 17, 5  $\beta\acute{\iota}\omicron$   $\rho\eta\omicron\eta\zeta$   $\alpha\eta\mu$ , a number of people are *now living*; 15, 14  $\epsilon\alpha\rho\zeta\alpha\rho$   $\rho\omicron$   $\beta\epsilon\iota\tau$   $\alpha\eta\mu$ , of an abundance of silver plates being *at hand, to the fore*: cf. 154, 23  $\alpha\eta$   $\rho\epsilon\alpha\mu$   $\eta\alpha\acute{\epsilon}\alpha\rho$   $\beta\rho\iota\upsilon$   $\alpha\eta$   $\rho\omicron\mu\alpha\eta$ ,  $\alpha$   $\mu\beta\epsilon\iota\tau$   $\alpha\eta\mu$ , said of the persons in respect of whom ‘the world was not worthy that they should live therein.’

## II.—THE VERBAL SYSTEM.

The normal endings of the regular verb, as found in our text, are given here for convenience of reference. The forms in brackets are used with verbs ending in palatalized consonants, *i. e.* preceded by the vowels *e* or *i*.

ACTIVE.

PASSIVE.

*Imperative.*  
*Plur.*

*Sing.*

1.					
2.	[root]	[root]	-Δm, [-eΔm]	}	-τΔp, * [-τεΔp].
3.	-Δθ̄,	[-eΔθ̄]	-Διθ̄, [-ιθ̄]		
			-(Δ)σΔοιp, [-(ι)οίp]		

*Present.*

1.	-Δim,	[-im]	-(Δ)mΔοισ, [(ι)mίσ]	}	-τΔp, [-τεΔp].
2.	-Δip,	[-ip]	-τΔοι, [-τι]		
3.	-Διθ̄,	[-ιθ̄]	-Δισ, [-ισ]		

*Imperfect.*

1.	-Δimn,	[-imn]	-(Δ)mΔοιp, [-(ι)mίp]	}	-τΔοι, [-τι].
2.	-τΔ,	[-τεΔ]	-τΔοι, [-τι]		
3.	-Δθ̄,	[-eΔθ̄]	-(Δ)σΔοιp, [-(ι)οίp]		

*Perfect.*

1.	-Δp,	[-eΔp]	-ΔmΔp, [-eΔmΔp]	}	-Δθ̄, [-eΔθ̄].
2.	-Δip,	[-ip]	-ΔbΔp, [-eΔbΔp]		
3.	(no ending), (no ending)		-ΔσΔp, † [-eΔσΔp]		

*Future.*

1.	-pΔσ,	[-peΔσ]	-pΔm(Δοισ), [-peΔm, (-pimίσ)]	}	-pΔιθ̄eΔp, [-pιθ̄eΔp].
2.	-pΔip,	[-pip]	-pΔοι, [-pi]		
3.	-pΔιθ̄,	[-pιθ̄]	-pΔισ, [-pισ]		

*Conditional.*

1.	-pΔimn,	[-pimn]	-pΔmΔοιp, [-pimίp]	}	-pΔιθ̄e, [-pιθ̄e].
2.	-pΔ,	[-peΔ]	-pΔοι, [-pi]		
3.	-pΔθ̄,	[-peΔθ̄]	-pΔσΔοιp, [-pιοίp]		

\* The aspiration of the initial *τ*, in all the endings, depends on special conditions; in general it may be said that the initial *τ* is not aspirated if the root ends in the liquids *l*, *n*, the sibilant *ρ*, or the aspirated gutturals *ç*, *ξ*, or dentals *ç*, *θ*.

† Besides this normal form the (older) form in -pΔσ [-peΔσ] is pretty frequent. The verbal stems with which it is found are the following:—bεαν-, 72, 1; εΔιλλ-, 92, 5; εόμπpΔις-, 25, 6; cpiόcnuίς-, 161, 10; εuir-, 85, 31; 100, 22; σeapn-, 139, 14; 147, 4; 166, 32; 233, 31; θpuit-, 117, 24; εΔς-, 9, 16; pάςΔιb-, 72, 2; pιθ̄-εeανςΔιl-, 209, 1; ppeΔςΔip-, 19, 26; ξΔb-, 85, 30; ξiΔll-, 85, 30; iΔrip-, 8, 11; λmς-, 99, 23; pεacuiς-, 88, 15; 230, 30; pón-, 5, 14, 20; 74, 2; 130, 24; 146, 29; 158, 11; 165, 24; puiς-, 46, 3; cιmόeΔll-, 113, 12; τυς-, 100, 24; 178, 5.

In the case of derivative verbs ending in  $-(u)ιγιμ$ , a special form of future-affix is used in place of the characteristic  $ι$ , viz.  $-οῦ-$ ; *e. gr.* from *adj.*  $φανταδῶς$ , we have verb  $φανντσειγιμ$ , whose *future* stem is  $φανντοῦ-$ , to which the ordinary personal endings are affixed throughout; *i. e.*  $-όεσθ$ ,  $-όσαιμ$ ,  $-όσαις$ , &c. Occasionally, also, the root of the verb has its last consonant palatalized, thus  $πλάσσειγιμ$ , but  $πλάσιν-οῦ-$ .

The following verbs in  $-(u)ιγιμ$  occur in our text:—

<i>Present.</i>	<i>Future.</i>
$δοιῖσειγιμ$ ,	$δοιῖτοῦ-$ .
$ἀγοῖσειγιμ$ ,*	$ἀγοῖτοῦ-$ .
$ἀιτιγιμ$ ,	$ἀιτεοῦ-$ .
$κυιῖσειγιμ$ ,	$κυιῖνεοῦ-$ .
$κυιτιγιμ$ ,	$κυιτεοῦ-$ .
$(ειργιμ)$ ,	$ειρεοῦ-$ .
$φοιλλιγιμ$ ,	$φοιλλιρεοῦ-$ .
$φυσσειγιμ$ ,*	$φυσσεοῦ-$ .
$ἡρεσσειγιμ$ ,	$ἡρεσσοῦ-$ .
$μοῦσειγιμ$ ,	$μοῦτοῦ-$ .
$νεαρτσειγιμ$ ,*	$νεαρτεοῦ-$ .
$οἰρσειγιμ$ ,*	$οἰρτοῦ-$ .
$πεσσειγιμ$ ,	$πεσοῦ-$ .
$πάλσειγιμ$ ,*	$παίλεοῦ-$ .
$φανντσειγιμ$ ,*	$φαννντεοῦ-$ .
$ράρσειγιμ$ ,*	$ράρρεοῦ-$ .
$πλάσσειγιμ$ ,*	$πλάσνεοῦ-$ .
$φοιλλιγιμ$ ,	$φοιλλιρεοῦ-$ .
$τρεόρσειγιμ$ ,	$τρεόρτοῦ-$ .

It will be seen that the bases,  $ἀγο-$ ,  $φυσ-$ ,  $νεαρτ-$ ,  $οἰρ-$ ,  $παλ-$ ,  $φανντ-$ ,  $ράρ-$ ,  $πλάσ-$ , are palatalized into  $ἀγοῖ-$ ,  $φυσσεοῖ-$ ,  $νεαρτεοῖ-$ ,  $οἰρτοῖ-$ ,  $παίλεοῖ-$ ,  $φαννντεοῖ-$ ,  $ράρρεοῖ-$ ,  $πλάσνεοῖ-$ , respectively; whereas the bases  $ἡρεσ-$ ,  $μοῦ-$ ,  $πεσ-$ ,  $τρεόρ-$ , are left untouched.

In addition, we have several instances of the modified root-vowel in verbs with liquid-final  $ι$ ,  $μ$ ,  $ν$ ,  $ξ$ ,  $ρ$ , as follows:—

in $ι$ ,	$κοοῖλαιμ$ ,	$κοοῖτοῦ-$ .
	$οἰρῖλαιμ$ ,	$οἰρῖτοῦ-$ .
in $μ$ ,	$τεσῖναιμ$ ,	$τεῖνεοῖμ-$ .
in $ν$ ,	$φειλενγιμ$ ,	$φειλεόνξ-$ .
in $ρ$ ,	$(αβραιμ)$ ,	$αἰβεόρ-$ .
	$ιμῖμ$ ,	$ιμεόρ-$ .
	$λαβραιμ$ ,	$λαἰβεόρ-$ .
	$τοῖραιμ$ ,	$τοιῖεόρ-$ .



The root-vowel in all these verbs has disappeared, owing to the accent being transferred to the initial syllable. The mechanism of the arrangement will be better understood by a glance at the Old Irish forms from which it originated.

Taking *ber* as the *present* base, we have the *future* base *bér*, with long vowel. Hence we get -*éa* in Mod. Ir. *ḃóbéap*, contrasted with the short vowel in the *pres.* *ḃobeip*; so, *fut.* *ḃóéap*-, but *pres.* *ḃoeip*; [cf. *pres.* *ḃoḡab*-, *fut.* *ḃoḡéab*-, *pres.* *maip*-, *fut.* *méap*-]. In the root *gen*, the vowel disappears in the *present* *ḃoḡ[e]nim*, but it appears in the *fut.* *ḃoḡéan*-. In these cases we have in general the progression, in the case of certain verbs ending in liquids:—

<i>Pres.</i>	<i>Fut.</i>	{ in Old Ir. <i>ber</i> , <i>bér</i> . ,, Mod. Ir. <i>-beip</i> , <i>-béap</i> .
<i>ē</i>	<i>ē</i>	

The -*éa*- vowel appears also in the form *ceisḡéam*- (as in 97, 13); but the modern language has gradually transformed all these forms into -*eó*-. Hence we can see how in *coḃlam* we have *fut.* *coḃeól*:—

<i>Pres.</i>	<i>Fut.</i>
Old Ir. <i>co-tl</i> (for <i>cò-tēl</i> ),	<i>co-tēl</i> .
<i>co-tl</i> -,	<i>coi-ḃeól</i> -.

Here we may note how the original palatal vowel -*é* has communicated its soft timbre to the final consonant of the root, which thereby demands the trigraph -*ḃoe*- for its representation, while on the other side the hard timbre of the final liquid has gradually transformed its inherent pre-vocalism *a* into the substantial vowel *ó*, that now bears the accent. The process may be summarized as follows:—

-*ēl*, -*ē<sup>a</sup>l*, -*ēal*, -*éól*.

In similar fashion we get the explanation of the forms in:—

<i>Pres.</i> <i>imip-im</i> (for <i>im-bēr-im</i> ),	<i>Fut.</i> <i>imeór</i> (for <i>im-bēir</i> ).
,, <i>fuilnḡ-im</i> (for <i>fō-lēng-im</i> ),	,, <i>fuileónḡ</i> (for <i>fō-lēng</i> ).
,, <i>toḡip-aim</i> (for <i>tō-gār-im</i> ),	,, <i>toiḡeór</i> - (for <i>to-gēir</i> ).

From the real root-forms we obtain by analogy a similar procedure in verbs of quite different radical. Thus the root *slak* gives us an early word, *o-slac*, 'to open,' which by metathesis has become *o-seal*; and so Mod. Ir., *oḡsl-aim*, with an apparent root *sgal*, on which analogy has worked, producing a *fut.* (*sgēl*), as in *oḡseól*-; [though in this verb we find elsewhere the form *oḡslóc*- or *oḡsléóc*-]. Again, the root *ang*, by prefixes *do-aith-cum*, became in Old Ir., under the influence of the accent, *t-é-em*-, which has been handed down to Mod. Ir., under the form *teaḡm*-, with *apparent* stem *gām*, from which analogy has produced *fut.* *teigéam*, and so *ceisḡeóm*-: see also in Irregular Verbs, under the root *gab*.

In addition to the forms in the above synopsis, there are in the normal verb *two* of especial importance, (1°) the **relative**,\* ending in -αρ (εαρ), with *aspirated* initial of root, and (2°) the ending in -ανν (-εανν), called *consuetudinal*, but wrongly, because it has **no consuetudinal force of any kind**: the name by which reference is here made to it is the **enclitic** of the present.

### The ENCLITIC Form of the Present.

The **enclitic** form ends in -ανν (-εανν). This form has in modern usage been greatly maltreated, though its use throughout the literature is perfectly clear and uniform. Its two laws are:—

[A] It is never used in the **PLURAL**.

It is *always* and *only* found with *sing.* (genly. *3rd pers.*, with extension to *2nd pers.*);—after *negatives*, *νί*, *ναέ*; the *interrogat.*, *αν*; and *relative governed by prep.*, (including also *compd. conj.*, *μαρ* *α*, ‘as,’ and *οά*, ‘if,’ which is merely the development in use of *prep. οε* before the (*oblique*) *relat. α*, in Old Ir. *di-a n-*).

*E. gr.* 3, 26 *σο νοβιζεανν*; 6, 24 *ναέ λειγιρεανν*; 7, 3 *νί ζαβανν*; 12, 28 *ναέ φεαοανν*; 34, 6 *λέ μαριβανν*; 34, 19 *τηέ η-α η-ιμπεανν*, &c.

But in *pl.*, 7, 17 *νί θιοναν*; 16, 16 *ναέ ταιζο*; 16, 18 *σο μεαριαν*, &c.

[B] It is never used in **EITHER SINGULAR OR PLURAL** in the **INDEPENDENT** position, *i. e.* where it is not enclitic.

In the *independent* position, we have invariably the proper endings for *3rd sg.* (-ιò), and *3rd pl.* (-ισ); *3rd sg.*, 7, 14 *ταοιλιò*; 11, 12 *τηρίζιò*; 12, 24 *κυηουζιò*; 18, 2 *αατιζιò*; 24, 9 *οιρζεόλιò*; 27, 24 *τεαζιμιò*; 28, 20 *ταιηουζιò*, &c.;—*pl.*, 16, 7 *ααλις*; 17, 18 *τηεόριμιζις*; 22, 25 *ταοιλις*; 28, 24 *ζαβαν*, &c.

### The RELATIVE Form of the Verb.

The *relative* form is *never* preceded by either of the prefixes *οο* or *α*, which are so common in modern printed books. This *relative* form of the verb, which always stands at the head of its clause, denotes the connexion of its clause with the

---

\* The special relative-forms of the verb are only found in the *present* and *future* tenses; the other tenses have no separate form, the ordinary endings being employed.

antecedent—1°, as *relative*-clause, with (a) relative in *nom.*, (b) relative in *acc.*; 2°, as *subordinate*-clause, (a) after extension of predicate when placed in emphasis at head of clause after the assertive, (b) after certain conjunctions, especially of time. The above may be exemplified as follows:—

1, a, relative in *nom.*: 18, v *an tí cúipear a bóig i noume*, 'he who puts his trust in man';—1°, b, relative in *accus.*: 22, 27 *ḡac don beipear an bár*, 'everyone whom death takes'; 27, 30 *roéar, éaillear an oume*, 'a blessing that man loses';—2°, a, after clause heightened by the assertive verb: 3, 29 *ir luaité ééimniḡear an bár*, 'it is *more swiftly* that death steps'; 21, 5 *ir mó éaomnar*, 'it is *more* that it protects'; 28, 7 *ir éarḡaró imḡear*, 'it is *quickly* that it drops'; 3, 1 *ir ead éalluiḡear*, 'it is *this* that it means';—2°, b, after *an tan*, *an ḡcém*, *ḡul*; *mar*, *amail*; *cia*, *ḡé*; *an méro*; *m. ḡc.*, &c.: *cf. an tan bíor*, 6, 13; *an ḡcém mairpear*, 12, 26; *ḡul marbar*, 67, 2; *mar éeagmar*, 47, 24; *amail imḡear*, 4, 17; *cia íarppar*, 60, x; *adé ḡé mairpear*, 70, 15; *an méro beanar*, 28, 22; *mar an ḡcéadna óliḡear*, 6, 13.

The above examples will suffice to show its general use. But it is important to observe (A) that, when the relative is *nominative*, this relative form is employed with either *sing.* or *plur.* antecedent: *cf. the use of plur. in 3, 15 na oadome, bíor*; 4, 8 *oá lung bíor*; 30, 30 *trí neite cúipear*; 44, 21 *na comaréada forpóḡnar*; 75, 8 *na oadome éaduiḡear*; 104, 15 *oadomib blairpear*; 107, 26 *trí neite éeagmar*; 125, x *na raḡairt ḡlacar*: *cf. 130, y*; 132, 6, 7; 134, 7, 15, w, x; 150, 5; 155, 4; 195, 14; 197, 2; 202, 15, &c. So, even, *na huile íannuiḡear mé*, 'ye all who love me,' 52, 7; *ḡib-re, a uile oadome, éruallar*, 'ye, oh all men, who pass by.' (B) But when the relative is *accusative*, this verbal form in *-ar* can only be used with a *singular nominative*. Thus 'the man *whom* he praises' is *an fear molar ré*; but 'the man *whom* they praise' is *an fear molaro (ḡiaro)*: *cf. 127, 27 ar na hoigheadaib fágḡaró o'a n-éir*, 'on the heirs *whom* they leave behind them.' The use of this form is regulated in precisely the same way in the *subordinate*-clause. Thus, with *singular*, we have: 2, 1 *ir ead éalluiḡear*; 4, 17 *amail imḡear ḡaimm*, &c. But with *plural* subject it cannot be used; hence we have: 10, 12 *ir ead éalluiḡiro na croda*; 29, 9 *ir ead éalluiḡiro na trí báir*; 77, 28 *ir ḡearr mairro*, &c. The aspiration of the initial is constant.

In other words its two laws are:—

[A] In 'WHO'-clauses the form in *-ar* denotes a **NOMINATIVE** of **EITHER SINGULAR OR PLURAL** number.

[B] In 'WHOM'-clauses and in the **SUBORDINATE**-clause the form in *-ar* only denotes a **NOMINATIVE SINGULAR** (genly. 3rd *sg.*, with extension to 2nd *sg.*).

In the case of the double-flexion verbs, there is *no* relative-form, its place being

supplied by the *independent* form ; neither is there any form in -ann, because these verbs have a *special enclitic* form. Hence we have in 3rd *sg. pres.* :—

	INDEPENDENT.	RELATIVE.	ENCLITIC.
<i>Simple,</i>	molaio.	molar.	ní molaann.
<i>Double-flexion,</i>	soobeir.	soobeir.	ní éabair.

In the relative form, soobeiru must be used where molaio would be required.

The *future* also has a relative form in -far (-fear), or -ócar, under the same conditions and limitations as that of the *present*.

In the *passive*, whether *pres.* or *fut.*, there is no special form. But it is evident that there was a difference of opinion as to the *aspiration* or *non-aspiration* of the initial, for while M. invariably aspirates, K. invariably writes the initial plain. Thus 4, z íaoiltear ; 10, 13 beirtéar ; 11, 10 érioiltear ; 30, 29 éuigtear.

It would be better to observe the aspiration in these cases ; though the tendency has been rather in the direction of avoiding the aspiration of the initial of verbs in the passive voice.

## III.—IRREGULAR VERBS.

The verbs treated here are *compound* verbs, whose compound nature is still felt, deeply or vaguely. Many of the roots now in common use in Irish speech are, no doubt, also compound in origin ; but they have become practically simple verbs, their compound nature being forgotten. Nay, even of those remaining, the so-called irregulars, a certain proportion have yielded to the pressure of development, and are on the high way to be regarded as *simple* roots. Thus the compound *fo-gab* becomes, under the accent, *fagb*, and is then treated as a simple root, as a verb of *single-flexion*, to which may be attached the *enclitic* ending -ann. Similarly from *con-gab* we get a form treated as a simple root, *cong*b, &c.

Especial attention is first to be directed towards the distinction, which the merest inspection discloses, that some of the verbs have a double form, thus—

soobeir ré, ‘he gives’; but ní éabair ré, ‘he does not give.’

The latter form has the stress of the voice on the first syllable of the verb, and is conveniently denoted by the term *enclitic* ; [*dobèir*, with stress of voice on *second* syllable, but *ní tabair*, in the enclitic form, with stress on *first* syllable ;] the other I prefer to name the *independent* form, denoting them by the letters (Z) and (A) respectively in the paradigms. The verbs in which this double form is found are few in number ; but they comprise some of the commonest and most important roots in the language, viz. :—*ber*, *gab*, *gen*, *cì*, *téit*, *tic*, *clu*, together with the roots of the verb substantive.

For convenience of classification, these are discussed under their root-forms. The summary prefixed to each verb gives the 3rd *person* only, save in *imperat.*, where the 2nd *person* is given.

I. Root *ber*, 'to bring, take.'

The simple root appears here under the form *ber*. It has not the double flexion of course, because it is not compounded with a *preposition*. For *future base* *béar*, see p. xvi.; the *inf.* is *bpeic*; the perfect *puḡ* is from a different root.

	ACTIVE.	PASSIVE.
<i>Imper.</i> , (2) <i>ber</i> .	<i>berib</i> .	<i>bericear</i> .
<i>Pres.</i> , (3) <i>berib</i> .	<i>berib</i> .	<i>bericear</i> .
<i>Imperf.</i> , (oo) <i>berieadō</i> .	(oo) <i>beriboir</i> .	(oo) <i>berici</i> .
<i>Perf.</i> , ( <i>puḡ</i> ).	<i>puḡadair</i> .)	( <i>puḡadō</i> .)
<i>Fut.</i> , <i>béara</i> .	<i>béarair</i> .	<i>béaricear</i> .
<i>Condit.</i> , (oo) <i>béaradō</i> .	(oo) <i>béaradair</i> .	(oo) <i>béaricair</i> .

The above occur as follows:—*Pres.* 3rd *sg.*, *berib*, 64, x; 107, 28; 265, w; but 24, 8 *ni berib*. *Relative form*, *beriear*, 64, v; 114, 8; 127, 14; 129, v; *Enclitic*, *berieann*, 154, 27; 155, 5; 238, 28; 283, x. Of the *Historic Present*, *berir*, we have one instance, 207, 14. *Imperf.*, only in 3rd *pl.*, 259, z (*ḡo m*) *beriboir*. *Perf.* 3rd *sg.*, *puḡ*, 1, 6; 70, 23; 90, 1, 14; 105, 23; 133, 21; 160, 19; 170, 16; 190, 16, 18; 195, 25; 198, 8; 3rd *pl.*, *puḡadair*, 105, 21; 196, 17; *Fut.* 1st *sg.*, *béar*, 287, 17; but *béarair mé*, 286, x; 3rd *sg.*, *béara*, 78, 20 *ni b.*, 177, 13. *Condit.* 3rd *sg.*, *béaradō*, 79, 23 *nac b.*; 170, 17 (oo) *b.*; 3rd *pl.*, *béaradair*, 169, y.

*Passive*:—*Pres.*, (unipersonal), *bericear*, 3rd *sg.*, 101, 18; 176, 25; 208, 9; 1st *pl.*, 215, 23 *b. rinn*; 3rd *pl.*, 10, 13 *b. iao*; 72, 13. *Perf.*, *puḡadō*, 3rd *sg.*, 273, w. *Fut.*, *béaricear*, 3rd *sg.*, 33, 29.

## Do-ber, 'to give.'

The bad habit of separating the prefix *do* from the root *ber*, tends to obscure the connexion with the *enclitic* forms (*i. e.* the forms used after *ní*, *nac*, *ḡo*, *an*, and *prep. cum rel.*). The prefix is certainly not otiose, but has full meaning, and serves to reverse the action expressed by the root; thus *ber* is 'to take,' but *do-ber* 'to give.'

It will be seen in the next verb (*at-ber*, 'to say') that the old preterite with *t* ending was in use with this root; but in the case of *do-ber*, the form *do-bér-t*, 'he gave,' would, in the *enclitic* form, lead on to *túbairt*, with which the form from *at-(do)-ber*, 'to say,' viz. (*a*) *dúbairt*, would clash; hence there was brought in another root, *tuc*, to form the *perfect*, *tug*, (*túbairt* being reserved for 'he said'); this root, *tug*, is in use also in *pres.* and *imperf.*

In protasis with *óá*, the proper forms (viz., *imperf.*, *tábairadō*, *tábairadair*) are common enough in Mod. Ir., and rightly; but they are not used in our text, where we have only the substitute, *óá tucugadō*, 85, 5; *óá tucugadair*, 64, 4; *nac t.*, 138, 25.

The infinitival noun, with stress of voice on first syllable, becomes *tábairt*.

In these double-flexion verbs there is not, as in the normal verbs, any special *relative form*, the *3rd person* serving this purpose.

## ACTIVE.

[A]		[Z]	
<i>Imperat.</i> (2).		ժԵԾԱՐ.	ժԵԾՐԱԾ.
<i>Pres.</i> (3),	յՕԵՐԻ.	ժԵԾԱՐ.	ժԵԾՐԱԾ.
<i>Imperf.</i> ,	յՕԵՐԻԵԾ.	[ժԵԾՐԱԾ.	ժԵԾՐԱԾԱՕԻՐ.]
<i>Perf.</i> ,	(ԵՄՇ.	(ԵՄՇ.	ԵՄՇԱԾԱՐ.)
<i>Fut.</i> ,	յՕԵԶՐԱ(ԻԾ).	ԵՄԵՐԱ(ԻԾ).	ԵՄԵՐԱԾ.
<i>Condit.</i> ,	յՕԵԶՐԱԾ.	ԵՄԵՐԱԾ.	ԵՄԵՐԱԾԱՕԻՐ.

## PASSIVE.

<i>Pres.</i> ,	յՕԵՐԻՇԱՐ.	ժԵԾԱՐՇԱՐ.
<i>Imperf.</i> ,	յՕԵՐԻՇԻ.	ժԵԾԱՐՇԱՕԻ.
<i>Perf.</i> ,	(ԵՄՇԱԾ.)	(ԵՄՇԱԾ.)
<i>Fut.</i> ,	յՕԵԶՐՇԱՐ.	ԵՄԵՐՇԱՐ.
<i>Condit.</i> ,	յՕԵԶՐՇԱՕԻ.	ԵՄԵՐՇԱՕԻ.

[The *imperf.* and *condit.* forms of [Z] are now confounded, so that they are used indiscriminately. But it is advisable to keep them apart, for the structure of the hypothetic clause demands the sequence of *imperf.* in protasis, with *condit.* in apodosis: cf. p. 149, 6 ժԱ ՄԱՐԻՍԻՐ . . . ՇՕ ԼԵԱՐԲԱԾԱՕԻՐ, 'if they lived, probably they would follow'; 172, 24 ժԱ ԼԵՂԵԱԾ, ՈՒ ԵՄԵՐԱԾ; 139, 29 ժԱ ԵՐԵԱՐԵԱՕԻՐ, ՈՍ ԵԻԱԾ. Hence always ժԱ Ն-ԱԵՐԱԾ, 69, 33; 76, 22; 89, 11, 16; 96, v; 94, 14 *muna* յՕԵԱՐԱԾ, ՆԱԸ ԲԵԱՐԲԱԾ; ժԱ ՍԵՂԵԱԾ, 188, 22; ժԱ ՍԵԱԶՄԻԱԾ, 197, 6; ժԱ ՇԱՕՄՆԱԾ, 62, 13; ժԱ ՄԱՐԵԱԾ, 85, 3; ժԱ ԼԵՂԵԱԾ, 172, 24; ժԱ ԼԱԵՐԱՄՆ, 259, 12; ժԱ ԲԱՕԻԼԵԱԾ, 276, 2.]

The forms occurring in text are:—

[A] *Pres.* 1st *sg.*, յՕԵՐԻՄ-ԲԵ, 251, 10; 2nd *sg.*, յՕԵՐԻ\* ԵՄ, 297, 14; 3rd *sg.*, յՕԵՐԻ ԲԵ, 2, 4; 7, 13; 13, 16; 18, 21; 28, v; 34, 6; 36, 21; 49, w; 50, 27; 56, 19; 57, 14; 61, 30; 64, 21; &c.; 1st *pl.*, յՕԵՐԻ(Ի)ՄԻՍ, 106, 19; 3rd *pl.*, յՕԵՐԻՍ, 36, 8; 107, 4; 108, 2; 114, 9; 135, 11; 162, 23; 175, 27; 179, 1. *Imperf.* 3rd *sg.*, յՕԵՐԻԵԾ, 117, 10; 214, 30; 3rd *pl.*, յՕԵՐԻ(Ի)ՍԻՐ, 63, 9; 85, 14; 115, 15. *Perf.* 2nd *sg.*, ԵՄՇԱՐ, 116, 29; 3rd *sg.*, ԵՄՇ, 6, 29; 7, y; 8, 19, &c.; 1st *pl.*, ԵՄՇԱՄԱՐ, 32, v; 184, 16; 2nd *pl.*, ԵՄՇԱԵՐ, 61, 3; 200, 10; 3rd *pl.*, ԵՄՇԱԾԱՐ, 50, y; 155, v; also ԵՄՇԻՐԱՍ, 100, 24; 178, 6. *Fut.* 1st *sg.*, յՕԵԶՐ, 173, 9; 2nd *sg.*, յՕԵԶՐԱՐ, 297, 15, 18; 3rd *sg.*, յՕԵԶՐԱ, 33, 29; 40, 11; 76, 10; 77, 6; 87, 9; 163, 16; 2nd *pl.*, յՕԵԶՐՇԱՕԻ, 137, 20; 3rd *pl.*, յՕԵԶՐԱԾ, 24, 2. *Condit.* 3rd *sg.*, յՕԵԶՐԱԾ, 8, 2, 27; 15, 18; 77, 2; 131, 30, x; 189, 5; 218, 28; 260, 15.

\* In our text the ending -ԻՐ is not used in the *present* of any of the double-flexion verbs, though given in the *future*.



[Z]. *Imperat. 2nd sg.*, τὰβαιν, 23, 27; 61, 14; 140, 21; 194, 13; 242, 12; *2nd pl.*, τὰβραιὸ, 61, 4; 132, 17. *Pres. 3rd sg.*, τὰβαιν, (*i.e.* in the forms νί ἐ.; ζο ὄτ.; νὰ ἐ τ.; ὅ' α ὄτ.; μὰν α ὄτ.); [*cf.* the example of both forms occurring at 209, 20, ζο ὄτὰβαιν οὐνέταδ ὅο ἐ. ὁβειν κυρεδὸ ὅδ]; 8, 12; 11, 3; 18, 8; 63, 2; 68, 10; 72, 15; 74, 22; 108, 14; 120, v; 129, 20, 23; 134, 14; 137, 14; 175, 2; 177, 25; *3rd pl.*, τὰβραιο, 16, 19; 82, 3; 131, x. *Fut. 3rd sg.*, τὴνβιδ, 224, 20. *Condit. 3rd sg.*, τὴνβιδὸ, 99, 17; 134, 8; 149, 14; 172, 24; 238, 28; 249, w; 287, 1.

## PASSIVE.

[A] *Pres.*, ὁβειντέαρ, 64, 23; 205, 16.

[Z] *Pres.*, τὰβαῖτάρ, 138, 10, [in the parallel passage, 125, 29, τὺστάρ is used.]

It might be well to establish, once for all, a definite rule in the case of τὺζ, (and τὰμῖζ, which really contain the prefix ὅο), and use the *aspirated* initial in the *relative* forms. Then the enclitic forms would affect the initial τ, and we should have (νί ἐτὰμῖζ, ζο ὄτὰμῖζ:) 210, 10 νί ἐτὺζαβαι; *relat.*, ἐτὺζαιο, 178, 6.

## At-ber, 'to say.'

Here, too, we have the double forms, according as the stress of voice is laid [A] on the root-syllable, or [Z] on the first-syllable, in the *enclitic* forms, (*i.e.* in *imperat.*, and after νί, νὰ ἐ, ζο, *interrog.* αν, or *rel. cum prep.*), giving rise to an apparent difference of root, in *adèr* [= *at-(b)èr*], and *àbr* [= *à(t)-b'r*], respectively. Thus we have—

just as— [A] αῖειν, but [Z] ζο η-αβαιν;  
[A] ὁβειν, but [Z] ζο ὄτὰβαιν.

The *perf.* is αὐνβαιντ from *at-dò-ber-t*, the enclitic forms dropping the prefix *at*; hence ζο νουβαιντ.

As *infin.*, the word νὰὸ is in use.

In the *fut.*, the [Z] form αἰβεόρ- has advanced a step, from the earlier *at-bèr*, which the [A] form αὐέαρ- preserves.

## ACTIVE.

[A]	adèr.	[Z]	àbr.
<i>Imper.</i> , (2)		αβαιν.	αβραιὸ.
<i>Pres.</i> , (3)	αῖειν.	αβαιν.	αβραιο.
<i>Imperf.</i> ,	αῖεινεδὸ.	αβραιδ.	αβραιδοιρ.
<i>Perf.</i> ,	αὐνβαιντ.	αὐνβαιντ.	αὐνβαιντ.
<i>Fut.</i> ,	αὐέαρ(αὶδ).	αἰβεόρ(αὶδ).	αἰβεόρ(αὶδ).
<i>Cond.</i> ,	αὐέαρ(αὶδ).	αἰβεόρ(αὶδ).	αἰβεόρ(αὶδοιρ).

## PASSIVE.

<i>Pres.</i> ,	αὐειντέαρ.	αβαιτέαρ.
<i>Imperf.</i> ,	αὐειντέι.	αβαιτέδοι.
<i>Perf.</i> ,	αὐνβιδ.	αὐνβιδ.
<i>Fut.</i> ,	αὐέαρτέαρ.	αἰβεόρτέαρ.
<i>Cond.</i> ,	αὐέαρτέδοι.	αἰβεόρτέδοι.

The forms used here are :—

[A.] *Pres.* 1st *sg.*, ἀοεινυμ, 6, 20; 56, 26; 76, 3; 123, v (-ρε); 179, 19; 3rd *sg.*, ἀοειν (passim), 4, 2; 13, 21; 131, 30, &c.; 1st *pl.*, ἀοεινυμι, 164, 22; 3rd *pl.*, ἀοεινυ, 22, 22; 88, 21; 120, 27; 125, 5; 127, 28; 178, 11; 206, 8; 239, 22; 258, 11. *Imperf.* 3rd *sg.*, ἀοεινεν, 85, 16; 3rd *pl.*, ἀοεινυν, 130, 29. *Perf.* 1st *sg.*, ἀουβην, 152, 12; 3rd *sg.*, ἀουβηεν, 4, 25; 8, 12, 29, &c.; 1st *pl.*, ἀουβηαμεν, 10, 19; 45, v; 71, w; 121, 15; 3rd *pl.*, ἀουβηασαν, 5, 16; 19, 26, &c. *Fut.* 3rd *sg.*, ἀοείη, 39, 18 [K.]; 3rd *pl.*, ἀοείησιν, 130, x. *Condit.* 3rd *sg.*, ἀοείηεν, 31, 6; 89, 23; 105, 14; 174, 22; 249, v, x, z.

[Z.] *Imper.* 2nd *sg.*, ἀβαι, , ; 3rd *sg.*, ἀβαι, 141, y. *Pres.* 1st *sg.*, ἀβαιμ, 75, 3 αρ α n-α.; 89, 5 ταν α n-α., 166, 5; 3rd *sg.*, ἀβαι, \* 4, x; 11, 5, &c., μαν α n-α.; 82, 29; 89, 4 σο n-α.; 120, x ní α., &c.; 3rd *pl.*, ἀβαι, 70, 1; 84, 24; 125, 22; 127, 9 (ναδ α.), &c. *Imperf.* 3rd *sg.*, ἀβαι, 69, x; 76, 22; 89, 11; 96, v, &c. (α n-α. ουμε, &c.). *Perf.* 3rd, ουβην, 88, 23 ναδ ο.; 106, 24 σο ο.; 140, 28 ζαδ νιθ ο'α ο., &c.; 1st *pl.*, ουβηαμεν, 4, 4 οο ρέιν α ο., and so 24, 7, y; 33, z; 89, 30; 114, 20; 121, 14, &c.; 3rd *pl.*, ουβηασαν, 89, 4 σο ο., &c. *Fut.* 3rd *sg.*, αibeόη, 16, 24 σο n-α. [where K. has a diff. construction, ο'α ο'α ράθ ριν]. *Condit.* 3rd *pl.*, αibeόηεν, 79, 6 σο n-α.; 179, 24 ní α. [where K. has fut., ní αibeόη].

(PASSIVE.)

[A] *Pres.*, ἀοεινέται, 70, 3, 14, 19; 167, 20. *Perf.*, ἀουβηα, 16, 25; 54, 4.  
[Z] *Pres.*, ἀβαίεται, 38, 10 μαν α n-α., 245, 26.

## II. Root gab.

The simple root appears under the form γαβ, and has, of course, not the double flexion. The infinitival noun is γαβάλ.

	ACTIVE.	PASSIVE.
<i>Imper.</i> , (2) γαβ.	γαβαι.	γαβέται.
<i>Pres.</i> , (3) γαβαι.	γαβαι.	γαβέται.
<i>Imperf.</i> , (οο) γαβα.	(οο) γαβασοιν.	(οο) γαβεταοι.
<i>Perf.</i> , (οο) γαβ.	(οο) γαβασαν.	(οο) γαβα.
<i>Fut.</i> , γέαβα. †	γέαβαι.	γέαβέται.
<i>Condit.</i> , (οο) γέαβα.	(οο) γέαβασοιν.	(οο) γέαβεταοι.

It is therefore quite regular, save in the *fut.* (and *condit.*): see App., p. xvi.; only these therefore need be exemplified. *Fut.* 3rd *sg.*, γέαβα, 61, v [K.]; 3rd

\* The single *conj.* μαν takes the [A] form, but the *cpd.* (with *relat.*) takes the [Z] form, thus μαν ἀοειν, but μαν α n-αβαι, 11, 4, 5.

† The mod. pronounciation is practically γγβ, (i. e. γέαβ = γνέβ, hence γγβ) and hence is genly. written γεόβ.

*pl.*, 𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢, 202, 6. *Condit.*, 𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢, 26, 10; 52, 17; 86, 26; 115, 13 (𐎠𐎢 𐎔. separately); 189, 6, 13.

*Passive, fut.*, 𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢𐎠, 96, 20.

**Do-gab, (ac-cipere), 'to get.'**

With the *epd.* verb the double-flexion at once appears. But in the *enclitic* forms the *prep.* used is no longer *do*, but *fo*, the form *fo-gāb* becoming, under the retraction of the accent, *fāg'b*.

Thus we have—

[A] *3rd. pl.*, 𐎠𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢 (pron. *do-yēi, id*), but [Z] 𐎔𐎠𐎢𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢 (pron. *go wēi, id*); just as— 𐎠𐎢𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢 (pron. *do-vērid*), but 𐎔𐎠𐎢𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢 (pron. *godāu-rid*).

The stem of the present enclitic forms thus appears regularly as 𐎔𐎗𐎛-, whence we get the *inf.* 𐎔𐎗𐎛-𐎠𐎢, \* just as the simple 𐎔𐎗𐎛 makes 𐎔𐎗𐎛-𐎠𐎢.

In the *fut.*, however, the thin, long vowel *ē* of the root acts upon the prefix in the enclitic forms, producing a *fut.* stem 𐎔𐎗𐎛𐎠-.

In *perf.* another root form is used in 𐎔𐎗𐎛𐎠, as also in *pass.* 𐎔𐎗𐎛𐎠.

ACTIVE.

[A]			[Z]	
			<i>Imper.</i> (?)	[𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢].
<i>Pres.</i> ,	𐎠𐎔𐎗𐎛𐎠.	𐎠𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢.	[𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢.]	𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢.
			𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢𐎠.	
<i>Imperf.</i> ,	𐎠𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢𐎠.	𐎠𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢𐎠𐎢.	𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢.	𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢𐎠𐎢.
<i>Perf.</i> ,	(𐎔𐎗𐎛𐎠.	𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢𐎠.)	(𐎔𐎗𐎛𐎠.	𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢𐎠.)
<i>Fut.</i> ,	𐎠𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢(𐎠𐎢).	𐎠𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢𐎠.	𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢.	𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢𐎠.
<i>Condit.</i> ,	𐎠𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢𐎠.	𐎠𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠.	𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢𐎠.	𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢𐎠𐎢.

PASSIVE.

<i>Pres.</i> ,	𐎠𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢𐎠𐎢.	𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢.
<i>Imperf.</i> ,	𐎠𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢𐎠.	𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢𐎠.
<i>Perf.</i> ,	(𐎔𐎗𐎛𐎠.)	(𐎔𐎗𐎛𐎠.)
<i>Fut.</i> ,	𐎠𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢𐎠𐎢.	𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢𐎠𐎢.
<i>Condit.</i> ,	𐎠𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠.	𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢𐎠.

The follg. forms are found in our text:—[A] *Pres. 3rd sg.*, 𐎠𐎔𐎗𐎛𐎠, 3, z; 23, 22; 28, 9; 35, z; 36, 24; 39, 2; 41, 17; 43, 25; 44, x; 49, y; 54, x; 65, 8; 77, 23; 78, 21; 100, 7, &c.; *1st pl.*, 𐎠𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢𐎠, 2, 25; 77, 26; 215, 24; *3rd pl.*, 𐎠𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢, 15, z; 76, 9; 100, 10; 107, 16; 113, 3; 164, 4; 237, 18. *Imperf.* *3rd sg.*, 𐎠𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢𐎠, 19, 17; 116, v; 267, 25. *Perf. 1st sg.*, 𐎔𐎗𐎛𐎠; *2nd sg.*, 𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢.

\* To spell this word, which is pronounced *fā, il*, either 𐎔𐎗𐎛𐎠, or 𐎔𐎗𐎛𐎠, is to obliterate a stem consonant quite unnecessarily: this consonant *b* only goes out when it comes between two consonants, as we write 𐎔𐎗𐎛𐎠, not 𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢, in the *enclitic* form of *pass. pres.*: cf. 𐎔𐎗𐎛𐎠𐎢 in *fut.*; see App., p. ii., note †.

199,5; 3rd sg., բաւի, 3, x; 17,14; 23,7, &c., (68,23; 69,6; 70,13; 71,16; 83,9; &c., 50 ԲԲ.); 3rd pl., բաւածաւ, 35,4; 102,20; 103, v; 166,30; 167,3; 236,14; 263,15; 269,6. *Fut.* [1st sg., ողջեմ;] 2nd sg., ողջեմաւ, 68,5; 126,16; 211,21; 225,17; 3rd sg., ողջեմա(ւ), 6, y; 40,3; 57,5; 177,13; 209,8; 235, v; 2nd pl., ողջեմեժաւ, 54, w; 136,20; 262, z; 288,12. *Condit.* 3rd sg., ողջեմած, 78,6; 96, y; 100,5; 165,23; 171,28; 232,23; 250,25; 3rd pl., ողջեմածաւ, 114,11.

[Z] *Pres.* 3rd pl., բճեմաւ, 10,12 ԲԲ ԲԲ.; 57,8 ԲԲ ԲԲ.; 57,10 50 ԲԲ.; 112, x ԲԲ.; 122,11 նի Բ., 148,22; 175,11 նա Բ.; 240,8 50 ԲԲ.; 250,9 նա Բ. [But in place of the normal բճեմաւ, the difference of prefix caused բճե- to be regarded as a simple root in itself, (in fact բճ- is constantly written), whereby the special enclitic form of the single-flexion verbs, viz. -ann, naturally comes into play: hence we have throughout, 3rd sg., բճեման, 35,8,9, 23 50 ԲԲ.; 37, x ԲԲ.; 45,6,29 նա Բ.; 57,3 ԲԲ ԲԲ.; 70,6 50 ԲԲ.; 101,15 նա Բ.; 104,13 ԲԲ., 105,13,16; 122,23 նի Բ.; 221,20 նա Բ.; 256,9.] *Imperf.* 3rd sg., բճեմած, 198,23 50 ԲԲ.; 236,8 ԲԲ. *Fut.* 2nd sg., բիջիւ, 90,9 (-re); 288,20; 3rd sg., բիջիւ, 11,7; 24,9; 33,15; 53,11; 70,28; 110,29; 172,12; 3rd pl., բիջիւ, 18,22. *Condit.*, բիջեմած, 9,23; 15,30; 20,26; 70,22; 71,14; 86,1; 87, v; 93, w; 114,22; 148,19,22; 172,2; 197,9; 3rd pl., բիջ(ի)ժիւ,\* 196,20 ԲԲ ԲԲ.

## PASSIVE.

[A] *Pres.*, ողբեմաւ, 11,1; 48,20; 77,3; [117,12,18]; 194,5. *Fut.*, ողբեմաւ, 94, z.

[Z] *Pres.*, բճեմաւ, 41,4; 60,16; 89,14; 133,20; 208,18; 221,10.

In the *perf.* a form բիւ is used [in single flexion like the *act.* բաւի], 3,5; 88,8; 101,5; 119, v.

**Fo-ad-gab = fácab, 'to leave.'**

Here, too, the *composition* of the verb was ignored, it being treated as a simple root—բճե-, leading on gradually to բճ. Hence, also, the enclitic form of the uniflexional verbs (-ann) is invariably used, as well as the normal *pres. relat.* form, բճեմաւ.

But in the *perf.* tense the radical Բ makes its appearance, 3rd sg., բճեմաւ; and the *fut.* stem, բիւ, is really for բիւ, though the Բ seems to be the *fut.* affix. [In modern times the word is treated throughout as if it were a simple stem, բճ].

It is unnecessary to give a special paradigm; the following are the forms that occur:—

*Pres.* 1st sg. բճեմաւ, 139,10; 3rd pl., -եմաւ, 28,28; 127,27, x; 128,15; 129,18; 144, v; 164,6. *Enclitic form*, բճեման, 34,10 50 ԲԲ.; 42,12 նի Բ.; 65,10; 102,9; 112,15; 143,9; 198,20. *Relative form*, բճեմաւ, 19, w; 26,26; 42,11; 130,20, y; 135, z; 165,18; 270,23. *Imperf.* 3rd sg., ԲԲ բճեմած, 129,

\* If the Բ is preserved, the Բ had better be written, viz. բիւժիւ, or բիւժիւ.

22; 143, 8, 12. *Perf. 2nd sg.*, բնծար, 145, 23; (but ոո բնծաւն ես, 157, 26); *3rd sg.*, բնծաւն, 29, x ջար բ.; 145, 17 օ'բ., 172, 1; *3rd pl.*, բնծածար, 42, 3 օ'բ. *Fut. 1st pl.*, բնցբամ, 236, 3; *3rd pl.*, բնցբօ, 28, 11; 223, 5. *Relative form*, բնցբար, 78, 28; 250, 8. *Condit. 1 sg.*, բնցբոմ, 152, 14 ոո բ.

## PASSIVE.

*Pres.* բնծար, 96, 21 (K.); 129, 9, 15; 260, 6. *Perf.*, բնծած, 19, 21 ջար բ.; 42, 11 ոո բ. *Fut.*, բնցբօեար, 154, 1. *Condit.*, բնցբօե, 143, v ոո բ.

## Con-gab, 'to keep.'

This verb also is constantly treated as a simple root, and spelt conցb-, (in mod. use often conցմ-);\* thus, *enclitic form*, conցբան; *relat. pres.*, ըոնցբար, 276, 30; *imper. 3rd sg.*, conցած, 191, w; *perf. 3rd sg.*, ոո ըոնցաւն, 29, 24, &c.; in *pass. pres.*, conցբաւեար, 275, 9, or conցածար, 182, 18, and in the *infin.* conցբալ.

## Do-fo-ad-gab, 'to lift up.'

Here the compound *verb* has become in the modern use a simple *verb*, լծց; but in our text the recollection of the radical օ is not yet extinct. Thus we have, *pres. 3rd sg.*, լծցած ին, 255, 27; *3rd pl.*, լծցածօ, 108, 21; *enclitic form*, լծցան, 66, 23; *relat. pres.*, լծցար, 73, 20; *imper.*, լծցաւ, 170, 2; *perf. 3rd sg.*, ոո լծցաւն, 216, 18; 243, w; though the later form, ոո լծց (cf. բնց), occurs also, 286, 18. *Pass. pres.*, լծցար (for լծցեար, with the usual omission of օ between two consonants), 104, 28; *pret.*, լծցած, 191, 10. *Infin.*, լծցալ.

## SYNOPSIS OF FORMS IN THE FIVE VERBS.

PRESENT.				FUTURE.	PERFECT.	INFIN.
	<i>Independ.</i>	<i>Relative.</i>	<i>Enclit.</i>	<i>Independ.</i>		
1°.	շածած.	շածար.	շածանն.	շէածա.	ոօ շձծ.	շածձալ.
2°.	ոօշցեւն.	ոօշցեւն.	(բձշցնանն).	ոօշցէածա.†	(բւալլր.)	բձշցձալ.
3°.	բձշցնած.	բձշցնար.	բձշցնանն.	բւլլշցե.‡	ոօ բձշցաւն.	բձշցձալ.
4°.	conցնած.	conցնար.	conցնանն.	conցէածա.	ոօ conցաւն.	conցձալ.
5°.	տօցնած.	տօցնար.	տօցնանն.	տօլլցէածա.	ոօ տօցաւն.	տօցձալ.

\* Spelt conցան, Acts xx. 20; conցան, Gen. xlv. 33; նոյն ըոնցան ին, Gen. xxxix. 9; even ոո ըոնցան (!), Gen. xiv. 10. But the better forms also occur, as Acts xv. 29, մա ըոնցաւն ին; *pass. ptep.*, conցաւե, John xx. 23.

† բնցե, *enclitic form*.

‡ բնցեար, *relative form*.

III. Root *gen* (*gní*).

Practically there may be said to be two roots to be dealt with, *gen* and *gní*, (neither of which, however, is ever found without a prefix, *do* or *ro*). But their distinction in use is clear: *do-gní* is used only and always in the *pres.* and *imperf.* of the *independent* forms, *active* and *passive* (οὐζνί, οὐζνίοῦ; οὐζνίτεα, οὐζνίτι; elsewhere, some modification of *do-(ro-)gen*).

The *fut.* stem (*act.* and *pass.*) is *do-gēn* (οὐζέαν-) in the *independent* forms.

In the *present* enclitic forms the retraction of the accent (*dō-gen*) has resulted in a stem *dēn* (= οὐζήν), written οέμ or οέαν; and this stem οέαν, (as we saw in the case of πάζ and τόζ), is sometimes regarded as a *simple* verb, with an enclitic form οέαναν.

In the *perfect* tense the two prefixes *do* and *ro* occur, the Old Ir. *ro-gen-i* becoming *do-roí-gn-e*, and finally οο-γυνε (often written οογυνε, not so correctly, for the *i* is short, and the whole form is constantly pronounced *rín*, as *rín shē ē*, 'he did it'). Of the older form a relic is found in 3rd *pl.*, οορόνραο = *do-rò-g'n-sat*.

In *perf. enclitic* forms the retracted accent gives *dò-r'-g'n-e*, and so δέρνα, οέαρνα (pronounced *dārna*); here, too, in 3rd *pl.*, we have οέαρνραο as well as οέαρναοαρ. This stem *dern* has penetrated into the *imperf.* enclitic, so that we have οέαρναδ, as well as οέαναδ from the *simple* stem.

In the *fut.* enclitic the retraction of the accent has further affected the first syllable by the long, close *ē* of the *fut.* stem (*gēn*), *do-gēn* becoming *do-ī-g'n*; and not only so, but a *nasal* sound has been reflected into the previous syllable, thus *dīngn*, producing the *fut.* enclitic stem οίngν-, (later written οίongνα-, as if with nasal of hard timbre).

The similarity of the sound of this *i* in οίngν- and the close *ē* of οέαν- has brought about a confusion of the *pres.* and *fut.* enclitic forms, so that the tendency to regard οέαν as a *simple* root has become still more strengthened, and the *fut. enclitic* is in modern usage written οέανραο.

The infinitival noun, with stress of voice on first syllable, is οέαναν.

## ACTIVE.

[A]			[Z]	
<i>Pres.</i> ,	οὐζνί.	οόζνίο.	<i>Imper.</i> 2, οέαν(α).	
			οέμ.	οέμιο.
<i>Imperf.</i> ,	οὐζνίοῦ.	οὐζνίοιρ.	<i>Enclit.</i> οέαναν.	
			(α) οέαρναδ.	οέαρναοαοιρ.
<i>Perf.</i> ,	οο γυνε.	οο γυννεαοαρ.	(β) οέαναδ.	οέανασαοιρ.
		οο ρόνραο.	οέαρνα.	οέαρναοαρ.
<i>Fut.</i> ,	οὐζέαν(α).	οὐζέανασ.		οέαρνραο.
<i>Condit.</i> ,	οὐζέαναδ.	οὐζέανασαοιρ.	οίngνε.	οίngνίο.
			οίngνεαδ.	οίngνιοιρ.

## PASSIVE.

<i>Pres.</i> ,	οὐζνίτεα.	οέανταρ.
<i>Imperf.</i> ,	οὐζνίτι.	οέανταοι.
<i>Perf.</i> ,	οο γυννεαδ.	οέαρναδ.
<i>Fut.</i> ,	οὐζέανταρ.	οίngζέανταρ.
<i>Condit.</i> ,	οὐζέανταοι.	οίngζέανταοι.



The forms occurring here are:—

[A] *Pres.*, τοῖσιν, 235, 2; (*2nd sg.*, τοῖσιν τε, 297, 12); *3rd sg.*, τοῖσιν (used, of course, also as *relat.*), 22, 13, x; 35, 10; 36, w; 37, 10, 16; 39, 27; 40, 9; 41, 12; 42, 4; 43, 22; 48, 3; 54, 22, &c.; *1st pl.*, τοῖσινίμιν, 223, x; *3rd pl.*, τοῖσιν, 22, 20; 28, 22; 35, w; 39, x (τοῖσινίμιν); 56, y; 62, 5; 64, 1; 107, 18; 122, 11; 125, 9; 128, 16, y; 132, 5, &c. *Imperf.*, τοῖσιν, 1, 20; 63, 27; 212, 26; 220, 19; *3rd pl.*, τοῖσιν, 63, 5; 159, 11; 246, 26. *Perf. 2nd sg.*, τοῖσιν, 39, 7; 145, 22; 214, 6; 251, 9; *3rd sg.*, τοῖσιν, 3, 6; 5, 25; 6, 27; 7, y; 9, 27, &c.; *3rd pl.*, (α) τοῖσιν, 21, 2; 61, 9, &c.; (β) τοῖσιν, 5, 14, 20; 74, 2 [&c., v. App., p. xiv., foot]. *Fut. 1st sg.*, τοῖσιν, 170, 25; 188, 5; 203, 8; 252, y; *2nd sg.*, τοῖσιν, 49, z; 96, 13; 272, w; [but τοῖσιν, 297, 13]; *3rd sg.*, τοῖσιν, 41, 3; 57, 19; 62, 14; 125, 4; 140, 23; 201, 23; 223, 9; 250, 27; *3rd pl.*, τοῖσιν, 198, 5. *Condit. 3rd sg.*, τοῖσιν, 52, 1; 89, 25; 138, 1; 170, 23; 245, 20; 287, 6.

[Z] *Imperat. 2nd sg.*, τοῖσιν, 98, 24; 103, 23; 117, 2; 126, 15; 141, 2; 163, 14; (but τοῖσιν, 125, 6, 7, 8, where K. has τοῖσιν); *3rd sg.*, τοῖσιν, 151, 11; 231, 1; *1st pl.*, τοῖσιν, 66, 5; 125, 3; 246, x; 288, w; *2nd pl.*, τοῖσιν, 106, 13; 108, 29; 127, 29; 163, 11; 165, 5; 247, 23. *Pres. 2nd sg.*, τοῖσιν, 19, 10; *3rd sg.*, τοῖσιν, 3, 27; 44, 6, 8; 56, 24, 30; 62, 2; 84, 19; 96, 17; 102, 24; 122, 3; 125, 2; 126, 5; 129, 21; 133, 7; 142, 4, &c.; *3rd pl.*, τοῖσιν, 49, 6, 7; 89, 7; 107, 17; 108, 15; 119, 3; 127, 7; 129, 20, &c. [Enclitic form of *pers. sg.*, from τοῖσιν- as simple root, τοῖσιν, 45, 30; 54, 1, 8; 129, 14.] *Imperf. 1st sg.*, (α) τοῖσιν, 53, 5; *3rd sg.* (α), τοῖσιν, 10, 6; 94, 14; 222, 30; 240, v; (β) τοῖσιν, 64, v; 212, 28; 240, 28; *3rd pl.*, (α) τοῖσιν, 74, 1; (β) τοῖσιν, 85, 21 [K. τοῖσιν(αο)ιν]. *Perf. 3rd sg.*, τοῖσιν, 7, 28; 54, 14; 83, 21; 91, 7; 94, 21; 128, 3; 151, 2; 152, y; 156, 26; 213, 16; 241, 9; 249, x, y, z; 251, 1; *3rd pl.*, τοῖσιν, 256, 17; also τοῖσιν, 139, 14; 147, 4; 166, w; 233, v. *Fut. 3rd sg.*, τοῖσιν [K. always τοῖσιν-], 65, y; 81, z; 137, 28. *Condit. 3rd sg.*, τοῖσιν, 62, 19; 148, 16; 170, 21; 184, 10; 250, z; 255, 22; *3 pl.*, τοῖσιν, 14, 21; 16, 21; 190, 5, 22; [K. with hard timbre τοῖσιν(αο)ιν].

[There is also a form, τοῖσιν, in use apparently as a *pres. subj.*, 46, 21; 65, w; [K. -αο, *pl.*]; 201, 4; 223, 29 'si studeat'; 224, 30 τὰ τοῖσιν, 'if he do'; once used as *2nd sg.*, 266, 23 νάρ τοῖσιν τε.]

#### PASSIVE.

[A] *Pres.*, τοῖσιν, 12, 22; 27, 21; 45, 24; 65, 4; 139, 5; 147, 1; 181, 9; 198, 19; 200, 29; 238, 25. *Imperf.*, τοῖσιν, 12, 11; 160, 25; 262, 18. *Perf.*, τοῖσιν, 9, 25; 12, 6; 30, 5; 40, 17; 42, 9; 70, 12, 24; 83, 26; 89, 20, &c. *Fut.*, τοῖσιν, 57, 13; 64, 13; 137, 27; 179, y; 241, 16; 252, y; 262, 5. *Condit.*, τοῖσιν, 171, 22.

[Z] *Pres.*, τοῖσιν, 18, 4; 22, 6; 44, 10; 64, 26; 67, 5; 91, 4; 126, 30; 142, 5, &c. (*Subj.*, 51, 22 μὴ τοῖσιν διέμνησεν ἑβ). *Perf.*, τοῖσιν, 3, 4, 20; 87, 2; 89, 21, 22; 156, 3; 160, 30; 214, 5. *Fut.*, τοῖσιν, 111, 22. *Condit.*, τοῖσιν, 184, 11.

IV. Root *cī*.

This root appears only in combination with prefix *do* or *at*, optionally in the independent forms, but only with *at* in the *enclitic* forms. In the latter, the [Z] forms, the final consonant of the prefix is assimilated to the initial *c* of the radical, *ac-cī*; the final vowel gives the thin timbre to the guttural, which is represented by the retroflected vowel in the root syllable: *accī* = *accī* = *aicc*. To this root a prothetic *f* is constantly joined, producing an *apparent* simple root *ƿaic*\*, which then takes the enclitic form -*eann* of the verbs of simple flexion; — [*cf.* *uédann*, *ƿaḡḡann*, and so *ƿaiceann*]. From this root we have *infin.* *ƿaicrin*.

The *perf.* is formed from another root, *derk*, *con-derk*, *uo connairc*; of which, as in the case of *uubairt*, the 1st *sg.* is *uo connairc*. In the *passive* we have the impersonal form in -*ar*, 57, 29 *uo connaircar*, ‘visum est.’

In the enclitic forms of *perf.* the stem *fac* appears, but with guttural of hard timbre, *ƿaca*, whereas the stem-form in *pres.-imperf.* is *ƿaic*. The *imperative* is not found here: the verb used is *ƿéac*; but it is in use in Scotch Gaelic: *cf.* John i. 46, ‘*thig agus faic*,’ compared with the Irish *tar 7 ƿéac*.

ACTIVE.

[A]		[Z]	
		<i>Imper.</i> , [ƿéac.]	
<i>Pres.</i> , uočí(ò).	uočío.		ƿaicro.
		ƿaiceann.†	
<i>Imperf.</i> , uočíoò.	uočíoir.	ƿaiceaò.	ƿaicroir.
<i>Perf.</i> , (uo connairc. uo connaircar.)		ƿaca.	ƿacaro.
<i>Fut.</i> , uočífe.	uočíro.	ƿaicriò.	ƿaicrio.
<i>Condit.</i> , uočífeað.	uočíroir.	ƿaicreað.	ƿaicrioir.

PASSIVE.

<i>Pres.</i> , uočítear.	ƿaictear.
<i>Imperf.</i> , uočíčí.	ƿaicčí.
<i>Perf.</i> , (uo connaircar), <i>impers.</i>	ƿacar, <i>impers.</i>
<i>Fut.</i> , uočífear.	ƿaicfear.
<i>Condit.</i> , uočírí.	ƿaicrí.

The follg. forms occur:—

[A] *Pres.* 1st *sg.*, uočím, 58,w; 81, 28; 160, 11; 3rd *sg.*, uočí, 22, 16 (-číò); 39, 20; 72, 26; 260, 29; *atčí*, 26, z; 65, 23, 26; 154, 4 (aò-); 238, 26; 1st *pl.*, uočímio, 217, 6; 2nd *pl.*, uočíčí, 78, 16 (-re); 3rd *pl.*, *atčío*, 22, 24; 134, 18. *Imperf.* 3rd *sg.*, uočíoò, 117, 7. *Perf.* 1st *sg.*, uo connairc, 119, 21; aò-ć, 146, 9; 3rd *sg.*, uo connairc, 1, 18; 17, 28; 21, 28; 30, 19; 69, 7; 71, 18; 85, 27, &c.

\* The 3rd *sg. pres. enclitic* should be *ḡo ƿaic*, on the analogy of *ḡo uoéin*, but it does not occur, the single-flexion -*eann* being used instead, *ƿaiceann*.

*Fut. 2nd sg.*, τοσίρη, 140, 22; *3rd sg.*, τοσίρε, 32, 5. *Condit. 3rd sg.*, τοσίρεαθ, 169, w; 170, 9; *3rd pl.*, τοσίροίρ, 9, 29.

[Z] *Pres. 1st sg.*, ραίειμ, 183, 2 *ναέ ρ.*; *3rd sg.*, [should be ραίε, but it takes the form] ραίεαμμ, 53, γ; 60, z; 223, 24; *3rd pl.*, ραίειρ, 182, v. *Perf. 3rd sg.*, ραεα, 6, 26; 17, 26; 30, 16; 83, 1; 104, 3; 212, 23; 241, 19; 270, 27. *Fut. 3rd sg.*, ραίειρ, 79, 10; 86, 28; *1st pl.*, ραίρεαμ, 238, 30; *3rd pl.*, ραίειρ, 112, 21. *Condit. 3rd sg.*, ραίρεαθ, 170, 22; *3rd pl.*, ραίειροίρ, 170, 27.

## PASSIVE.

[A] *Pres.*, τοσίτεαρ, 8, 30; 67, 2; 223, 22 (ατ-έ.); 229, 18; 262, 5. *Perf. impers.*, το connaρear, 57, 29.

[Z] *Pres.*, ραίτεαρ, 56, 11; 119, 9; 238, 10.

## V. Root téit, 'to go.'

The conjugation of the verb 'to go' includes fragments of many roots,—*pres.*, *perf.*, *fut.*, and *infin.*, having quite separate stems.

The *pres.* stem is derived from Old Ir. *téit*, 'he goes,' which, in the later language, progressed into *τέρο* (with unaspirated *ο*, of course). But this *3rd sg.* form stood nearly alone: no form from it was in use in *1st pl.*, the deficiency being supplied by another root, *tég*, *tiag*: [cf. *tegi*, 'thou goest,' *tiagmait*, 'we go,' *Homil.*, pp. 916, 919]. This *teg* naturally developed into later *τείξ*-, and, being confounded with *τέρο*, apparently left an uncertainty in the language as to what was really to be used. The result is that we have *1st pl.*, *τέιμίρ*, 66, x, and in *3rd pl.*, *τέρο*, 84, 23, as if from √ *τέρό*- or *τέίξ*-. But this form, *3rd pl.*, *τέρο*, at once clashes with *τέρο*, *3rd sg.*; so that writers began to make a distinction by writing the *3rd sg.*, *τέρò*,\* deriving all the forms of *sg.* from √ *τέί(ξ)*-; thus we have Oss. iii. 210, 13 *τέρò* Ήρίanne ρά n-ιονηρδαιξίρ; and I have followed the example, 70, x, and onward, keeping *τέρο* for *3rd pl.* The form *τιαξ*- occurs twice.

The *perf.* is from √ *eud*, in Old Ir. *do-chòid*, 'he went,' [v. *Homil.*, p. 631 b], in our text, 3, γ τοέυαίρ, *3rd pl.*, τοέυαοαρ, which, in the *enclitic* form, becomes *dèchad*, ρεαέαίρ, [not here in *pl.*].

The *fut.* stem is *rach*-, [now ραέ- in Connaught, ραξ- in Munster]. This stem is treated as a *simple* root, and hence we get a *relat. fut.*, ραέαρ.

The *infin.* is *ουλ*.

---

\* This form *τέρò* is of course quite wrong: it is unsupported by any MS.; it is never found in Scotch Gaelic, which always has its form *théid*;—but I do not see what else we can do with it now, as the root is quite common, [used in *pres.* and *imperf.*]; and invariably pronounced simply *wei*, used as a single-flexion verb, and hence, with *enclitic pres.*, *τερòεαμ*. O'Donovan, *Gr.*, p. 247, gives *τέρòιμ*, *τέρòιρ*, *τέρο*, *τέρòμίρ* or *τέιμίρ*, *τέρòτίρ* or *τέίτίρ*, *τέρòιρ* or *τέρο*, and makes *imper.* from *τέρò*.

[A]		[Z]	
<i>Imper.</i> ,		[ιμτίξ].	[ιμτίξιθ̄.]
<i>Pres.</i> ,	τέιθ̄.		
<i>Imperf.</i> ,	τειθεαθ̄.		
<i>Perf.</i> ,	το̄ έυαίθ̄.	θεαείαθ̄.	θεαείαθαμ̄.
<i>Fut.</i> ,	παεία(ιθ̄).		
<i>Condit.</i> ,	παείαθ̄.		

The follg. forms occur here :—

*Pres. 3rd sg.*, [τειθ̄, 3, 24; 13, 19, 23; 25, 10; 27, v; 36, 19; 45, 22; 48, 30], edited τείρ̄, 70, x; 73, 21; 75, 13; 91, 15; 105, 28; 115, 5; 124, 10; 126, 5; 127, 4, &c.; 1st *pl.*, τέιμιθ̄, 66, x; but τιδξμαοιθ̄, 147, 16 [K. has τιδξμαοιθ̄, with 5]; 3rd *pl.*, τέιθ̄ 28, 4; 30, 24; 50, 11, 14; 77, 26; 84, 23; 110, 16; 119, 2; 120, 30; 125, 19; 126, 4; 127, 6; 133, 9, &c. (folld. by ριαθ̄ in 28, 4; 77, 26; 135, 6); in 133, 3 τιδξαιθ̄ [K. τέιθ̄]. *Perf. 3rd sg.*, το̄ έυαίθ̄, 11, 19; 17, 2; 18, 24; 20, 17; 22, v; 29, 20; 30, 11; 41, 20; 67, 12; 69, 4; 79, z; 81, 1, 24; 84, 25; 88, z; 99, 18; 103, 9, &c.; 3rd *pl.*, το̄ έυαθαμ̄, 28, 5; 68, 6, 13; 264, 30. *Fut. 1st sg.*, παείαθ̄, 244, 17; 3rd *sg.*, παείαθ̄, 23, w; 65, x; 86, 29; 91, 5, &c.; [sometimes spelt παεία, 78, 20; 141, 28; or Munster-wise, παξ̄α, 124, 11]; 3rd *pl.*, παείαθ̄, 120, 6; 141, 17; 174, 3; 180, 2; 252, 4. *Relat.*, παείαρ̄, 33, 22; 124, 11. *Condit. 3rd sg.*, παείαθ̄, 93, w; 94, 9; 141, 6; 147, 2; 155, 2; 209, 28; 260, 18; 3rd *pl.*, παείαθαμ̄, 148, 13.—Once a *pass. pres.* παείταμ̄ occurs, 124, 18.

[Z] Of special *enclitic* form we have only *perf. 3rd sg.*, θεαείαθ̄, 6, 9; 19, 24; 41, 23; 68, 22; 69, 2; 74, w; 95, 23; 97, 9; 149, 25; 234, 2; 242, 6. There is, however, one instance of an *imperf.* formed, as if from simple root θεαεί-, 93, x ρά θεαείαθ̄ [instead of ρά τειθεαθ̄ : cf. the middle-voiced ρια θεαείαρ̄-ρ̄α, 'if I go,' MR. 48, y].

## VI. Root tic, 'to come.'

The *pres.* and *imperf.* are regularly formed from τιξ̄, which is also used in *imperat.*, save 2nd *sg.*, for which we have ταμ̄.

The *perf.* is τάιμιξ̄, the 1st *sg.* having the guttural of hard timbre, τάνηξ̄; so also 3rd *pl.*, τάνηξ̄αθαμ̄.

The *fut.* stem is τιοεϕ-, from τιοε, used as a simple root, and hence with *relat.* form έτιοεϕαρ̄.

The *inf.* is τεαείτ̄, or τυιθεαείτ̄.

Of old forms there is also a relic in τί (ξο ρτί, ρά ρτί), 3rd *sg.* of *s-fut.*, used for *pres. subj.* : see *Homil.*, p. 920, a.

There is no special *enclitic* form; [the later τιξ̄εαμ̄, ταξ̄αμ̄ never occurs].

<i>Pres.</i> ,	τιξ̄.	τιξιθ̄.	
<i>Imperf.</i> ,	τιξ̄εαθ̄.	τιξιθ̄ιθ̄.	
<i>Perf.</i> ,	τάιμιξ̄.	τάνηξ̄αθαμ̄.	
<i>Fut.</i> ,	τιοεϕαίθ̄.	τιοεϕαίθ̄.	<i>Relat.</i> , έτιοεϕαρ̄.
<i>Condit.</i> ,	τιοεϕαθ̄.	τιοεϕαθαμ̄.	

The forms used are:—

*Pres. 3rd sg.*, τῖς, 4, γ; 10, 10; 16, x; 23, 4, &c.; *3rd pl.*, τῖσι, 24, 11; 37, 9; 70, 18; 122, 19, &c. *Imperf. 3rd sg.*, τῖσεσθ, 5, 9; 11, 23, v; 63, 25; 84, 7; 95, 5, &c.; *3rd pl.*, τῖσισι, 259, x. *Imper. [2nd sg.]*, τει, 241, 8; *3rd sg.*, τῖσεσθ, 171, 7. [*Pres. subj. 3rd sg.*, τί, 140, 17 ὅσο ὅτι, 'till he come'; 252, 2 ὅς ὅτι, 'if there come.'] *Perf. 1st sg.*, τέλει, 78, 23; *3rd sg.*, τέλει, 15, 24; 34, 22; 67, 11; 68, w; 70, w, &c.; *3rd pl.*, τέλει, 103, 11; 107, γ; 267, 28. *Fut. 1st sg.*, τέλει, 4, x; 74, 13; 192, 29, [K., but M. has the form τέλει]; *3rd sg.*, τέλει, 6, 19; 74, 8, 16; 92, 18; 102, 4; 134, 4; 136, 25, &c.; *3rd pl.*, τέλει, 31, 14; 266, 13. *Relat. fut.*, τέλει, 74, 11; [cf. in the Apostles' Creed as given in *Donlevy*, p. 14, 21 αἱ τέλει τέλει]. *Condit. 3rd sg.*, τέλει, 14, 28; 34, γ; 48, 13; 62, 22; 64, w; 65, 1; 80, 11, 19, &c.; *3rd pl.*, τέλει, 191, 24.

## VII. Root *clu*, 'to hear.'

This appears in the stem *clum*, used as a simple stem throughout, save in the *perf.*, ὅς ἐλάλ.

As being a simple root, there is no special enclitic form, save that in all the forms the prefix ὅς is not used after any particle, hence ὅς ἐλάλ, ἀν ἐλάλ, ἡ ἐλάλ, &c. The *inf.* is *clor*; [now genly. *clorion*].

The forms here occurring are:—

*Pres. 3 sg.*, ὅς-*clum*, 47, 4; 49, 19; *2nd pl.*, 78, 9; ἀν ἐλάλ; *3rd pl.*, ἀτέλει, 22, 21; 183, 7. *Imperf. 3rd sg.*, ὅς-*clumeσθ*, 163, v. *Perf.*, *1st sg.*, (unipers.) ὅς ἐλάλ μέ, 170, 25; *3rd sg.*, ὅς ἐλάλ, 11, 18, w; 90, 3; 140, 9; 148, 10; but ἡ ἐλάλ, 96, v; *2nd pl.*, ὅς ἐλάλασθαι, 12, 2; 71, 2. *Fut. 3rd pl.*, 112, 21; ἡ ἐλάλ; *relat.*, 52, 9; ἐλάλει τῷ. *Condit. 3rd sg.*, ὅς ἐλάλει, 64, w; but ἡ ἐλάλει, 46, x; 47, 10.

## PASSIVE.

*Pres.*, 108, 19 ὅς ἐλάλει. *Perf.*, ὅς ἐλάλει, 13, 8 [which K. reads ὅς ἐ., 'audiebat'].













